Janisol Arte 2.0

Beschlageinbau und Verarbeitung

Janisol Arte 2.0

Montage des ferrurres et usinage

Janisol Arte 2.0

Installation of fittings and assembly

JANSEN

Beschlageinbau und Montage Janisol Arte 2.0

Druckstand 09/2022
Artikelnummer K1018518

Montage des ferrures et usinage Janisol Arte 2.0

Date d'impression 09/2022
Numéro d'article K1018518

Installation of fittings and assembly Janisol Arte 2.0

Release date 09/2022
Item number K1018518

Eine Liste der aktuellen Änderungen und Ergänzungen finden Sie am Ende des Kataloges!

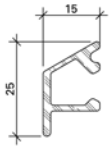
Une liste des dernières modifications et ajouts est disponible à la fin du catalogue!

A table of actual modifications and additions can be found at the end of the catalogue!

Bei grau hinterlegten Artikeln muss die Verfügbarkeit angefragt werden.

Pour les produits marqués en gris, la disponibilité doit être demandée.

Items which are marked in grey, the stock availability needs to be inquired.



000.000

Wetterschenkel
Aluminium roh

Gewicht 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Länge 6 m

000.000

Renvoi d'eau
aluminium brut

poids 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Longueur 6 m

000.000

Weatherbar
aluminium mill finish

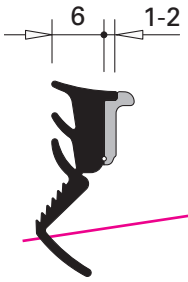
weight 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Length 6 m

Artikel, welche rot durchgestrichen sind, wurden aus dem Sortiment genommen.

Les articles barrés en rouge ont été retirés de la gamme.

Articles that have a red line through them have been removed from the product range.



000.000

Glasdichtung mit Abreisssteg
EPDM, schwarz,
für Glasleistenseite

Einsatz siehe Seiten 34/35

VE = 100 m

000.000

Joint de vitrage avec partie déchirable
EPDM, noir,
pour côté parclose

Utilisation voir pages 34/35

UV = 100 m

000.000

Glazing weatherstrip with detachable strip
EPDM, black,
for glazing bead side

Application see pages 34/35

PU = 100 m

Allgemeine Hinweise | **Conseils générales** | **General informations** **3**

Bänder
- Drehfenster ein- und zweiflügelig
- Kippfenster

Paumelles
- Drehfenster ein- und zweiflügelig
- Fenêtre à soufflet

Hinges **34**
- Single- and double sash side-hung window
- Bottom-hung window

Auflaufbock
Kantenriegel

Bloc d'arrêt
Verrou à bascule

Engagement block
Flush bolt **52**

Beschlag mit Getriebe 557.279 / 557.280
Drehfenster ein- und zweiflügelig

Ferrure avec crémone de tringle 557.279 / 557.280
Fenêtre à la française un et deux vantaux

Fitting with mechanism rod 557.279 / 557.280 **68**
Single- and double sash side-hung window

Beschlag mit Getriebe 557.187
Drehfenster ein- und zweiflügelig

Ferrure avec crémone de tringle 557.187
Fenêtre à la française un et deux vantaux

Fitting with mechanism rod 557.187 **170**
Single- and double sash side-hung window

Fenstertüre | **Porte-fenêtre** | **Window-door** **243**

Sonderbeschläge Drehfenster

Ferrures spéciales fenêtre à la française

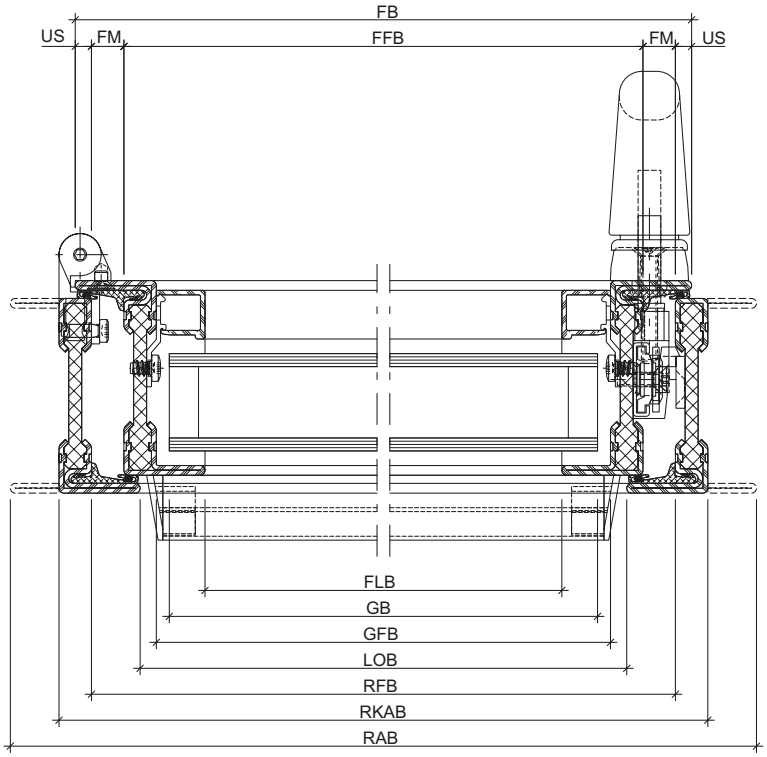
Special fittings for side-hung windows **251**

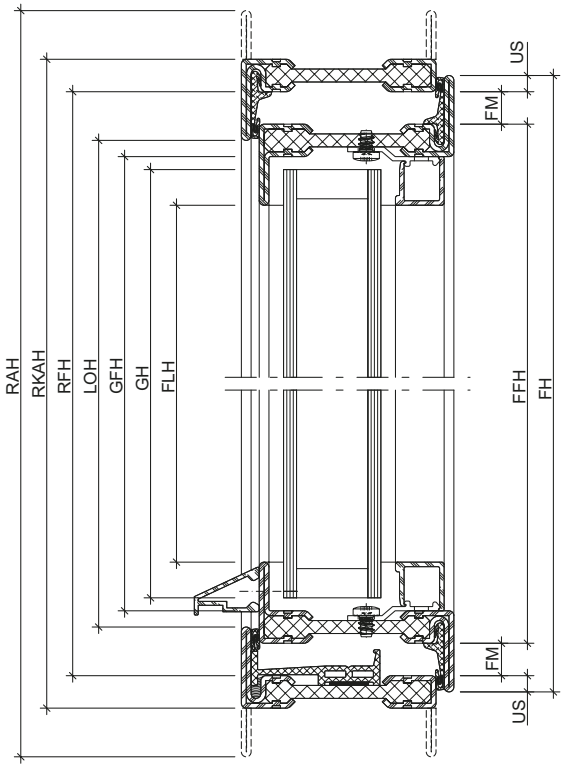
Aufgesetzter Beschlag	**Ferrure plaquée**	**Surface-mounted fitting**	**254**
Feststellstangen	**Barre de blocage**	**Peg stay**	**265**
Kippfenster	**Fenêtre à soufflet**	**Bottom-hung window**	**269**
Klappfenster	**Fenêtre basculante**	**Top-hung window**	**292**
Senkklappfenster	**Fenêtre à l'italienne**	**Projected top-hung window**	**296**
Fixiertes Fenster	**Fenêtre fixe**	**Fixed window**	**301**
Schwingfenster	**Fenêtre basculante**	**Horizontal pivot window**	**307**
Wendefenster	**Fenêtre pivotante**	**Vertical pivot window**	**357**
Verblechte Ausführung	**Exécution tôlée**	**Sheet metal-clad design**	**411**
Verabeitungshinweise	**Indications d'usinage**	**Assembly instructions**	**419**

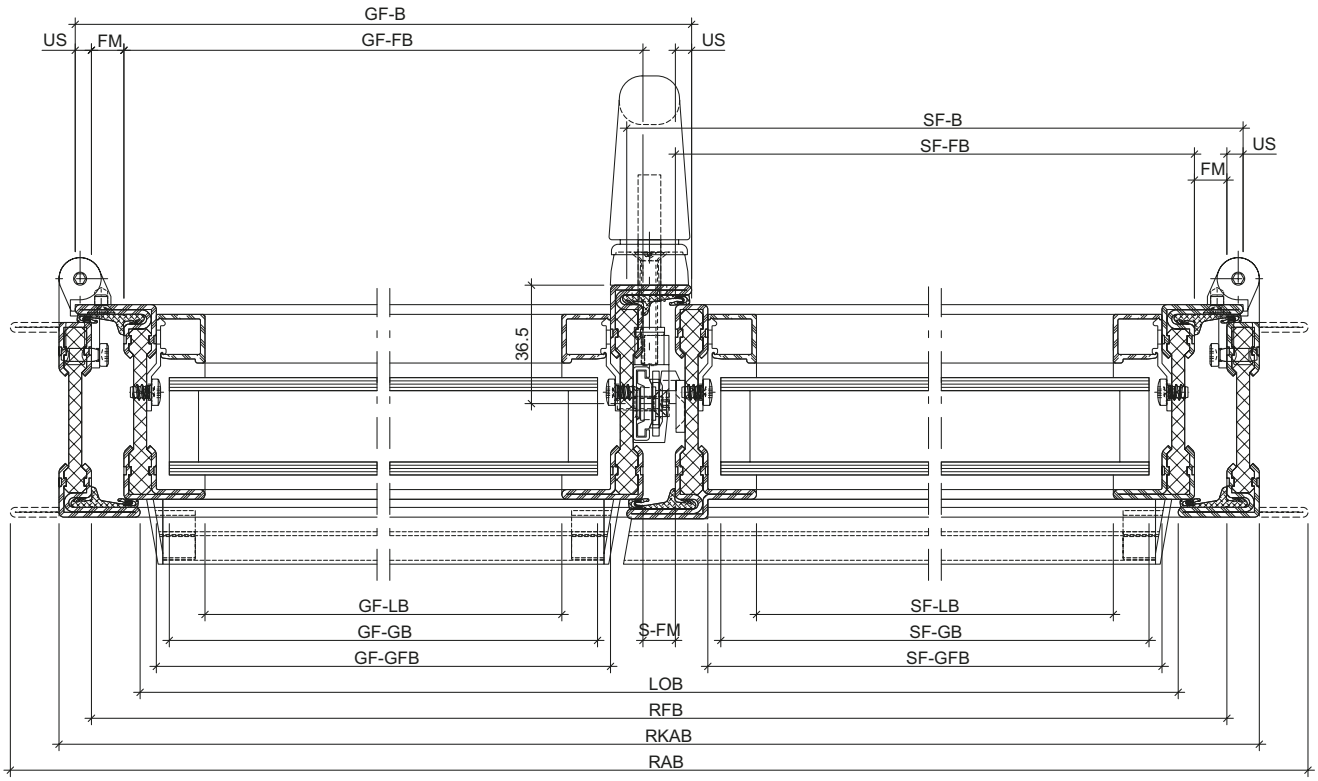
Allgemeine Hinweise | Conseils générales | General informations

Massbezeichnungen	Dimensions cotées	Measurement descriptions	**4**
Verarbeitung	Usinage	Assembly	**6**
Toleranzen	Tolérances	Tolerances	**6**
Zuschnitt	Découpe	Cutting	**8**
Übersicht Einspannunterlagen	Sommaire des supports	Summary of supports	**9**
Ausbildungen	Formations	Constructions	**10**
Vorbereitung bei statisch relevanten Knotenpunkten	Préparation pour les points de jonction importants au niveau statique	Preparation for structurally relevant intersection points	**18**
Schweissvorgang Kreuzpunkte	Procédure de soudage points d'intersection	Welding process for intersections	**19**
Zuschnitt und Profilbearbeitung Stulpfenster	Découpe et usinage profilé de battement Fenêtre à deux vantaux	Cutting and profile shaping Double sash windows	**23**
Profile mit Kammermass 25 mm und 50 mm Aluminiumblenden kürzen	Profilés aux dimensions de caisson de 25 mm et 50 mm Raccourcir les caches en aluminium	Profiles with chamber sizes of 25 mm and 50 mm Shorten aluminium cover plates	**25**
Anordnung und Einbau Entwässerungstülle	Disposition et montage douille d'écoulement	Location and installation of drain pipe 450.115	**26**
Schweissen	Soudage	Welding	**32**

Massbezeichnungen **Dimensions cotées** **Measurement descriptions**







Massbezeichnungen **Dimensions cotées** **Measurement descriptions**

US	Überschlag	Recouvrement	Overlap
FM	Falzmass	Dimension de la feuillure	Rebate
FH	Flügelhöhe	Hauteur du vantail	Leaf height
FFH	Flügelfalzhöhe	Hauteur de feuillure du vantail	Leaf rebate height
FLH	Flügel-Lichtmasshöhe	Hauteur vide lumière du vantail	Clear height dimension of leaf
FB	Flügelbreite	Largeur du vantail	Leaf width
FFB	Flügelfalzbreite	Largeur de feuillure du vantail	Leaf rebate width
FLB	Flügel-Lichtmassbreite	Largeur vide lumière du vantail	Clear width dimension of leaf
GH	Glashöhe	Hauteur du verre	Glass height
GFH	Glasfalzhöhe	Hauteur de feuillure du verre	Glazing rebate height
GB	Glasbreite	Largeur du verre	Glass width
GFB	Glasfalzbreite	Largeur de feuillure du verre	Glazing rebate width
LOH	Lichte Durchgangshöhe	Hauteur vide lumière	Clear opening height
RFH	Rahmenfalzhöhe	Hauteur de feuillure du dormant	Frame rebate height
RAH	Rahmenaussenhöhe	Hauteur extérieur du dormant	External frame height
LOB	Lichte Durchgangsbreite	Largeur vide lumière	Clear opening width
RFB	Rahmenfalzbreite	Largeur de feuillure du dormant	Frame rebate width
RAB	Rahmenaussenbreite	Largeur extérieur du dormant	External frame width
GF-B	Gangflügel-Breite	Largeur du vantail de service	Access leaf width
GF-FB	Gangflügel-Falzbreite	Largeur de feuillure du vantail de service	Access leaf rebate width
GF-LB	Gangflügel-Lichtmassbreite	Vide lumière du vantail de service	Clear width dimension of access leaf
GF-GB	Gangflügel-Glasbreite	Largeur du verre du vantail de service	Glass width of access leaf
GF-GFB	Gangflügel-Glasfalzbreite	Largeur de feuillure du verre du vantail de service	Glazing rebate width of access leaf
SF-B	Standflügel-Breite	Largeur du vantail semi-fixe	Secondary leaf width
SF-FB	Standflügel-Falzbreite	Largeur de feuillure du vantail semi-fixe	Rebate width of secondary leaf
SF-LB	Standflügel-Lichtmassbreite	Vide lumière du vantail semi-fixe	Clear width dimension of secondary leaf
SF-GB	Standflügel-Glasbreite	Largeur du verre du vantail semi-fixe	Glass width of secondary leaf
SF-GFB	Standflügel-Glasfalzbreite	Largeur de feuillure du verre du vantail semi-fixe	Glazing rebate width of secondary leaf
S-FM	Stulpflügel-Falzmass	Dimension de la feuillure fenêtre à deux vantaux	Double leaf rebate

Verarbeitung

Grundsätzlich kann Janisol Arte wie die übrigen Janisol-Profilsysteme verarbeitet werden. Das heisst, dass für die Verarbeitung keine speziellen Maschinen beschafft oder sonstige besondere Massnahmen zu treffen sind. Durch die einfachen Profilformen sind die üblichen Verarbeitungsprozesse wie schweissen und schleifen problemlos durchführbar.

Beim Bohren, Sägen und Bearbeiten der Profile wird Glasfaserstaub freigesetzt. Dieser kann Reizungen der Haut und Augen auslösen. Um dies zu vermeiden sollten bei diesen Arbeiten die Haut und die Augen im Bedarfsfall geschützt werden (geschlossene Arbeitskleidung, Schutzbrille, Handschuhe).

Toleranzen

Durch die sehr schlanken Profile und die minimalen Ansichten müssen die Fertigungstoleranzen allgemein enger gehalten werden als bei den übrigen Jansen-Profilsystemen. Dies gilt insbesondere für Fensterflügel, wo die Flügelfalzmasse von lediglich 10 mm erhöhte Anforderungen an die Masshaltigkeit von Rahmen und Flügel stellen.

Glasbestellung

Glaslieferanten auf die minimale Einstandtiefe hinweisen.
Randverbund möglichst klein.

Die Grössen der Isoliergläser sind wie folgt zu tolerieren:
Breite und Höhe +0/-2 mm.

Usinage

Janisol Arte peut fondamentalement être usiné comme les autres systèmes de profilés Janisol. Il n'est donc pas nécessaire de se procurer des machines spéciales ou de prendre d'autres mesures particulières pour l'usinage. Grâce aux formes de profilés simples, les processus d'usinage usuels tels que le soudage et le meulage s'exécutent sans problème.

La poussière de fibre de verre est libérée lors du perçage, du sciage et de l'usinage des profilés. Celle-ci peut provoquer des irritations de la peau et des yeux qui peuvent être évitées en protégeant ces parties du corps lors de ces travaux, si nécessaire. Pour les yeux, il faut utiliser des lunettes de protection, et pour la peau, une tenue de travail fermée et en particulier des gants de protection.

Tolérances

Grâce aux profilés très fins et aux formes minimalistes, les tolérances doivent être en général maintenues plus en-deçà de celles des autres systèmes de profilés Jansen. Cela concerne en particulier les ouvrants de fenêtre sur lesquels la feuillure de seulement 10 mm exige un respect beaucoup plus précis des cotes du cadre et du vantail.

Commande de vitrage

Signaler la profondeur de prise en feuillure minimale aux fournisseurs de vitrage. Scellement le plus petit possible.

La tolérance relative aux verres isolants est la suivante: largeur et hauteur +0/-2 mm.

Assembly

Janisol Arte can generally be fabricated in the same way as the other Janisol profile systems. This means that no special machines or measures for fabrication are required. Due to the simple profile types, the standard fabrication processes, such as welding and grinding, can be carried out easily.

Glass fibre dust is released when drilling, sawing or processing the profiles. This dust can irritate the skin and eyes. To avoid any irritation, protect skin and eyes as required when carrying out these tasks. Wear goggles to protect the eyes. Ensure skin is covered by protective work clothing and, in particular, wear gloves.

Tolerances

Due to the slim profiles and minimalface widths, the tolerances must bekept smaller than for the other Jansen profile systems. This applies in particular to window sash, where the sash rebate size places an increased requirement of 10 mm on the dimensional accuracy of the frames and sash.

Glass order

Advise the glass supplier of the minimum edge cover depth. Edge seal as small as possible.

The following size tolerances for the insulating glass are to be permitted: +0/-2 mm in height and width.

Bei der Erstellung von Fenstern ist die Masshaltigkeit besonders zu beachten. Die geschweissten Flügelrahmen tendieren beim Zuschnitt auf die theoretischen Sollmasse eher auf Übermass. Aus diesem Grund empfehlen wir, diesen Umstand beim Zuschnitt zu berücksichtigen

Zuschnitt Flügelprofile:
Breite = theoretisches Sollmass - 1 mm
Höhe = theoretisches Sollmass - 1 mm

Zuschnitt Rahmenprofile:
Breite = theoretisches Sollmass
Höhe = theoretisches Sollmass

Le respect des cotes doit être tout particulièrement respecté lors de la création de fenêtres. Les cadres de vantaux soudés ont par expérience tendance à être surmesurés lors de leur découpe à la cote de consigne théorique. Pour cette raison, nous recommandons d'en tenir compte lors de la découpe des profilés de vantaux.

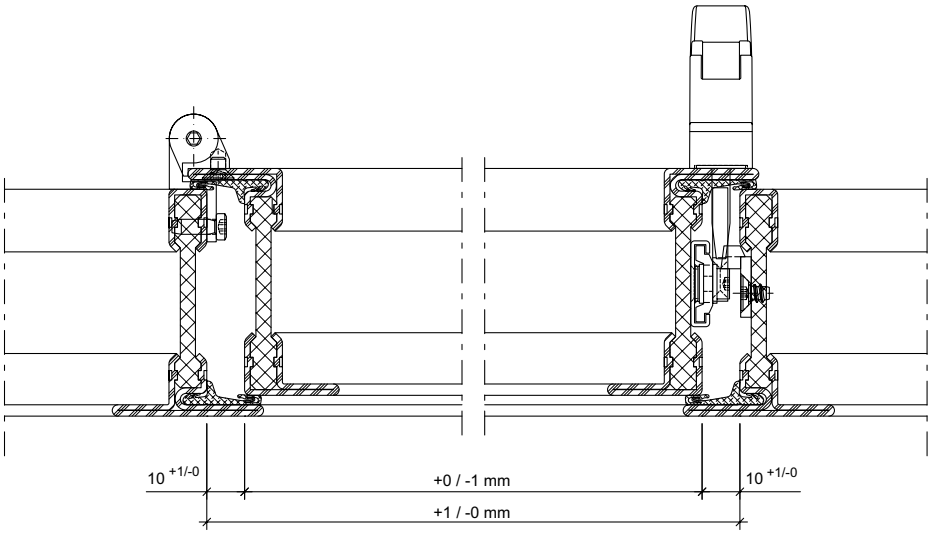
Découpe profilés de vantail:
Largeur =
cote de consigne théorique -1 mm
Hauteur =
cote de consigne théorique -1 mm

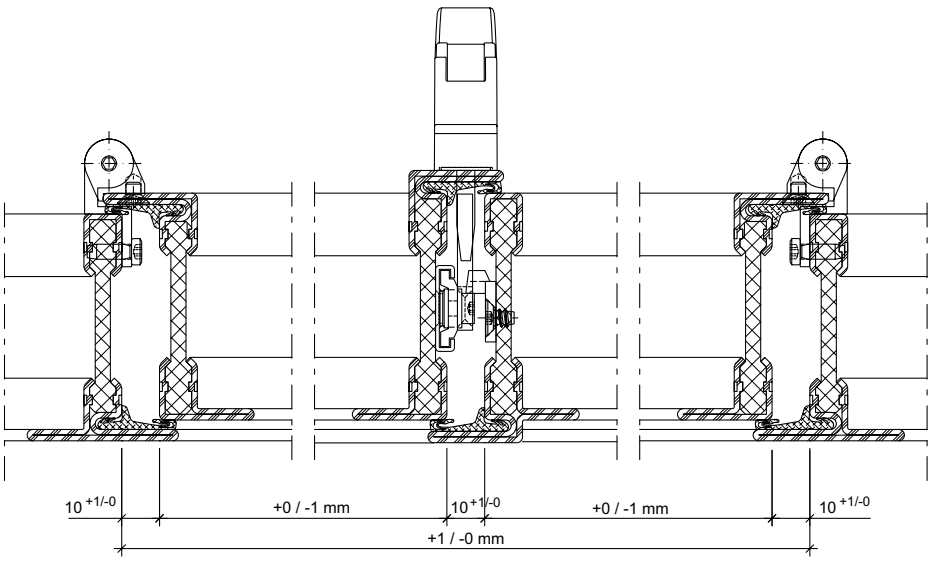
Découpe profilés de cadre:
Largeur = cote de consigne théorique
Hauteur = cote de consigne théorique

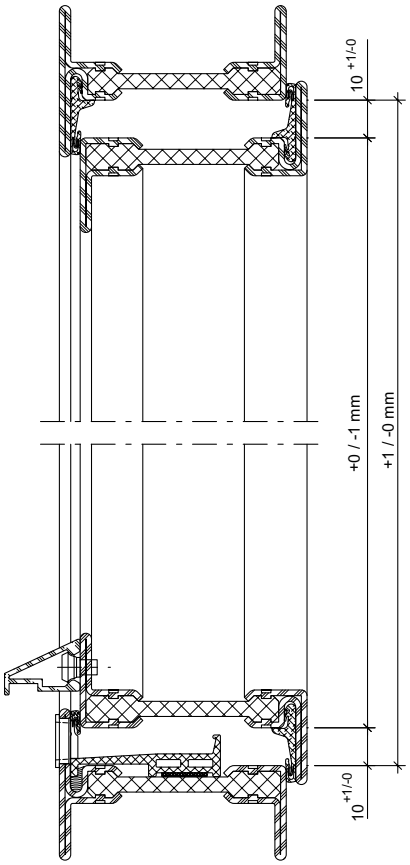
The experiences of several metal-working companies have shown that special attention must be paid to dimensionalaccuracy, particularly when making windows. It has been found that the welded leaf frame tends be slightly oversized when cut to the theoretical design dimensions.
For this reason, we recommend that this situation is taken into account when cutting the leaf profiles to size.

When cutting leaf profiles to size:
Width =
Theoretical design dimension -1 mm
Height =
Theoretical design dimension -1 mm

When cutting frame profiles to size:
Width = Theoretical design dimension
Height = Theoretical design dimension







Zuschnitt

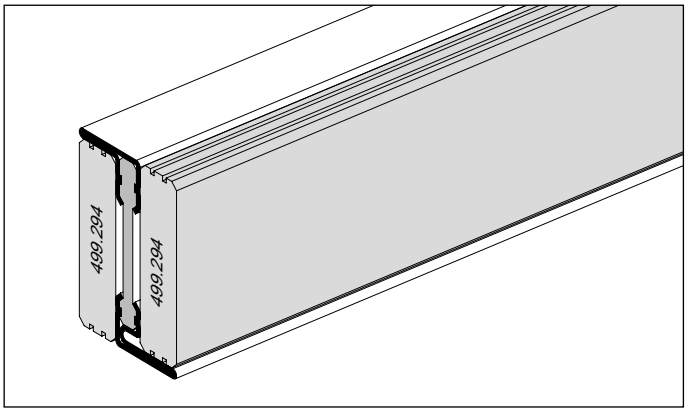
Die Janisol Arte-Profile lassen sich mit den herkömmlichen Metallsägemaschinen zuschneiden. Beim Zuschnitt sollten jedoch, im Besonderen bei Gehrungsschnitten, generell passende Einspannunterlagen (z.B. 499.294) verwendet werden, damit eine einwandfreie Profileinspannung gewährleistet wird.
Aufgrund der sehr schmalen Profilformen sollte die Vorschubgeschwindigkeit beim Sägen im Vergleich zu üblichen Stahlrohrprofilen reduziert werden.
Für den Zuschnitt der Profile wird generell eine Mikrosprüh-Schmierung empfohlen. Zusätzlich ist der Hinweis bezüglich Massgenauigkeit zu beachten.

Découpe

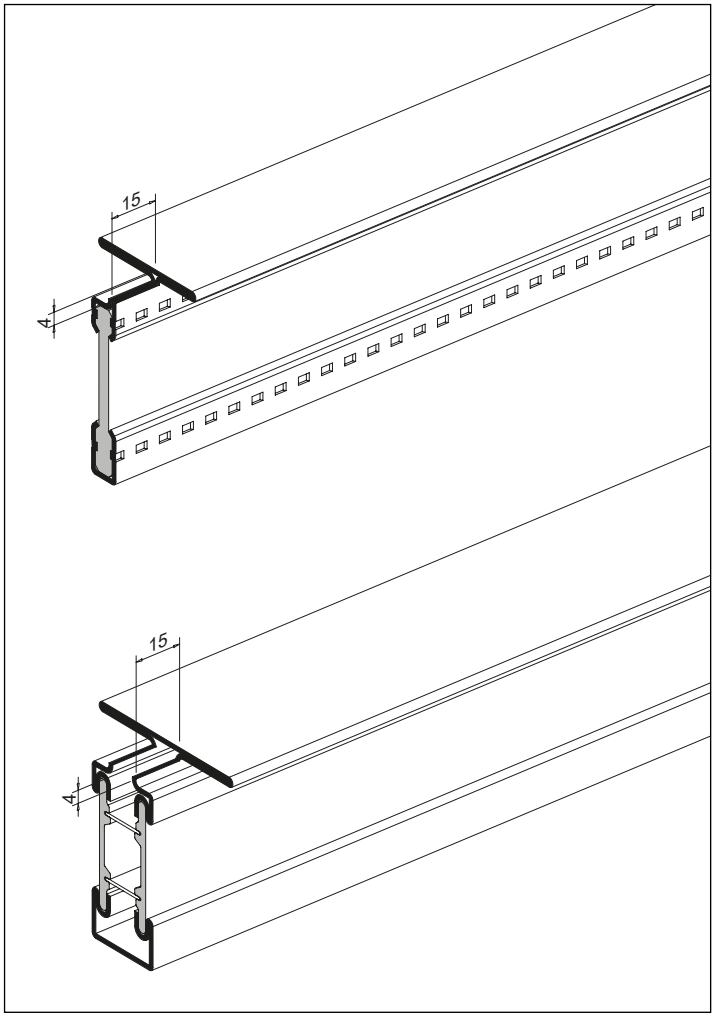
Les profilés Janisol Arte peuvent être découpés avec les scies mécaniques usuelles. Lors de la découpe, il faut cependant utiliser, en particulier pour les coupes en biseau, en général des cales (par ex. 499.294) afin de garantir un serrage optimal du profilé.
En raison des formes étroites des profilés, la vitesse d'avance lors du sciage doit être réduite en comparaison avec les profilés tubulaires en acier habituels.
Une lubrification par micropulvérisation est en général recommandée pour la découpe des profilés. La consigne ci-dessus citée relative à la précision des cotes devrait en outre être respectée.

Cutting

Cut the Janisol Arte profiles with the consashional metal saw. However, when cutting and, in particular, when performing mitre cuts, suitable clamping supports (e.g. 499.294) should be used to ensure the profiles are securely clamped.
As the profile shapes are very narrow, the rate of feed when sawing should be reduced compared to the usual tubular steel profiles.
To cut the profile, microspray lubrication is generally recommended. Also note the above information regarding dimensional accuracy.

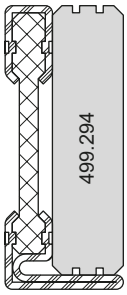


Einspannunterlagen Flügelprofil
Support profilé d'ouvrant
Support sash profile

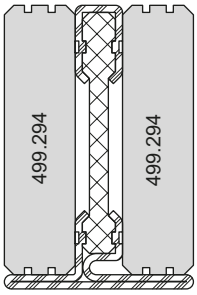


Ausklinkung Riegel auf Stirnseite
Entaille traverse en face avant
Notching of transom on font

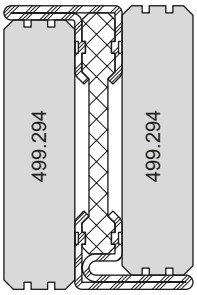
Übersicht Einspannunterlagen **Sommaire des supports** **Summary of supports**



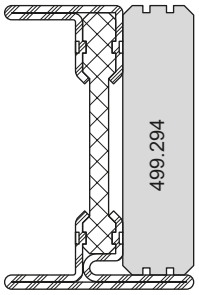
601.611



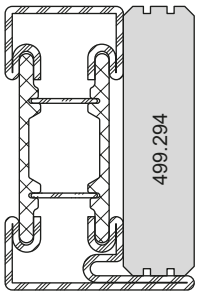
602.611



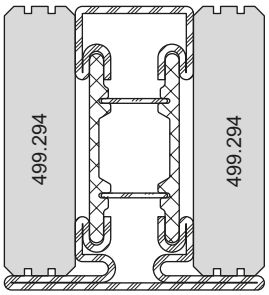
603.611



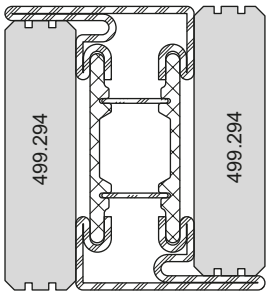
605.611



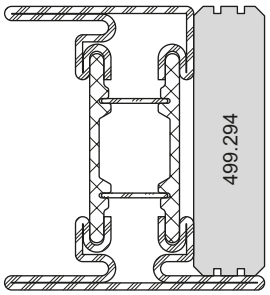
601.615



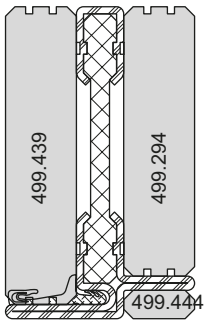
602.615



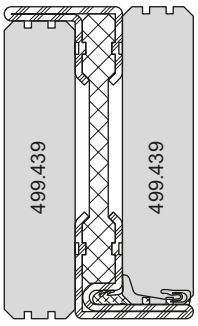
603.615



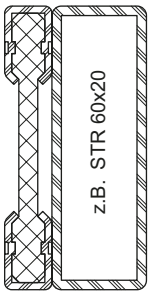
605.615



602.612

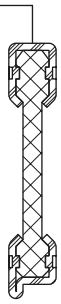


603.612



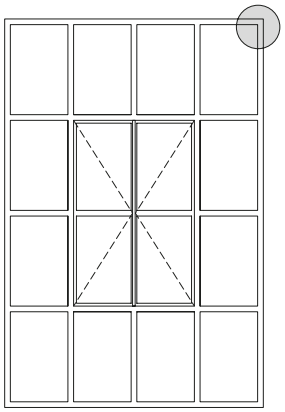
600.610

Vorsichtig spannen
(Profil zusammendrücken)
Serrer avec précaution
(comprimer le profilé)
Clamp carefully
(press profile together)

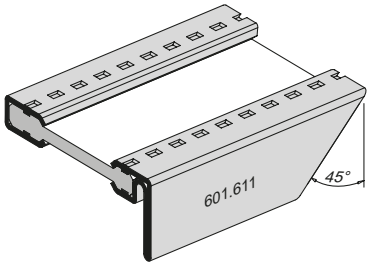


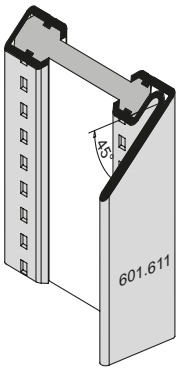
600.609

Ausbildung
Ecke Blendrahmen

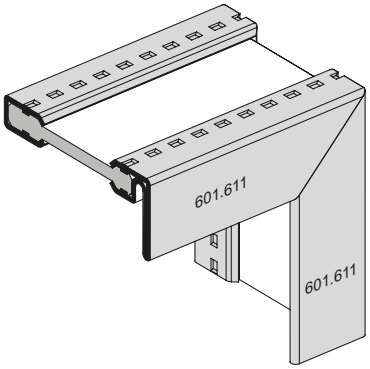


Formation
angle cadre dormant

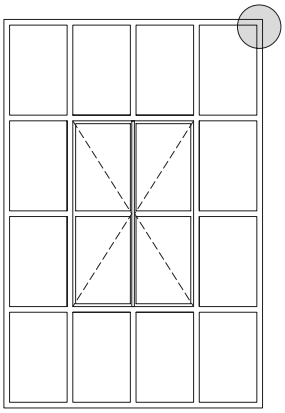




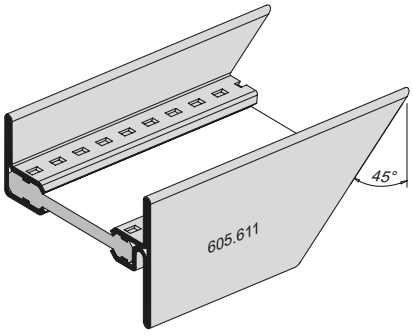
Construction of
outer frame corner

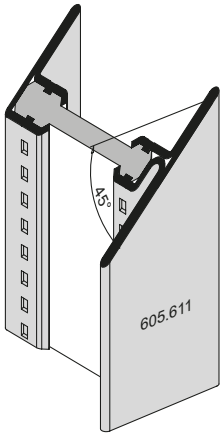


Ausbildung
Ecke Blendrahmen

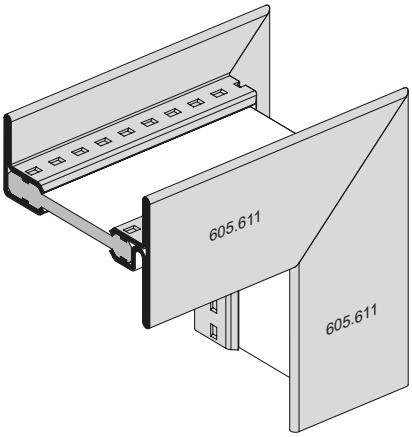


Formation
angle cadre dormant

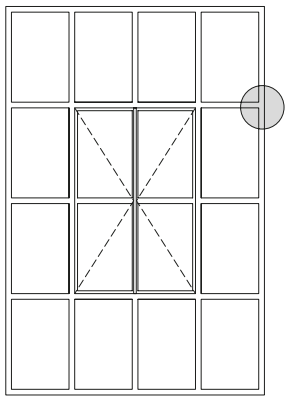




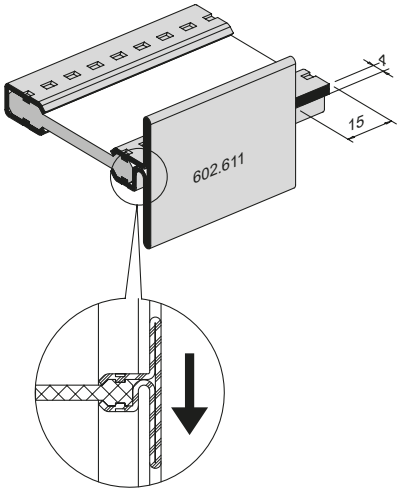
Construction of
outer frame corner



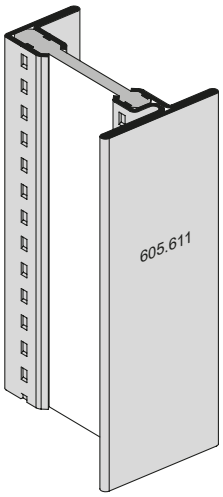
Ausbildung T-Stoss

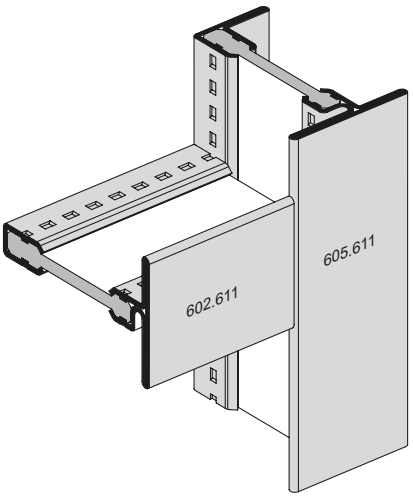


Formation jointure T



T-joint construction

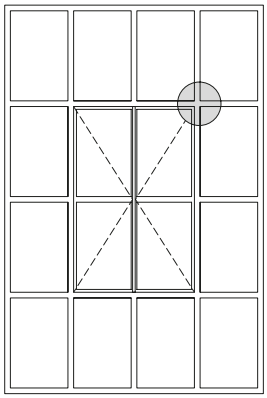


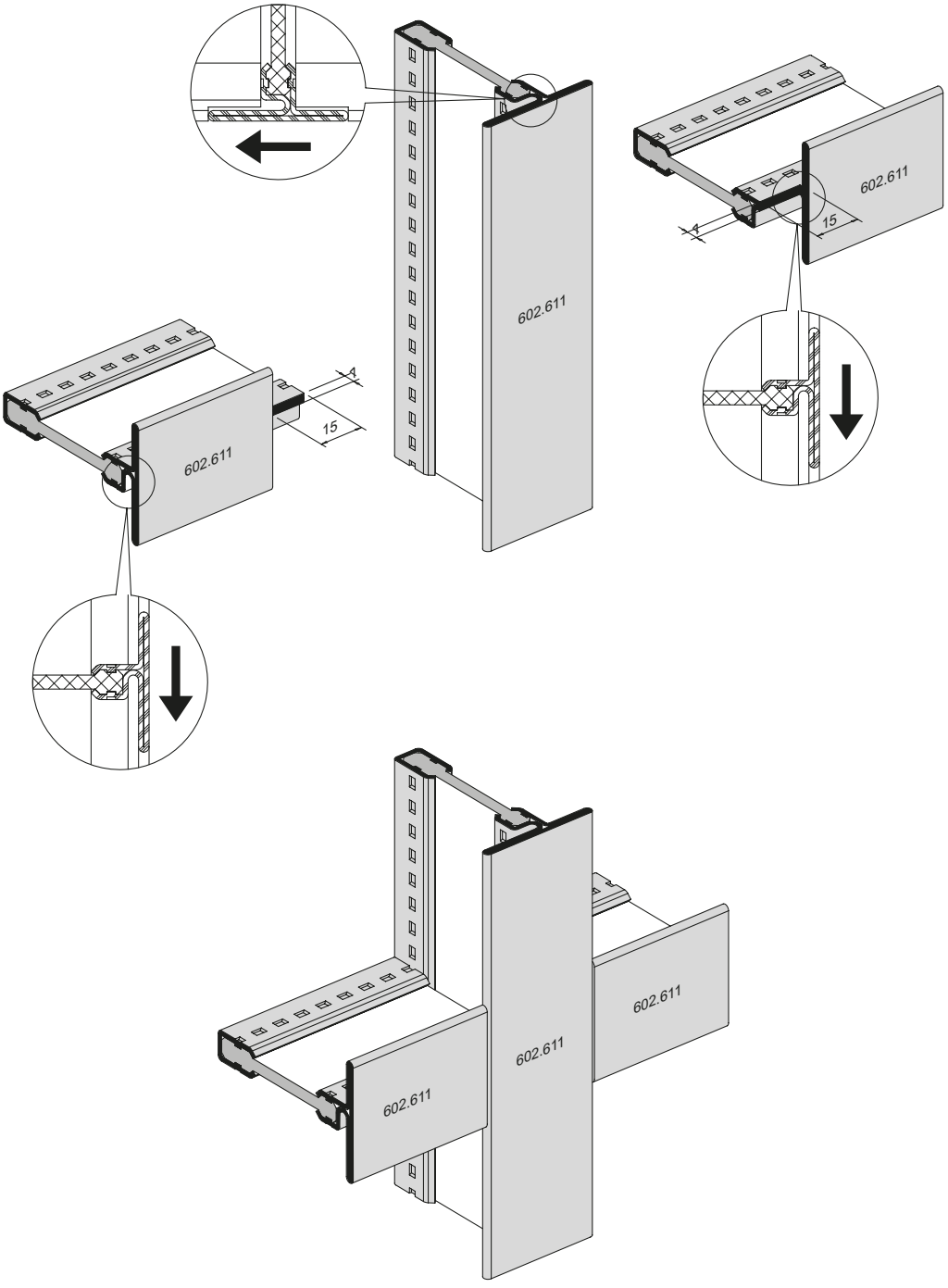


Ausbildung Kreuzpunkt oben Festverglasung und Flügel einwärts öffnend

Formation croisée en haut vitrage fixe et vantail ouvrant vers l'intérieur

Construction of top intersection between fixed glazing and inward-opening sash

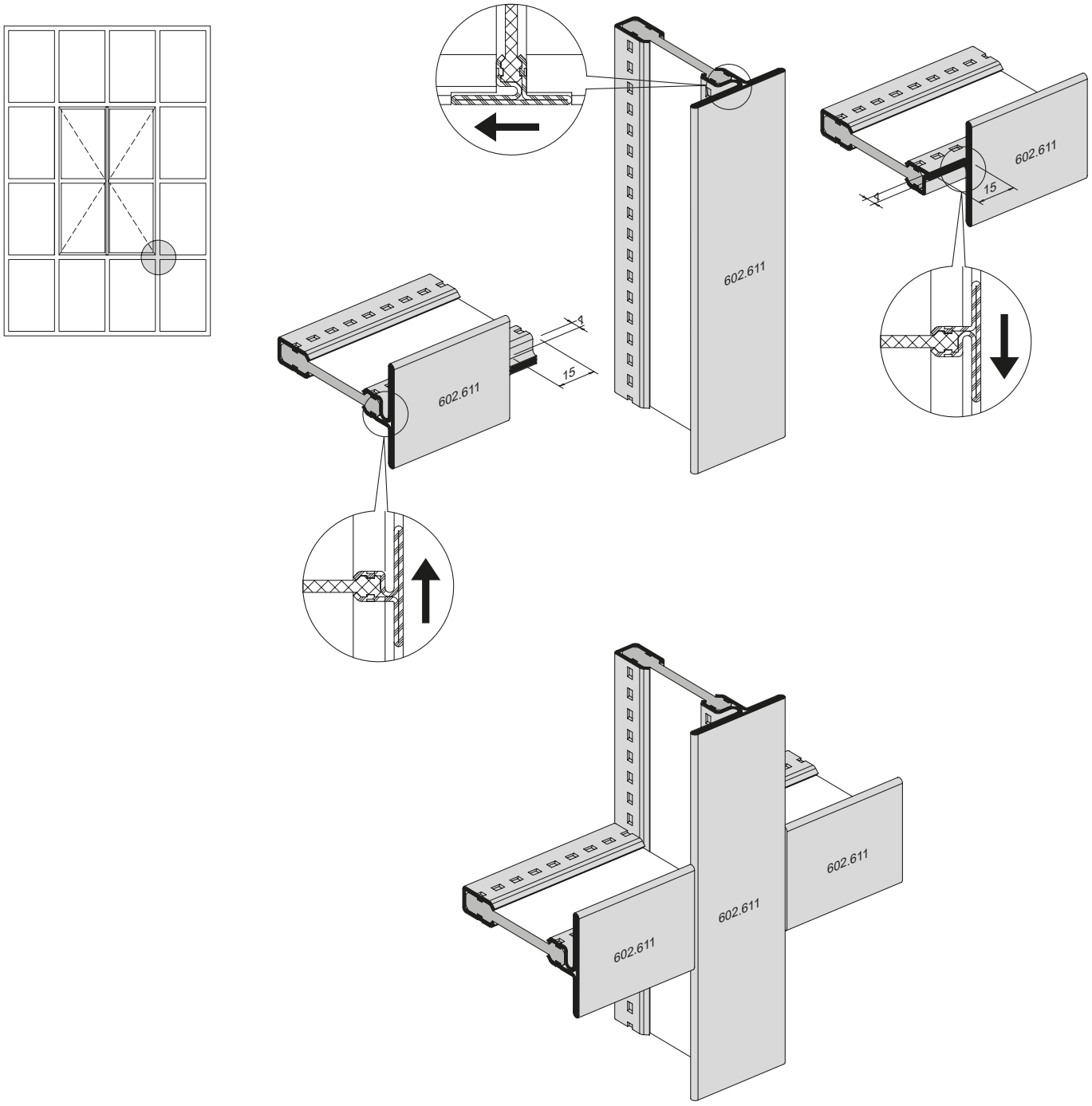




Ausbildung Kreuzpunkt unten Festverglasung und Flügel einwärts öffnend

Formation croisée en bas vitrage fixe et vantail ouvrant vers l'intérieur

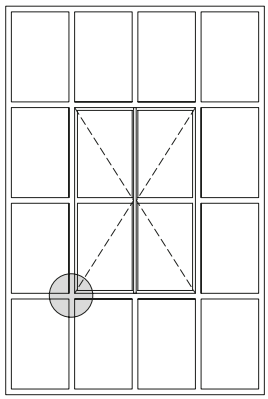
Construction of bottom intersection between fixed glazing and inward-opening sash

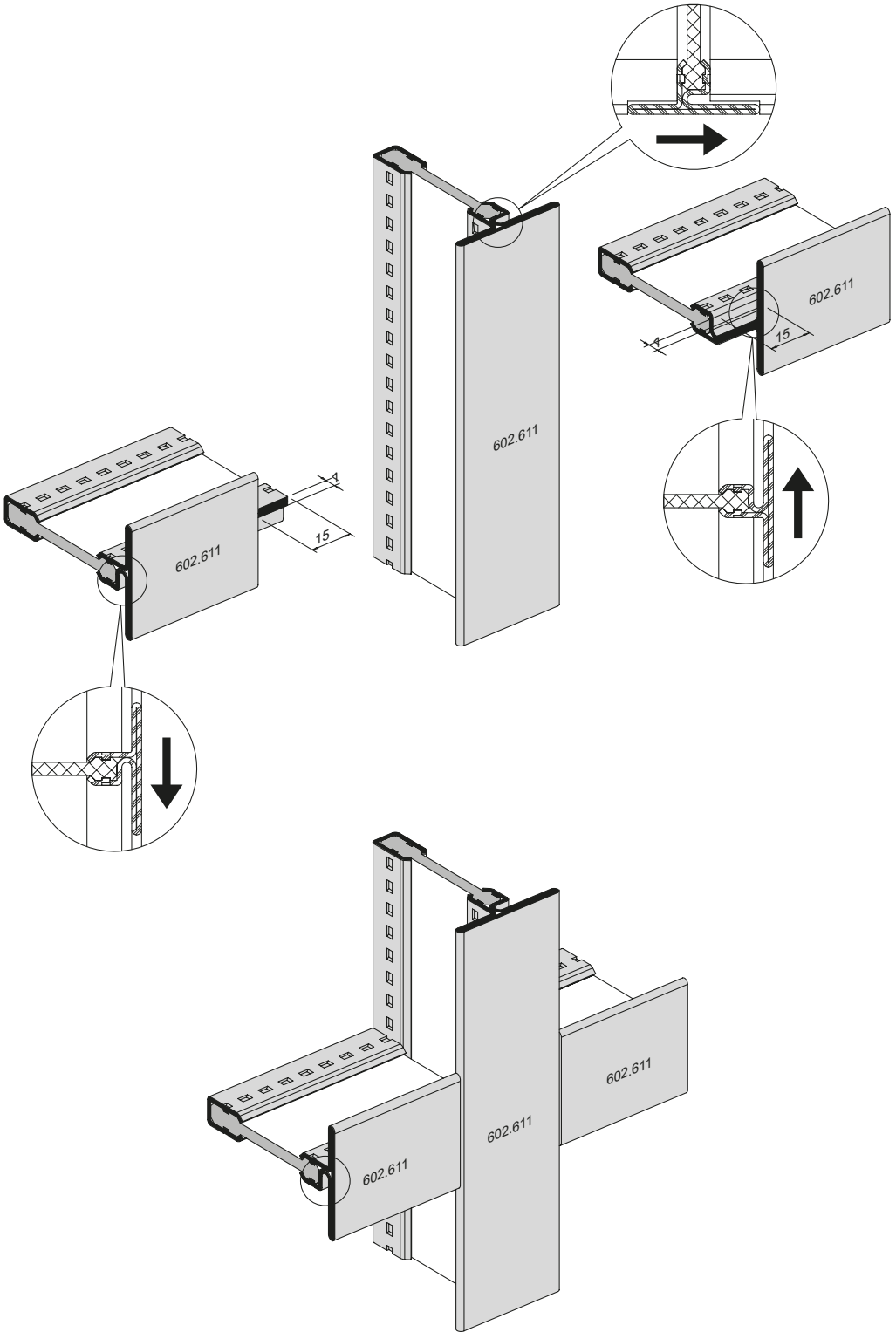


Ausbildung Kreuzpunkt unten Festverglasung und Flügel einwärts öffnend

Formation croisée en bas vitrage fixe et vantail ouvrant vers l'intérieur

Construction of bottom intersection between fixed glazing and inward-opening sash

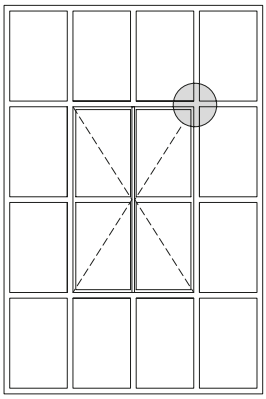


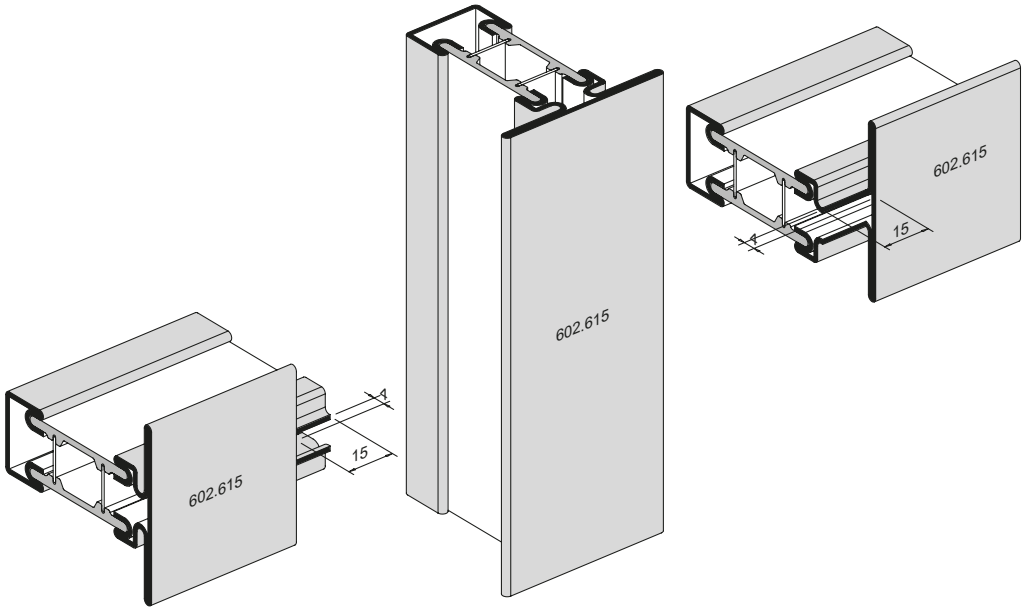


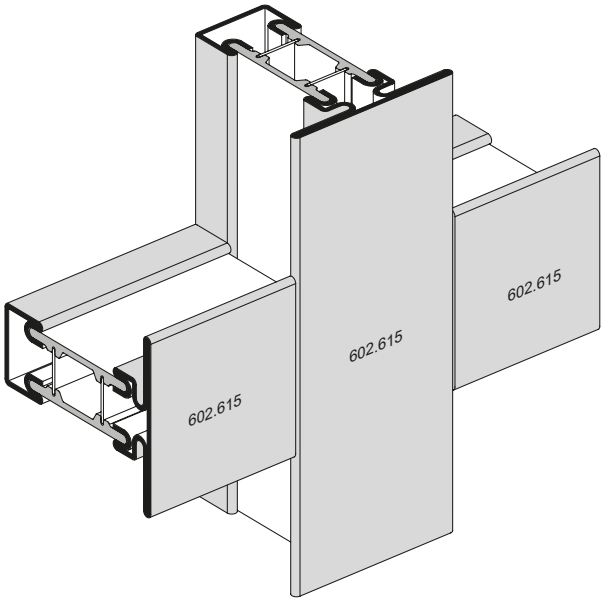
Ausbildung Kreuzpunkt Festverglasung und Flügel einwärts öffnend

Formation croisée vitrage fixe et vantail ouvrant vers l'intérieur

Construction of intersection between fixed glazing and inward-opening sash



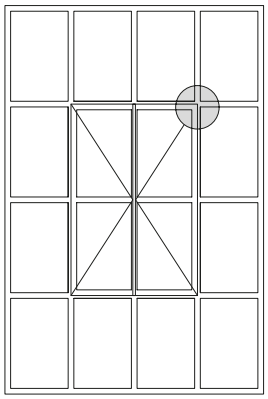


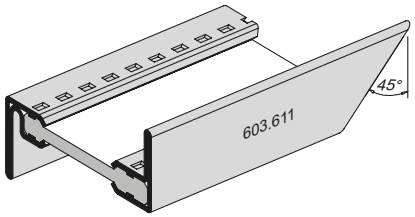


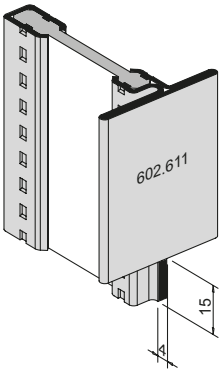
Ausbildung Kreuzpunkt Blendrahmen für Flügel auswärts öffnend

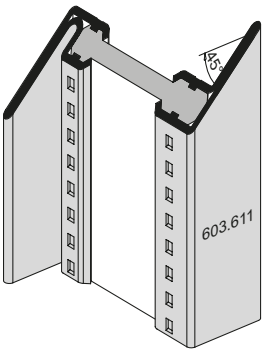
Formation croisée cadre dormant pour vantail ouvrant vers l'extérieur

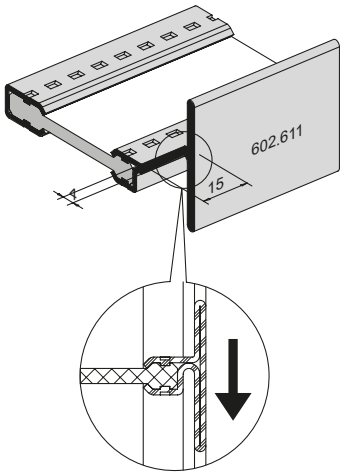
Construction of outer frame intersection for outward-opening sash

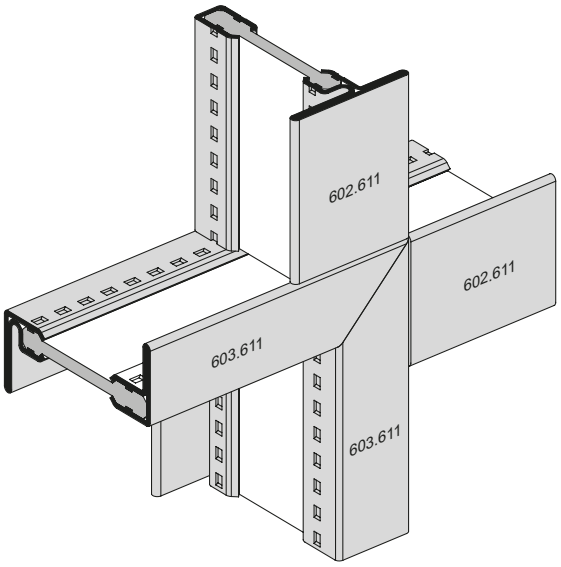








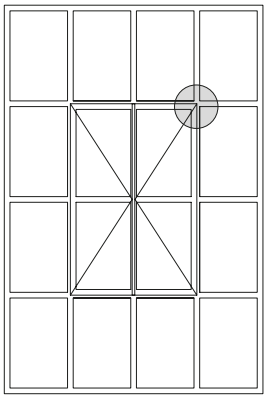


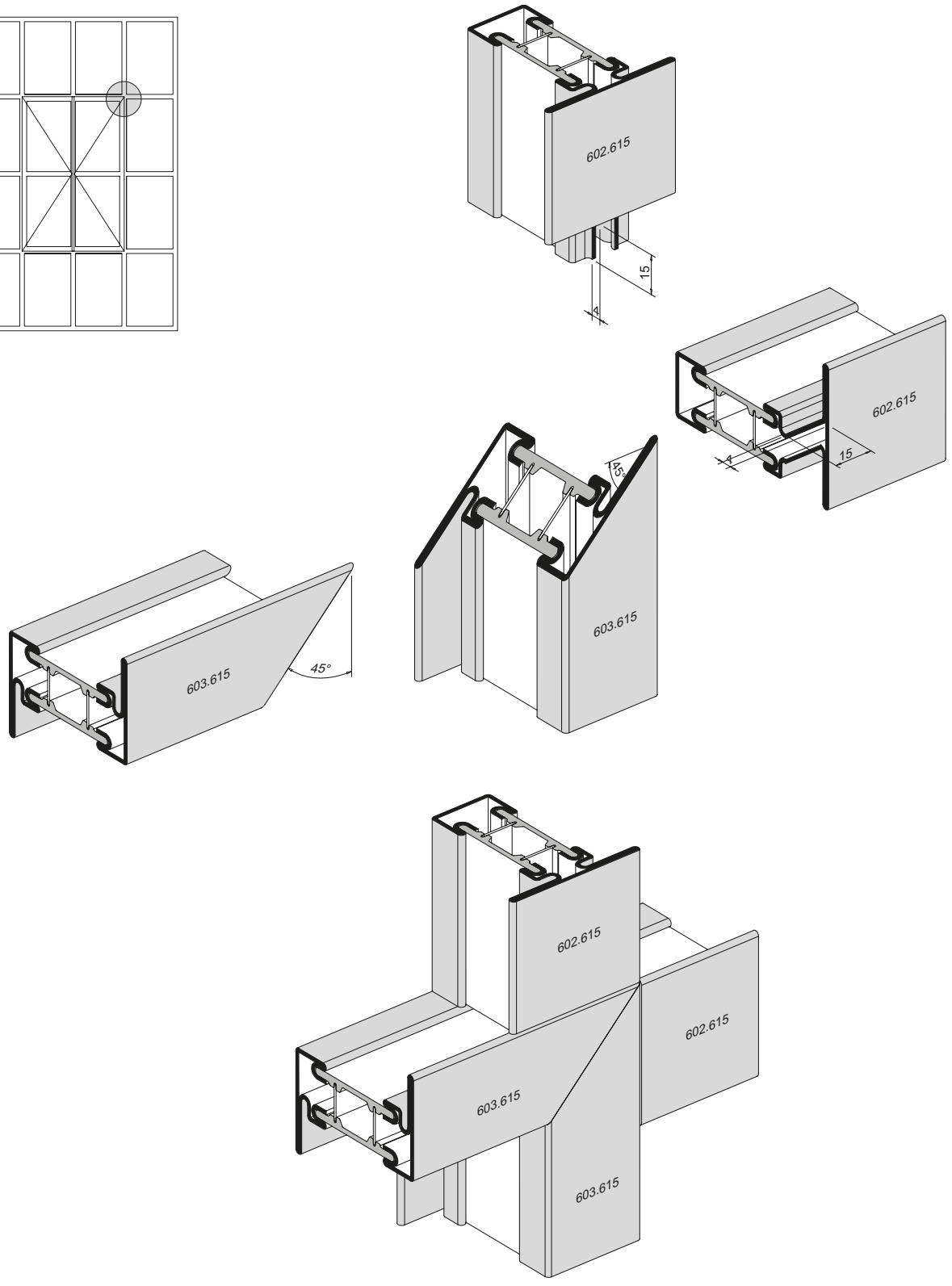


Ausbildung Kreuzpunkt Blendrahmen für Flügel auswärts öffnend

Formation croisée cadre dormant pour vantail ouvrant vers l'extérieur

Construction of outer frame intersection for outward-opening sash

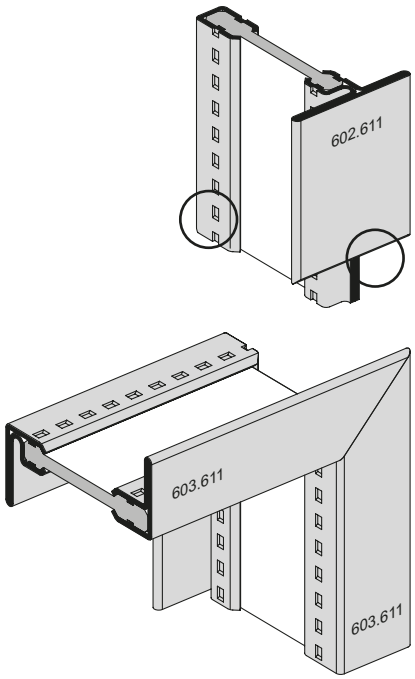


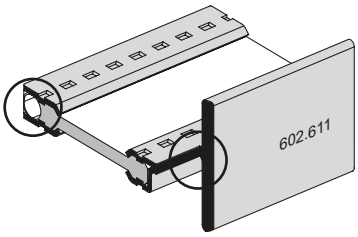


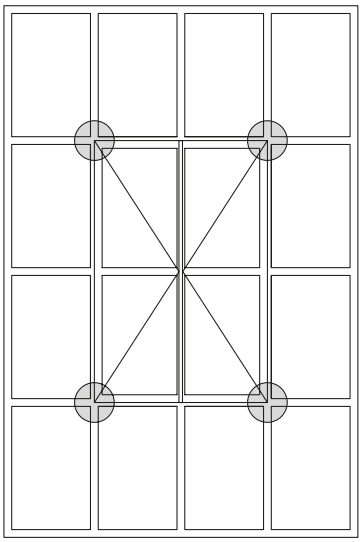
Vorbereitung bei statisch relevanten Knotenpunkten

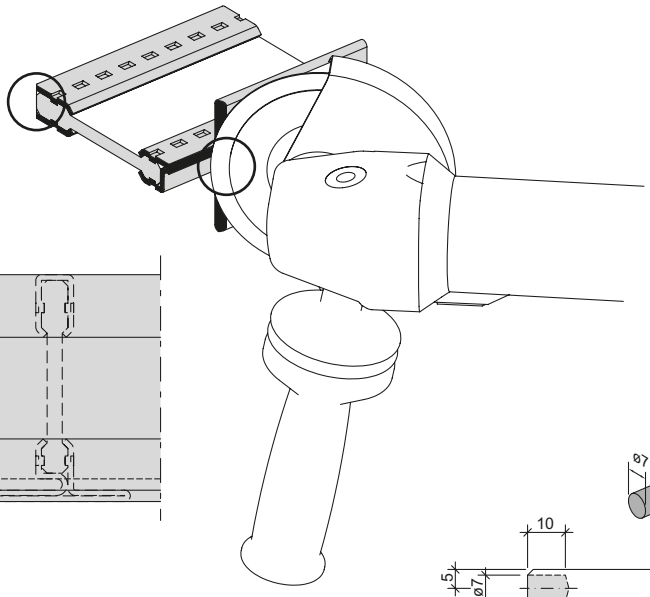
Préparation pour les points de jonction importants au niveau statique

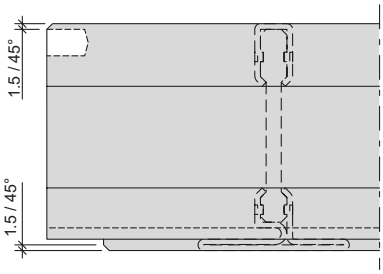
Preparation for structurally relevant intersection points

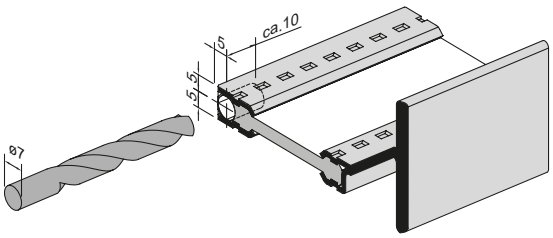


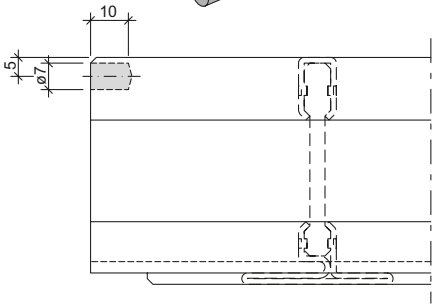








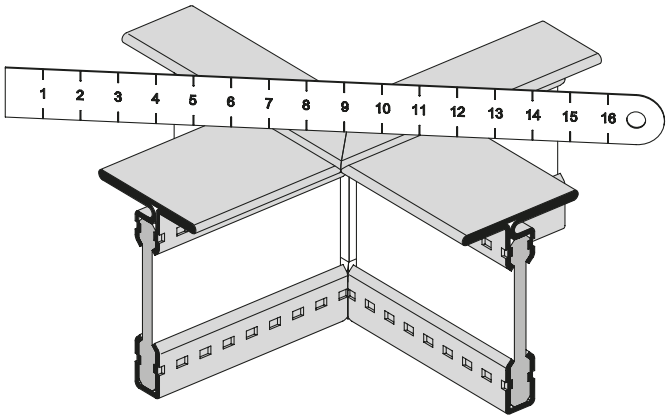




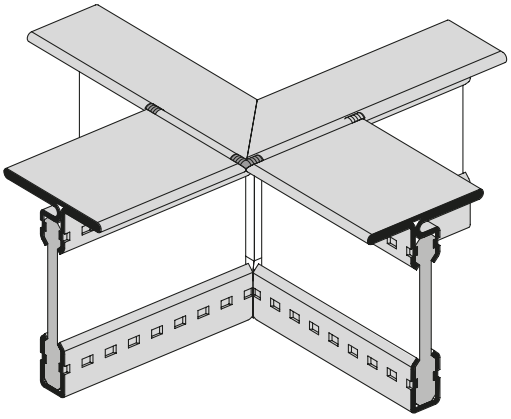
Schweissvorgang Kreuzpunkte

Procédure de soudage points d'intersection

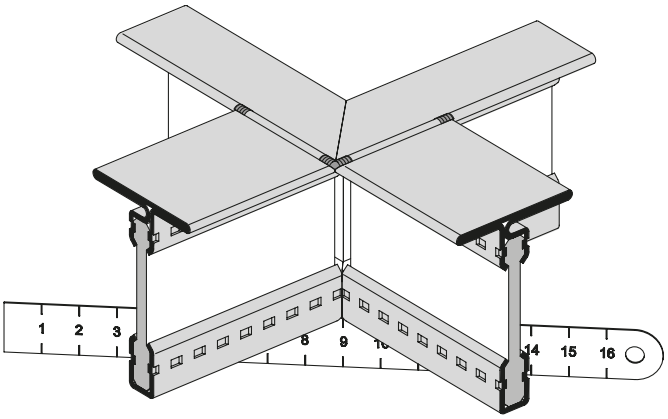
Welding process for intersections



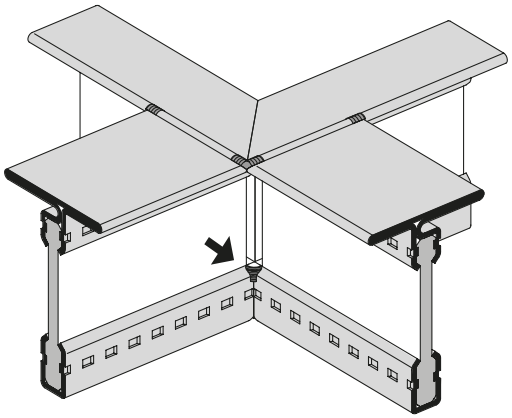
Flächen kontrollieren
Contrôler les surfaces
Check surfaces



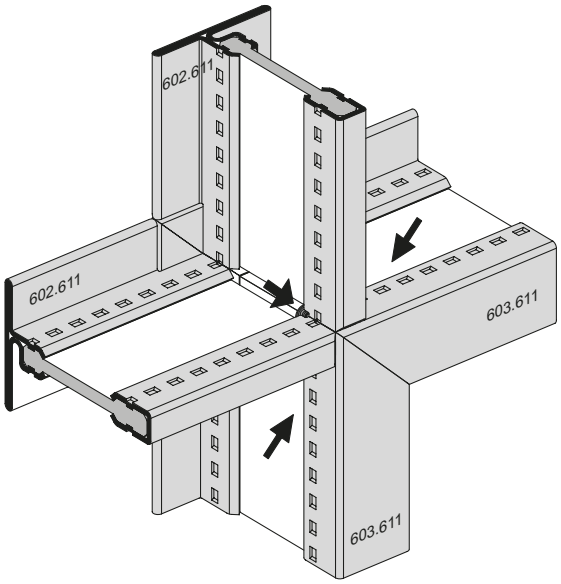
Knotenpunkt heften
Pointer le point de jonction
Crimp intersection point



Gegenseite kontrollieren
Contrôler le côté opposé
Check opposite side



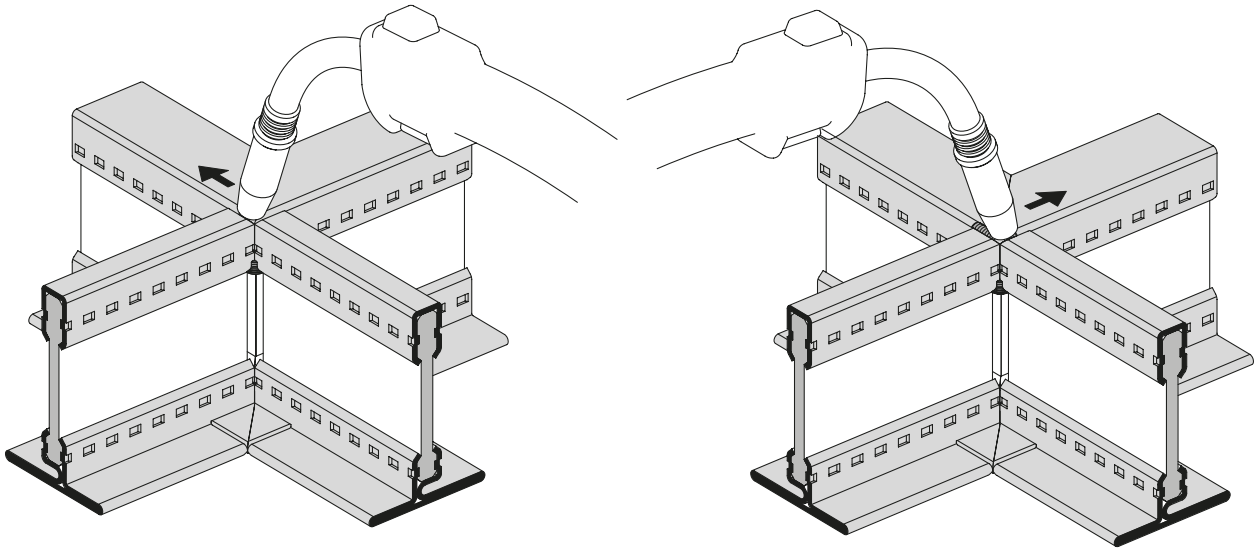
Gegenseite heften
Pointer le côté opposé
Crimp opposite side



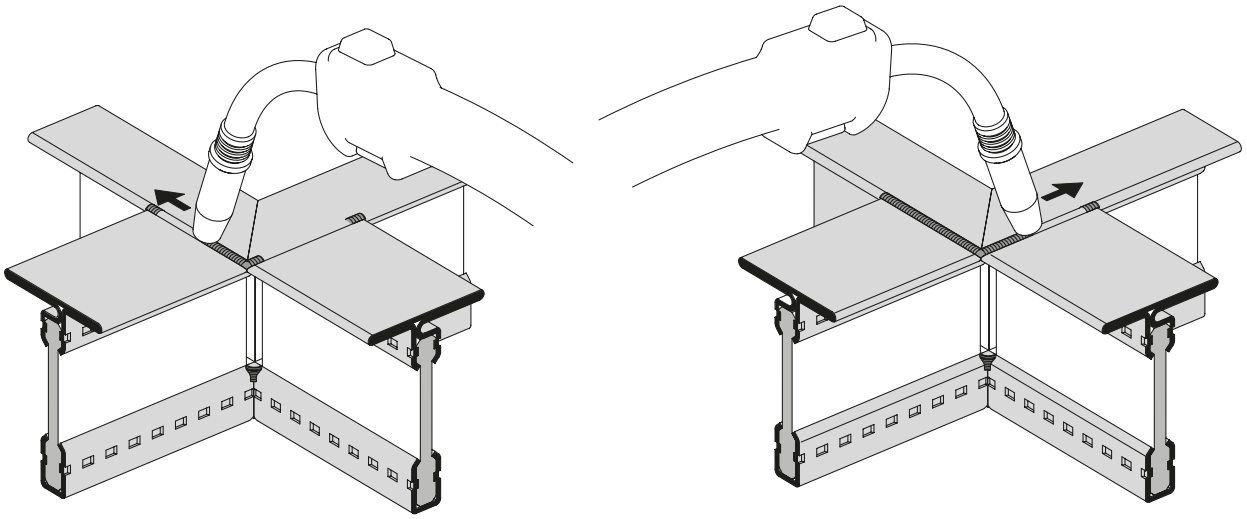
Schweissvorgang Kreuzpunkte

Procédure de soudage points d'intersection

Welding process for intersections



10 mm in einem Zug durchschweissen
Souder 10 mm d'un trait
Weld through 10 mm in one go

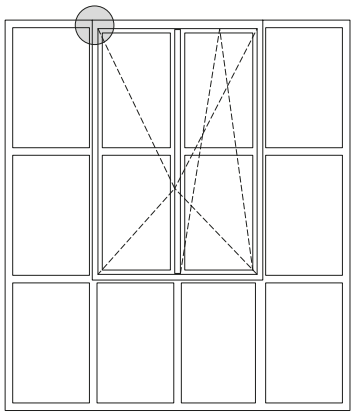


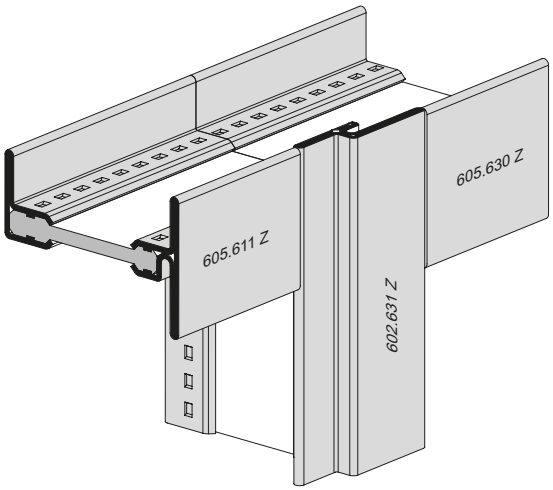
Gegenseite durchschweissen
Souder le côté opposé
Weld through opposite side

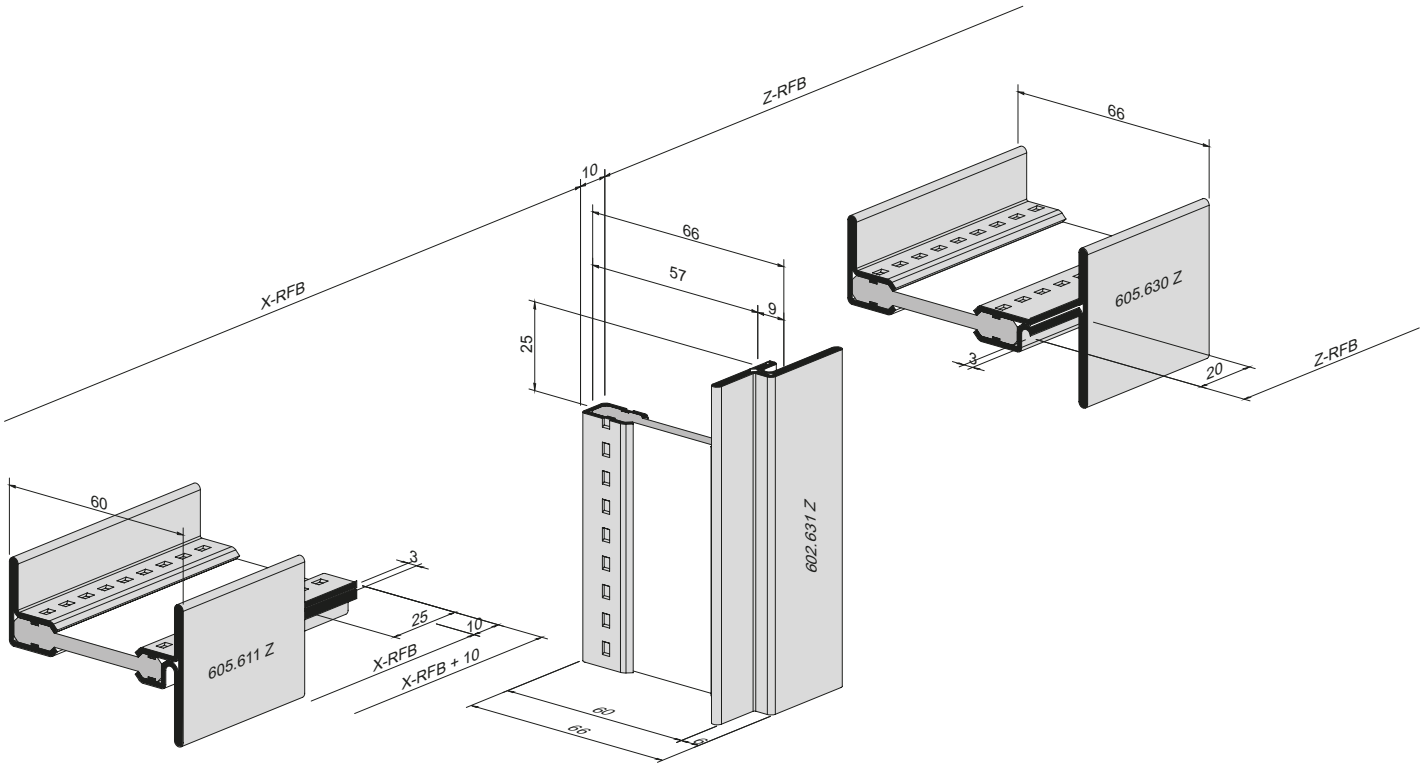
Übergang
Janisol Arte 66 zu Janisol Arte 2.0

Transition entre Janisol Arte 66 et Janisol Arte 2.0

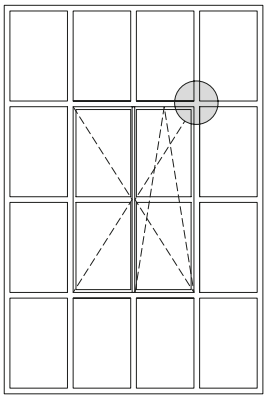
Transition from Janisol Arte 66 to Janisol Arte 2.0

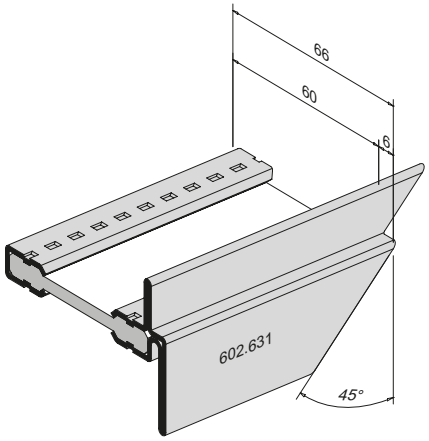




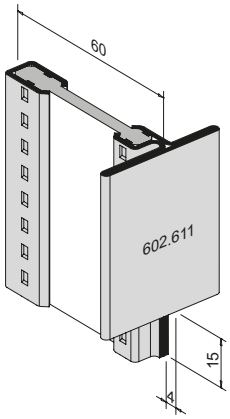


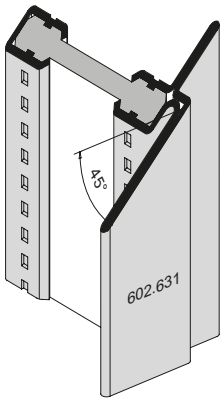
Übergang
Janisol Arte 66 zu Janisol Arte 2.0

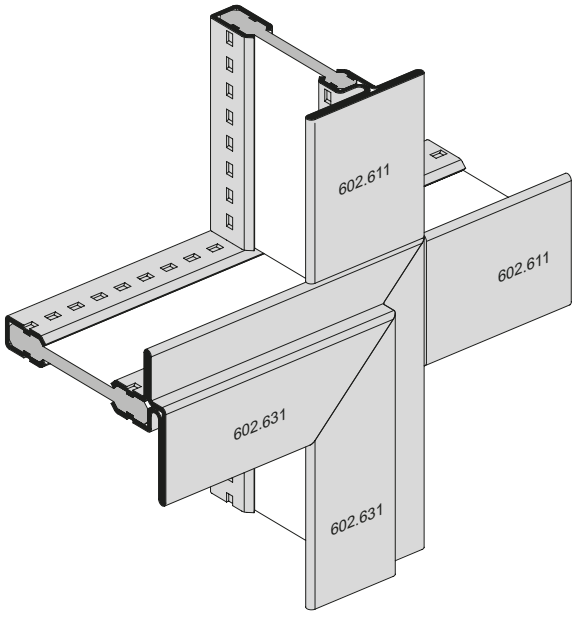




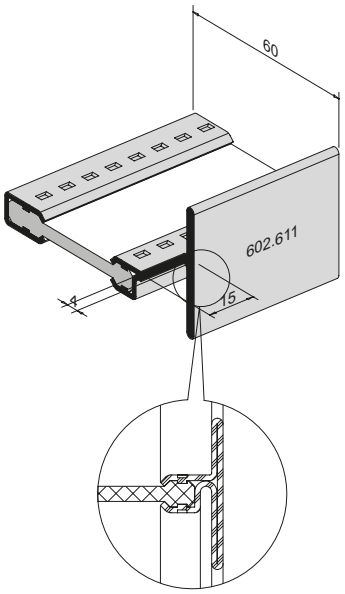
Transition entre Janisol Arte 66 et Janisol Arte 2.0







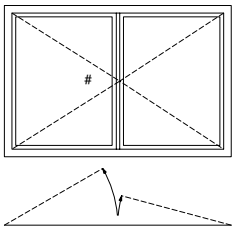
Transition from Janisol Arte 66 to Janisol Arte 2.0



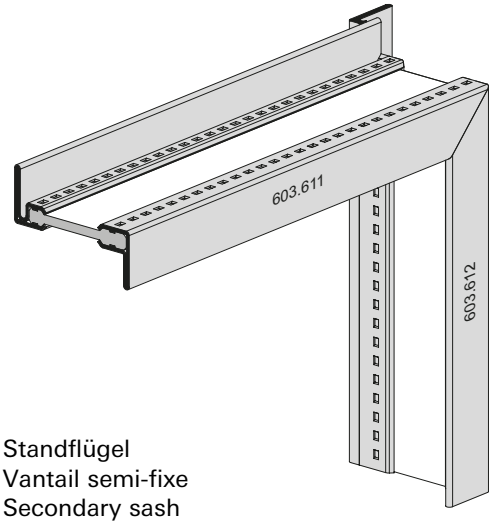
Zuschnitt und Profilbearbeitung Stulpfenster einwärts öffnend

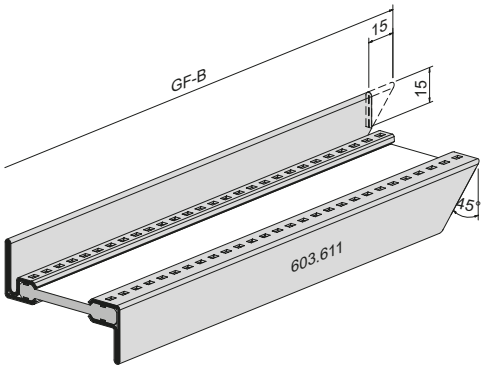
Découpe et usinage profilé de battement Fenêtre à deux vantaux ouvrant vers l'intérieur

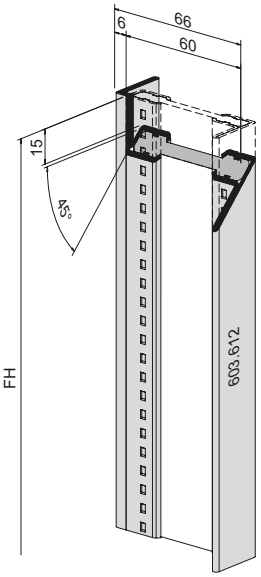
Cutting and profile shaping Double sash windows inward-opening sash



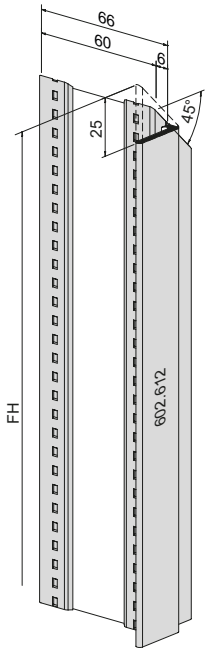
Gangflügel
Vantail de service
Access sash

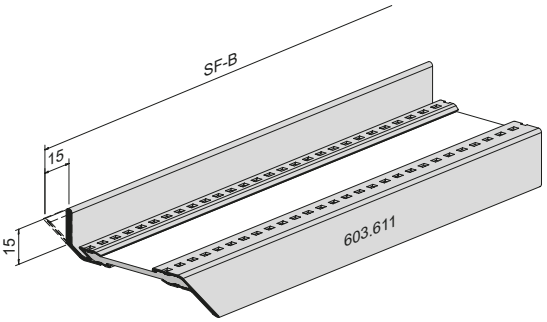


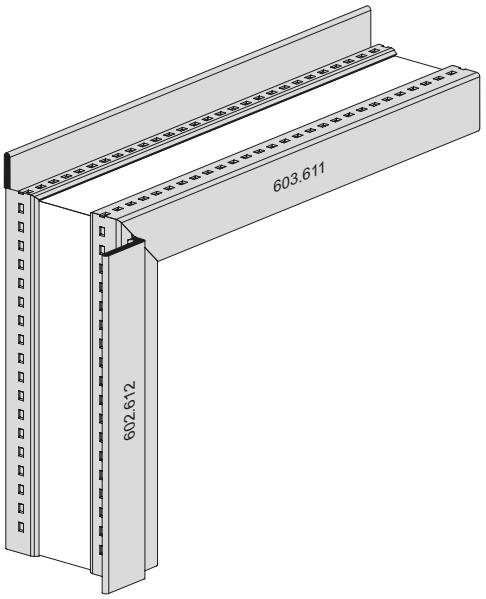




Standflügel
Vantail semi-fixe
Secondary sash



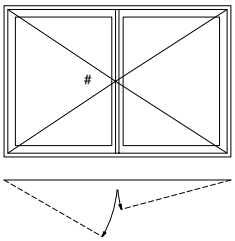




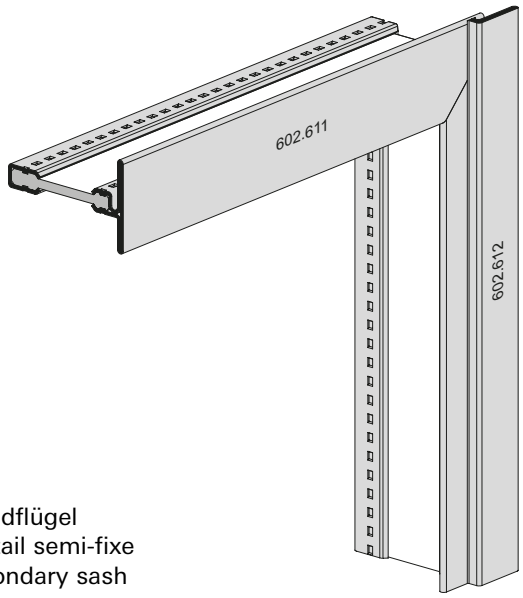
Zuschnitt und Profilbearbeitung Stulpfenster auswärts öffnend

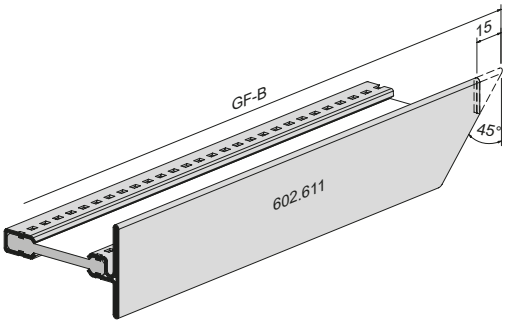
Découpe et usinage profilé de battement Fenêtre à deux vantaux ouvrant vers l'extérieur

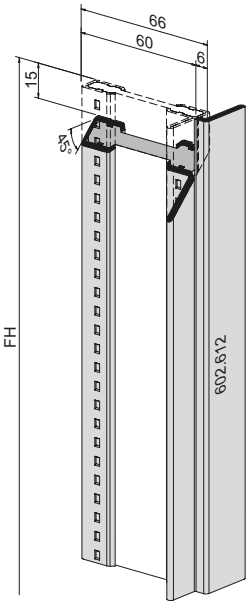
Cutting and profile shaping Double sash windows outward-opening sash



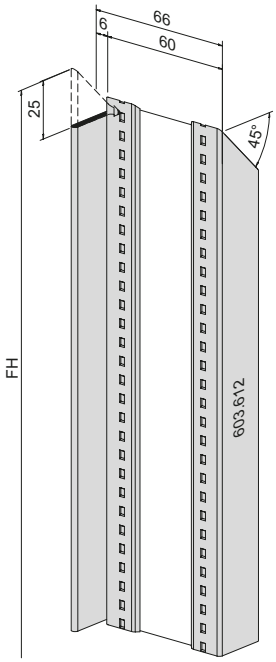
Gangflügel
Vantail de service
Access sash

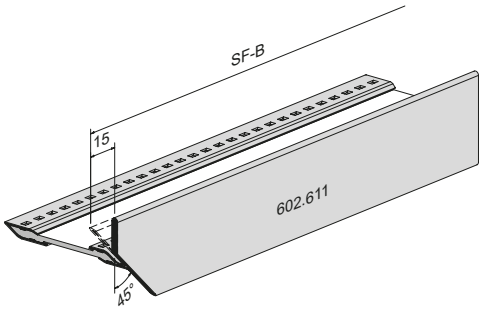


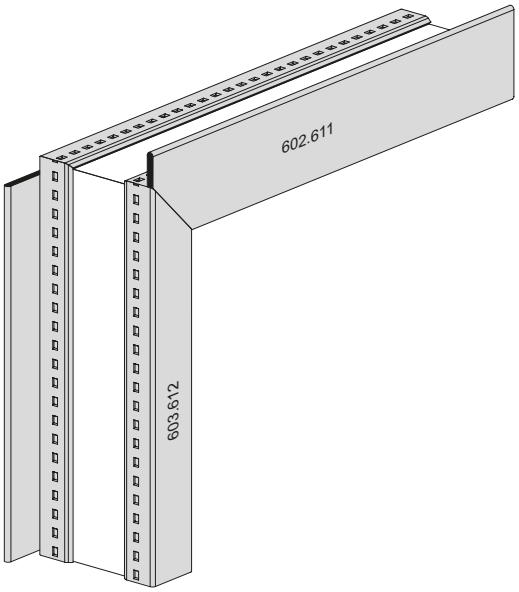




Standflügel
Vantail semi-fixe
Secondary sash



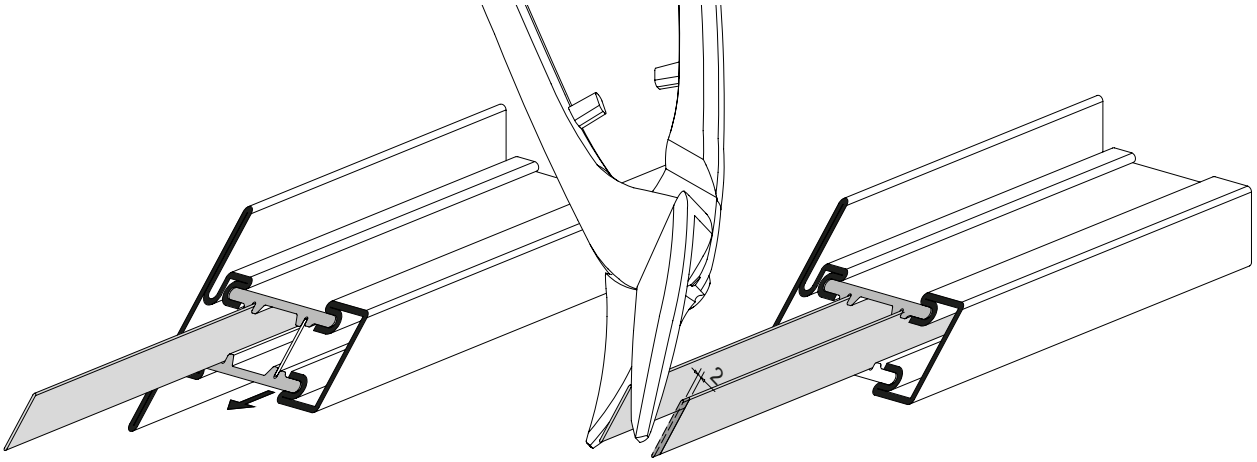


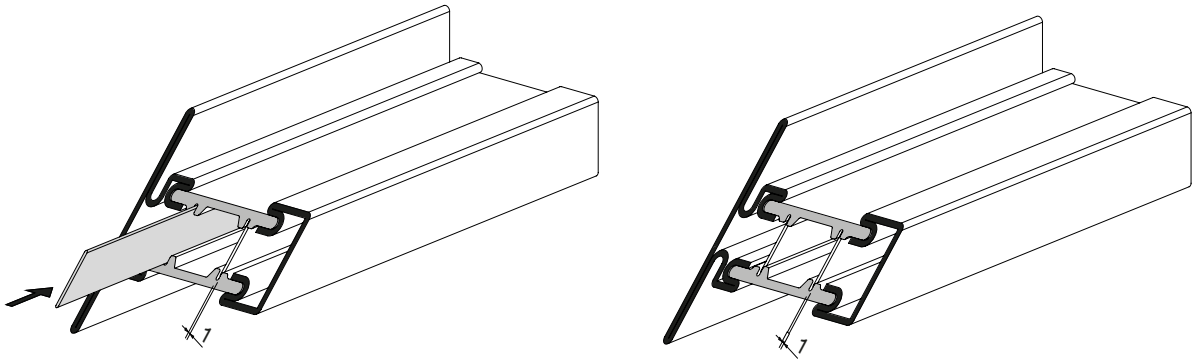


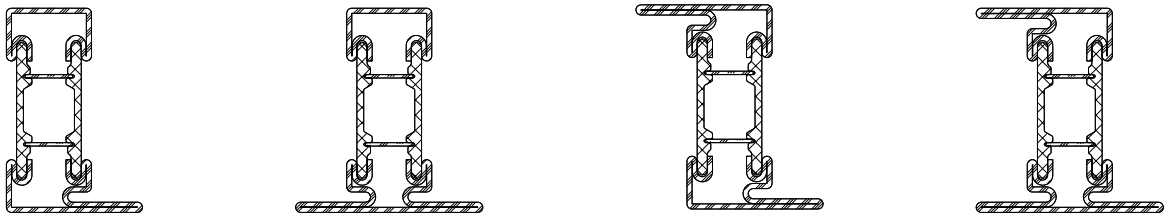
Profile mit Kammermass 25 mm und 50 mm Aluminiumblenden kürzen (nur bei Pulverbeschichtung)

Profilés aux dimensions de caisson de 25 mm et 50 mm Raccourcir les caches en aluminium (uniquement pour le revêtement par poudre)

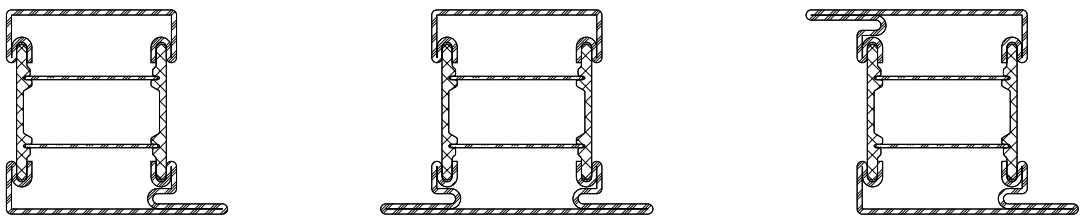
Profiles with chamber sizes of 25 mm and 50 mm Shorten aluminium cover plates (with powder coating only)







601.615 Z | 602.615 Z | 603.615 Z | 605.615 Z

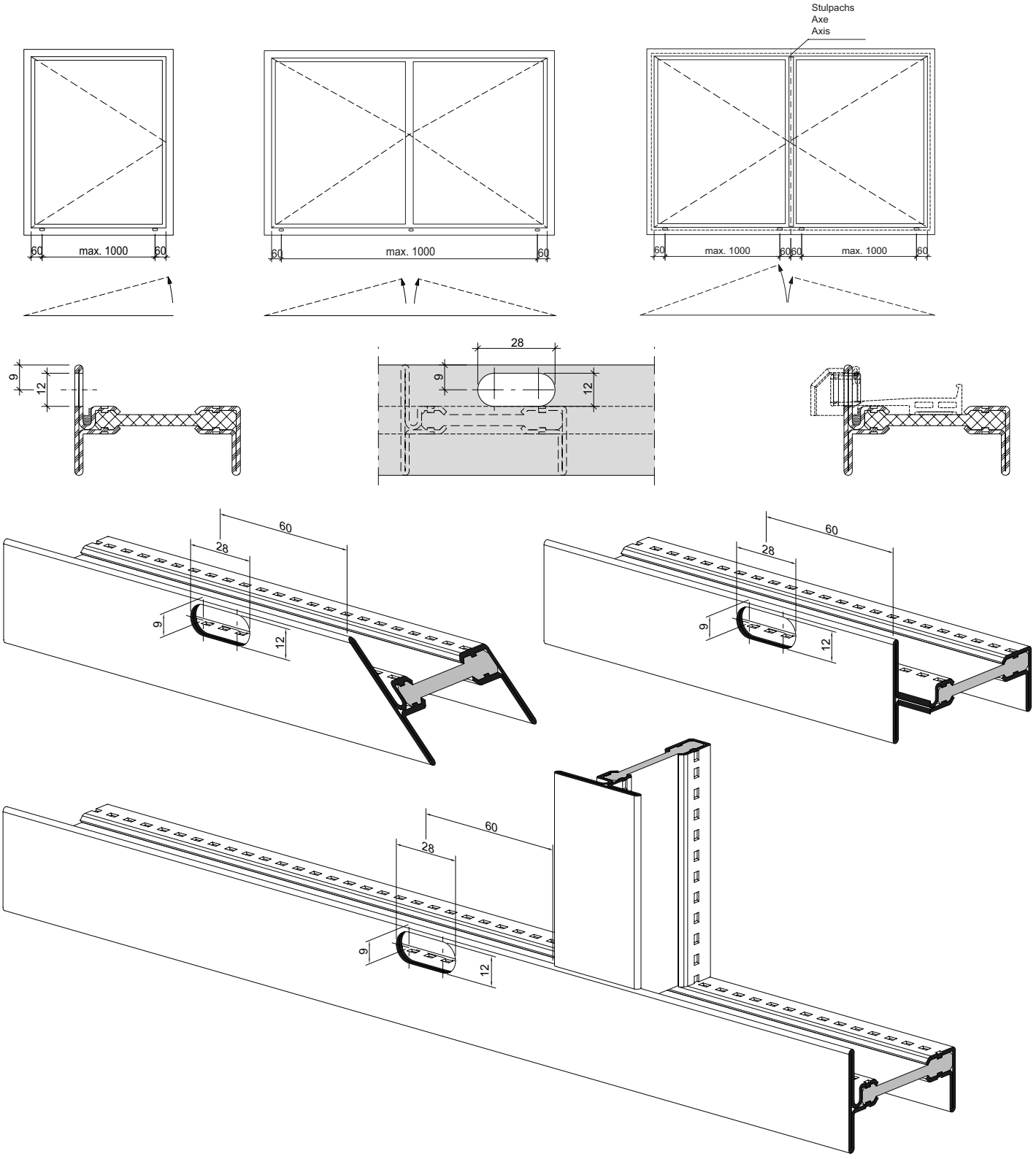


601.616 Z | 602.616 Z | 603.616 Z

Anordnung und Einbau Entwässerungstülle 450.115 Blendrahmen

Disposition et montage Douille d'écoulement 450.115 Cadre dormant

Location and installation of drain pipe 450.115 Outer frame



Einbau mit 499.469

Montage avec 499.469

Installation with 499.469

Entwässerungslöcher bohren (Blendrahmen)

Die Entwässerungslöcher sind am unteren Blendrahmen resp. am unteren Riegelprofil zu bohren. Diese Arbeit erfolgt vorteilhaft am losen Stab. Die Entwässerungslöcher sind mit einem Bohrer ø 12 mm auf einer Ständerbohrmaschine zu bohren.
Die Bohrlehre 499.469 ist 10 mm von den Gehrungsschnitten anzulegen und wird zusammen mit dem Profil mit den Spannbacken eingespannt. Bei mehr als 2 Bohrungen pro Blendrahmen oder Riegel ist die Bohrung anzureissen und die Bohrlehre entsprechend zu positionieren. Den Ausschnitt 12x28 mm innen mit einem Winkelschleifer sauber entgraten.

- Randabstand 60 mm
- Mindestens 2 Entwässerungs-Bohrungen pro Flügel
- Abstand zwischen zwei Bohrungen max. 1000 mm
- Stulpfenster immer min. 3 Bohrungen

Perçage des trous de drainage (Cadre dormant)

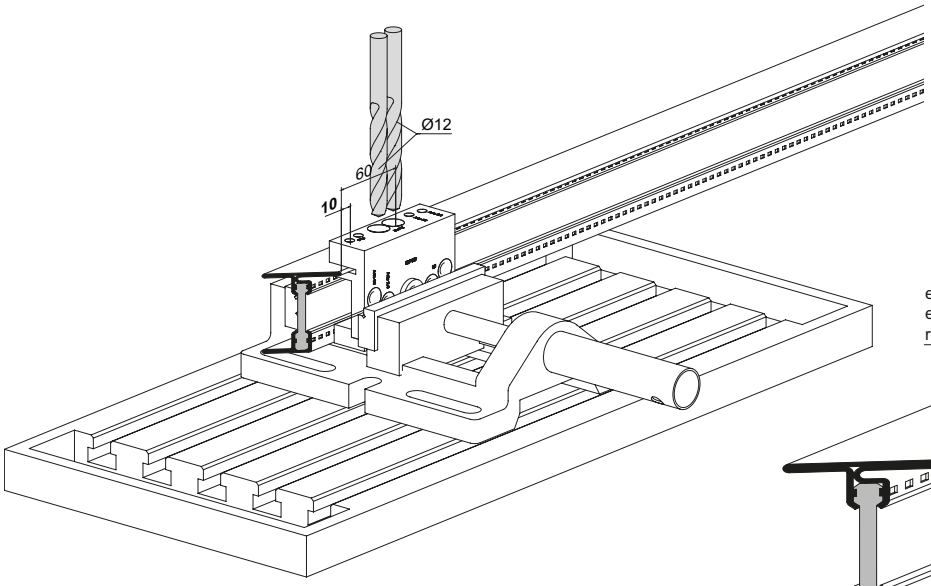
Percer les trous de drainage dans le profilé de traverse et de dormant inférieur. Il est plus avantageux d'effectuer ce travail sur le morceau du profilé avant le soudage. Les trous d'évacuation sont à percer avec une perceuse verticale et un foret de ø 12 mm. Le gabarit de perçage 499.469 doit être posé à 10 mm des coupes d'onglet et fixé avec le profilé à l'aide des mâchoires de serrage.
Si plus de trous sont à faire marquer l'emplacement correct du trou supplémentaire et positionner le gabarit de façon correspondante. Entaille 12x28 mm à l'intérieur avec une ponceuse d'angle.

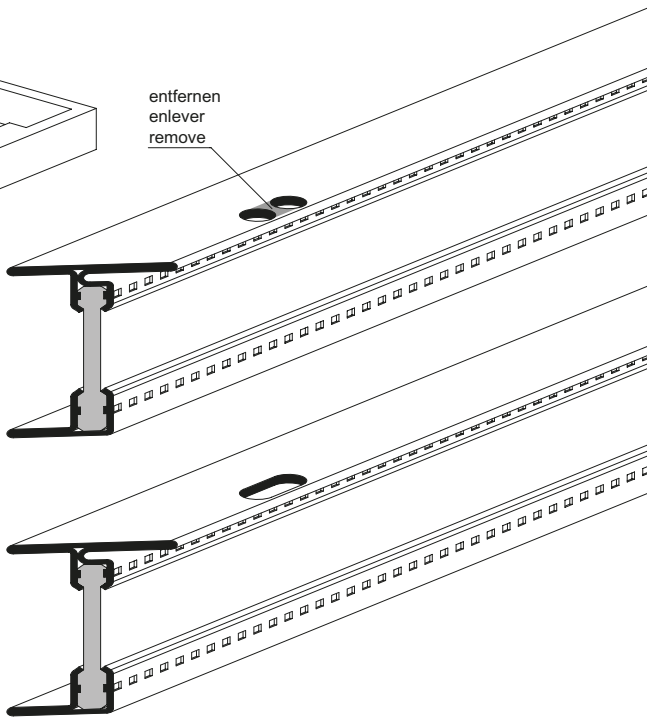
- Distance du bord de 60 mm
- Au moins 2 alésages de drainage par vantail
- Distance entre deux alésages max. 1000 mm
- Fenêtre à deux vantaux, toujours au moins 3 alésages

Drilling drainage channels (Outer frame)

The drainage channels have to be drilled in the lower frame rebate or lower transom section. This work is carried most easily on the freed rod. The drainage holes are drilled with a 12 mm drill using an upright drilling machine. Drilling jig 499.469 is to be placed 10 mm from the mitre cuts and is clamped together with the profile with the clamping jaws. If there are more than 2 holes per frame rebate or transom, the hole is to be marked out and the hole jig located accordingly. Completely deburr the cut-out 12x28 mm on the inside using an angle grinder.

- Max. distance from edge 60 mm
- At least 2 drainage holes per sash
- Distance between two drill holes: max. 1000 mm
- Double-sash window: always min. 3 drill holes



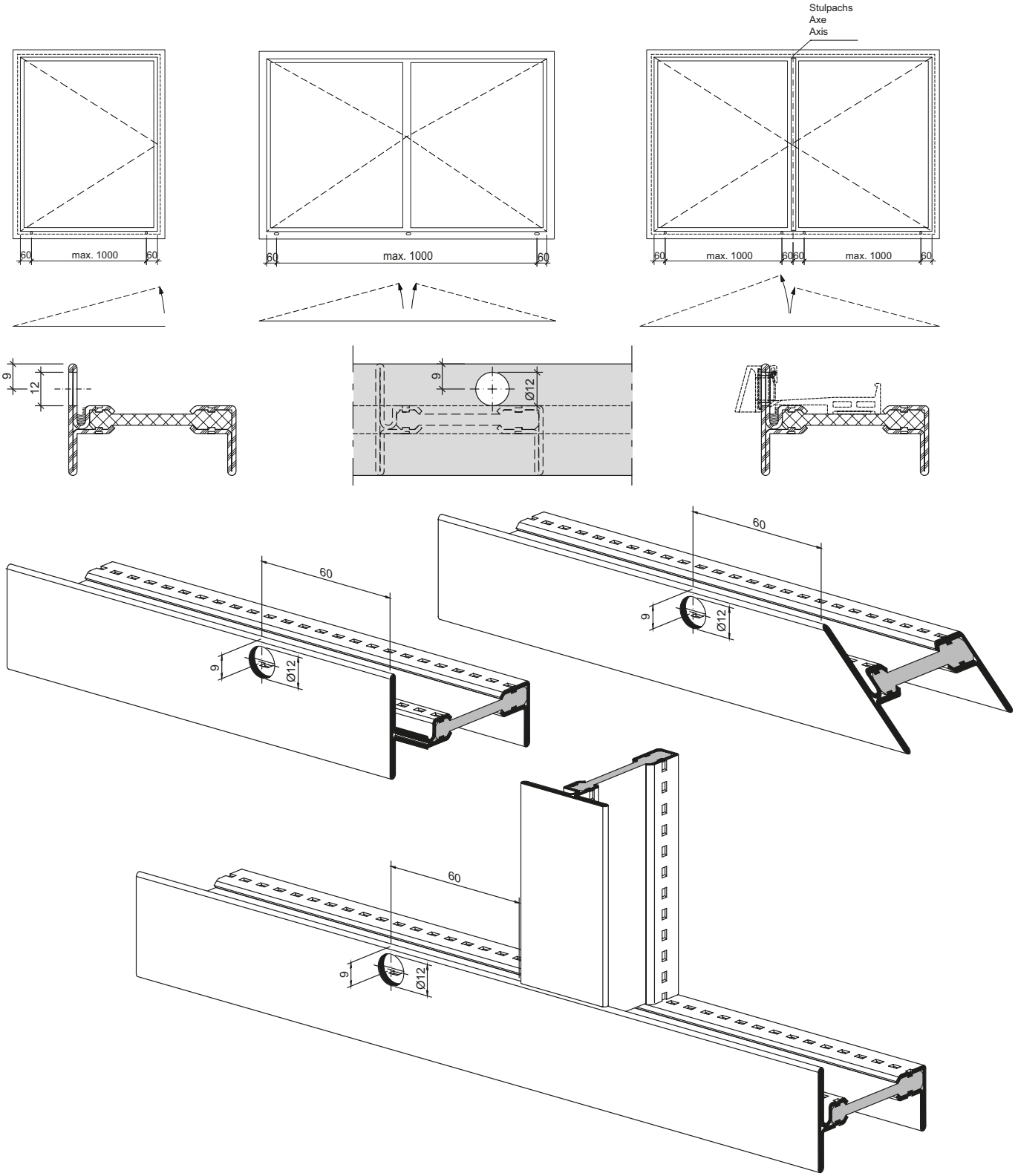


Einbau mit 499.469 **Montage avec 499.469** **Installation with 499.469**

Anordnung und Einbau Entwässerungstülle 450.047/450.049 Blendrahmen

Disposition et montage douille d'écoulement 450.047/450.049 Cadre dormant

Location and installation of drain pipe 450.047/450.049 Outer frame



Entwässerungslöcher bohren (Blendrahmen)

Die Entwässerungslöcher sind am unteren Blendrahmen resp. am unteren Riegelprofil zu bohren. Diese Arbeit erfolgt vorteilhaft am losen Stab. Die Entwässerungslöcher sind mit einem Bohrer ø 12 mm auf einer Ständerbohrmaschine zu bohren. Die Bohrlehre (499.487) ist 10 mm von den Gehrungsschnitten anzulegen und wird zusammen mit dem Profil mit den Spannbacken eingespannt. Bei mehr als 2 Bohrungen pro Blendrahmen oder Riegel ist die Bohrung anzureissen und die Bohrlehre entsprechend zu positionieren. Die Bohrung ø 12 mm innen mit Winkelschleifer glatt schleifen.

- Randabstand 60 mm
- Mindestens 2 Bohrungen pro Flügel
- Abstand zwischen zwei Bohrungen max. 1000 mm

Perçage des trous de drainage (Cadre dormant)

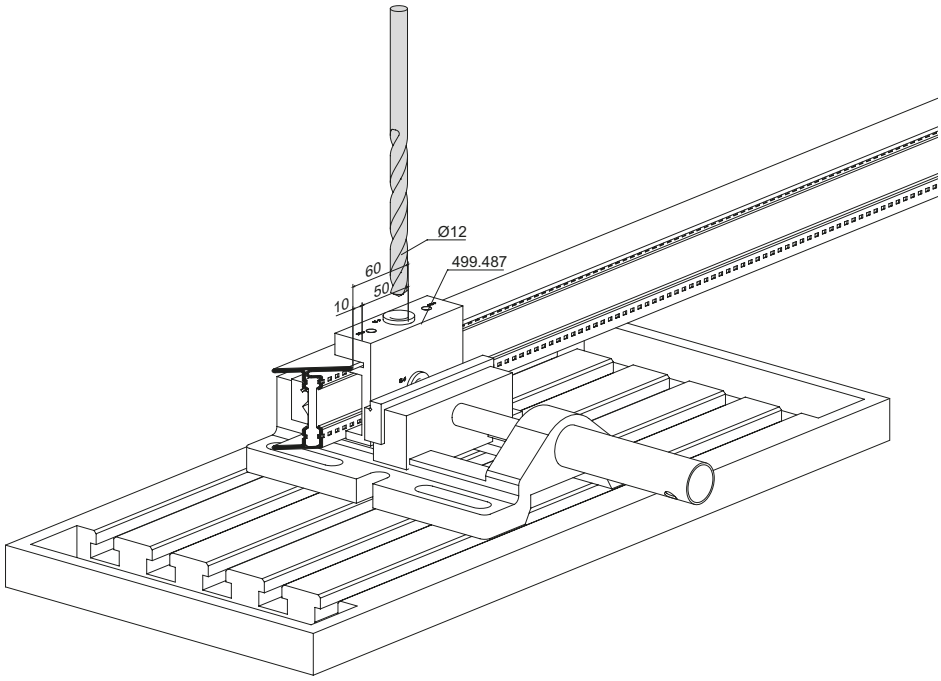
Percer les trous de drainage dans le profilé de traverse et de dormant inférieur. Il est plus avantageux d'effectuer ce travail sur le morceau du profilé avant le soudage. Les trous d'évacuation sont à percer avec une perceuse verticale et un foret de ø 12 mm. Le gabarit de perçage (499.487) doit être posé à 10 mm des coupes d'onglet et fixé avec le profilé à l'aide des mâchoires de serrage. Si plus de trous sont à faire marquer l'emplacement correct du trou supplémentaire et positionner le gabarit de façon correspondante. Poncer l'alésage de ø12 mm à l'intérieur avec une ponceuse d'angle pour le rendre lisse.

- Distance du bord de 60 mm
- Au minimum 2 trous par vantail
- Max. 1000 mm d'espacement entre deux trous

Drilling drainage channels (Outer frame

The drainage channels have to be drilled in the lower frame rebate or lower transom section. This work is carried most easily on the freed rod. The drainage holes are drilled with a 12 mm drill using an upright drilling machine. Drilling jig (499.487) is to be placed 10 mm from the mitre cuts and is clamped together with the profile with the clamping jaws. If there are more than 2 holes per frame rebate or transom, the hole is to be marked out and the hole jig located accordingly. Grind the drill hole to ø 12 mm on the inside using an angle grinder until it is smooth.

- Max. distance from edge 60 mm
- At least 2 holes per sash
- Holes max. 1000 mm apart.



Hinweis:
Entwässerungstülle 450.047/049 vor der Oberflächenbehandlung anbringen.

Remarque:
Monter le profilé de drainage 450.047/049 avant le traitement de la surface.

Note:
Insert drainage spout 450.047/049 before applying surface treatment.

Entwässerungstülle einbauen

Die Tülle (450.047/049) wird von aussen her auf das Entwässerungsloch gesteckt. Das Montagewerkzeug (499.318) in die Tülle einführen und diese mit einem Stahlhammer (500 g) in die Bohrung einschlagen.

Sitz der Tülle kontrollieren.

Montage de la douille d'évacuation d'eau

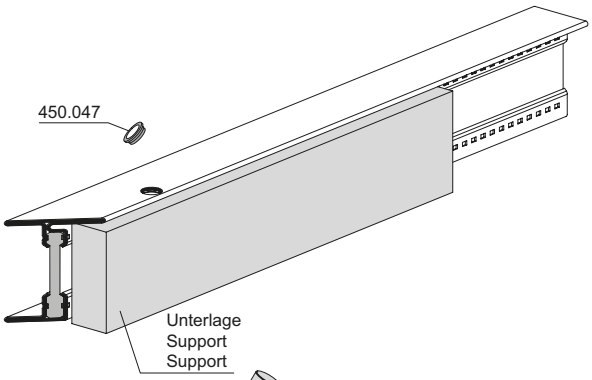
Placer la douille (450.047/049) dans le trou percé. Introduire l'outil de montage (499.318) dans la douille et faire pénétrer celle-ci dans le perçage par frappe avec un marteau en acier (500 g).

Vérifier que la douille est bien positionnée.

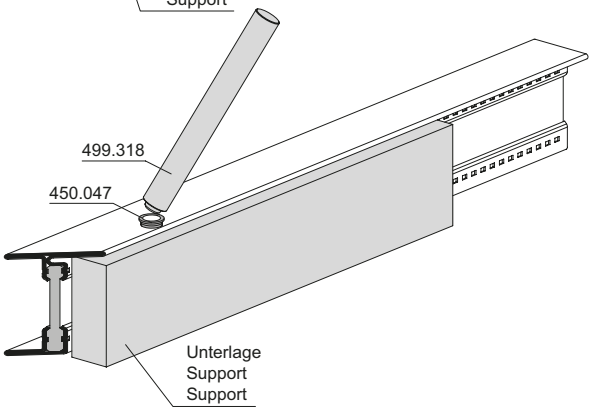
Installing drainage pipes

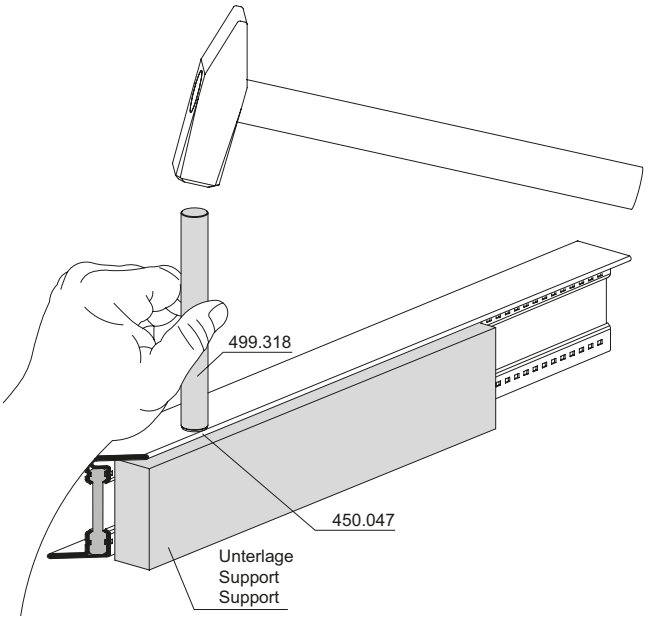
The pipe (450.047/049) is attached to the drainage hole from the outside. Locate the installation tool (499.318) in the pipe and drive it into the hole with a steel hammer (500 g).

Check the seating of the pipe.



Tülle aufstecken
Poser la douille
Attaching the pipe





Einschlagen der Tülle mit Montagewerkzeug 499.318 und Stahlhammer. (Achtung: Unterlagen verwenden)

Frappe de la douille avec outil de montage 499.318 et marteau en acier. (Attention: utiliser un support)

Driving in the pipe with installation tool 499.318 and steel hammer. (N.B. use a support)

Falls Entwässerungstülle nicht hält

Zink-Druckguss-Tülle:
Tülle 450.047 von der Aussenseite her eindrücken. Mit der Schweisszange festhalten und Tülle von innen her mit der Bohrmaschine aufweiten.

Edelstahl-Tülle:
Edelstahl-Tülle 450.049 von innen heften.

Si la douille d'évacuation d'eau ne tient pas

Douille d'évacuation d'eau en fonte de zinc injectée:
Presser la douille 450.047 de l'extérieur vers l'intérieur. Tenir avec la pince de soudage et élargir la douille de l'intérieur avec la foreuse.

Douille en acier Inox:
Pointer la douille en acier Inox 450.049 de l'intérieur.

If the drainhole insert does not hold

Die cast zinc insert:
Push in the insert 450.047 from the outside. Hold firmly in the welding tongs and widen the insert from the inside using the friction from the electric drill.

Stainless steel insert:
Crimp the stainless steel insert 450.049 from the inside.

Schweissen

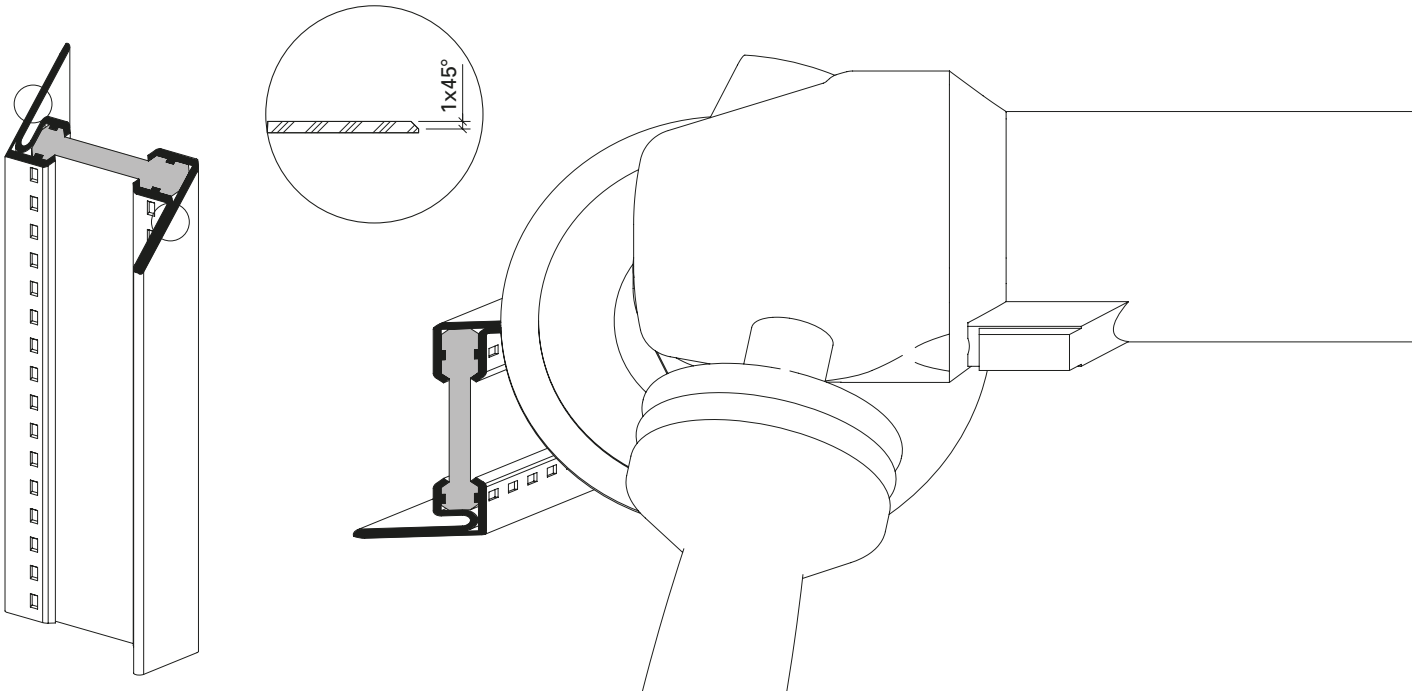
Janisol Arte-Profile können ohne besondere Vorkehrungen mit den handelsüblichen Schweissverfahren MIG/MAG oder auch WIG/TIG geschweisst werden. Beim Schweissvorgang im Isolatorbereich entsteht eine geringfügige Rauchentwicklung (Hauptbestandteile: CO- resp. CO_2-Gase). Wie beim Schweissen allgemein üblich ist eine Rauchabzugsanlage zu empfehlen und für eine ausreichende Raumbelüftung zu sorgen.
Es sollte auf eine besonders gründliche und saubere Schweissung ohne Porenbildung geachtet werden, da nur wenig Stahl für die Schweissverbindung zur Verfügung steht.
Dies ist besonders wichtig bei den Flügeln durch deren Beanspruchung beim Öffnen und Schliessen.

Soudage

Les profilés Janisol Arte peuvent être soudés sans mesures particulières avec les procédés usuels de soudage MIG/MAG ou WIG/TIG. Un léger dégagement de fumée a lieu lors du soudage dans la zone de l'isolateur (composantes principales: gaz CO et CO_2). Comme pour le soudage en général, une installation d'évacuation des fumées est recommandée et une aération suffisante du local doit être assurée.
Il devrait être veillé à ce que le soudage soit opéré avec une minutie et une propreté particulières sans formation de pores car il n'y a que peu d'acier disponible pour la soudure. Cela est particulièrement important pour les vantaux en raison de la sollicitation à laquelle ils sont soumis.

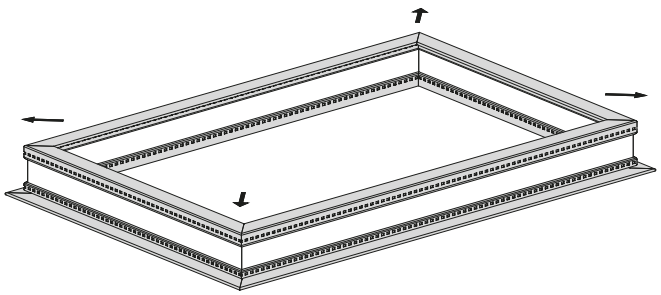
Welding

Janisol Arte profiles can be welded without taking any particular precautions, using the standard MIG/MAG or WIG/TIG welding procedure. Welding in the isolator area results in a small amount of smoke being produced (main components: CO or CO_2 gases). As is normal for welding, it is recommended to use a smoke extraction system and to ensure sufficient ventilation of the room.
Ensure the welding is particularly thorough and clean, with no pore formation, as there is only a small amount of steel available for welding joints. This is particularly important for sash due to their load.

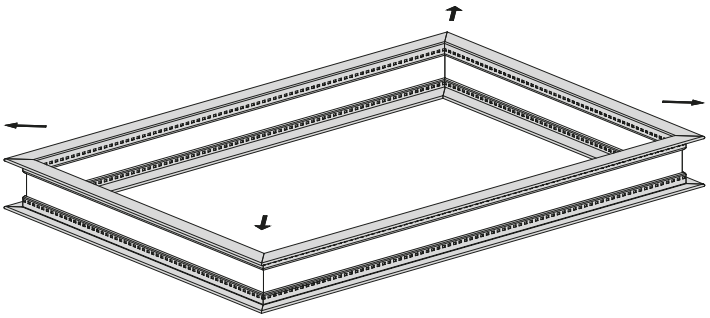


Schweisskante vorbereiten
Préparation de l'arête de soudure
Prepare the welding edge

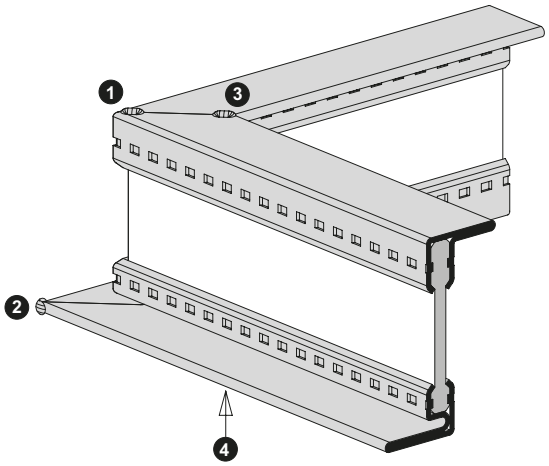
Profile im Schweissnahtbereich mit Winkelschleifer leicht anschrägen
Biseautage léger des profilés dans la zone de la soudure avec une meuleuse d'angle
Slightly chamfer the profiles in the area of the weld seam using an angle grinder



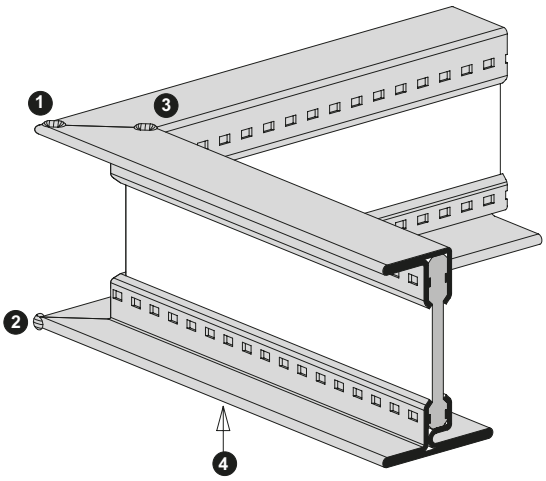
Schweissrichtung, von innen nach aussen (Flügel)
Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (vantail)
Welding direction from the inside towards (sash)



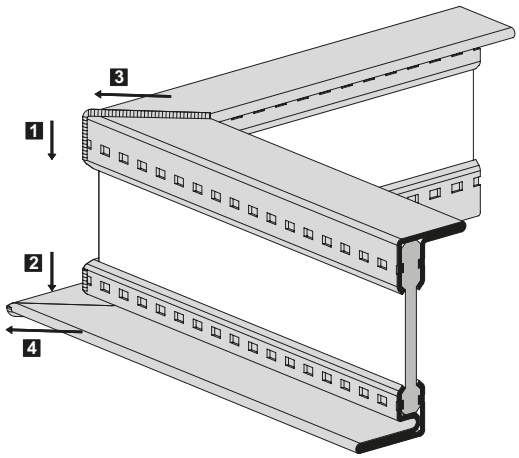
Schweissrichtung, von innen nach aussen (Rahmen)
Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (cadre)
Welding direction from the inside towards (frame)



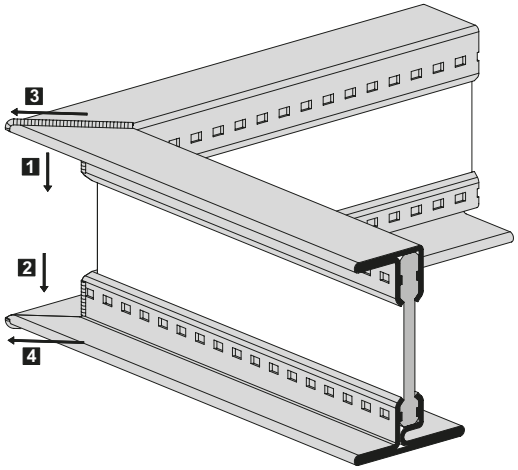
Reihenfolge Haftschweisspunkte (Flügel)
Séquence pour le pointage (vantail)
Sequence of tack welds (sash)



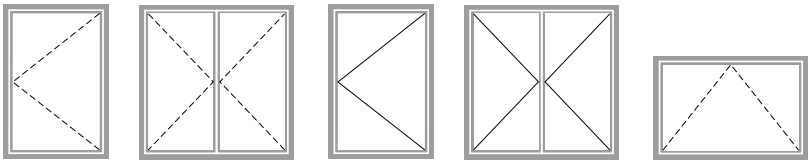
Reihenfolge Haftschweisspunkte (Rahmen)
Séquence pour le pointage (cadre)
Sequence of tack welds (frame)



Reihenfolge Schweissen (Flügel)
Séquence pour le soudage (vantail)
Welding sequence (sash)



Reihenfolge Schweissen (Rahmen)
Séquence pour le soudage (cadre)
Welding sequence (frame)



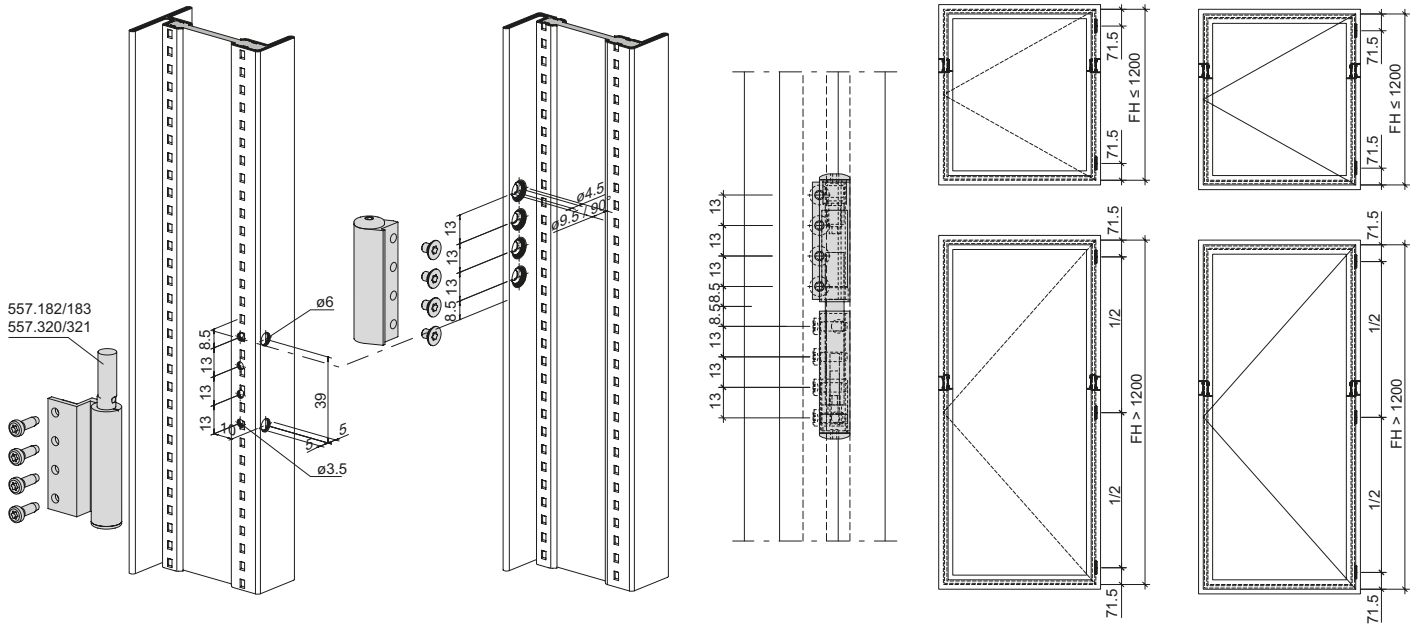
Bänder — Paumelles — Hinges

Bohrbild 3D Anschraubbänder 557.182/557.183/557.320/557.321	Schéma de perçage paumelles à visser 3D 557.182/557.183/557.320/557.321	Drilling pattern 3D screw-on hinges 557.182/557.183/557.320/557.321	**35**
Bohrlehre 499.522 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183/557.320/557.321	Gabarit de perçage 499.522 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183/557.320/557.321	Drilling jig 499.522 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183/557.320/557.321	**36**
Bohrlehre 499.539 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183/557.320/557.321	Gabarit de perçage 499.539 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183/557.320/557.321	Drilling jig 499.539 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183/557.320/557.321	**38**
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046	Découpe pour joint de butée 455.046	Cutting rebate weatherstrip 455.046	**40**
Anschraubband 555.484	Paumelle à visser 555.484	Screw-on hinge 555.484	**41**
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046	Découpe pour joint de butée 455.046	Cutting rebate weatherstrip 455.046	**43**
Einbau Anschweissband 555.483 mit Anschweisslehre 499.359	Montage paumelle à souder 555.483 avec gabarit de soudage 499.359	Installation weld-on hinge 555.483 with welding fixture 499.359	**44**
Einbau Anschweissband 557.265	Montage paumelle à souder 557.265	Installation weld-on hinge 557.265	**45**
Einbau Zwangsverriegelung 557.319	Montage verrouillage forcé 557.319	Installation security locking system 557.319	**46**
Einbau Falzschnäpper 599.401	Montage loqueteau de feuillure 599.401	Installation spring loaded catch 599.401	**48**

Bohrbild
3D Anschraubbänder
557.182/557.183
557.320/557.321

Schéma de perçage
Paumelles à visser 3D
557.182/557.183
557.320/557.321

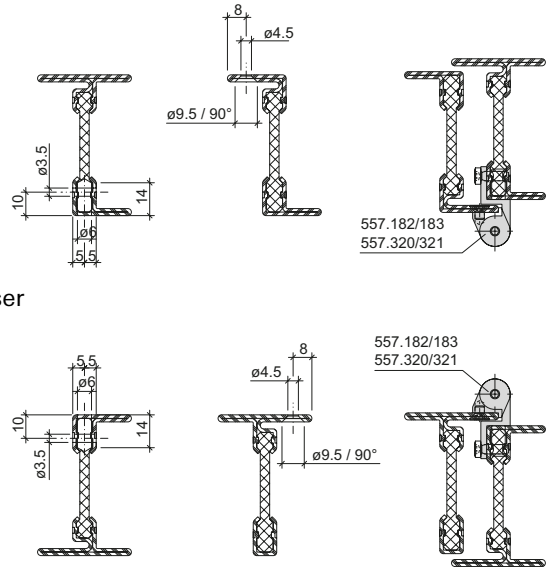
Drilling pattern
3D screw-on hinges
557.182/557.183
557.320/557.321



Mit Tiefenanschlag 499.234 auf ø 6 mm aufbohren und für stirnseitige Bohrungen verwenden.

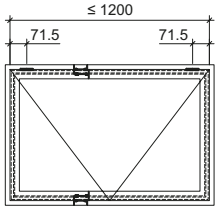
Percer à ø 6 mm avec la butée 499.234 et l'utiliser pour des perçages sur la face avant.

Drill to ø 6 mm with depth stop 499.234 and use for frontal bores.



(nach innen öffnend)
(ouvrant vers l'intérieur)
(inward-opening)

(nach aussen öffnend)
(ouvrant vers l'extérieur)
(outward-opening)



Bitte beachten:
Bei Edelstahl-Profilen müssen im Falzbereich die M4-Gewinde geschnitten werden.

Veuillez noter:
Les filetages M4 doivent être coupés dans la zone de la feuillure sur les profilés en acier Inox.

Please observe:
The M4 threads must be cut around the notch area for stainless steel profiles.

Einbau mit 499.522/499.539

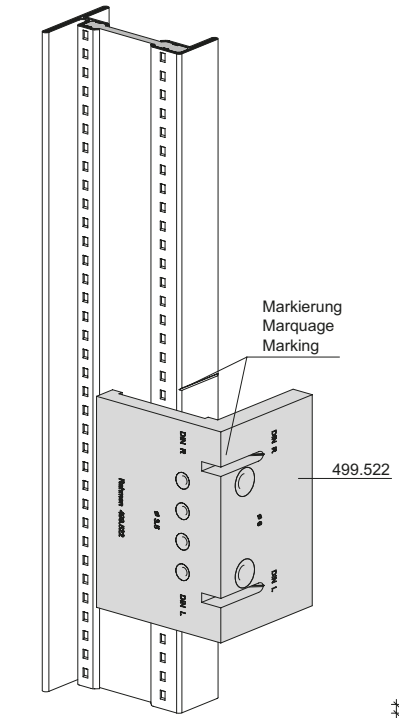
Montage avec 499.522/499.539

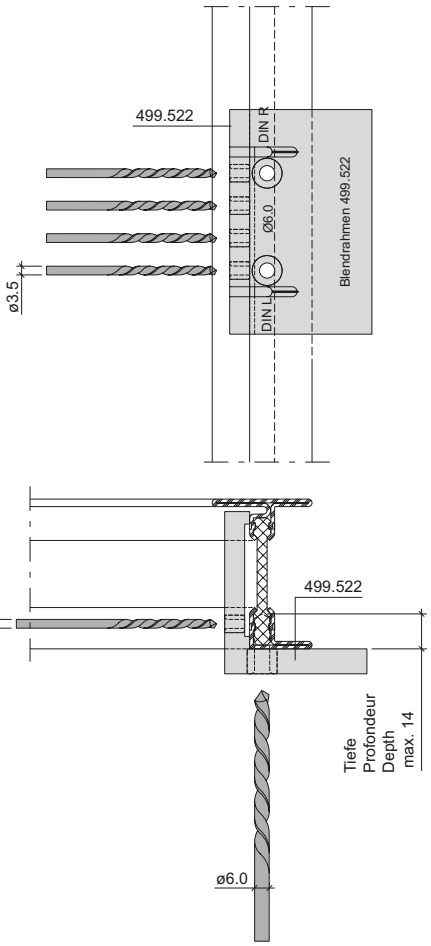
Installation with 499.522/499.539

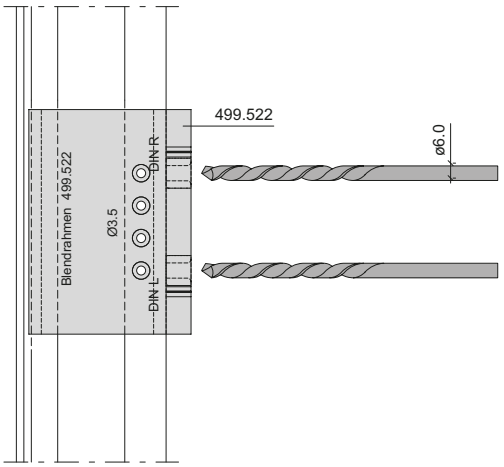
Bohrlehre 499.522 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183 557.320/557.321

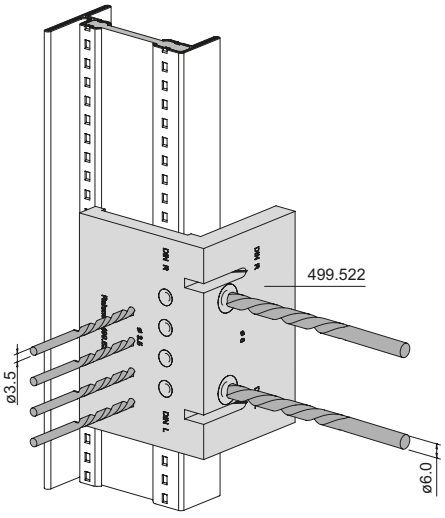
Gabarit de perçage 499.522 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183 557.320/557.321

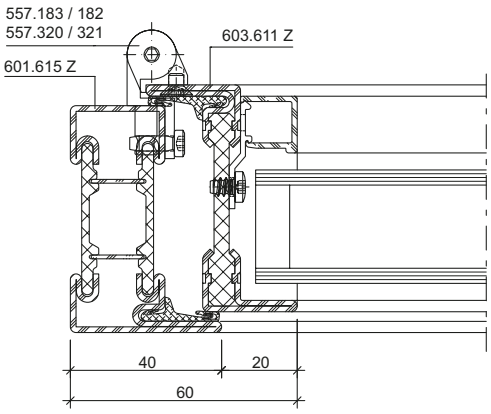
Drilling jig 499.522 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183 557.320/557.321









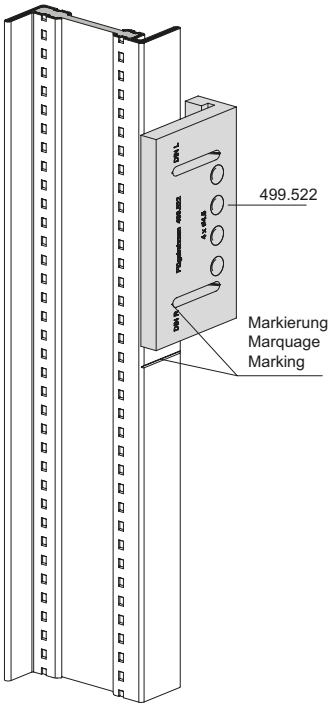


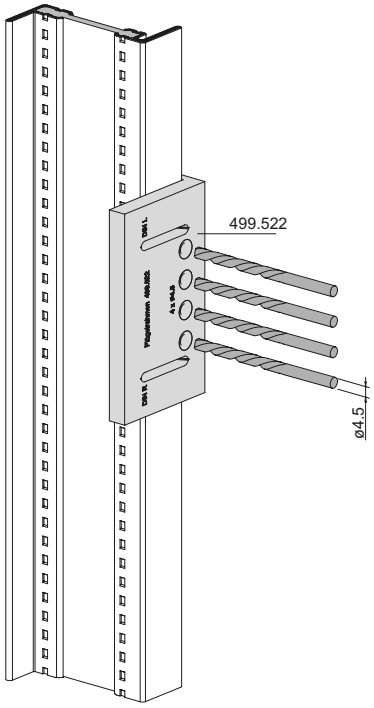
Bei Profilen mit Kammermass 25 und 50 mm langsam bohren und Bohrlehre mit Zwinge befestigen.

Pour les profilés avec des dimension de caisson de 25 et 50 mm, percer légèrement et fixer le gabarit de perçage avec un serre-joint.

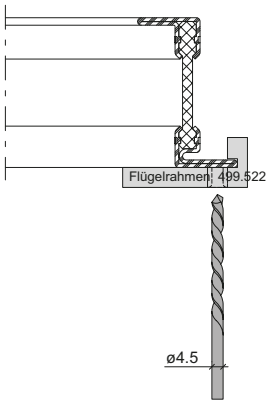
For profiles with chamber sizes of 25 and 50 mm, drill slowly and fix the drilling jig in place using clamps.

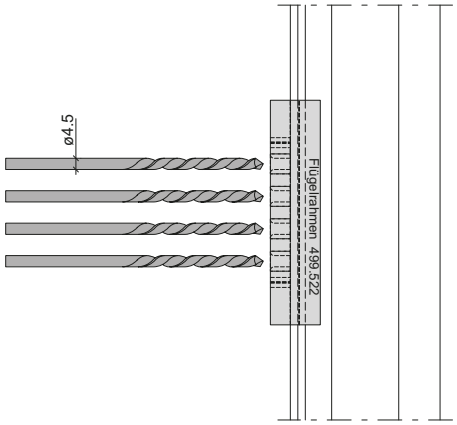
Bohrlehre 499.522 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183 557.320/557.321

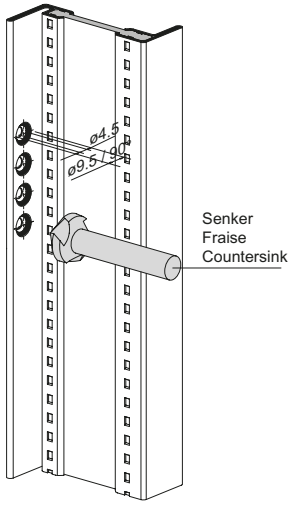




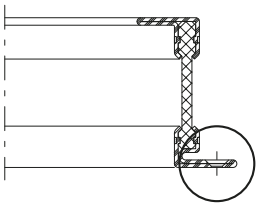
Gabarit de perçage 499.522 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183 557.320/557.321

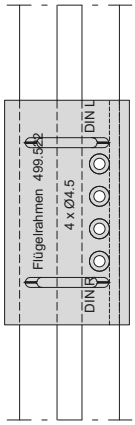


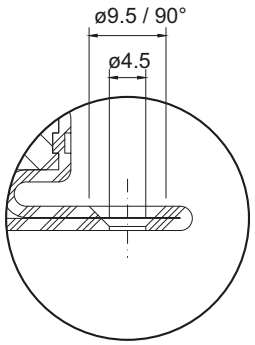




Drilling jig 499.522 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183 557.320/557.321



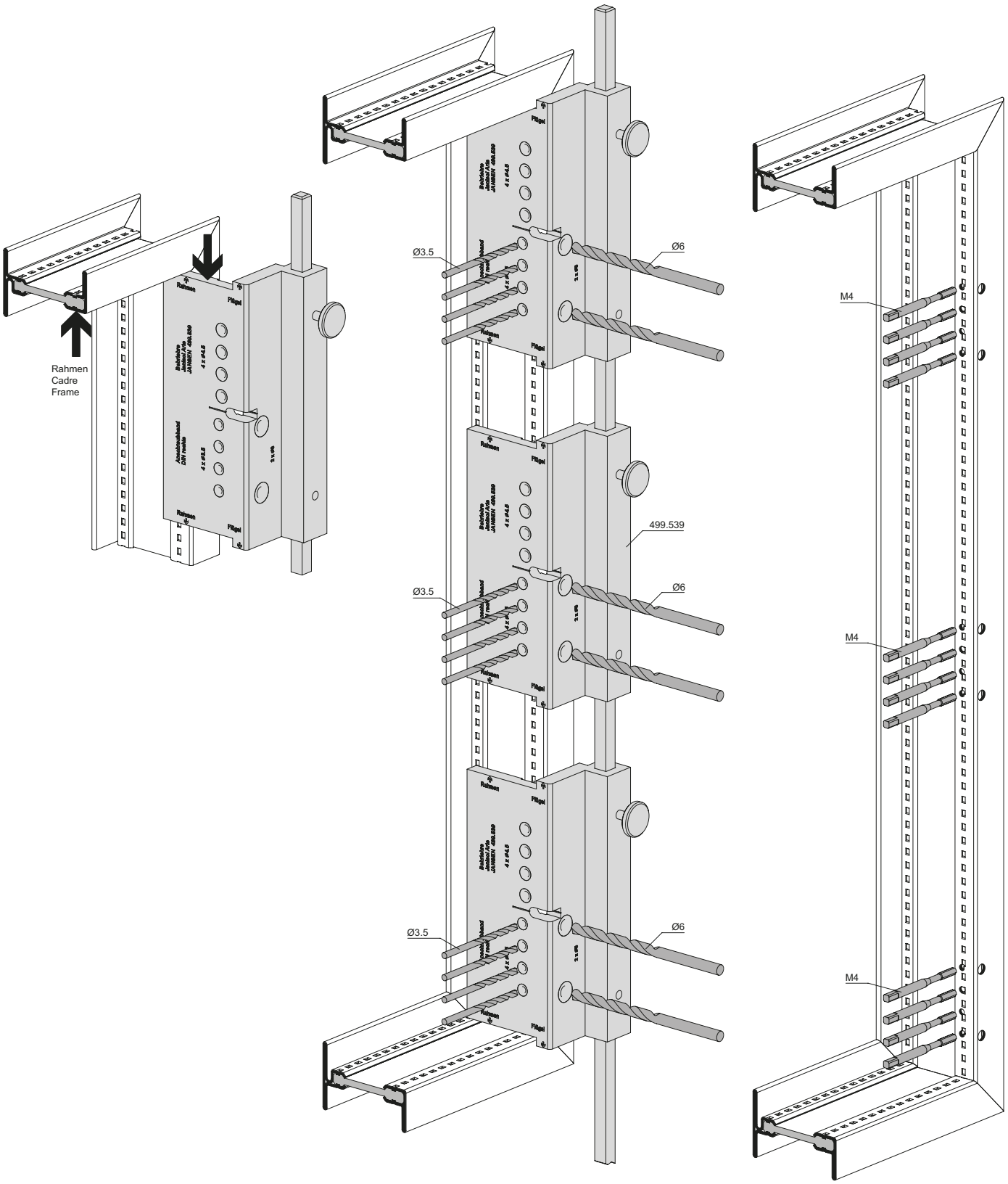




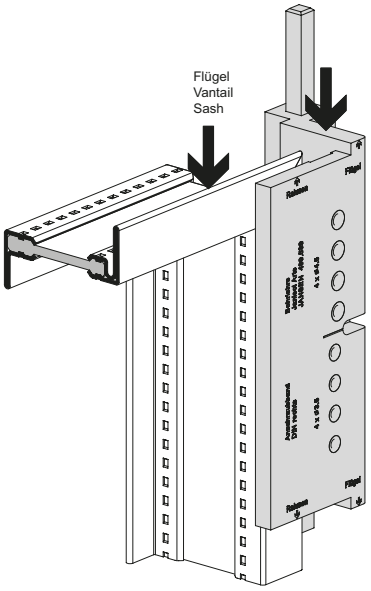
Bohrlehre 499.539 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183 557.320/557.321

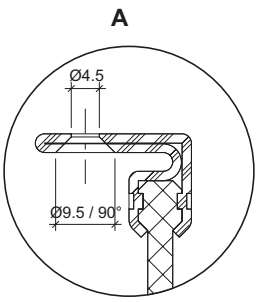
Gabarit de perçage 499.539 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183 557.320/557.321

Drilling jig 499.539 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183 557.320/557.321

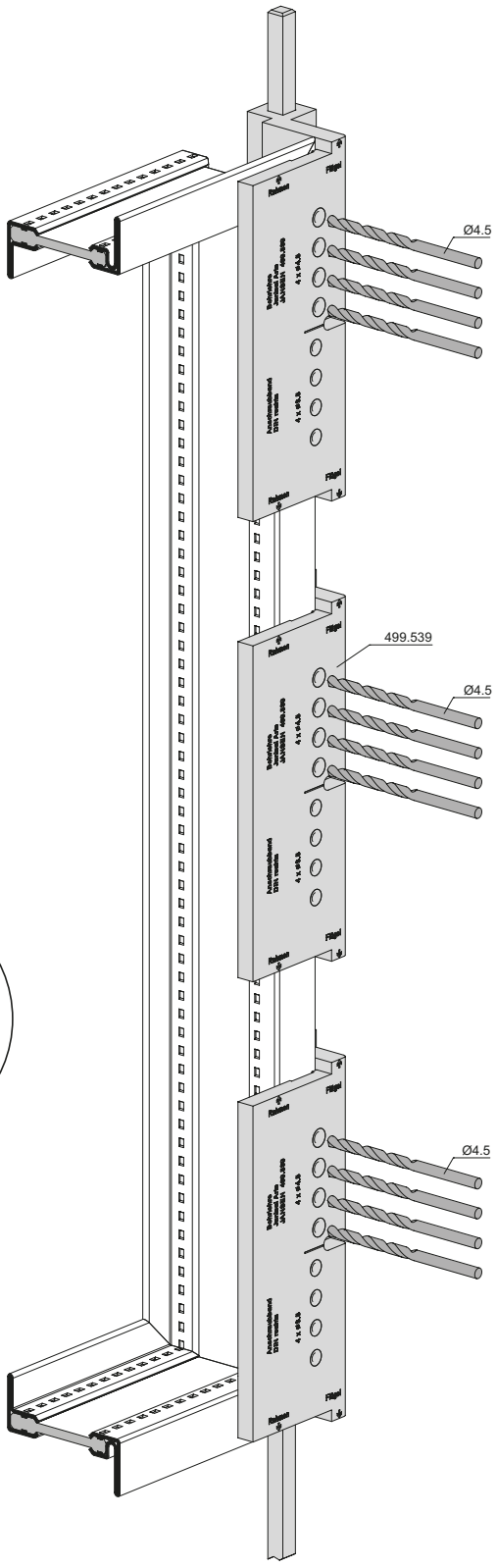


Bohrlehre 499.539 für
3D Anschraubbänder
557.182/557.183
557.320/557.321

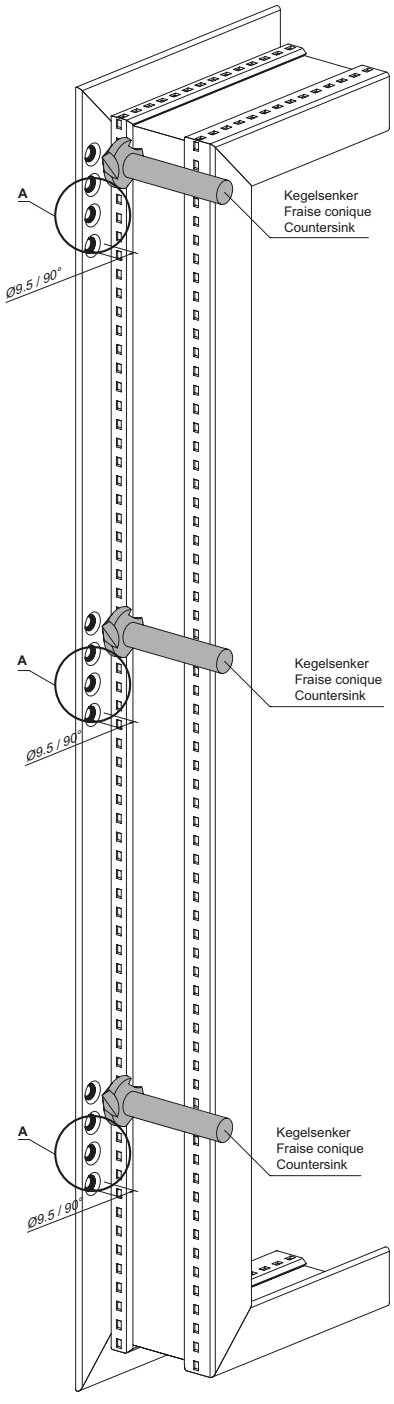




Gabarit de perçage 499.539 pour
paumelles à visser 3D
557.182/557.183
557.320/557.321



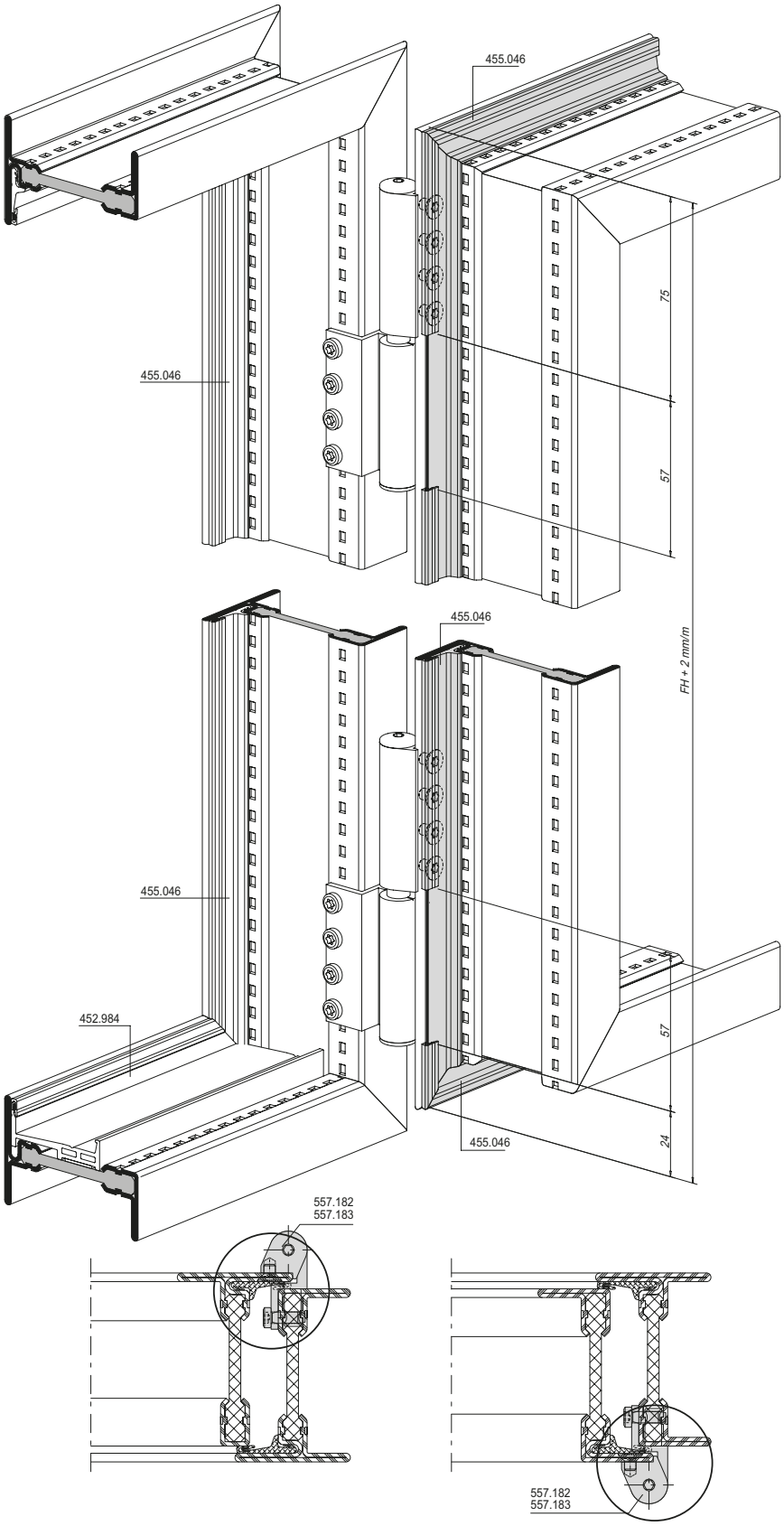
Drilling jig 499.539 for
3D screw-on hinges
557.182/557.183
557.320/557.321

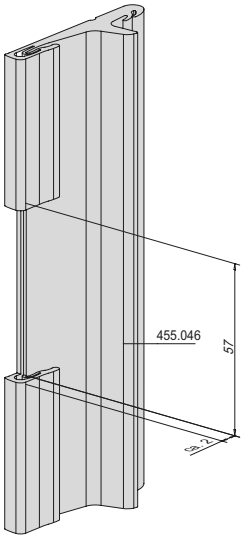


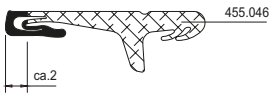
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046

Découpe pour joint de butée 455.046

Cutting rebate weatherstrip 455.046



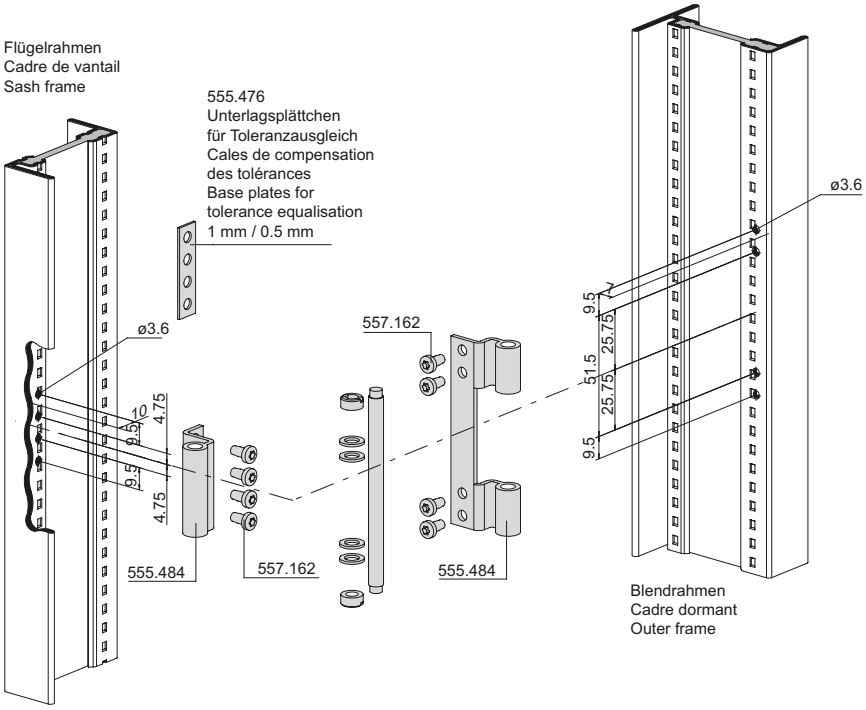


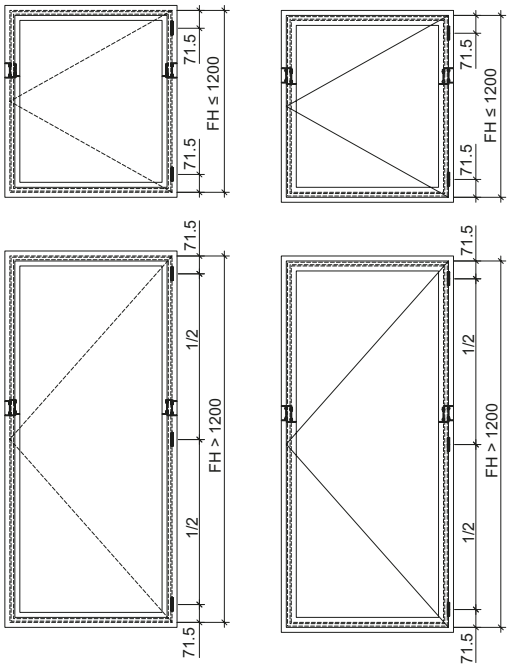


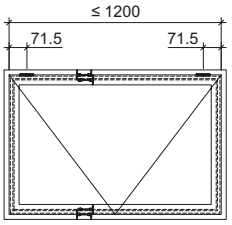
Anschraubband 555.484

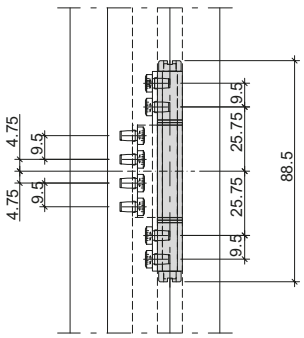
Paumelle à visser 555.484

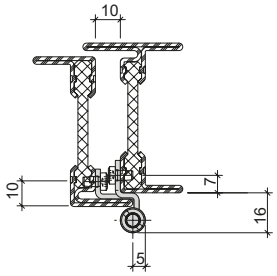
Screw-on hinge 555.484

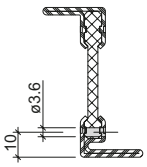


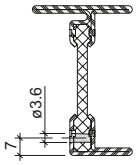


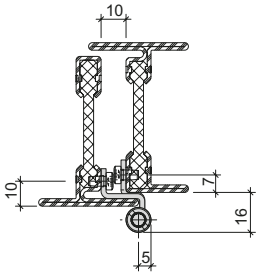


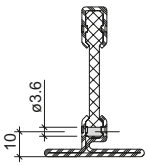


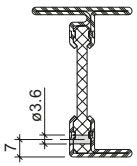












Bitte beachten:
Bei Edelstahl-Profilen müssen im Falzbereich die M4-Gewinde geschnitten werden.

Veuillez noter:
Les filetages M4 doivent être coupés dans la zone de la feuillure sur les profilés en acier Inox.

Please observe:
The M4 threads must be cut around the notch area for stainless steel profiles.

Einbau mit 499.422

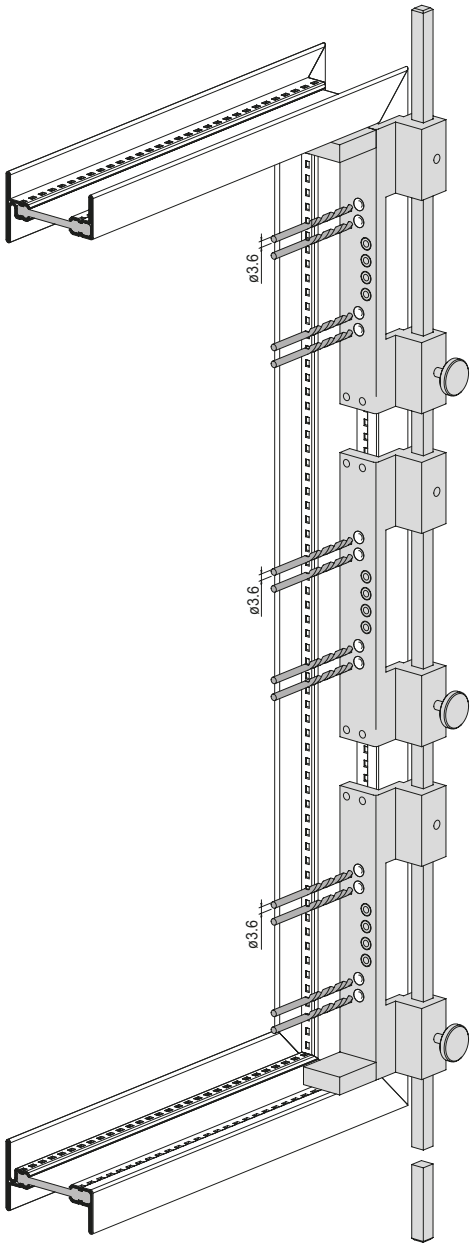
Montage avec 499.422

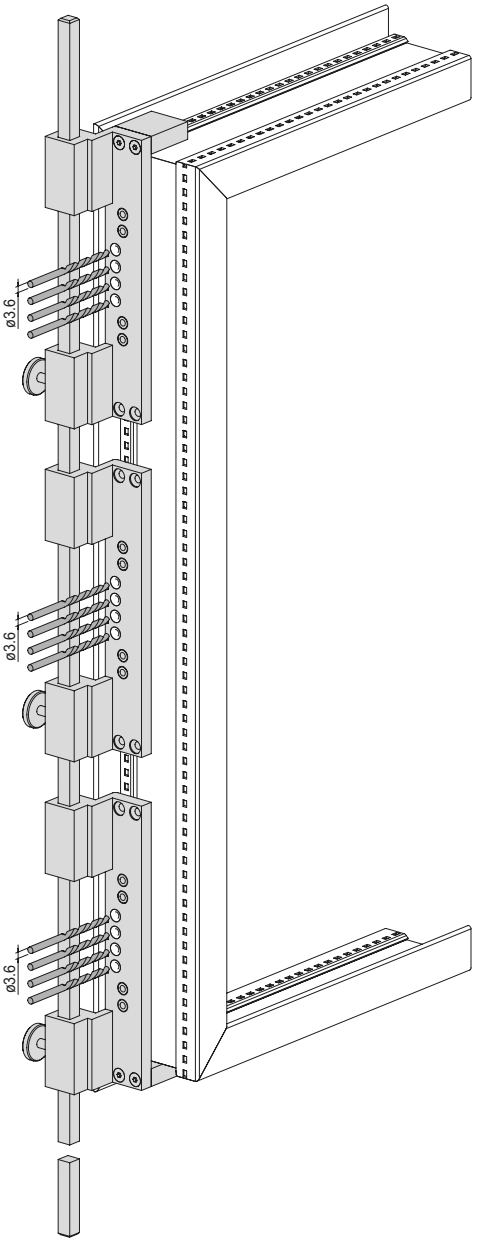
Installation with 499.422

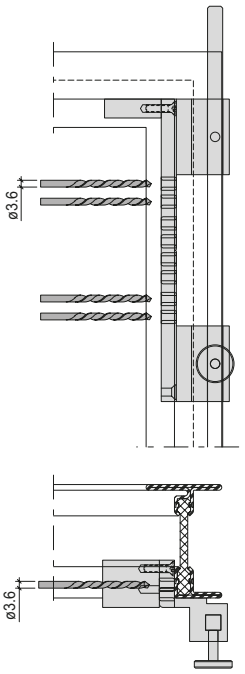
Bohrlehre 499.422 für Anschraubband 555.484

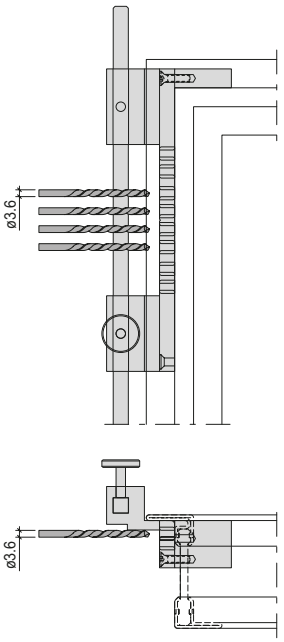
Gabarit de perçage 499.422 pour paumelle à visser 555.484

Drilling jig 499.422 for screw-on hinge 555.584





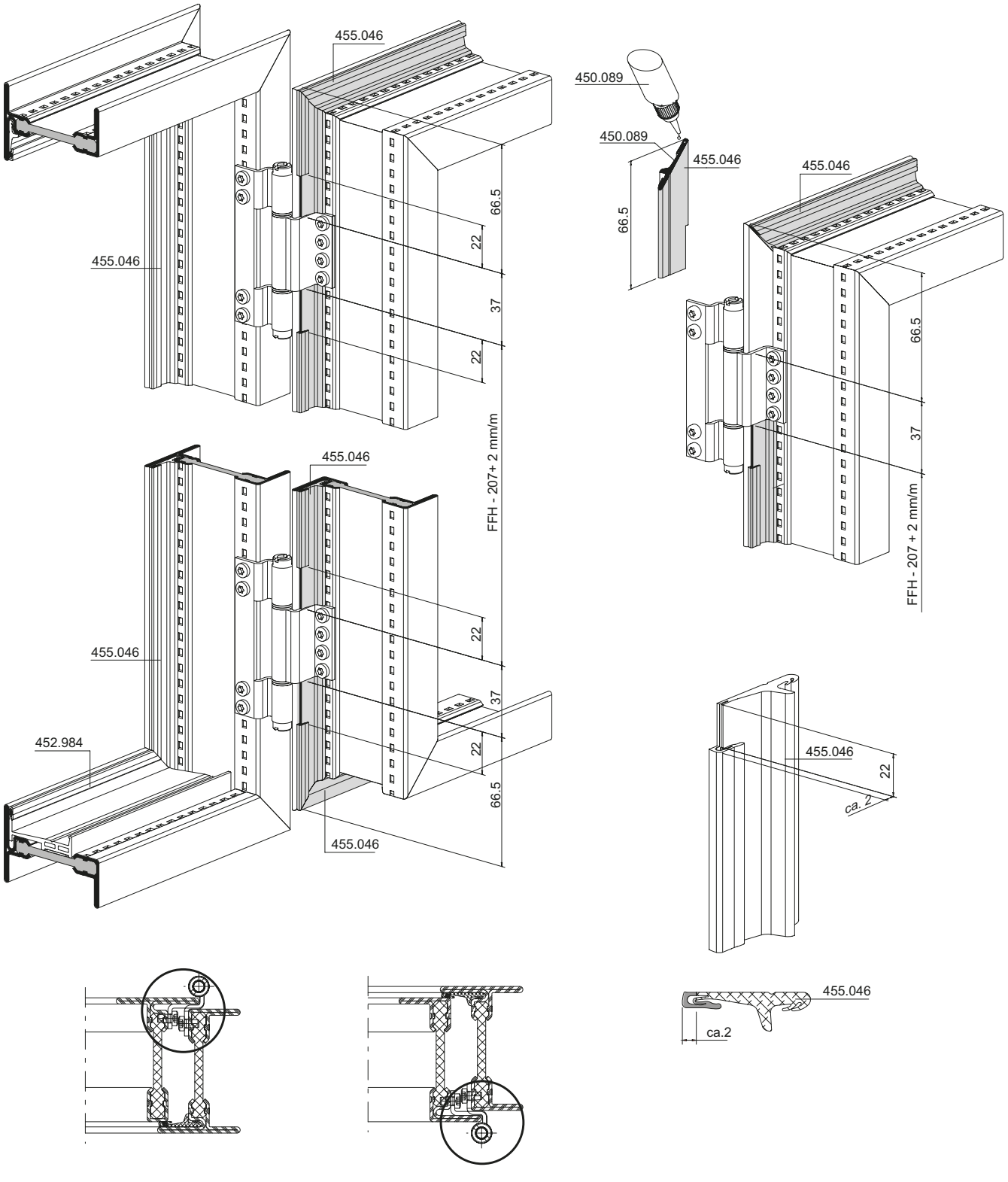




Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046

Découpe pour joint de butée 455.046

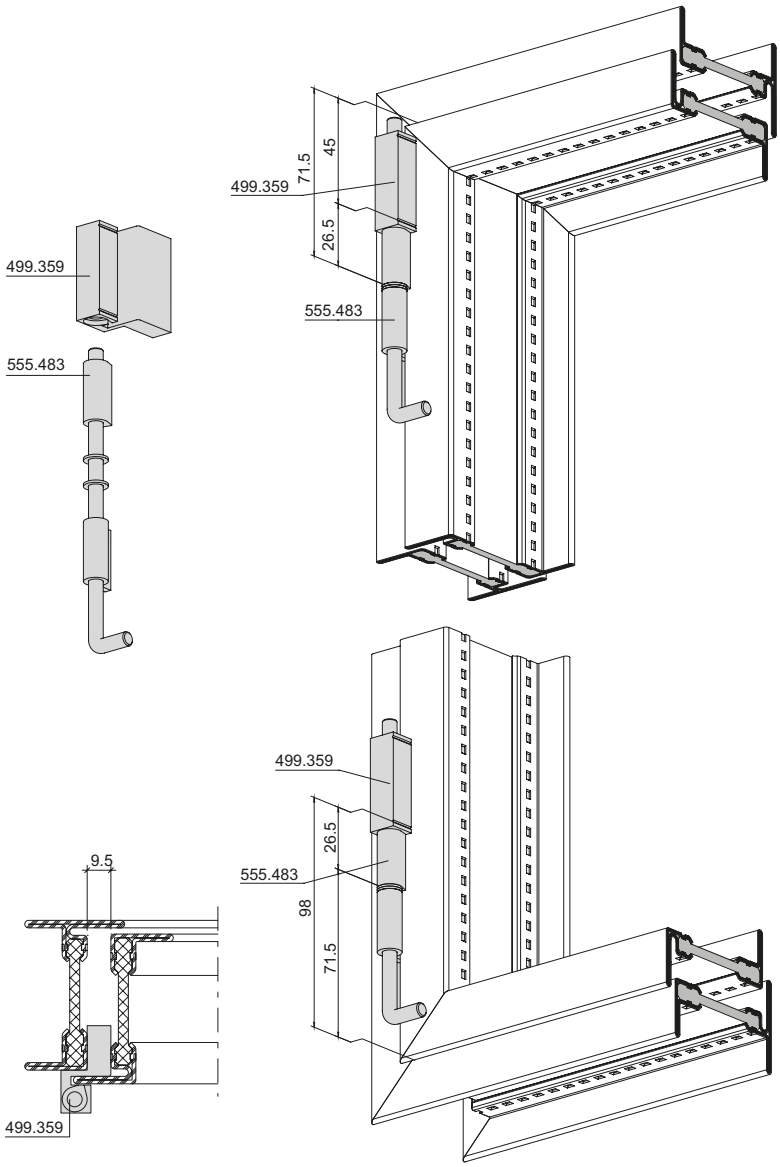
Cutting rebate weatherstrip 455.046

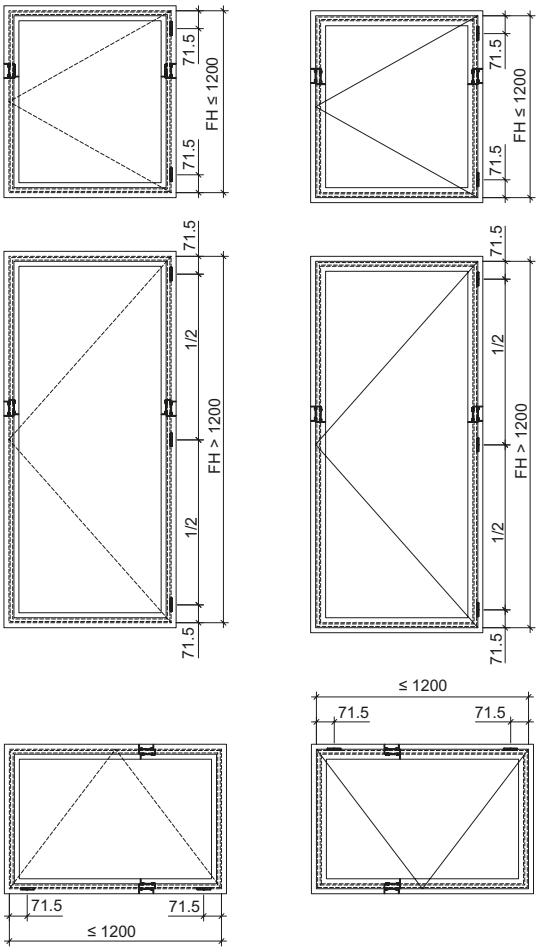


Einbau Anschweissband 555.483 mit Anschweisslehre 499.359

Montage paumelle à souder 555.483 avec gabarit de soudage 499.359

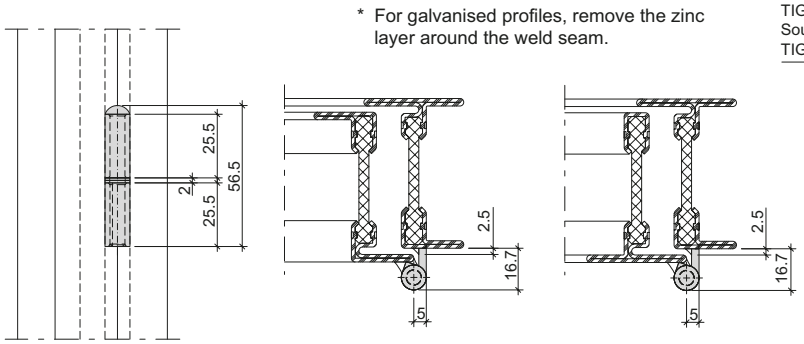
Installation weld-on hinge 555.483 with welding fixture 499.359

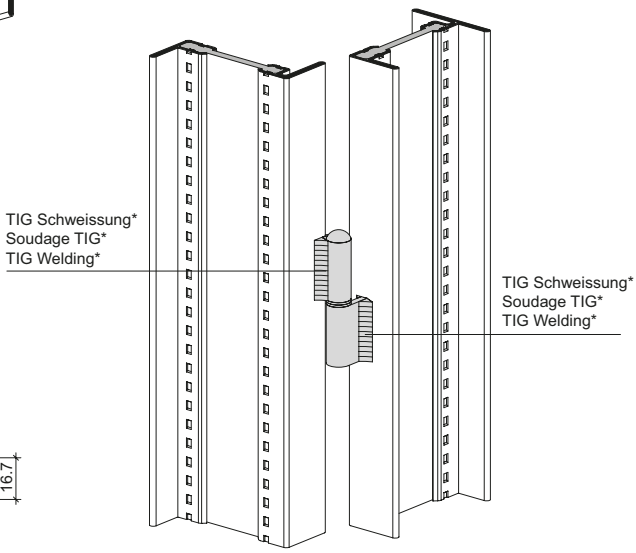




Bei Einsatz in Kipp- oder Klappflügel Dorn sichern.
Bloquer la tige quand des vantaux à soufflet ou à bascule sont utilisés.
Secure spindle for use in bottom-hung or top-hung vents.

* Bei verzinkten Profilen Zinkschicht im Bereich der Schweissnaht entfernen.
* Pour les profilés galvanisés, retirer la couche de zinc dans la zone du cordon de soudure.
* For galvanised profiles, remove the zinc layer around the weld seam.





Einbau mit 499.359

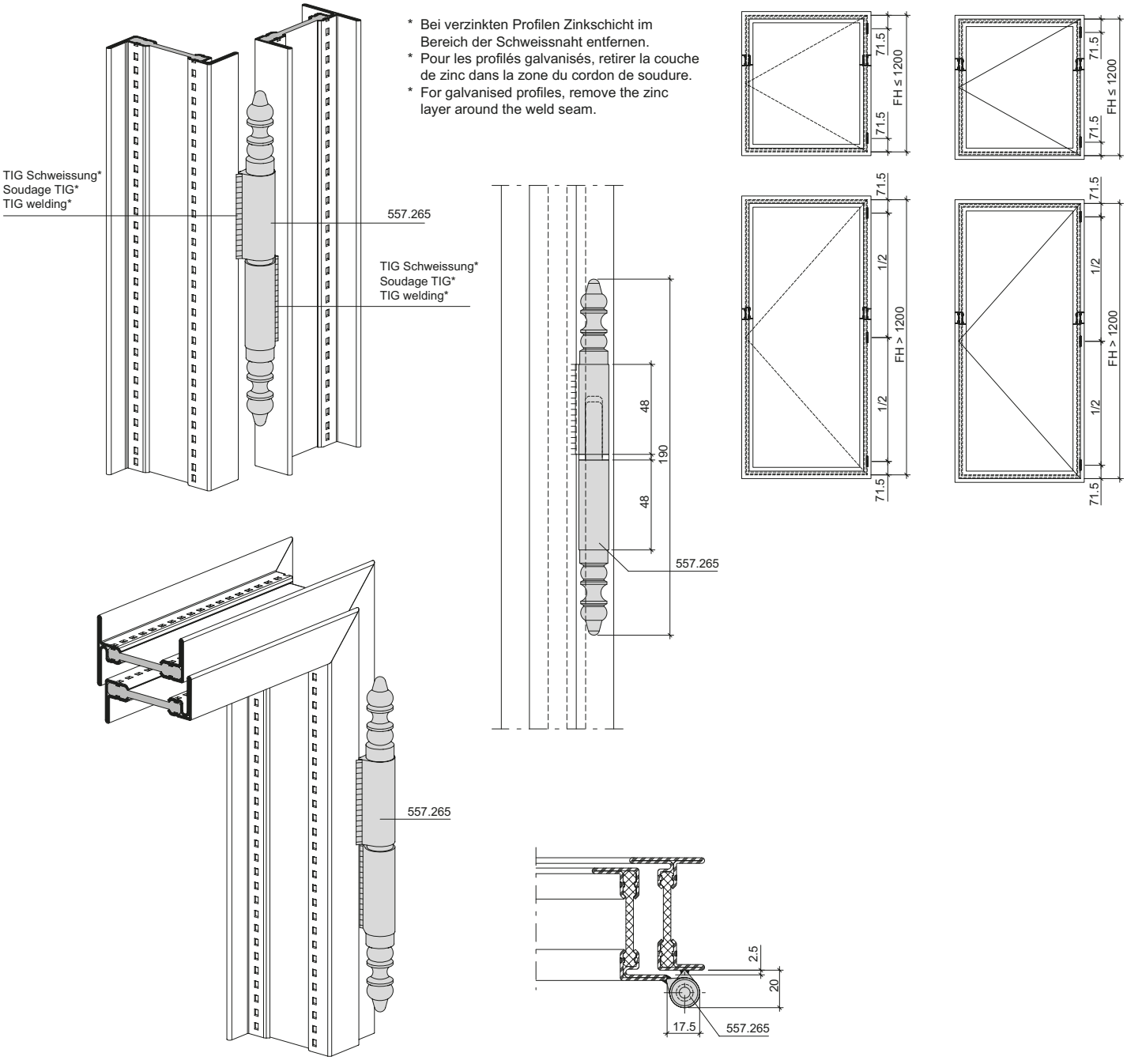
Montage avec 499.359

Installation with 499.359

Einbau Anschweissband 557.265

Montage paumelle à souder 557.265

Installation weld-on hinge 557.265



Hinweis:
Ab Flügelhöhe 1200 mm ist ein zusätzliches Band erforderlich!

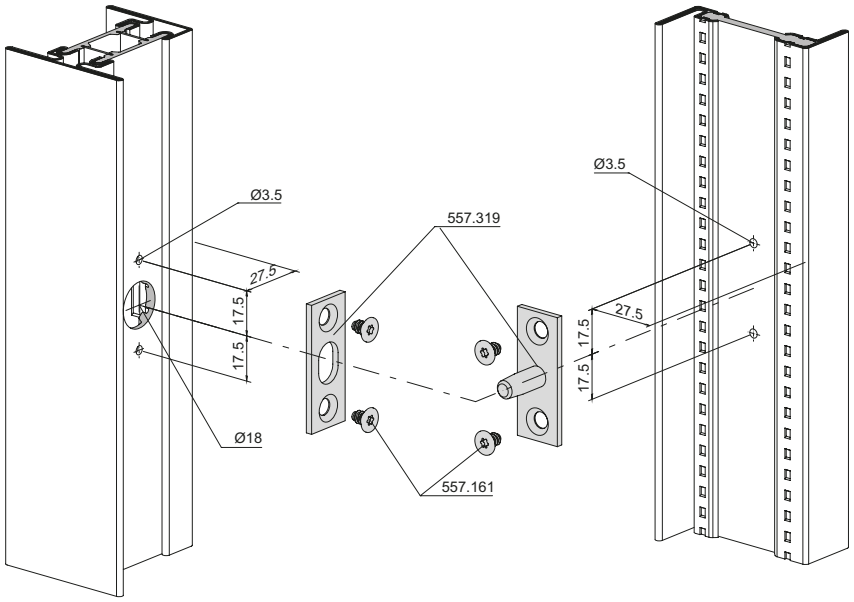
Remarque:
Une paumelle supplémentaire est nécessaire à partir d'une hauteur de vantail de 1200 mm!

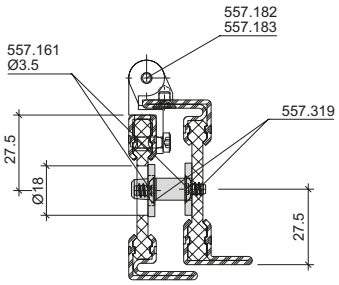
Note:
An additional hinge is required for a sash height of 1200 mm and above!

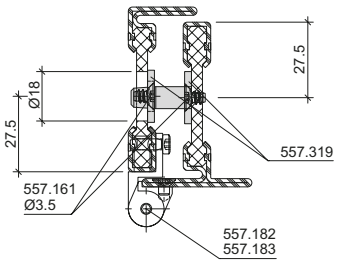
Bohrbild und Einbau Zwangsverriegelung 557.319

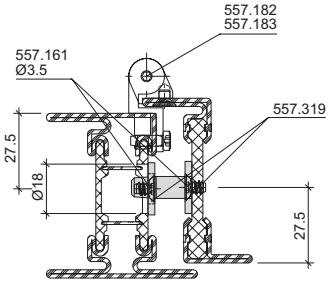
Schéma de perçage et montage verrouillage forcé 557.319

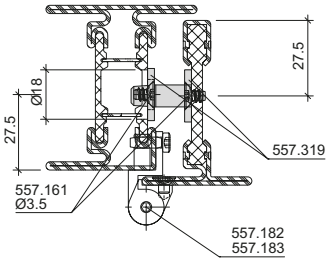
Drilling pattern and installation security locking system 557.319

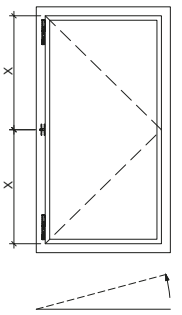


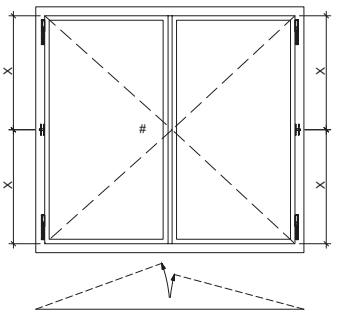


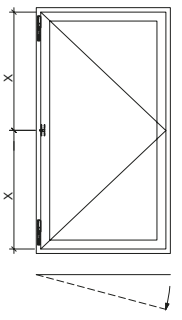


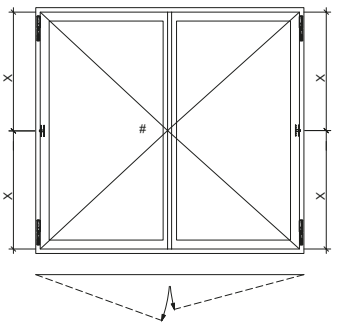












Einbau mit 499.548

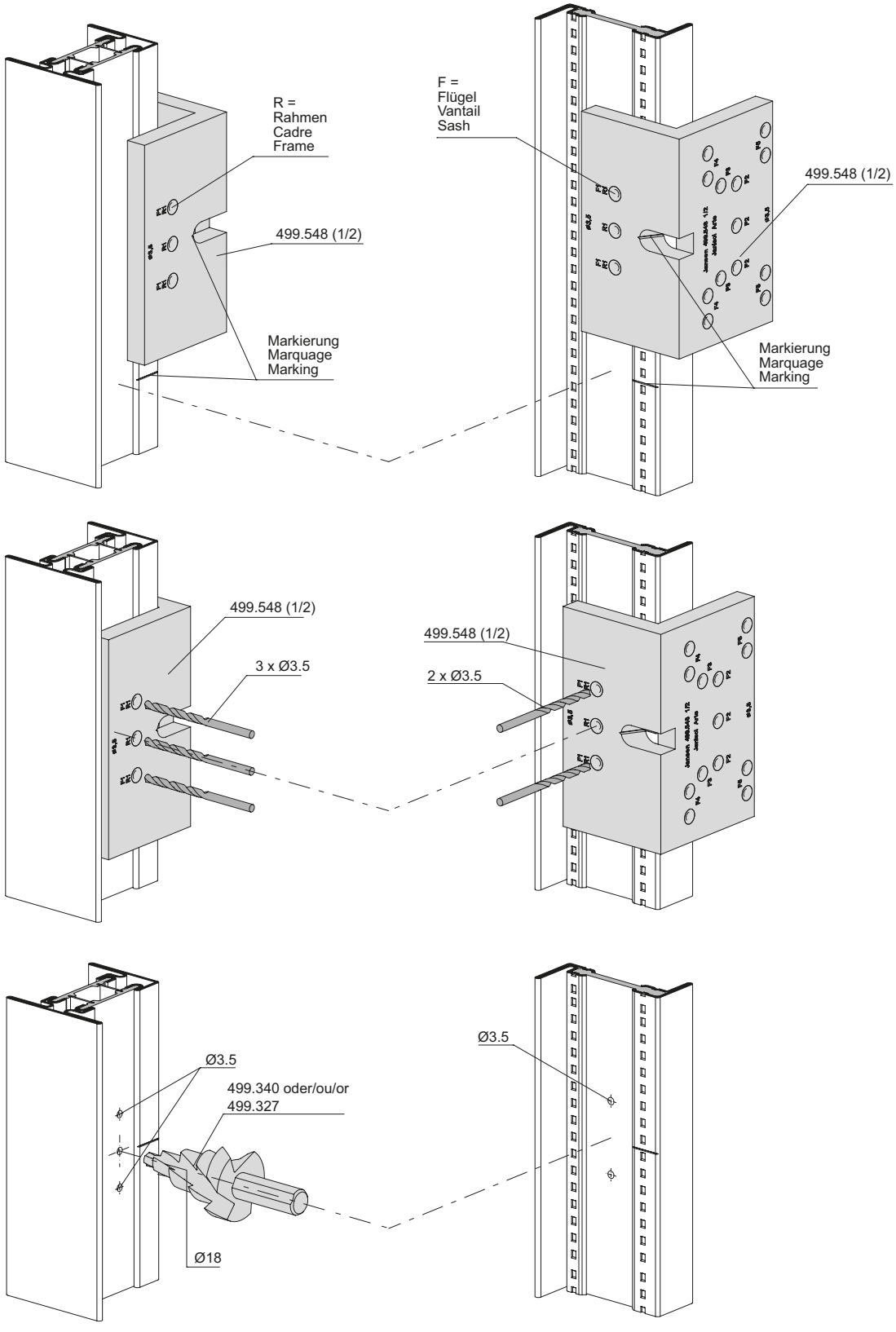
Montage avec 499.548

Installation with 499.548

Bohrlehre 499.548 für Zwangsverriegelung 557.319

Gabrait de perçage 499.548 pour verrouillage forcé 557.319

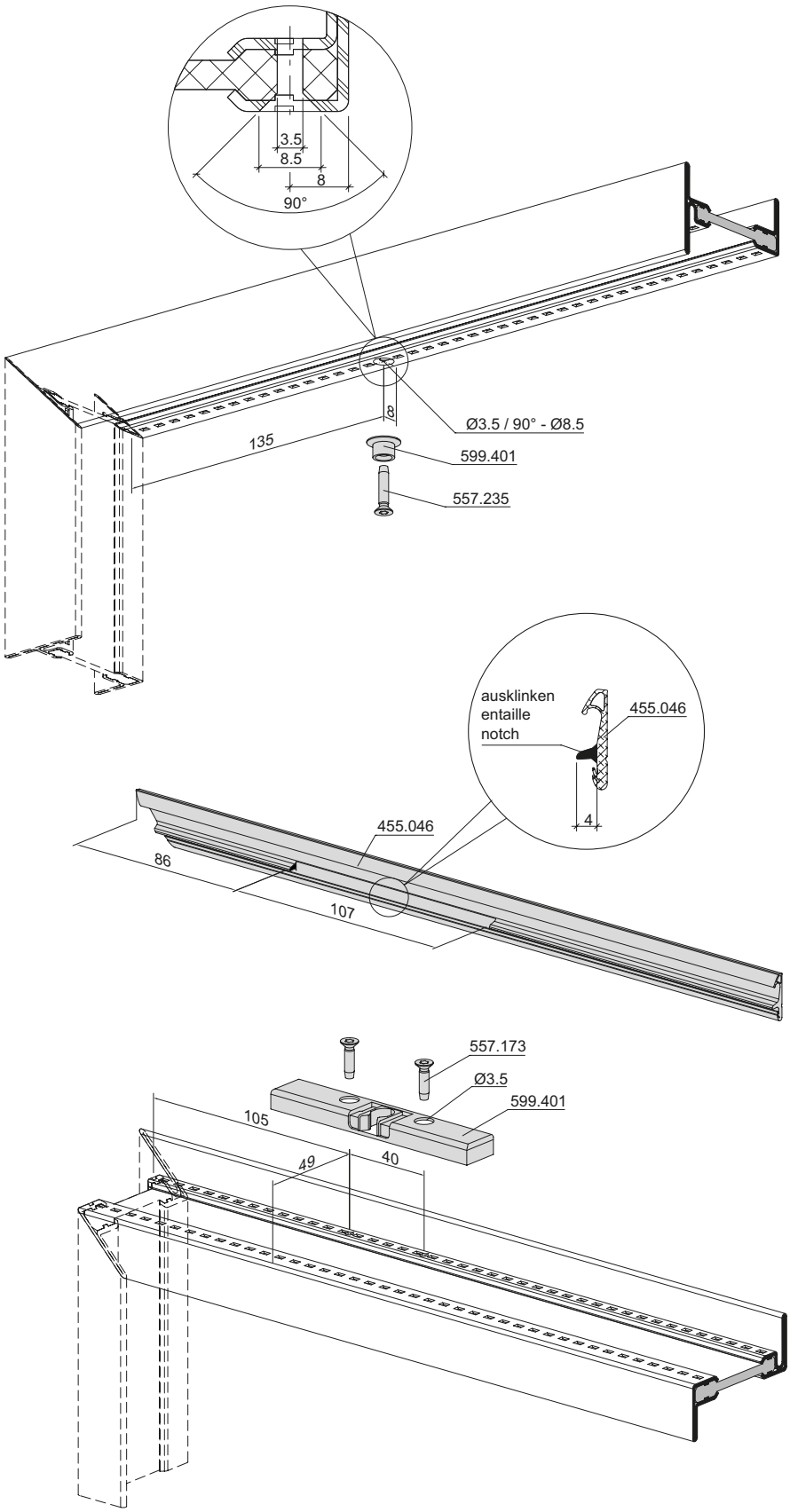
Drilling jig 499.548 for security locking system 557.319

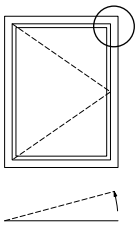


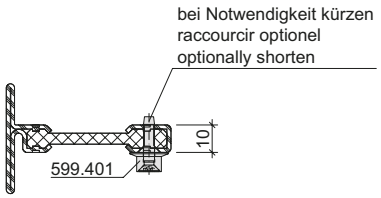
Einbau Falzschnäpper 599.401

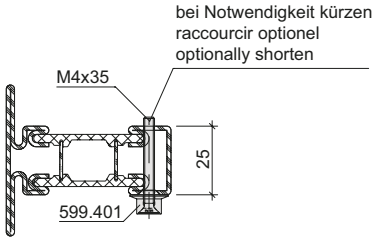
Montage loqueteau de feuillure 599.401

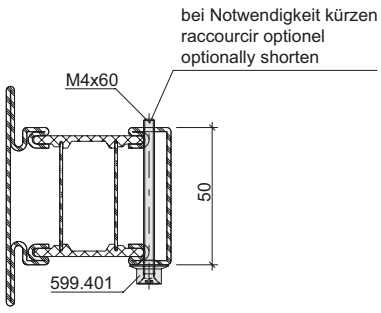
Installation spring loaded catch 599.401







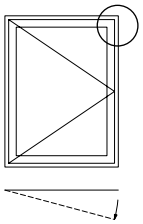


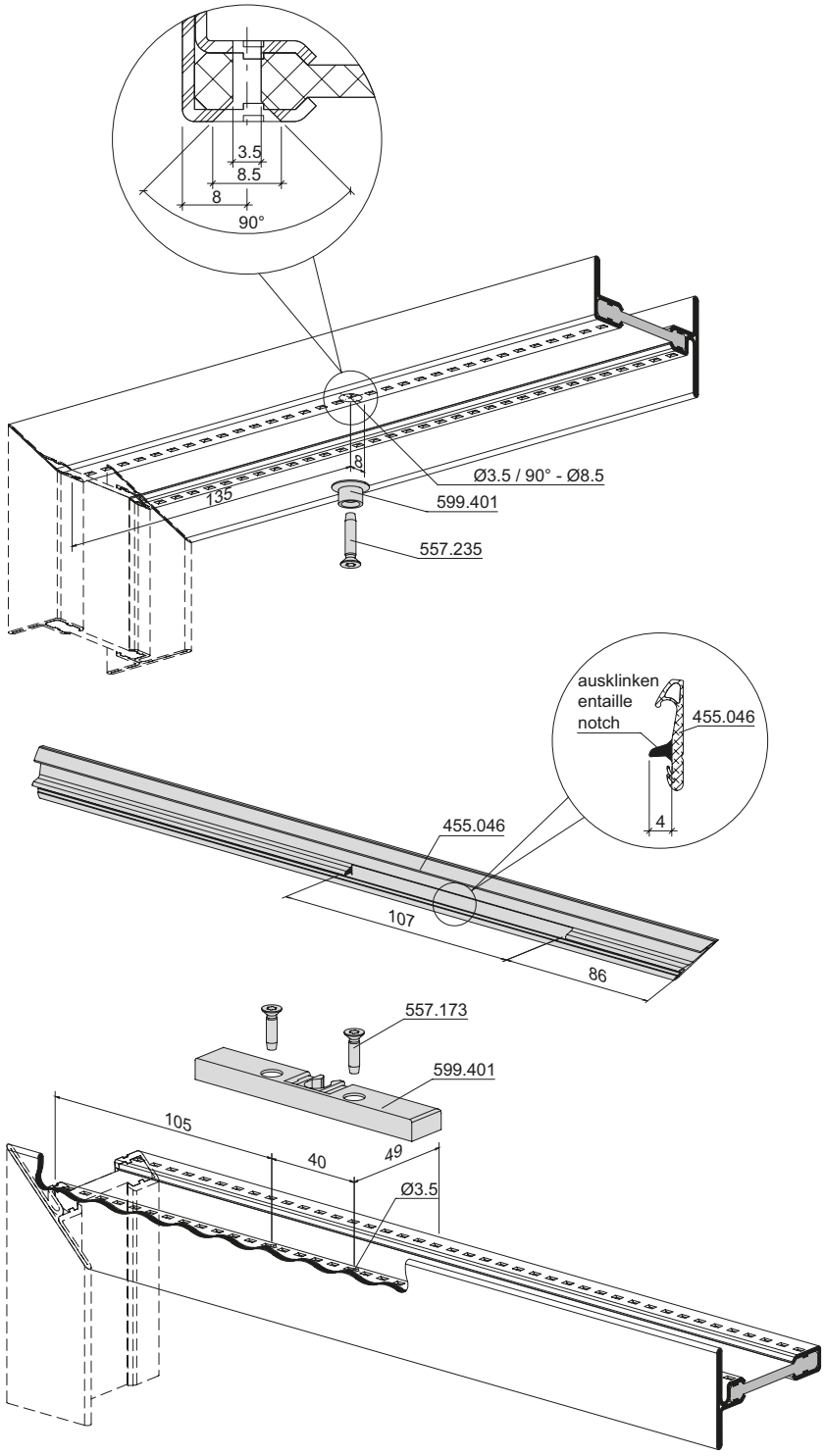


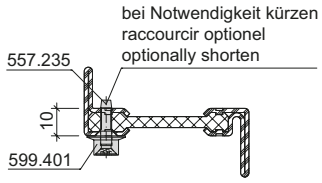
Einbau Falzschnäpper 599.401

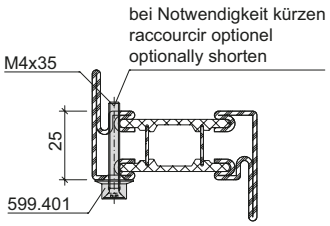
Montage loqueteau de feuillure 599.401

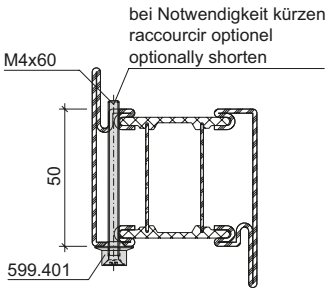
Installation spring loaded catch 599.401







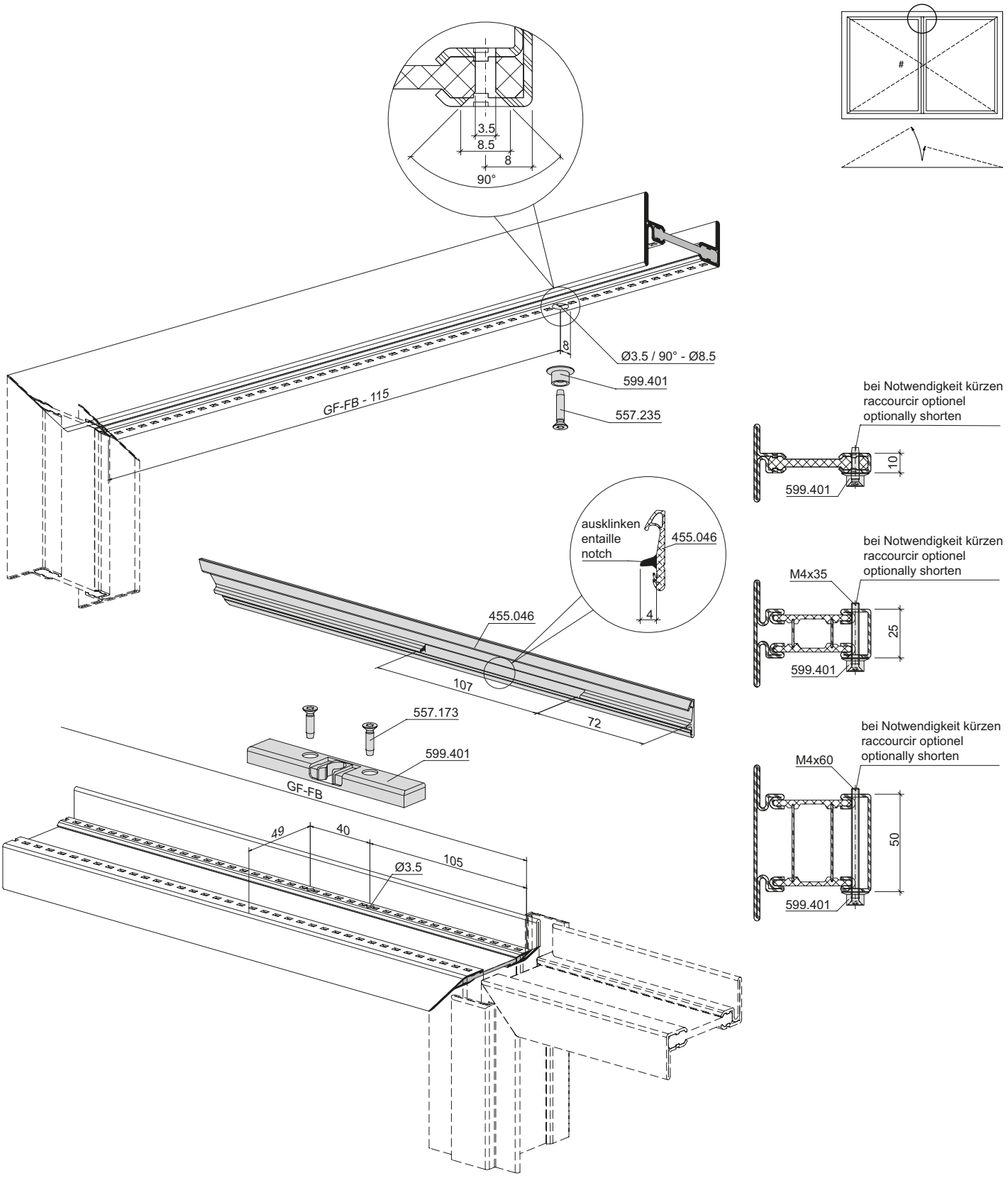




Einbau Falzschnäpper 599.401

Montage loqueteau de feuillure 599.401

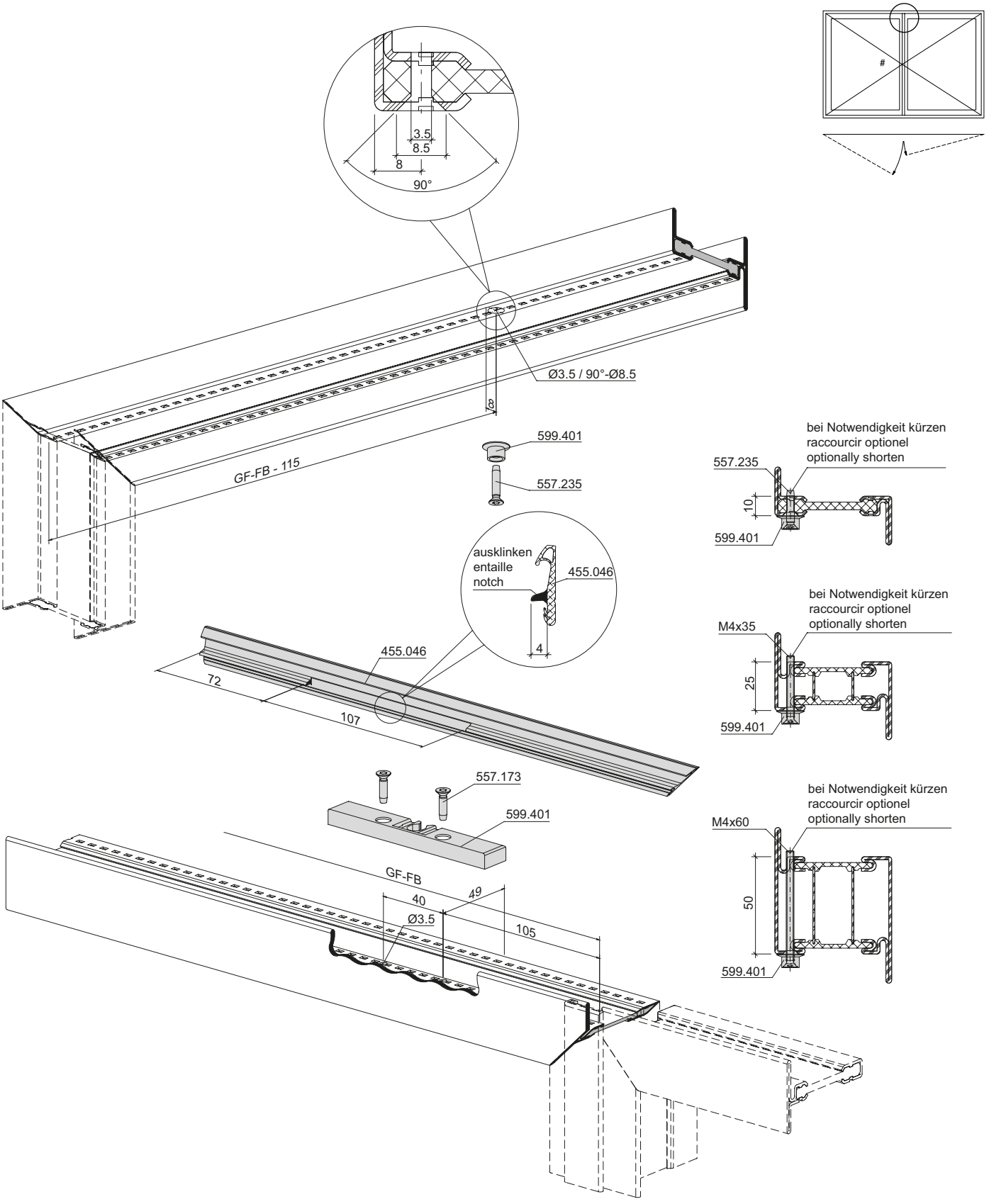
Installation spring loaded catch 599.401

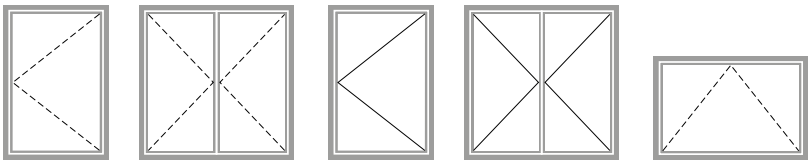


Einbau Falzschnäpper 599.401

Montage loqueteau de feuillure 599.401

Installation spring loaded catch 599.401



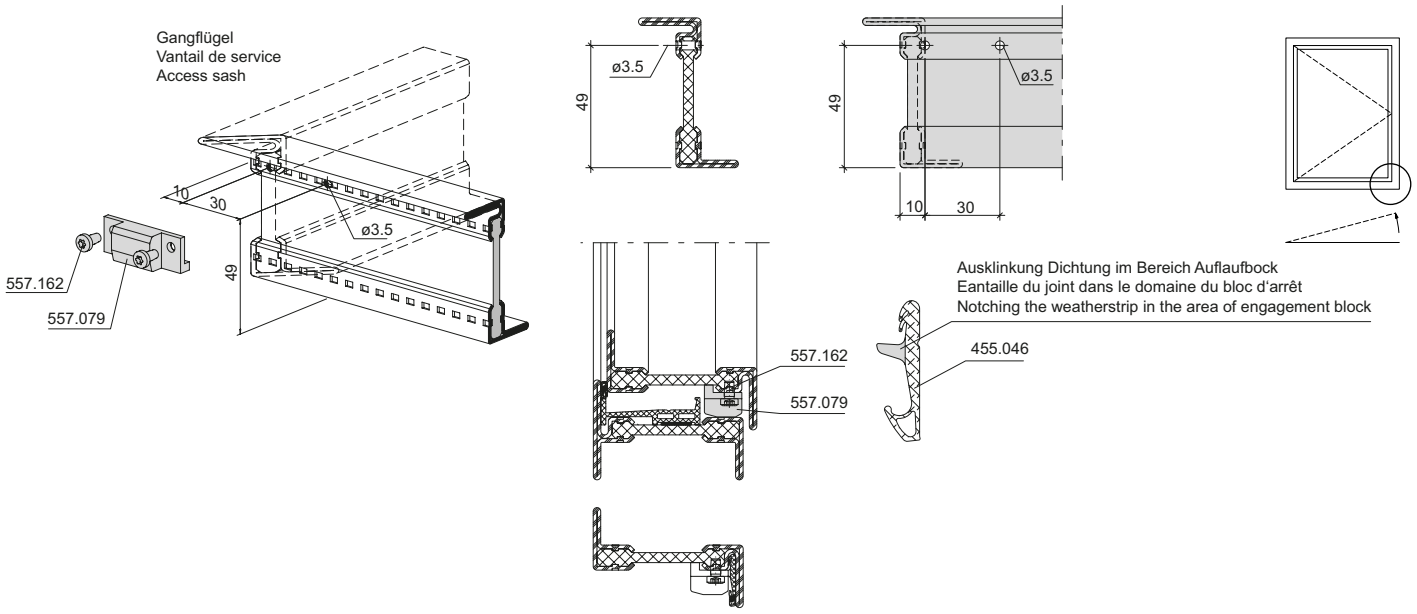


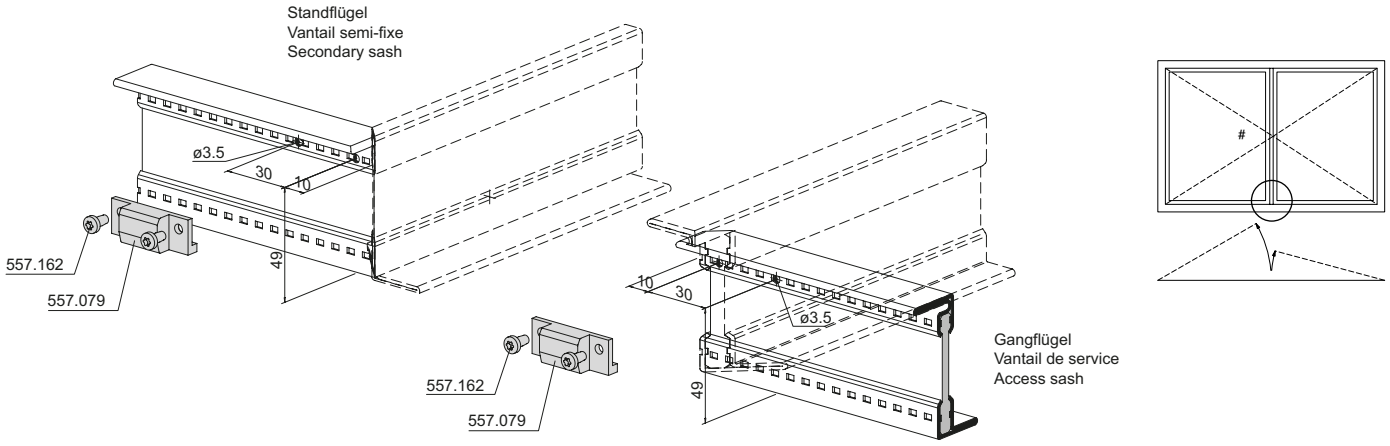
Auflaufbock **Kantenriegel**	**Bloc d'arrêt** **Verrou à bascule**	**Engagement block** **Flush bolt**	
Auflaufbock 557.079	Bloc d'arrêt 557.079	Engagement block 557.079	**53**
Kantenriegel 557.192 / 557.139	Verrou à bascule 557.192 / 557.139	Flush bolt 557.192 / 557.139	**55**

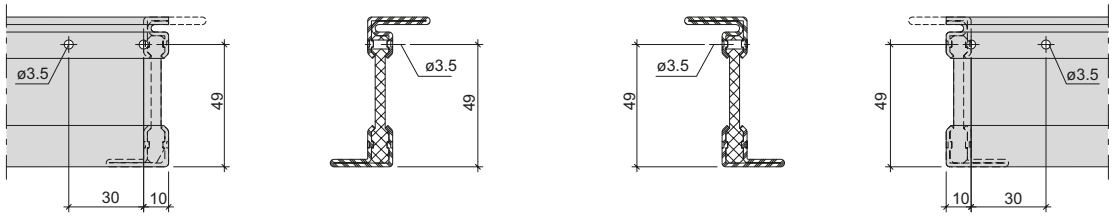
Auflaufbock 557.079

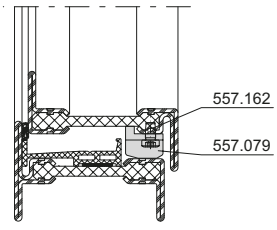
Bloc d'arrêt 557.079

Engagement block 557.079

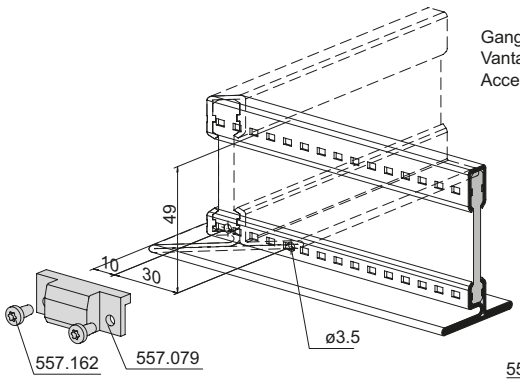




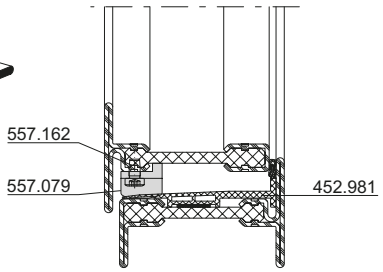




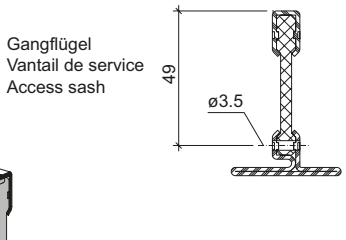
Auflaufbock 557.079

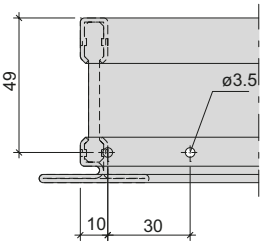


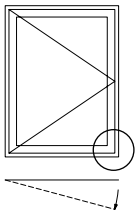
Bloc d'arrêt 557.079

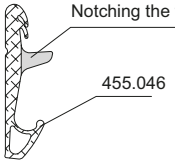


Engagement block 557.079

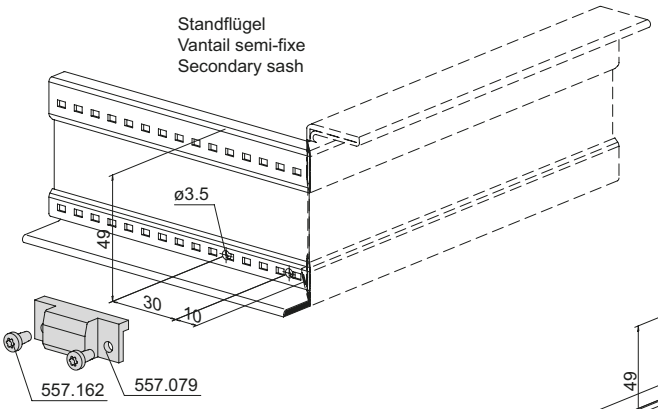


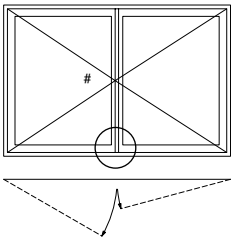


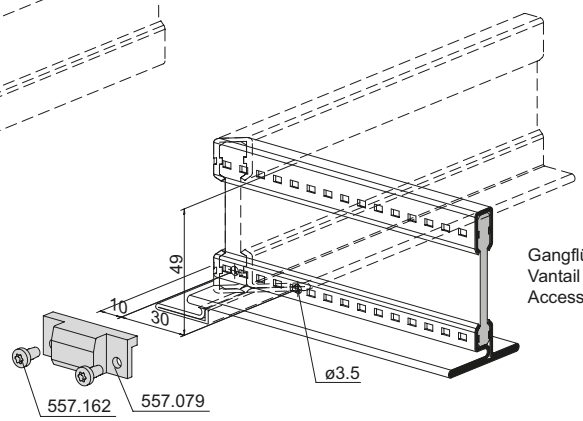




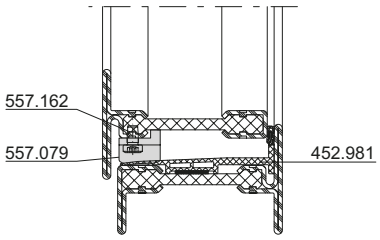
Ausklinkung Dichtung im Bereich Auflaufbock
Eantaille du joint dans le domaine du bloc d'arrêt
Notching the weatherstrip in the area of engagement block

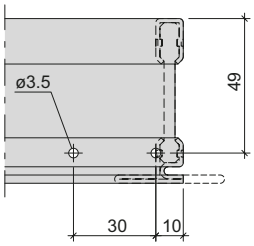


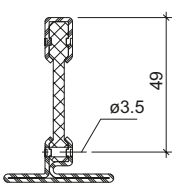


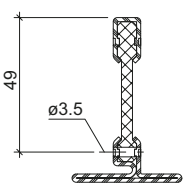


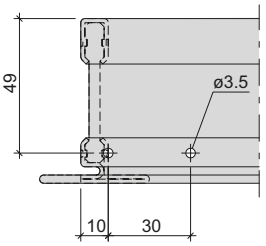
Gangflügel
Vantail de service
Access sash







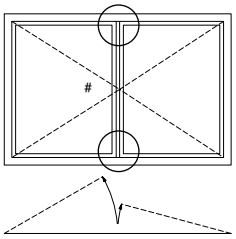


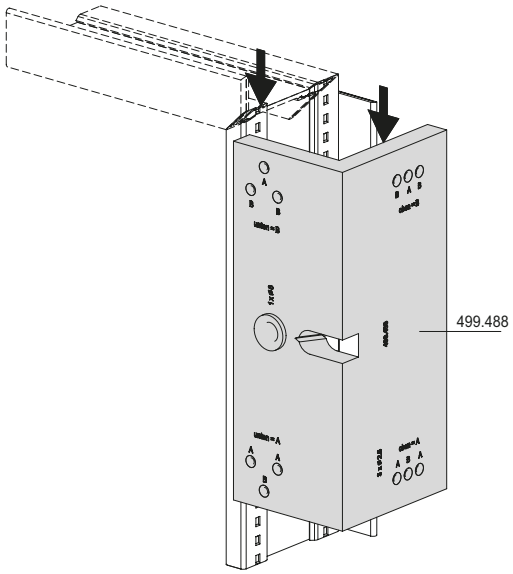


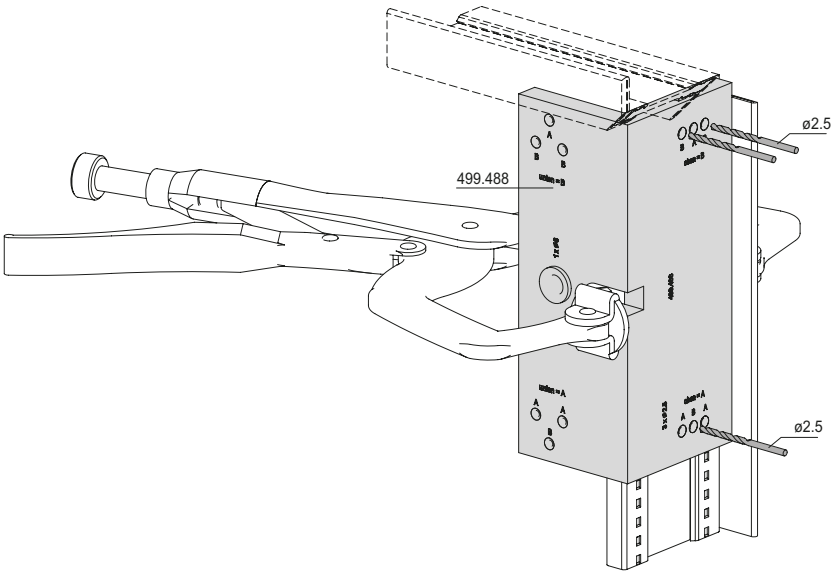
Bohrlehre 499.488 für Kantenriegel 557.192 Standflügel

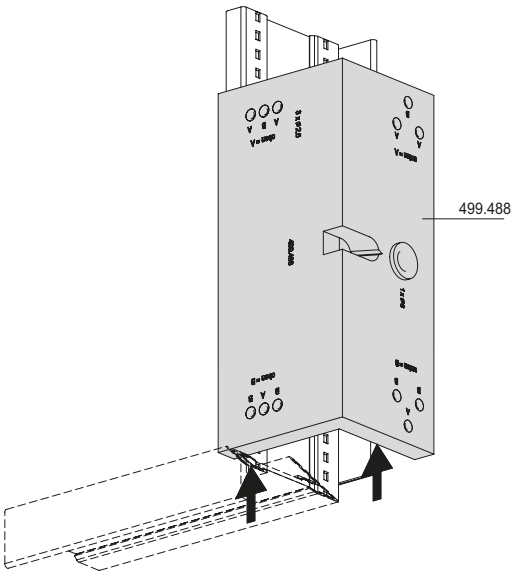
Gabarit de perçage 499.488 pour verrou à bascule 557.192 Vantail semi-fixe

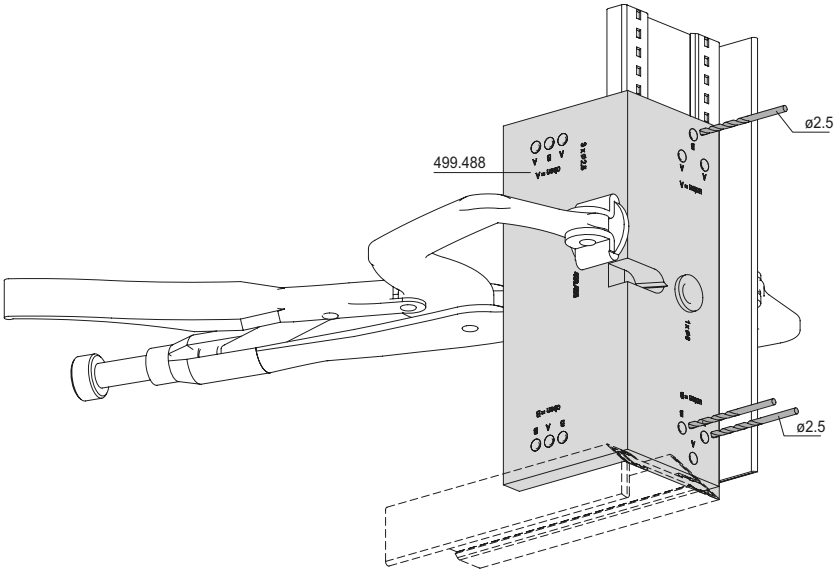
Drilling jig 499.488 for flush bolt 557.192 Secondary sash







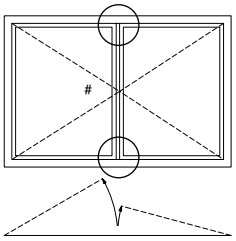


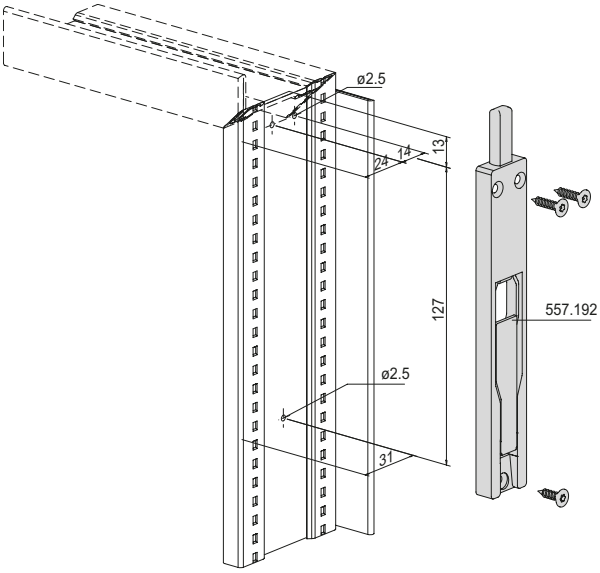


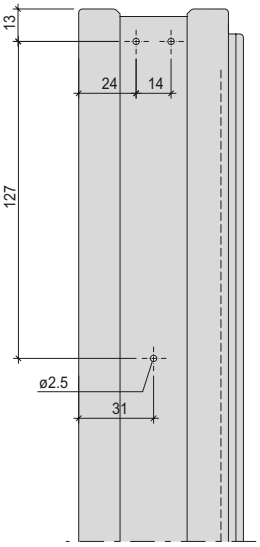
Kantenriegel 557.192
Standflügel

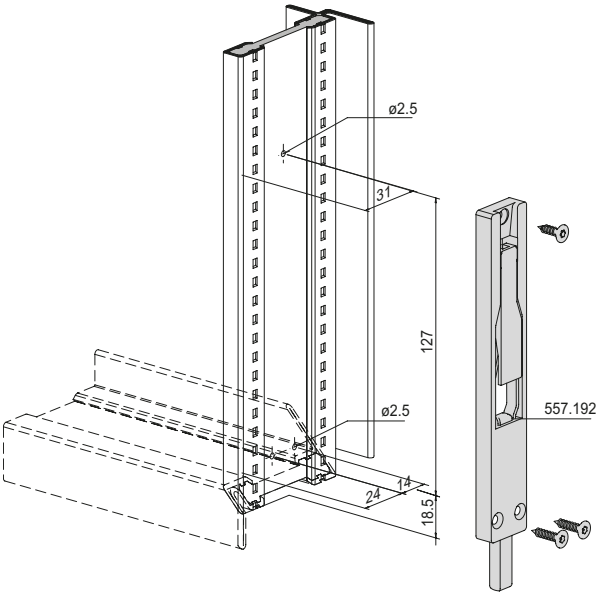
Verrou à bascule 557.192
Vantail semi-fixe

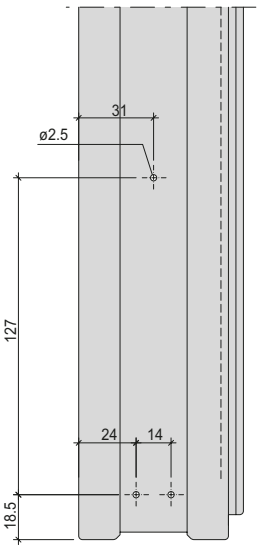
Flush bolt 557.192
Secondary sash

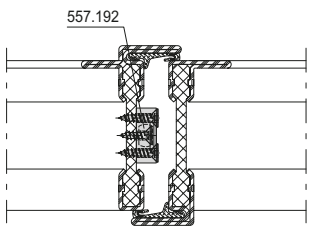


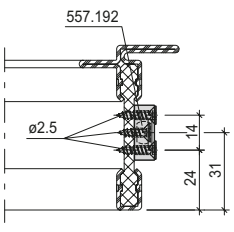


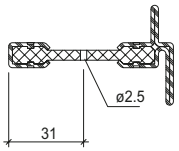


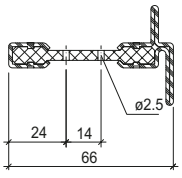








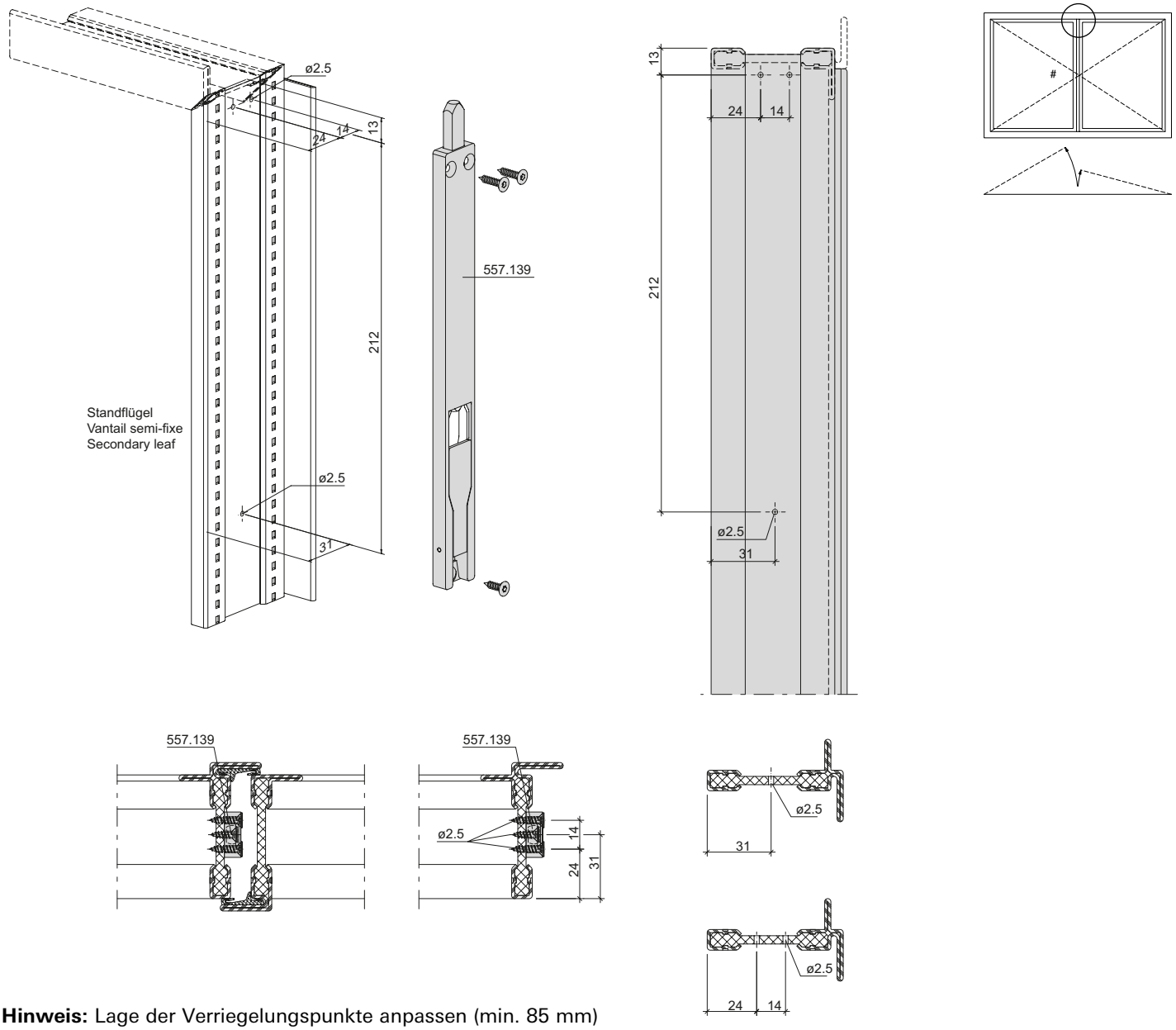




Kantenriegel 557.139
Standflügel

Verrou à bascule 557.139
Vantail semi-fixe

Flush bolt 557.139
Secondary sash

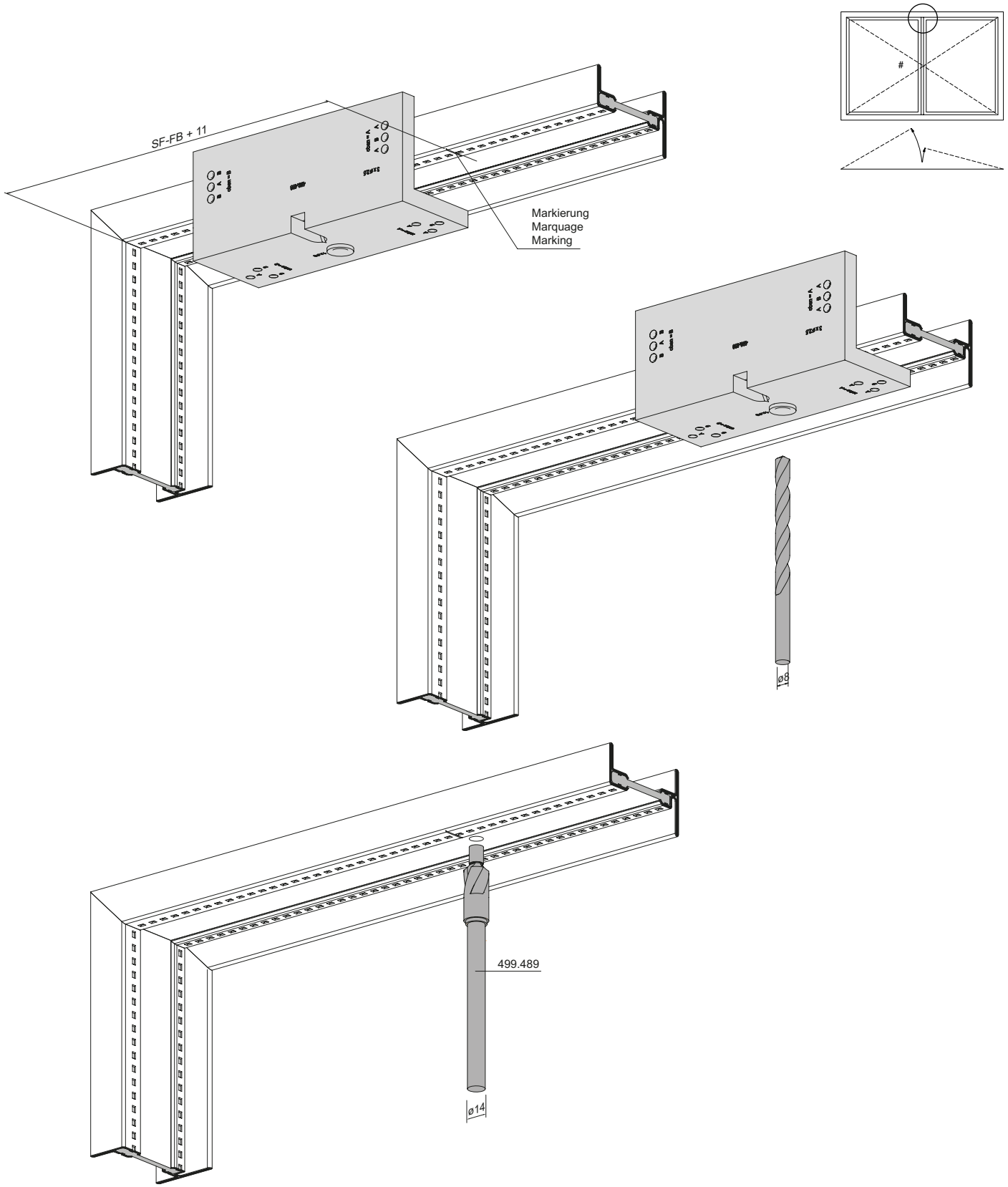


Hinweis: Lage der Verriegelungspunkte anpassen (min. 85 mm)
Remarque: Adapter la position des points de verrouillage
Note: Adjust position of the locking points (min. 85 mm)

Bohrlehre 499.488
für Büchse oben (557.192)

Gabarit de perçage 499.488
pour coussinet en haut (557.192)

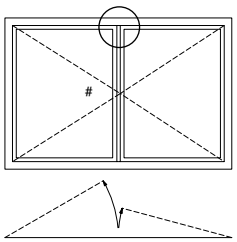
Drilling jig 499.488
for top socket (557.192)

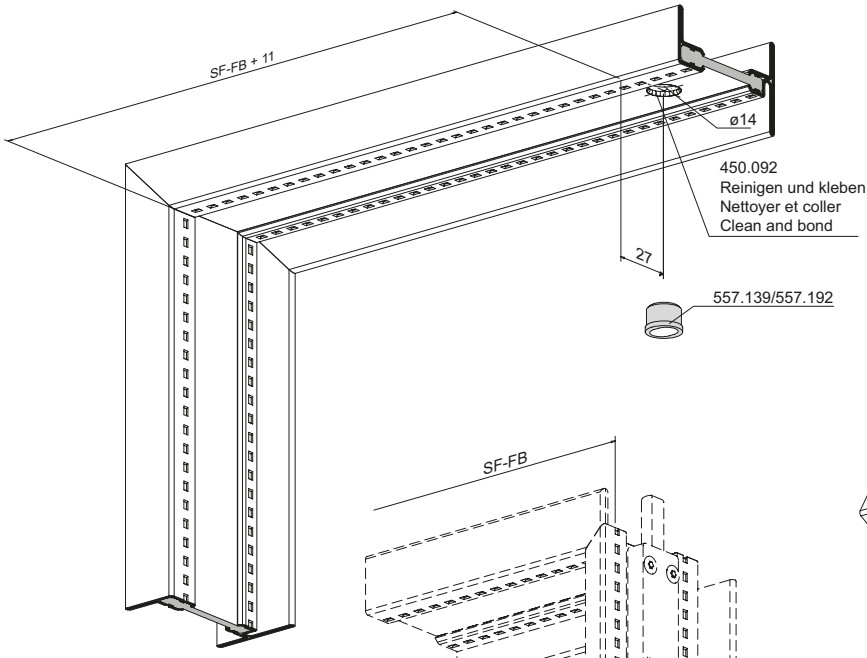


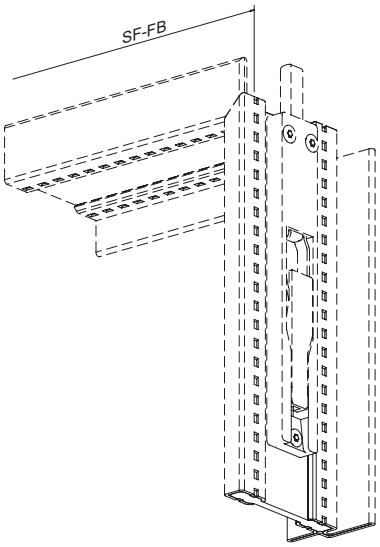
Büchse oben zu Kantenriegel 557.139 und 557.192

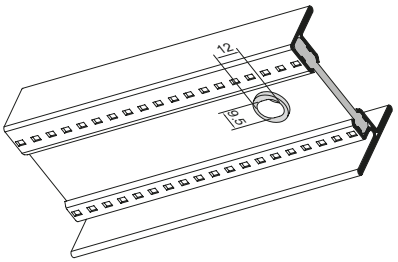
Coussinet en haut du verrou à bascule 557.139 et 557.192

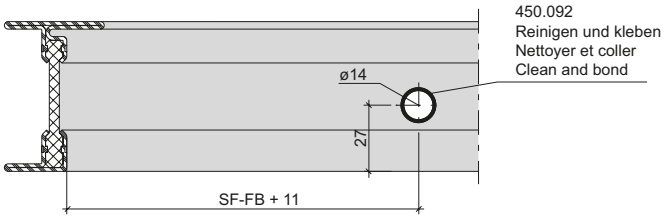
Top socket for flush bolt 557.139 and 557.192

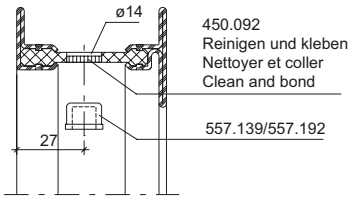








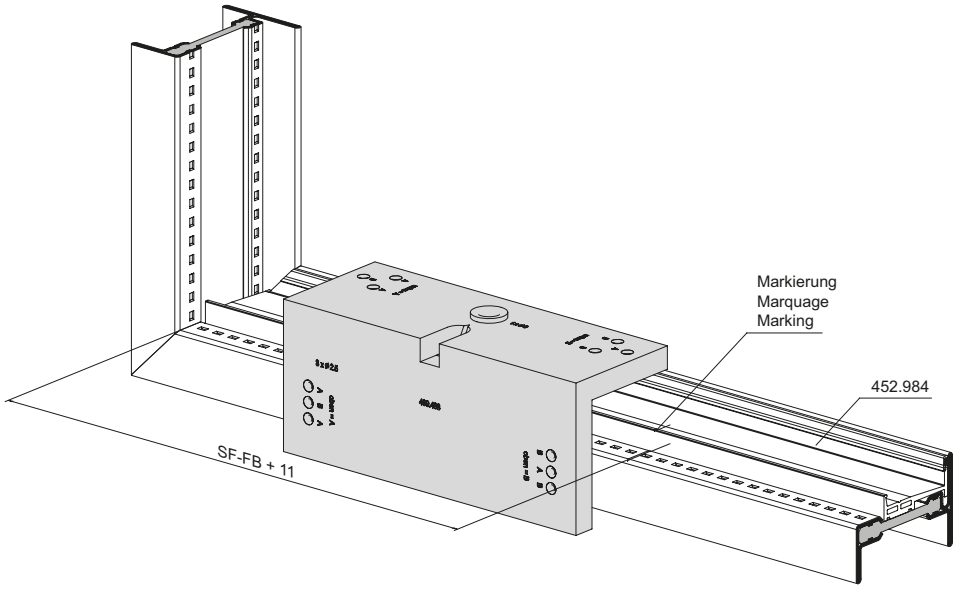


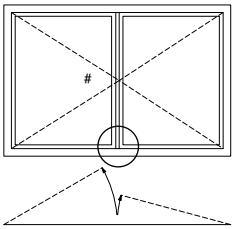


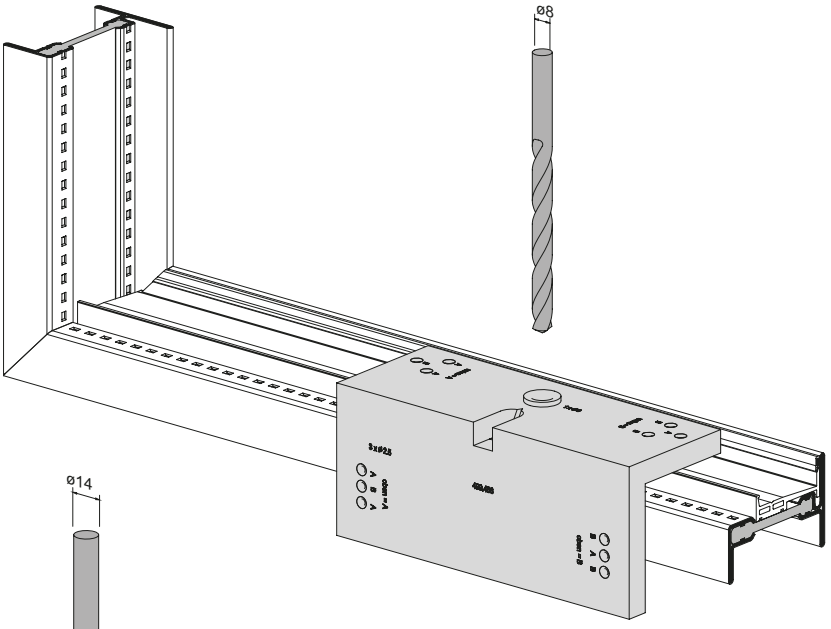
Bohrlehre 499.488
für Büchse unten (557.192)

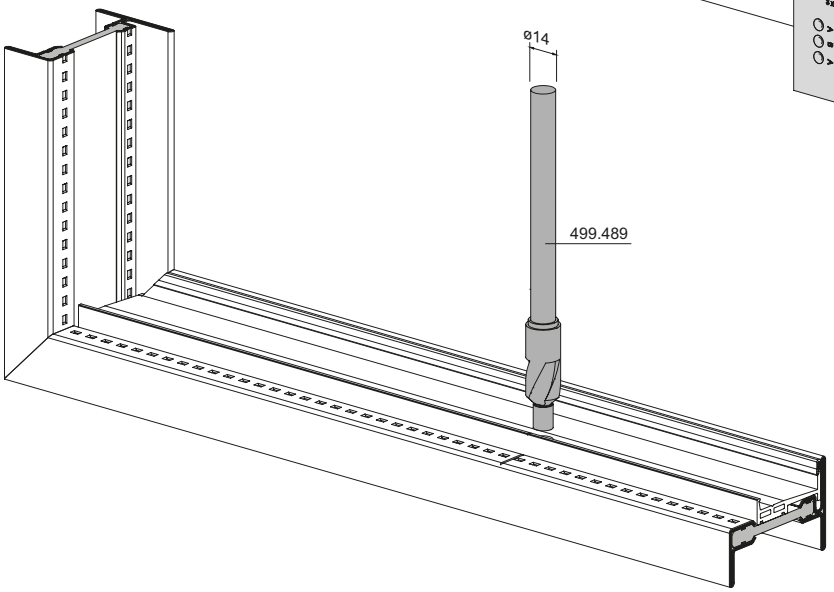
Gabarit de perçage 499.488
pour coussinet en bas (557.192)

Drilling jig 499.488
for bottom socket (557.192)





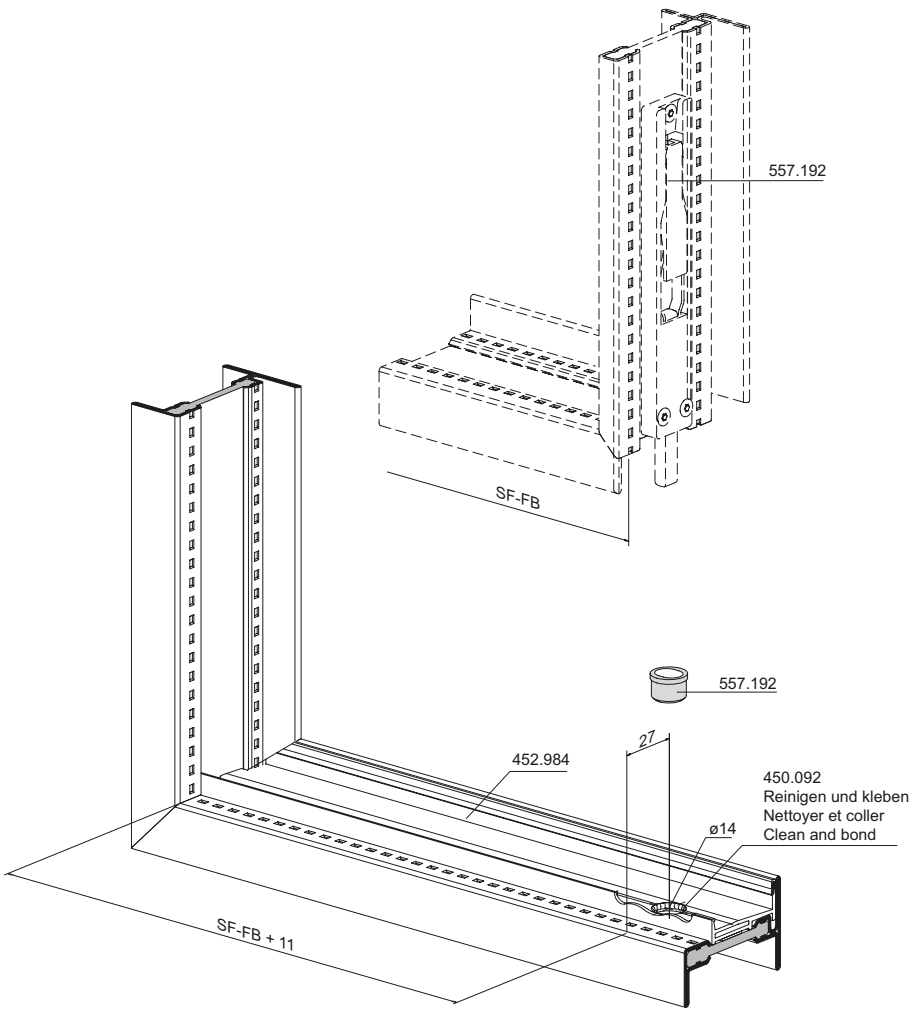


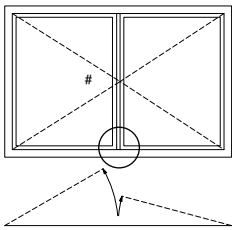


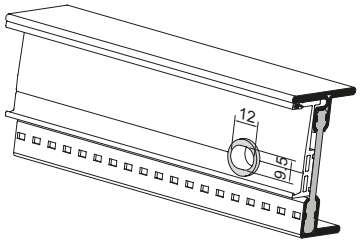
Büchse unten
zu Kantenriegel 557.192

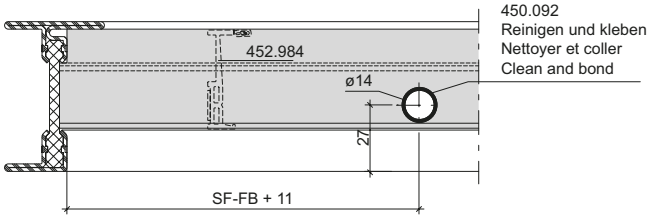
Coussinet en bas
du verrou à bascule 557.192

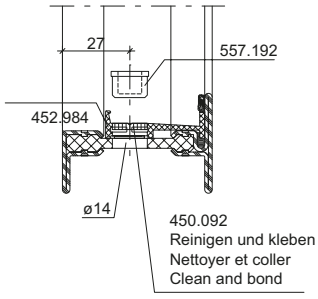
Bottom socket
for flush bolt 557.192

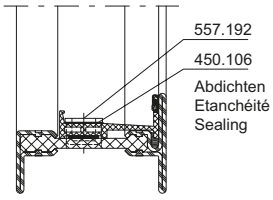








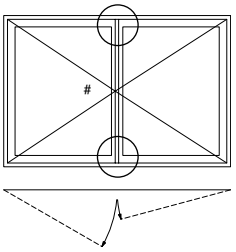


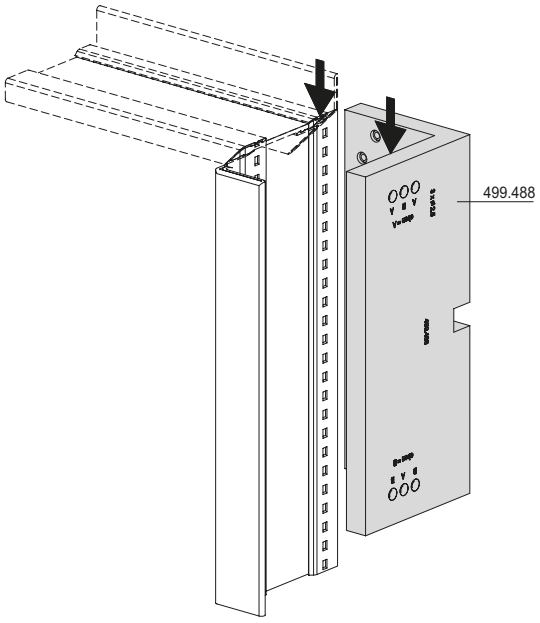


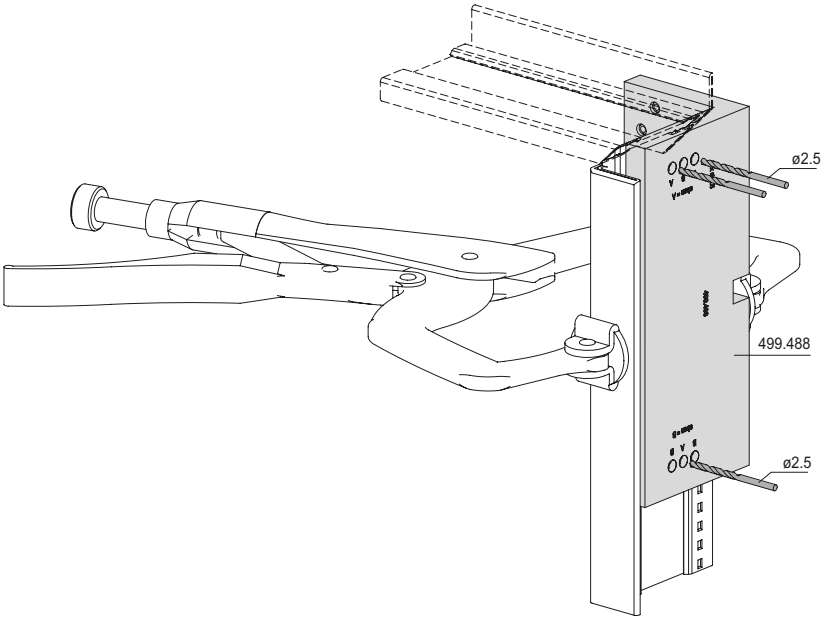
Bohrlehre 499.488
für Kantenriegel 557.192
Standflügel

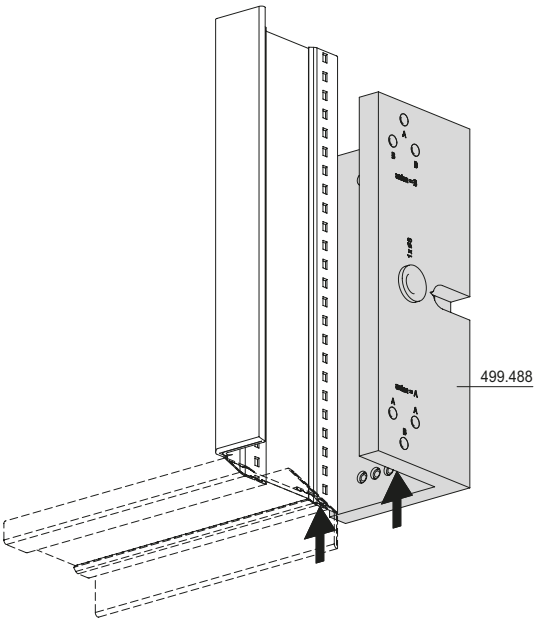
Gabarit de perçage 499.488
pour verrou à bascule 557.192
Vantail semi-fixe

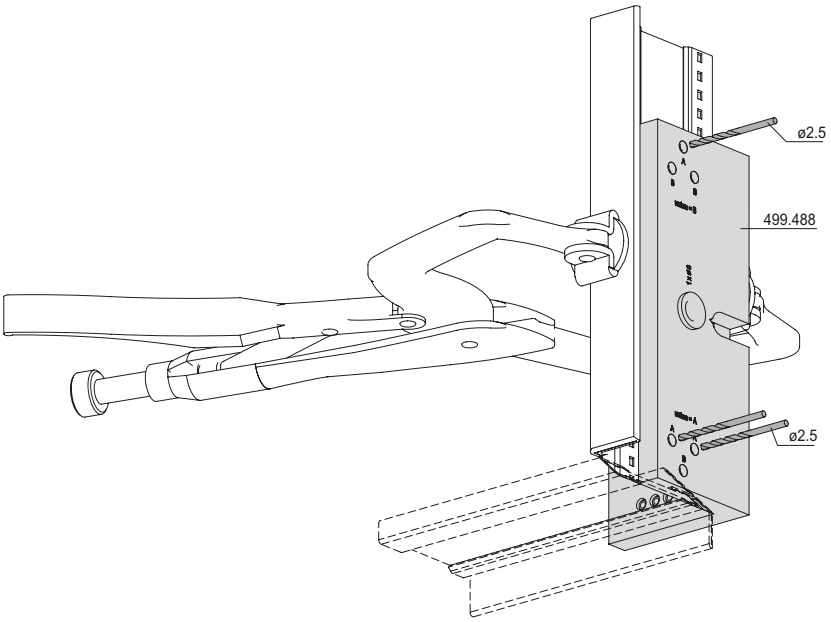
Drilling jig 499.488
for flush bolt 557.192
Secondary sash







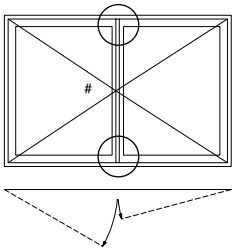


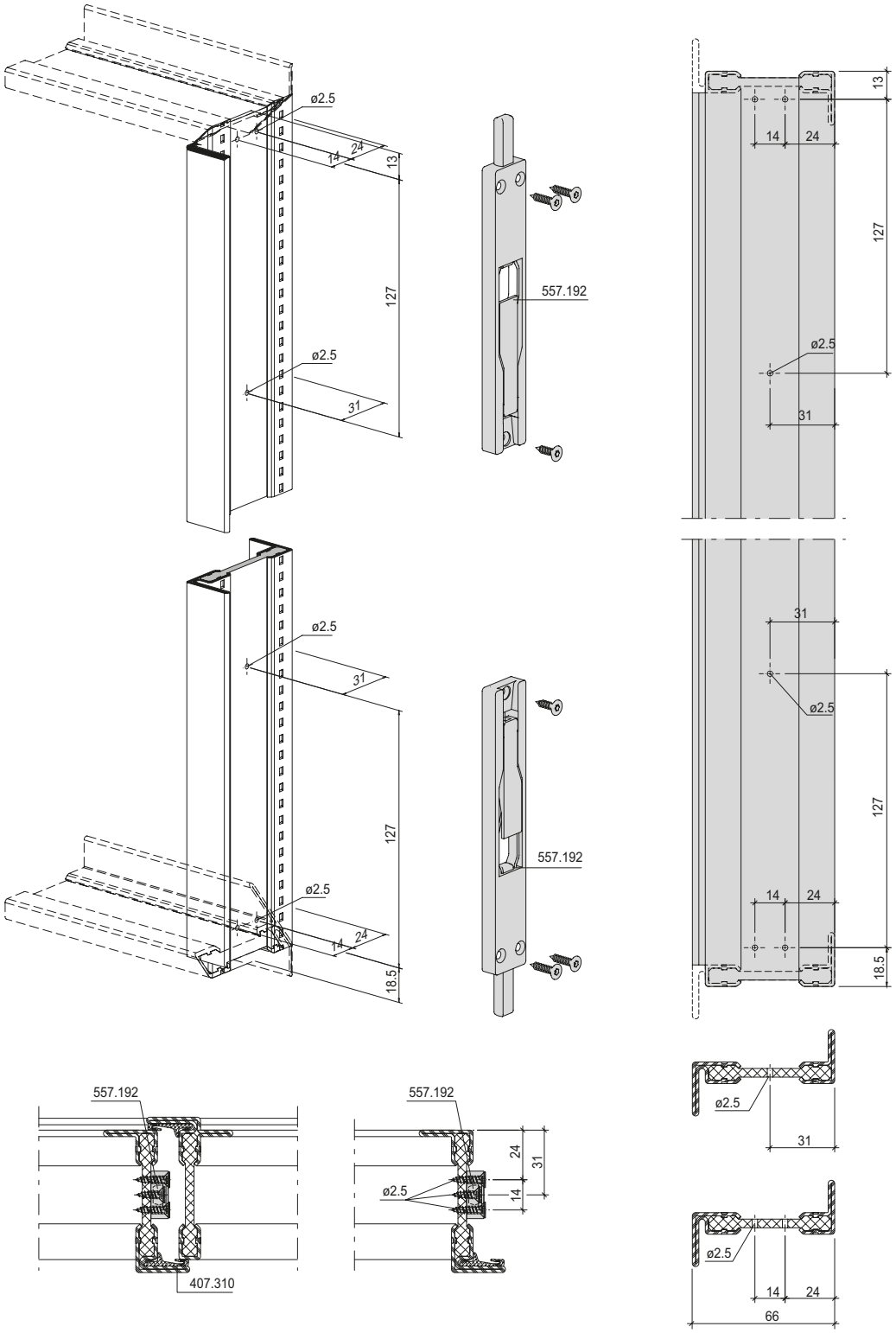


Kantenriegel 557.192
Standflügel

Verrou à bascule 557.192
Vantail semi-fixe

Flush bolt 557.192
Secondary sash

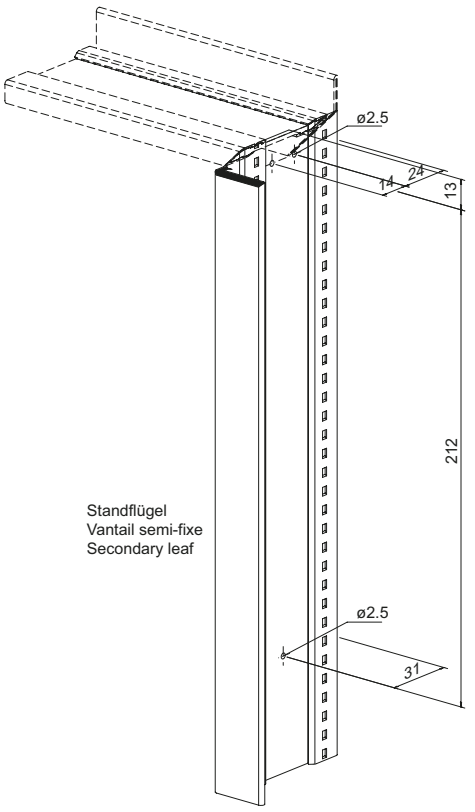


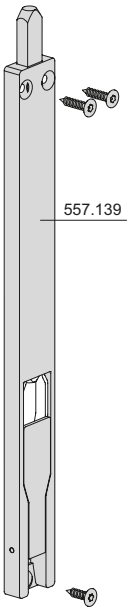


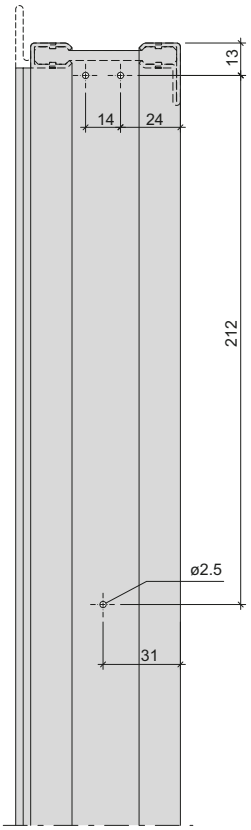
Kantenriegel 557.139
Standflügel

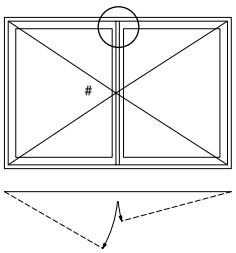
Verrou à bascule 557.139
Vantail semi-fixe

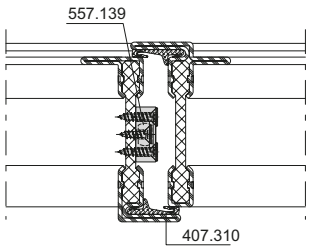
Flush bolt 557.139
Secondary sash

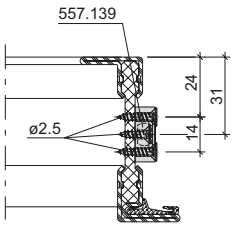


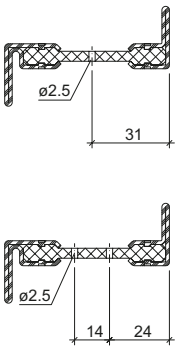










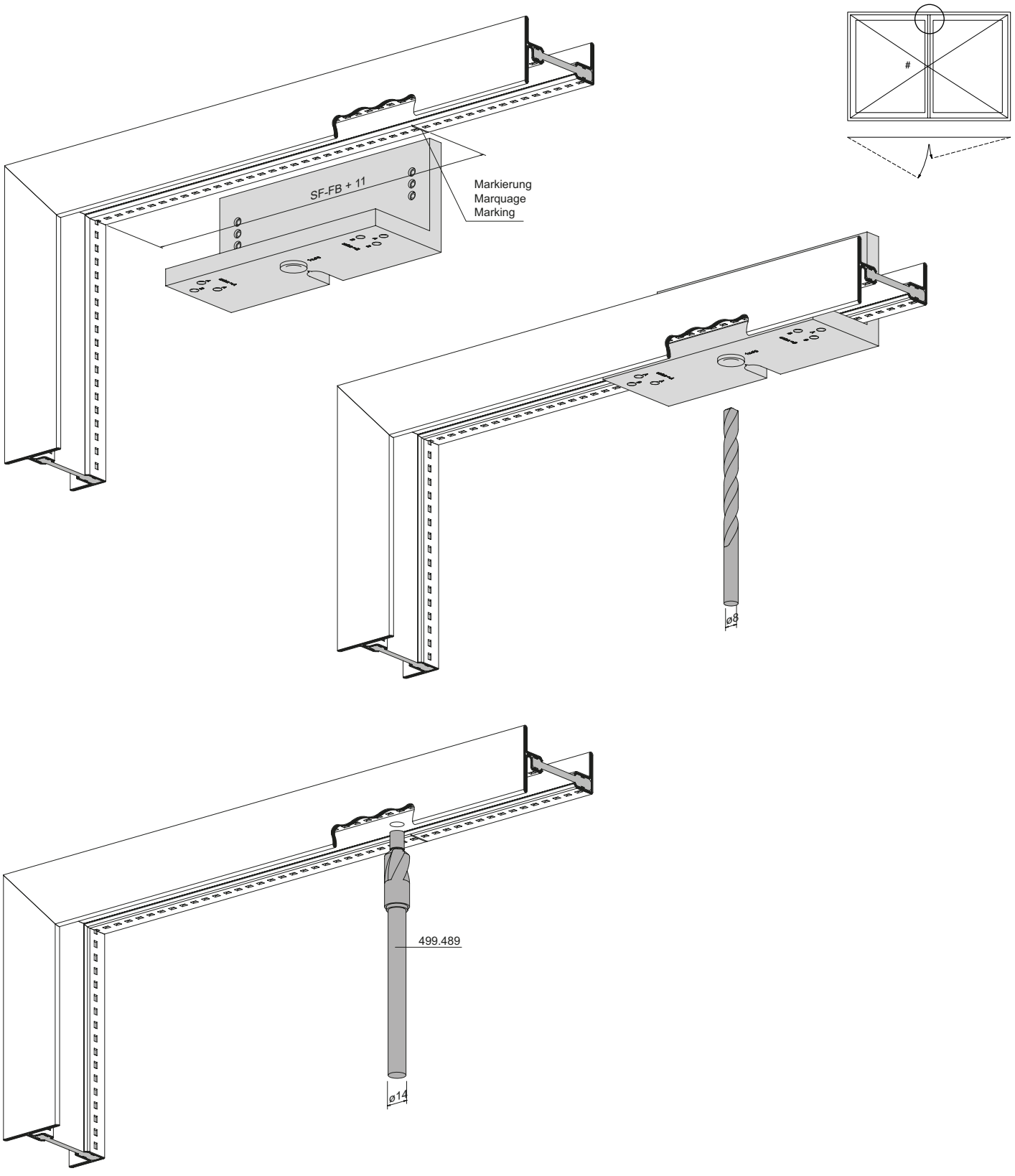


Hinweis: Lage der Verriegelungspunkte anpassen (min. 85 mm)
Remarque: Adapter la position des points de verrouillage
Note: Adjust position of the locking points (min. 85 mm)

Bohrlehre 499.488
für Büchse oben (557.192)

Gabarit de perçage 499.488
pour coussinet en haut (557.192)

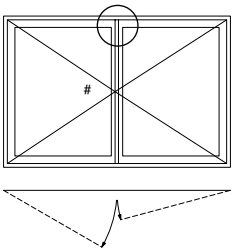
Drilling jig 499.488
for top socket (557.192)

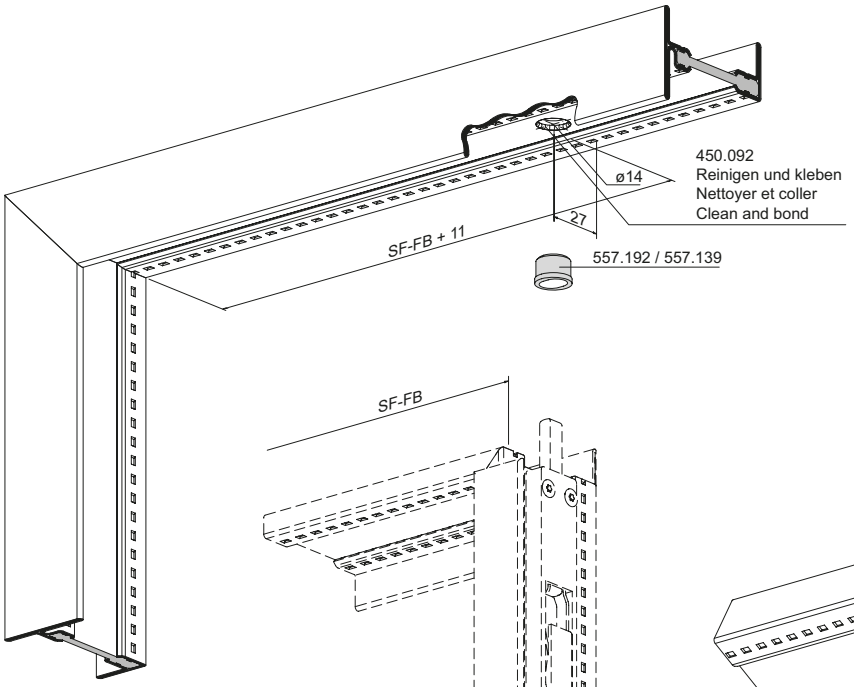


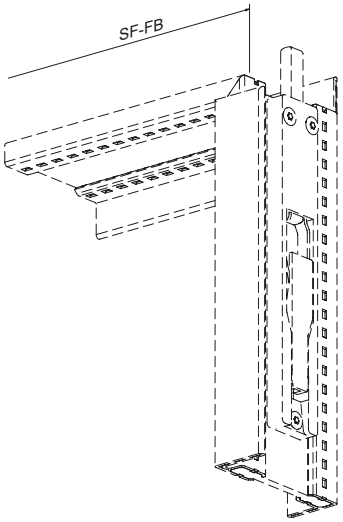
Büchse oben
zu Kantenriegel 557.192 / 557.139

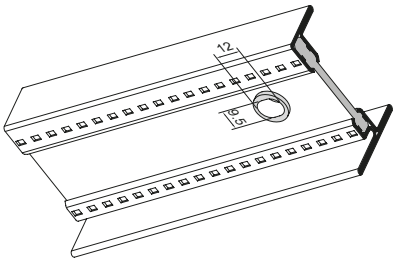
Coussinet en haut du verrou à
bascule 557.192 / 557.139

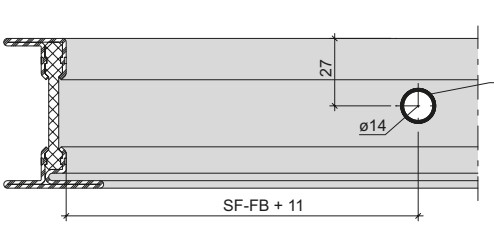
Top socket
for flush bolt 557.192 / 557.139

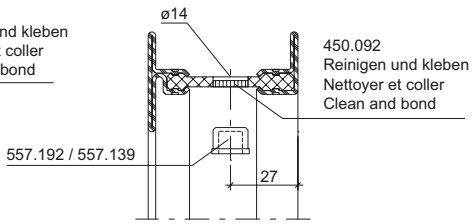








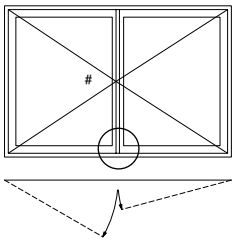


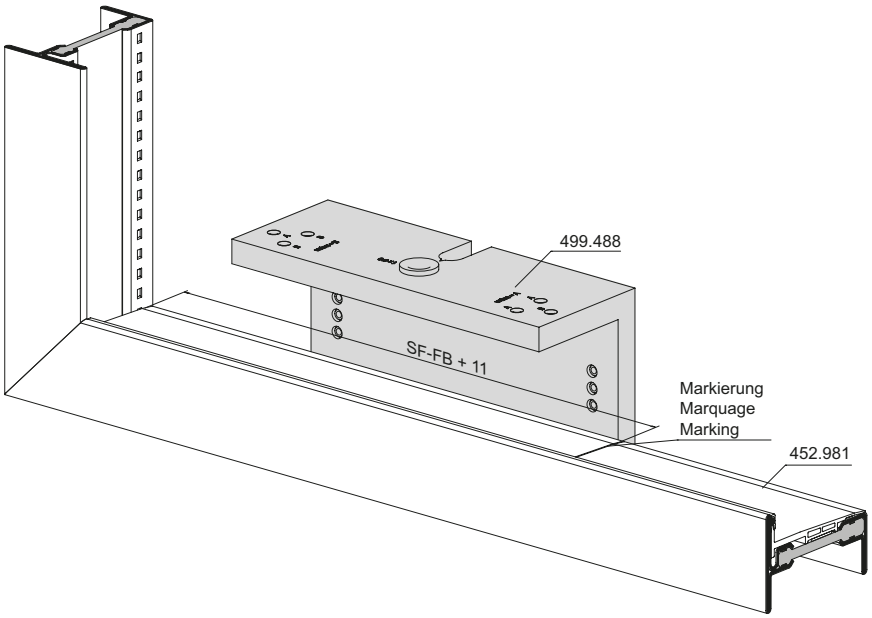


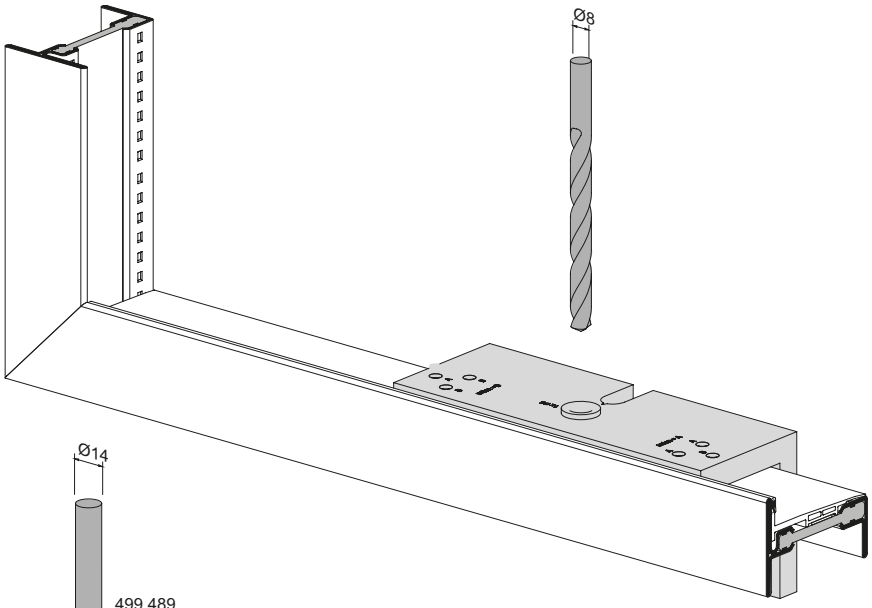
Bohrlehre 499.488
für Büchse unten (557.192)

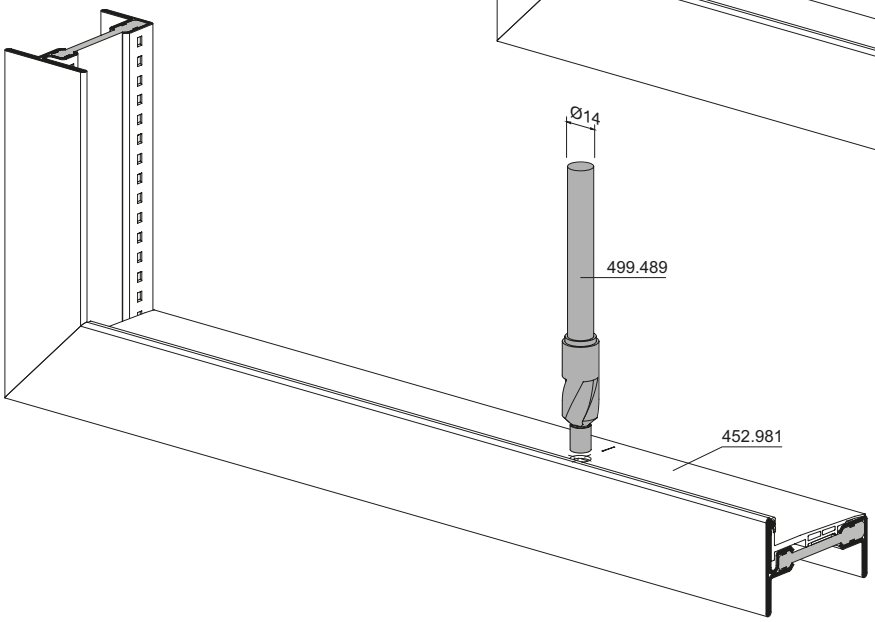
Gabarit de perçage 499.488
pour coussinet en bas (557.192)

Drilling jig 499.488
for bottom socket (557.192)

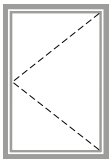




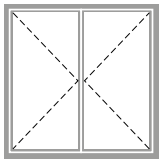




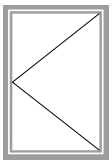
Beschlag mit Getriebe 557.279 / 557.280	**Ferrure avec crémone de tringle 557.279 / 557.280**	**Fitting with mechanism rod 557.279 / 557.280**	**69**



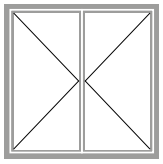
Drehfenster nach innen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur**	**Side-hung window inward opening**	**92**



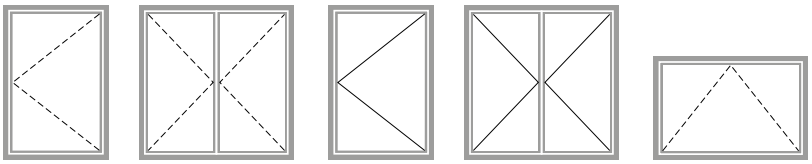
Drehfenster nach innen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur**	**Side-hung window inward opening**	**109**



Drehfenster nach aussen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur**	**Side-hung window outward opening**	**129**

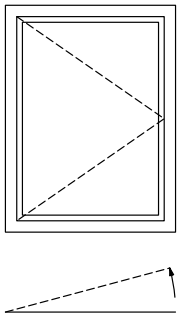


Drehfenster nach aussen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur**	**Side-hung window outward opening**	**145**



Beschlag mit Getriebe 557.279 / 557.280	Ferrure avec crémone de tringle 557.279 / 557.280	Fitting with mechanism rod 557.279 / 557.280	
Definition Symbole	Définition des symboles	Definition of symbols	**70**
Anordnung Verriegelungspunkte	Disposition des points de verrouillage	Arrangement of locking points	**72**
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung	Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS	Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide	**76**
Vorbereitung Getriebeverlängerung 557.188	Préparation au prolongement de la crémone 557.188	Preparation of gearbox extension 557.188	**77**
Dichtung 455.046 ausklinken	Entaille joint 455.046	Notch the weatherstrip 455.046	**78**
Einbau Getriebeverlängerung 557.188	Montage prolongement de la crémone 557.188	Installation of gearbox extension 557.188	**79**
Einbau Getriebe 557.279 / 557.280	Montage crémone 557.279 / 557.280	Installation of mechanise 557.279 / 557.280	**80**
Einbau Verbindungsstück Getriebeverlängerung 557.188	Montage pièce de jonction Prolongement de la crémone 557.188	Installation of connector Gearbox extension 557.188	**81**
Einbau Beschlag	Montage ferrure	Installation of fitting	**82**
Einbau Fenstergriff 557.269	Montage poignée de fenêtre 557.269	Installation of window handle 557.269	**83**
Einbau Fenstergriffe 557.223 - 557.228 557.313 - 557.318	Montage poignées de fenêtre 557.223 - 557.228 557.313 - 557.318	Installation of window handles 557.223 - 557.228 557.313 - 557.318	**84**
Ziehgriff 550.319	Poignée à tirer 550.319	Pull handle 550.319	**85**
Schliessbleche 557.309 ausrichten und fixieren	Ajuster et fixer les gâches de fermeture 557.309	Align and fix strike plates 557.309	**89**
Büchse oben zu Zusatzverriegelung 557.172	Coussinet en haut du verrouillage supplémentaire 557.172	Top socket for additional lock 557.172	**90**

Definition Symbole

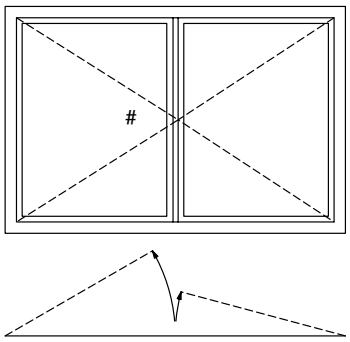


Dreh-Fenster einflügelig
nach innen öffnend

Fenêtre à la française
à un vantail
ouvrant vers l'intérieur

Single-sash side-hung window
inward opening

Définition des symboles



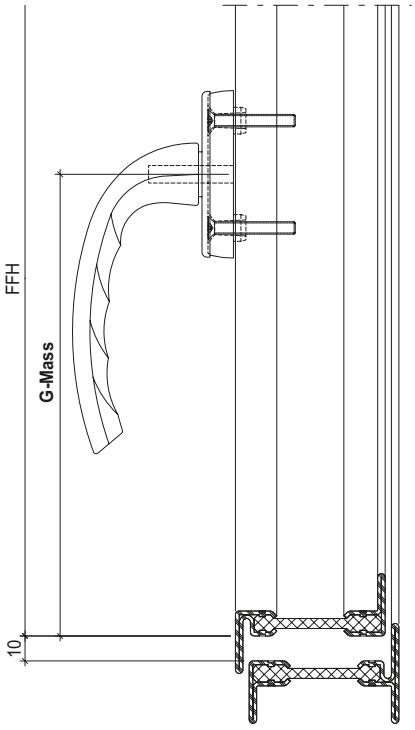
Dreh-Fenster zweiflügelig
nach innen öffnend

Fenêtre à la française
à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur

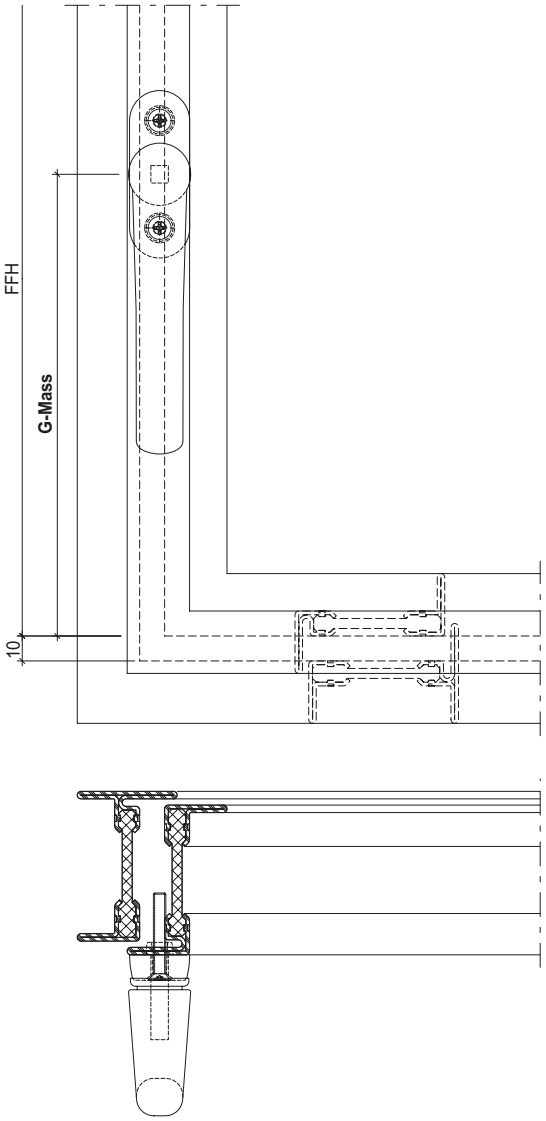
Double-sash side-hung window
inward opening

Definition of symbols

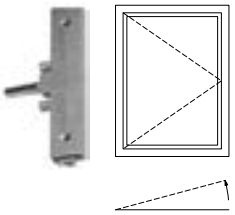
Definition G-Mass
Fenster einflügelig
nach innen öffnend



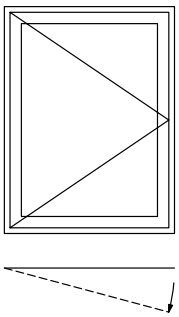
Définition de la mesure G
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'intérieur



Definition of G measurement
Single-sash window
inward opening



Definition Symbole

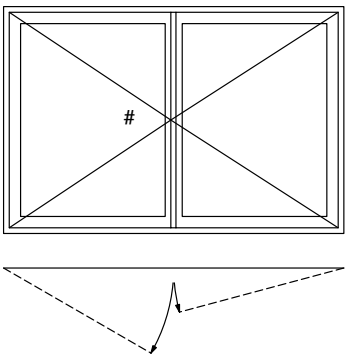


Dreh-Fenster einflügelig
nach aussen öffnend

Fenêtre à la française
à un vantail
ouvrant vers l'extérieur

Single-sash side-hung window
outward opening

Définition des symboles



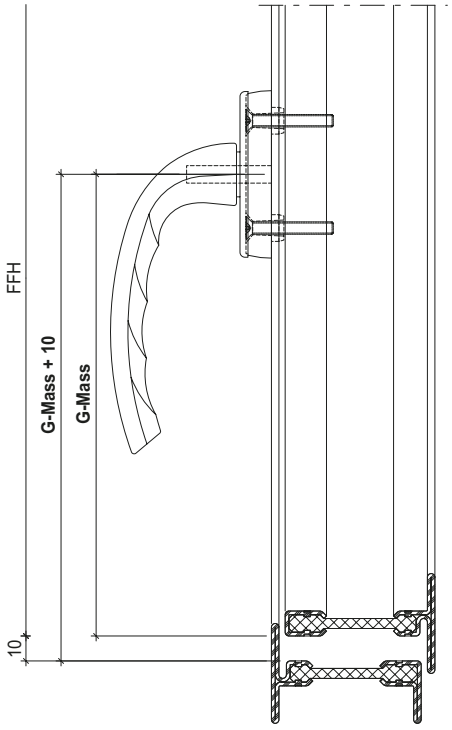
Dreh-Fenster zweiflügelig
nach aussen öffnend

Fenêtre à la française
à deux vantaux
ouvrant vers l'extérieur

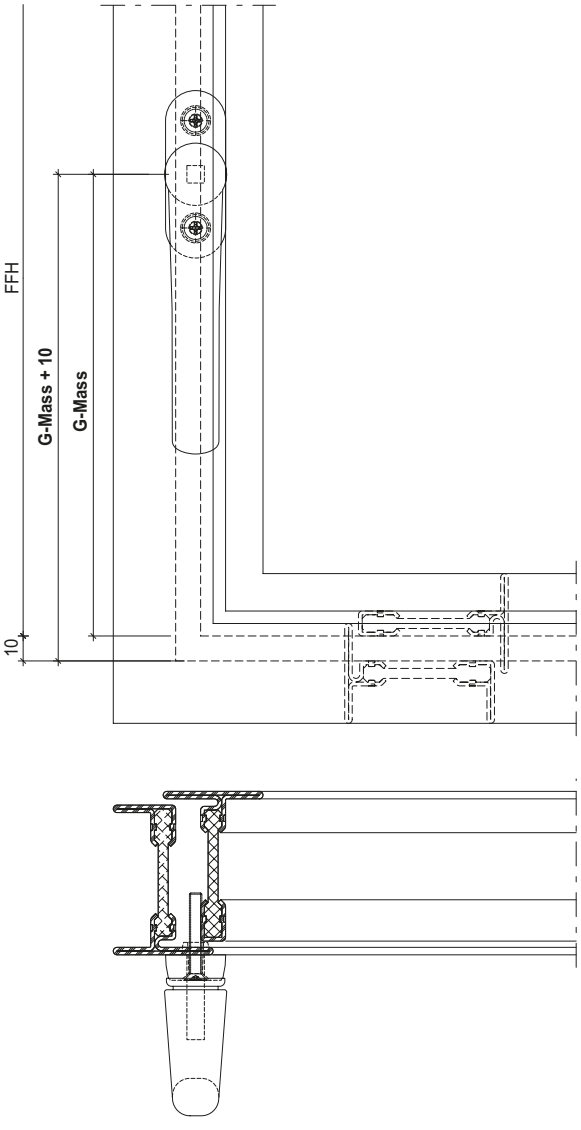
Double-sash side-hung window
outward opening

Definition of symbols

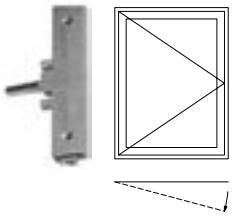
Definition G-Mass
Fenster einflügelig
nach aussen öffnend



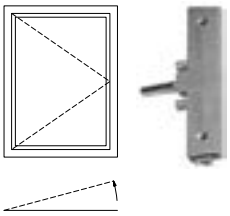
Définition de la mesure G
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'extérieur



Definition of G measurement
Single-sash window
outward opening

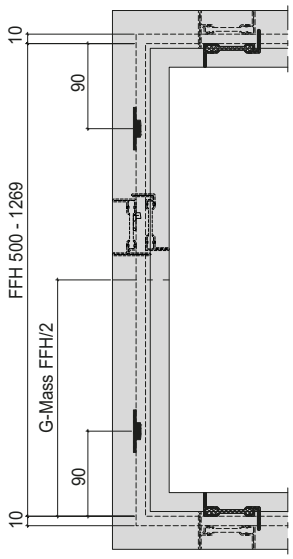


Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster einflügelig
nach innen öffnend

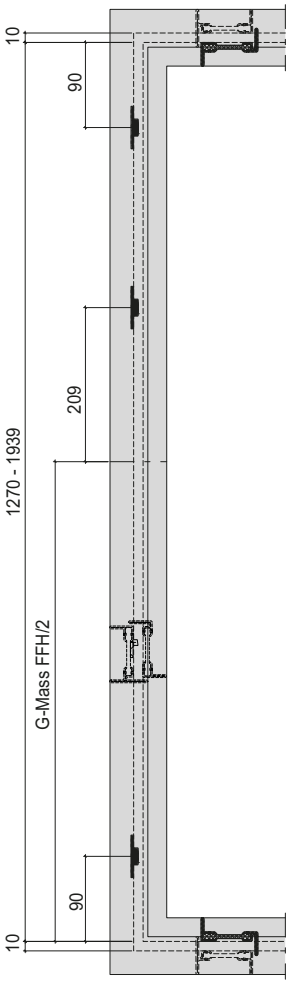


Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'intérieur

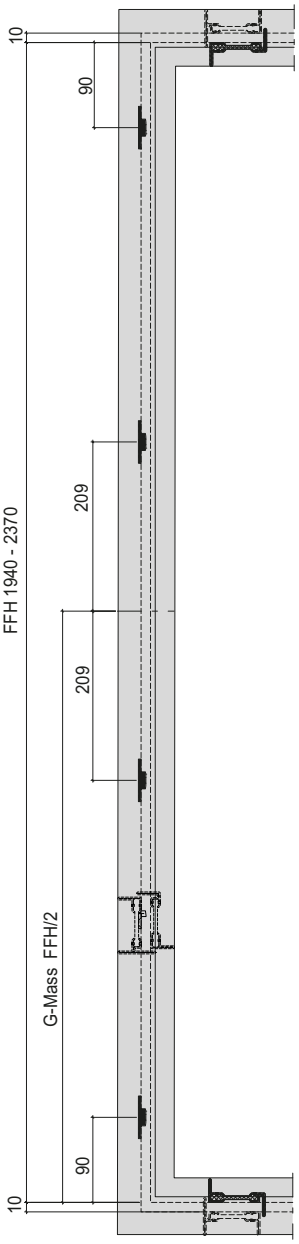
Arrangement of locking points
Single-sash window
inward opening



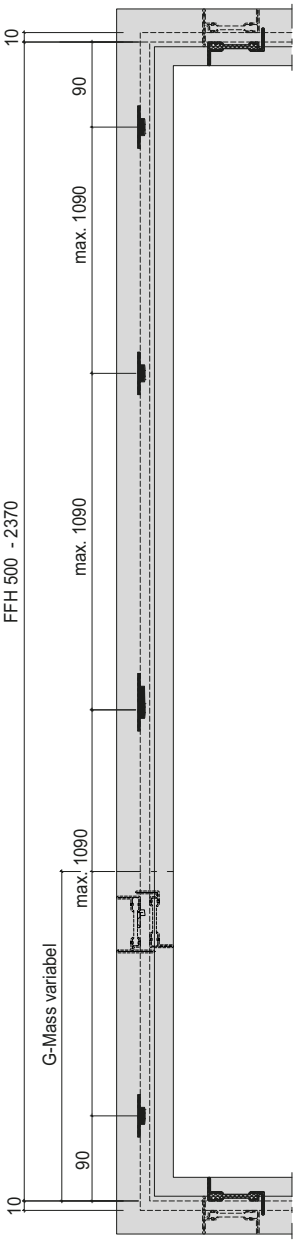
FFH 500 - 1269 mm
G-Mass FFH/2



FFH 1270 - 1939 mm
G-Mass FFH/2



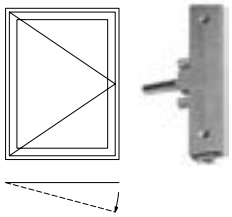
FFH 1940 - 2370 mm
G-Mass FFH/2

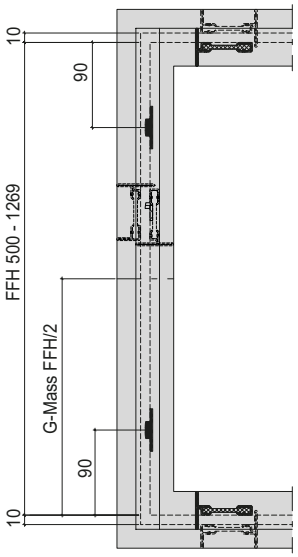


FFH 500 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 250 mm)
Mesure G libre (min. 250 mm)
unspecified G measurement
(min. 250 mm)

Griffsitz mittig Logement de poignée au centre Handle position in centre	FFH mm		
	500-1269	1270-1939	1940-2370
557.279/557.280	1	1	1
557.188	2	3	4
557.309 (VE/UV/PU = 5 Stk.)	2 (1)	3 (1)	4 (1)

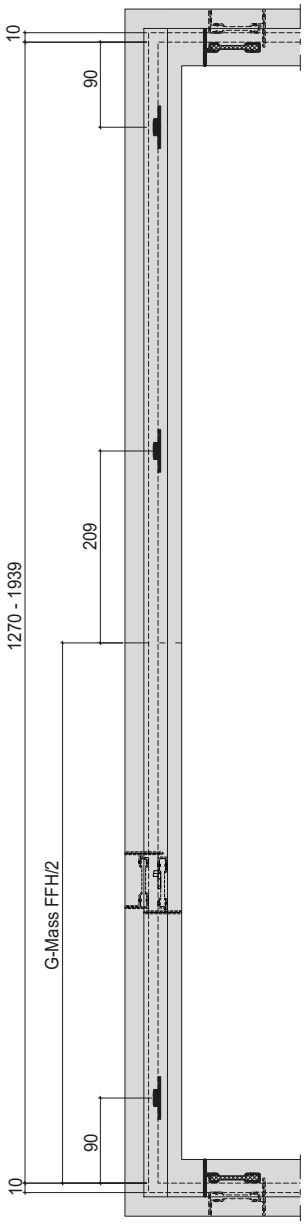
Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster einflügelig
nach aussen öffnend





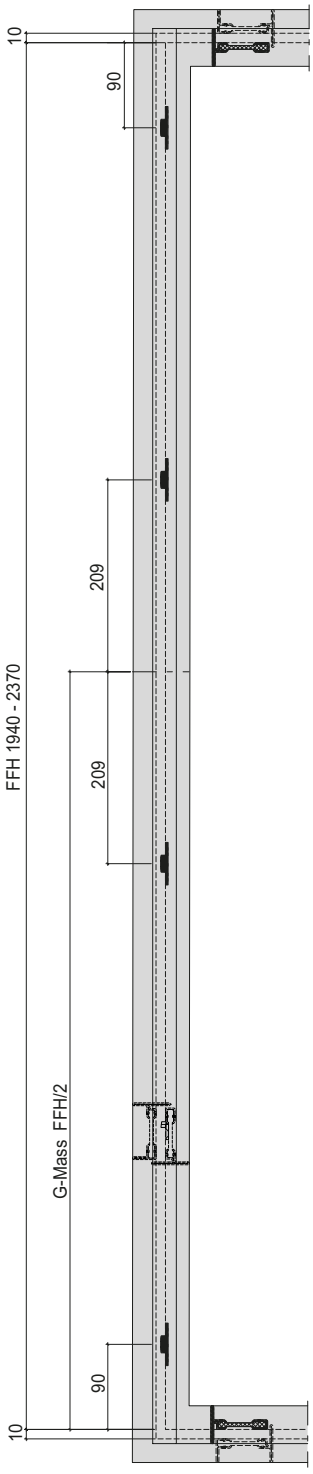
FFH 500 - 1269 mm
G-Mass FFH/2

Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'extérieur

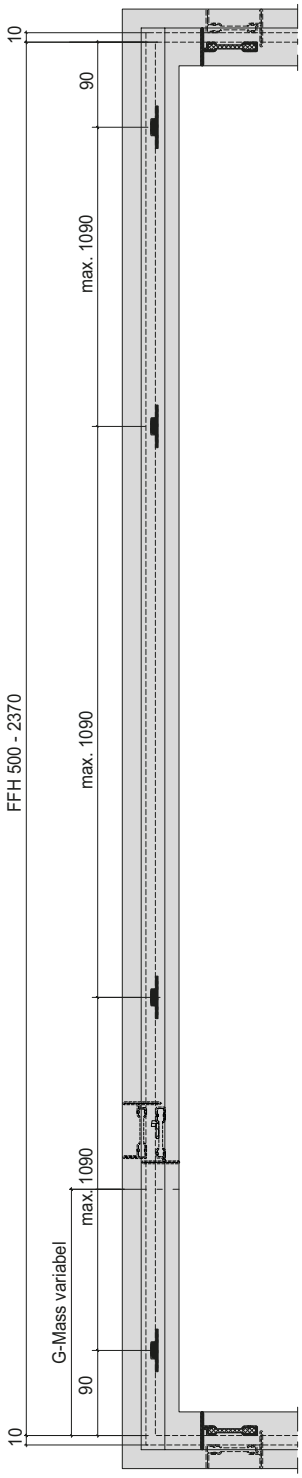


FFH 1270 - 1939 mm
G-Mass FFH/2

Arrangement of locking points
Single-sash window
outward opening



FFH 1940 - 2370 mm
G-Mass FFH/2

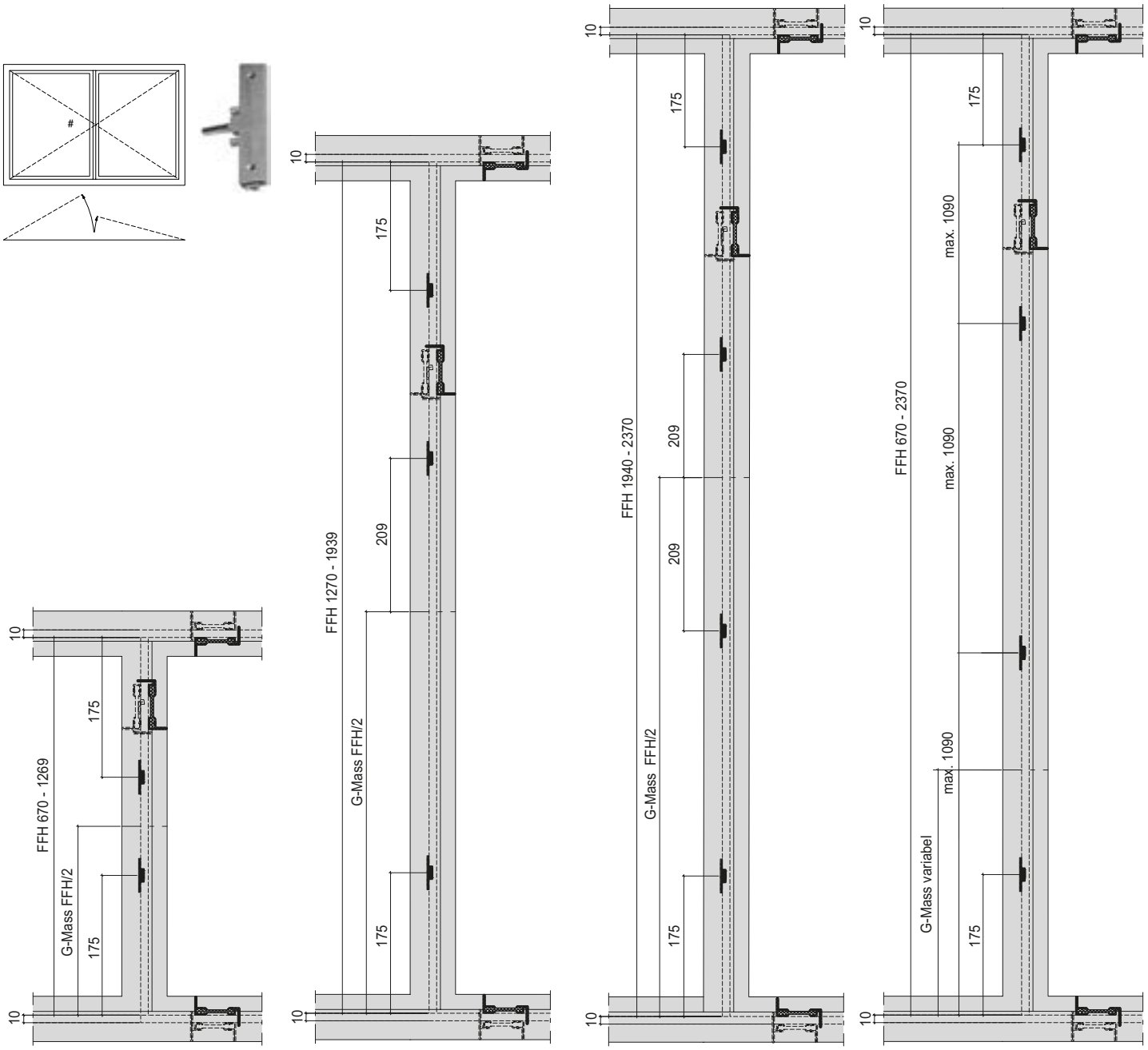


FFH 500 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 250 mm)
Mesure G libre (min. 250 mm)
unspecified G measurement
(min. 250 mm)

Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster zweiflügelig
nach innen öffnend

Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur

Arrangement of locking points
Double-sash window
inward opening



FFH 670 - 1269 mm
G-Mass FFH/2

FFH 1270 - 1939 mm
G-Mass FFH/2

FFH 1940 - 2370 mm
G-Mass FFH/2

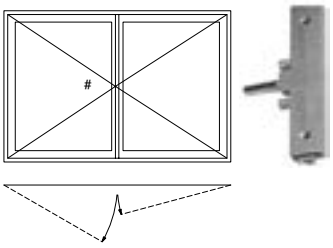
FFH 670 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 335 mm)
Mesure G libre (min. 335 mm)
unspecified G measurement
(min. 335 mm)

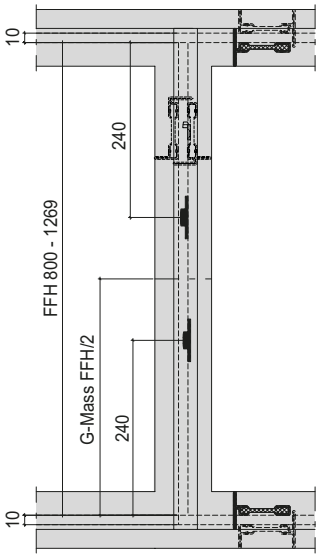
Griffsitz mittig Logement de poignée au centre Handle position in centre	FFH mm		
	670-1269	1270-1939	1940-2370
557.279/557.280	1	1	1
557.188	2	3	4
557.309 (VE/UV/PU = 5 Stk.)	2 (1)	3 (1)	4 (1)

Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster zweiflügelig
nach aussen öffnend

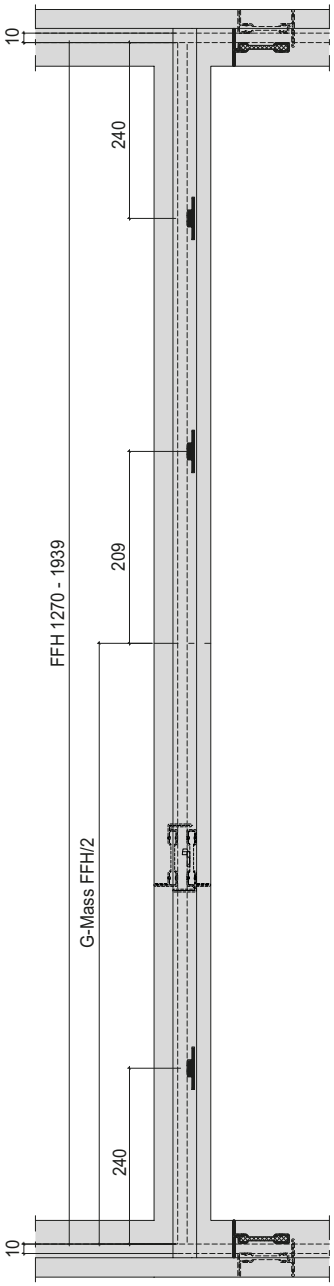
Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à deux vantaux
ouvrant vers l'extérieur

Arrangement of locking points
Double-sash window
outward opening

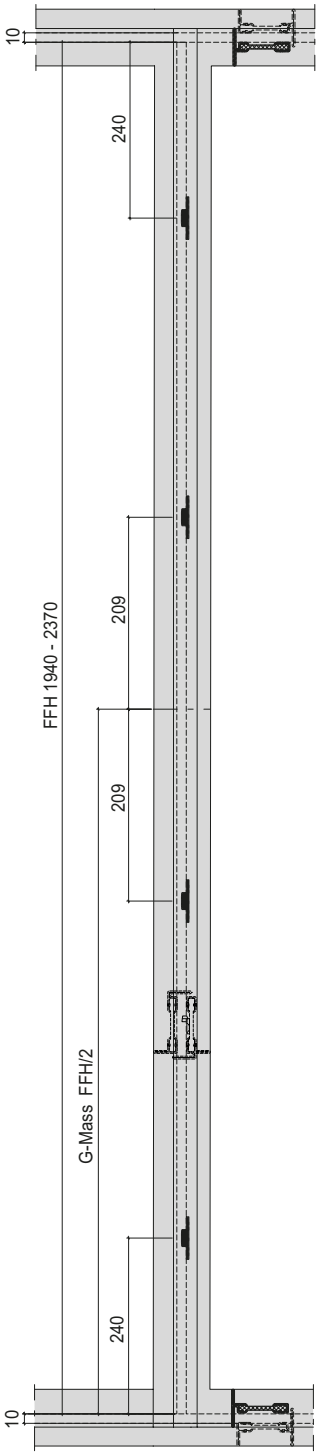




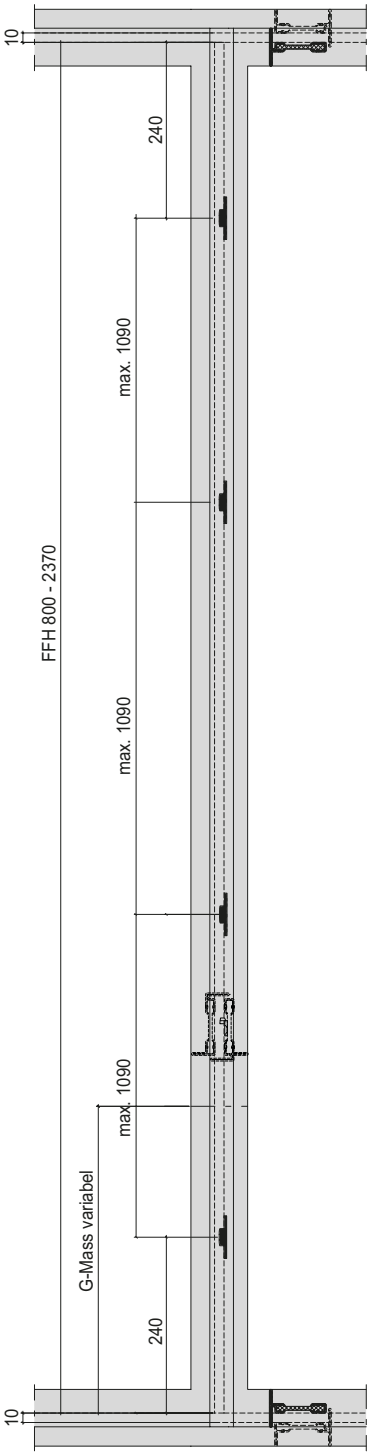
FFH 800 - 1269 mm
G-Mass FFH/2



FFH 1270 - 1939 mm
G-Mass FFH/2



FFH 1940 - 2370 mm
G-Mass FFH/2

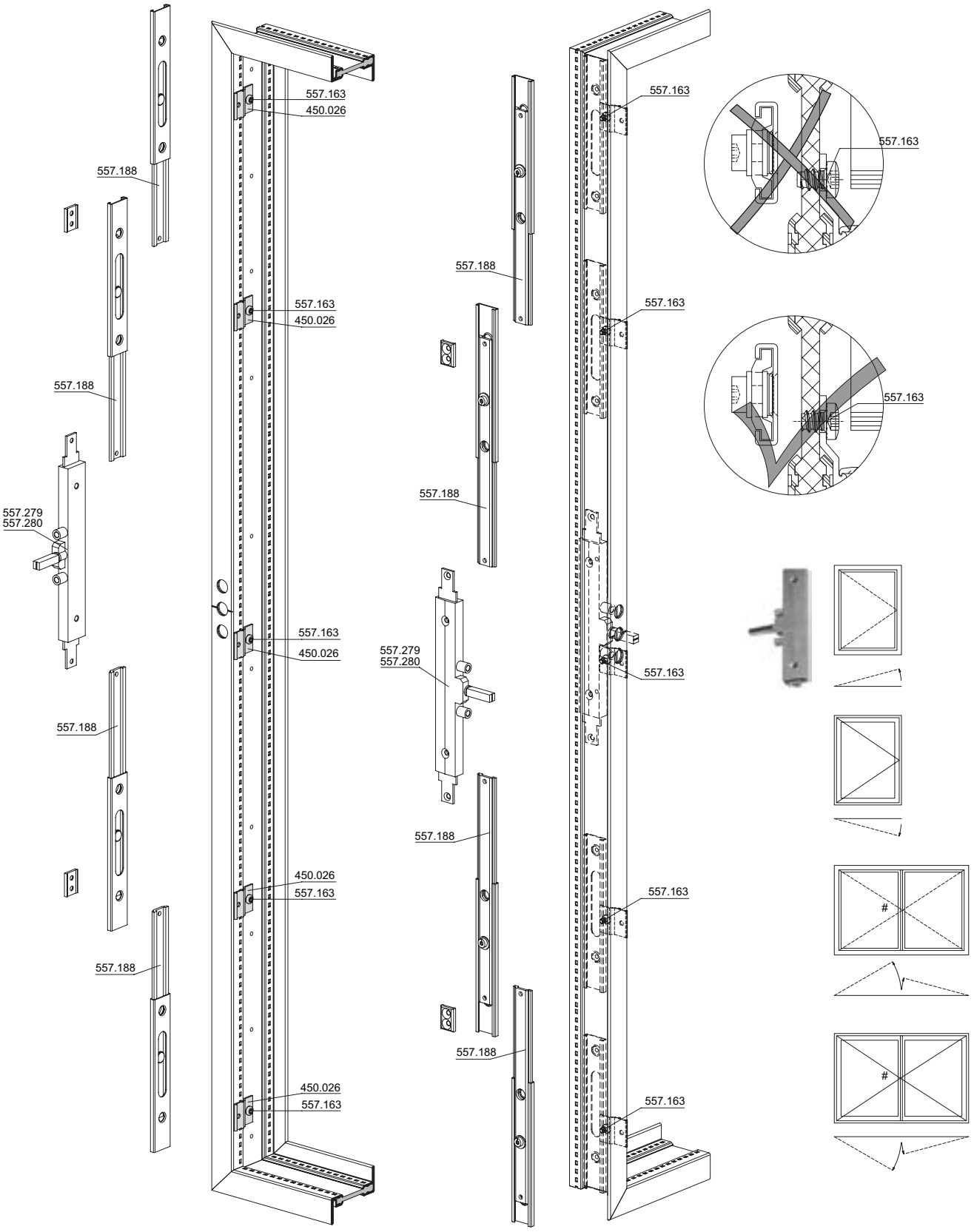


FFH 800 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 400 mm)
Mesure G libre (min. 400 mm)
unspecified G measurement
(min. 400 mm)

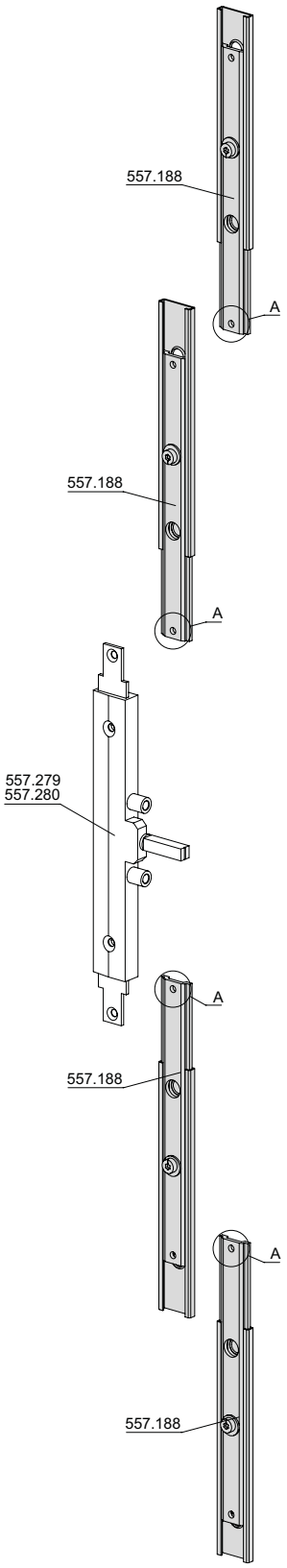
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung

Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS

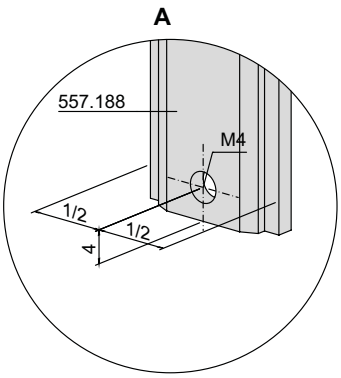
Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide



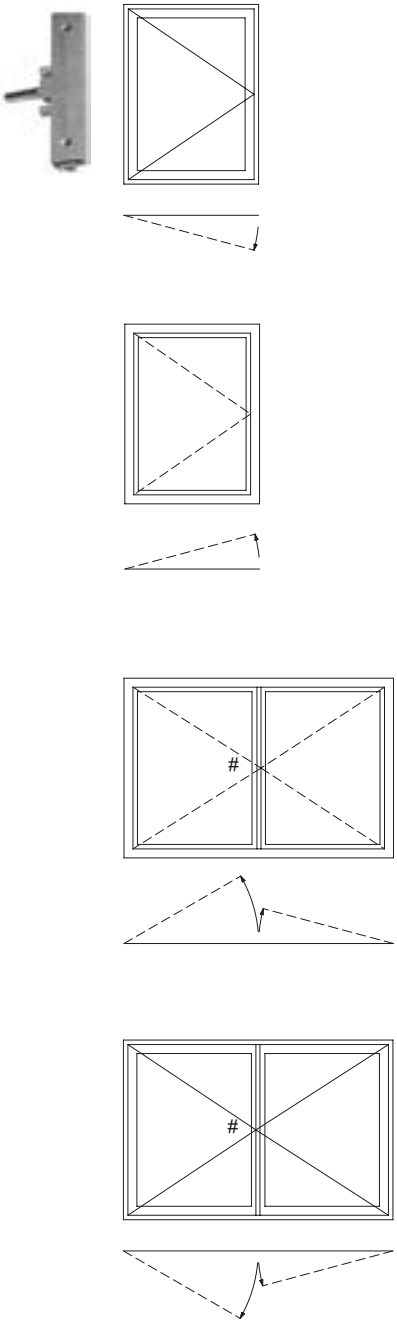
Vorbereitung Getriebeverlängerung 557.188



Préparation au prolongement de la crémone 557.188



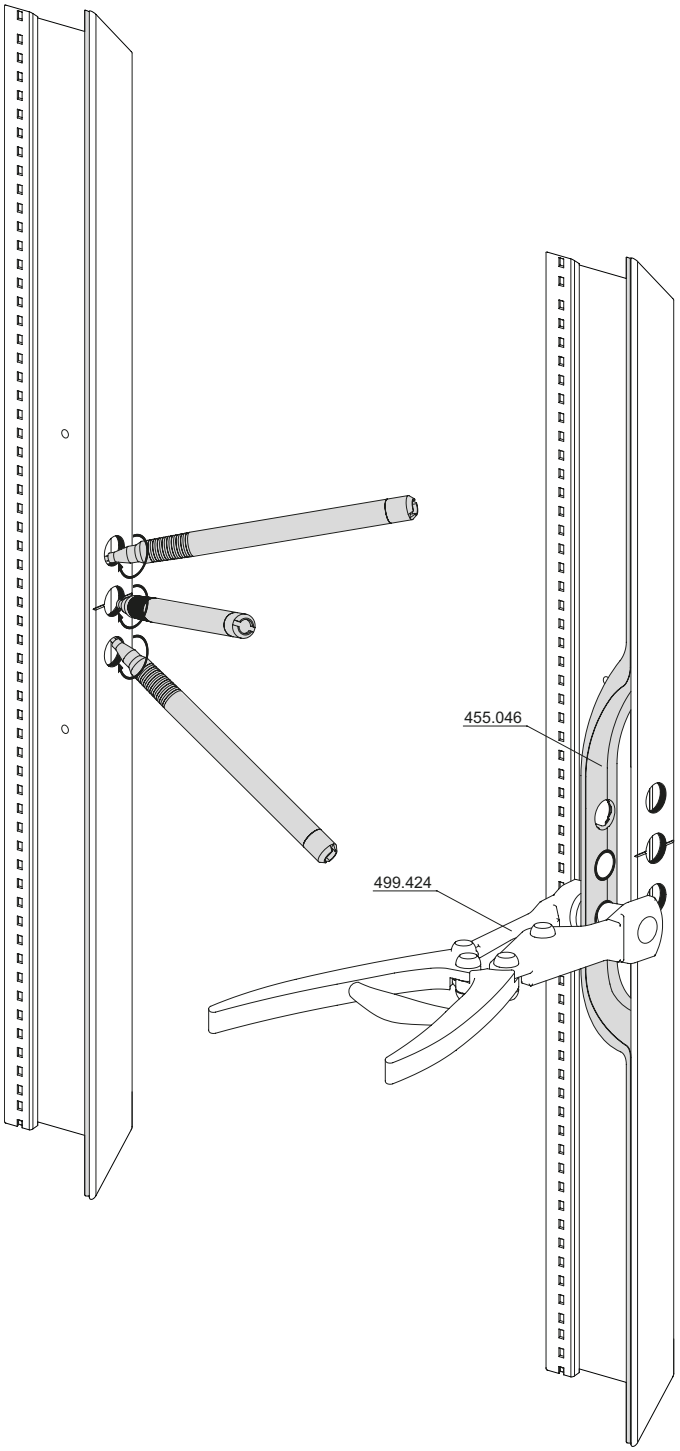
Preparation of gearbox extension 557.188

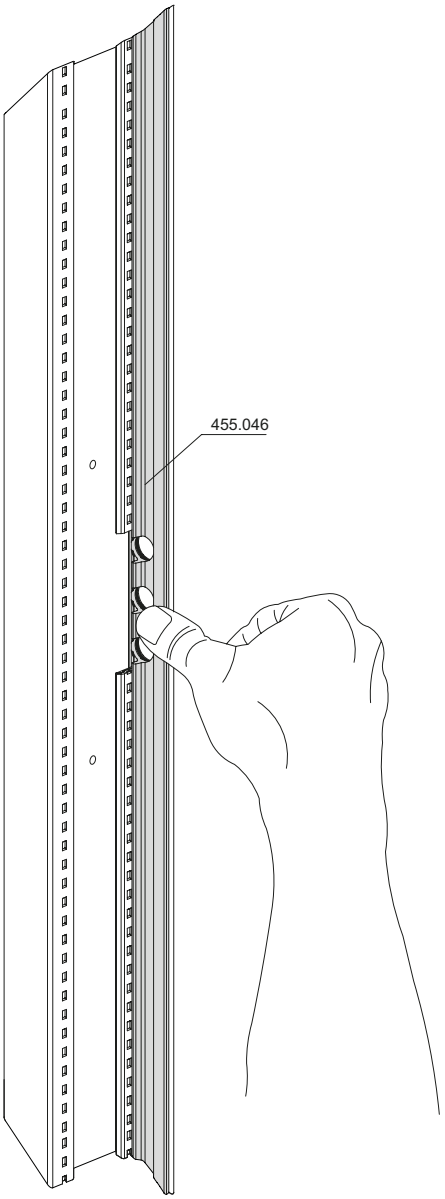


Dichtung 455.046 ausklinken

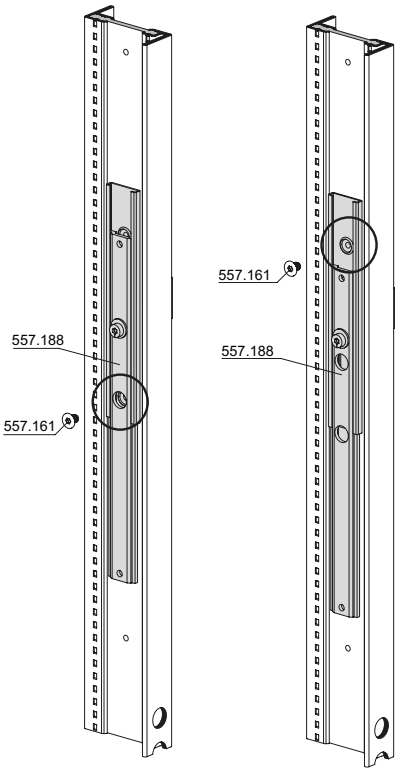
Entaille joint 455.046

Notch the weatherstrip 455.046

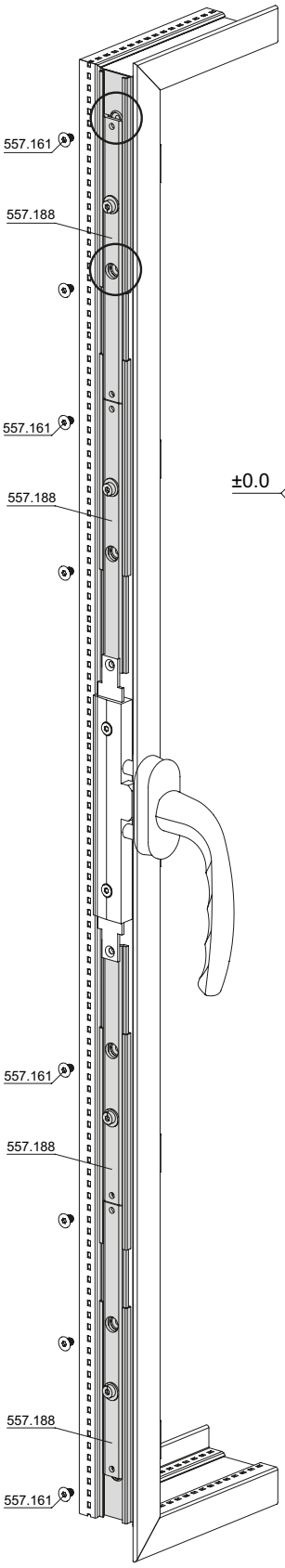




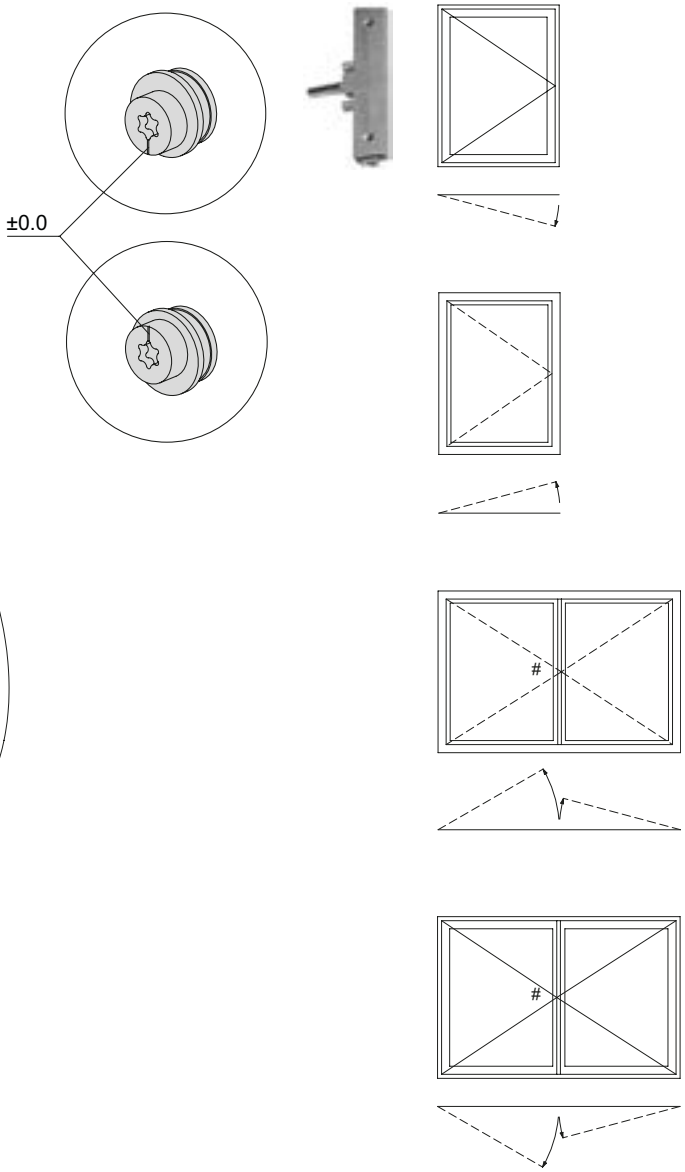
Einbau
Getriebeverlängerung 557.188
Flügel



Montage prolongement de la crémone 557.188
Vantail

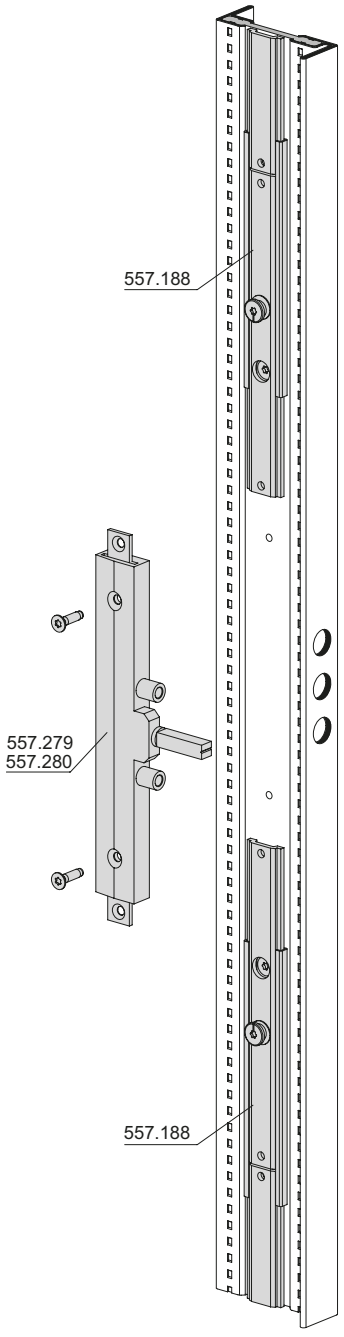


Installation of gearbox extension 557.188
Sash

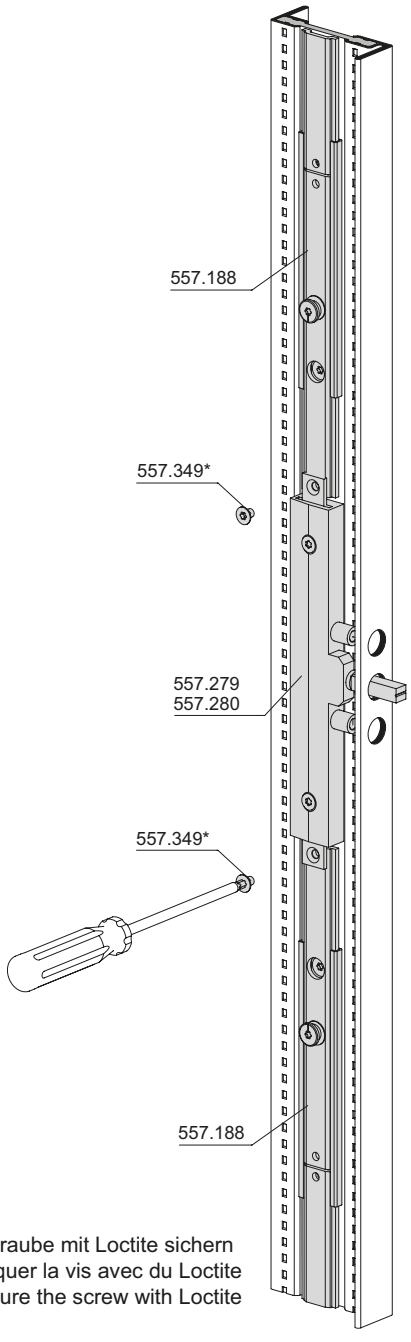


Verstellmöglichkeit ± 0,65 mm
Plage de réglage ± 0,65 mm
Range of adjustment ± 0,65 mm

Einbau Getriebe
557.279 / 557.280

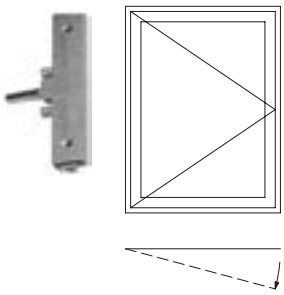


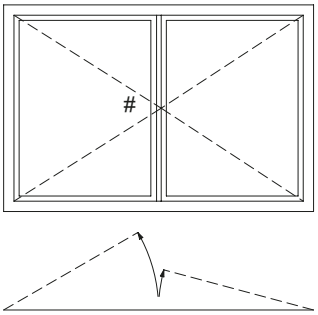
Montage crémone
557.279 / 557.280

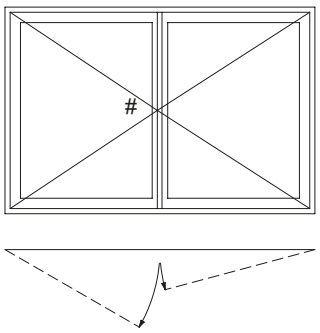


* Schraube mit Loctite sichern
* Bloquer la vis avec du Loctite
* Secure the screw with Loctite

Installation of mechanise
557.279 / 557.280





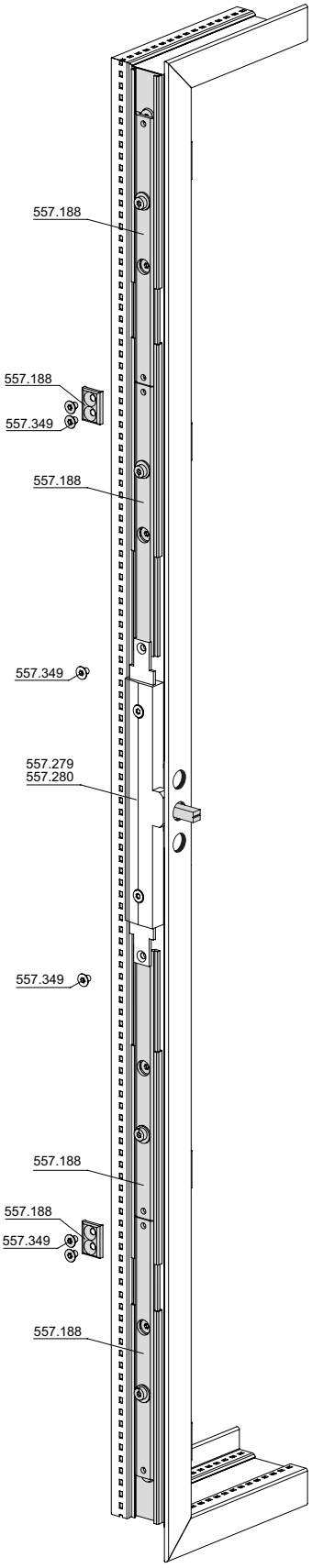


Dichtung 455.046
ausklinken
(siehe Seite 78)

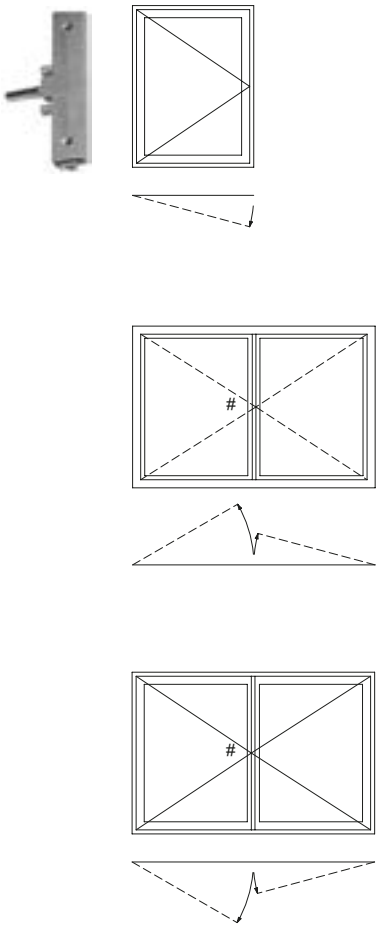
Entaille joint 455.046
(voir page 78)

Notch the weatherstrip
455.046 (see page 78)

Einbau Verbindungsstück Getriebeverlängerung 557.188



Montage pièce de jonction Prolongement de la crémone 557.188

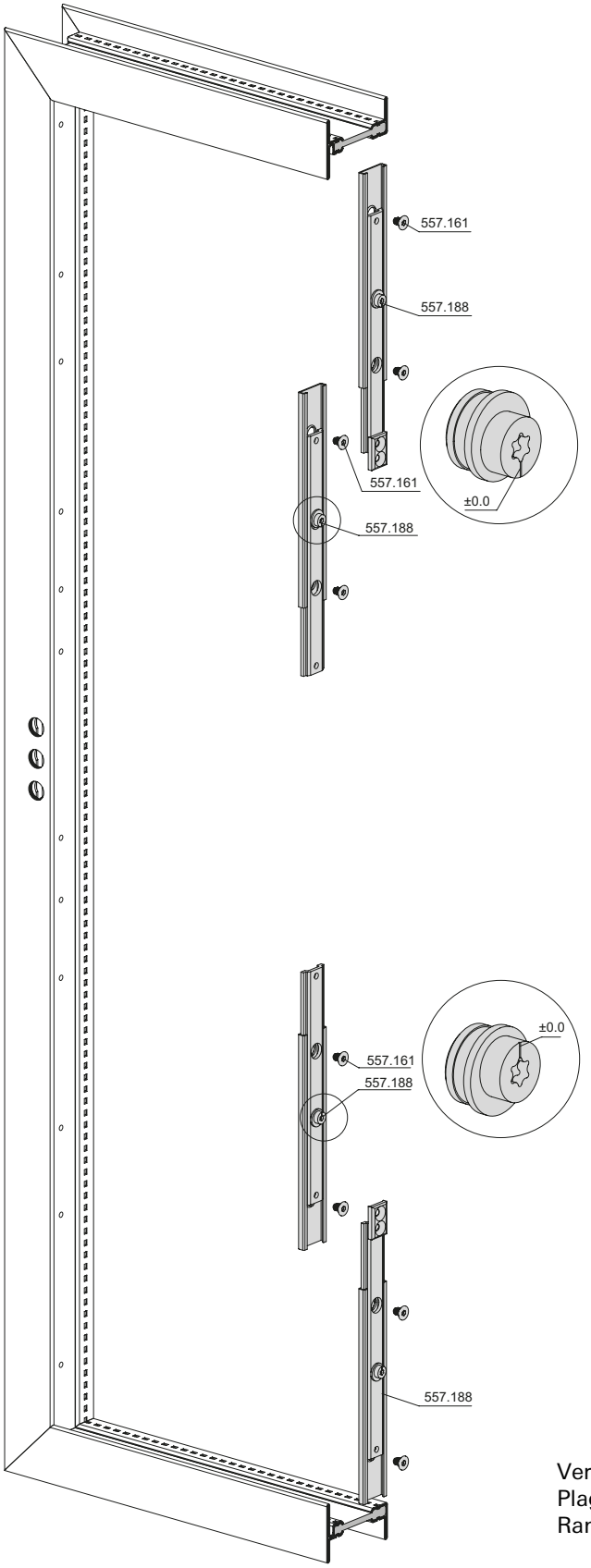


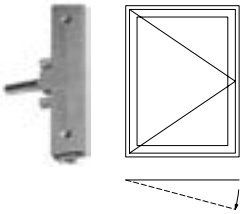
Installation of connector Gearbox extension 557.188

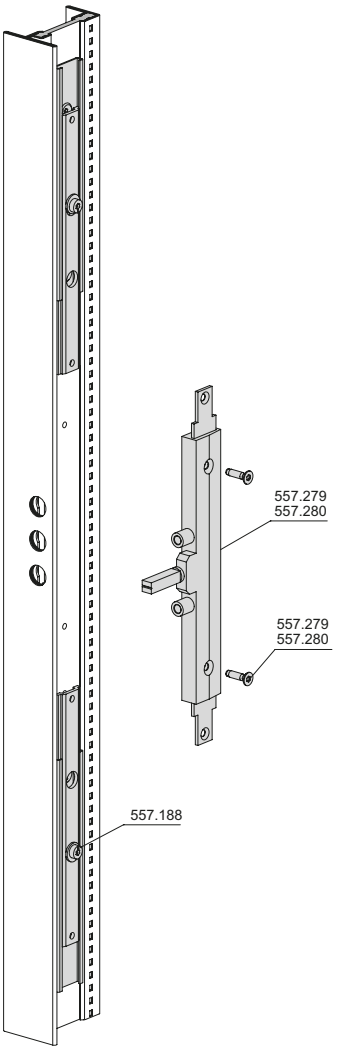
Einbau Beschlag Rahmen

Montage ferrure Cadre

Installation of fitting Frame





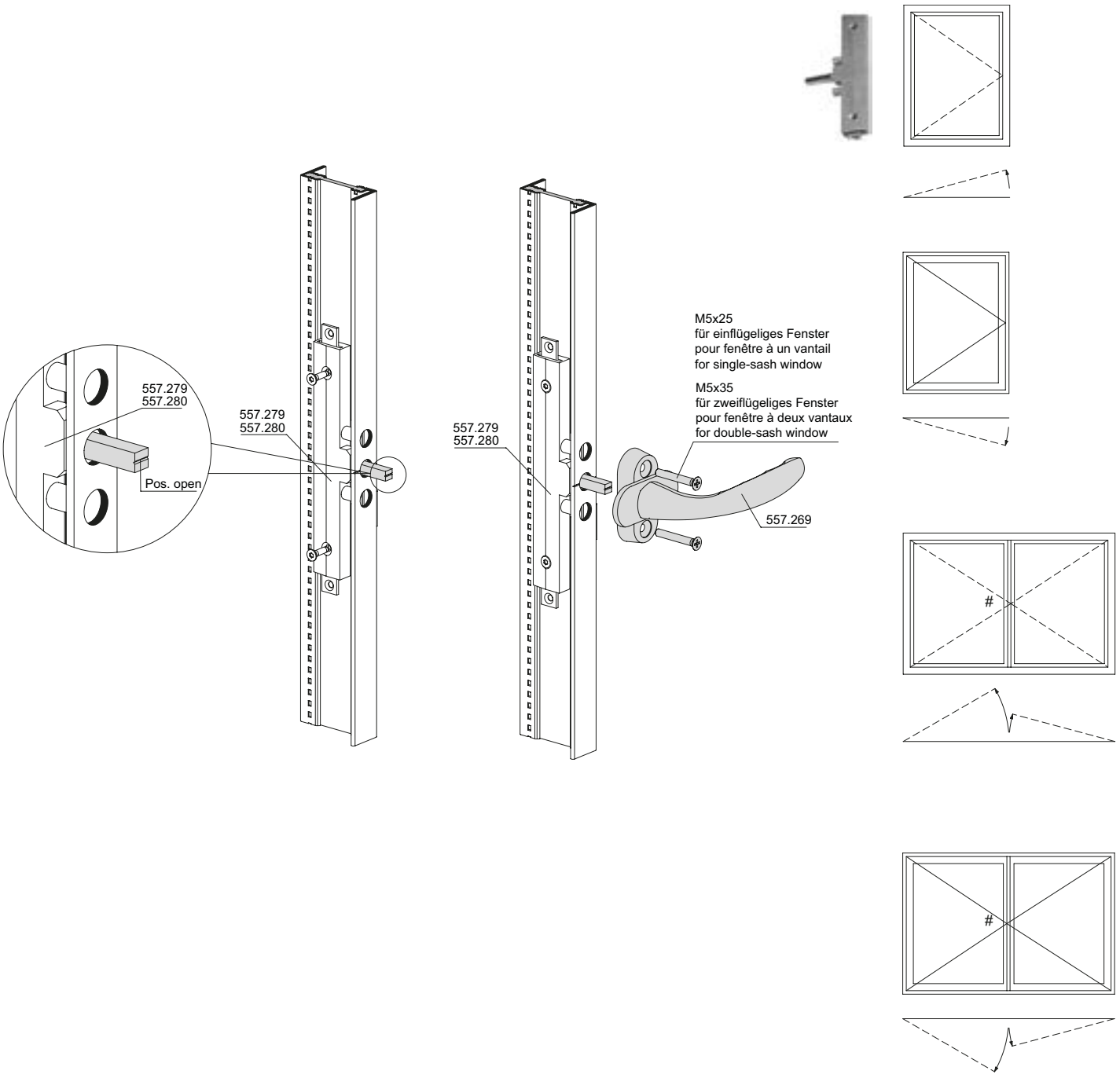


Verstellmöglichkeit ± 0,65 mm
Plage de réglage ± 0,65 mm
Range of adjustment ± 0,65 mm

Einbau Fenstergriff 557.269

Montage poignée de fenêtre 557.269

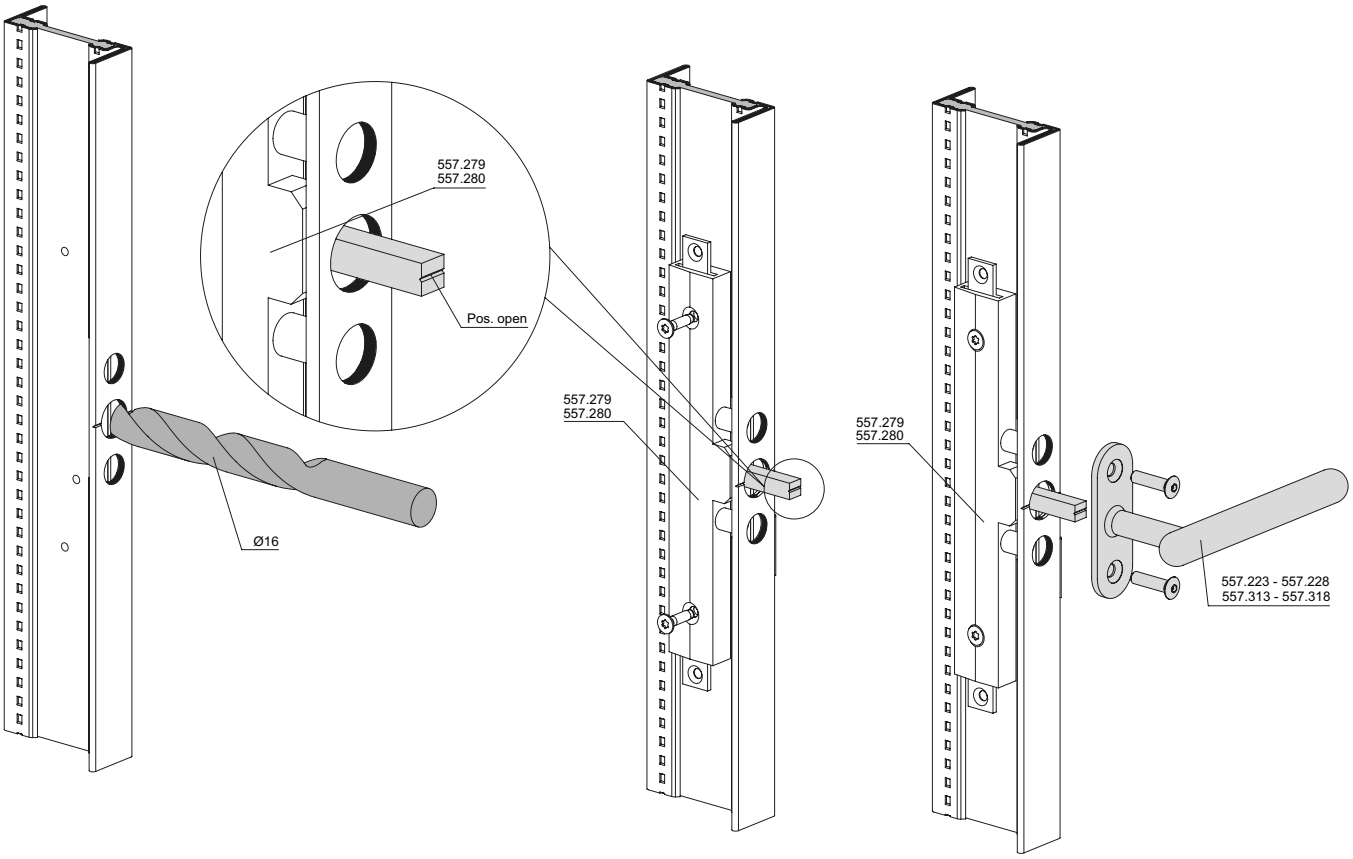
Installation of window handle 557.269

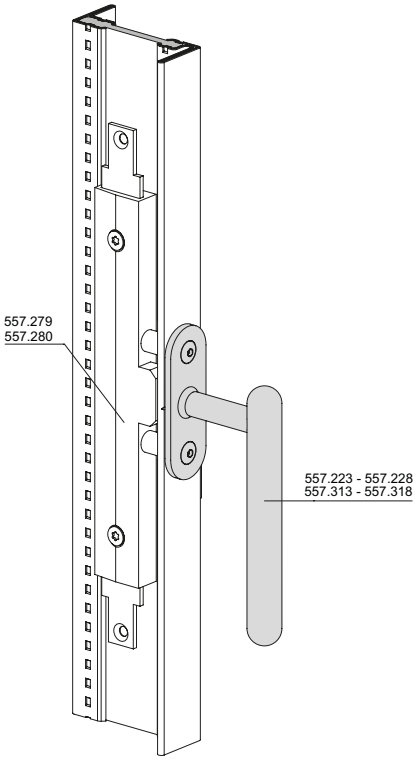


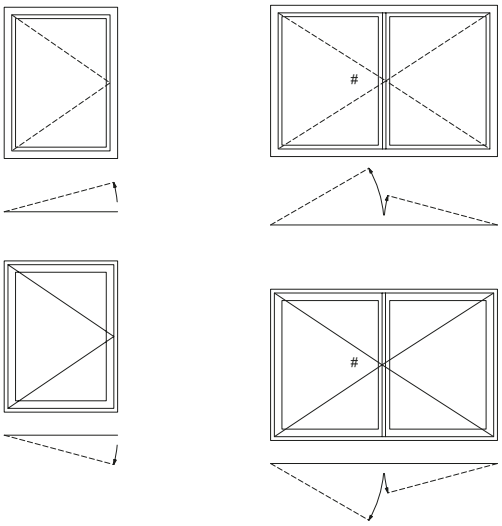
Einbau Fenstergriffe
557.223 - 557.228
557.313 - 557.318

Montage poignées de fenêtre
557.223 - 557.228
557.313 - 557.318

Installation of window handles
557.223 - 557.228
557.313 - 557.318





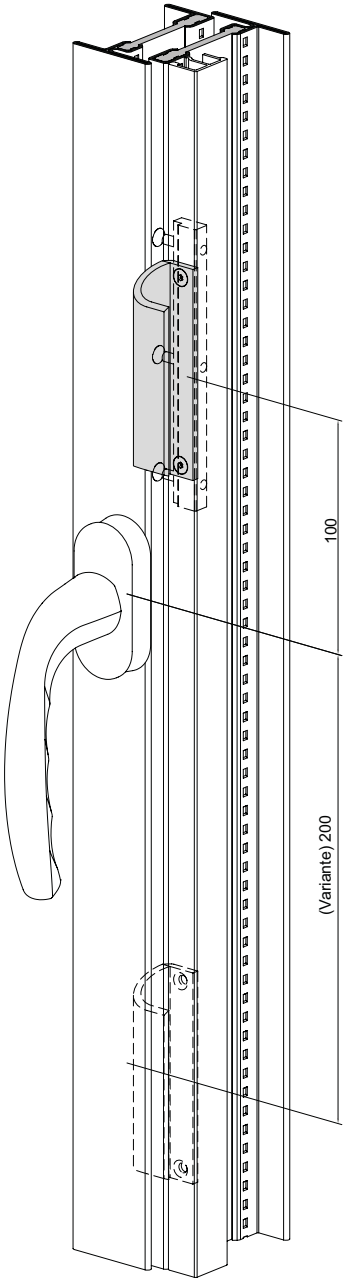


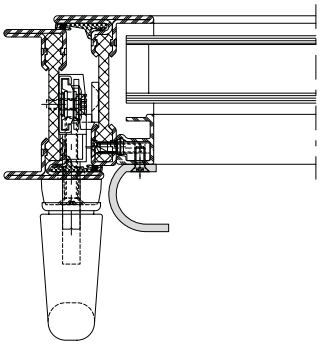
Hinweis:
Griffe 557.223 - 557.228 und 557.313 . 557.318 haben keine Rasterung

Remarque:
Les poignées 557.223 - 557.228 et 557.313 - 557.318 n'ont pas de cran d'arrêt

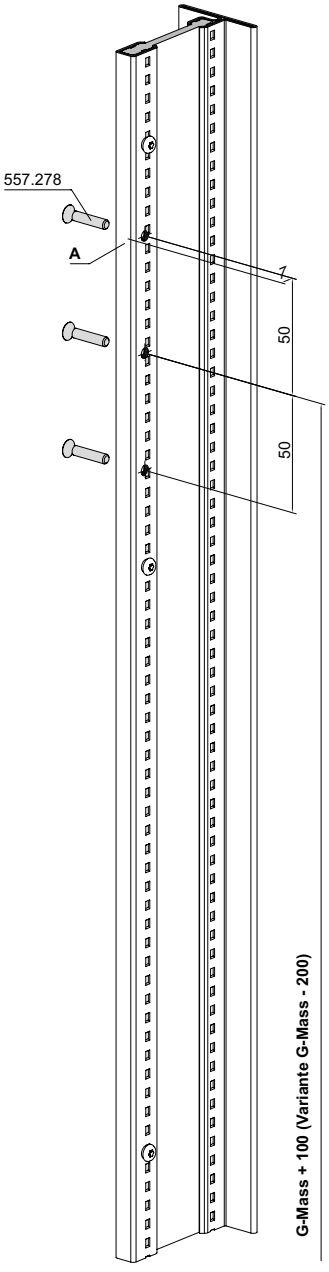
Note:
Handles 557.223 - 557.228 and 557.313 - 557.318 have no embossing

Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.030-405.035
Flügel

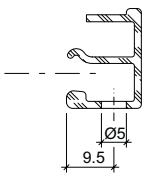




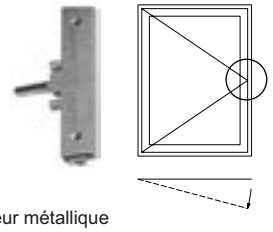
Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.030-405.035
Vantail



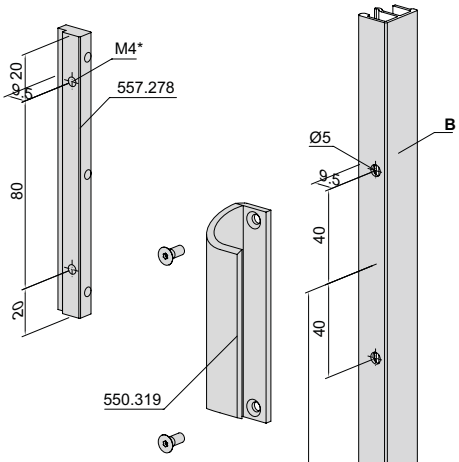
Detail B

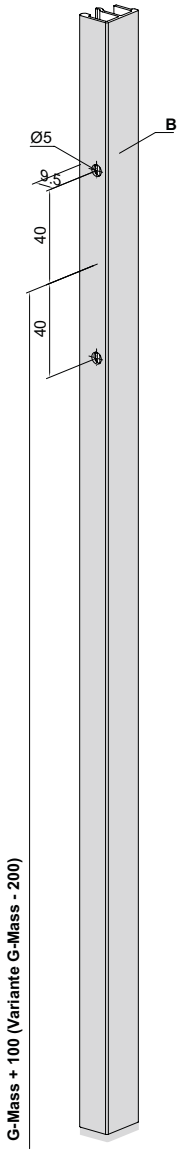


Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.030-405.035
Sash

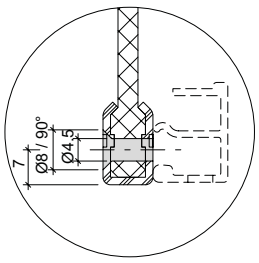


* Die M4-Bohrung durch Metallbauer ausführen
* Faire effectuer le perçage M4 par le constructeur métallique
* Have a metalworker drill the M4 hole





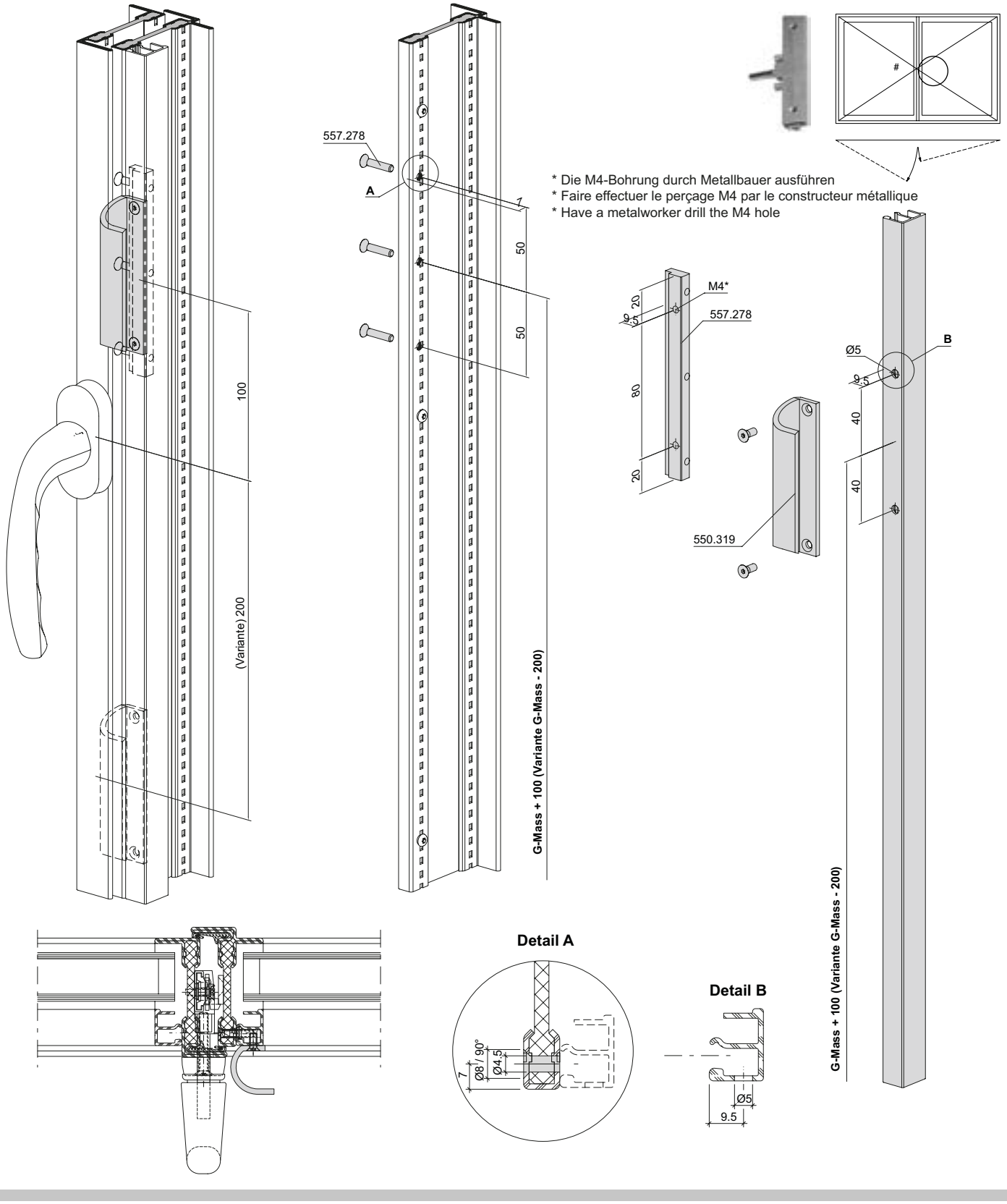
Detail A



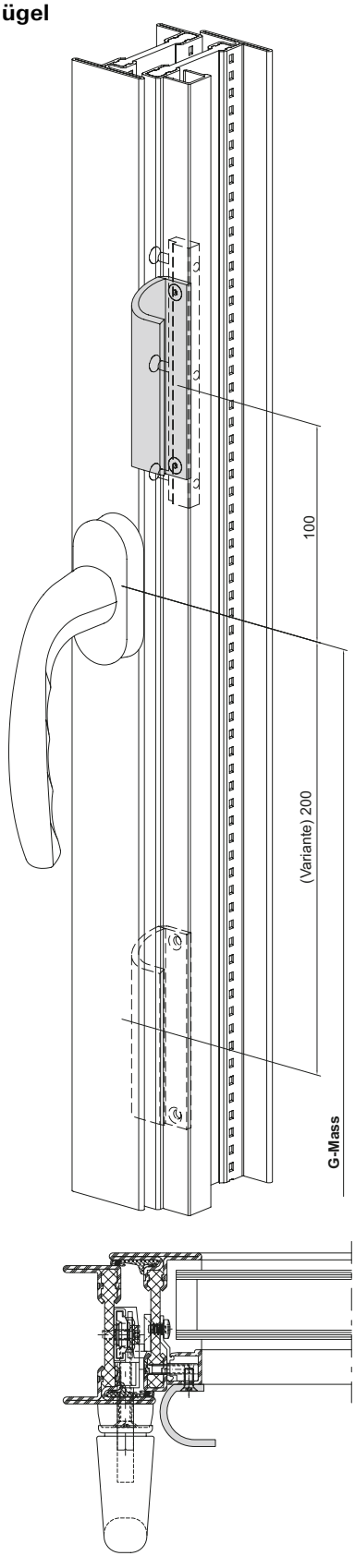
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.030-405.035 Stulpfenster

Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.030-405.035 Fenêtre à deux vantaux

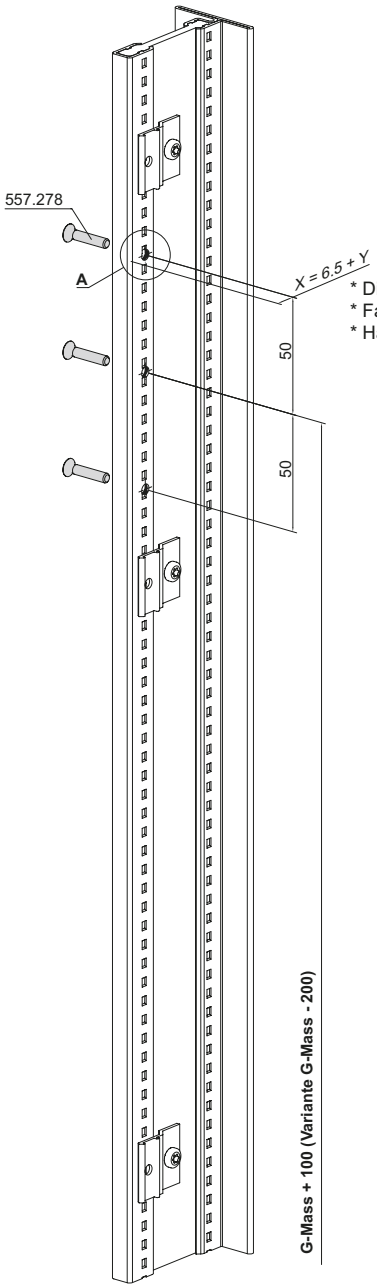
Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.030-405.035 Double sash window



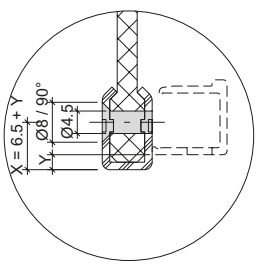
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.021-405.025
Flügel



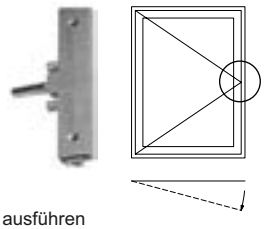
Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.021-405.025
Vantail



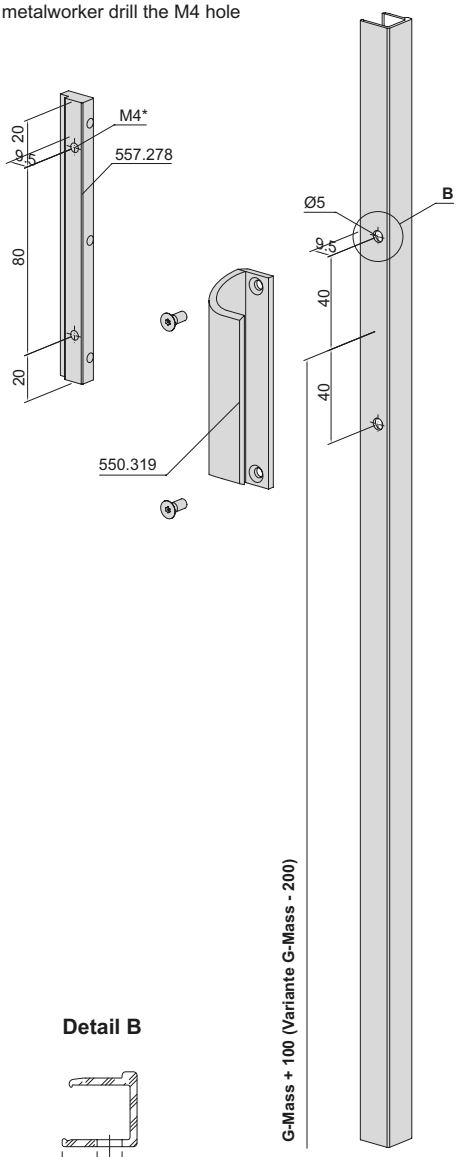
Detail A



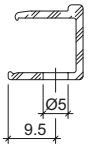
Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.021-405.025
Sash



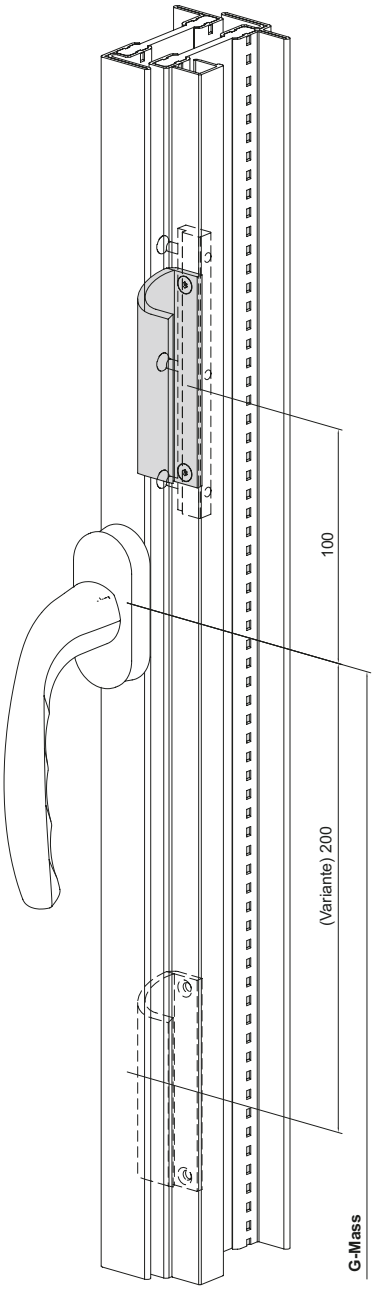
* Die M4-Bohrung durch Metallbauer ausführen
* Faire effectuer le perçage M4 par le constructeur métallique
* Have a metalworker drill the M4 hole



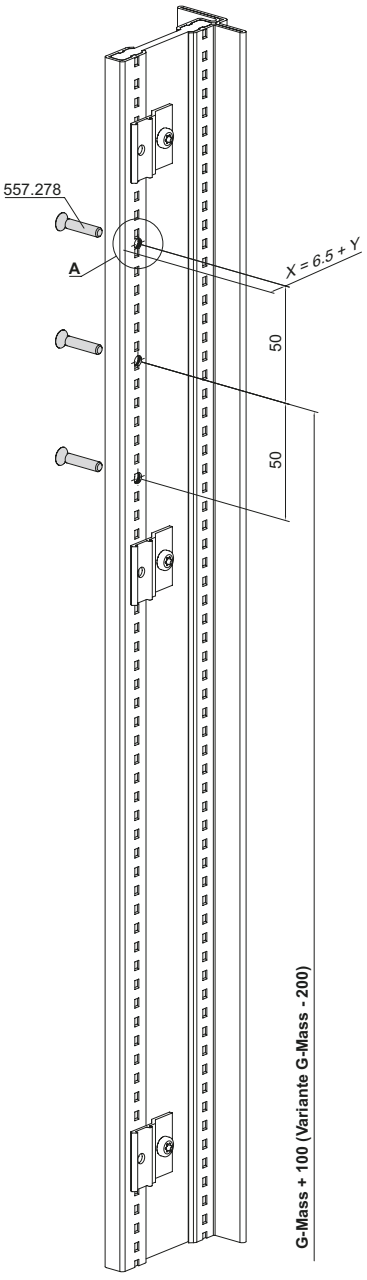
Detail B



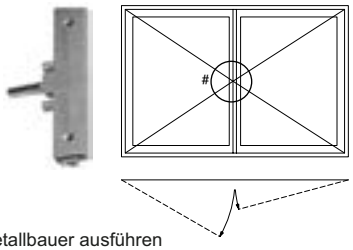
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.021-405.025 Flügel



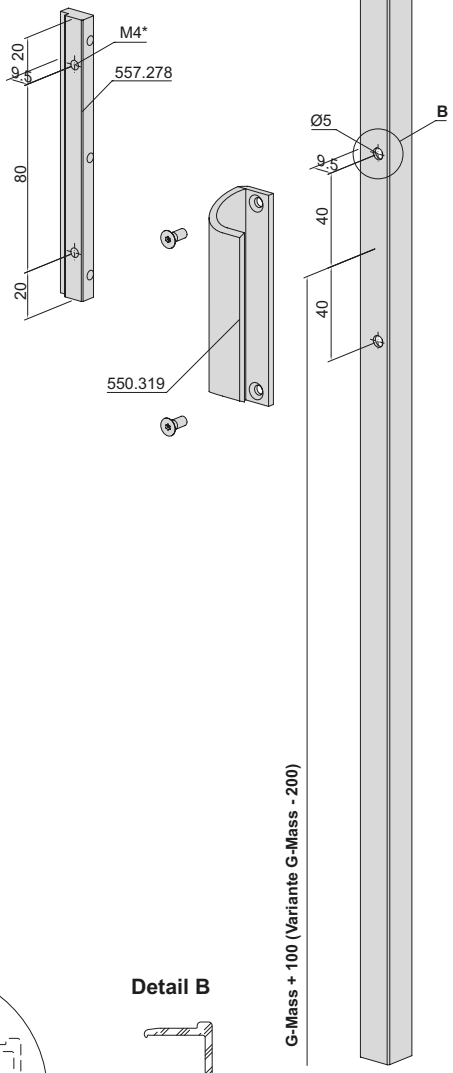
Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.021-405.025 Vantail

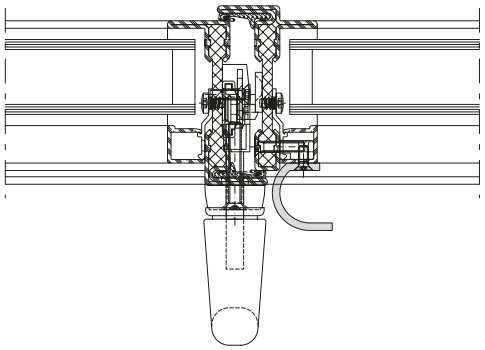


Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.021-405.025 Sash

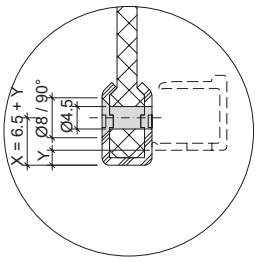


* Die M4-Bohrung durch Metallbauer ausführen
* Faire effectuer le perçage M4 par le constructeur métallique
* Have a metalworker drill the M4 hole

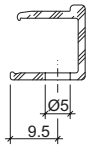




Detail A



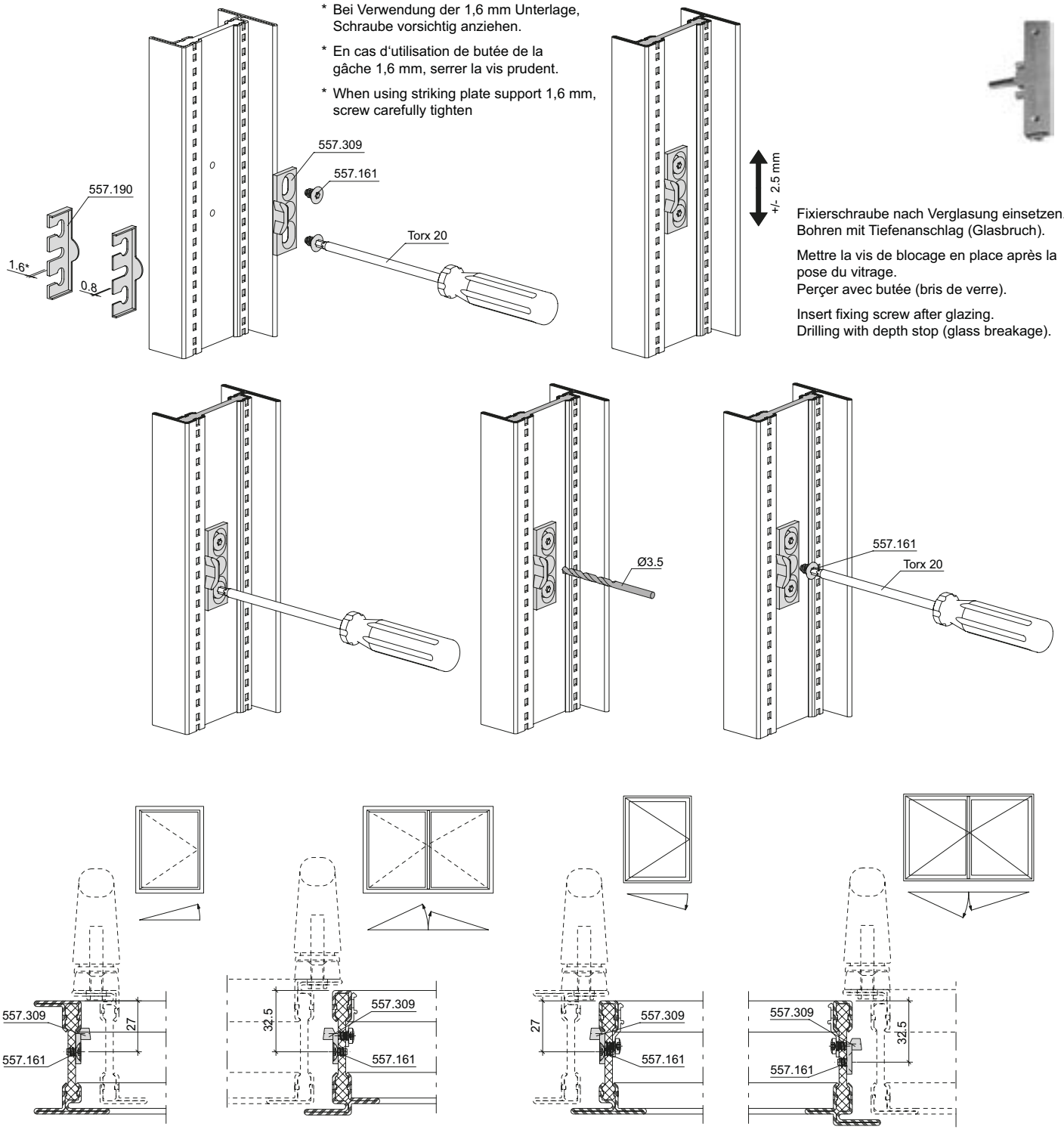
Detail B



Schliessbleche 557.309 ausrichten und fixieren

Ajuster et fixer les gâches de fermeture 557.309

Align and fix strike plates 557.309



Seitliche Toleranzaufnahme:
Einsatz von Unterlagen 0,8 mm oder 1,6 mm je nach Situation einsetzbar.

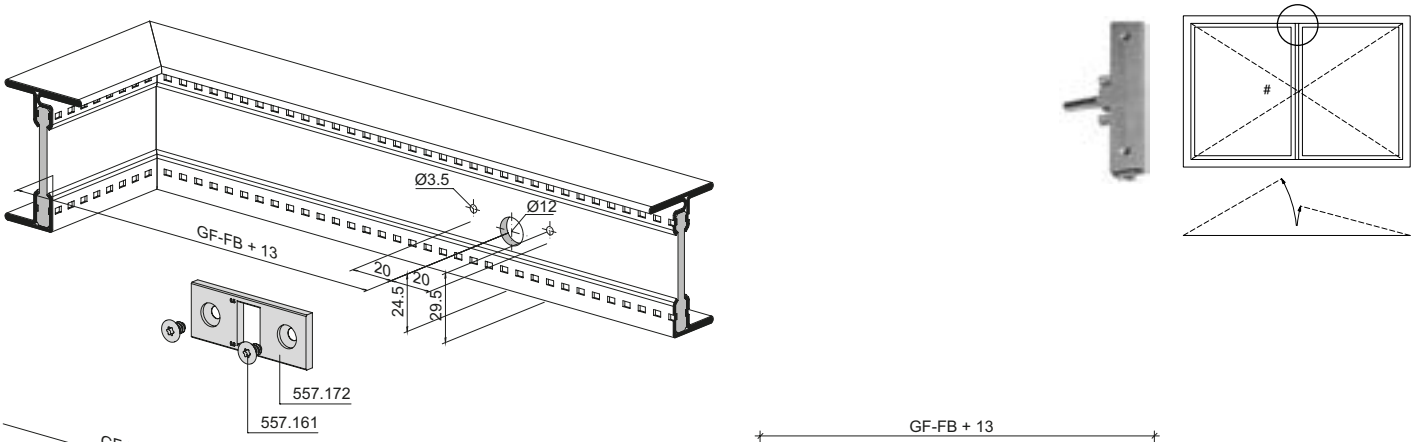
Rattrapage des jeux latéraux
Utilisation de cales 0,8 mm ou 1,6 mm selon la situation.

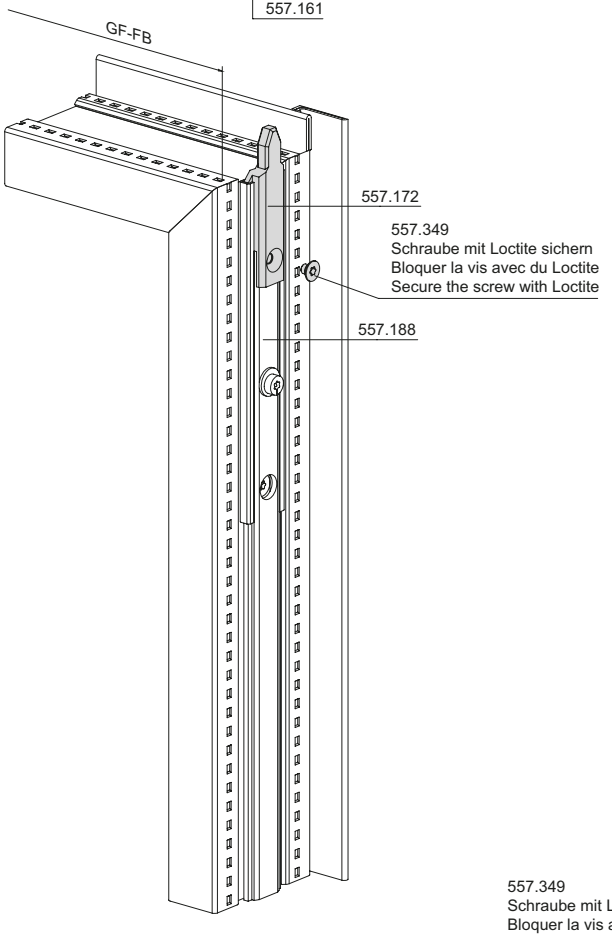
Lateral tolerance:
0,8 mm or 1,6 mm supports can be used depending on the circumstances.

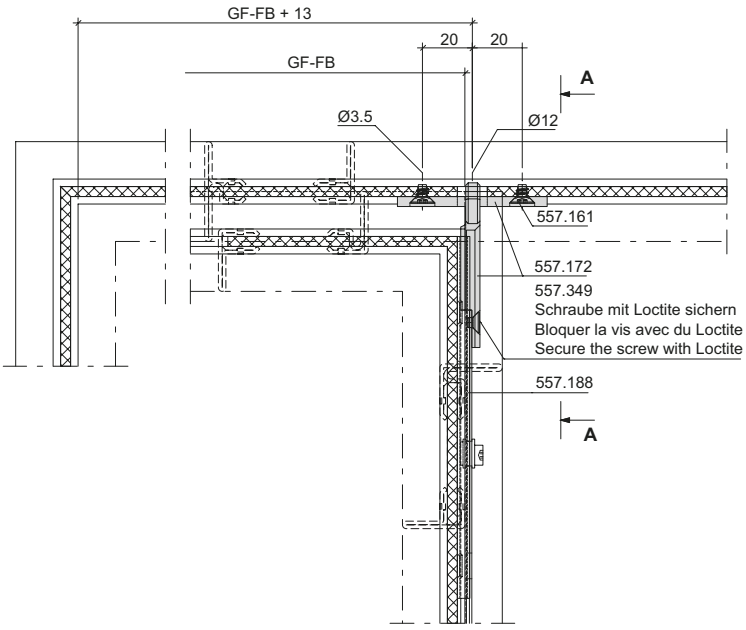
Büchse oben
zu Zusatzverriegelung 557.172

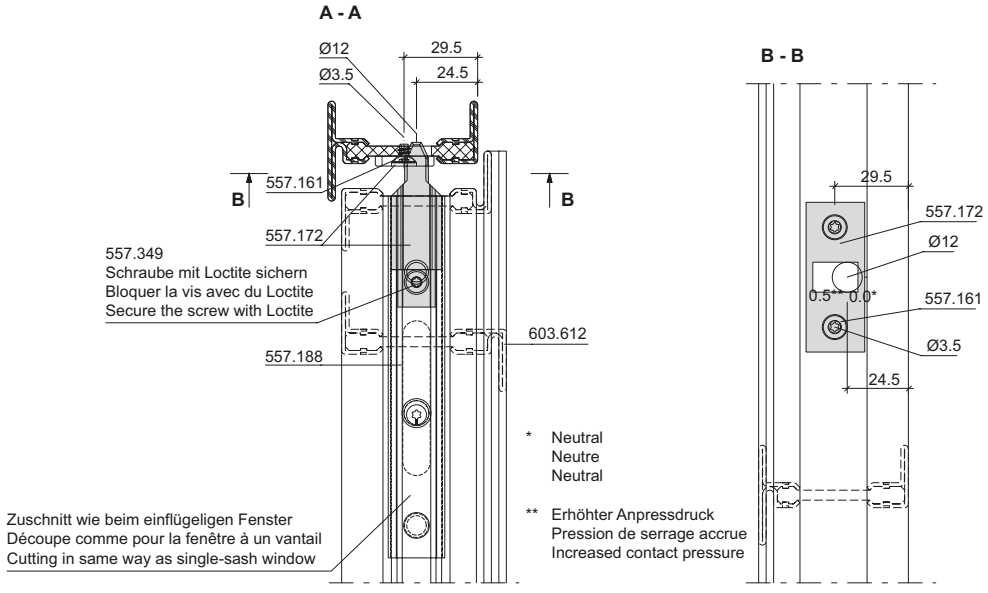
Coussinet en haut du verrouillage
supplémentaire 557.172

Top socket for
additional lock 557.172





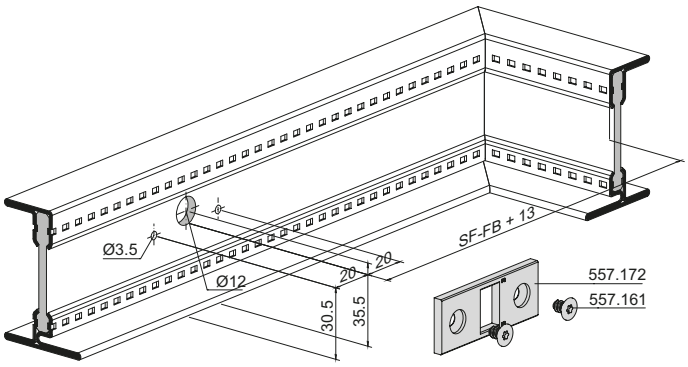


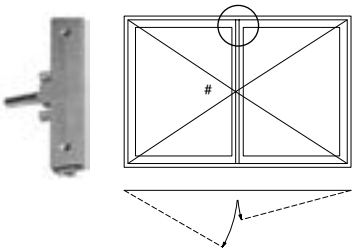


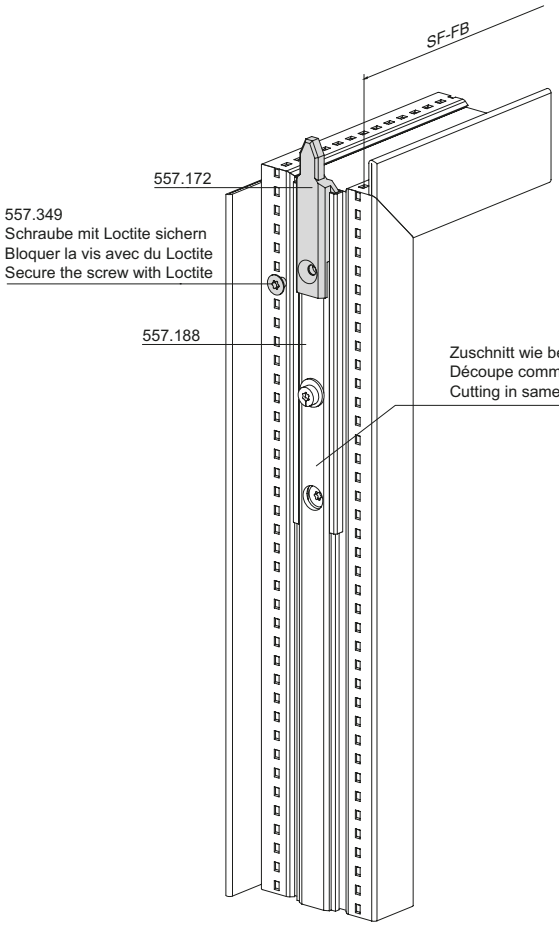
Büchse oben
zu Zusatzverriegelung 557.172

Coussinet en haut du verrouillage
supplémentaire 557.172

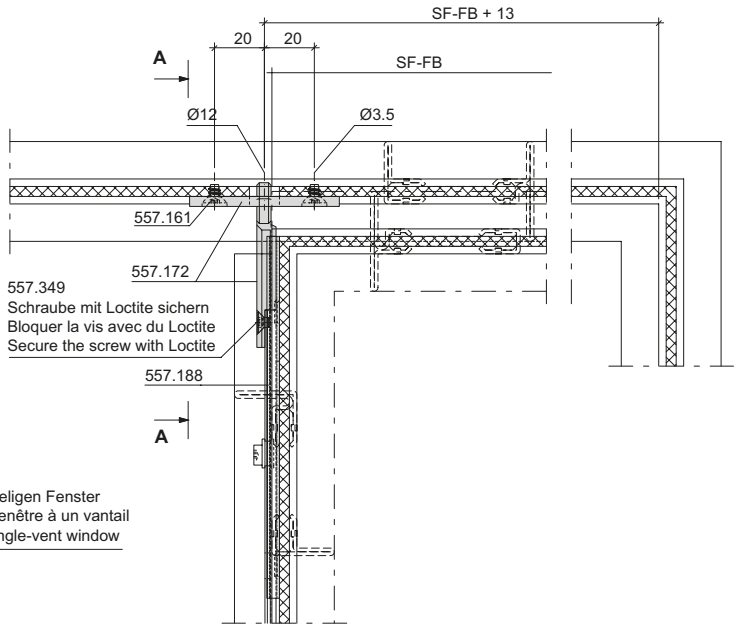
Top socket for
additional lock 557.172

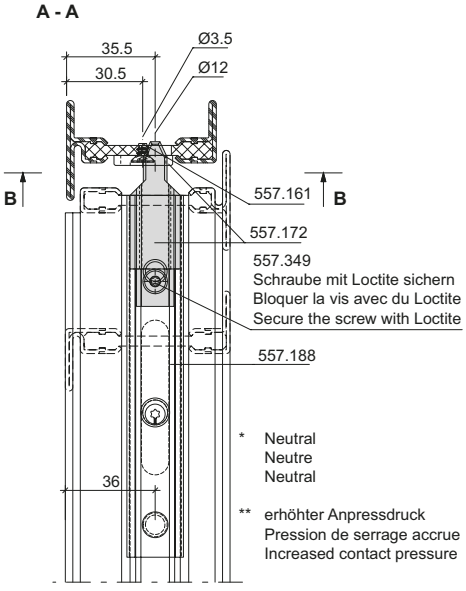


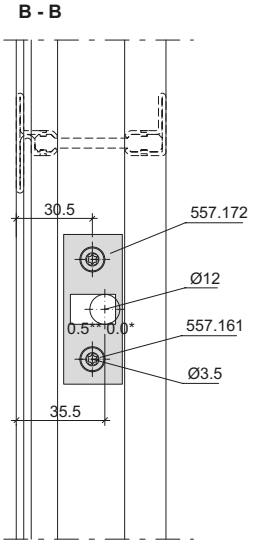


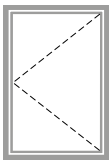


Zuschnitt wie beim einflügeligen Fenster
Découpe comme pour la fenêtre à un vantail
Cutting in same way as single-vent window









Drehfenster nach innen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur

Side-hung window inward opening

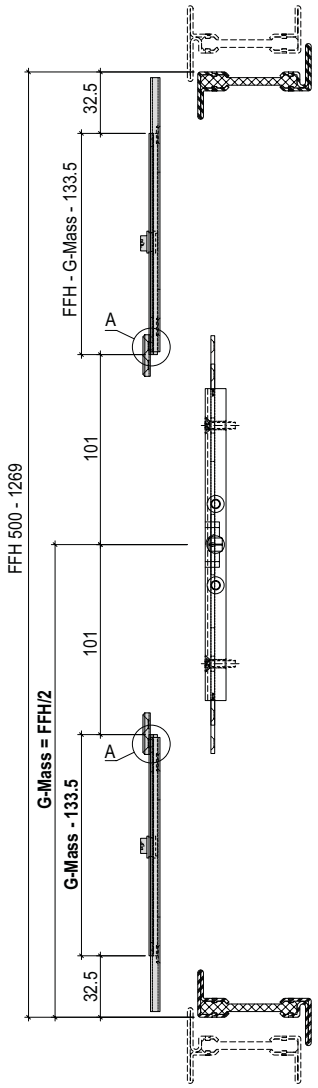
Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**93**
Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche Fenstertüre	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches Porte-fenêtre	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates Window-door	**97**
Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268	**98**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188	**100**
Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309	Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309	Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309	**104**

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 500-1269

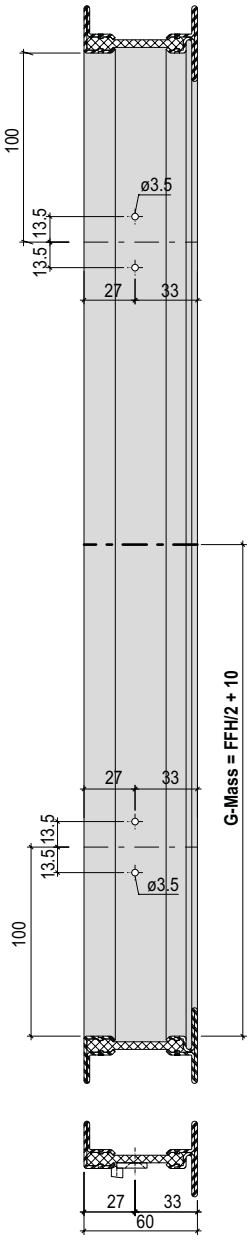
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 500-1269

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 500-1260

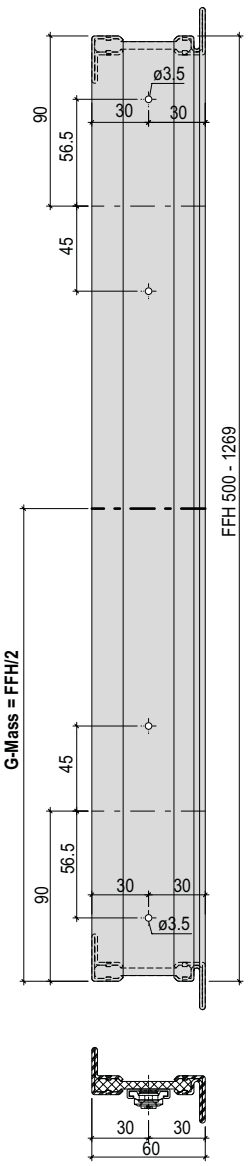
Zuschnitt/Découpe/Cutting

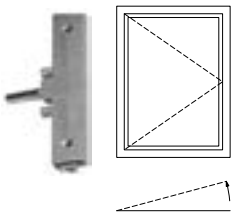


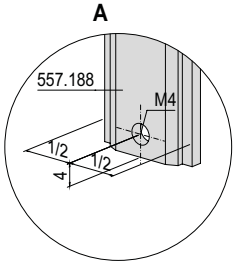
Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash



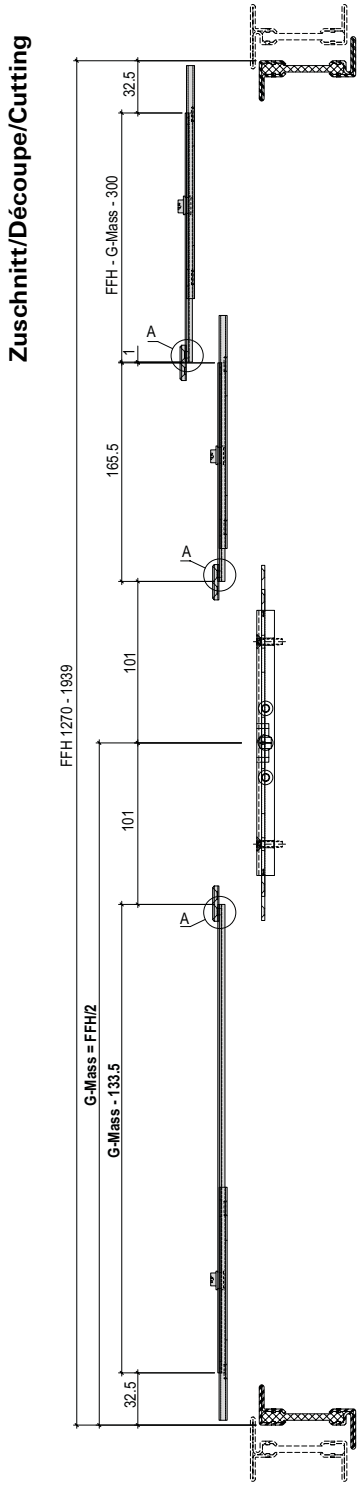


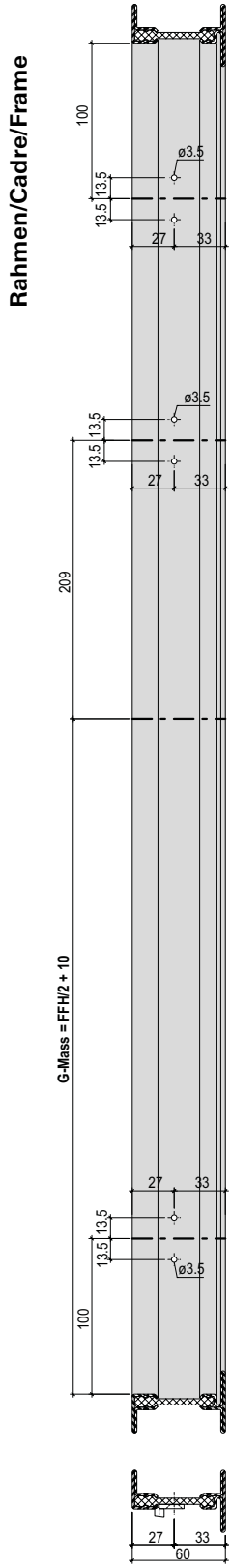


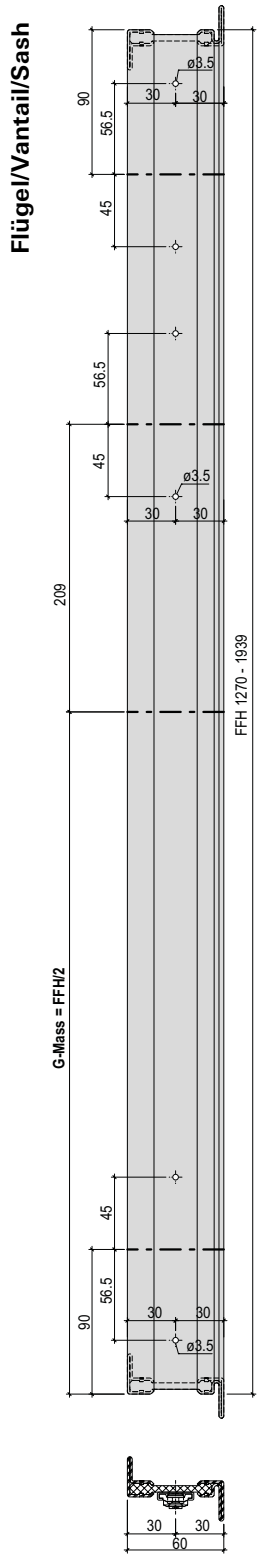
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1270-1939

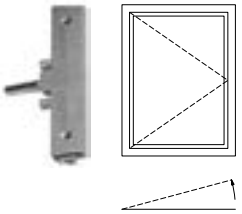
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1270-1939

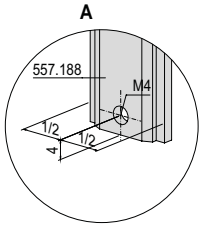
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1270-1939







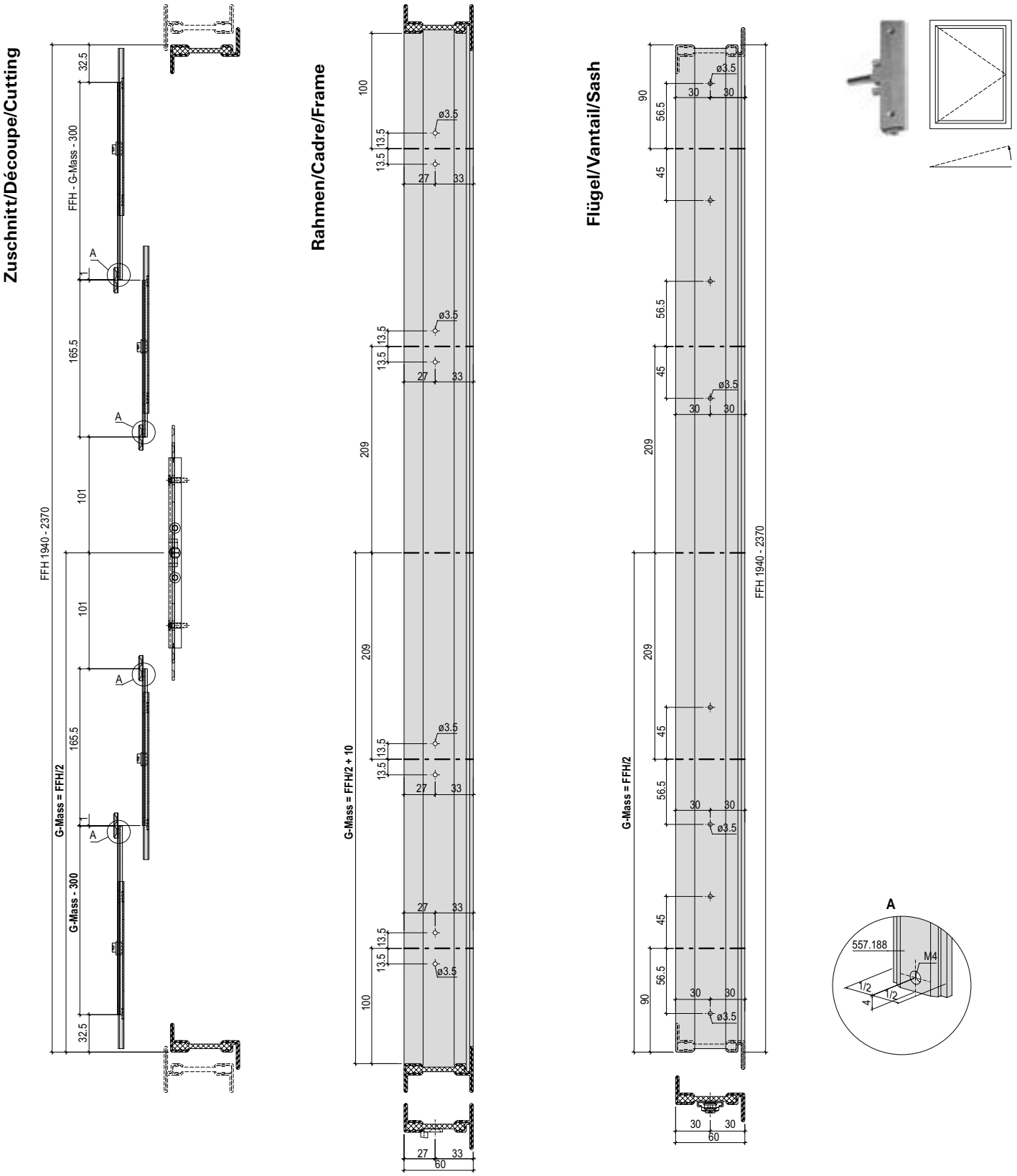




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1940-2370

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1940-2370

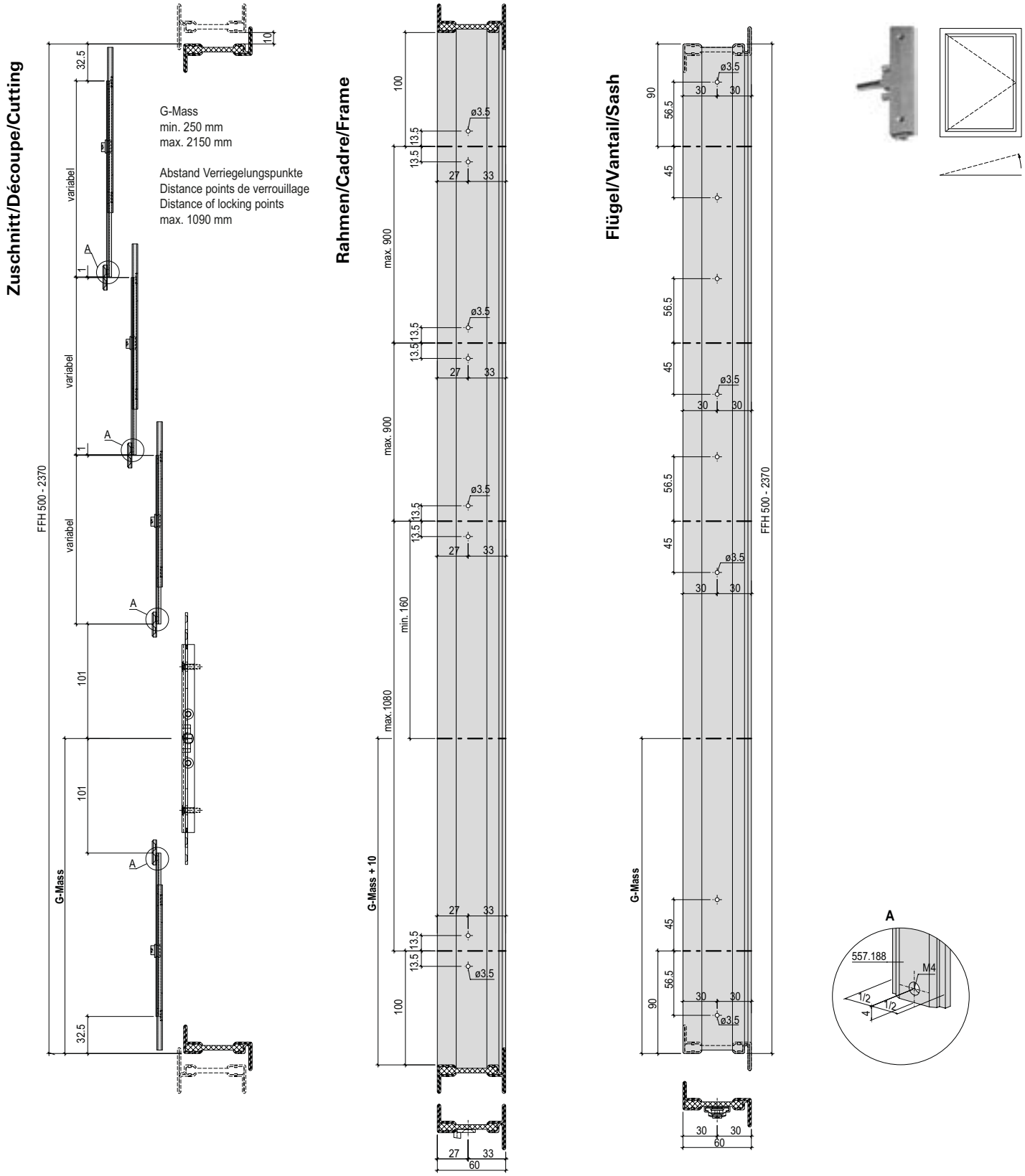
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1940-2370



Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 500-2370

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 500-2370

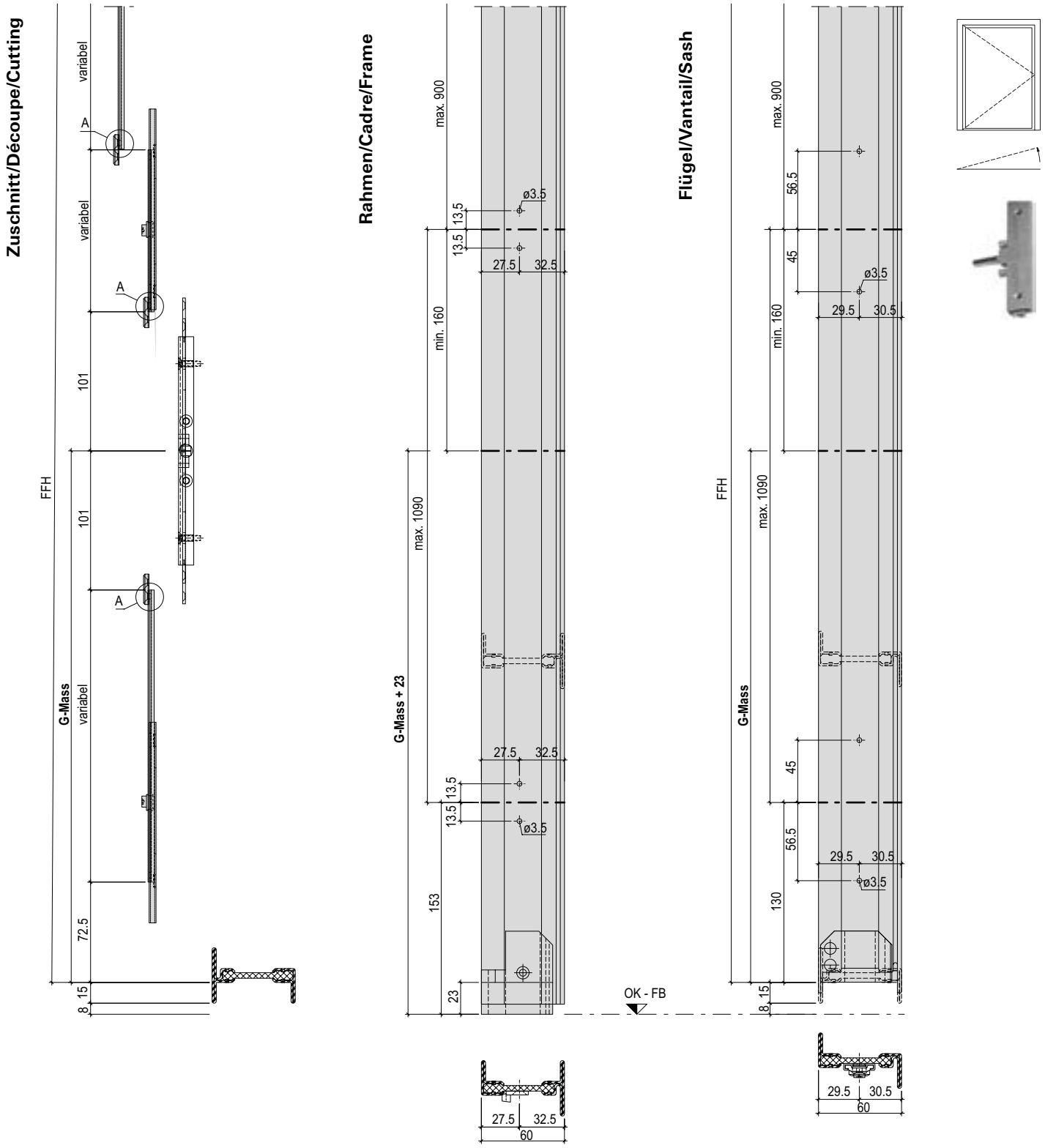
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 500-2370



Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 500-2370
Fenstertüre

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 500-2370
Porte-fenêtre

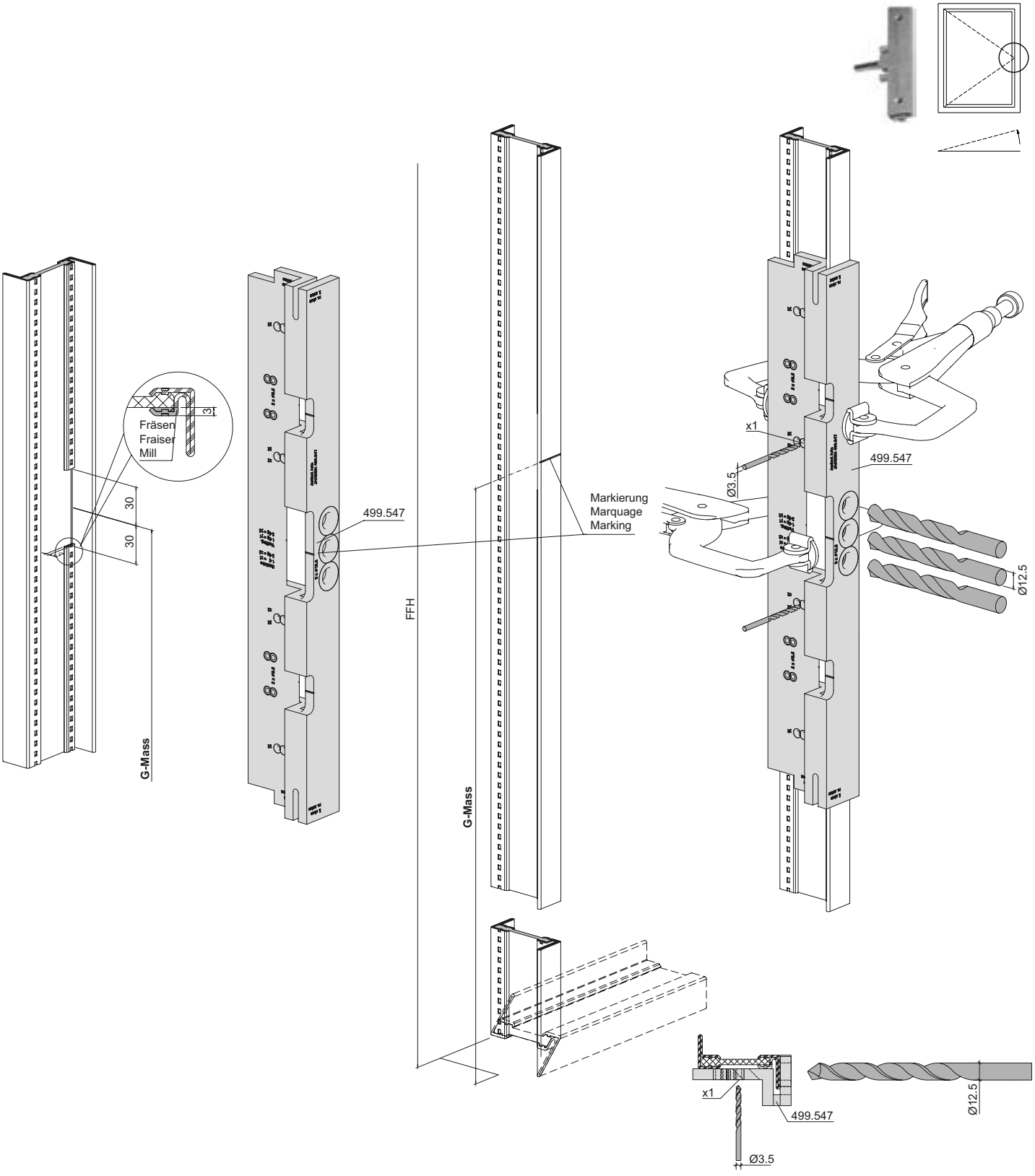
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 500-2370
Window-door



Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Flügel

Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail

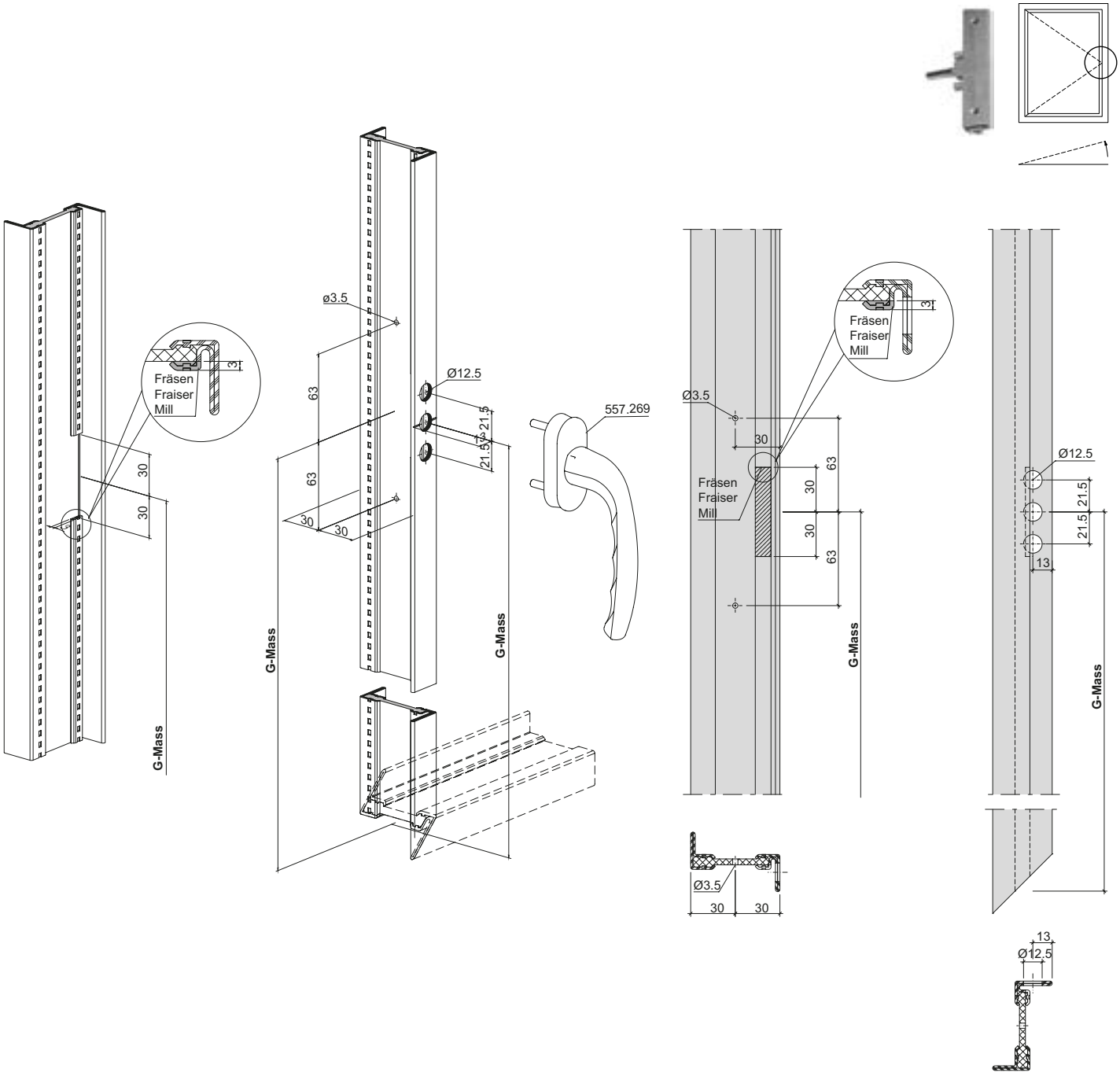
Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Sash



Bohrbild und Fräsung Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Flügel

Schéma de perçage et fraisage Crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail

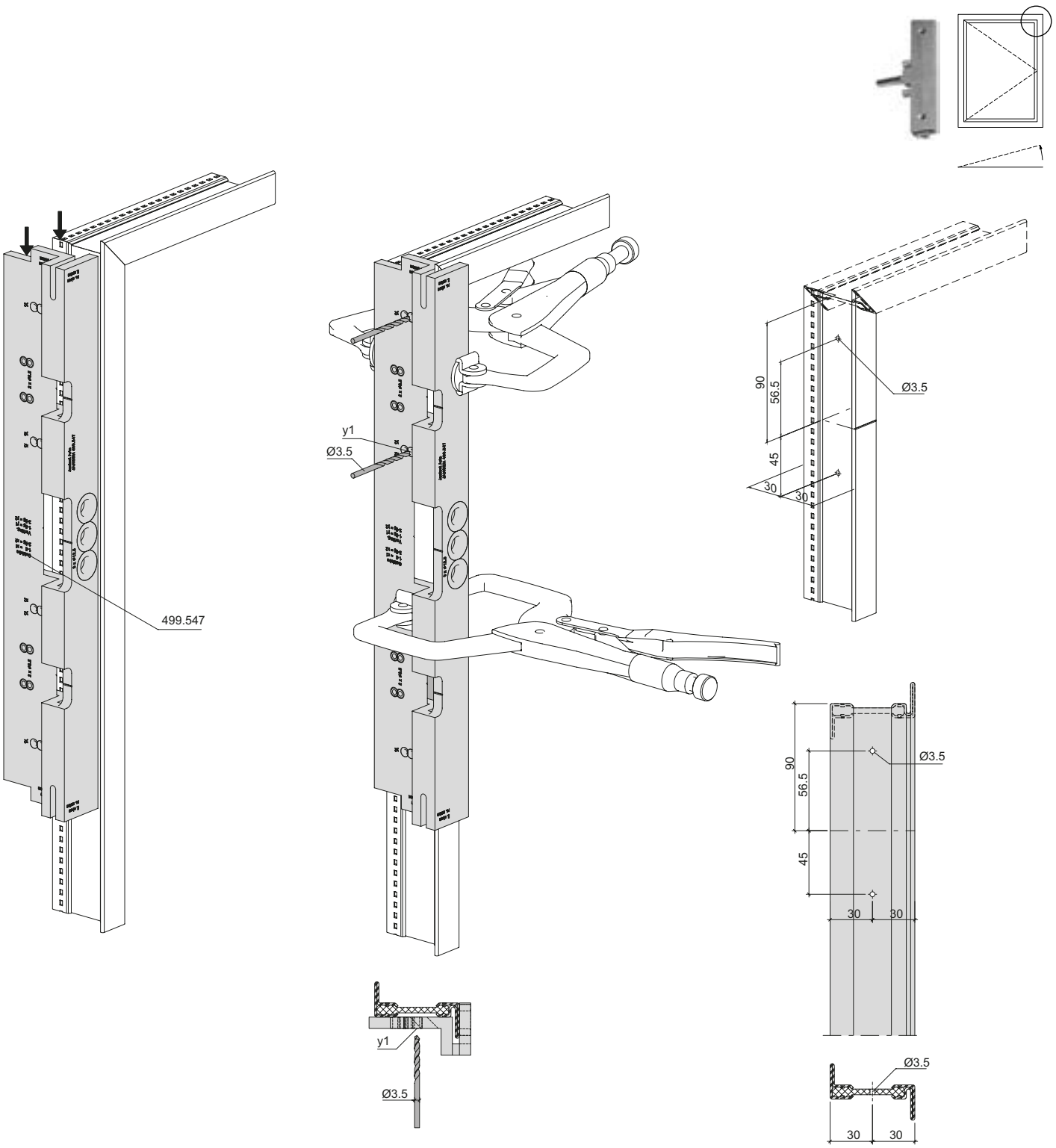
Drilling pattern and milling Mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Sash



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Flügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail en haut

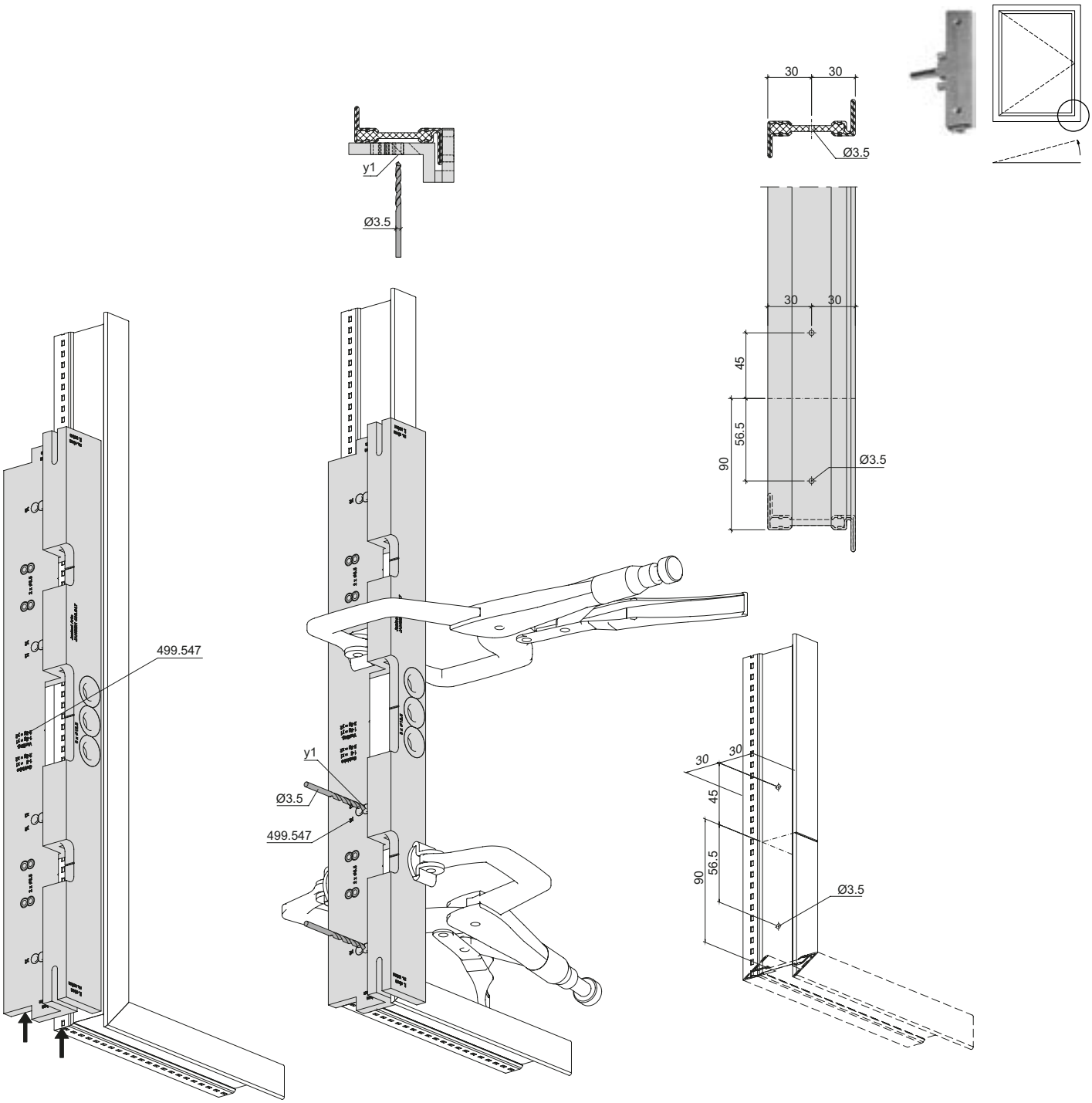
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Sash top



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Flügel unten

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail en bas

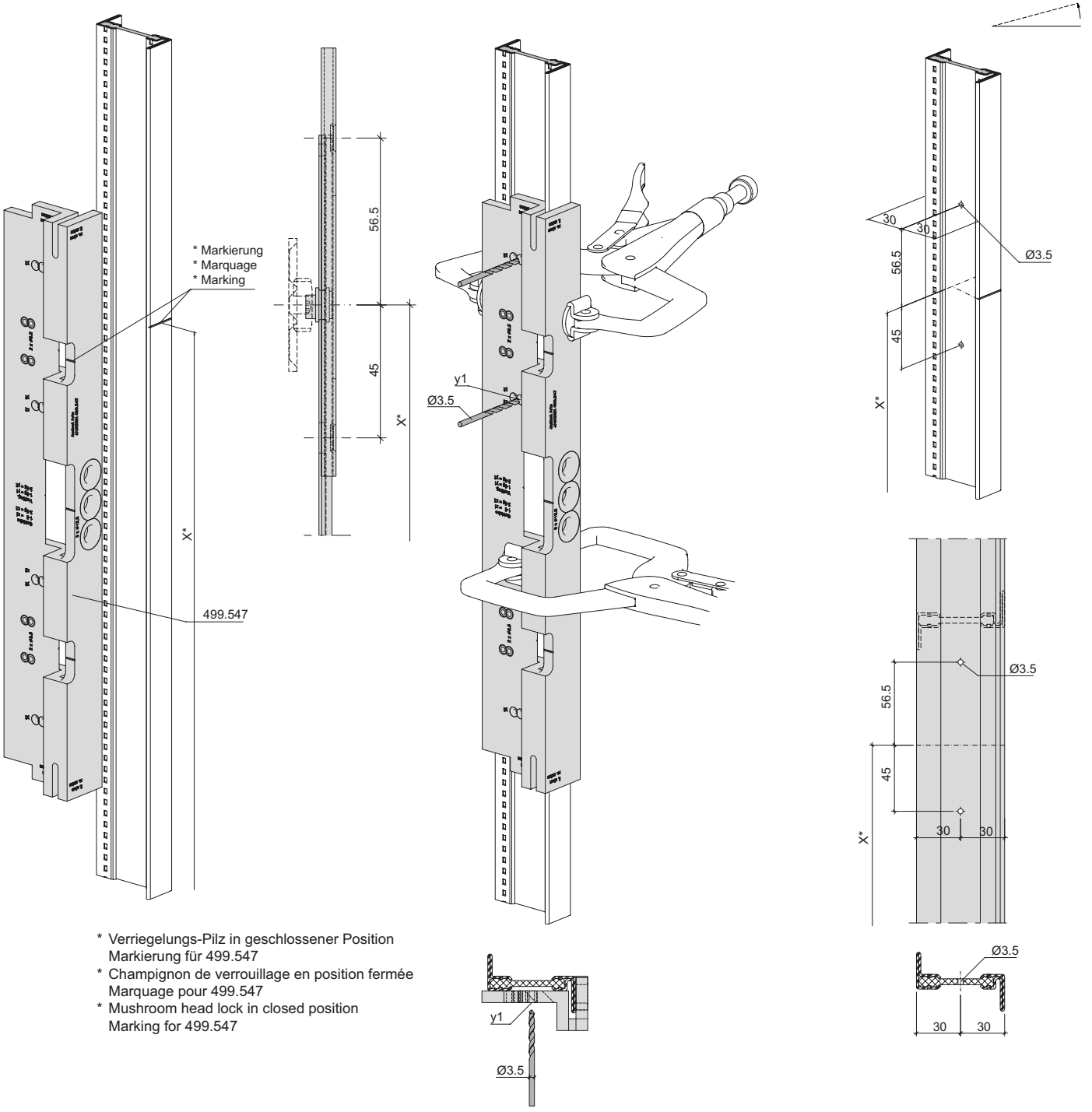
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Sash bottom



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Flügel

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail

Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Sash

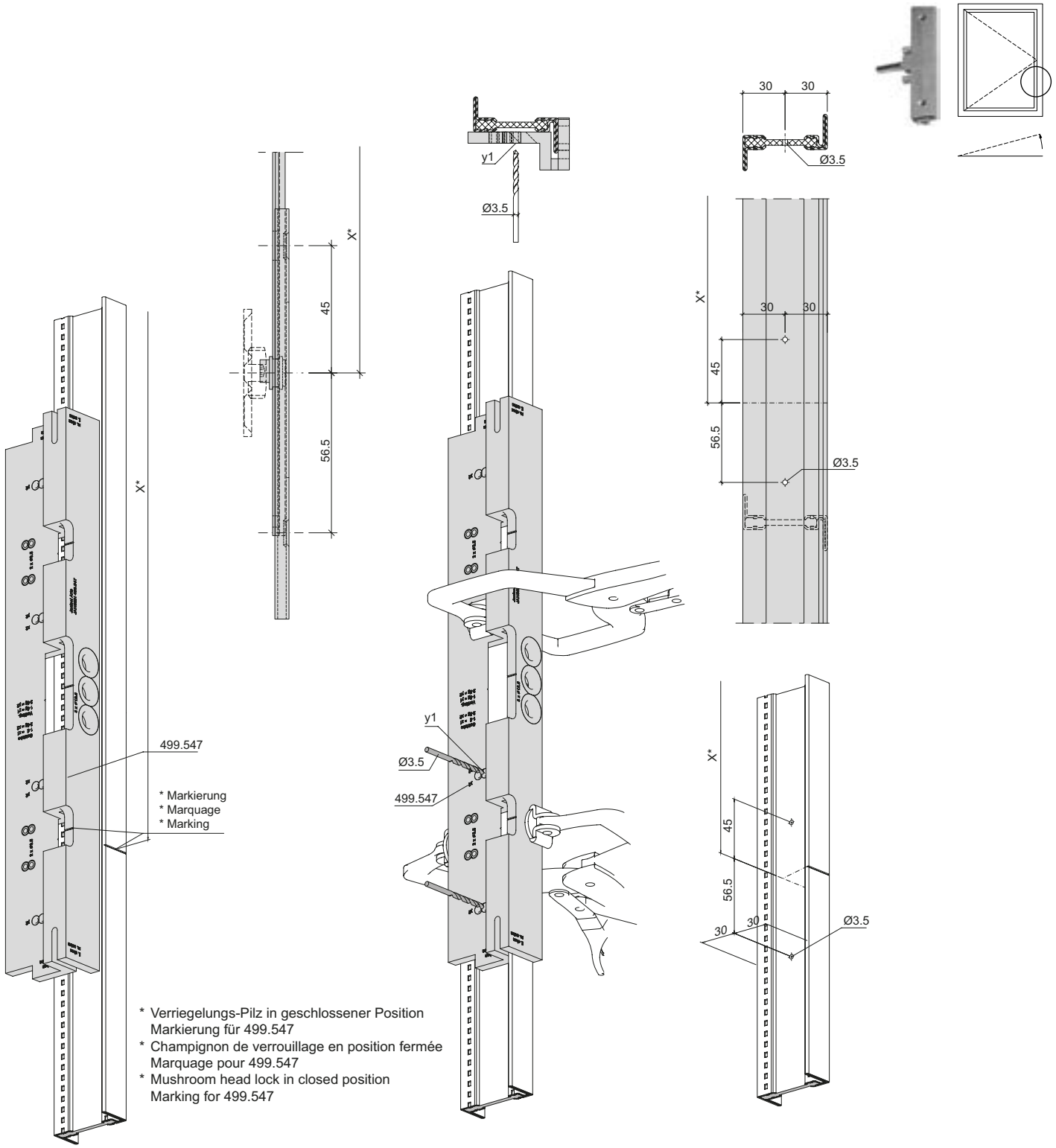


* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547

Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Flügel

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail

Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Sash

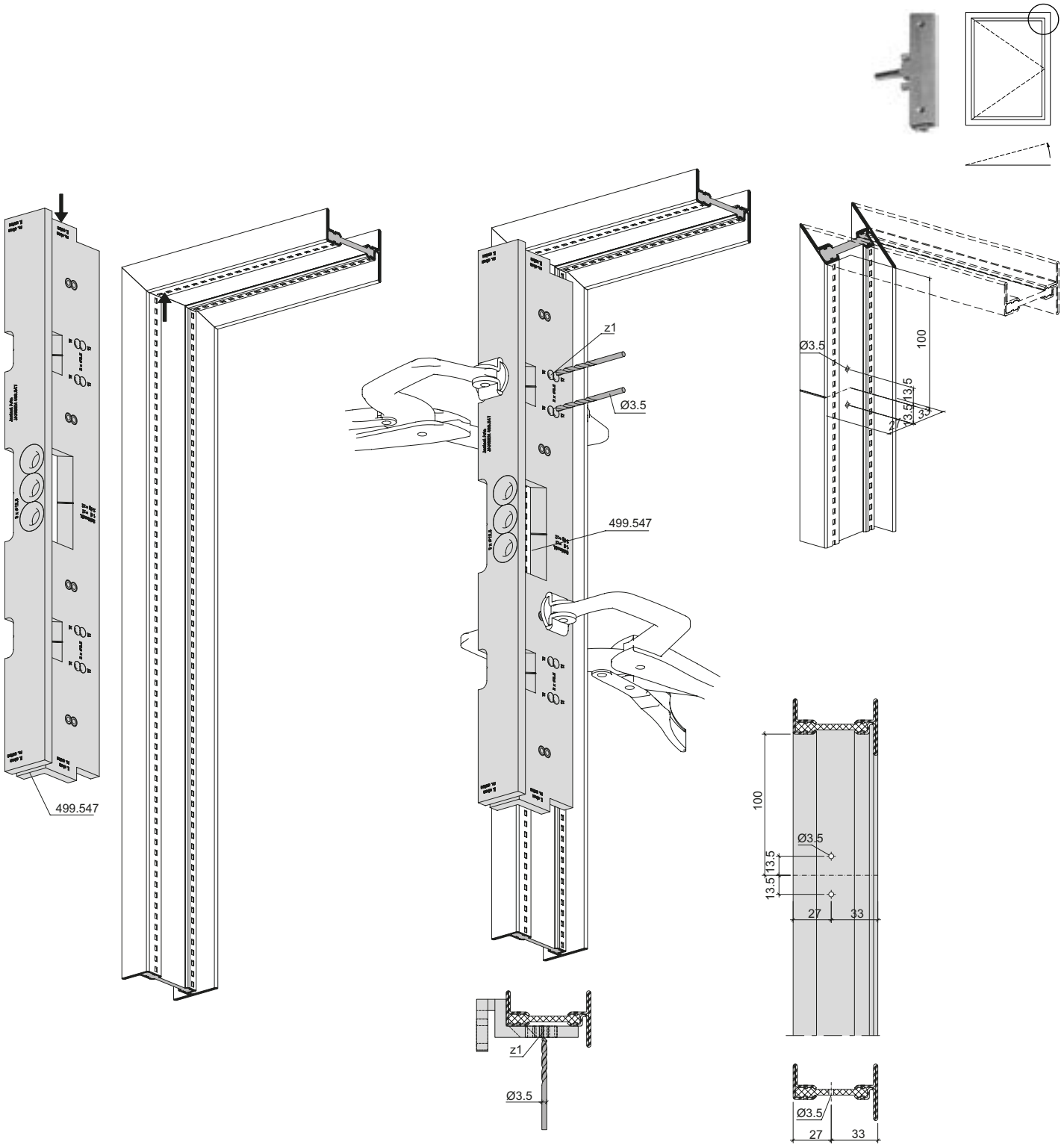


* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547

Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Rahmen oben

Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309 Cadre en haut

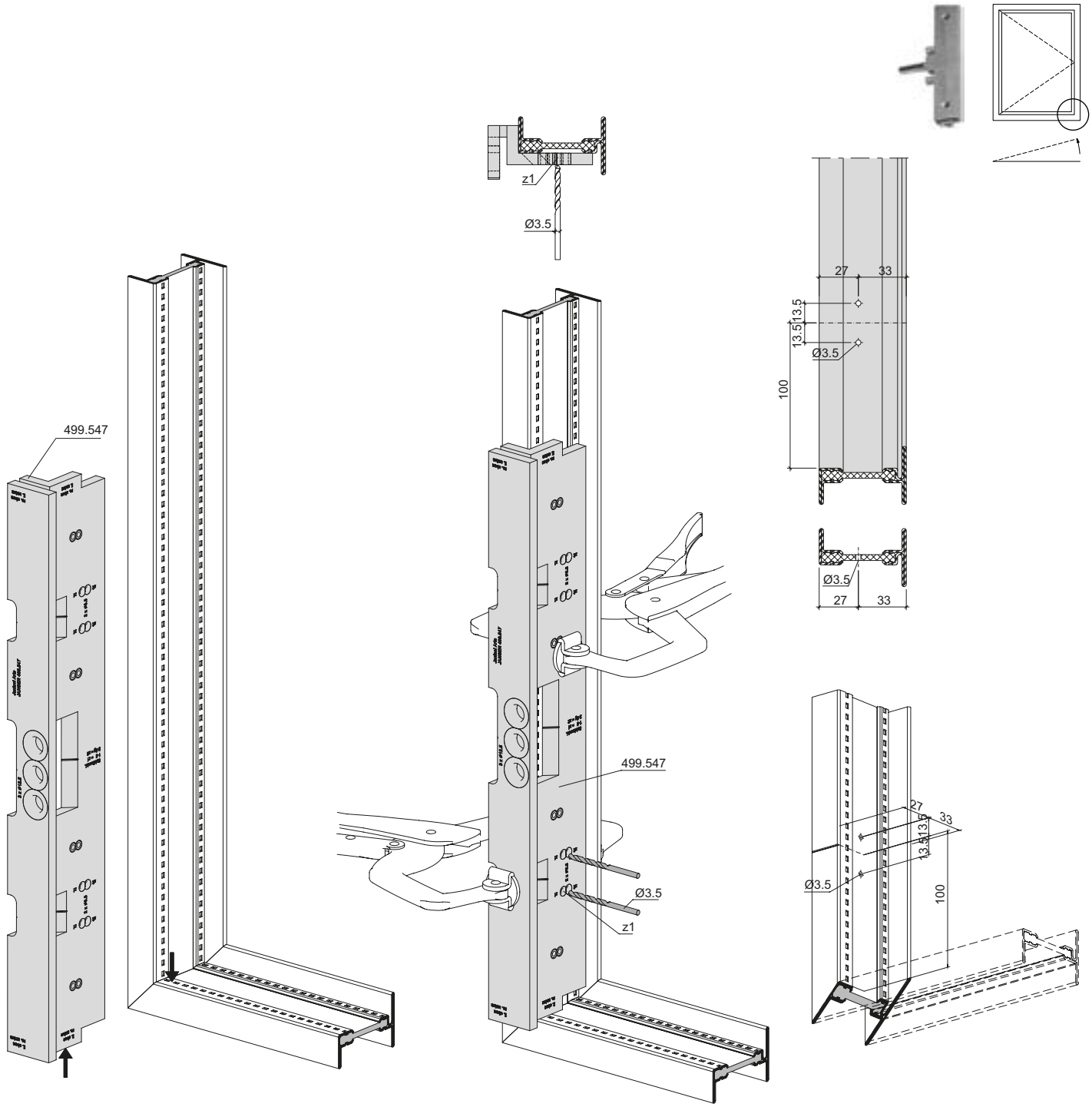
Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309 Frame top



Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Rahmen unten

Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309 Cadre en bas

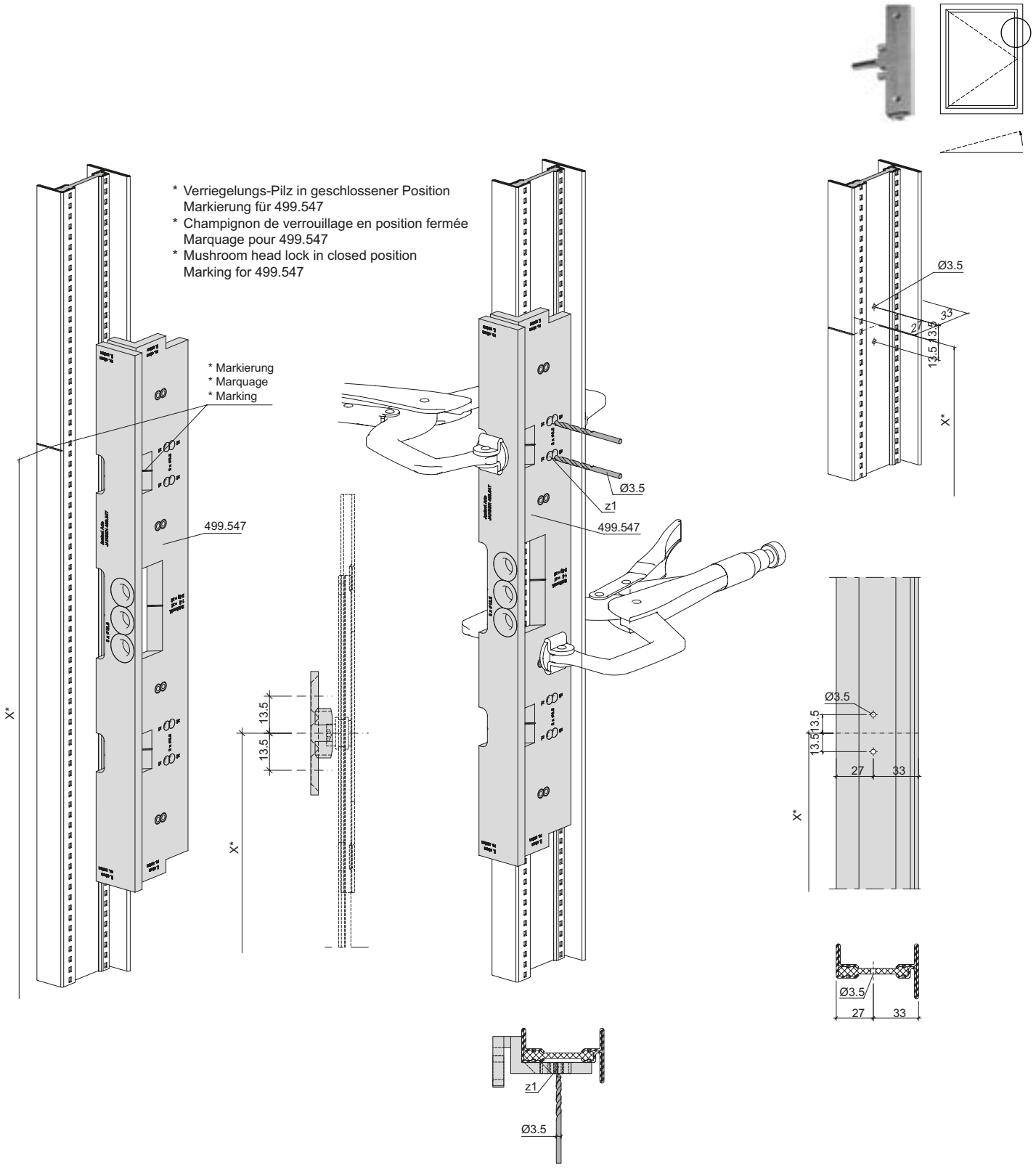
Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309 Frame bottom



Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Rahmen

Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309 Cadre

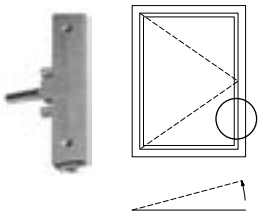
Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309 Frame

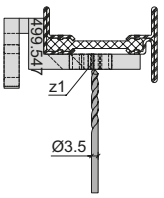


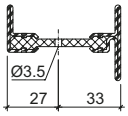
Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Rahmen

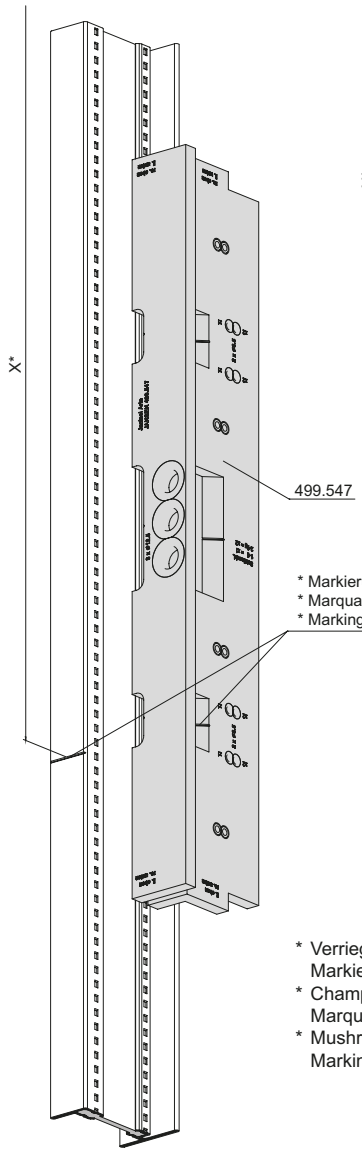
Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309 Cadre

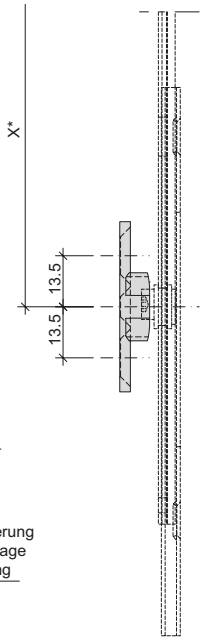
Drilling jig 499.4547 for striking plates 557.309 Frame

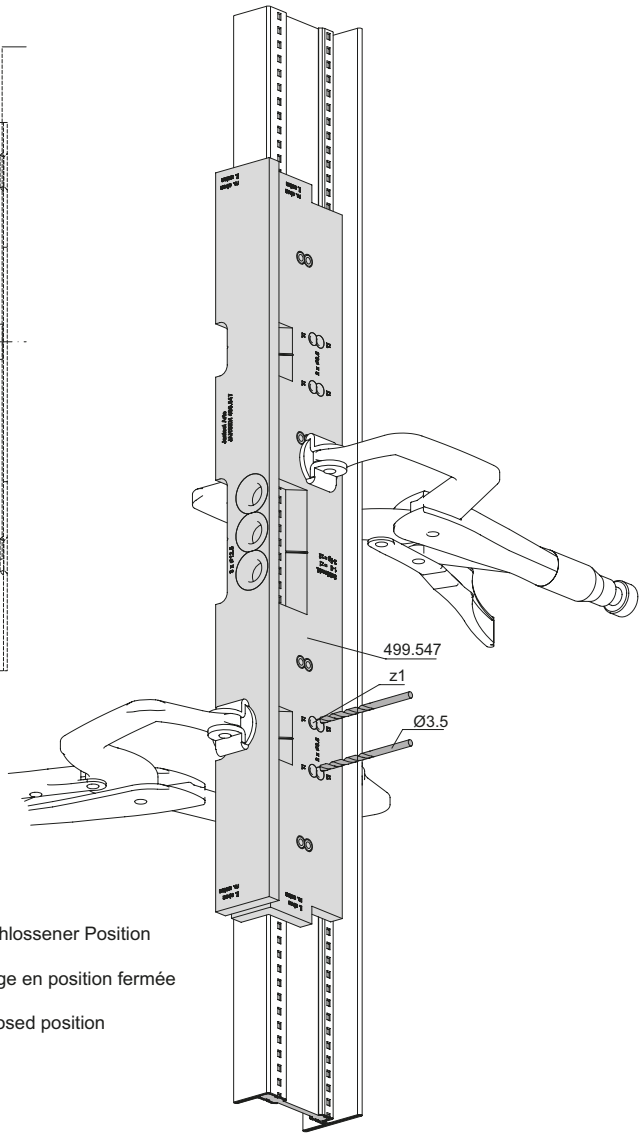


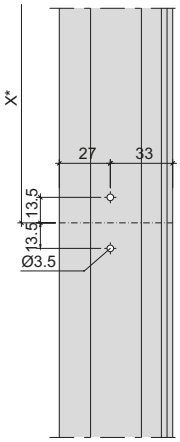


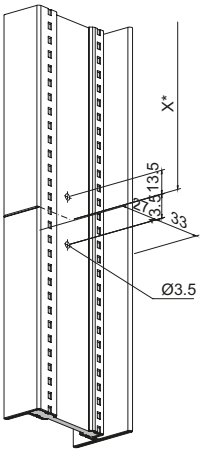




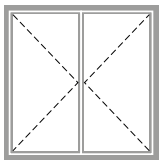








* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547



Drehfenster nach innen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur

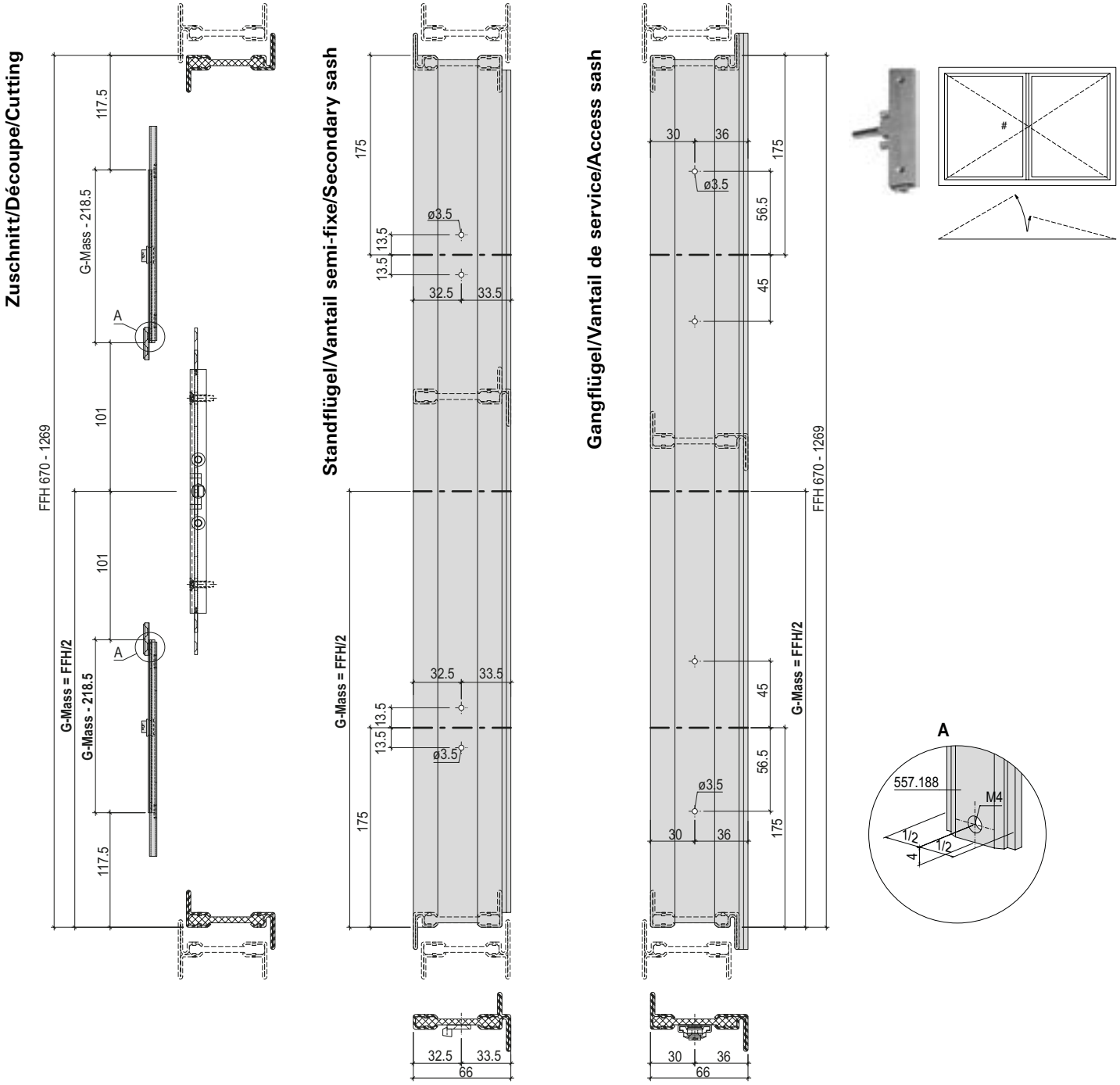
Side-hung window inward opening

Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**110**
Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268	**114**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188	**116**
Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309	Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309	Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309	**120**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 mit Kantenriegel 557.139	Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 avec verrou à bascule 557.139	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 with flush bolt 557.139	**124**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 ohne Kantenriegel 557.192	Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 sans verrou à bascule 557.192	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 without flush bolt 557.192	**126**

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-1269

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-1269

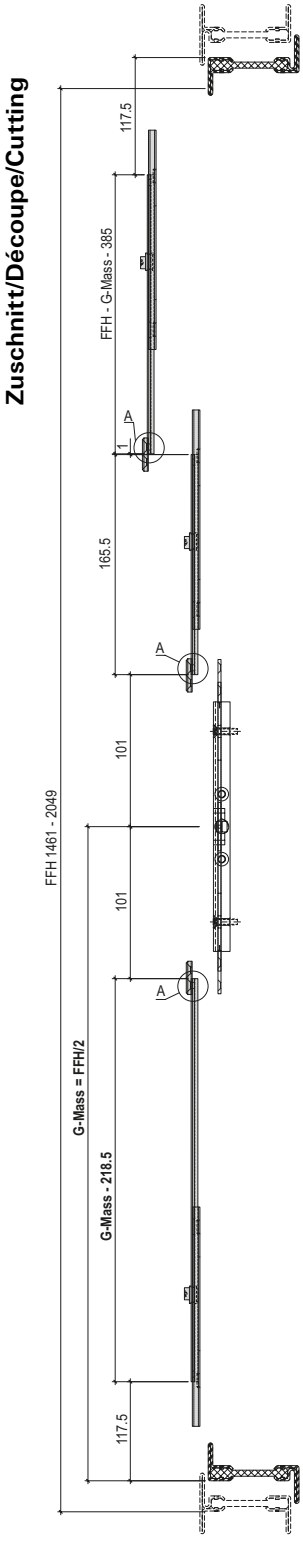
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-1269

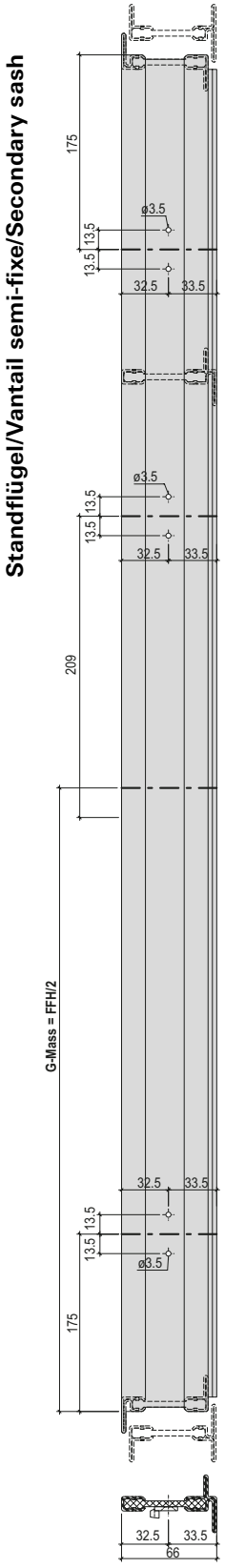


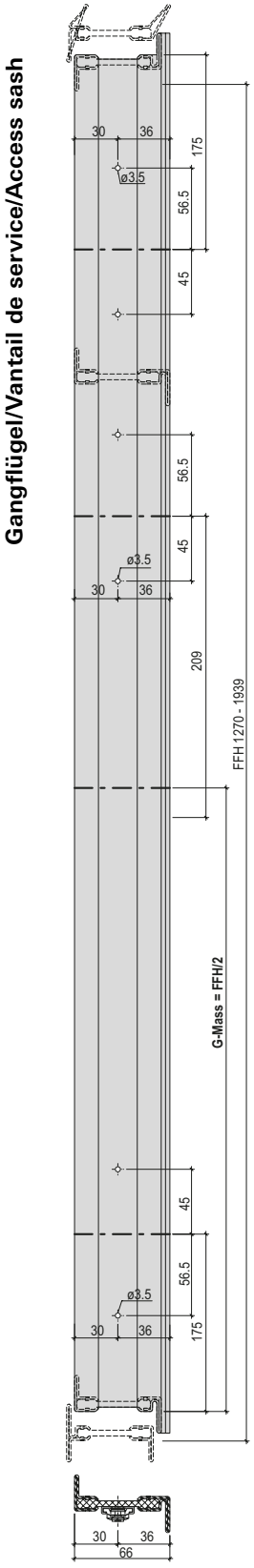
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1270-1939

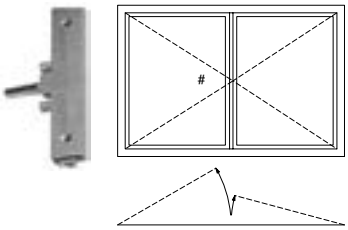
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1270-1939

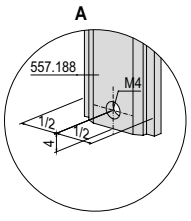
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1270-1939







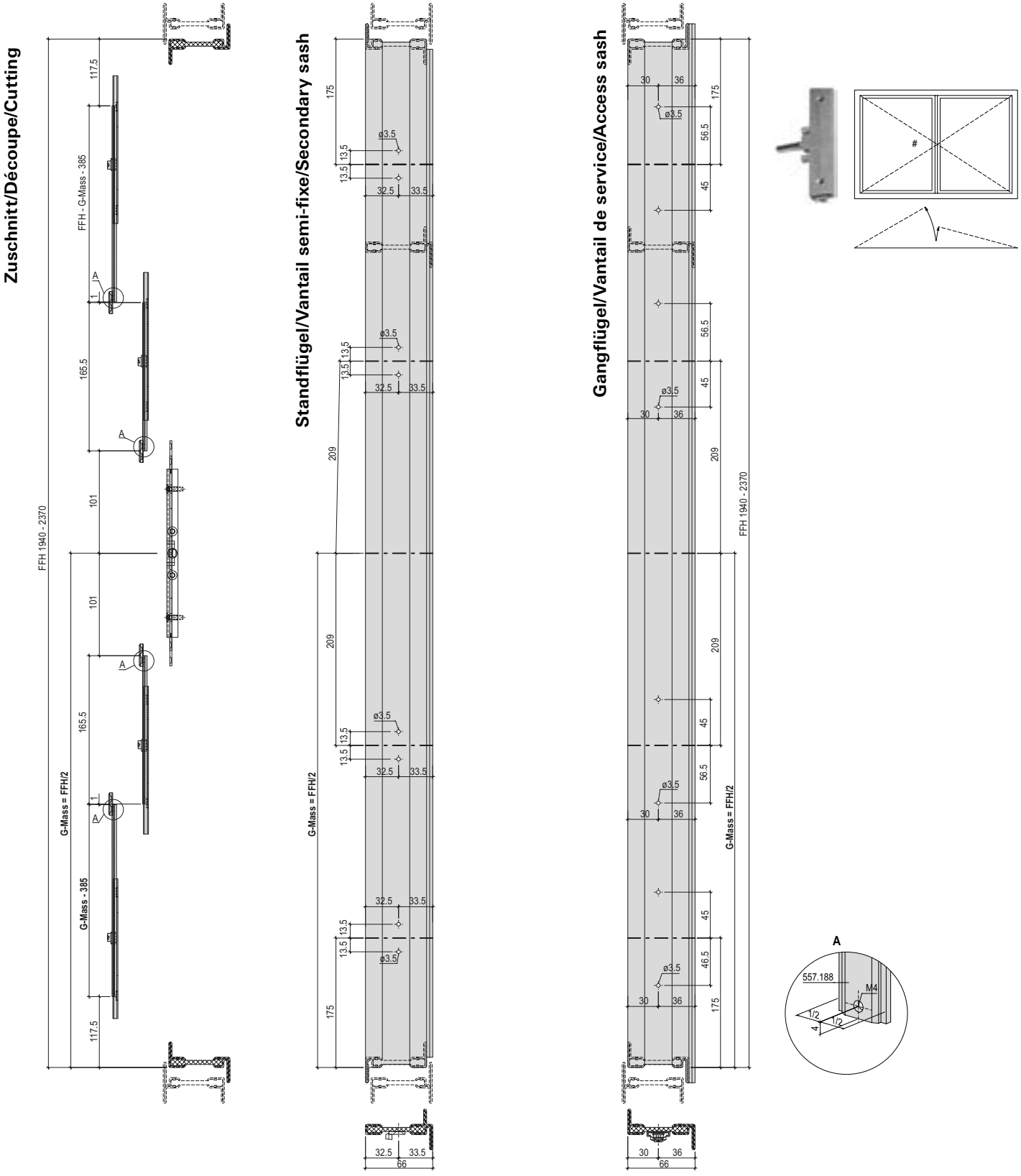




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1940-2370

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1940-2370

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1940-2370

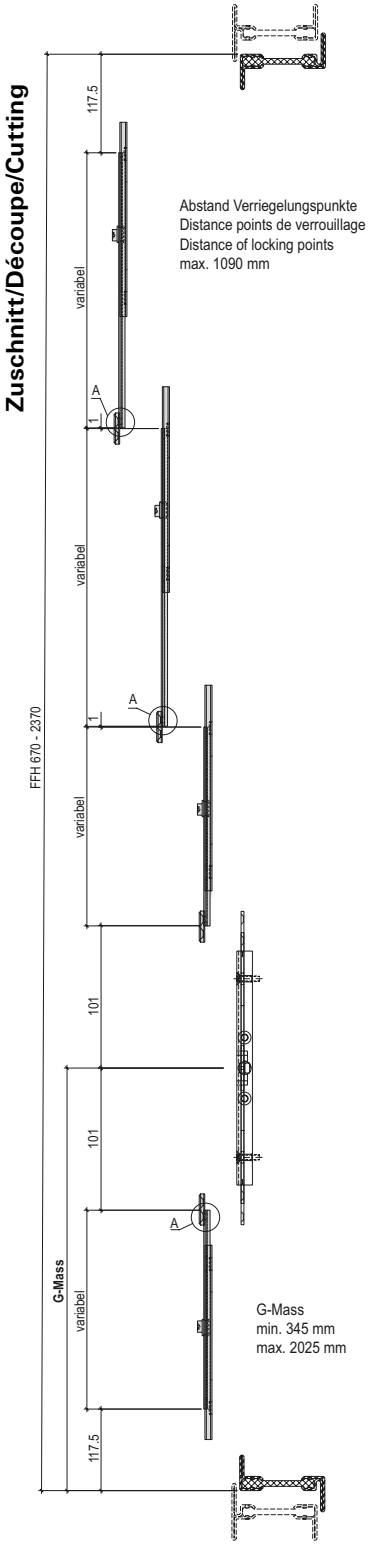


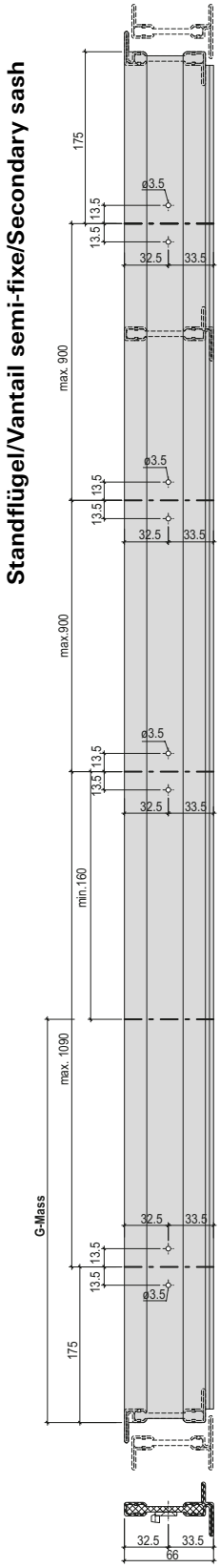
JANSEN

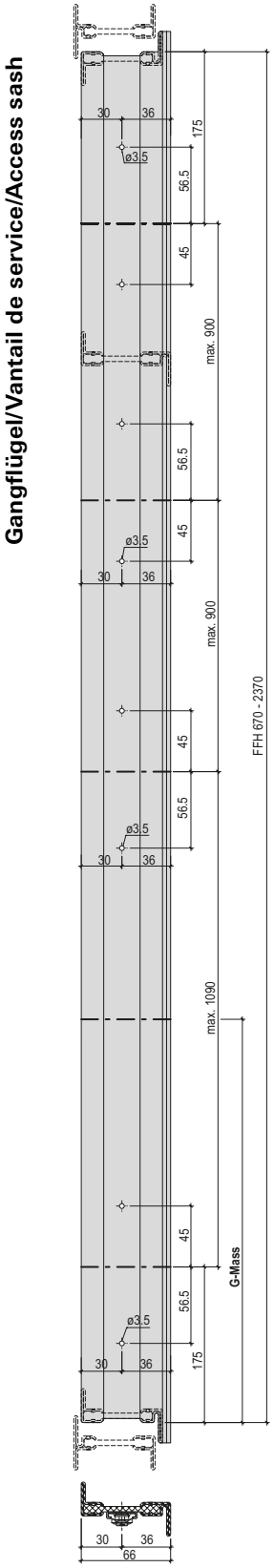
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-2370

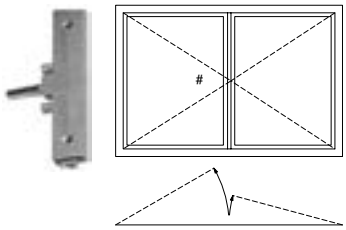
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-2370

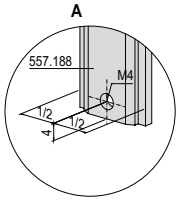
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-2370







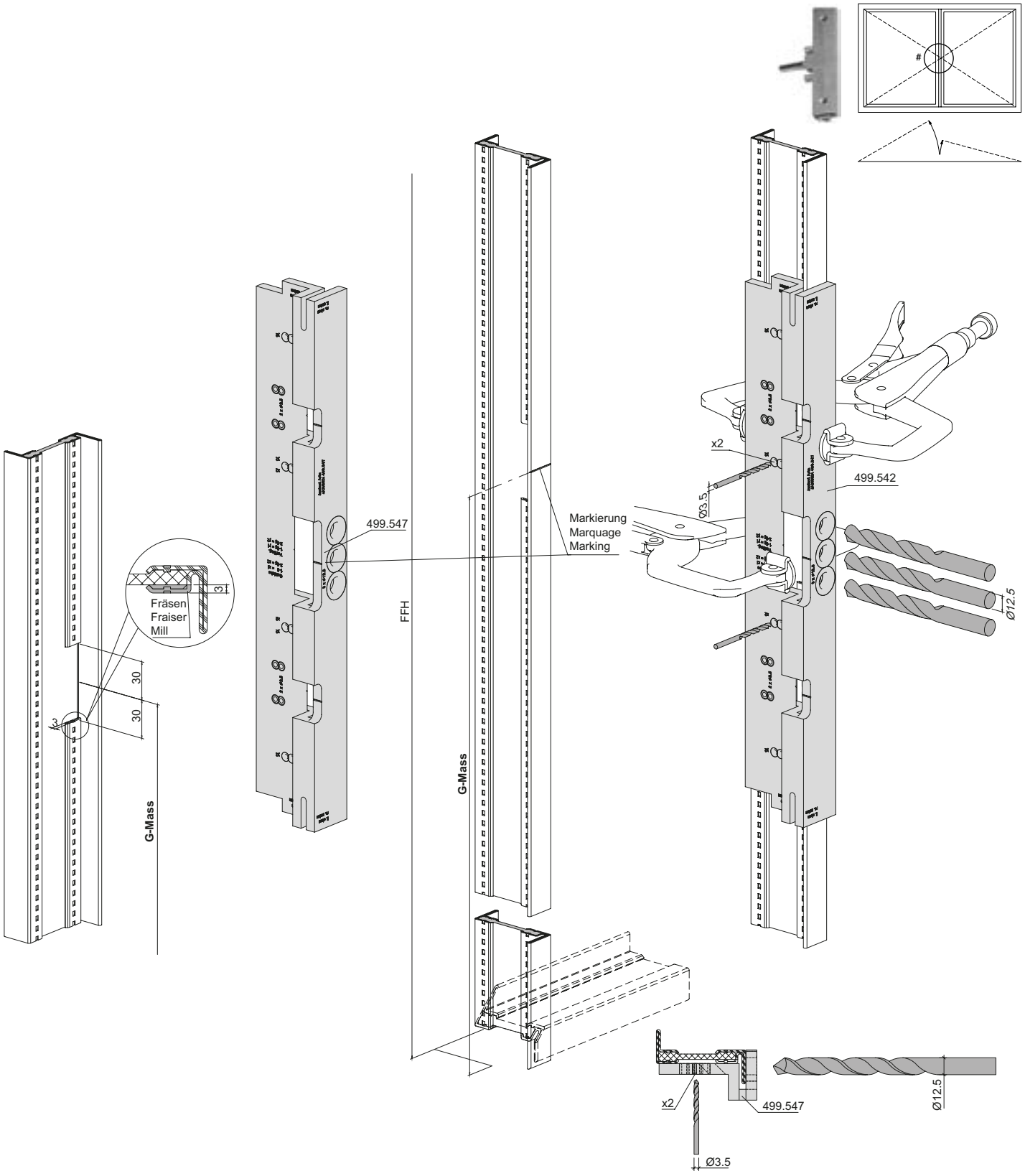




Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail de service

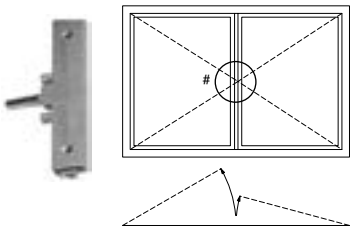
Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Access sash

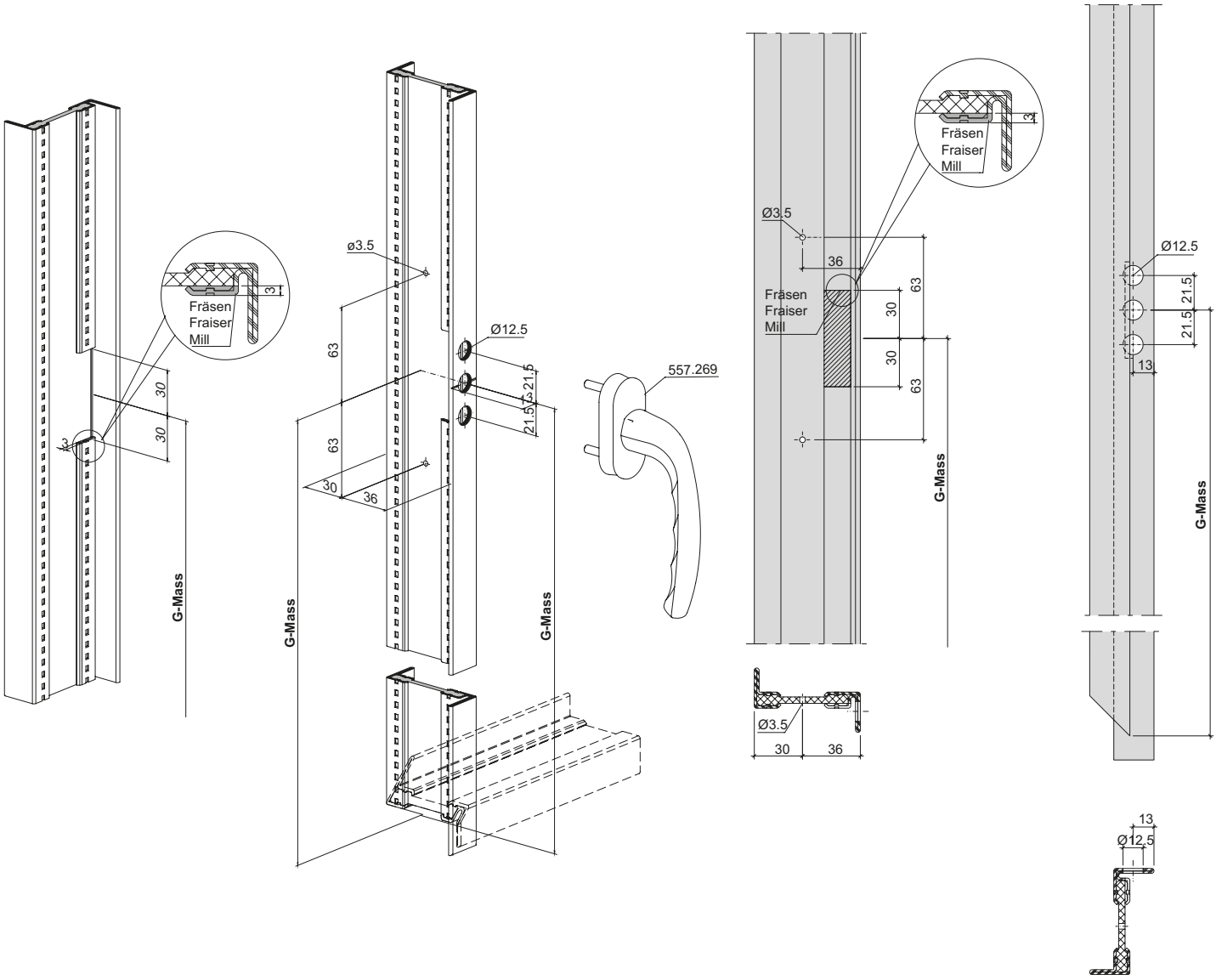


Bohrbild und Fräsung
Getriebe 557.279/557.280
und Fenstergriff 557.268
Gangflügel

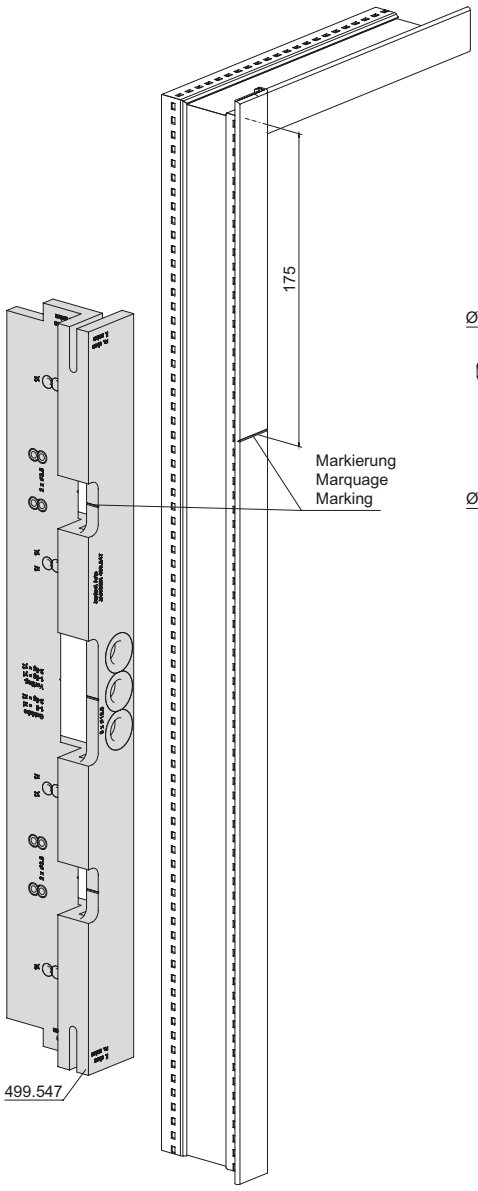
Schéma de perçage et fraisage
Crémone 557.279/557.280 et
poignée de fenêtre 557.268
Vantail de service

Drilling pattern and milling
Mechanisme 557.279/557.280
and window handle 557.268
Access sash

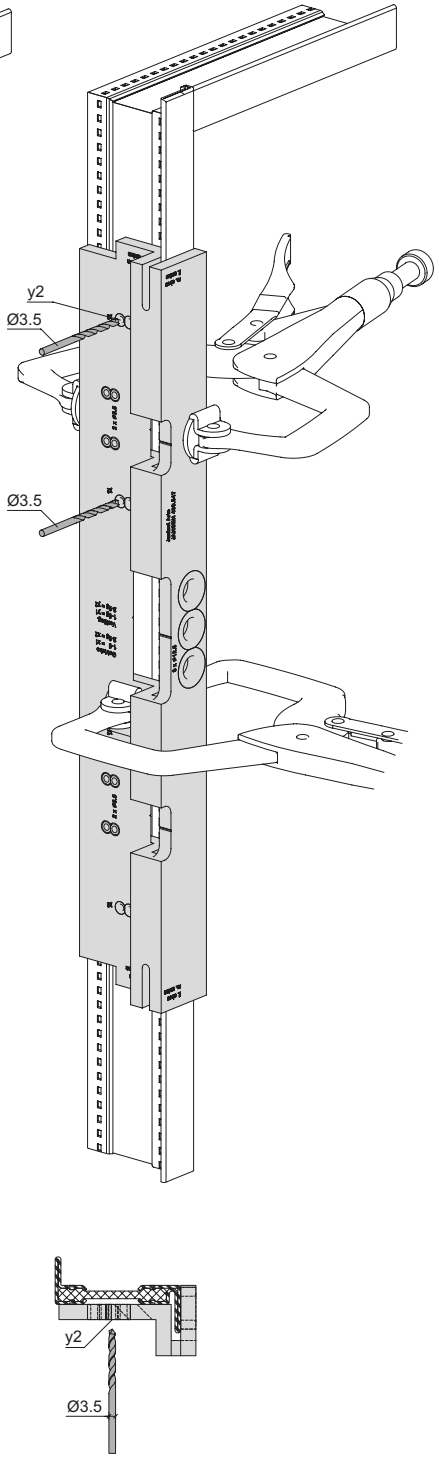




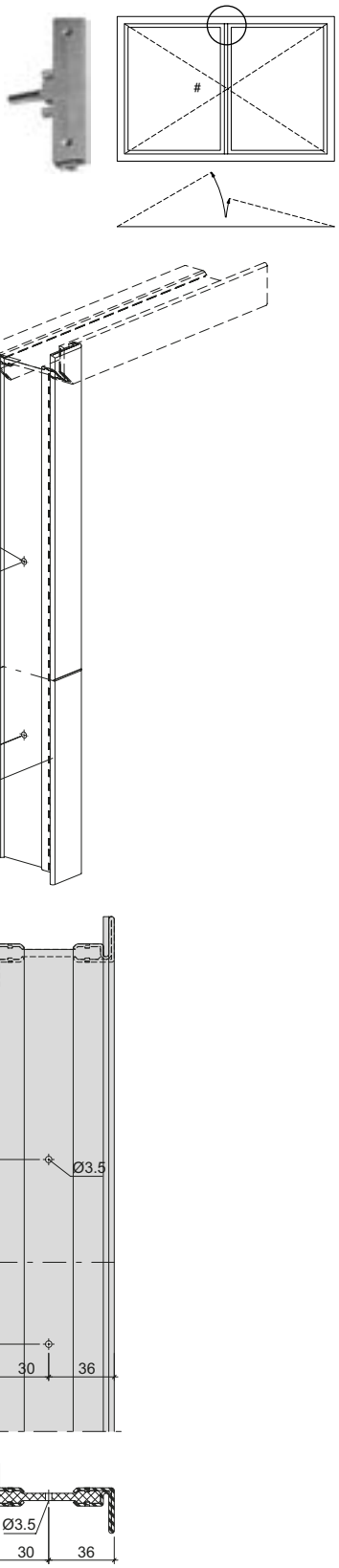
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Gangflügel oben



Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail de service en haut



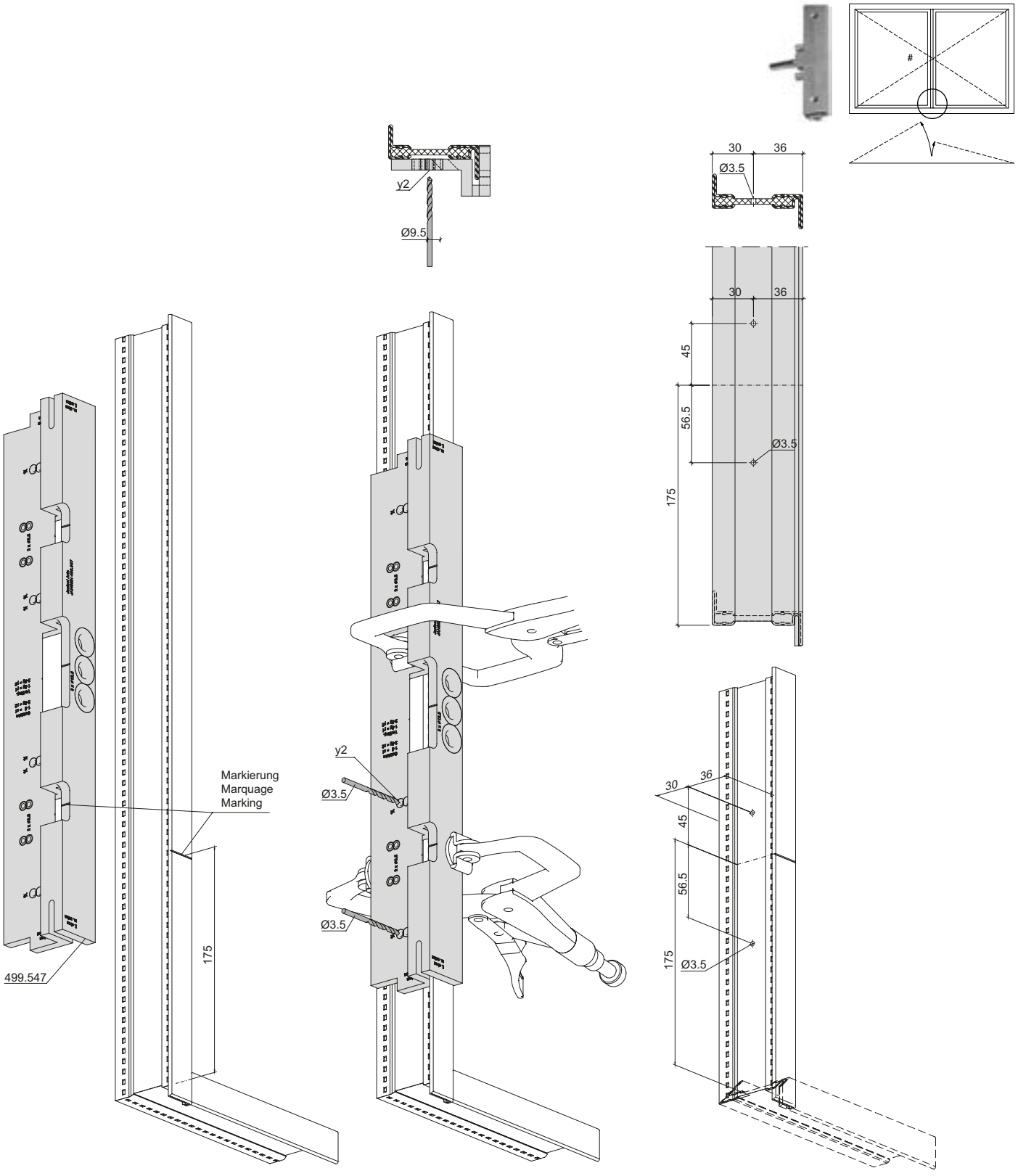
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Access sash top



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Gangflügel unten

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail de service en bas

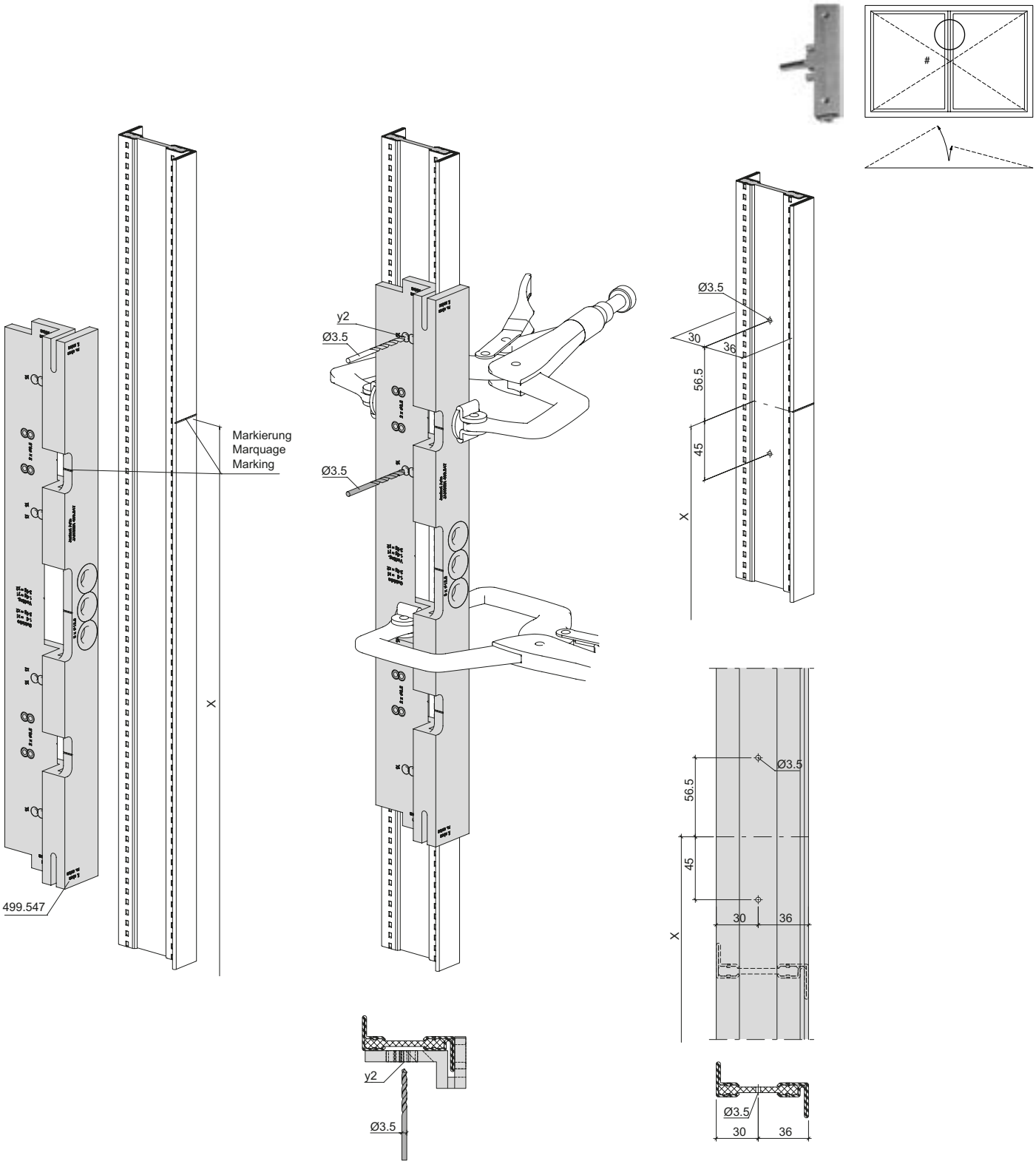
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Access sash bottom



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail de service en haut

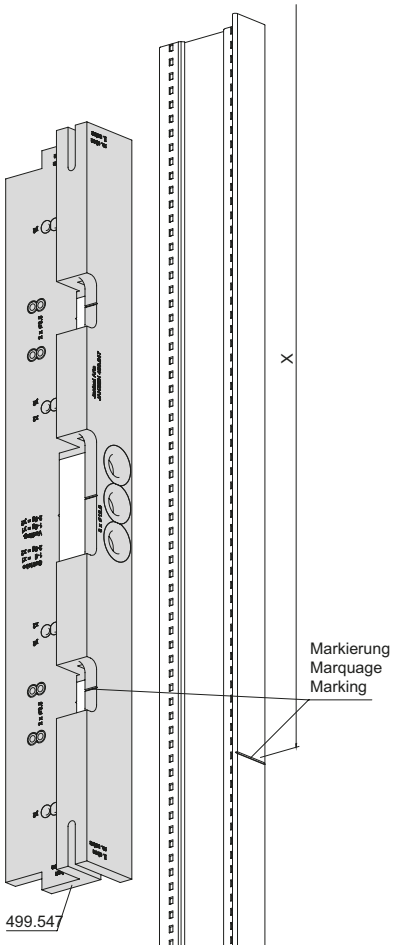
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Access sash top

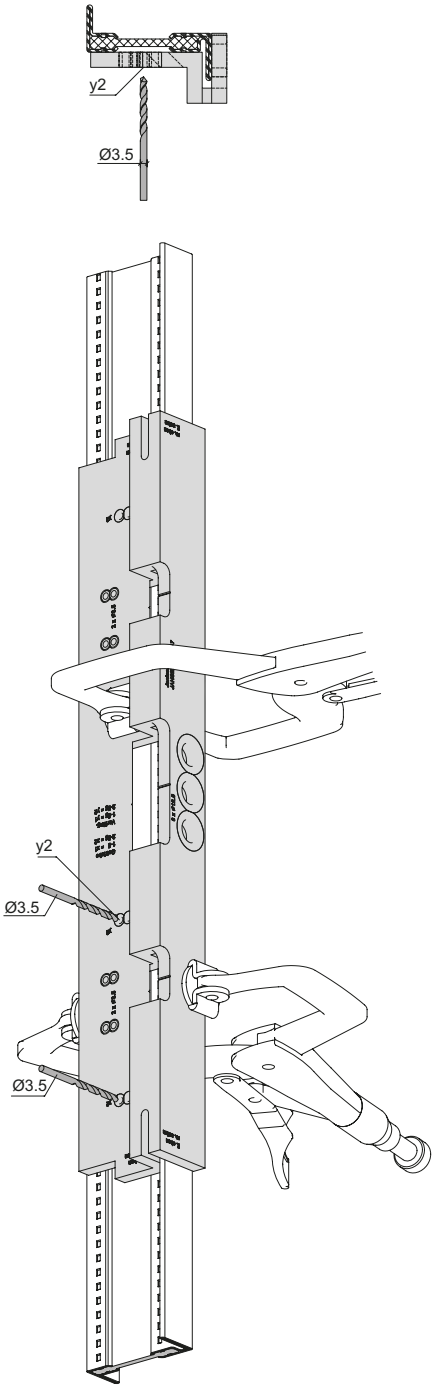


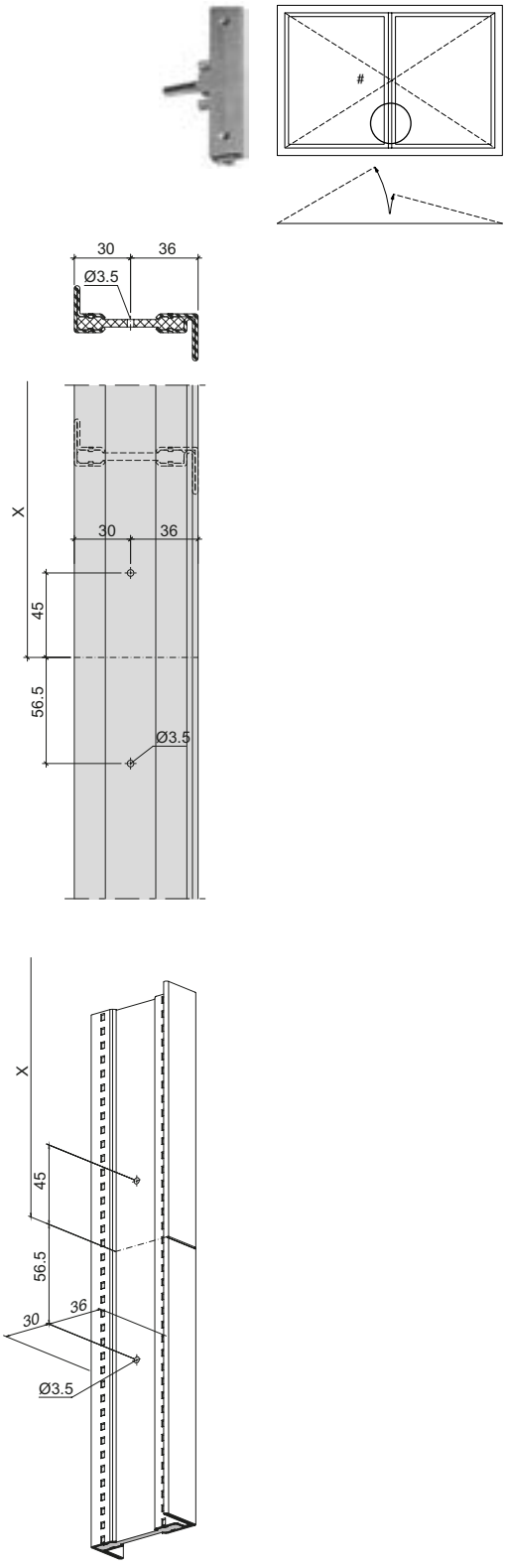
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Gangflügel unten

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail de service en bas

Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Access sash bottom



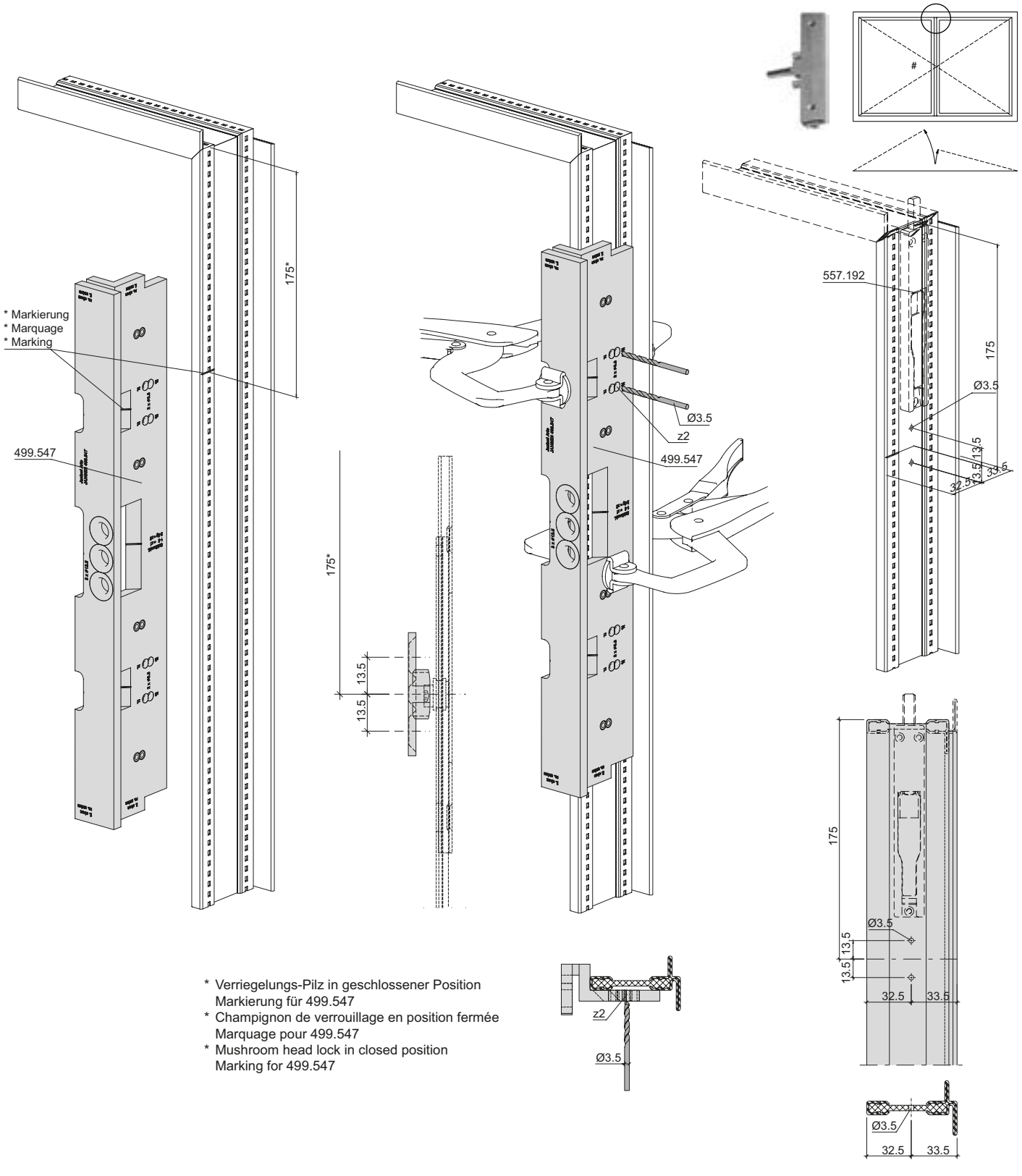




Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail semi-fixe en haut

Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Secondary sash top

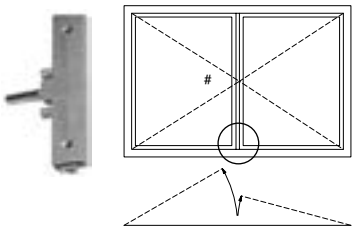


* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547

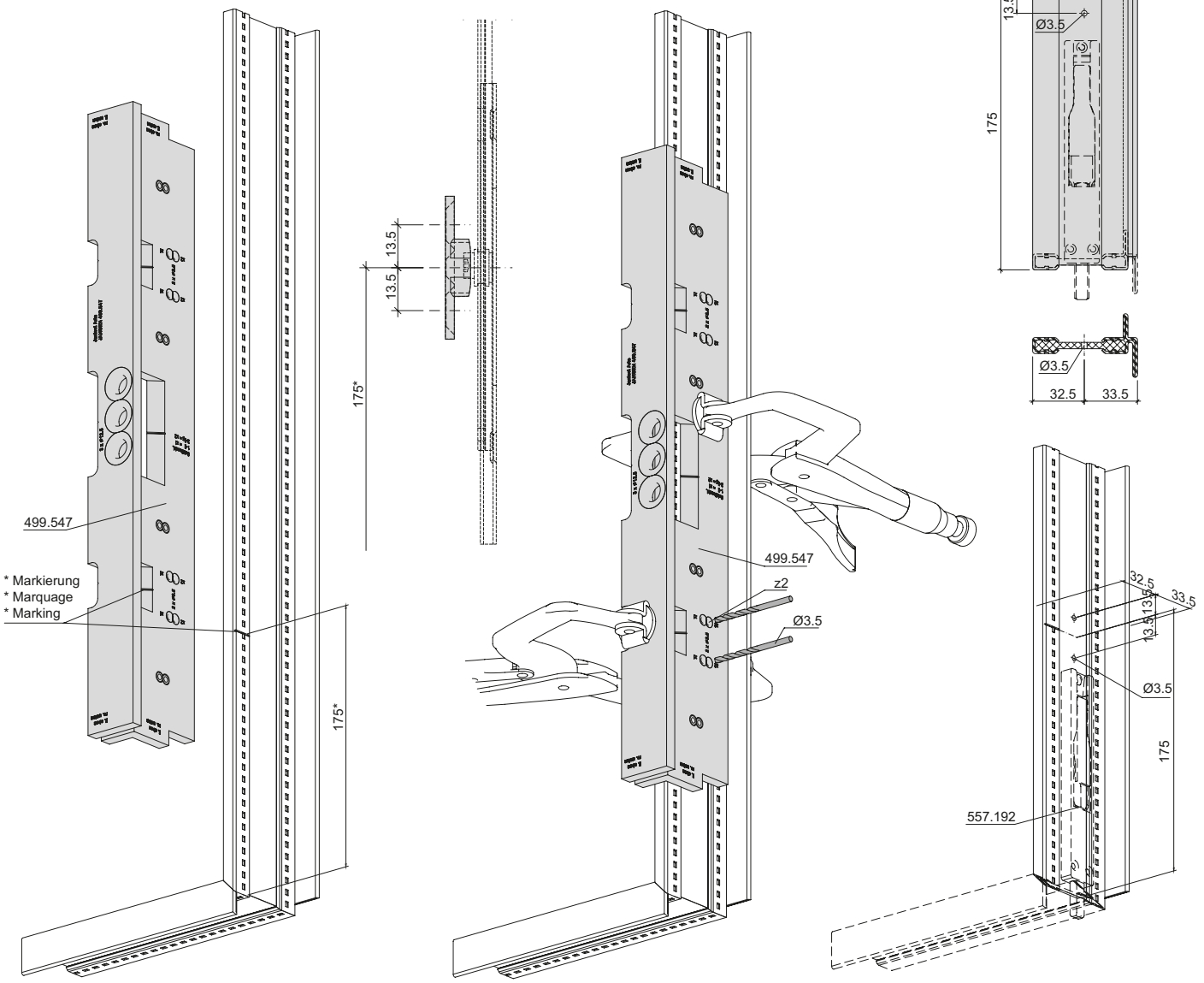
Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 Standflügel unten

Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail semi-fixe en bas

Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Secondary sash bottom



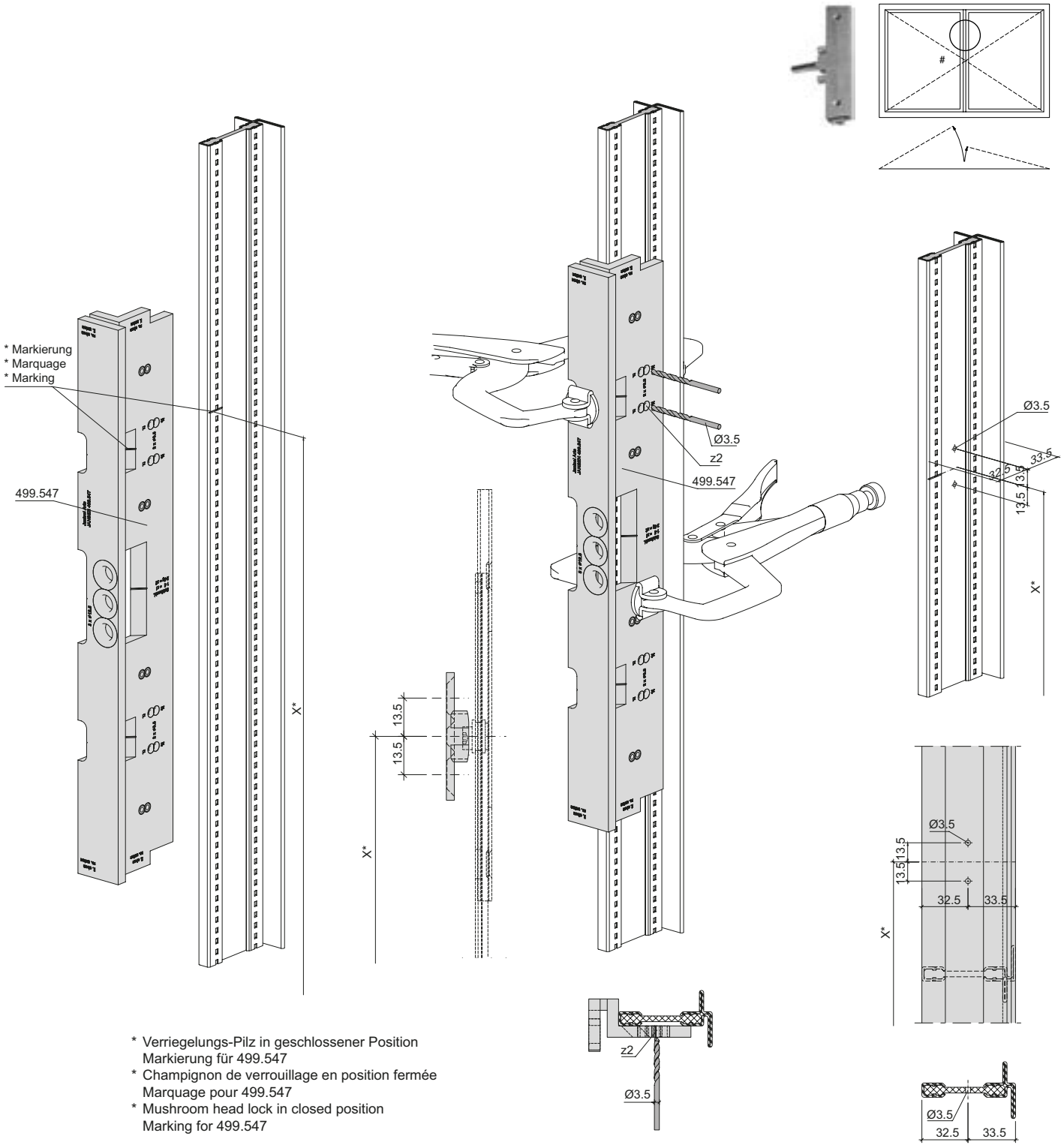
* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547



Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail semi-fixe en haut

Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Secondary sash top



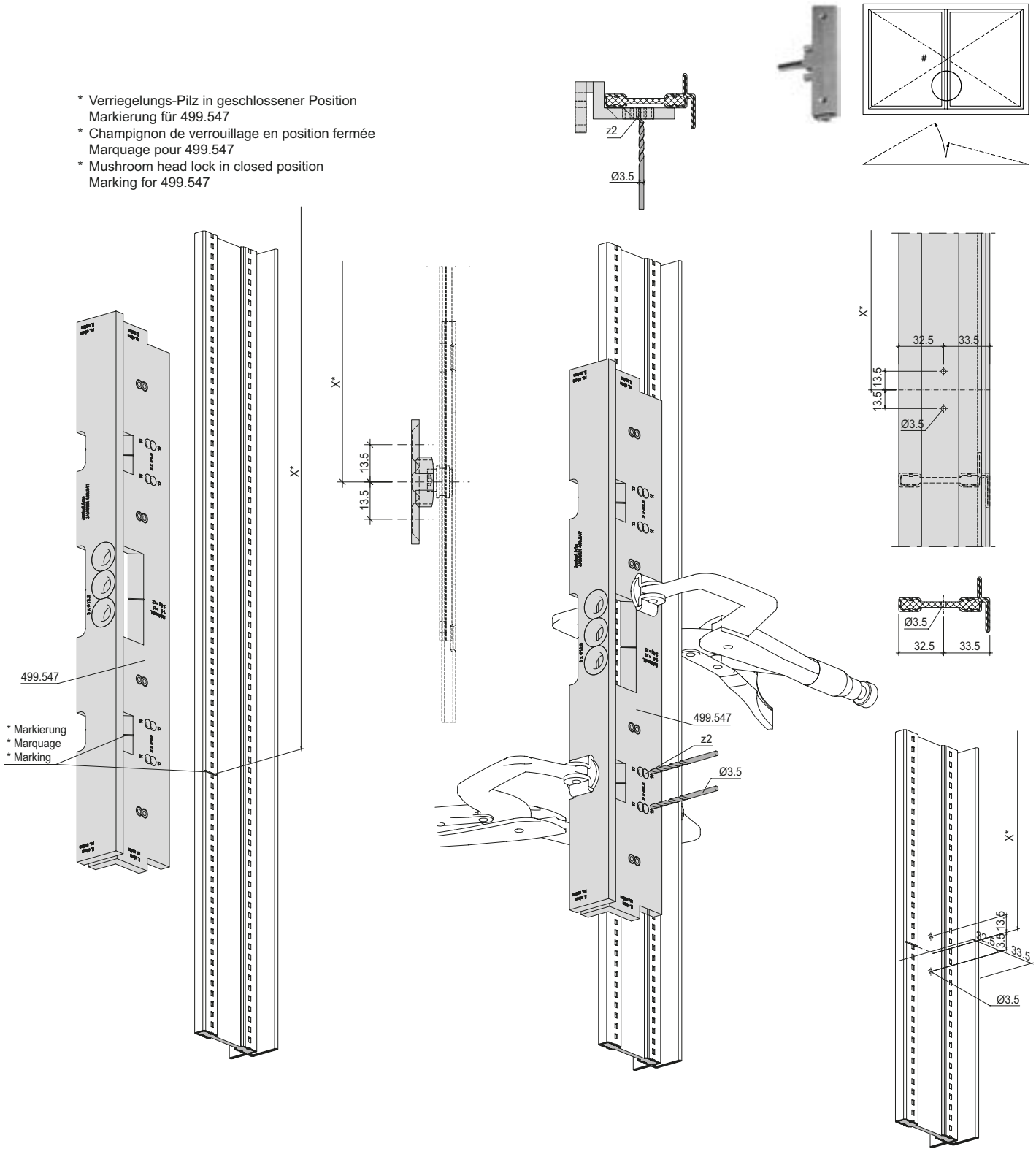
* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547

Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Standflügel unten

Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail semi-fixe en bas

Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Secondary sash bottom

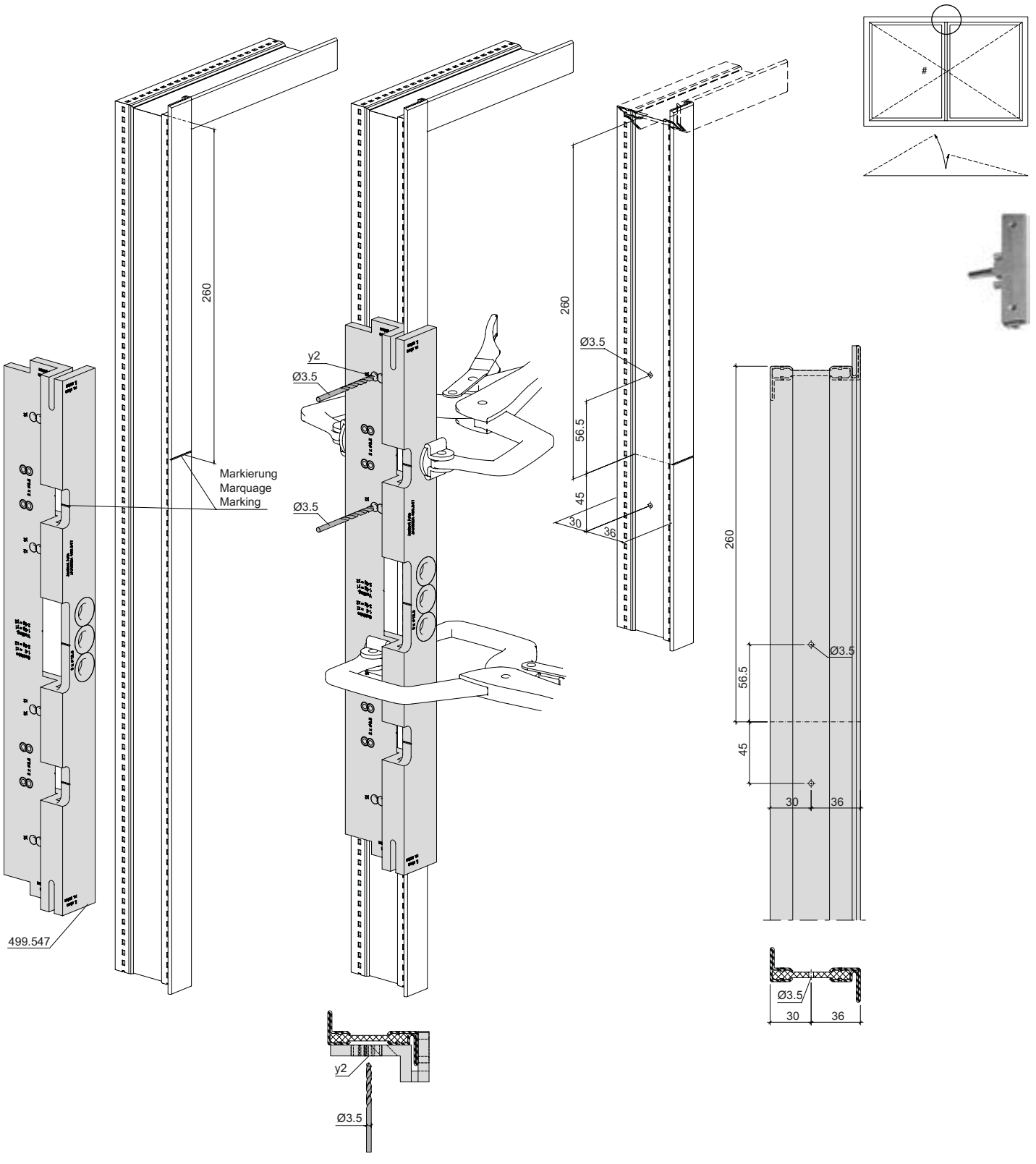
* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 mit Kantenriegel 557.139 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 avec verrou à bascule 557.139 Vantail de service en haut

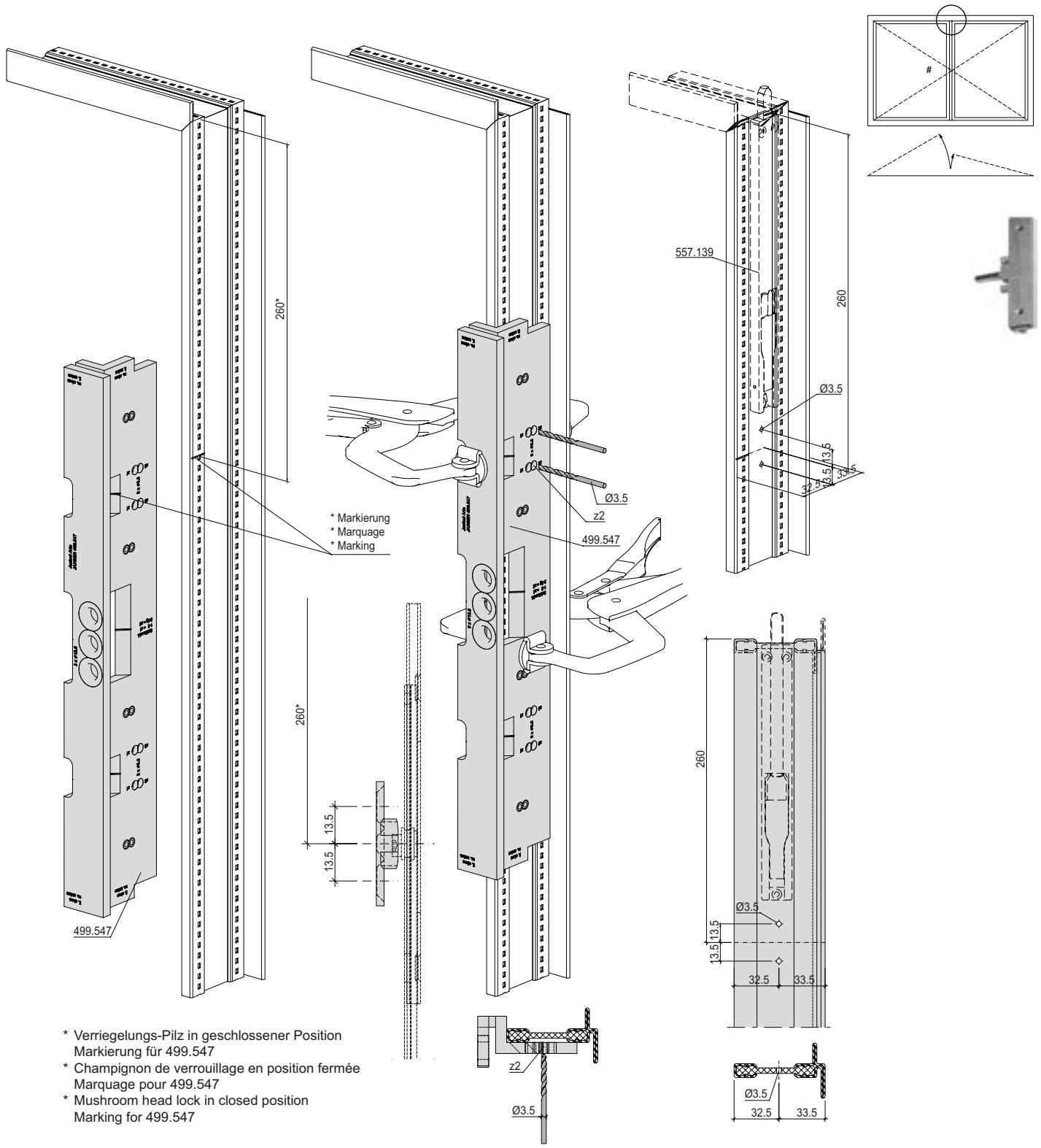
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 with flush bolt 557.139 Access sash top



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 mit Kantenriegel 557.139 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 avec verrou à bascule 557.139 Vantail semi-fixe en haut

Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 with flush bolt 557.139 Secondary sash top



* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547

Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 ohne Kantenriegel 557.192 Gangflügel oben

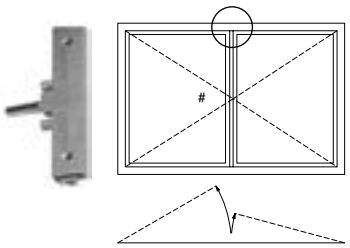
Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 sans verrou à bascule 557.192 Vantail de service en haut

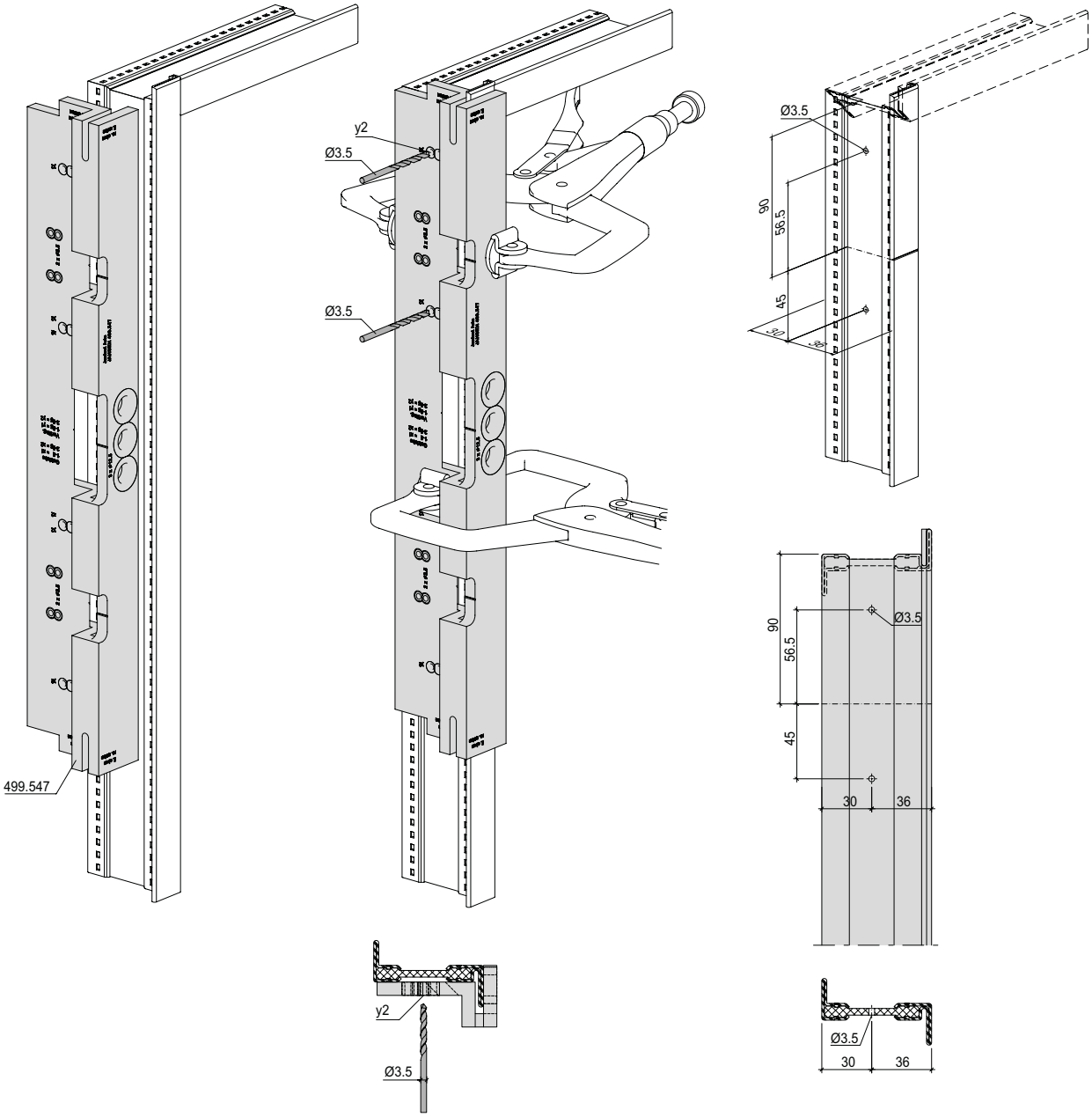
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 without flush bolt 557.192 Access sash top

In Kombination mit Zusatzverriegelung 557.172 (siehe Seite 90)

En combinaison avec un verrouillage supplémentaire 557.172 (voir page 90)

In combination with additional lock 557.172 (see page 90)





Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 ohne Kantenriegel 557.192 Standflügel oben

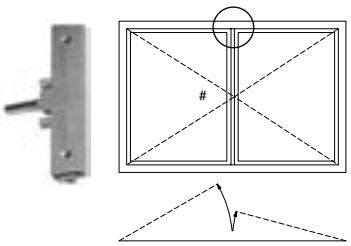
Gabarit de perçage 499.547 pour gâchede fermeture 557.309 sans verrou à bascule 557.192 Vantail semi-fixe en haut

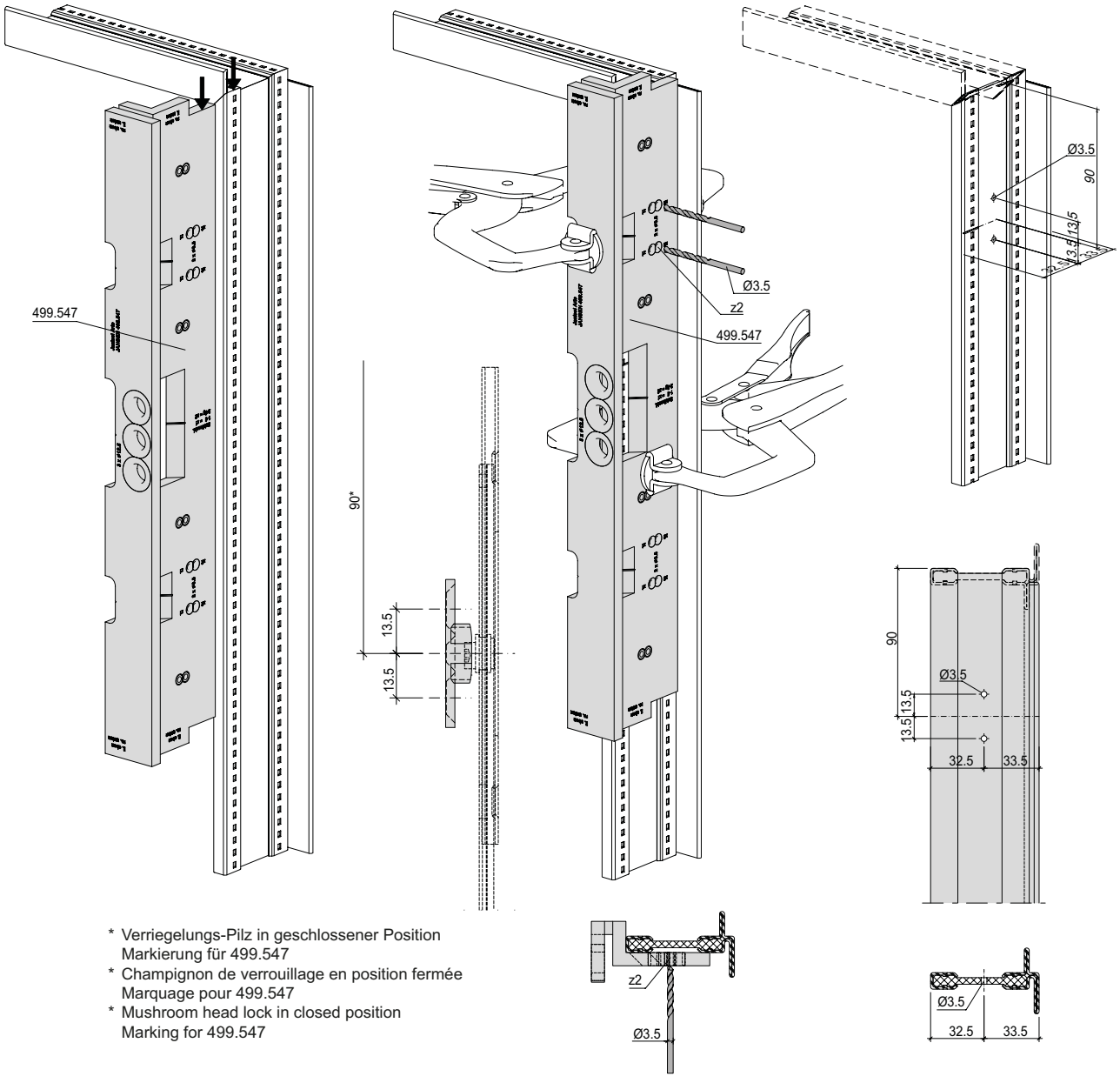
Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 without flush bolt 557.192 Secondary sash top

In Kombination mit Zusatzverriegelung 557.172 (siehe Seite 90)

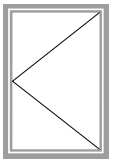
En combinaison avec un verrouillage supplémentaire 557.172 (voir page 90)

In combination with additional lock 557.172 (see page 90)





* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.547



Drehfenster nach aussen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur

Side-hung window outward opening

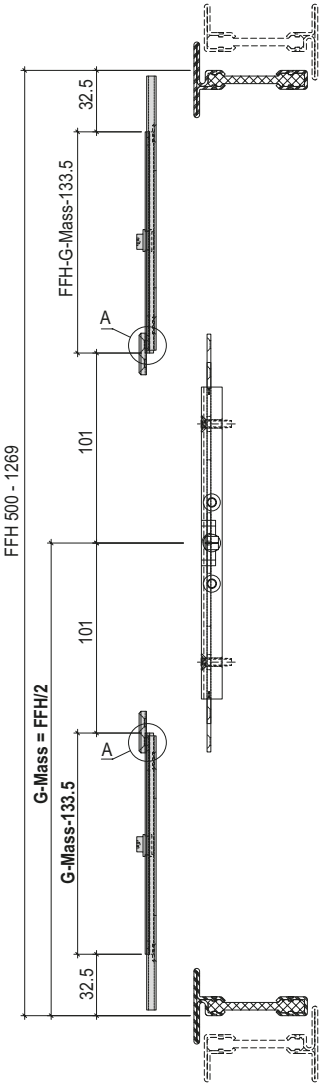
Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**130**
Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268	**134**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188	**136**
Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309	Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309	Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309	**140**

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 500-1269

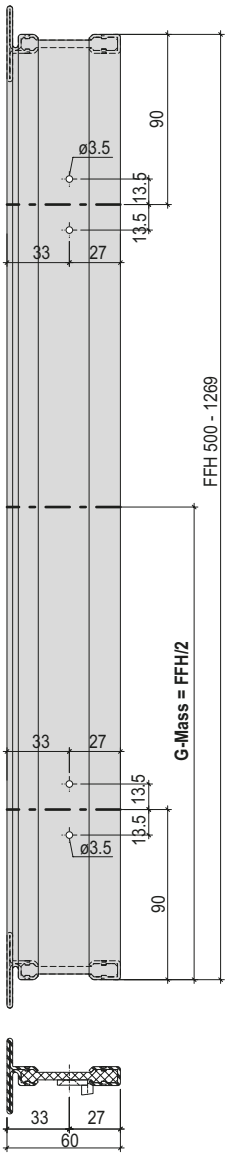
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 500-1269

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 500-1269

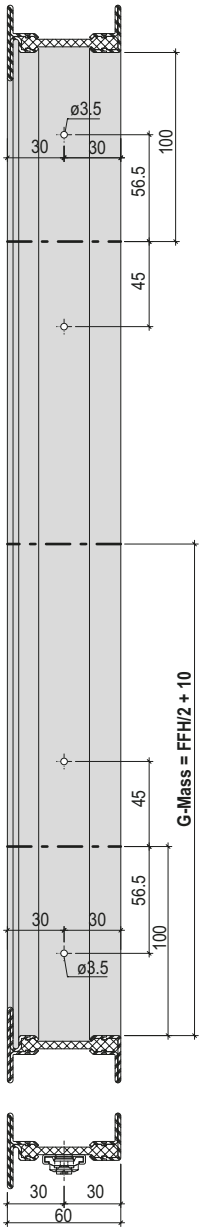
Zuschnitt/Découpe/Cutting

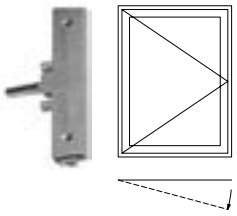


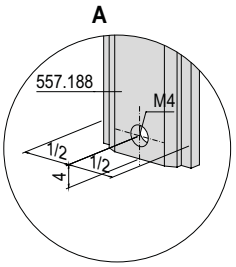
Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash



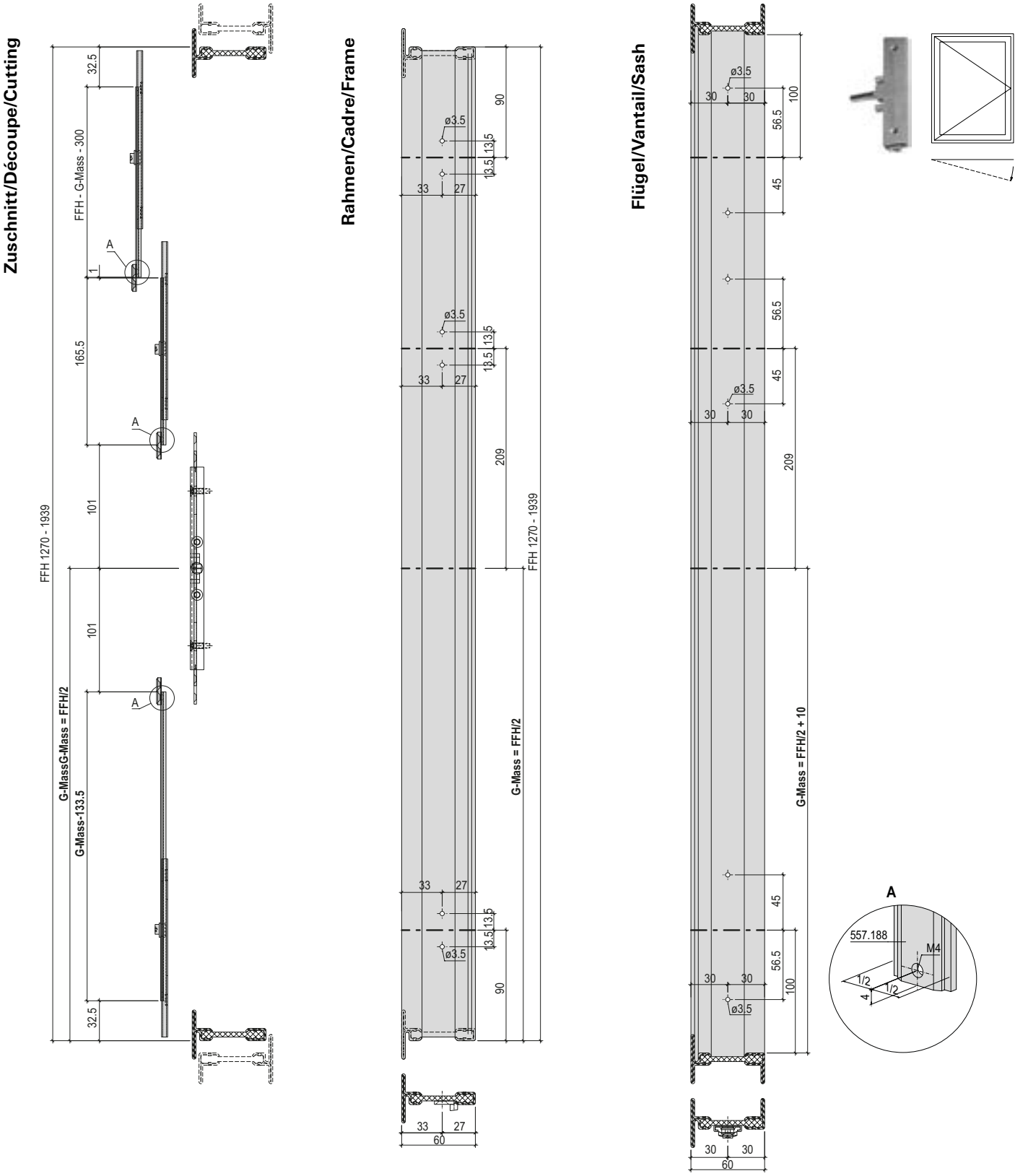




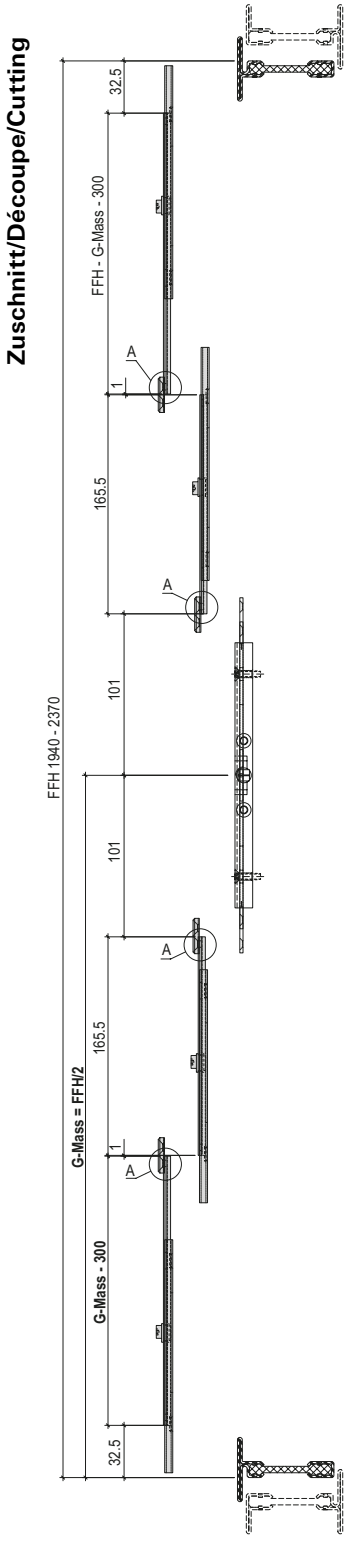
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1270-1939

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1270-1939

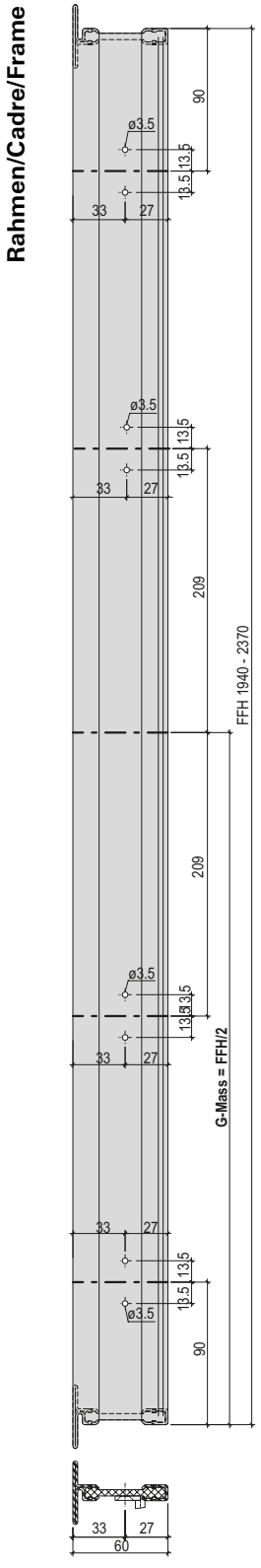
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1270-1939



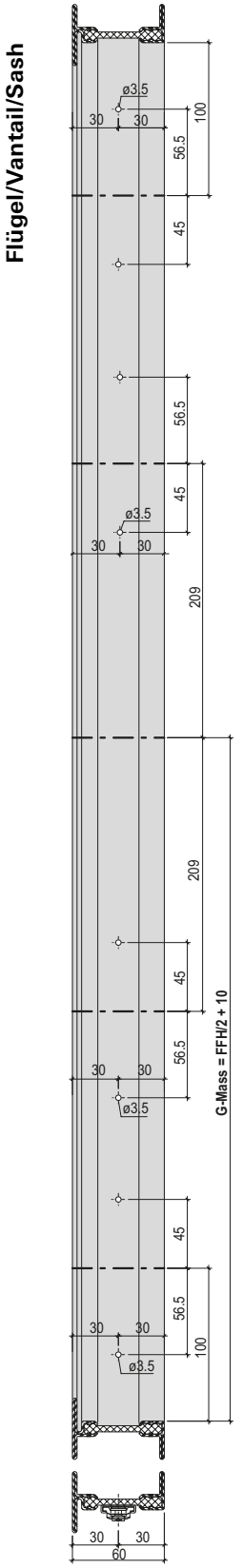
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1940-2370

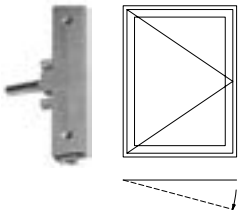


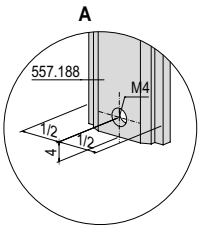
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1940-2370



Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1940-2370



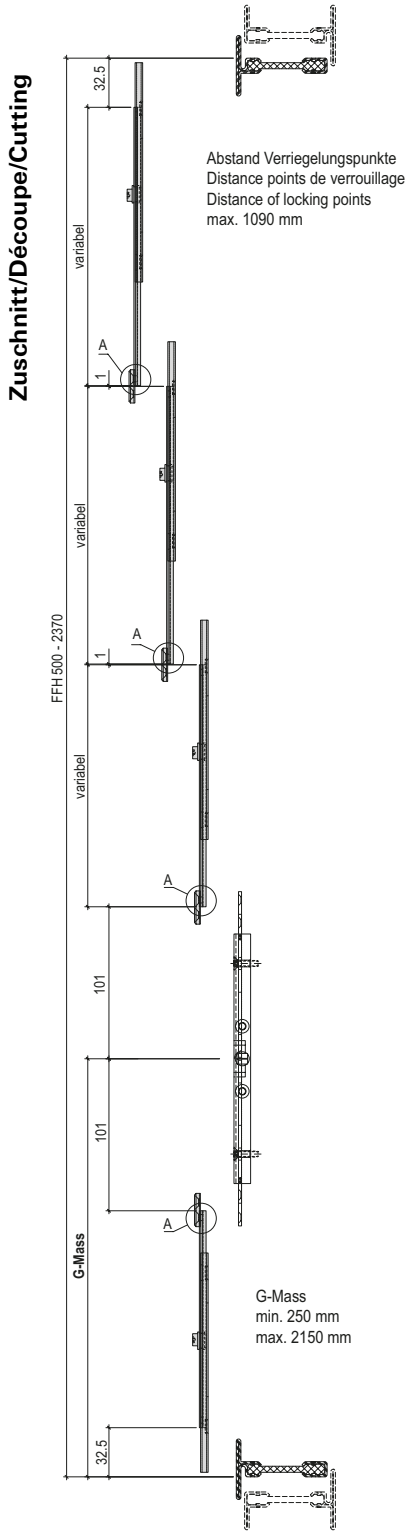


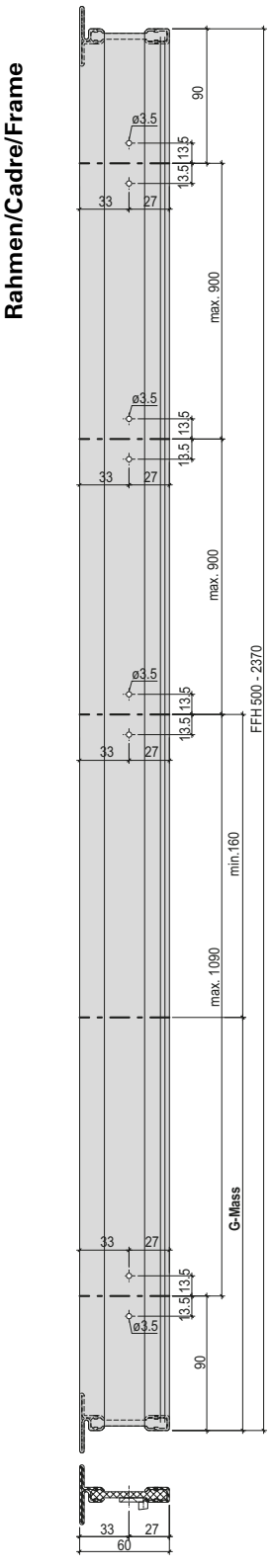


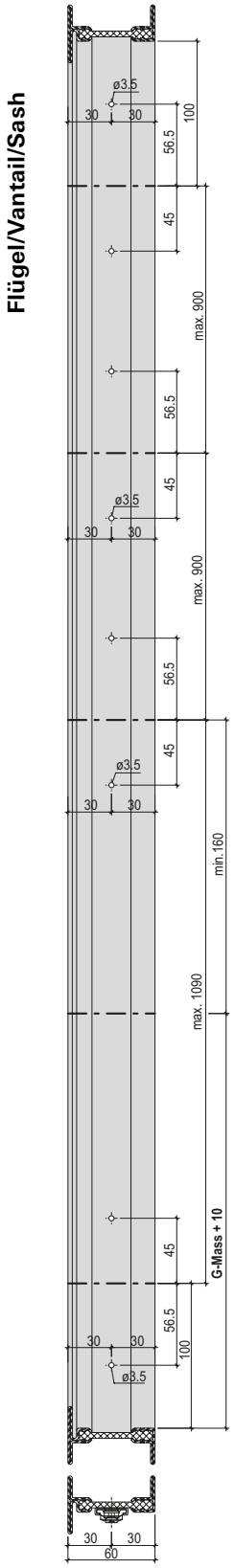
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 500-2370

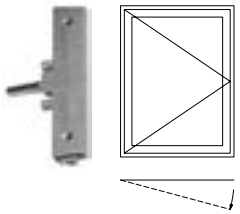
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 500-2370

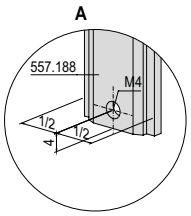
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 500-2370







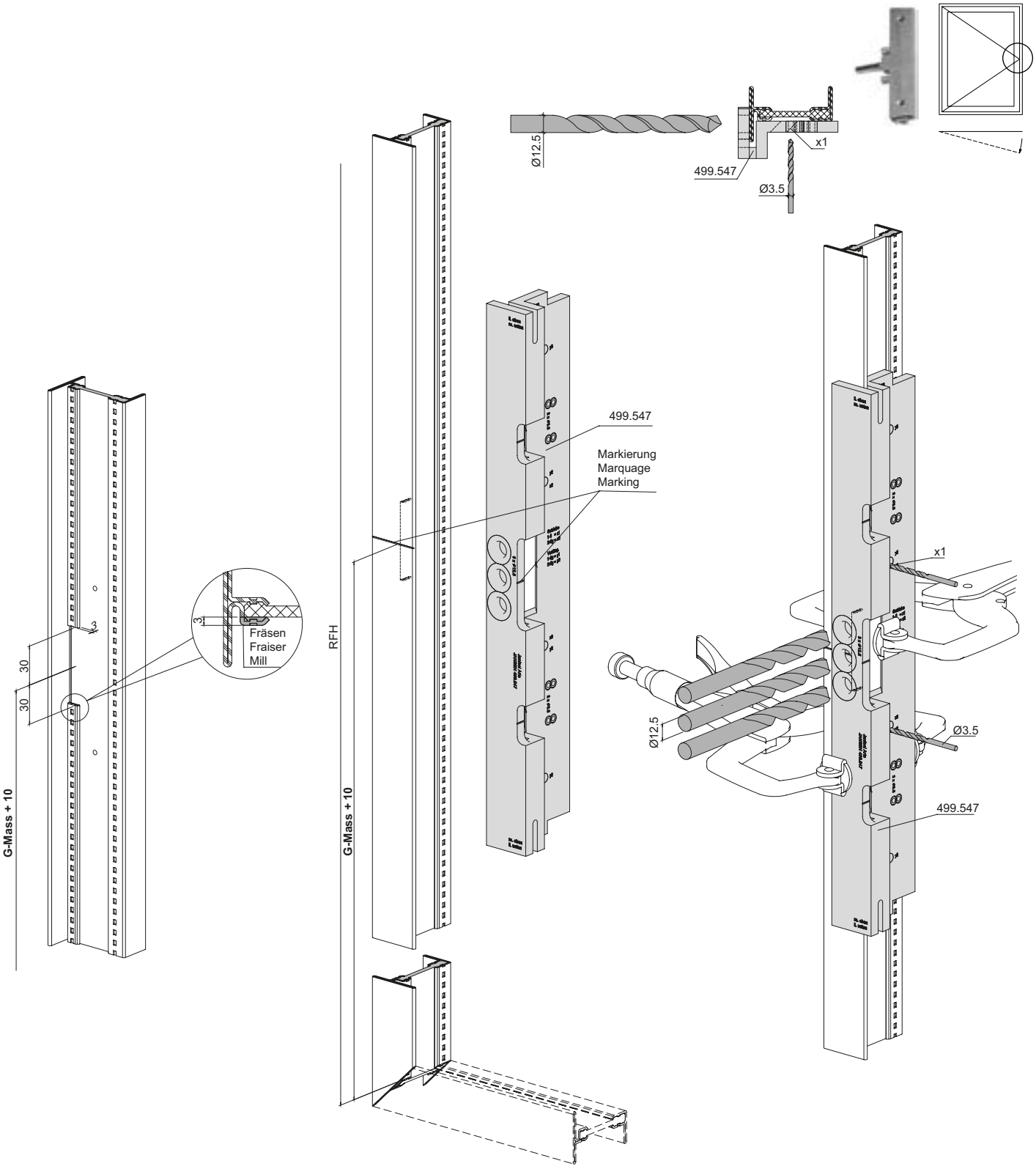




Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268
Rahmen

Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/555.280 et poignée de fenêtre 557.268
Cadre

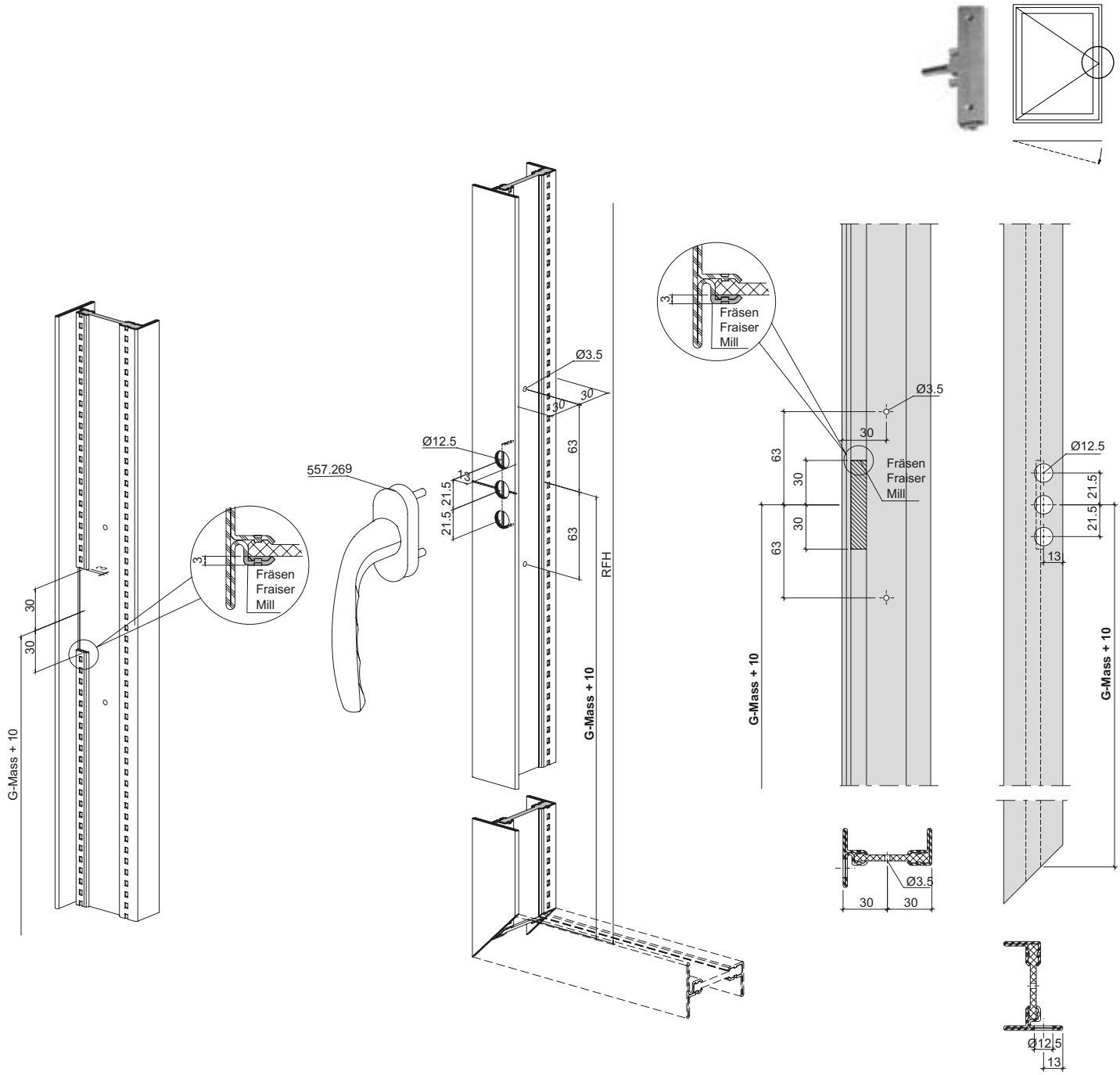
Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/555.280 and window handle 557.268
Frame



Bohrbild und Fräsung Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Rahmen

Schéma de perçage et fraisage Crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Cadre

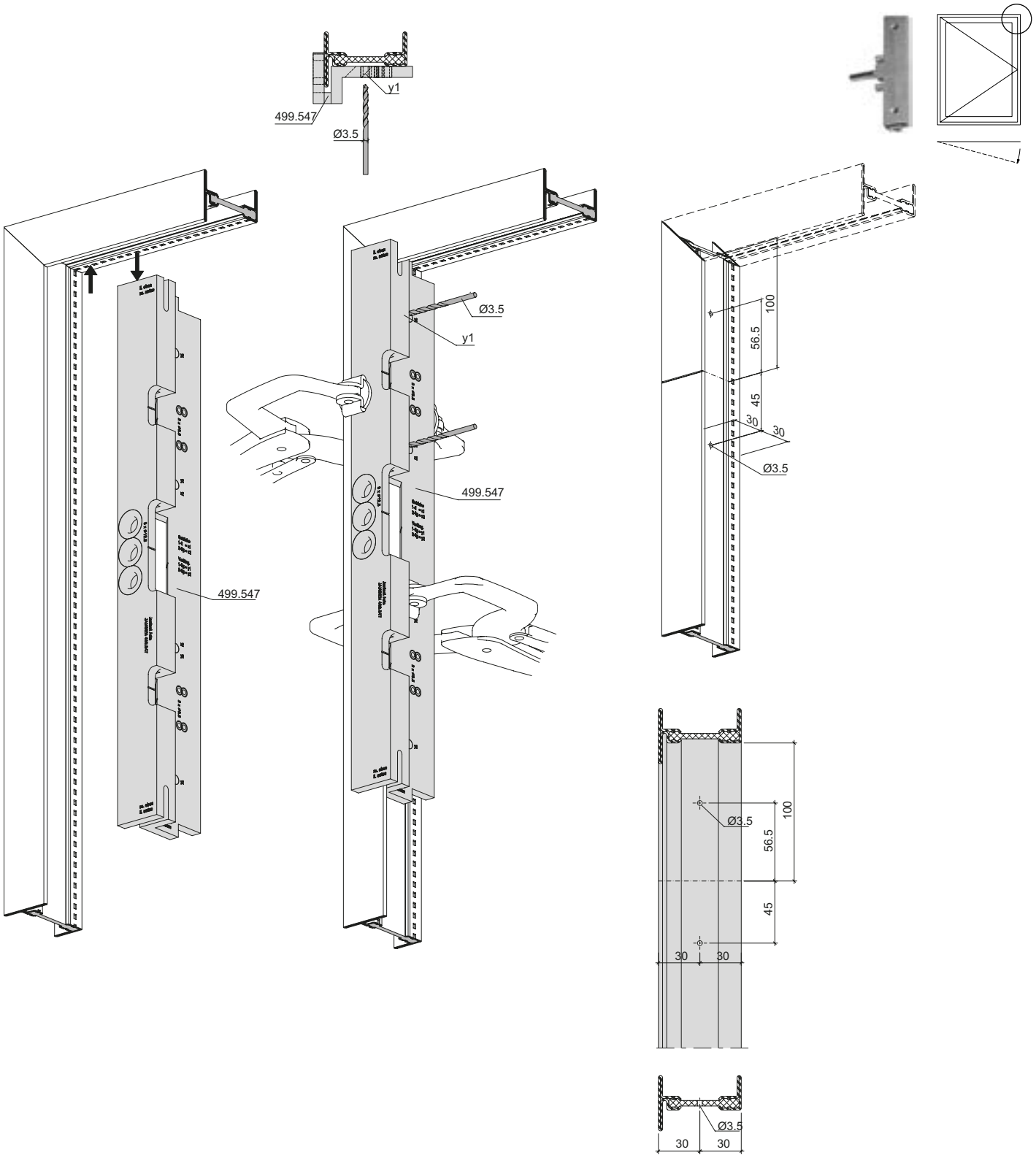
Drilling pattern and milling Mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Frame



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Rahmen oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Cadre en haut

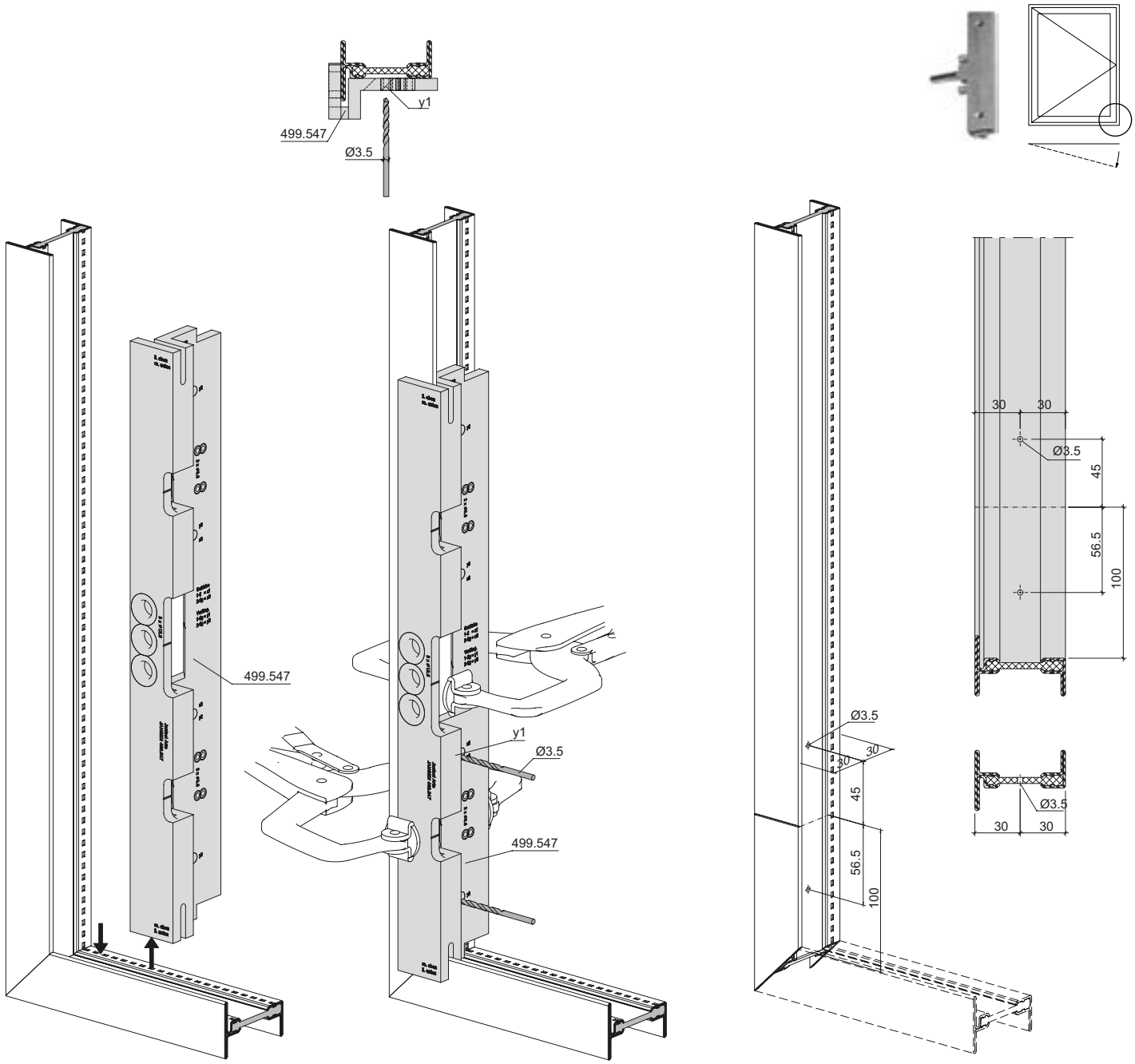
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Frame top



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Rahmen unten

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Cadre en bas

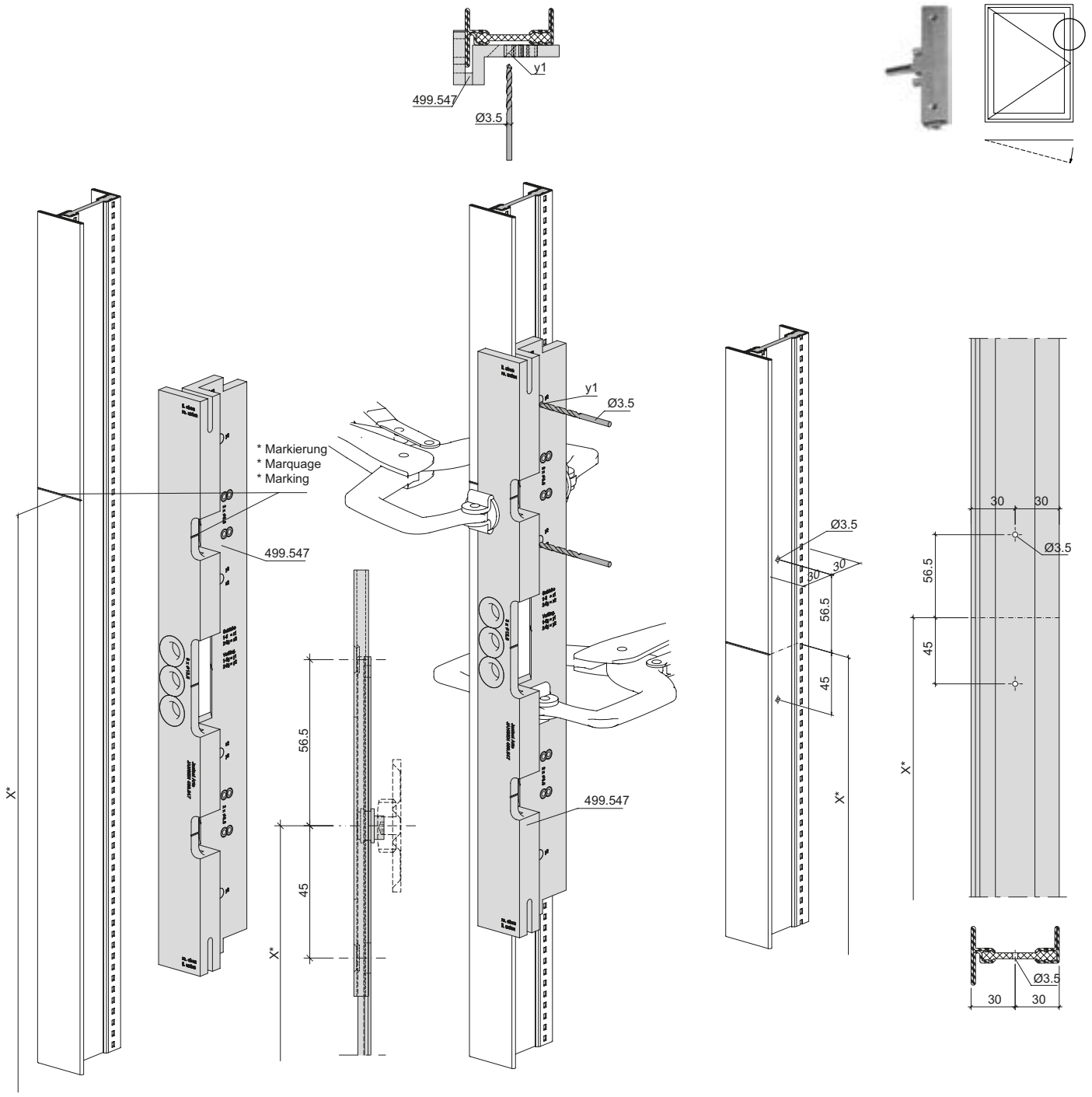
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Frame bottom



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Rahmen oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Cadre en haut

Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Frame top

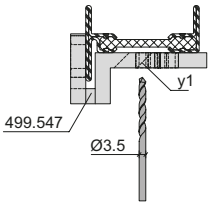


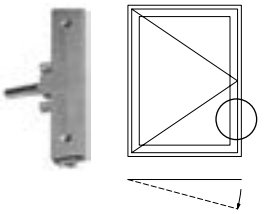
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Rahmen unten

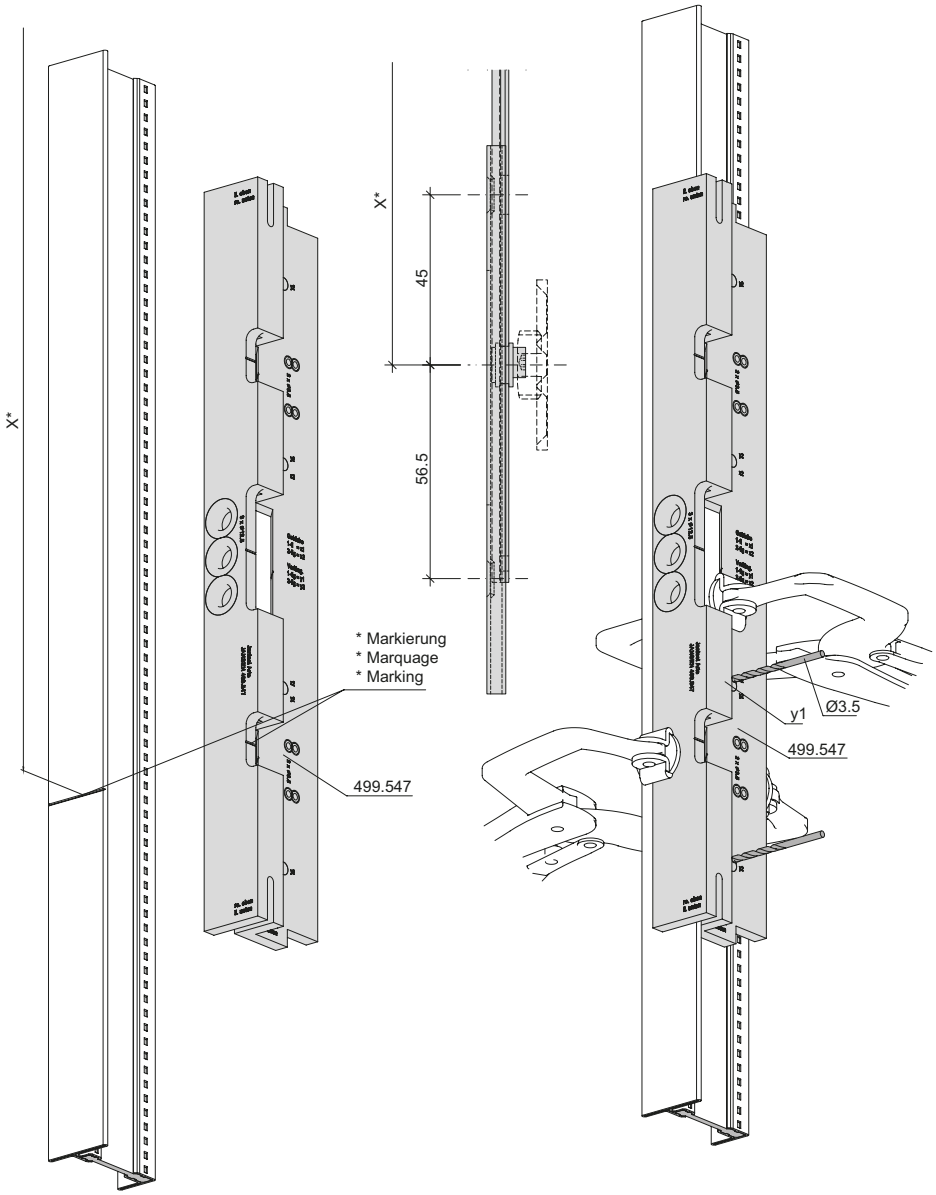
Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Cadre en bas

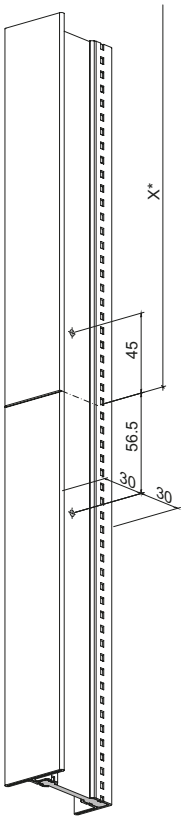
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Frame bottom

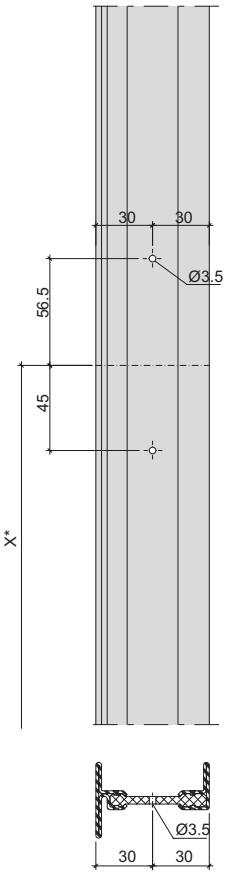
* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position Marking for 499.547



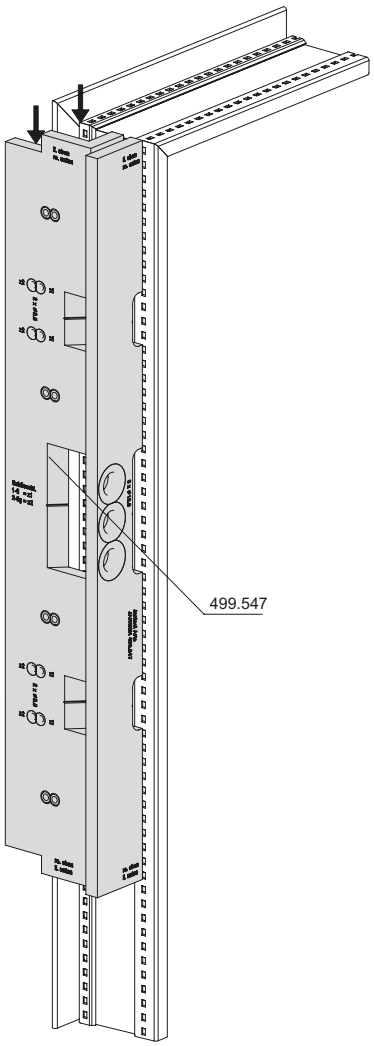




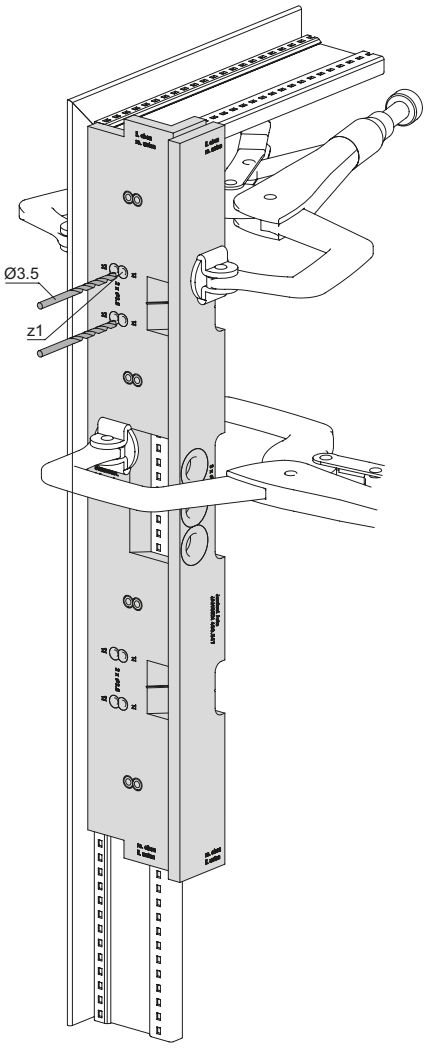


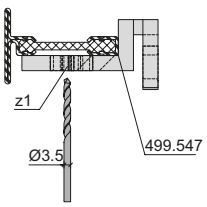


Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Flügel oben

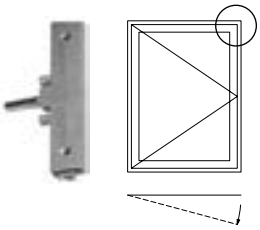


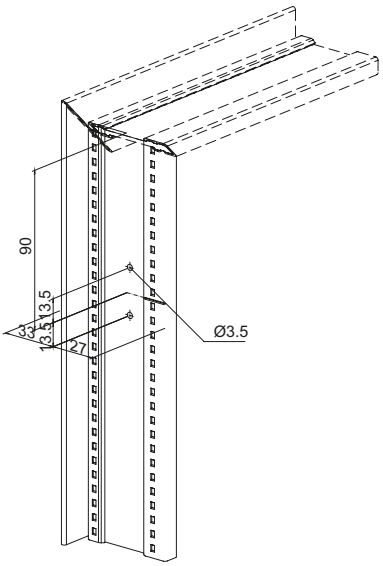
Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309 Vantail en haut

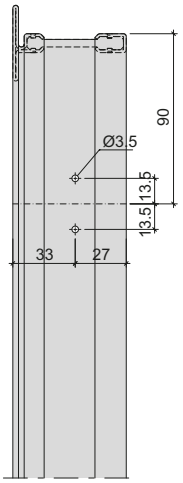


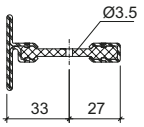


Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309 Sash top





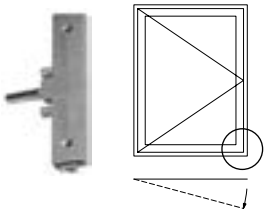


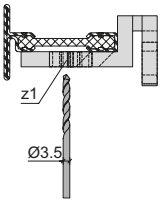


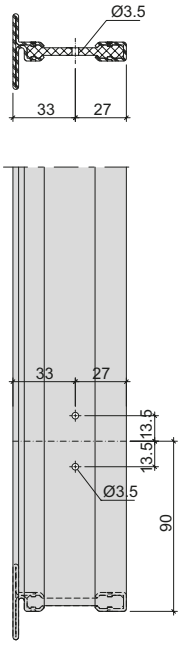
Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 Flügel unten

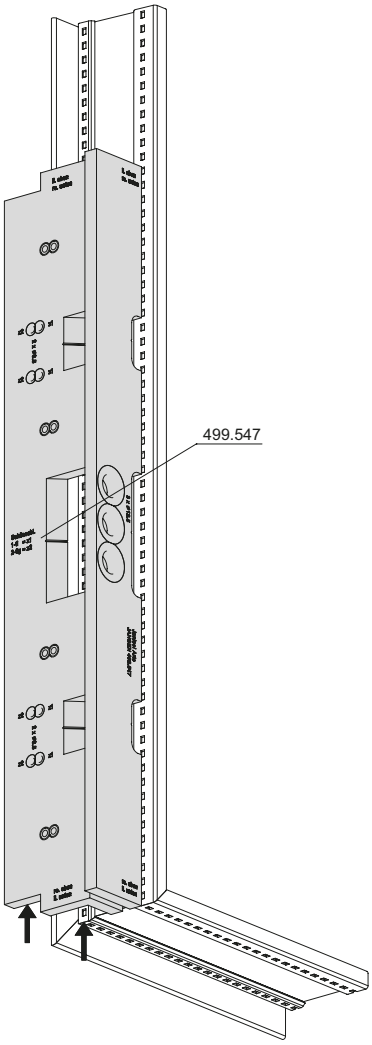
Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail en bas

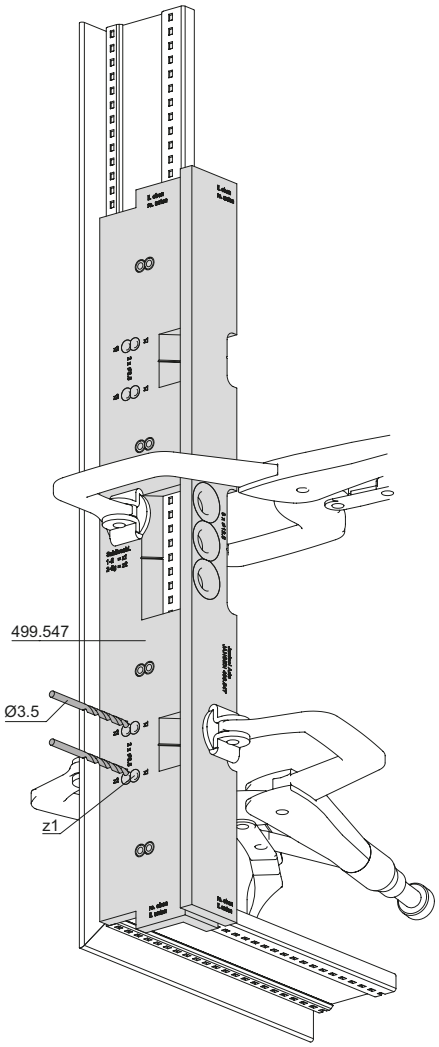
Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Sash bottom

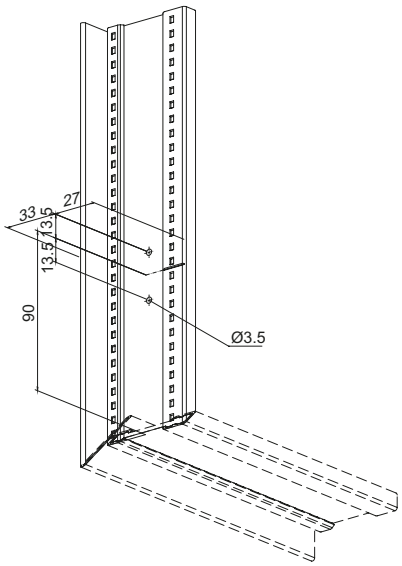








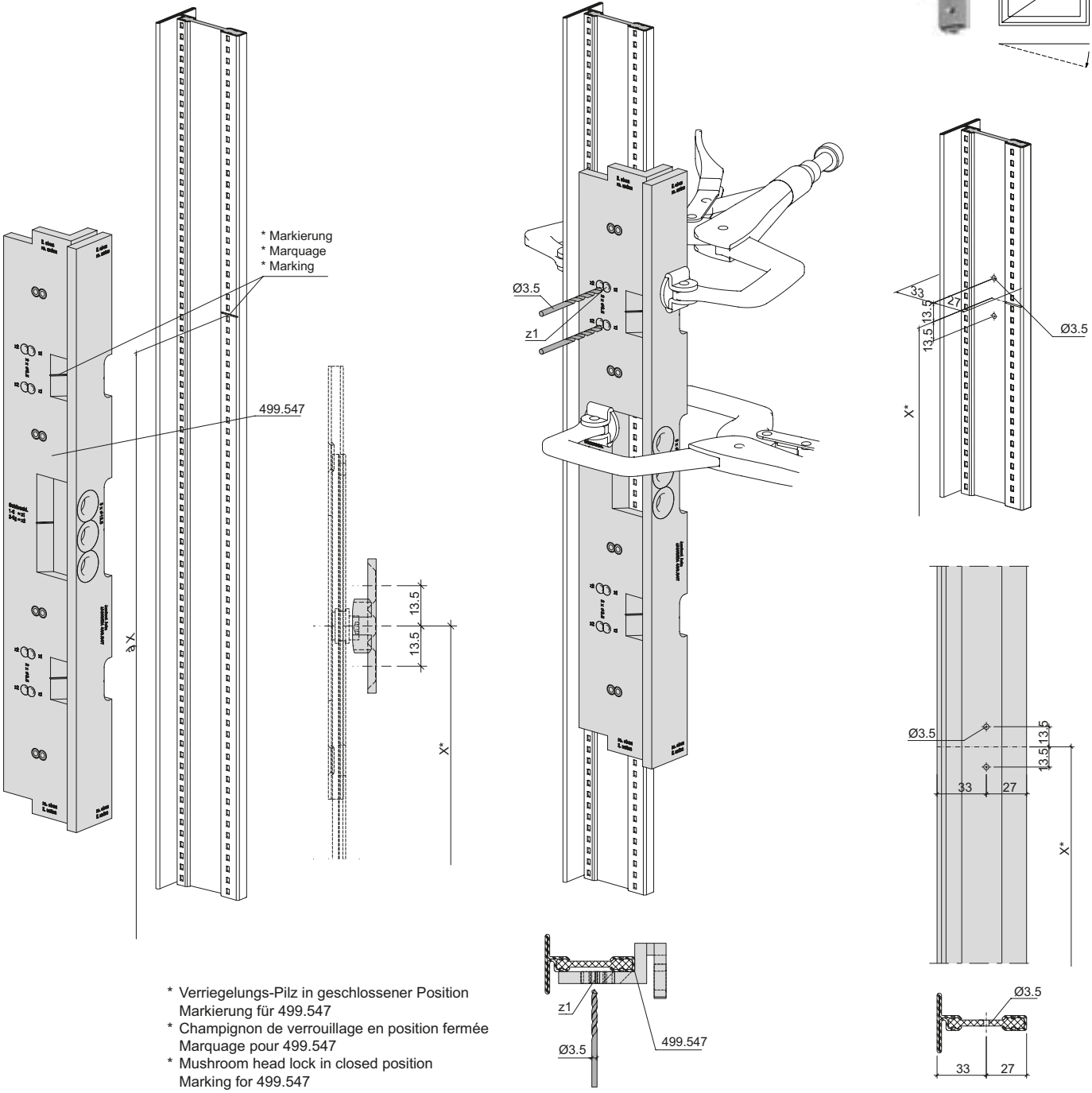




Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 Flügel

Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail

Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Sash

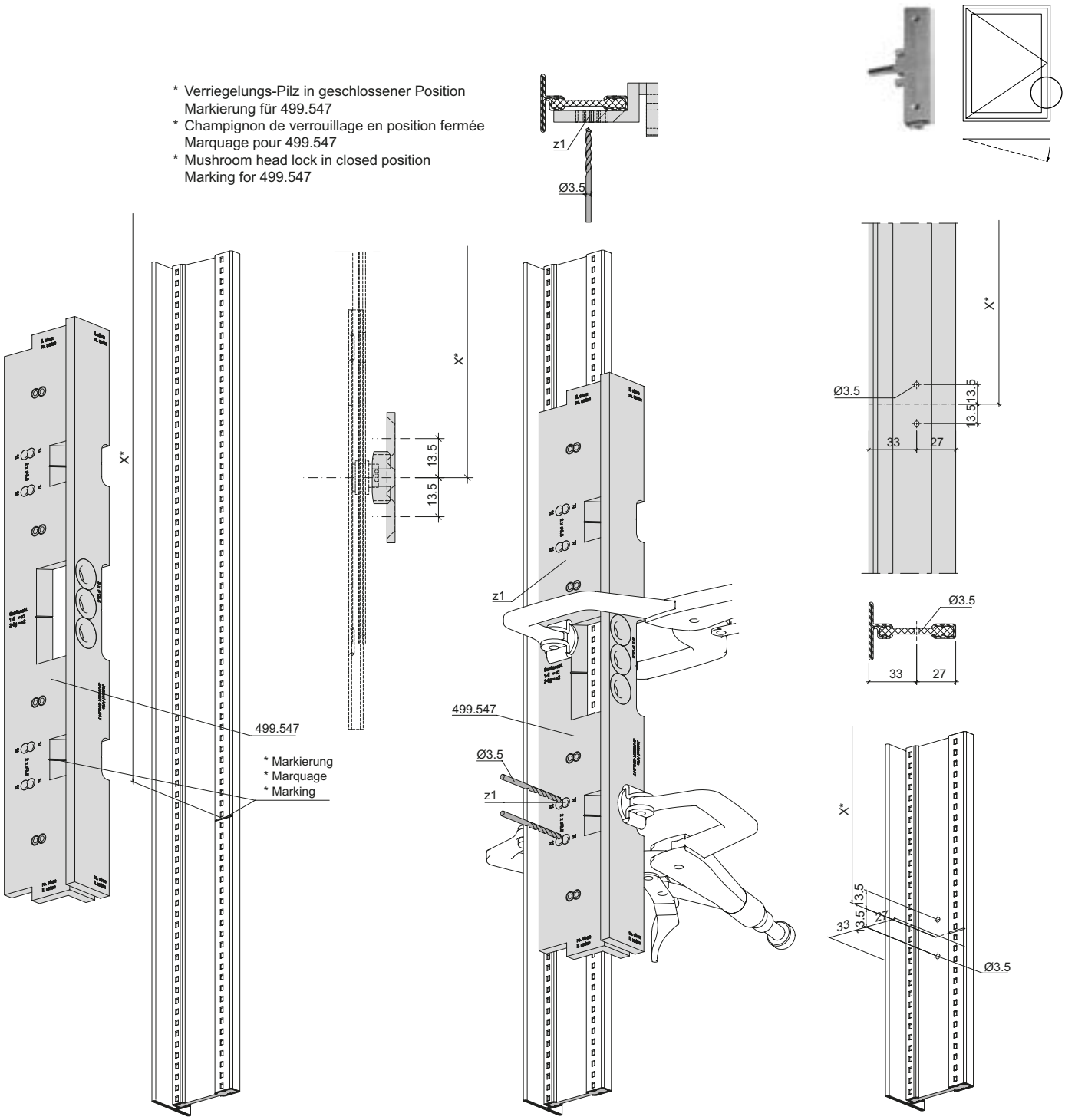


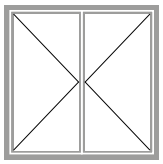
* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position Markierung für 499.547
* Champignon de verrouillage en position fermée Marquage pour 499.547
* Mushroom head lock in closed position Marking for 499.547

Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 Flügel

Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail

Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Sash





Drehfenster nach aussen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur

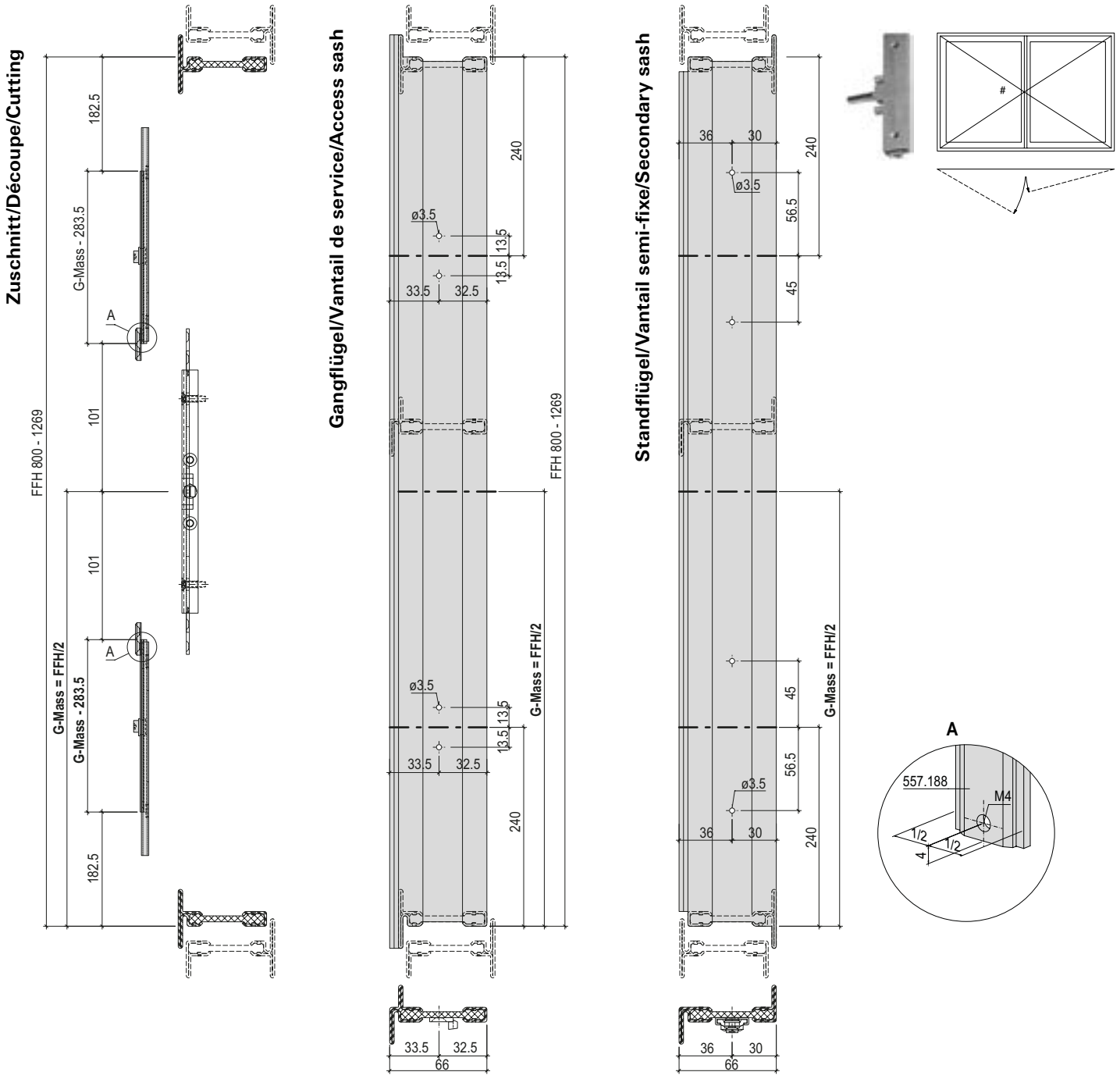
Side-hung window outward opening

Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**146**
Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268	**150**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188	**152**
Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309	Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309	Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309	**156**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 mit Kantenriegel 557.139	Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 avec verrou à bascule 557.139	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 with flush bolt 557.139	**160**
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 ohne Kantenriegel 557.192	Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 sans verrou à bascule 557.192	Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 without flush bolt 557.192	**162**
Überwachung RFID	Surveillance RFID	RFID monitoring	**164**

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 800-1269

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 800-1269

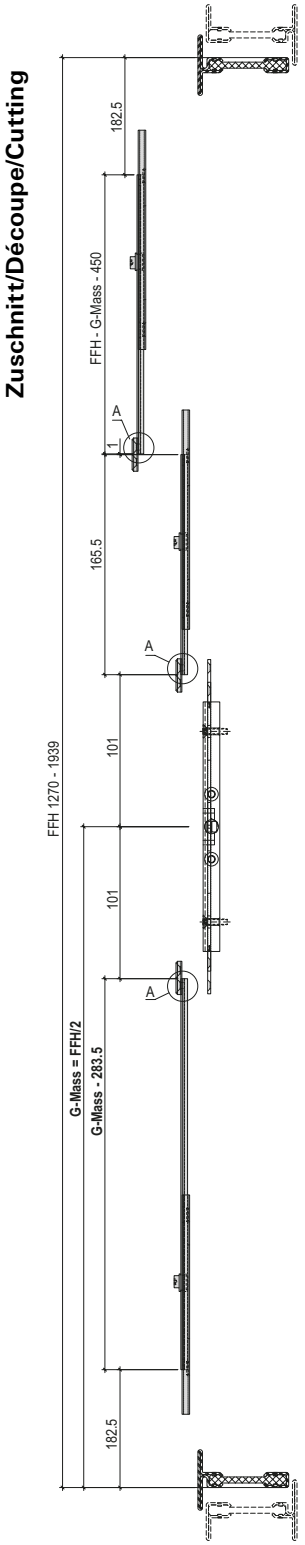
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 800-1269

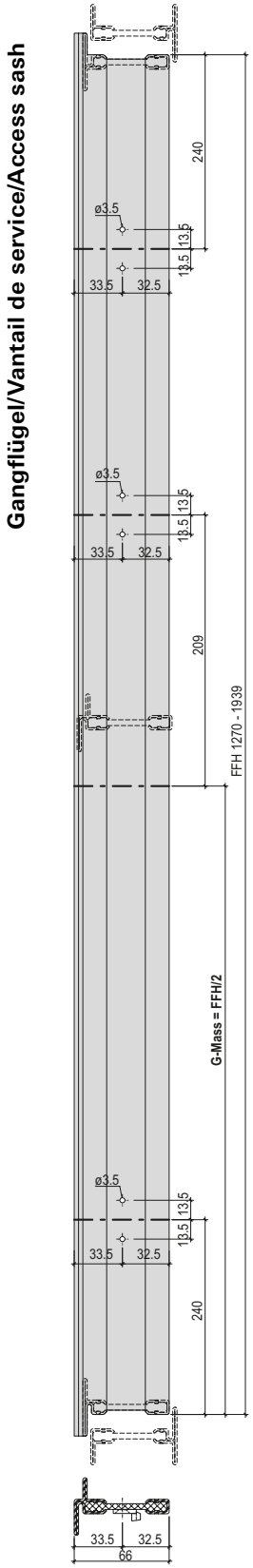


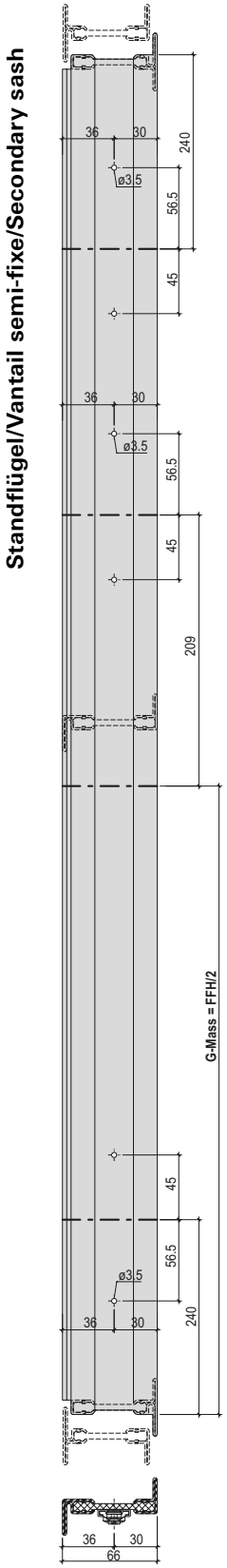
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1270-1939

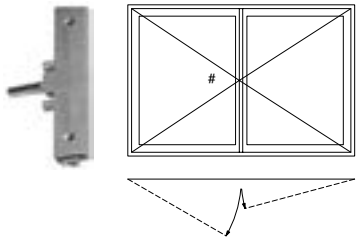
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1270-1939

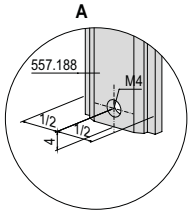
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1270-1939







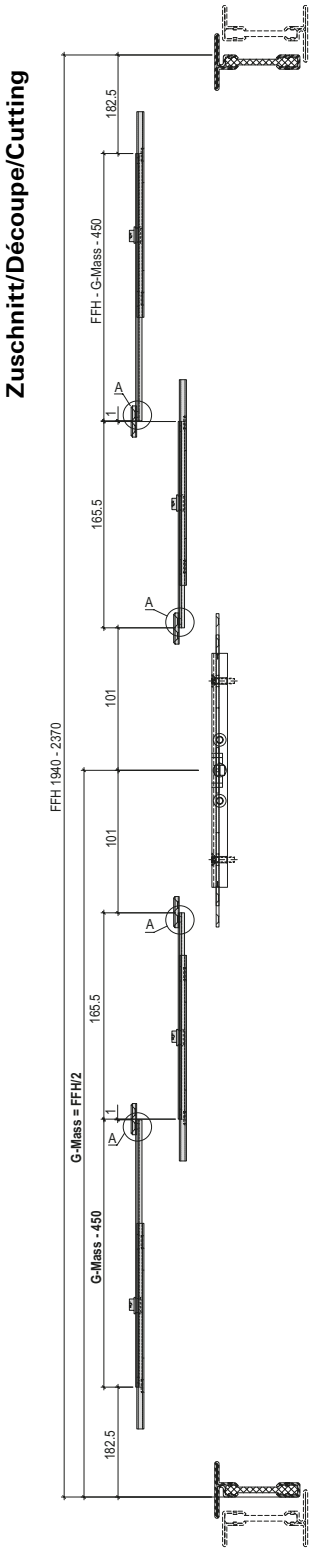


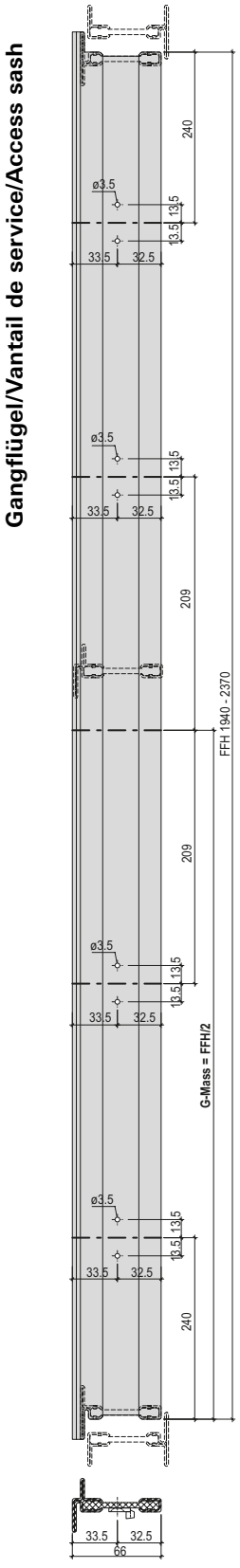


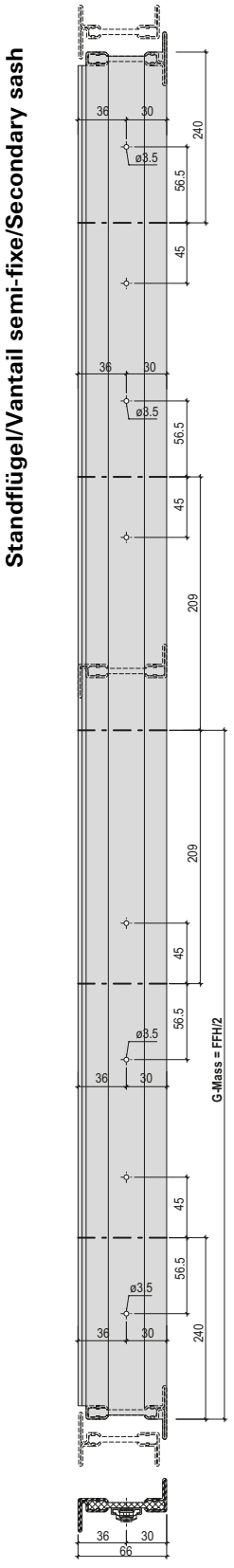
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1939-2370

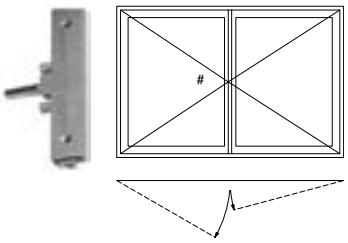
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1939-2370

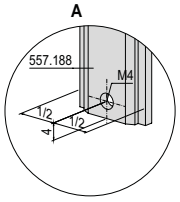
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1939-2370







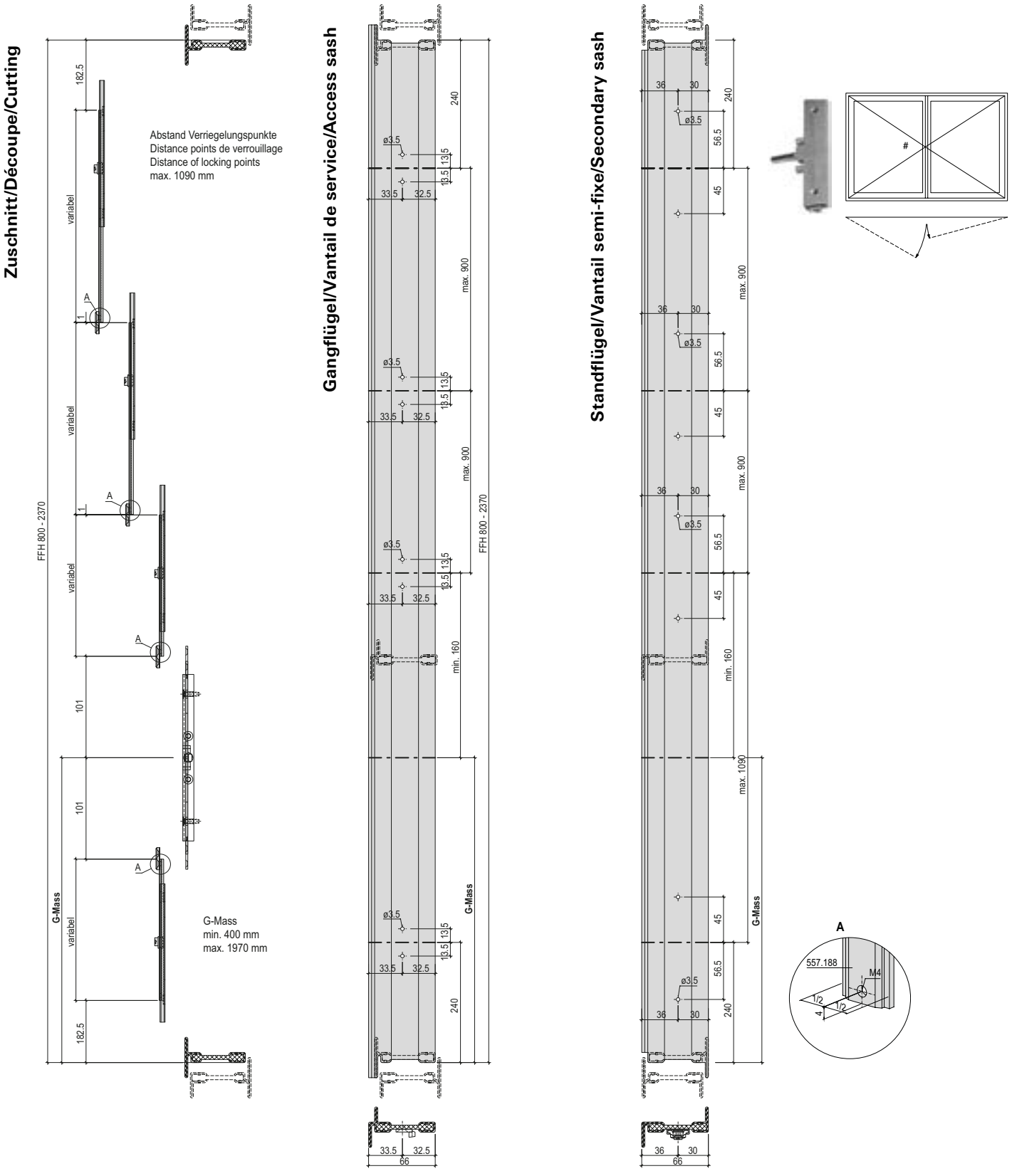




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 800-2370

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 800-2370

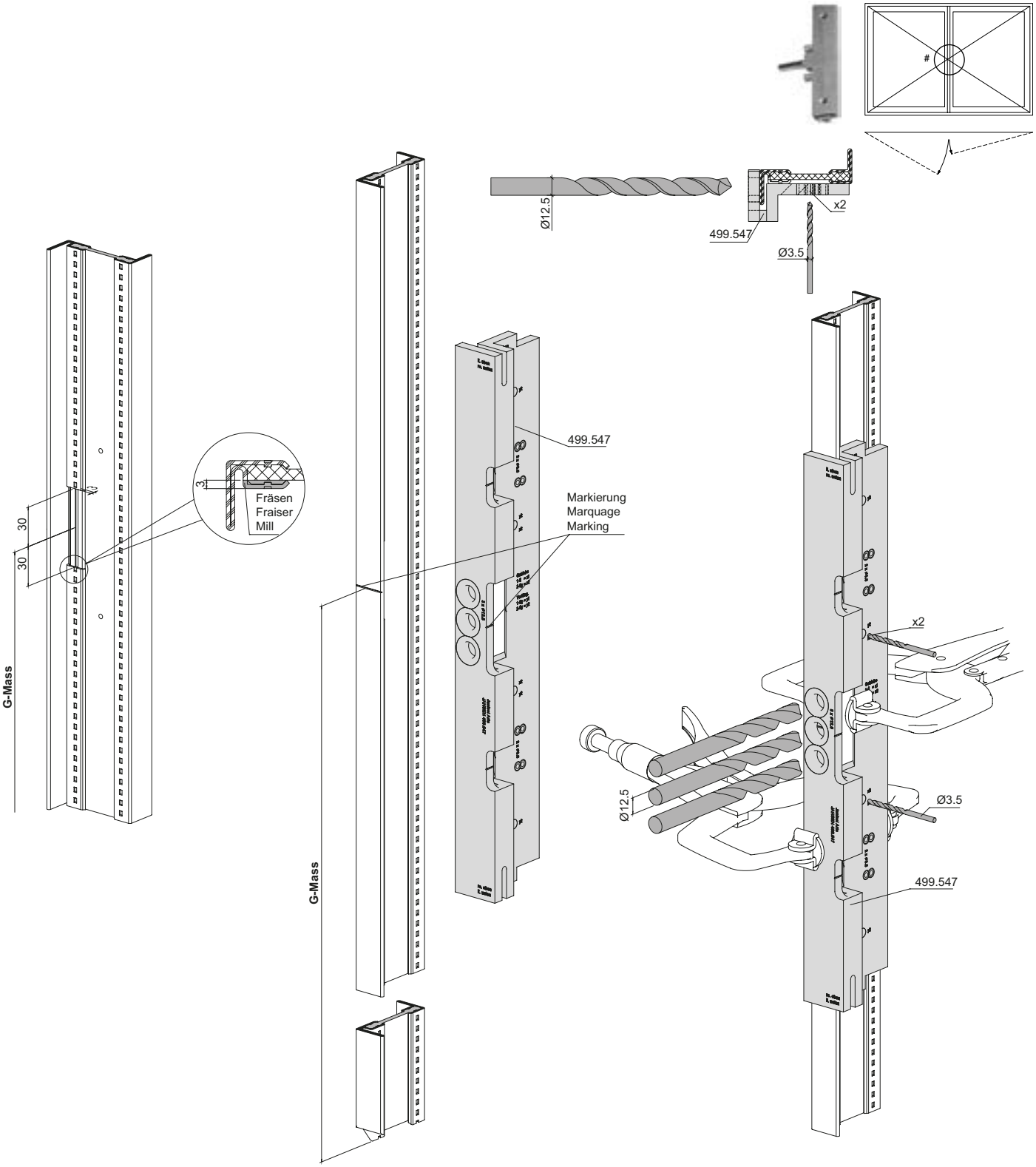
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 800-2370



Bohrlehre 499.547 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Standflügel

Gabarit de perçage 499.547 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail semi-fixe

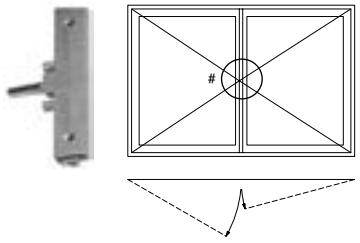
Drilling jig 499.547 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Secondary sash

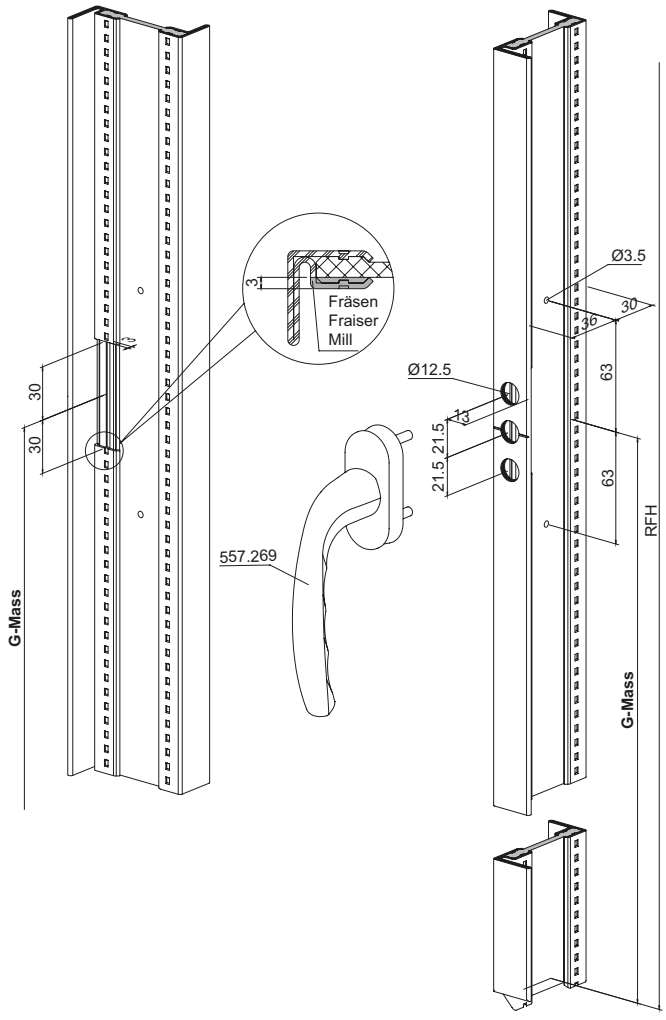


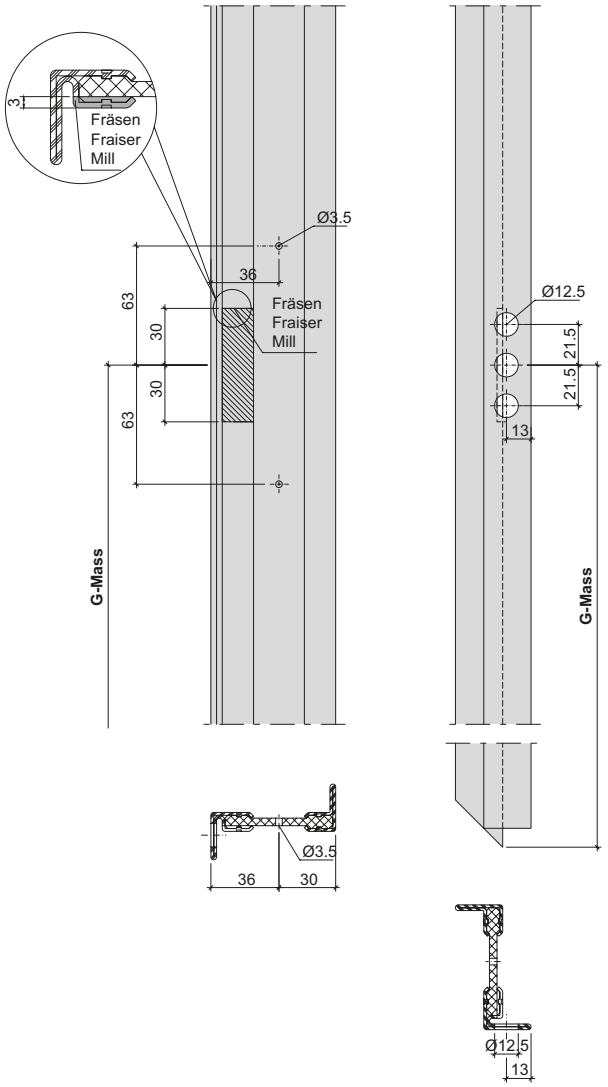
Bohrbild und Fräsung
Getriebe 557.279/557.280
und Fenstergriff 557.268
Standflügel

Schéma de perçage et fraisage
Crémone 557.279/557.280 et
poignée de fenêtre 557.268
Vantail semi-fixe

Drilling pattern and milling
Mechanisme 557.279/557.280 and
window handle 557.268
Secondary sash



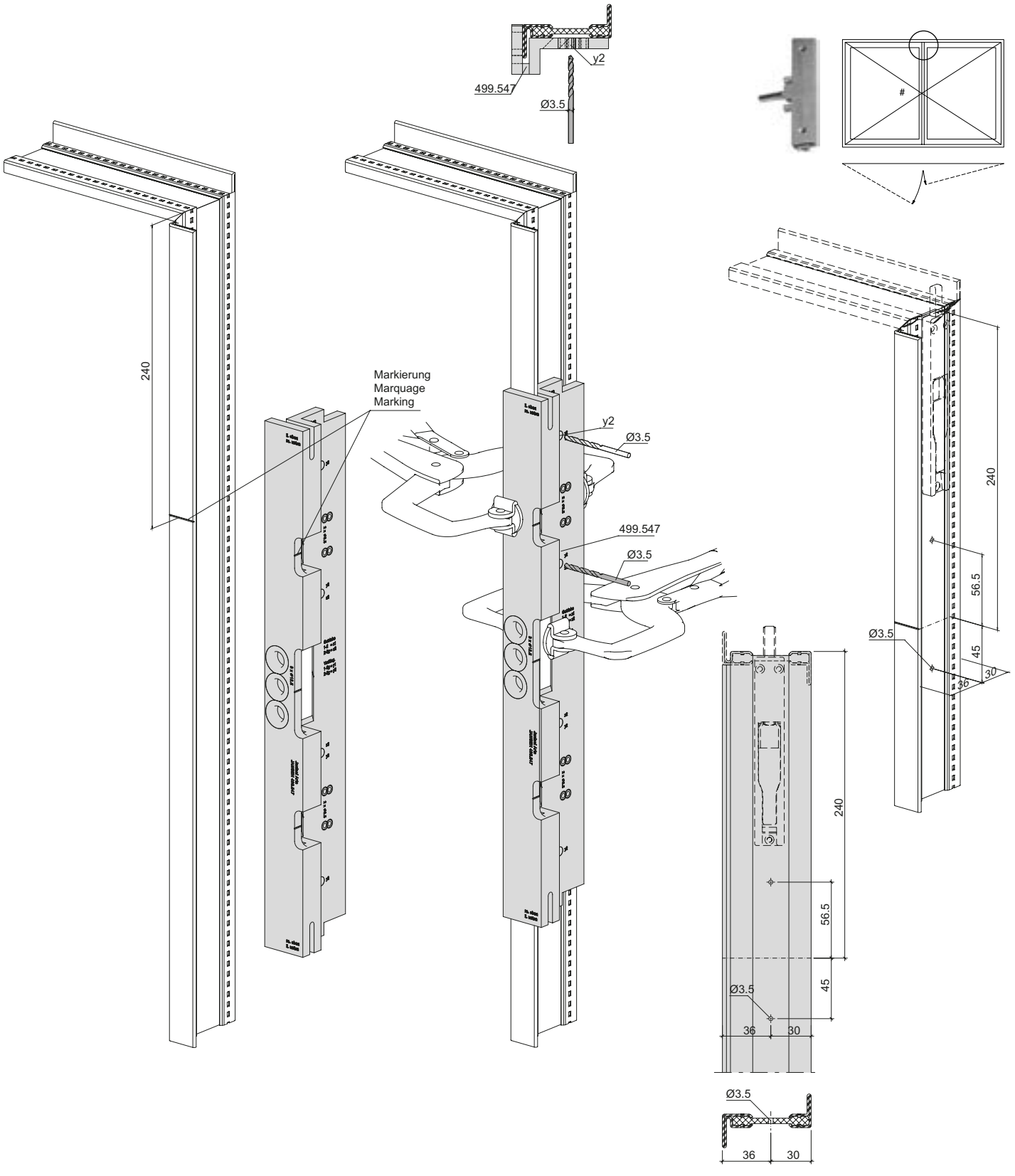




Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail semi-fixe en haut

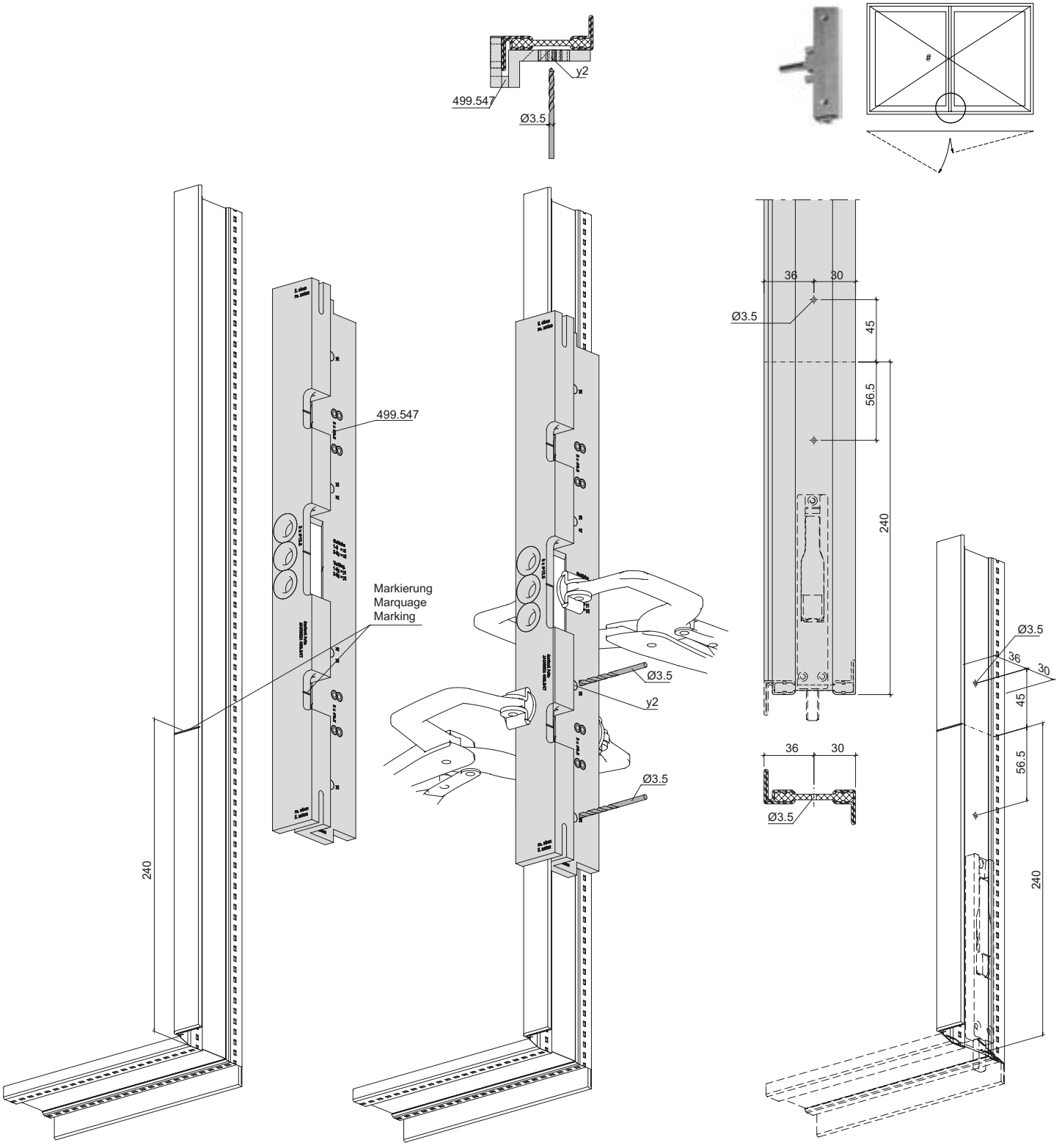
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Secondary sash top



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Standflügel unten

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail semi-fixe en bas

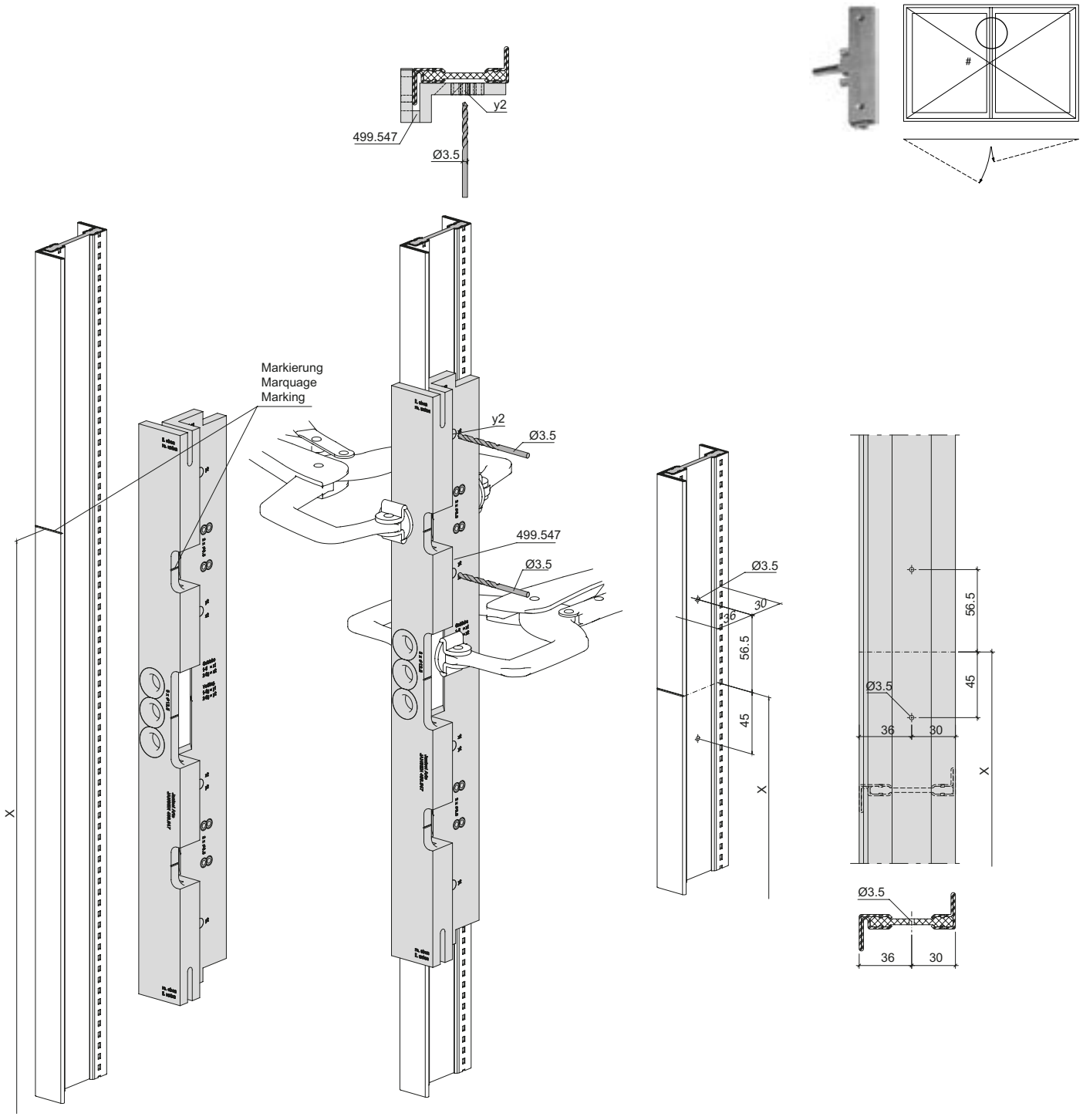
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Secondary sash bottom



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Standflügel

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail semi-fixe

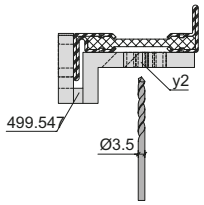
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Secondary sash

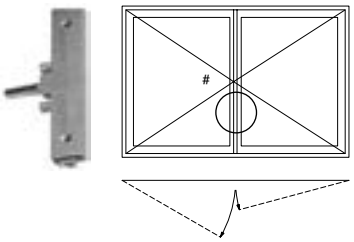


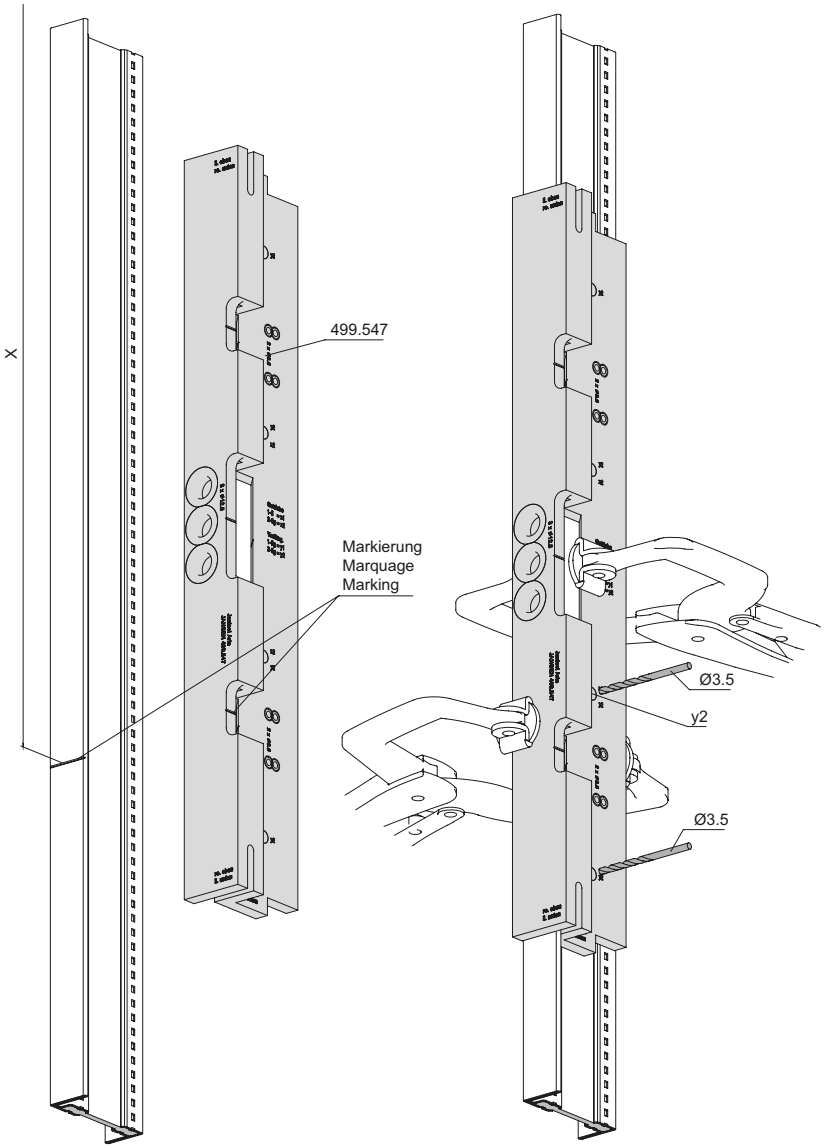
Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 Standflügel

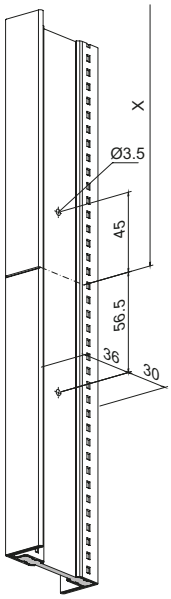
Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail semi-fixe

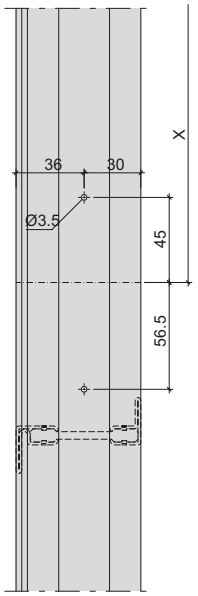
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 Secondary sash

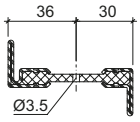








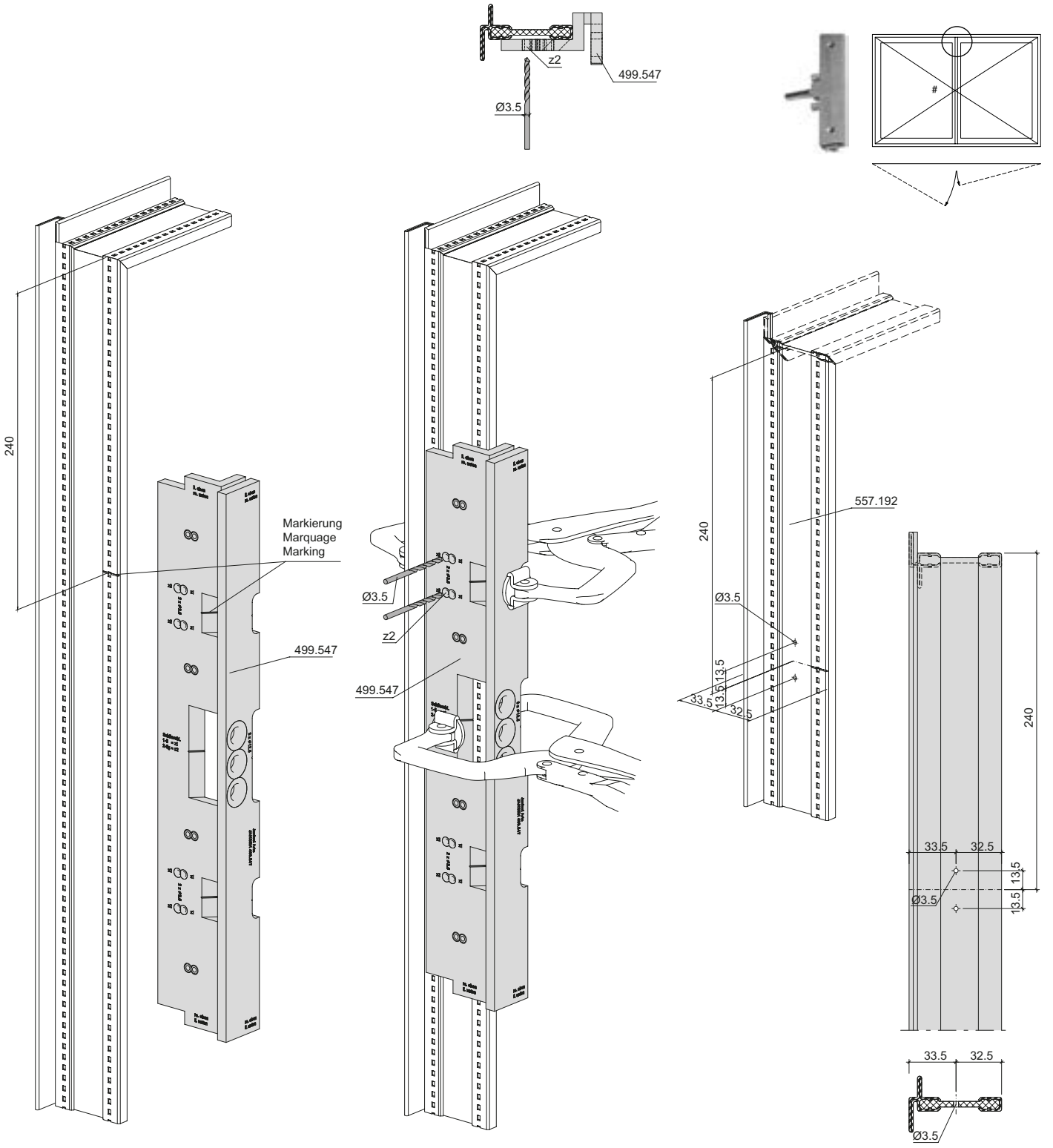




Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309 Vantail de service en haut

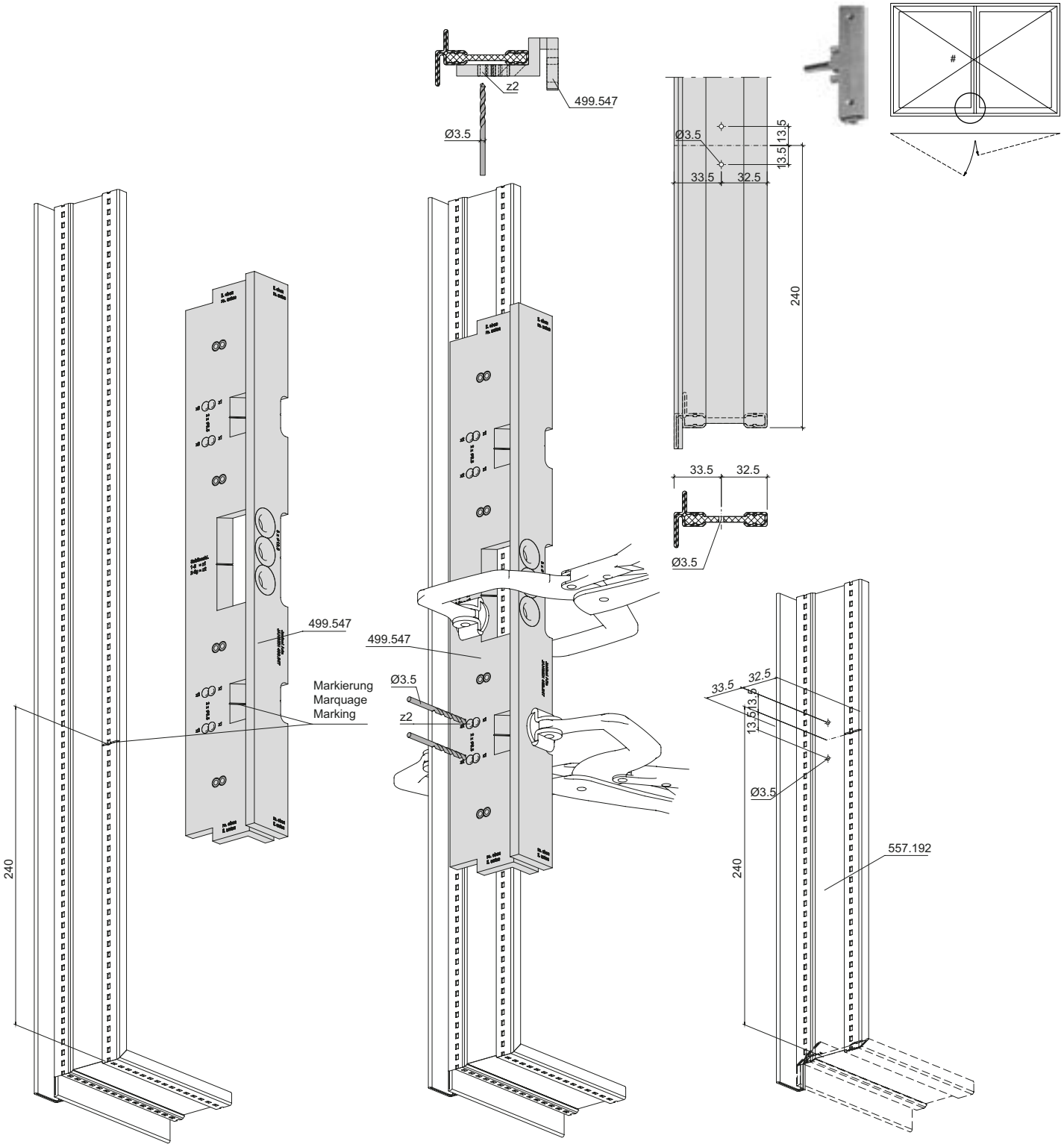
Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309 Access sash top



Bohrlehre 499.547 für Schliessbleche 557.309 Gangflügel unten

Gabarit de perçage 499.547 pour gâches 557.309 Vantail de service en bas

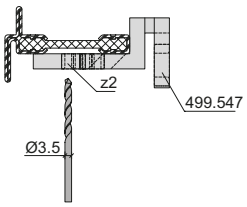
Drilling jig 499.547 for striking plates 557.309 Access sash bottom

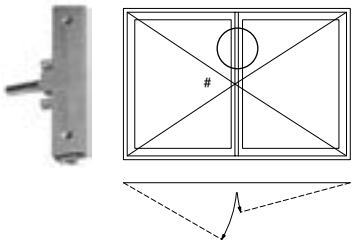


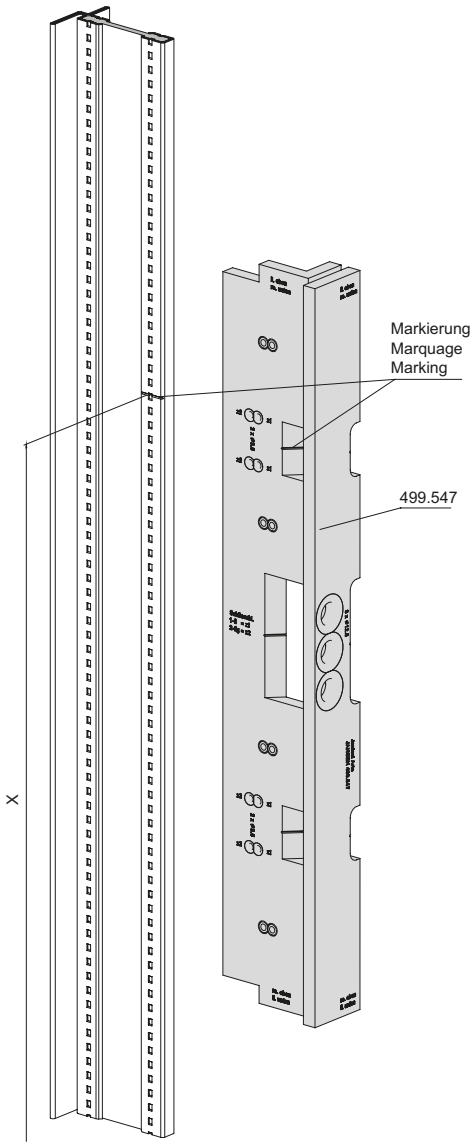
Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 Gangflügel

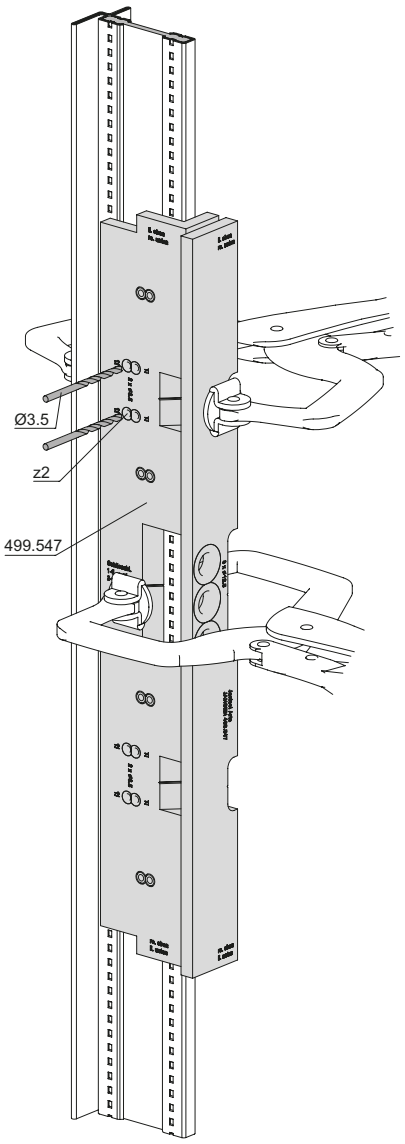
Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail de service

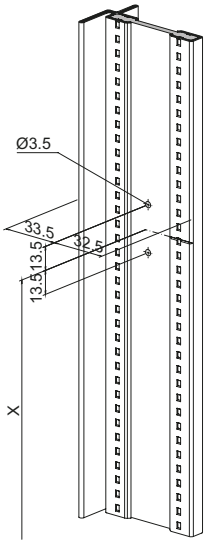
Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Access sash

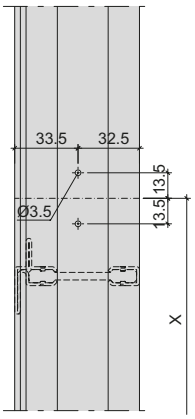


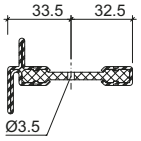








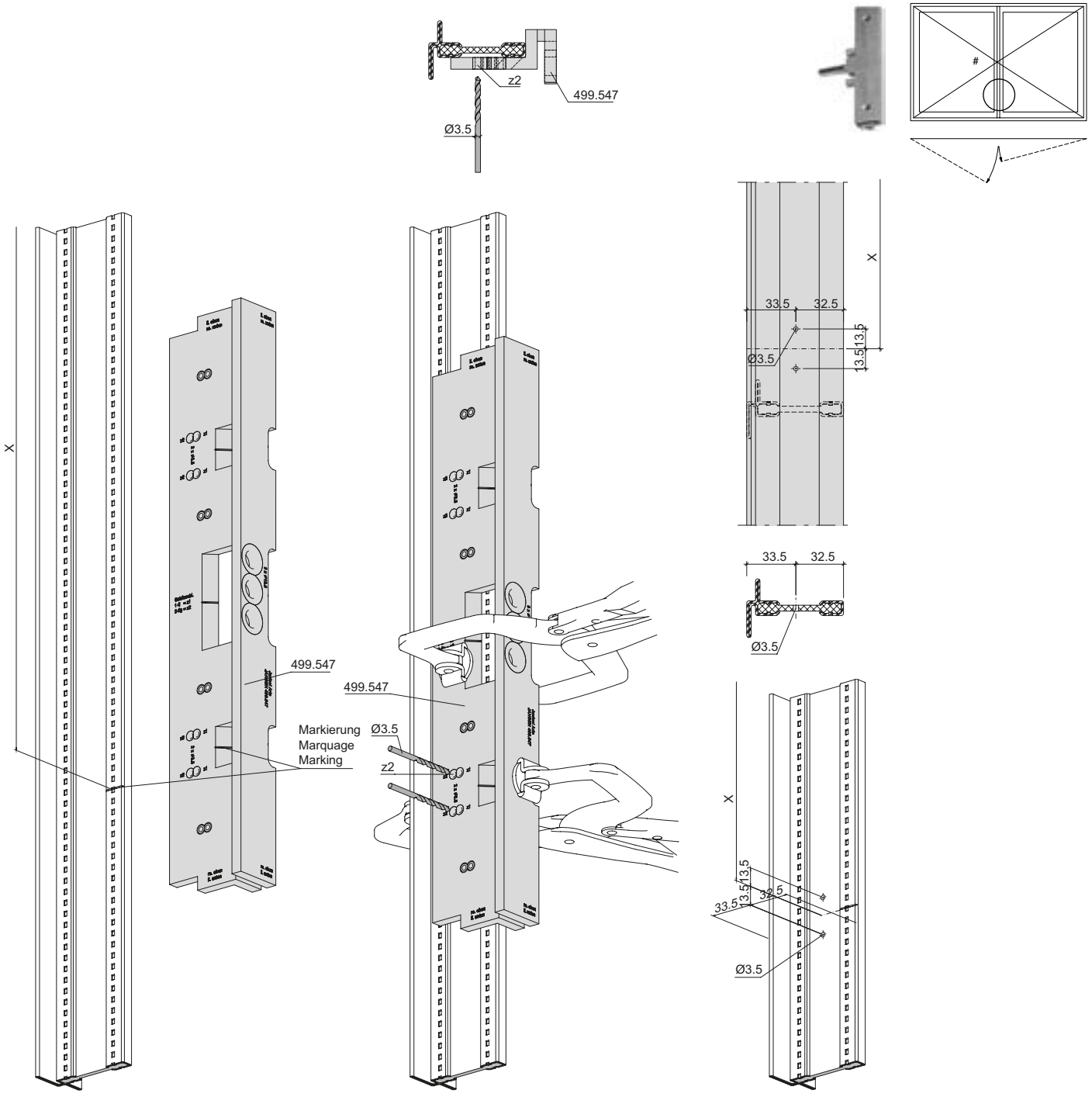




Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.547 pour gâche 557.309 Vantail de service

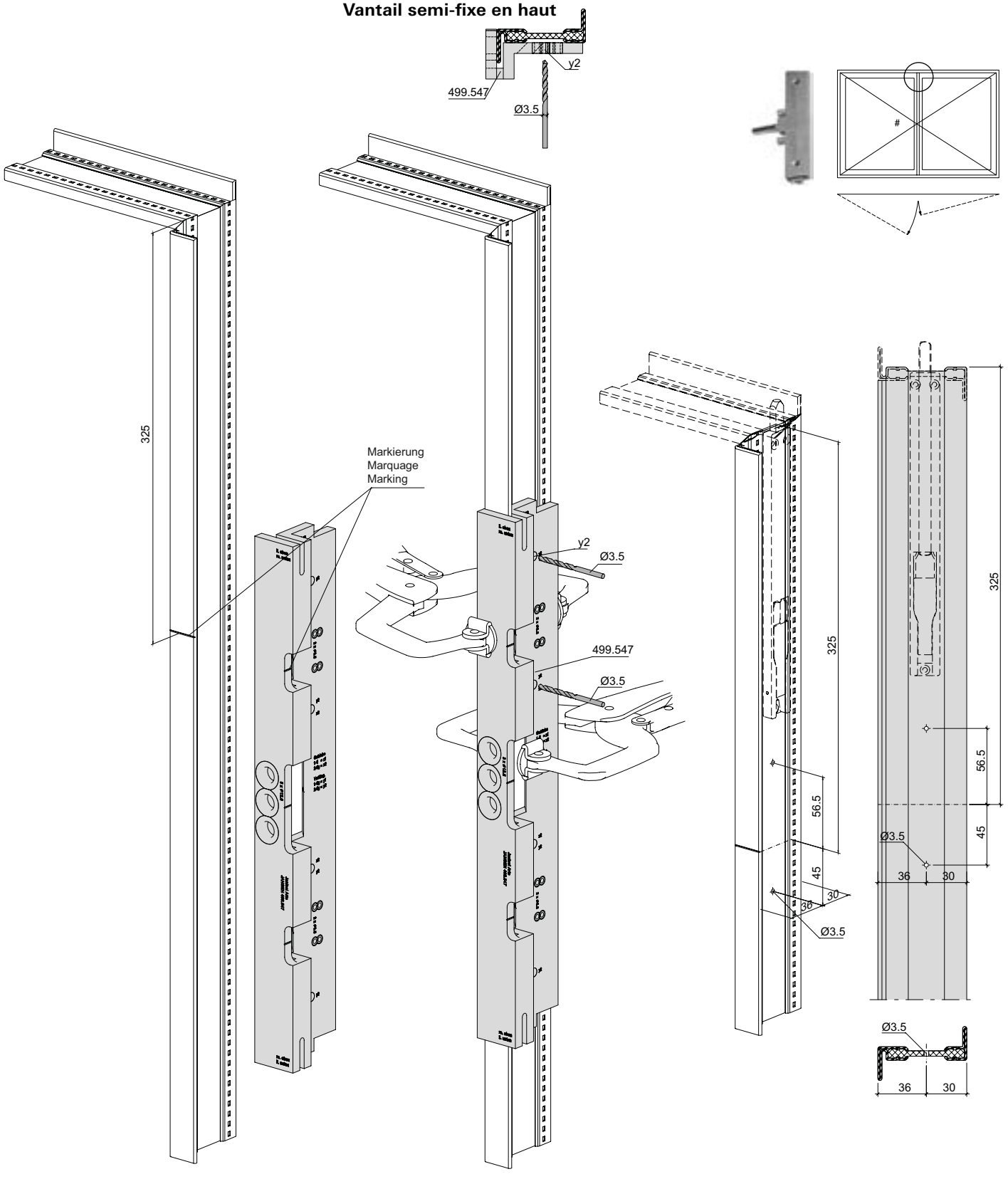
Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 Access sash



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 mit Kantenriegel 557.139 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 avec verrou à bascule 557.139 Vantail semi-fixe en haut

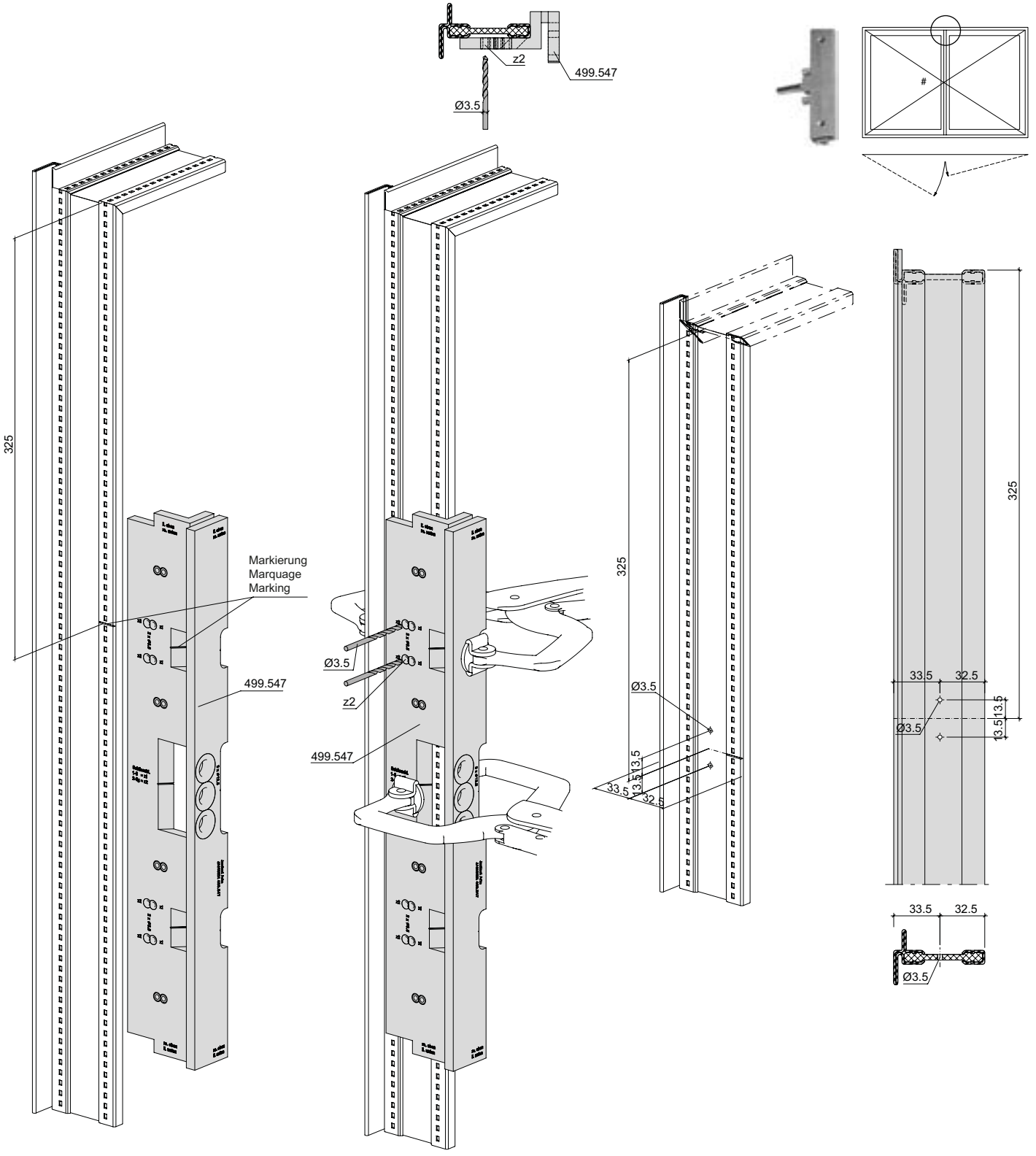
Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 with flush bolt 557.139 Secondary sash top



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 mit Kantenriegel 557.139 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 avec verrou à bascule 557.139 Vantail de service en haut

Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 with flush bolt 557.139 Access sash top



Bohrlehre 499.547 für Getriebeverlängerung 557.188 ohne Kantenriegel 557.192 Standflügel oben

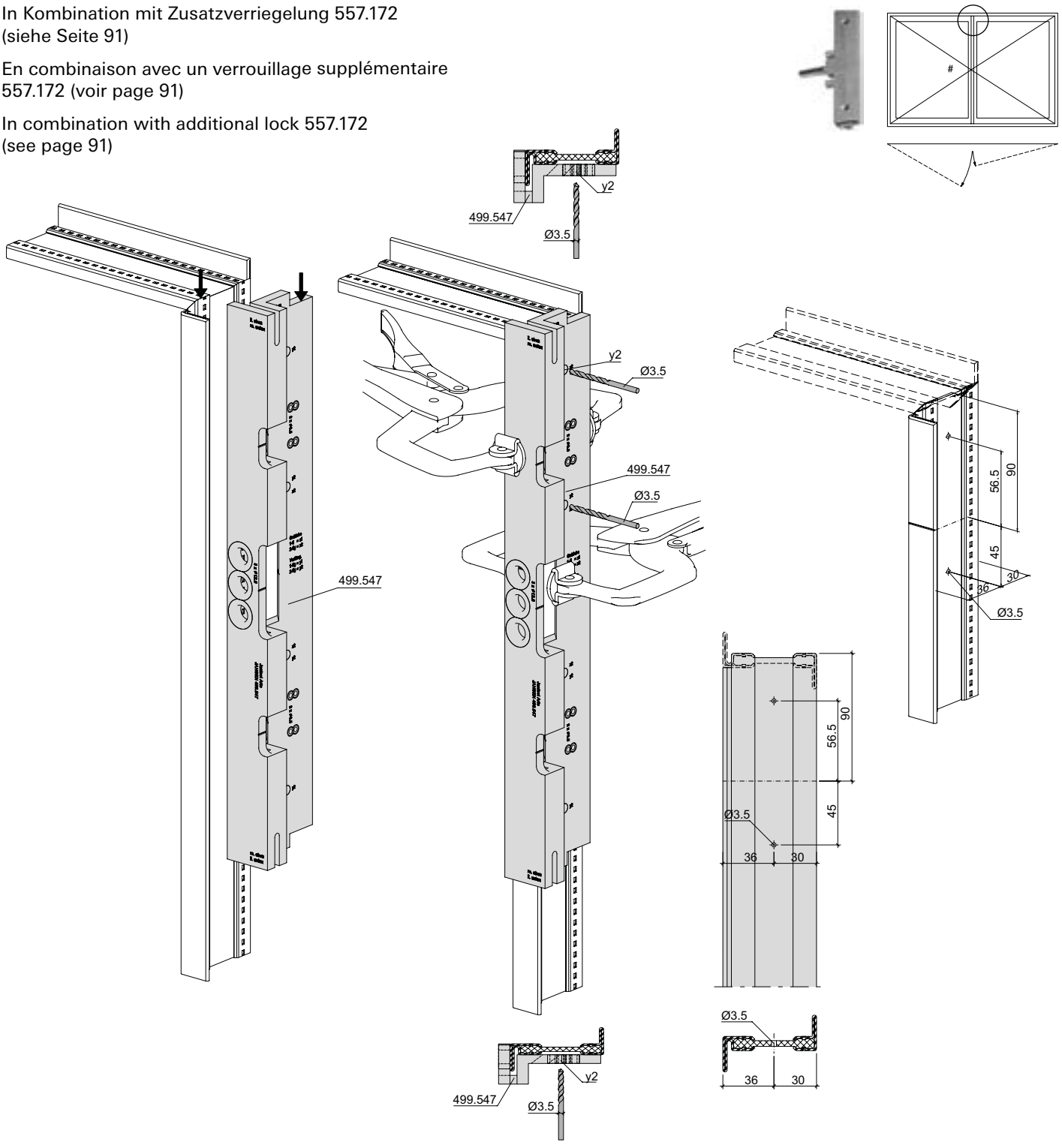
Gabarit de perçage 499.547 pour prolongement de la crémone 557.188 sans verrou à bascule 557.192 Vantail semi-fixe en haut

Drilling jig 499.547 for gearbox extension 557.188 without flush bolt 557.192 Secondary sash top

In Kombination mit Zusatzverriegelung 557.172 (siehe Seite 91)

En combinaison avec un verrouillage supplémentaire 557.172 (voir page 91)

In combination with additional lock 557.172 (see page 91)



Bohrlehre 499.547 für Schliessblech 557.309 ohne Kantenriegel 557.192 Gangflügel oben

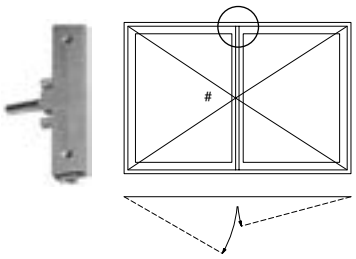
Gabarit de perçage 499.547 pour gâche de fermeture 557.309 sans verrou à bascule 557.192 Vantail de service en haut

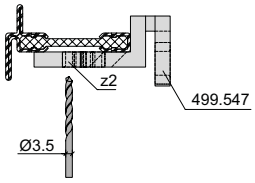
Drilling jig 499.547 for striking plate 557.309 without flush bolt 557.192 Access sash top

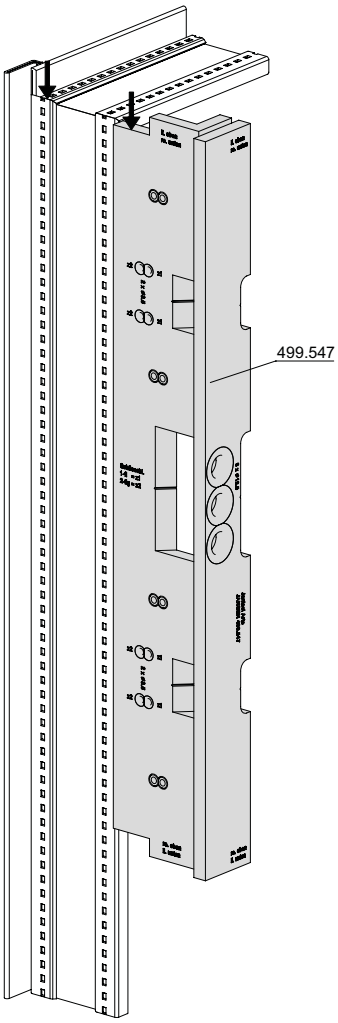
In Kombination mit Zusatzverriegelung 557.172 (siehe Seite 91)

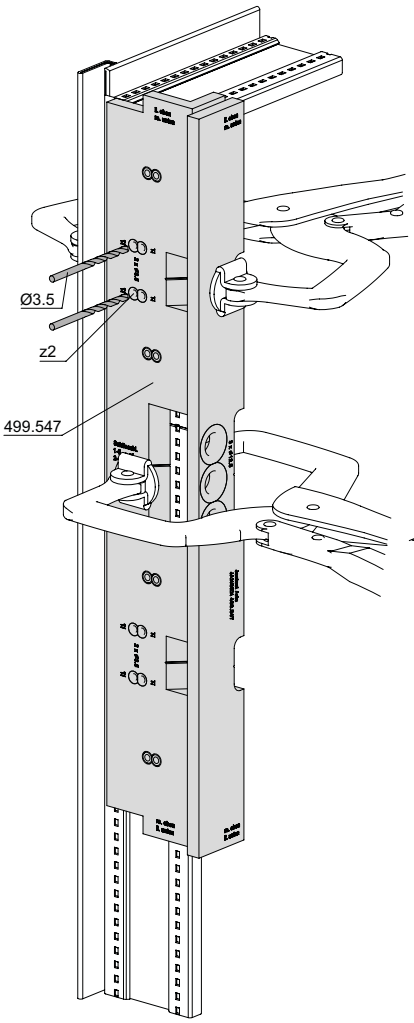
En combinaison avec un verrouillage supplémentaire 557.172 (voir page 91)

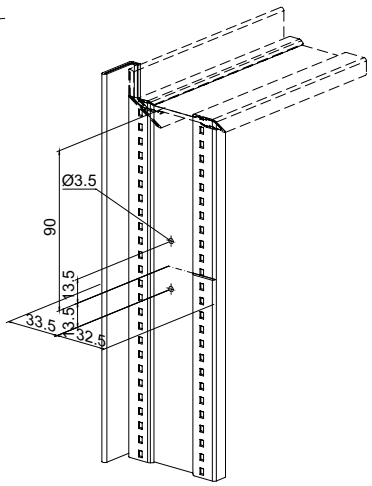
In combination with additional lock 557.172 (see page 91)

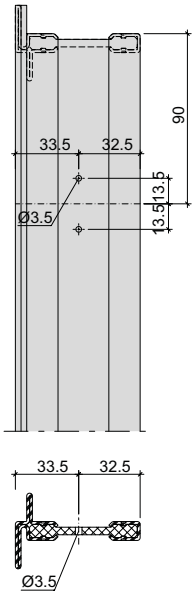




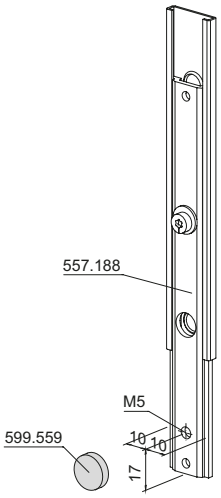




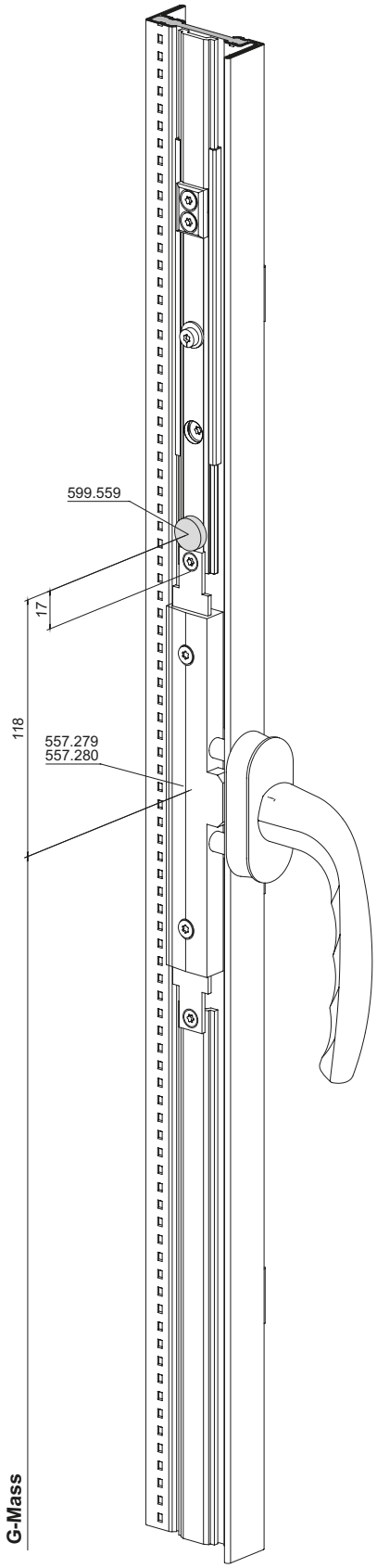




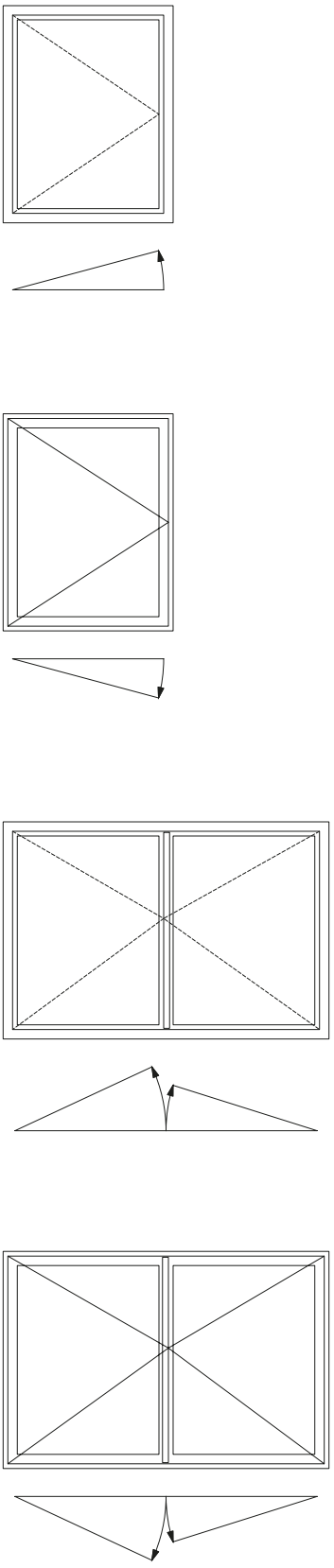
Überwachung RFID
Einbau Magnet 599.559



Surveillance RFID
Montage aimant 599.559



RFID monitoring
Installation of magnet 599.559

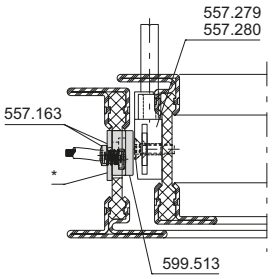


Überwachung RFID
Ausnehmung Rahmen
Kammermass 10 mm

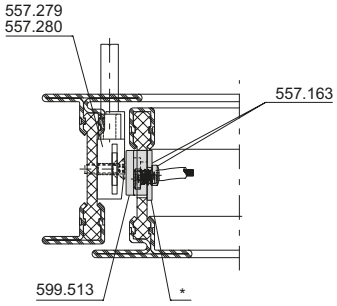
Surveillance RFID
Évidement cadre
Dimensions de caisson 10 mm

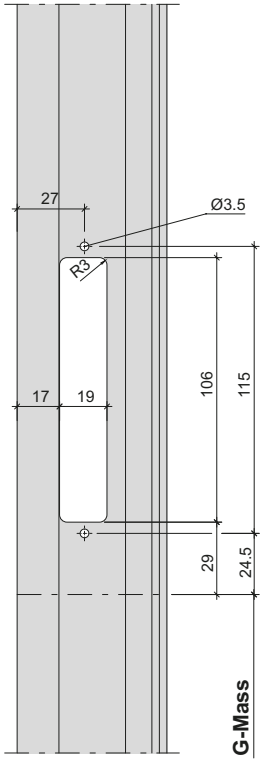
RFID monitoring
Frame opening
Chamber size 10 mm

Nach innen öffnend
Ouvrant vers l'intérieur
Inward opening

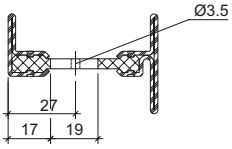


Nach aussen öffnend
Ouvrant vers l'extérieur
Outward opening

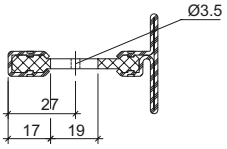




Ausnehmung Rahmen
Entaille cadre
Cut-out frame



Ausnehmung Flügel
Entaille vantail
Cut-out sash

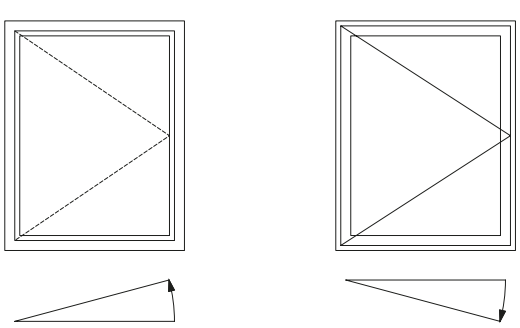


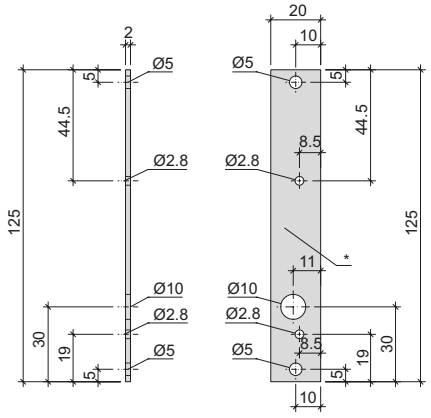
* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

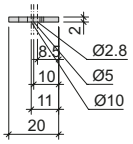
Überwachung RFID
Einbau Empfänger 599.513

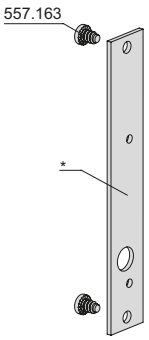
Surveillance RFID
Montage récepteur 599.513

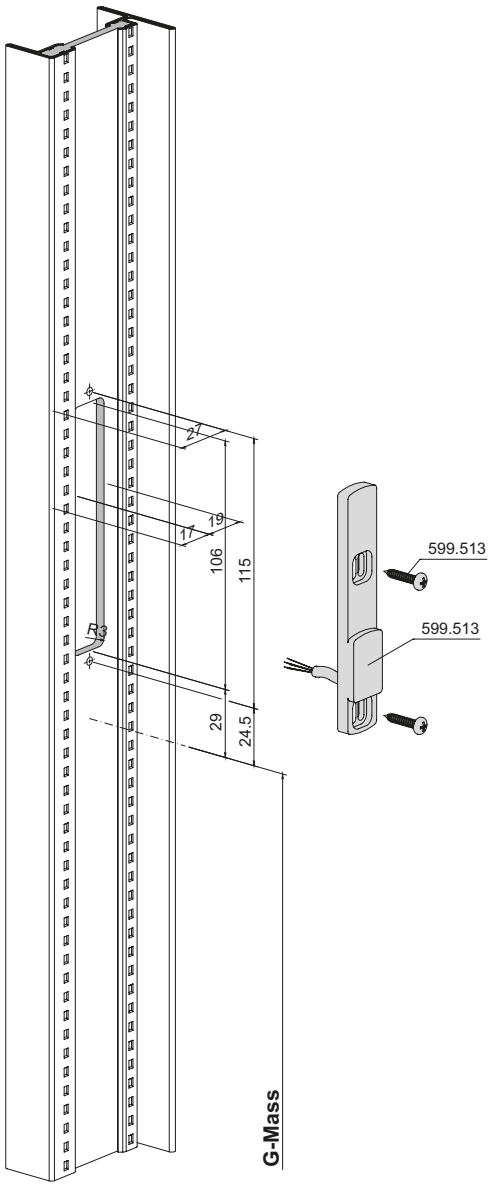
RFID monitoring
Installation recipient 599.513





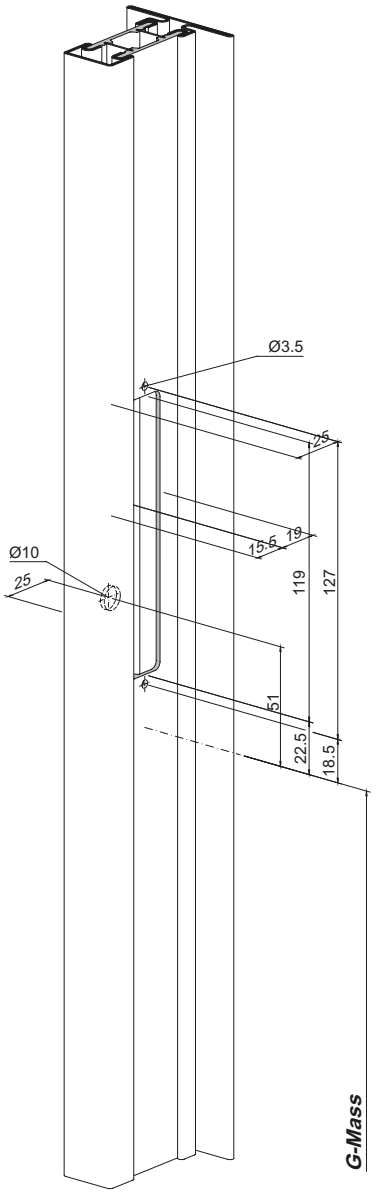




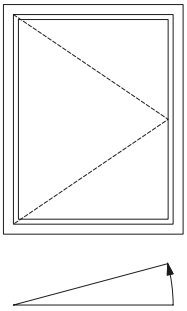


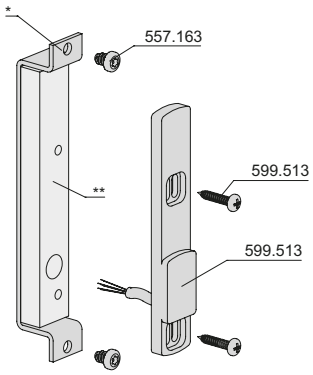
* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

Überwachung RFID
Ausnehmung Rahmen
Kammermass 25/50 mm



Surveillance RFID
Évidement cadre
Dimensions de caisson 25/50 mm



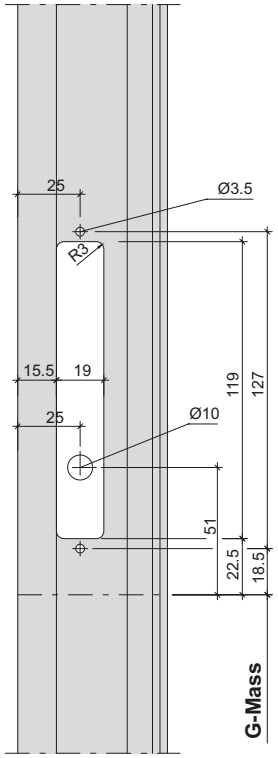


* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

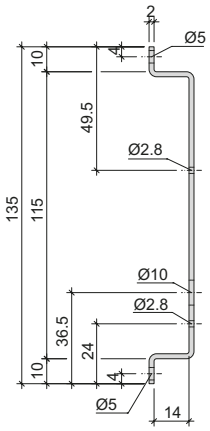
** Durch Metallbauer zu fertigen (Kunststoff)
** A fabriquer par le métallier (matière plastique)
** To made by metal constructor (plastic)

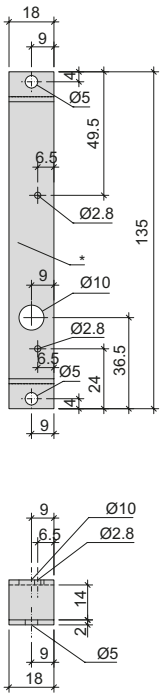
RFID monitoring
Frame opening
Chamber size 25/50 mm

Überwachung RFID
Einbau Empfänger 599.513



Surveillance RFID
Montage récepteur 599.513

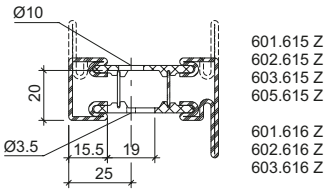




RFID monitoring
Installation recipient 599.513

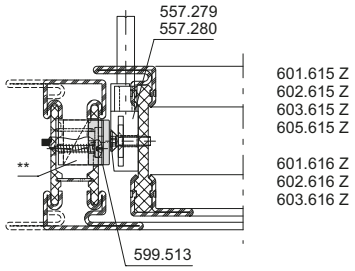
Abbildung für rechts öffnenden Flügel
Illustration pour vantail à ouverture vers la droite
Illustration for right opening leaf

* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor



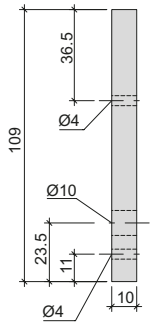
601.615 Z
602.615 Z
603.615 Z
605.615 Z

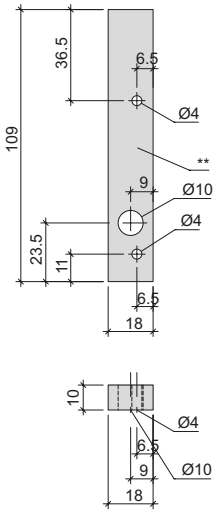
601.616 Z
602.616 Z
603.616 Z



601.615 Z
602.615 Z
603.615 Z
605.615 Z

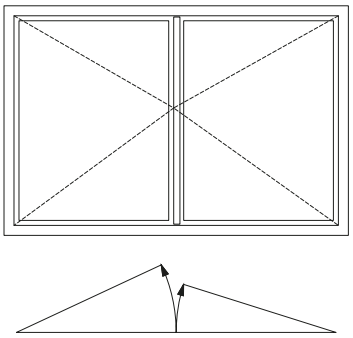
601.616 Z
602.616 Z
603.616 Z



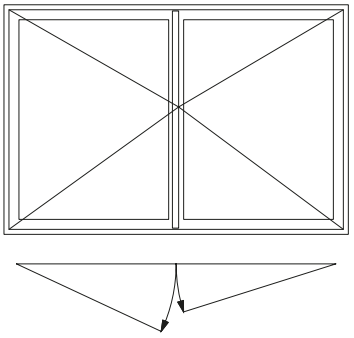


** Durch Metallbauer zu fertigen (Kunststoff)
** A fabriquer par le métallier (matière plastique)
** To made by metal constructor

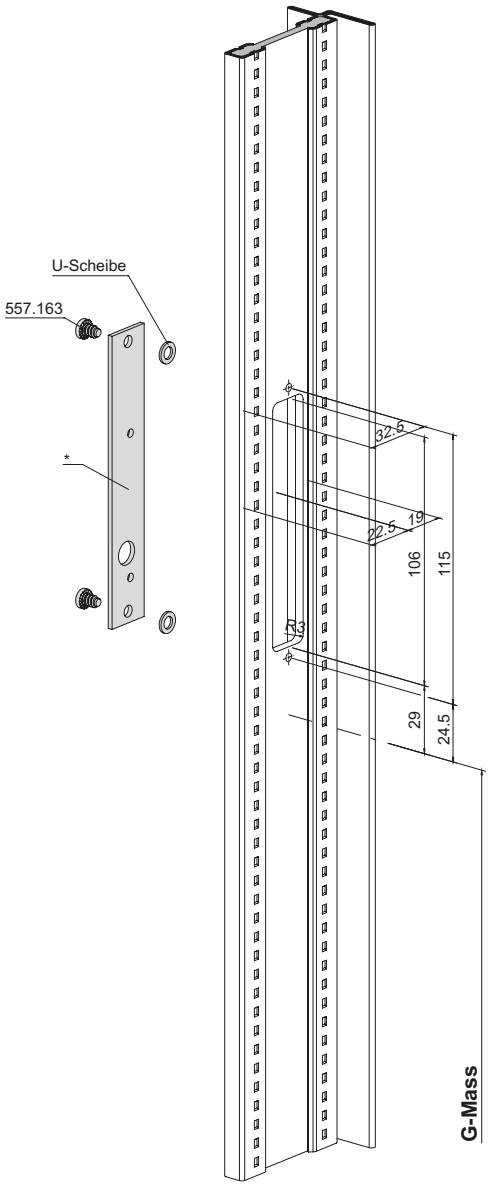
Überwachung RFID
Ausnehmung Stulpprofil



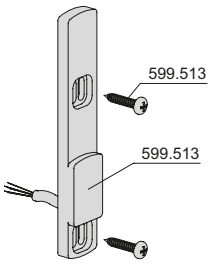
Surveillance RFID
Évidement profilé complémentaire



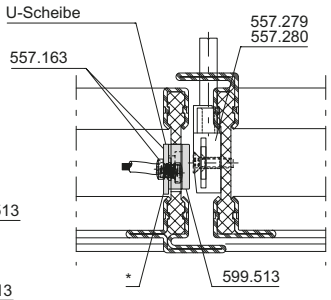
RFID monitoring
Forend profile opening



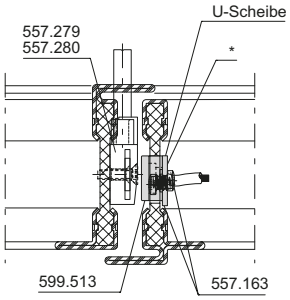
* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

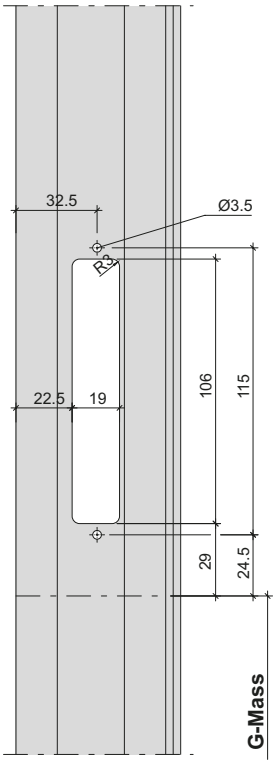


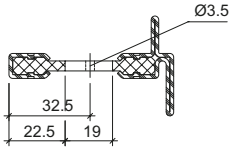
Nach innen öffnend
Ouvrant vers l'intérieur
Inward opening



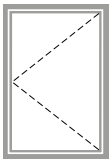
Nach aussen öffnend
Ouvrant vers l'extérieur
Outward opening



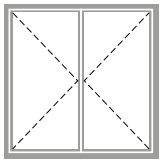




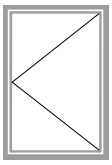
Beschlag mit Getriebe 557.187	**Ferrure avec crémone de tringle 557.187**	**Fitting with mechanism rod 557.187**	**171**



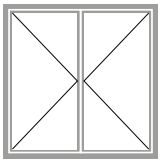
Drehfenster nach innen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur**	**Side-hung window inward opening**	**191**



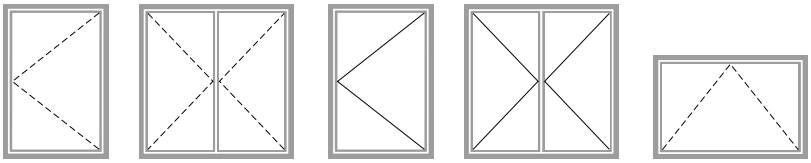
Drehfenster nach innen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur**	**Side-hung window inward opening**	**203**



Drehfenster nach aussen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur**	**Side-hung window outward opening**	**217**



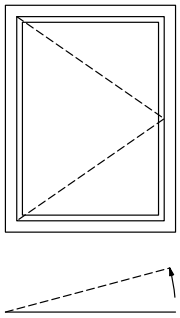
Drehfenster nach aussen öffnend	**Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur**	**Side-hung window outward opening**	**229**



Beschlag mit Getriebe 557.187 | Ferrure avec crémone de tringle 557.187 | Fitting with mechanism rod 557.187

Definition Symbole	Définition des symboles	Definition of symbols	**172**
Anordnung Verriegelungspunkte	Disposition des points de verrouillage	Arrangement of locking points	**174**
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung	Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS	Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide	**177**
Vorbereitung Getriebeverlängerung 557.188	Préparation au prolongement de la crémone 557.188	Preparation of gearbox extension 557.188	**178**
Einbau Getriebe 557.188	Montage crémone 557.188	Installation of mechanise 557.188	**179**
Einbau Getriebeverlängerung 557.188	Montage prolongement de la crémone 557.188	Preparation of gearbox extension 557.188	**180**
Einbau Fenstergriff 557.184 / 557.185 / 557.300	Montage poignée de fenêtre 557.184 / 557.185 / 557.300	Installation of window handle 557.184 / 557.185 / 557.300	**181**
Einbau Griffmitnehmer 557.186 / 557.191	Montage entraîneur de la poignée 557.186 / 557.191	Installation of handle driver 557.186 / 557.191	**182**
Ziehgriff 550.319	Poignée à tirer 550.319	Pull handle 550.319	**183**
Einbau Schliessblech 557.189	Montage de la gâche 557.189	Installation of strike plate 557.189	**187**
Büchse oben zu Zusatzverriegelung 557.172	Coussinet en haut du verrouillage supplémentaire 557.172	Top socket for additional lock 557.172	**188**

Definition Symbole

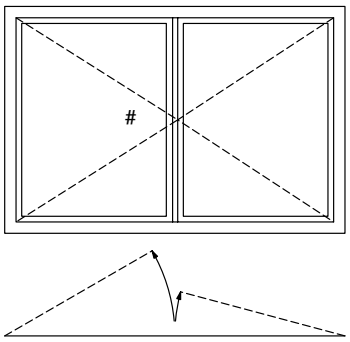


Dreh-Fenster einflügelig
nach innen öffnend

Fenêtre à la française
à un vantail
ouvrant vers l'intérieur

Single-sash side-hung window
inward opening

Définition des symboles



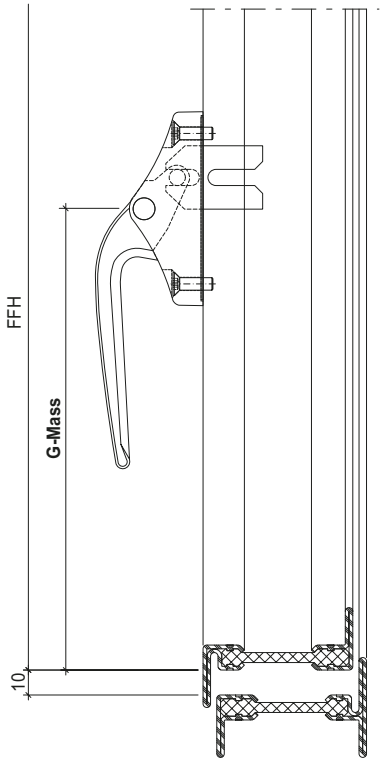
Dreh-Fenster zweiflügelig
nach innen öffnend

Fenêtre à la française
à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur

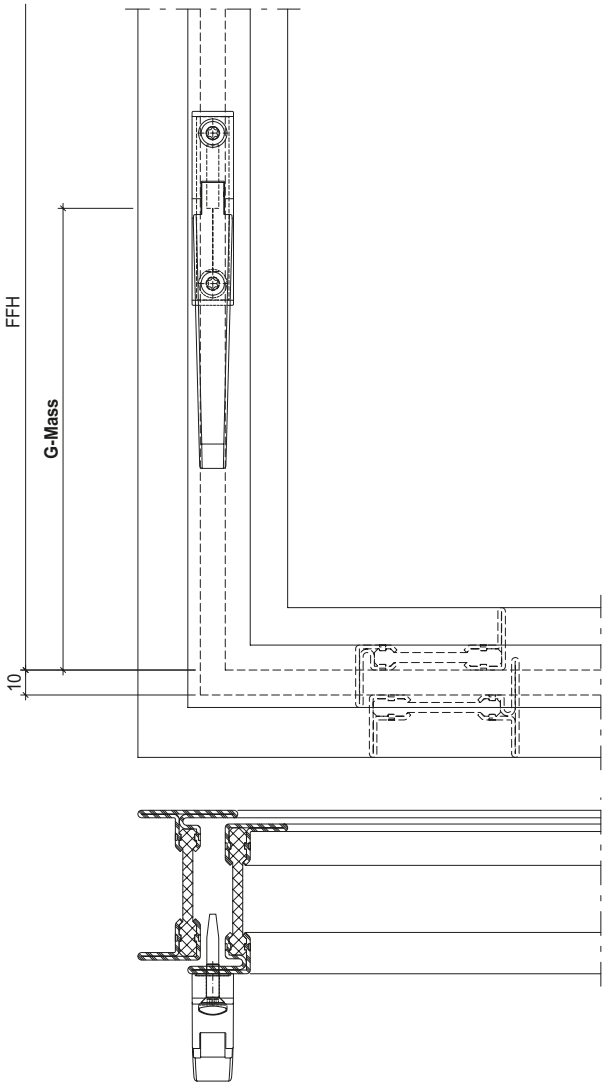
Double-sash side-hung window
inward opening

Definition of symbols

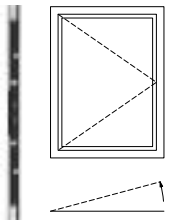
Definition G-Mass
Fenster einflügelig
nach innen öffnend



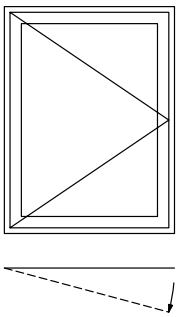
Définition de la mesure G
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'intérieur



Definition of G measurement
Single-sash window
inward opening



Definition Symbole

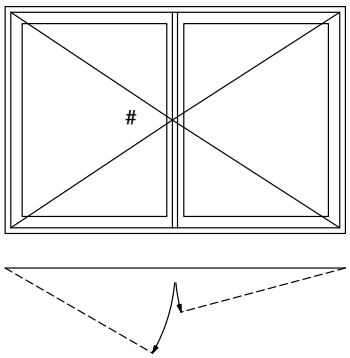


Dreh-Fenster einflügelig
nach aussen öffnend

Fenêtre à la française
à un vantail
ouvrant vers l'extérieur

Single-sash side-hung window
outward opening

Définition des symboles



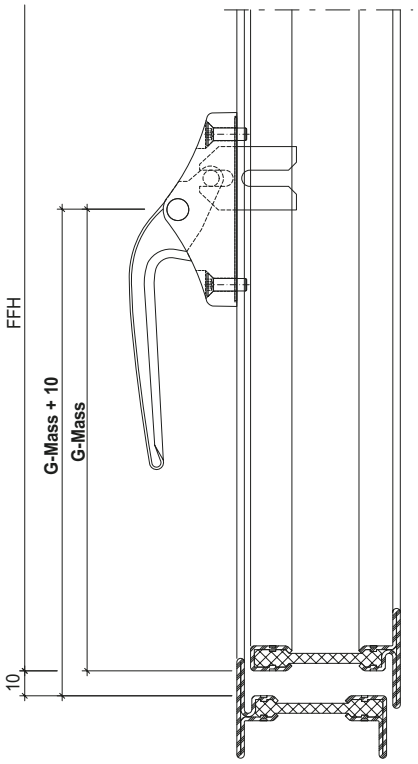
Dreh-Fenster zweiflügelig
nach aussen öffnend

Fenêtre à la française
à deux vantaux
ouvrant vers l'extérieur

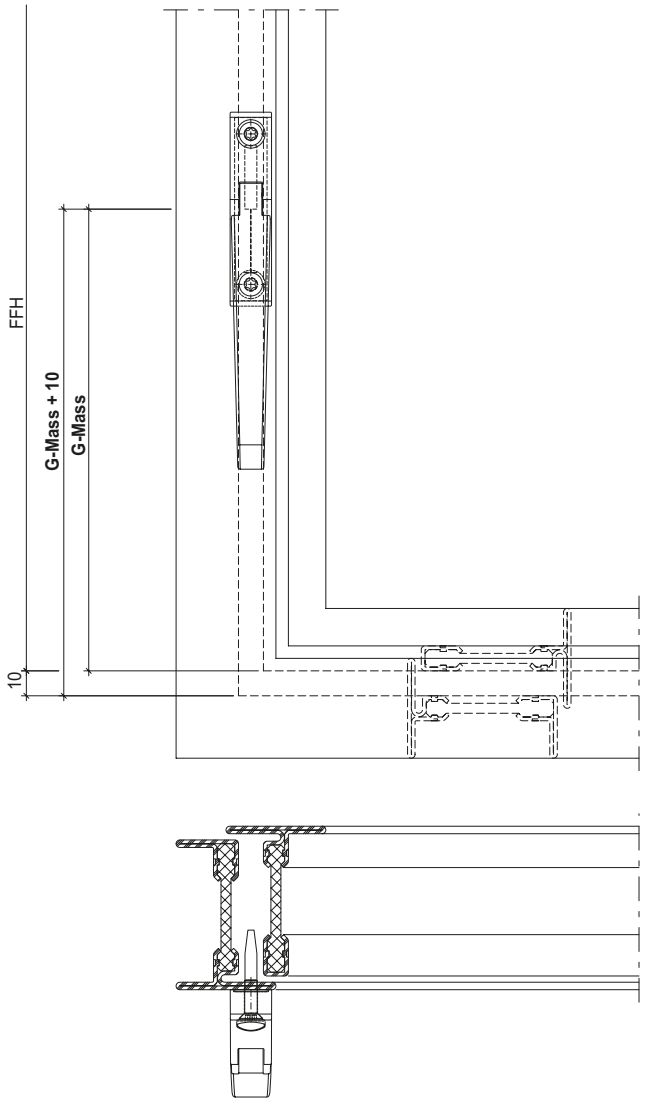
Double-sash side-hung window
outward opening

Definition of symbols

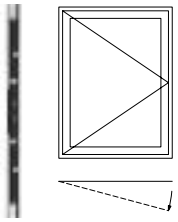
Definition G-Mass
Fenster einflügelig
nach aussen öffnend



Définition de la mesure G
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'extérieur



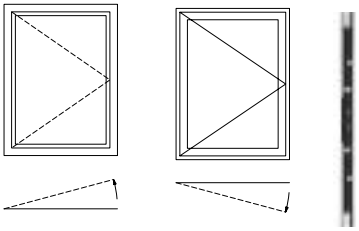
Definition of G measurement
Single-sash window
outward opening

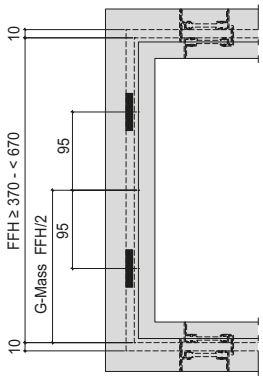


Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster einflügelig
nach innen und aussen öffnend

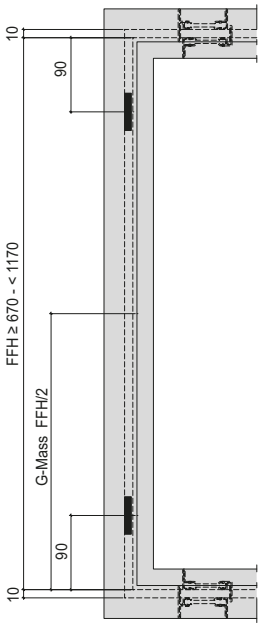
Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'intérieur et l'extérieur

Arrangement of locking points
Single-sash window
inward and outward opening

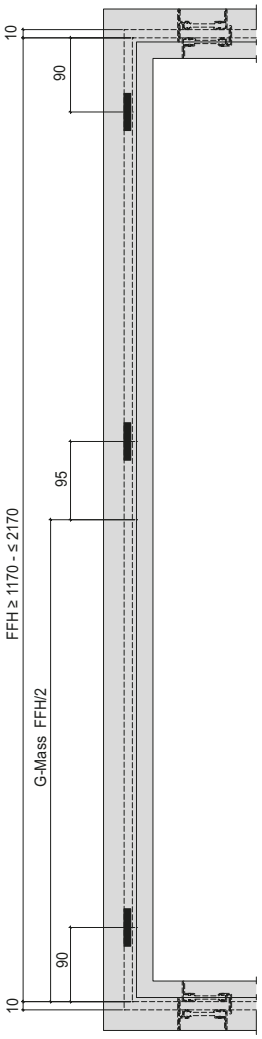




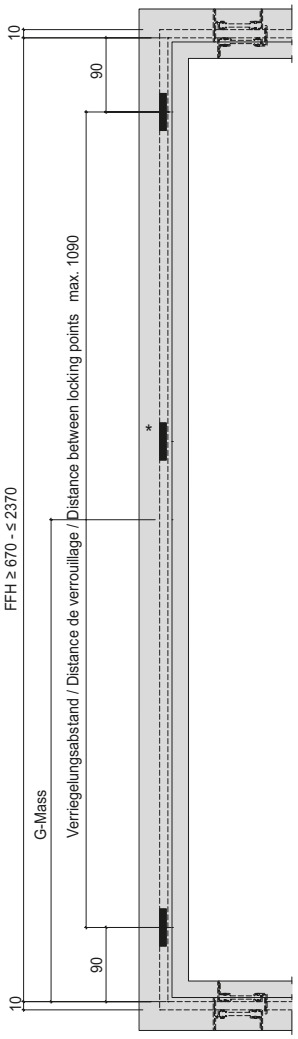
FFH 370 - 669 mm
G-Mass FFH/2



FFH 670 - 1169 mm
G-Mass FFH/2



FFH 1170 - 2170 mm
G-Mass FFH/2



FFH 670 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 185 mm)
Mesure G libre (min. 185 mm)
unspecified G measurement (min. 185 mm)

Übersicht Verriegelungen **Sommaire des verrouillages** **Summary of locking**

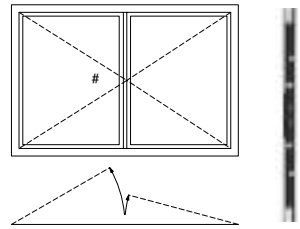
	FFH			
	370 x 669 mm	670 x 1169 mm	1170 x 2170 mm	- 2370 mm
	G = (FFH/2)			
557.188	–	1x	1x	2x
557.187	1x	1x	1x	1x
557.188	–	1x	1x	2x
557.186	1x	1x	1x	1x
557.189	1x(2)	1x(2)	1x(3)	1x (4)
557.190	1x(2)	1x(2)	1x(3)	1x (4)

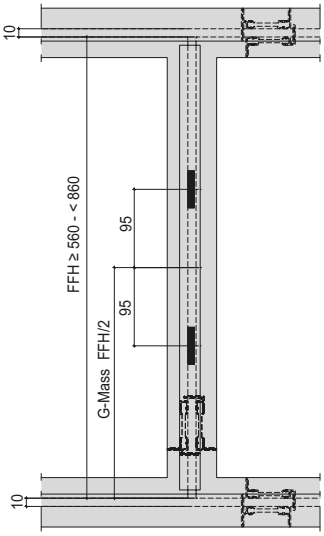
* zusätzlicher Verriegelungspunkt > 1090 mm
* point de verrouillage supplémentaire > 1090 mm
* additional locking point > 1090 mm

Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster zweiflügelig
nach innen öffnend

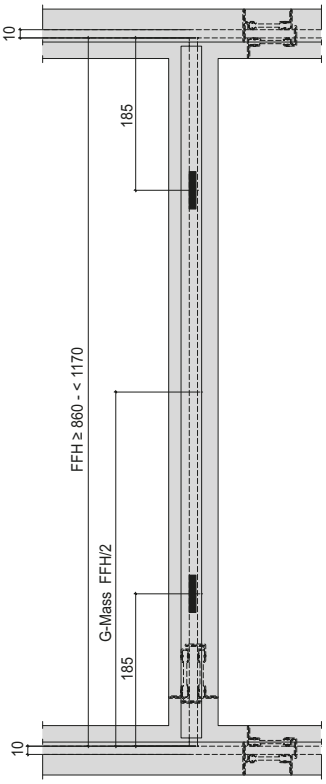
Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur

Arrangement of locking points
Double-sash window
inward opening

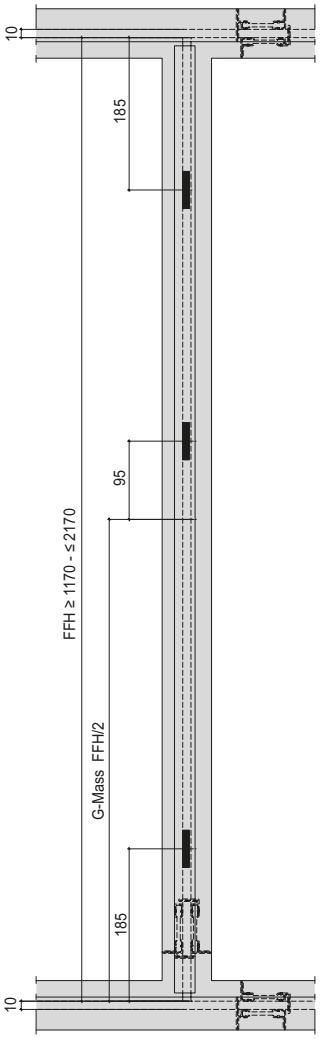




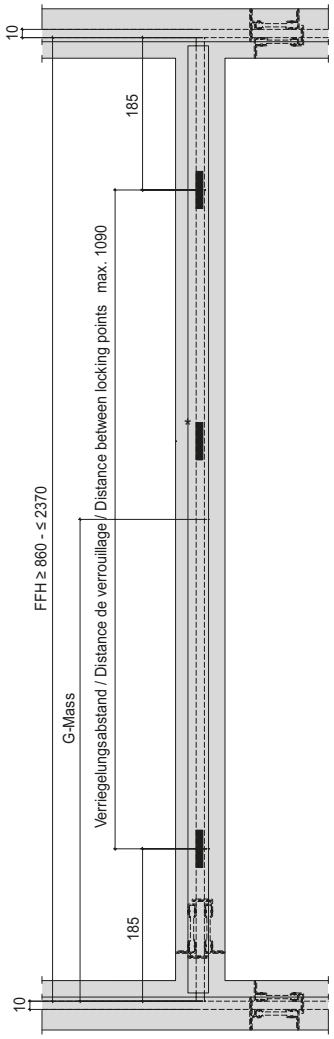
FFH 560 - 859 mm
G-Mass FFH/2



FFH 860 - 1169 mm
G-Mass FFH/2



FFH 1170 - 2170 mm
G-Mass FFH/2



FFH 860 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 280 mm)
Mesure G libre (min. 280 mm)
unspecified G measurement (min. 280 mm)

Übersicht Verriegelungen **Sommaire des verrouillages** **Summary of locking**

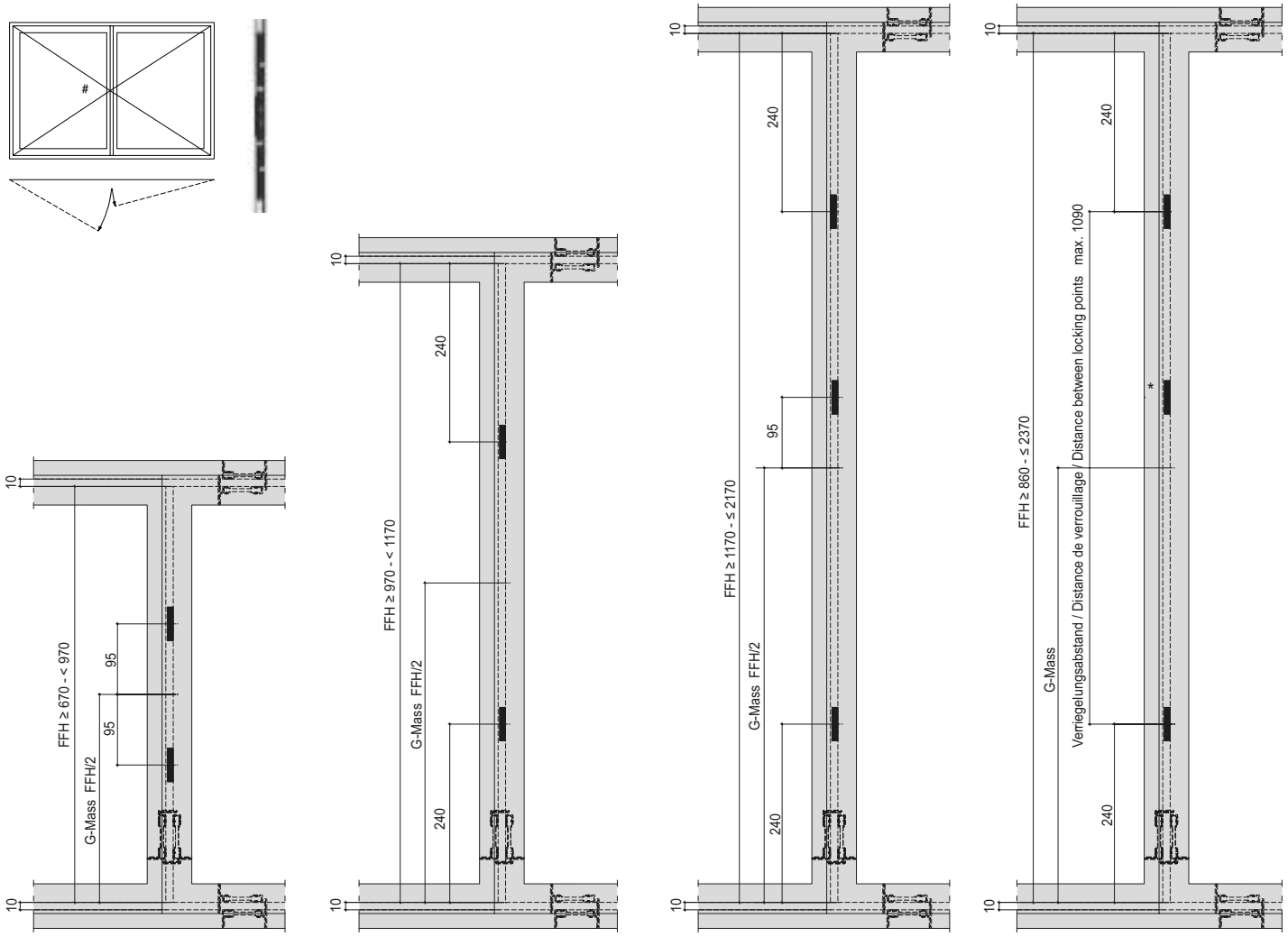
	FFH			
	370 x 669 mm	670 x 1169 mm	1170 x 2170 mm	- 2370 mm
	G = (FFH/2)			
557.188	–	1x	1x	2x
557.187	1x	1x	1x	1x
557.188	–	1x	1x	2x
557.191	1x	1x	1x	1x
557.189	1x(2)	1x(2)	1x(3)	1x (4)
557.190	1x(2)	1x(2)	1x(3)	1x (4)

* zusätzlicher Verriegelungspunkt > 1090 mm
* point de verrouillage supplémentaire > 1090 mm
* additional locking point > 1090 mm

Anordnung Verriegelungspunkte Fenster zweiflügelig nach aussen öffnend

Disposition des points de verrouillage Fenêtre à deux vantaux ouvrant vers l'extérieur

Arrangement of locking points Double-sash window outward opening



FFH 670 - 969 mm
G-Mass FFH/2

FFH 970 - 1169 mm
G-Mass FFH/2

FFH 1170 - 2170 mm
G-Mass FFH/2

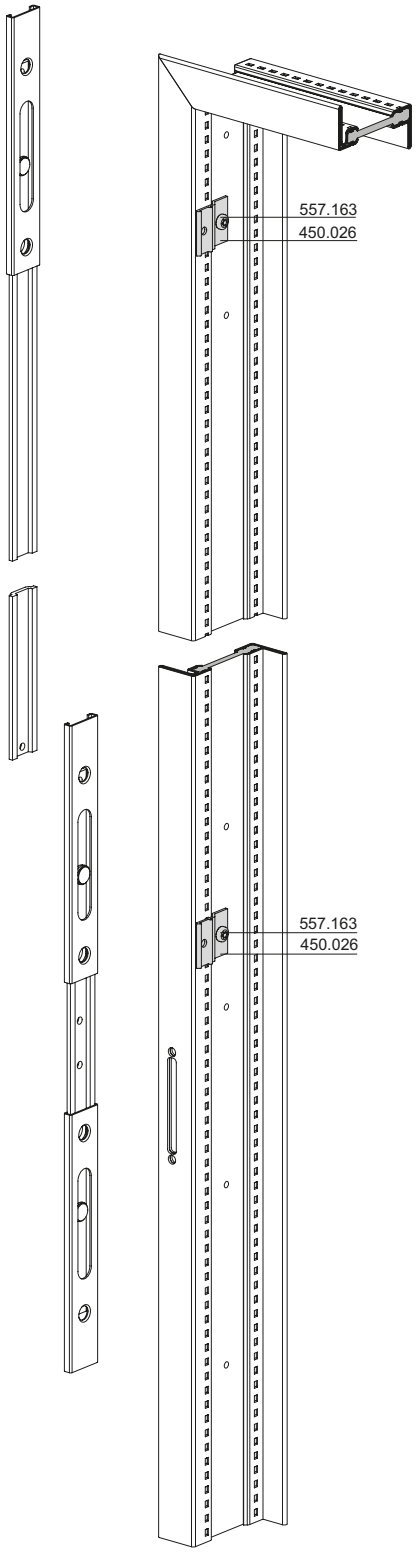
FFH 860 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 335 mm)
Mesure G libre (min. 335 mm)
unspecified G measurement (min. 335 mm)

Übersicht Verriegelungen **Sommaire des verrouillages** **Summary of locking**

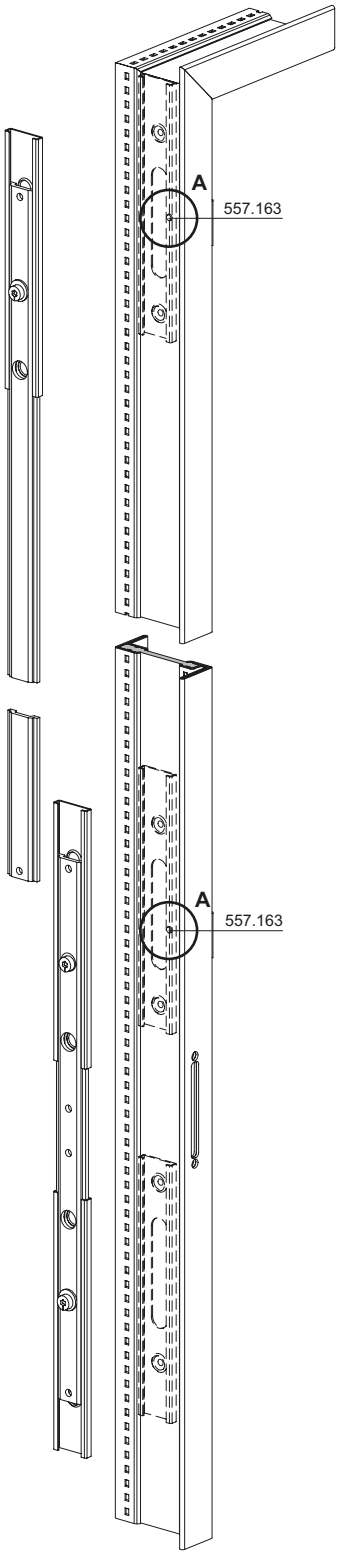
	FFH			
	370 x 669 mm	670 x 1169 mm	1170 x 2170 mm	- 2370 mm
	G = (FFH/2)			
557.188	–	1x	1x	2x
557.187	1x	1x	1x	1x
557.188	–	1x	1x	2x
557.191	1x	1x	1x	1x
557.189	1x(2)	1x(2)	1x(3)	1x (4)
557.190	1x(2)	1x(2)	1x(3)	1x (4)

* zusätzlicher Verriegelungspunkt > 1090 mm
* point de verrouillage supplémentaire > 1090 mm
* additional locking point > 1090 mm

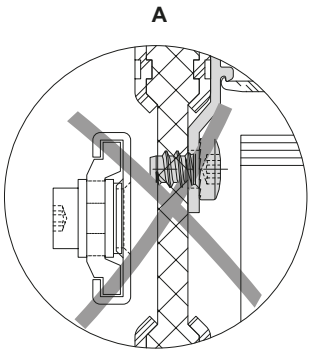
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung

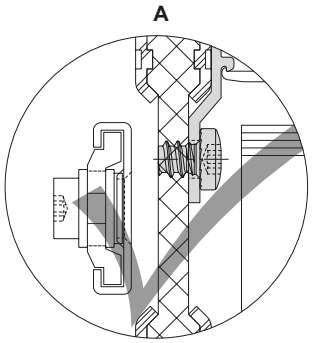


Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS

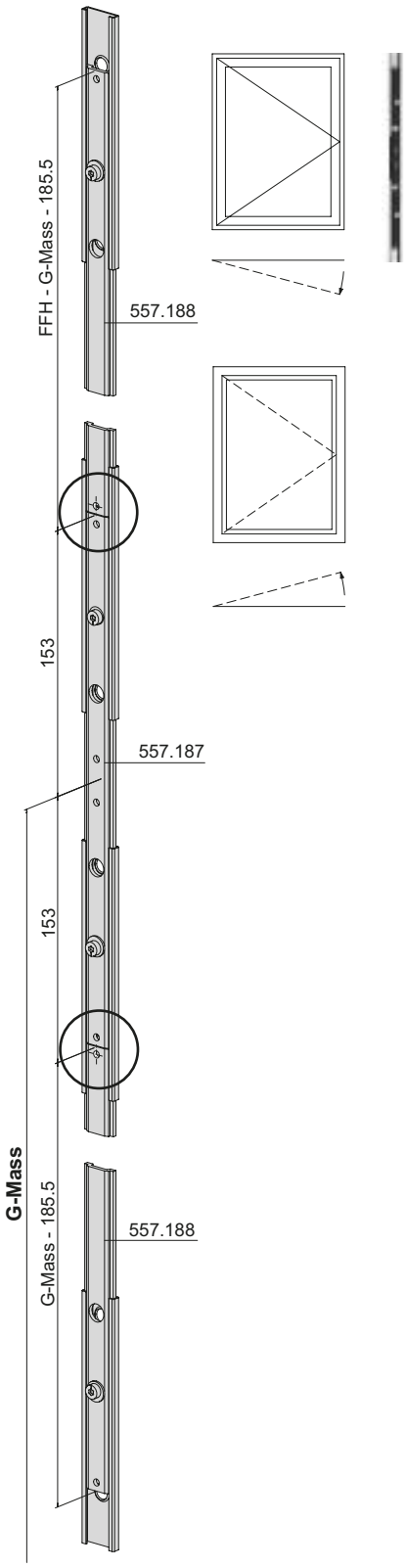


Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide

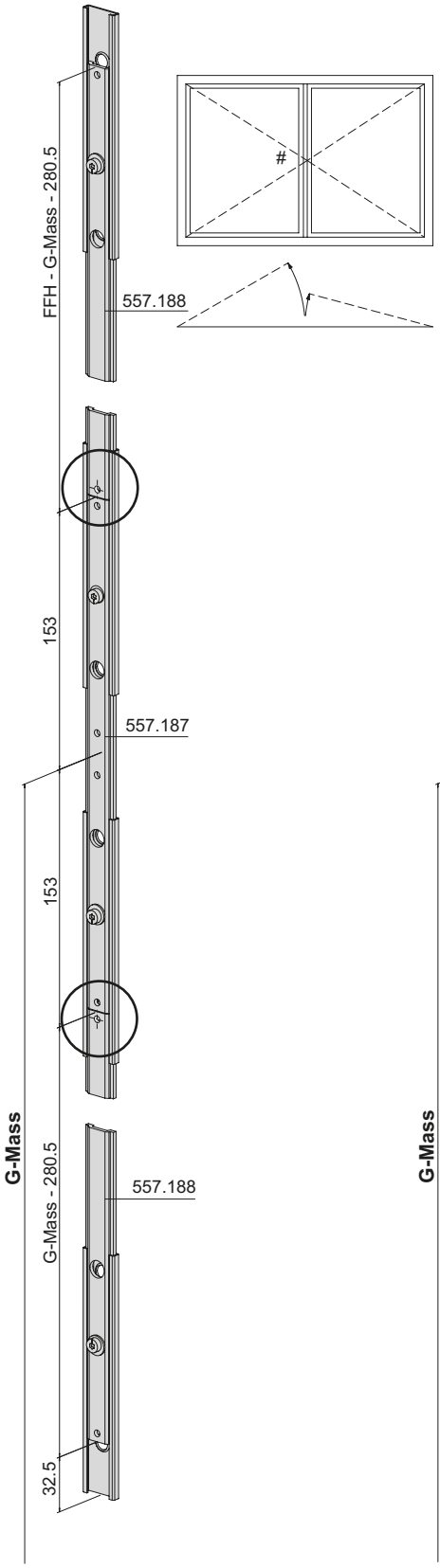




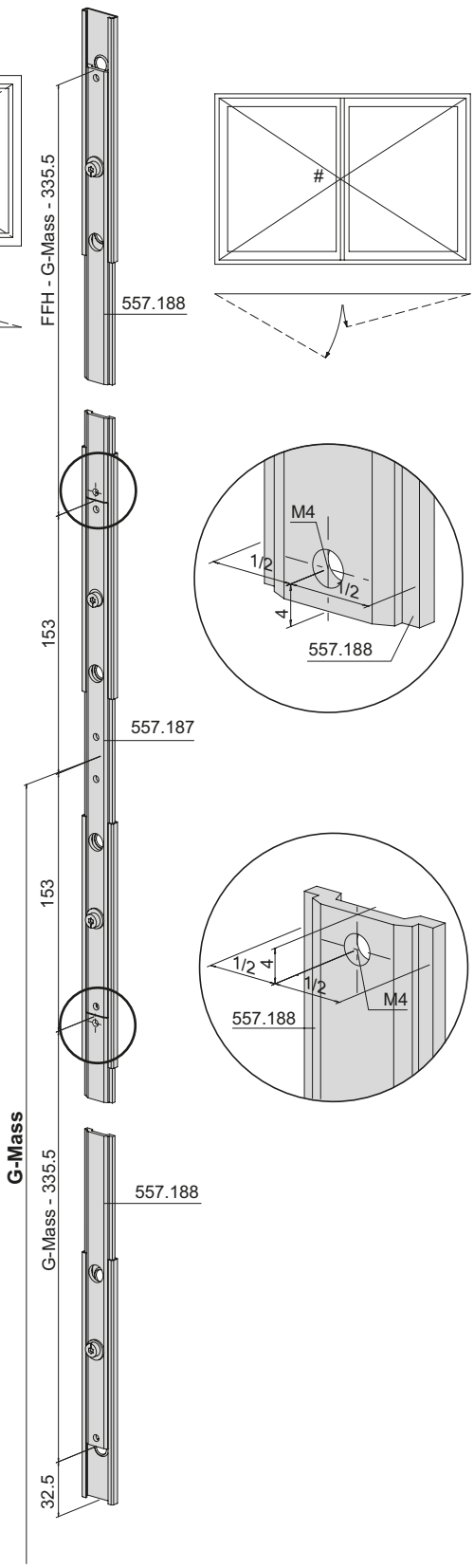
Vorbereitung Getriebeverlängerung 557.188



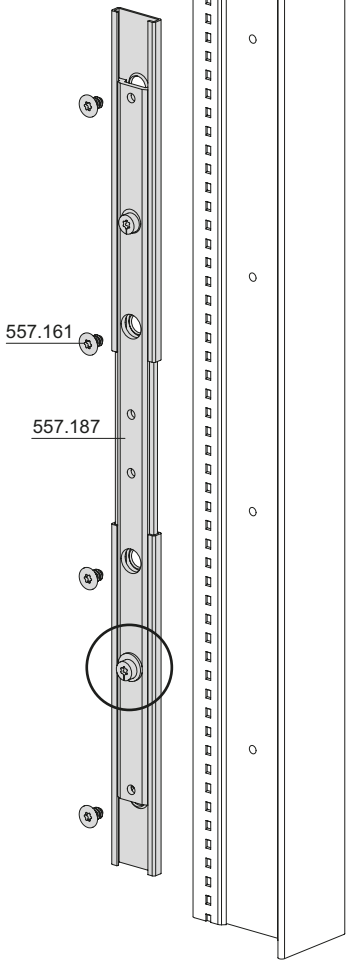
Préparation au prolongement de la crémone 557.188



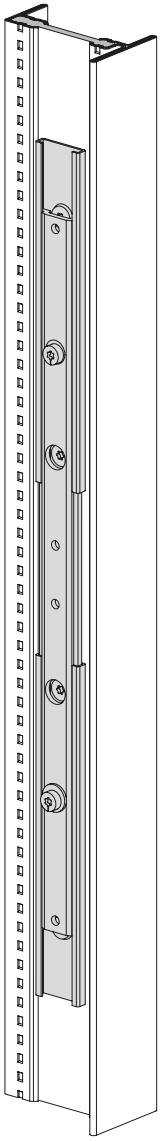
Preparation of gearbox extension 557.188



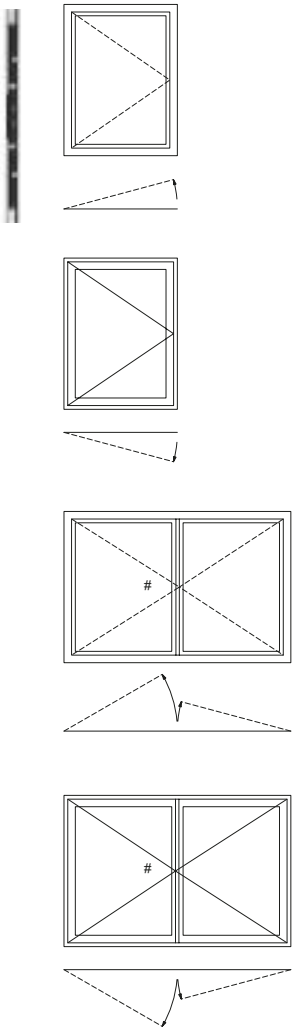
Einbau Getriebe 557.187

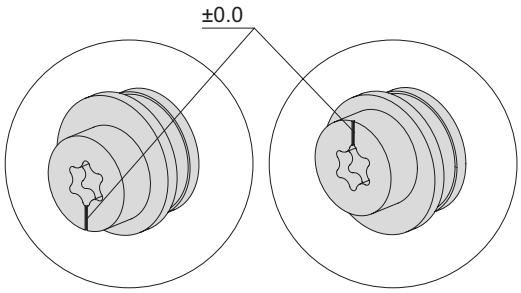


Montage crémone 557.187



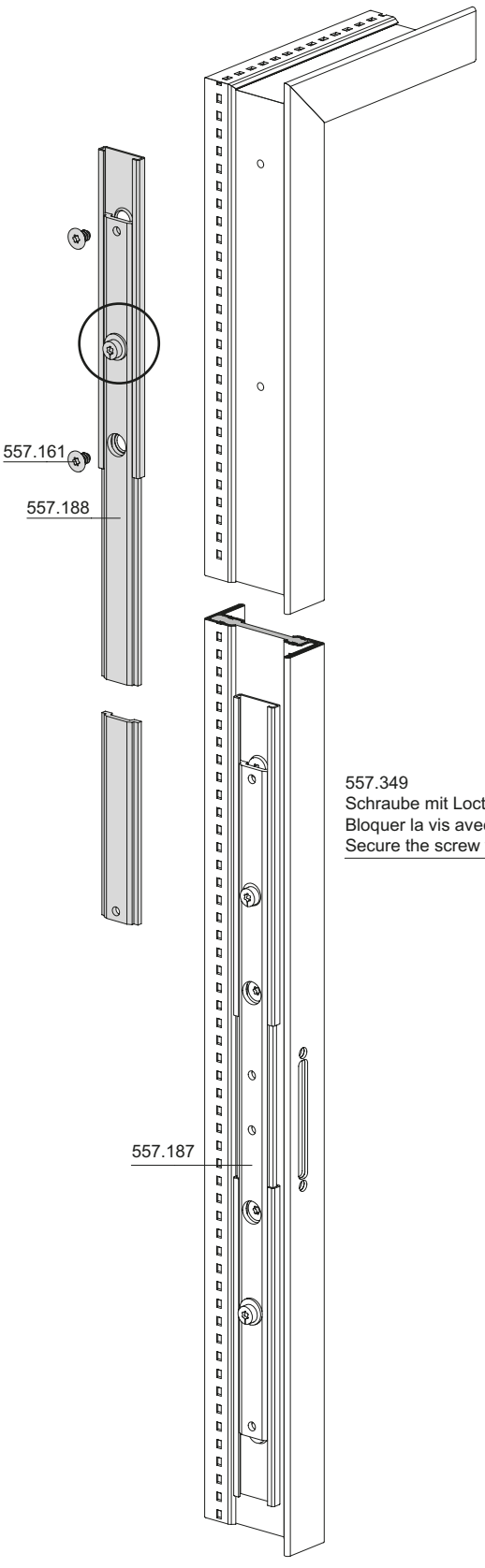
Installation of mechanisme 557.187



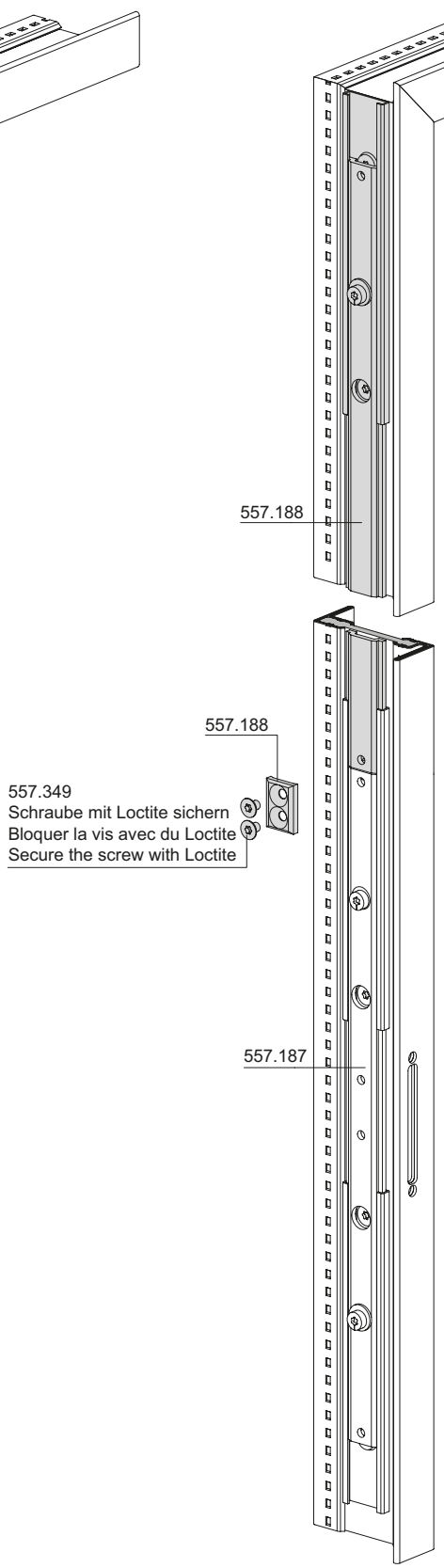


Verstellmöglichkeit ± 0,65 mm
Plage de réglage ± 0,65 mm
Range of adjustment ± 0,65 mm

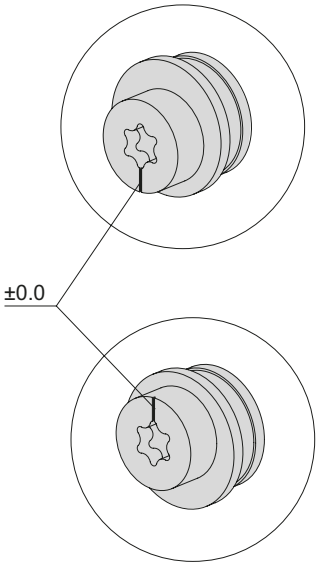
Einbau
Getriebeverlängerung 557.188



Montage prolongement de la crémone 557.188

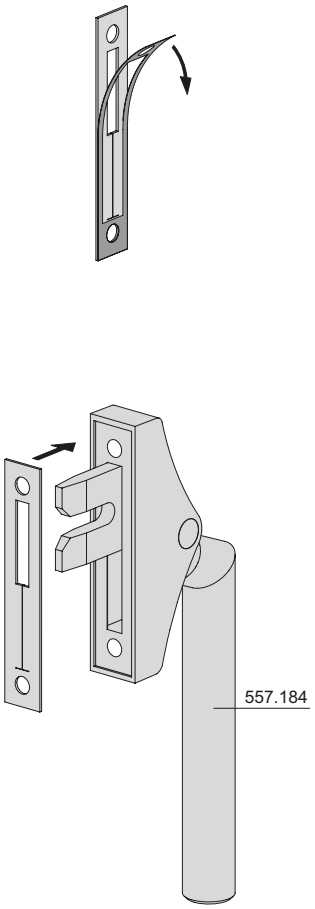


Installation of gearbox extension 557.188

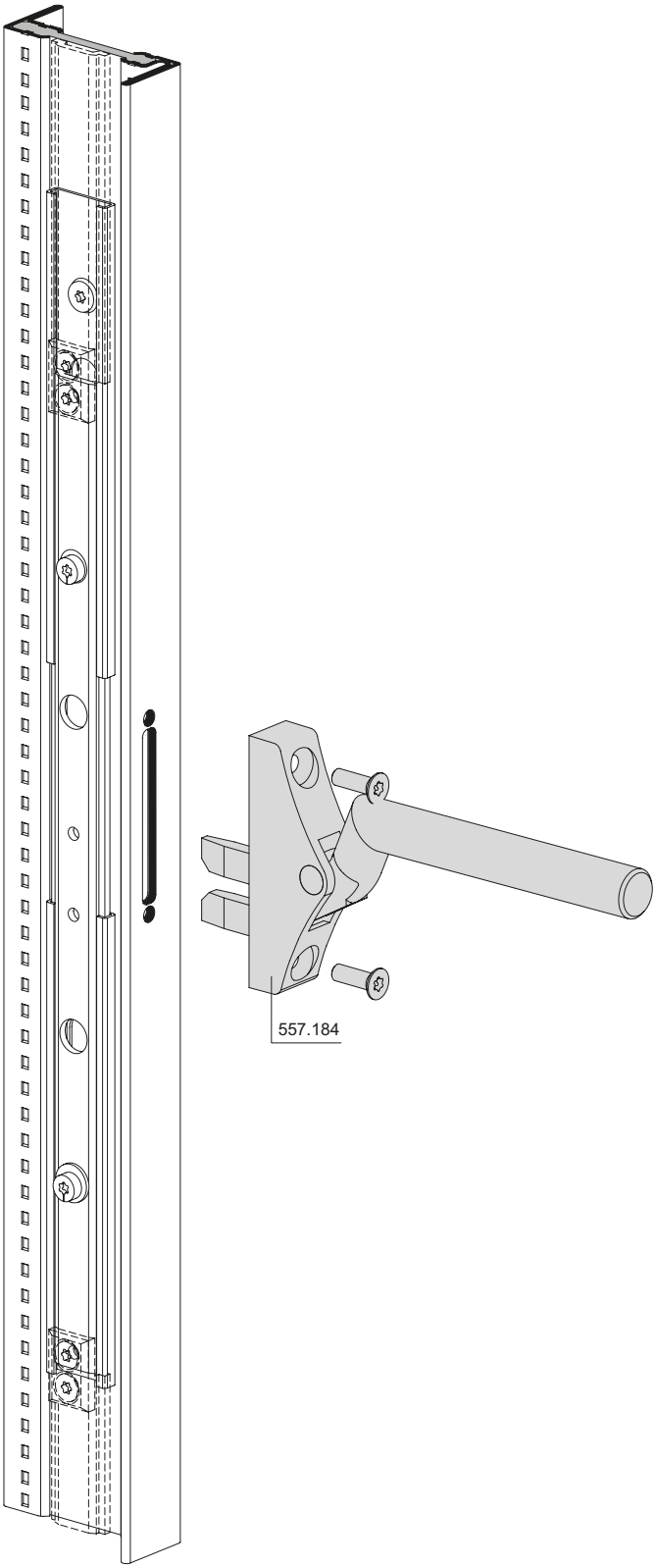


Verstellmöglichkeit ± 0,65 mm
Plage de réglage ± 0,65 mm
Range of adjustment ± 0,65 mm

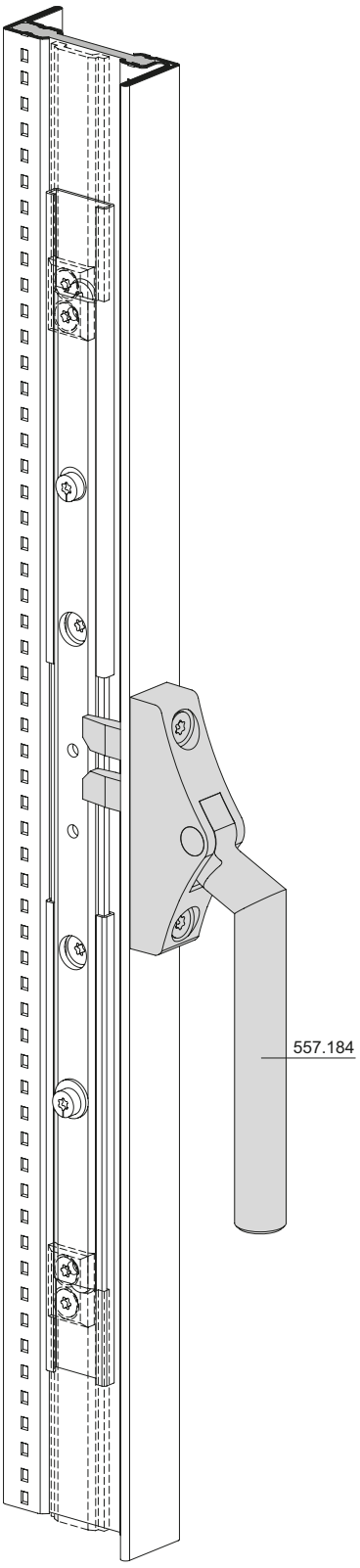
Einbau Fenstergriff
557.184 / 557.185 / 557.300



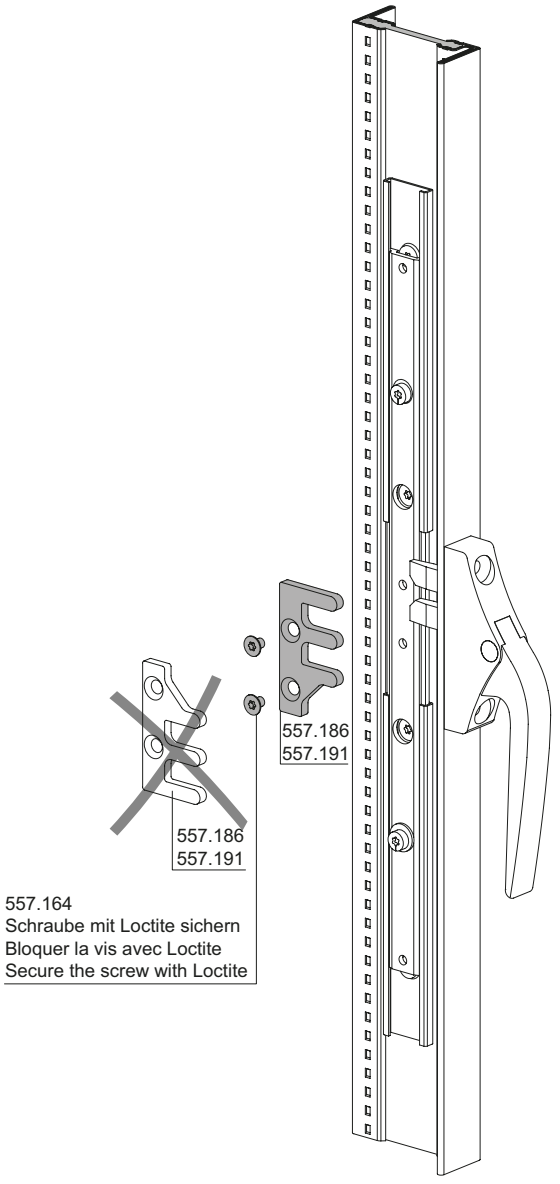
Montage poignée de fenêtre
557.184 / 557.185 / 557.300



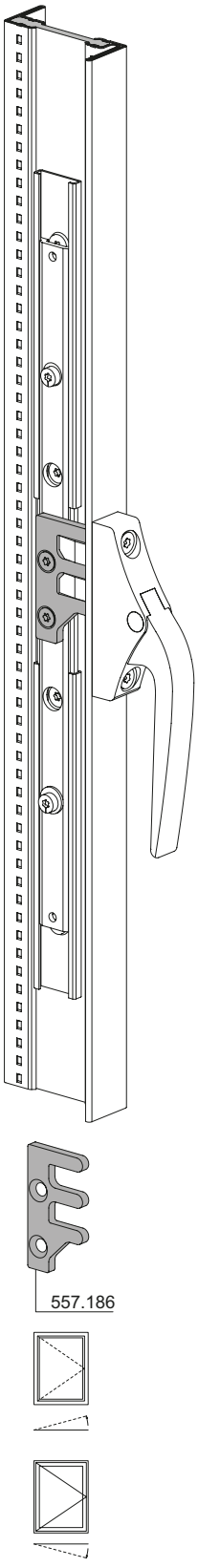
Installation of window handle
557.184 / 557.185 / 557.300



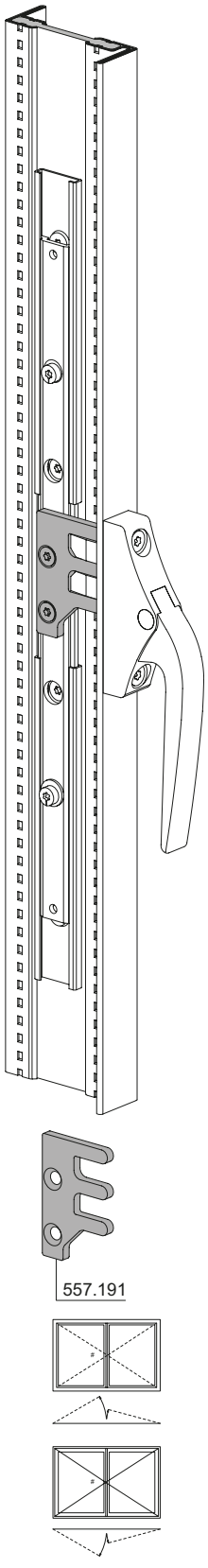
Einbau Griffmitnehmer
557.186 / 557.191



Montage entraîneur de poignée
557.186 / 557.191



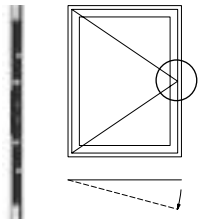
Installation of handle driver
557.186 / 557.191



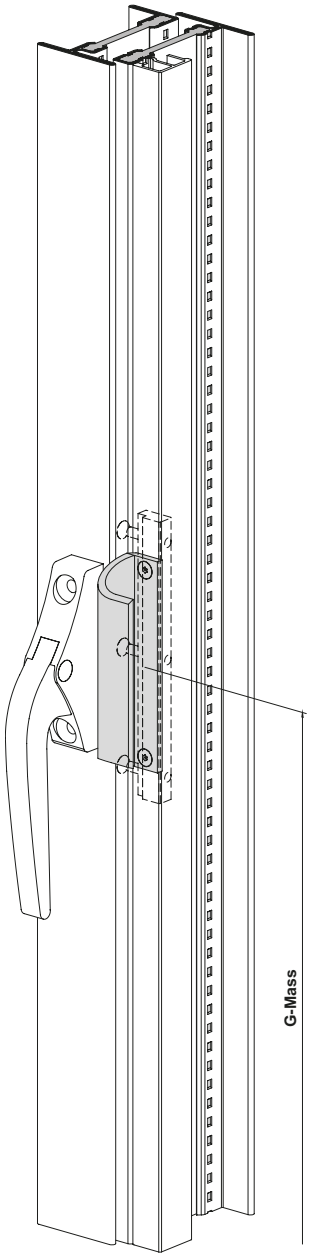
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.030-405.035 Flügel

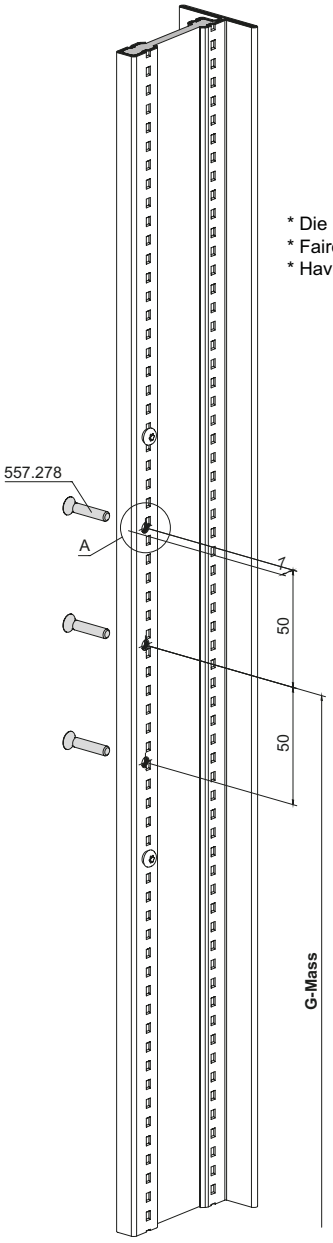
Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.030-405.035 Vantail

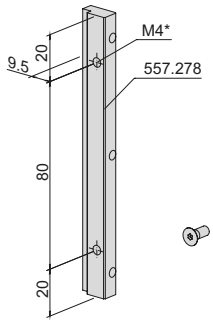
Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.030-405.035 Sash

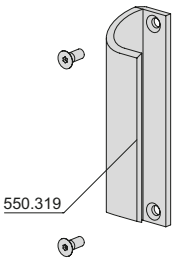


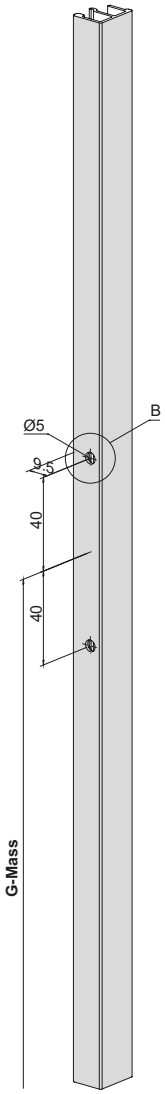
* Die M4-Bohrung durch Metallbauer ausführen
* Faire effectuer le perçage M4 par le constructeur métallique
* Have a metalworker drill the M4 hole

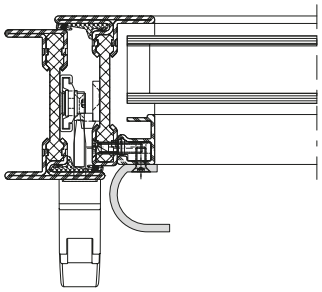




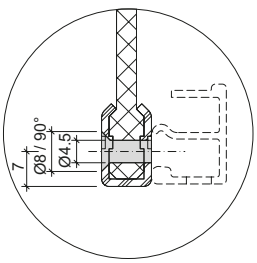




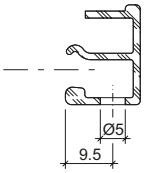




Detail A



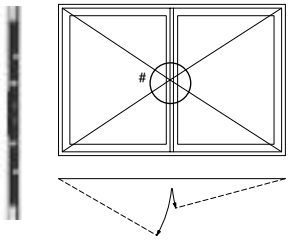
Detail B

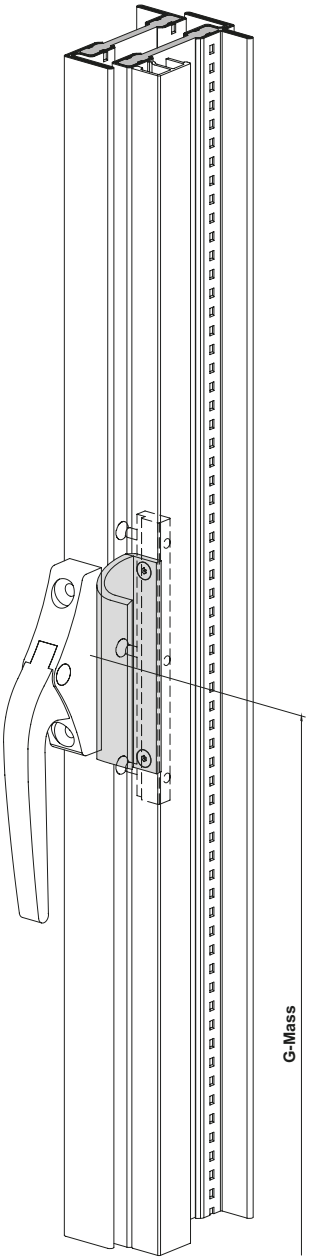


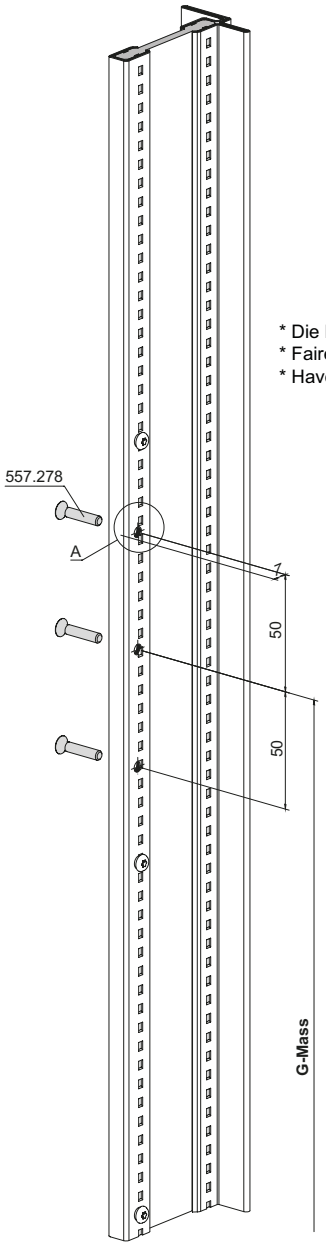
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.030-405.035 Stulpfenster

Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.030-405.035 Fenêtre à deux vantaux

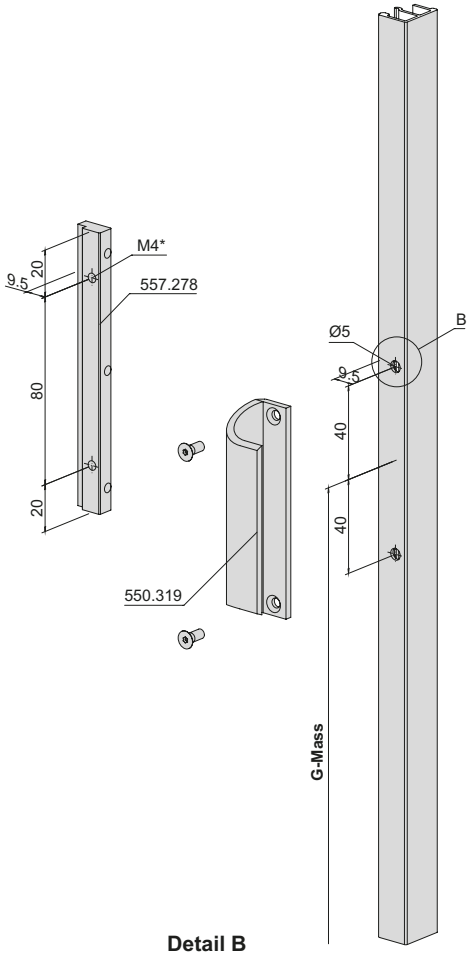
Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.030-405.035 Double sash window

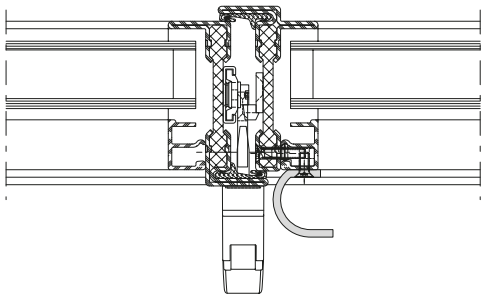




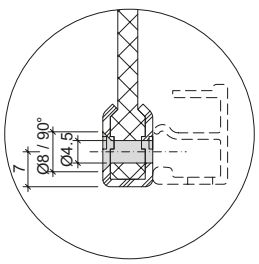


* Die M4-Bohrung durch Metallbauer ausführen
* Faire effectuer le perçage M4 par le constructeur métallique
* Have a metalworker drill the M4 hole

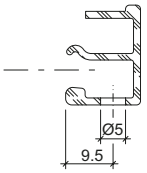




Detail A



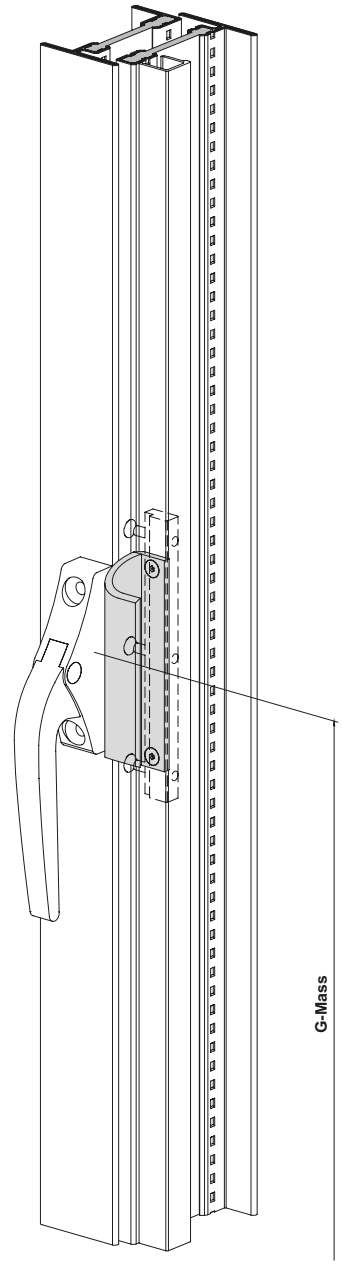
Detail B

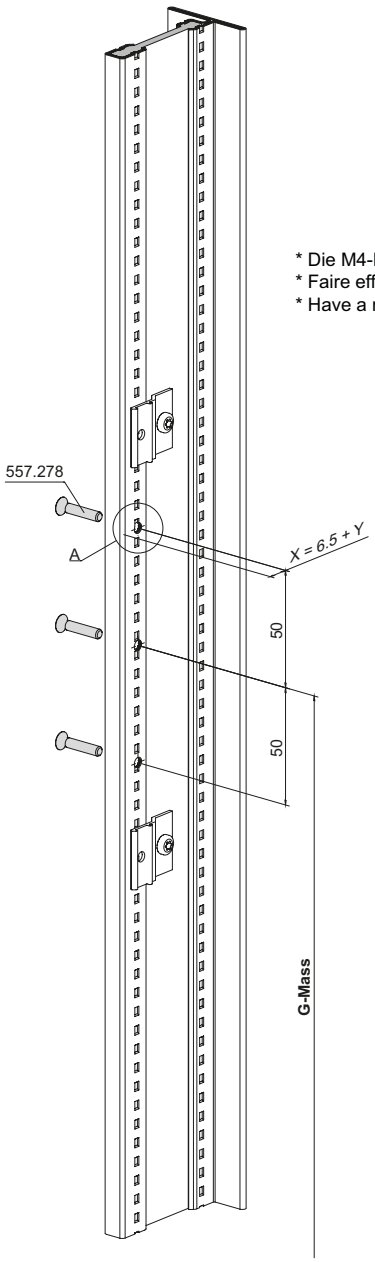


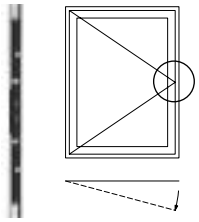
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.021-405.025 Flügel

Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.021-405.025 Vantail

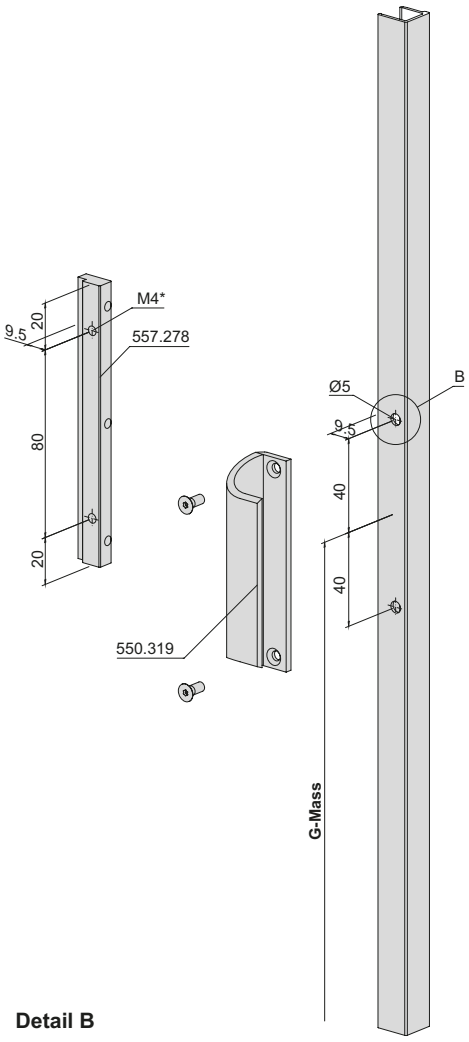
Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.021-405.025 Sash

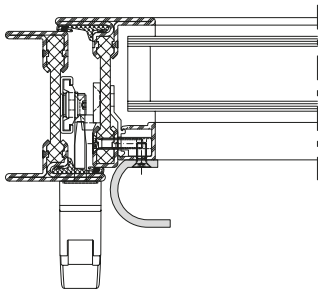




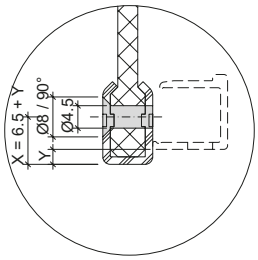


* Die M4-Bohrung durch Metallbauer ausführen
* Faire effectuer le perçage M4 par le constructeur métallique
* Have a metalworker drill the M4 hole

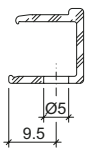




Detail A



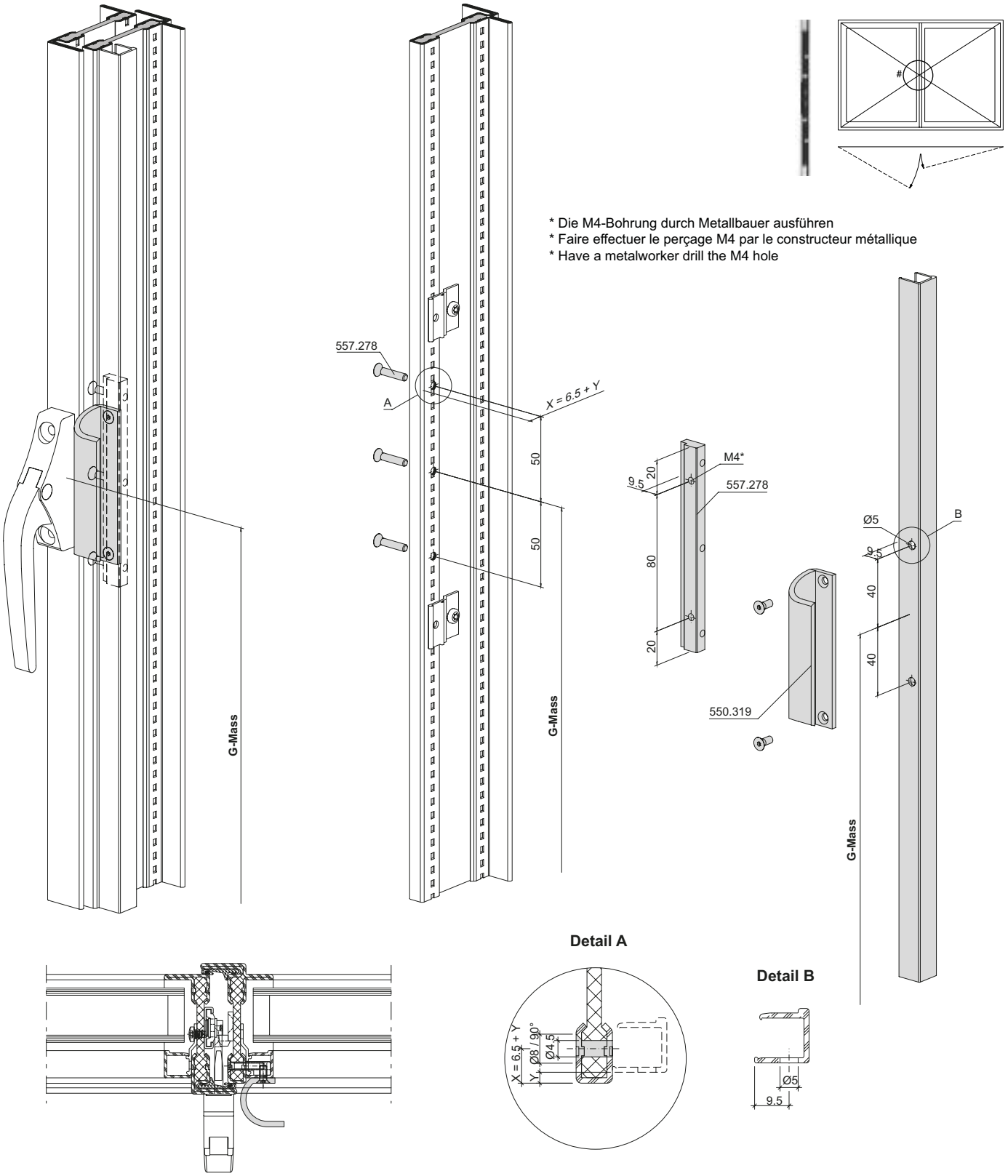
Detail B



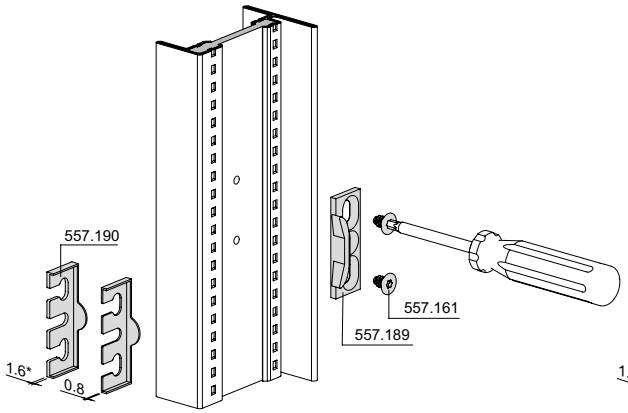
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster für Glasleisten 405.021-405.025 Flügel

Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur pour parcloses 405.021-405.025 Vantail

Pull handle 550.319 for outward-opening window for glazing beads 405.021-405.025 Sash

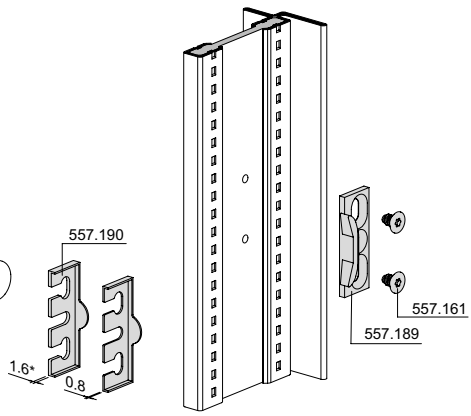


Einbau Schliessblech 557.189
Schliessblech-Unterlage 557.190
ab FFB ≥ 670 mm empfohlen



* Bei Verwendung der 1,6 mm Unterlage, Schraube vorsichtig anziehen.

Montage de la gâche 557.189
Butée de gâche 557.190 recommandé
à partir de FFB ≥ 670 mm



* En cas d'utilisation de butée de la gâche 1,6 mm, serrer la vis prudent.

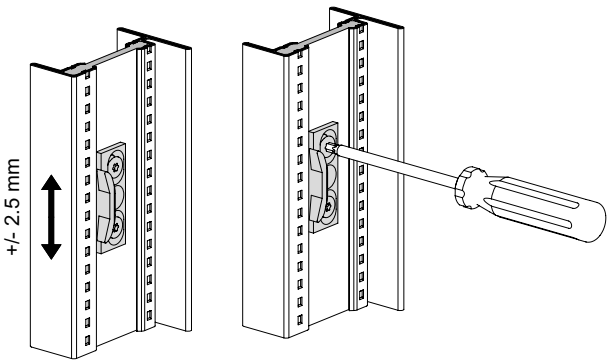
Installation of striking plate 557.189
Striking plate support 557.190
Recommended from sash rebate width ≥ 670 mm

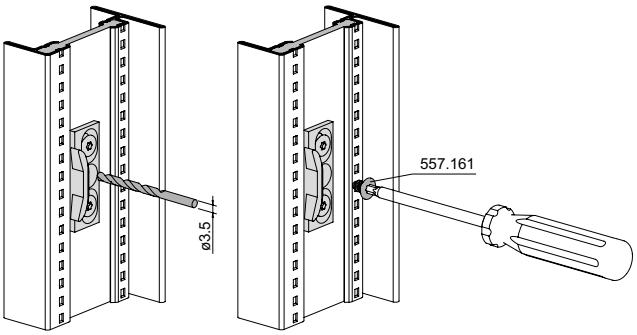
* When using striking plate support 1,6 mm, screw carefully tighten

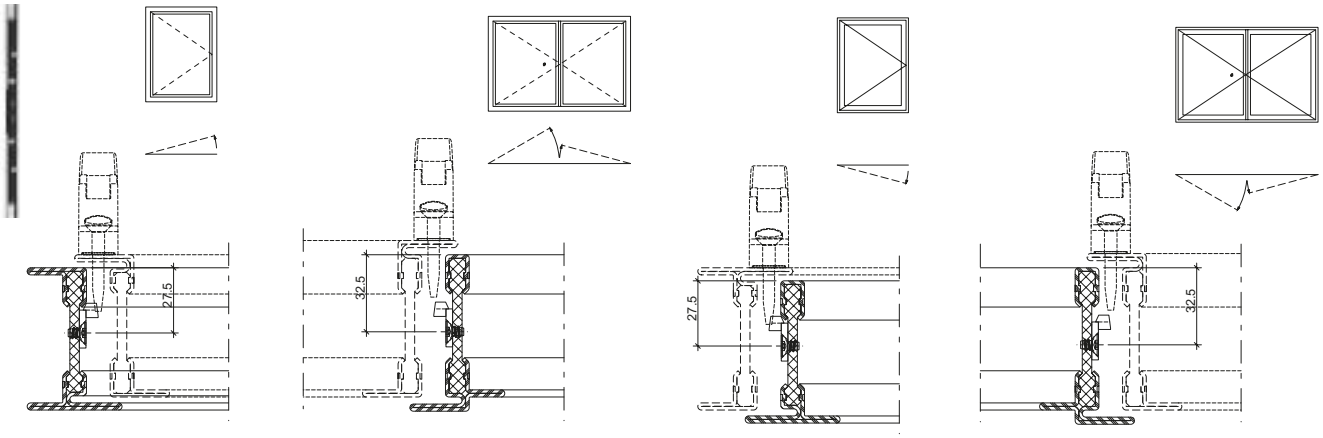
Fixierschraube nach Verglasung einsetzen
Bohren mit Tiefenanschlag (Glasbruch)

Mettre la vis de blocage en place après la pose du vitrage
Perçer avec butée (bris de verre)

Insert fixing screw after glazing
Drilling with depth stop (glass breakage)







Seitliche Toleranzaufnahme:
Einsatz von Unterlagen 0,8 mm oder 1,6 mm je nach Situation einsetzbar.

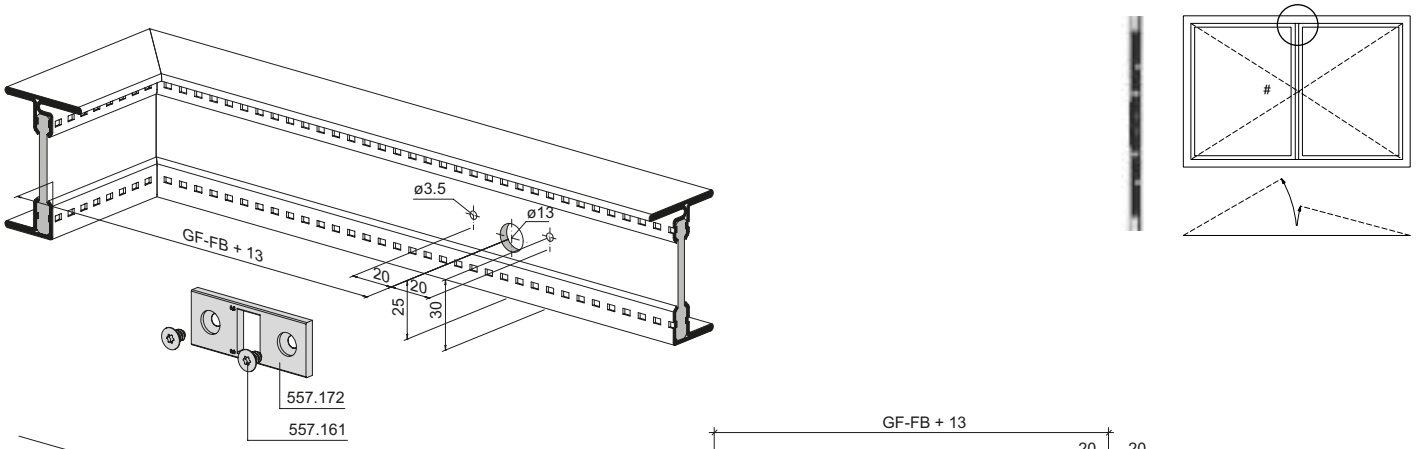
Rattrapage des jeux latéraux
Utilisation de cales 0,8 mm ou 1,6 mm selon la situation.

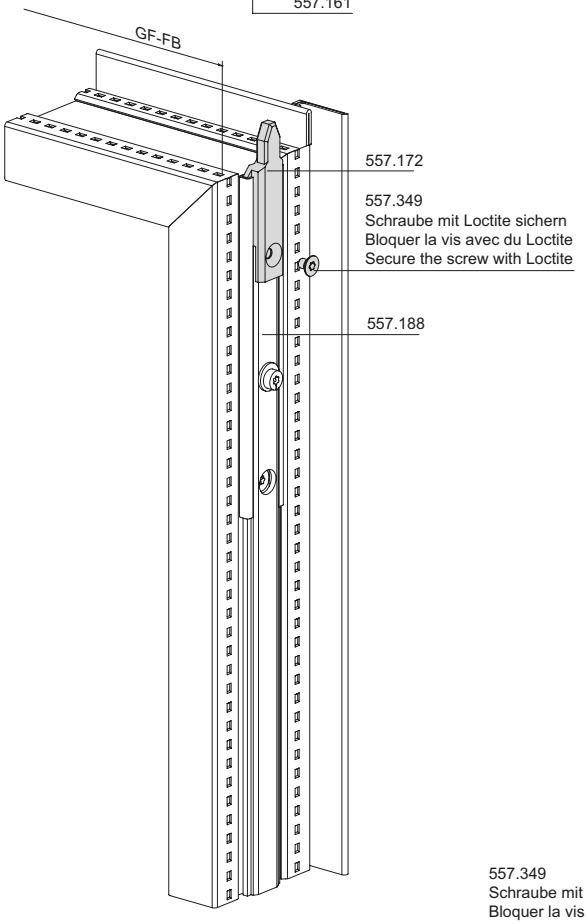
Lateral tolerance:
0,8 mm or 1,6 mm supports can be used **depending on the circumstances.**

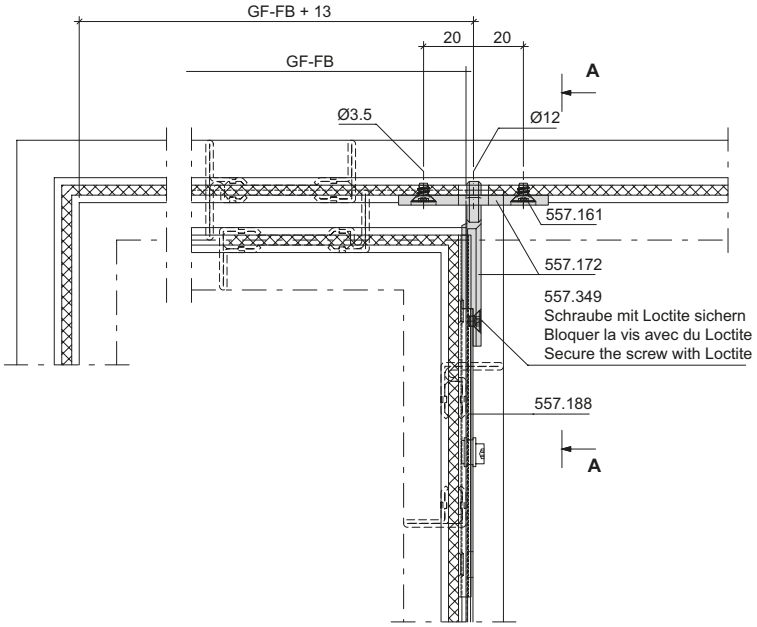
Büchse oben
zu Zusatzverriegelung 557.172

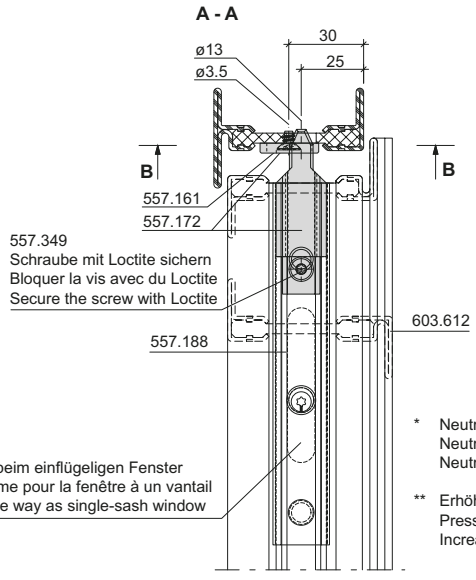
Coussinet en haut du verrouillage
supplémentaire 557.172

Top socket for
additional lock 557.172



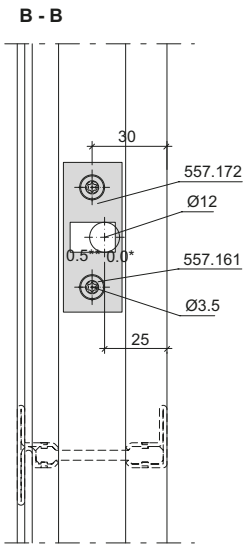






* Neutral
Neutre
Neutral

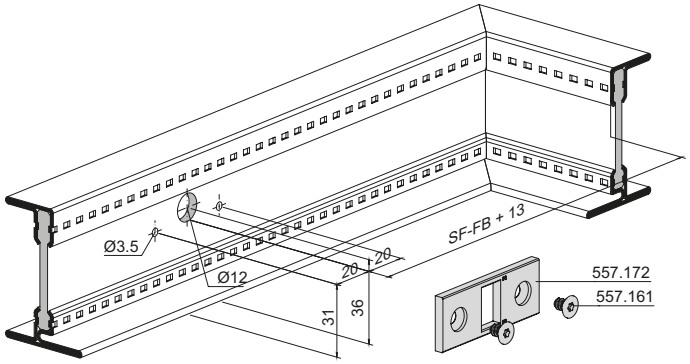
** Erhöhter Anpressdruck
Pression de serrage accrue
Increased contact pressure

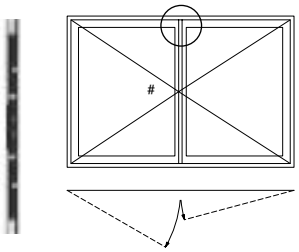


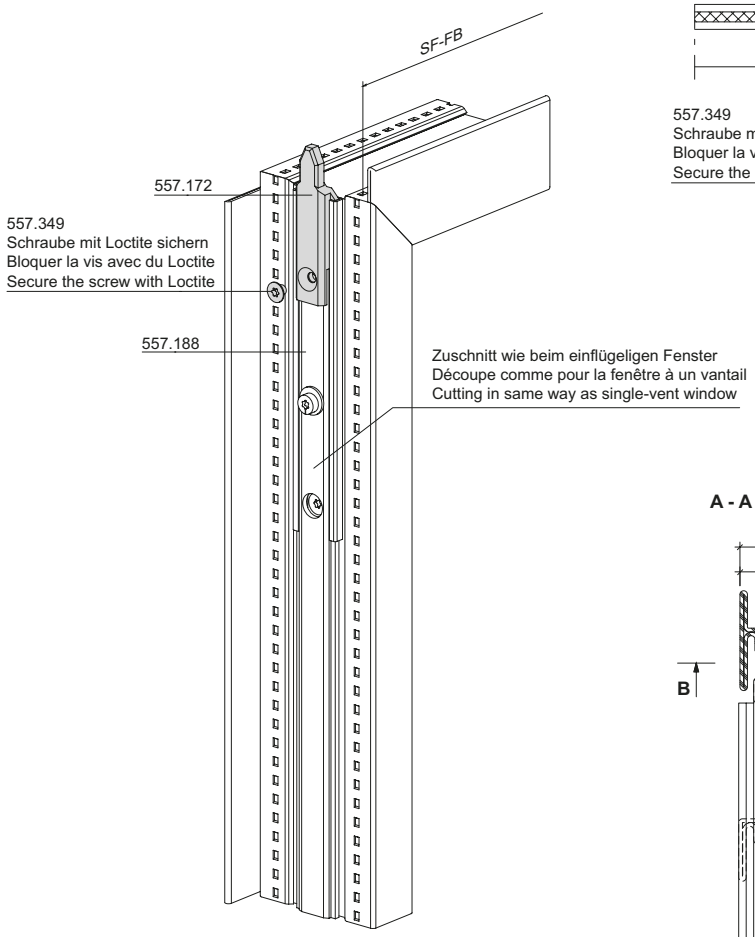
Büchse oben
zu Zusatzverriegelung 557.172

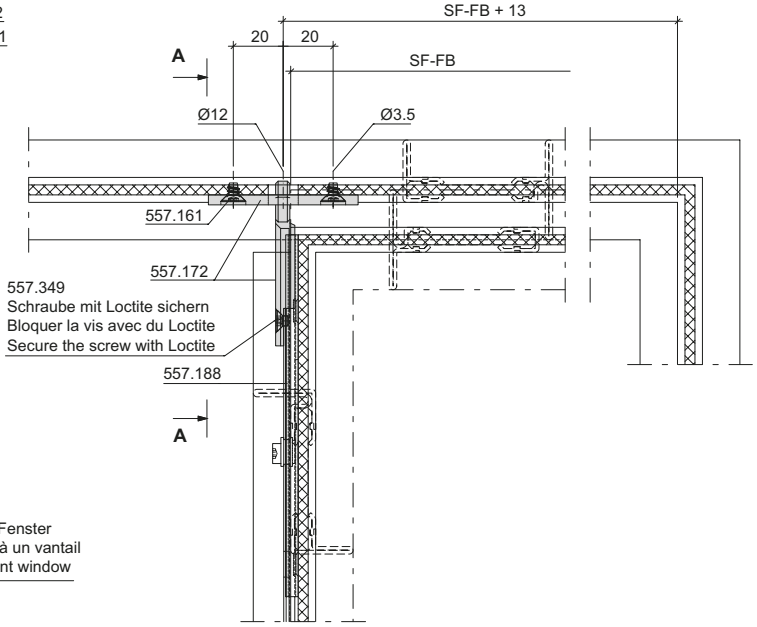
Coussinet en haut du verrouillage
supplémentaire 557.172

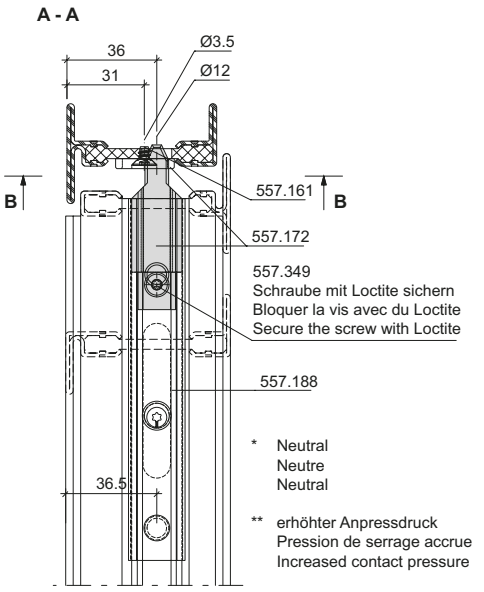
Top socket for
additional lock 557.172

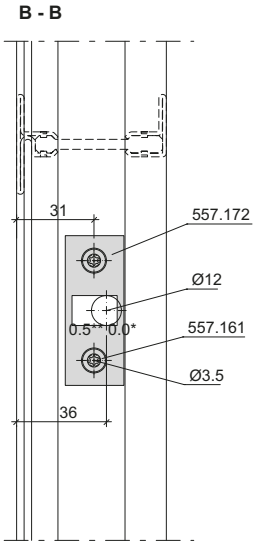


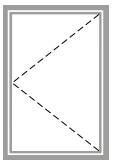












Drehfenster nach innen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur

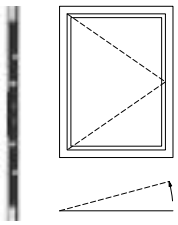
Side-hung window inward opening

Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**192**
Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185	Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185	Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185	**196**
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188	**198**
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189	Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189	Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189	**200**

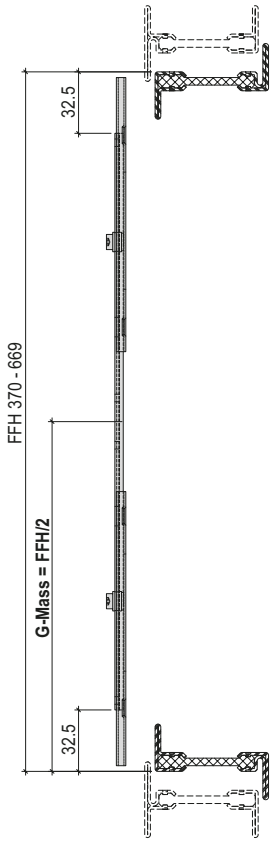
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 370-669

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 370-669

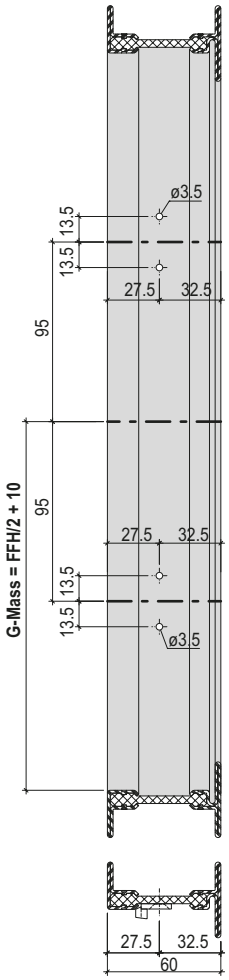
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 370-669



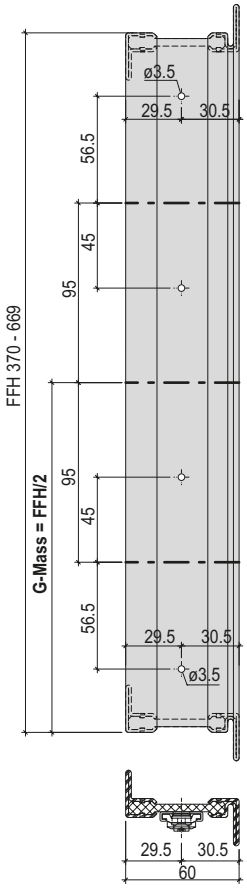
Zuschnitt/Découpe/Cutting



Rahmen/Cadre/Frame



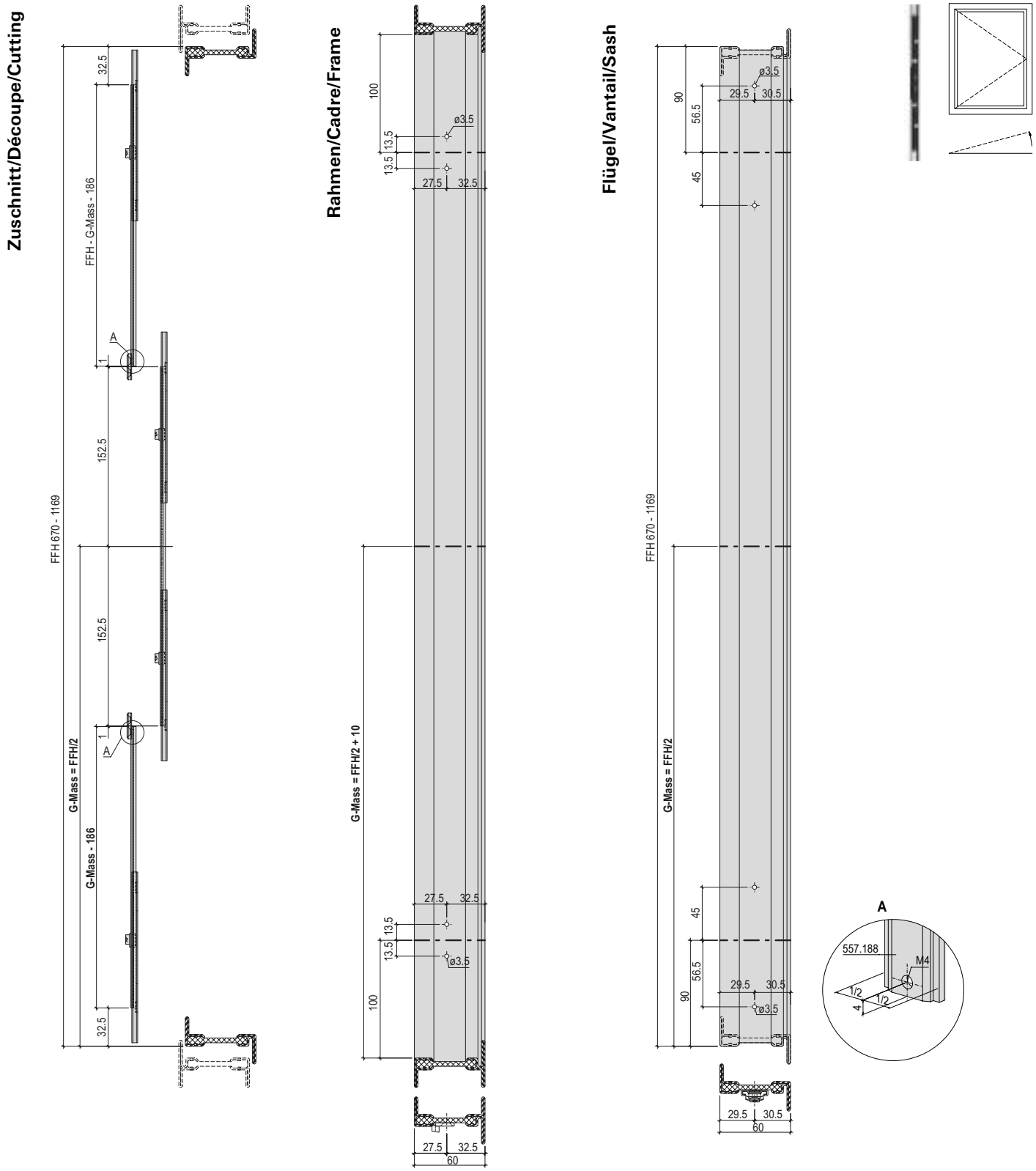
Flügel/Vantail/Sash



Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-1169

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-1169

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-1169

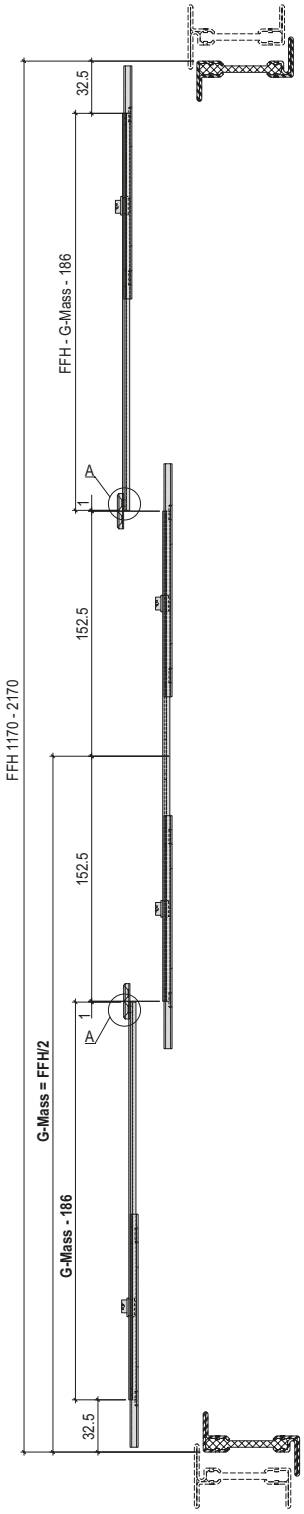


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1170-2170

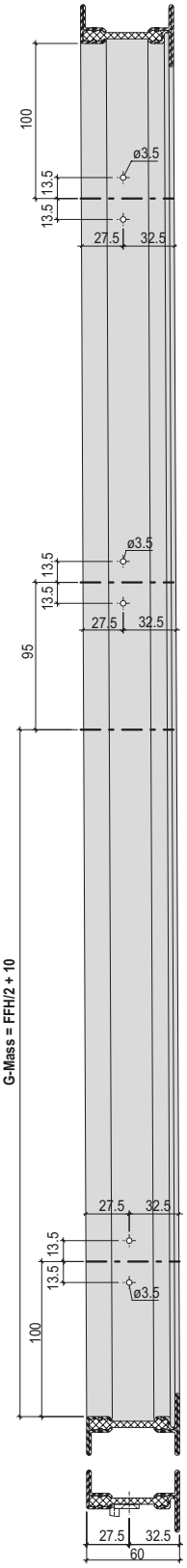
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1170-2170

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1170-2170

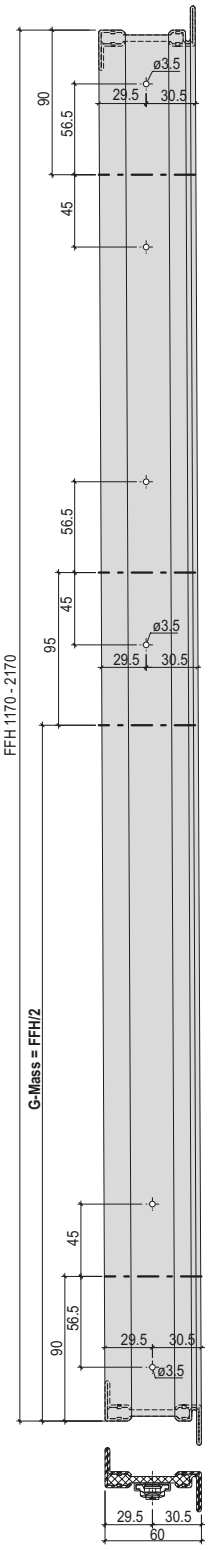
Zuschnitt/Découpe/Cutting

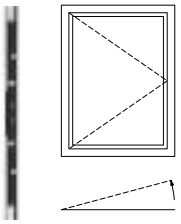


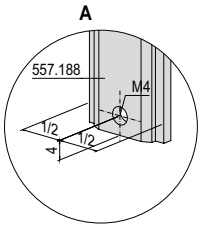
Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash



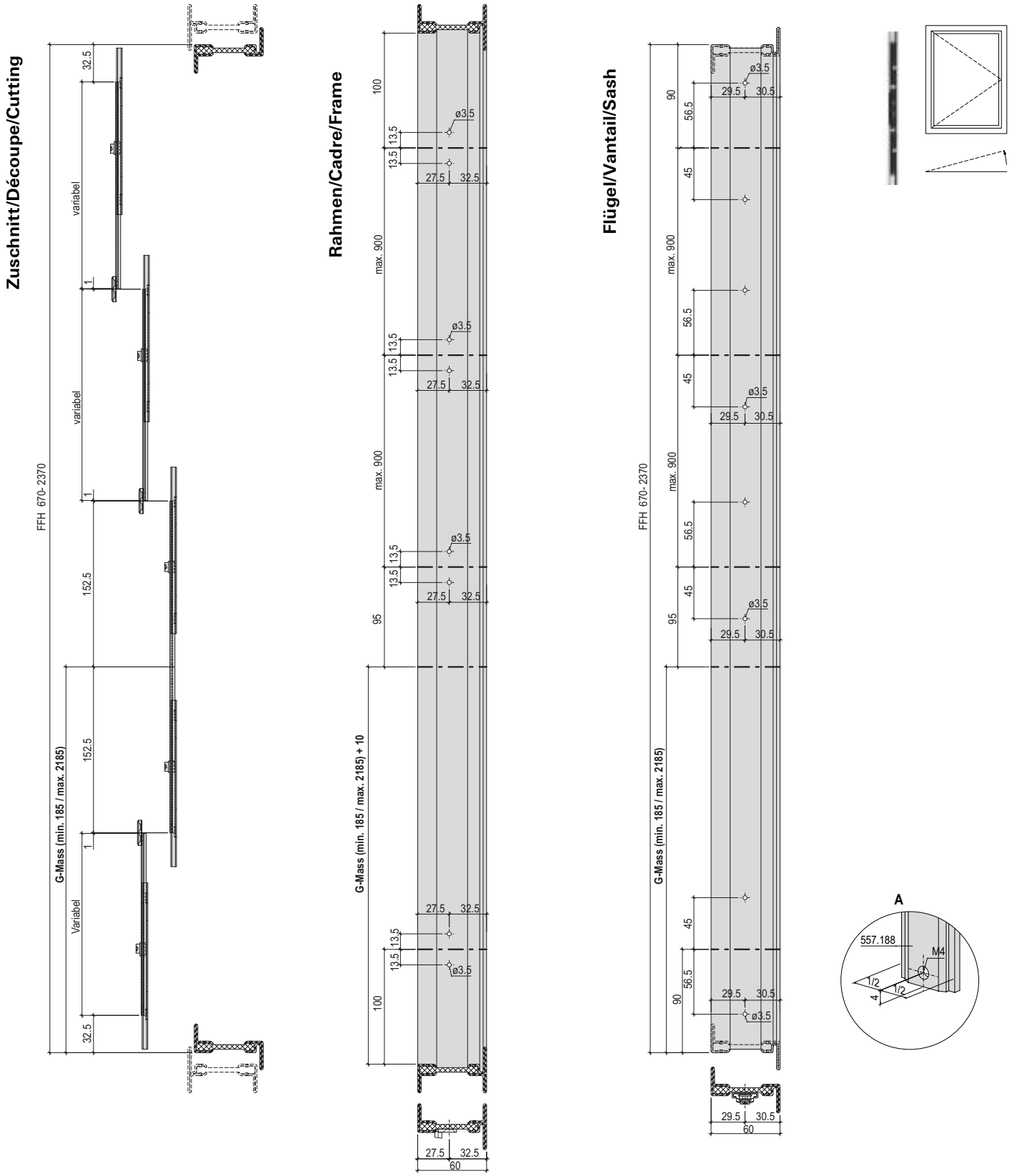




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-2370

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-2370

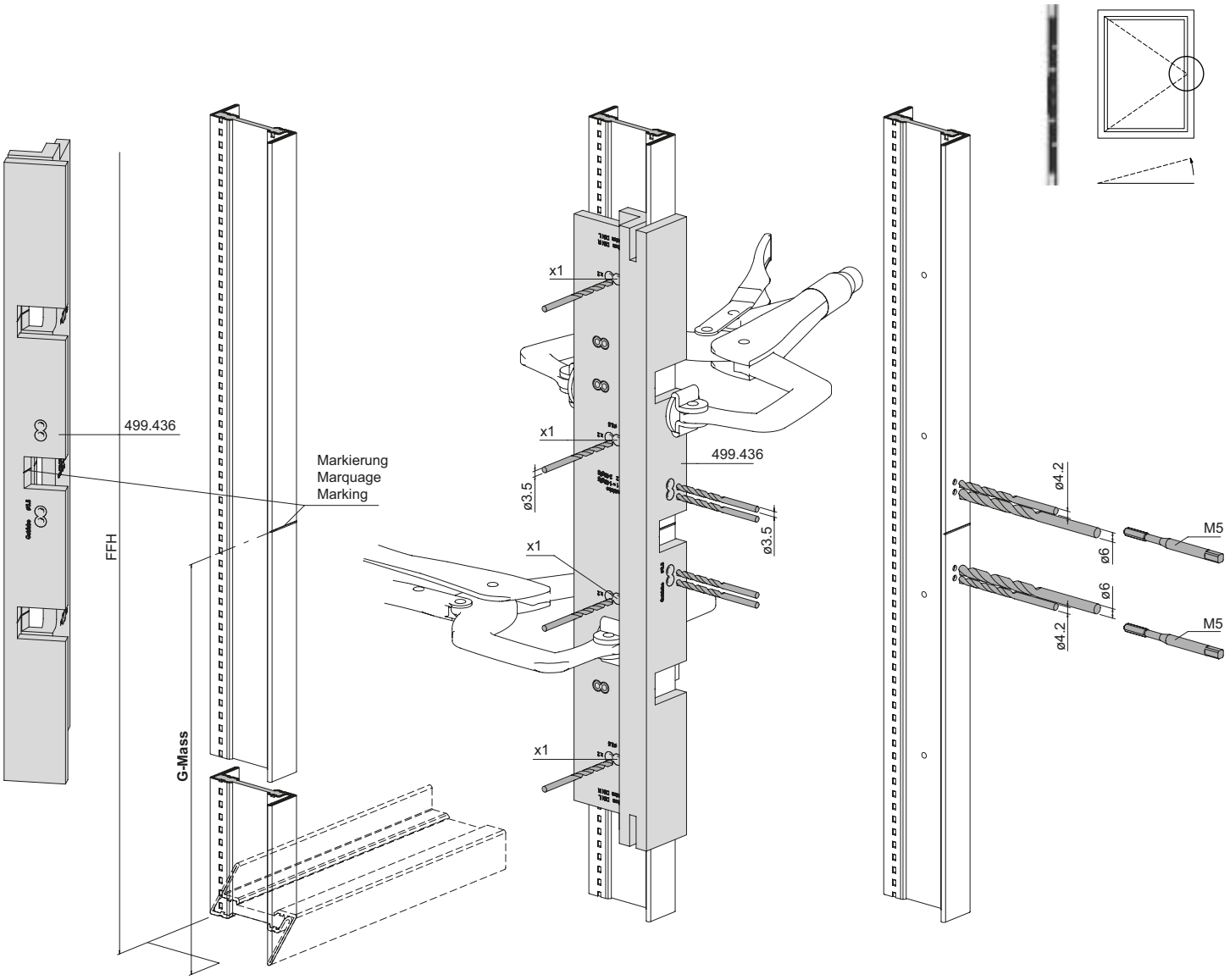
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-2370



Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185
Flügel

Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185
Vantail

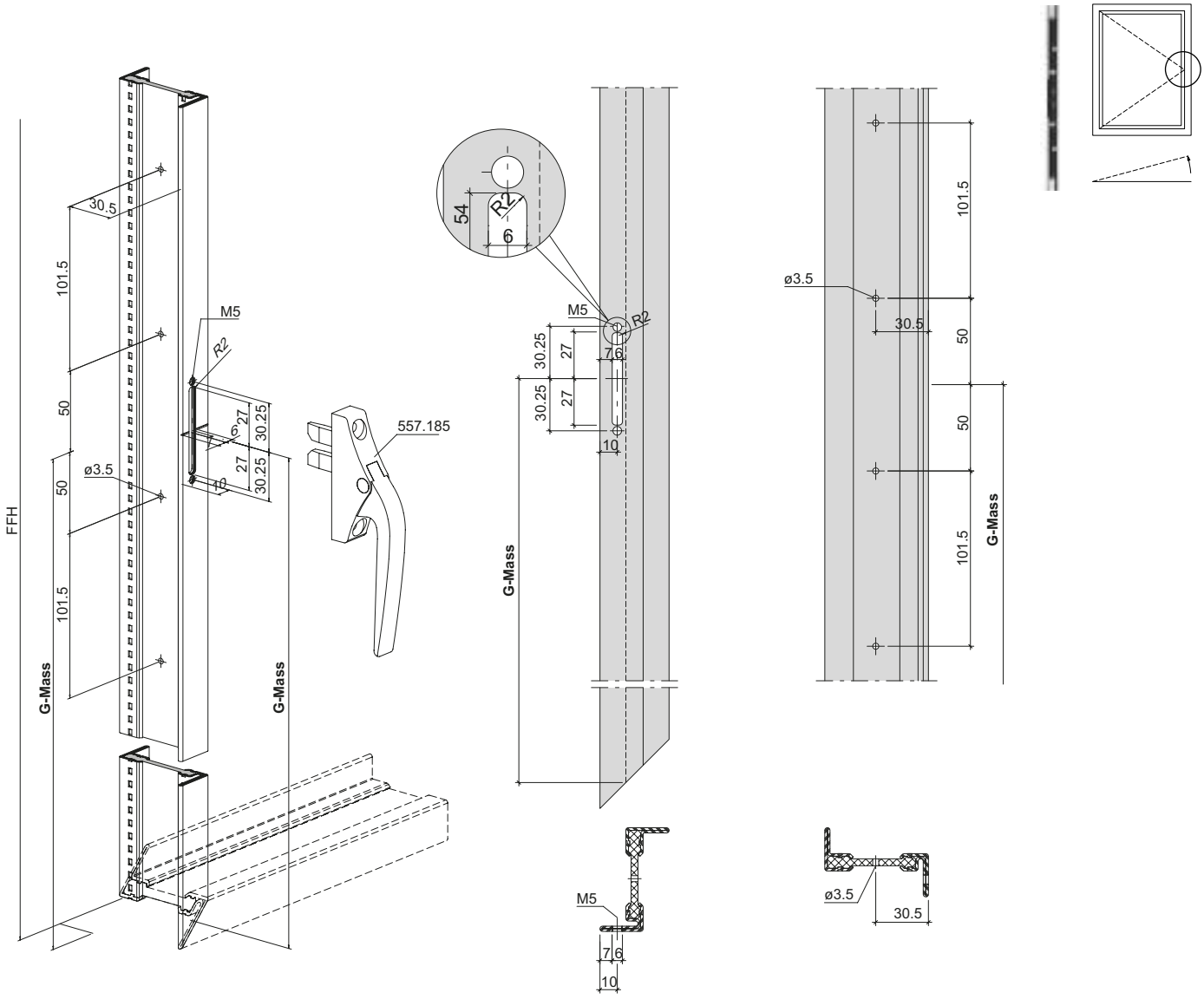
Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185
Sash



Bohrbild und Fräsung
Getriebe 557.187 und
Fenstergriff 557.185
Flügel

Schéma de perçage et fraisage
Crémone 557.187 et poignée de
fenêtre 557.185
Vantail

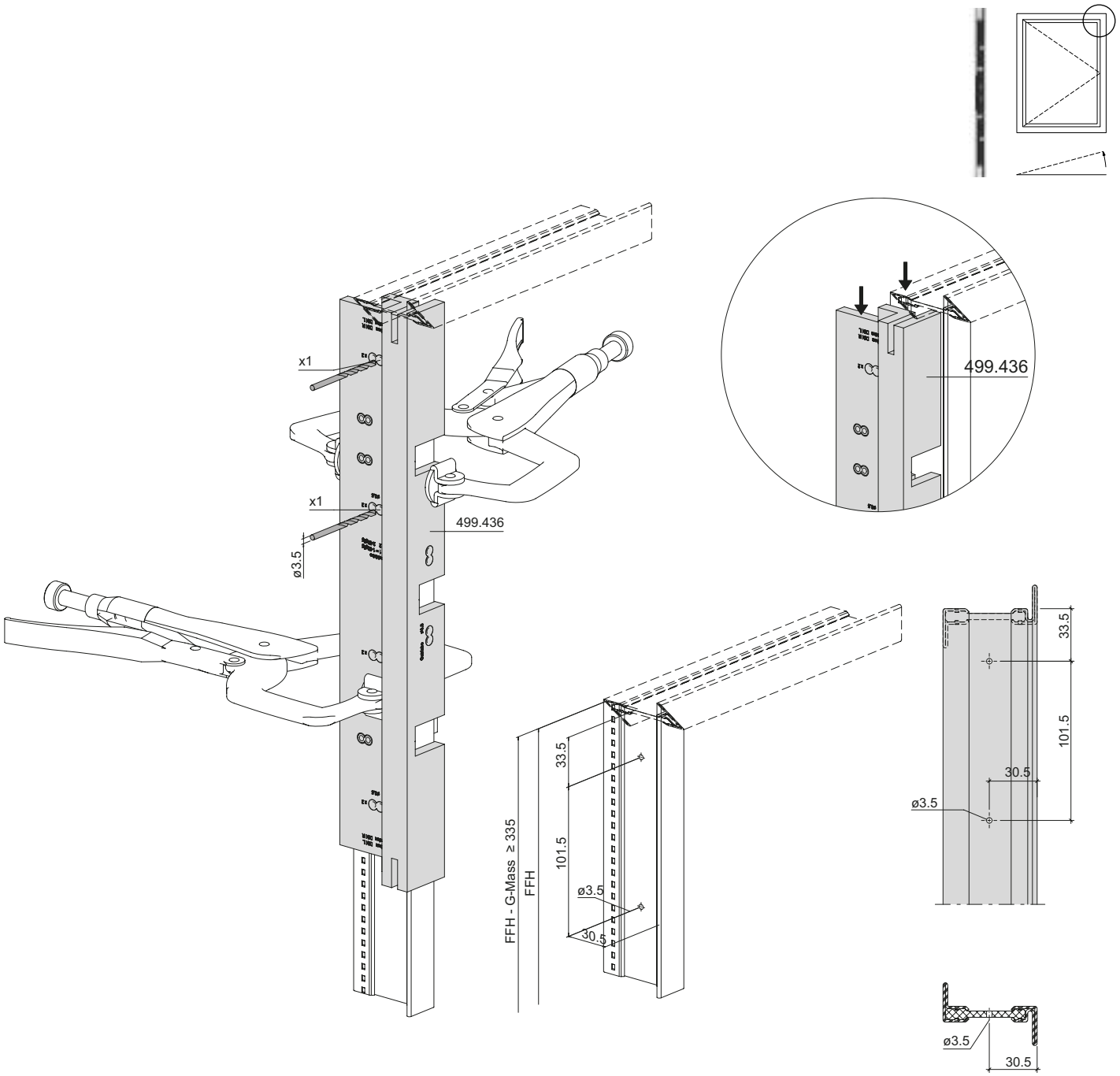
Drilling pattern and milling
Mechanisme 557.187 and
window handle 557.185
Sash



Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Flügel oben

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail en haut

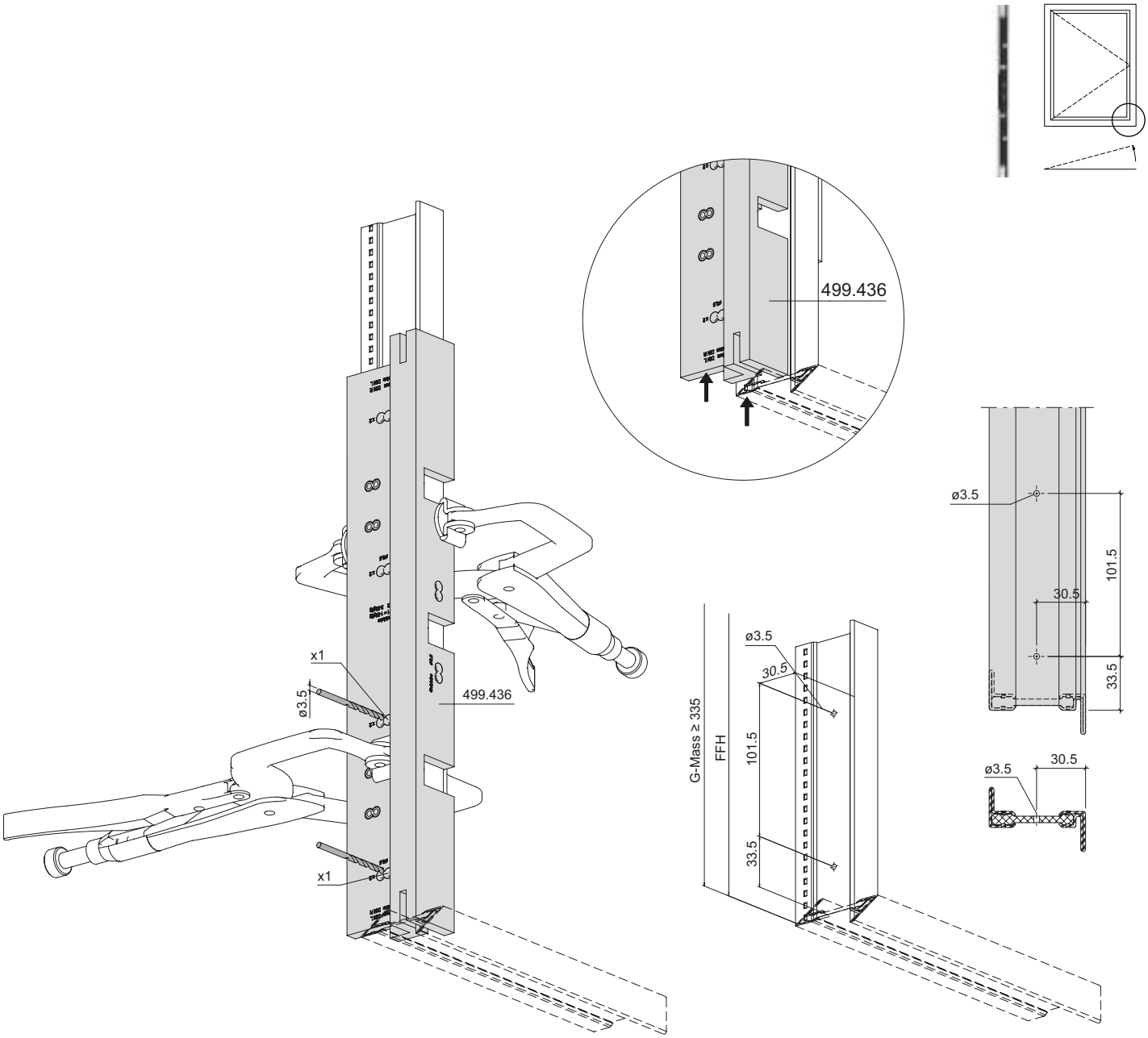
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Sash top



Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Flügel unten

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail en bas

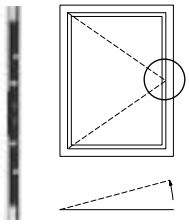
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Sash bottom

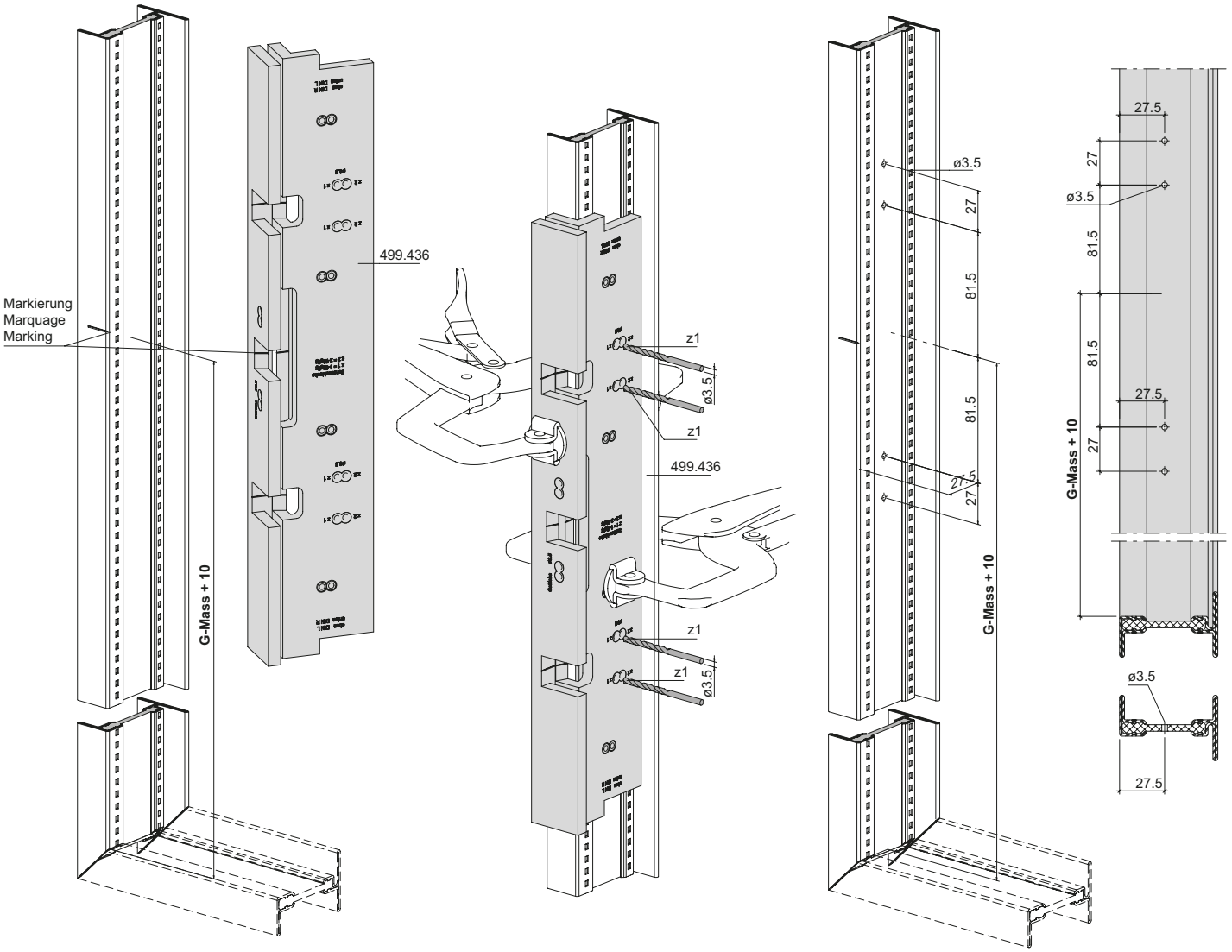


Bohrlehre 499.436 für Schliessblech 557.189 beim Getriebe 557.187
Rahmen

Gabarit de perçage 499.436 pour gâche 557.189 pour crémone 557.187
Cadre

Drilling jig 499.436 for striking plate 557.189 for mechanisme 557.187
Frame

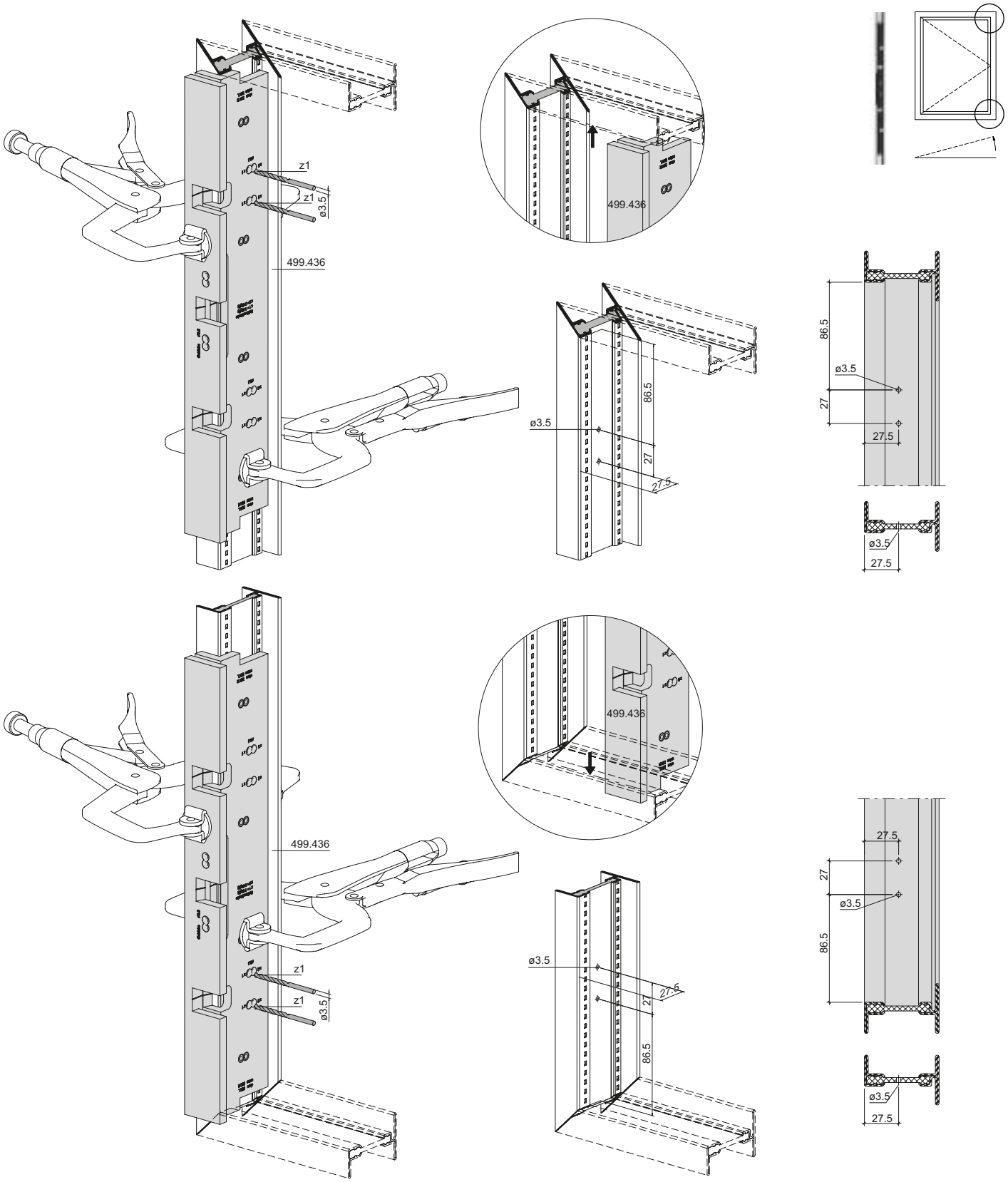


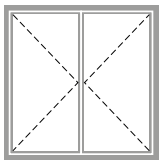


Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 Rahmen oben und unten

Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189 Cadre en haut et en bas

Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189 Frame top and bottom





Drehfenster nach innen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'intérieur

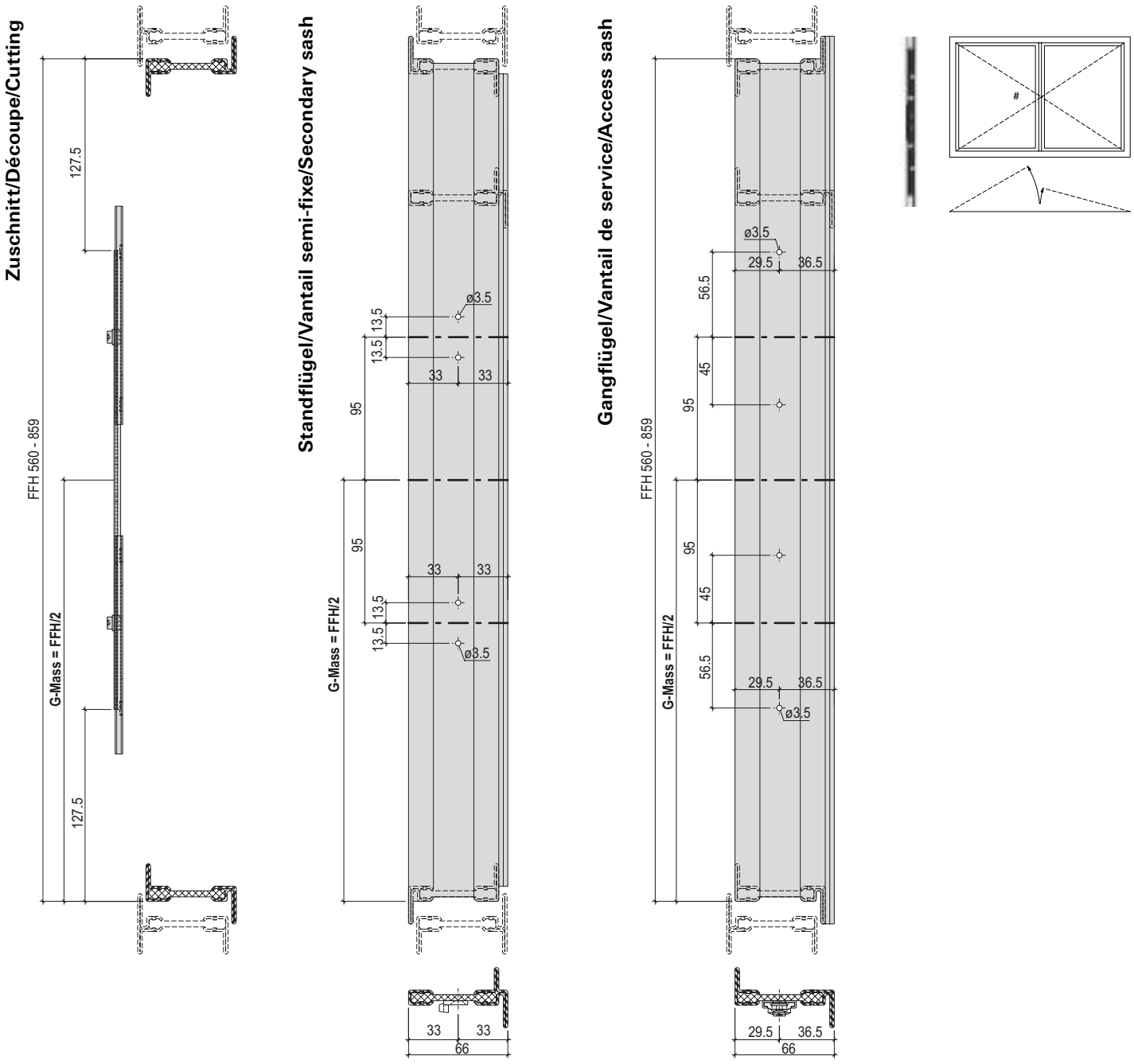
Side-hung window inward opening

Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**204**
Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185	Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185	Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185	**208**
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188	**210**
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189	Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189	Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189	**212**

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 560-859

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 560-859

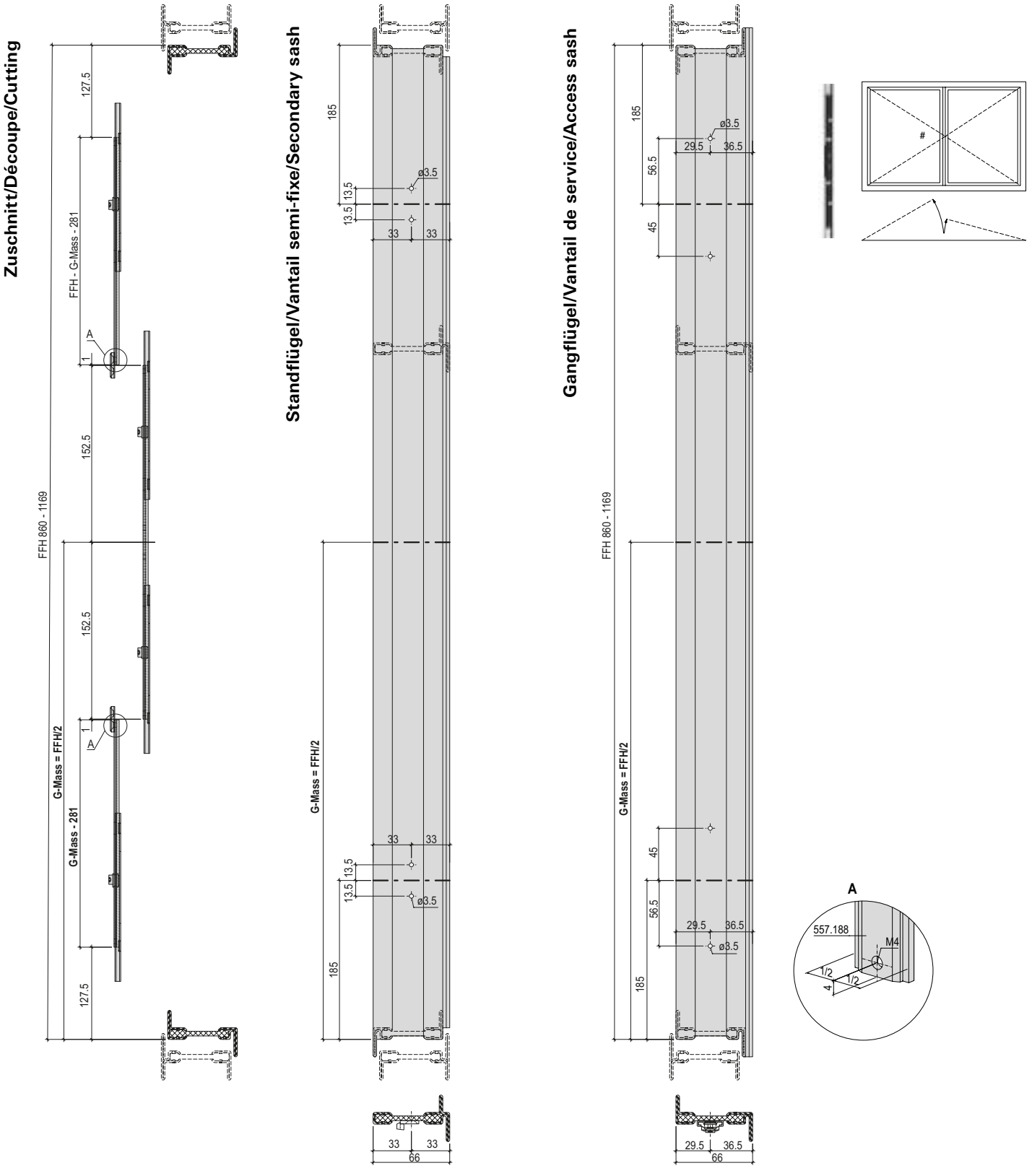
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 560-859



Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 860-1169

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 860-1169

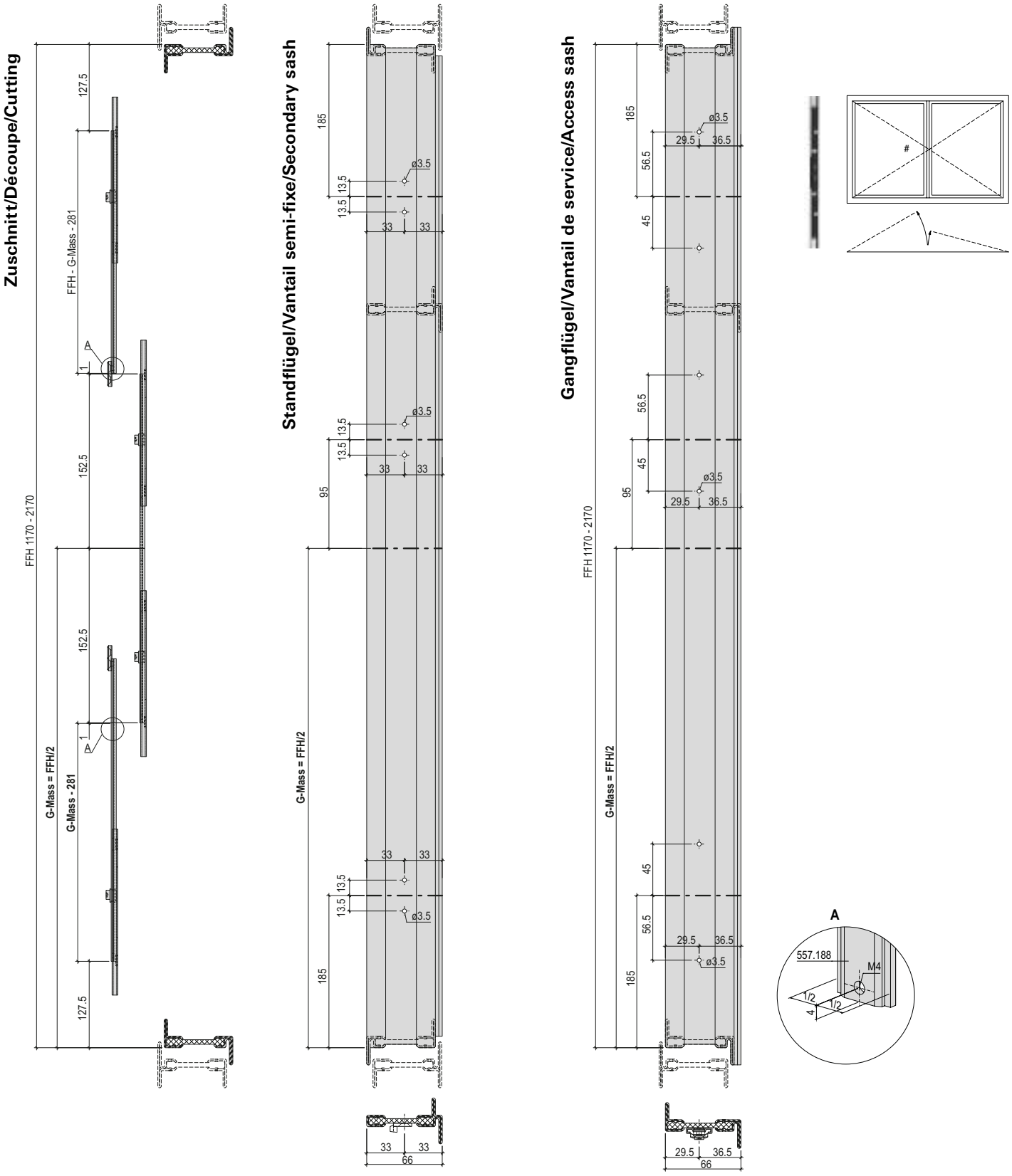
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 860-1169



Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1170-2170

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1170-2170

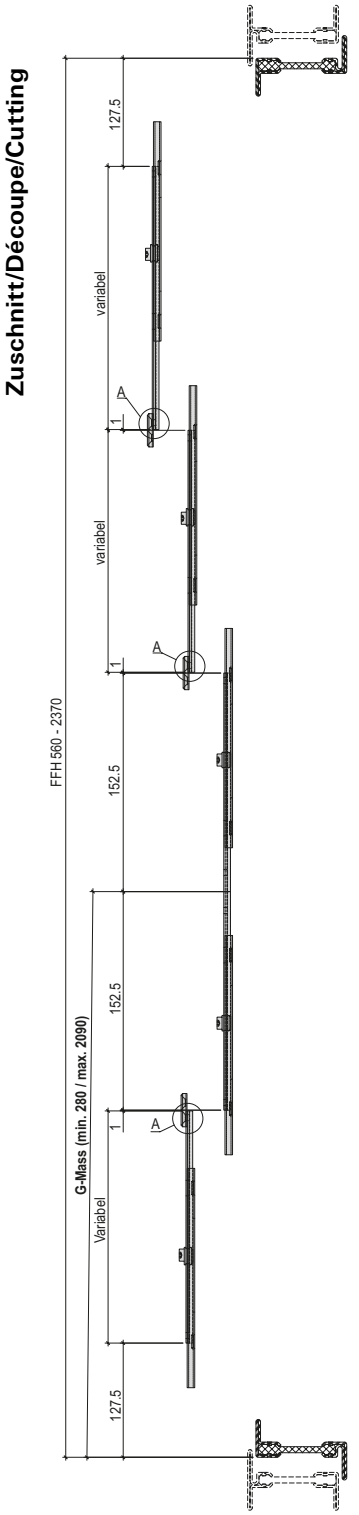
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1170-2170

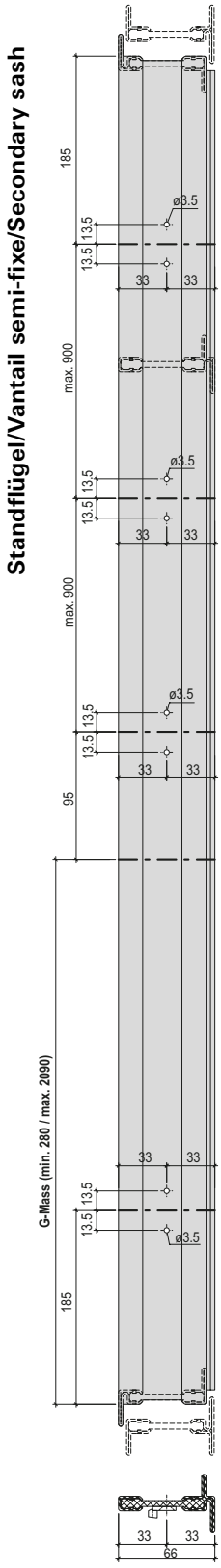


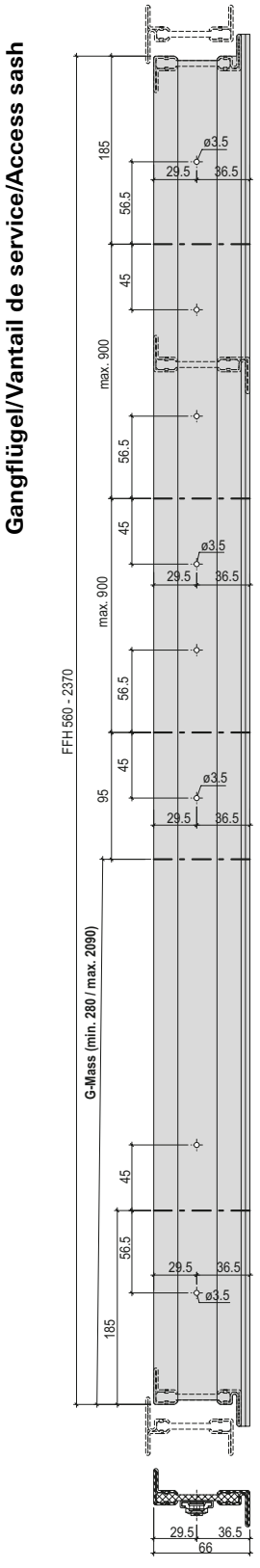
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 560-2370

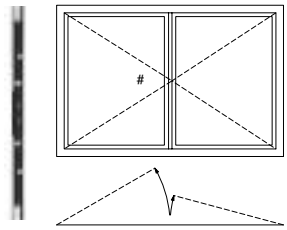
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 560-2370

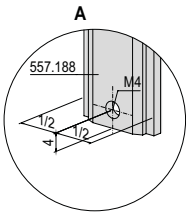
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 560-2370







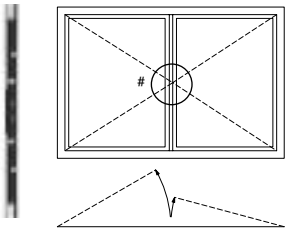


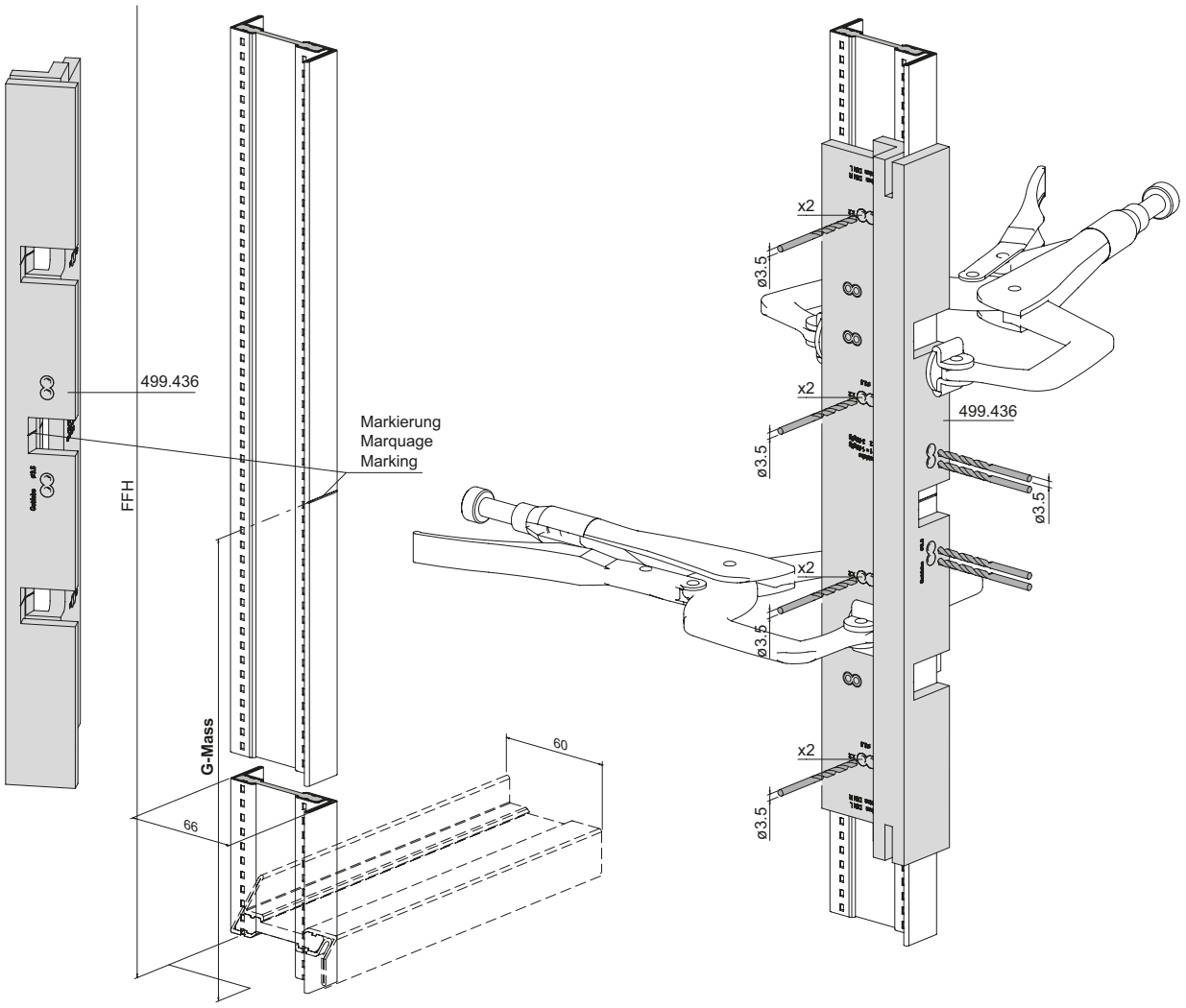


Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Vantail de service

Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Access sash

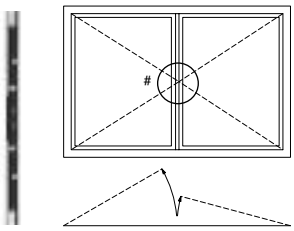


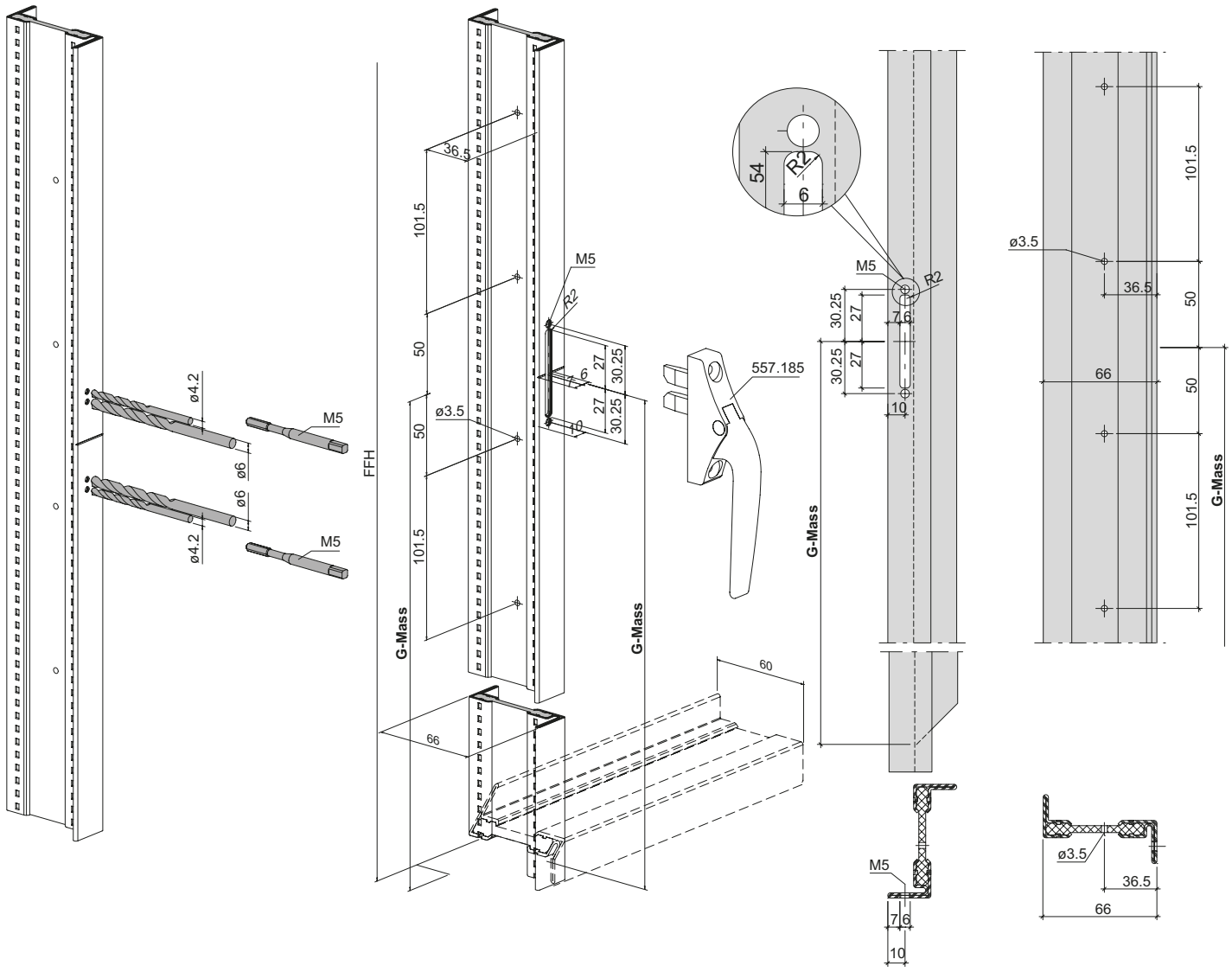


Bohrbild und Fräsung für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Gangflügel

Schéma de perçage et fraisage pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Vantail de service

Drilling pattern and milling for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Access sash

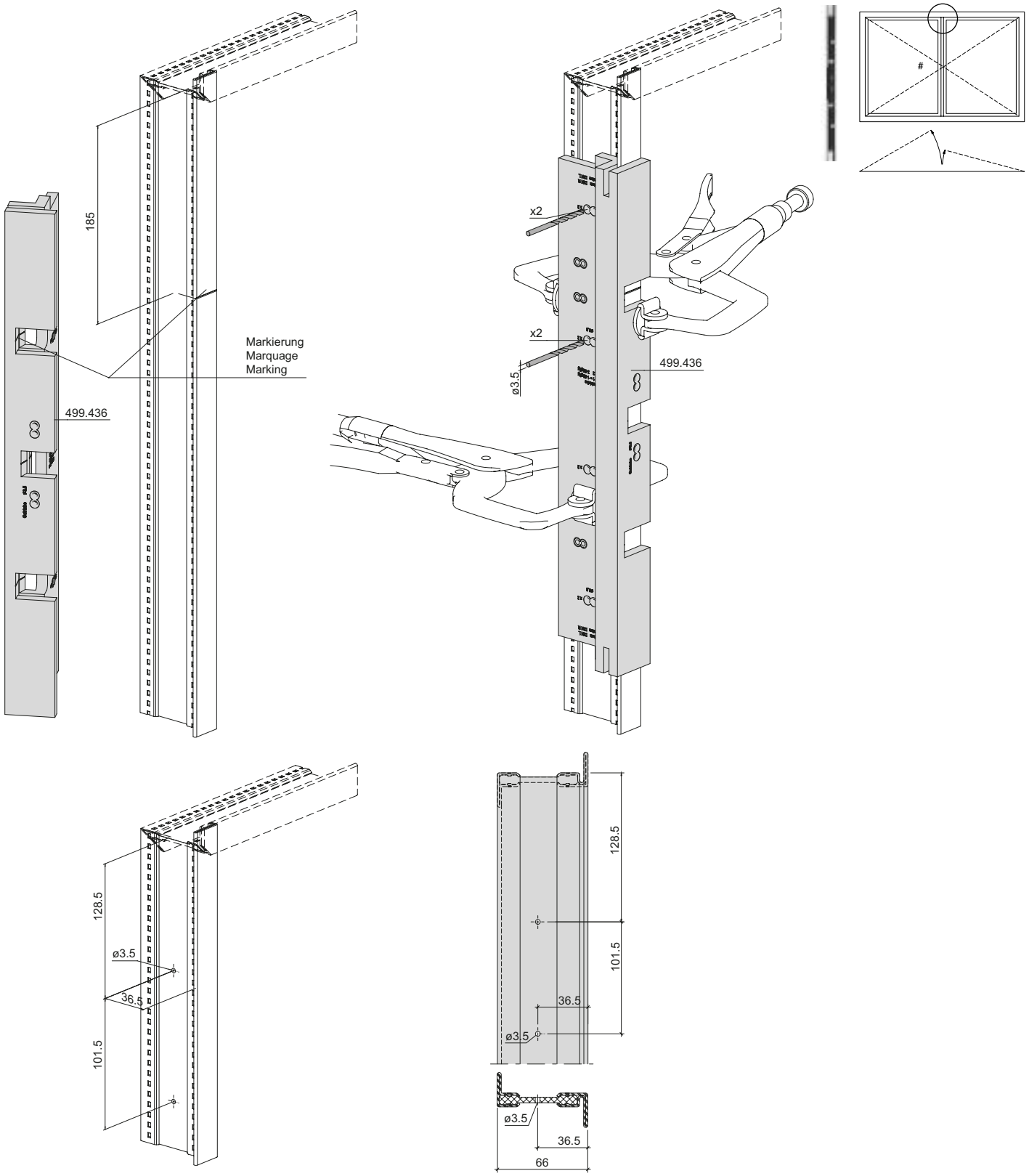




Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail de service en haut

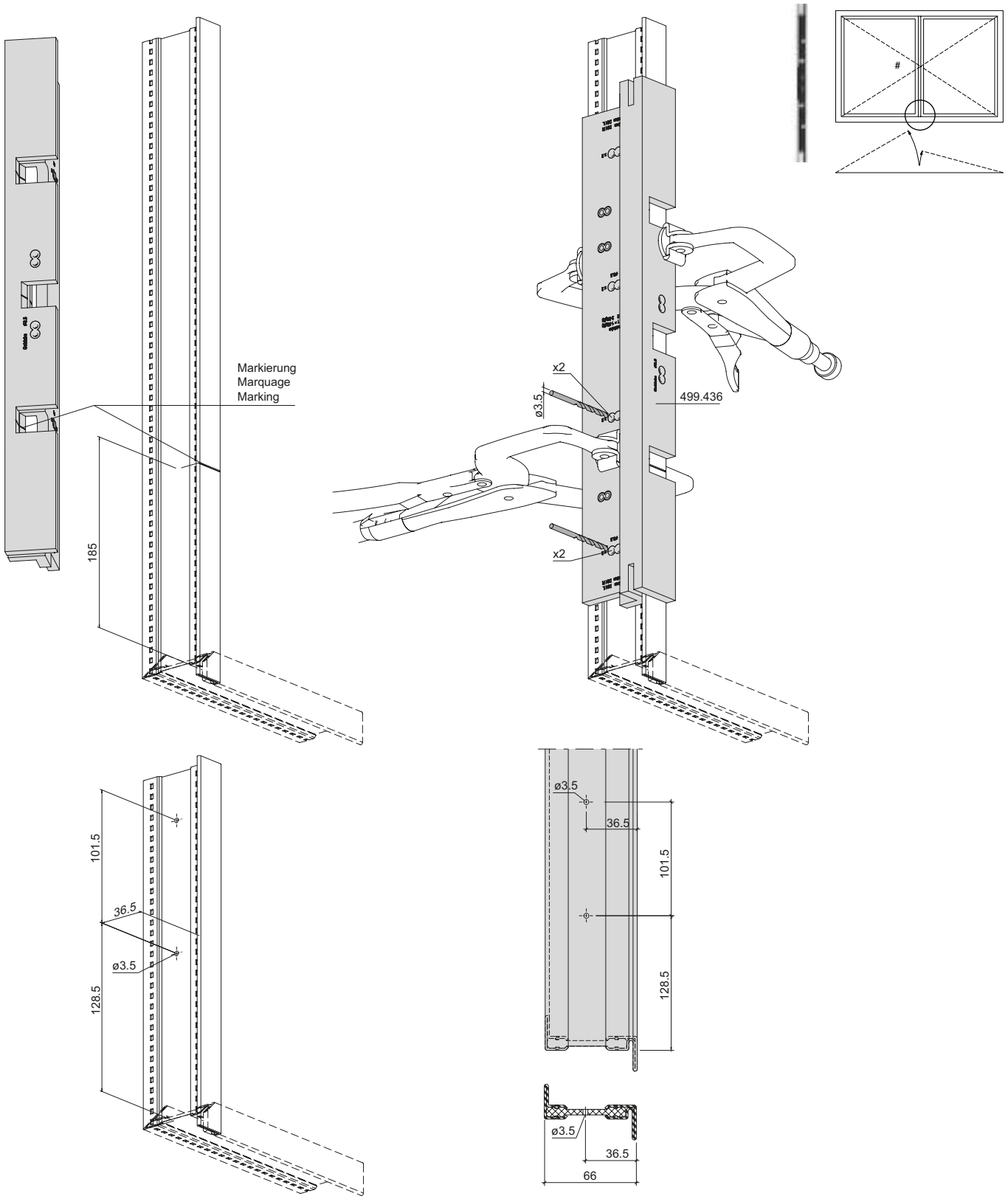
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Access sash top



Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Gangflügel unten

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail de service en bas

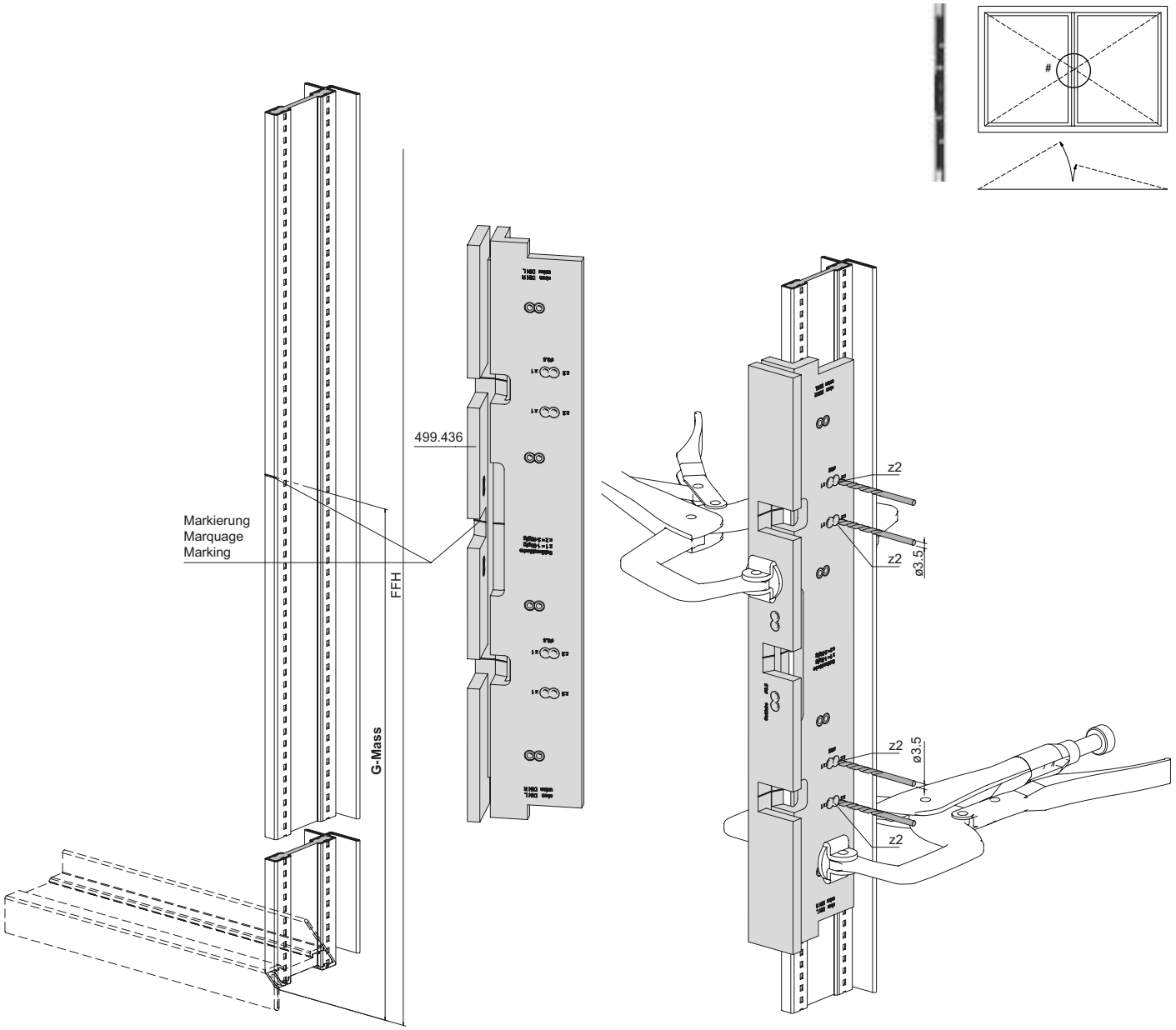
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Access sash bottom



Bohrlehre 499.436 für Schliessblech 557.189 beim Getriebe Standflügel

Gabarit de perçage 499.436 pour gâche 557.189 pour crémone Vantail semi-fixe

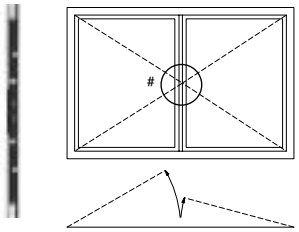
Drilling jig 499.436 for striking plate 557.189 for mechanisme Secondary sash

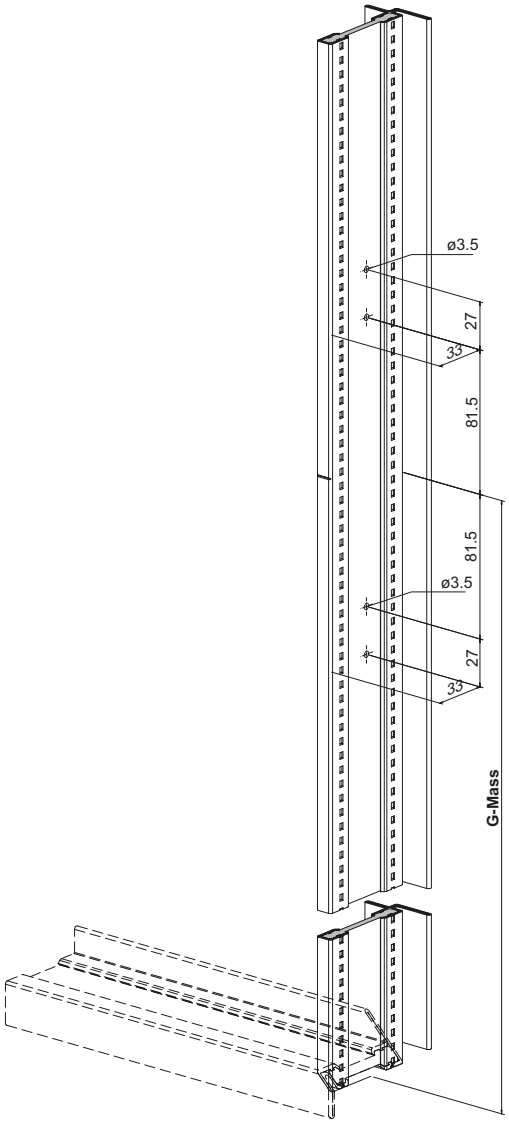


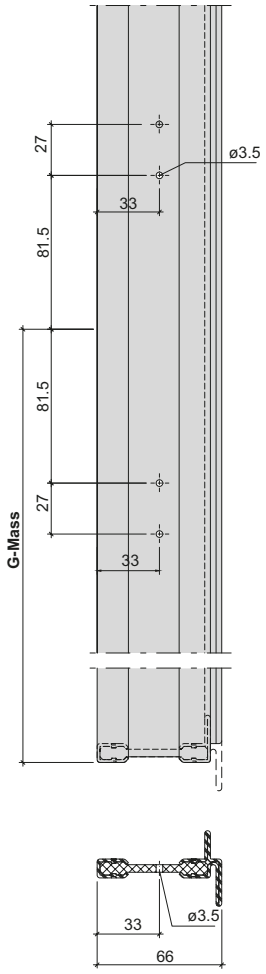
Bohrbild für Schliessblech 557.189 beim Getriebe Standflügel

Schéma de perçage pour gâche 557.189 pour crémone Vantail semi-fixe

Drilling pattern for striking plate 557.189 for mechanisme Secondary sash



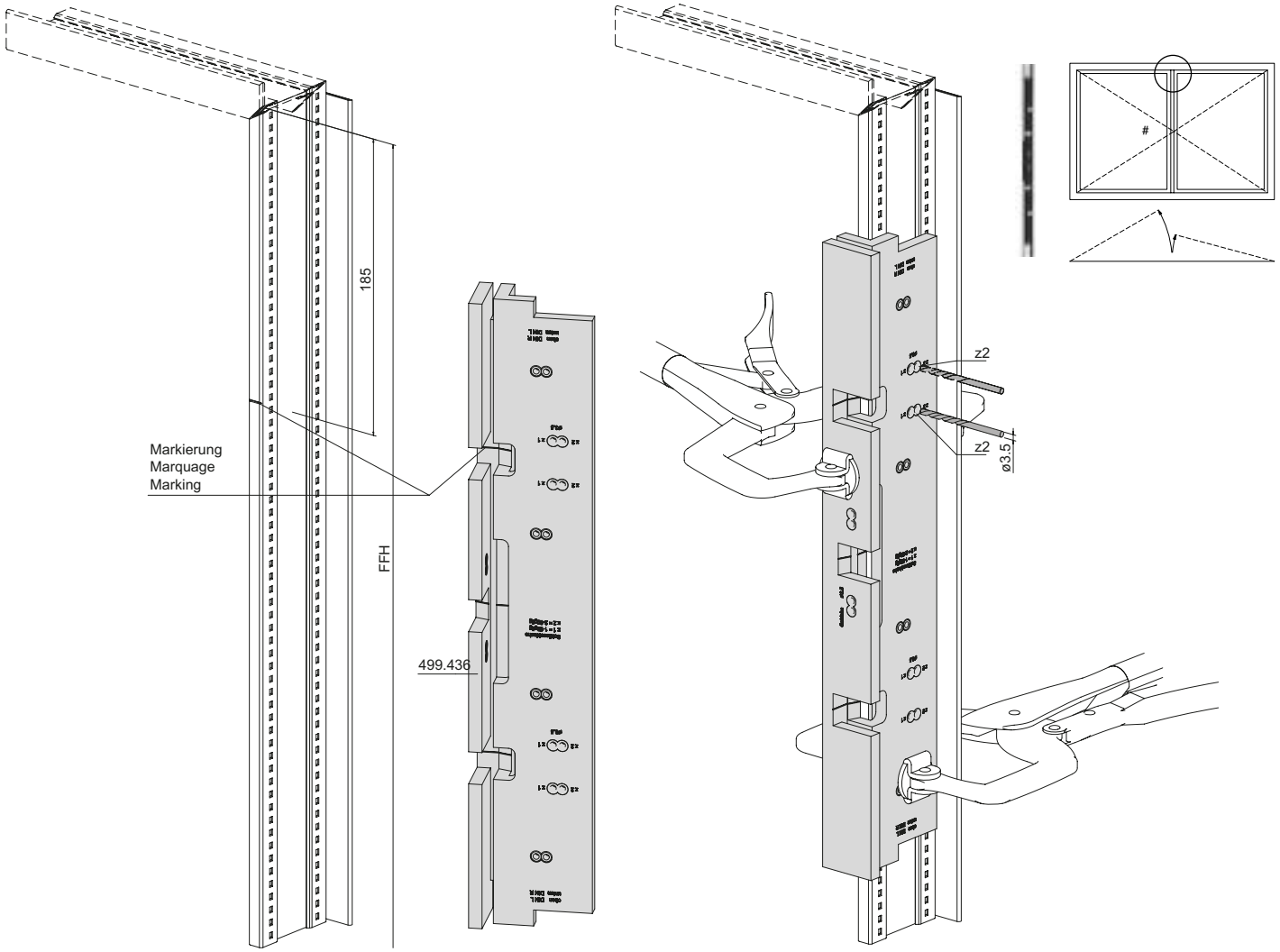


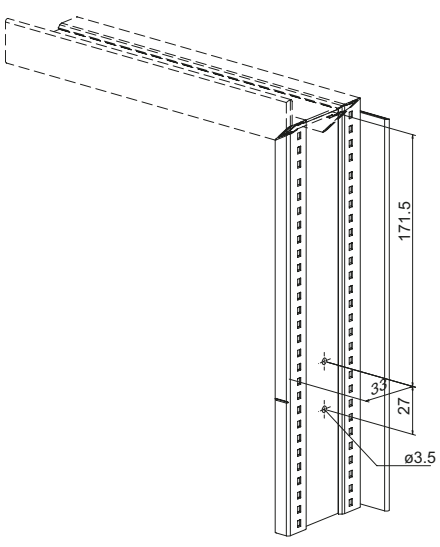


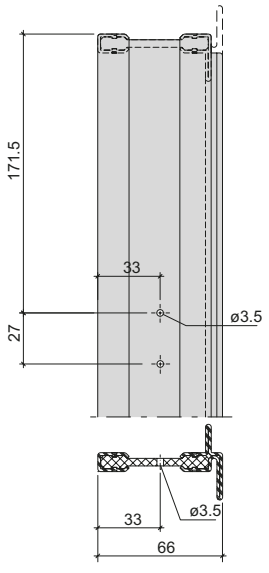
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.436 pour gâche 557.189 Vantail semi-fixe en haut

Drilling jig 499.436 for striking plate 557.189 Secondary sash top



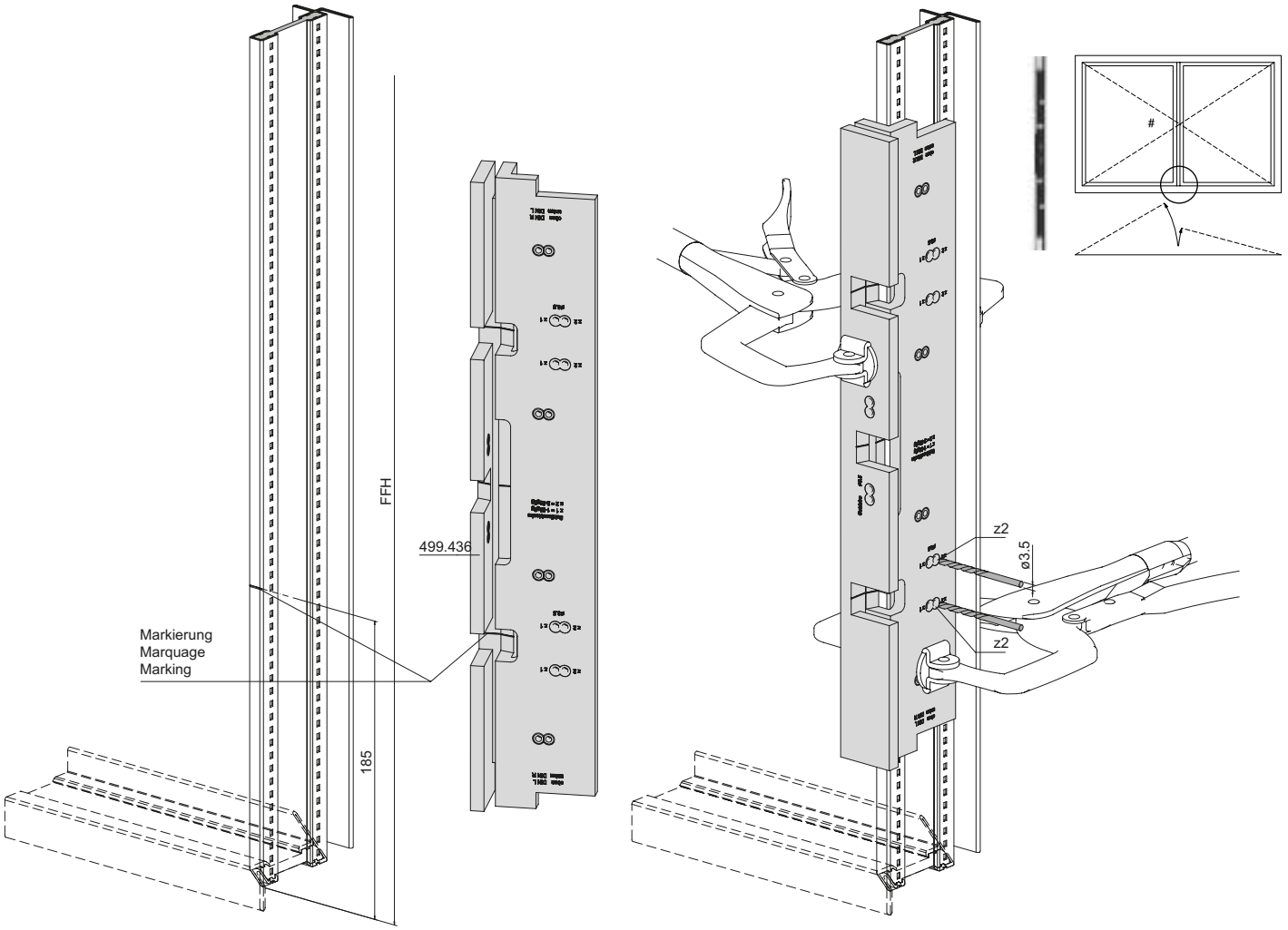


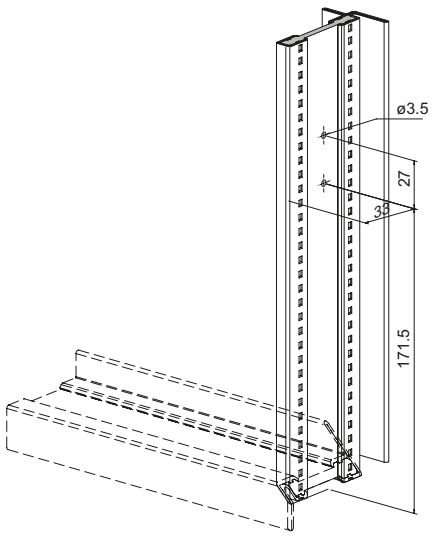


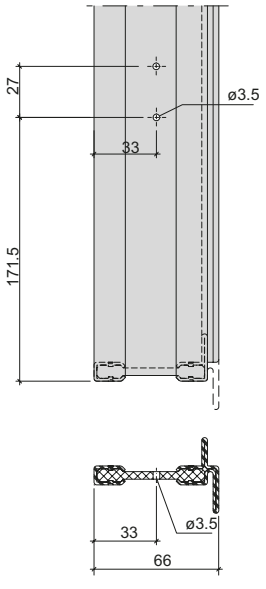
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 Standflügel unten

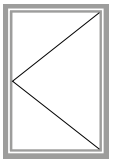
Gabarit de perçage 499.436 pour gâche 557.189 Vantail semi-fixe en bas

Drilling jig 499.436 for striking plate 557.189 Secondary sash bottom









Drehfenster nach aussen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur

Side-hung window outward opening

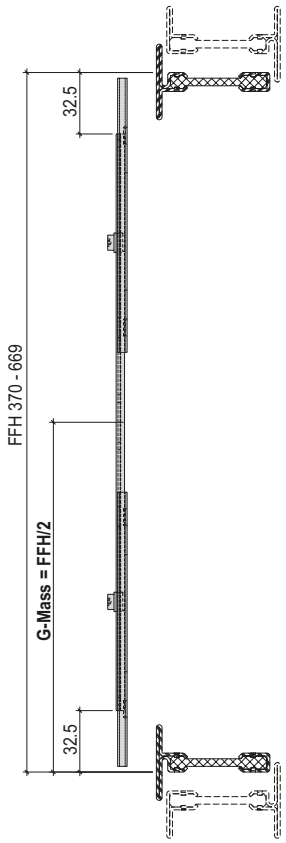
Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**218**
Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185	Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185	Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185	**222**
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188	**224**
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189	Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189	Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189	**226**

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 370-669

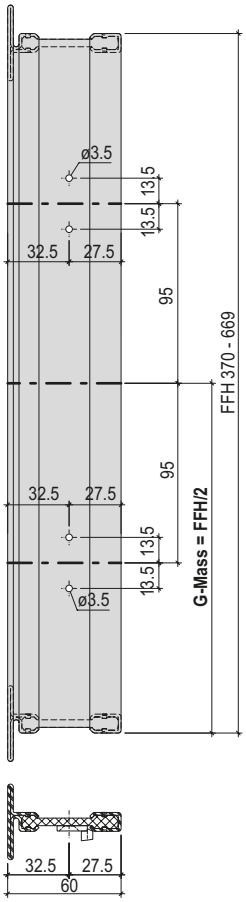
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 370-669

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 370-669

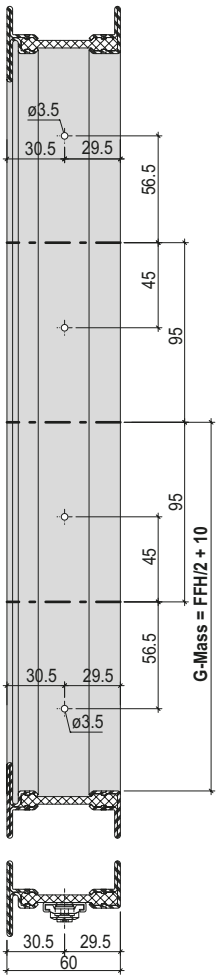
Zuschnitt/Découpe/Cutting

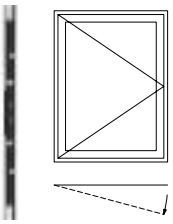


Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash

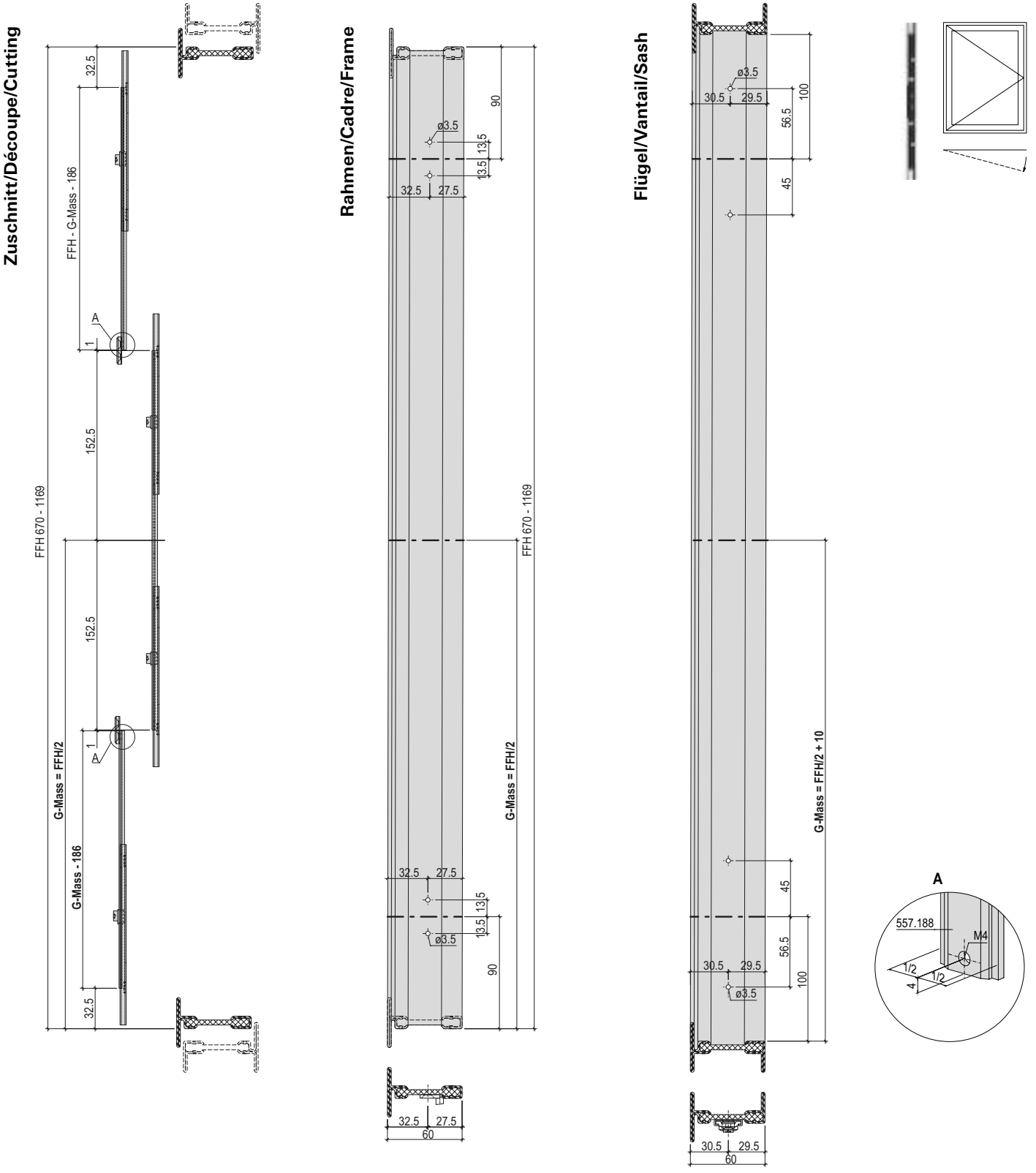




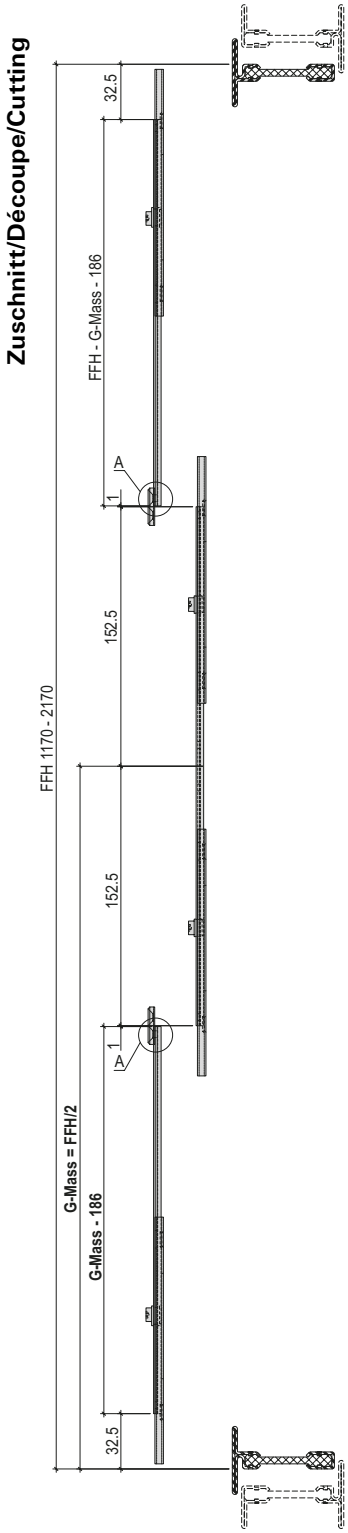
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-1169

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-1169

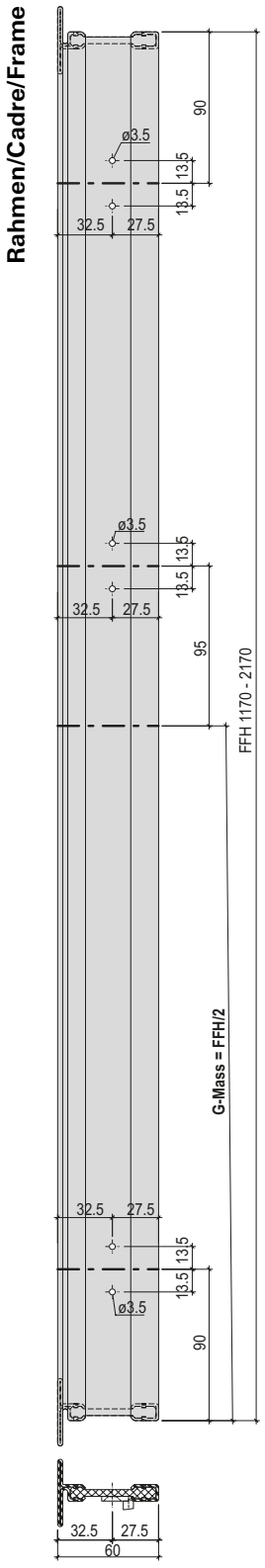
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-1169



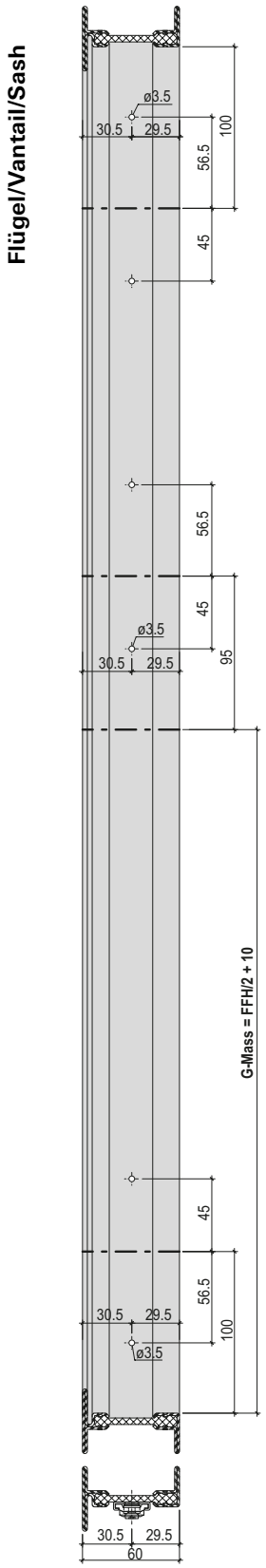
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1170-2170

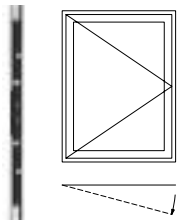


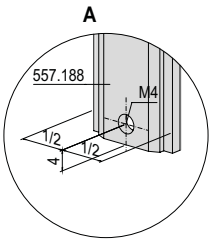
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1170-2170



Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1170-2170



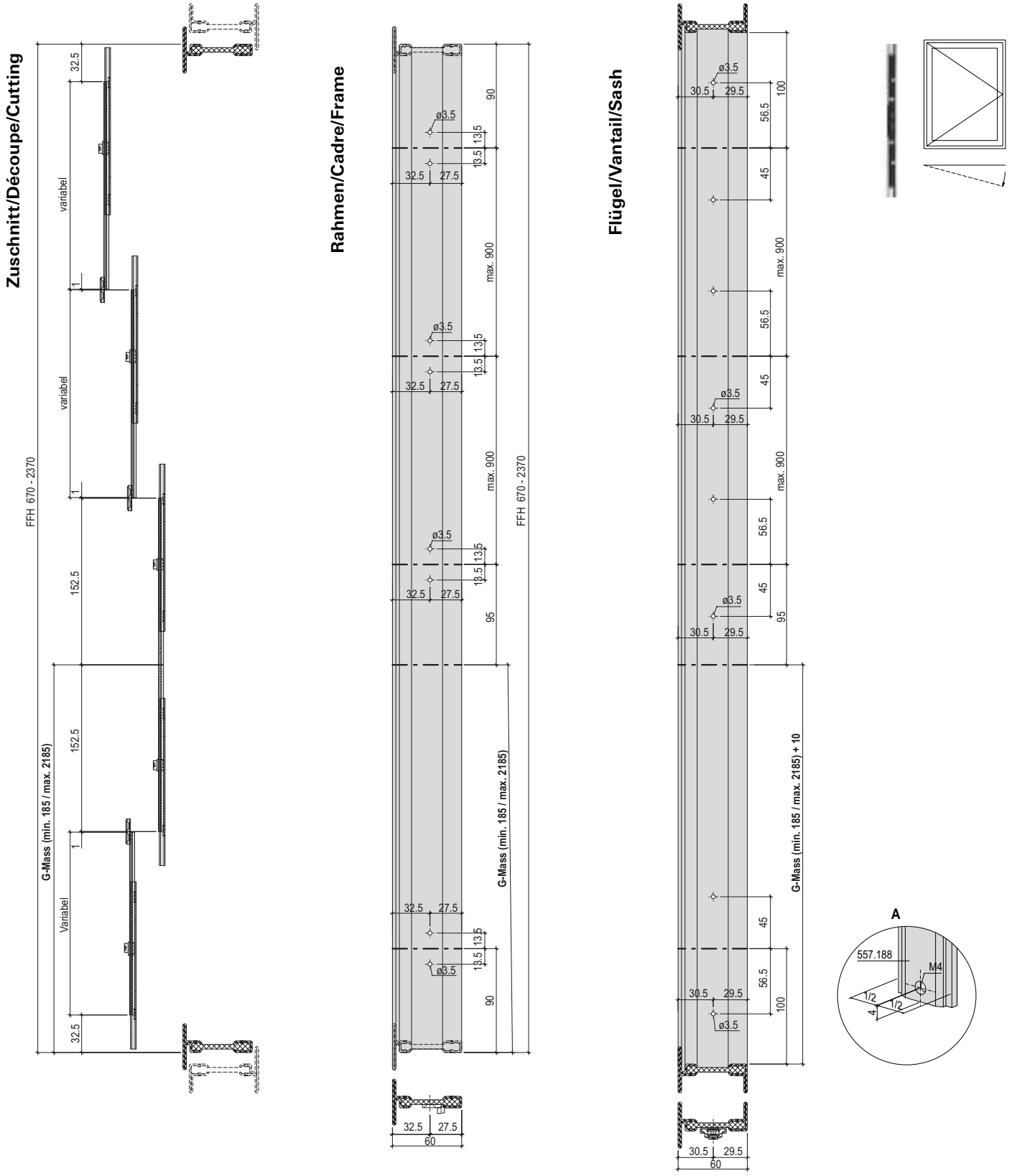




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-2370

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-2370

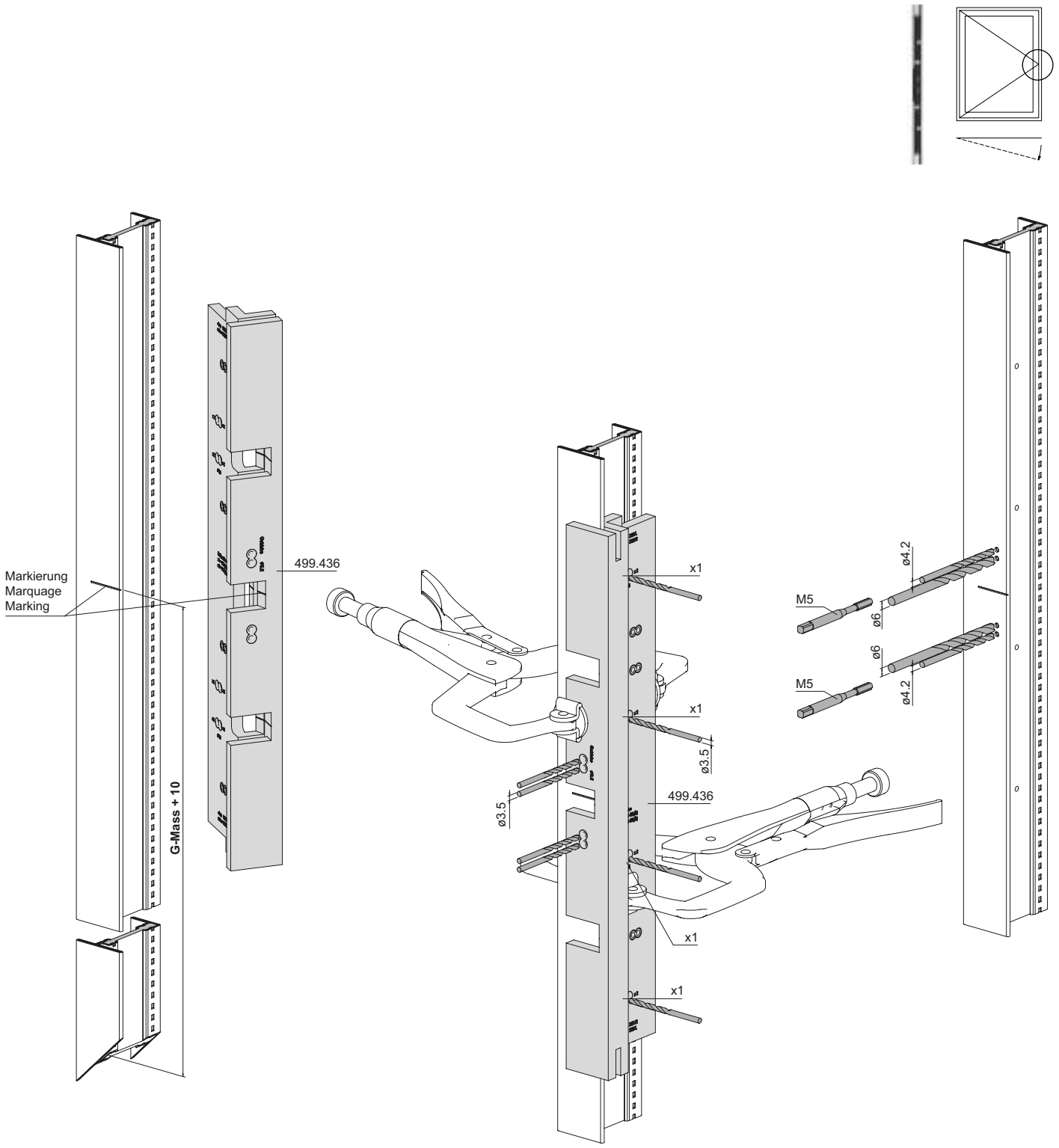
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-2370



Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Rahmen

Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Cadre

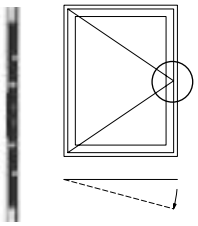
Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Frame

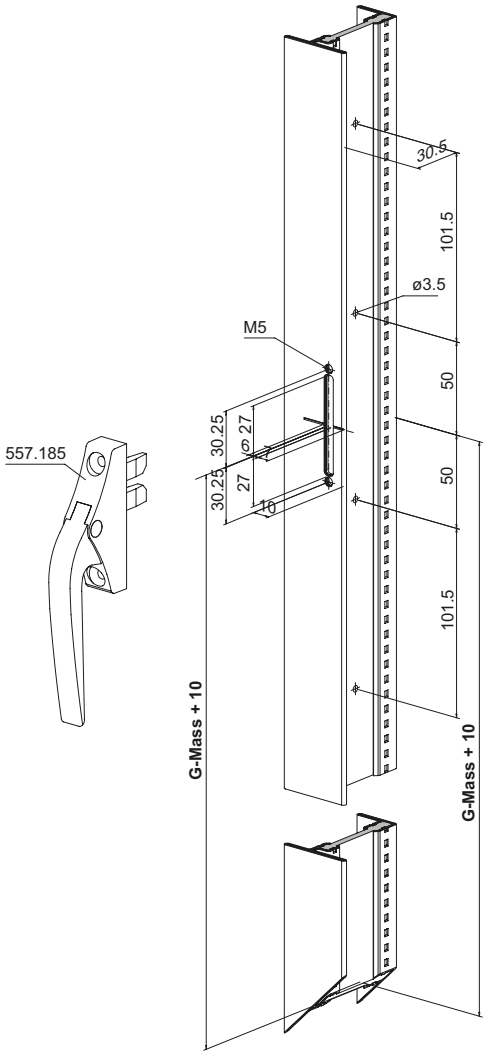


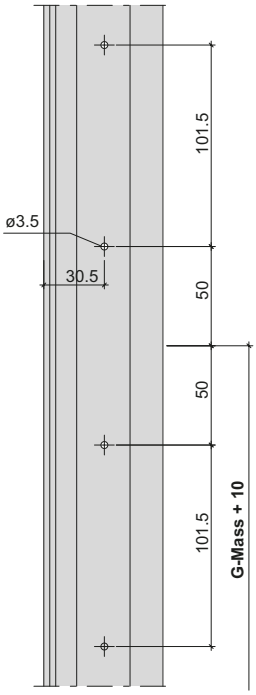
Bohrbild und Fräsung für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Rahmen

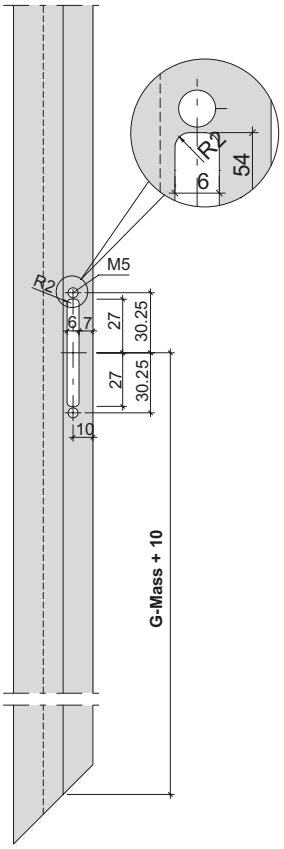
Schéma de perçage et fraisage pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Cadre

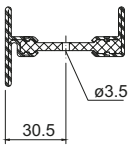
Drilling pattern and milling for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Frame

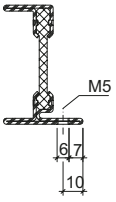








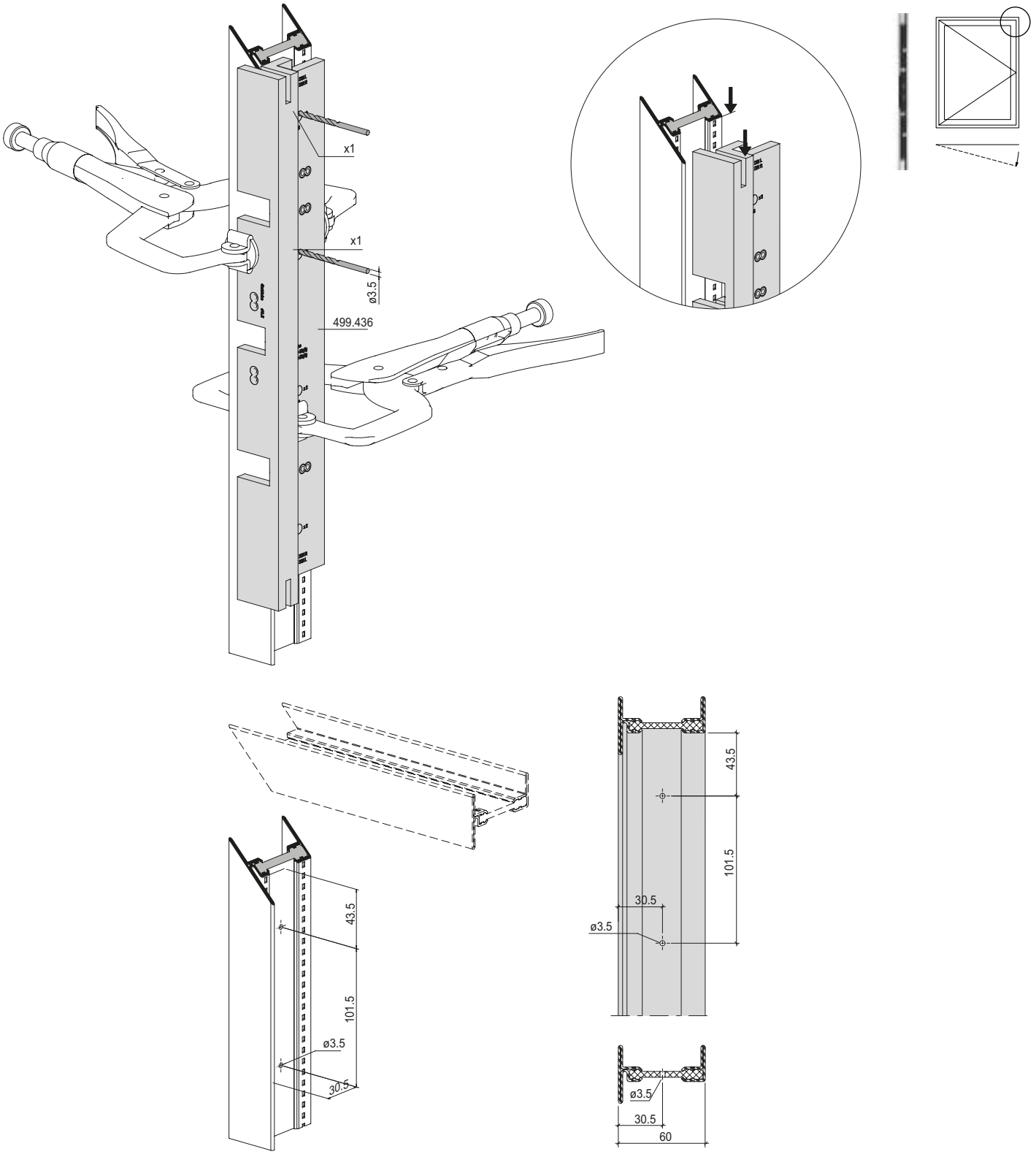




Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Rahmen oben

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Cadre en haut

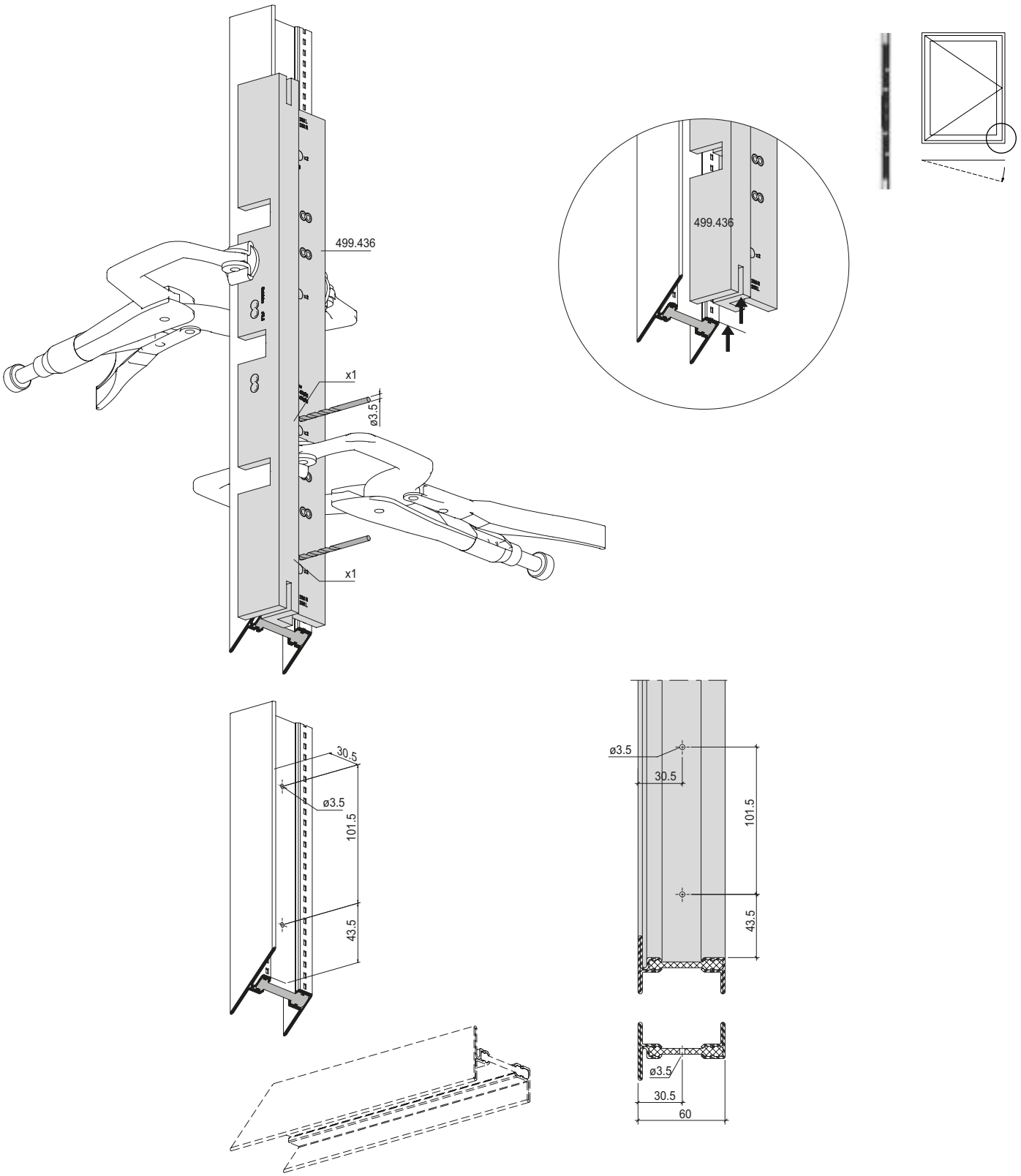
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Frame top



Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Rahmen unten

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Cadre en bas

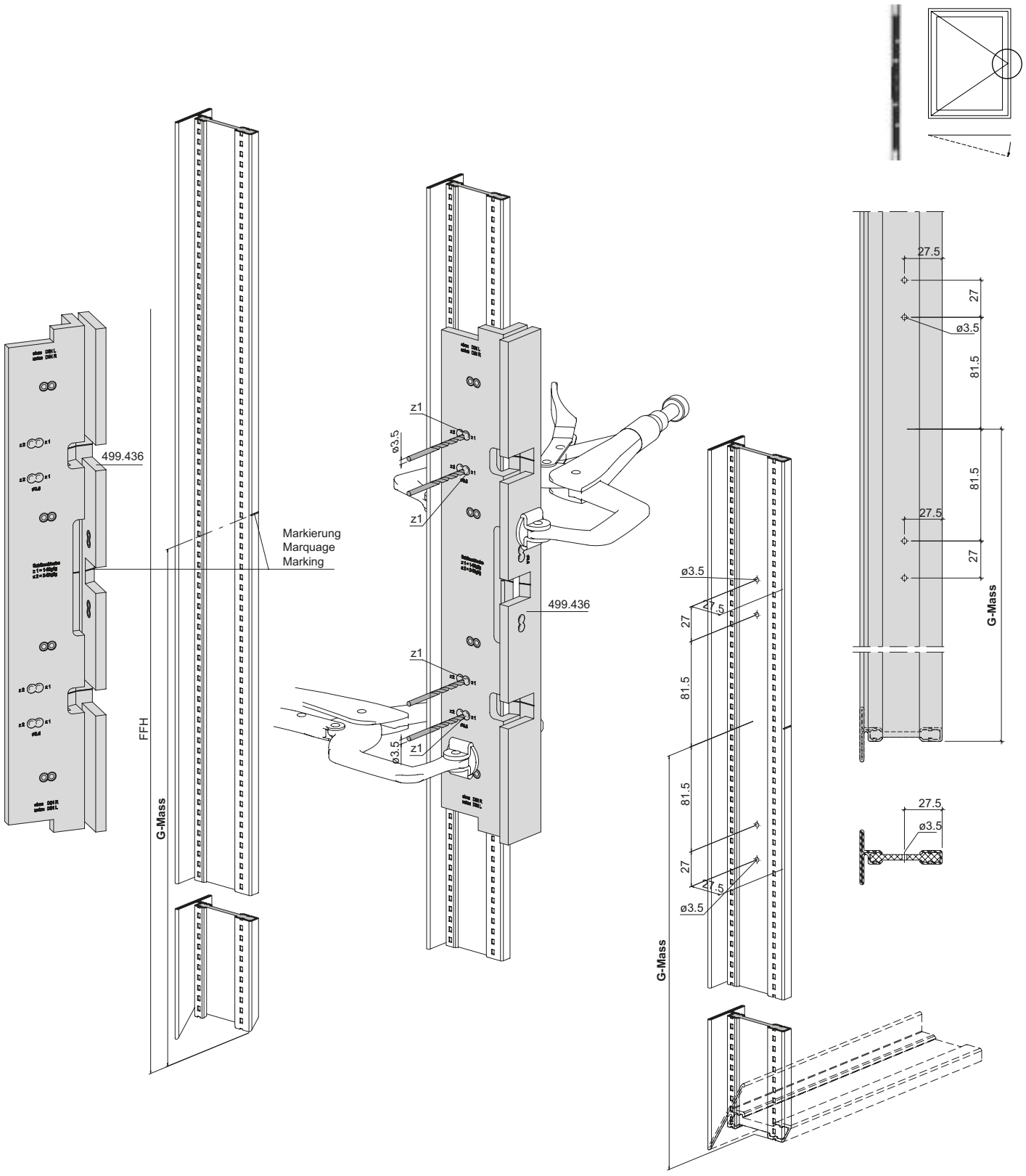
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Frame bottom



Bohrlehre 499.436 für Schliessblech 557.189 beim Getriebe Flügel

Gabarit de perçage 499.436 pour gâche 557.189 pour crémone Vantail

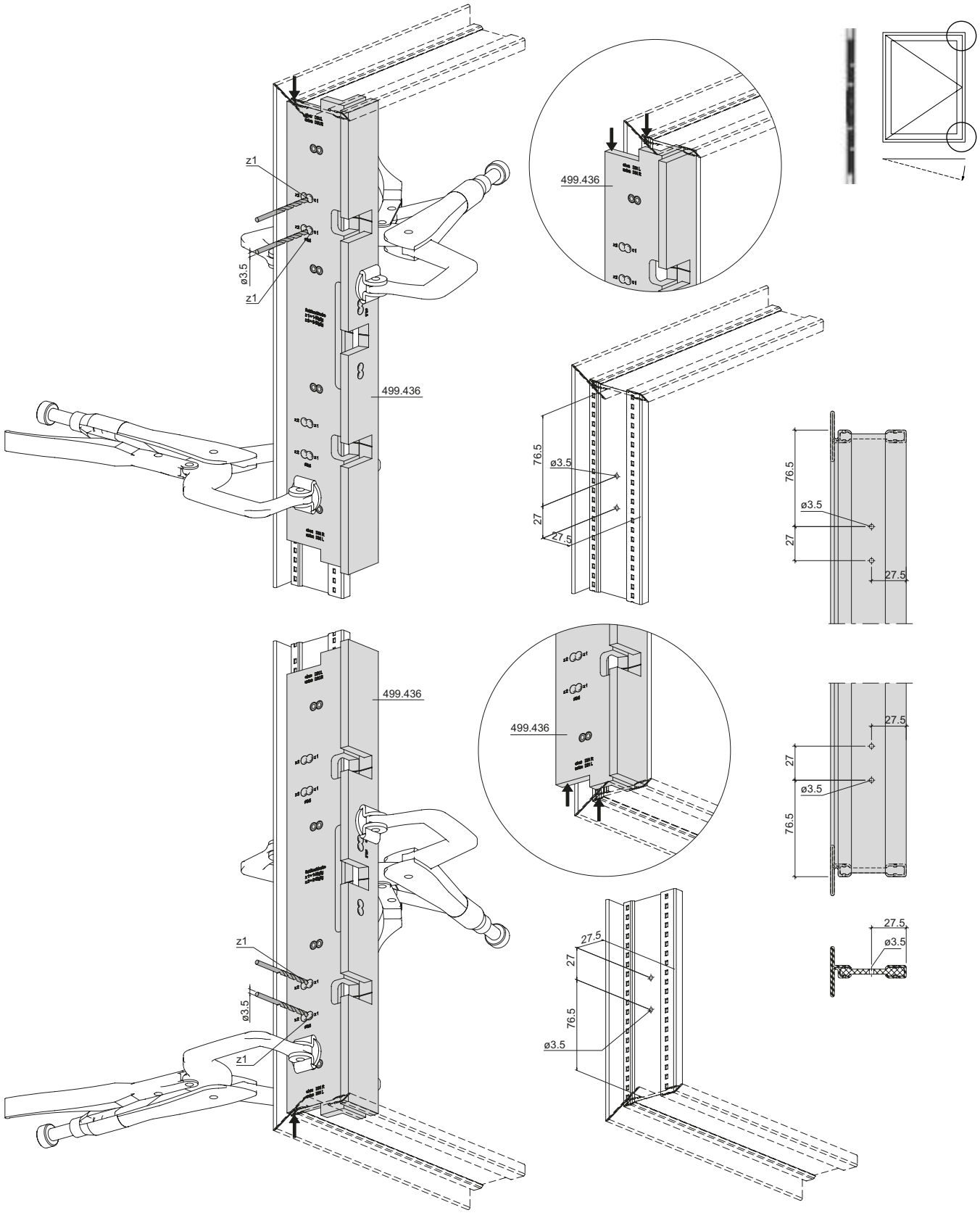
Drilling jig 499.436 for striking plate 557.189 for mechanisme Sash

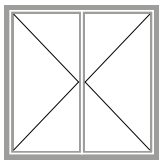


Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 Flügel oben und unten

Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189 Vantail en haut et en bas

Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189 Sash top and bottom





Drehfenster nach aussen öffnend

Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur

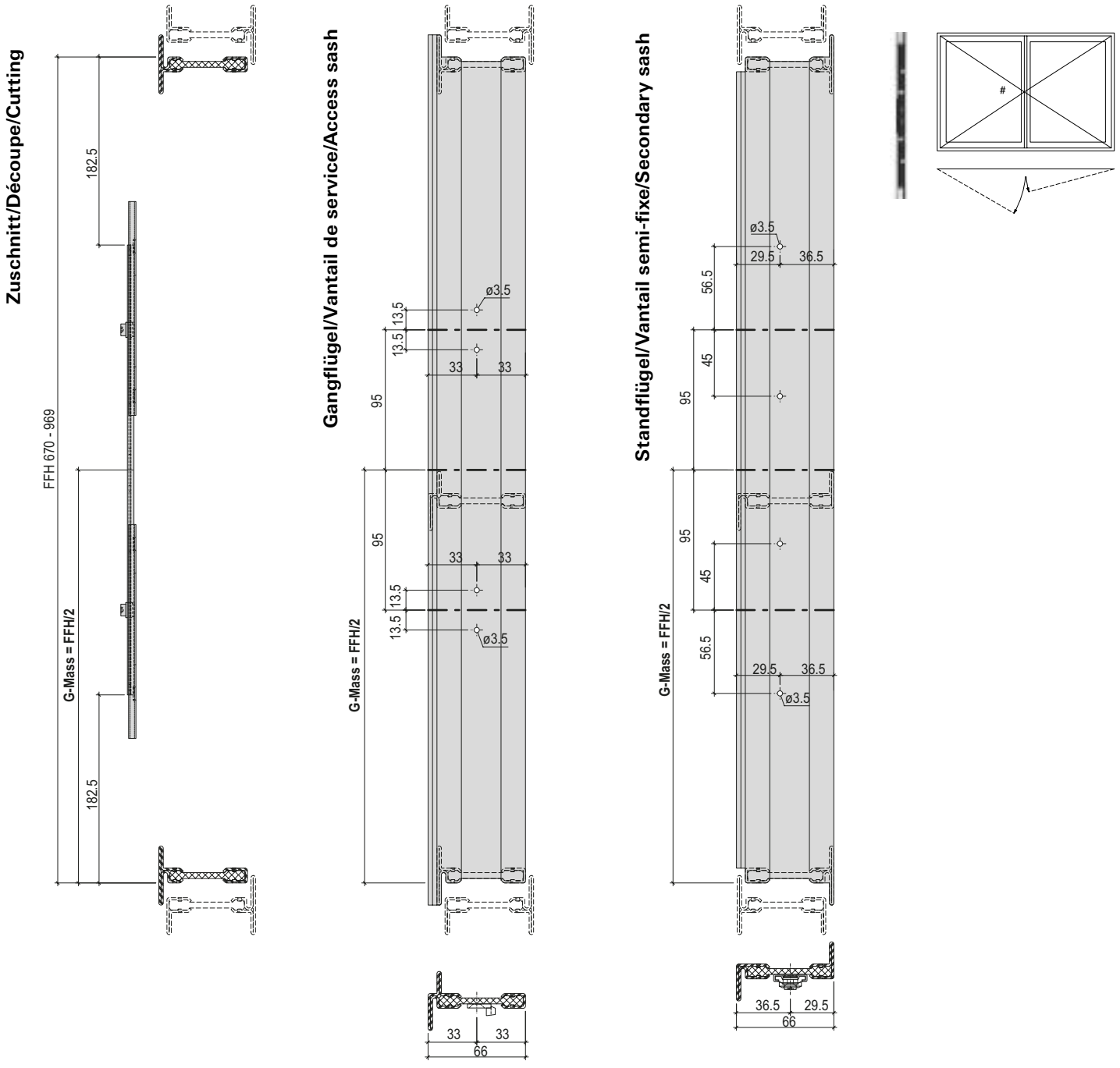
Side-hung window outward opening

Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**230**
Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185	Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185	Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185	**234**
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188	**236**
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189	Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189	Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189	**238**
Überwachung RFID	Surveillance RFID	RFID monitoring	**242**

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-969

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-969

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-969

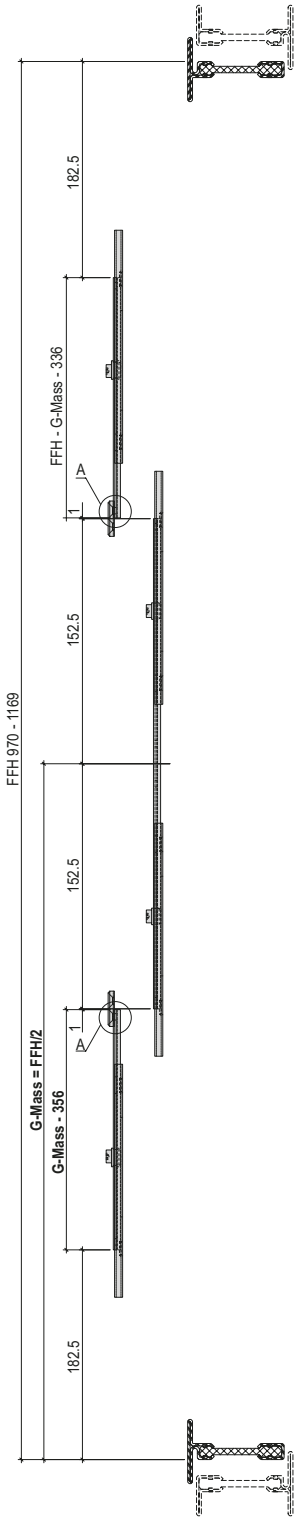


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 970-1169

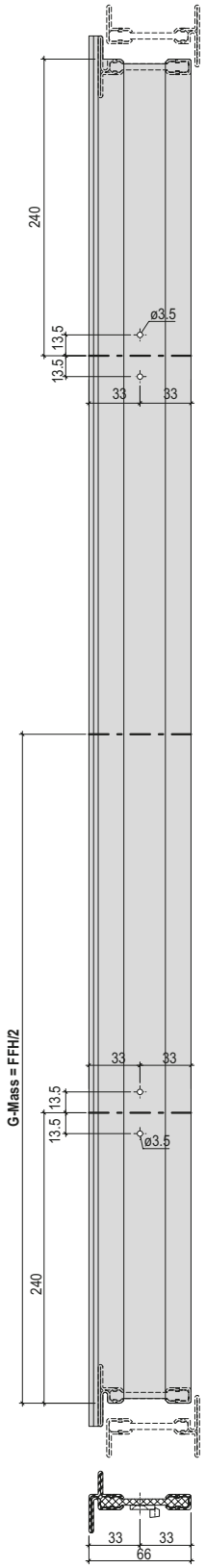
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 970-1169

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 970-1169

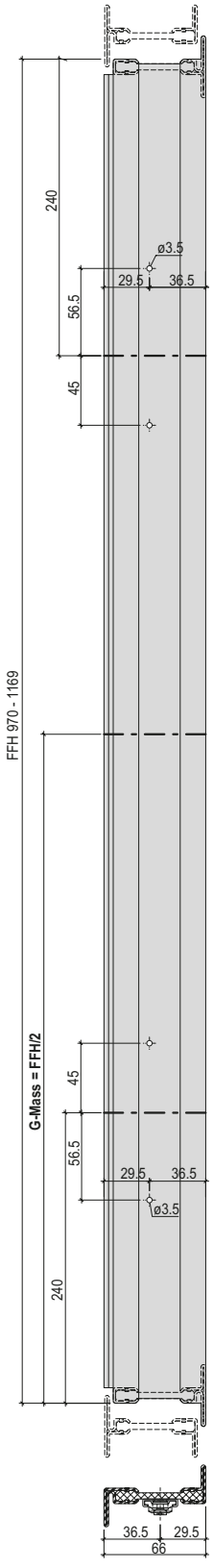
Zuschnitt/Découpe/Cutting

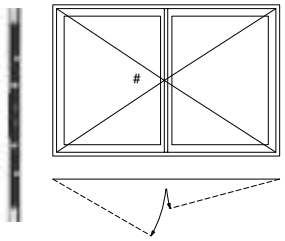


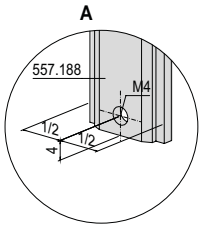
Gangflügel/Vantail de service/Access sash



Standflügel/Vantail semi-fixe/Secondary sash



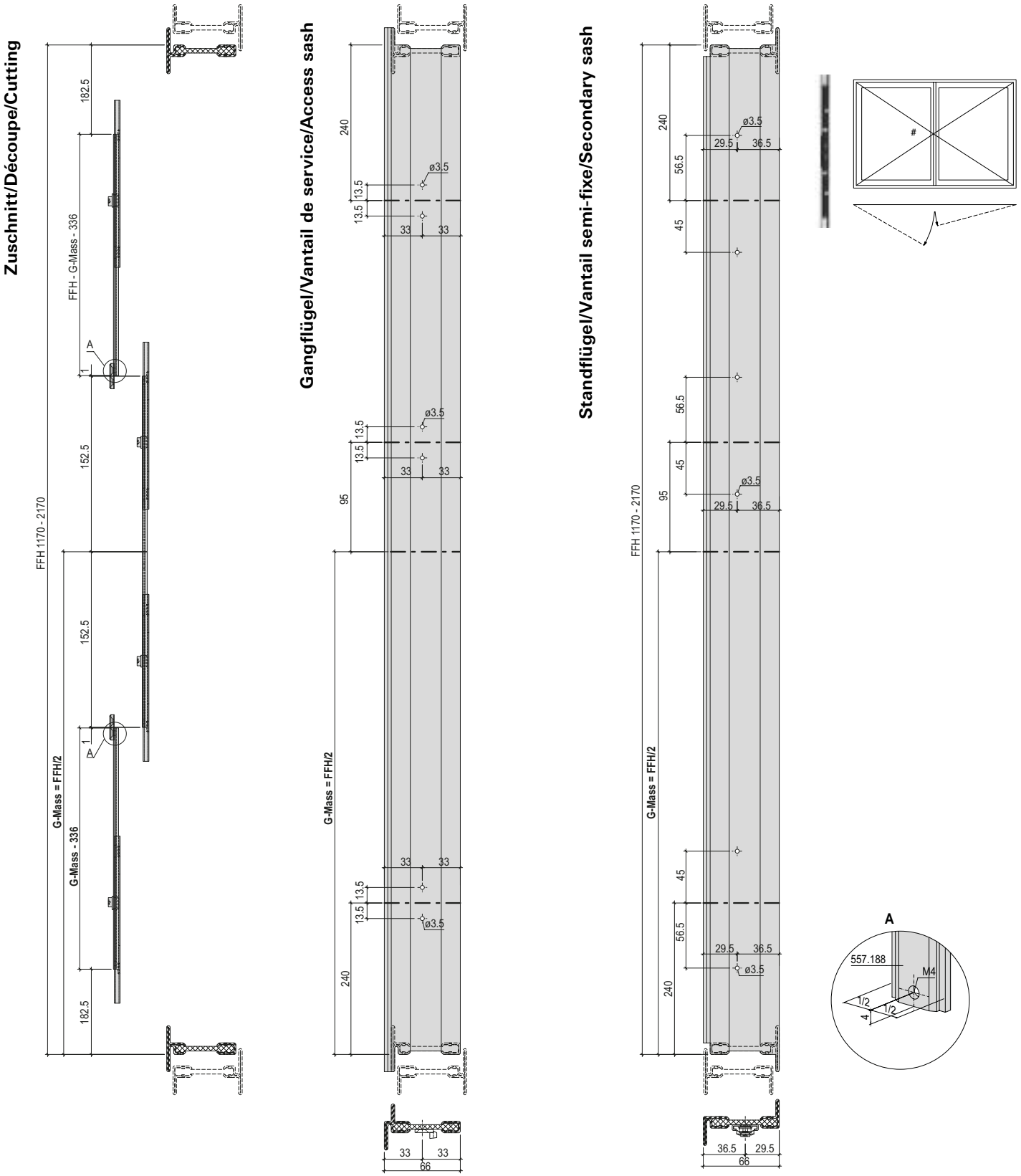




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1170-2170

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1170-2170

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1170-2170

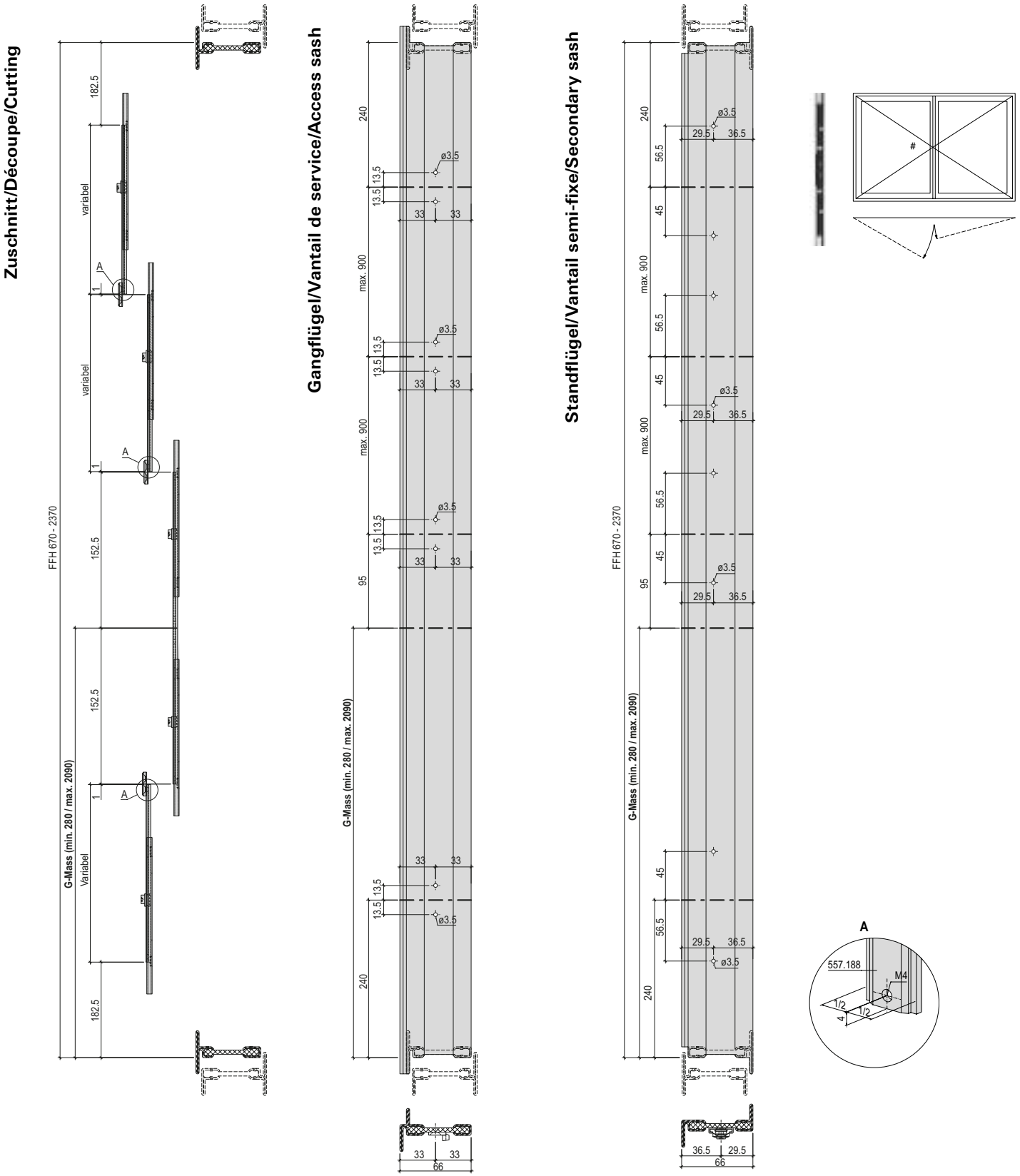


JANSEN

Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 670-2370

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 670-2370

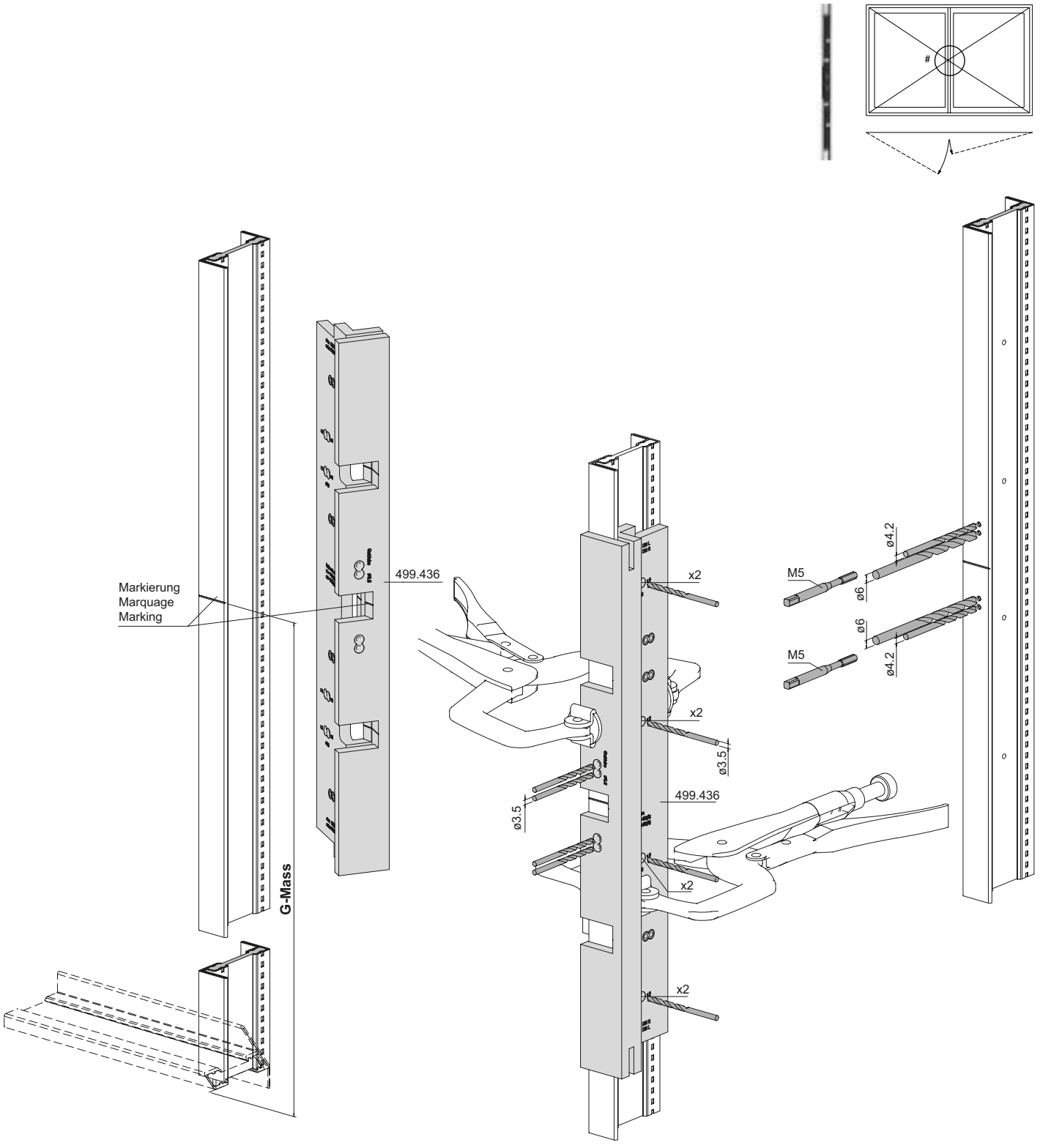
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 670-2370



Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Standflügel

Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Vantail semi-fixe

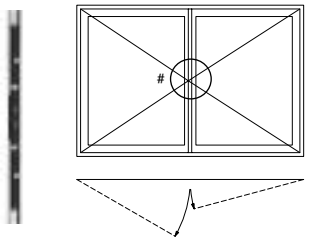
Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Secondary sash

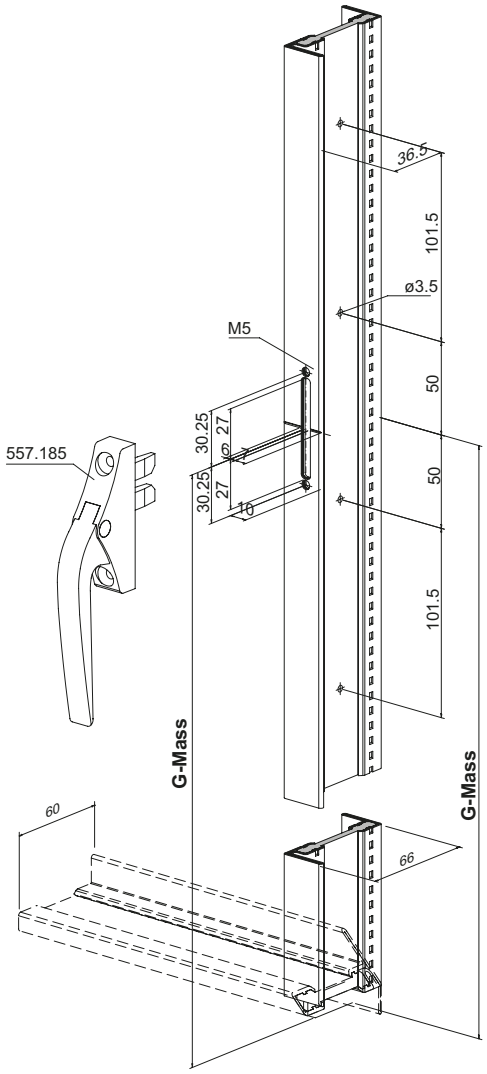


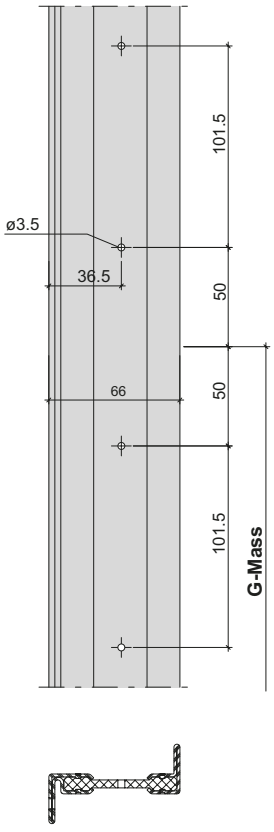
Bohrbild und Fräsung für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Standflügel

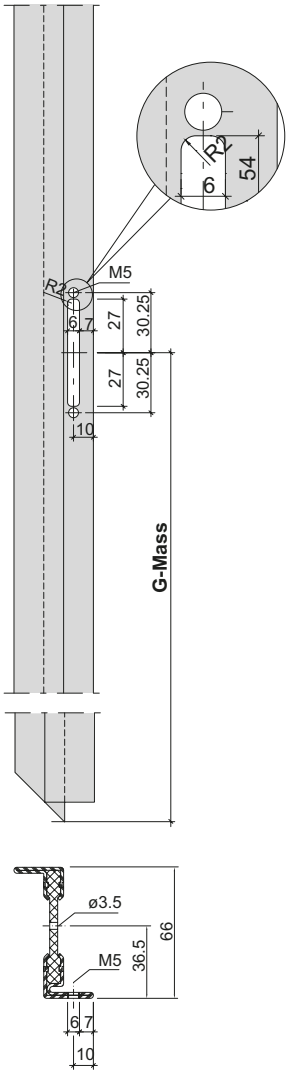
Schéma de perçage et fraisage pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Vantail semi-fixe

Drilling pattern and milling for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Secondary sash





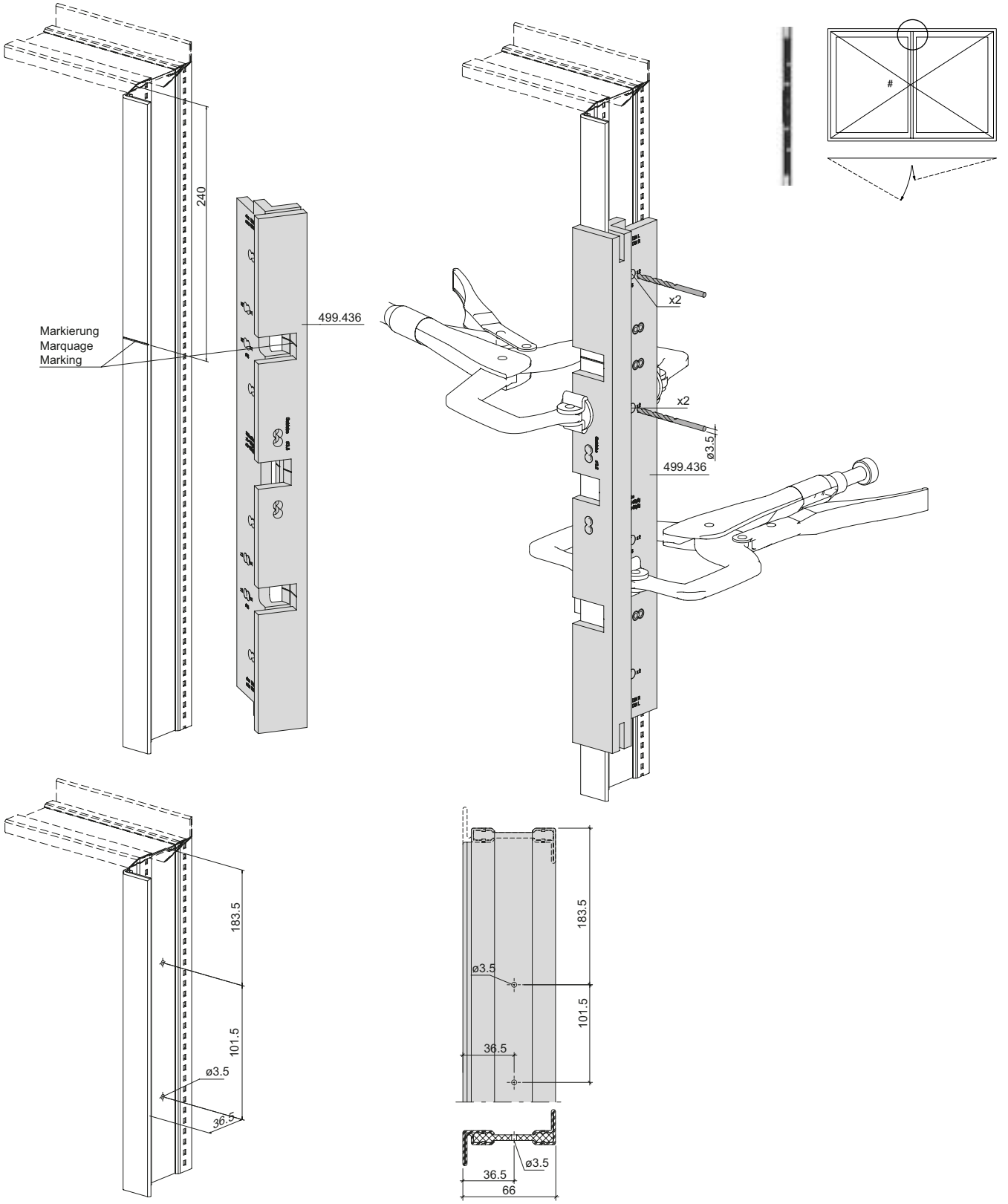




Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail semi-fixe en haut

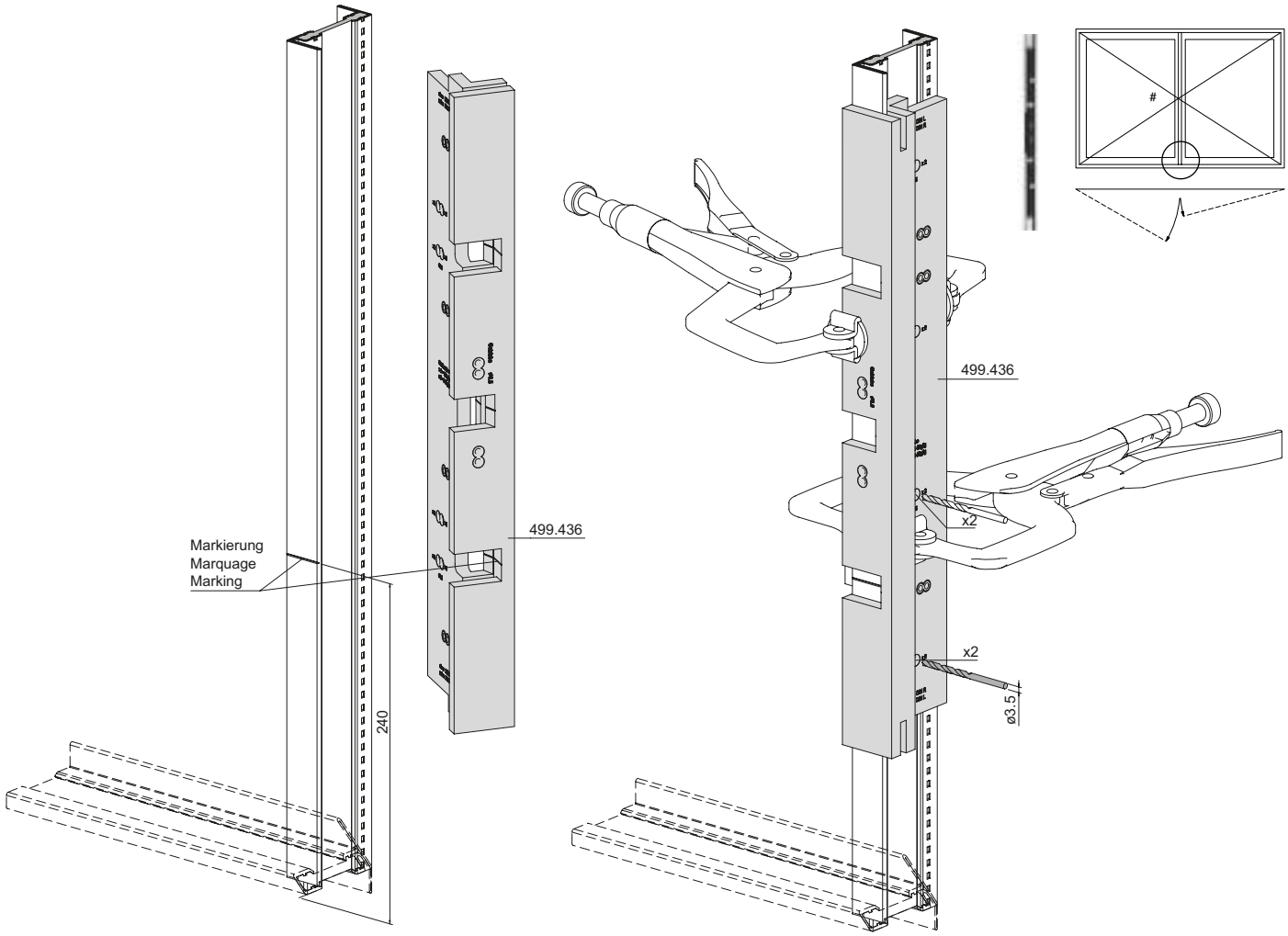
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Secondary sash top

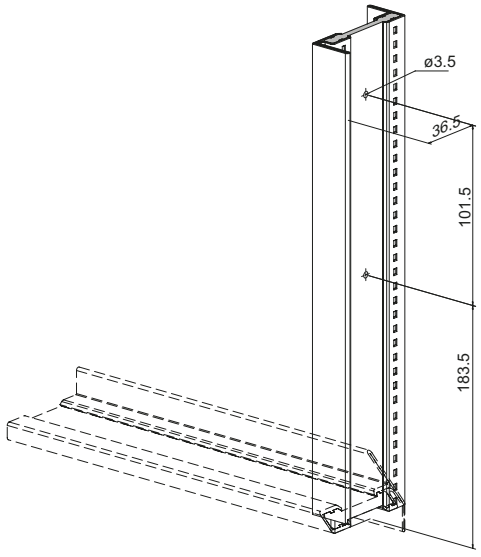


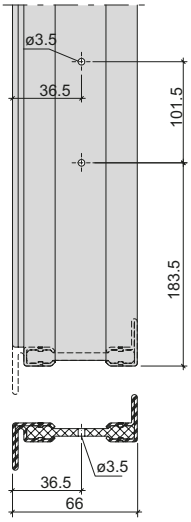
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Standflügel unten

Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail semi-fixe en bas

Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Secondary sash bottom



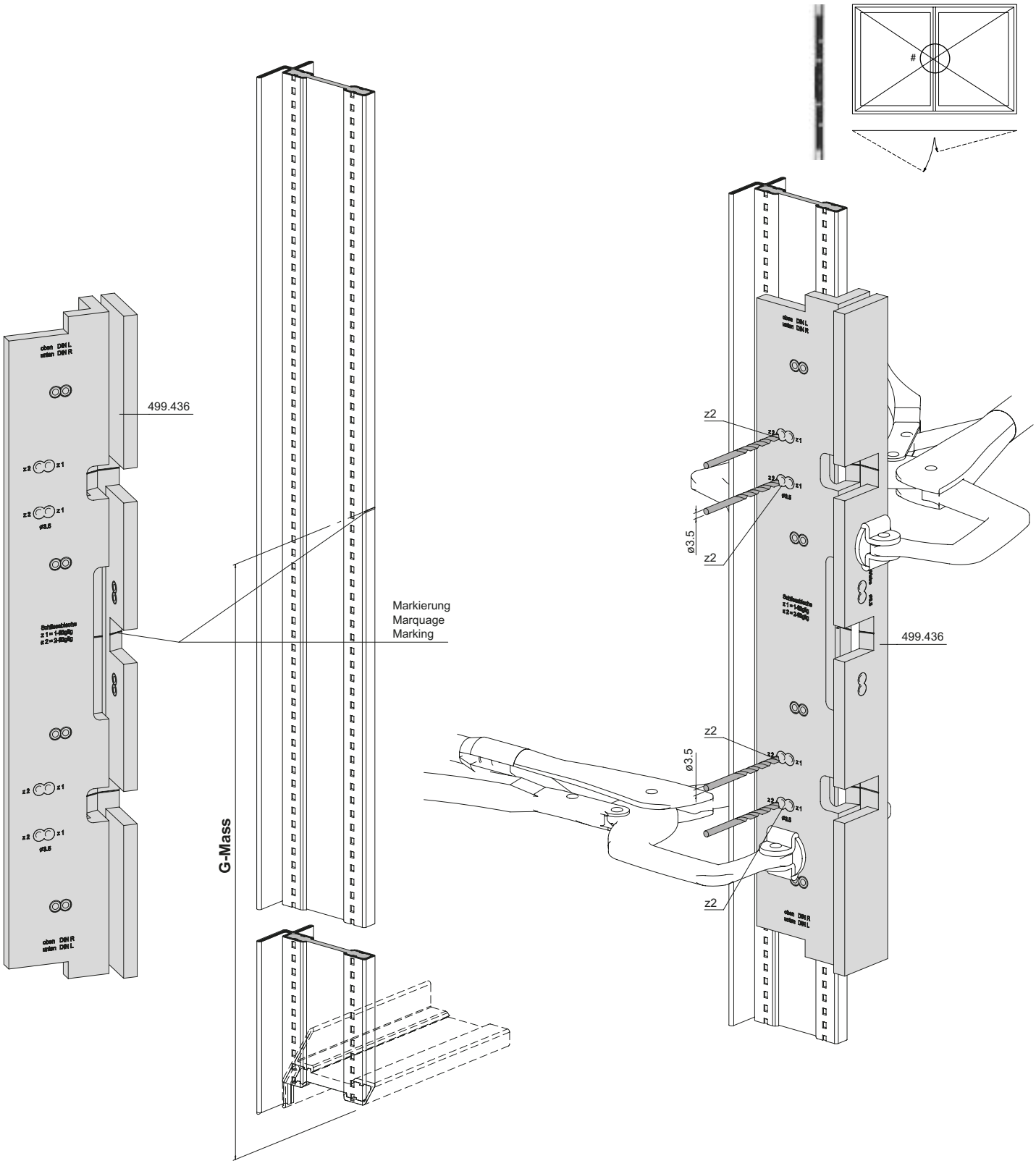




Bohrlehre 499.436 für Schliessblech 557.189 beim Getriebe Gangflügel

Gabarit de perçage 499.436 pour gâche 557.189 pour crémone Vantail de service

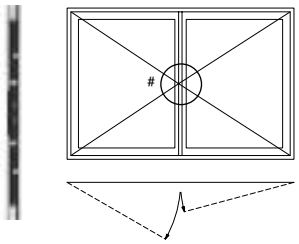
Drilling jig 499.436 for striking plate 557.189 for mechanisme Access sash

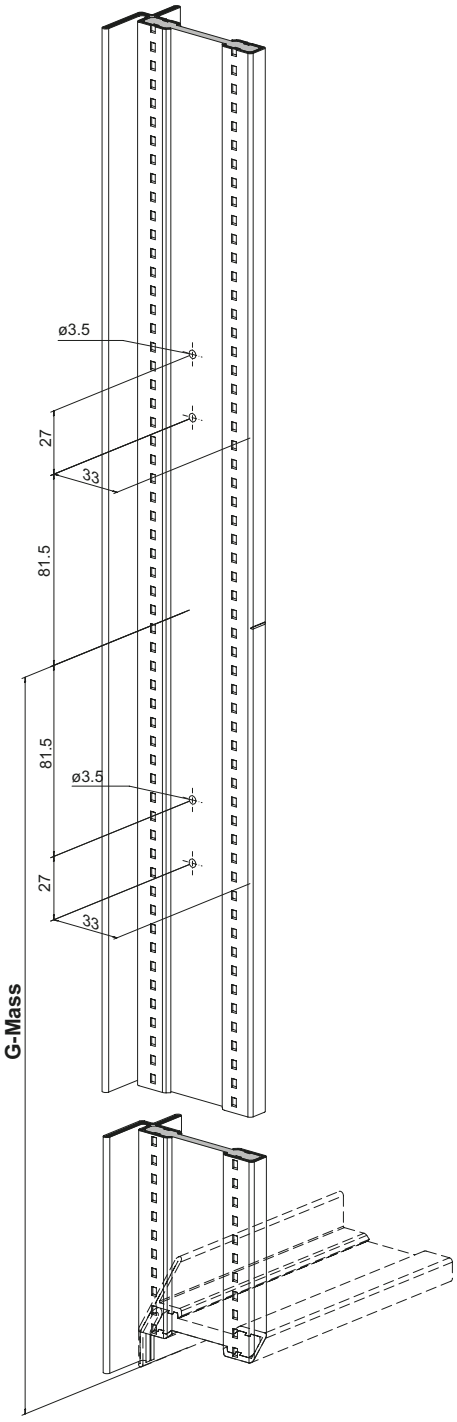


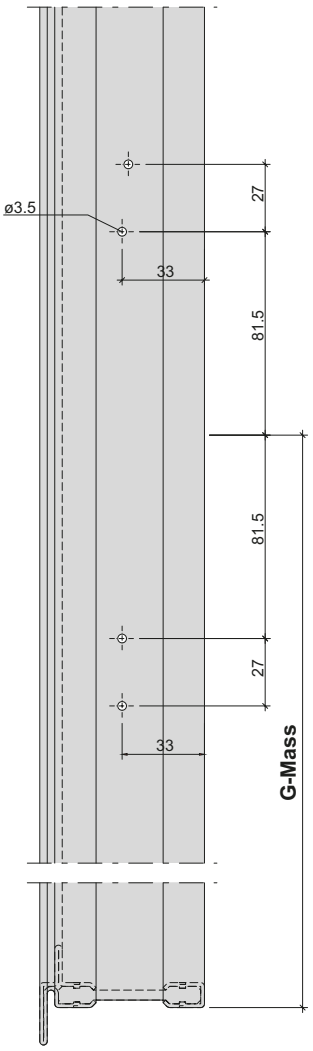
Bohrbild für Schliessblech 557.189 beim Getriebe Gangflügel

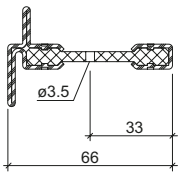
Schéma de perçage pour gâche 557.189 pour crémone Vantail de service

Drilling pattern for striking plate 557.189 for mechanisme Access sash

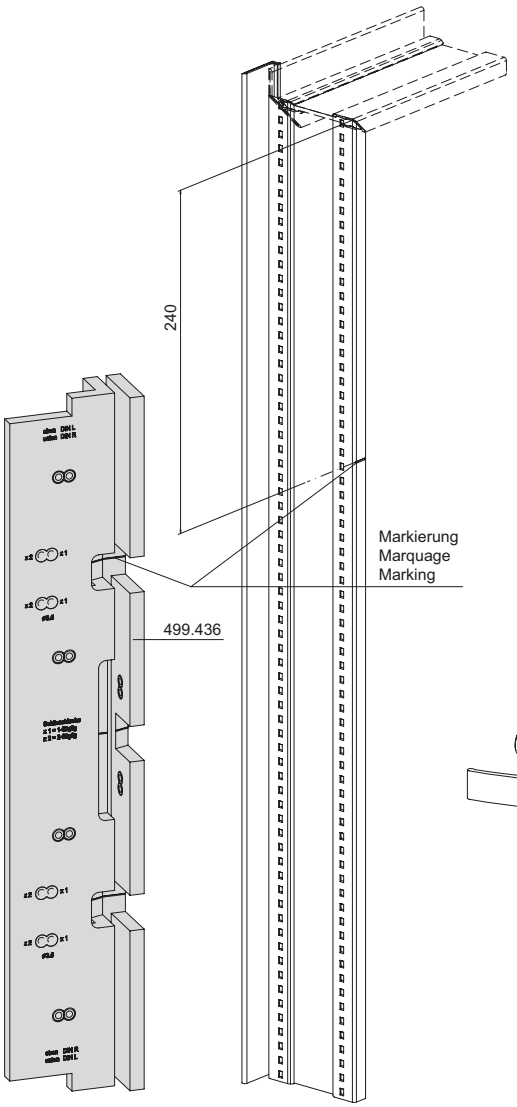




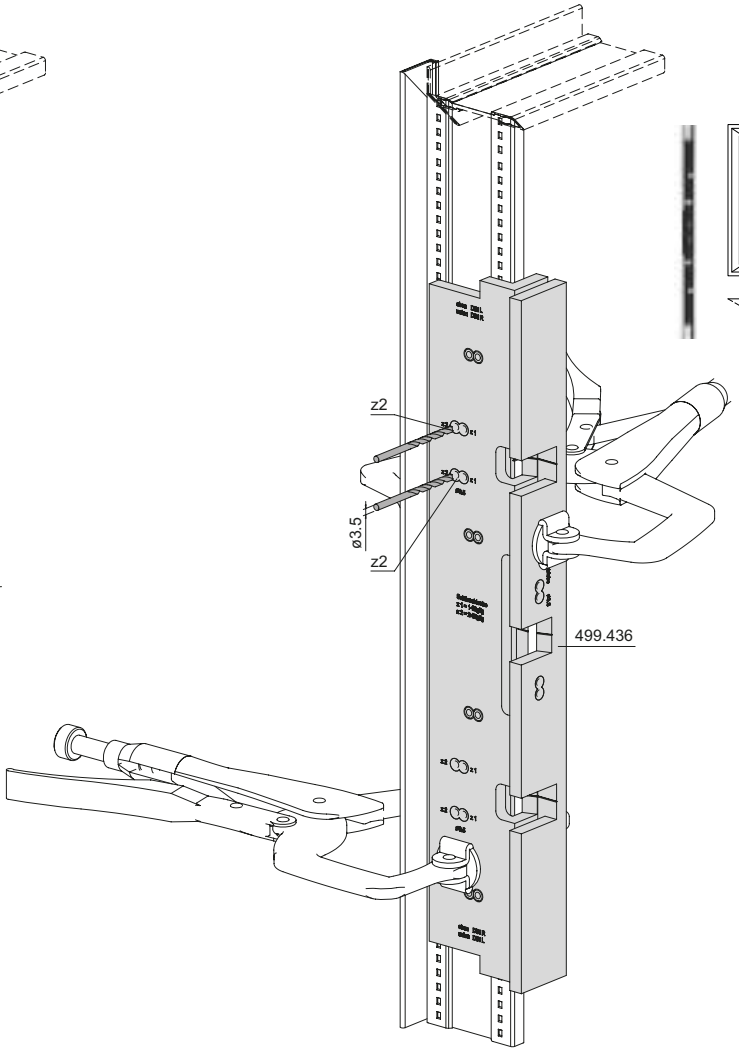




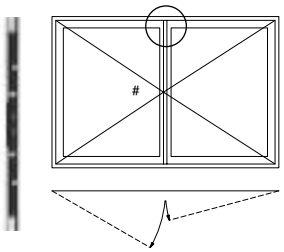
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 Gangflügel oben

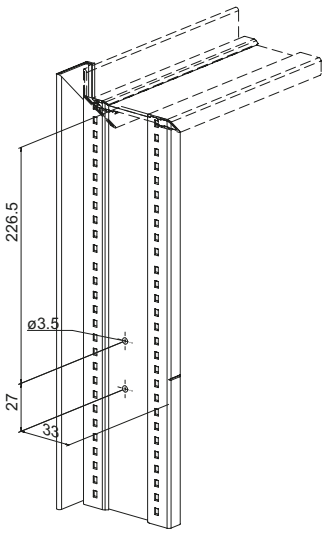


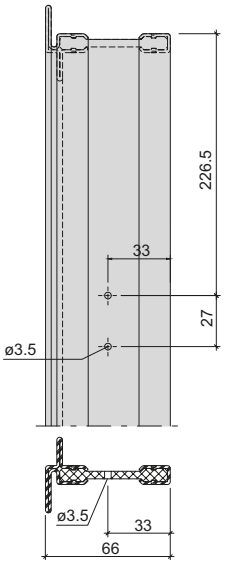
Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189 Vantail de service en haut



Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189 Access sash top



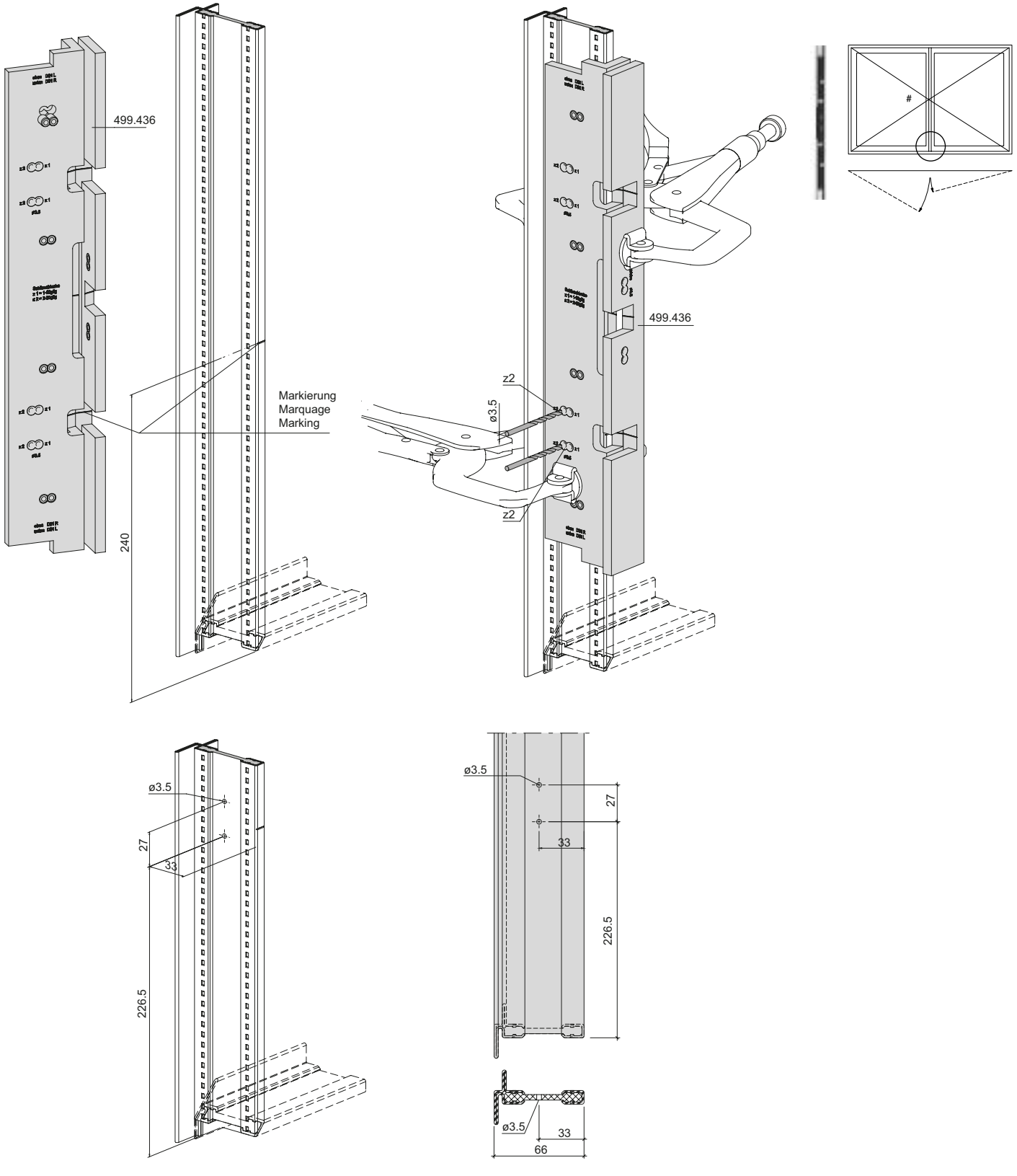




Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 Gangflügel unten

Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189 Vantail de service en bas

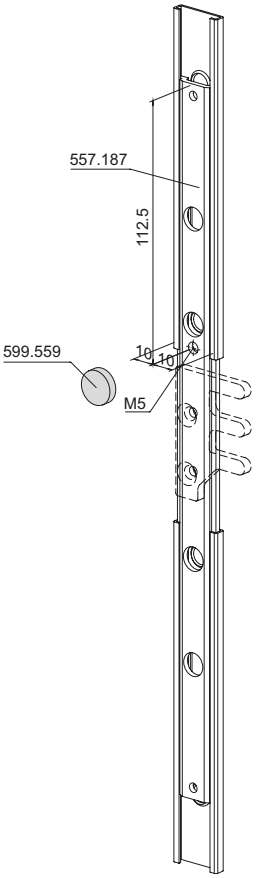
Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189 Access sash bottom

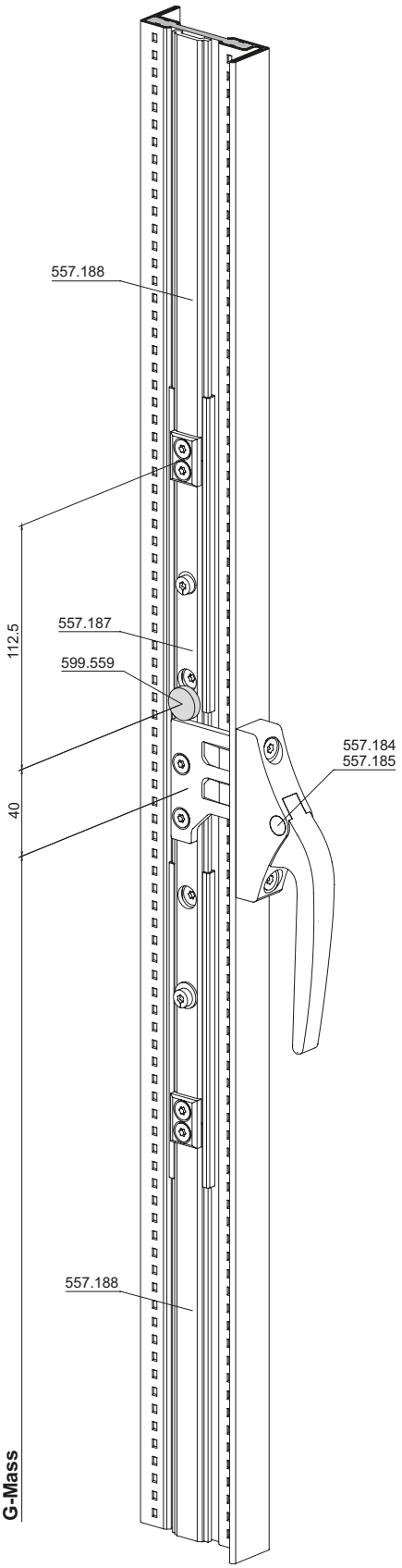


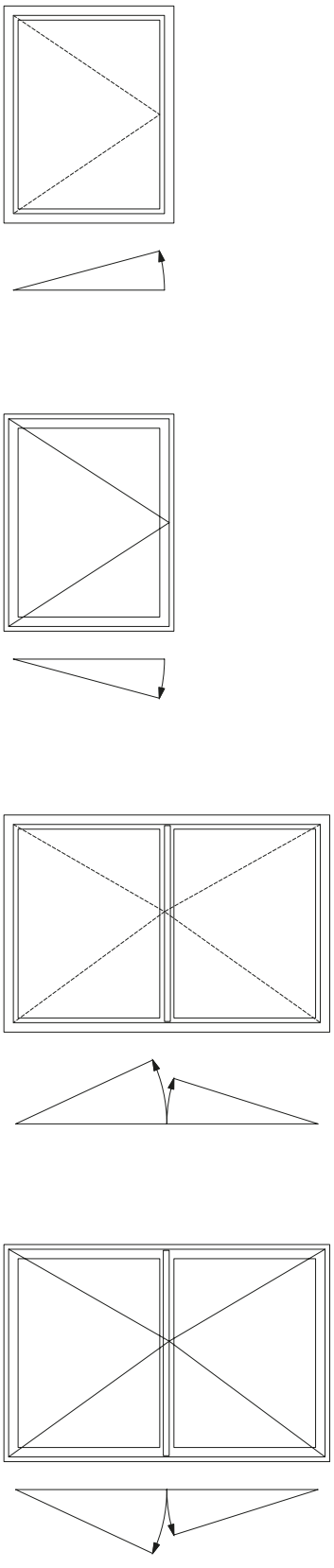
Überwachung RFID
Einbau Magnet 599.559

Surveillance RFID
Montage aimant 599.559

RFID monitoring
Installation of magnet 599.559

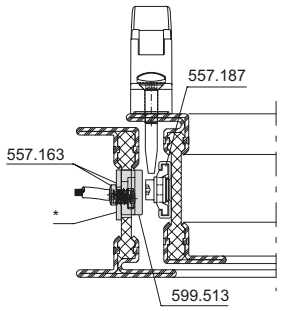




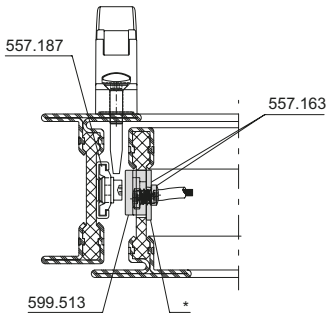


Überwachung RFID
Ausnehmung Rahmen
Kammermass 10 mm

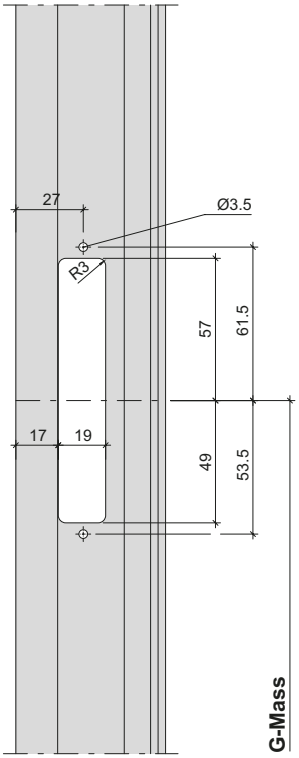
Nach innen öffnend
Ouvrant vers l'intérieur
Inward opening



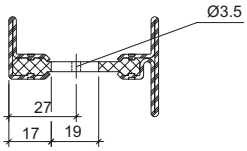
Nach aussen öffnend
Ouvrant vers l'extérieur
Outward opening



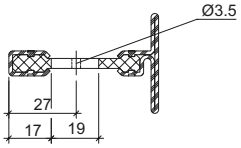
Surveillance RFID
Évidement cadre
Dimensions de caisson 10 mm



Ausnehmung Rahmen
Entaille cadre
Cut-out frame



Ausnehmung Flügel
Entaille vantail
Cut-out sash



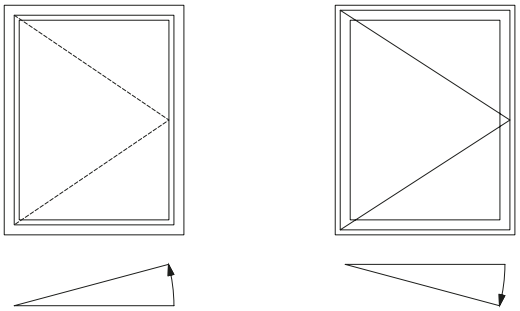
RFID monitoring
Frame opening
Chamber size 10 mm

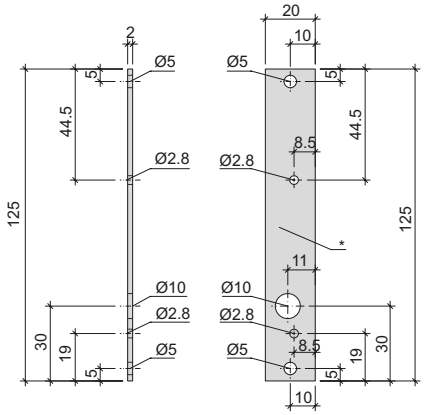
* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

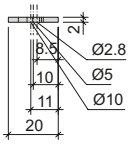
Überwachung RFID
Einbau Empfänger 599.513

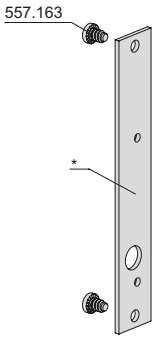
Surveillance RFID
Montage récepteur 599.513

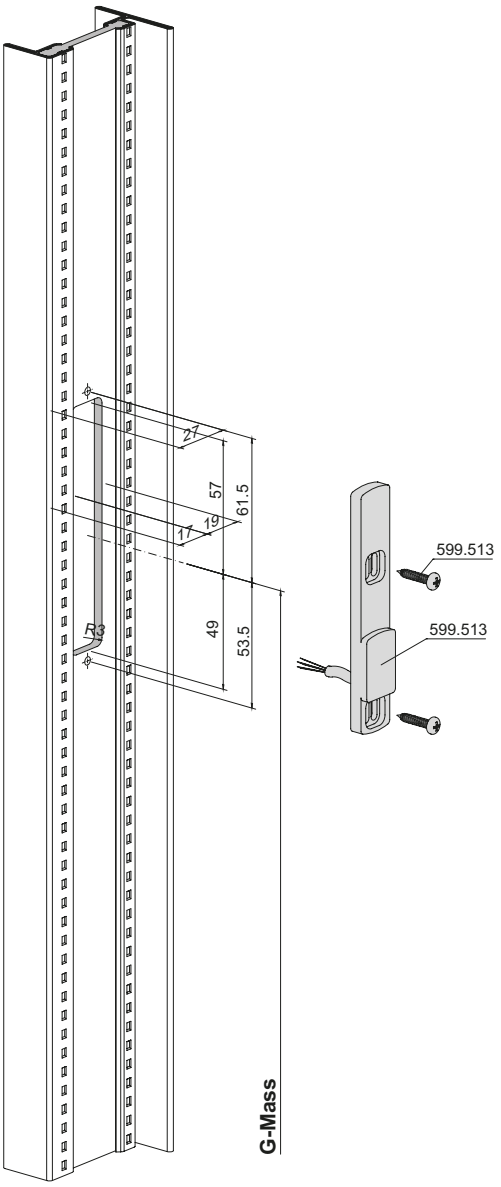
RFID monitoring
Installation recipient 599.513





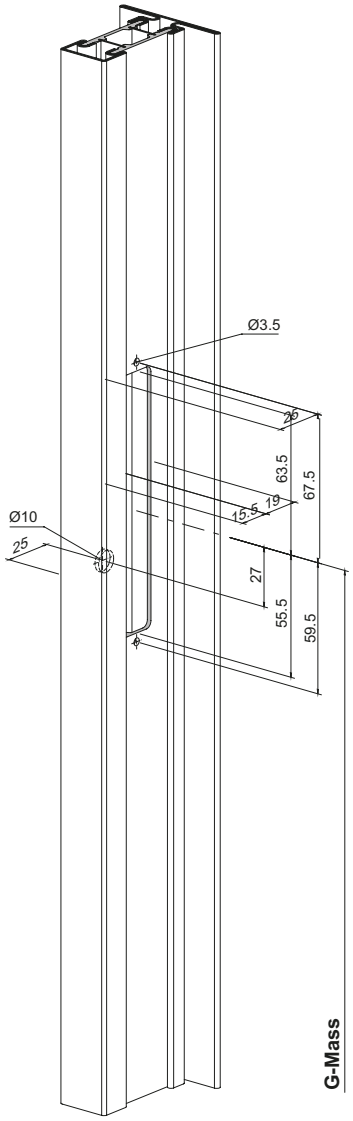




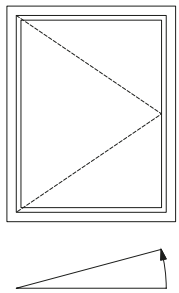


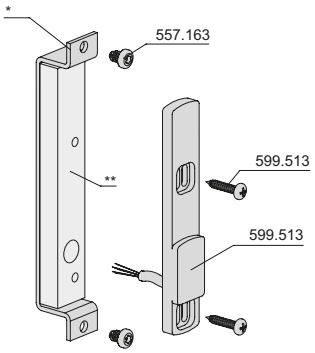
* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

Überwachung RFID
Ausnehmung Rahmen
Kammermass 25/50 mm



Surveillance RFID
Évidement cadre
Dimensions de caisson 25/50 mm



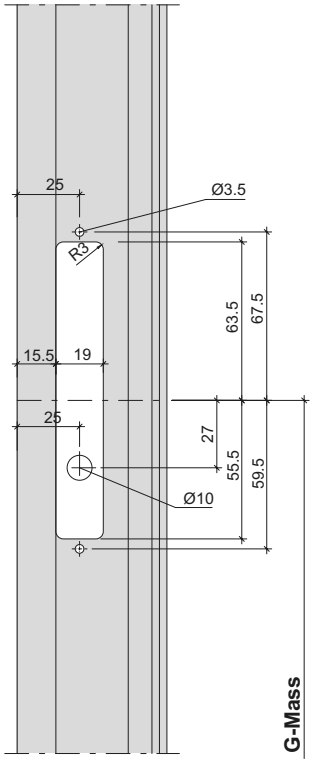


* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

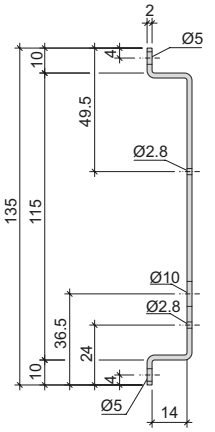
** Durch Metallbauer zu fertigen (Kunststoff)
** A fabriquer par le métallier (matière plastique)
** To made by metal constructor (plastic)

RFID monitoring
Frame opening
Chamber size 25/50 mm

Überwachung RFID
Einbau Empfänger 599.513



Surveillance RFID
Montage récepteur 599.513



RFID monitoring
Installation recipient 599.513

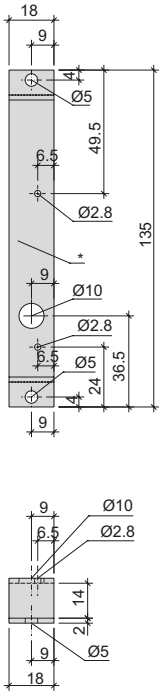
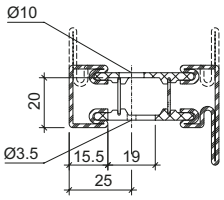


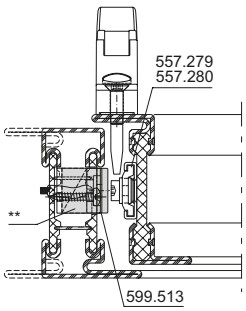
Abbildung für rechts öffnenden Flügel
Illustration pour vantail à ouverture vers la droite
Illustration for right opening leaf

* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mmà fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor



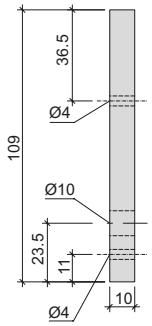
601.615 Z
602.615 Z
603.615 Z
605.615 Z

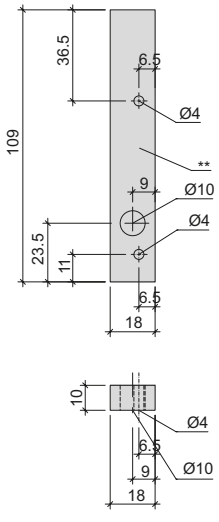
601.616 Z
602.616 Z
603.616 Z



601.615 Z
602.615 Z
603.615 Z
605.615 Z

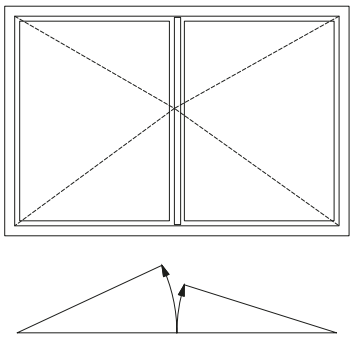
601.616 Z
602.616 Z
603.616 Z



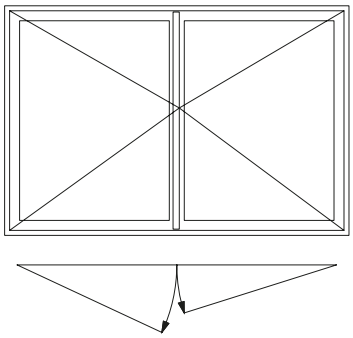


** Durch Metallbauer zu fertigen (Kunststoff)
** A fabriquer par le métallier (matière plastique)
** To made by metal constructor (plastic)

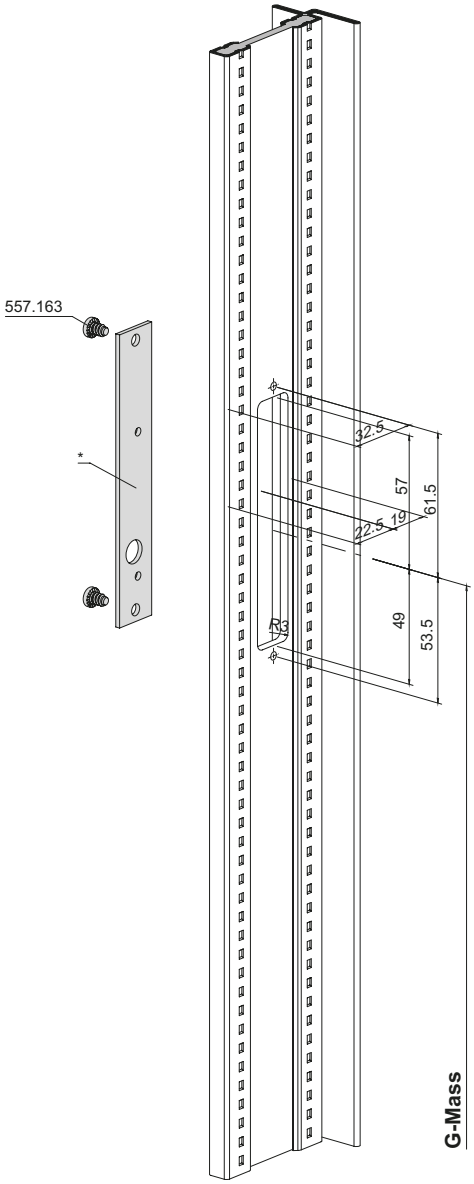
Überwachung RFID
Ausnehmung Stulpprofil

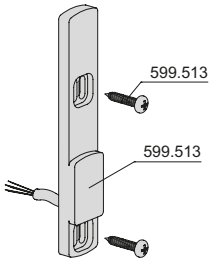


Surveillance RFID
Évidement profilé complémentaire

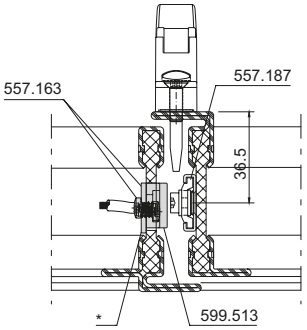


RFID monitoring
Forend profile opening

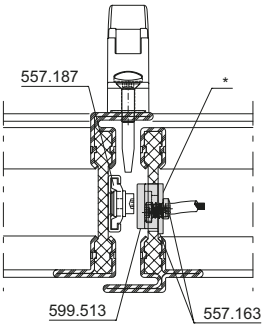


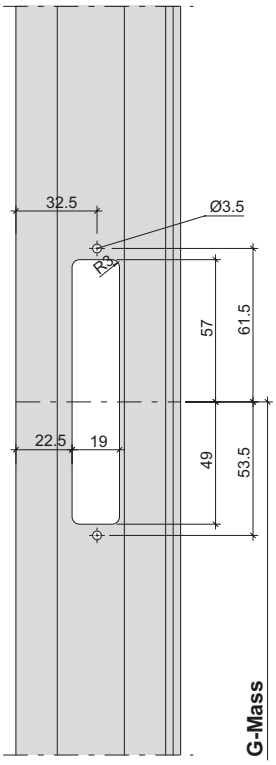


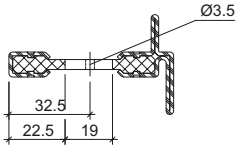
Nach innen öffnend
Ouvrant vers l'intérieur
Inward opening



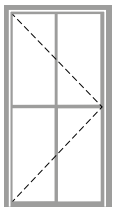
Nach aussen öffnend
Ouvrant vers l'extérieur
Outward opening







* 2 mm Aluminiumblech durch Metallbauer zu fertigen
* Tôle en aluminium 2 mm à fabriquer par le métallier
* 2 mm aluminium sheet to made by metal constructor

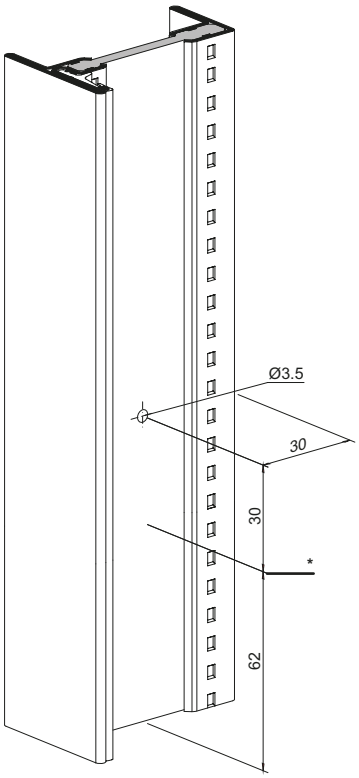


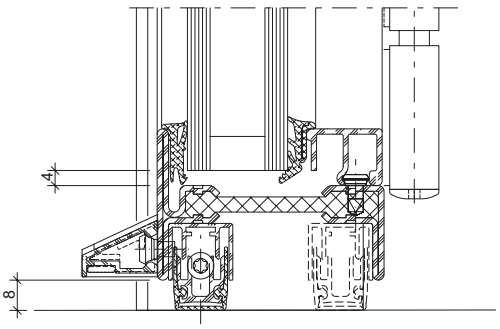
Fenstertüre	Porte-fenêtre	Window-door	
Einbau Dichtteil 450.122	Montage de la pièce d'étanchéité 450.122	Installation of seal element 450.122	**250**
Einbau 1 Senkdichtung 557.326 - 557.330 inkl. Dichtteil 450.122	Montage d'un joint seuil 557.326 - 557.330 avec pièce d'étanchéité 450.122	Installation of a drop gasket 557.326 - 557.330 including seal element 450.122	**251**
Einbau 2 Senkdichtungen 557.326 - 557.330 inkl. Dichtteil 450.122	Montage de 2 joints seuil 557.326 - 557.330 avec pièce d'étanchéité 450.122	Installation of two drop gaskets 557.326 - 557.330 including seal element 450.122	**252**
Konstruktionsbeispiel Bodenwanne unter Schwellenkonstruktion	Exemple de construction Caisson sous la construction du seuil	Design example Floor tray under threshold structure	**253**
Schwellenkonstruktion Fenstertüre mit 452.993 und Deckel 452.288	Construction de seuils porte-fenêtre avec 452.993 et couvercle 452.288	Threshold structure window doors with 452.993 and cover 452.288	**254**
Montage CNS Winkel 1 mm	Montage équerre CNS 1 mm	Mounting the CNS bracket 1 mm	**256**

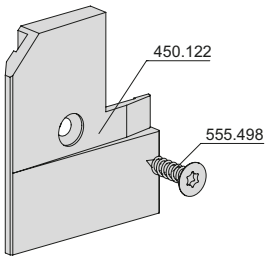
Einbau Dichtteil 450.122 für Fenstertüre einflügelig
Rahmen

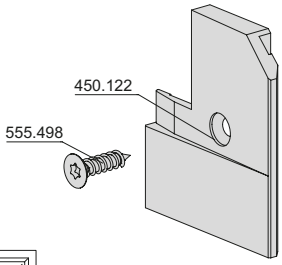
Montage de la pièce d'étanchéité 450.122 pour porte-fenêtre à un vantail
Cadre

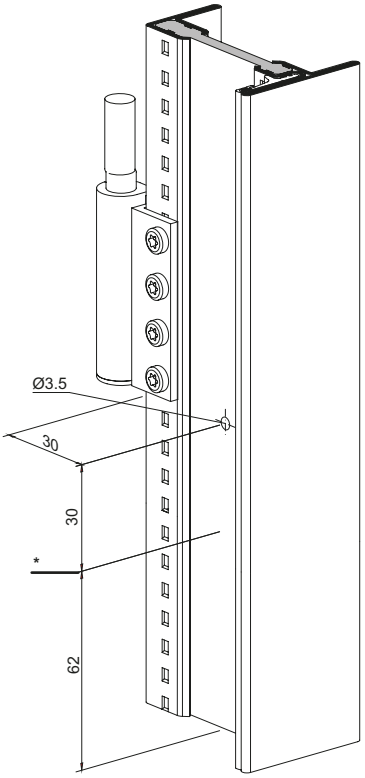
Installation of seal element 450.122 for single-leaf window doors
Frame



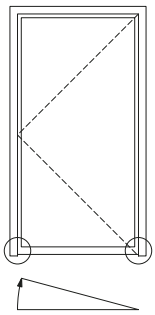


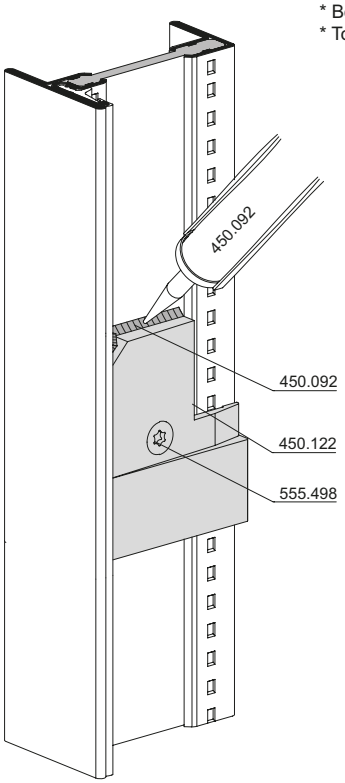


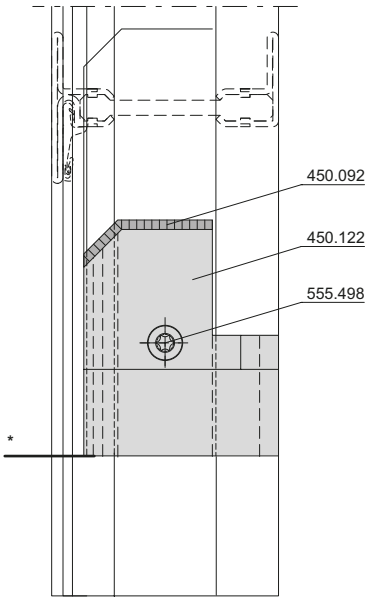


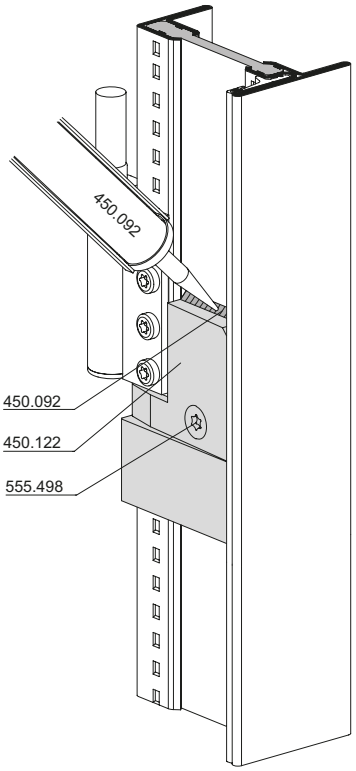


* Oberkant fertig Schwelle
* Bord supérieur seuil
* Top edge threshold





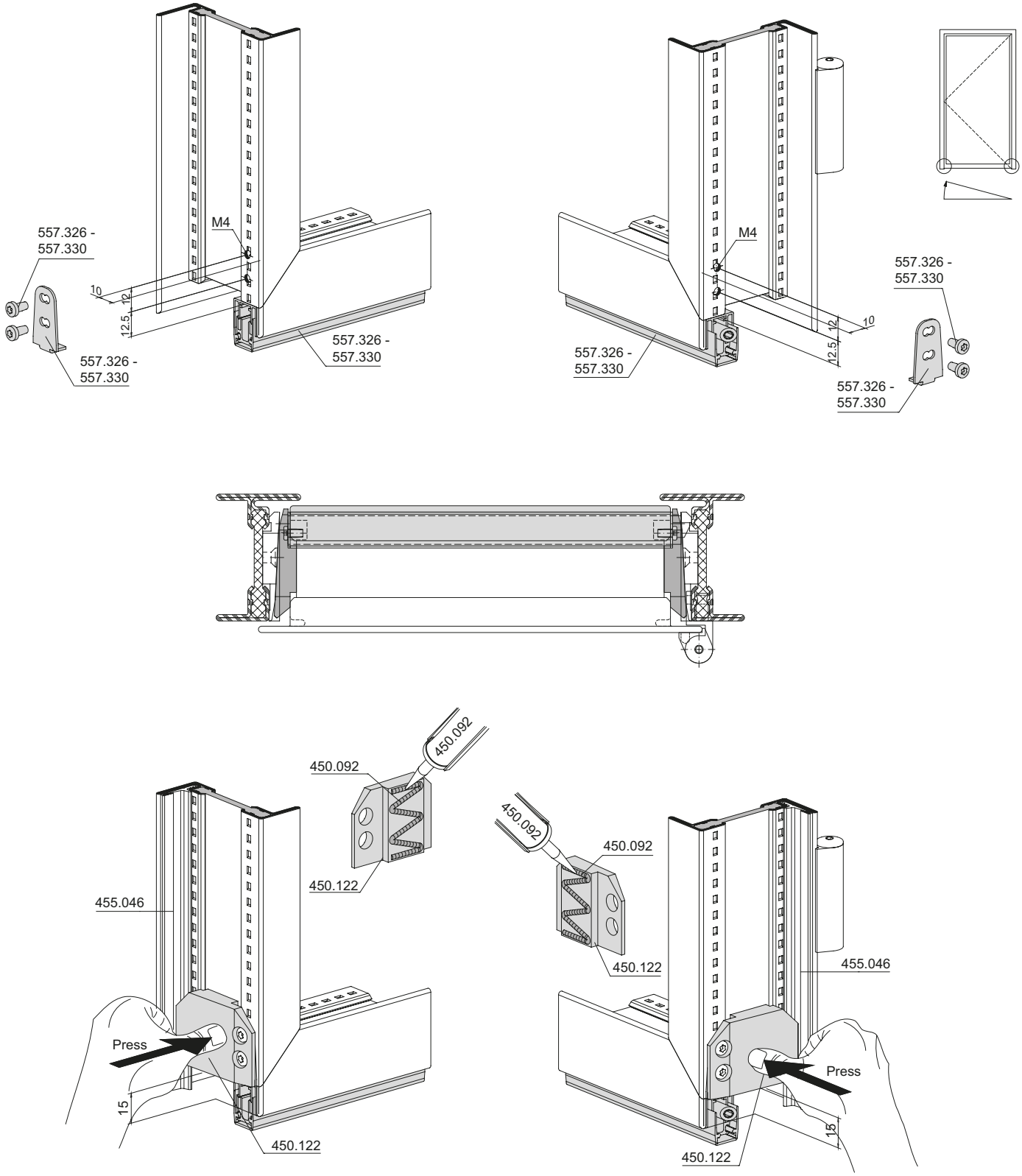




Einbau 1 Senkdichtung 557.326 - 557.330 inkl. Dichtteil 450.122 Flügel

Montage d'un joint seuil 557.326 - 557.330 avec pièce d'étanchéité 450.122 Vantail

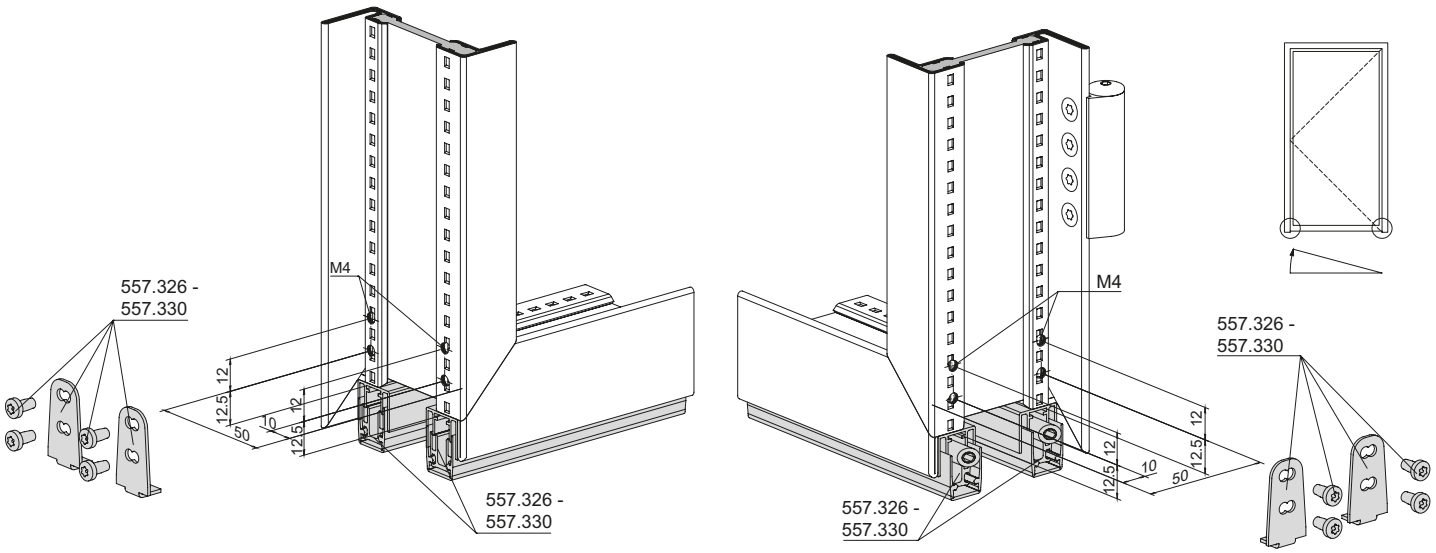
Installation of a drop gasket 557.326 - 557.330 including seal element 450.122 Leaf

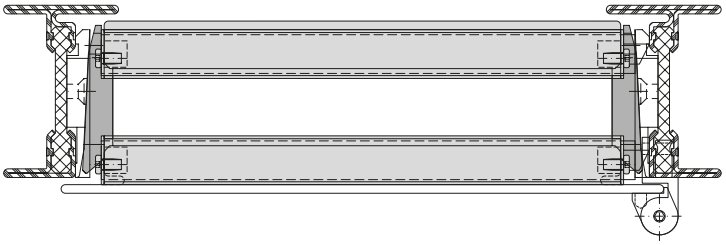


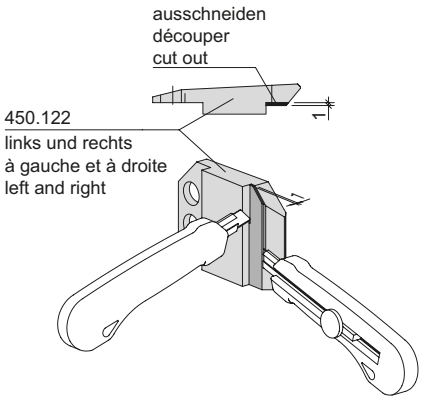
Einbau 2 Senkdichtungen 557.326 - 557.330 inkl. Dichtteil 450.122 Flügel

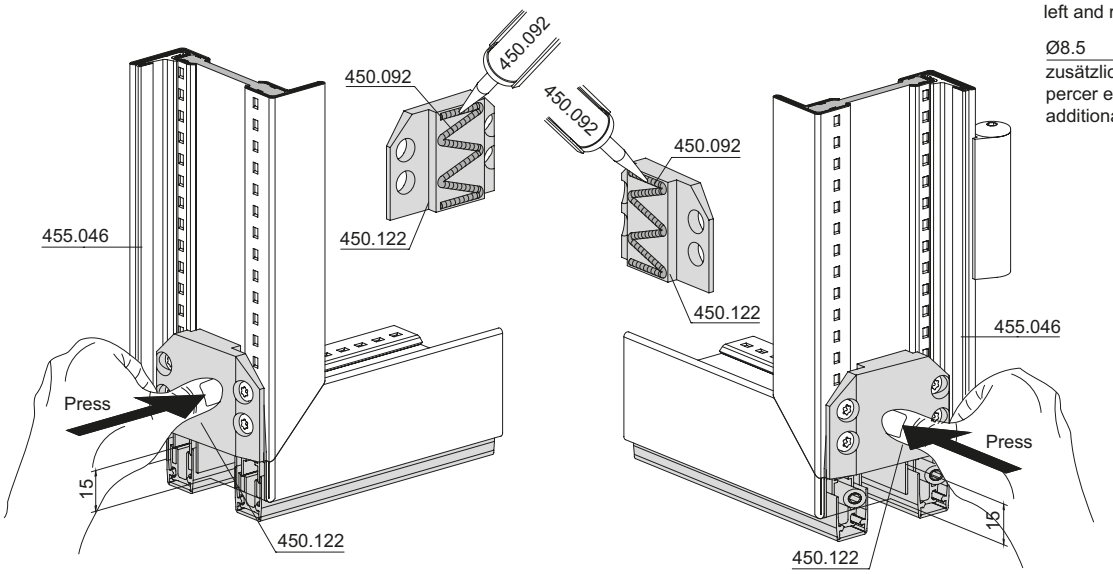
Montage de 2 joints seuil 557.326 - 557.330 avec pièce d'étanchéité 450.122 Vantail

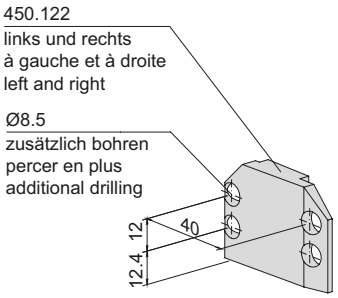
Installation of two drop gaskets 557.326 - 557.330 including seal element 450.122 Leaf







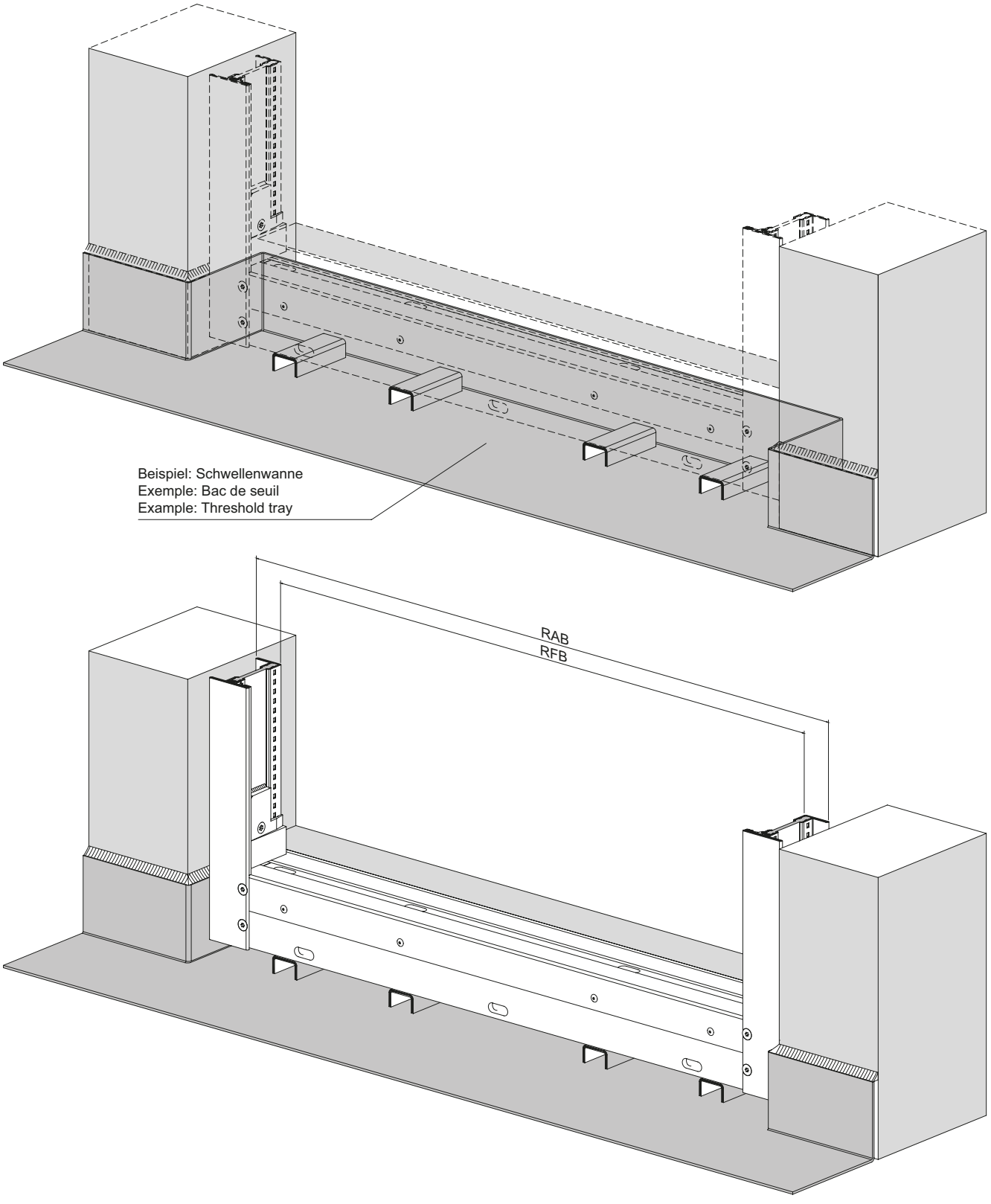




Konstruktionsbeispiel
Bodenwanne unter
Schwellenkonstruktion
Fenstertüre

Exemple de construction
Caisson sous la construction
du seuil
Porte-fenêtre

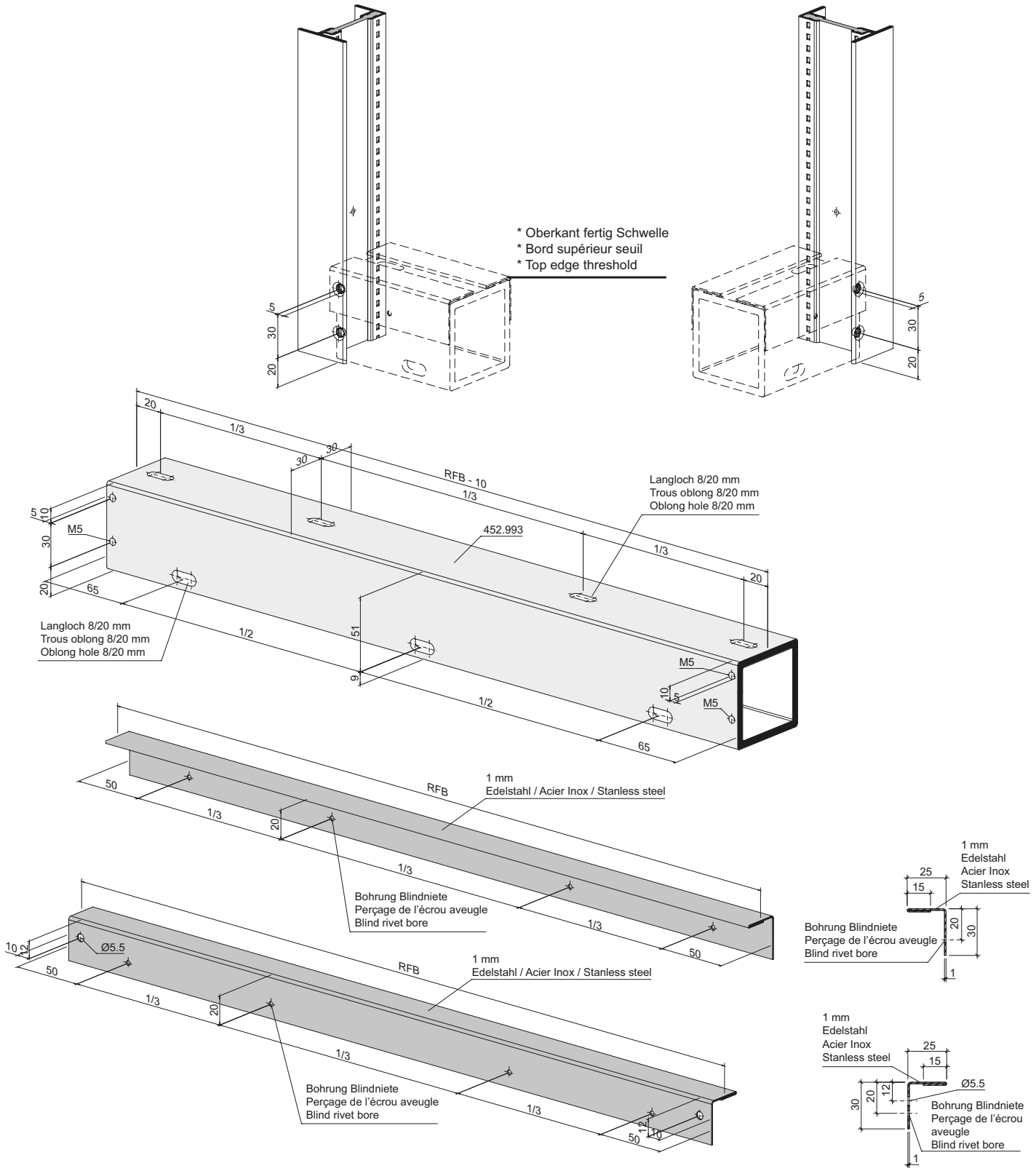
Design example
Floor tray under threshold structure
Window doors



Schwellenkonstruktion
Anschlussprofil 452.993 und Deckel 452.288

Construction de seuils
Profilé de raccordement 452.993 et couvercle 452.288

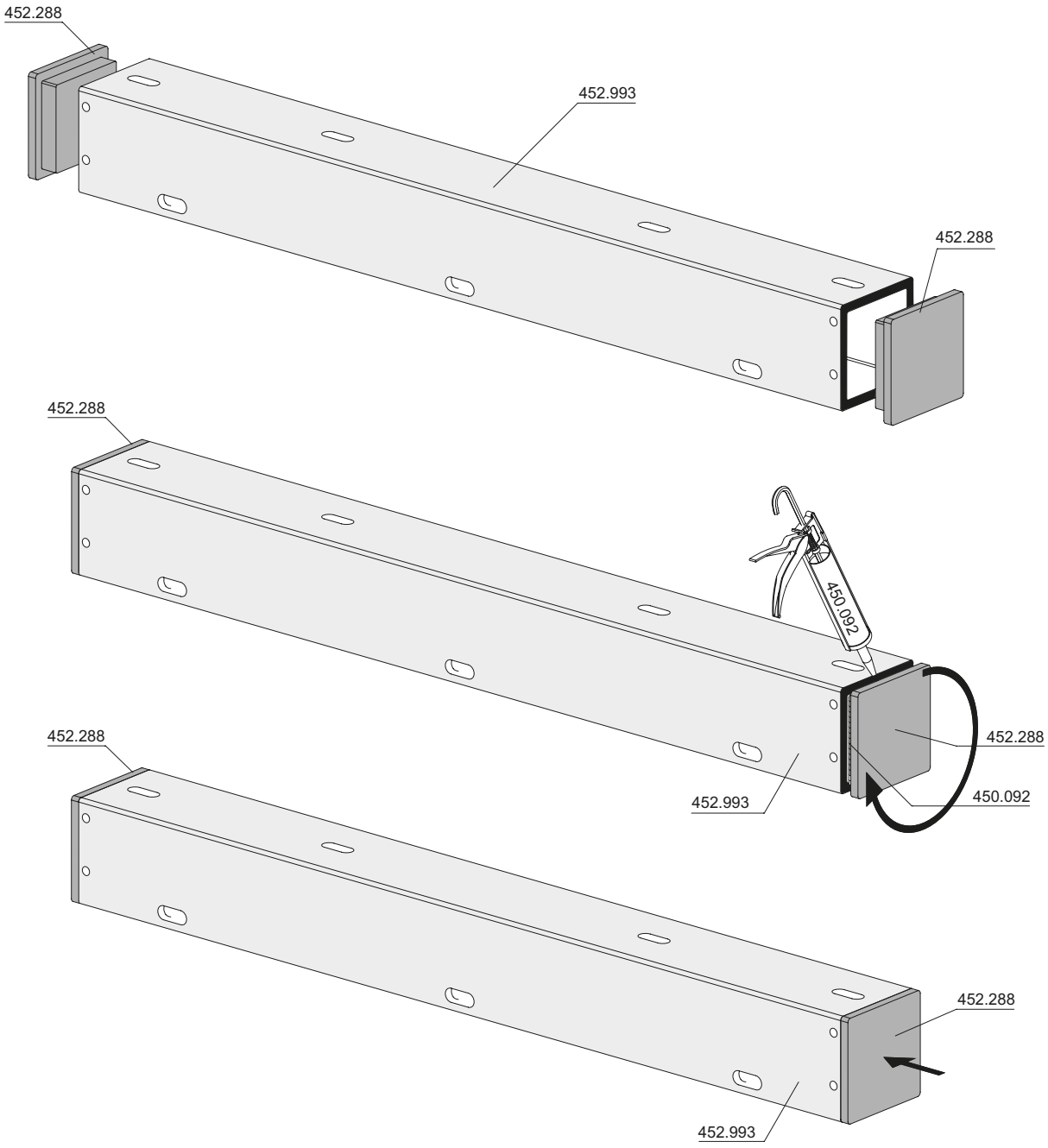
Threshold structure
Attachment profile 452.993 and cover 452.288



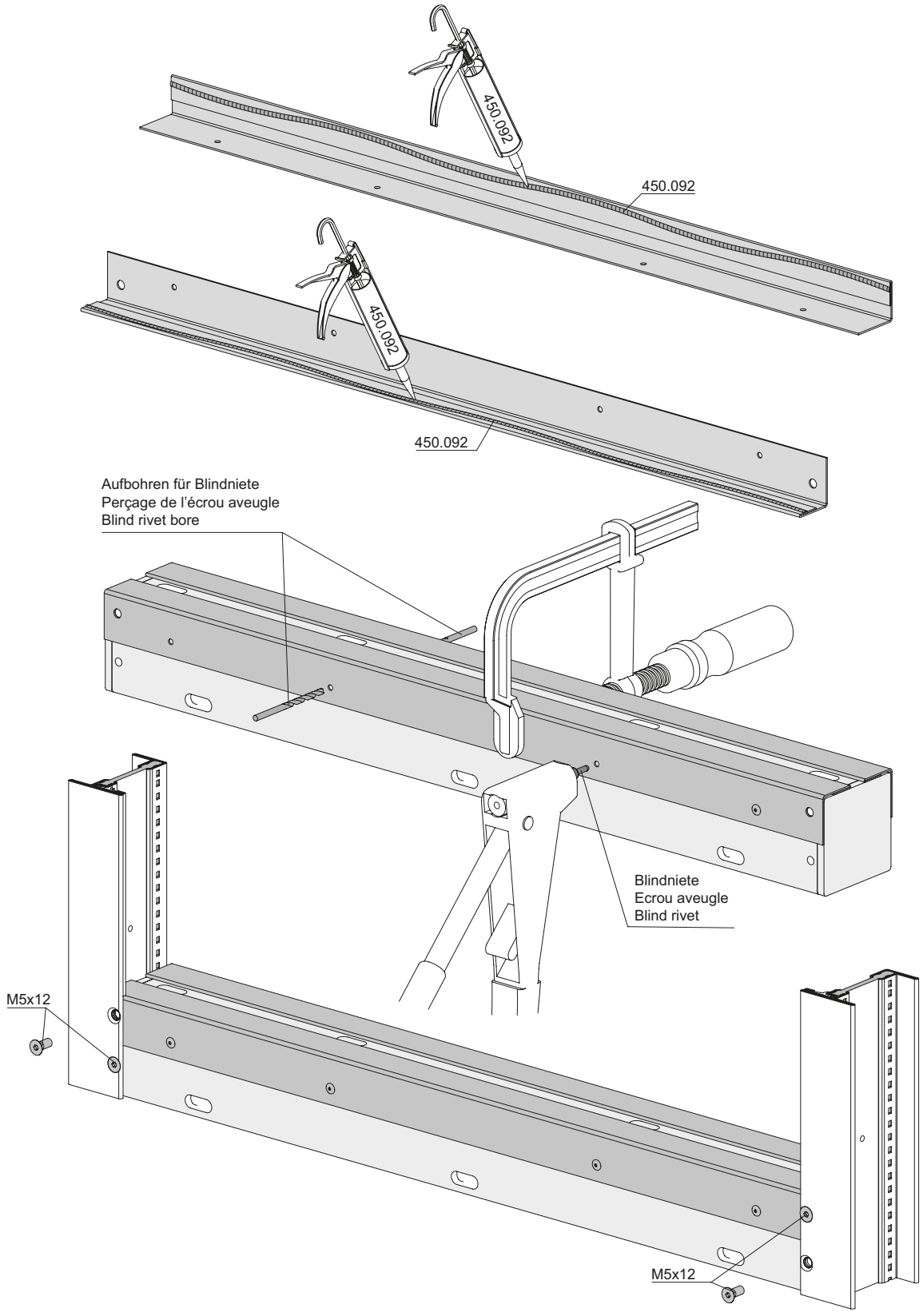
Schwellenkonstruktion
Anschlussprofil 452.993 und Deckel 452.288

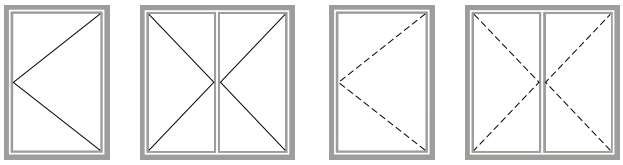
Construction de seuils
Profilé de raccordement 452.993 et couvercle 452.288

Threshold structure
Attachment profile 452.993 and cover 452.288



Montage CNS Winkel 1 mm **Montage équerre CNS 1 mm** **Mounting the CNS bracket 1 mm**



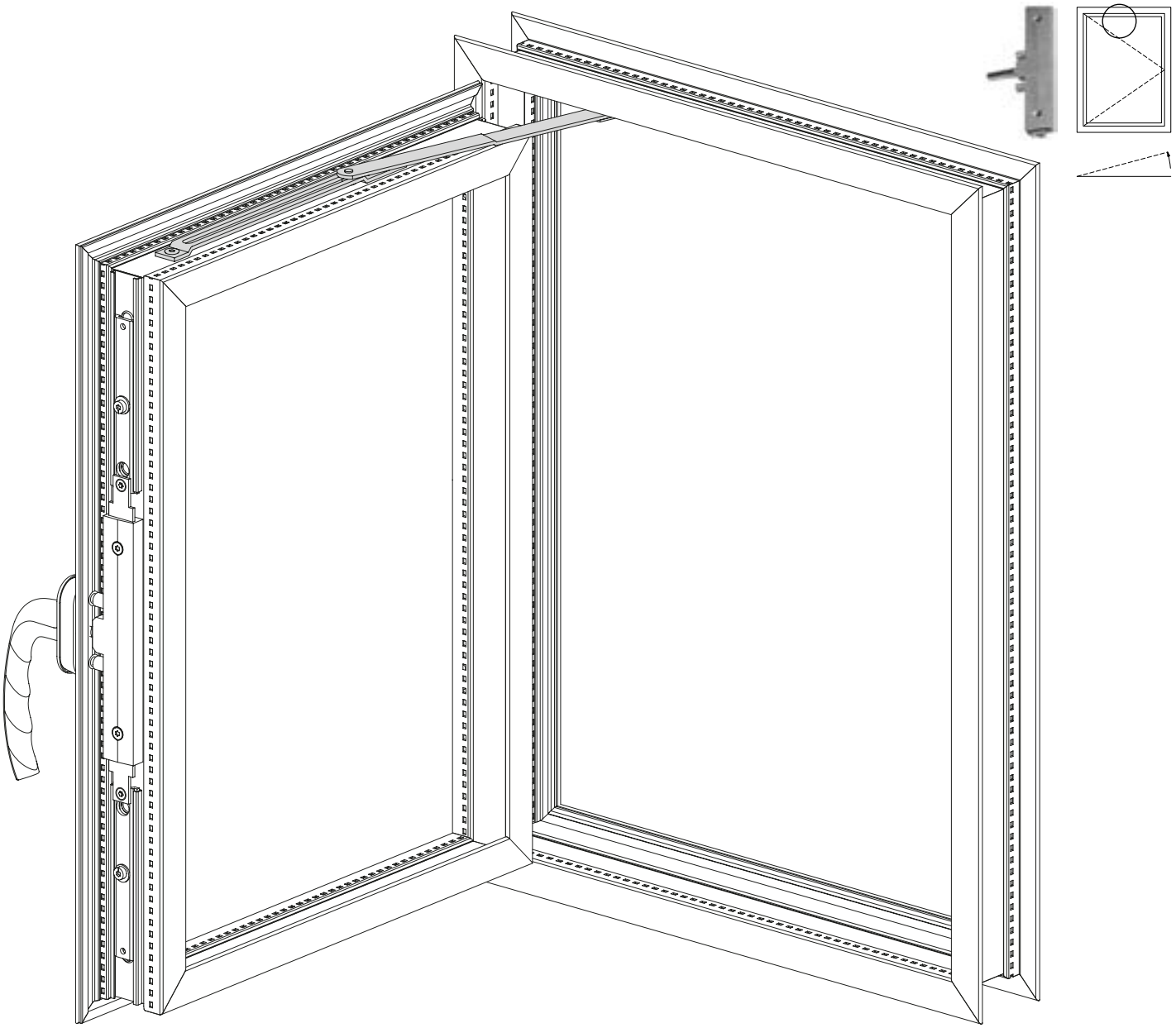


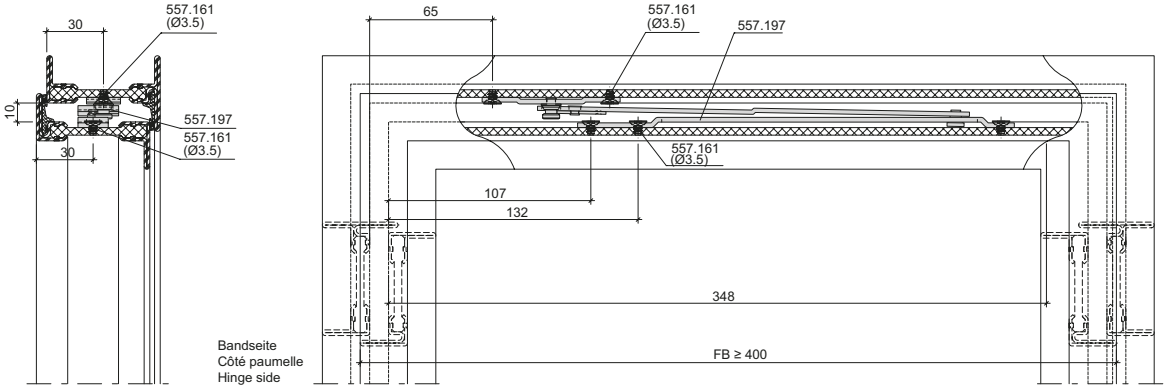
Sonderbeschläge Drehfenster	Ferrures spéciales fenêtre à la française	Special fittings for side-hung windows	
Öffnungsbegrenzer 557.197 Geriebe 557.279/557.280	Compas de limitation d'ouverture 557.197 Crémone de tringle 557.279/557.280	Opening limiter 557.197 Mechanism rod 557.279/557.280	**258**
Öffnungsbegrenzer 557.197 Geriebe 557.187	Compas de limitation d'ouverture 557.197 Crémone de tringle 557.187	Opening limiter 557.197 Mechanism rod 557.187	**259**

Öffnungsbegrenzer 557.197

Compas de limitation d'ouverture 557.197

Opening limiter 557.197

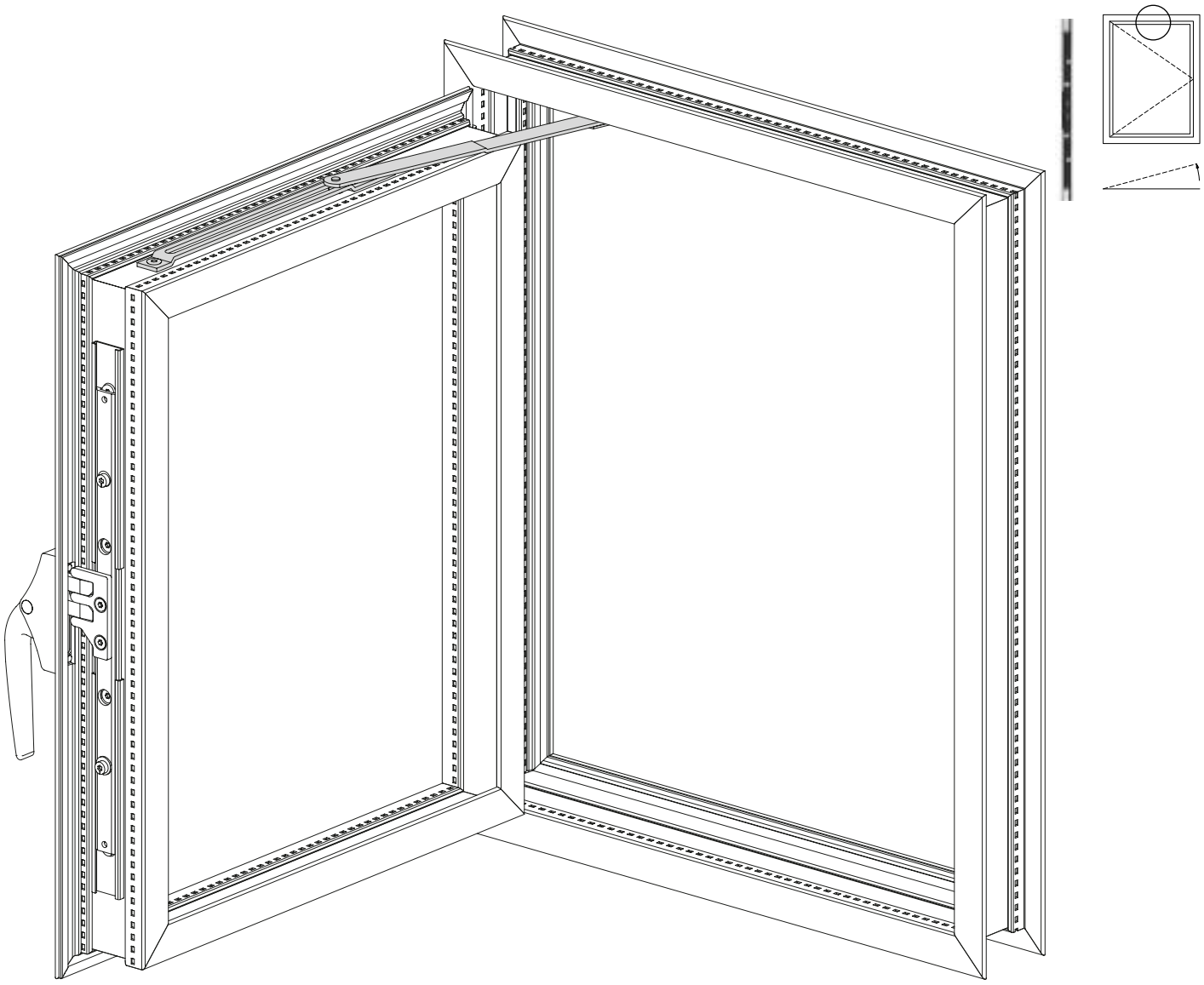


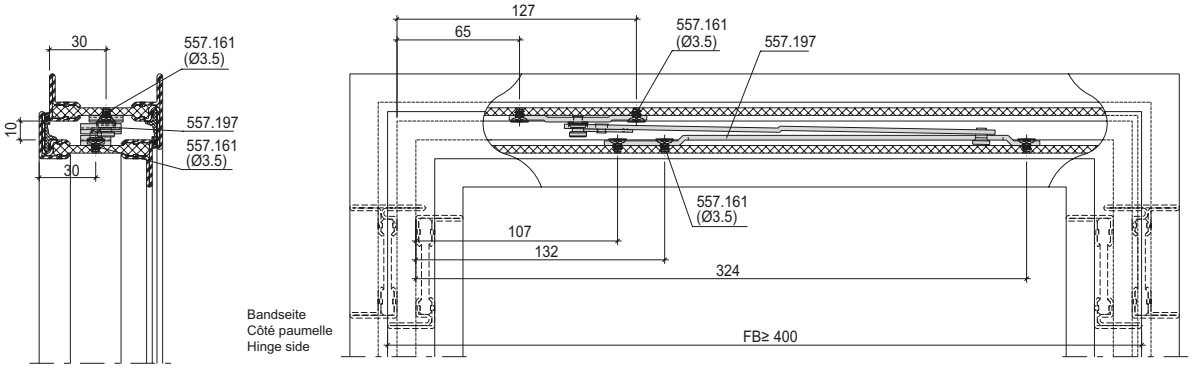


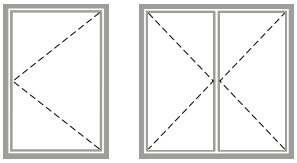
Öffnungsbegrenzer 557.197

Compas de limitation d'ouverture 557.197

Opening limiter 557.197



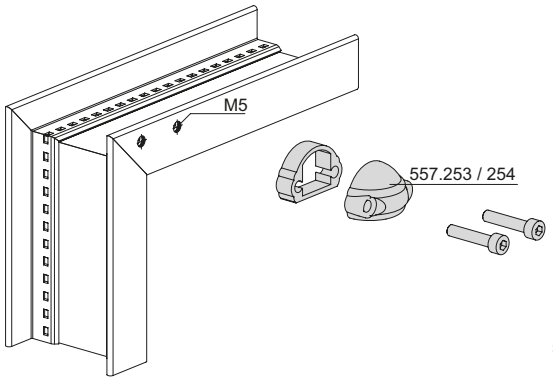


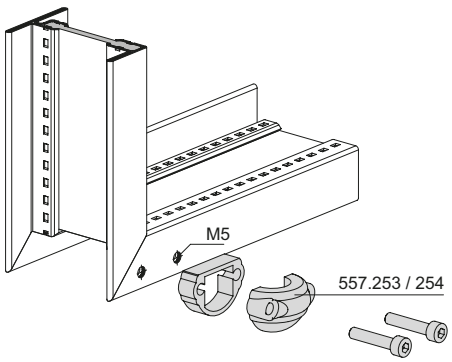


Aufgesetzter Beschlag | Ferrure plaquée | Surface-mounted fitting

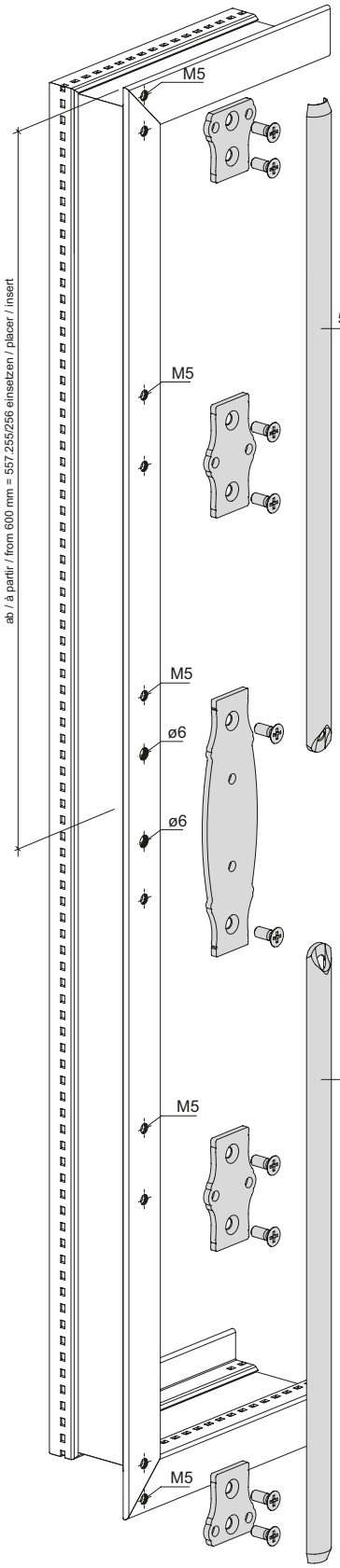
Übersicht	Aperçu	Overview	**261**
Verschlusspunkt-Varianten	Variantes de point de fermeture	Locking point options	**262**
Bohrbild Dreholive 557.251/557.252	Schéma de perçage Bouton rotatif 557.251/557.252	Drilling pattern Olive handle 557.251/557.252	**263**
Bohrbild Mittelführung 557.255/557.256	Schéma de perçage Guide central 557.255/557.256	Drilling pattern Centre guide 557.255/557.256	**264**
Bohrbild Schliessstück 557.253/557.254	Schéma de perçage Pièce de fermeture 557.253/557.254	Drilling pattern Locking component 557.253/557.254	**265**
Bohrbild Schliessstück 557.259	Schéma de perçage Pièce de fermeture 557.259	Drilling pattern Locking component 557.259	**266**
Anordnung Anschweisslasche 557.260	Disposition du languette à souder 557.260	Arrangement of weld-on fixing bracket 557.260	**267**
Anordnung Schliessstück 557.261	Disposition du pièce de fermeture 557.261	Arrangement of locking component 557.261	**269**
Bohrbild Stulpfenster Distanzstücke 557.257/557.258	Schéma de perçage Pièces intercalaire 557.257/557.258	Drilling pattern Spacer 557.257/557.258	**270**

Übersicht

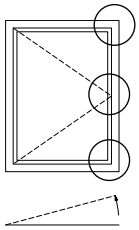


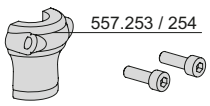


Aperçu

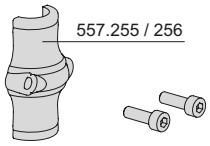


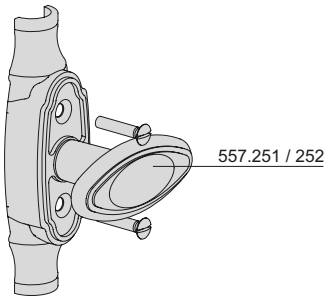
Overview



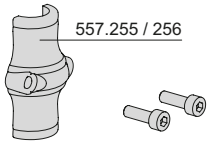


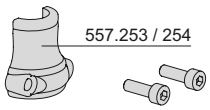
557.262 / 263 / 264
(Stangenlänge je nach Schliesshöhe anpassen)
(Adapter la longueur de barre selon la hauteur de fermeture)
(Adjust bar length depending on the closing height)



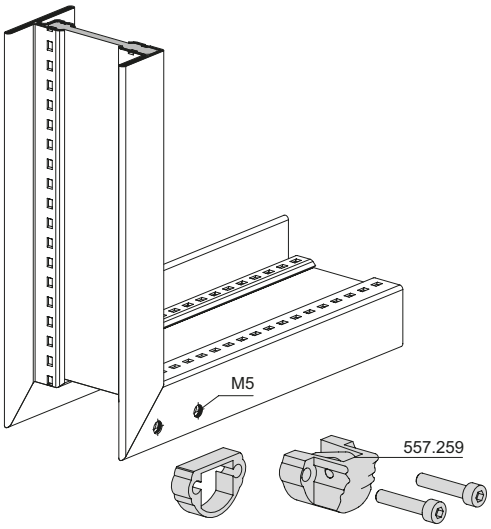


557.262 / 263 / 264
(Stangenlänge je nach Schliesshöhe anpassen)
(Adapter la longueur de barre selon la hauteur de fermeture)
(Adjust bar length depending on the closing height)

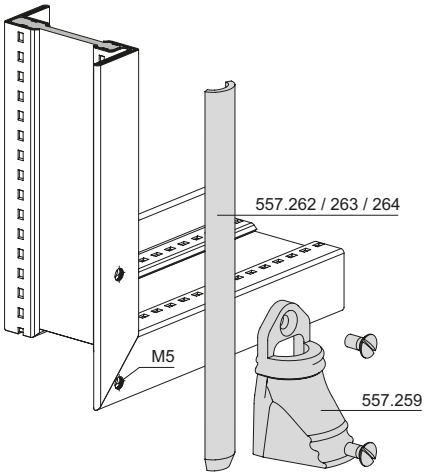




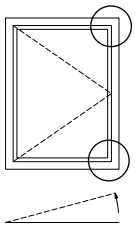
Verschlusspunkt-Varianten

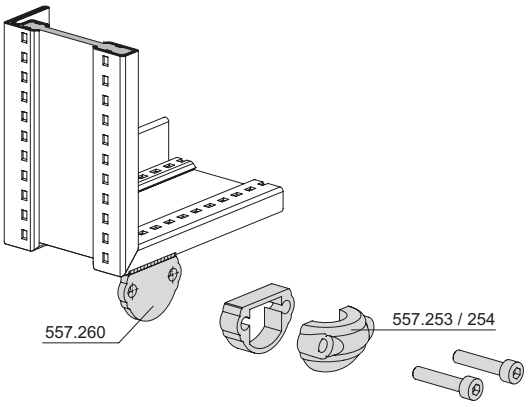


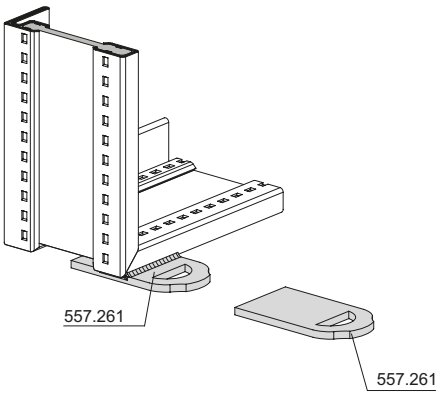
Variantes de point de fermeture



Locking point options



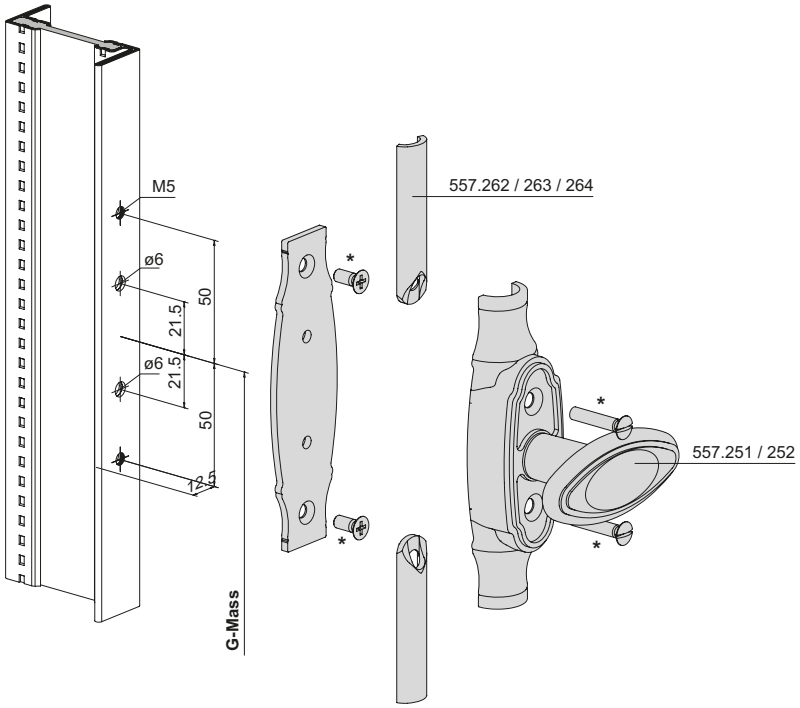


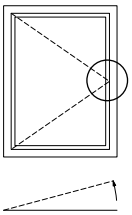


Bohrbild
Dreholive 557.251/557.252
Flügel

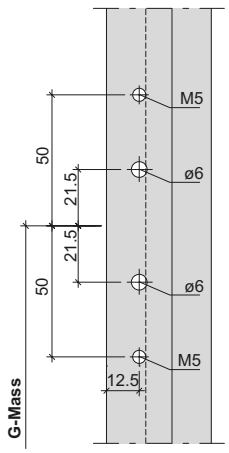
Schéma de perçage
Bouton rotatif 557.251/557.252
Vantail

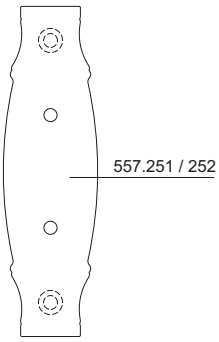
Drilling pattern
Olive handle 557.251/557.252
Sash

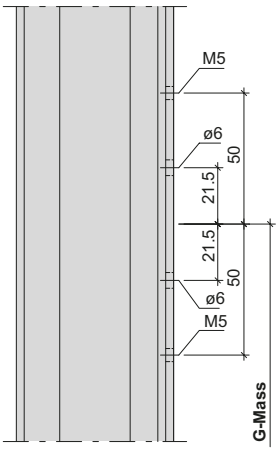


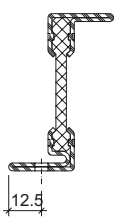


* Schraubenlänge kürzen
* Écourter la vis
* Shorten screw length





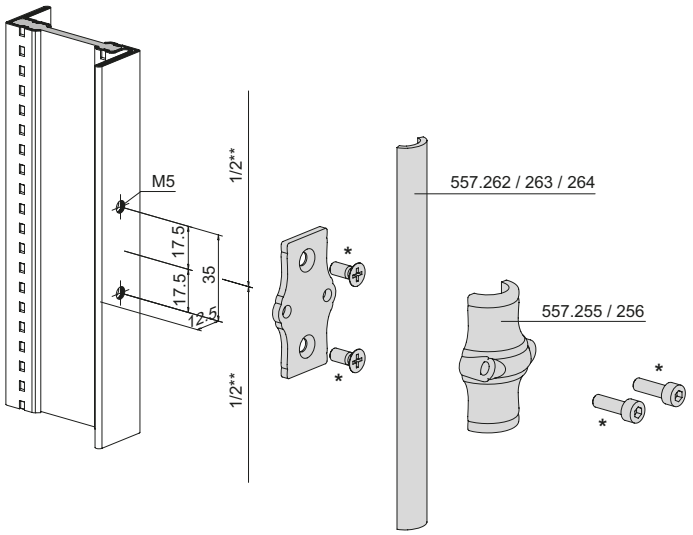




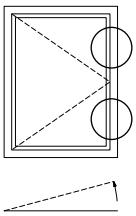
Bohrbild
Mittelführung 557.255/557.256
Flügel

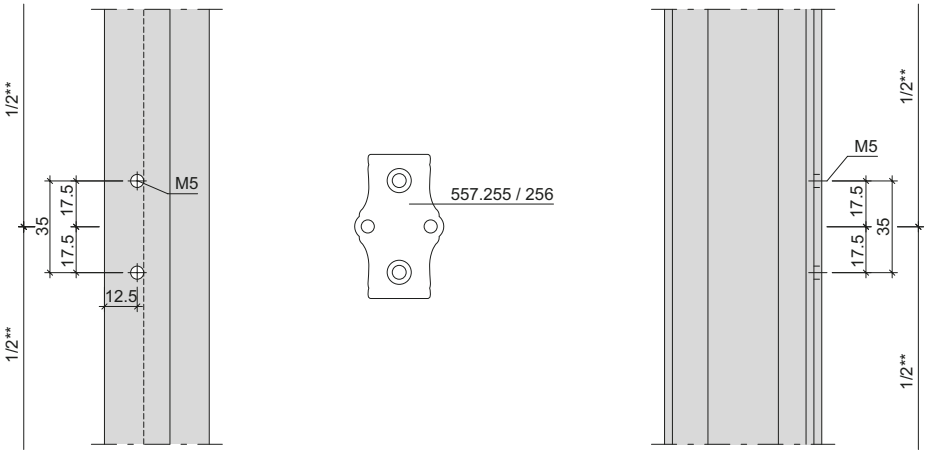
Schéma de perçage
Guide central 557.255/557.256
Vantail

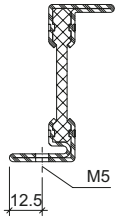
Drilling pattern
Centre guide 557.255/557.256
Sash



* Schraubenlänge kürzen
* Écourter la vis
* Shorten screw length





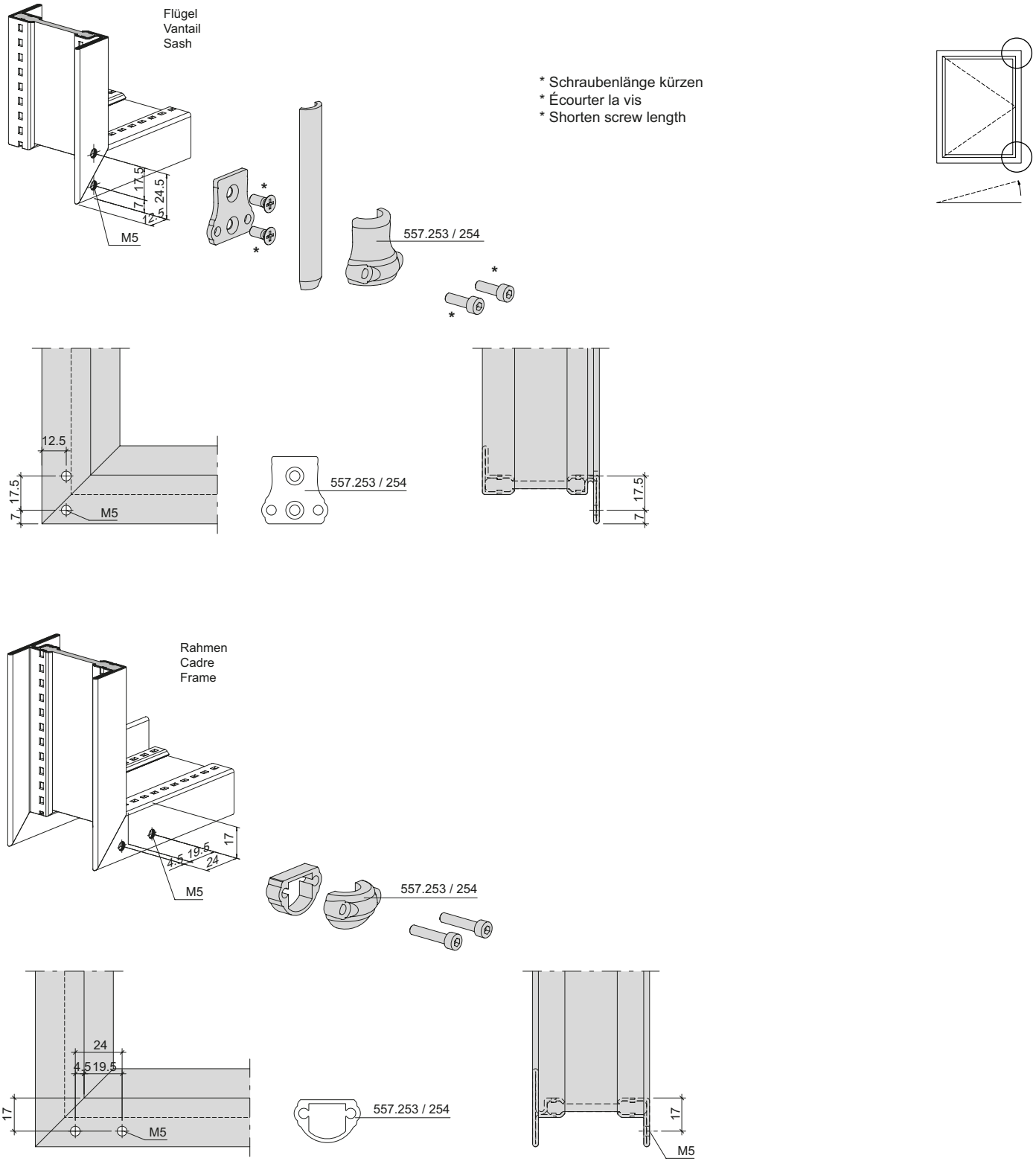


** Die genaue Position ist durch Metallbauer zu bestimmen
** La position exacte doit être définie par le métallier
** The exact position is to be determined by the metal fabricator

Bohrbild
Schliessstück 557.253/557.254

Schéma de perçage
Pièce de fermeture 557.253/557.254

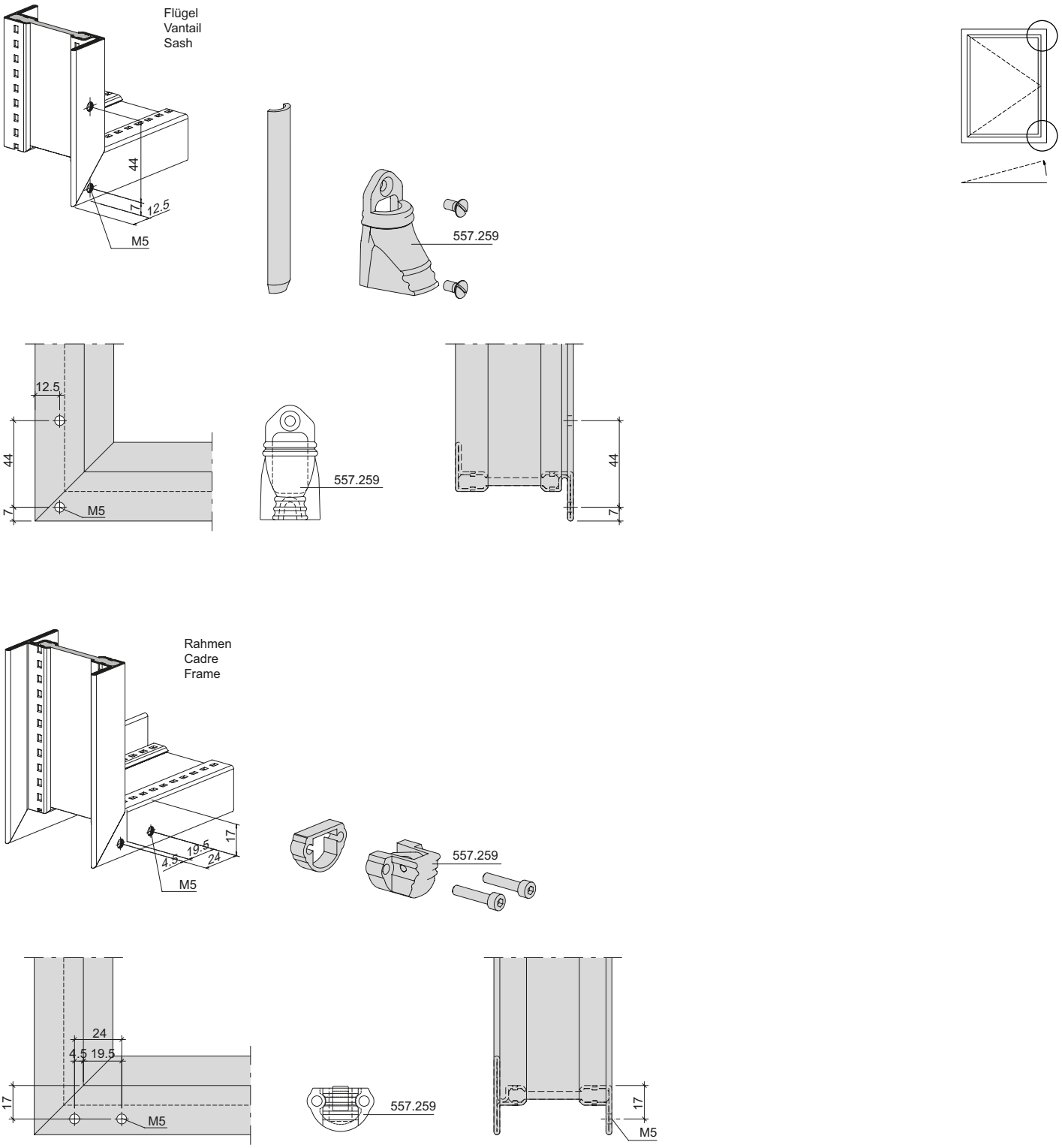
Drilling pattern
Locking component 557.253/557.254



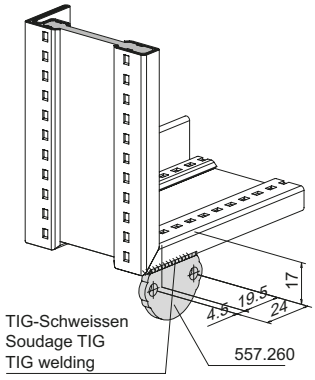
Bohrbild
Schliessstück 557.259

Schéma de perçage
Pièce de fermeture 557.259

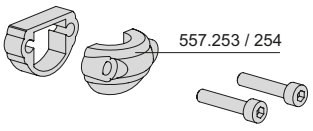
Drilling pattern
Locking component 557.259



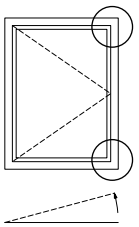
Anordnung Anschweisslasche 557.260
Rahmen

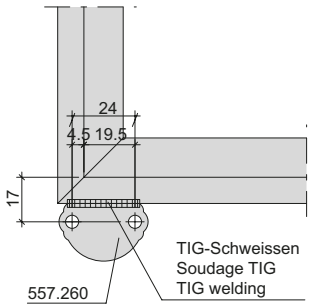


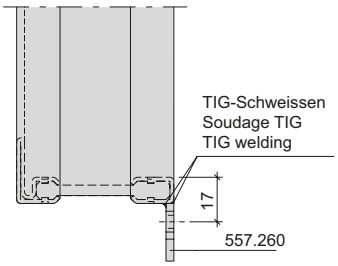
Disposition du languette à souder 557.260
Cadre



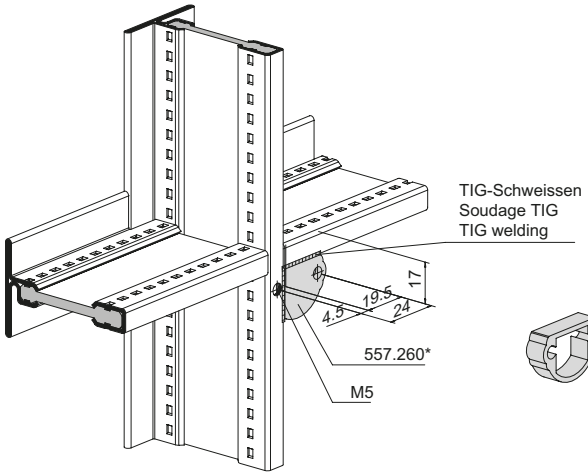
Arrangement of weld-on fixing bracket 557.260
Frame



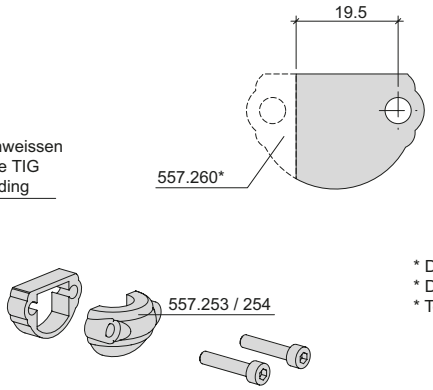




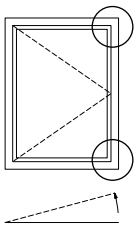
Anordnung Kreuzpunkt
Anschweisslasche 557.260
Rahmen



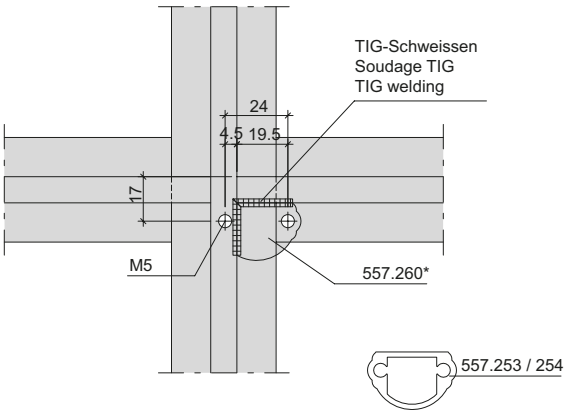
Disposition du point d'intersection
Languette à souder 557.260
Cadre

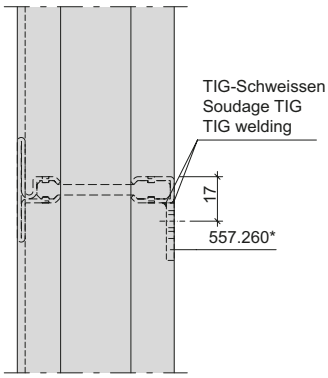


Arrangement of intersection
Weld-on fixing bracket 557.260
Frame

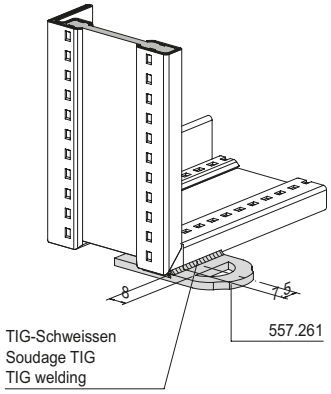


* Durch Metallbauer zu kürzen
* Doit être écourté par le métallier
* To be shortened by the metal fabricator

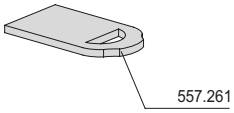




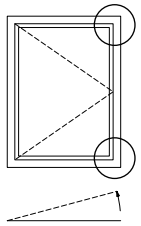
Anordnung Schliessstück 557.261
Rahmen

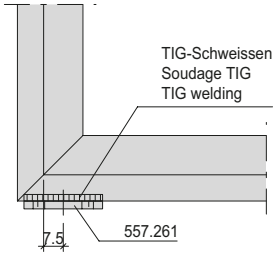


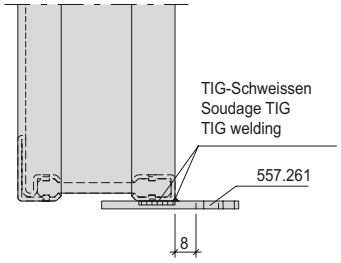
Disposition du
pièce de fermeture 557.261
Cadre



Arrangement of
locking component 557.261
Frame



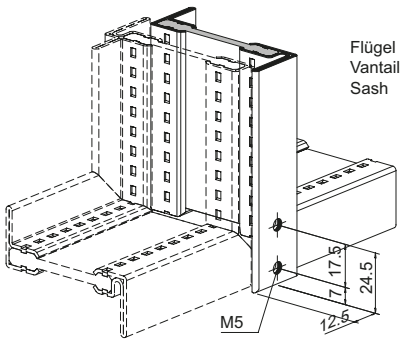


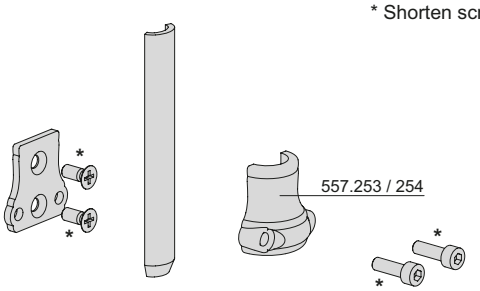


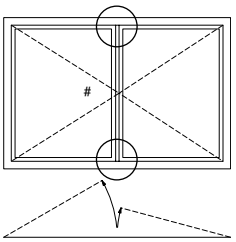
Bohrbild Stulpfenster
Distanzstücke 557.257/557.258

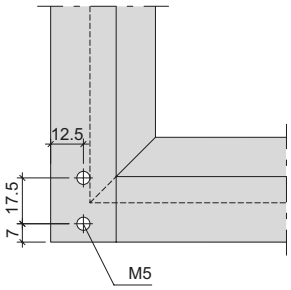
Schéma de perçage
Pièces intercalaire 557.257/557.258

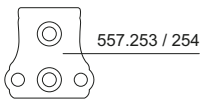
Drilling pattern
Spacer 557.257/557.258

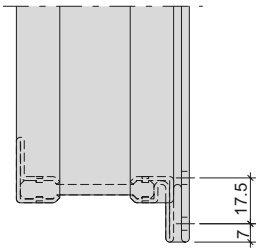


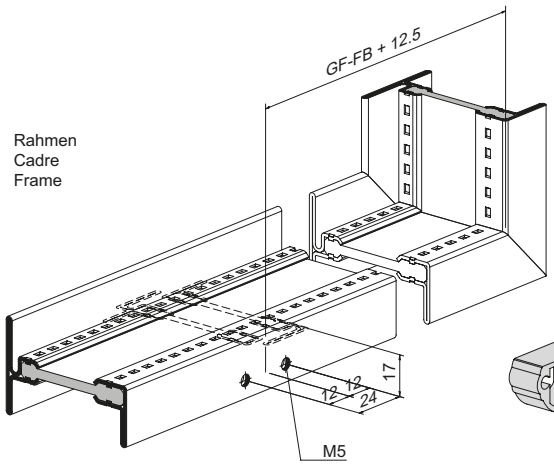


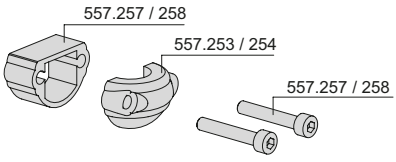


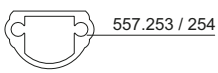


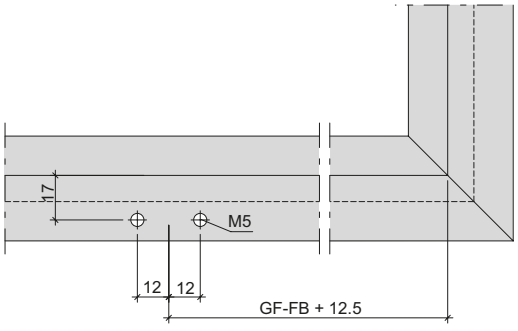


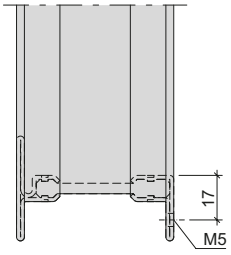


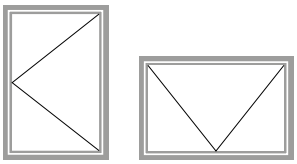






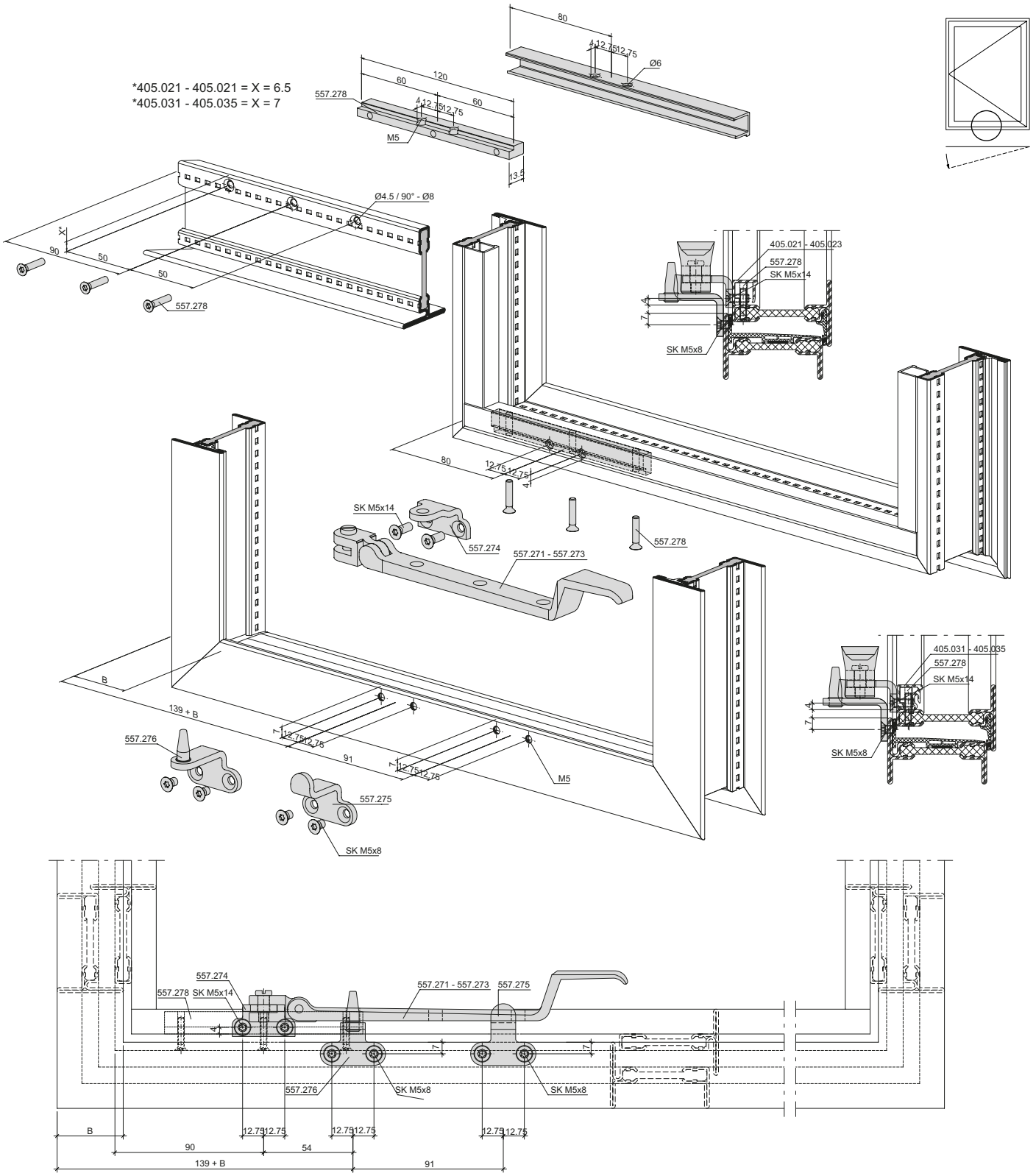






Feststellstange	Barre de blocage	Peg stay	
Feststellstange 557.271 - 557.273 (Drehfenster nach aussen öffnend)	Barre de blocage 557.271 - 557.273 (Fenêtre à la française ouvrant vers l'extérieur)	Peg stay 557.271 - 557.273 (Side-hung window)	**272**
Feststellstange 557.271 - 557.273 (Klappfenster nach aussen öffnend)	Barre de blocage 557.271 - 557.273 (Fenêtre basculante ouvrant vers l'extérieur)	Peg stay 557.271 - 557.273 (Outward-opening top-hung window)	**273**

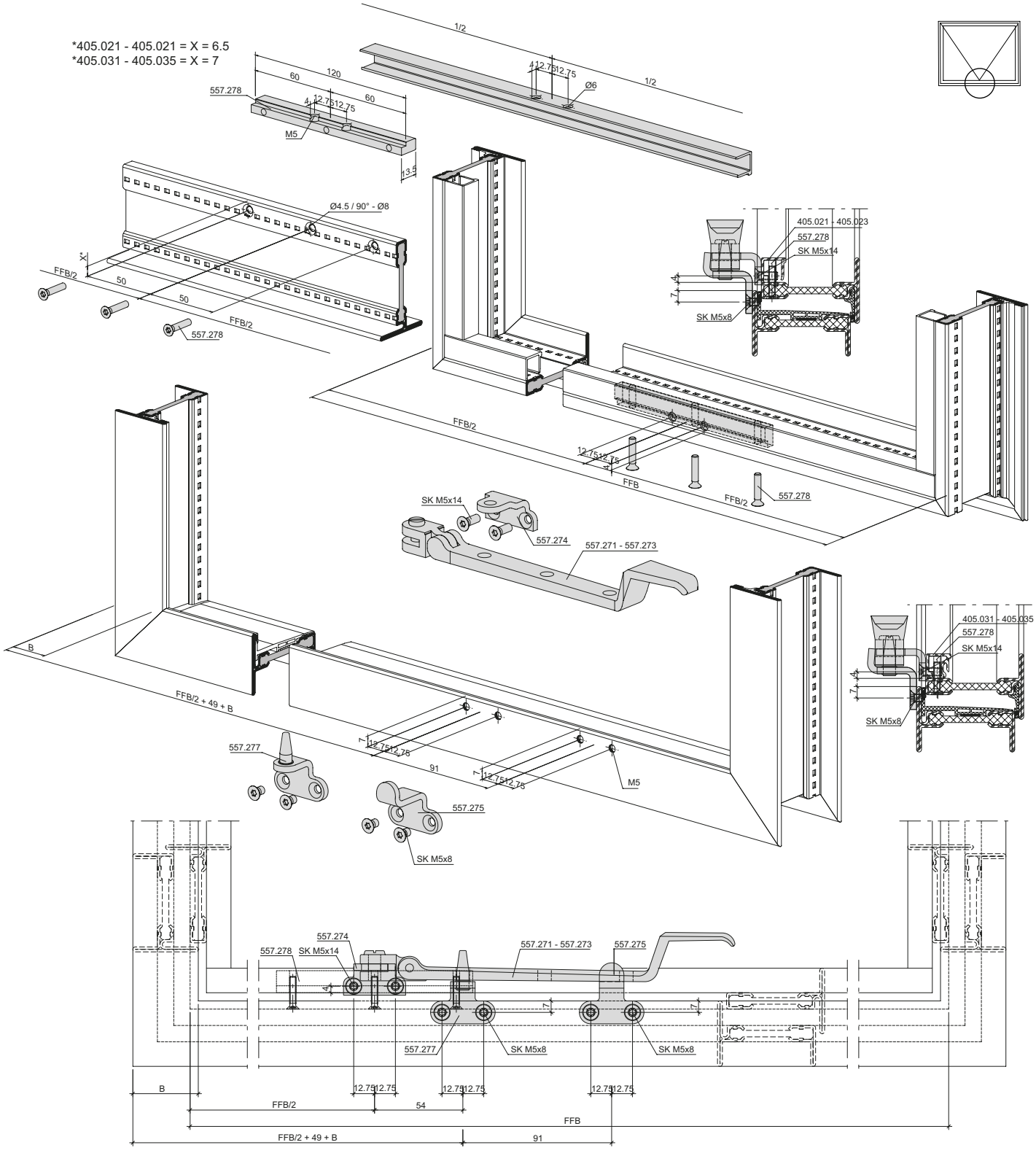
Feststellstange 557.271 - 557.273 **Barre de blocage 557.271 - 557.273** **Peg stay 557.271 - 557.273**

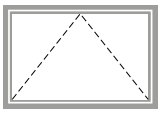


Feststellstange 557.271 - 557.273

Barre de blocage 557.271 - 557.273

Peg stay 557.271 - 557.273



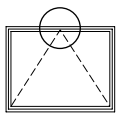


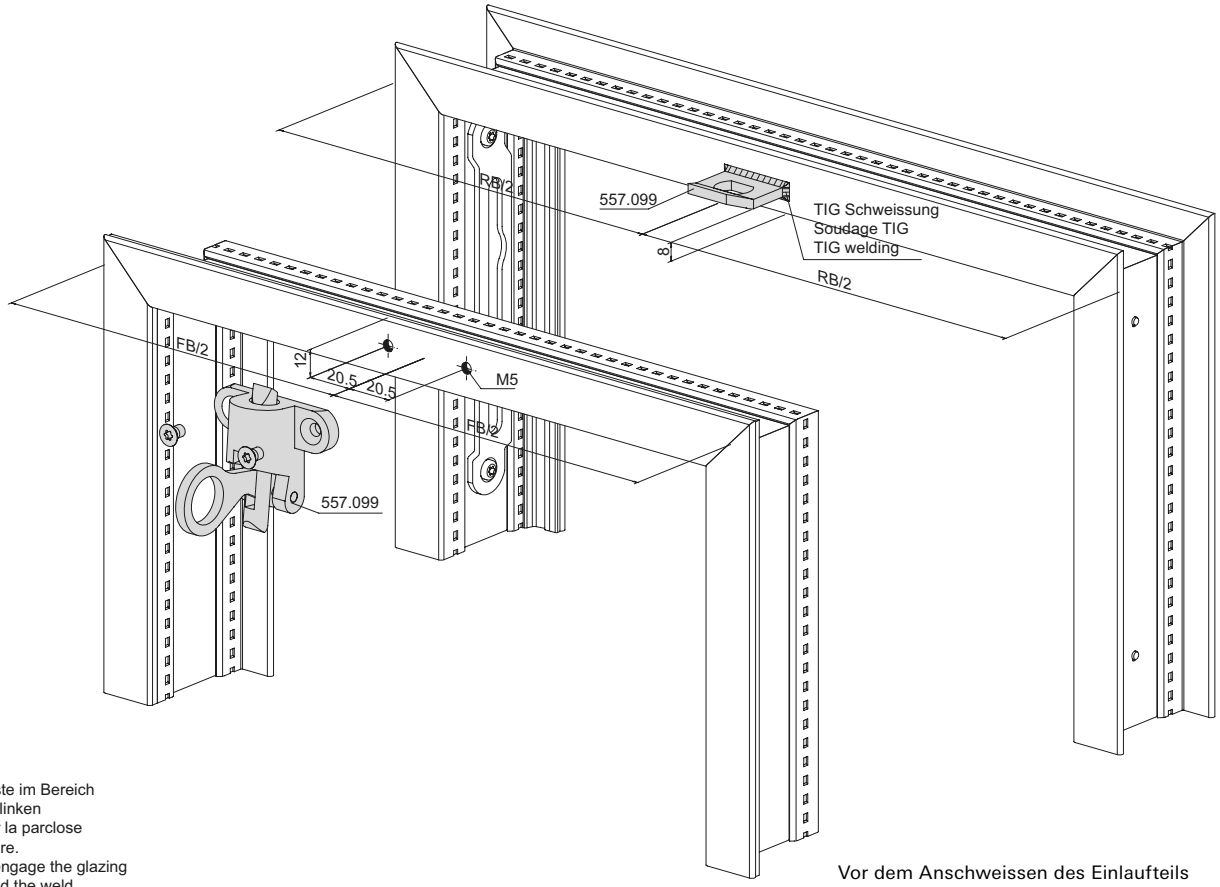
Kippfenster	Fenêtre à soufflet	Bottom-hung window	
Schnäpper 557.099	Loqueteau d'imposte 557.099	Catch 557.099	**276**
Öffnungsbegrenzer 557.174 Ab FFH 470 mm Öffnungswinkel 49°	Compas de limitation d'ouverture 557.174 A partir FFH de 470 mm Angle d'ouverture 49°	Opening limiter 557.174 From FFH 470 mm Opening angle 49°	**277**
Kippflügel-Schere 557.174 Ab FFH 370 mm	Compas pour vantail à soufflet 557.174 A partir FFH de 370 mm	Stay for bottom-hung sash 557.174 From FFH 370 mm	**278**
Öffnungsbegrenzer 557.180 Ab FFH 270 mm Öffnungswinkel 24°	Compas de limitation d'ouverture 557.180 A partir FFH de 270 mm Angle d'ouverture 24°	Opening limiter 557.180 From FFH 270 mm Opening angle 24°	**279**
Öffnungsbegrenzer 557.181 Ab FFH 270 mm Öffnungswinkel 63°	Compas de limitation d'ouverture 557.181 A partir FFH de 270 mm Angle d'ouverture 63°	Opening limiter 557.181 From FFH 270 mm Opening angle 63°	**280**
Kippflügel-Schere 557.197 Ab FFH 370 mm	Compas pour vantail à soufflet 557.197 A partir FFH de 370 mm	Stay for bottom-hung vent 557.197 From FFH 370 mm	**281**
Öffnungsbegrenzer 557.197 Ab FFH 470 mm Öffnungswinkel 49°	Compas de limitation d'ouverture 557.197 A partir FFH de 470 mm Angle d'ouverture 49°	Opening limiter 557.197 From FFH 470 mm Opening angle 49°	**282**
Aushängen Öffnungsbegrenzer und Kippschere 557.180 / 557.181 / 557.197 / 557.174	Décrochage du compas de limitation d'ouverture et du compas d'imposte 557.180 / 557.181 / 557.197 / 557.174	Unhinging the opening limiter and tilt scissors 557.180 / 557.181 / 557.197 / 557.174	**283**
Kettenantrieb 550.697 Montage auf Blendrahmen	Entraînement à chaîne 550.697 Montage sur cadre dormant	Chain drive 550.697 Installation on outer frame	**284**
Kettenantrieb 550.697 Montage auf Flügelrahmen	Entraînement à chaîne 550.697 Montage sur cadre de vantail	Chain drive 550.697 Installation on sash frame	**285**
Flügelgrössen mit Tandem-Antrieb	Tailles de vantail avec entraînement tandem	Leaf sizes with tandem drive	**286**
Kabelübergang 550.698	Passage de câble 550.698	Cable link connector 550.698	**287**
Kabelübergang 550.971 für Gläser mit Alarmspinne	Passage de câble 550.971 pour les vitrages avec alarme intégrée	Cable transition 550.971 for glass panes with alarm system	**288**
Oberlichtöffner F200	Ferrure d'imposte F200	Top light opener F200	**290**

Schnäpper 557.099

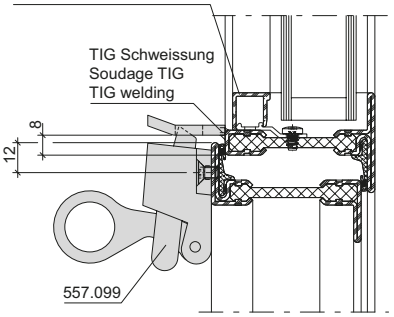
Loqueteau d'imposte 557.099

Catch 557.099





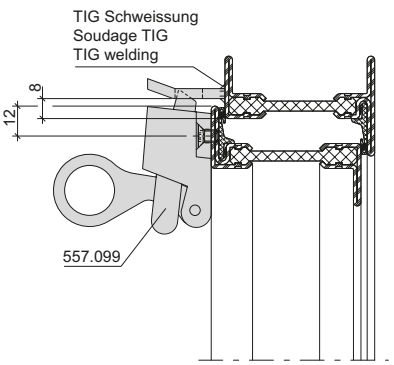
Bei Bedarf die Glasleiste im Bereich der Schweissung ausklinken
Si nécessaire, entailler la parclose dans la zone de soudure.
Where necessary, disengage the glazing bead in the area around the weld.

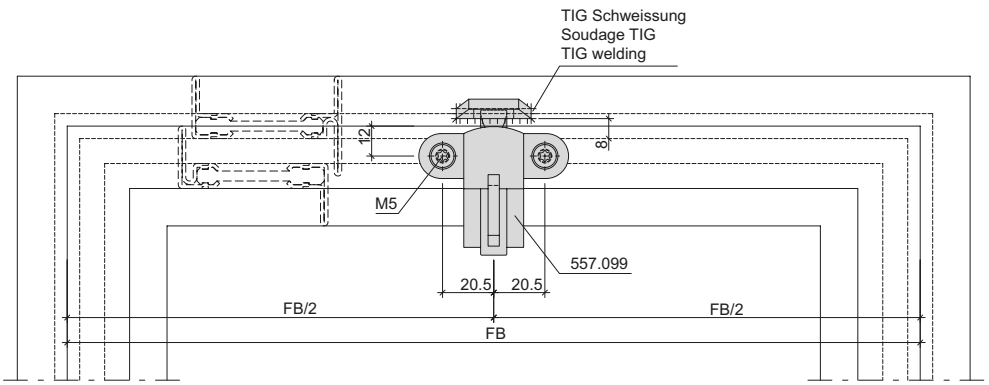


Vor dem Anschweissen des Einlaufteils den Schnäpper 557.099 sowie ca. 20 cm Dichtung 455.046 montieren um die genaue Lage zu definieren.

Avant de souder la gâche, monter le loqueteau 557.099 ainsi qu'env. 20 cm de joint 455.046 pour définir l'emplacement exact.

Before welding on the inlet part, install catch 557.099 and approx. 20 cm of seal 455.046 to define the exact position.

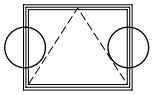


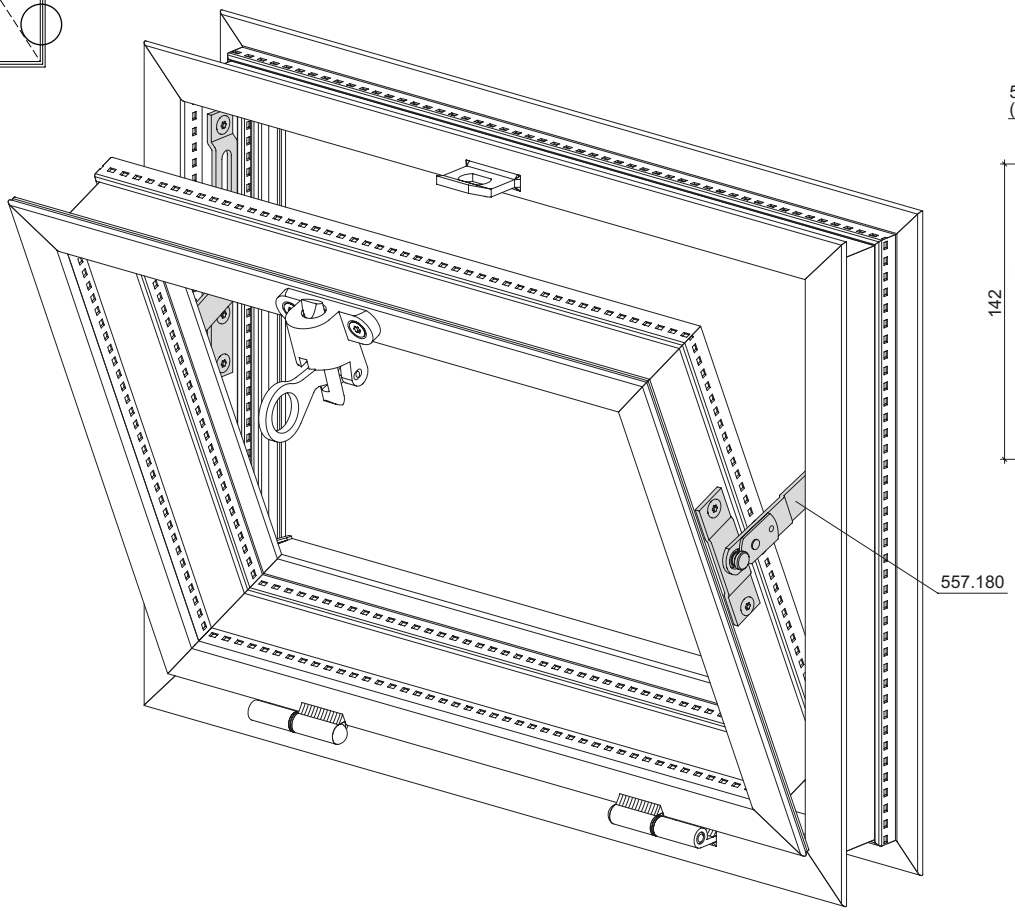


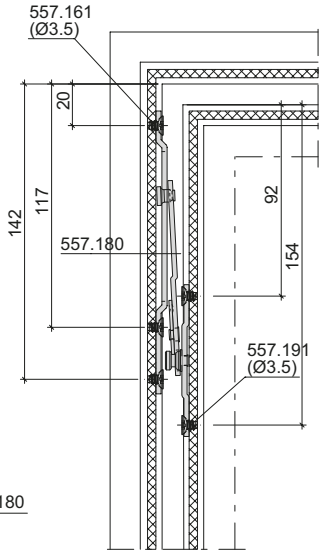
Öffnungsbegrenzer 557.180
Ab FFH 270 mm

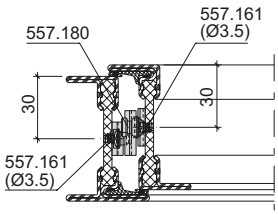
Compas de limitation d'ouverture 557.180
A partir FFH de 270 mm

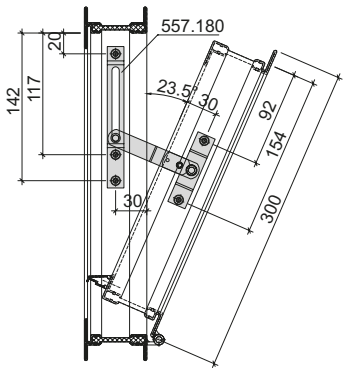
Opening limiter 557.180
From FFH 270 mm

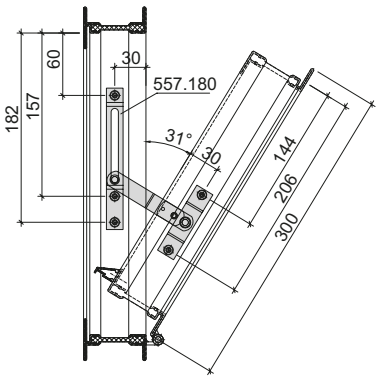








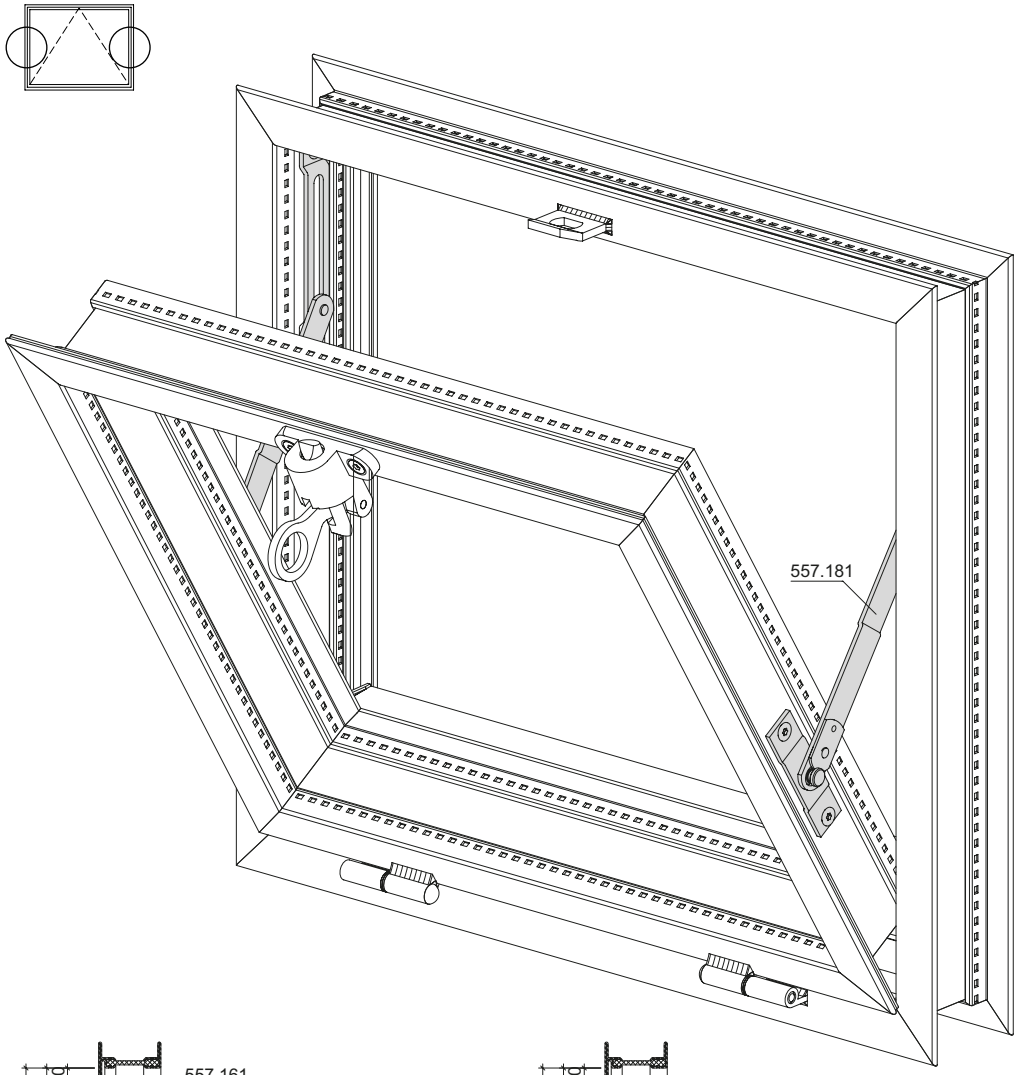


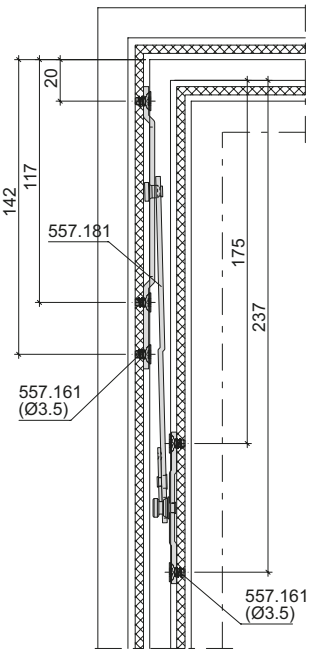


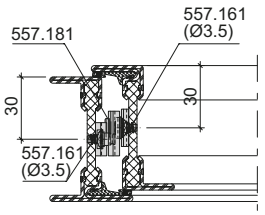
Öffnungsbegrenzer 557.181
Ab FFH 270 mm

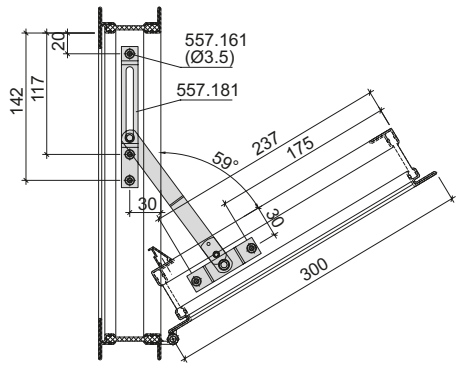
Compas de limitation d'ouverture 557.181
A partir FFH de 270 mm

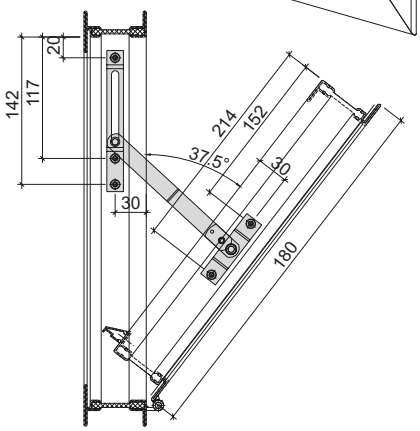
Opening limiter 557.181
From FFH 270 mm







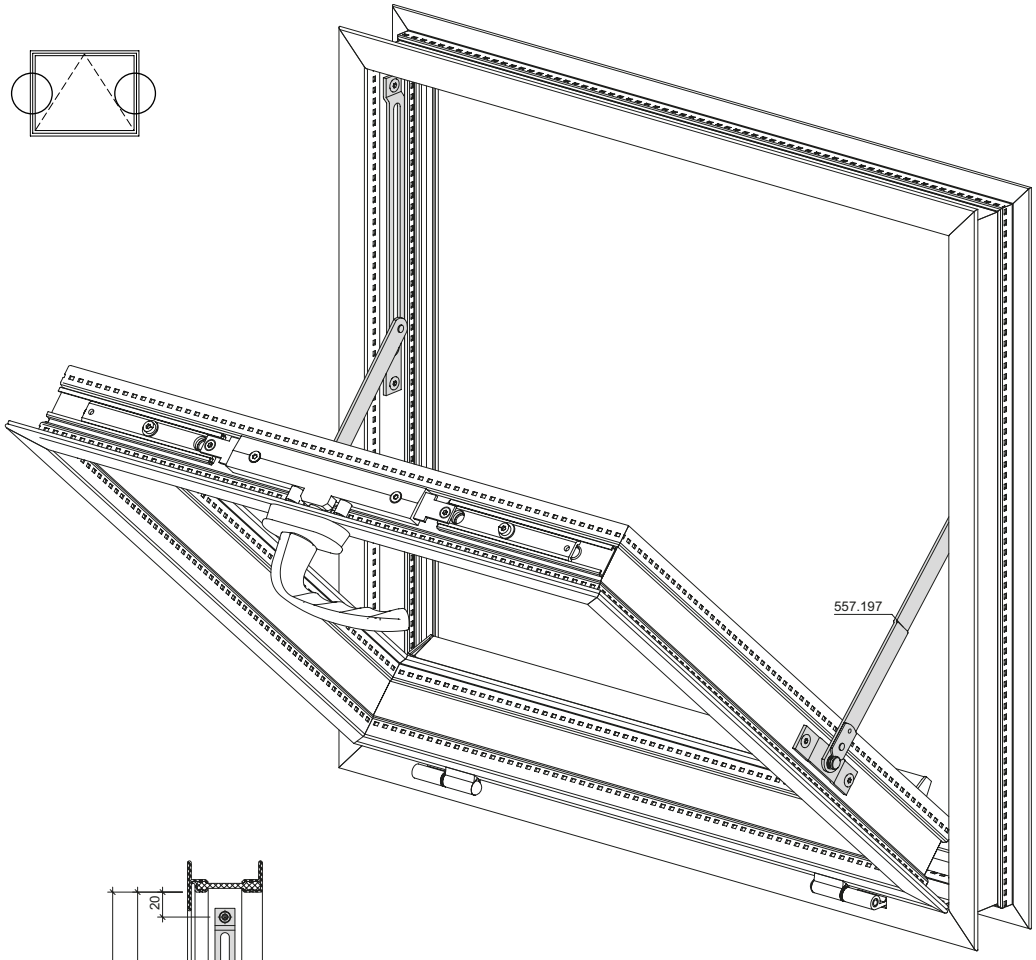


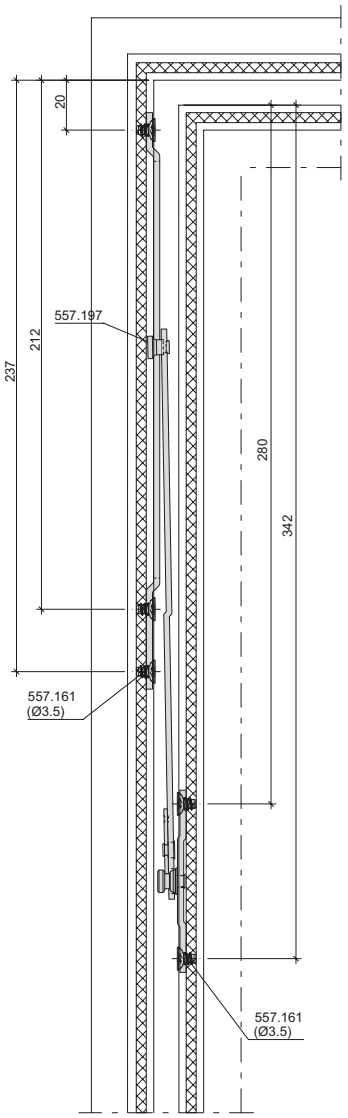


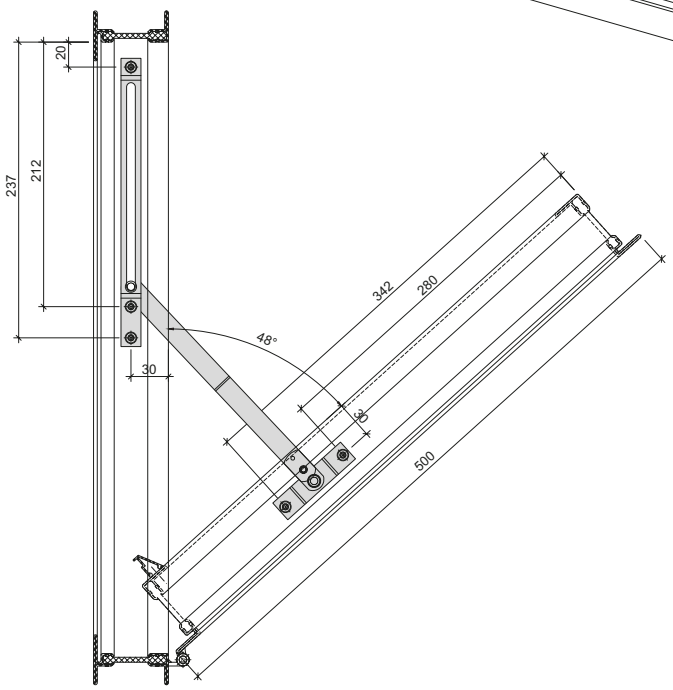
Kippflügel-Schere 557.197
Ab FFH 370 mm

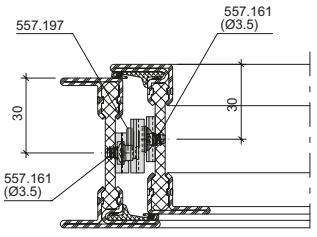
Compas pour vantail
à soufflet 557.197
A partir FFH de 370 mm

Stay for bottom-hung vent 557.197
From FFH 370 mm





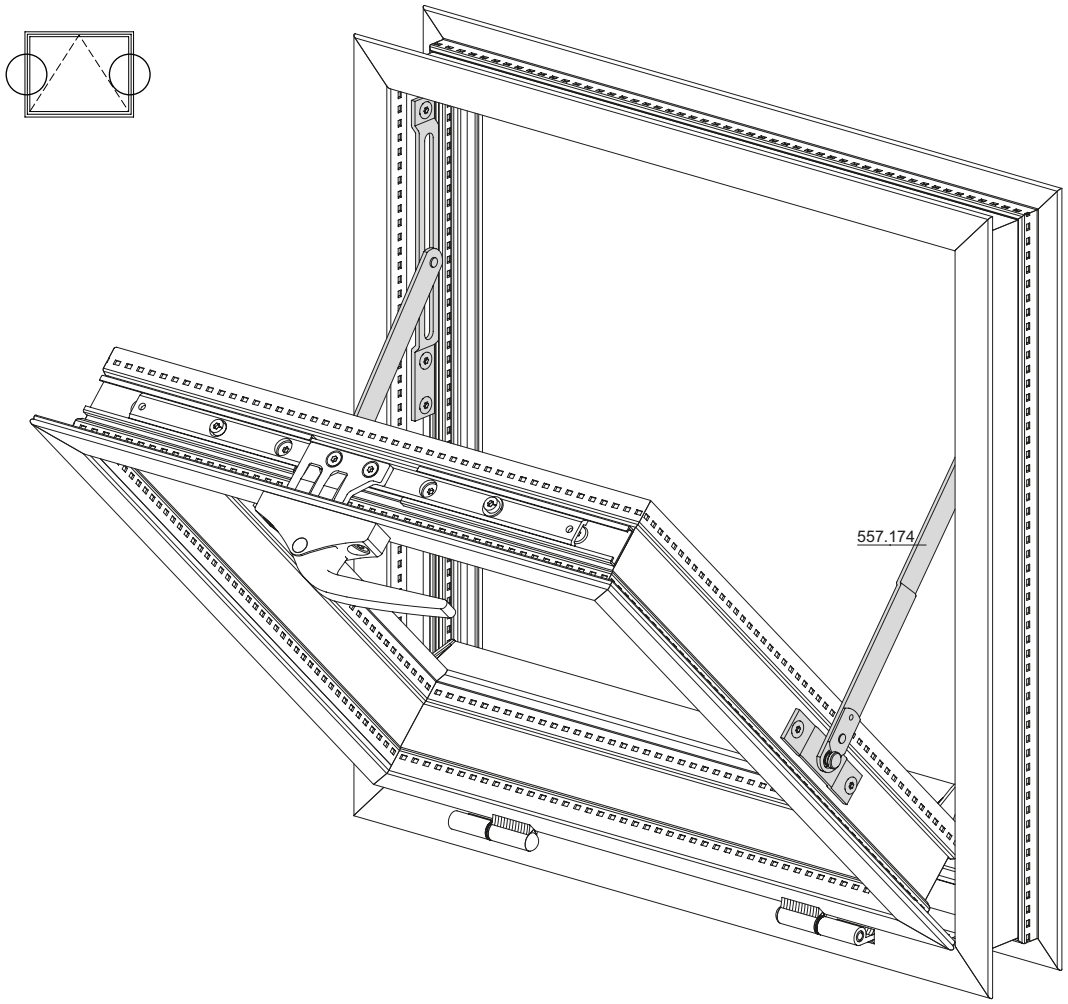


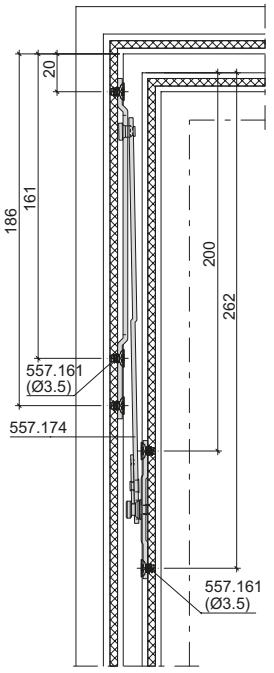


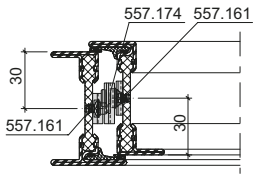
Kippflügel-Schere 557.174
Ab FFH 370 mm

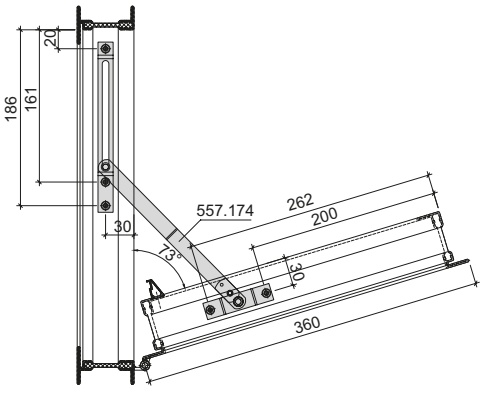
Compas pour vantail
à soufflet 557.174
A partir FFH de 370 mm

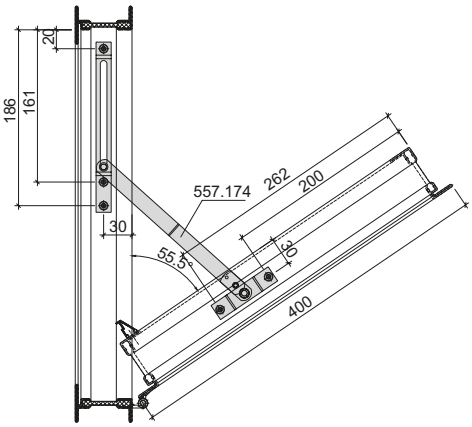
Stay for bottom-hung sash 557.174
From FFH 370 mm







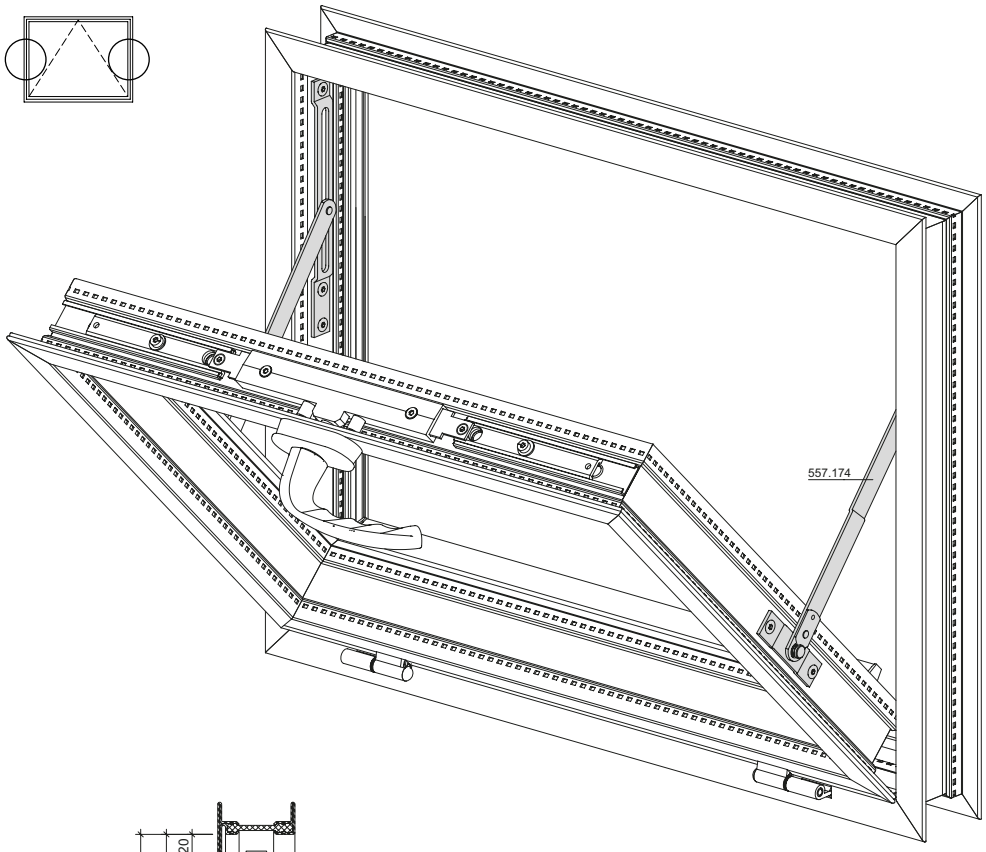


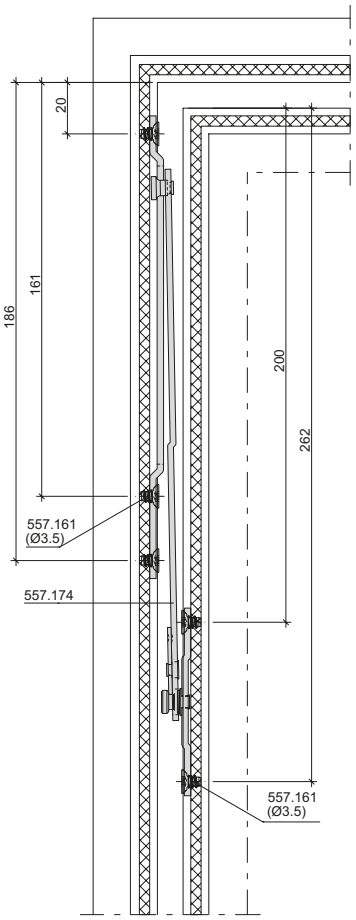


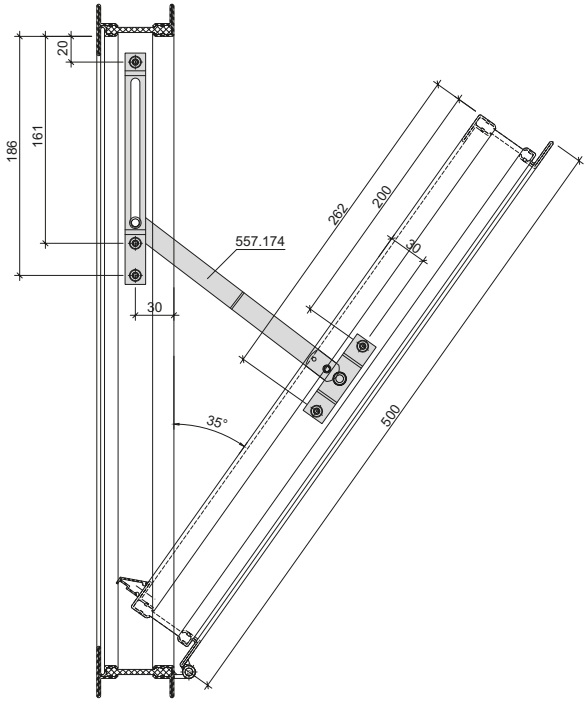
Öffnungsbegrenzer 557.174
Ab FFH 470 mm

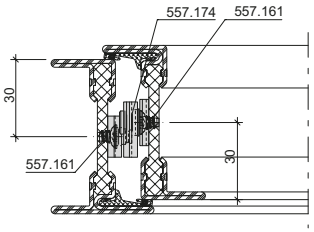
Compas de limitation d'ouverture 557.174
A partir FFH de 470 mm

Opening limiter 557.174
From FFH 470 mm





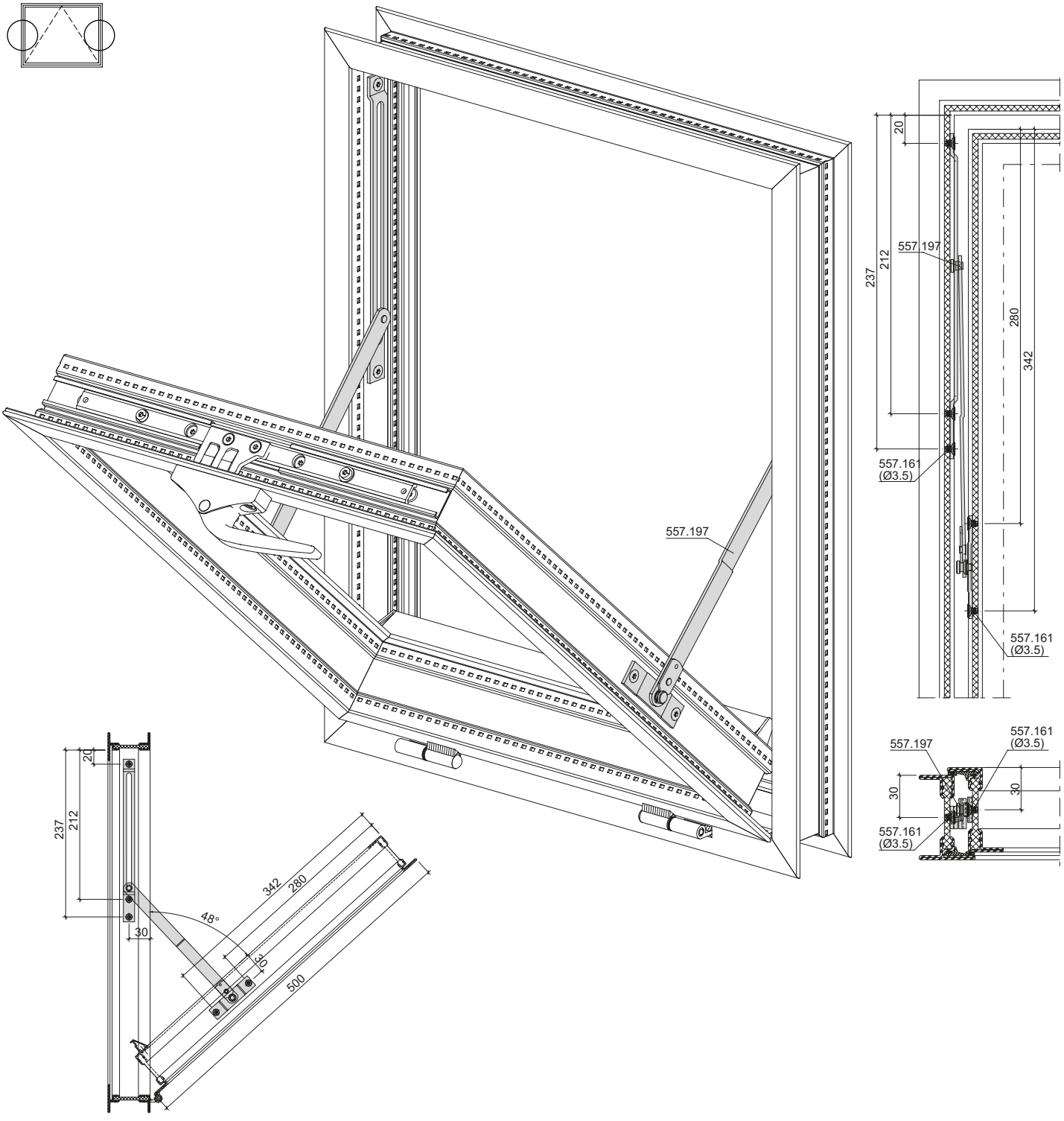




Öffnungsbegrenzer 557.197
Ab FFH 470 mm

Compas de limitation d'ouverture 557.197
A partir FFH de 470 mm

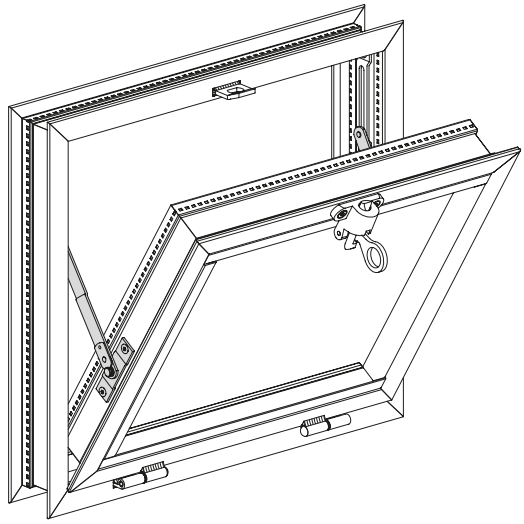
Opening limiter 557.197
From FFH 470 mm

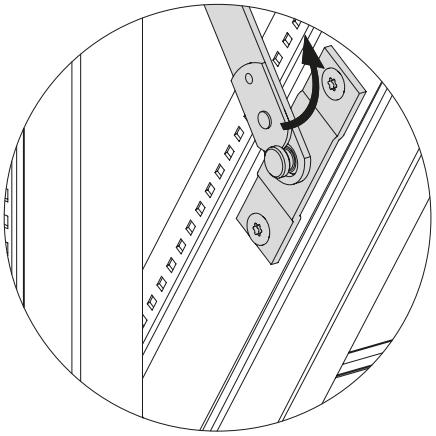


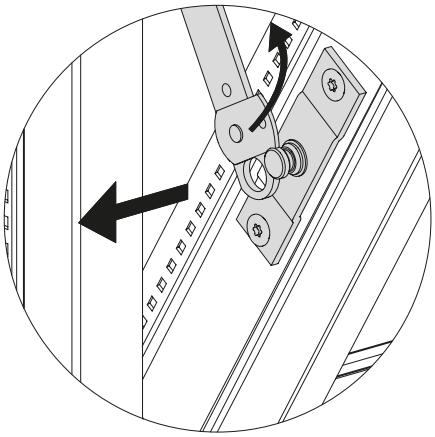
Aushängen Öffnungsbegrenzer und Kippschere
557.180 / 557.181
557.197 / 557.174

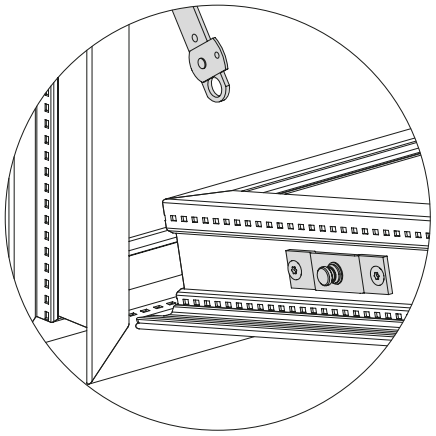
Décrochage du compas de limitation d'ouverture et du compas d'imposte
557.180 / 557.181
557.197 / 557.174

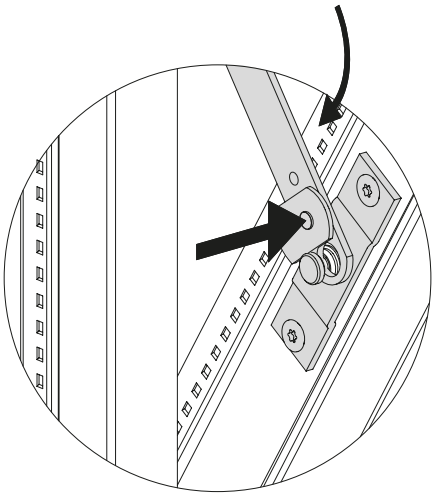
Unhinging the opening limiter and tilt scissors
557.180 / 557.181
557.197 / 557.174

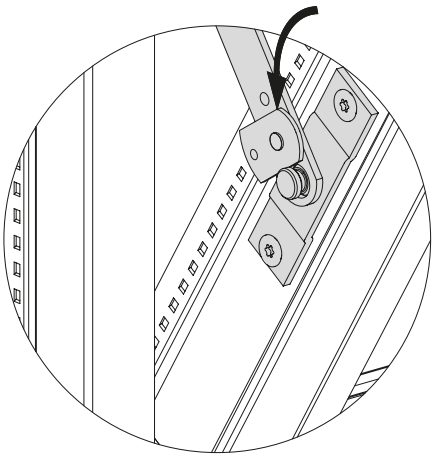


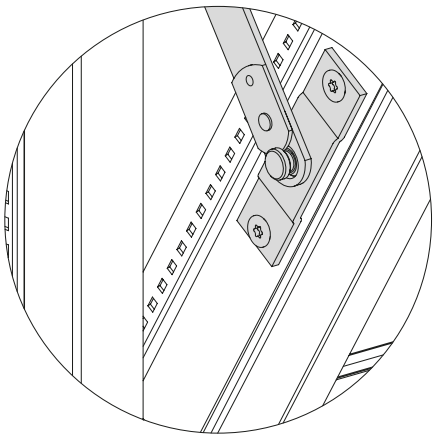








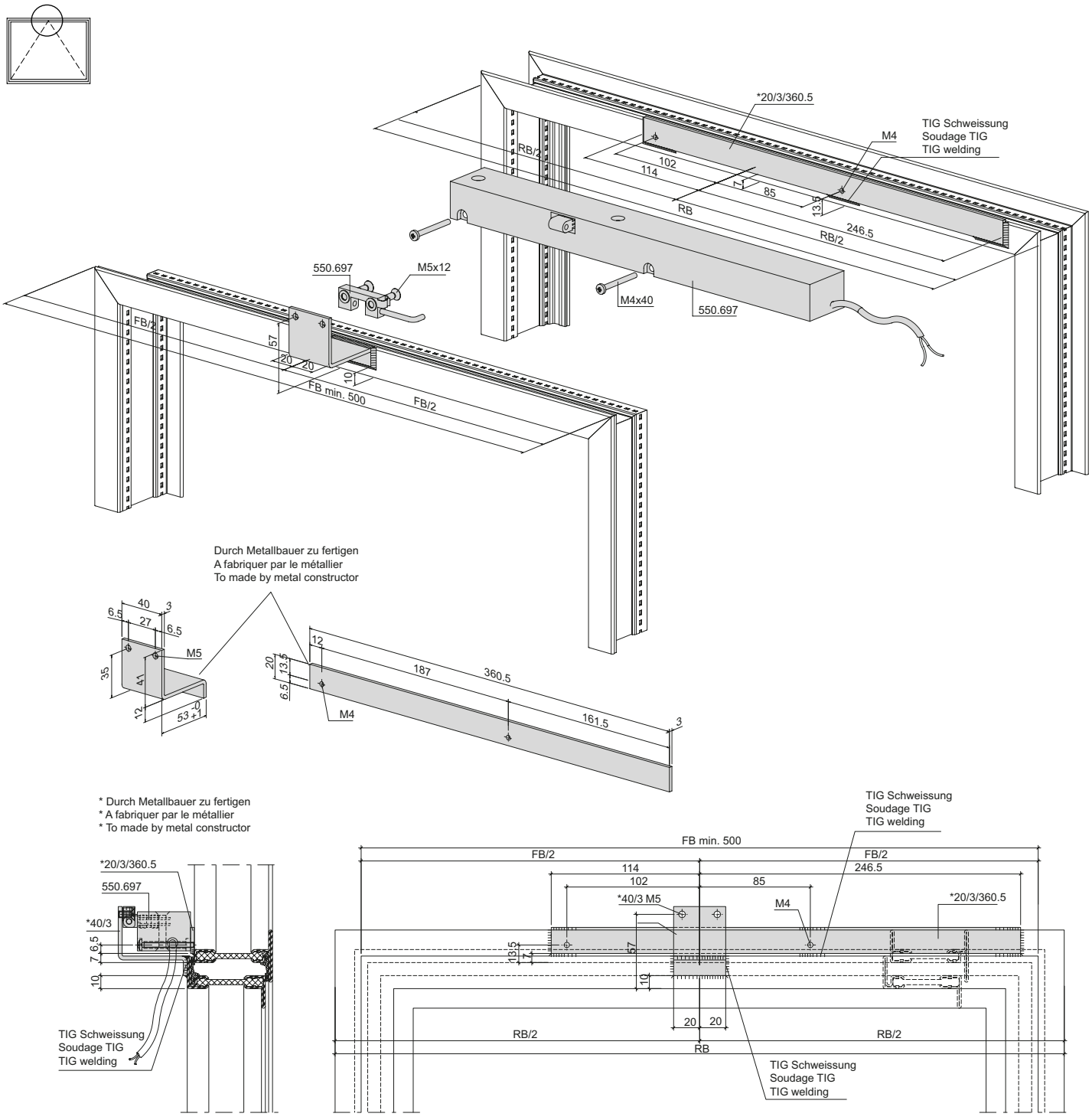




Kettenantrieb 550.697
Montage auf Blendrahmen

Entraînement à chaîne 550.697
Montage sur cadre dormant

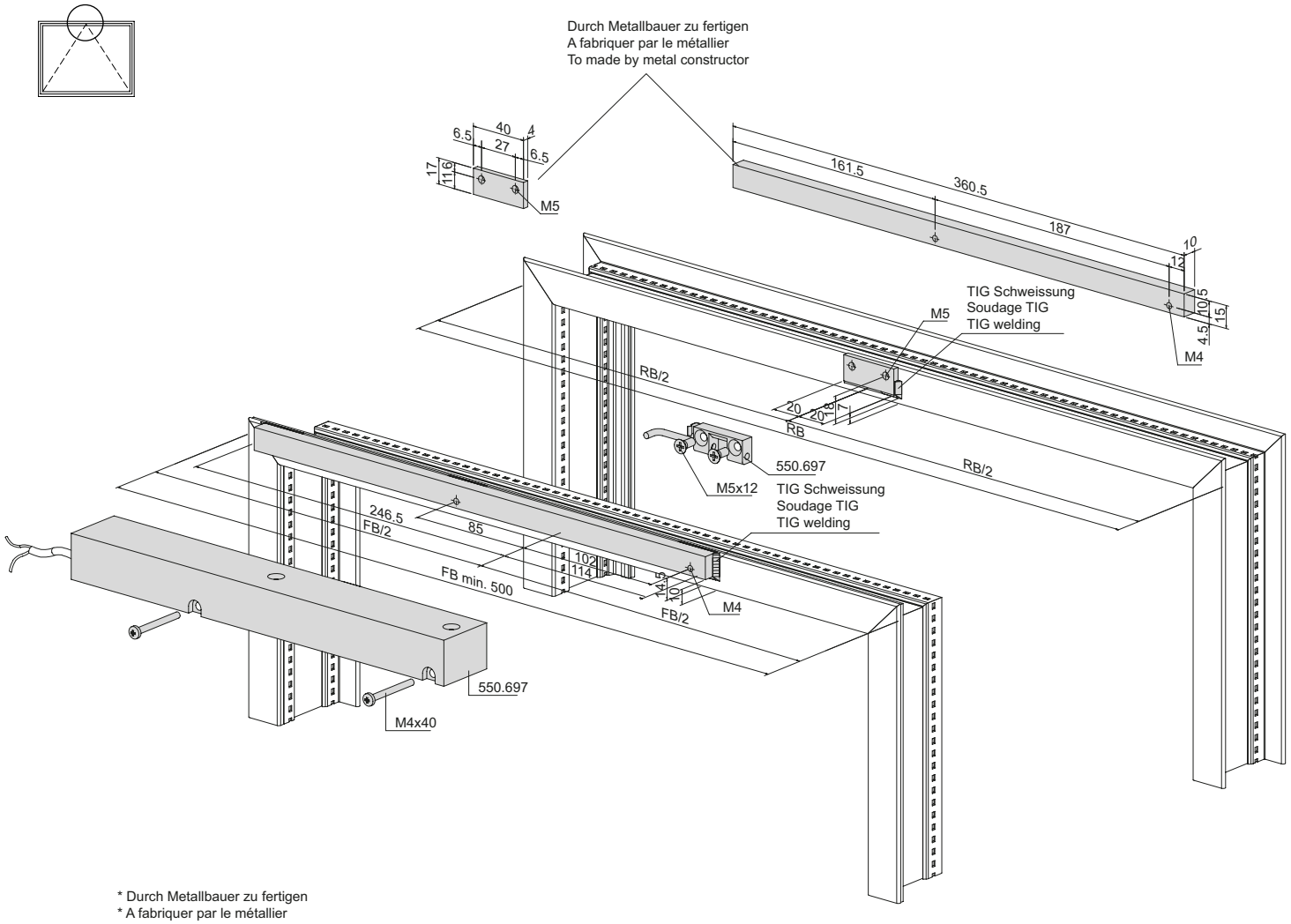
Chain drive 550.697
Installation on outer frame

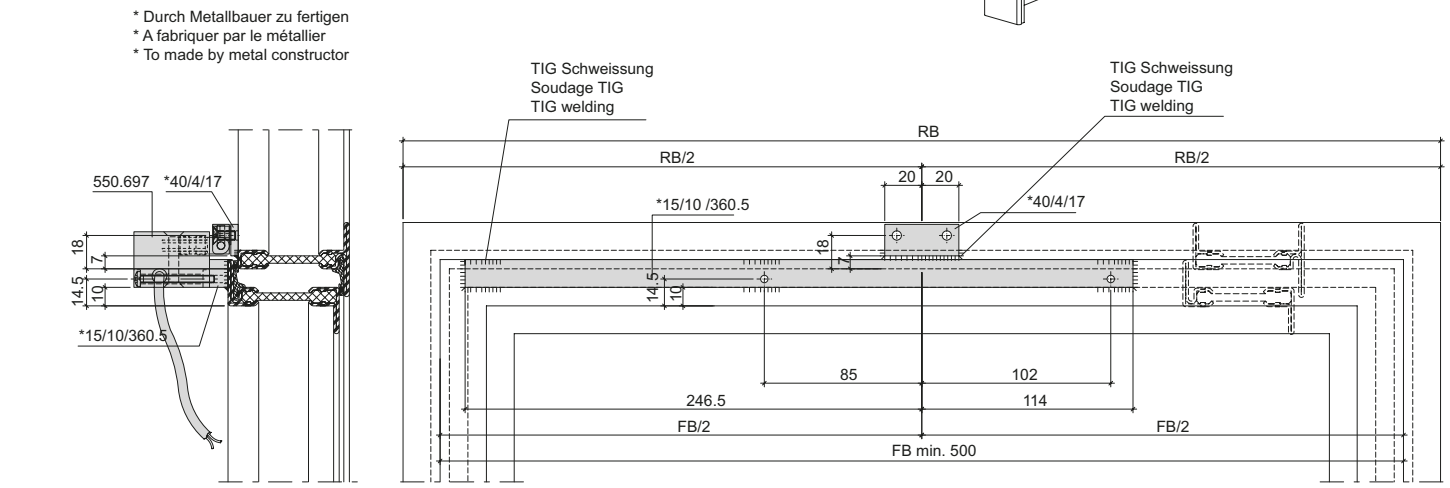


Kettenantrieb 550.697
Montage auf Flügelrahmen

Entraînement à chaîne 550.697
Montage sur cadre de vantail

Chain drive 550.697
Installation on sash frame

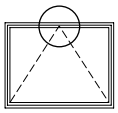


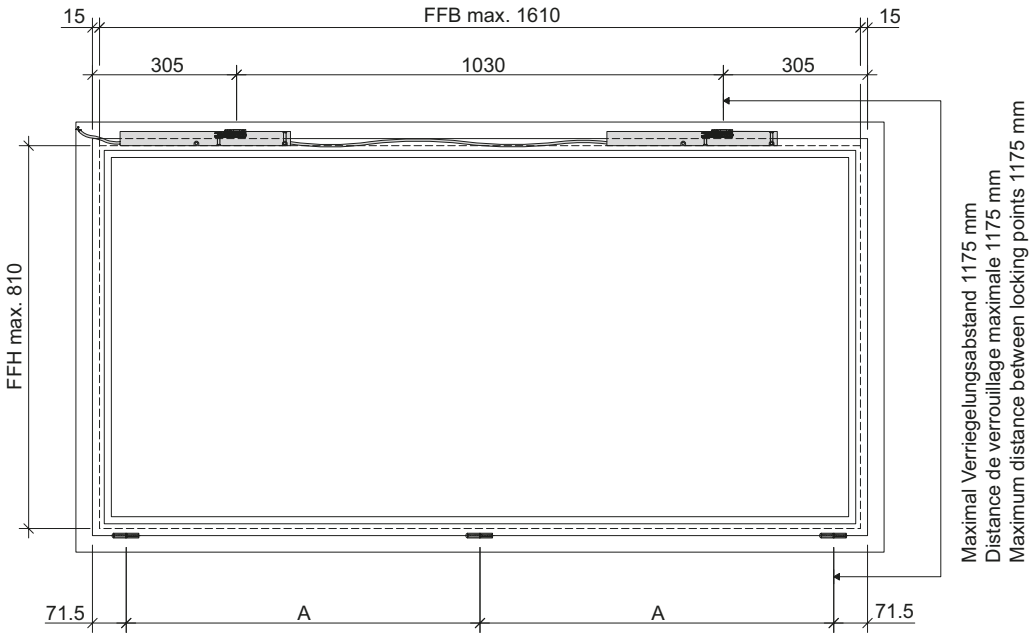


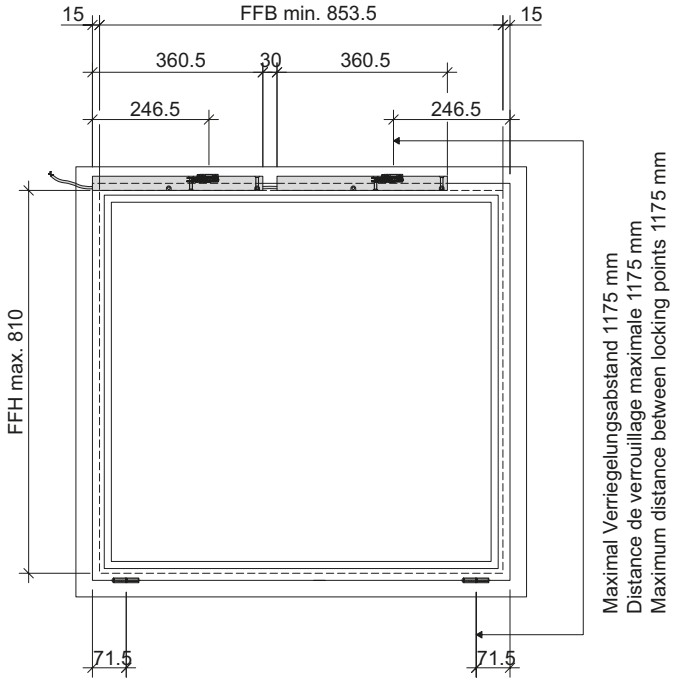
Flügelgrössen mit Tandem-Antrieb

Tailles de vantail avec entraînement tandem

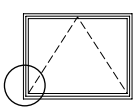
Leaf sizes with tandem drive

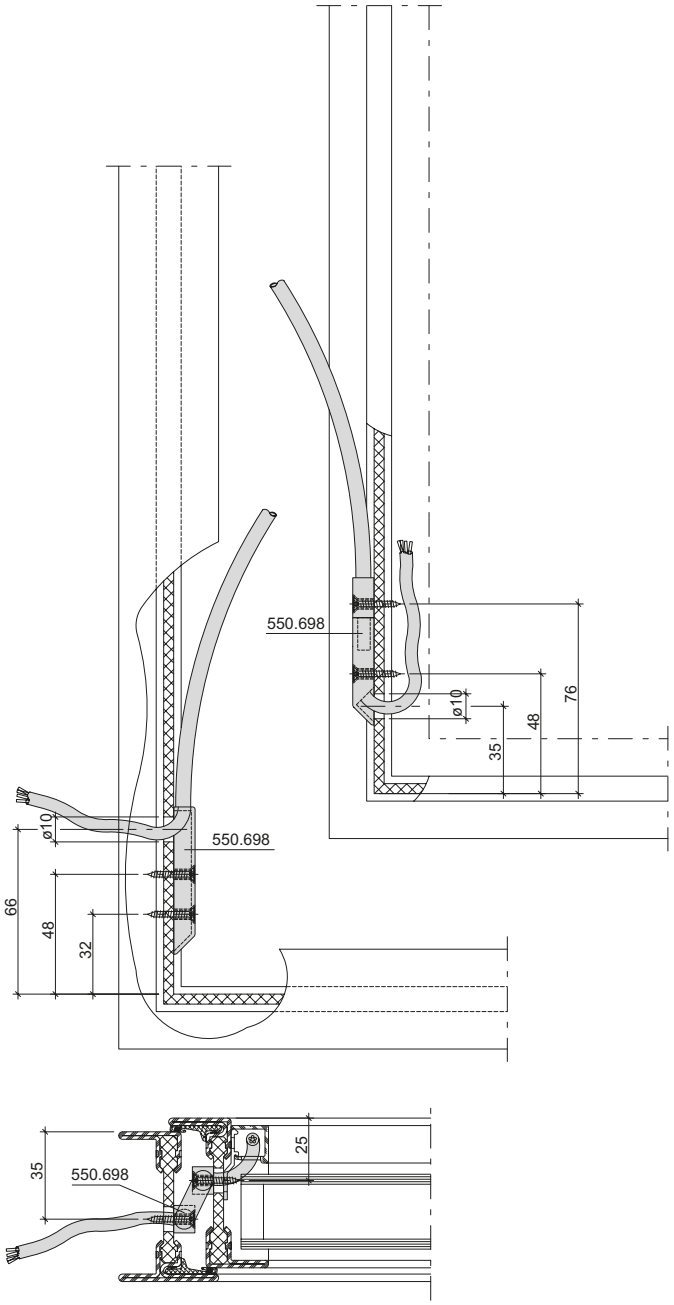


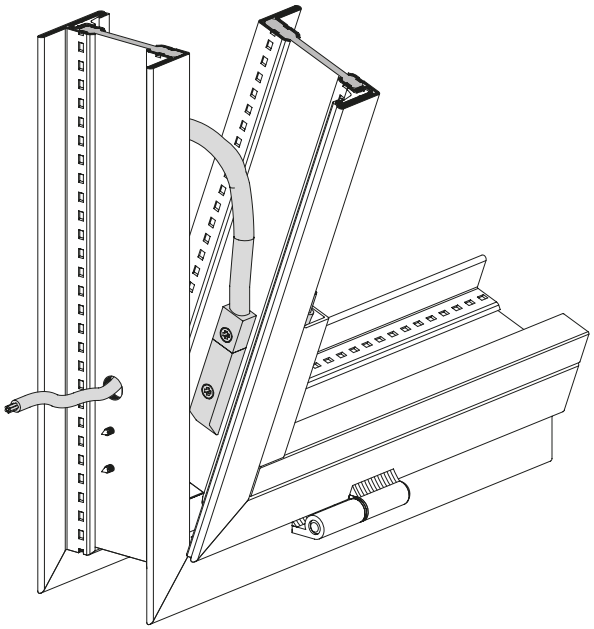


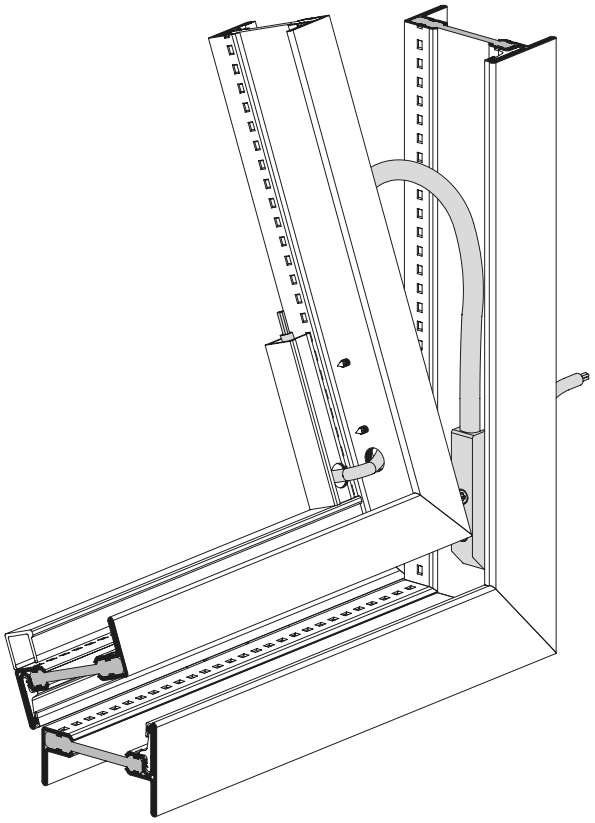


Kabelübergang 550.698 **Passage de câble 550.698** **Cable link connector 550.698**





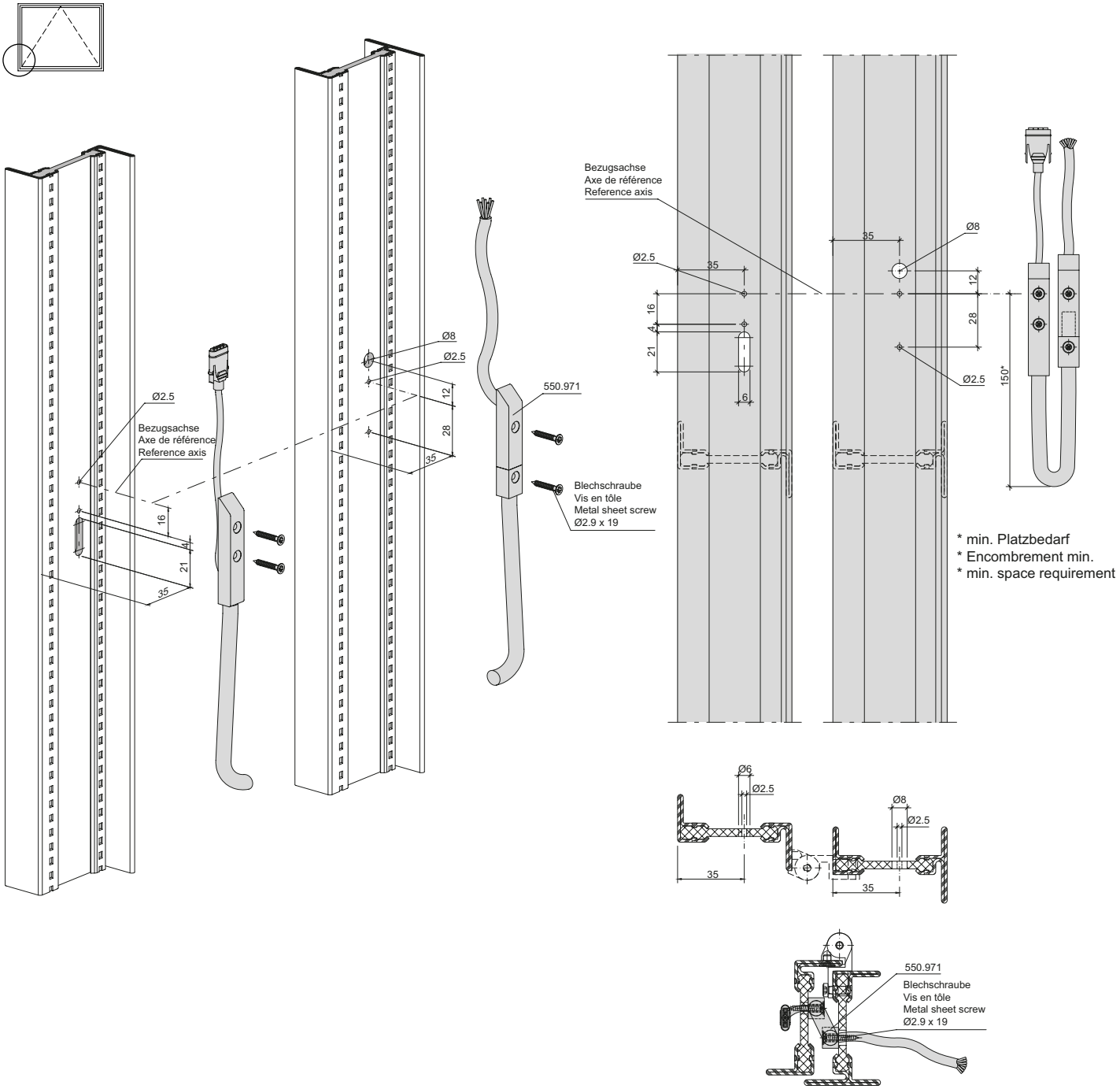




Kabelübergang 550.971 für Gläser mit Alarmspinne

Passage de câble 550.971 pour les vitrages avec alarme intégrée

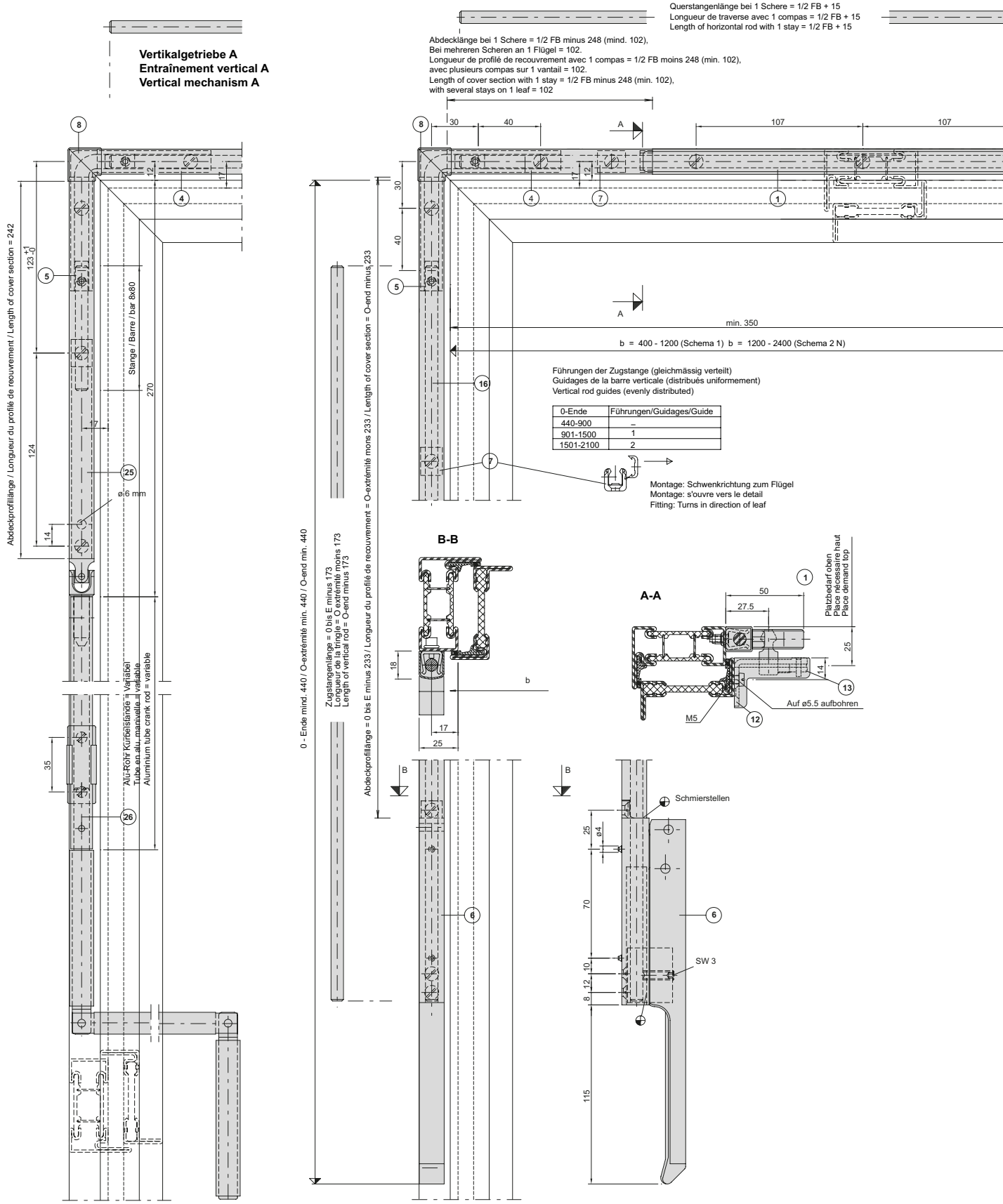
Cable transition 550.971 for glass panes with alarm system



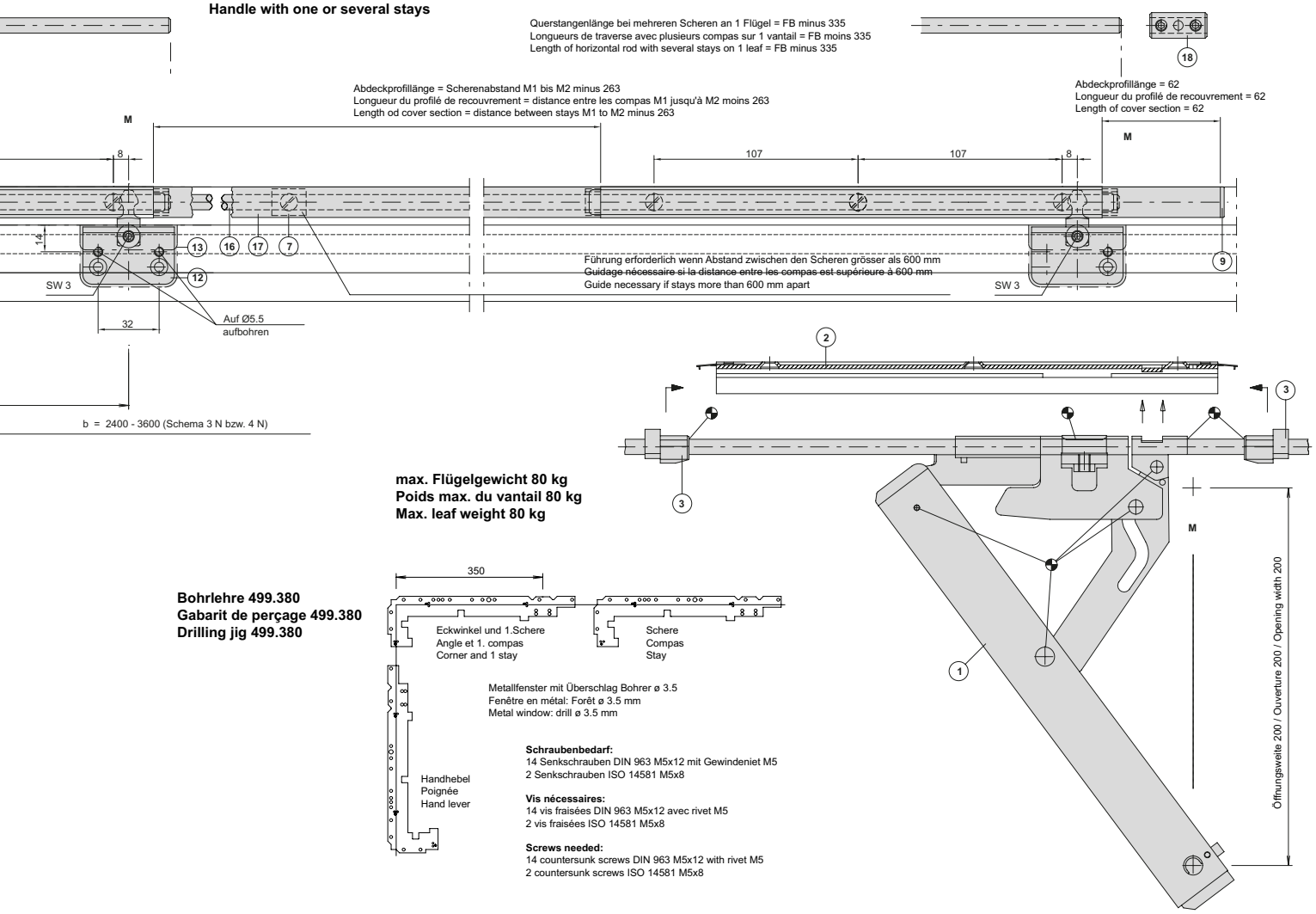
Oberlichtöffner F200

Ferrure d'imposte F200

Top light opener F200



Handhebel bei 1 oder mehreren Scheren
Levier manuel avec un ou plusieurs compas
Handle with one or several stays



max. Flügelgewicht 80 kg
Poids max. du vantail 80 kg
Max. leaf weight 80 kg

Bohrlehre 499.380
Gabarit de perçage 499.380
Drilling jig 499.380

Schraubenbedarf:
14 Senkschrauben DIN 963 M5x12 mit Gewindeniet M5
2 Senkschrauben ISO 14581 M5x8

Vis nécessaires:
14 vis fraisées DIN 963 M5x12 avec rivet M5
2 vis fraisées ISO 14581 M5x8

Screws needed:
14 countersunk screws DIN 963 M5x12 with rivet M5
2 countersunk screws ISO 14581 M5x8

Durch Einbau von Falzscheren - als zusätzliche Sicherung - werden Schäden verhindert, die eventuell bei unsachgemässer Einhängung der Öffnerscheren entstehen können.
Entsprechend dem Anwendungsfall und der geforderten Schlagregensicherheit nach DIN 18055 können
2 Scheren ab b = 1000 mm / 3 Scheren ab b = 1500 mm verwendet werden.

Bei Flügelhöhe über 600 mm und bei Verglasungen über 20 kg/m² empfehlen wir gleich zu verfahren.

⊕ Nach der Montage sind alle Gelenk- und Reibstellen mit säurefreiem Fett zu fetten.

L'incorporation d'un compas d'arrêt comme mesure de sécurité supplémentaire prévient des dégâts éventuels qui pourraient résulter de la pose inadéquate du compas d'ouverture.
Selon le cas et le degré d'étanchéité à la pluie soufflée nécessaire conformémentà la norme DIN 18055,
2 compas peuvent être utilisés à partir de b = 1000 mm,
3 compas à partir de b = 1500 mm

Si la hauteur du vantail est supérieure à 600 mm et les vitrages supérieures à 20 kg/m²,
nous recommandons le même processus.

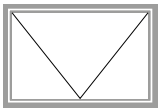
⊕ Après le montage, enduire de graisse exempte d'acide tous les emplacement d'articulation et de frottement.

Installing rebate stays as an additional security measure will prevent damage that may occur if the opening stays are not fitted correctly.
Depending on the application and the rain impact resistance according to DIN 18055
2 stays may be used from b = 1000 mm,
3 stays may be used from b = 1500 mm

If the leaf height exceeds 600 mm and the glazing is over 20 kg/m² we recommend the same procedure.

⊕ After installation lubricate all articulation and friction points with acid-free grease

Pos.	Benennung/Désignation/Description	Artikel-Nr.
1	Schere/Compas/Stay	550.651
2	Scherenlager/Loge du compas/Scissor hinge	
3	Stangenlager/Couliss/Rod guide	
4	Kettenwinkel/Carter à chaîne/Chain angle	
5	Stangenklemmen mit Kette Chaîne avec manchon d'accouplement Rod clamp with chain	
6	Handhebel Hub 50 mm Levier manuel, course 50 mm Hand lever, travle 50 mm	
7	Führung/Guidage/Guide	
8	Eckabdeckung/Capot d'angle/Cover cap	
9	Endkappe/Embout/End cap	
12	Winkelflügelstütze/Palier d'accrochage/Sash support	
13	Abdeckkappe Winkelflügelstütze Recouvrement pour palier d'accrochage Cover for sash support	
16/17	Stange ø 8 mit Abdeckprofil 1850 mm Tringle ø 8 mm et profilé de recouvrement 1850 mm Rod ø 8 mm with cover section 1850 mm	550.641
16/17	Stange ø 8 mit Abdeckprofil 3300 mm Tringle ø 8 mm et profilé de recouvrement 3300 mm Rod ø 8 mm with cover section 3300 mm	550.642
18	Muffe/Douille/Support	550.649
25	Vertikalgetriebe A/Entraînement verticale A/Vertical mechanism A	550.643
26	Knickkurbel mit Kurbelhalter Tige de manivelle articulée Articulated crank with crank holder	550.644
27	Kurbelstange L = 5000 mm Manivelle L = 5000 mm Connecting rod L = 5000 mm	550.650

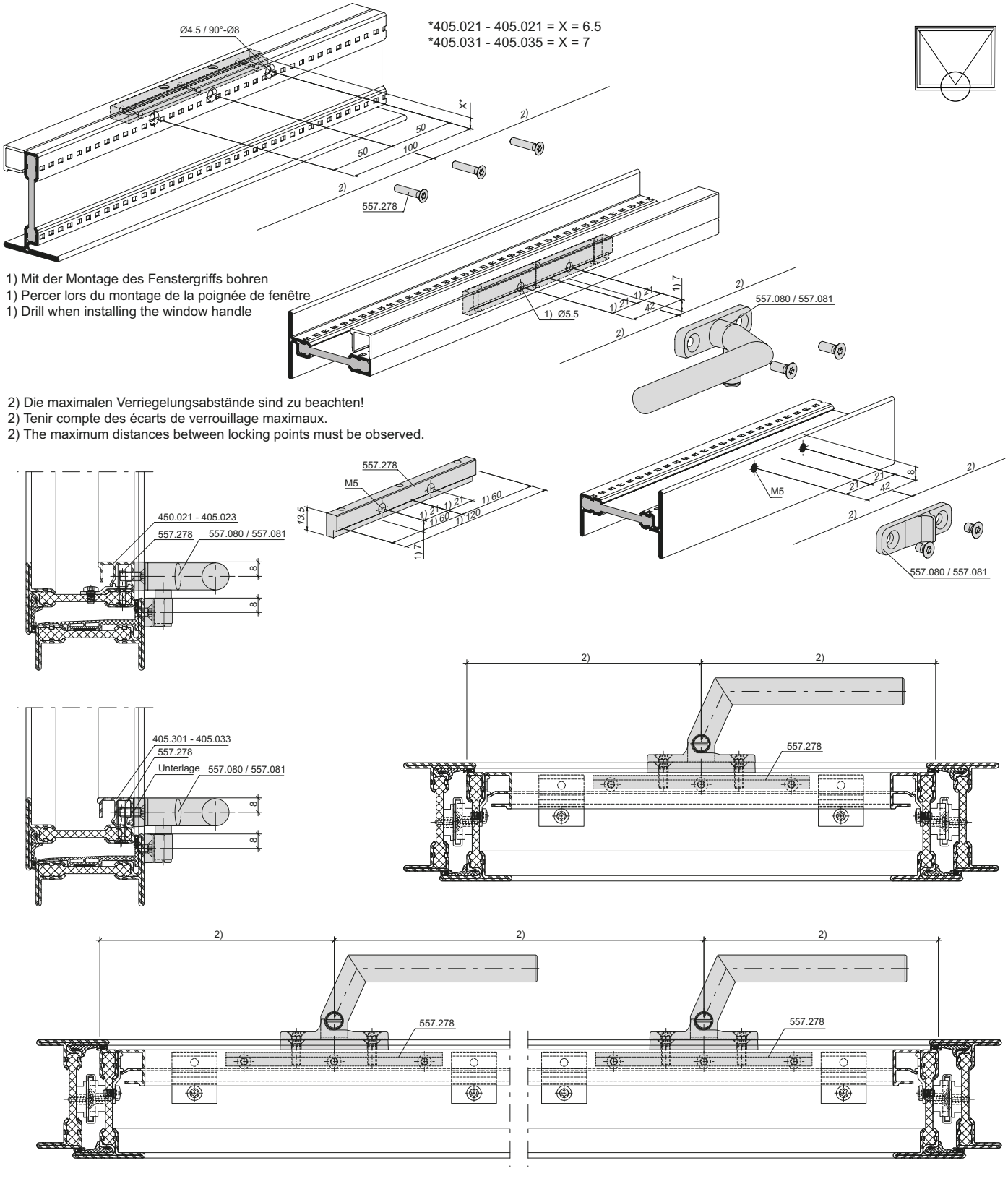


Klappfenster	Fenêtre basculante	Top-hung window	
Fenstergriff 557.080/557.081 (Senkklapp- und Klappfenster)	Poignée de fenêtre 557.080/081 (Fenêtre à l'italienne et basculante)	Window handle 557.080/081 (Projected top-hung and top-hung window)	**293**
Klappflügel-Schere 557.096	Compas pour fenêtres basculante 557.096	Stay for top-hung sash 557.096	**294**
Kettenantrieb 550.697 Montage auf Blendrahmen	Entraînement à chaîne 550.697 Montage sur cadre dormant	Chain drive 550.697 Installation on outer frame	**295**

Fenstergriff 557.080/557.081 (Senkklapp- und Klappfenster)

Poignée de fenêtre 557.080/081 (Fenêtre à l'italienne et basculante)

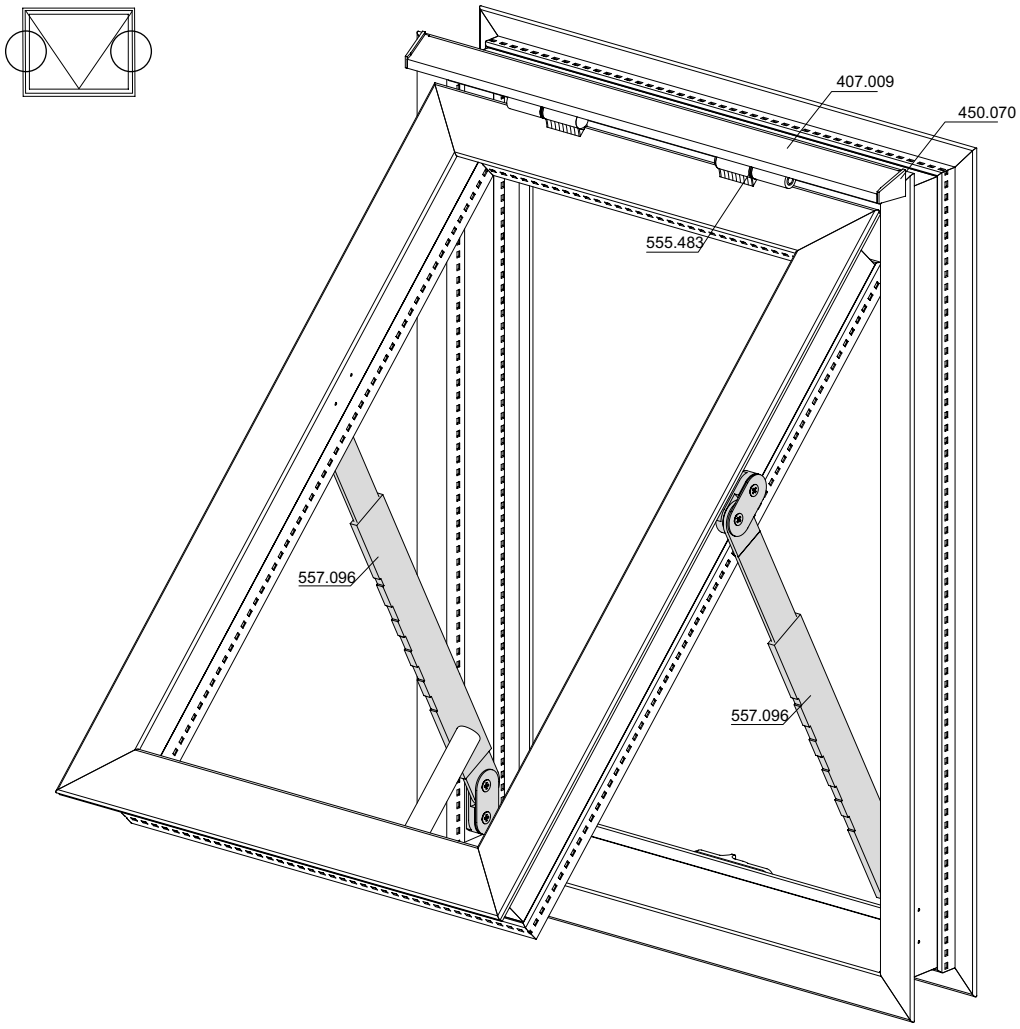
Window handle 557.080/081 (Projected top-hung and top-hung window)

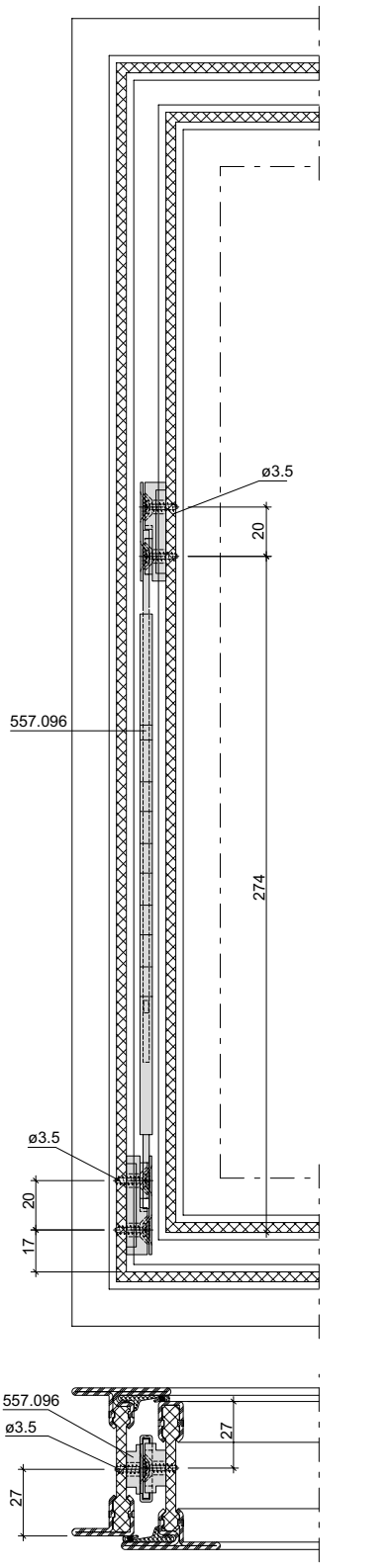


Klappflügel-Schere 557.096

Compas pour fenêtres basculante 557.096

Stay for top-hung sash 557.096

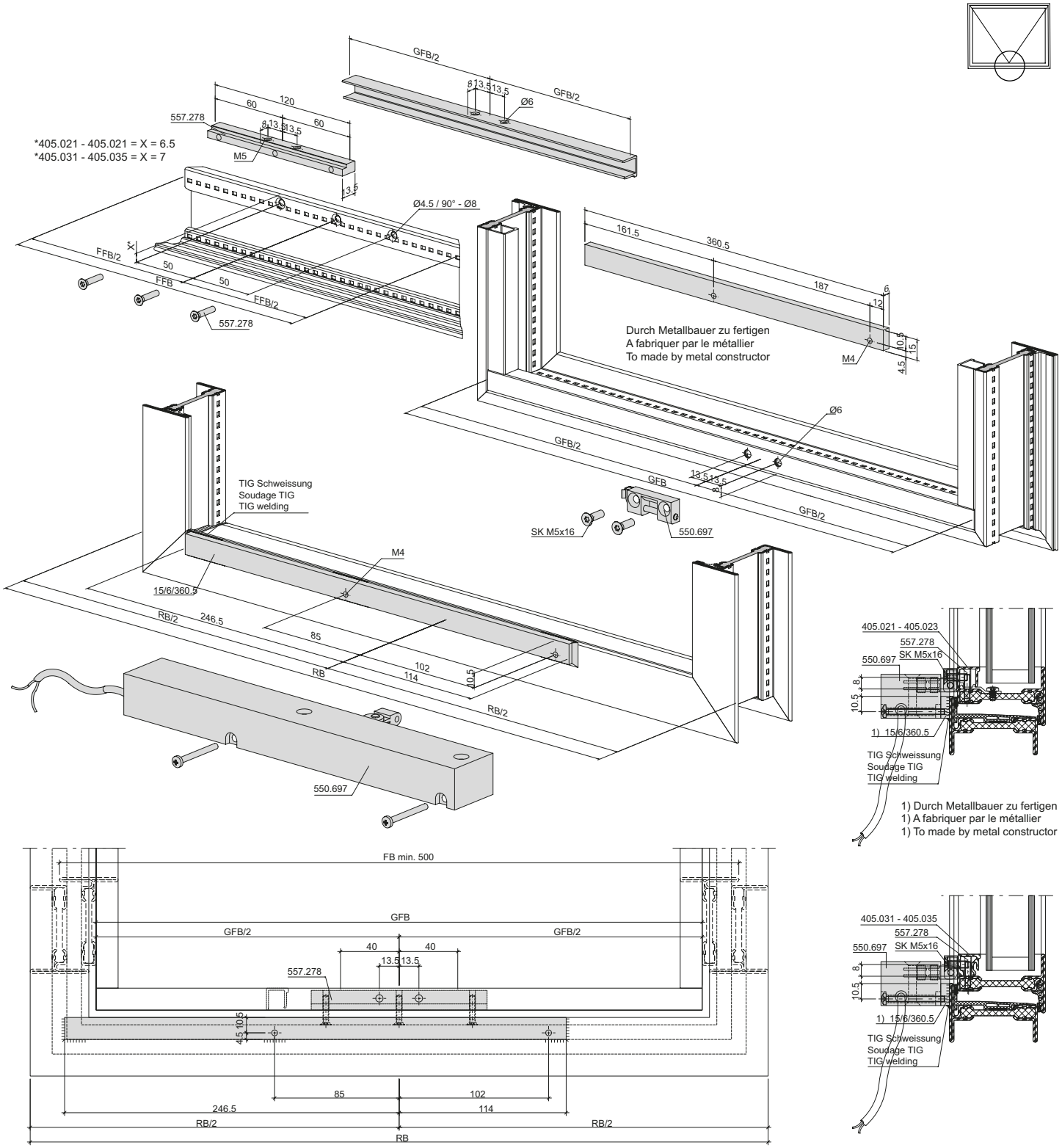


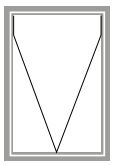


Kettenantrieb 550.697
Montage auf Blendrahmen

Entraînement à chaîne 550.697
Montage sur cadre dormant

Chain drive 550.697
Installation on outer frame



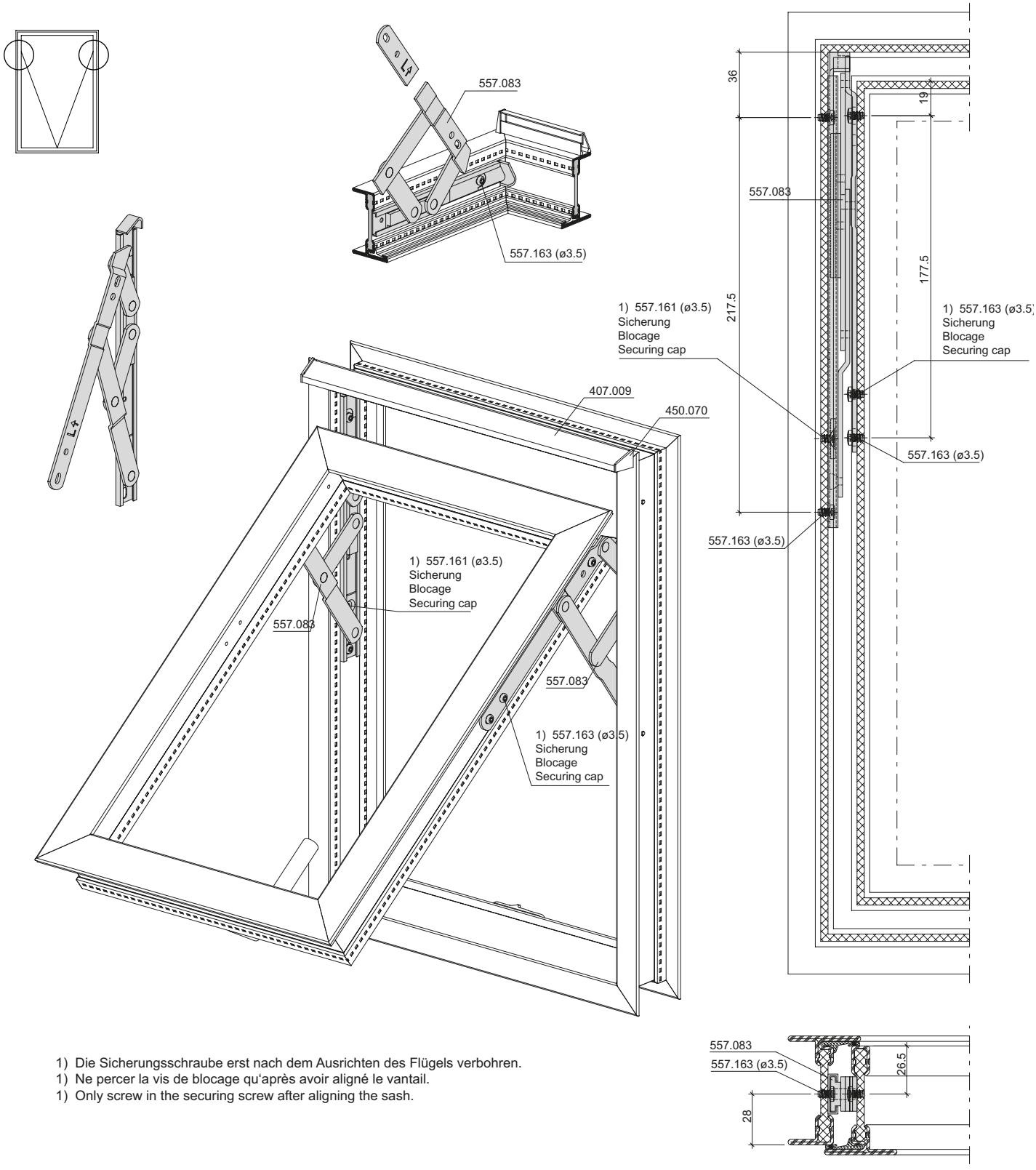


Senkklappfenster	Fenêtre à l'italienne	Projected top-hung window	
Friktionsschere 557.083	Compas à friction 557.083	Friction stay 557.083	**297**
Friktionsschere 557.084	Compas à friction 557.084	Friction stay 557.084	**298**
Friktionsschere 557.085	Compas à friction 557.085	Friction stay 557.085	**299**
Zwangsverriegelung 557.090	Verrouillage forcé 557.090	Security locking system 557.090	**300**

Friktionsschere 557.083

Compas à friction 557.083

Friction stay 557.083

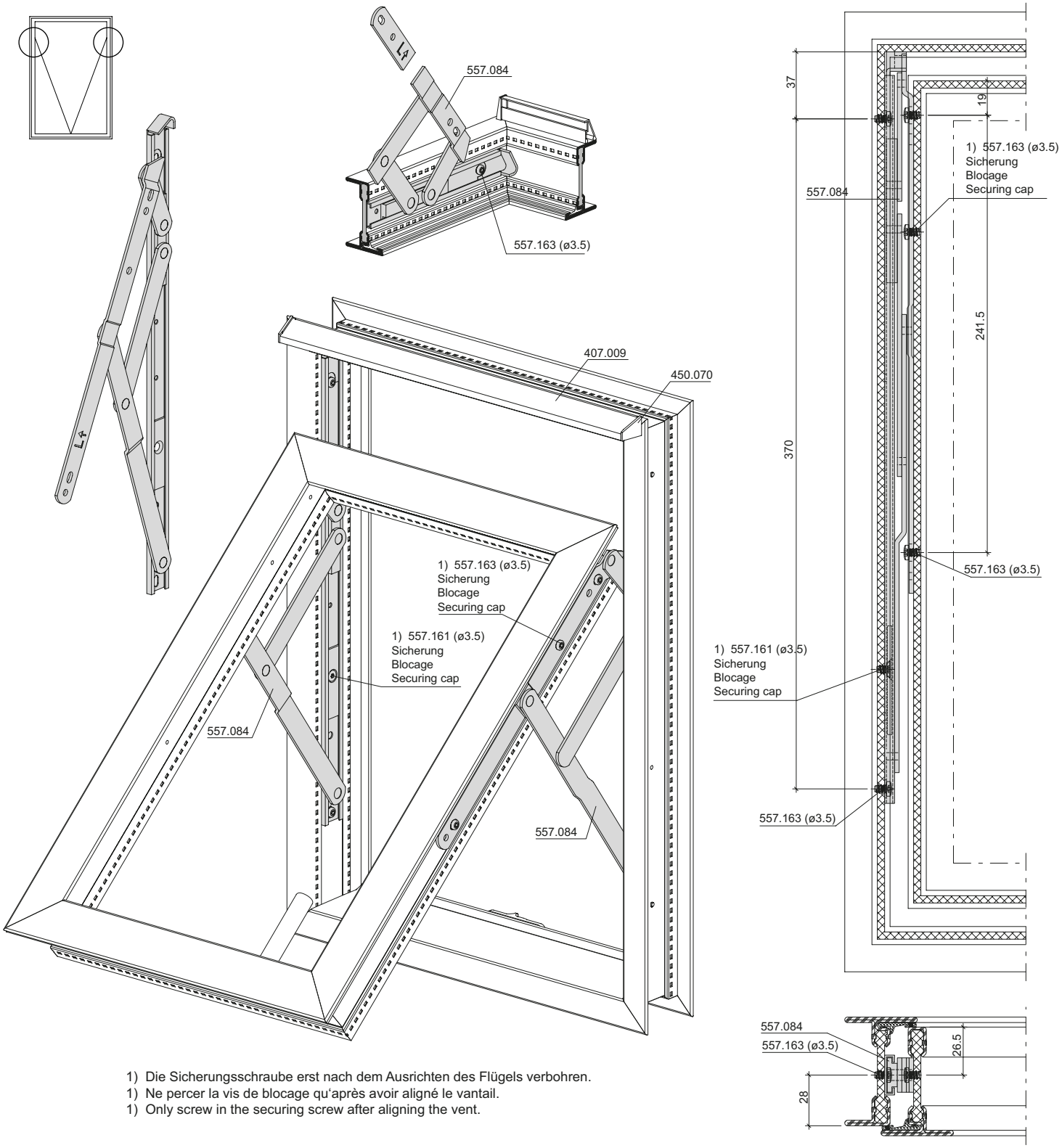


1) Die Sicherungsschraube erst nach dem Ausrichten des Flügels verbohren.
1) Ne percer la vis de blocage qu'après avoir aligné le vantail.
1) Only screw in the securing screw after aligning the sash.

Friktionsschere 557.084

Compas à friction 557.084

Friction stay 557.084

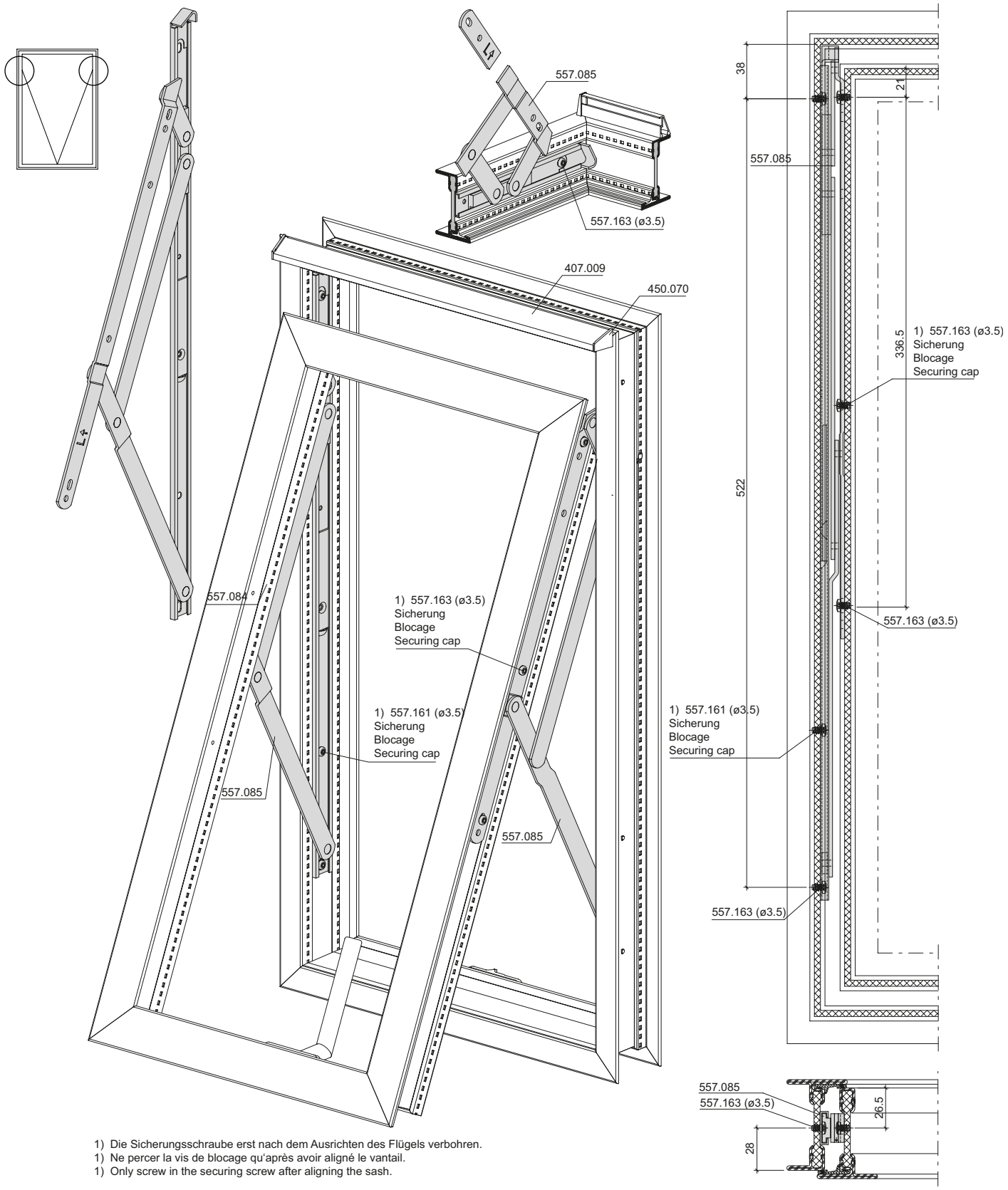


1) Die Sicherungsschraube erst nach dem Ausrichten des Flügels verbohren.
1) Ne percer la vis de blocage qu'après avoir aligné le vantail.
1) Only screw in the securing screw after aligning the vent.

Friktionsschere 557.085

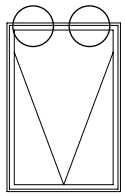
Compas à friction 557.085

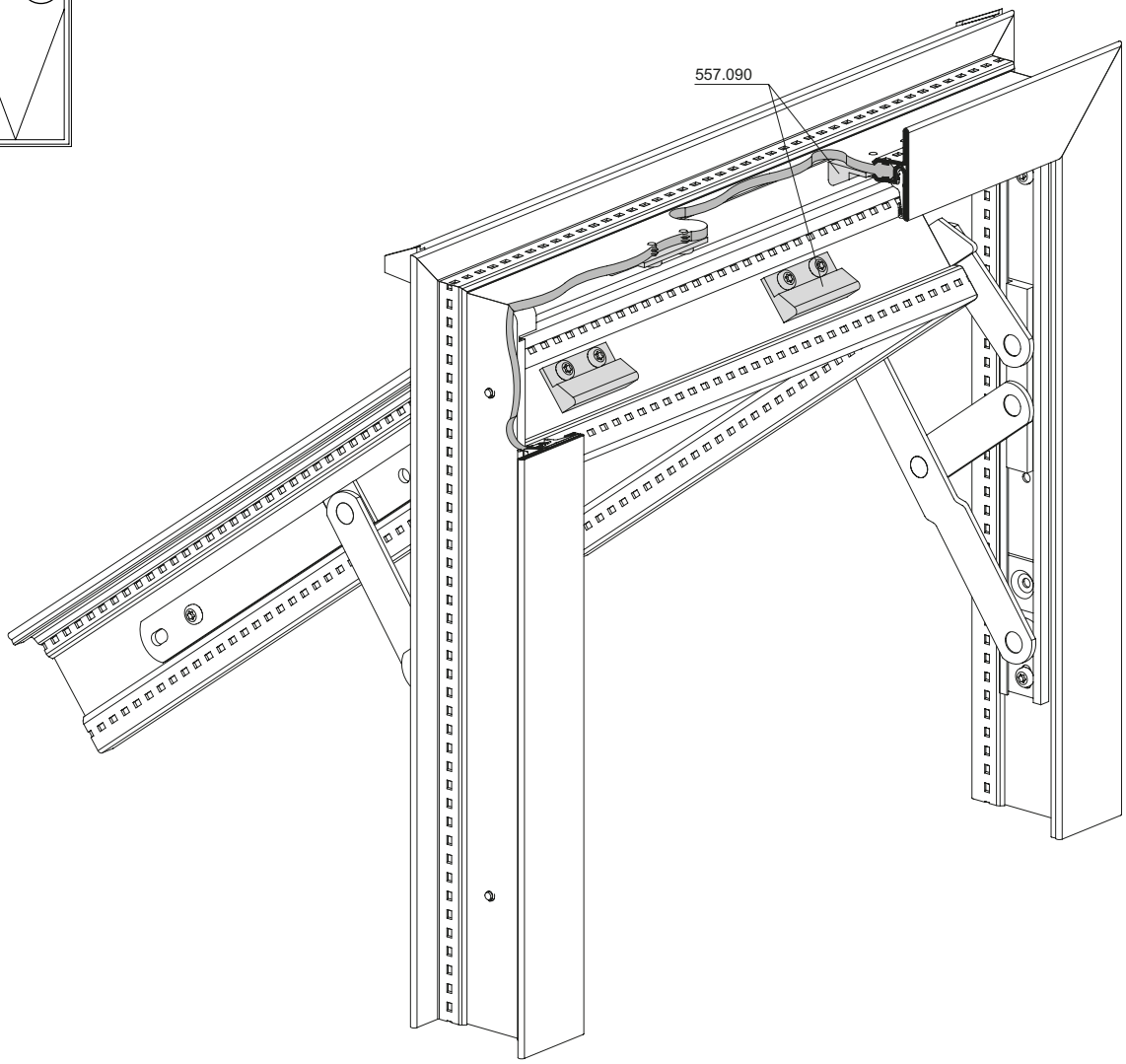
Friction stay 557.085

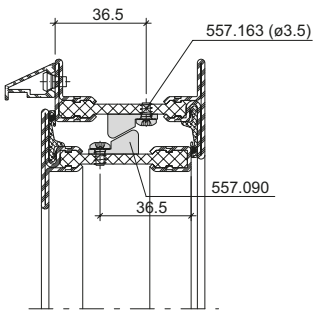


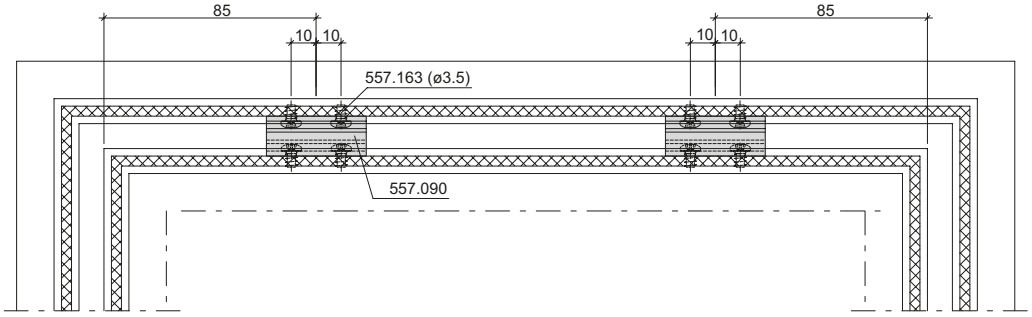
1) Die Sicherungsschraube erst nach dem Ausrichten des Flügels verbohren.
1) Ne percer la vis de blocage qu'après avoir aligné le vantail.
1) Only screw in the securing screw after aligning the sash.

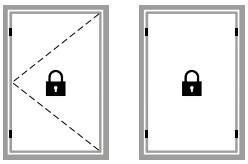
Zwangsverriegelung 557.090 **Verrouillage forcé 557.090** **Security locking system 557.090**





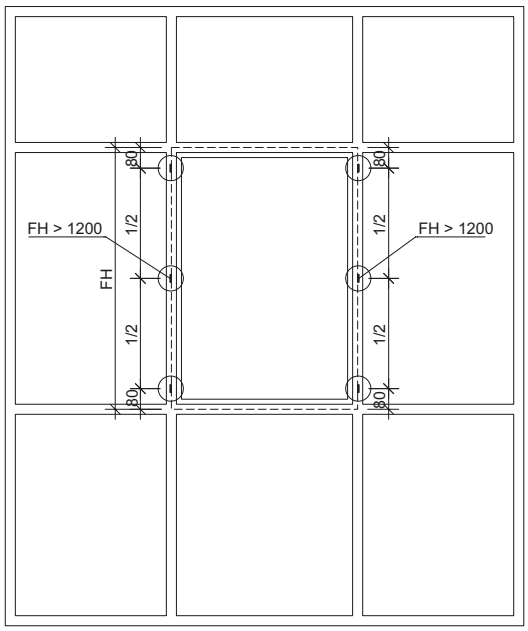




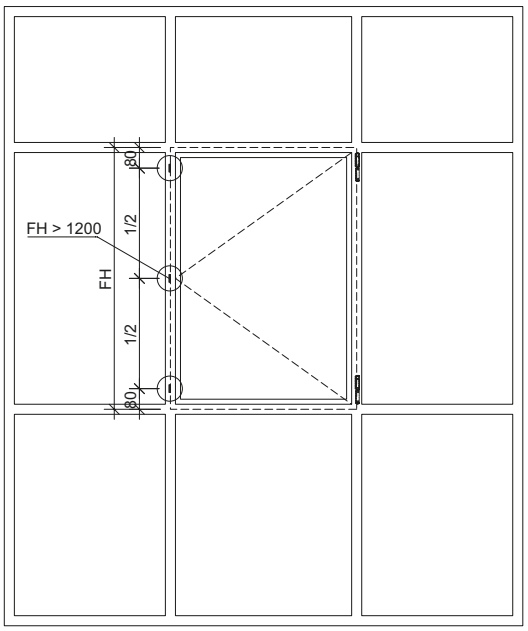


Fixiertes Fenster	asaas	asasas	
Fixiertes Fenster mit oder ohne Band	Fenêtre fixe avec ou sans paumelle	Fixed window with or without hinge	**302**
Fixiertes Fenster	Fenêtre fixe	Fixed window	**303**
Fixiertes Fenster Ausführung fest (ohne Band)	Fenêtre fixe Version fixe (sans paumelle)	Fixed window Fixed design (without hinge)	**304**
Fixiertes Fenster Ausführung fest (ohne Band)	Fenêtre fixe Version fixe (sans paumelle)	Fixed window Fixed design (without hinge)	**305**

Fixiertes Fenster
mit oder ohne Band

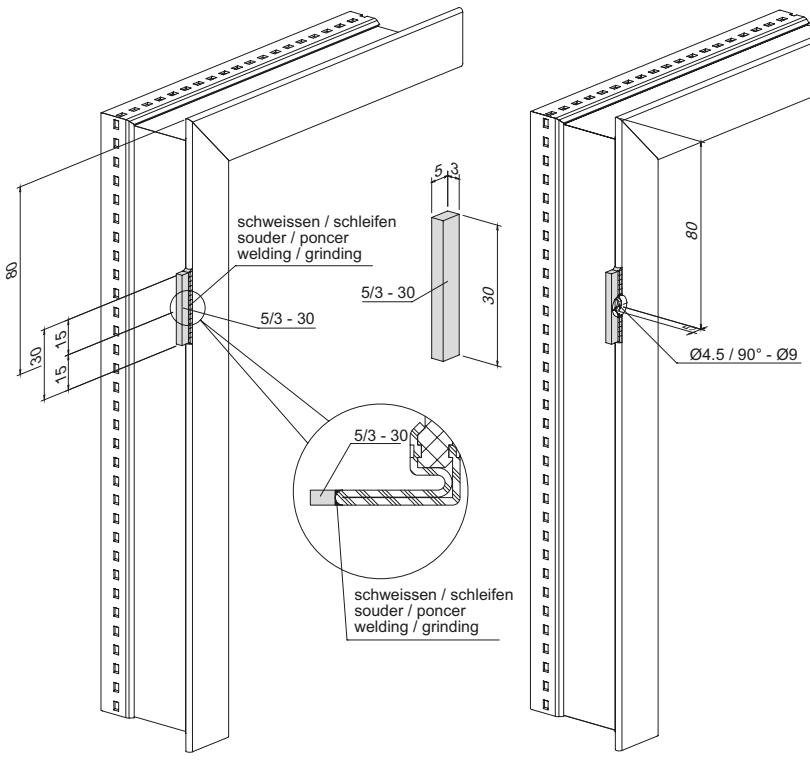


Fenêtre fixe
avec ou sans paumelle

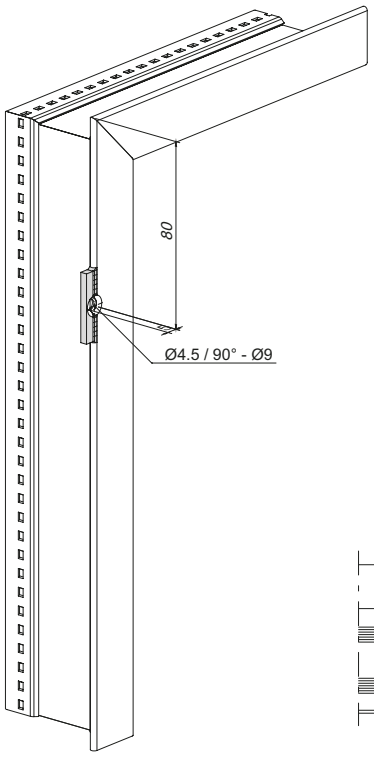


Fixed window
with or without hinge

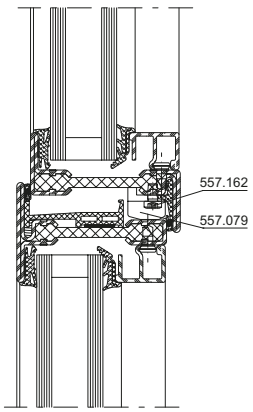
Ausführung mit Band

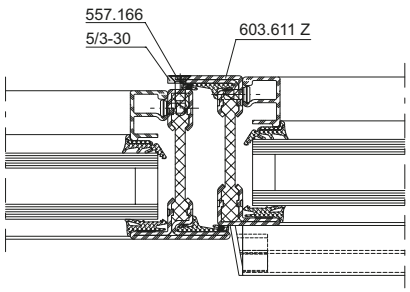


Exécution avec paumelle

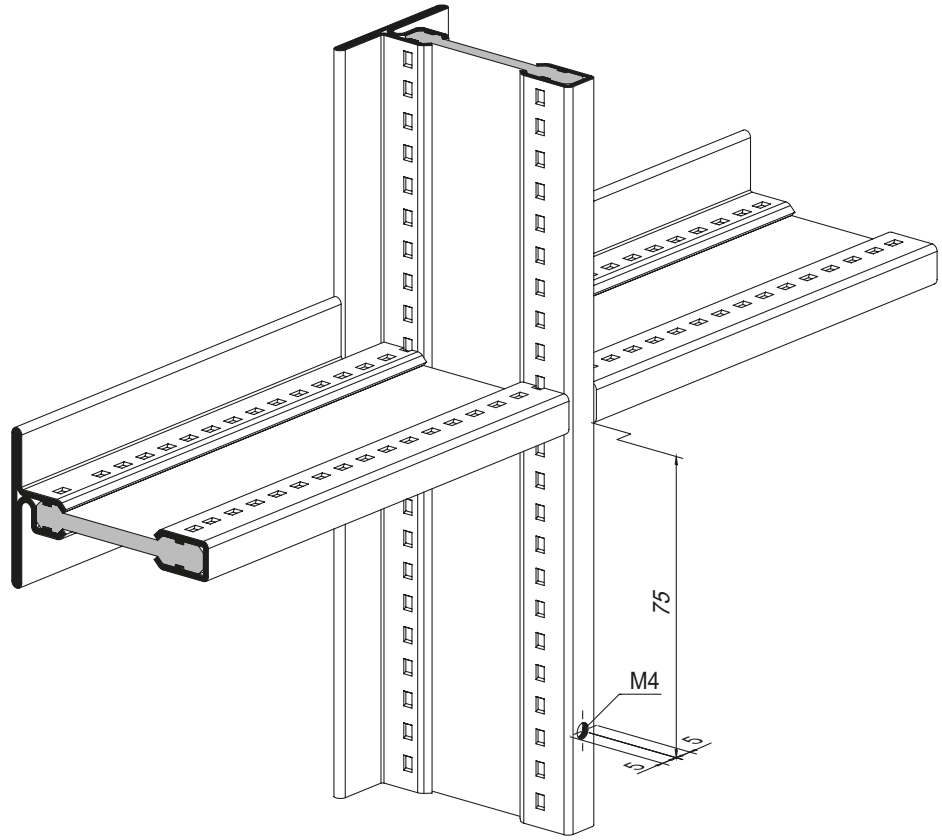


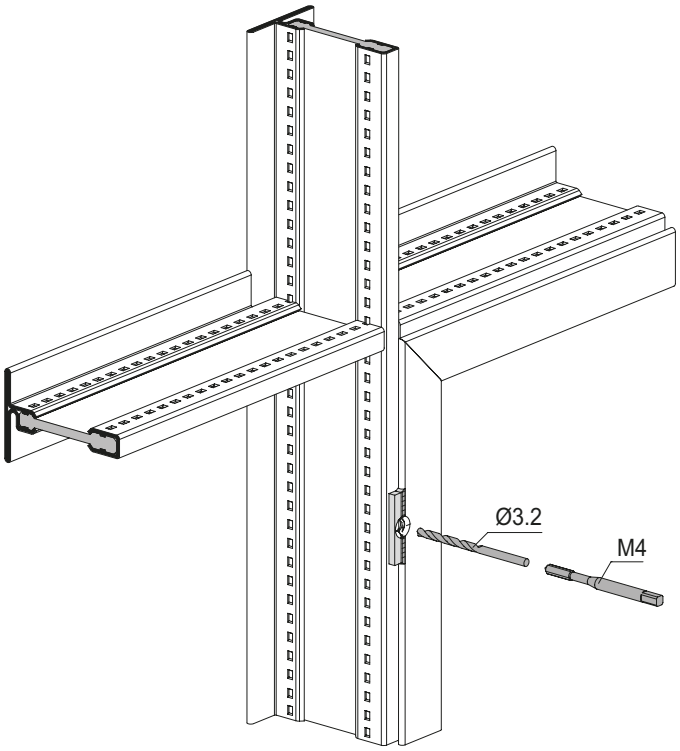
Version with hinge

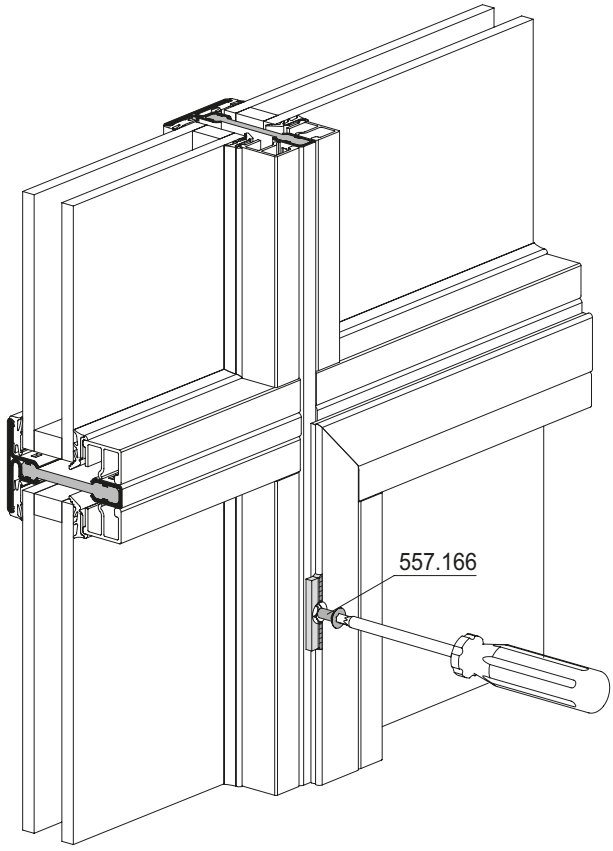




Fixiertes Fenster **Fenêtre fixe** **Fixed window**



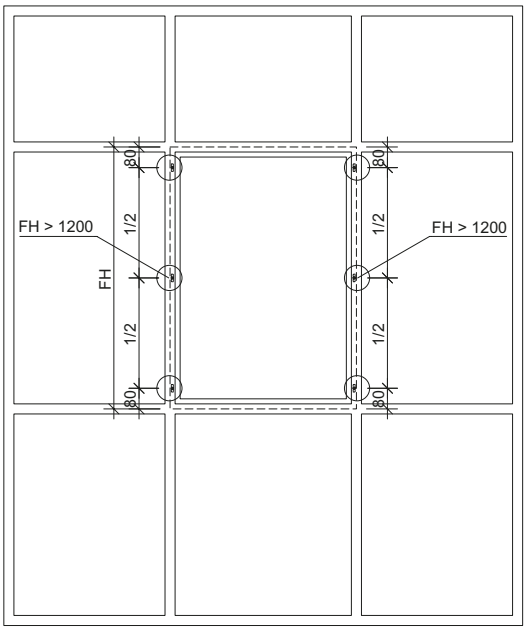


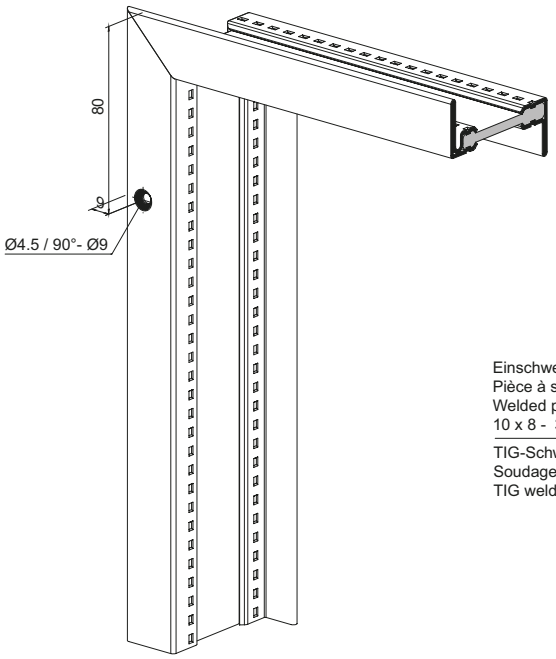


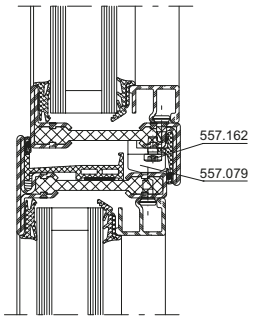
Fixiertes Fenster
Variante fest (ohne Band)

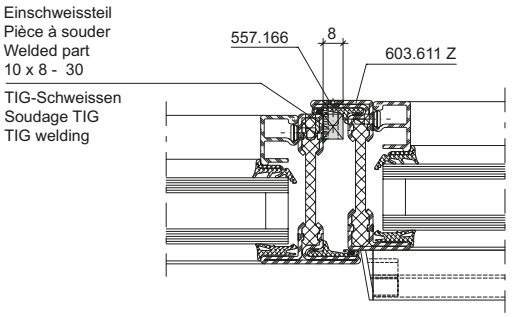
Fenêtre fixe
Version fixe (sans paumelle)

Fixed window
Fixed design (without hinge)





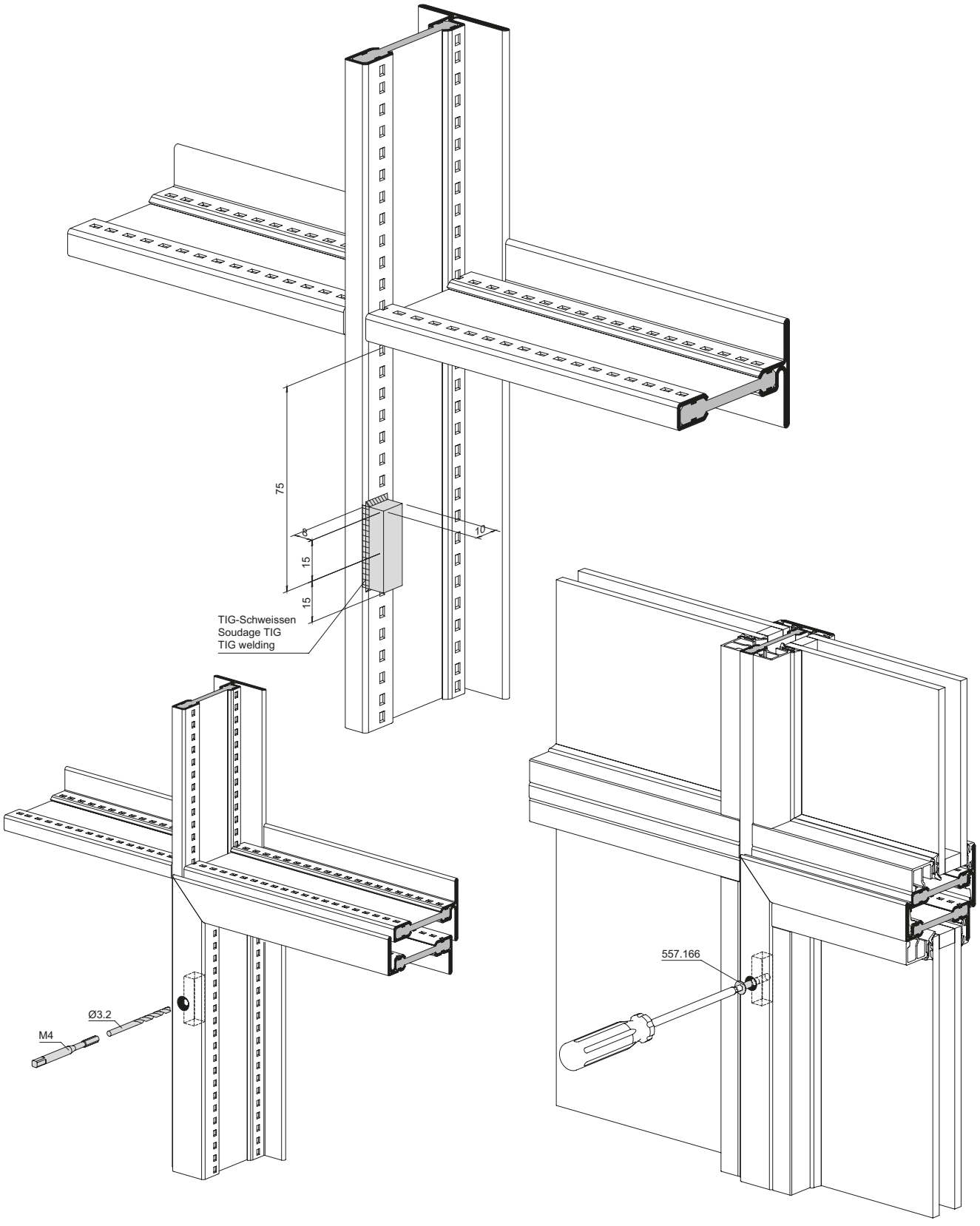


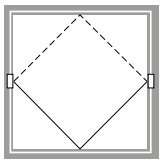


Fixiertes Fenster
Variante fest (ohne Band)

Fenêtre fixe
Version fixe (sans paumelle)

Fixed window
Fixed design (without hinge)





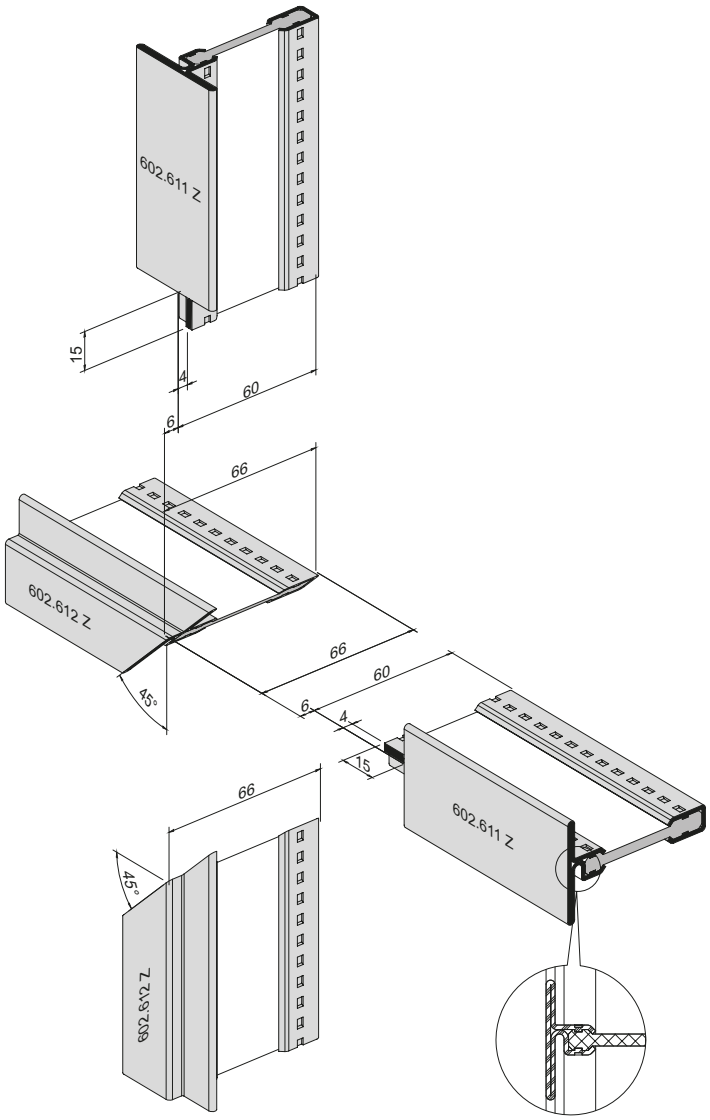
Schwingfenster | Fenêtre basculante | Horizontal pivot window

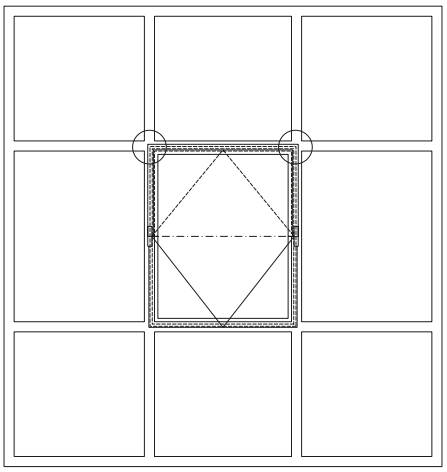
Ausbildung Kreuzpunkt	Formation croisée	Construction of intersection	**308**
Zuschnitt, Bearbeitung und Zusammenbau Rahmen	Découpe, usinage et assemblage cadre	Cutting, preparing and assembly frame	**310**
Zuschnitt, Bearbeitung und Zusammenbau Flügel	Découpe, usinage et assemblage vantail	Cutting, preparing and assembly sash	**318**
Einbau Wechsel 557.270	Montage compas basculant 555.270	Installation of horizontal pivot 557.270	**326**
Einbau Fenstergriff 557.080 / 557.081	Montage de la poignée 557.080 / 557.081	Installation of handle 557.080 / 557.081	**327**
Einbau Auflaufbock 557.079	Montage bloc d'arrêt 557.079	Installation engagement block 557.079	**330**
Einbau Entwässerungsprofil 452.981	Montage profilé de drainage 452.981	Installation drainage profile 452.981	**332**
Einbau Anschlagdichtung 455.046	Montage joint de butée 455.046	Installation rebate weatherstrip 455.046	**335**
Einbau Schwinglager 557.270	Montage compas basculant 557.270	Installation horizontal pivot 557.270	**338**
Montage Schwingfenster	Montage fenêtre basculante	Installation of horizontal pivot window	**340**
Montage Anschlussteile 557.270	Montage pièces d'embout 557.270	Installation of connections 557.270	**342**
Montage Glasleisten-Einlage 557.278	Montage cale de compensation 557.278	Installation of glazing bead insert 557.278	**343**
Montage Fenstergriff 557.080 / 557.081	Montage poignée 557.080 / 557.081	Installation of handle 557.080 / 557.081	**344**
Verklotzung Schwingfenster gemäss Empfehlung DIN EN 12488	Calage de fenêtre basculante selon recommandation DIN EN 12488	Glazing blocks of horizontal pivot window according to DIN EN 12488 recommendation	**345**
Einbau Antrieb 550.679	Montage de l'entraînement 550.679	Installation of drive 550.679	**346**
Einbau Zusatzverriegelung 557.074	Montage du verrouillage supplémentaire 557.074	Installation of additional lock 557.074	**347**
Einbau Öffnungsbegrenzer	Montage du compas de limitation d'ouverture	Installation of opening limiter	**348**
Einbau Kippschere 557.174	Montage du compas d'imposte 557.174	Installation of tilt scissors 557.174	**354**
Aushängen Öffnungsbegrenzer und Kippschere	Décrochage du compas de limitation d'ouverture et du compas d'imposte	Unhinging the opening limiter and tilt scissors	**356**

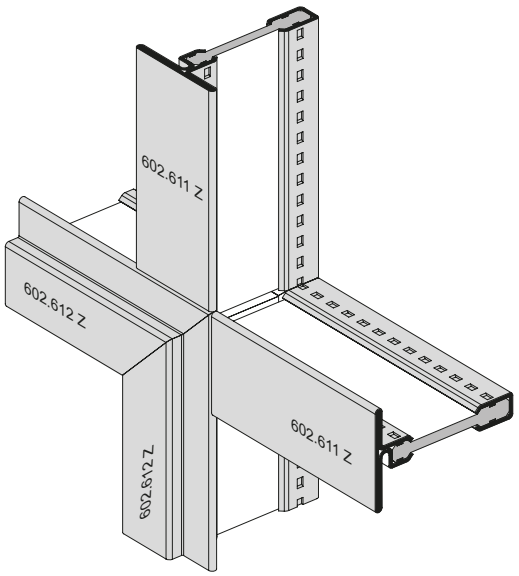
Ausbildung Kreuzpunkt oben

Formation croisée en haut

Construction of intersection top



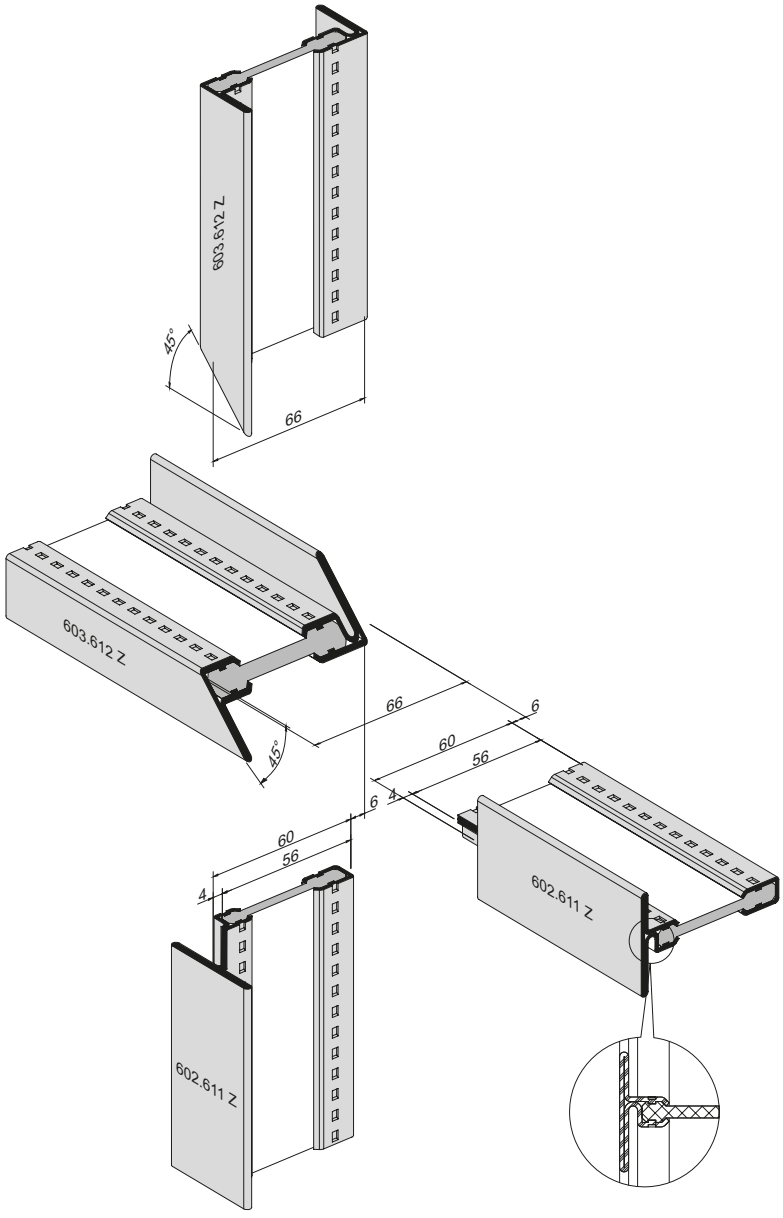


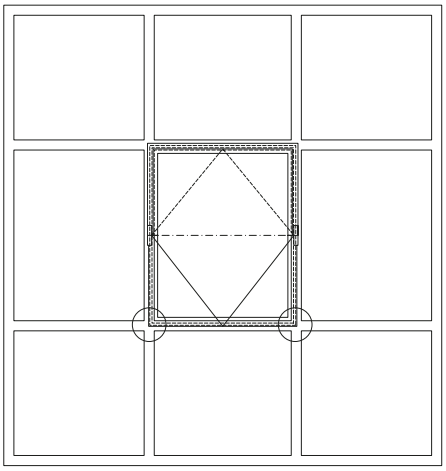


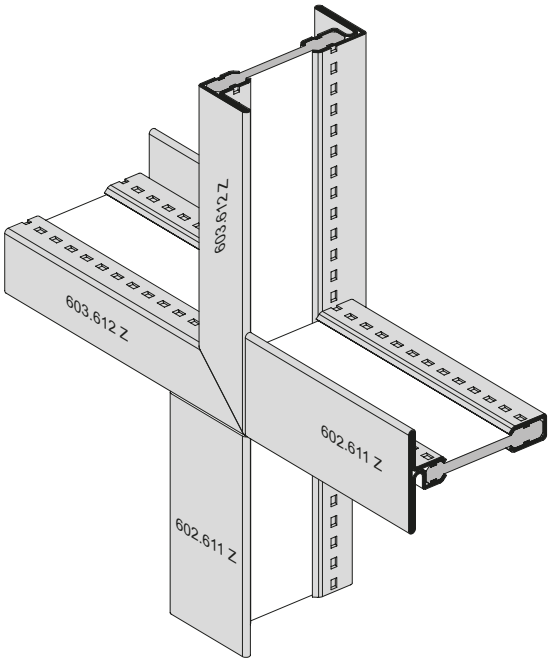
Ausbildung Kreuzpunkt unten

Formation croisée en bas

Construction of intersection bottom



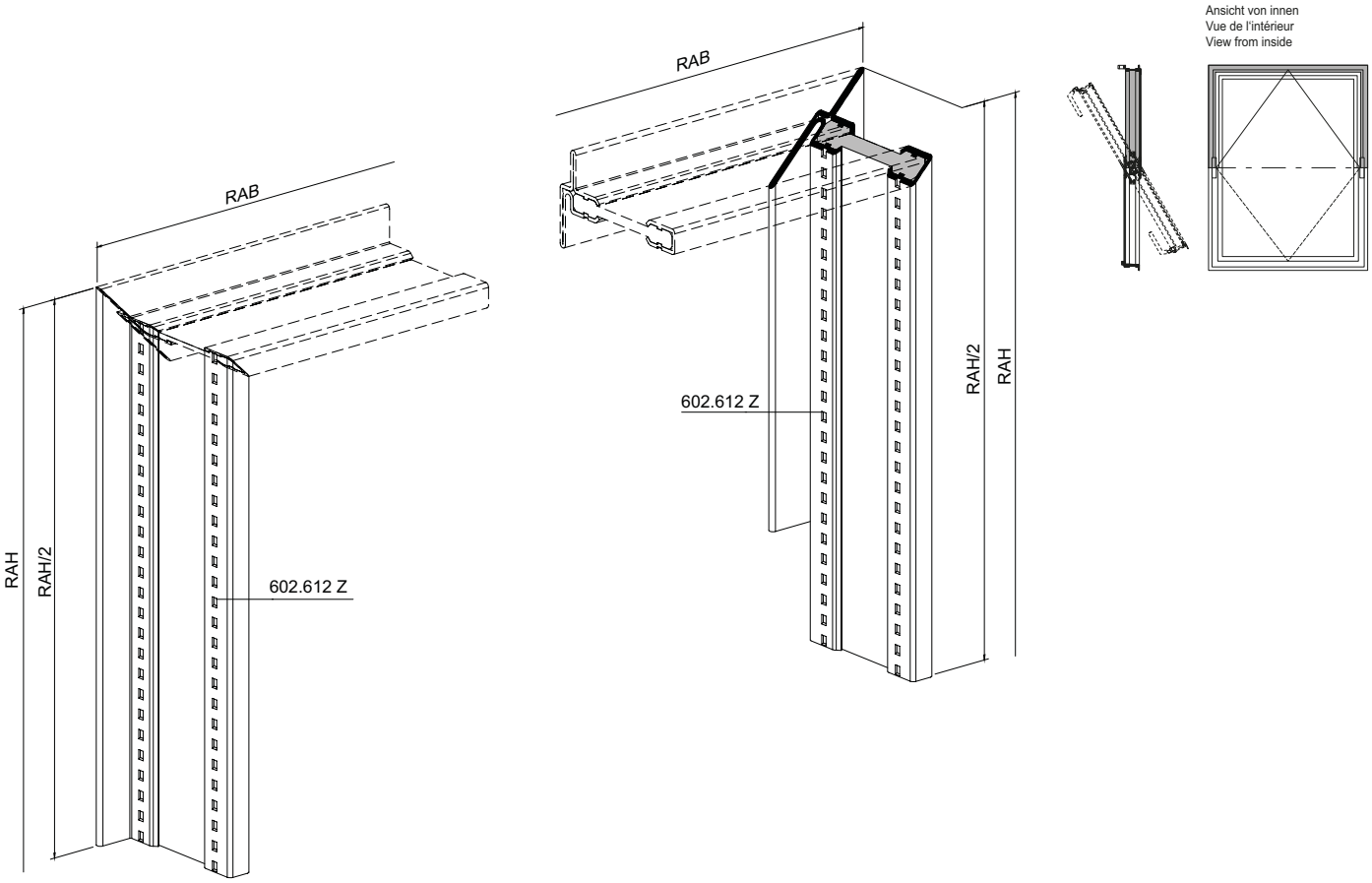


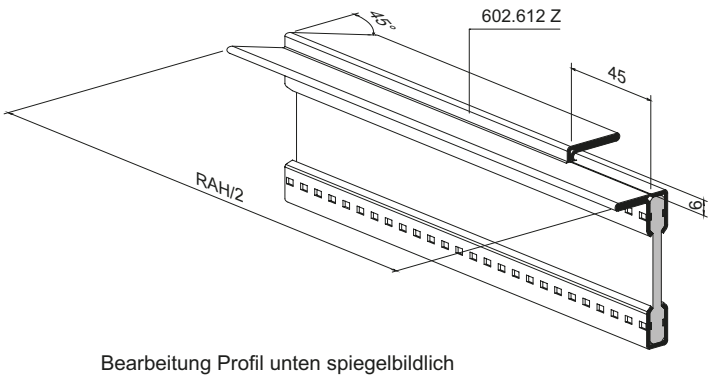


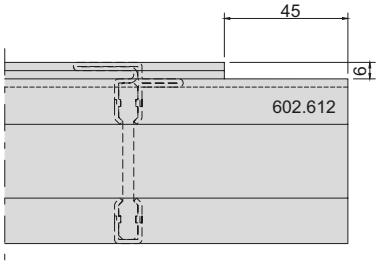
Zuschnitt Rahmen oben

Découpe cadre en haut

Cutting the frame top





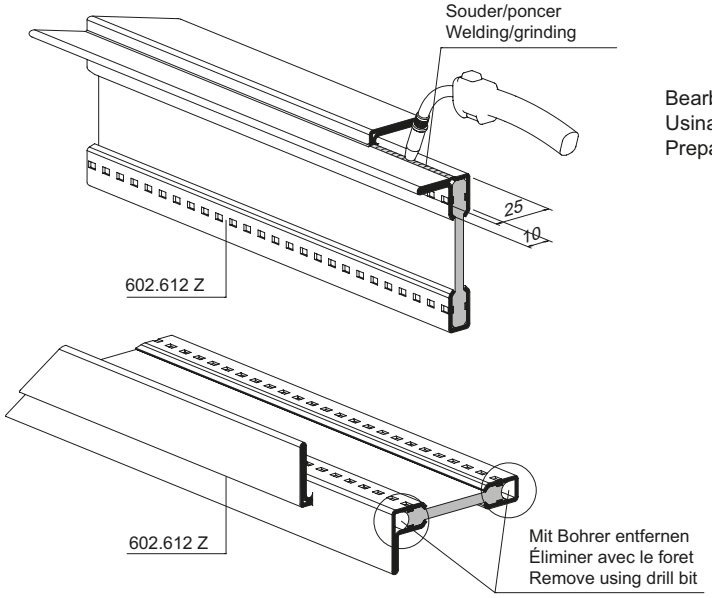


Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image

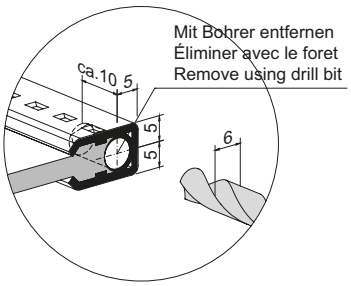
Bearbeitung Rahmen oben seitlich

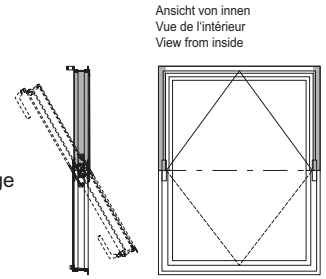
Usinage cadre en haut latéral

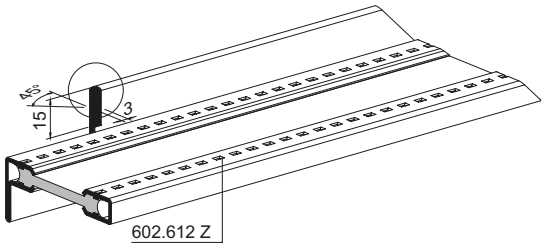
Preparing the frame top lateral

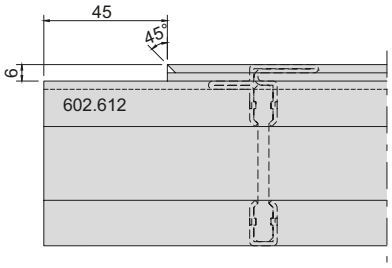


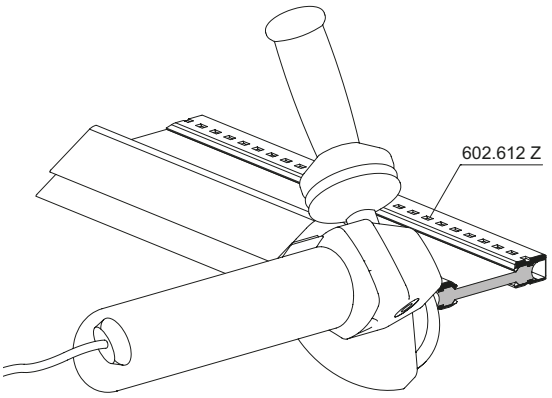
Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image

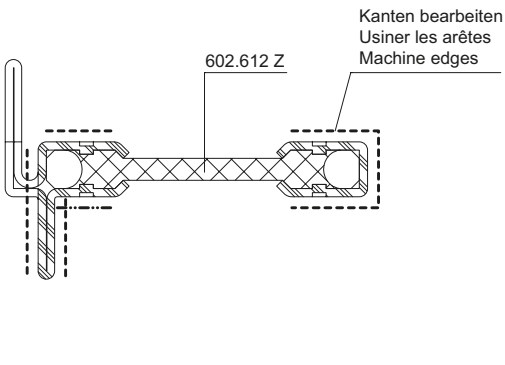








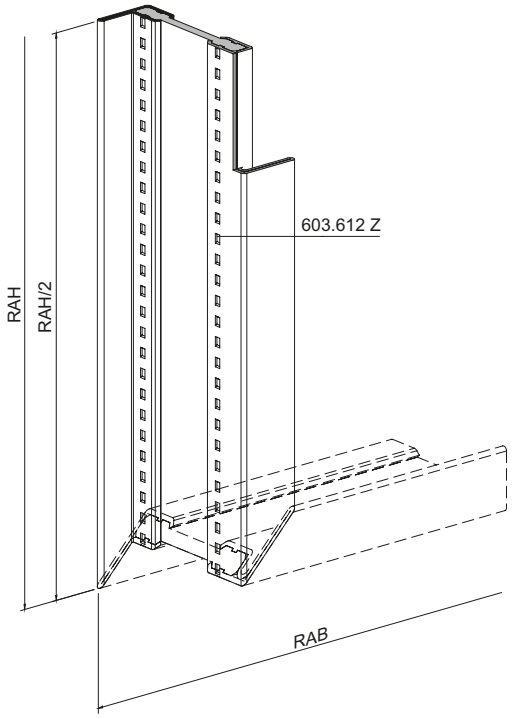


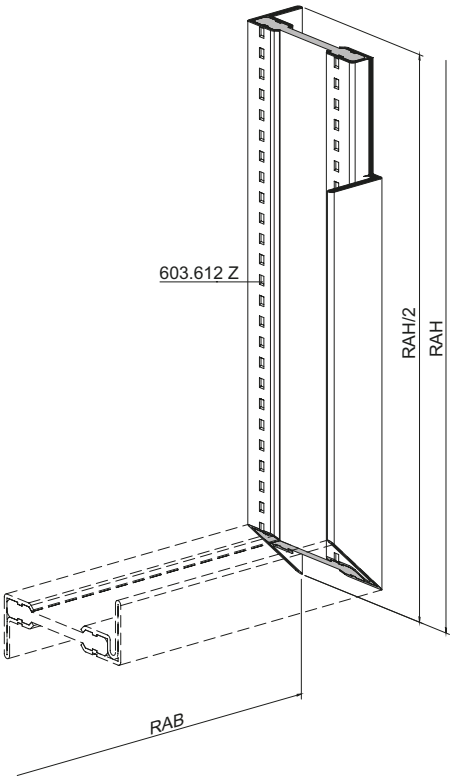


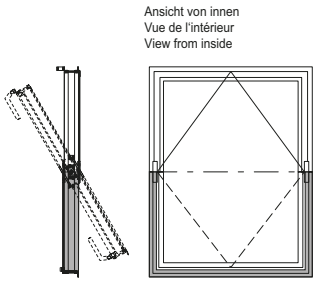
Zuschnitt Rahmen unten

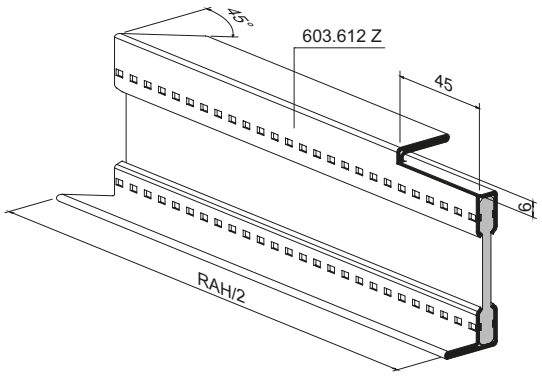
Découpe cadre en bas

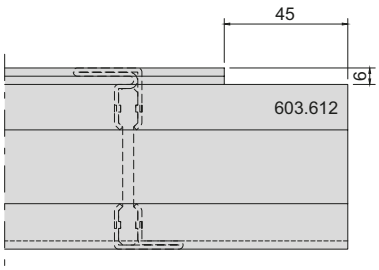
Cutting the frame bottom









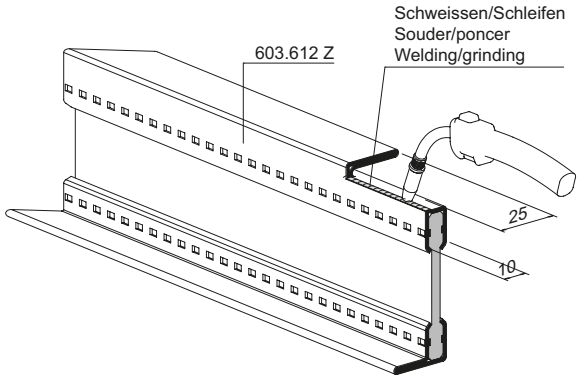


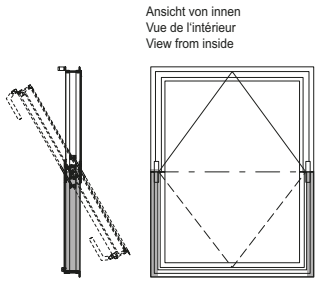
Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image

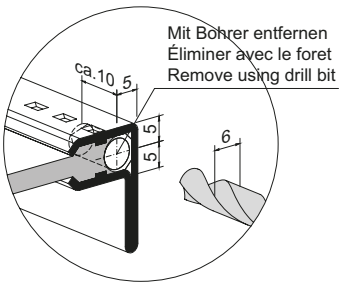
Bearbeitung Rahmen unten seitlich

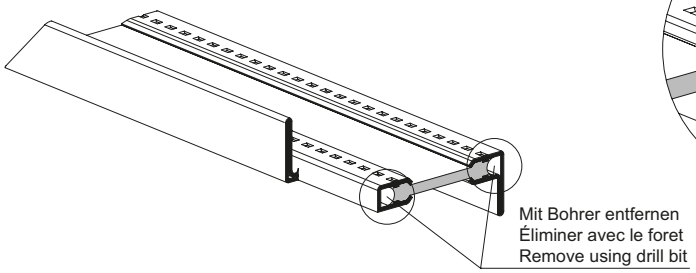
Usinage cadre en bas latéral

Preparing the frame bottom lateral

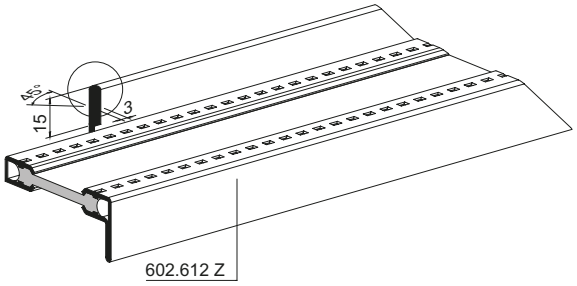


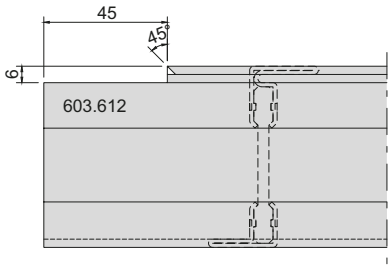


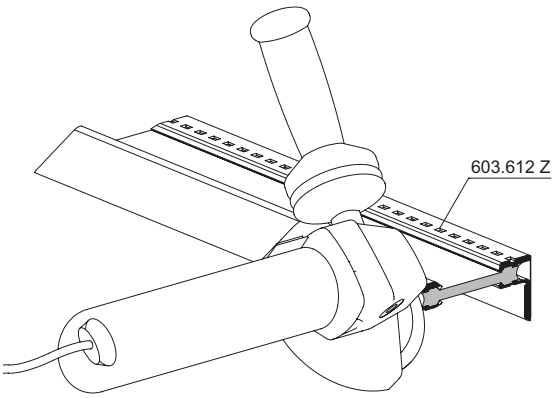


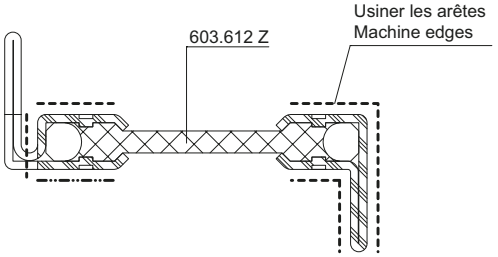


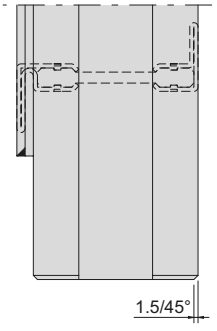
Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image



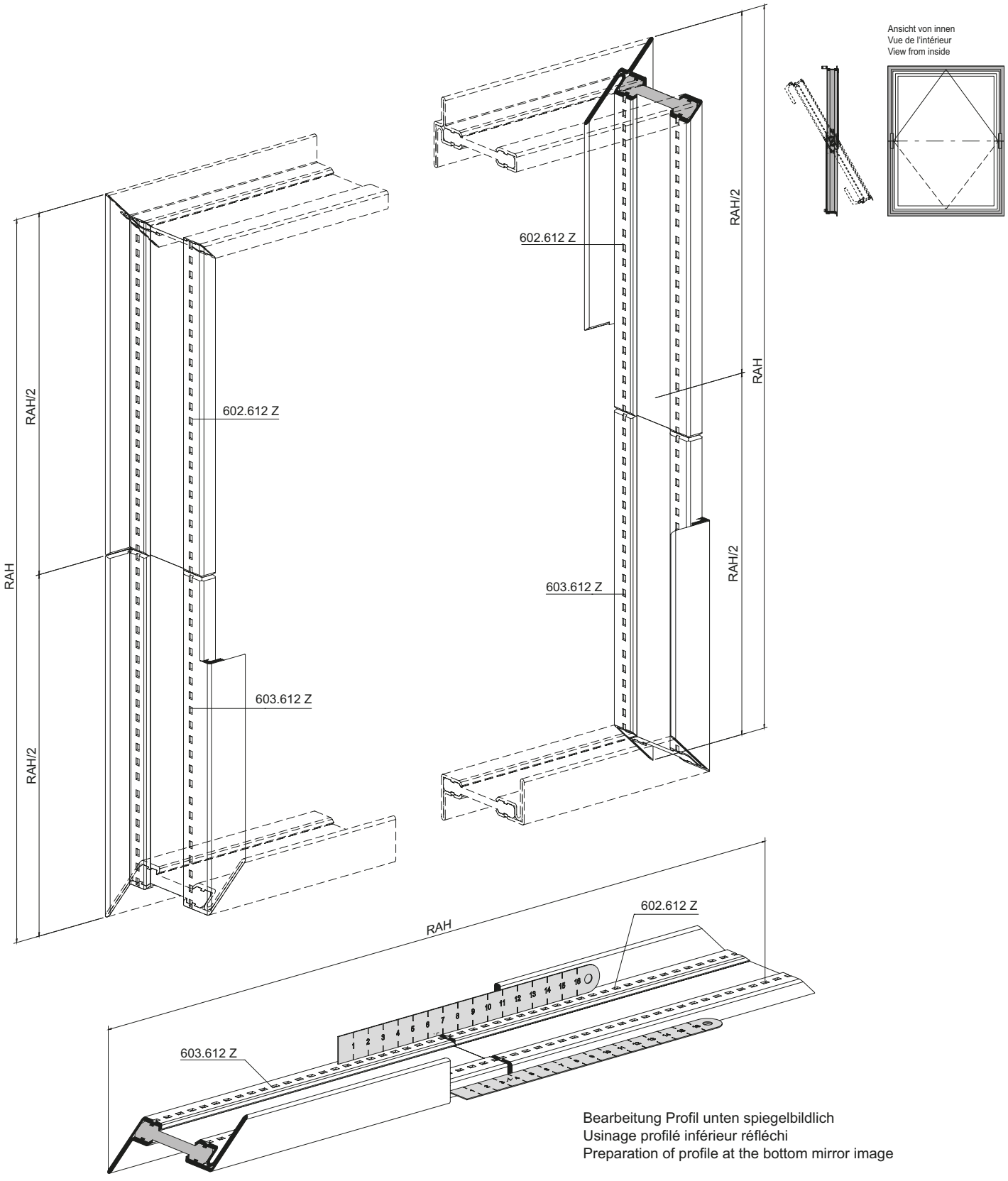








Zusammenbau Rahmen **Assemblage de cadre** **Assembly of frame**

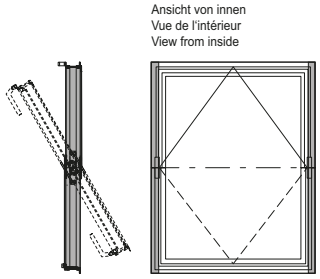


Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image

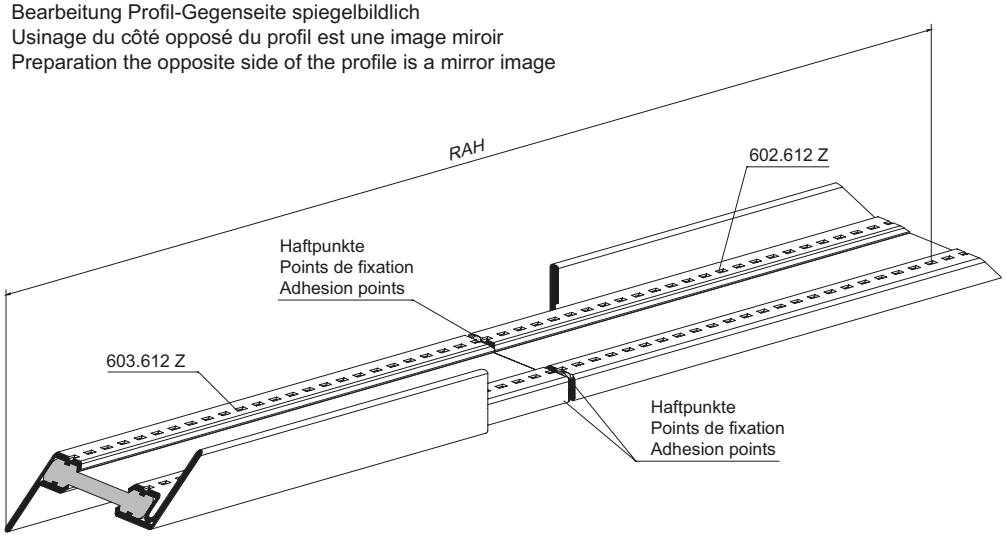
Zusammenbau Rahmen seitlich

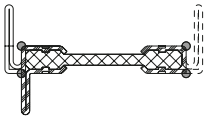
Assemblage de cadre latéral

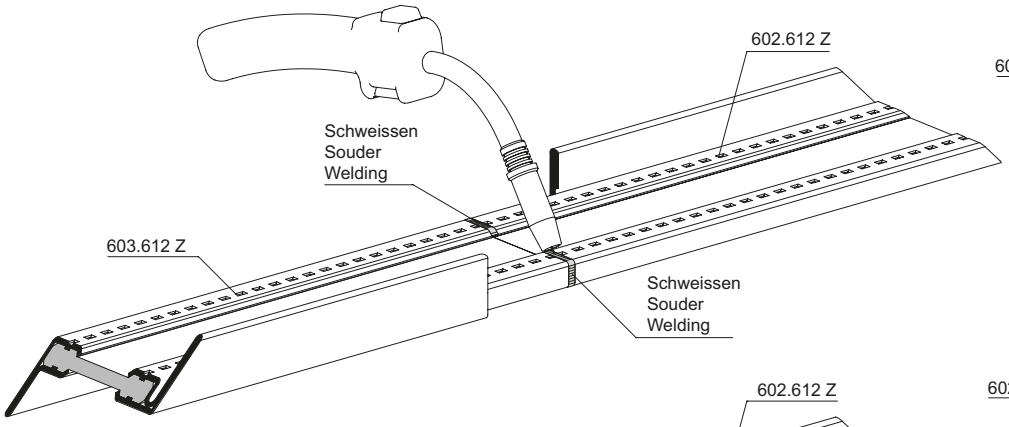
Assembly of frame lateral

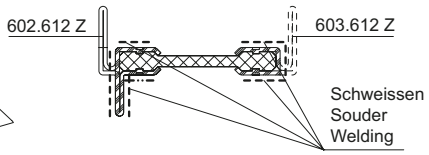


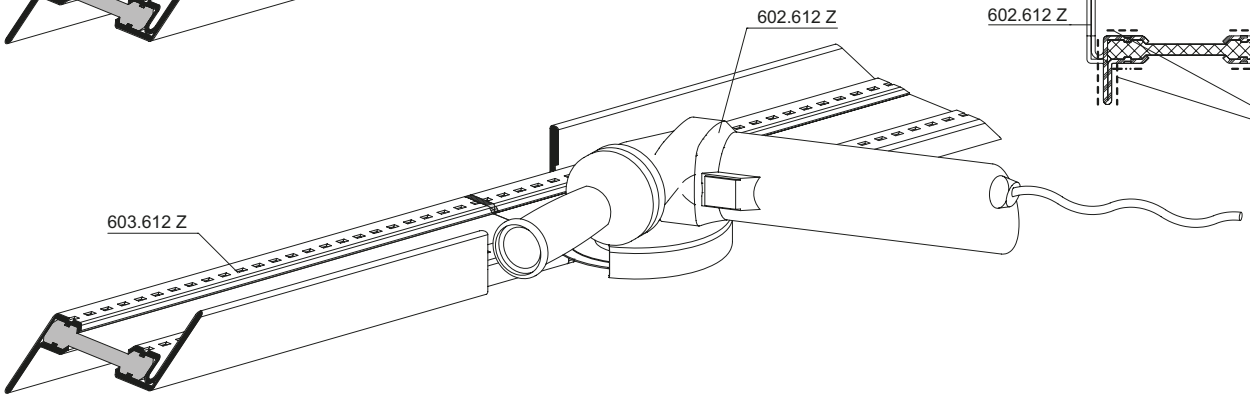
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

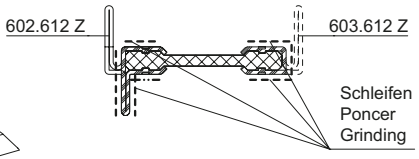








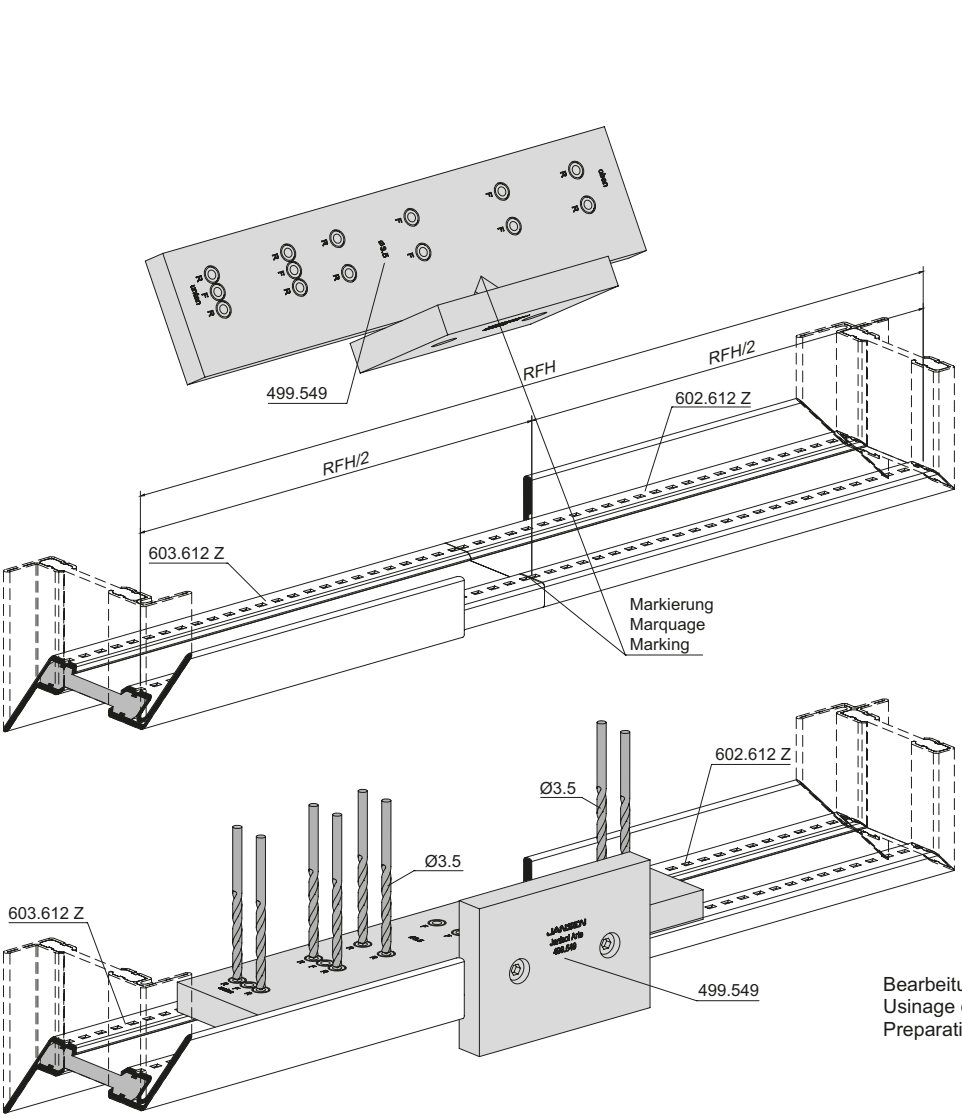


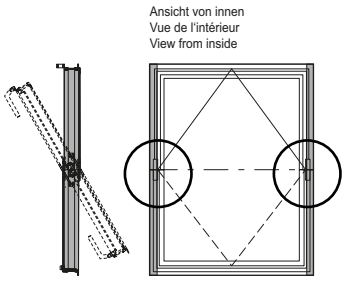


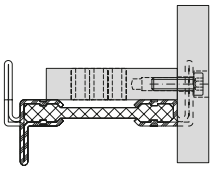
Bearbeitung Rahmen mit Bohrlehre 499.549 seitlich

Usinage cadre avec gabarit de perçage 499.549 latéral

Preparation frame with drilling jig 499.549 lateral







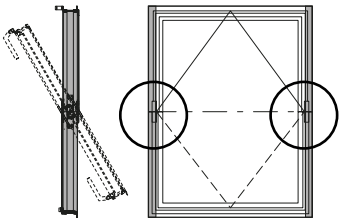
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

Bearbeitung Rahmen
Bohrbild
seitlich

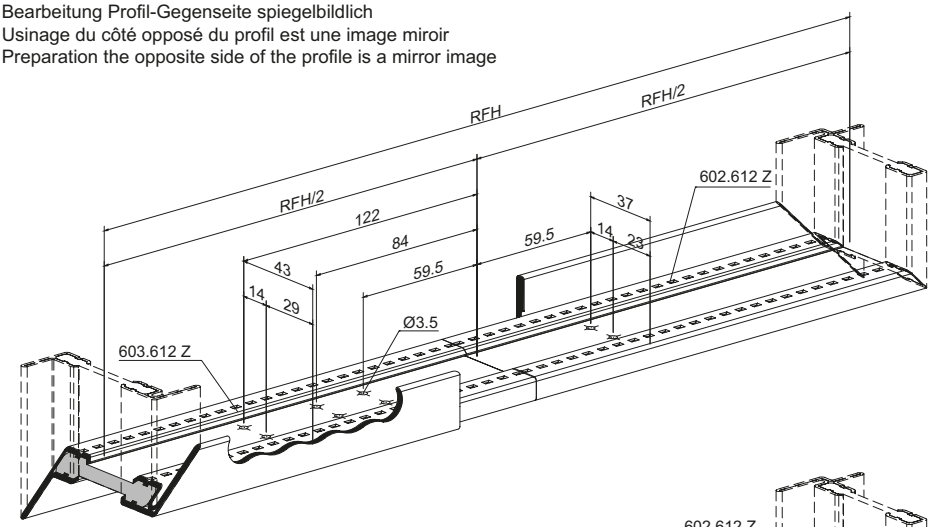
Usinage cadre
Schéma de perçage
latéral

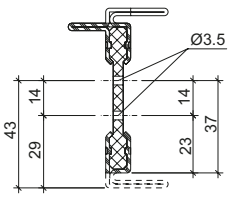
Preparation frame
Drilling pattern
lateral

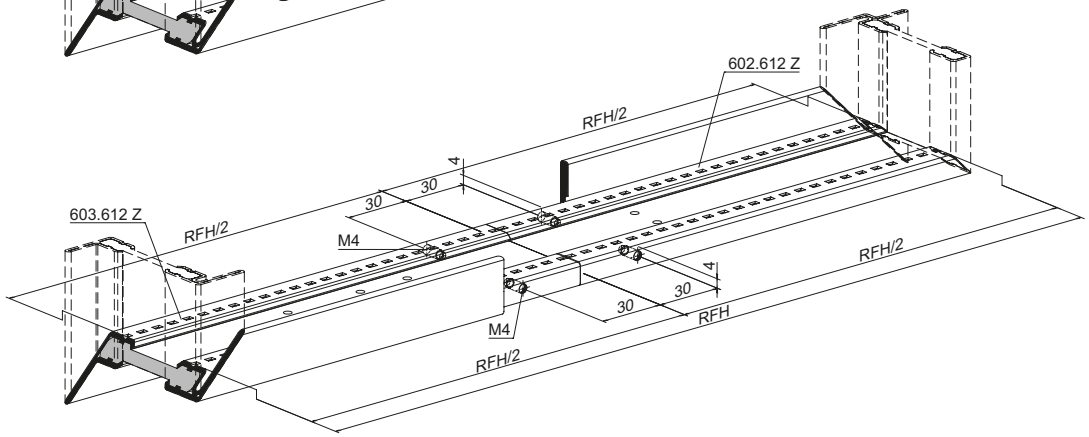
Ansicht von innen
Vue de l'intérieur
View from inside

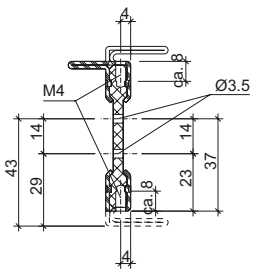


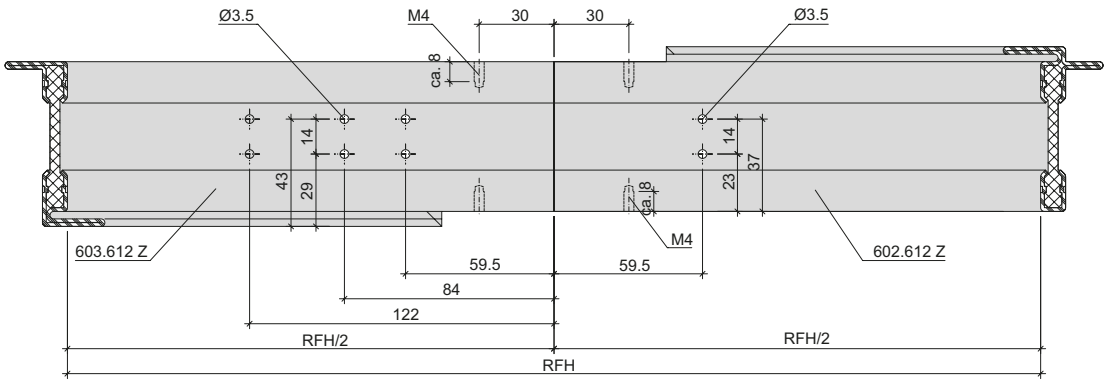
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

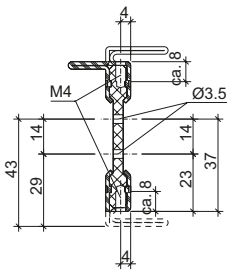








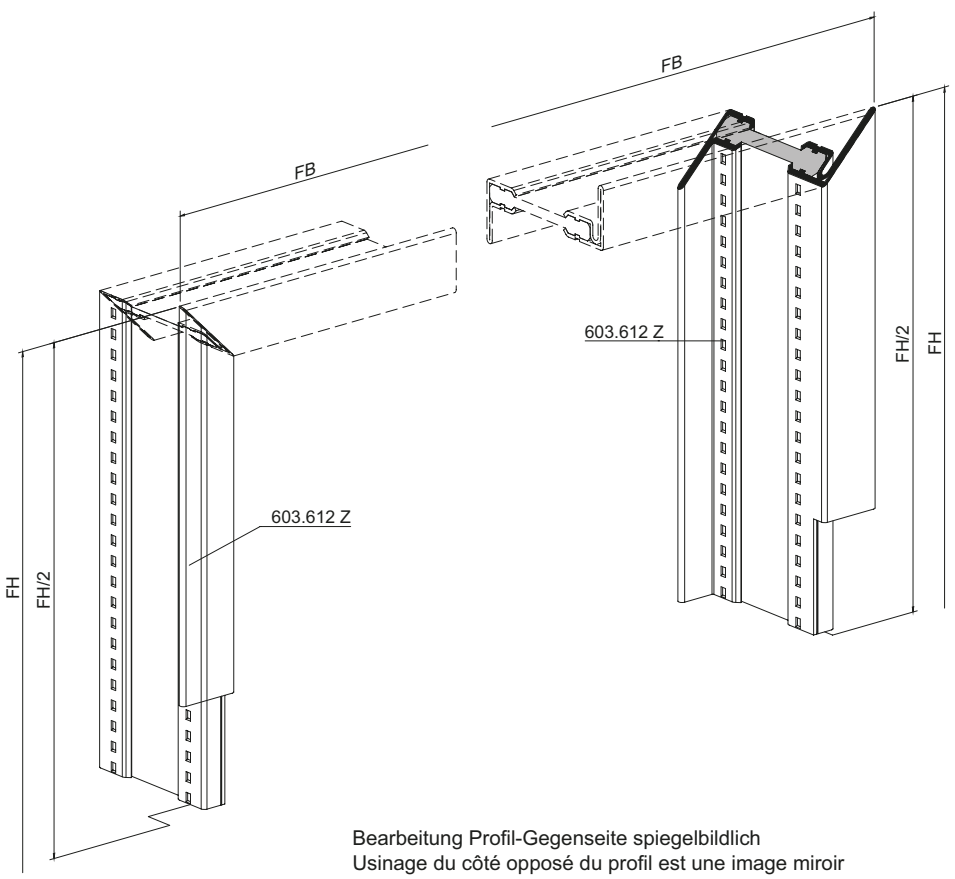


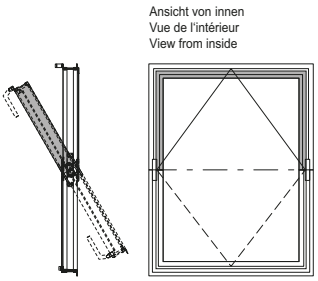


Zuschnitt Flügel oben

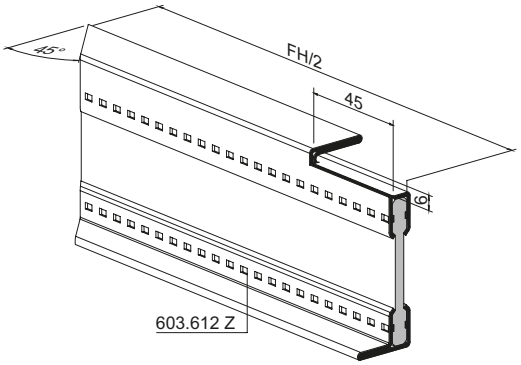
Découpe vantail en haut

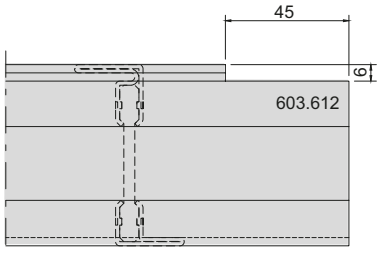
Cutting the sash top





Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

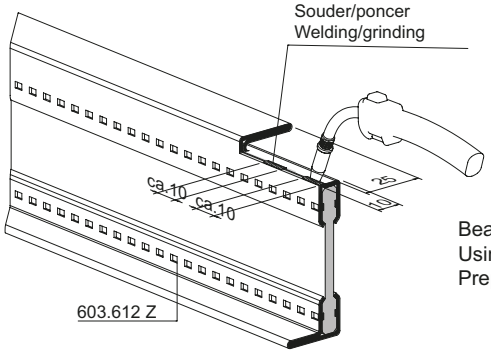


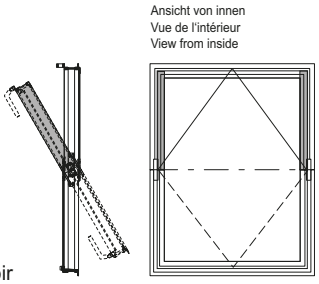


Bearbeitung Flügel oben seitlich

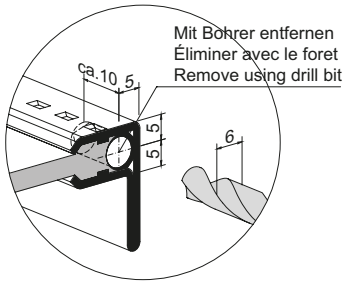
Usinage vantail en haut latéral

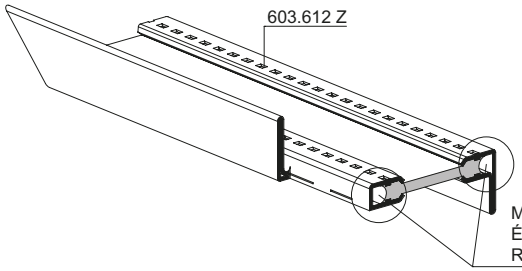
Preparing the sash top lateral

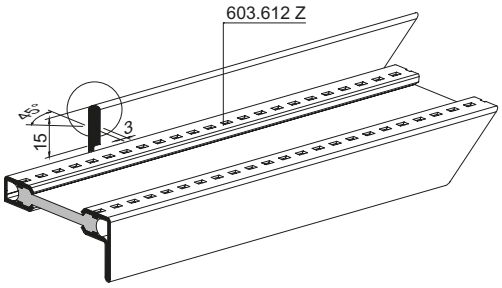


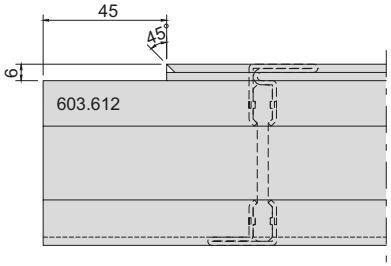


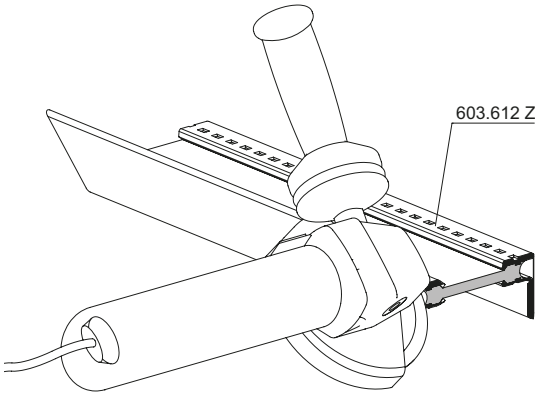
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

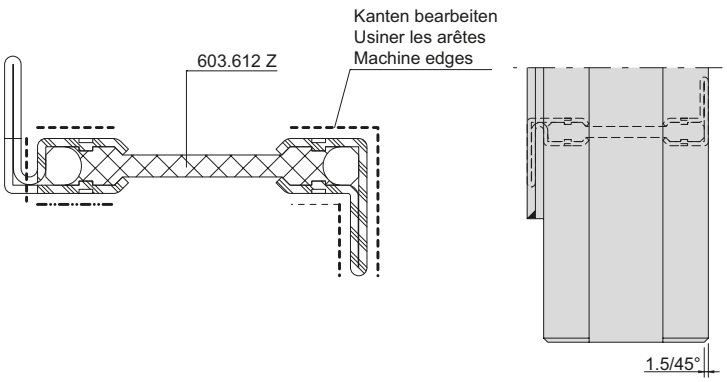








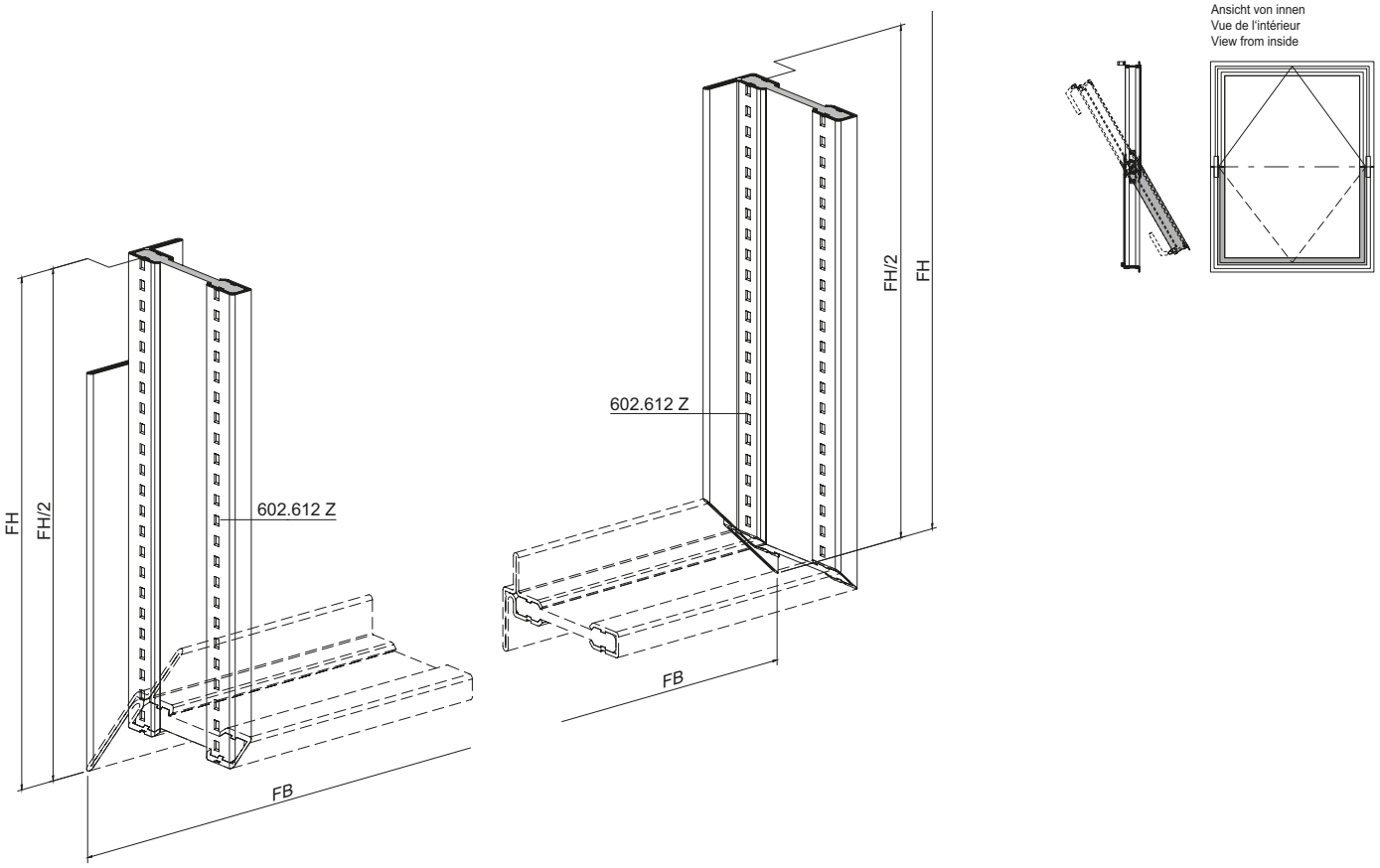




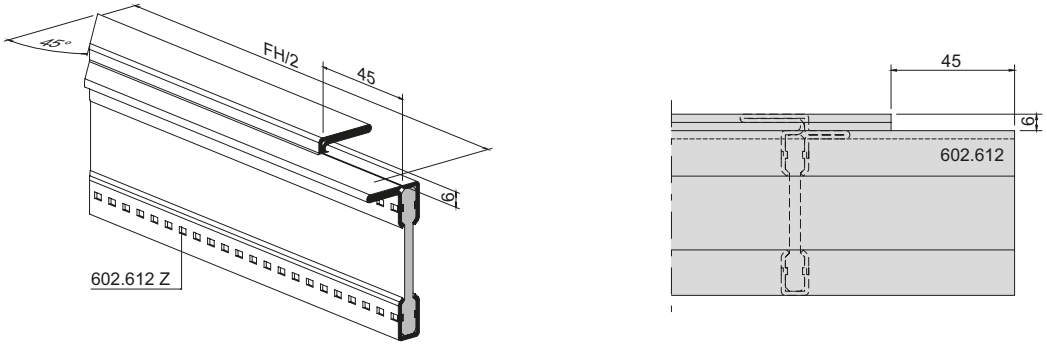
Zuschnitt Flügel unten

Découpe vantail en bas

Cutting the sash bottom



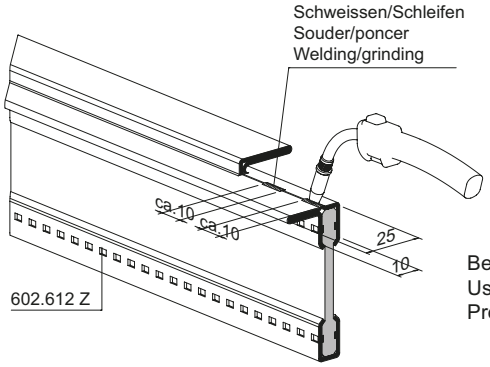
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

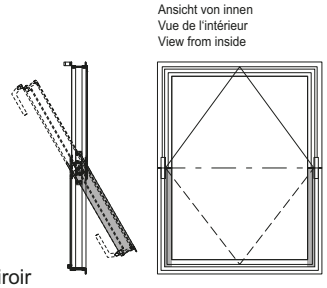


Bearbeitung Flügel unten seitlich

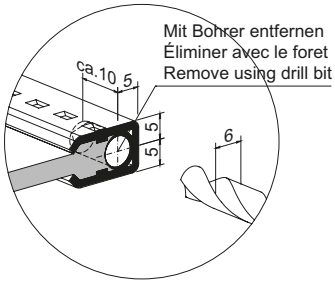
Usinage vantail en bas latéral

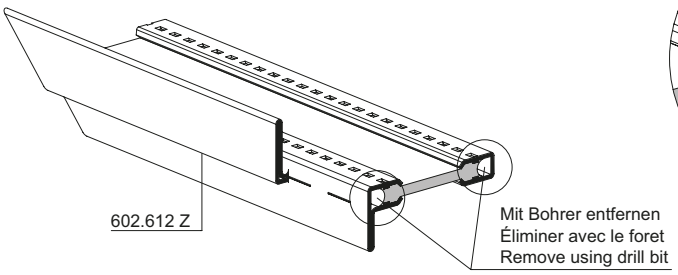
Preparing the sash bottom lateral

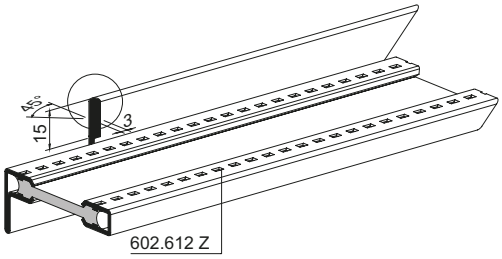


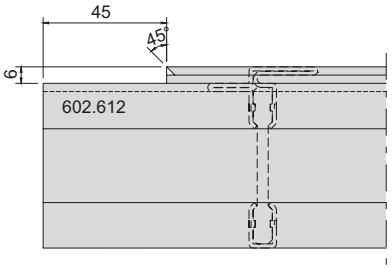


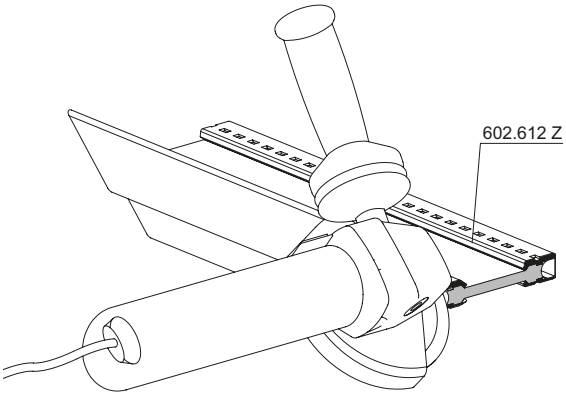
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

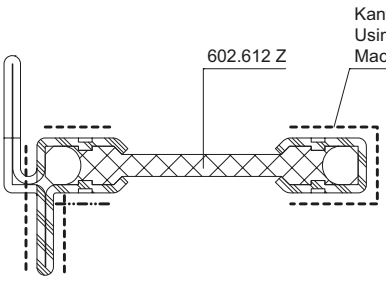


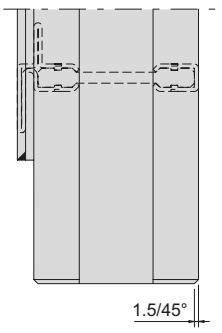








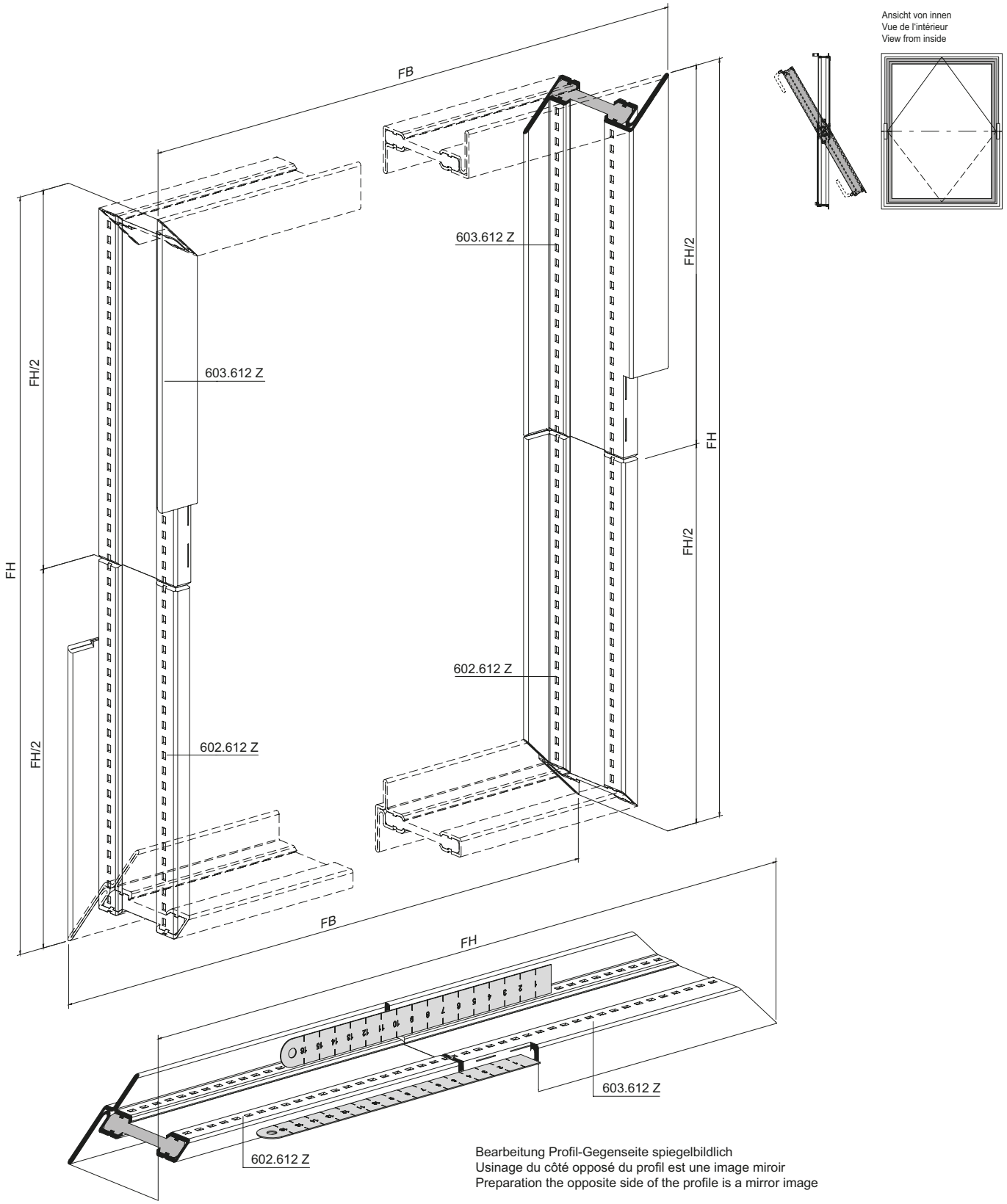




Zusammenbau Flügel

Assemblage de vantail

Assembly of sash



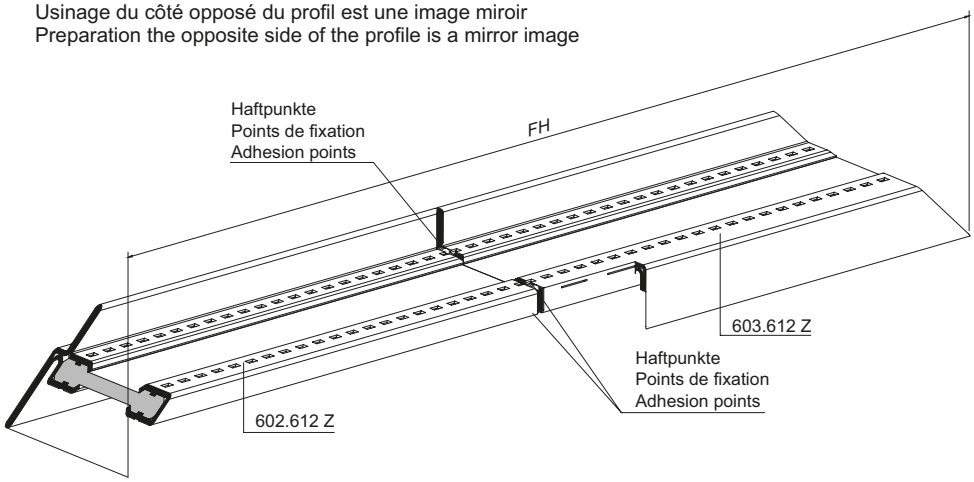
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

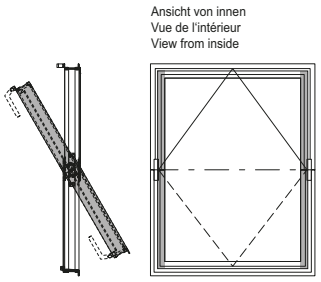
Bearbeitung Flügel seitlich

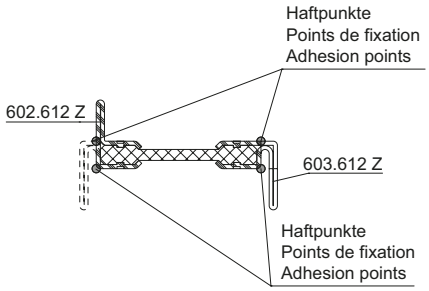
Usinage vantail latéral

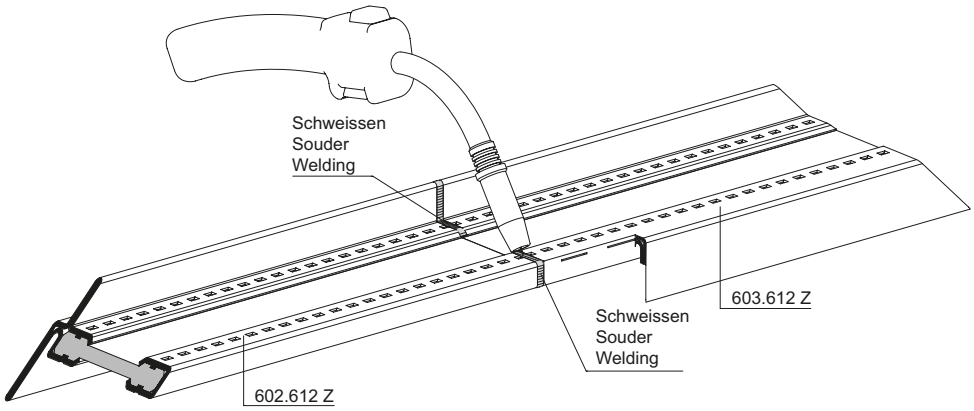
Preparing the sash lateral

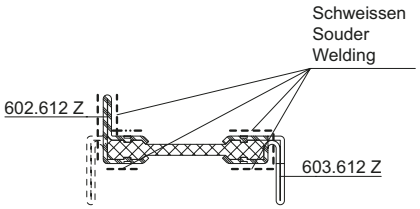
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

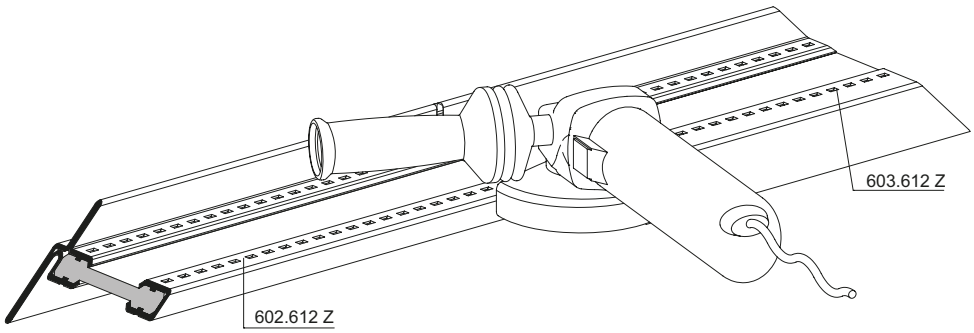


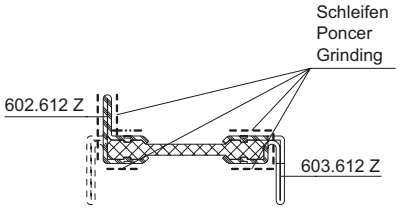








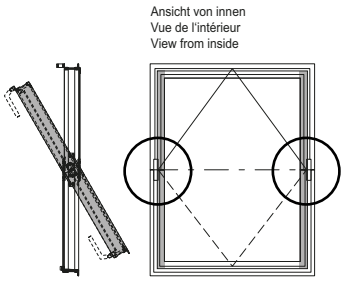


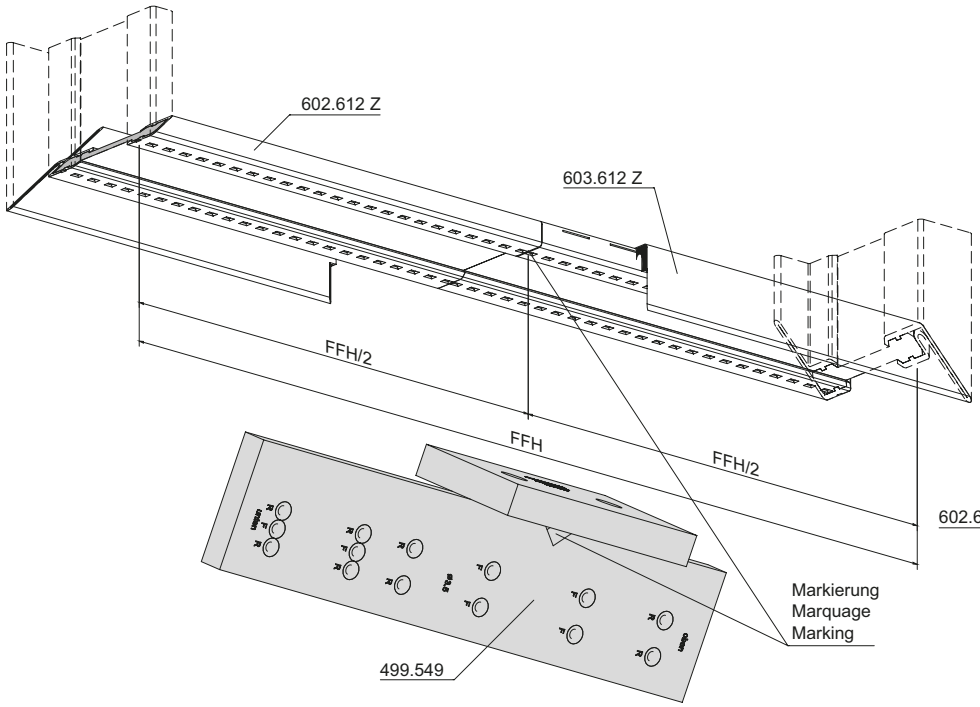


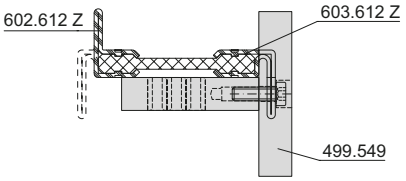
Bearbeitung Flügel mit Bohrlehre 499.549 seitlich

Usinage vantail avec gabarit de perçage 499.549 latéral

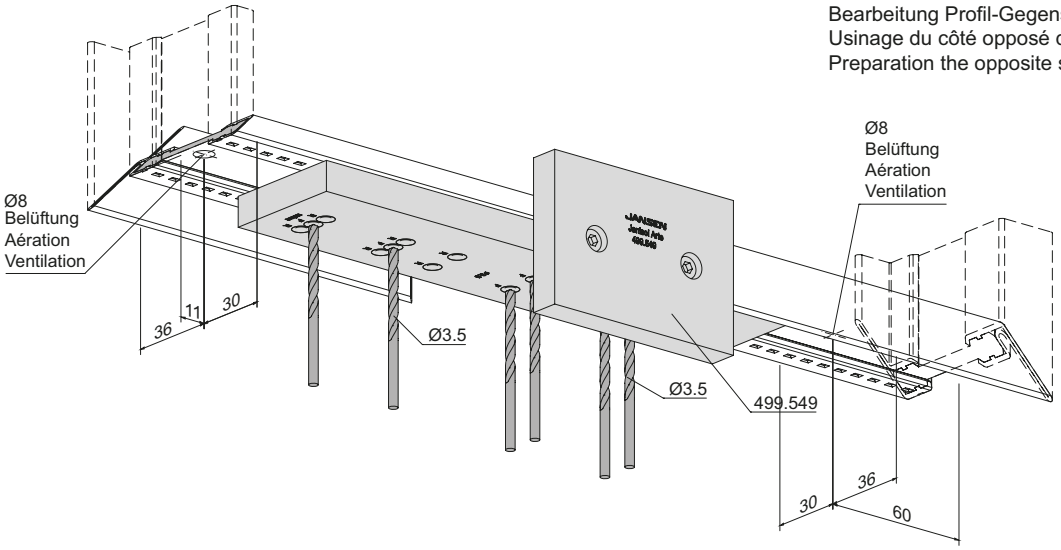
Preparing the sash with drilling jig 499.549 lateral







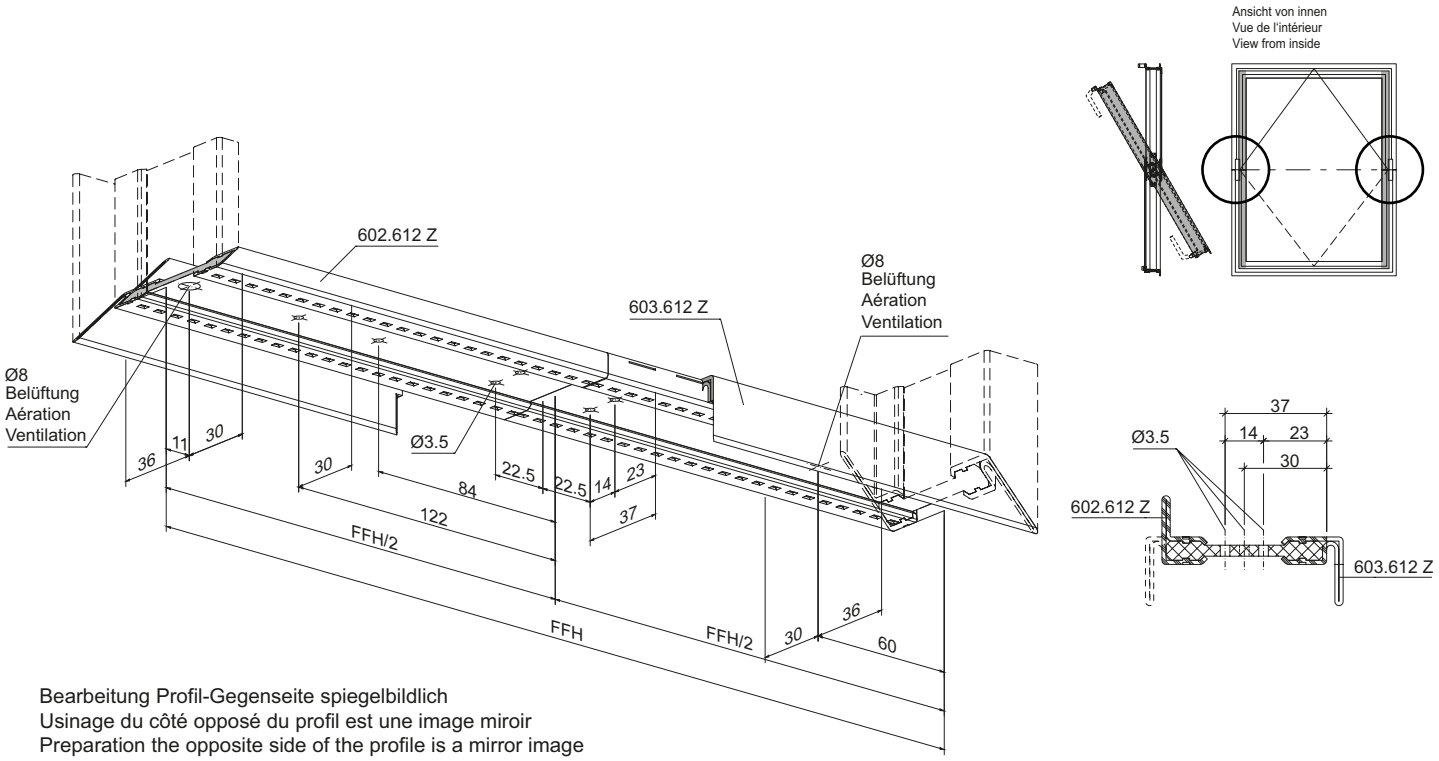
Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image



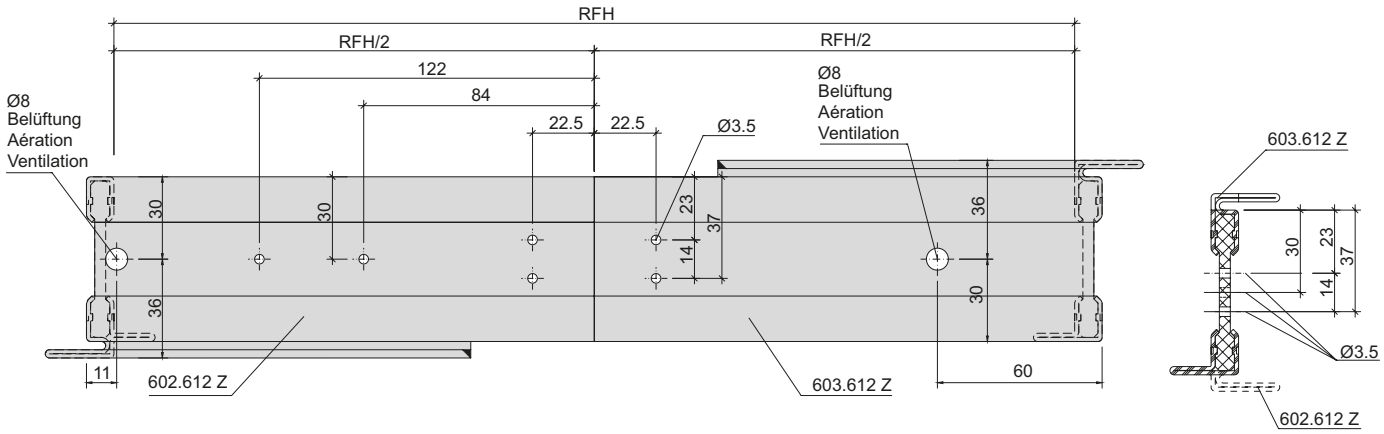
Bearbeitung Flügel
Bohrbild seitlich

Usinage vantail
Schéma de perçage latéral

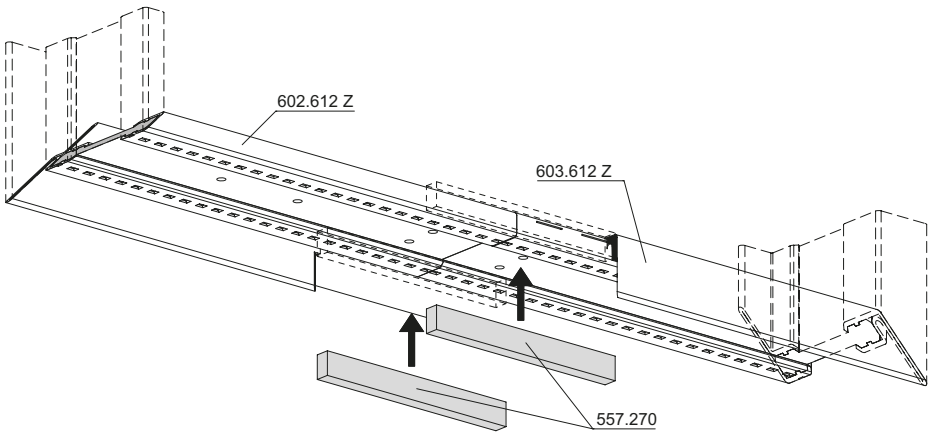
Preparing the sash
Drilling pattern lateral

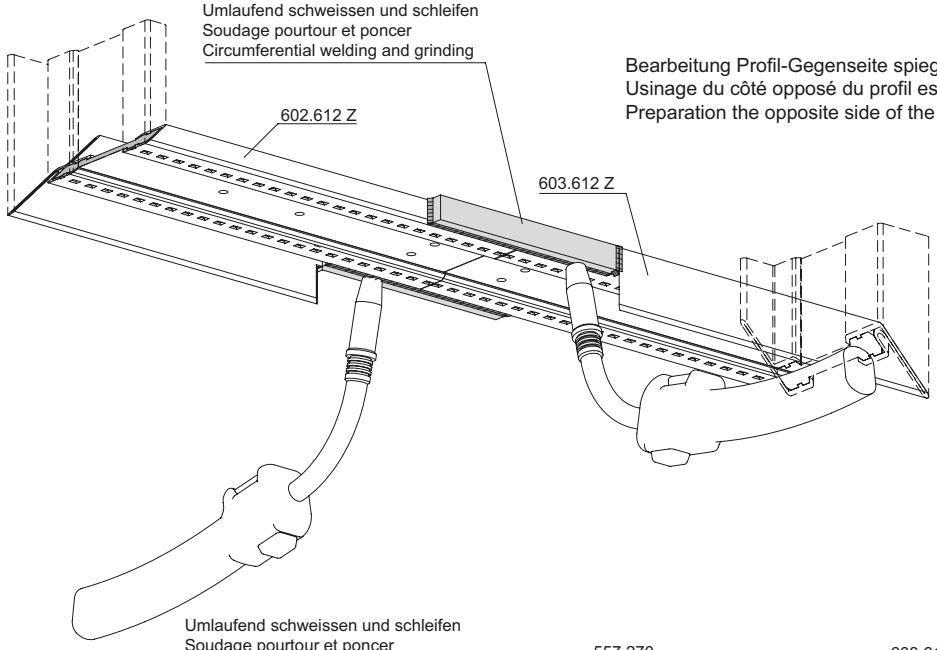


Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image

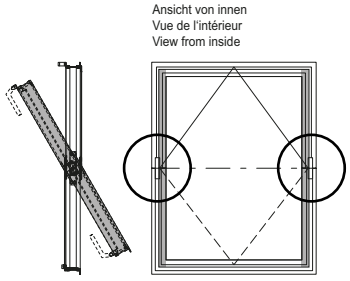


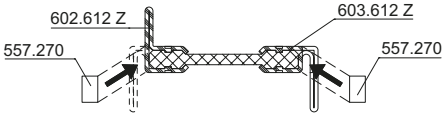
Einbau Wechsel 557.270 Flügel seitlich



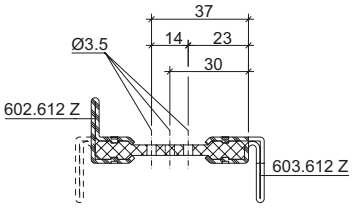


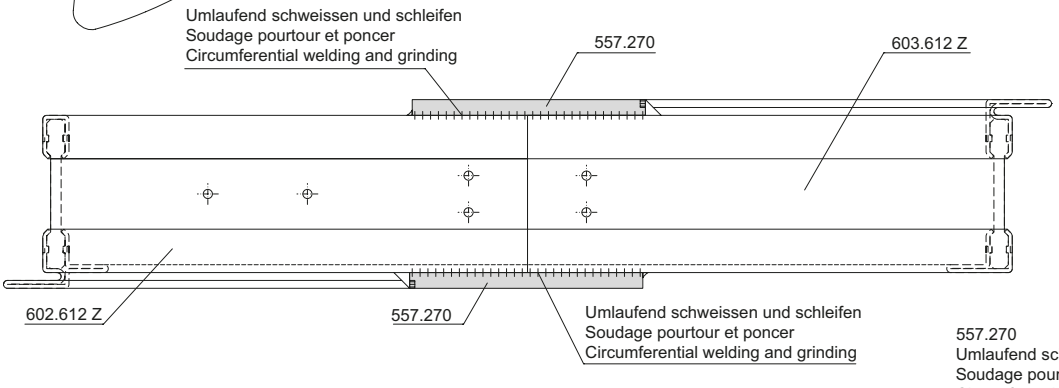
Montage compas basculant 555.270 Vantail latéral



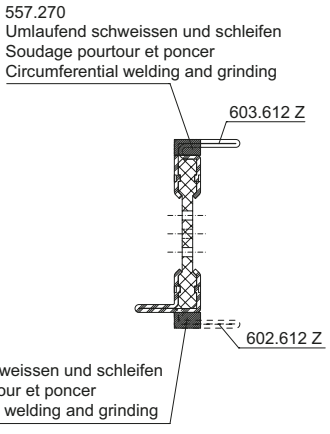


Bearbeitung Profil-Gegenseite spiegelbildlich
Usinage du côté opposé du profil est une image miroir
Preparation the opposite side of the profile is a mirror image





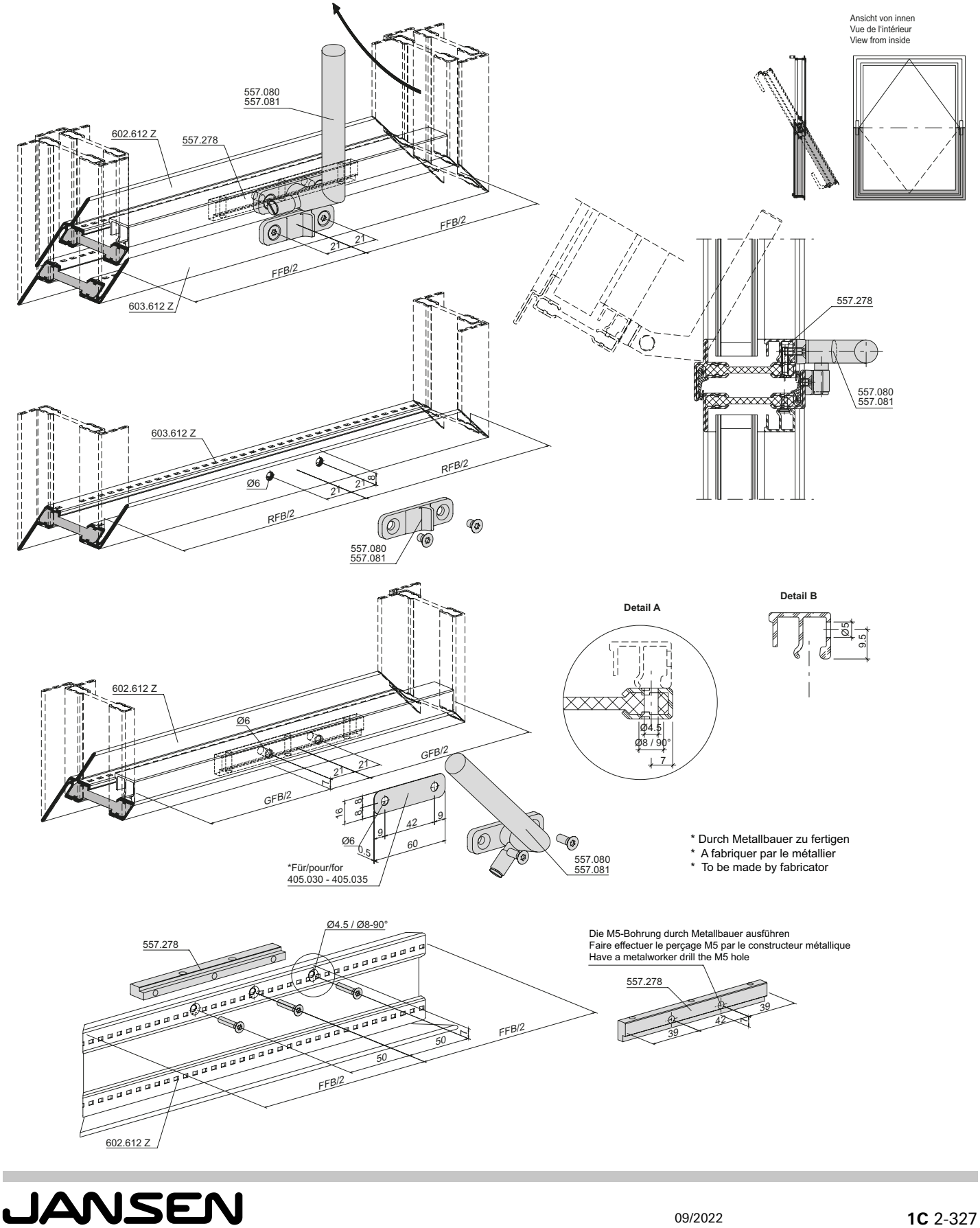
Installation of horizontal pivot 557.270 Sash lateral



Einbau Fenstergriff 557.080 / 557.081 unten

Montage de la poignée 557.080 / 557.081 en bas

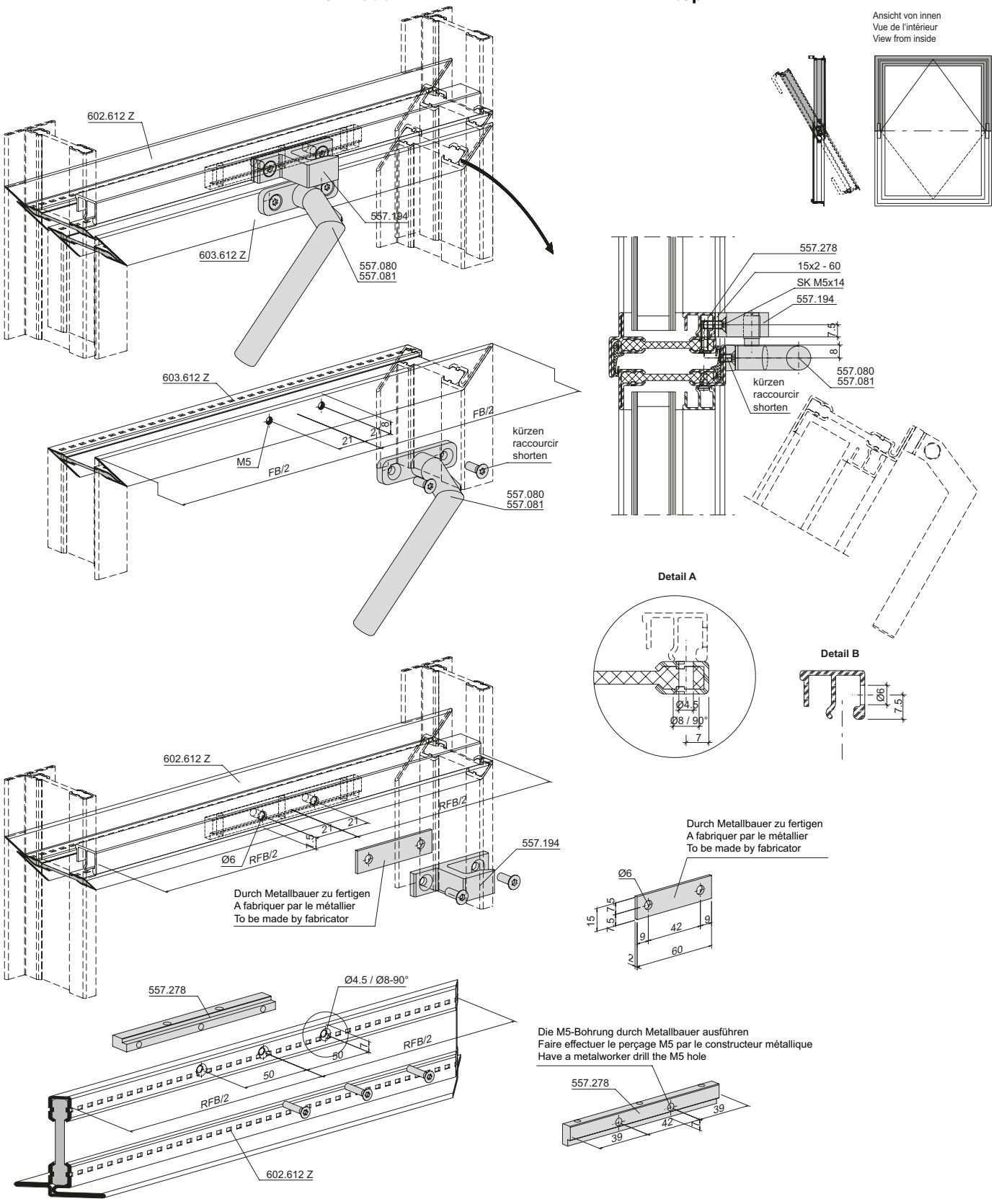
Installation of handle 557.080 / 557.081 bottom



Einbau Fenstergriff 557.080 / 557.081 mit Verriegelungshaken 557.194 oben

Montage de la poignée 557.080 / 557.081 avec boulon de verrouillage 557.194 en haut

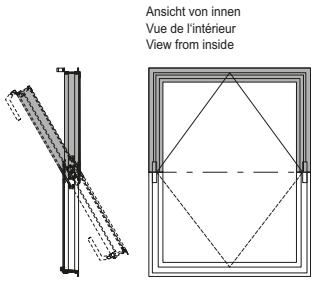
Installation of handle 557.080 / 557.081 with locking pin 557.194 top

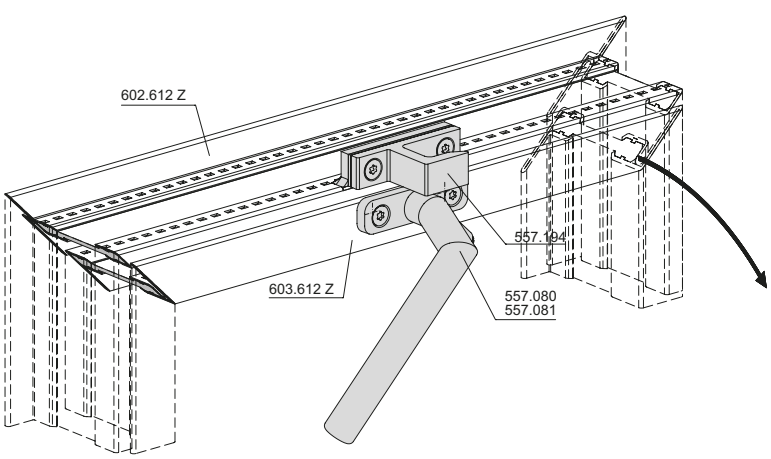


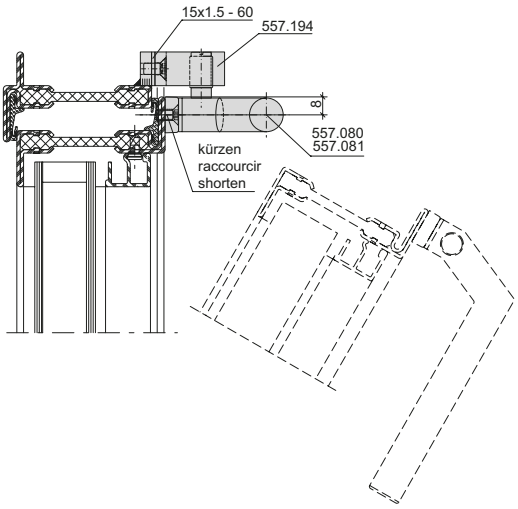
Einbau Fenstergriff
557.080 / 557.081
mit Verriegelungshaken 557.194
oben

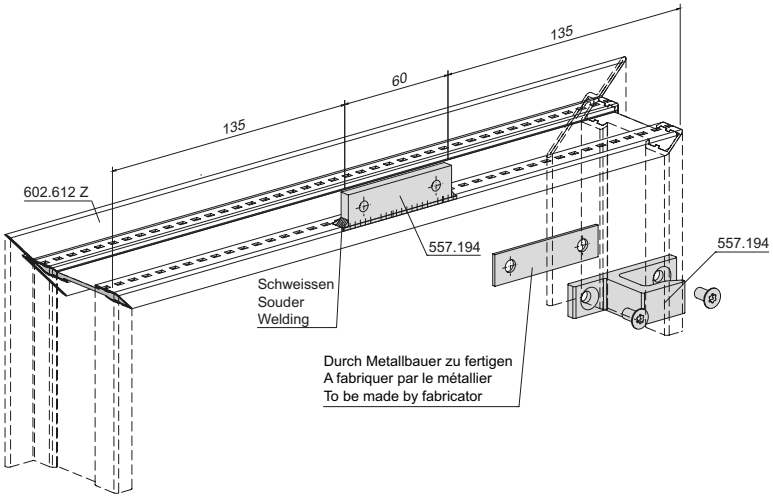
Montage de la poignée
557.080 / 557.081
avec boulon de verrouillage 557.194
en haut

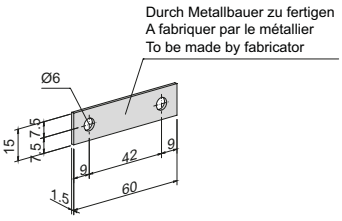
Installation of handle
557.080 / 557.081
with locking pin 557.194
top







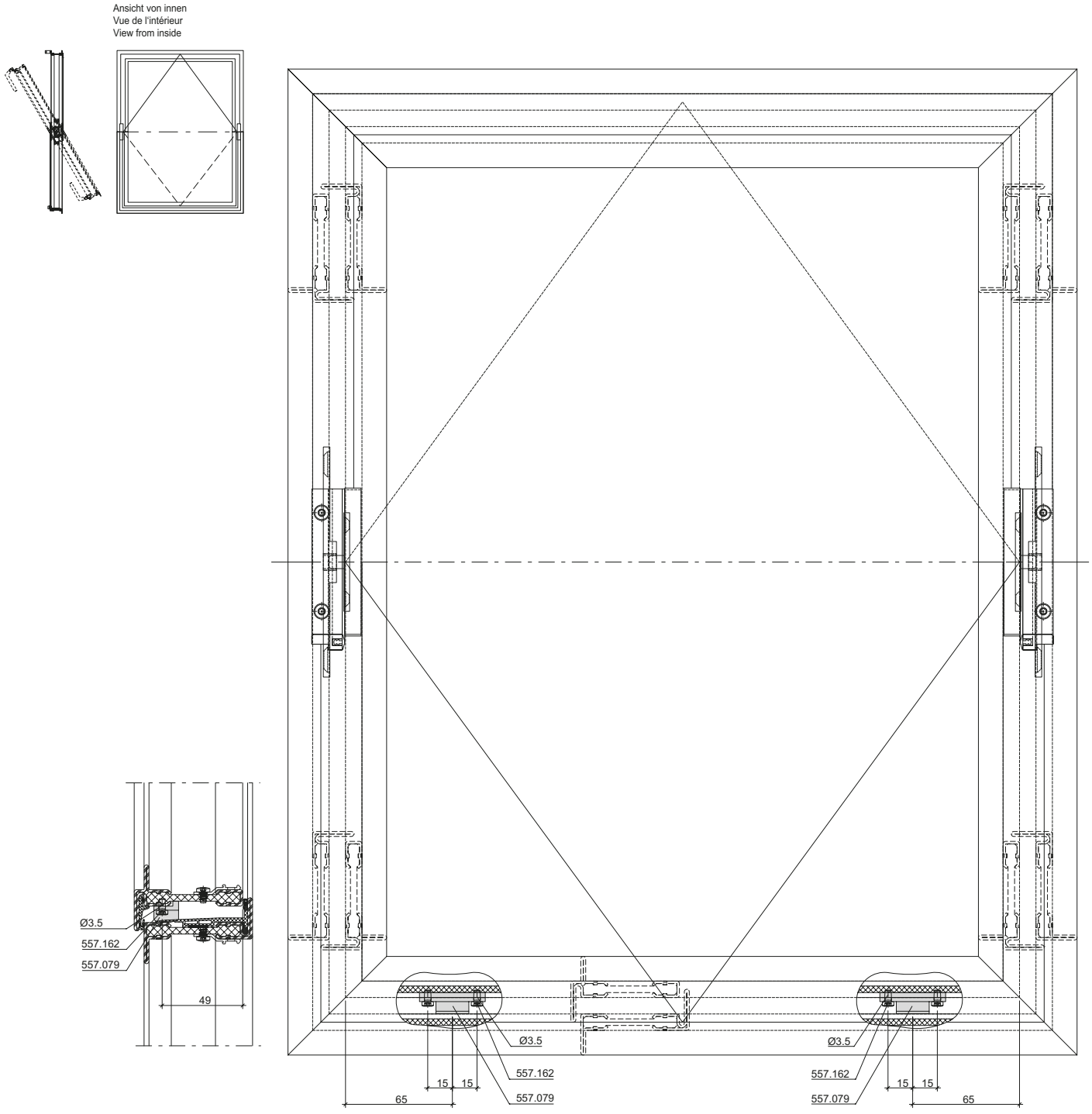




Einbau
Auflaufbock 557.079

Montage
Bloc d'arrêt 557.079

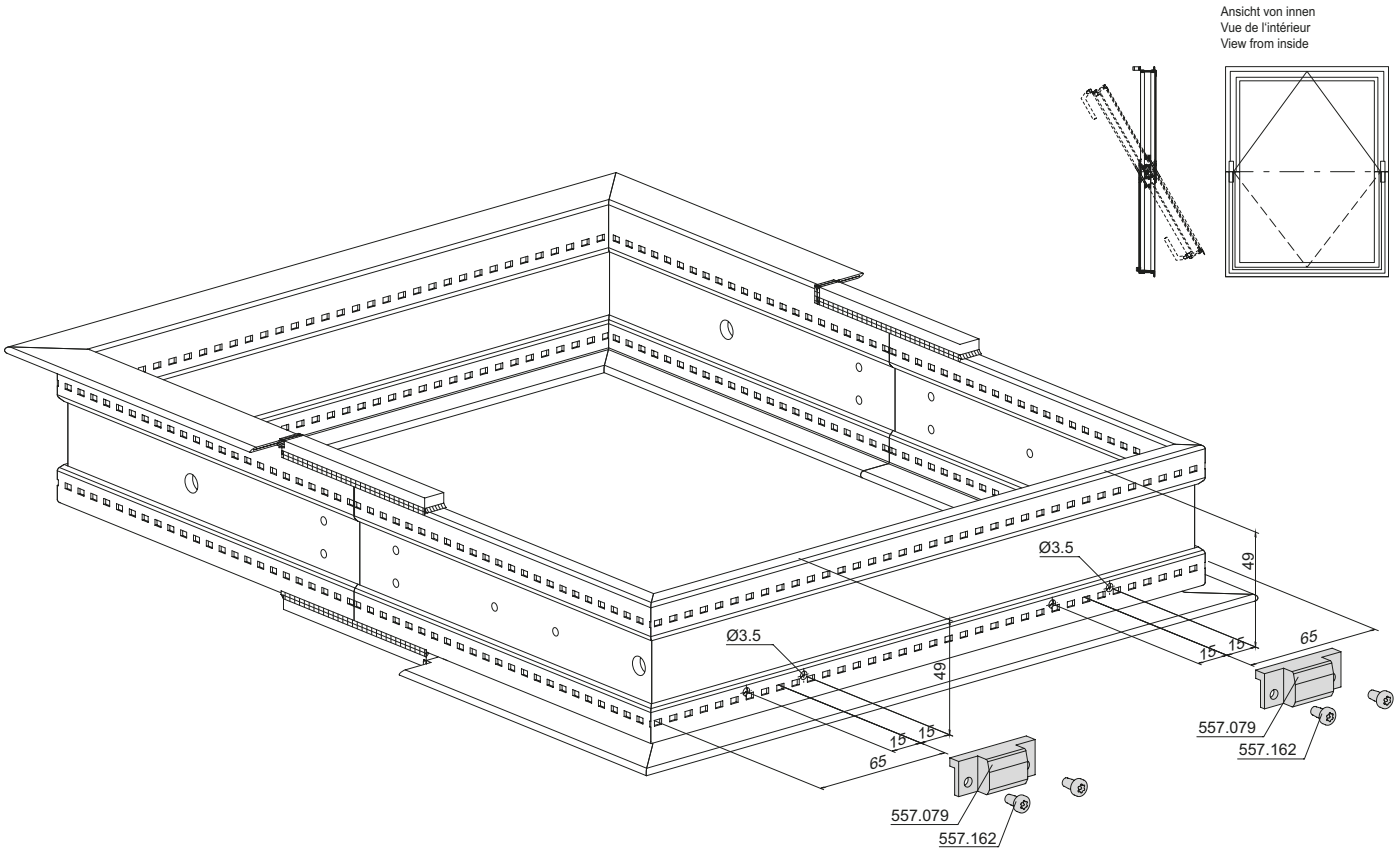
Installation
Engagement block 557.079



Auflaufbock 557.079

Bloc d'arrêt 557.079

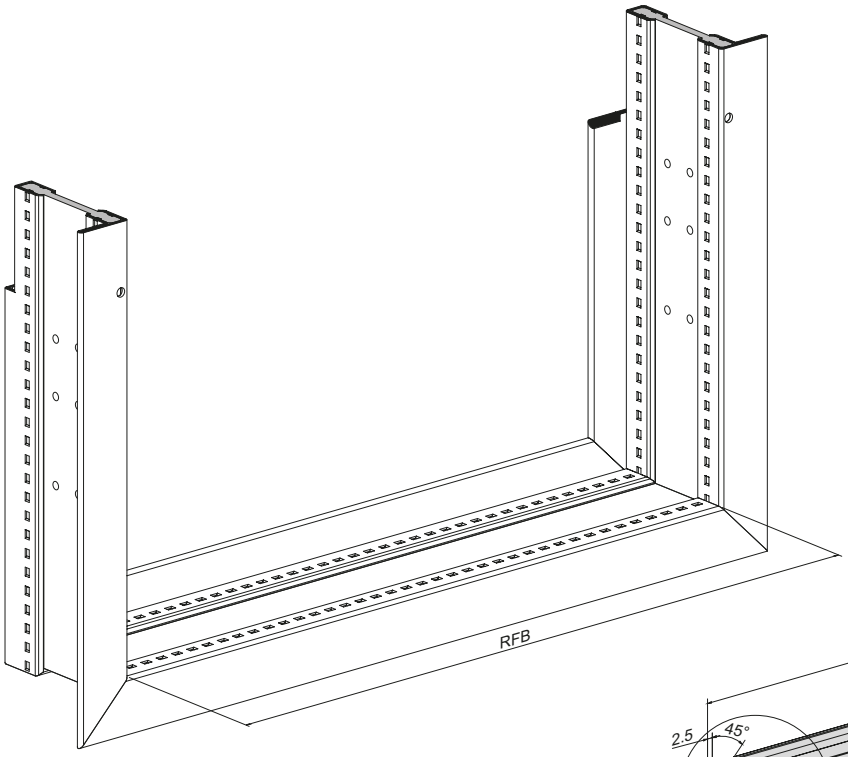
Engagement block 557.079

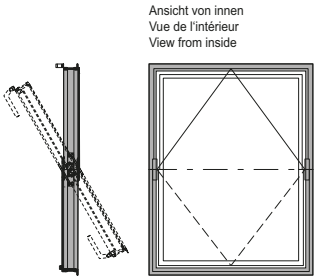


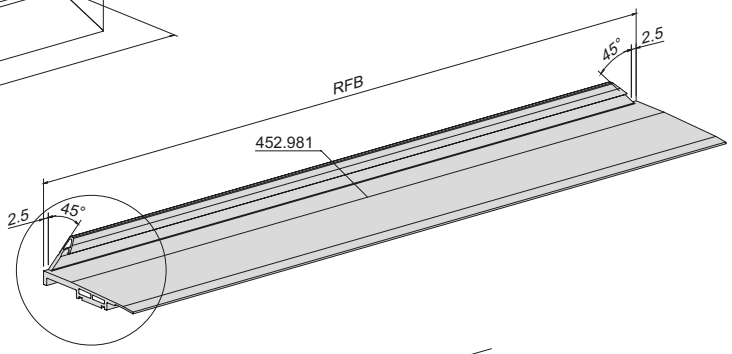
Zuschnitt
Entwässerungsprofil 452.981

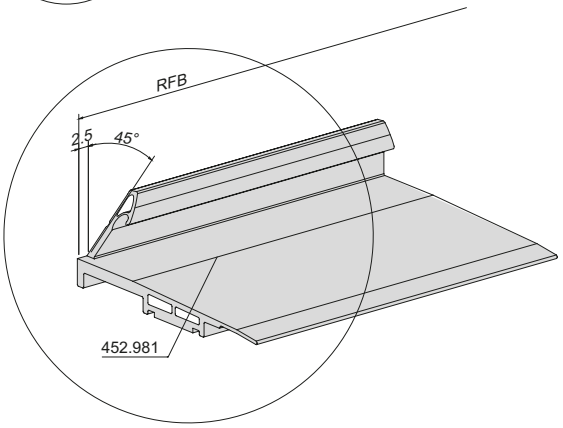
Découpe
Profilé de drainage 452.981

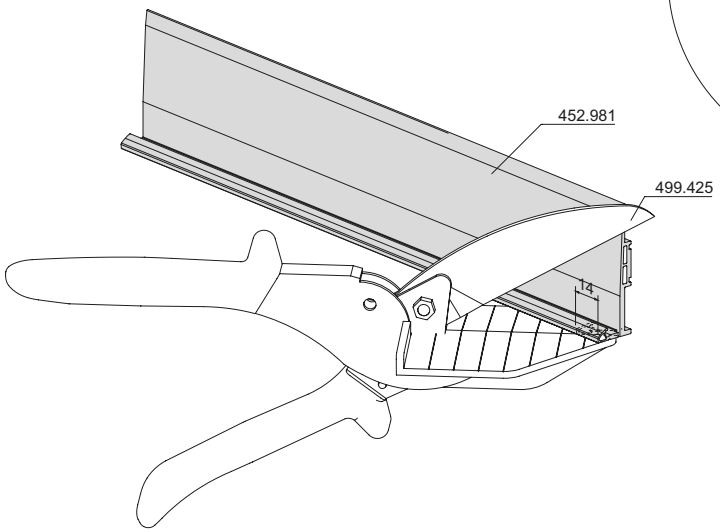
Installation
Drainage profile 452.981

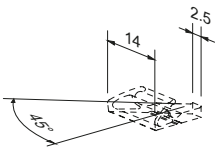








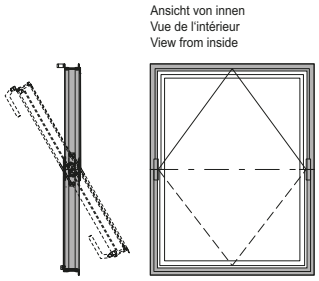


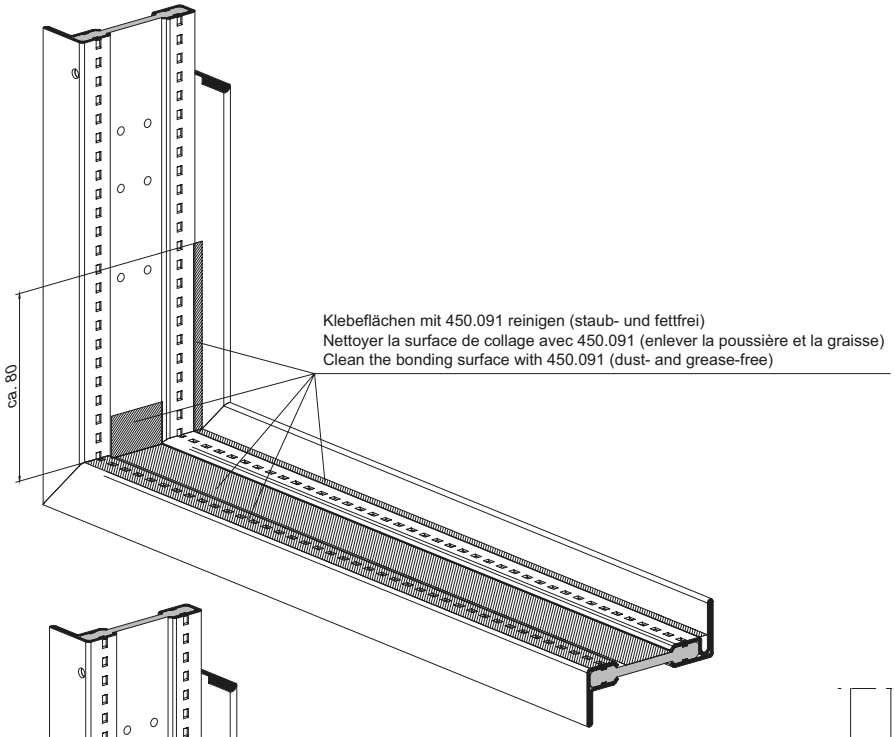


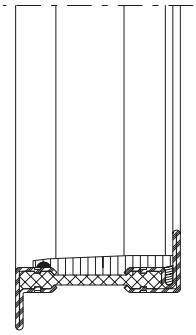
Einbau
Entwässerungsprofil 452.981

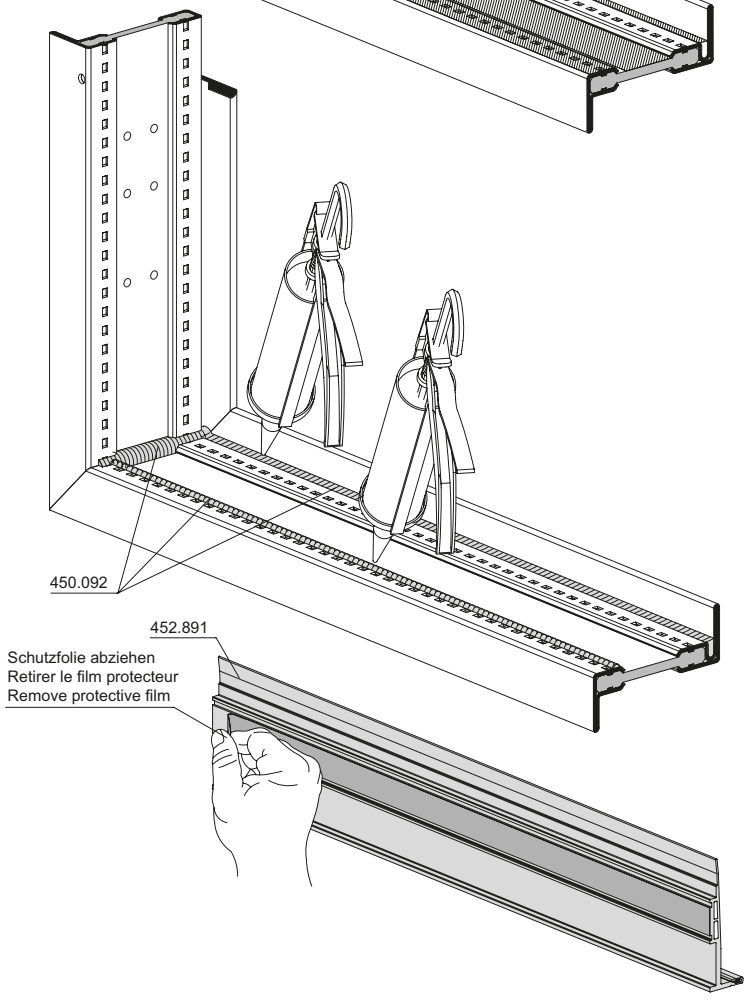
Montage
Profilé de drainage 452.981

Installation
Drainage profile 452.981





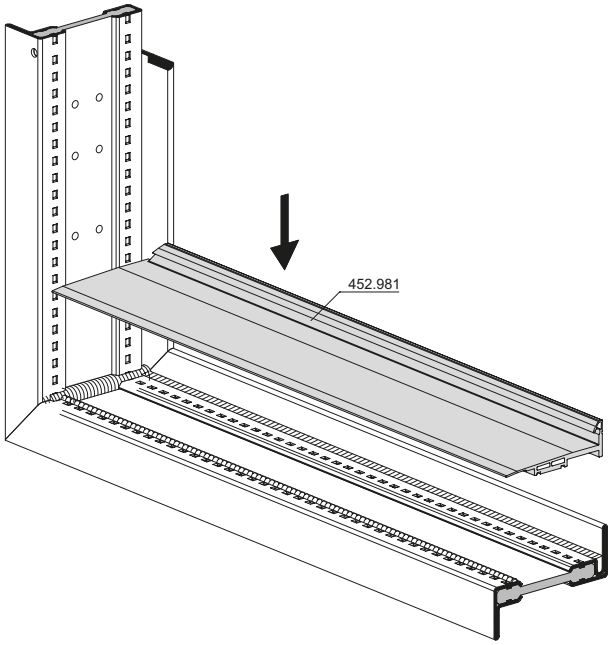


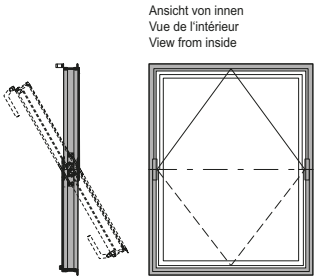


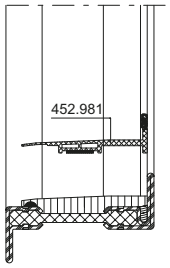
Einbau
Entwässerungsprofil 452.981

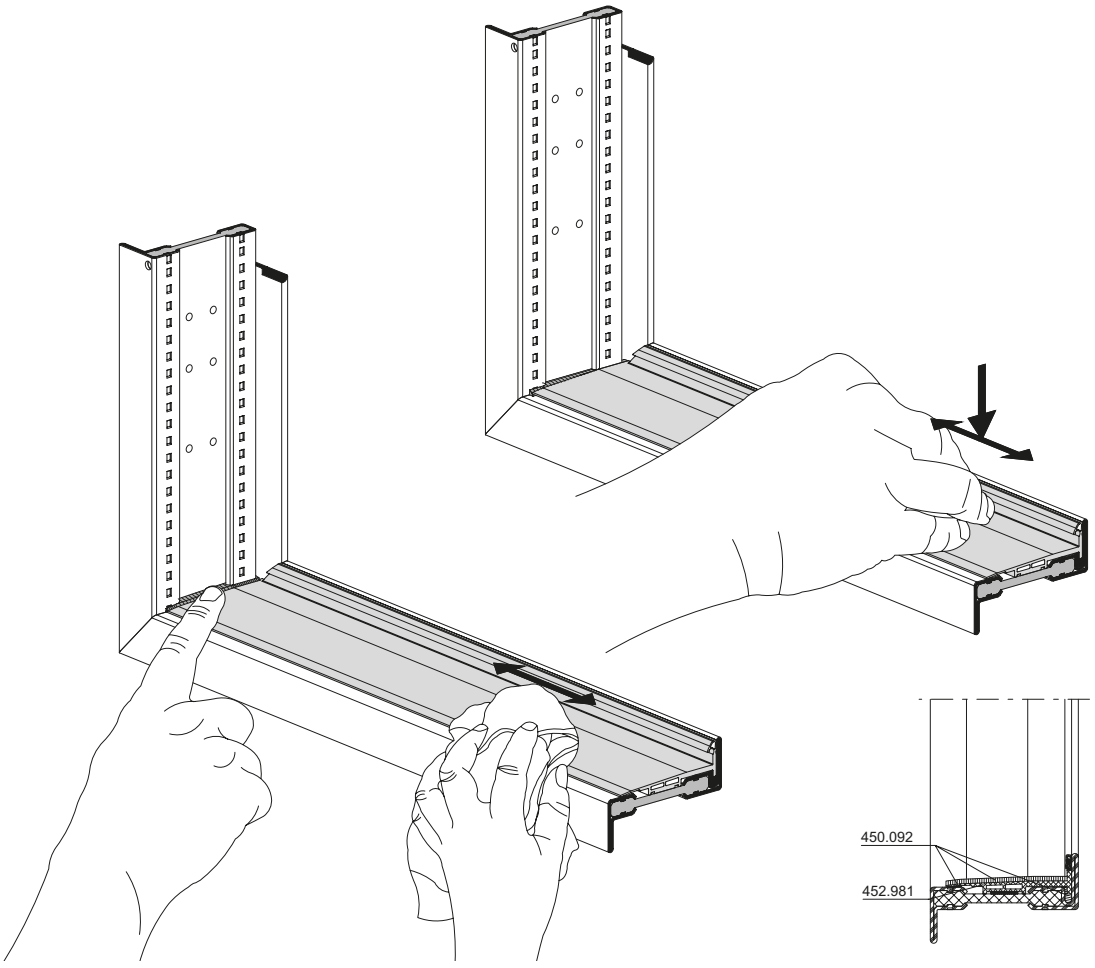
Montage
Profilé de drainage 452.981

Installation
Drainage profile 452.981





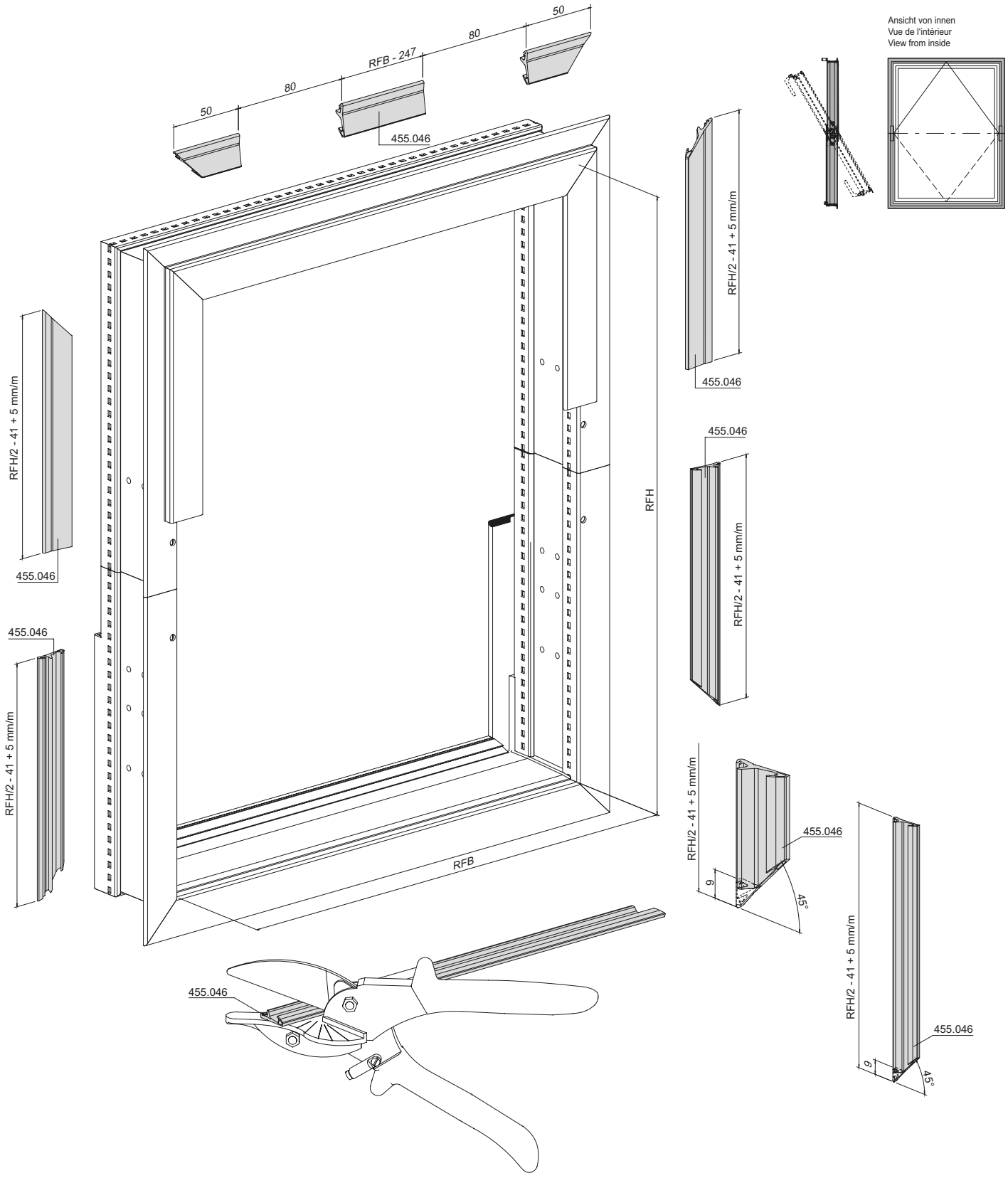




Einbau
Anschlagdichtung 455.046
Rahmen

Montage
Joint de butée 455.046
Cadre

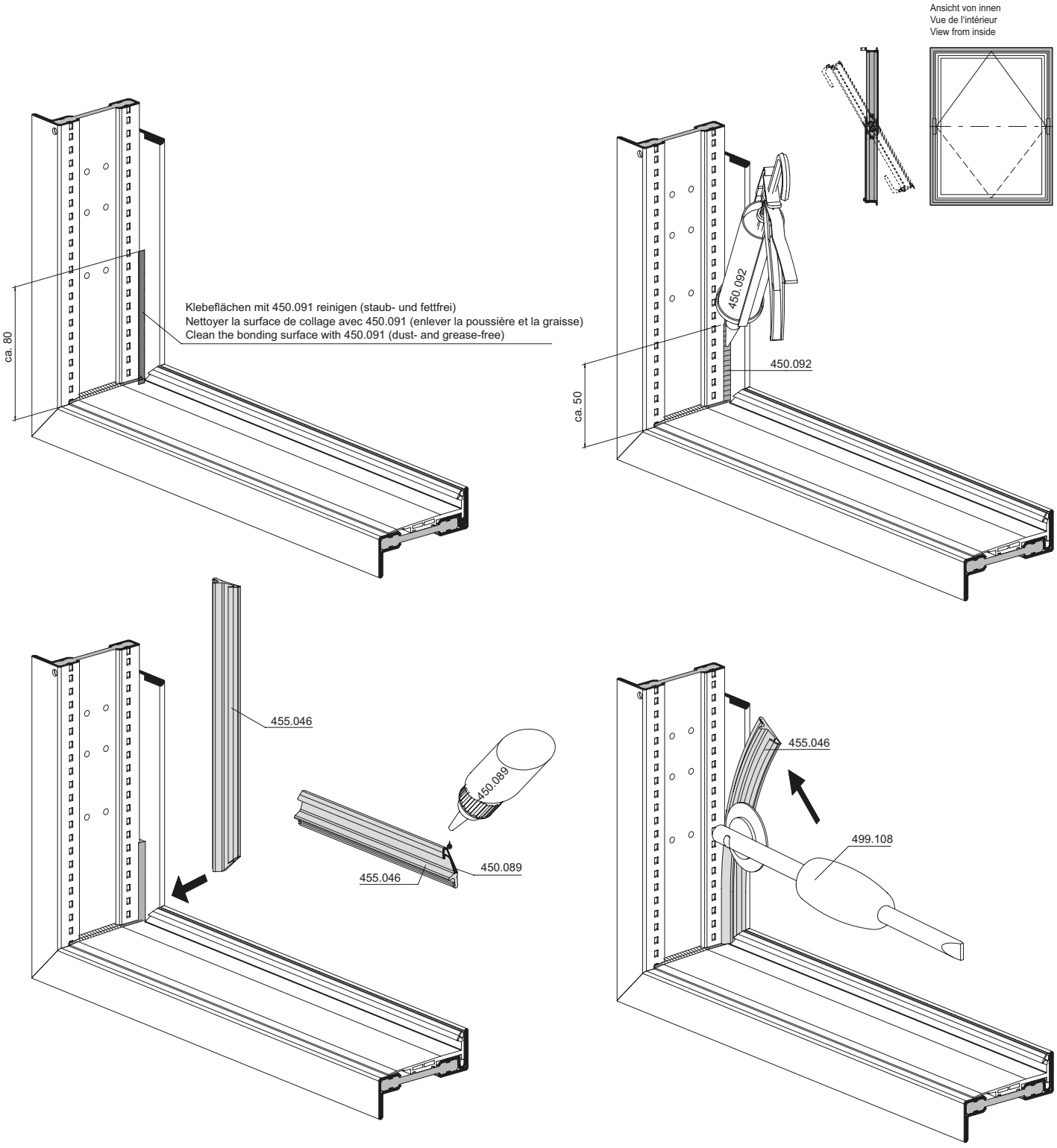
Installation
Rebate weatherstrip 455.046
Frame



Einbau
Anschlagdichtung 455.046
Rahmen

Montage
Joint de butée 455.046
Cadre

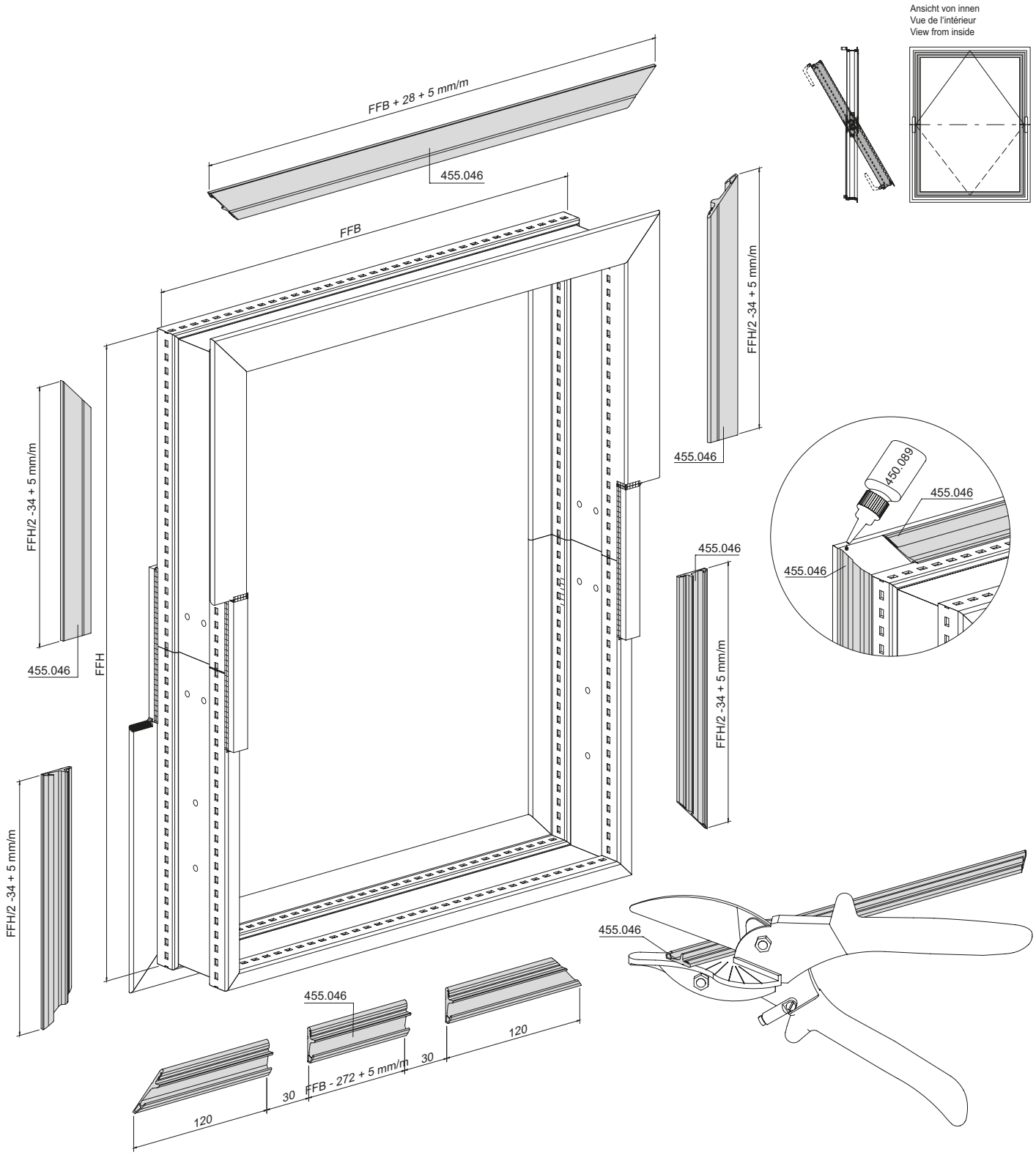
Installation
Rebate weatherstrip 455.046
Frame



Einbau
Anschlagdichtung 455.046
Flügel

Montage
Joint de butée 455.046
Vantail

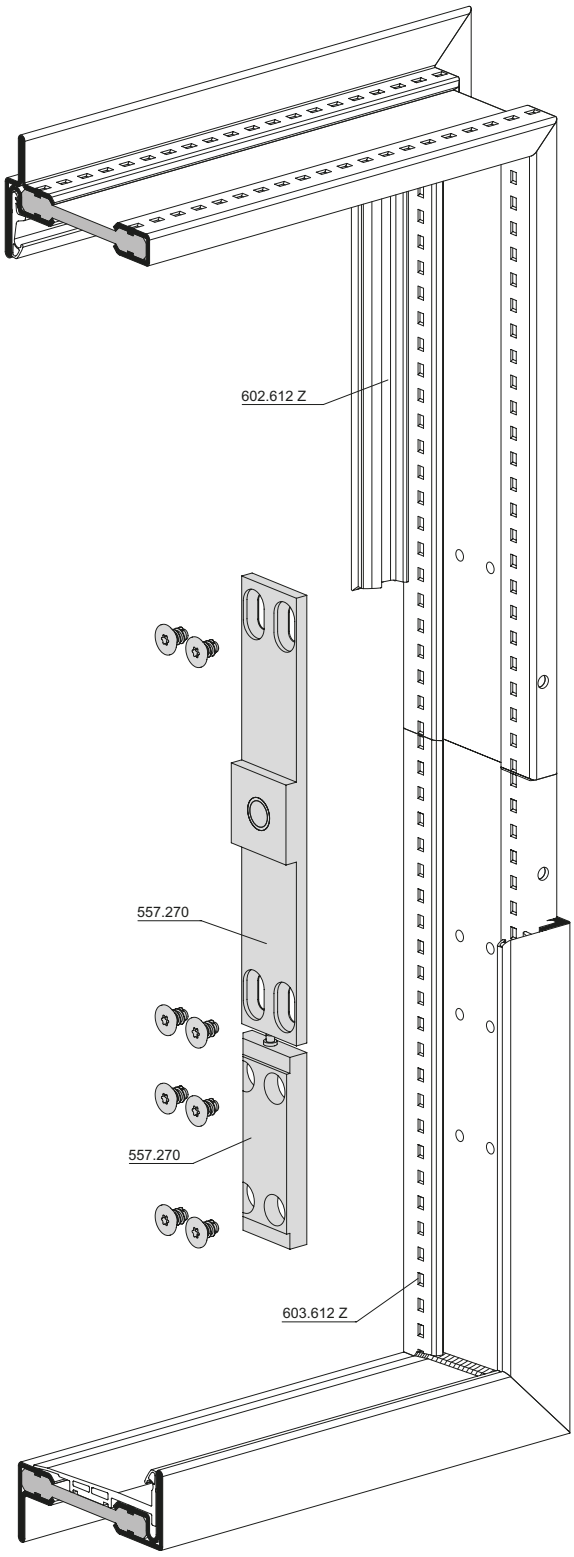
Installation
Rebate weatherstrip 455.046
Sash

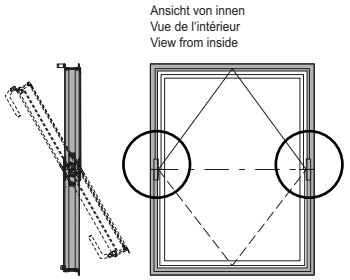


Einbau
Schwinglager 557.270
inkl. Höhenbegrenzer
Rahmen

Montage
Compas basculant 557.270
avec limiteur de hauteur
Cadre

Installation
Horizontal pivot 557.270
incl. height limiter
Frame

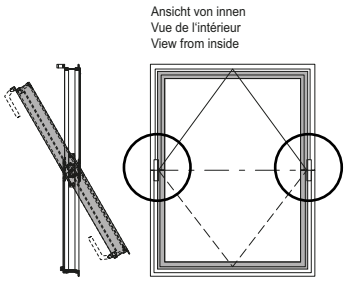


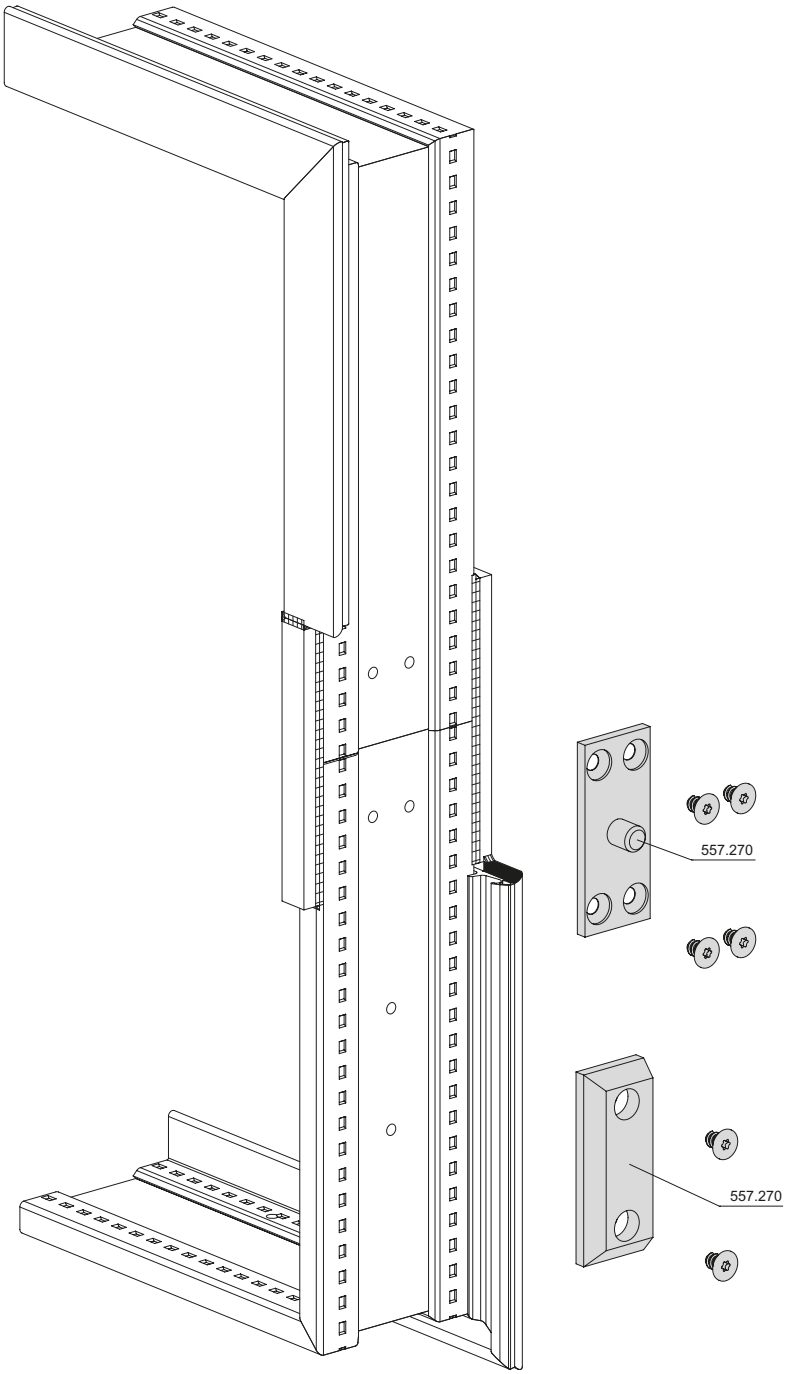


Einbau
Schwinglager 557.270
inkl. Seitenführung
Flügel

Montage
Compas basculant 557.270
avec guidage latéral
Vantail

Installation
Horizontal pivot 557.270
incl. lateral guide
Sash

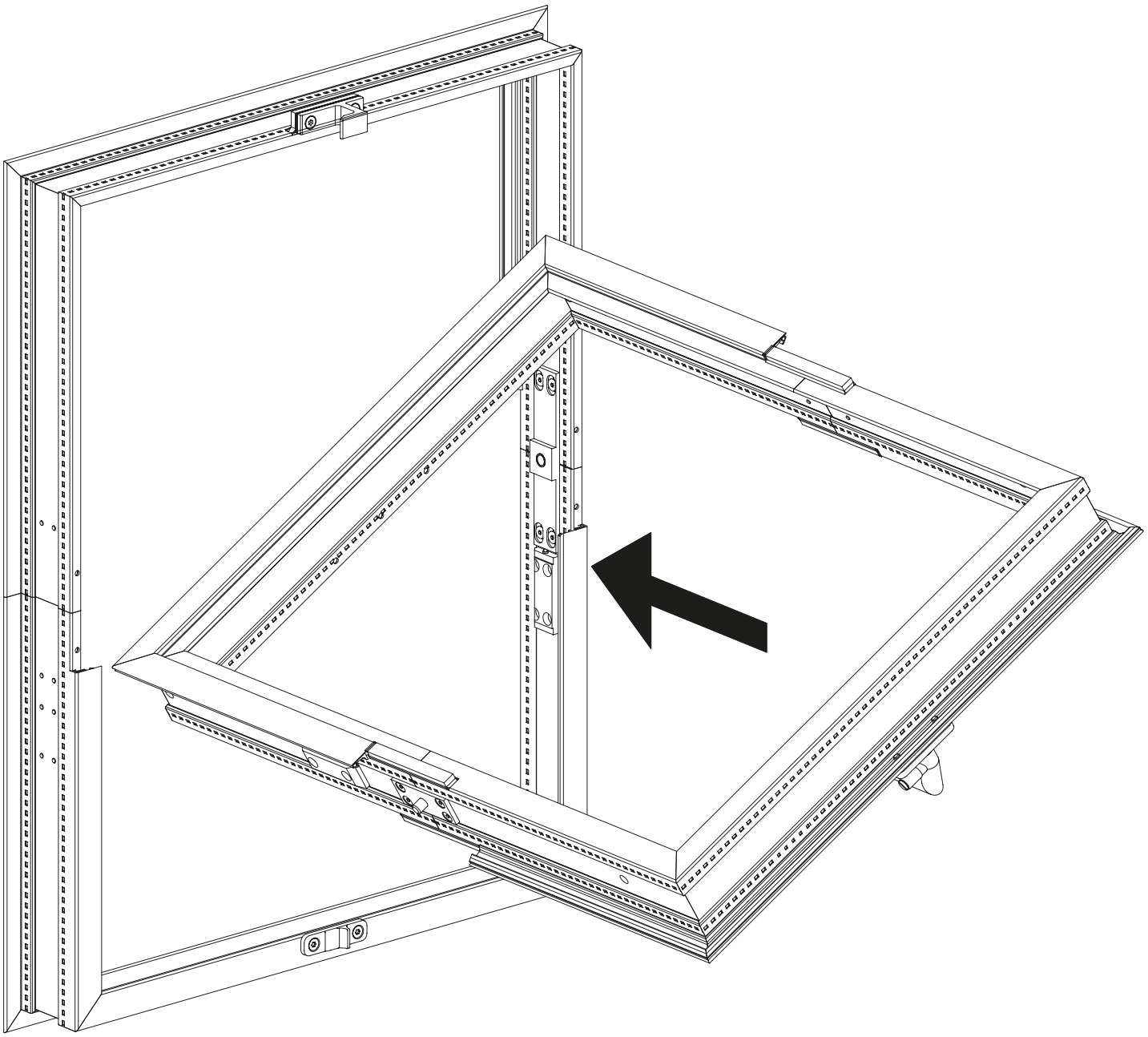




Montage Schwingfenster

Montage fenêtre basculante

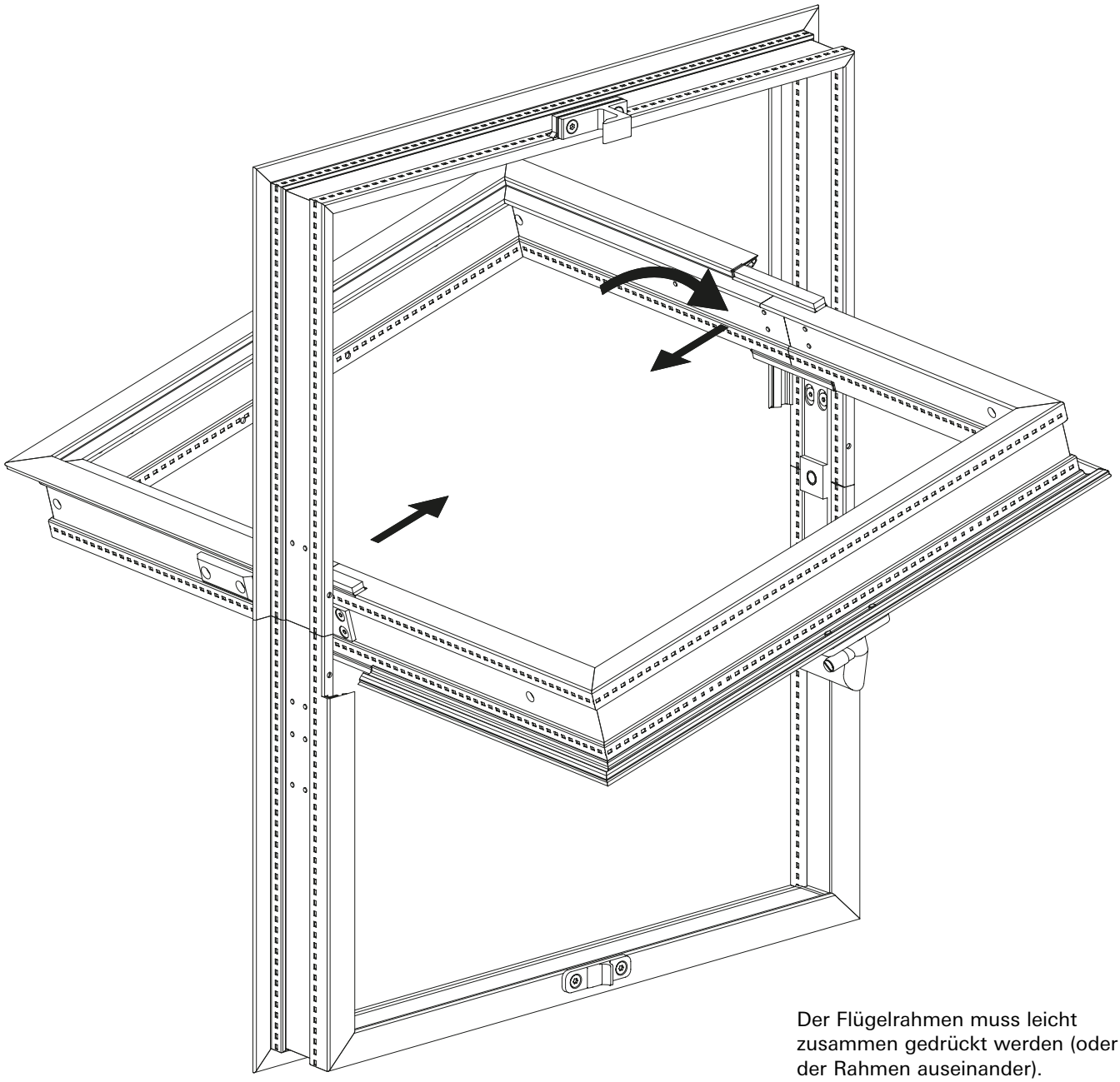
Installation of horizontal pivot window



Montage Schwingfenster

Montage fenêtre basculante

Installation of horizontal pivot window

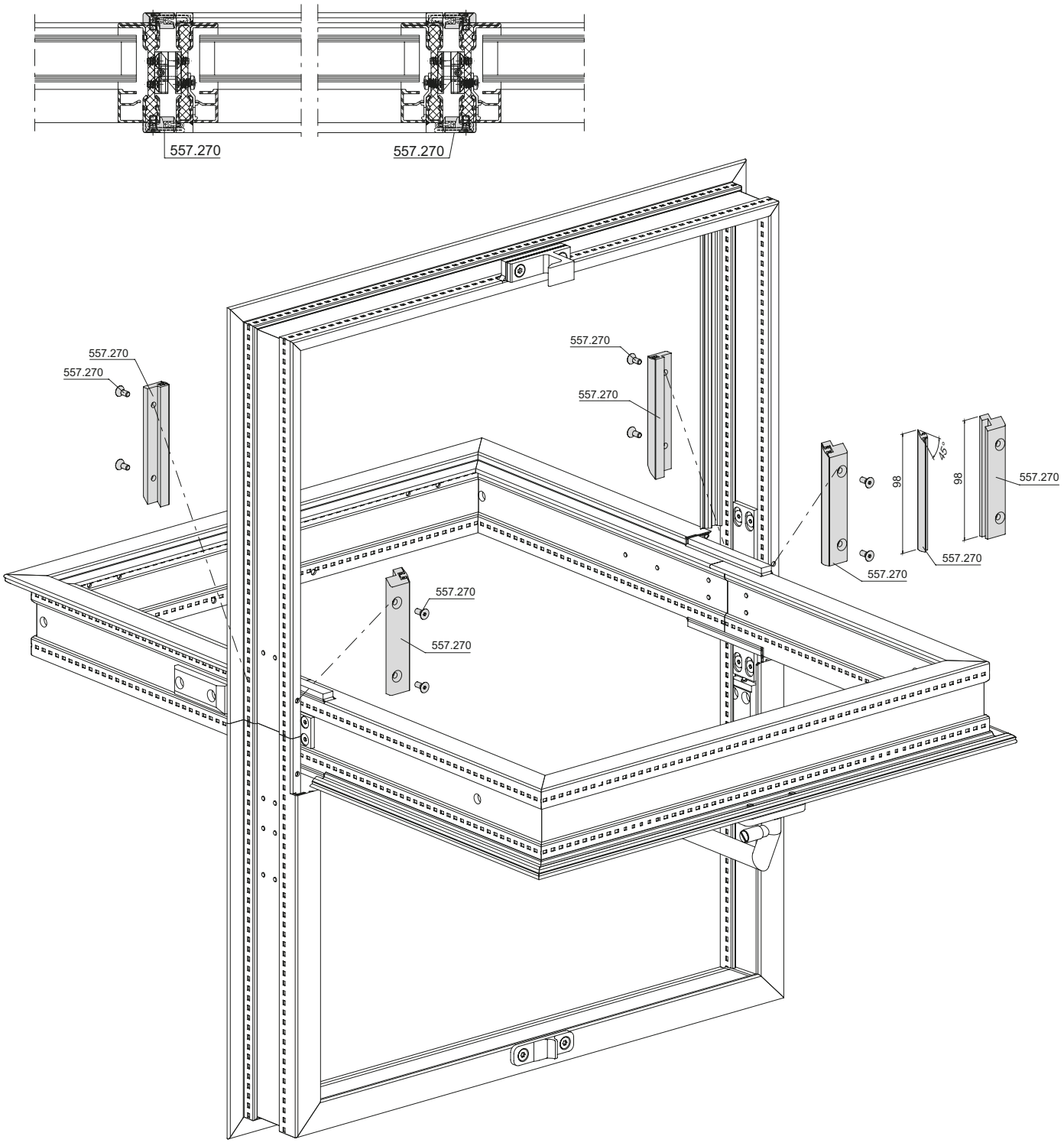


Der Flügelrahmen muss leicht zusammen gedrückt werden (oder der Rahmen auseinander).

Le cadre de vantail doit être légèrement comprimé (ou le cadre être écarté).

The sash frame must be gently pressed together (or the outer frame pulled apart).

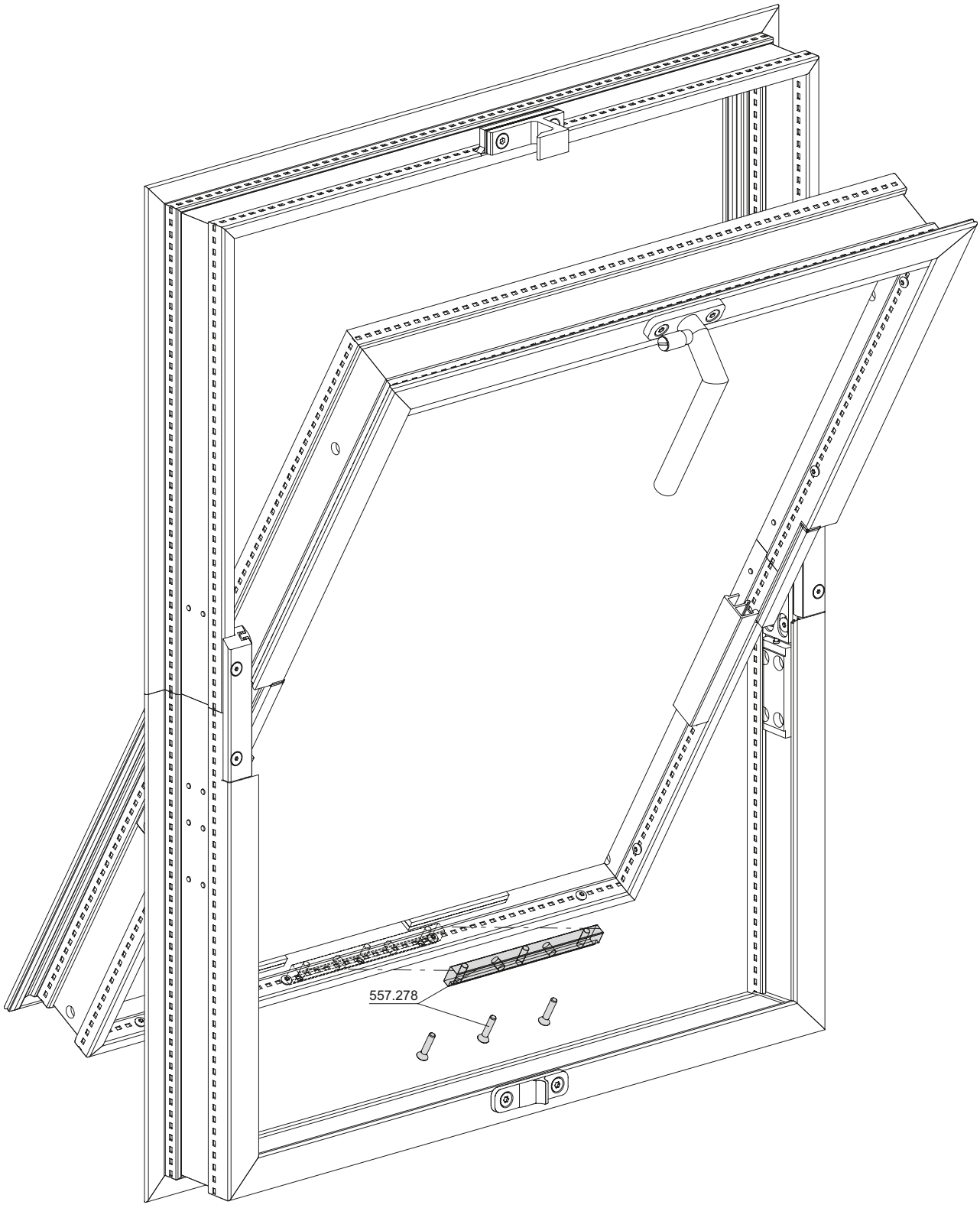
Montage Anschlussteile 557.270 **Montage pièces d'embout 557.270** **Installation of connections 557.270**



Montage Glasleisten-Einlage
557.278

Montage cale de compensation
557.278

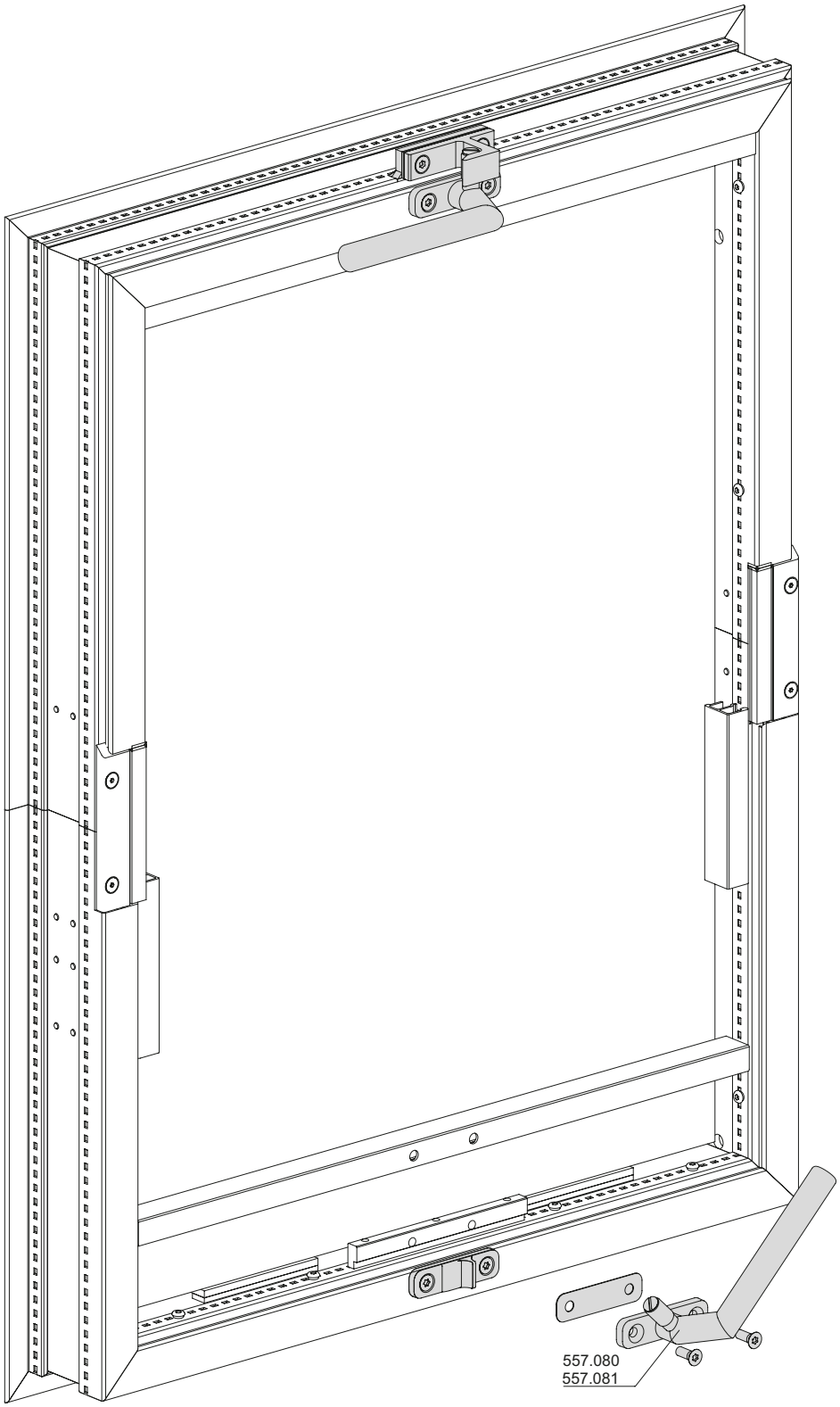
Installation of glazing bead insert
557.278



Montage Fenstergriff
557.080 / 557.081

Montage poignée
557.080 / 557.081

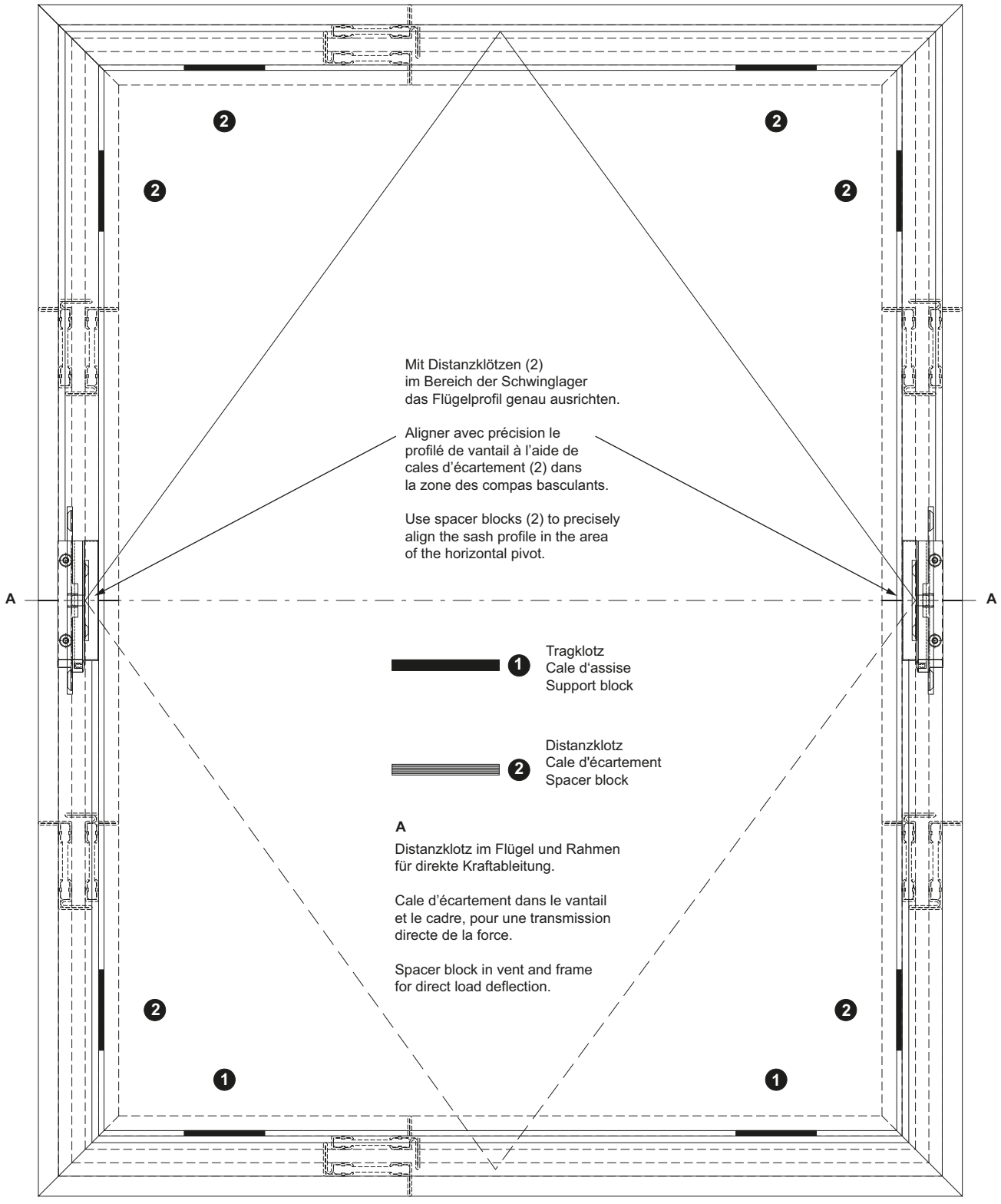
Installation of handle
557.080 / 557.081



Verklotzung Schwingfenster gemäss Empfehlung DIN EN 12488

Calage de fenêtre basculante selon recommandation DIN EN 12488

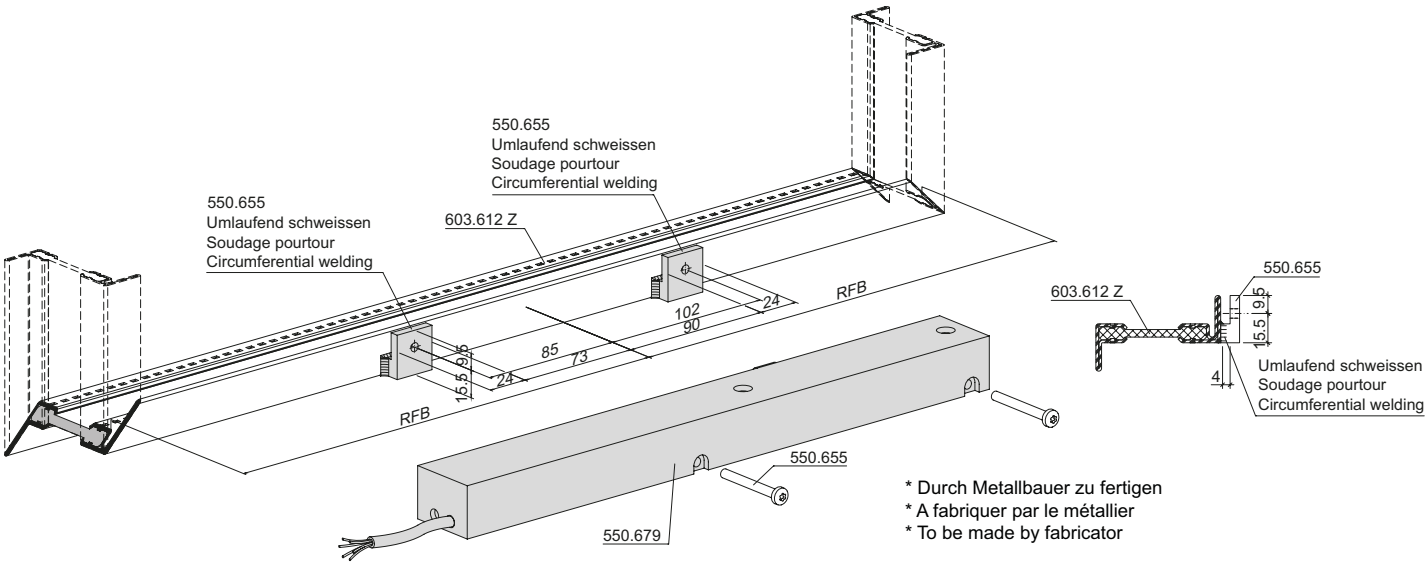
Glazing blocks of horizontal pivot window according to DIN EN 12488 recommendation



Einbau Antrieb 550.679
Rahmenmontage unten

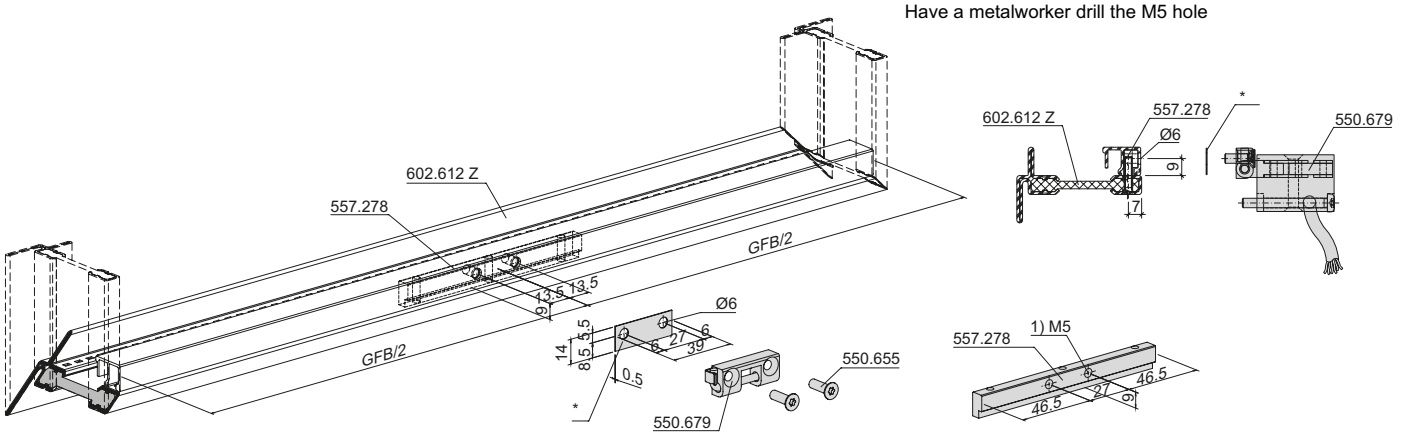
Montage de l'entraînement 550.679
Montage du cadre bas

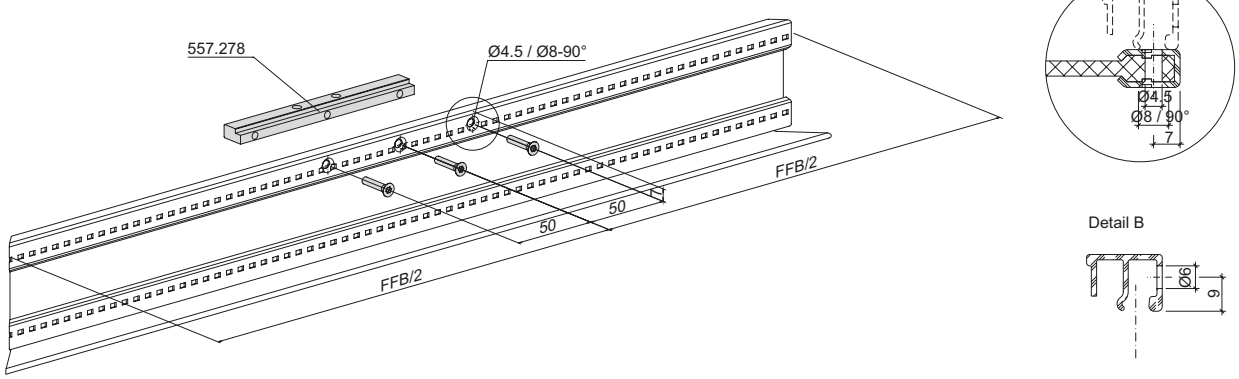
Installation of drive 550.679
Frame installation, bottom



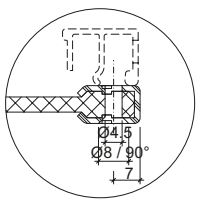
* Durch Metallbauer zu fertigen
* A fabriquer par le métallier
* To be made by fabricator

1) M5-Bohrung durch Metallbauer ausführen
Faire effectuer le perçage M5 par le constructeur métallique
Have a metalworker drill the M5 hole





Detail A

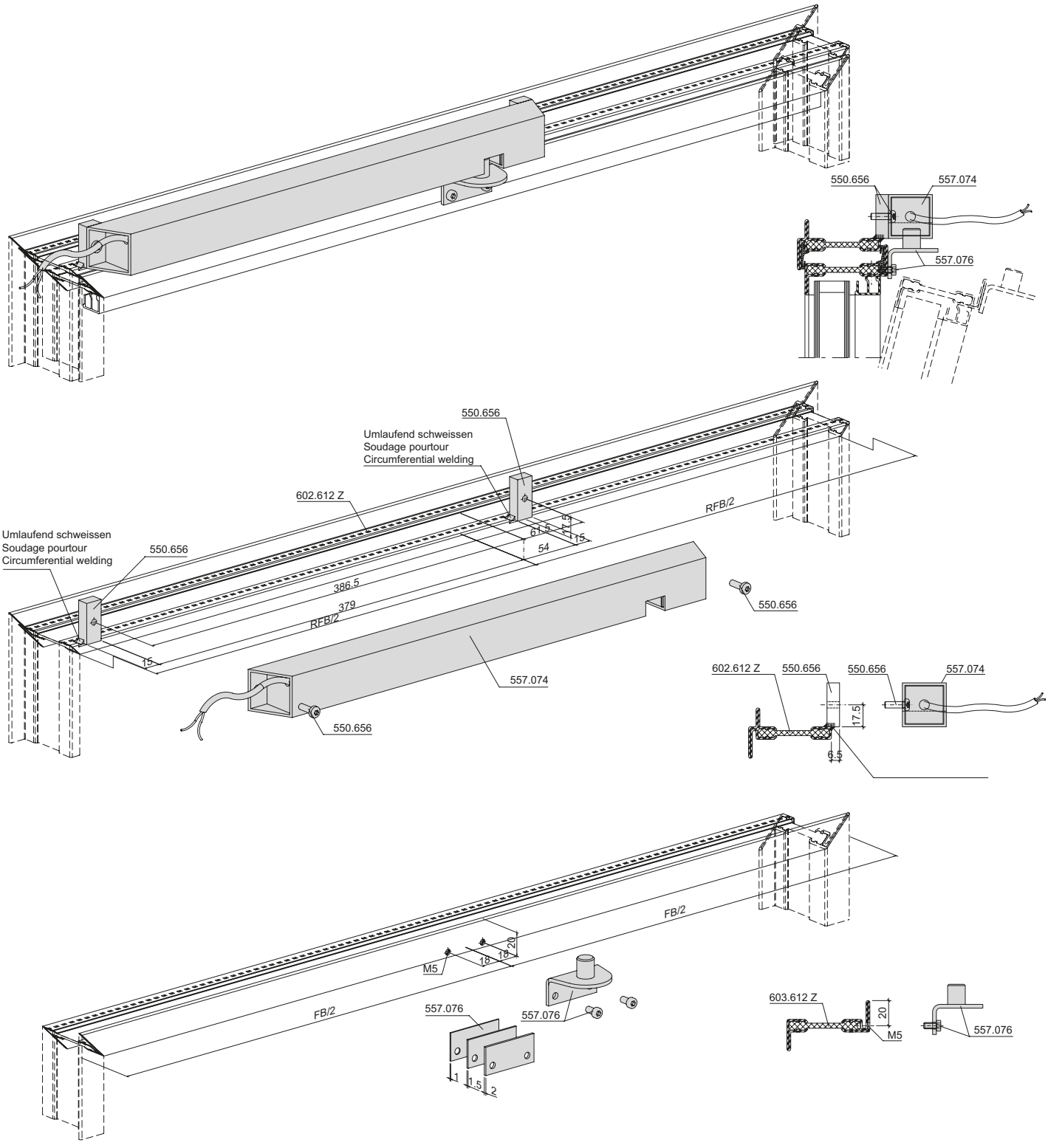


Detail B

Einbau Zusatzverriegelung 557.074
Rahmenmontage oben

Montage du verrouillage supplémentaire 557.074
Montage du cadre haut

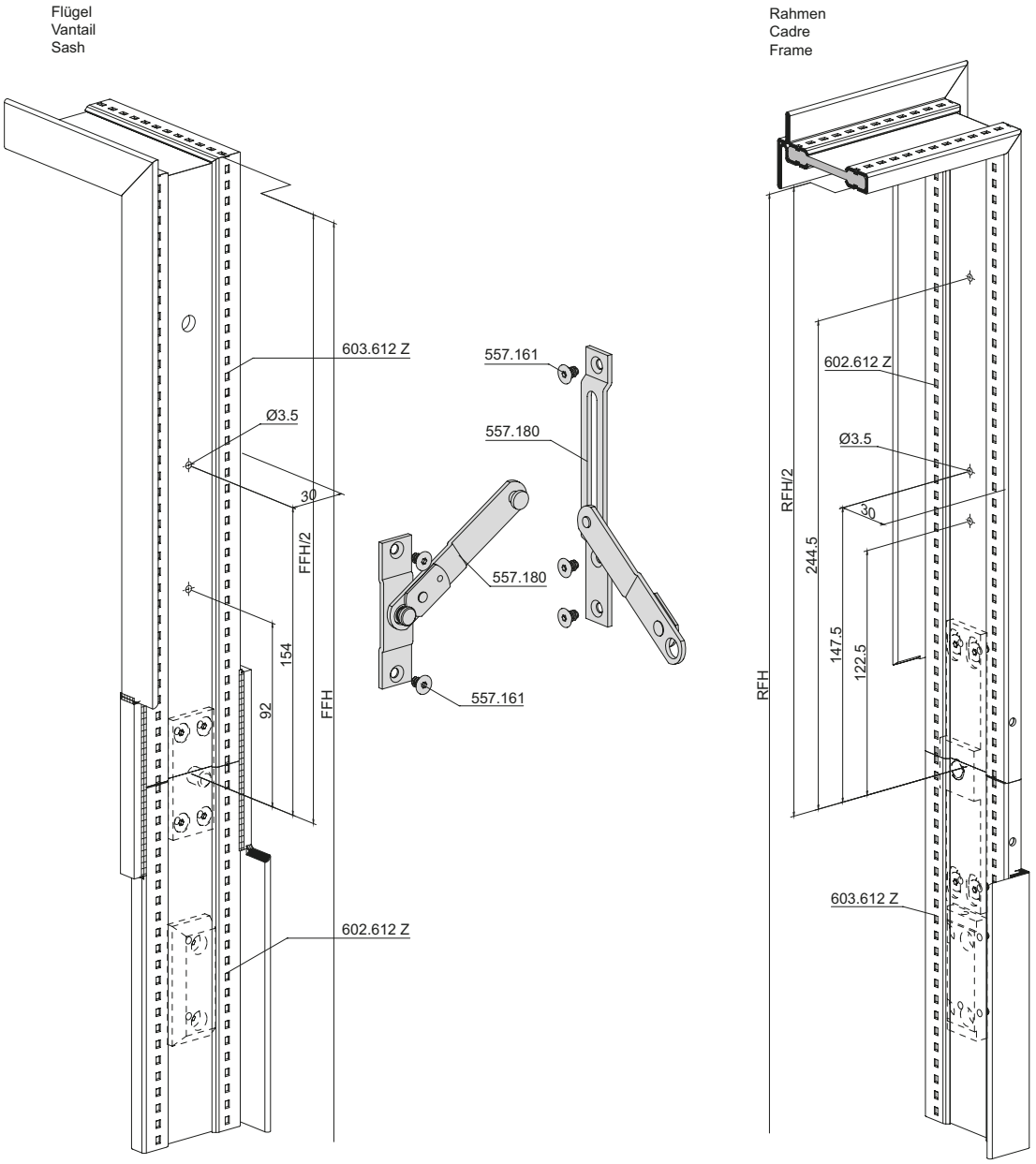
Installation of additional lock 557.074
Frame installation, top



Einbau Öffnungsbegrenzer 557.180

Montage du compas de limitation d'ouverture 557.180

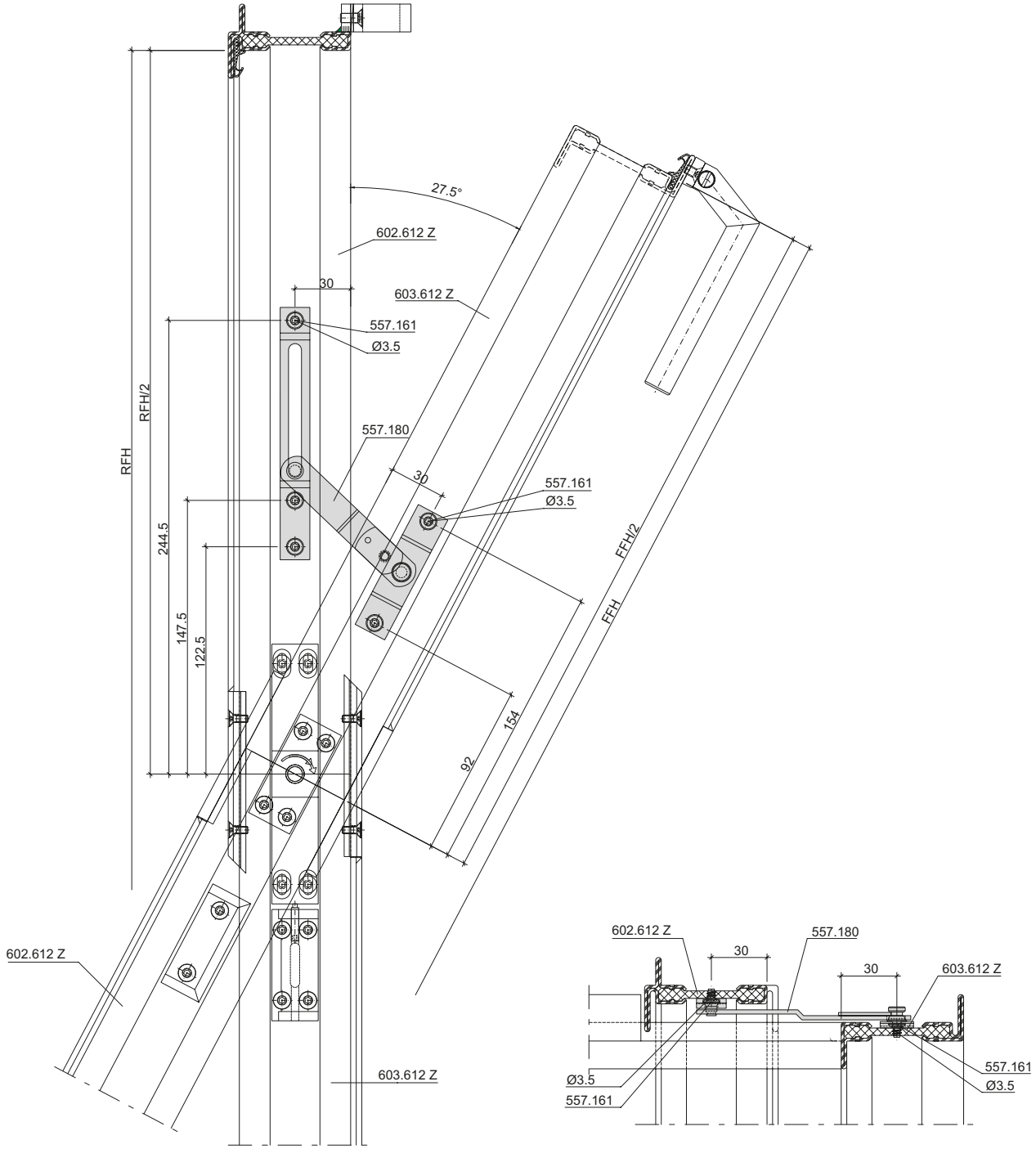
Installation of opening limiter 557.180



Öffnungswinkel 557.180 (Abhängig der Einbaulage)

Angle d'ouverture 557.180 (en fonction de la position de montage)

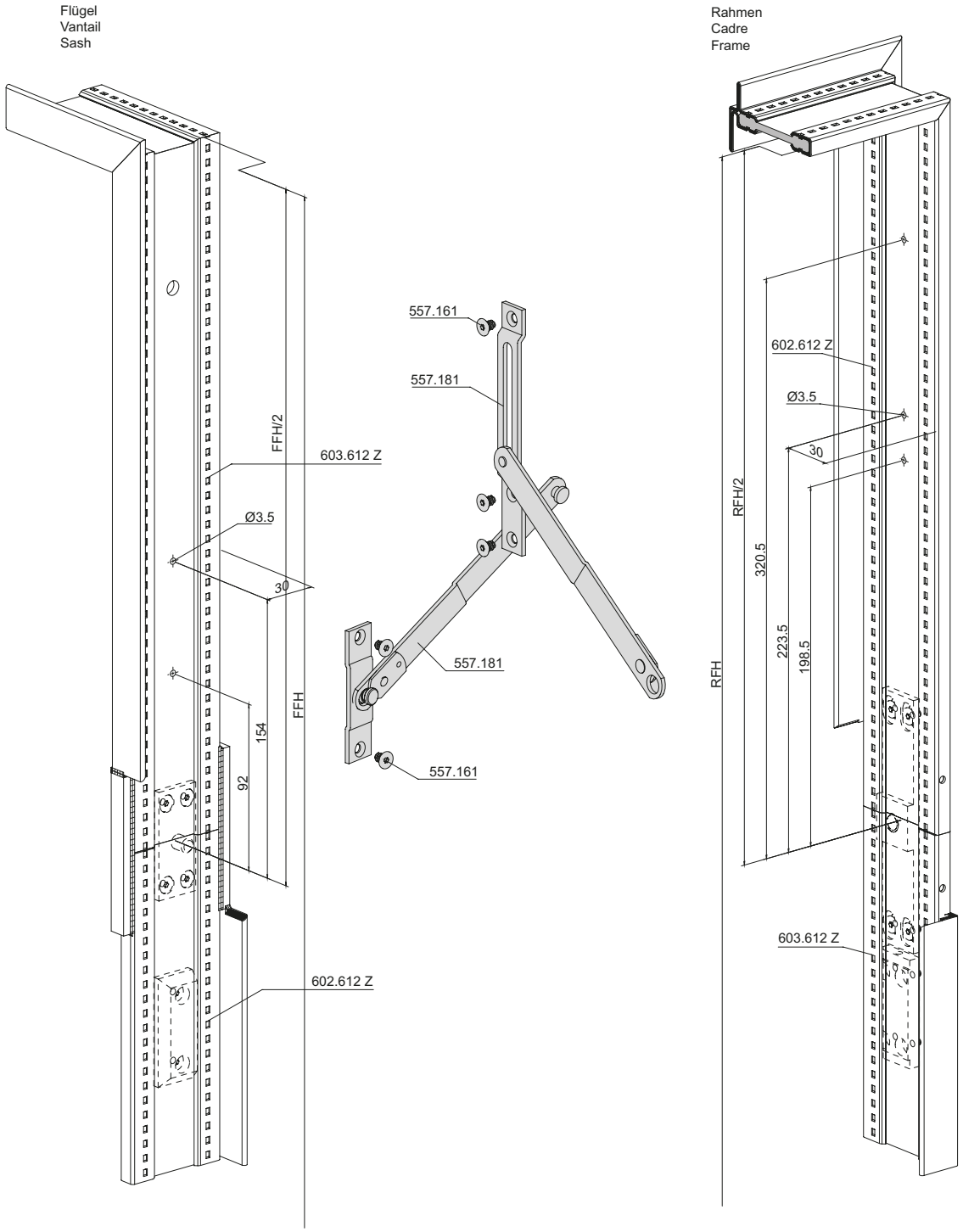
Opening angle 557.180 (depending on installation position)



Einbau Öffnungsbegrenzer 557.181

Montage du compas de limitation d'ouverture 557.180

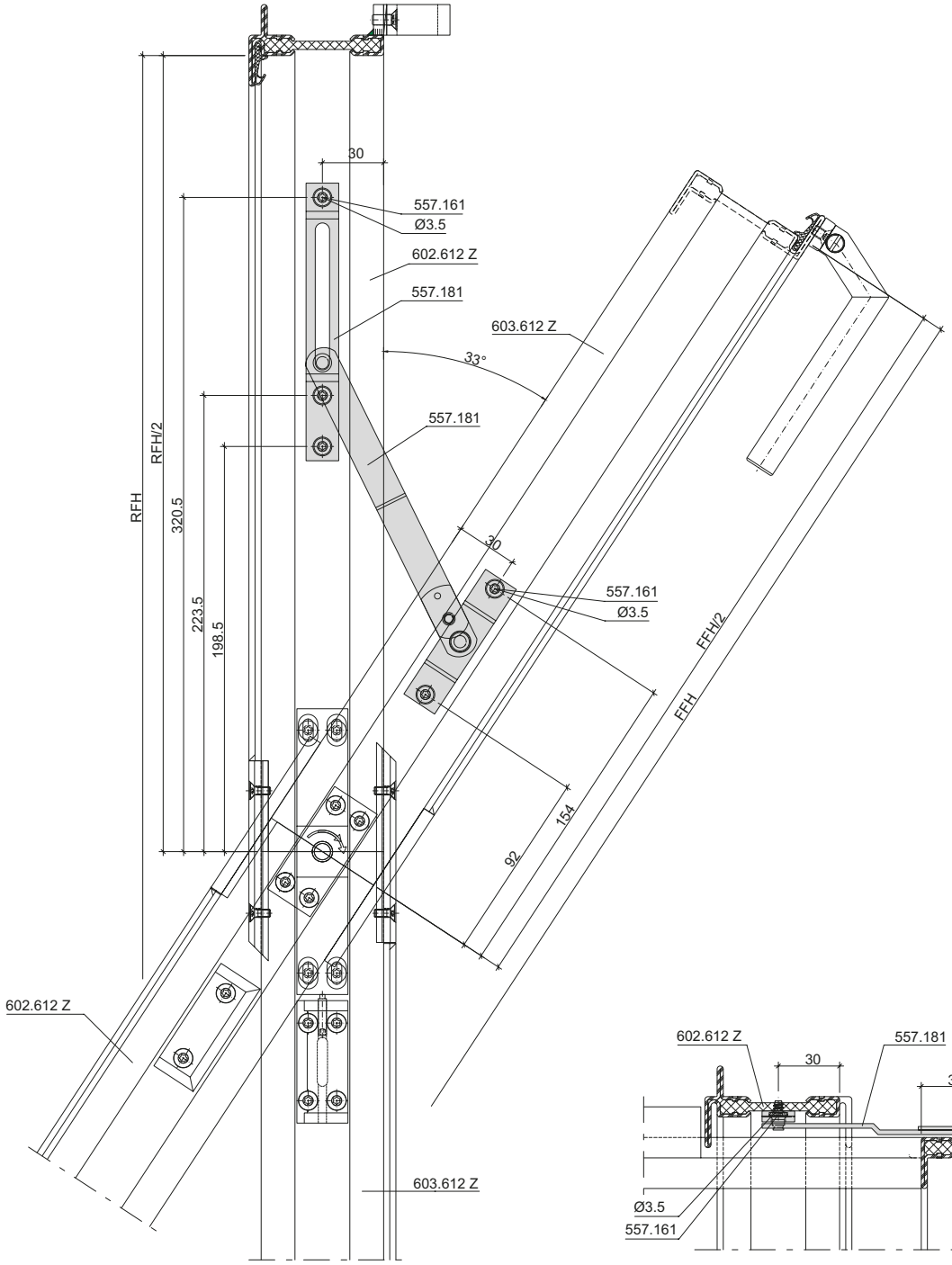
Installation of opening limiter 557.180

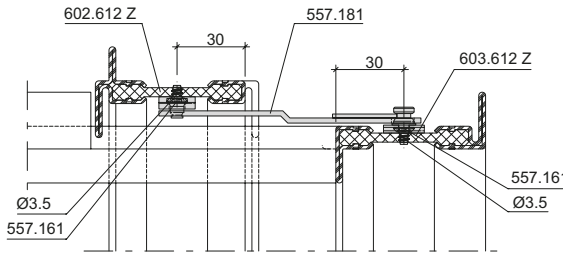


Öffnungswinkel 557.181
(Abhängig der Einbaulage)

Angle d'ouverture 557.181
(en fonction de la position de montage)

Opening angle 557.181
(depending on installation position)

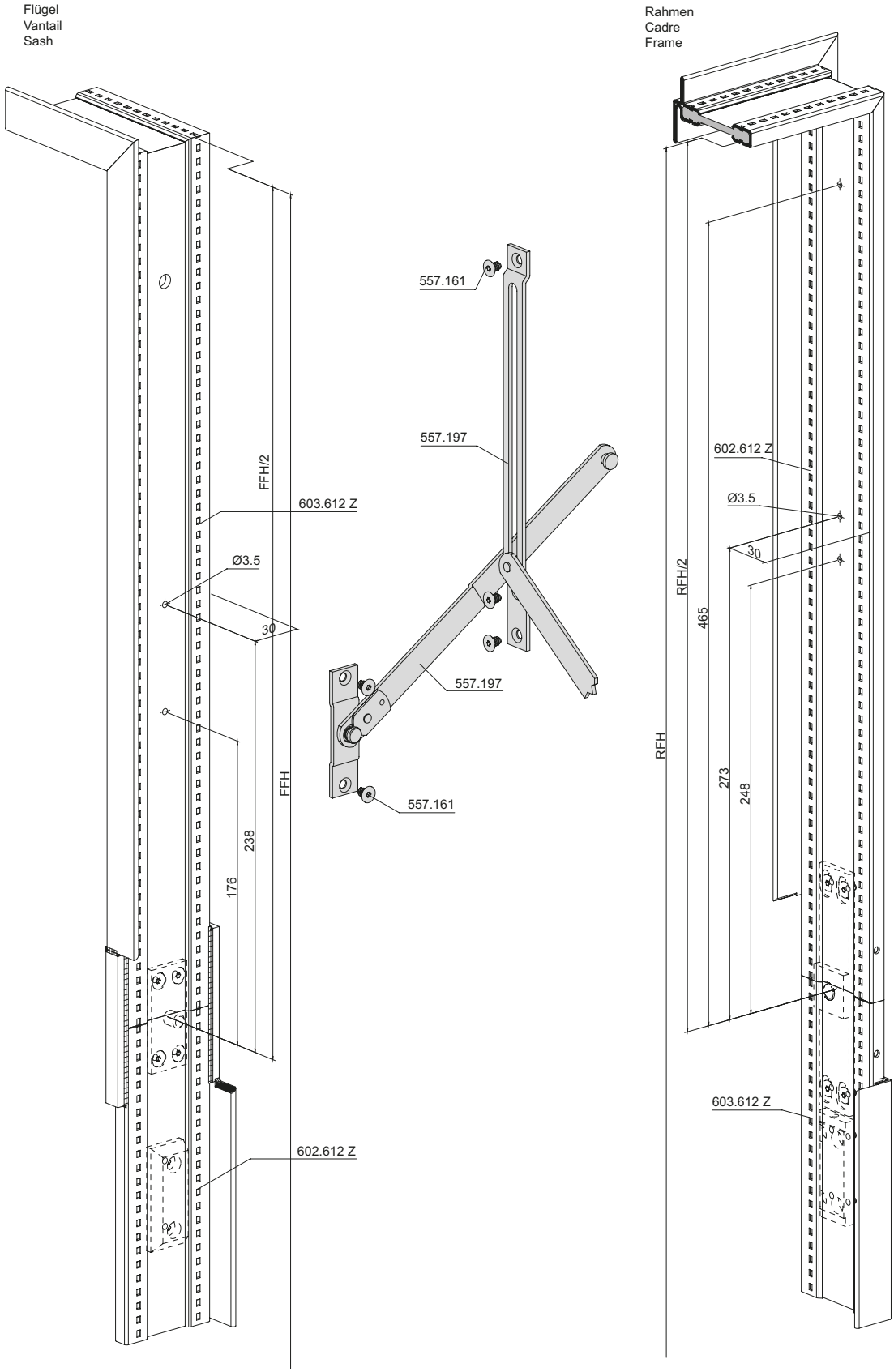




Einbau Öffnungsbegrenzer 557.197

Montage du compas de limitation d'ouverture 557.197

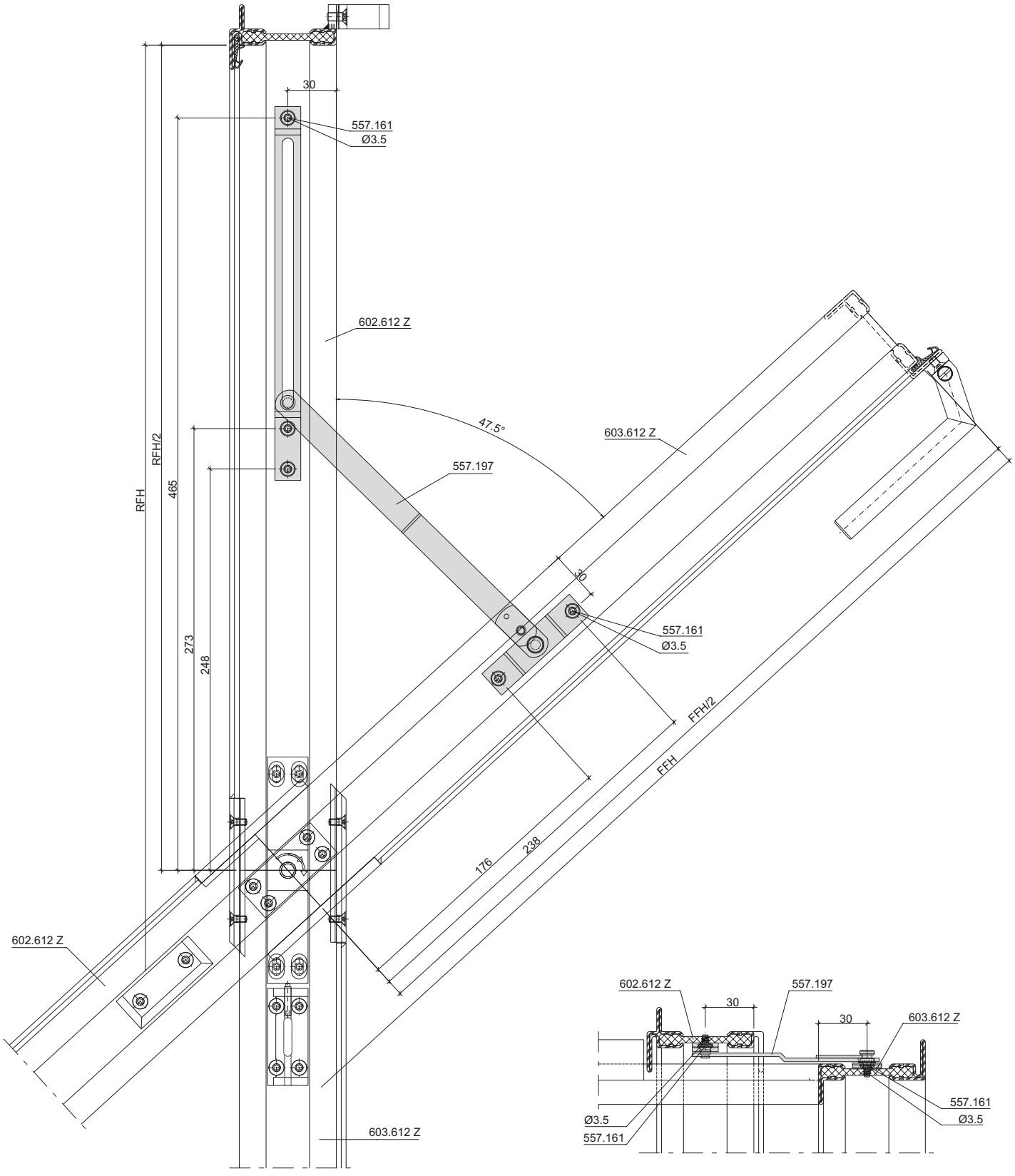
Installation of opening limiter 557.197



Öffnungswinkel 557.197 (Abhängig der Einbaulage)

Angle d'ouverture 557.197 (en fonction de la position de montage)

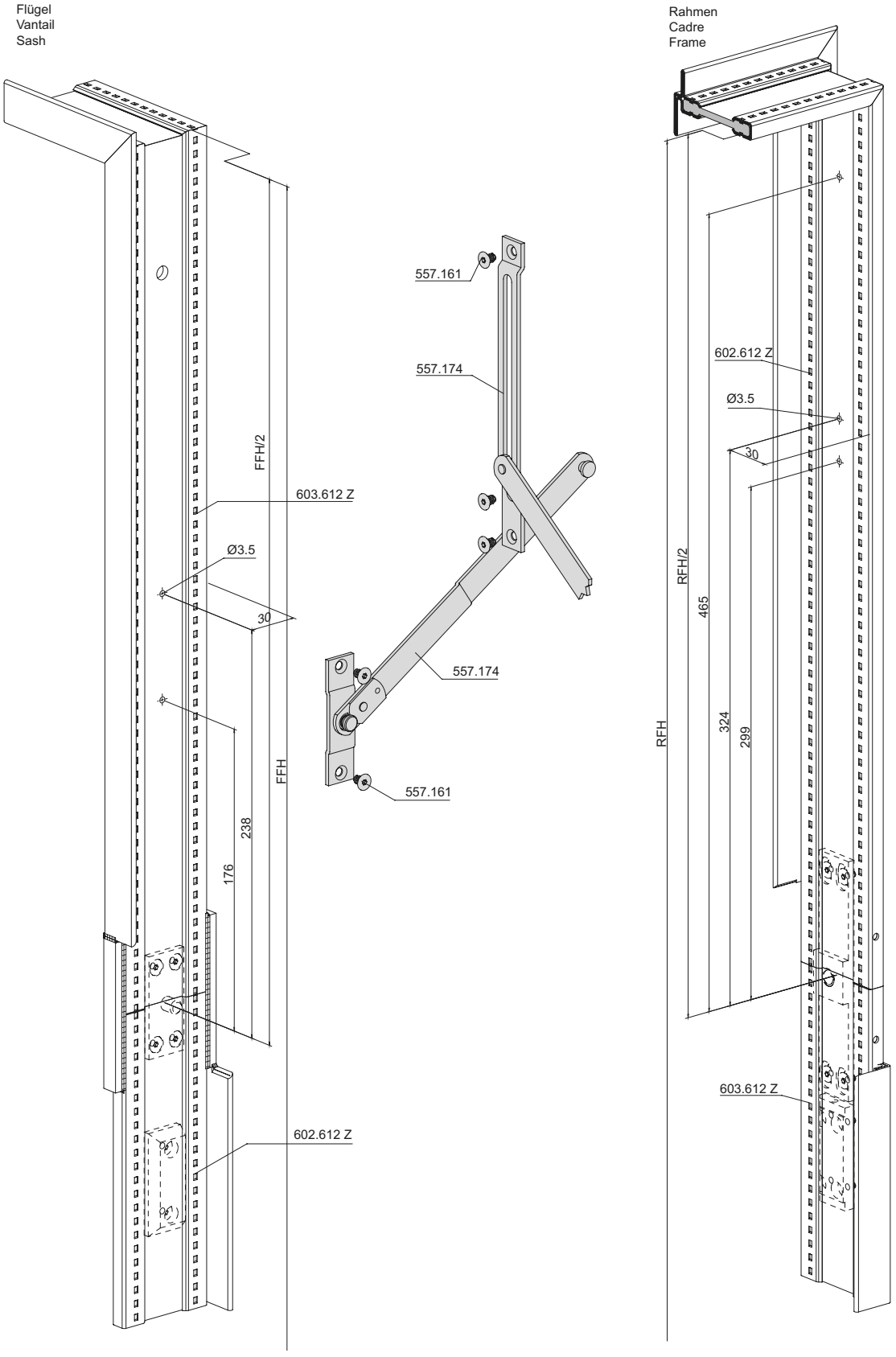
Opening angle 557.197 (depending on installation position)



Einbau Kippschere 557.174

Montage du compas d'imposte 557.174

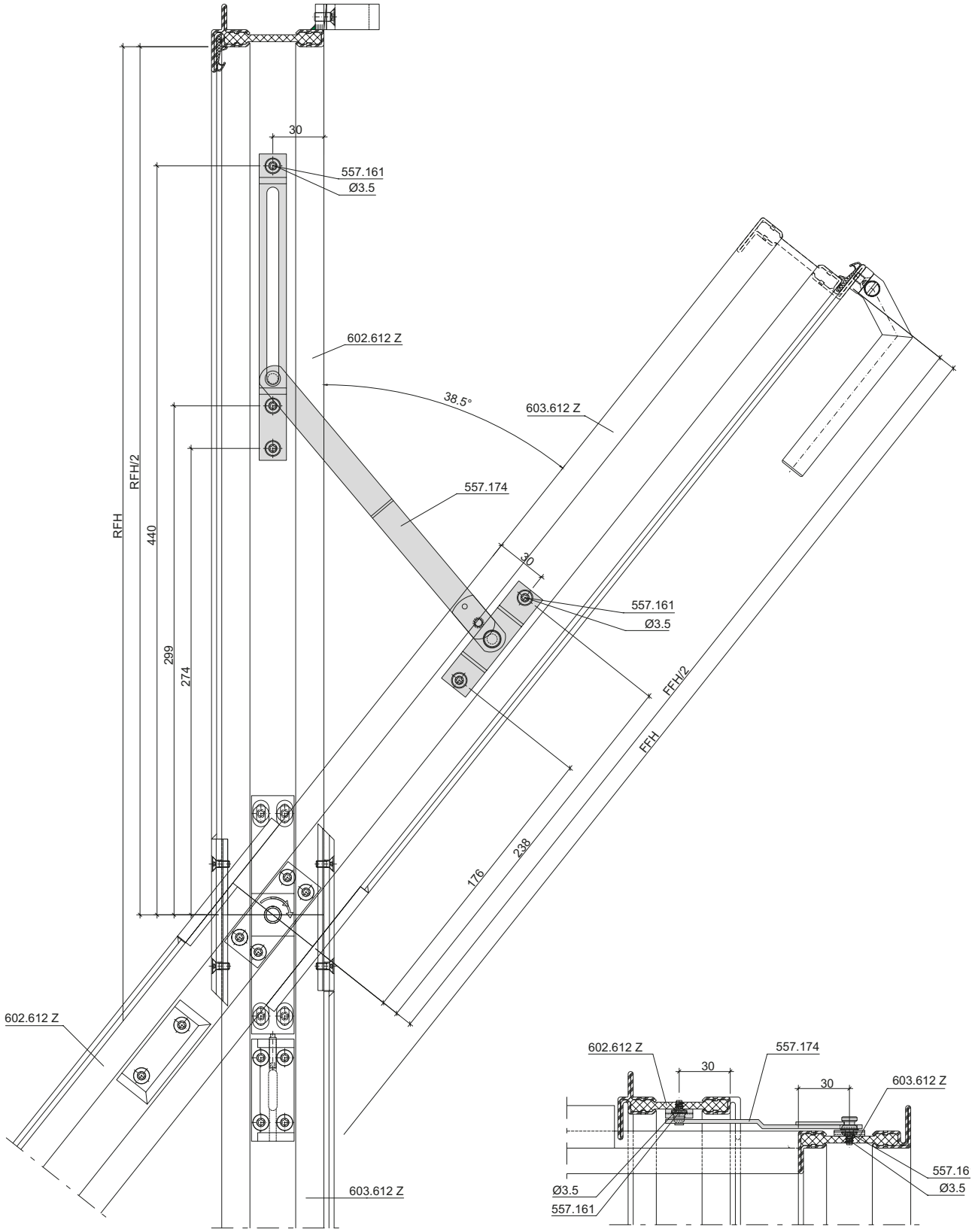
Installation of tilt scissors 557.174



Öffnungswinkel 557.174 (Abhängig der Einbaulage)

Angle d'ouverture 557.174 (en fonction de la position de montage)

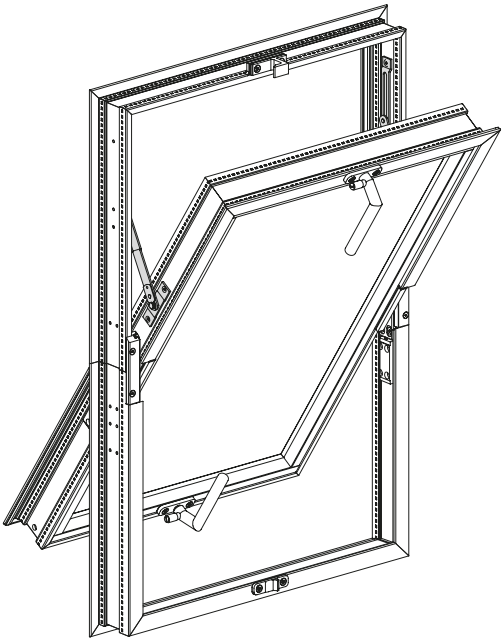
Opening angle 557.174 (depending on installation position)

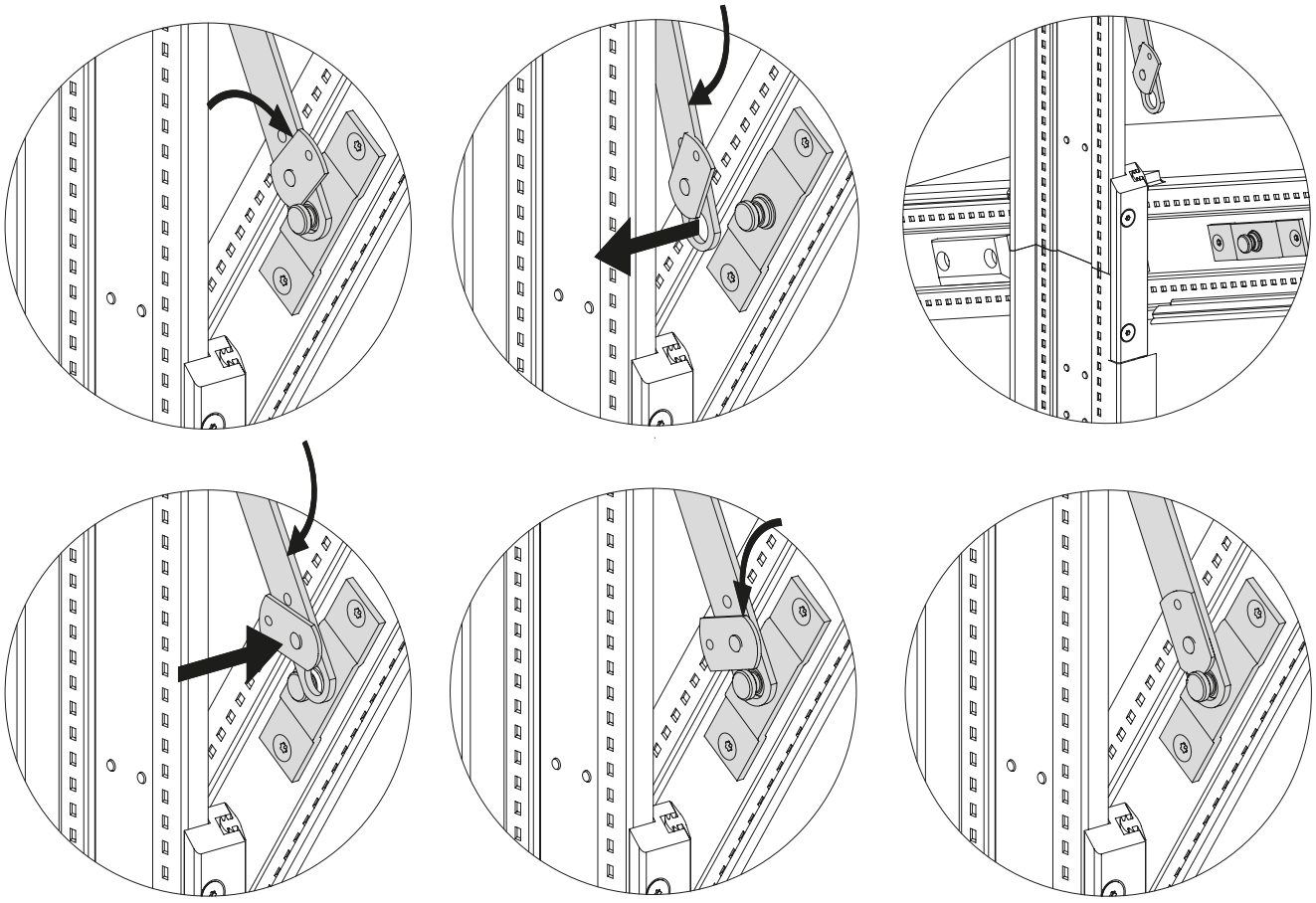


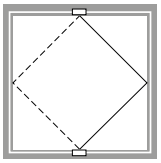
Aushängen Öffnungsbegrenzer und Kippschere
557.180 / 557.181
557.197 / 557.174

Décrochage du compas de limitation d'ouverture et du compas d'imposte
557.180 / 557.181
557.197 / 557.174

Unhinging the opening limiter and tilt scissors
557.180 / 557.181
557.197 / 557.174







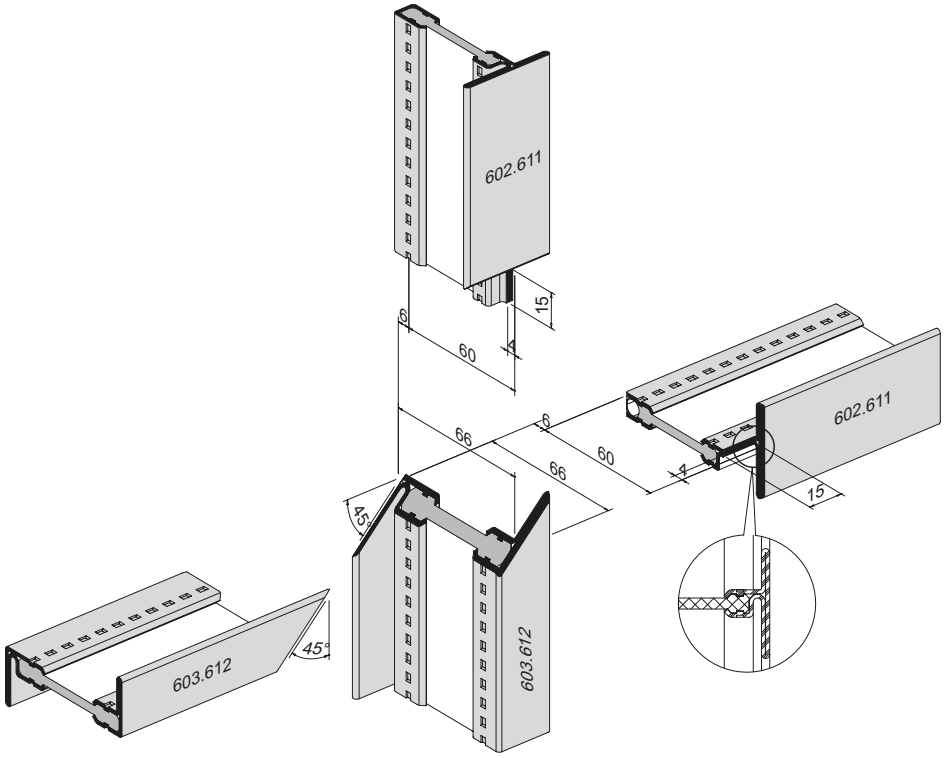
Wendefenster — Fenêtre pivotante — Vertical pivot window

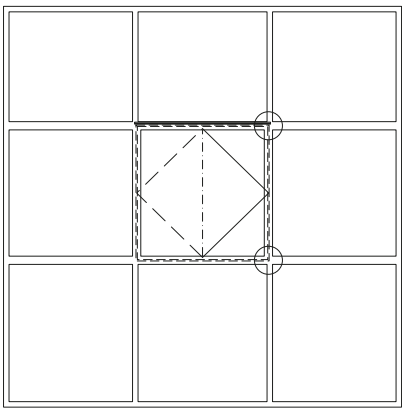
Ausbildung Kreuzpunkt	Formation croisée	Construction of intersection	**358**
Zuschnitt, Bearbeitung und Zusammenbau Rahmen	Découpe, usinage et assemblage cadre	Cutting, preparing and assembly frame	**360**
Zuschnitt, Bearbeitung und Zusammenbau Flügel	Découpe, usinage et assemblage vantail	Cutting, preparing and assembly sash	**368**
Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185	Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185	Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185	**376**
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188	Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188	Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188	**378**
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189	Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189	Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189	**380**
Einbau Beschlag	Montage de la ferrure	Installation of fittings	**388**
Glasfalzbelüftung	Aération de feuillure	Glazing rebate ventilation	**389**
Einbau Wendelager	Montage du pivot	Installation of pivot bearing	**391**
Bearbeitung Dichtung und Entwässerung	Usinage joint et drainage	Preparation of weatherstrip and drainage	**393**
Einbau Entwässerungsprofil 452.984	Montage profilé de drainage 452.984	Installation drainage profile 452.984	**394**
Einbau Anschlagdichtung 455.046	Montage Joint de butée 455.046	Installation rebate weatherstrip 455.046	**398**
Einbau Abgrenzung 557.196	Montage délimitation 557.196	Installation of separator 557.196	**400**
Einbau Wendelager 557.196	Montage pivot 557.196	Installation of pivot bearing 557.196	**402**
Montage Auflaufbock 557.079	Montage bloc d'arrêt 557.079	Installation engagement block 557.079	**404**
Bearbeitung Dichtung	Usinage joint	Preparing the weatherstrip	**405**
Montage Wendefenster	Montage fenêtre pivotante	Installation of vertical pivot window	**406**
Einbau Ausgleichsteile	Montage pièces de compensation	Installation of balancing components	**408**
Einbau Wetterschenkel 407.008/407.009	Montage renvoi d'eau 407.008/407.009	Installation weatherbar 407.008/407.009	**409**
Verklotzen der Fenster gemäss Empfehlung DIN EN 12488	Calage des fenêtres selon recommandation DIN EN 12488	Glazing blocks of the windows according to DIN EN 12488 recommendation	**410**

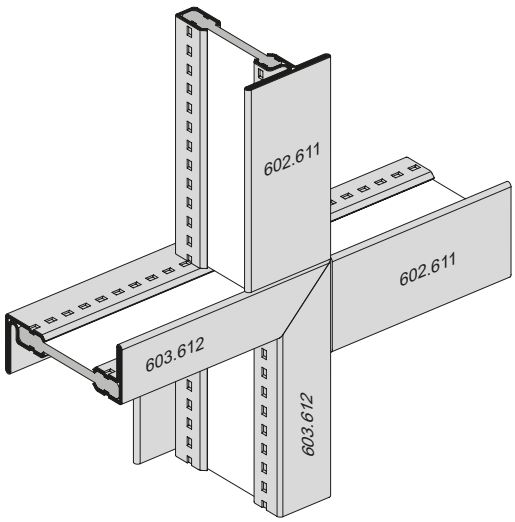
Ausbildung Kreuzpunkt linksöffnend

Formation croisée ouvrant à gauche

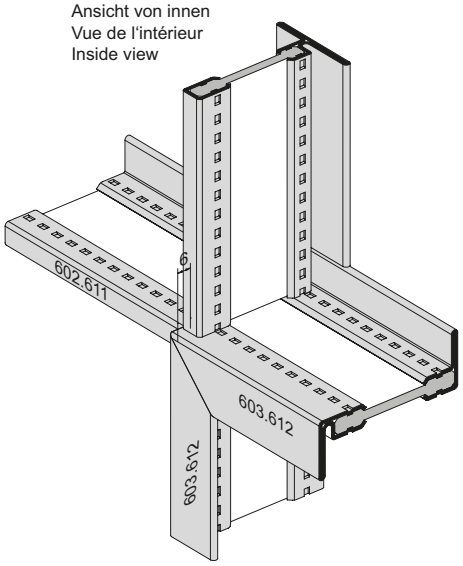
Construction of intersection lefthand







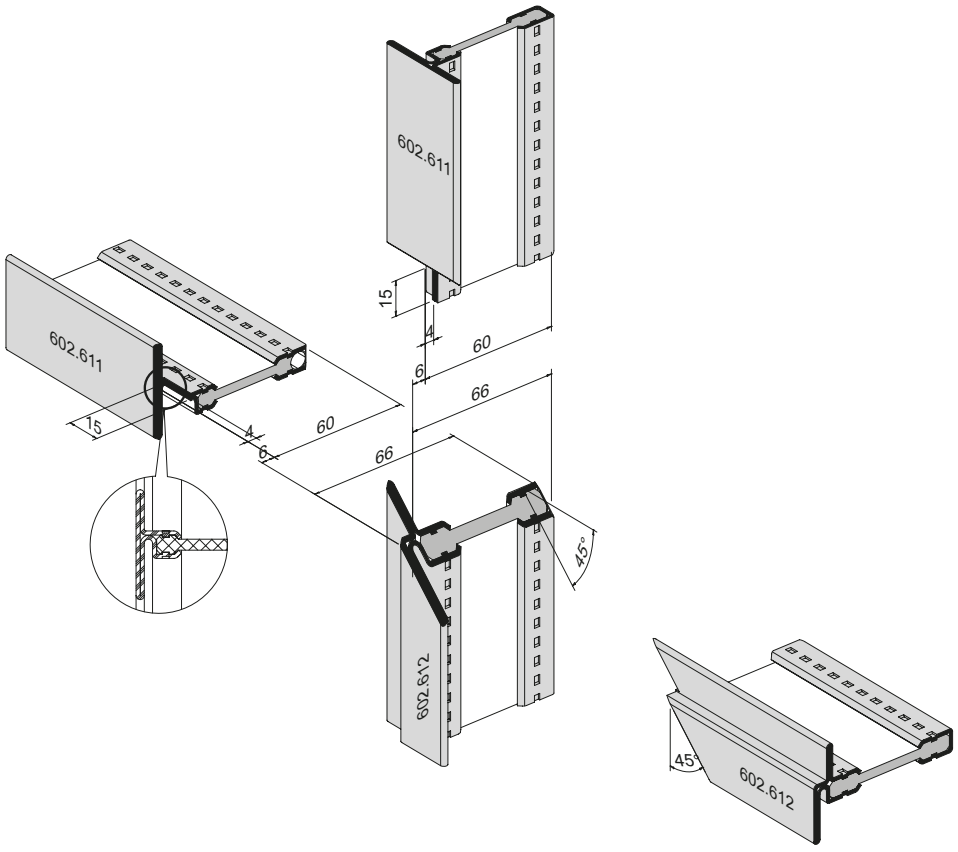
Ansicht von innen
Vue de l'intérieur
Inside view

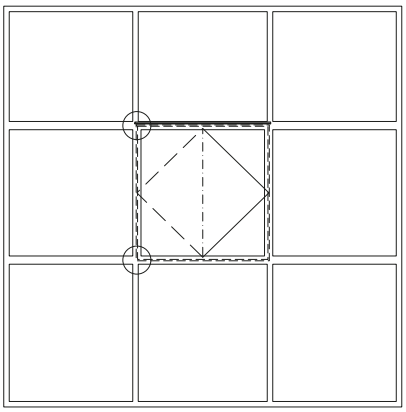


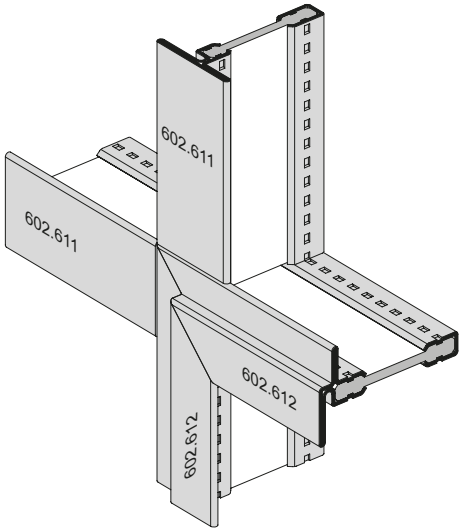
Ausbildung Kreuzpunkt linksöffnend

Formation croisée ouvrant à gauche

Construction of intersection lefthand



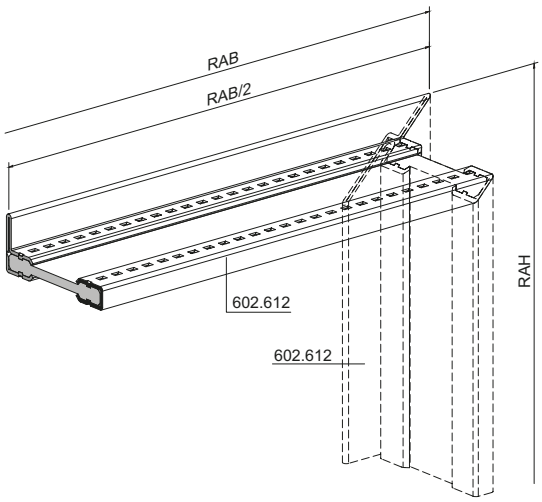


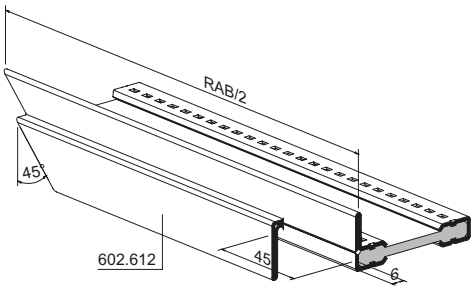


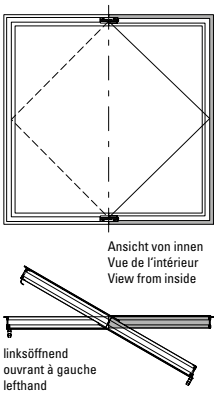
Zuschnitt Rahmen

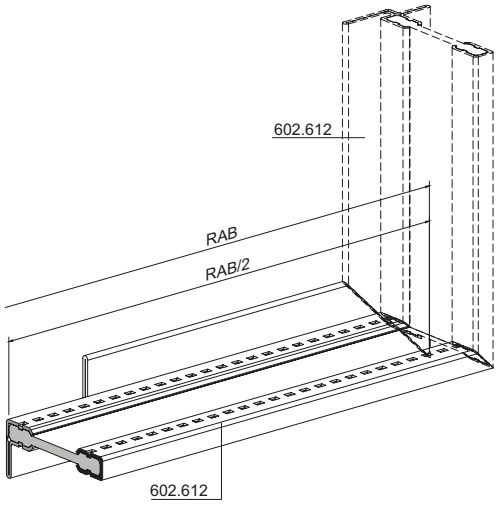
Découpe cadre

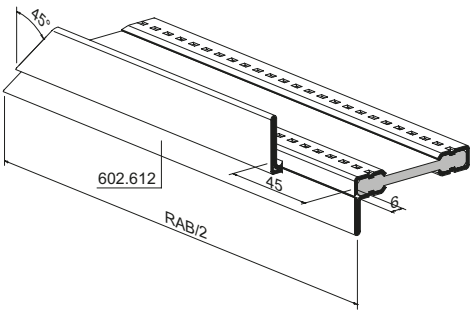
Cutting the frame







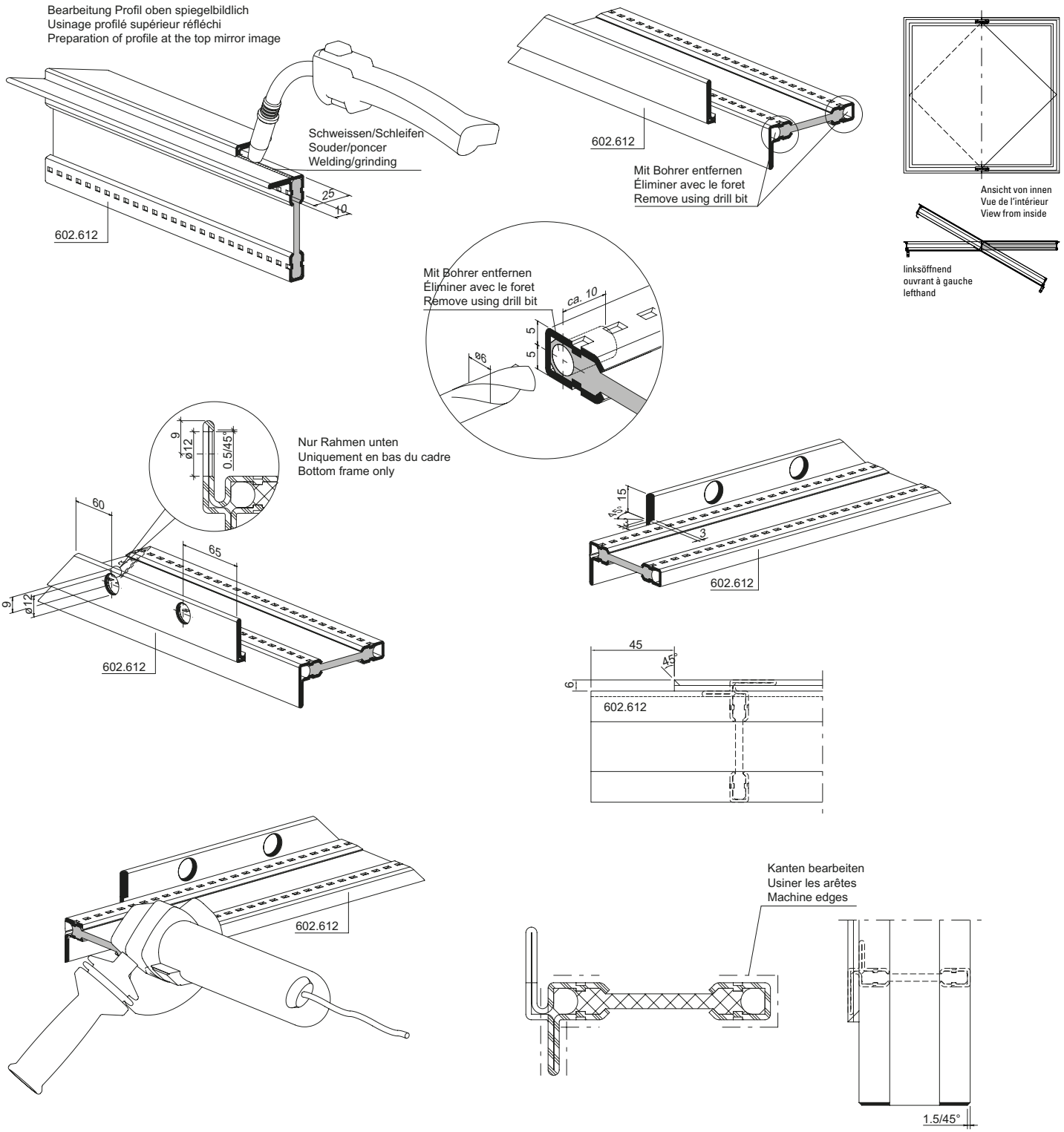




Bearbeitung Rahmen

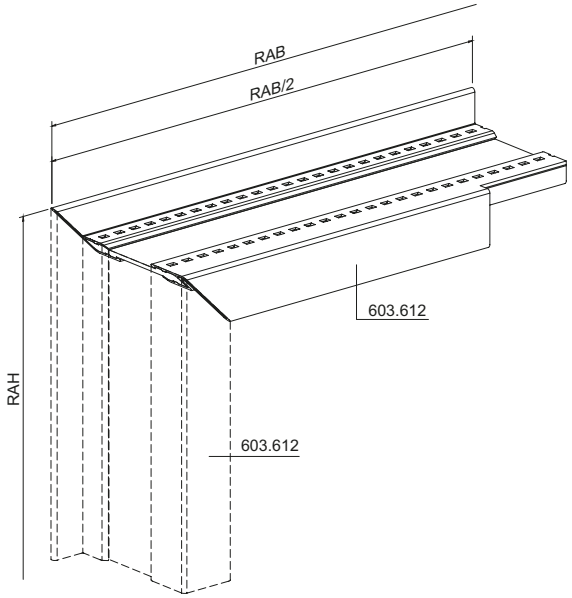
Usinage cadre

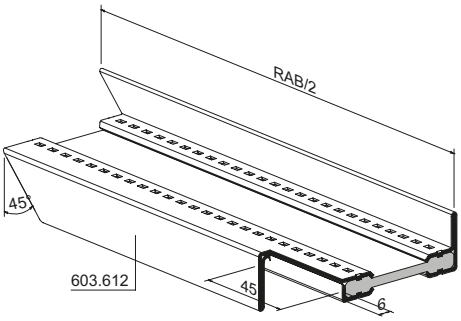
Preparing the frame

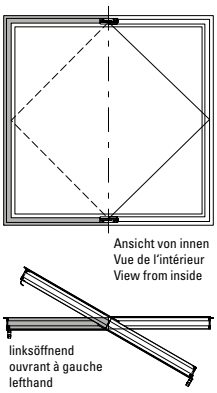


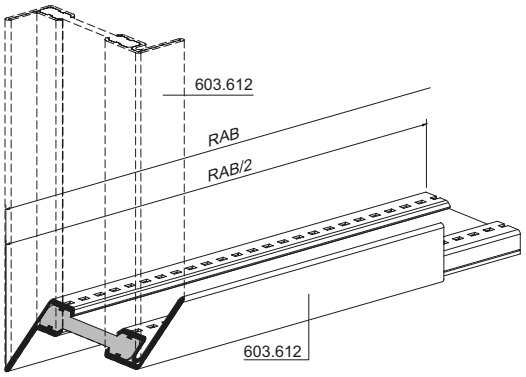
Alternativ kann auch die Entwässerungstülle 450.115 eingesetzt werden
Il est également possible d'utiliser la douille d'évacuation d'eau 450.115
Alternatively, drainage pipe 450.115 can also be used

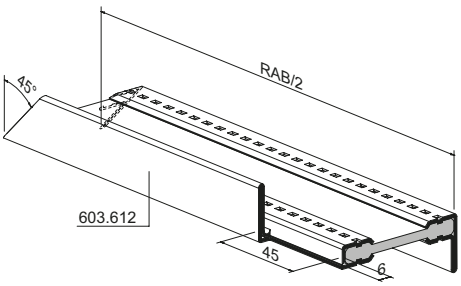
Zuschnitt Rahmen **Découpe cadre** **Cutting the frame**









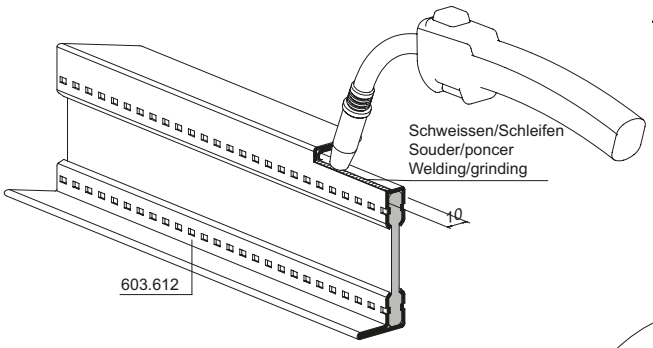


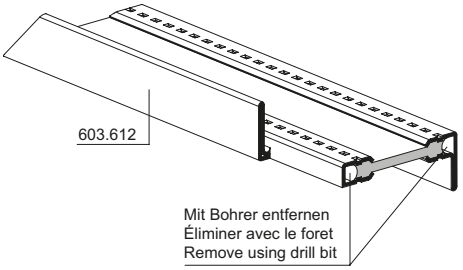
Bearbeitung Rahmen

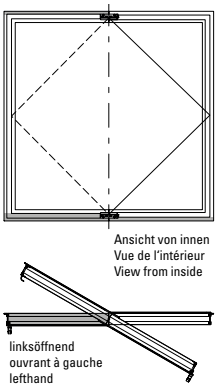
Usinage cadre

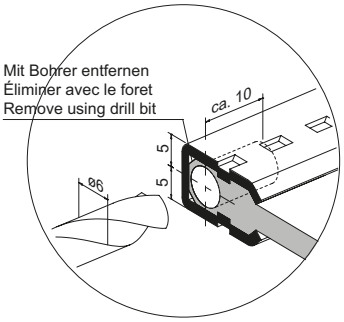
Preparing the frame

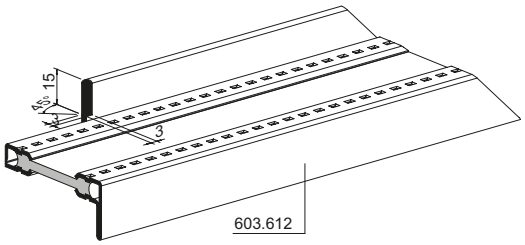
Bearbeitung Profil oben spiegelbildlich
Usinage profilé supérieur réfléchi
Preparation of profile at the top mirror image

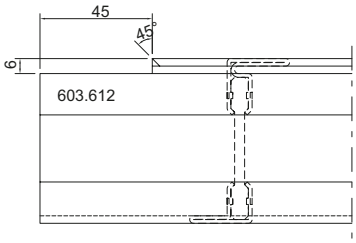


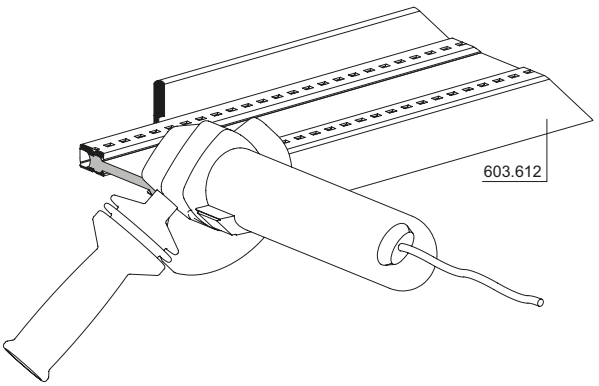


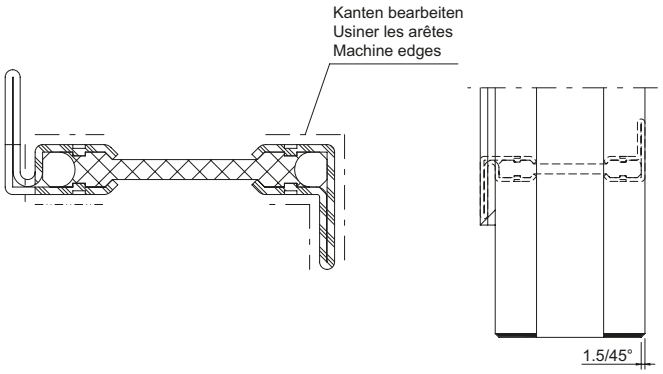




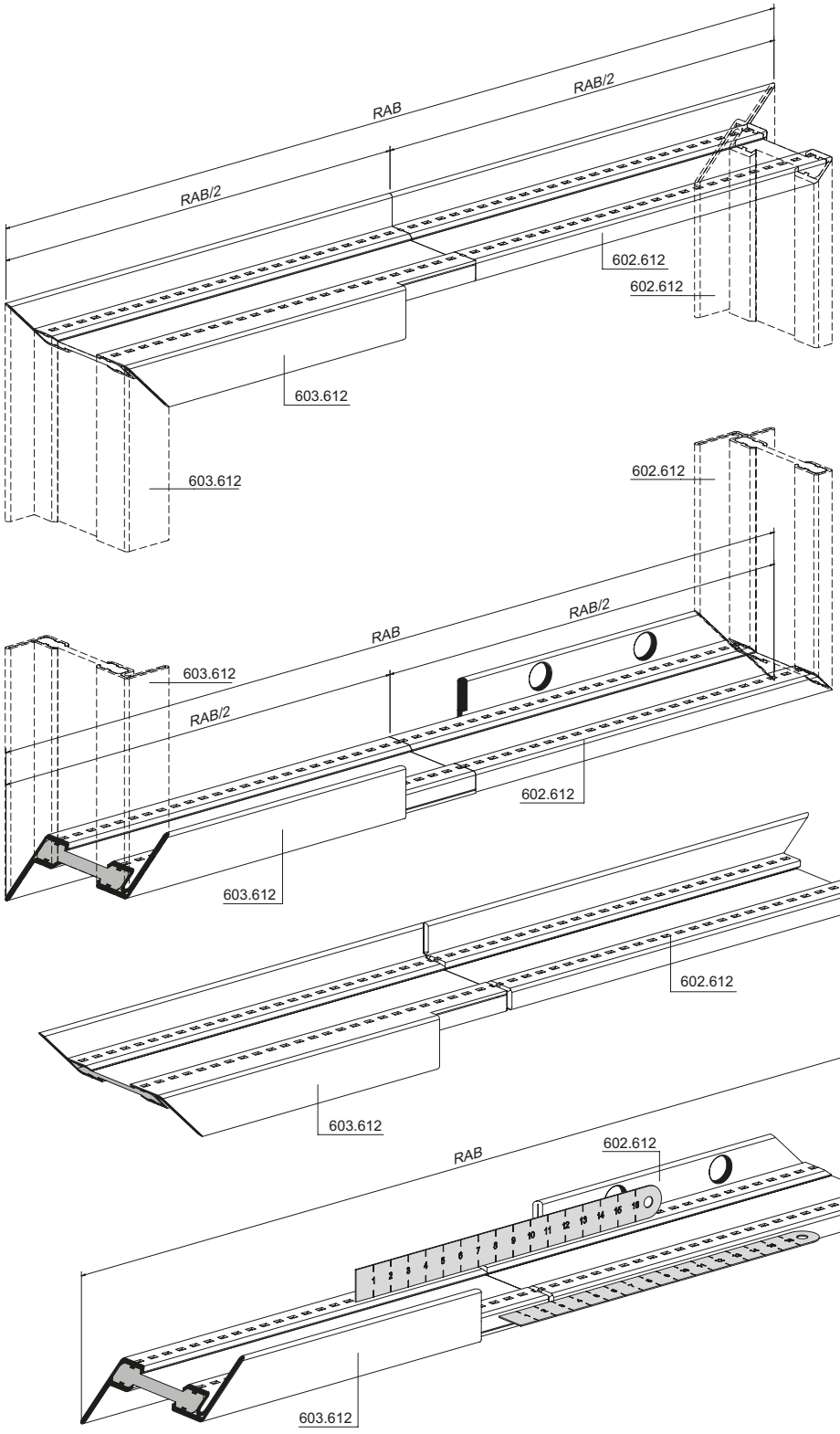


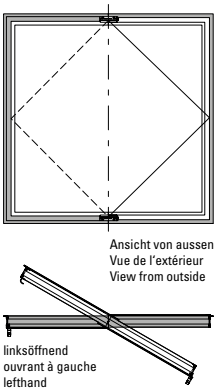






Zusammenbau Rahmen **Assemblage de cadre** **Assembly of frame**

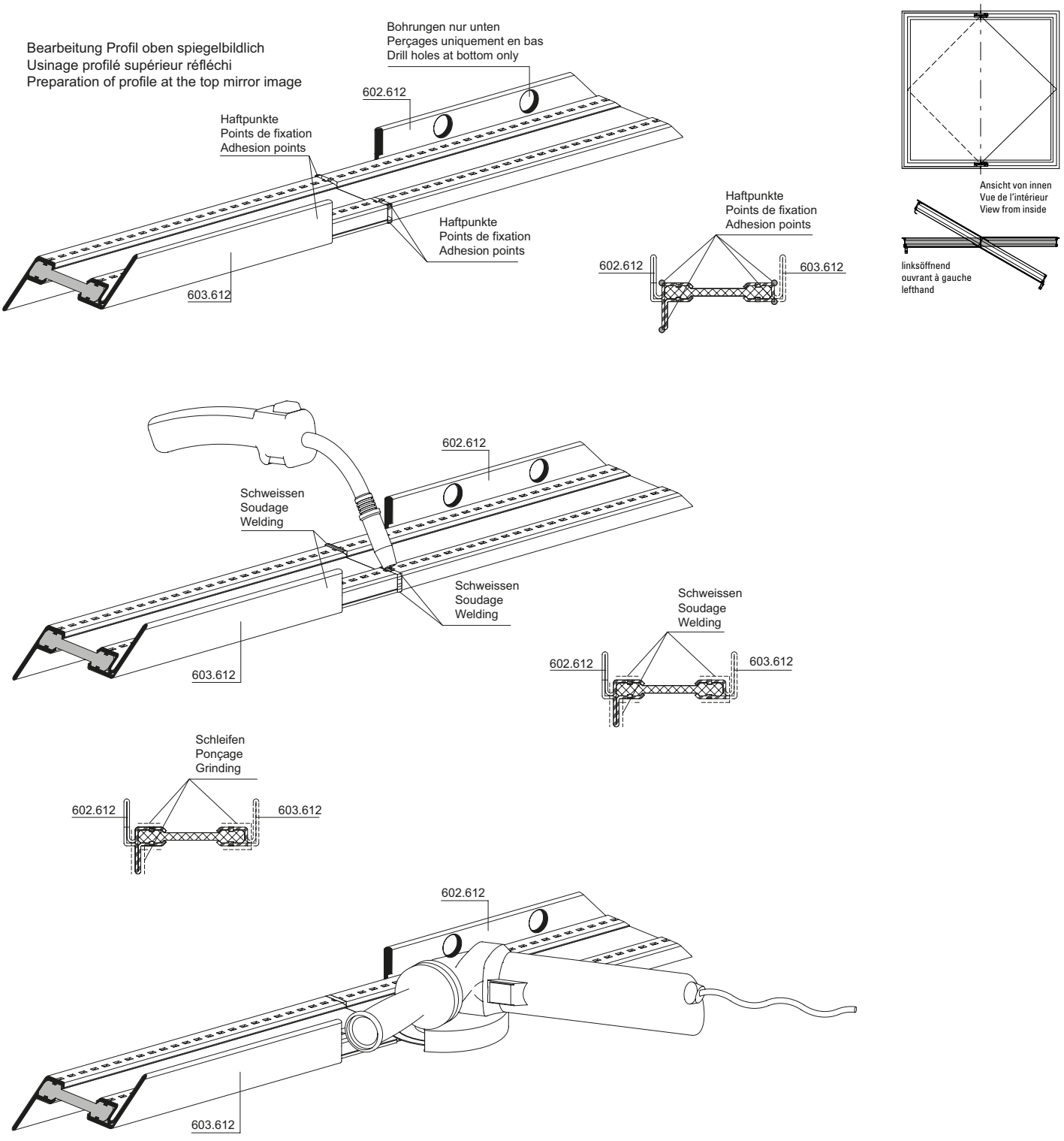




Zusammenbau Rahmen

Assemblage de cadre

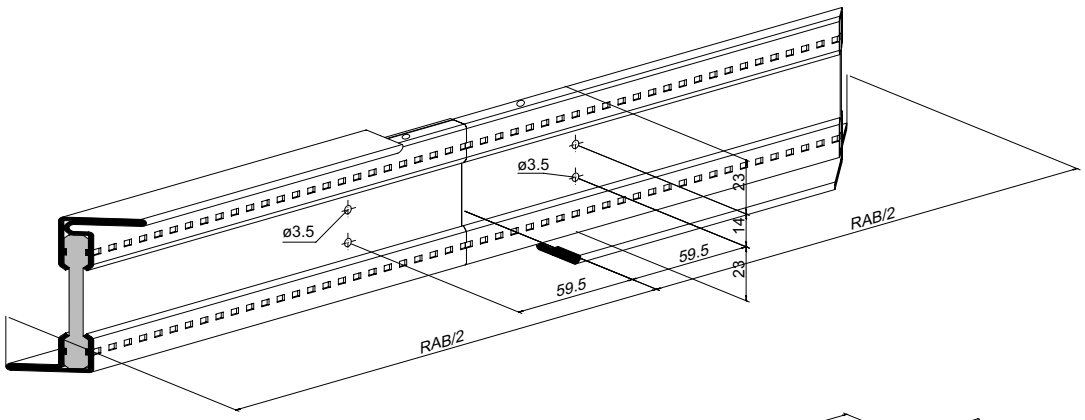
Assembly of frame

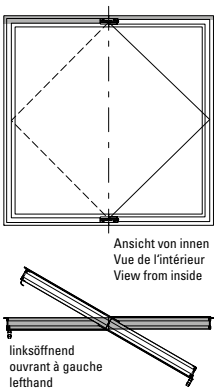


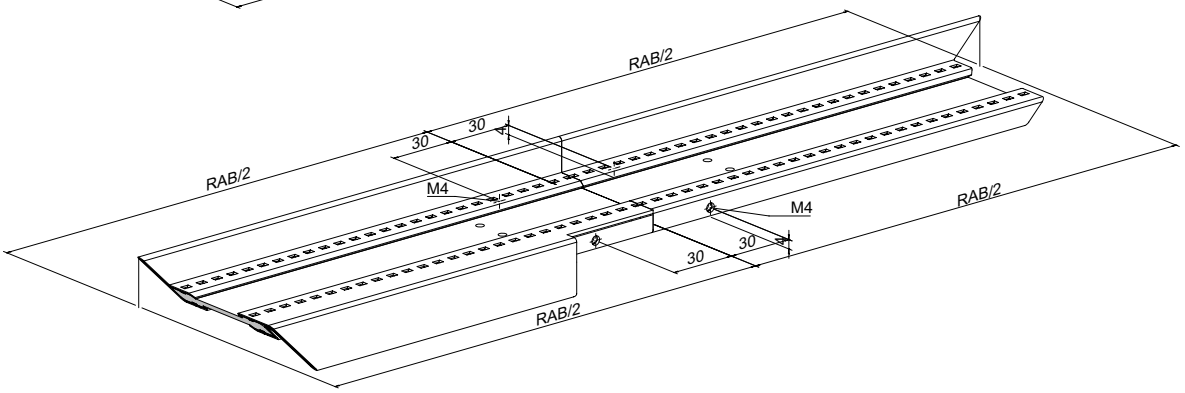
Bearbeitung Rahmen oben

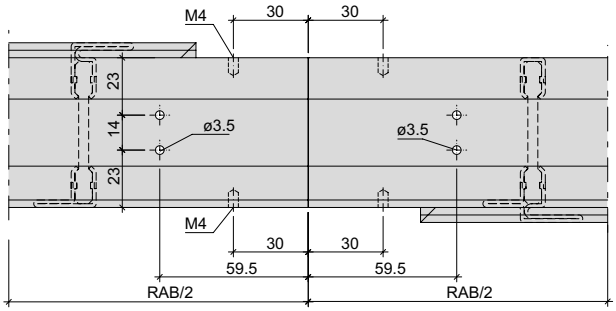
Usinage cadre en haut

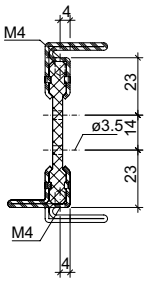
Preparation frame, top







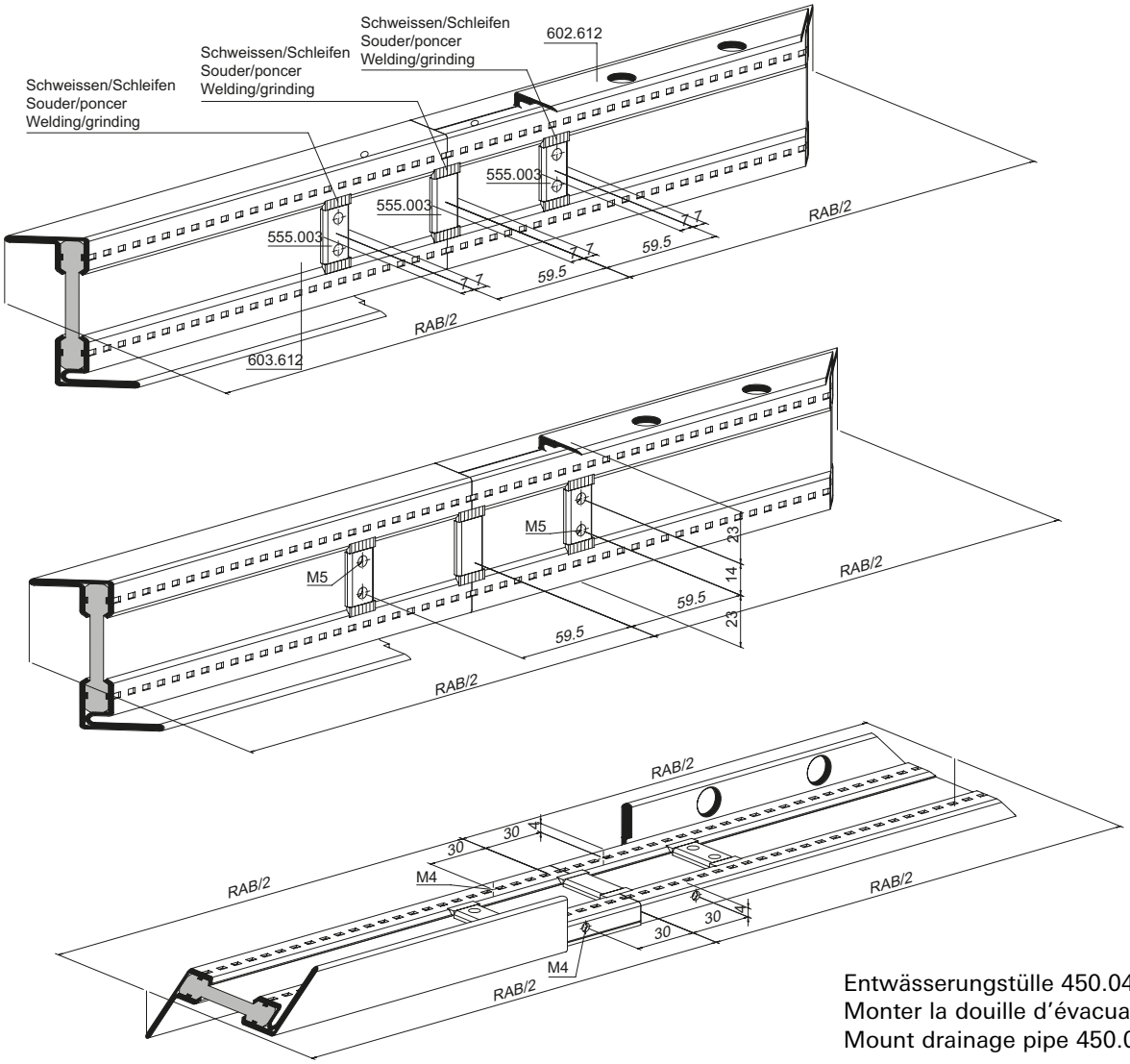


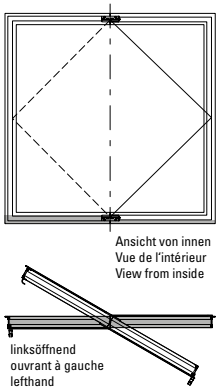


Bearbeitung Rahmen unten

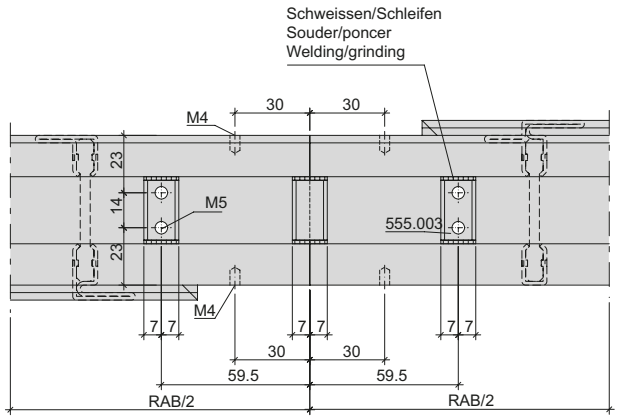
Usinage cadre en bas

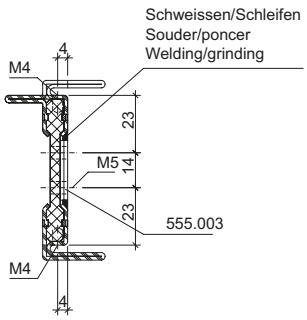
Preparation frame, bottom





Entwässerungstülle 450.047 montieren
Monter la douille d'évacuation d'eau 450.047
Mount drainage pipe 450.047

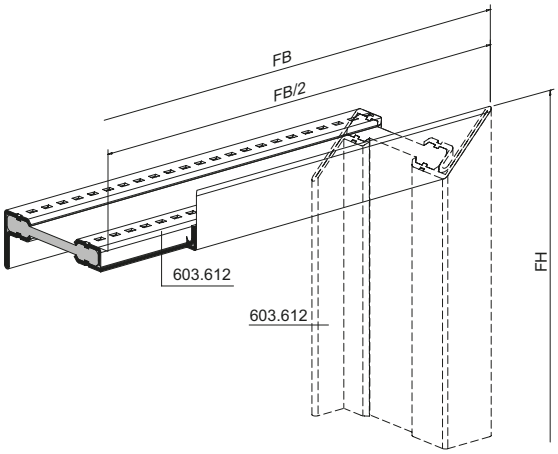


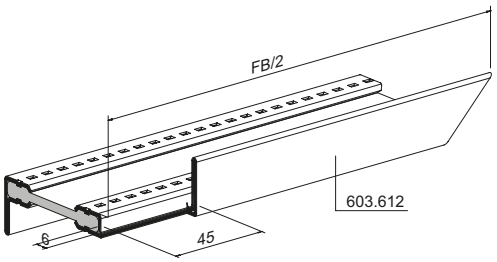


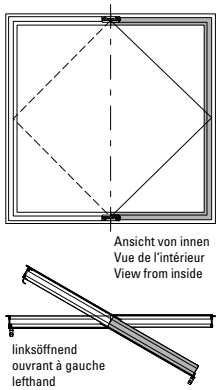
Zuschnitt Flügel

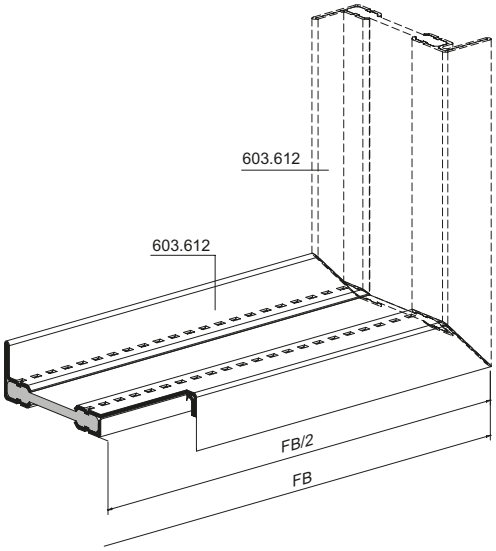
Découpe vantail

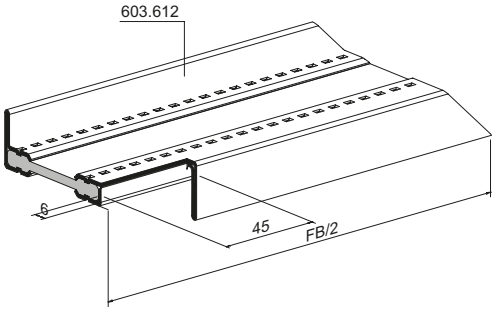
Cutting the sash







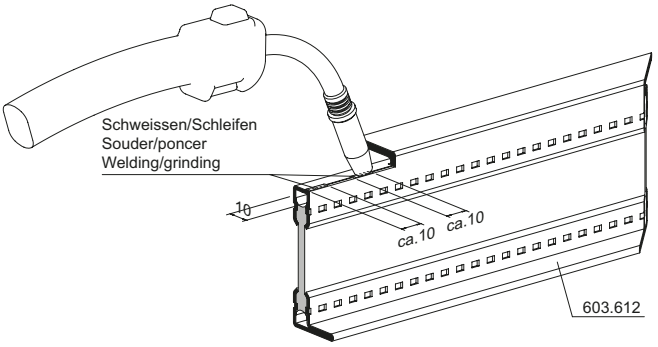


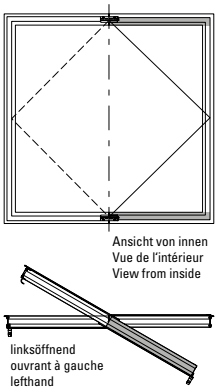


Bearbeitung Flügel

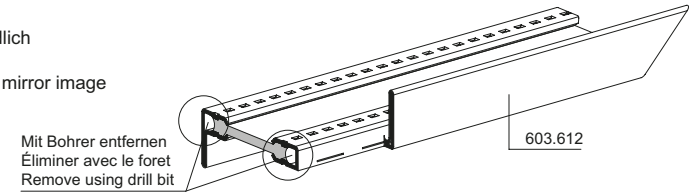
Usinage vantail

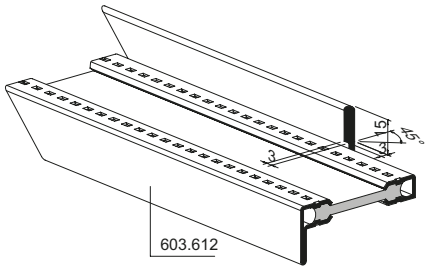
Preparing the sash

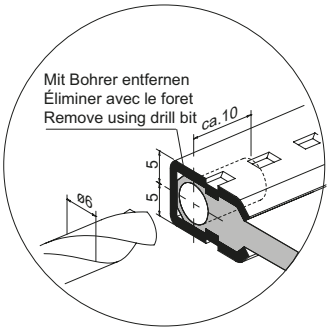


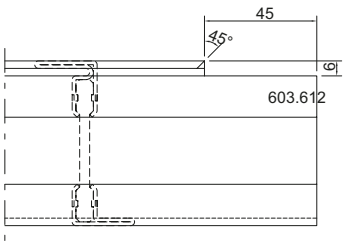


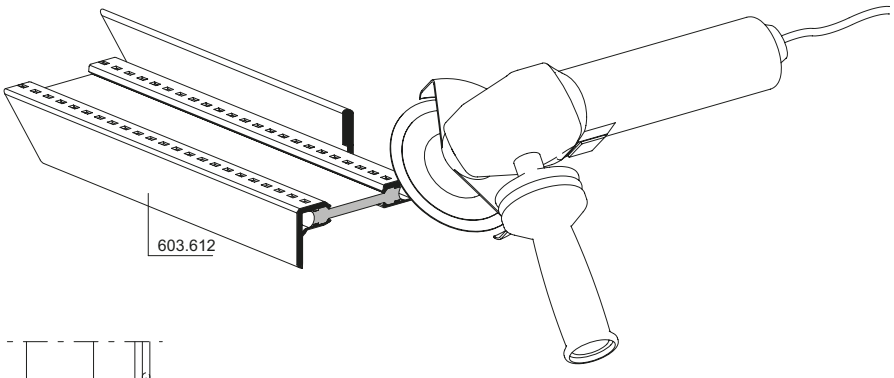
Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image

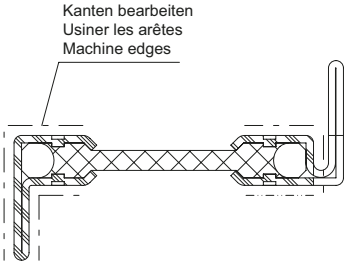


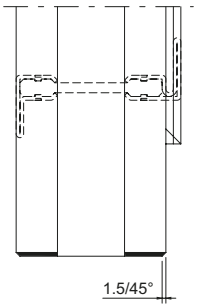




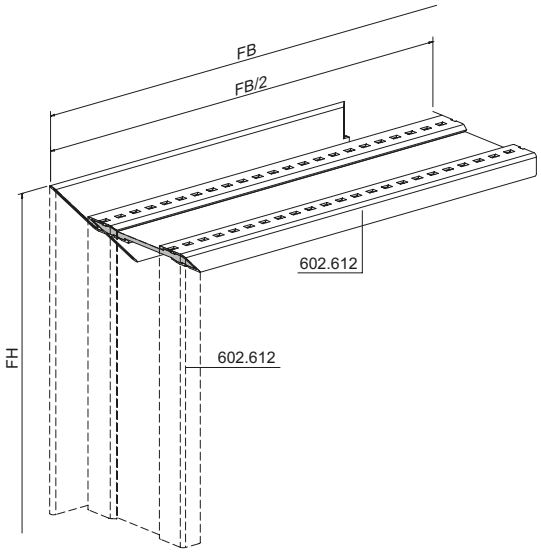


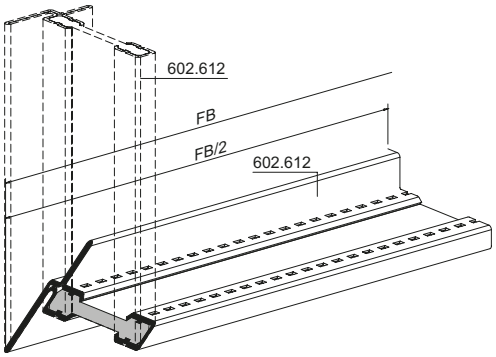




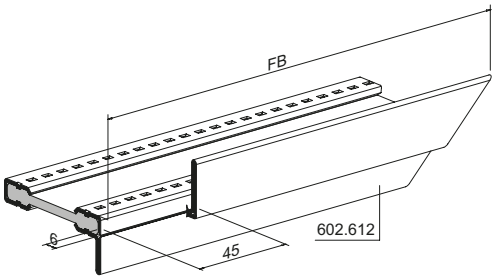


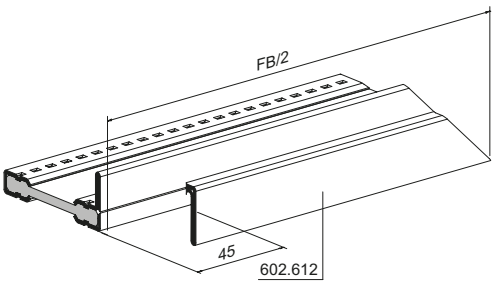
Zuschnitt Flügel



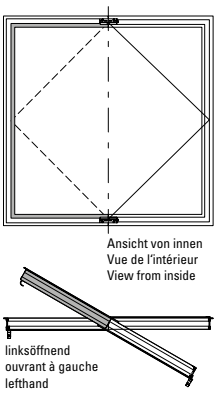


Découpe vantail





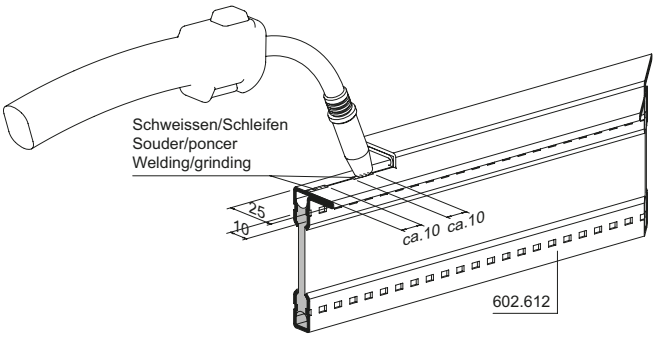
Cutting the sash

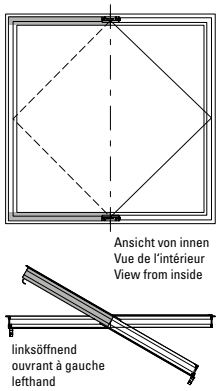


Bearbeitung Flügel

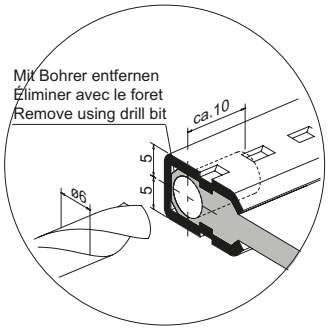
Usinage vantail

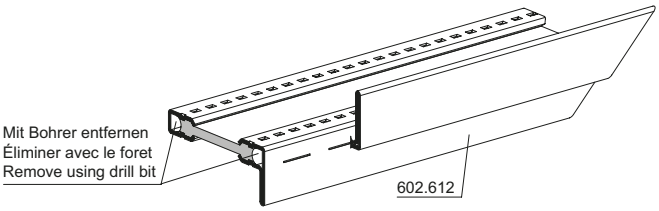
Preparing the sash

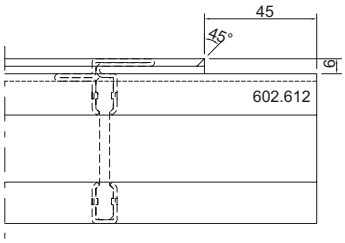


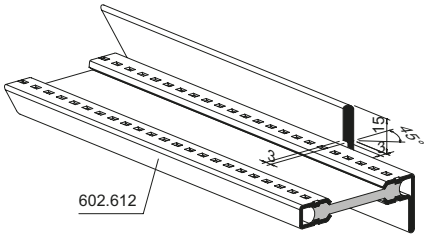


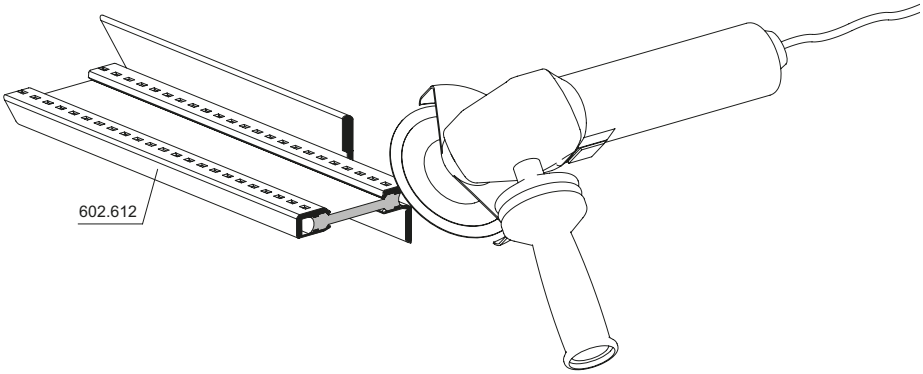
Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image

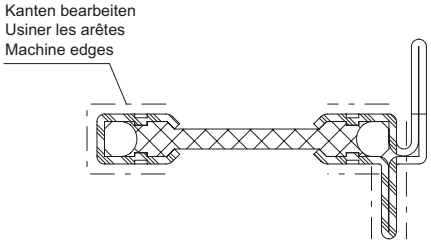


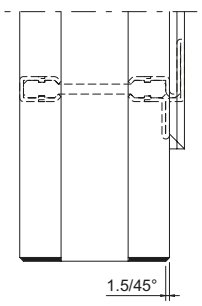








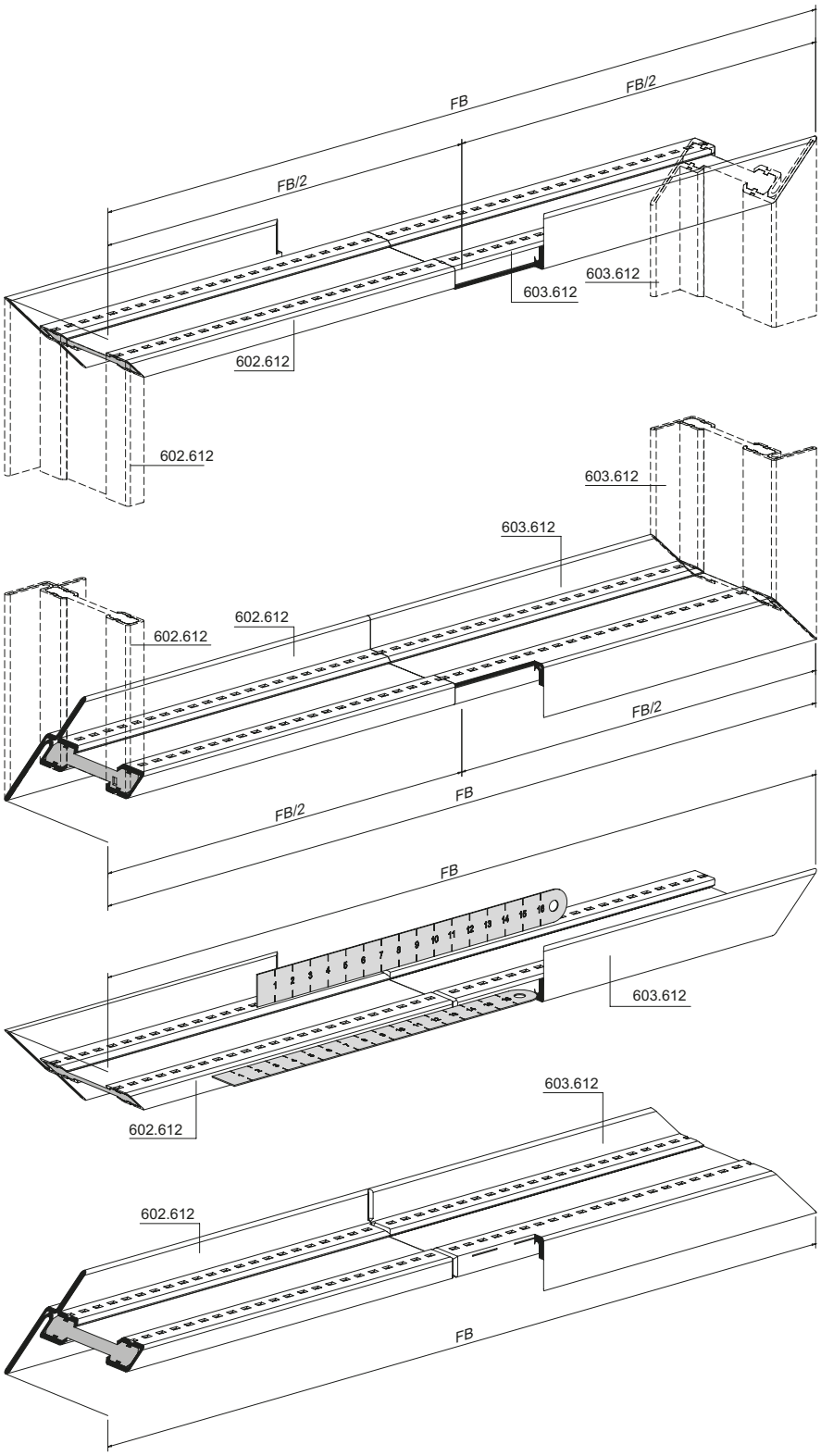


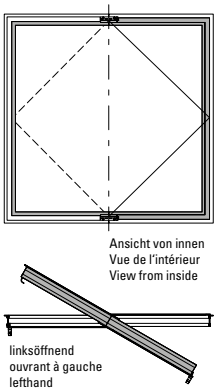


Zusammenbau Flügel

Assemblage de vantail

Assembly of sash

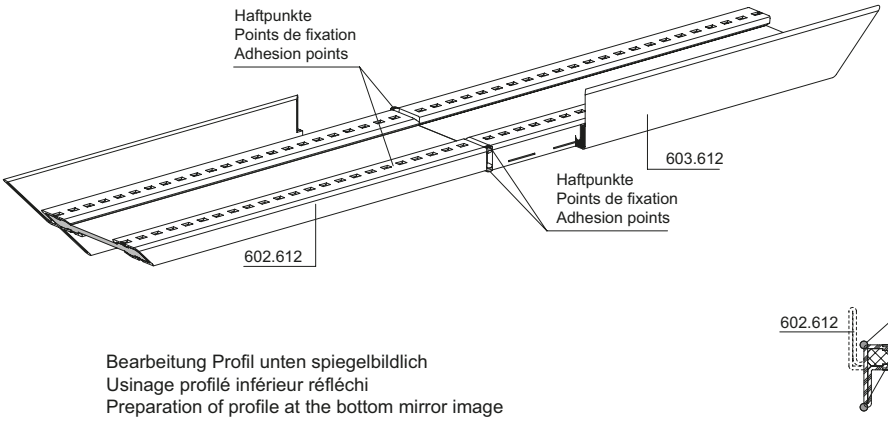


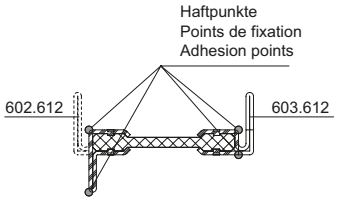


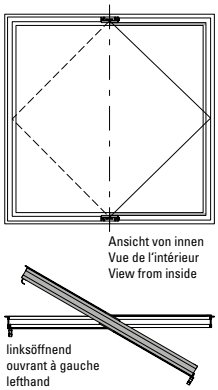
Zusammenbau Flügel

Assemblage de vantail

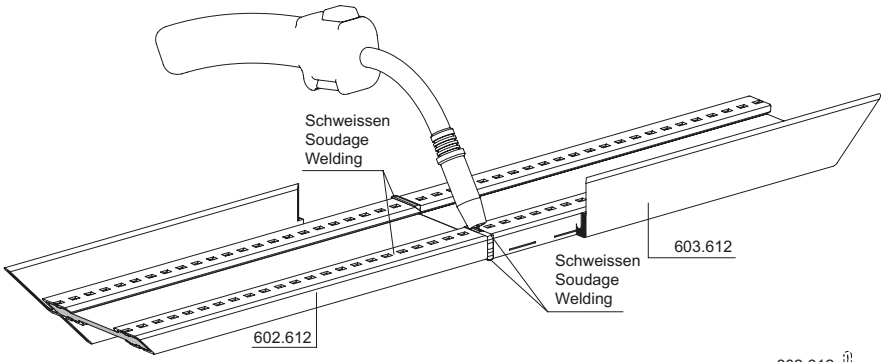
Assembly of sash

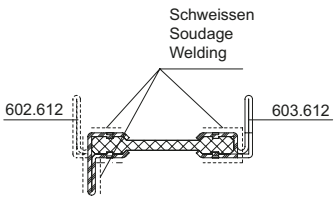


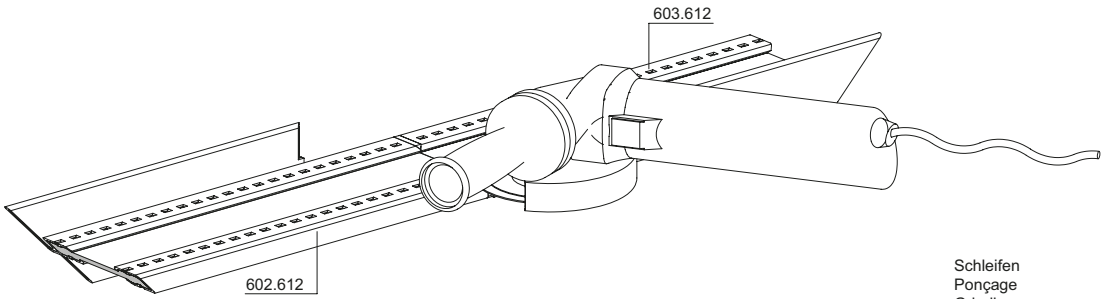


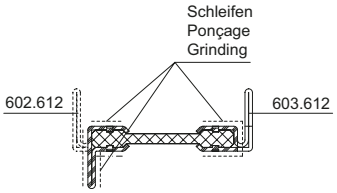


Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image





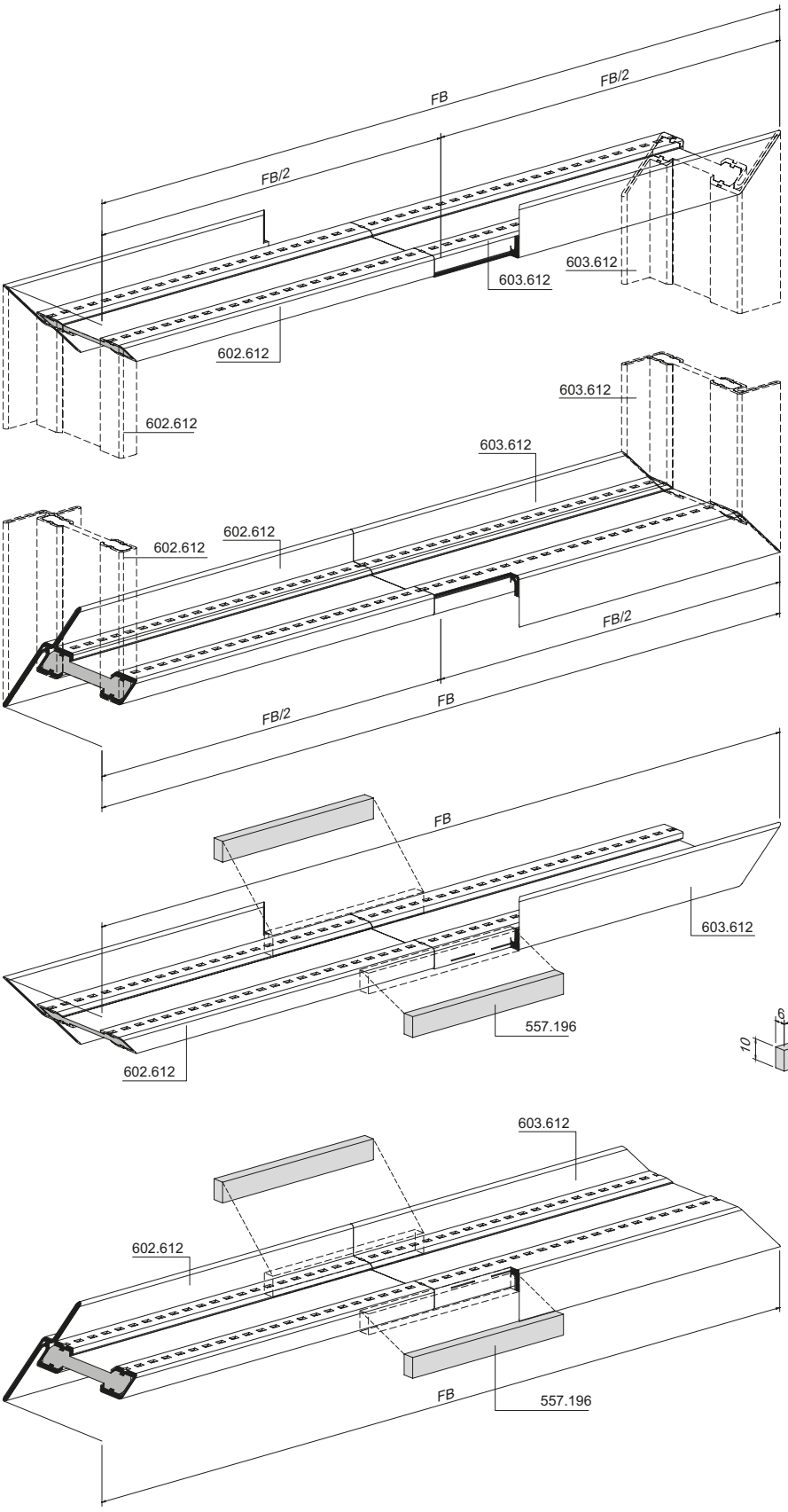


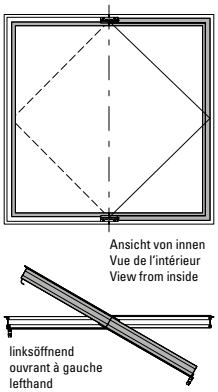


Bearbeitung Flügel

Usinage vantail

Preparing the sash

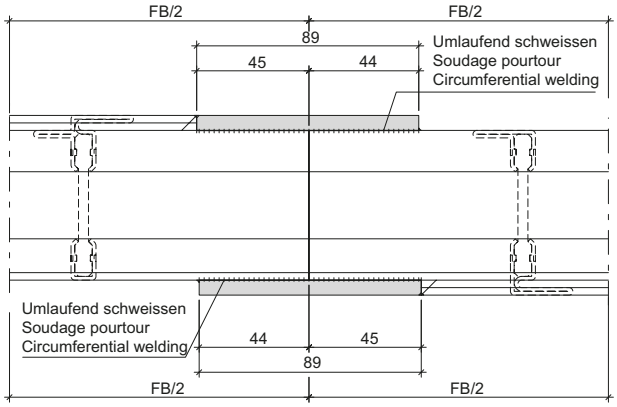


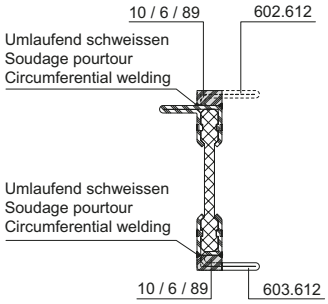


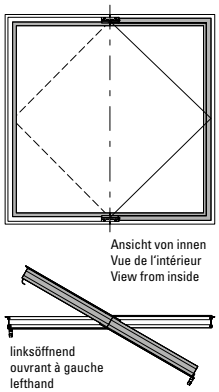
Bearbeitung Flügel

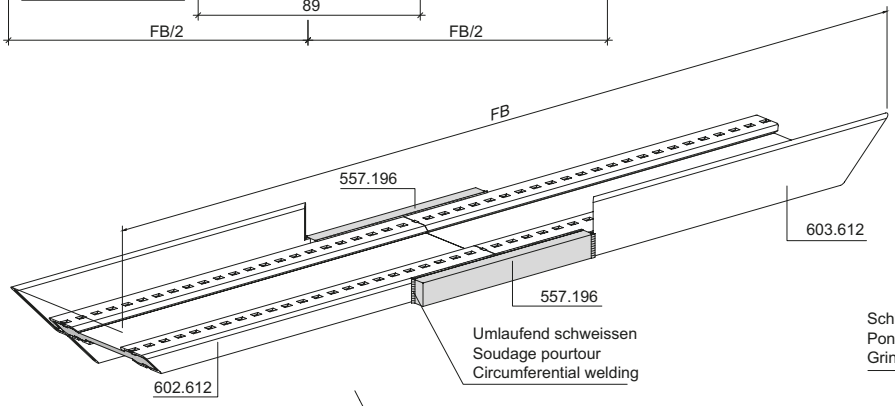
Usinage vantail

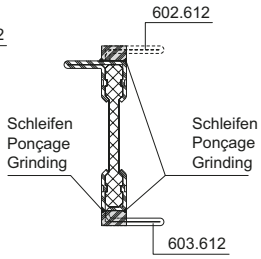
Preparing the sash



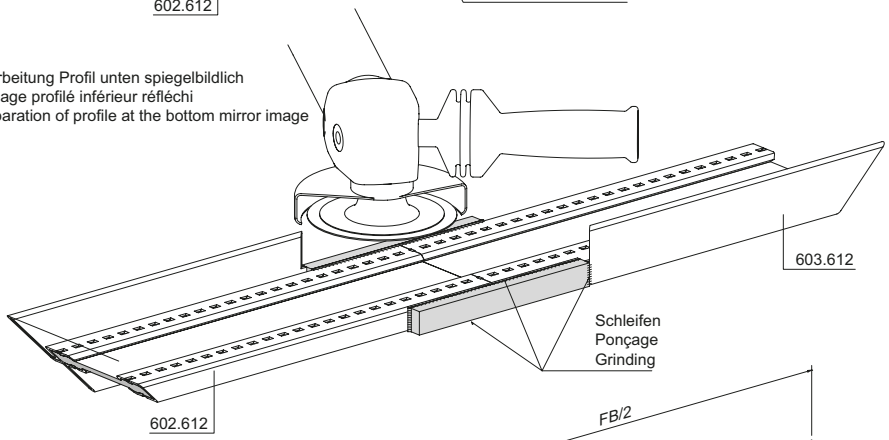


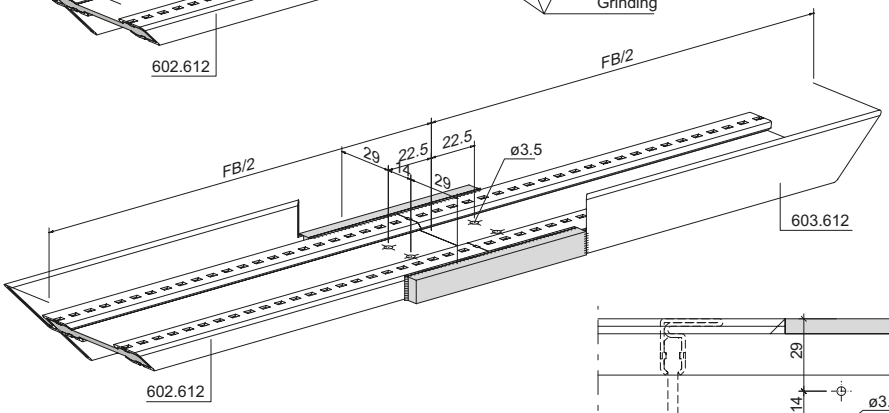




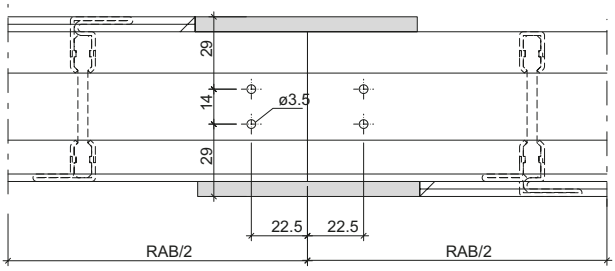


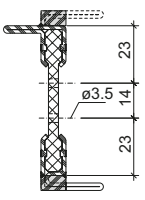
Bearbeitung Profil unten spiegelbildlich
Usinage profilé inférieur réfléchi
Preparation of profile at the bottom mirror image





Flügel oben (Ansicht von oben)
Vantail en haut (vue du haut)
Sash at top (view from above)

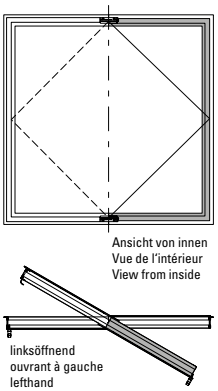


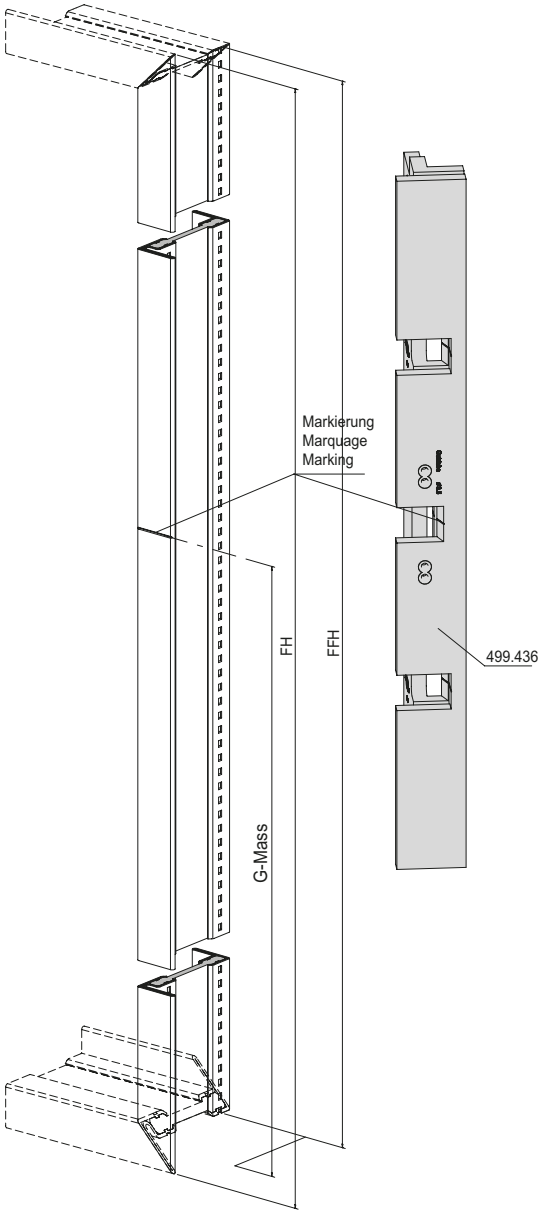


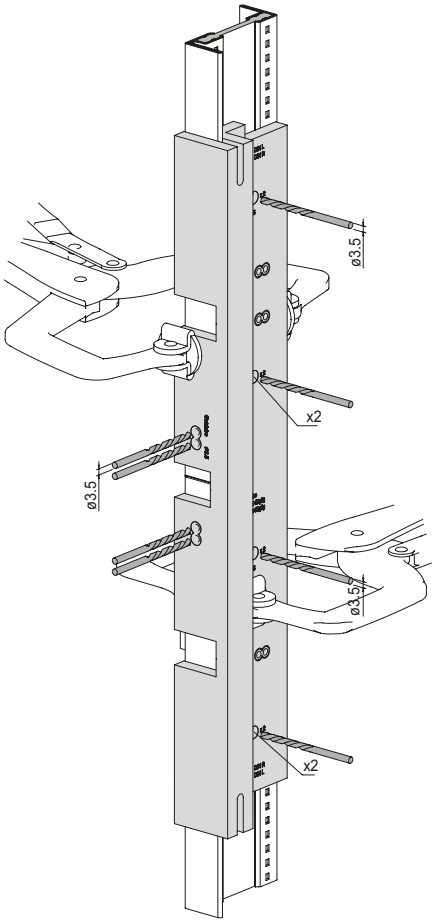
Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185
Flügel

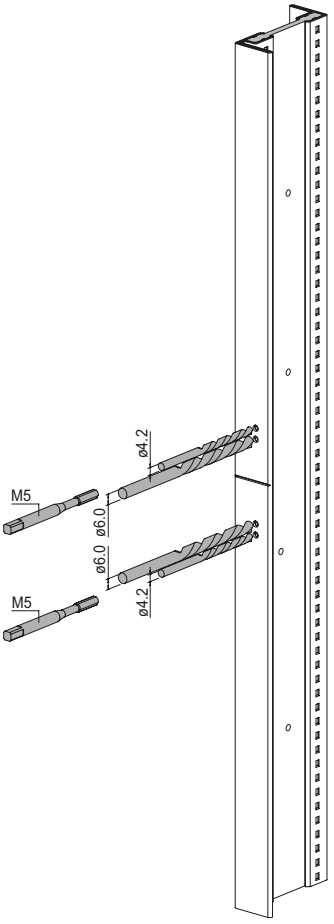
Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185
Vantail

Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185
Sash





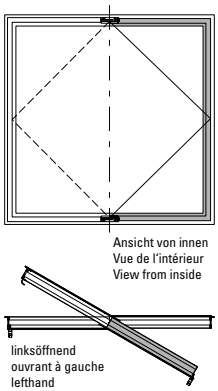


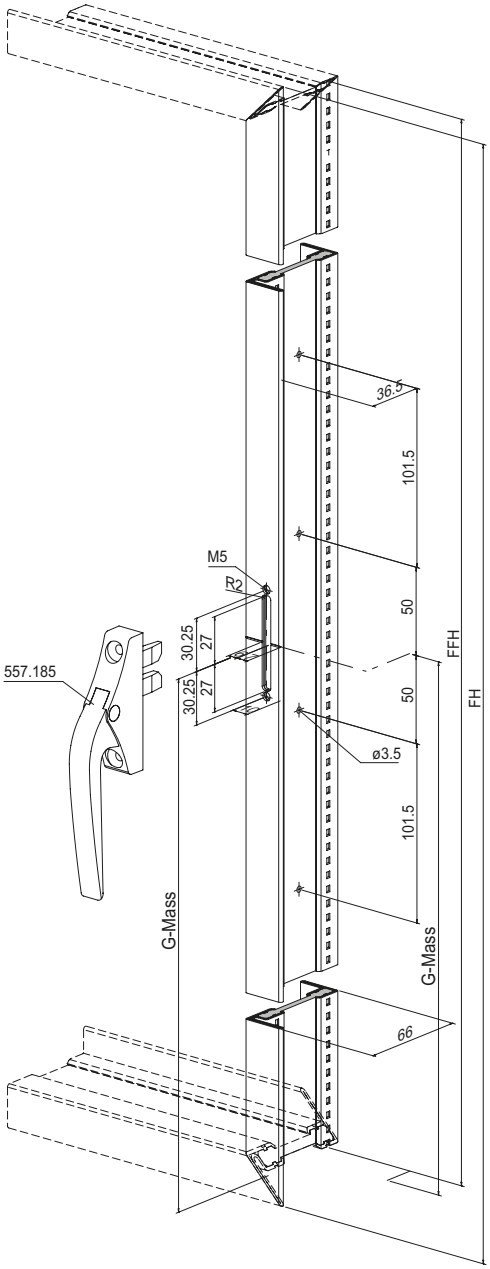


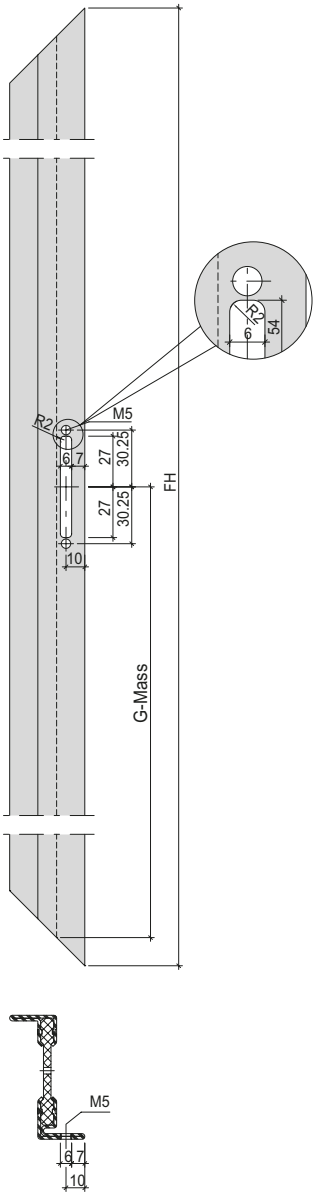
Bohrbild und Fräsung
Getriebe 557.187 und
Fenstergriff 557.185
Flügel

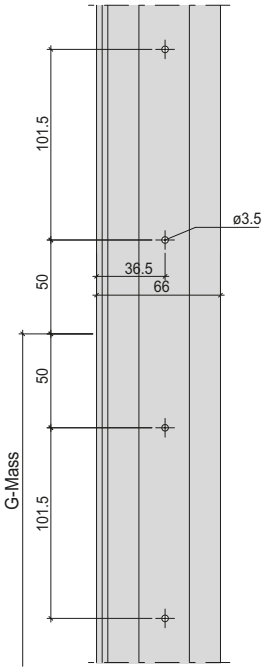
Schéma de perçage et fraisage
Crémone 557.187 et poignée de
fenêtre 557.185
Vantail

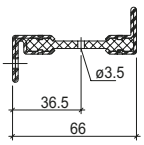
Drilling pattern and milling
Mechanisme 557.187 and
window handle 557.185
Sash



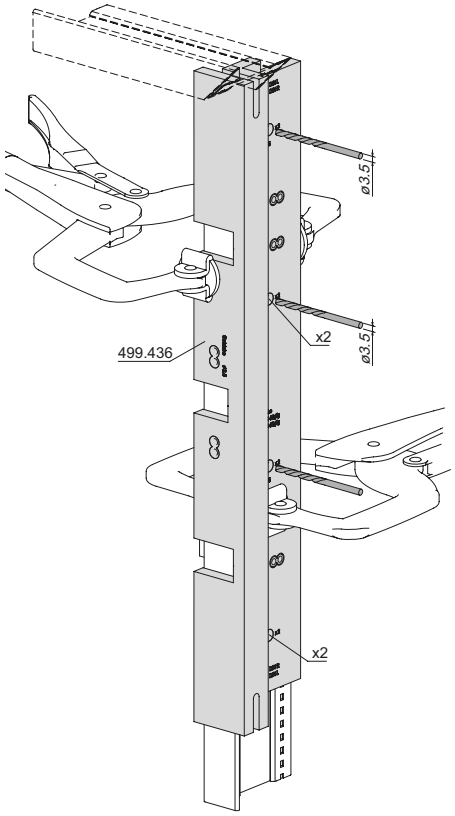


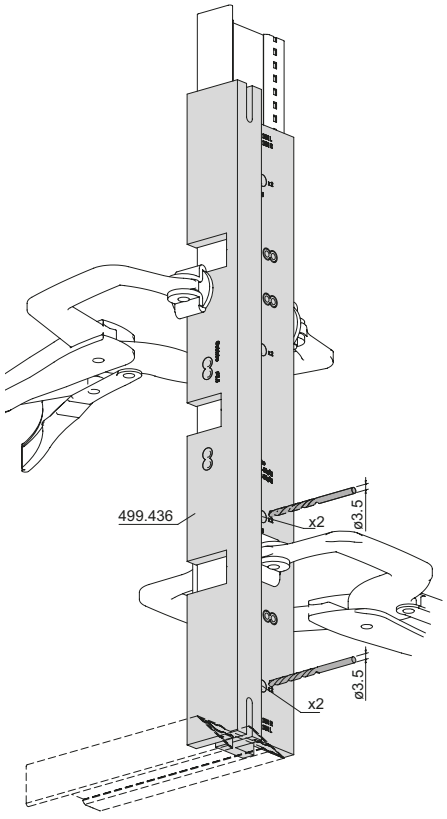




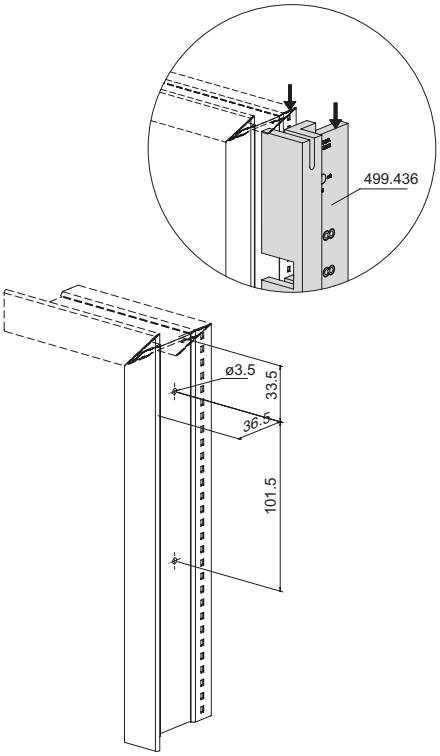


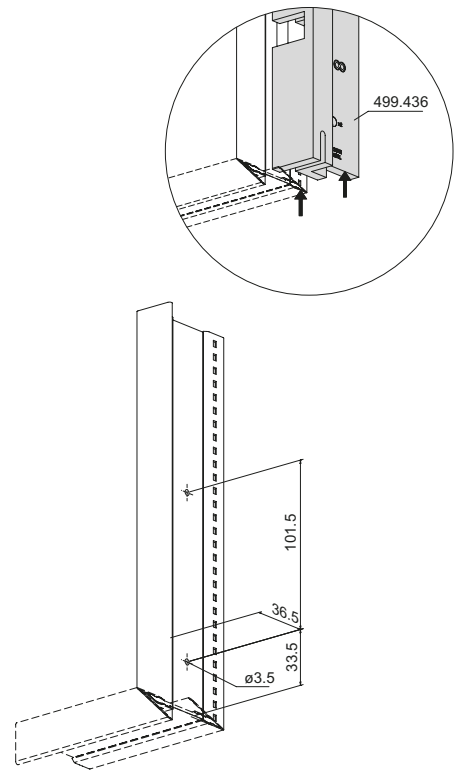
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Flügel



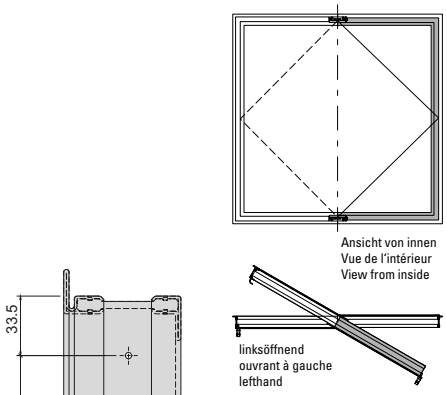


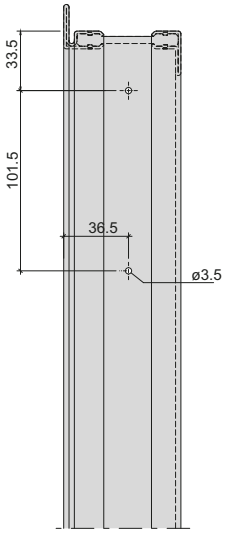
Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Vantail

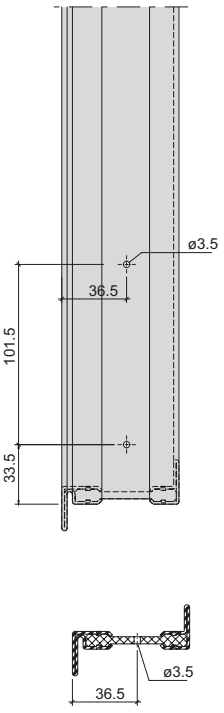




Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Sash



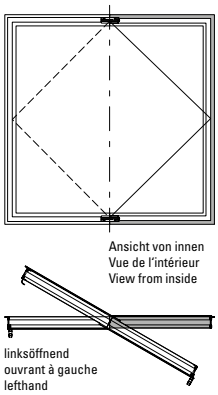


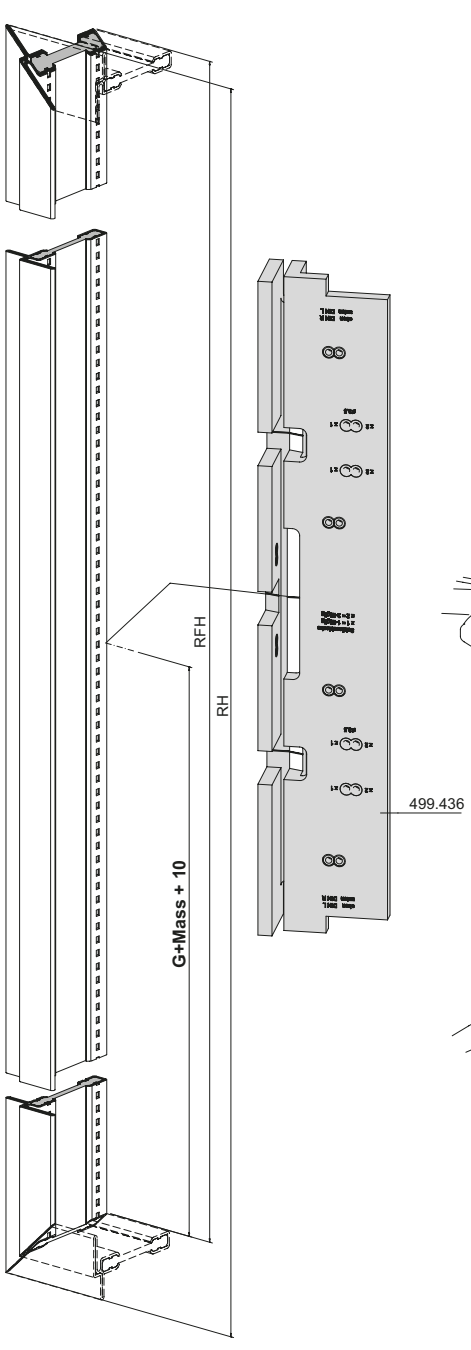


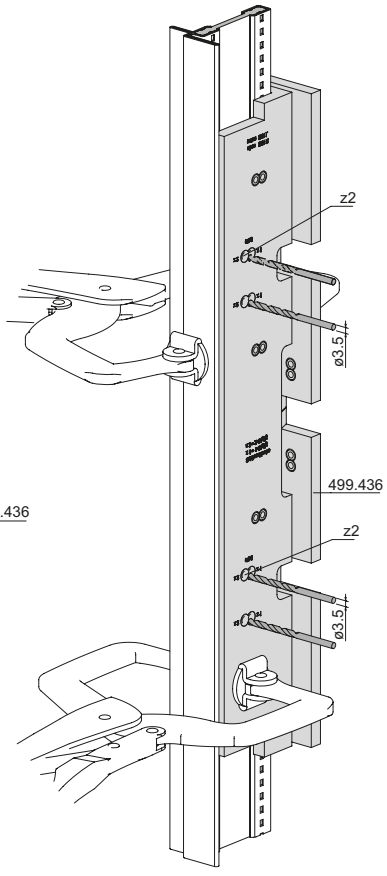
Bohrlehre und Bohrbild 499.436 für Schliessblech 557.189 beim Getriebe Rahmen

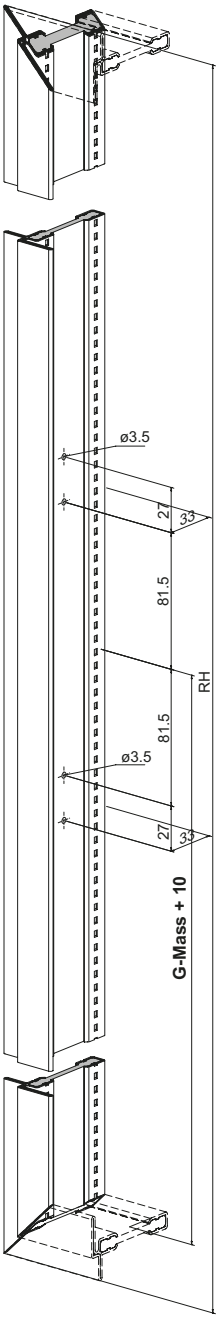
Gabarit de perçage et schéma de perçage 499.436 pour gâche 557.189 pour crémone Cadre

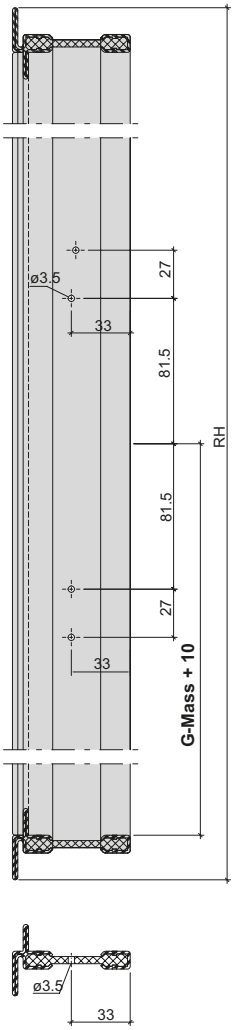
Drilling jig and drilling pattern 499.436 for striking plate 557.189 for mechanisme Frame







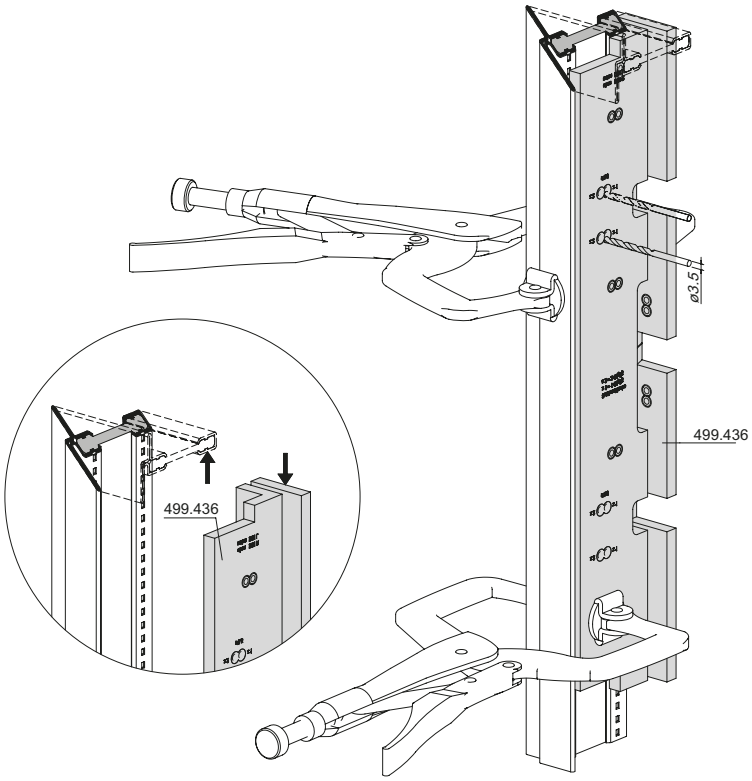


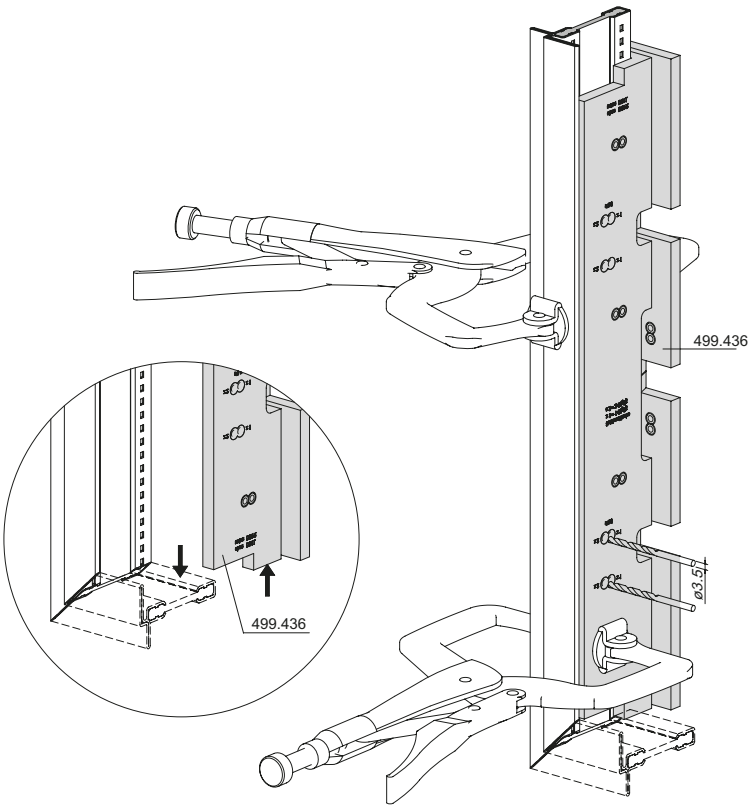


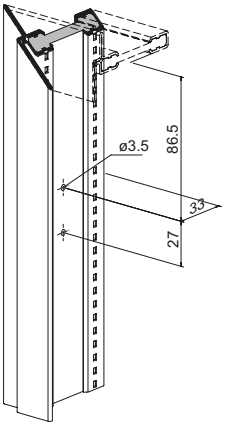
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 Rahmen

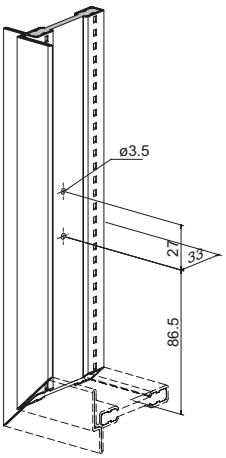
Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189 Cadre

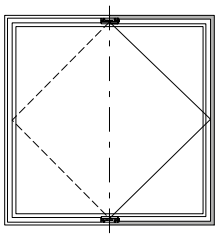
Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189, Frame

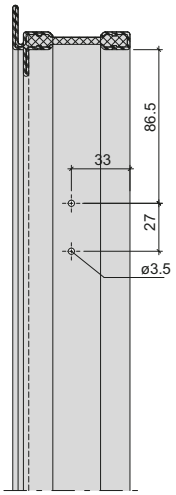


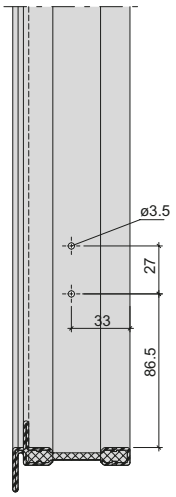


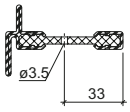








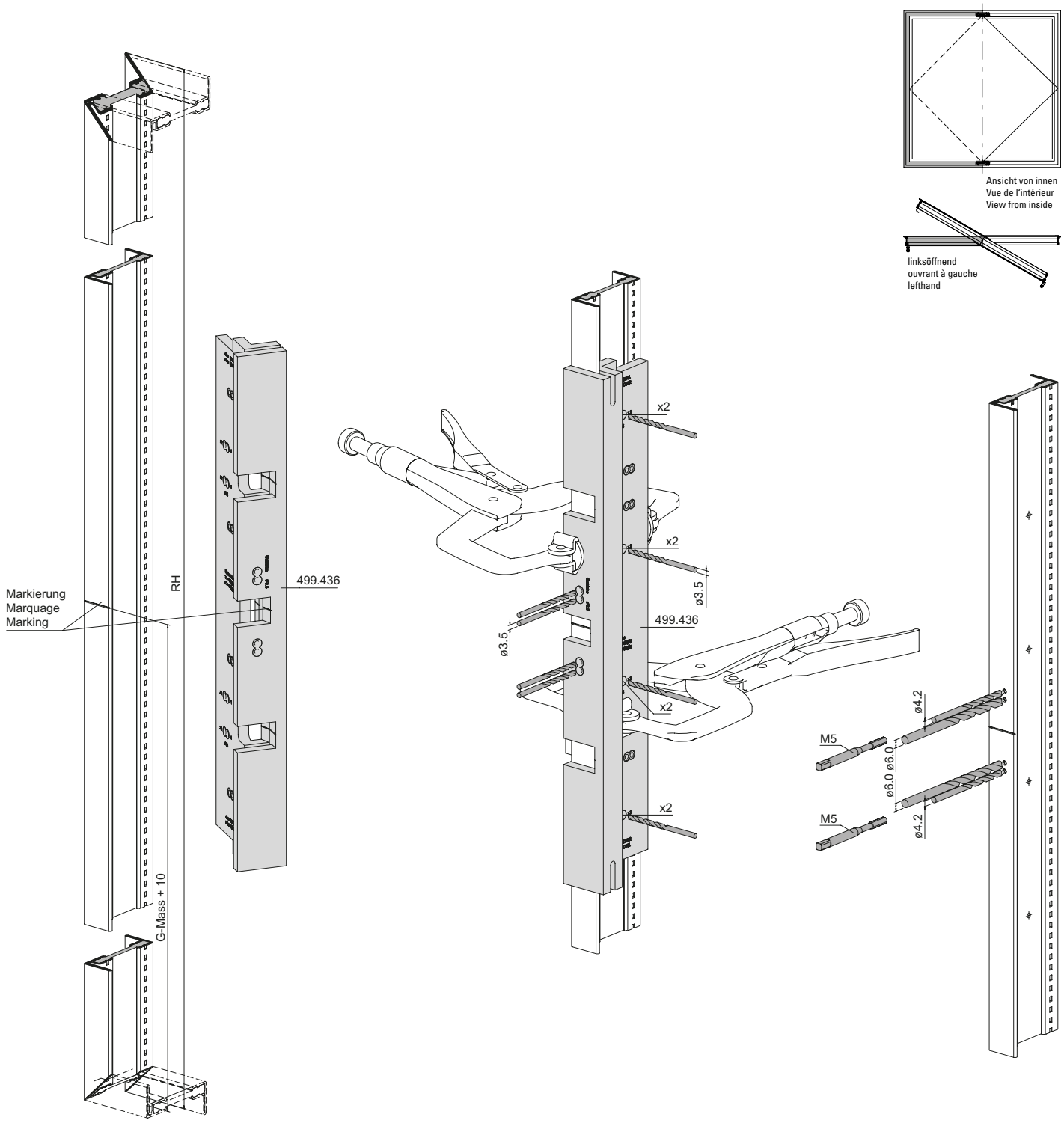




Bohrlehre 499.436 für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Rahmen

Gabarit de perçage 499.436 pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Cadre

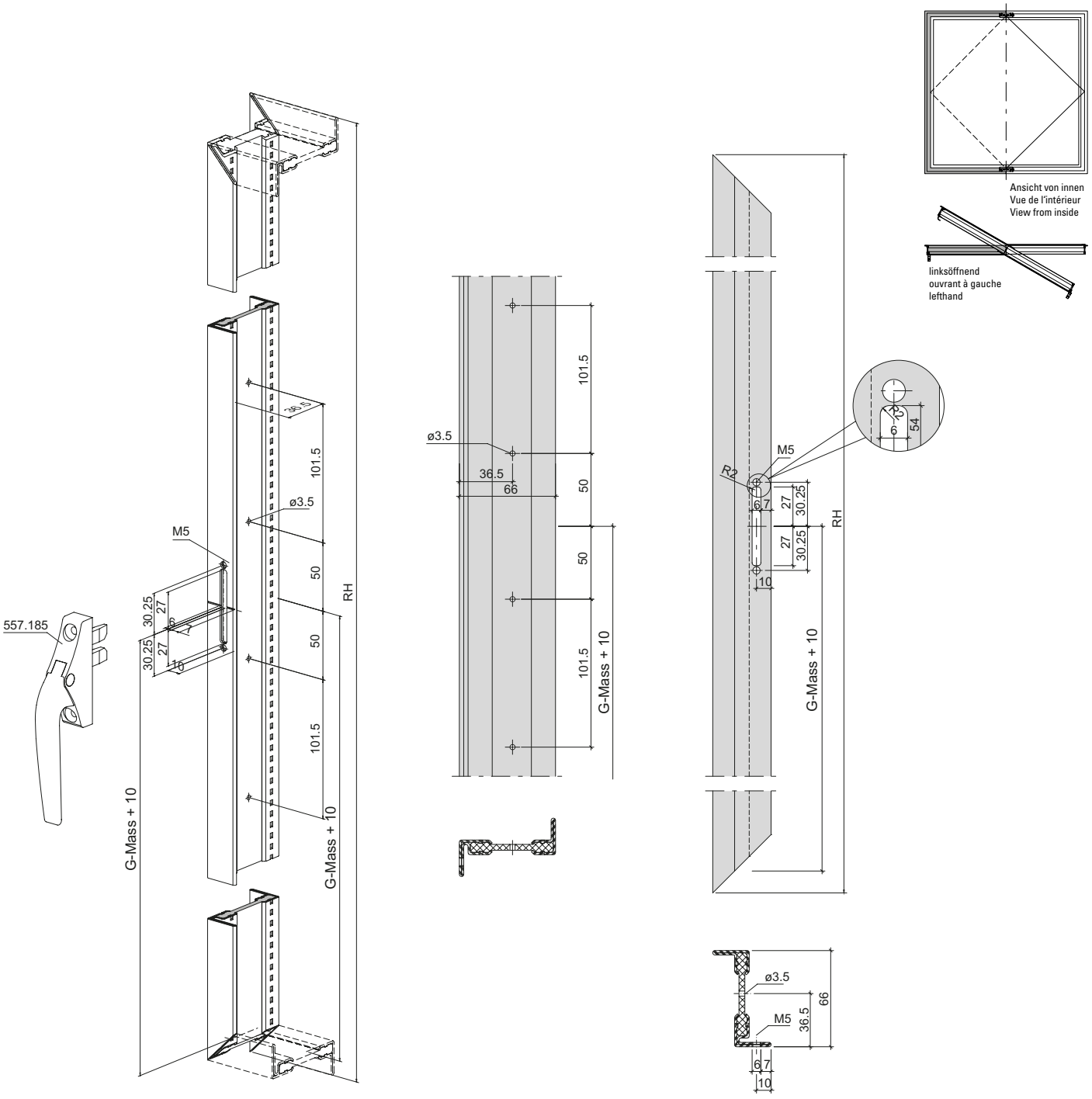
Drilling jig 499.436 for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Frame



Bohrbild und Fräsung für Getriebe 557.187 und Fenstergriff 557.185 Rahmen

Schéma de perçage et fraisage pour crémone 557.187 et poignée de fenêtre 557.185 Cadre

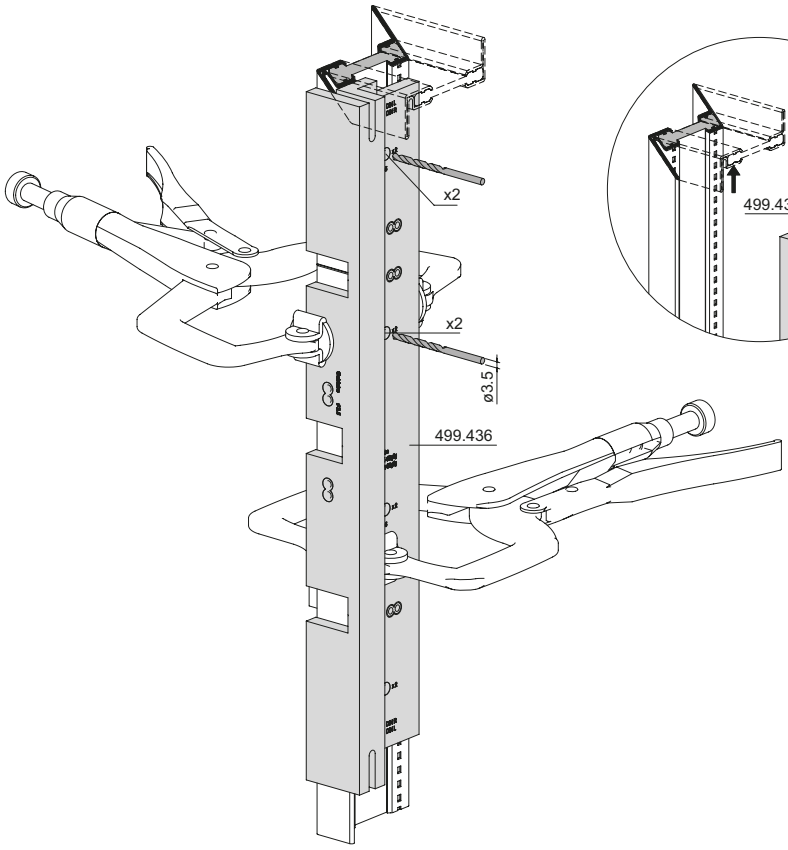
Drilling pattern and machining for mechanisme 557.187 and window handle 557.185 Frame

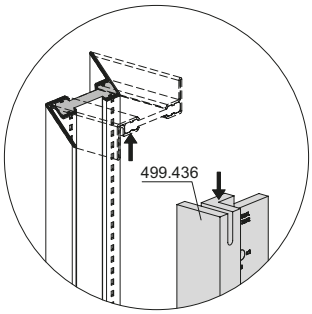


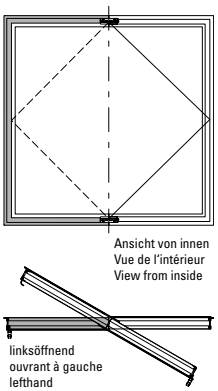
Bohrlehre 499.436 für Getriebeverlängerung 557.188 Rahmen oben und unten

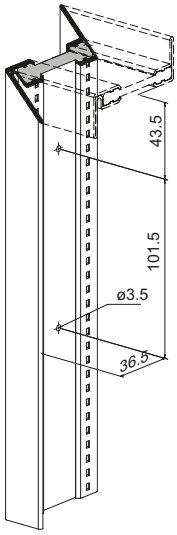
Gabarit de perçage 499.436 pour prolongement de la crémone 557.188 Cadre en haut et en bas

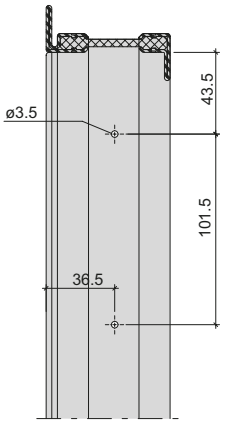
Drilling jig 499.436 for gearbox extension 557.188 Frame top and bottom

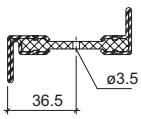


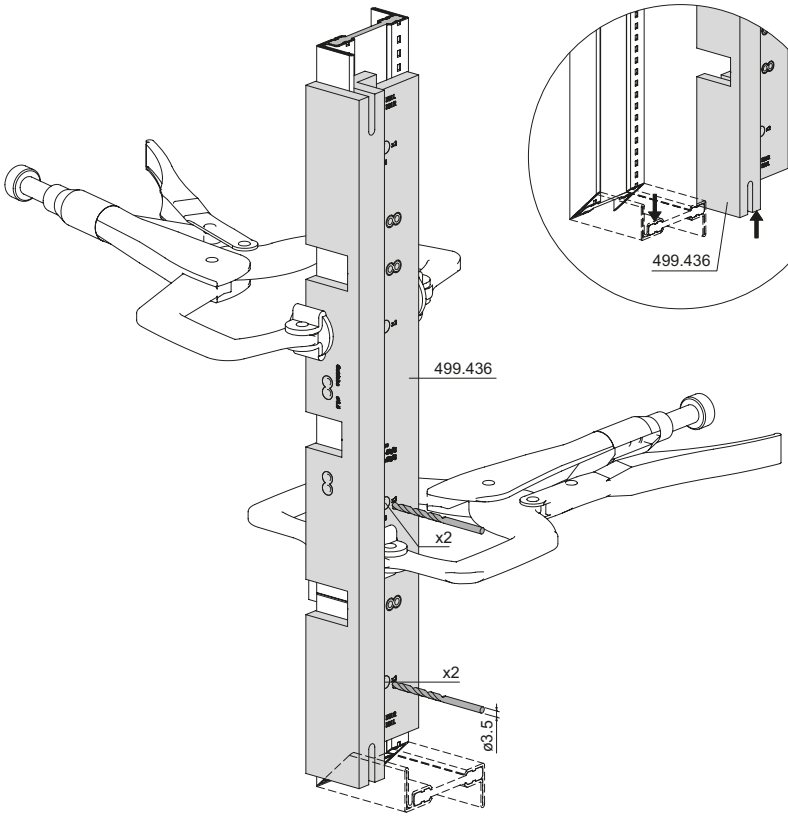


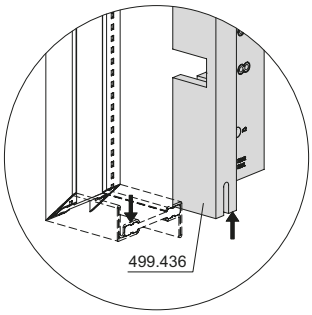


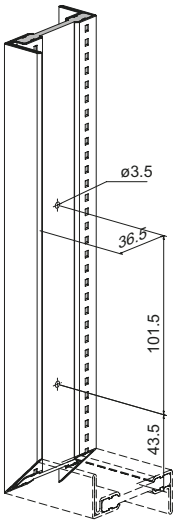


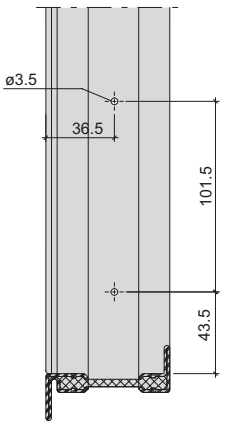


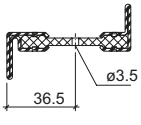








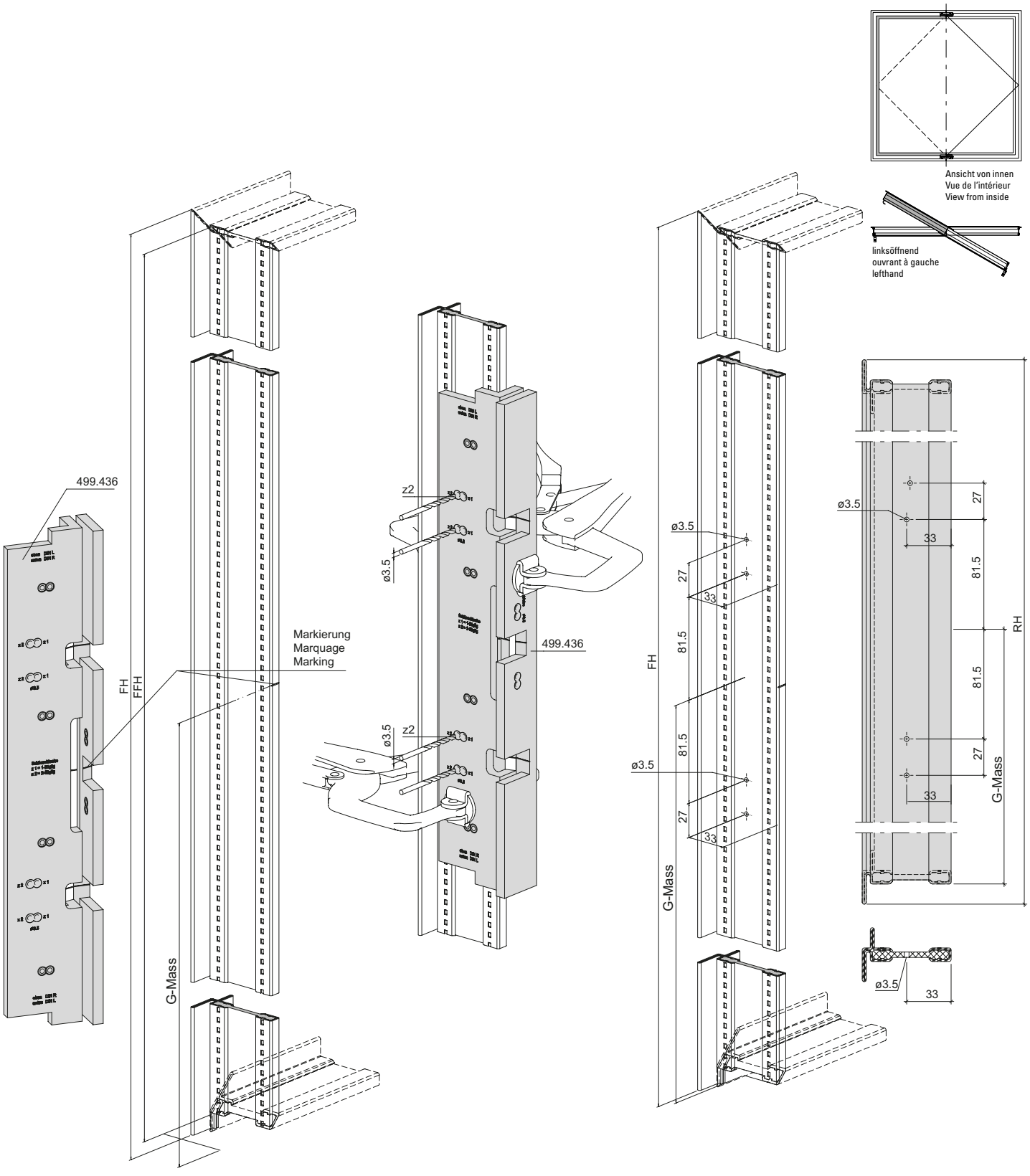




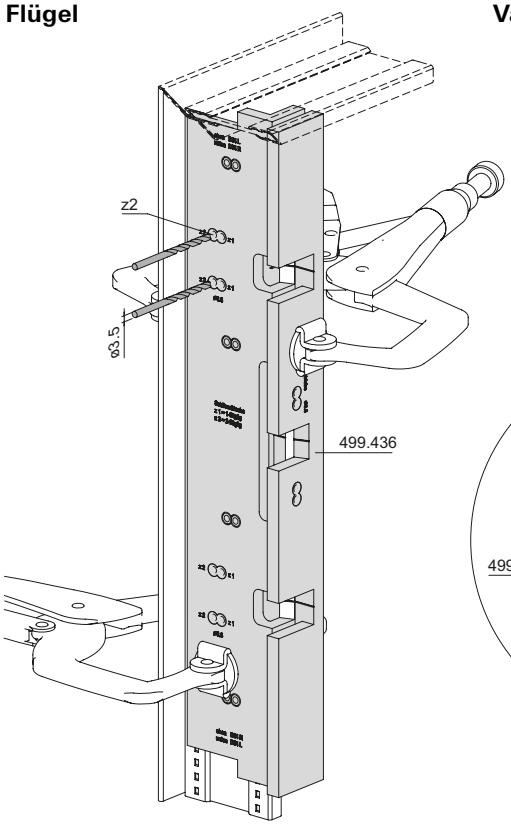
Bohrlehre 499.436 für Schliessblech 557.189 beim Getriebe Flügel

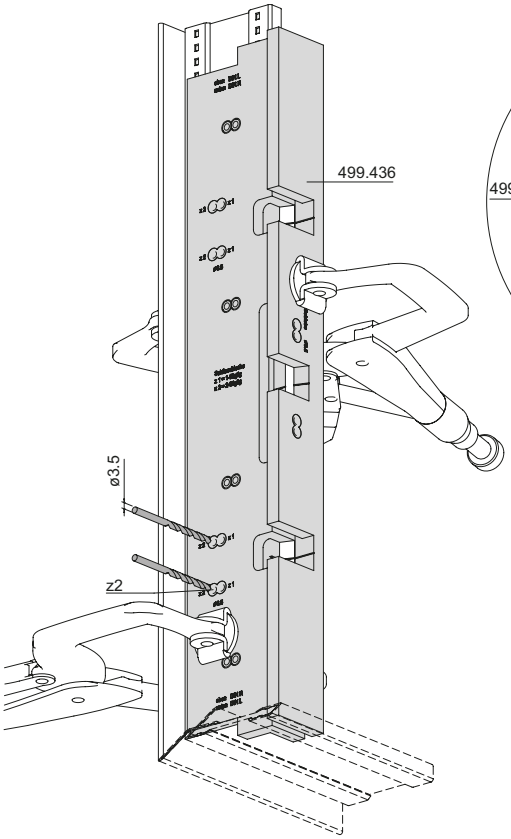
Gabarit de perçage 499.436 pour gâche 557.189 pour crémone Vantail

Drilling jig 499.436 for striking plate 557.189 for mechanisme Sash

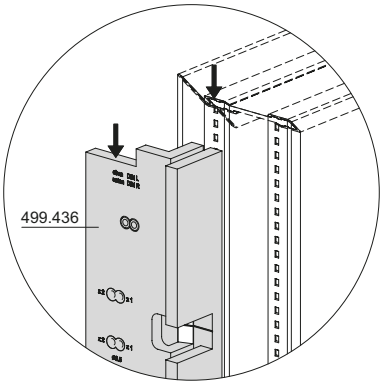


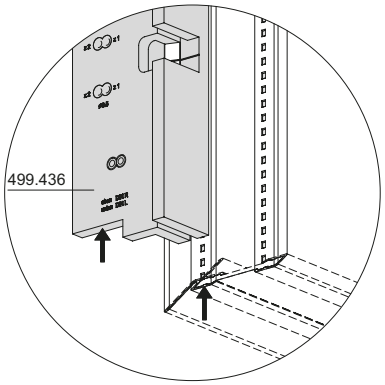
Bohrlehre 499.436 für Schliessbleche 557.189 oben und unten Flügel



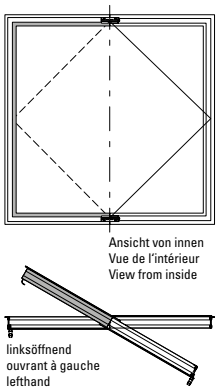


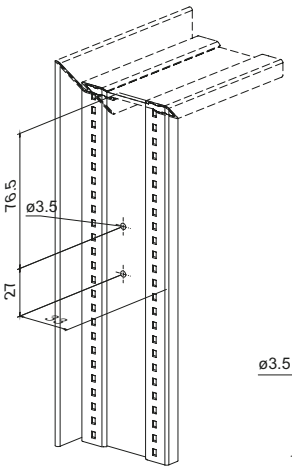
Gabarit de perçage 499.436 pour gâches 557.189 en haut et en bas Vantail

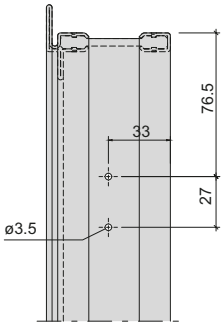


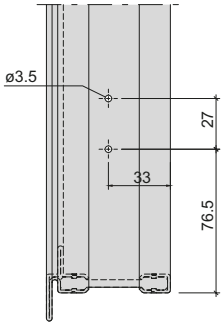


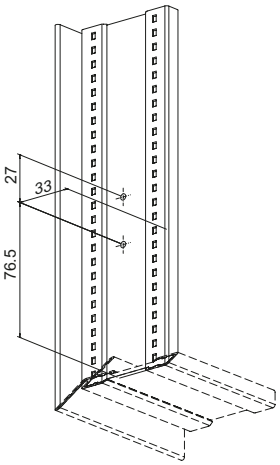
Drilling jig 499.436 for striking plates 557.189, top and bottom Sash

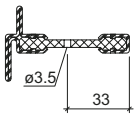








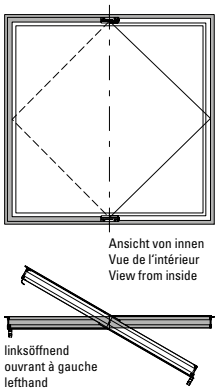


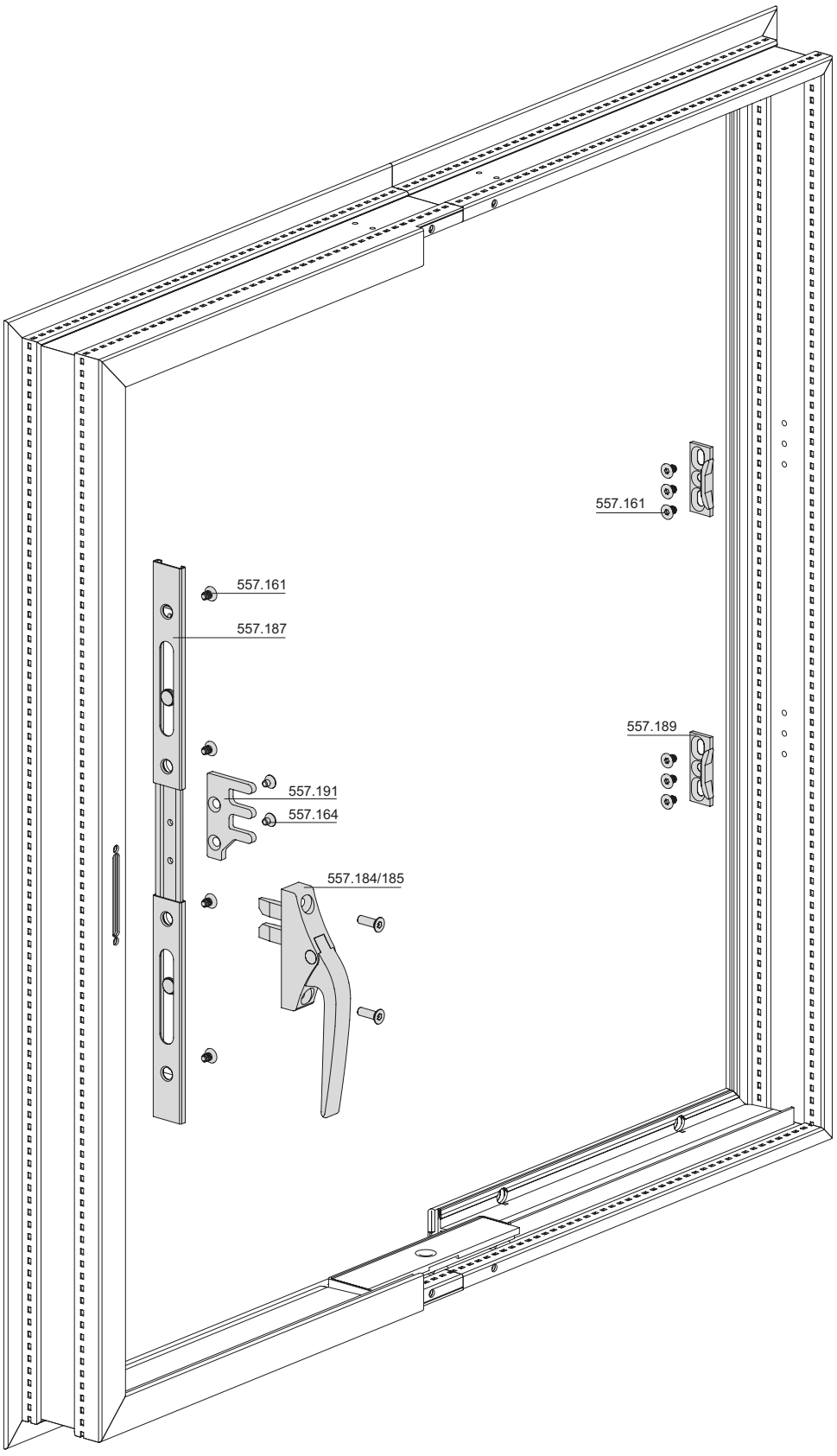


Einbau Beschlag
Rahmen

Montage de la ferrure
Cadre

Installation of fittings
Frame

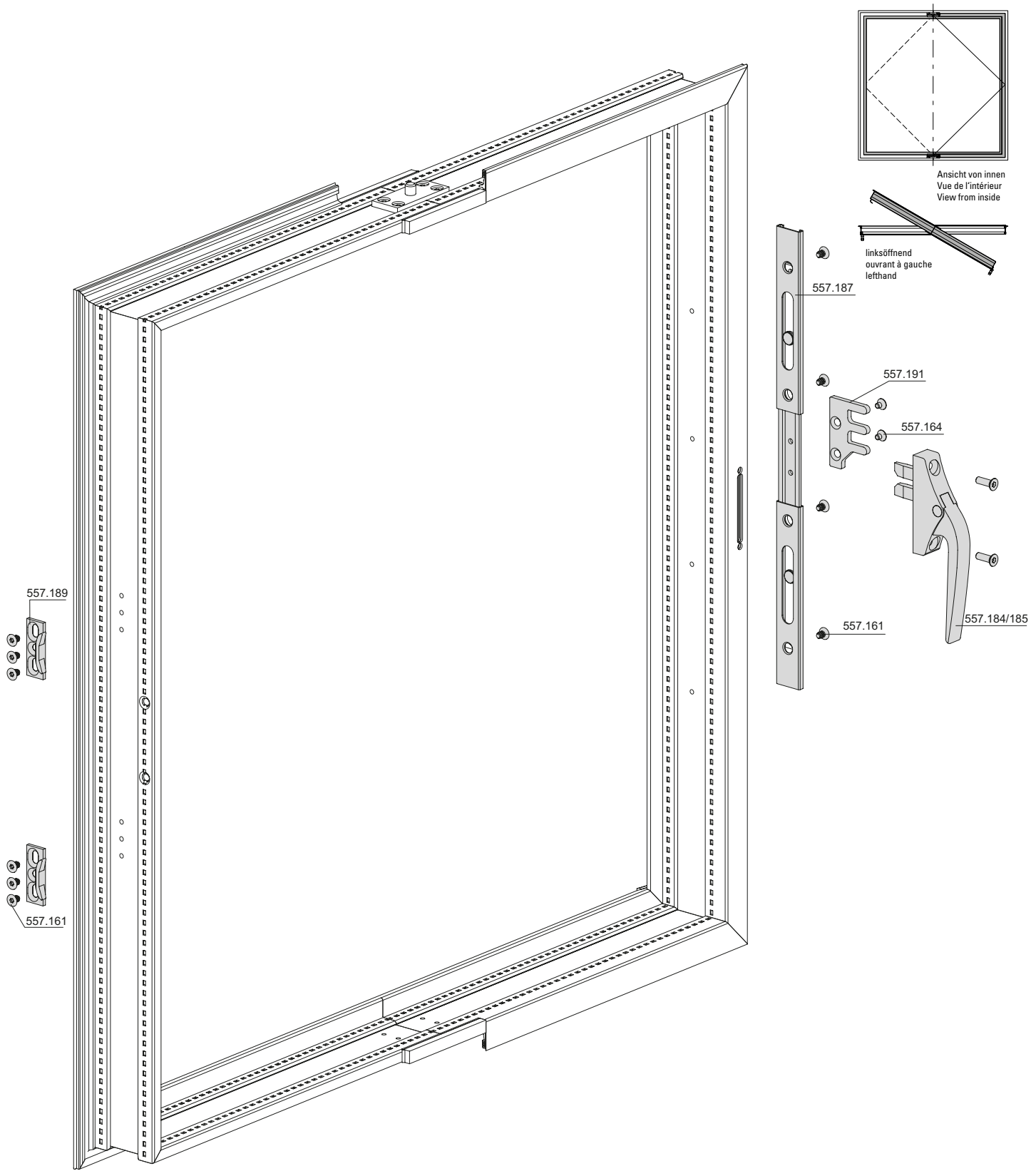




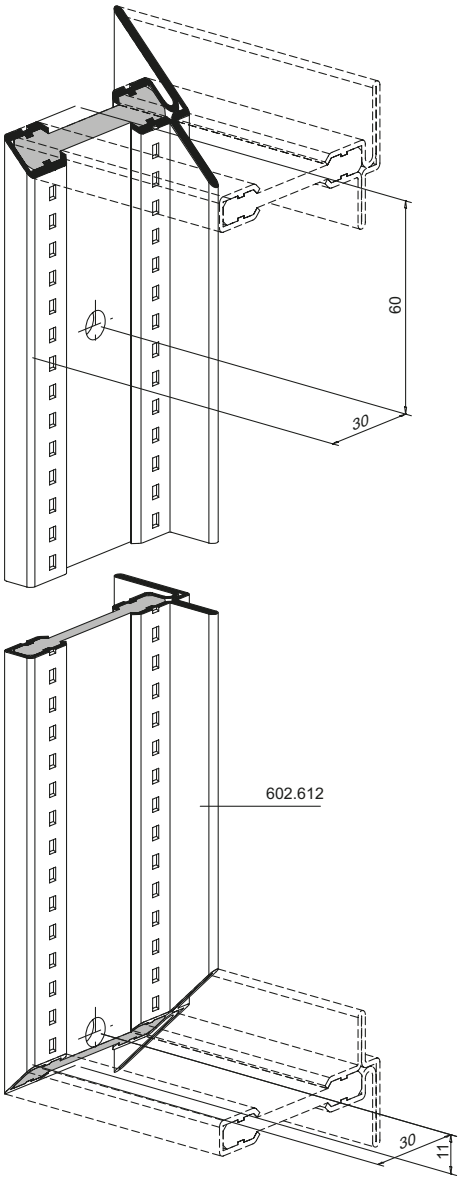
Einbau Beschlag
Flügel

Montage de la ferrure
Vantail

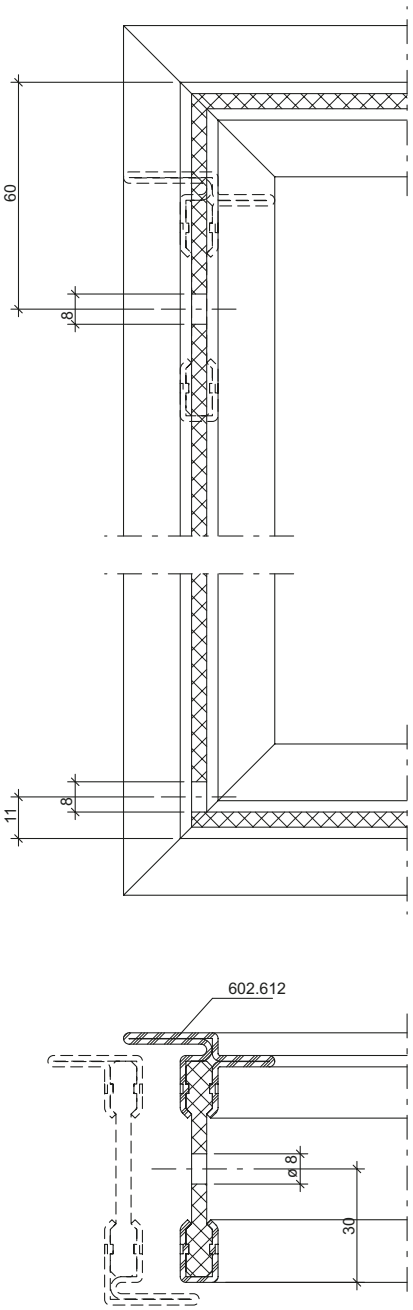
Installation of fittings
Sash



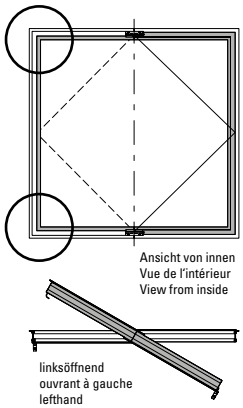
Glasfalzbelüftung
Fensterflügel auswärts öffnend



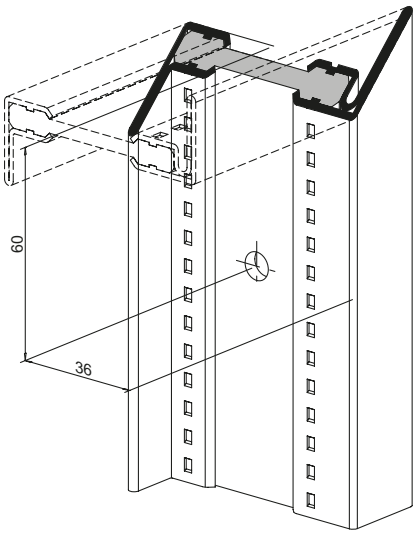
Aération de feuillure
Vantail de fenêtre
ouvrant vers l'extérieur

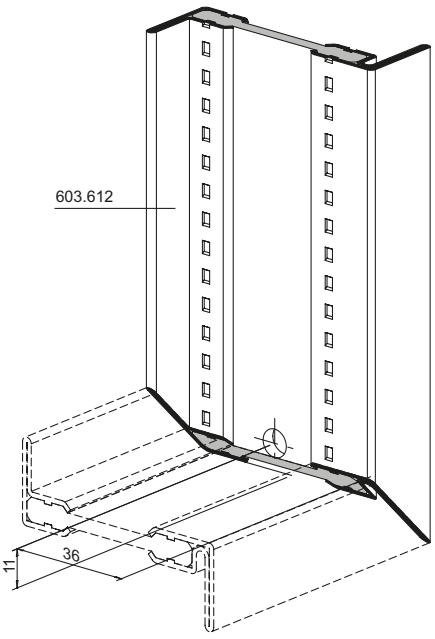


Glazing rebate ventilation
Window sash outward opening

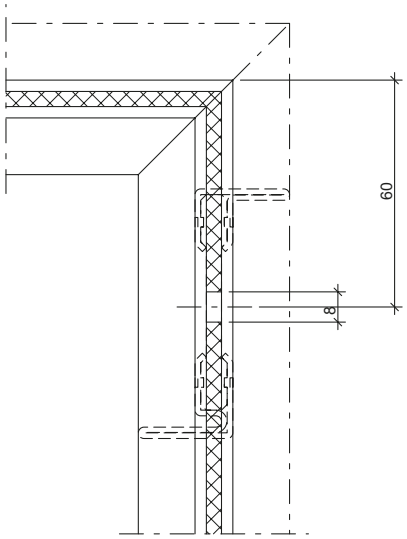


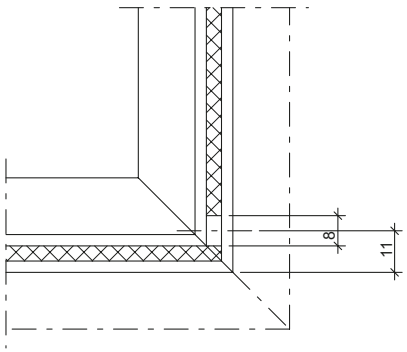
Glasfalzbelüftung
Fensterflügel einwärts öffnend

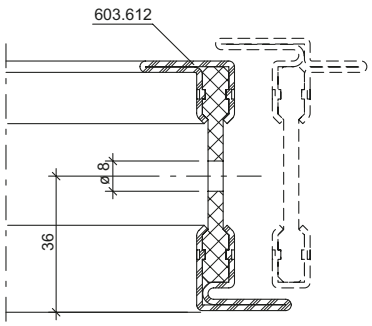




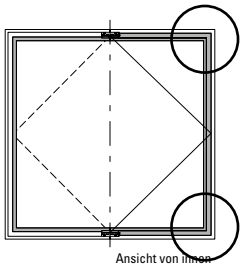
Aération de feuillure
Vantail de fenêtre
ouvrant vers l'intérieur

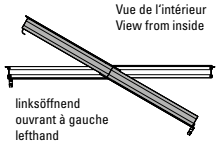






Glazing rebate ventilation
Window sash inward opening

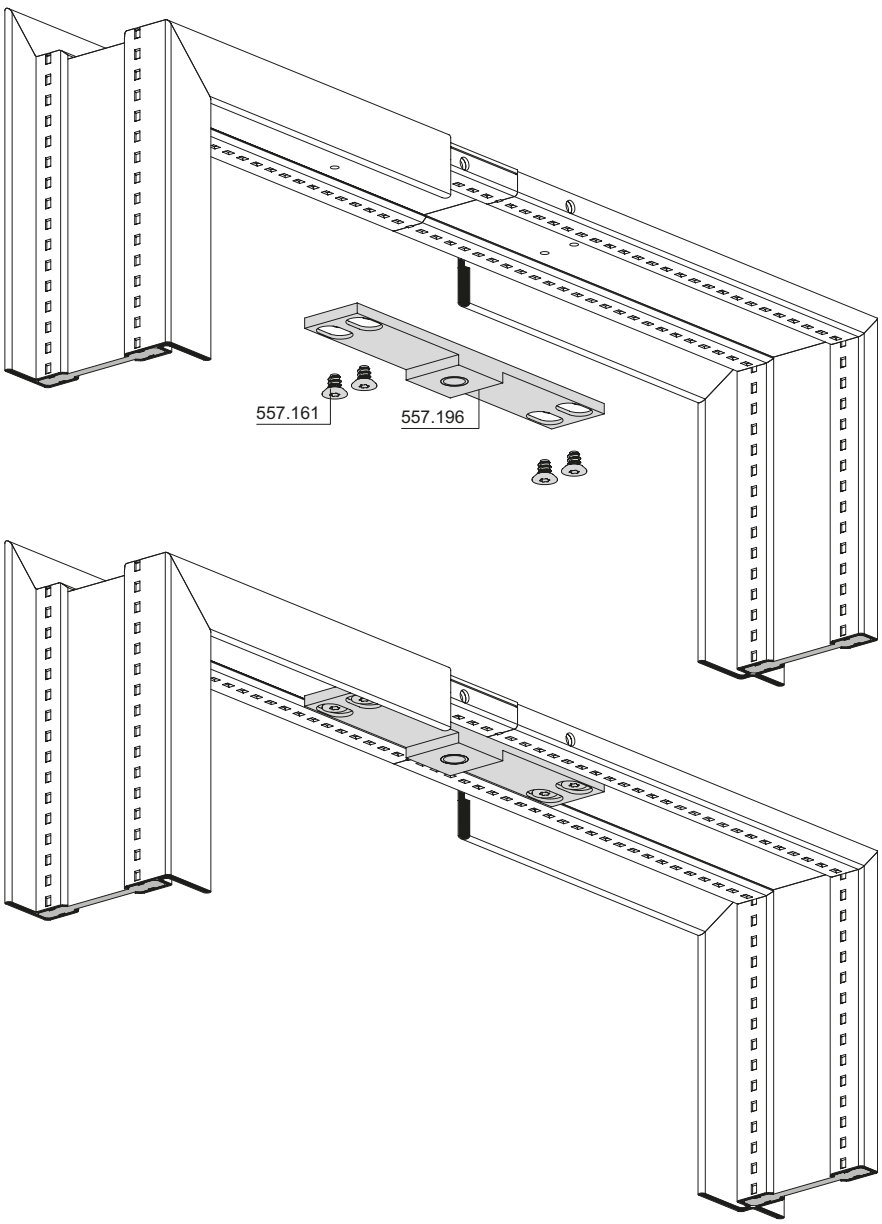


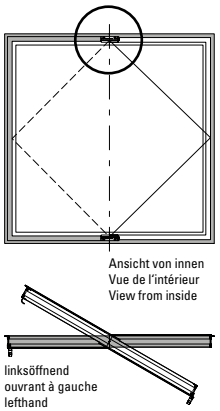


Einbau Wendelager oben

Montage du pivot supérieur

Installation of top pivot bearing

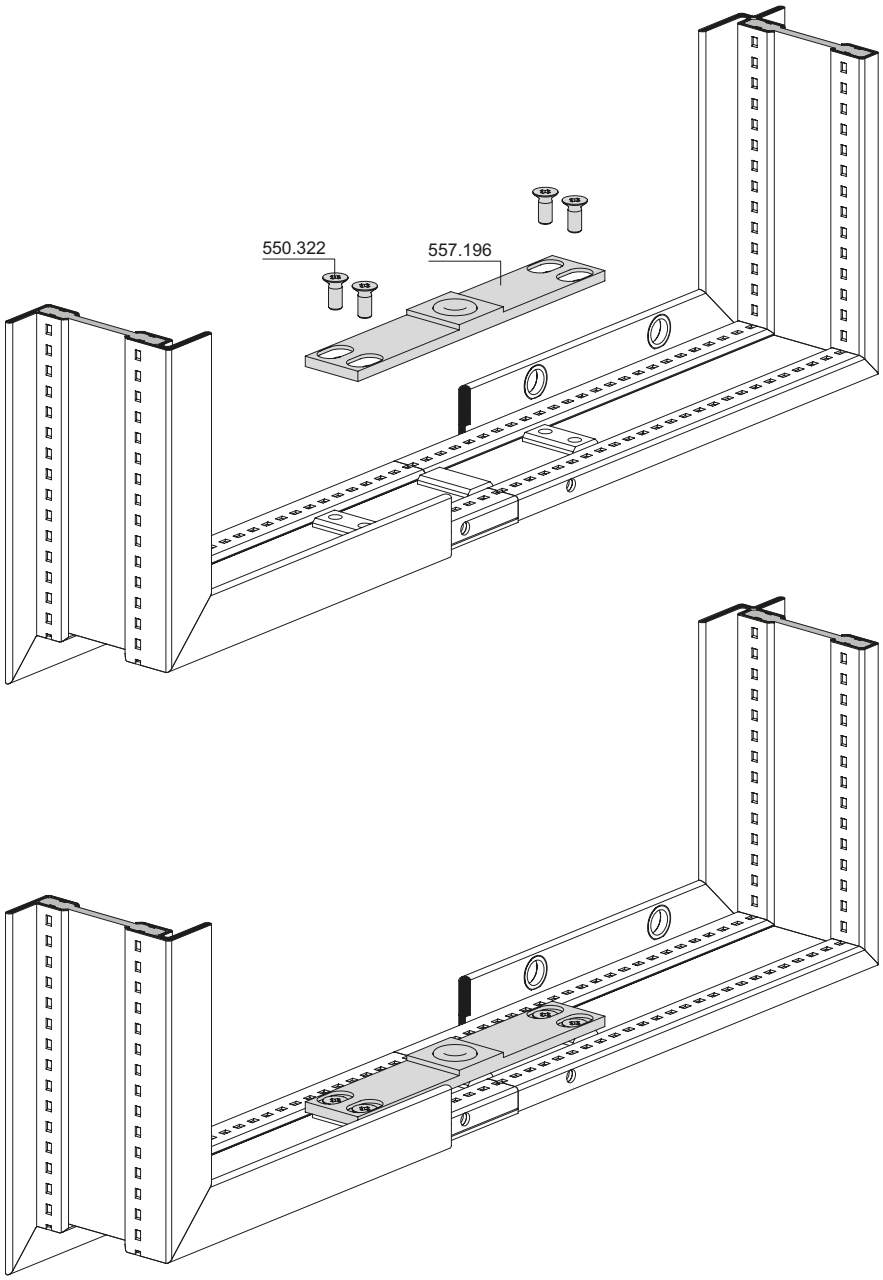


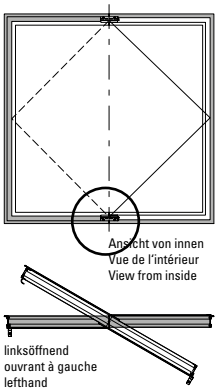


Einbau Wendelager unten

Montage du pivot inférieur

Installation of bottom pivot bearing

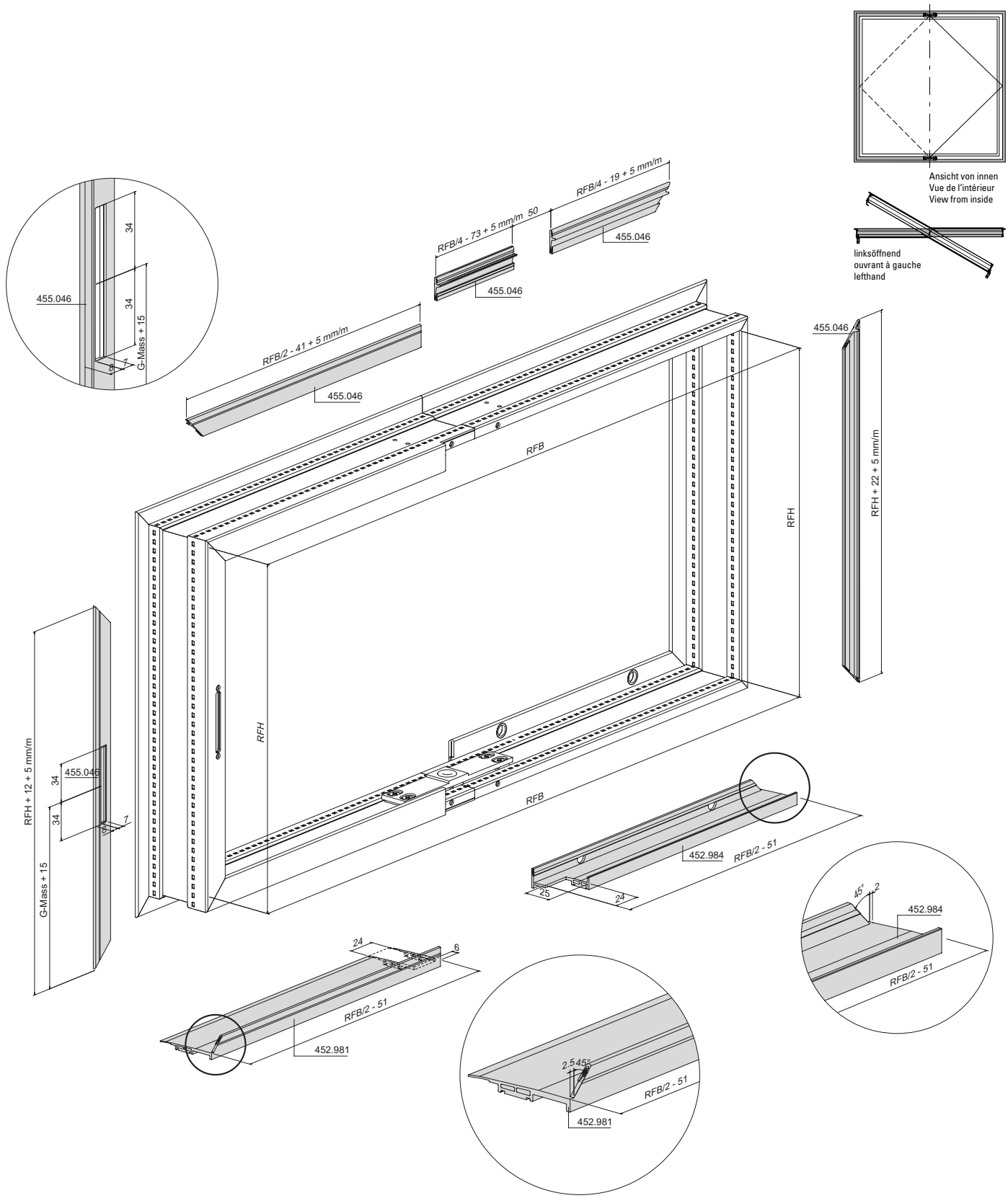




Bearbeitung Dichtung und Entwässerung Rahmen

Usinage joint et drainage Cadre

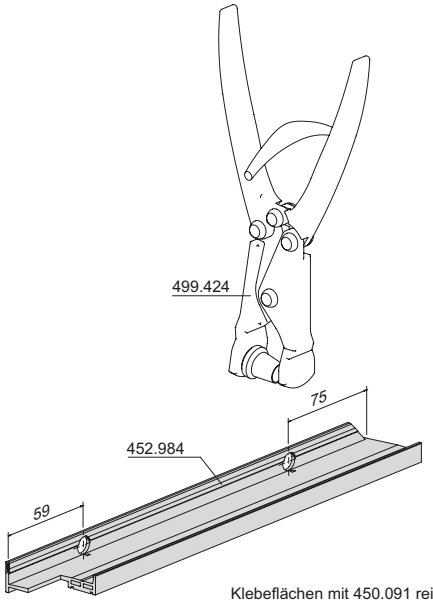
Preparation of weatherstrip and drainage Frame

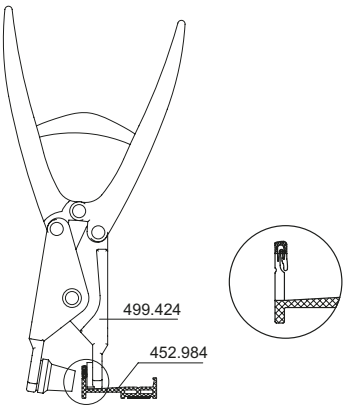


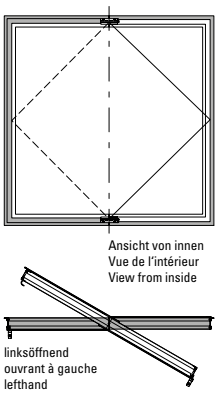
Vorbereitung für Einbau Entwässerungsprofil 452.984

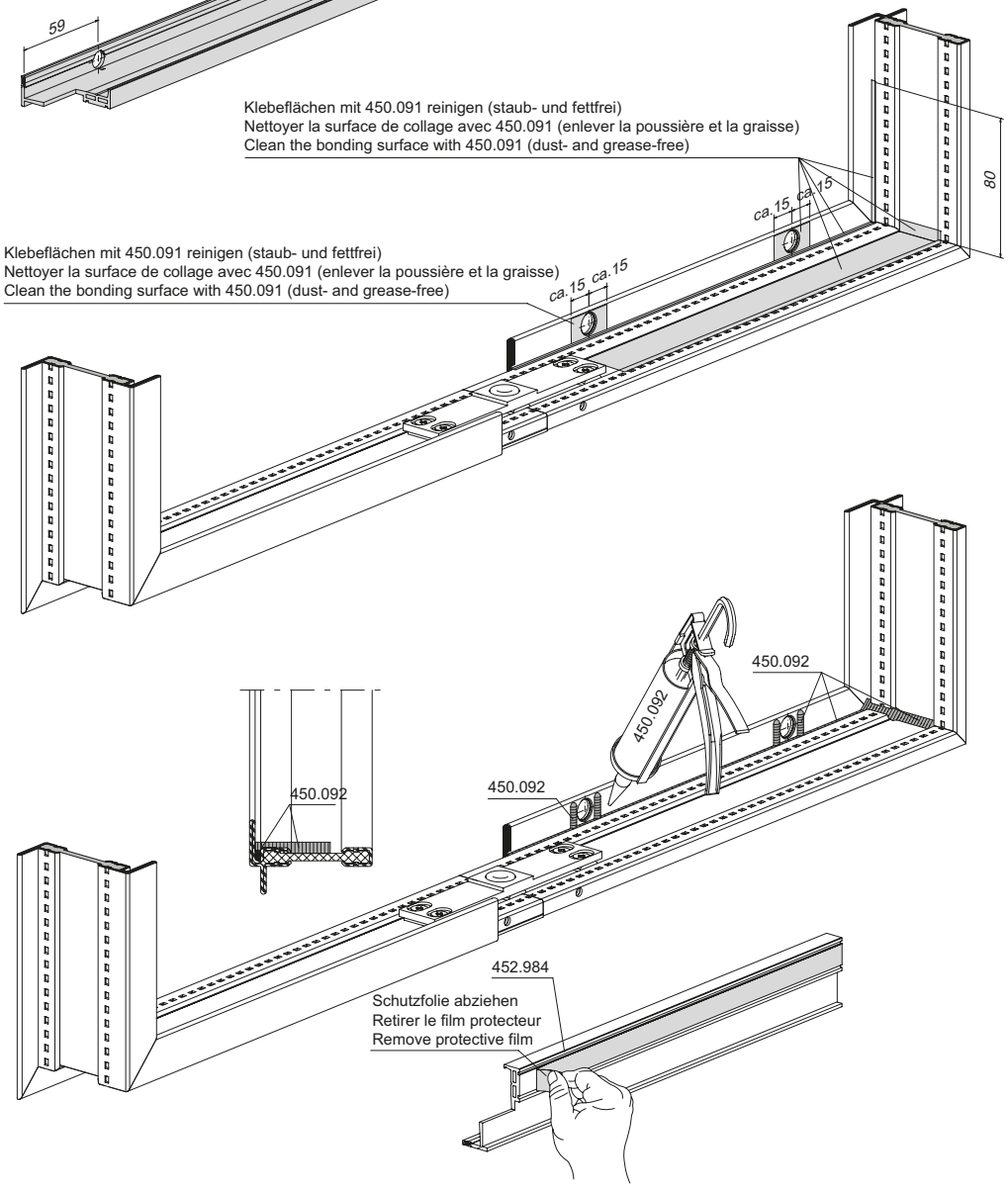
Préparation pour montage profilé de drainage 452.984

Preparation for installation drainage profile 452.984





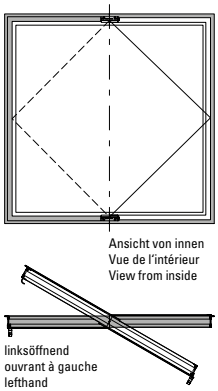


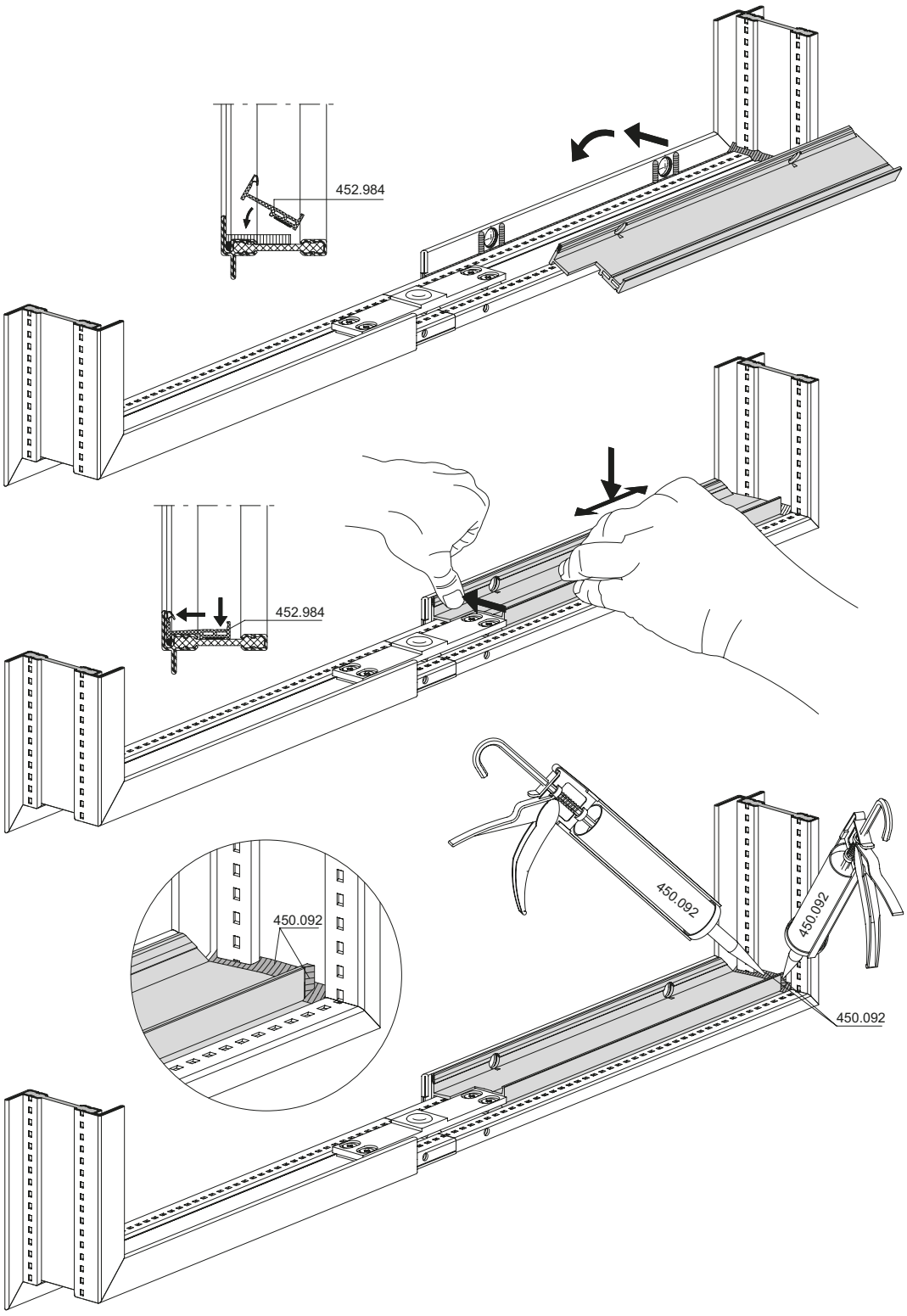


Einbau
Entwässerungsprofil 452.984

Montage
Profilé de drainage 452.984

Installation
Drainage profile 452.984

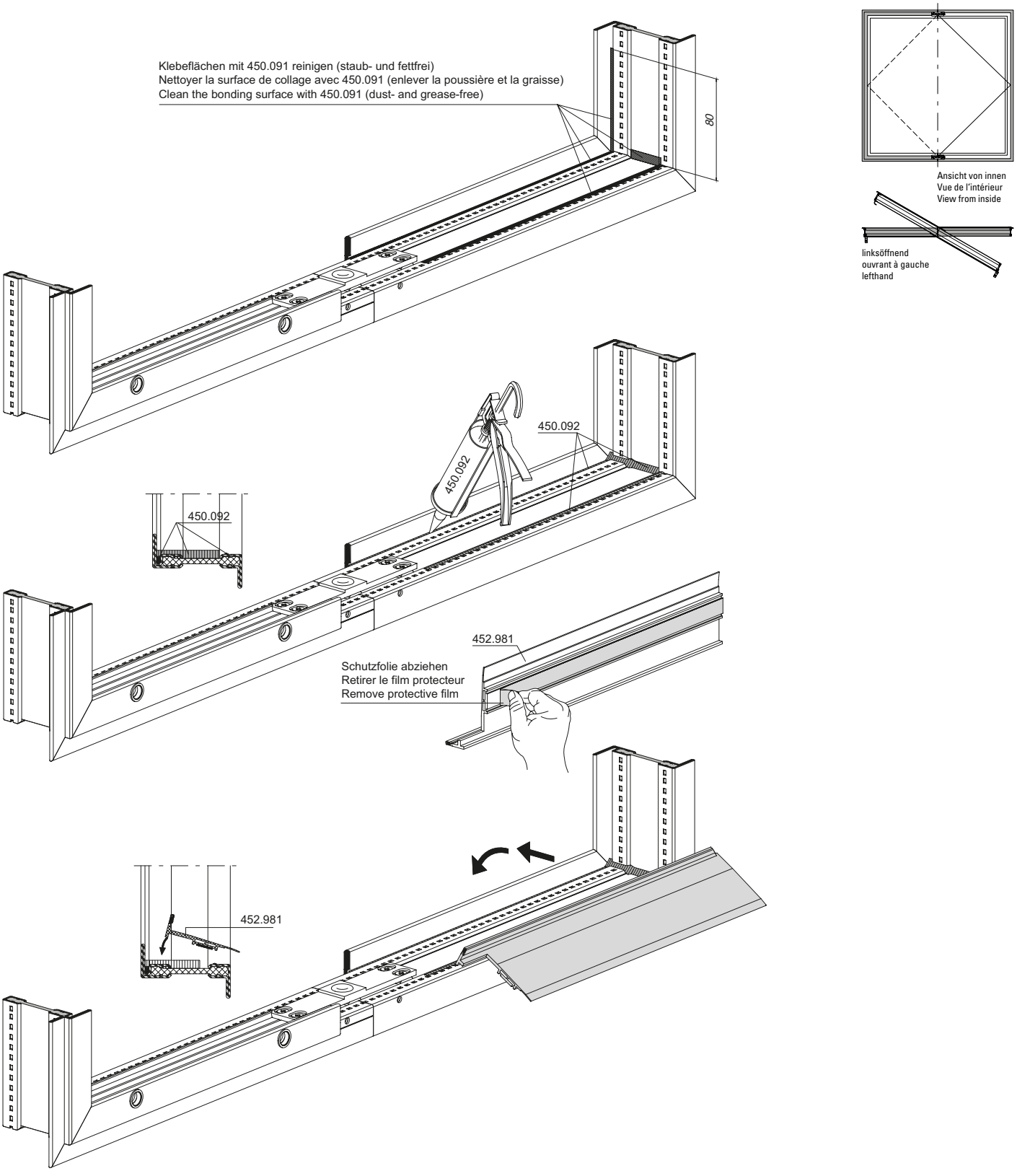




Einbau
Entwässerungsprofil 452.981

Montage
Profilé de drainage 452.981

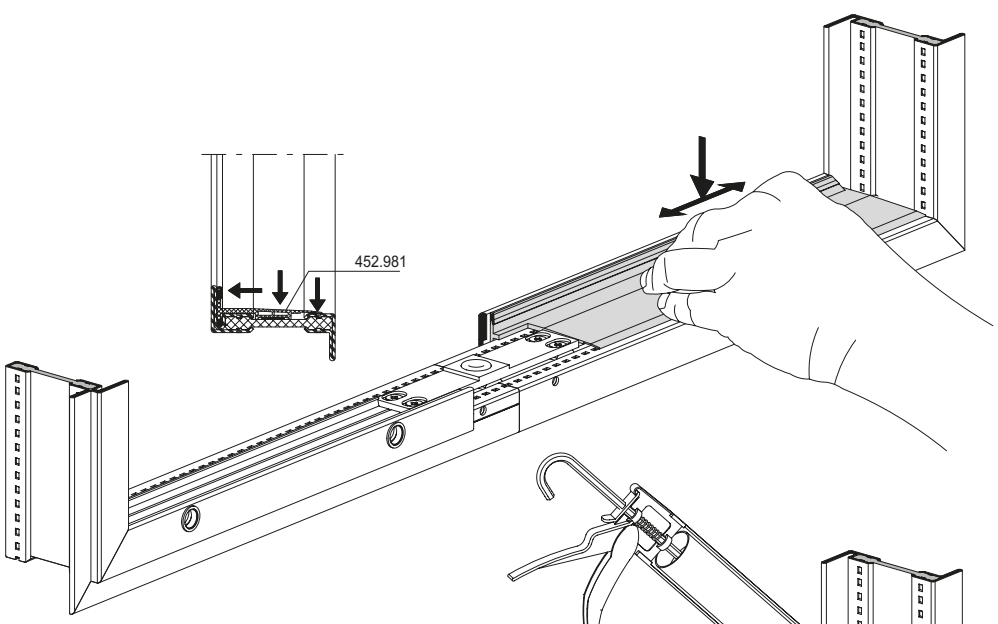
Installation
Drainage profile 452.981

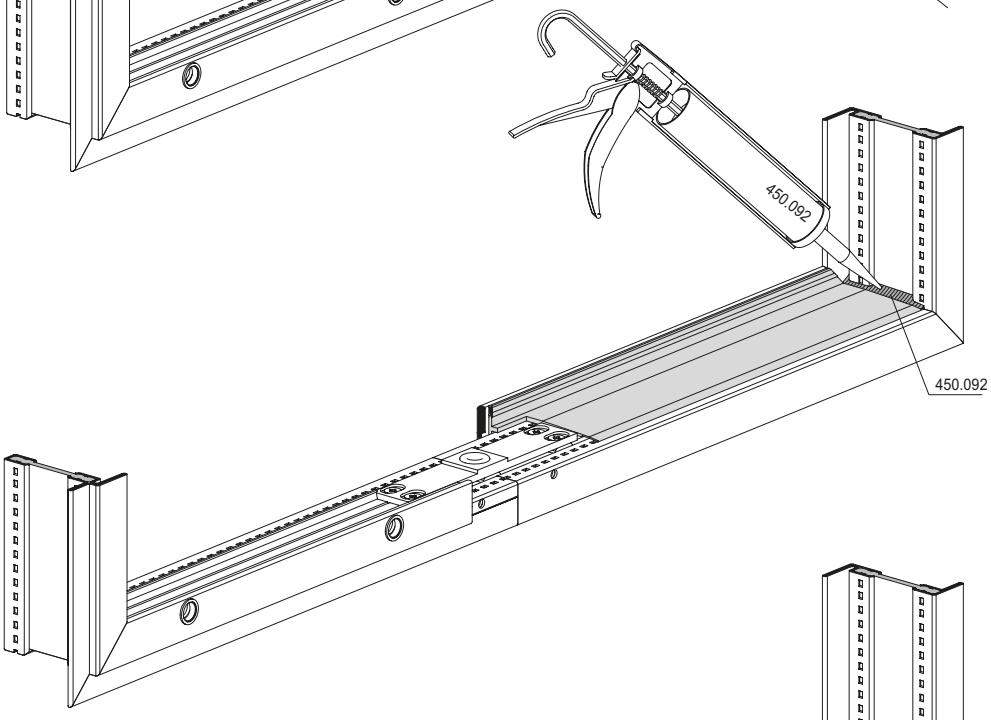


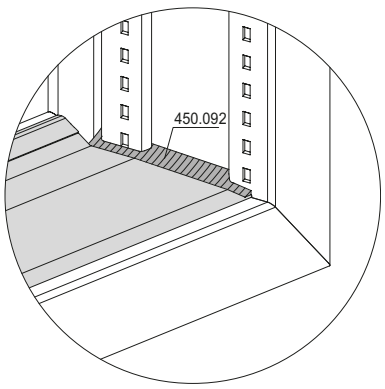
Einbau
Entwässerungsprofil 452.981

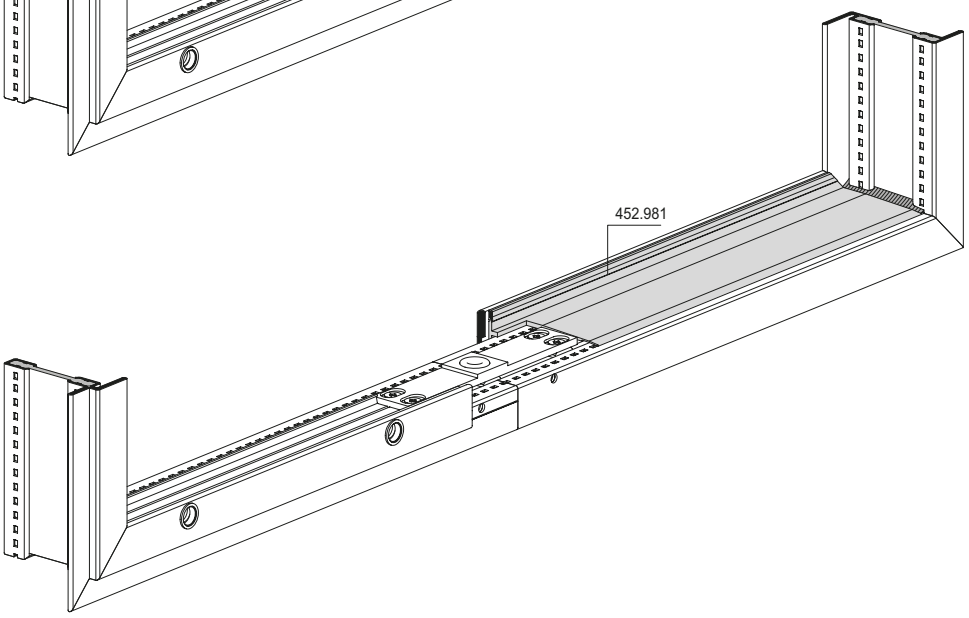
Montage
Profilé de drainage 452.981

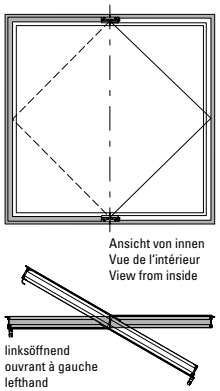
Installation
Drainage profile 452.981







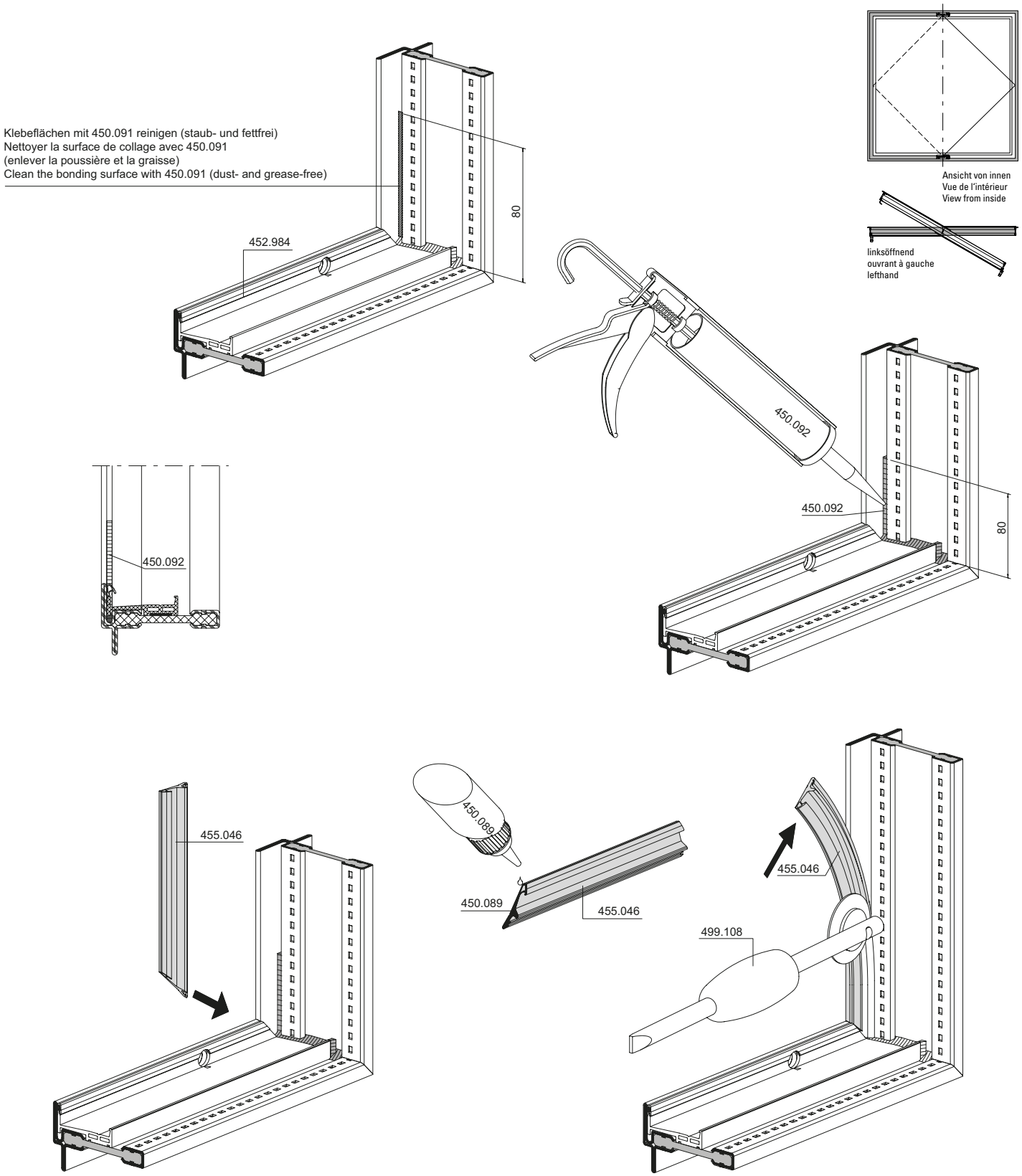




Einbau
Anschlagdichtung 455.046
(Fenster nach innen öffnend)

Montage
Joint de butée 455.046
(Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)

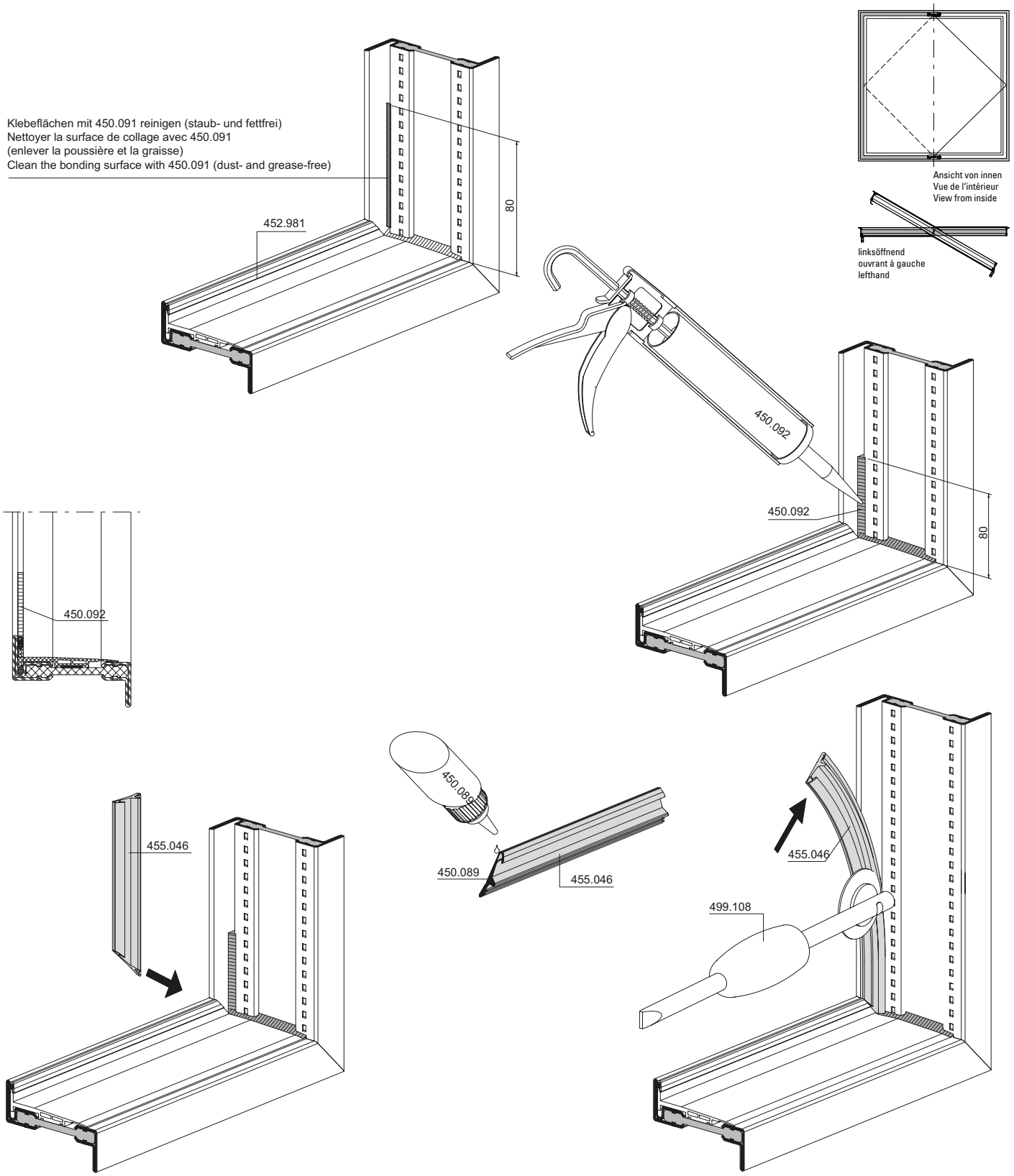
Installation
Rebate weatherstrip 455.046
(Inward opening window)



Einbau
Anschlagdichtung 455.046
(Fenster nach aussen öffnend)

Montage
Joint de butée 455.046
(Fenêtre ouvrant vers l'extérieur)

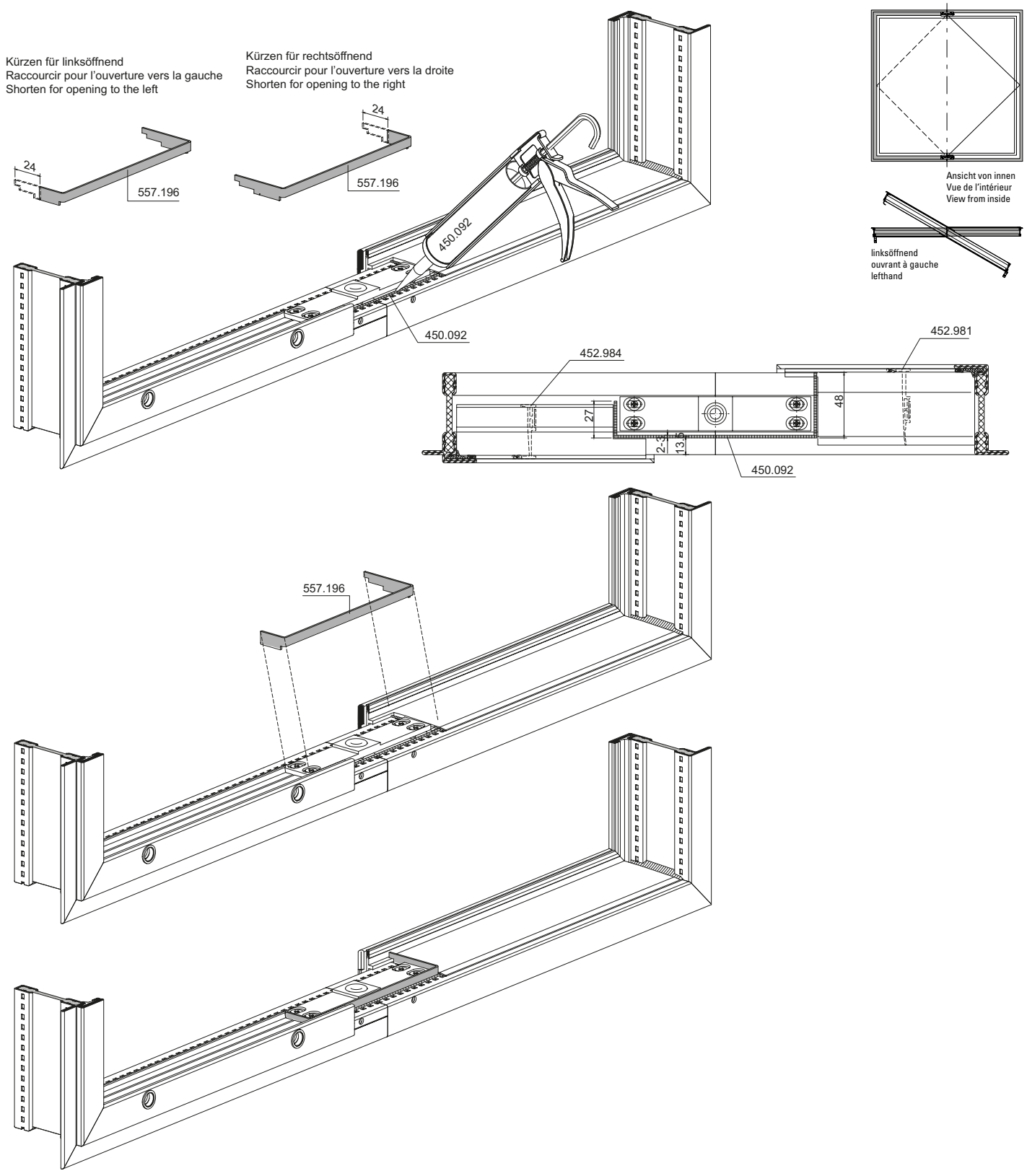
Installation
Rebate weatherstrip 455.046
(Outward opening window)



Einbau Abgrenzung 557.196

Montage délimitation 557.196

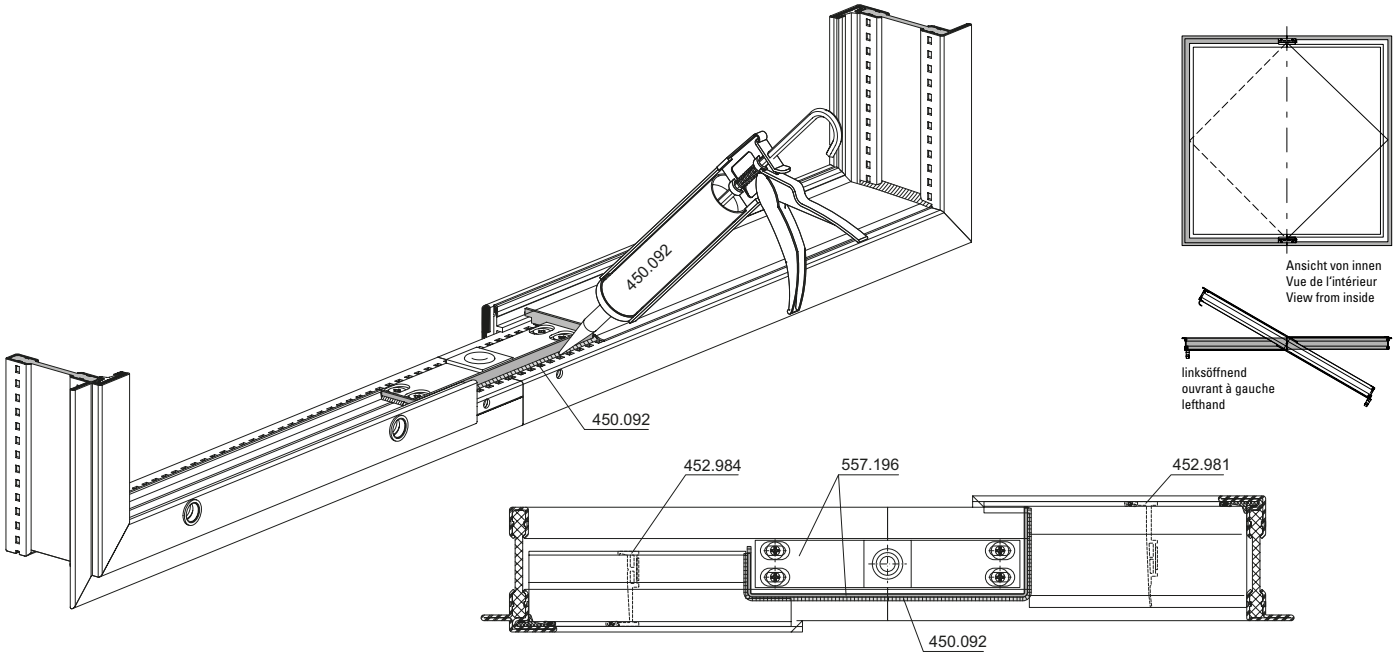
Installation of separator 557.196

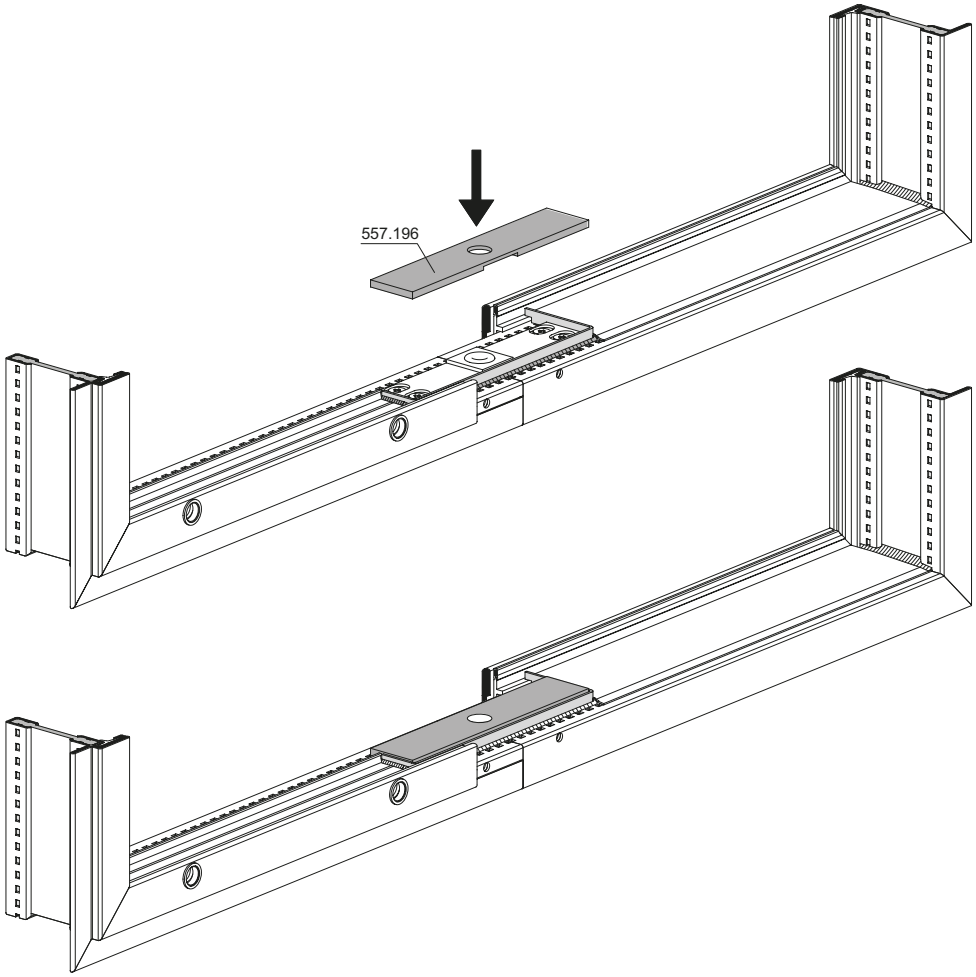


Einbau Abgrenzung 557.196

Montage délimitation 557.196

Installation of separator 557.196

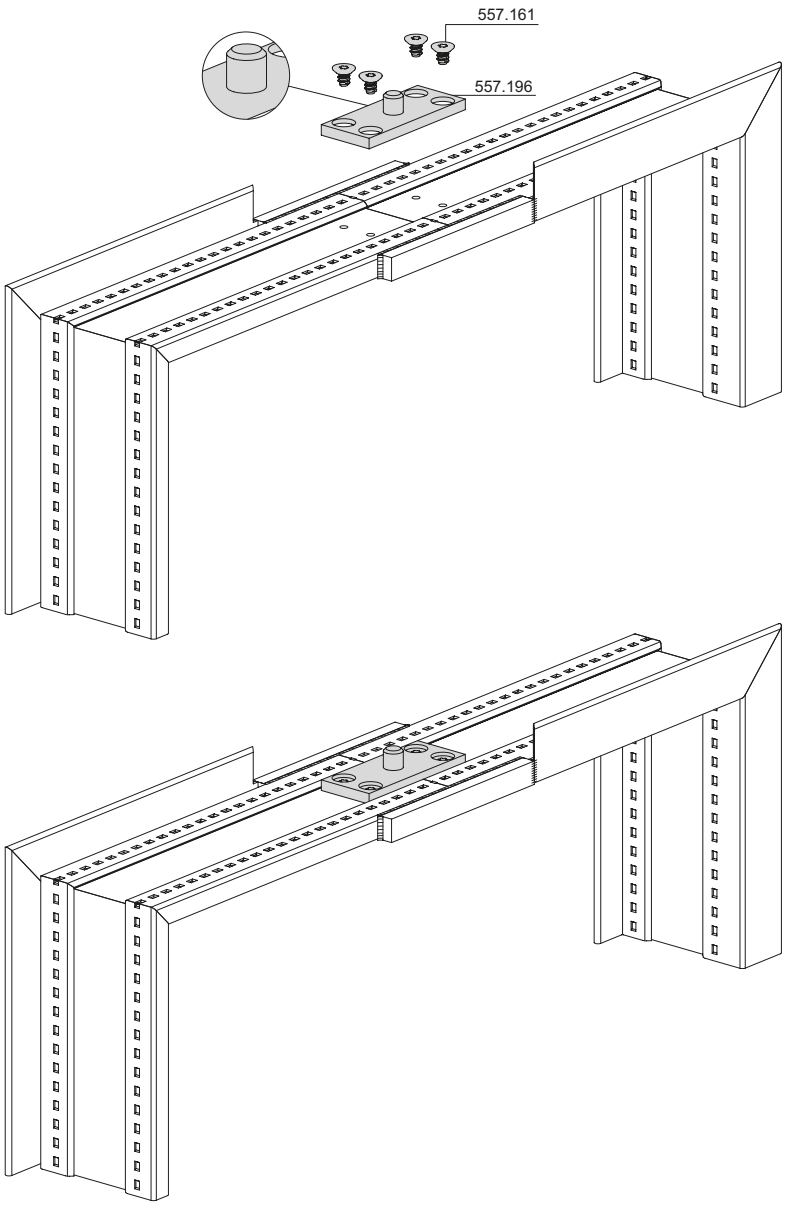


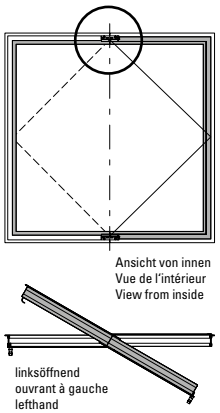


Einbau Wendelager 557.196 oben

Montage pivot 557.196 en haut

Installation of top pivot bearing 557.196

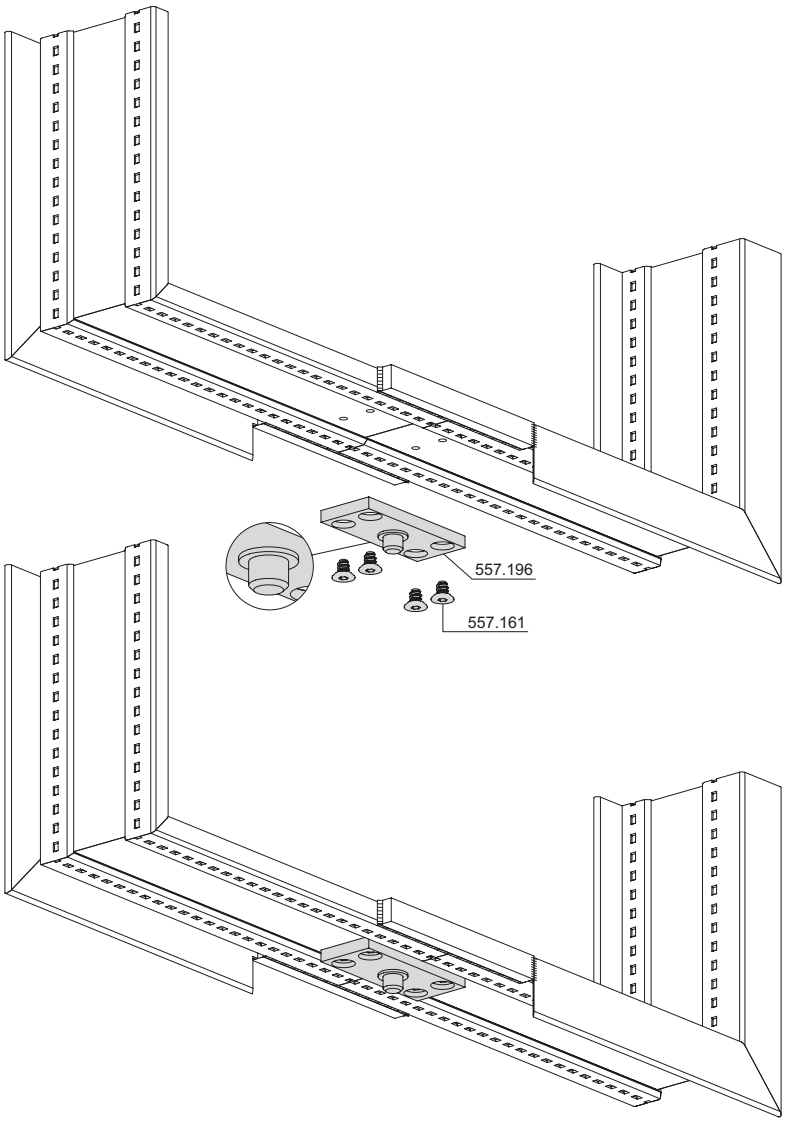


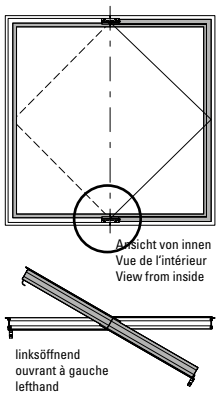


Einbau Wendelager 557.196 unten

Montage pivot 557.196 en bas

Installation of bottom pivot bearing 557.196

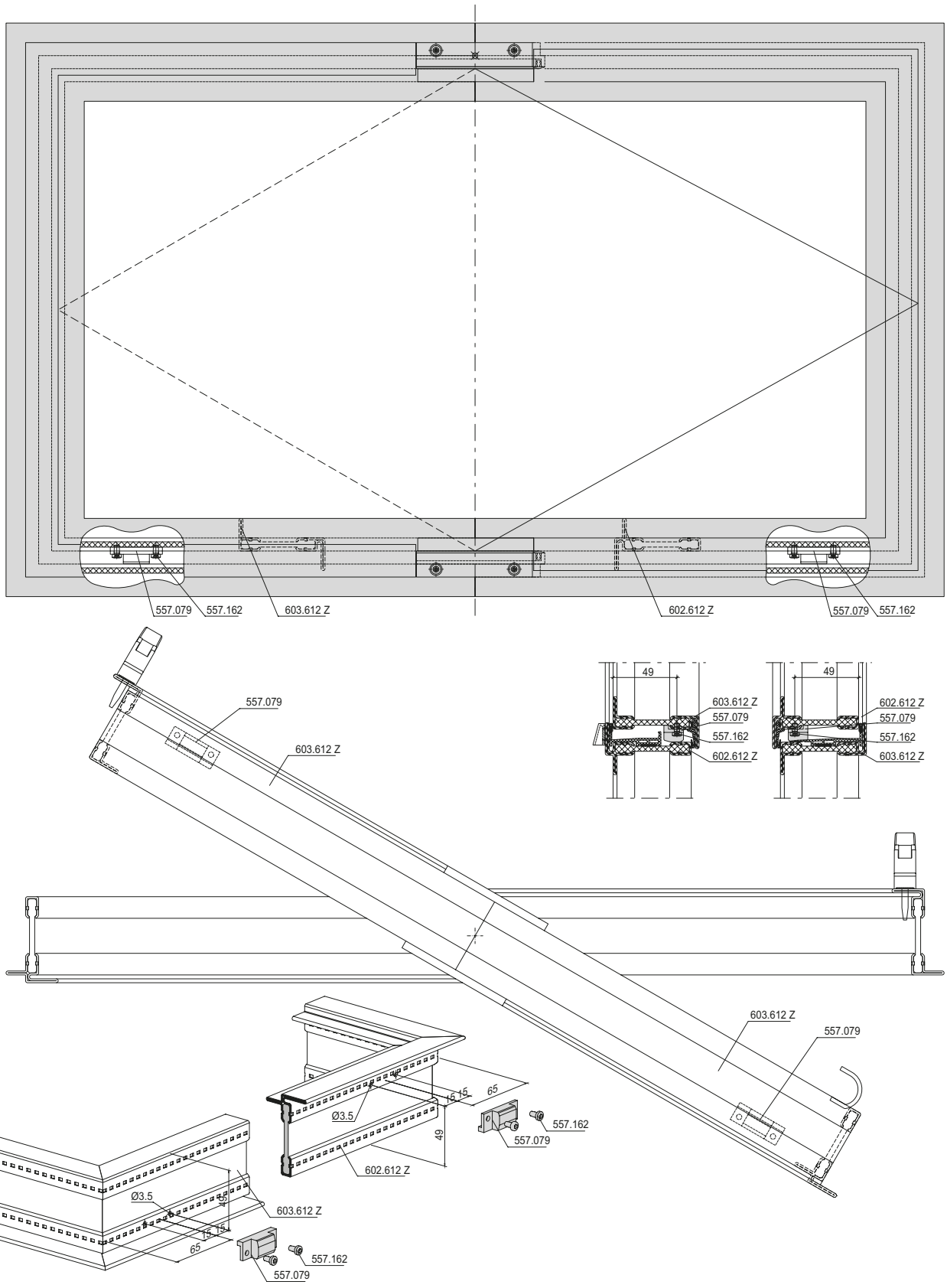




Montage Auflaufbock 557.079

Montage bloc d'arrêt 557.079

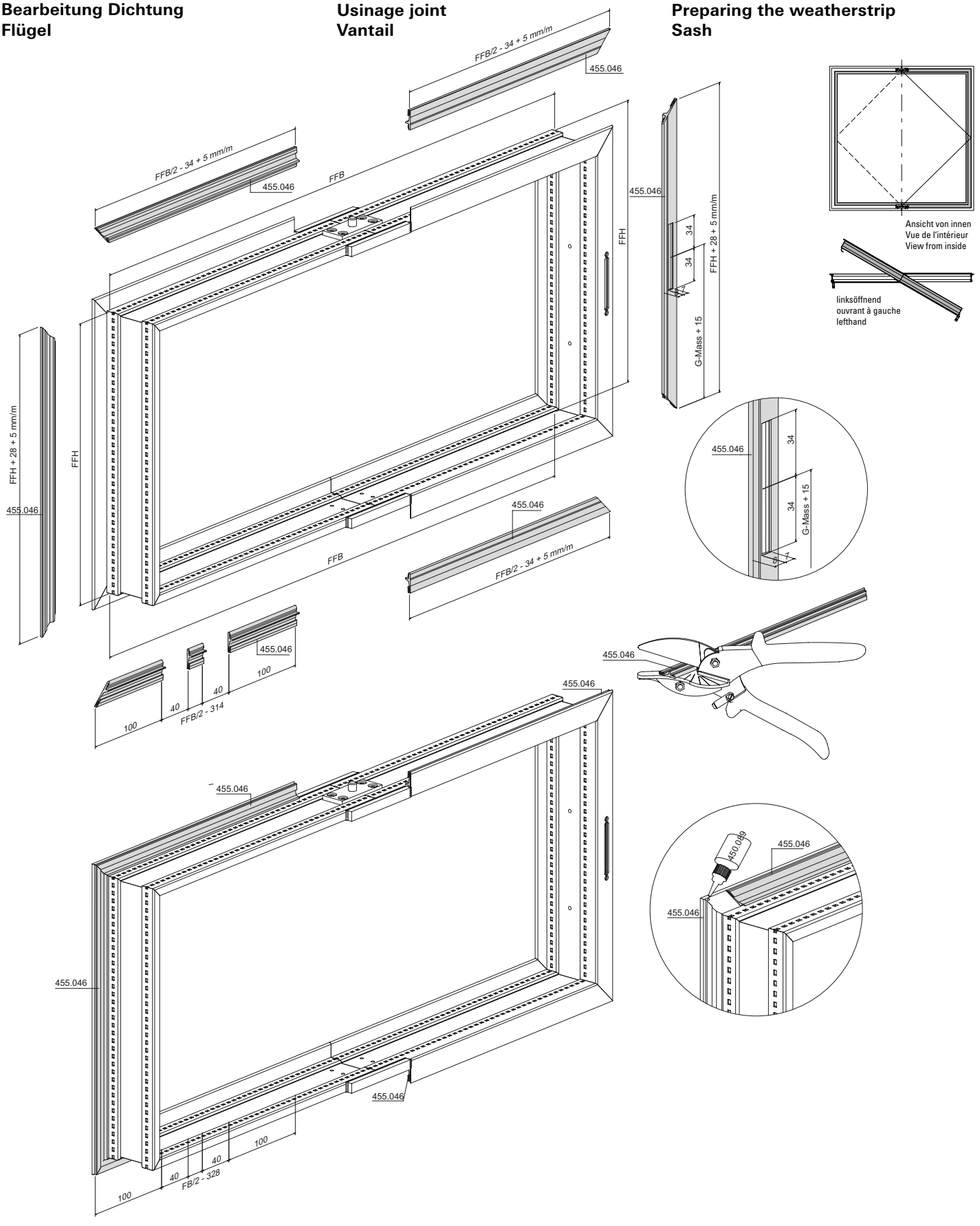
Installation engagement block 557.079



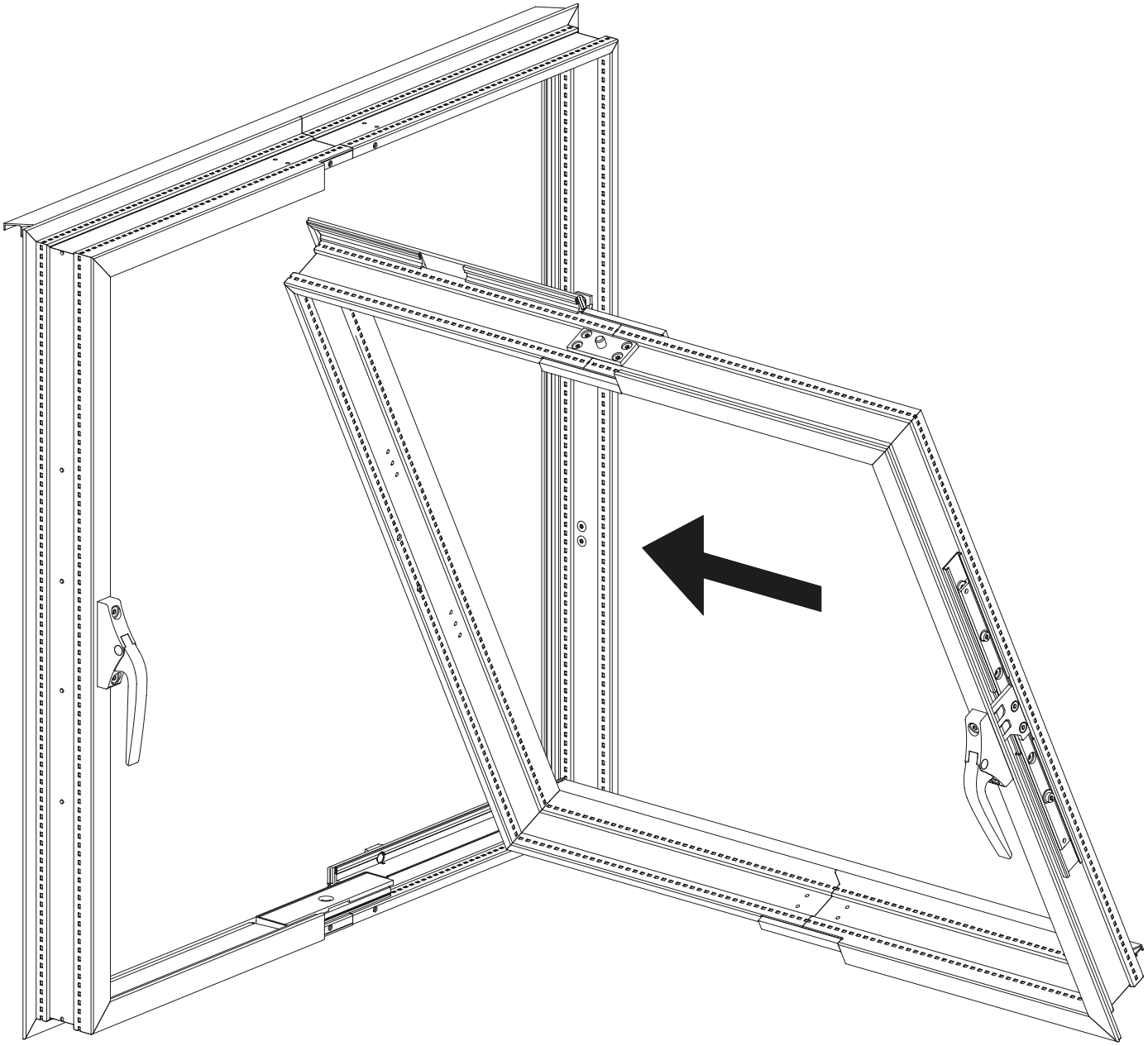
Bearbeitung Dichtung Flügel

Usinage joint Vantail

Preparing the weatherstrip Sash



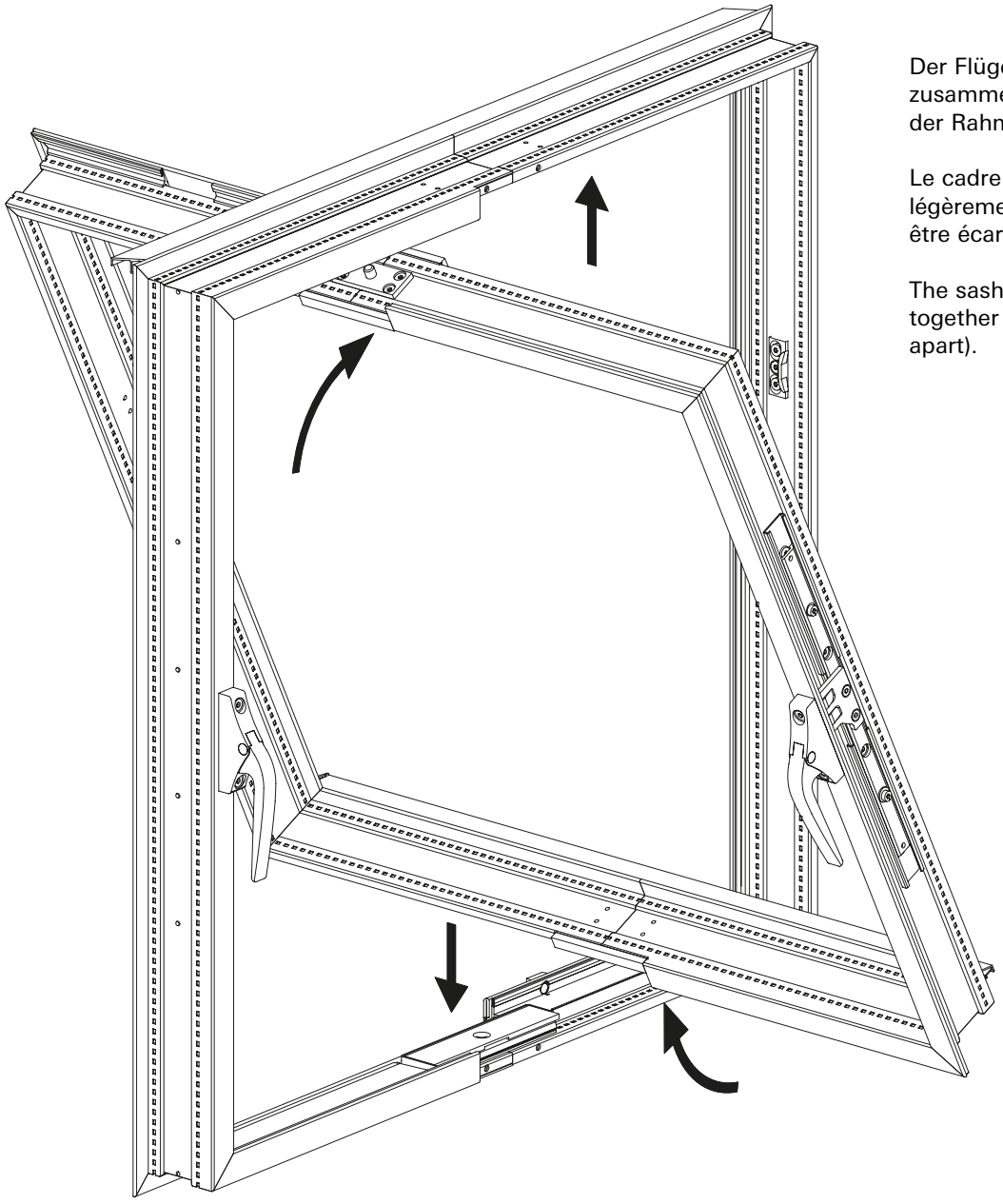
Montage Wendefenster **Montage fenêtre pivotante** **Installation of vertical pivot window**



Montage Wendefenster

Montage fenêtre pivotante

Installation of vertical pivot window



Der Flügelrahmen muss leicht zusammen gedrückt werden (oder der Rahmen auseinander).

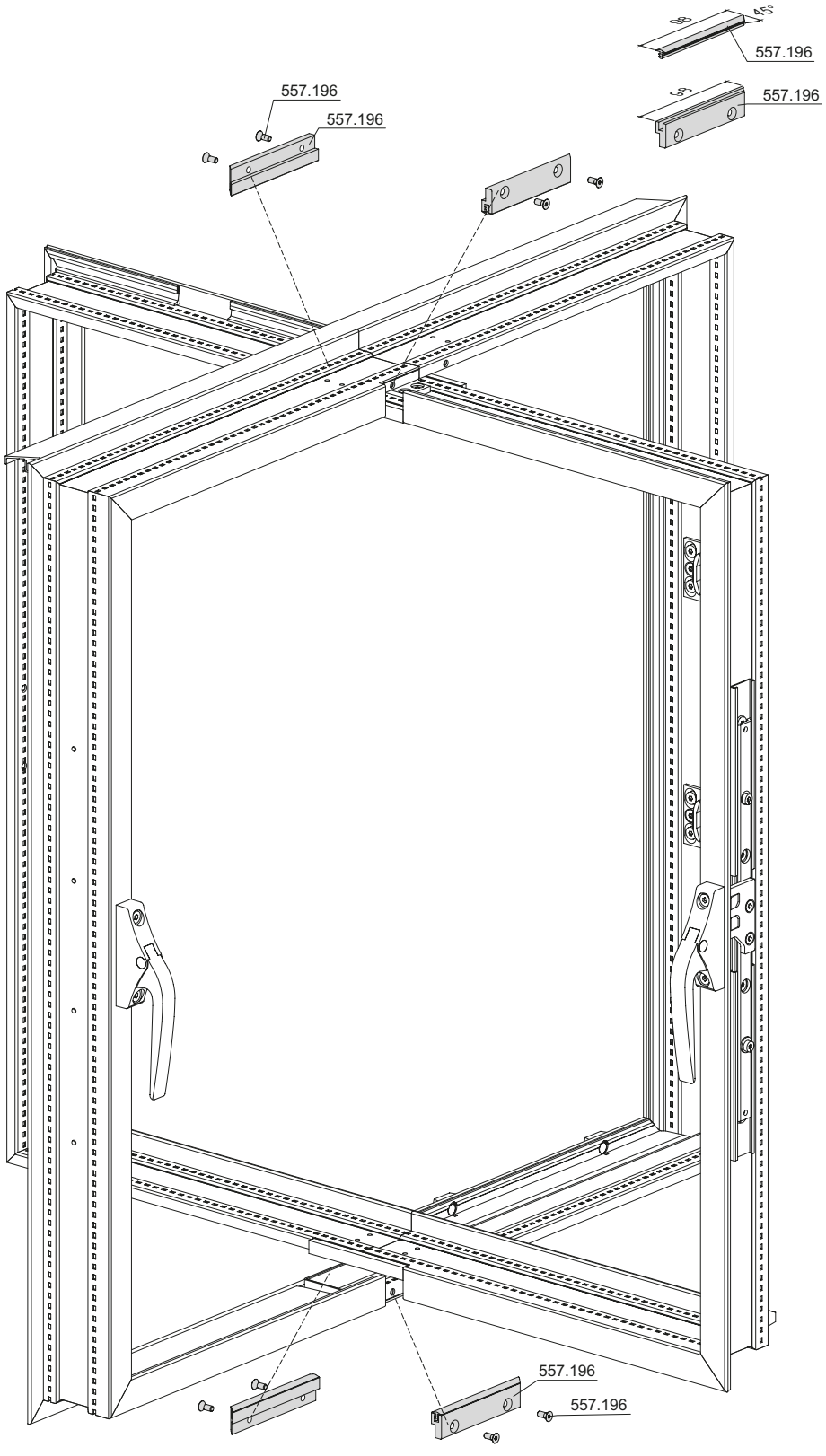
Le cadre de vantail doit être légèrement comprimé (ou le cadre être écarté).

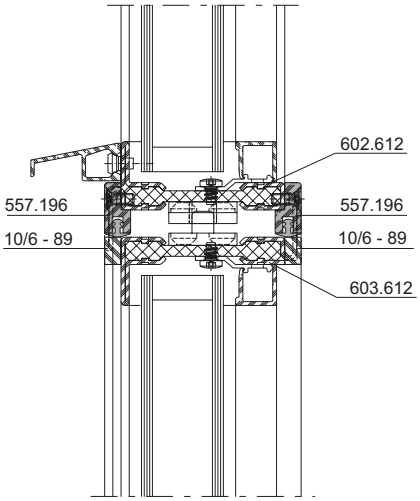
The sash frame must be gently pressed together (or the outer frame pulled apart).

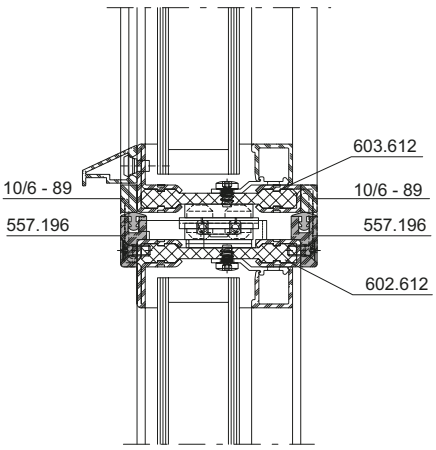
Einbau Ausgleichsteile

Montage pièces de compensation

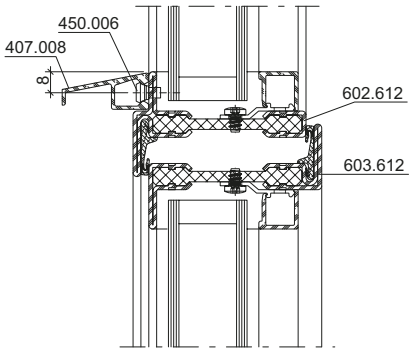
Installation of balancing components



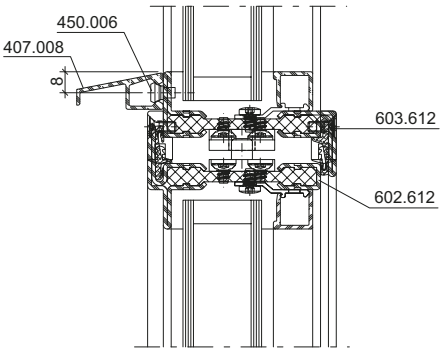




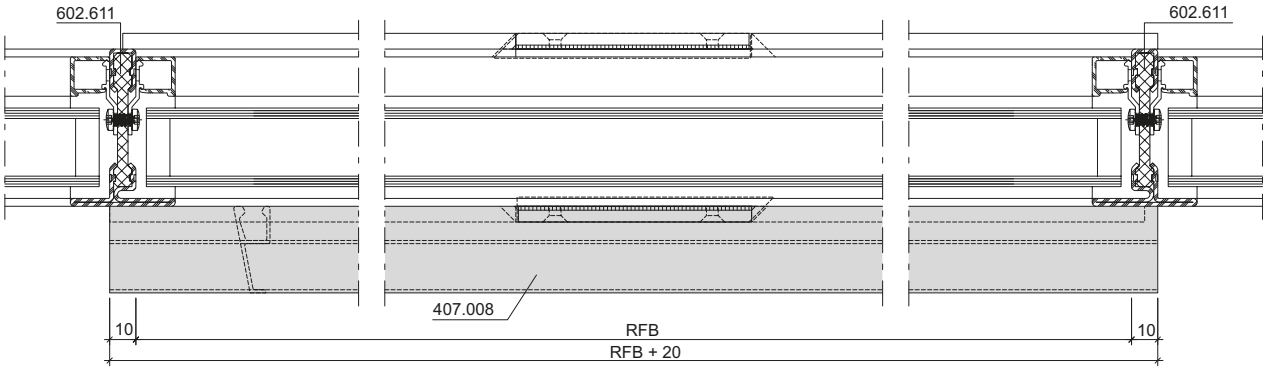
Einbau Wetterschenkel
407.008/407.009
(Flügel nach innen öffnend)

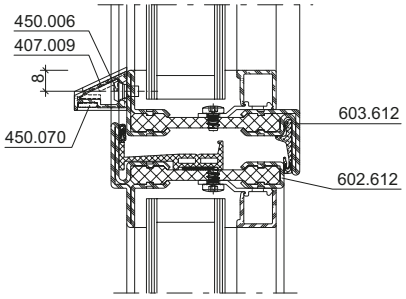


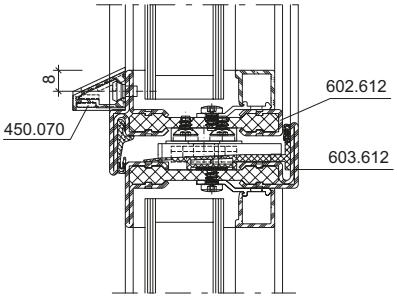
Montage renvoi d'eau
407.008/407.009
(Vantail ouvrant vers l'intérieur)

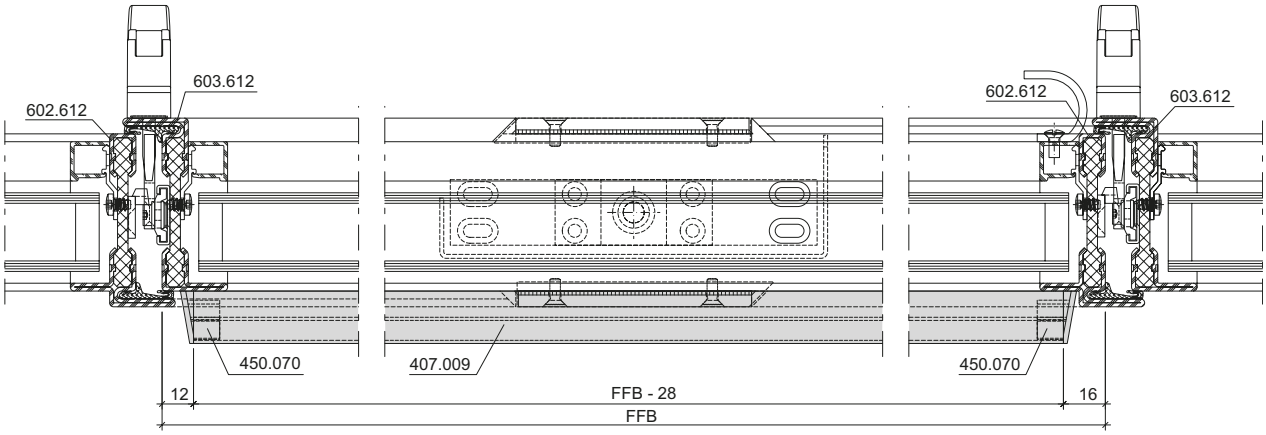


Installation weatherbar
407.008/407.009
(Inward-opening sash)





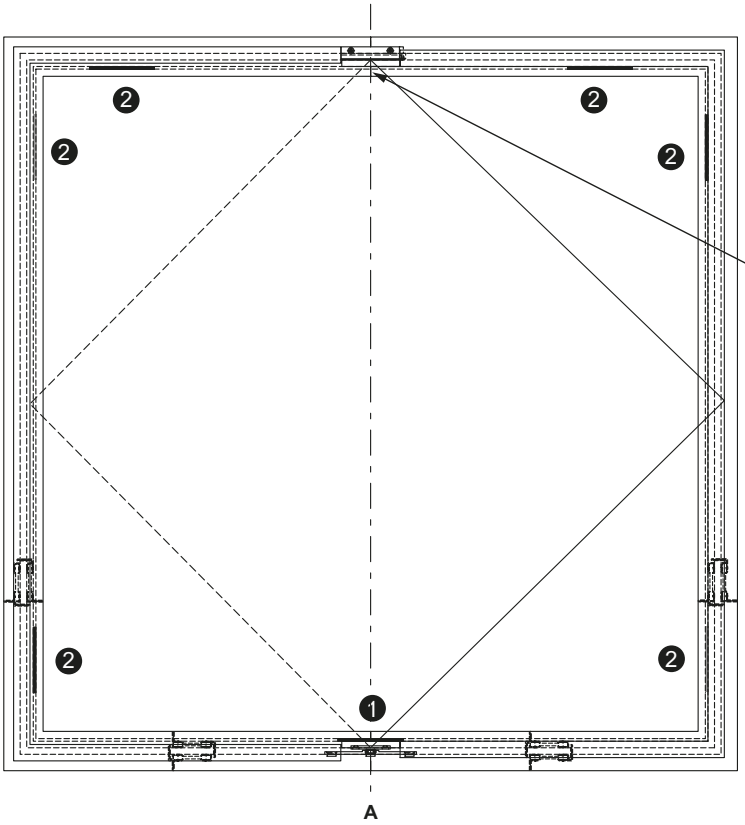




Verklotzen der Fenster gemäss Empfehlung DIN EN 12488

Calage des fenêtres selon recommandation DIN EN 12488

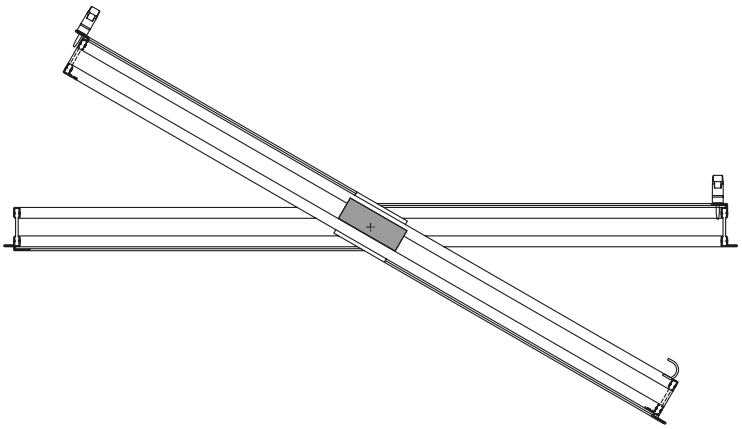
Glazing blocks of the windows according to DIN EN 12488 recommendation



Mit Distanzklötzen (2)
im Bereich der Schwinglager
das Flügelprofil genau ausrichten.

Aligner avec précision le profilé de
vantail à l'aide de cales d'écartement (2)
dans la zone des compas basculants.

Use spacer blocks (2) to precisely
align the sash profile in the area of
the horizontal pivot.



1 Tragklotz
Cale d'assise
Support block

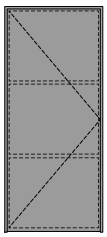
2 Distanzklotz
Cale d'écartement
Spacer block

A

Distanzklotz im Flügel und Rahmen
für direkte Kraftableitung.

Cale d'écartement dans le vantail
et le cadre, pour une transmission
directe de la force.

Spacer block in vent and frame
for direct load deflection.

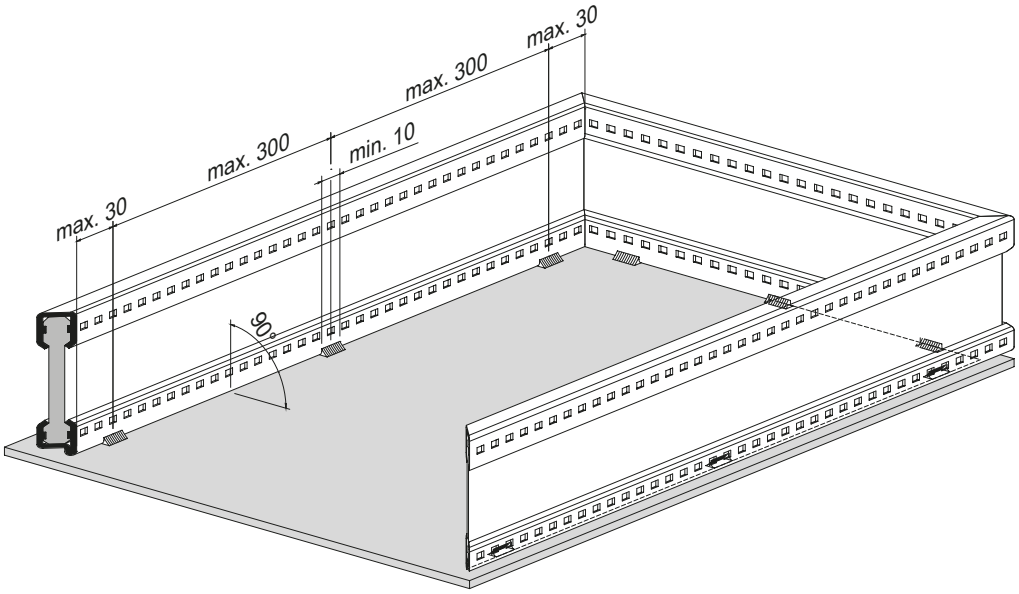


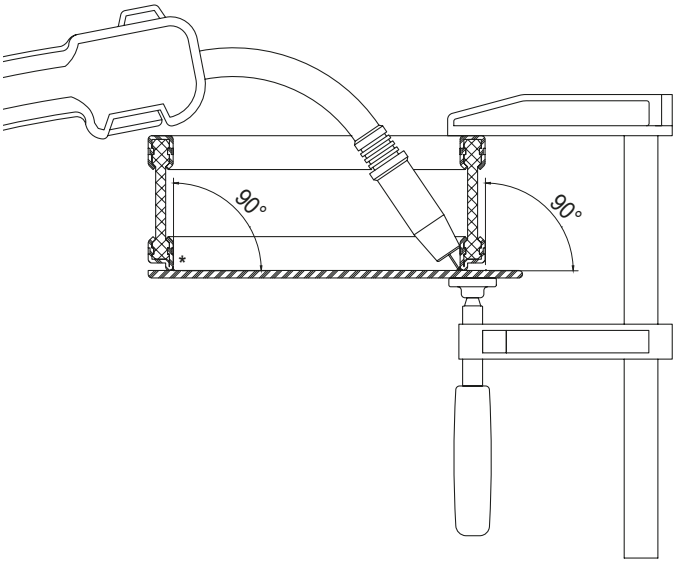
Verblechte Ausführung	Exécution tôlée	Sheet metal-clad design	
Zusammenbau verblechter Blendrahmen	Assemblage de cadres dormants tôlés	Assembly of sheet metal clad outer frames	**412**
Verschweissen der Eckpunkte bei verblechten Blendrahmen	Soudage des angles sur les cadres dormants tôlés	Welding of corner points for sheet metal clad outer frames	**413**
Ausbildung verblechter Sockel	Formations de socles tôlés	Formation of sheet metal clad sill	**414**
Ausbildung veblechter Flügel	Formations de vantail tôlés	Formation of sheet metal clad leaf	**415**
Zusamenbau verblechter Flügel	Assemblage de vantail tôlés	Assembling of sheet metal clad leaf	**416**

Zusammenbau verblechter Blendrahmen

Assemblage de cadres dormants tôlés

Assembly of sheet metal clad outer frames

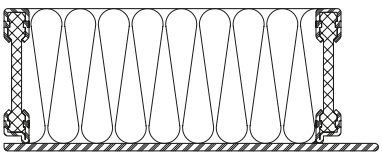


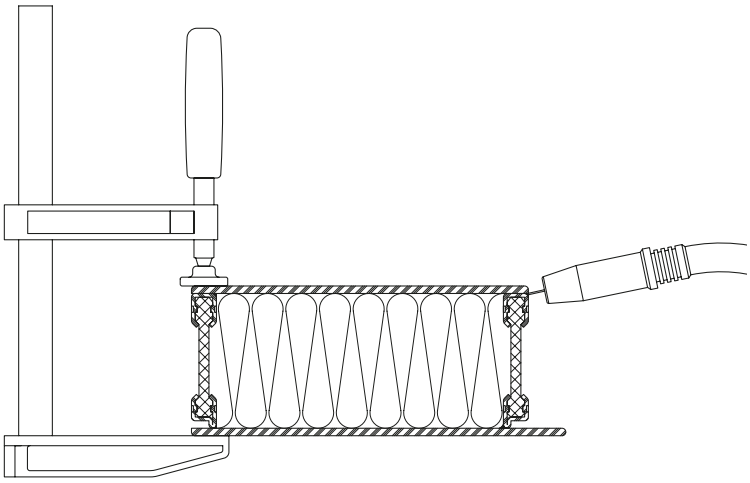


* Umlaufend dampfdicht abdichten mit hitzebeständigem Silikon oder Abdichtband.

* Étanchéifier contre la vapeur à l'aide d'un silicone résistant à la chaleur ou d'une bande d'étanchéité.

* Seal with heat-resistant silicone or sealing tape all the way around until moisture-tight.

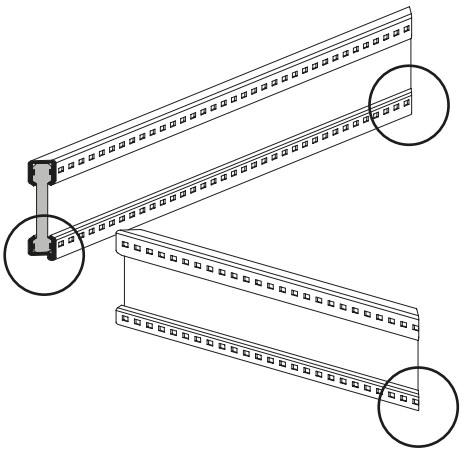


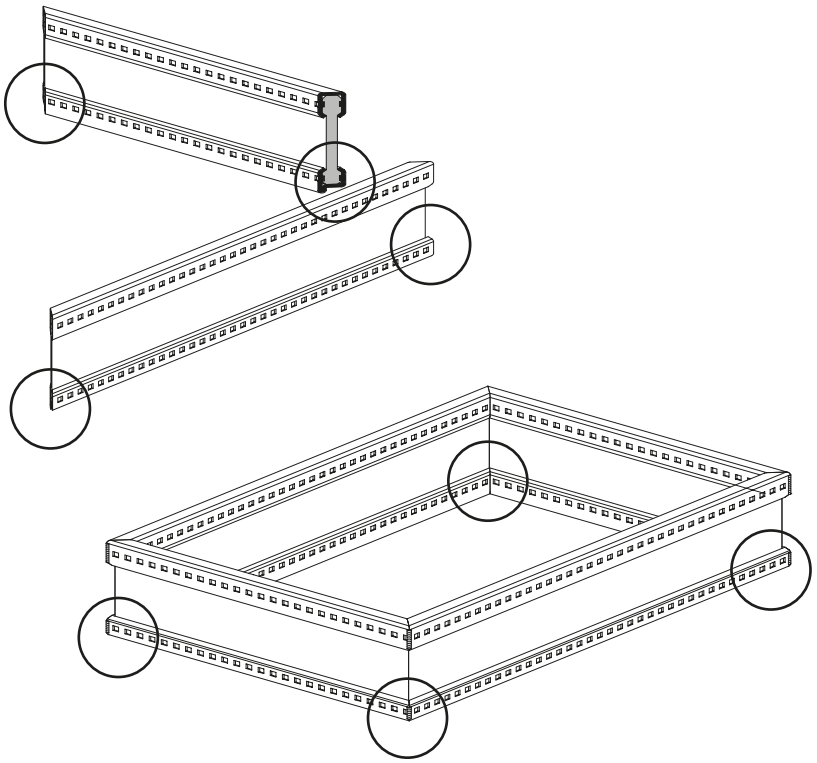


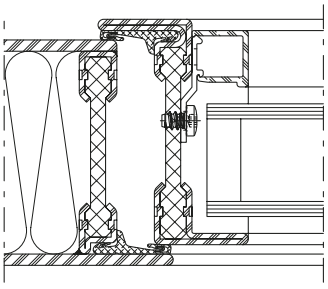
Verschweissen der Eckpunkte bei verblechten Blendrahmen

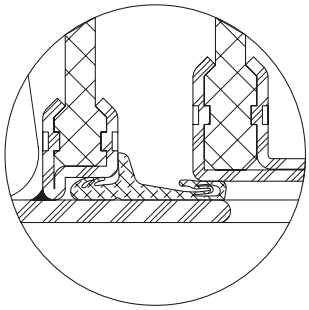
Soudage des angles sur les cadres dormants tôlés

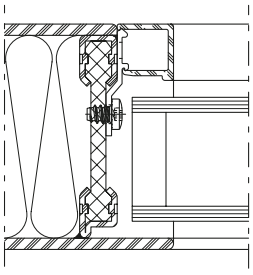
Welding of corner points for sheet metal clad outer frames

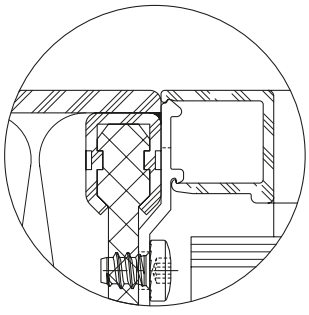


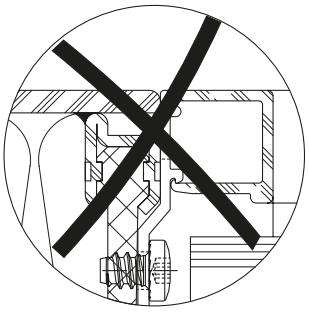




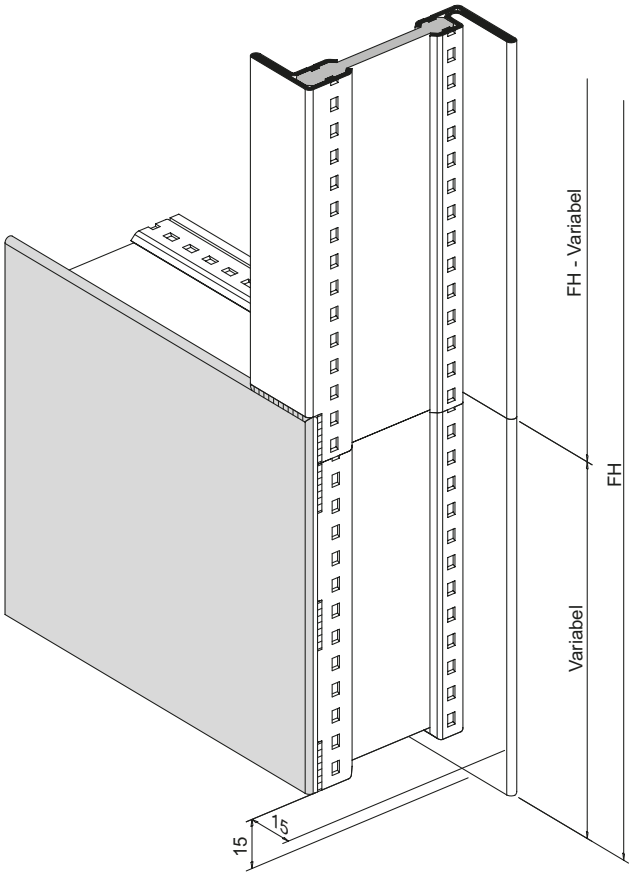




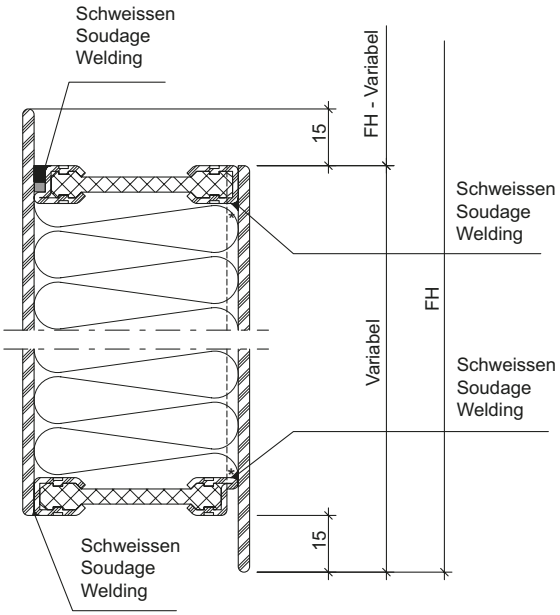




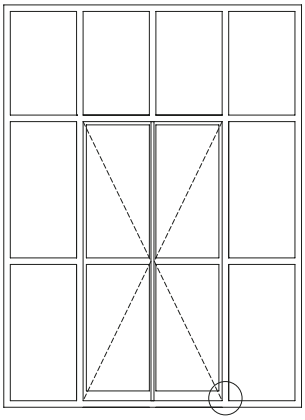
Ausbildung verblechter Sockel



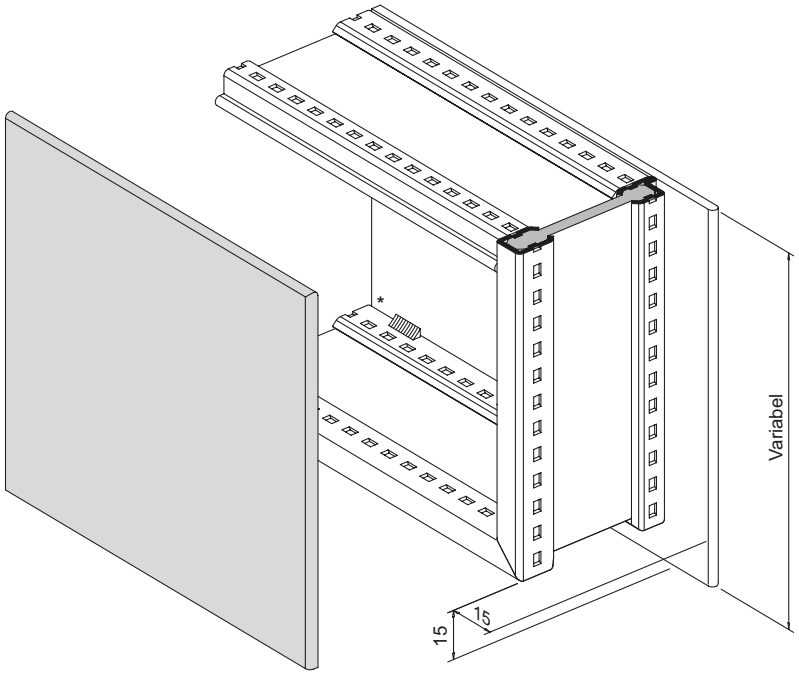
Formations de socles tôlés

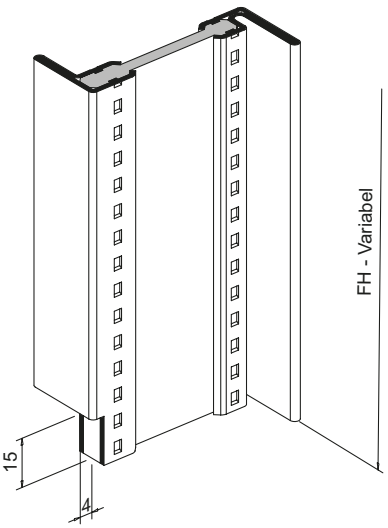


Formation of sheet metal clad sill



* Umlaufend dampfdicht abdichten mit hitzebeständigem Silikon oder Abdichtband.
* Étanchéifier contre la vapeur à l'aide d'un silicone résistant à la chaleur ou d'une bande d'étanchéité.
* Seal with heat-resistant silicone or sealing tape all the way around until moisture-tight.

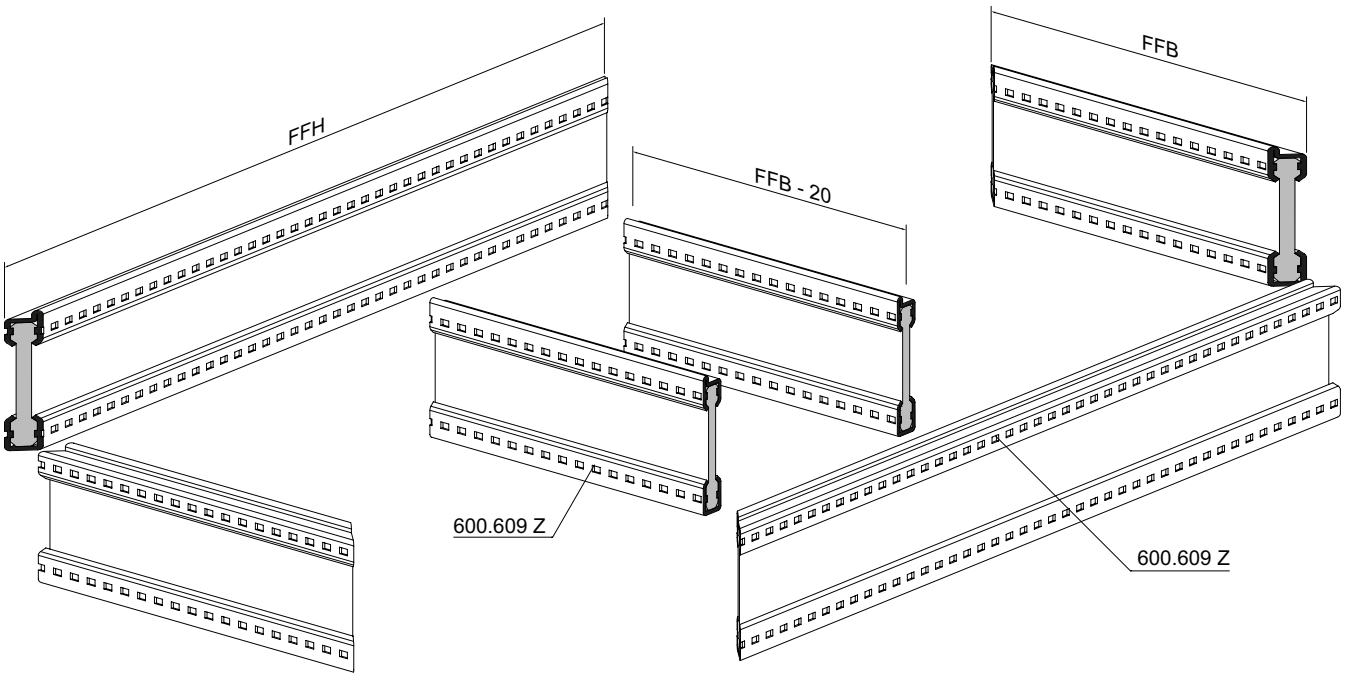


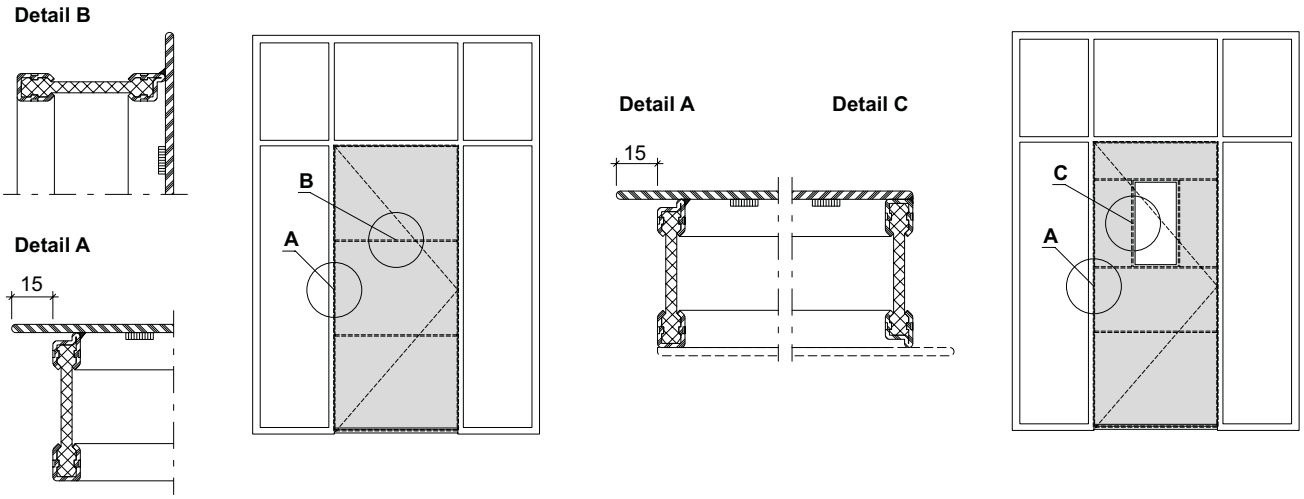


Ausbildung veblechter Flügel

Formations de vantail tôlés

Formation of sheet metal cladleaf

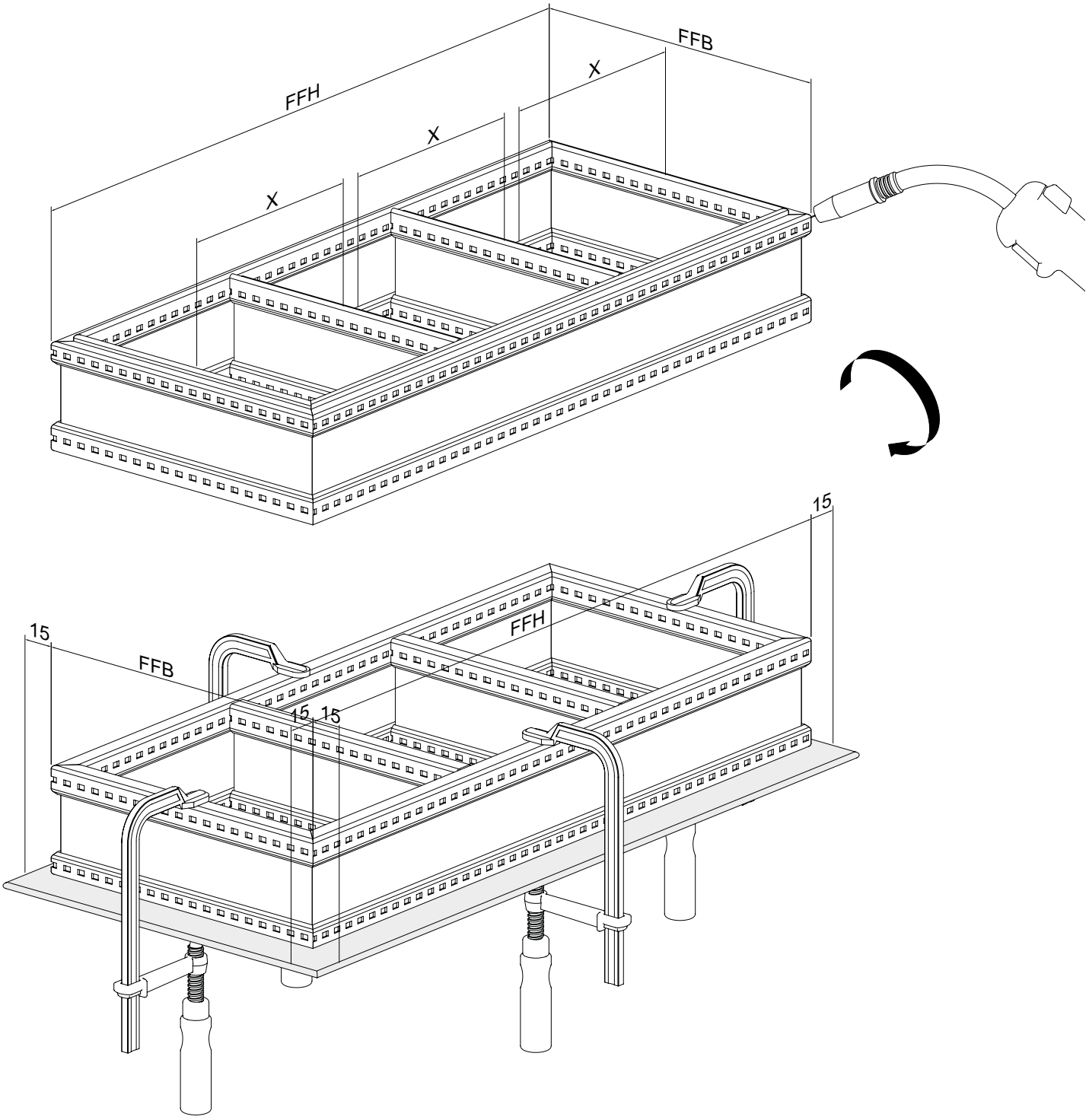




Zusamenbau verblechter Flügel

Assemblage de vantail tôlés

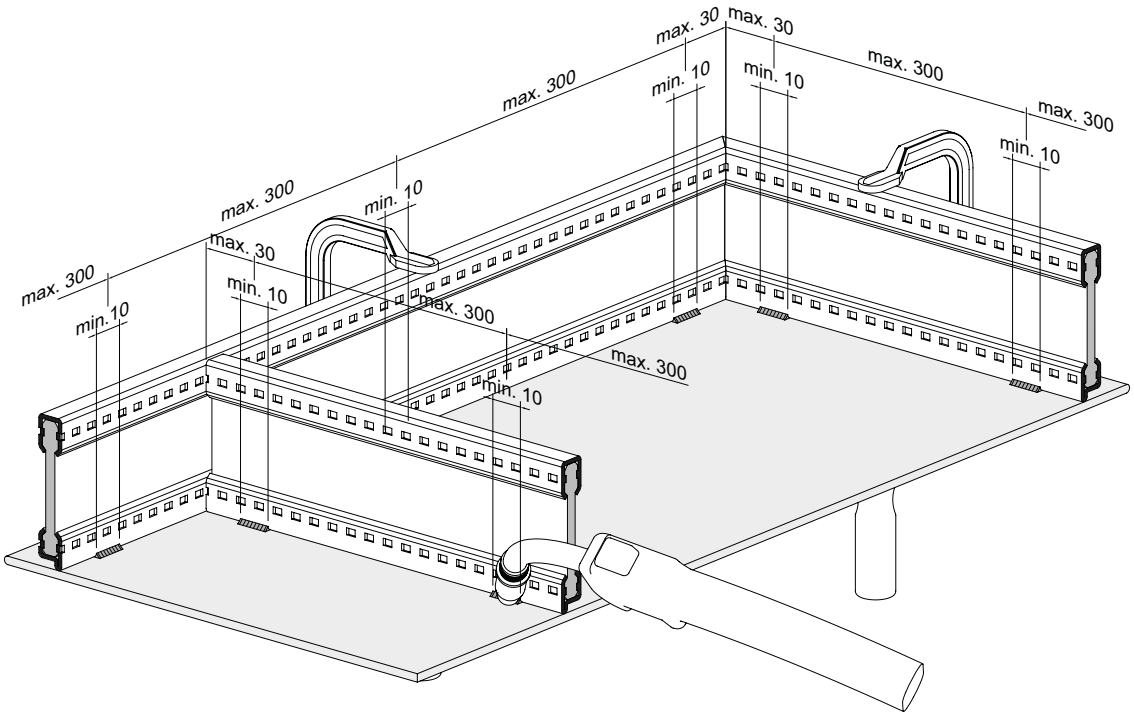
Assembling of sheet metal cladleaf

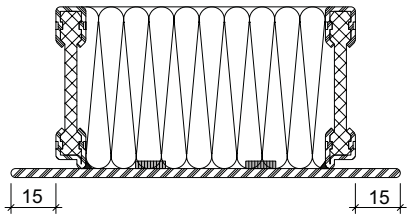


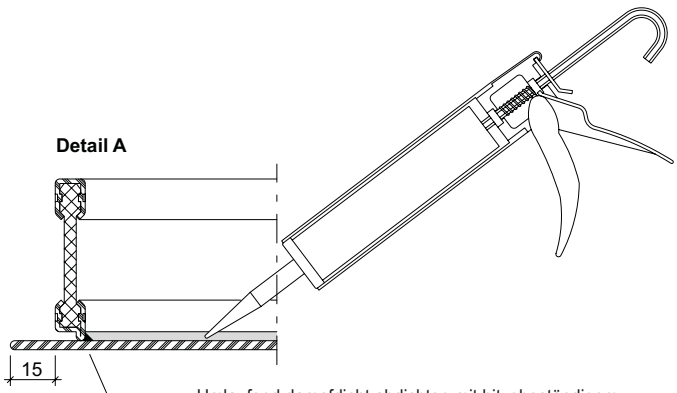
Zusamenbau verblechter Flügel

Assemblage de vantail tôlés

Assembling of sheet metal cladleaf





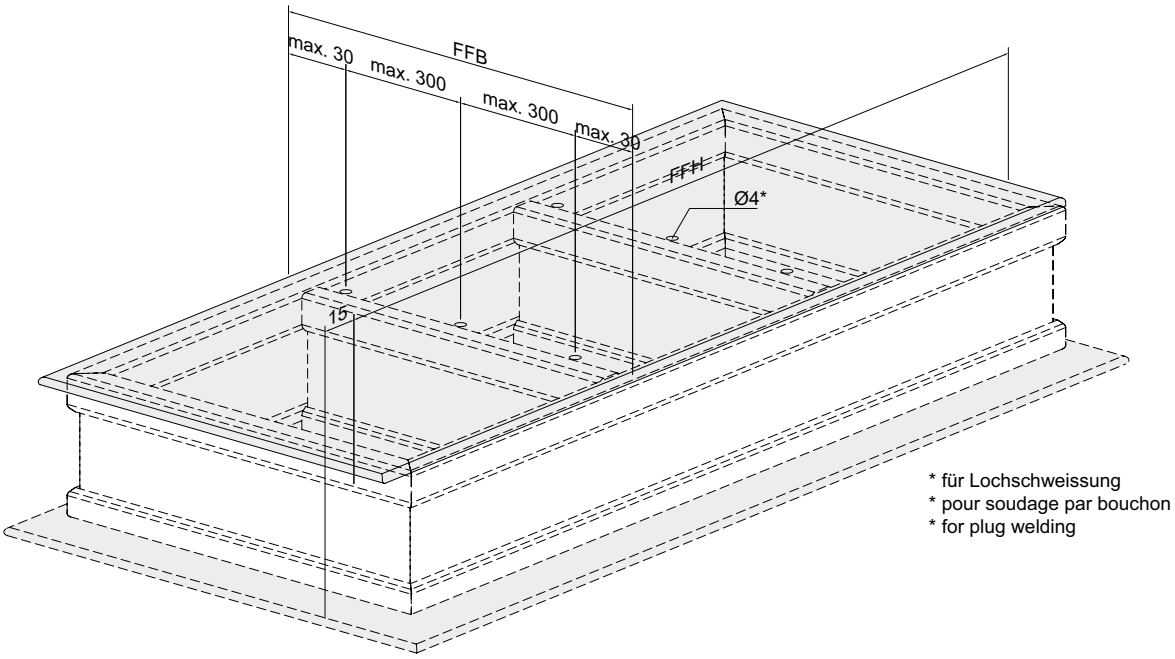


Umlaufend dampfdicht abdichten mit hitzebeständigem Silikon oder Abdichtband.
Étanchéifier contre la vapeur à l'aide d'un silicone résistant à la chaleur ou d'une bande d'étanchéité.
Seal with heat-resistant silicone or sealing tape all the way around until moisture-tight.

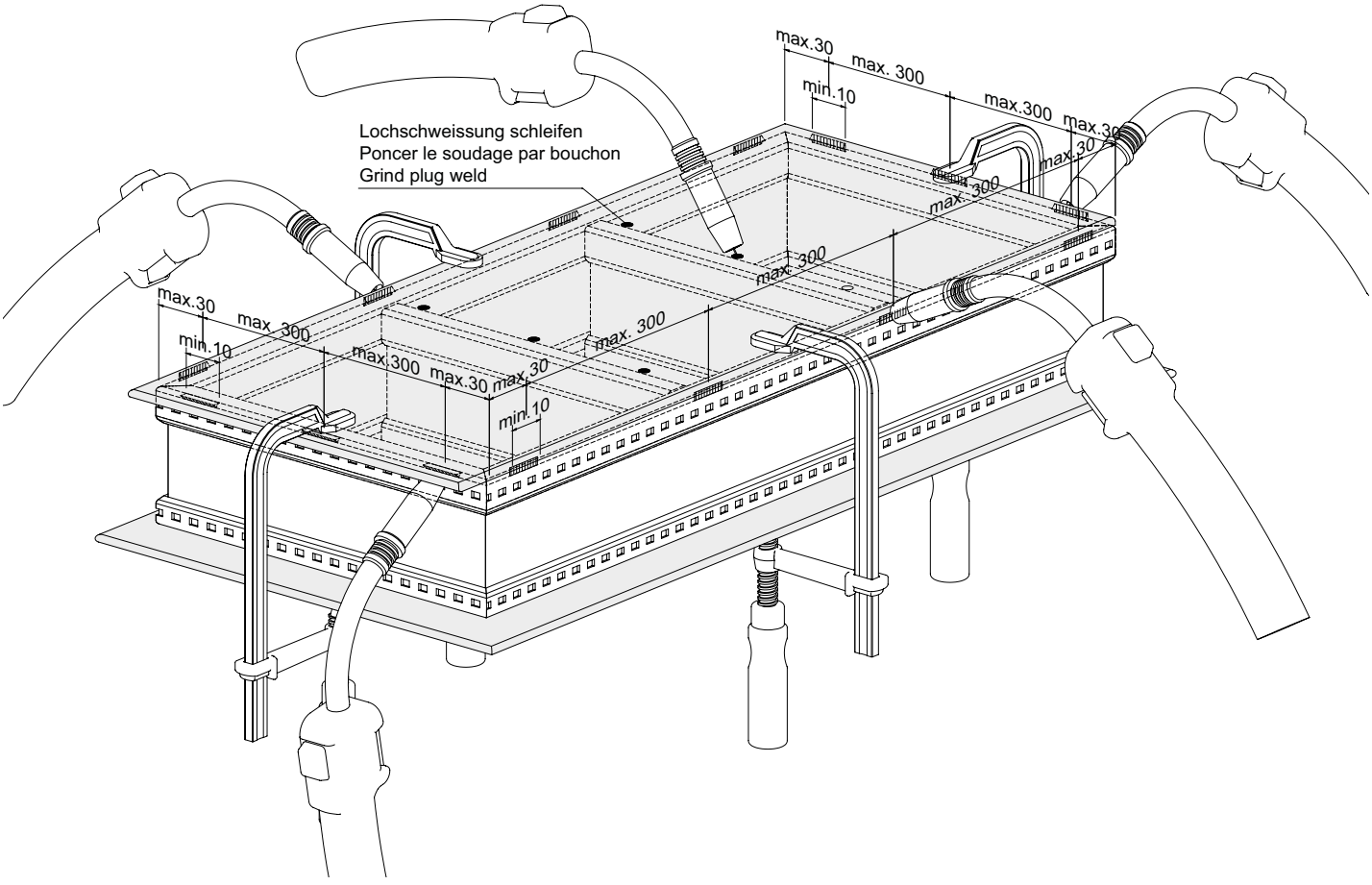
Zusamenbau verblechter Flügel

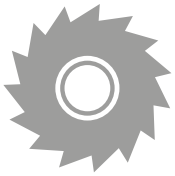
Assemblage de vantail tôlés

Assembling of sheet metal cladleaf



* für Lochschweissung
* pour soudage par bouchon
* for plug welding





Verarbeitungshinweise	Indications d'usinage	Assembly instructions	
Oberflächenbehandlung	Traitement de surface	Surface treatment	**421**
Abdeckband 451.049	Bande de recouvrement 451.049	Cover tape 451.049	**422**
Aufhängung beim Beschichten	Suspension lors du revêtement	Hanging points for colour coating	**423**
Glasfalzbelüftung	Aération de feuillure	Glazing rebate ventiilation	**424**
Entwässerungsprofil 452.984 (Fenster nach innen öffnend)	Profilé de drainage 452.984 (Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)	Drainage profile 452.984 (Inward-opening window)	**427**
Anschlagdichtung 455.046 (Fenster nach innen öffnend)	Joint de butée 455.046 (Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)	Rebate weatherstrip 455.046 (Inward-opening window)	**431**
Entwässerungstülle 450.115	Douille d'évacuation d'eau 450.115	Drain pipe 450.115	**432**
Entwässerungsprofil 452.984	Profilé de drainage 452.984	Drainage profile 452.984	**434**
Anschlagdichtung 455.046	Joint de butée 455.046	Rebate weatherstrip 455.046	**437**
Montage Flügeldichtung 455.046	Montage joint de vantail 450.046	Installation of sash weatherstrip 450.046	**438**
Dichtungs-Ausnehmung 455.046	Évidement pour le joint 455.046	Openings in the weatherstrip 455.046	**441**
Einbau Entwässerungsprofil 452.981	Montage profilé de drainage 452.981	Installation drainage profile 452.981	**442**
Anschlagdichtung 455.046 (Fenster nach aussen öffnend)	Joint de butée 455.046 (Fenêtre ouvrant vers l'extérieur)	Rebate weatherstrip 455.046 (Outward-opening window)	**444**
Montage Flügeldichtung 455.046	Montage joint de vantail 455.046	Installation of sash weatherstrip 455.046	**445**
Dichtungs-Ausnehmung 455.046	Évidement pour le joint 455.046	Openings in the weatherstrip 455.046	**447**
Glasfalzbelüftung Festverglasung	Ventilation feuillure de verre Vitrage fixe	Glazing rebate ventilation Fixed glazing	**449**
Alternative Belüftung mit 450.047 / 450.049 und 450.055	Ventilation alternative avec 450.047 / 450.049 et 450.055	Alternative ventilation with 450.047 / 450.049 and 450.055	**458**
Abdichtungen für Belüftung mit 450.047 / 450.049	Étanchéités pour ventilation avec 450.047 / 450.049	Ventilation seals with 450.047 / 450.049	**459**
Abdichtung bei nach oben liegender Dichtungsnute	Étanchéification quand la rainure d'étanchéité est orientée vers le haut	Sealing for upper weatherstrip grooves	**462**

Einbau Abdeckkappe 450.055	Montage du capuchon 450.055	Installation of cover cap 450.055	**463**
Einbau Wetterschenkel 407.009	Montage renvoi d'eau 407.009	Installation weatherbar 407.009	**464**
Abdeckband 451.057	Bande de recouvrement 451.057	Cover tape 451.057	**467**
Dämmprofil 450.104	Profilé isolant 450.104	Insulation profile 450.104	**469**
Dämmprofil 450.103	Profilé isolant 450.103	Insulation profile 450.103	**470**
Anordnung Dämmprofile 450.103 / 450.104	Disposition des profilés isolant 450.103 / 450.104	Arrangement of insulation profiles 450.103 / 450.104	**471**
Empfehlung Anordnung Befestigungspunkte Janisol Arte 2.0	Recommandation de disposition Points de fixation Janisol Arte 2.0	Arrangement recommendation Janisol Arte 2.0 fixing points	**472**
Empfehlung Anordnung Befestigungspunkte Janisol Arte Fenstertüre	Recommandation de disposition Points de fixation porte-fenêtre Janisol Arte	Arrangement recommendation Fixing points for Janisol Arte window doors	**473**
Befestigungsvarianten	Variantes de fixation	Fixing variants	**474**
Verklotzen der Fenster gemäss Empfehlung DIN EN 12488	Calage des fenêtres selon recommandation DIN EN 12488	Glazing blocks of the windows according to DIN EN 12488 recommendation	**475**
Glaseinbau	Pose des verres	Glazing	**476**
Befestigungsknöpfe Aluminium-Glasleisten	Boutons de fixation Parcloses en aluminium	Fixing studs Aluminium glazing beads	**482**
Einbau Glasleisten-Befestigungsknöpfe	Montage boutons de fixation	Installation fastening studs	**488**
Renoseal - dauerelastischer Dichtstoff für Verglasungen	Renoseal - produit d›étanchéité à l'élasticité permanente pour les vitrages	Renoseal – permanently elastic sealing compound for glazing	**503**
Optionale Wetterschenkel	Renvois d'eau en option	Optional drip bar	**505**
Atelierfenster	Fenêtre trapézoïdale	Studio window	**506**
Bogenfenster	Fenêtres cintrée	Arched windows	**507**
Allgemeine Angaben über wetterfeste Stähle Corten	Informations générales sur les aciers patinables Corten	General information on weathering steels Corten	**509**

Oberflächenbehandlung

Janisol Arte-Profile können grundsätzlich wie die bewährten Janisol-Profile oberflächenbehandelt werden. Janisol Arte-Profile können sowohl einbrennlackiert als auch pulverbeschichtet werden. Objekttemperatur bis max. 180°C.
Der schwarze Kunststoff-Isolator aus glasfaserverstärktem Polyurethan ist nicht pulverschichtungsfähig resp. nimmt die Farbe nicht gleichmässig an. Je nach Farbwahl resp. ästhetischen Ansprüchen empfehlen wir bei Fensterflügeln, den Isolator im sichtbaren Bereich vor dem Pulverbeschichten mit einem hitzebeständigen Abdeckband (451.049) oder nachträglich mit schwarzem Abdeckband 451.057 abzudecken.

Anforderungen
Die Anforderungen an die Oberflächenbehandlung ist in der DIN EN ISO 12944-2 in sechs Korrosivitätskategorien unterteilt. Für die Aussen- und Innenanwendung ist mindestens die Kategorie «C3 mässig» massgebend. Die Schutzdauer ist mindestens mit 5-15 Jahren anzunehmen.

Empfehlung
(gemäss DIN EN ISO 12944-2)
Korrosivitätskategorie: C3
Schutzdauer: mittel (M) 5-15 Jahre

Vorbehandlung,
Beschichtungssystem
Als Grundlage für die Ausführung der Oberflächenbehandlung dienen die Ausführungen in der DIN EN ISO 12944-4 und der DIN EN ISO 12944-5.

Qualitätssicherung
Für die Qualitätssicherung sind die DIN EN ISO 12944-7 und die Richtlinie für Bauteilbeschichtungen auf Stahl und feuerverzinktem Stahl GSB ST 663 zu berücksichtigen.

Empfehlung Pulver
IGP-DURA face 5803 Fassadenqualität

Traitement de surface

Les surfaces des profilés Janisol Arte peuvent être traitées comme les profilés Janisol éprouvés. Les profilés Janisol Arte peuvent être laqués au four ou être revêtus de poudre. Température jusqu'à 180°C max. L'isolateur en PVC noir en polyuréthane renforcé par fibres de verre ne peut être revêtu de poudre, la peinture ne se répartit pas de manière homogène. Suivant le choix de la peinture ou les exigences de type esthétique, nous recommandons de recouvrir l'isolateur d'une bande de recouvrement thermorésistante dans la zone visible avant de le revêtir par poudre (451.049) ou ultérieurement avec bande de recouvrement 451.057.

Exigences
Les exigences vis à vis du traitement de surface sont réparties en six catégories de corrosion dans la norme DIN EN ISO 12944-2. La catégorie «C3 moyenne » au moins est déterminante pour les environnements extérieurs et intérieurs. Une durée de protection de 5 à 15 ans est supposée.

Recommandation
(selon DIN EN ISO 12944-2)
Catégorie de corrosion: C3
Durée de protection:
moyenne (M) 5 à 15 ans

Traitement préliminaire,
système de revêtement
Les explications données dans les normes DIN EN ISO 12944-4 et DIN EN ISO 12944-5 servent de base à l'exécution du traitement de surface.

Assurance de la qualité
La norme DIN EN ISO 12944-7 et la directive sur les revêtements de l'acier et de l'acier galvanisé à chaud GSB ST 663 doivent être prises en compte pour l'assurance de la qualité.

Recommandation poudre
IGP-DURA face 5803 qualité façade

Surface treatment

Janisol Arte profiles can have basically the same surface treatment as the standard Janisol profiles. Janisol Arte profiles can be stove-enamelled and powder coated. Object temperature up to max. 180°C. The black PVC-U isolator made of glassfibre reinforced polyurethane cannot be powder coated as the colour cannot be applied evenly. Depending on the choice of colour or aesthetic requirements, for window sash we recommend covering the visible areas of the isolator with a heat resistant isolator cover (451.049) before carrying out the powder coating or afterwords with cover tape 451.057.

Requirements
The surface treatment requirements are divided into 6 corrosion categories under DIN EN ISO 12944-2. «C3 moderate» is the most-used category for outside and inside use. The protection will last at least 5-15 years.

Recommendation (in accordance with DIN EN ISO 12944-2)
Corrosion category: C3
Duration of protection:
average, 5-15 years

Pre-treatment, coating system
Execution of the surface treatment based on DIN EN ISO 12944-4 and DIN EN ISO 12944-5.

Quality Assurance
For quality assurance, DIN EN ISO 12944-7 and the GSB ST 663 guidelines for steel and hot-dip galvanised steel component coating must be taken into account.

Powder recommendation
IGP-DURA face 5803 façade quality

Abdeckband 451.049

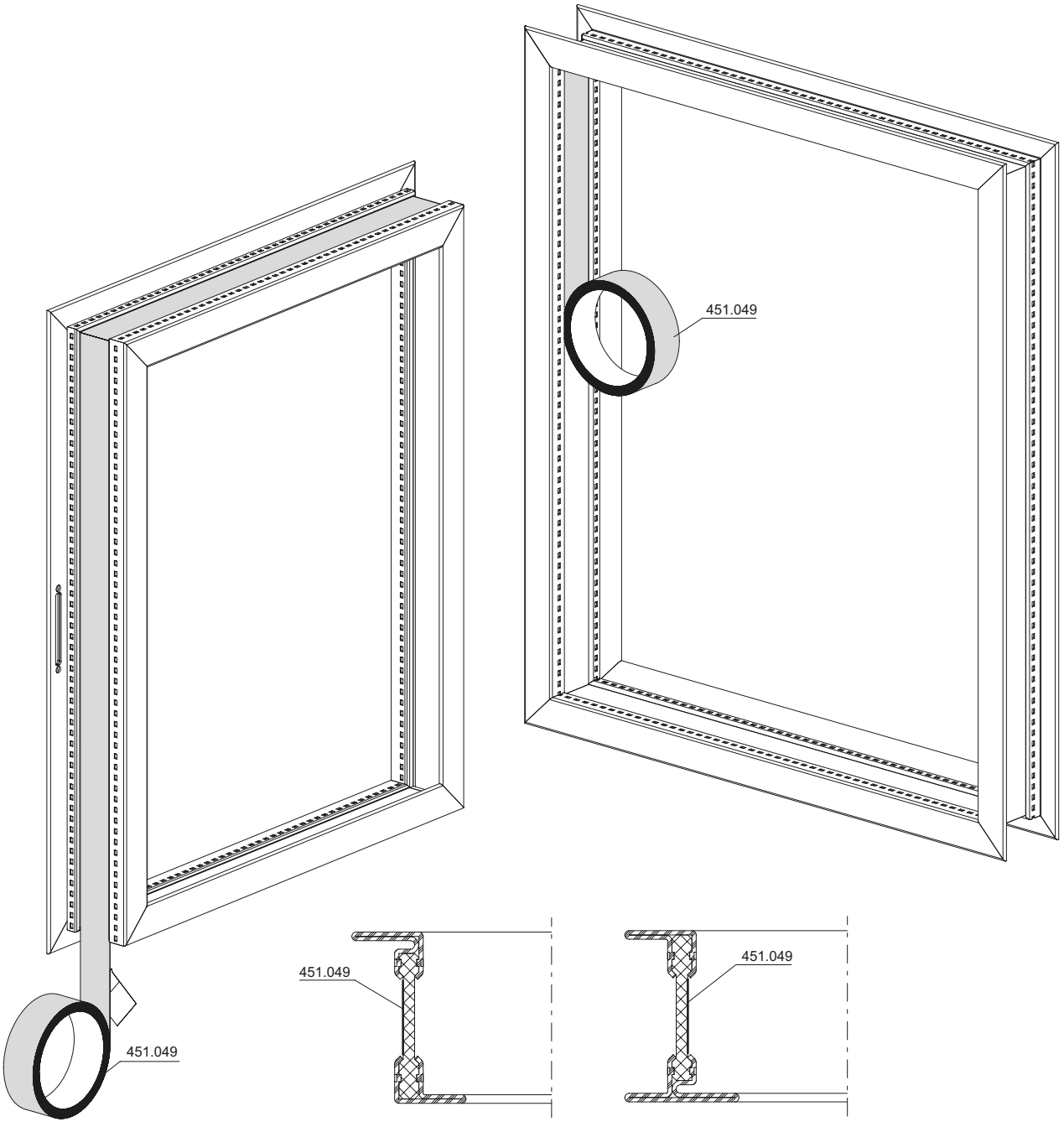
- Der Isolator muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.
- Band direkt von der Rolle aufbringen. Schutzpapier sorgfältig abziehen.
- Band nicht in gestrecktem Zustand aufbringen.
- Überlappung ca. 200 mm

Bande de recouvrement 451.049

- L'isolateur doit être sec, exempt de poussière, d'huile et de graisse.
- Appliquer la bande directement à partir du rouleau. Retirer soigneusement le papier protecteur.
- Ne pas aplliquer la bande en état étiré.
- Chevauchement env. 200 mm

Cover tape 451.049

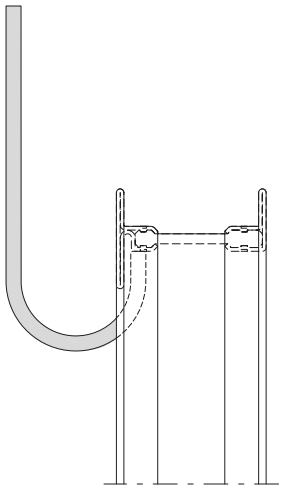
- The insulator must be dry and free from dust, oil and grease.
- Apply the strip straight from the roll. Remove the protective paper carefully.
- Do not stretch the strip while applying.
- Overlap approx. 200 mm

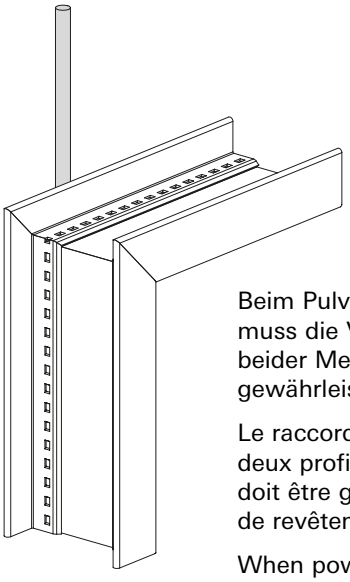


Aufhängung beim Beschichten
Einbrenntemperatur
Pulverbeschichtung max. 180°C

Suspension lors du revêtement
Température de cuisson revêtement
poudre max. 180°C

Hanging points for colour coating
Max. powder coating curing
temperature of 180°C

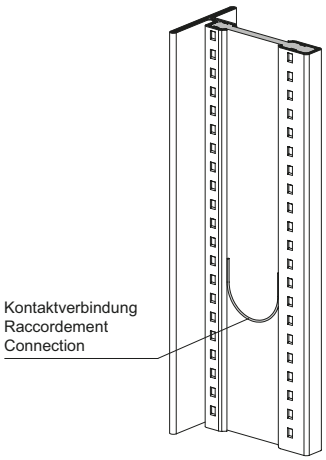


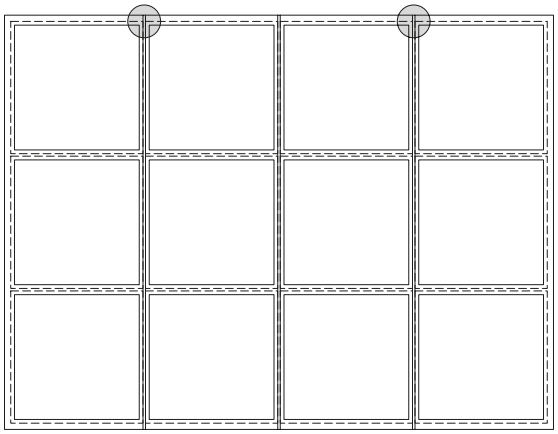


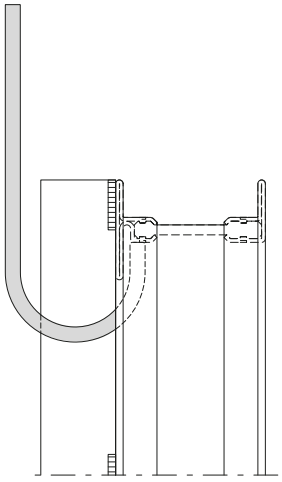
Beim Pulverbeschichten muss die Verbindung beider Metallprofile gewährleistet sein.

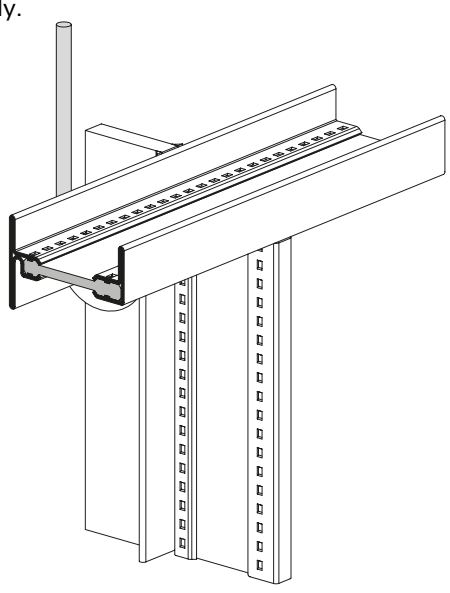
Le raccordement des deux profilés métalliques doit être garanti en cas de revêtement par poudre.

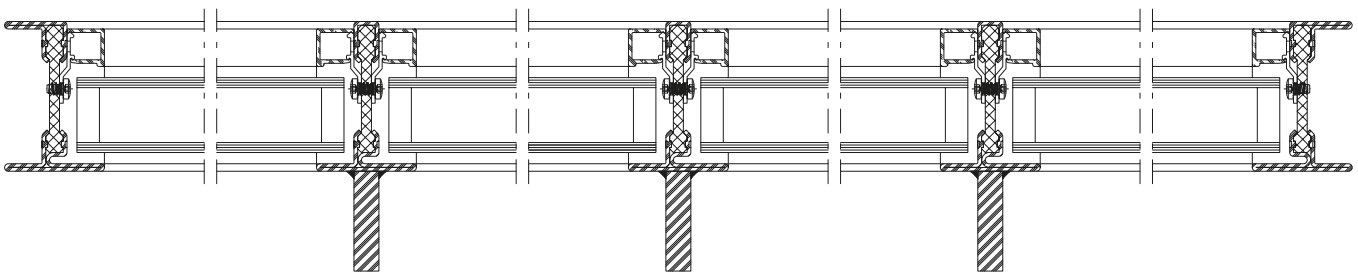
When powder coating, the two metal profiles must be joined securely.



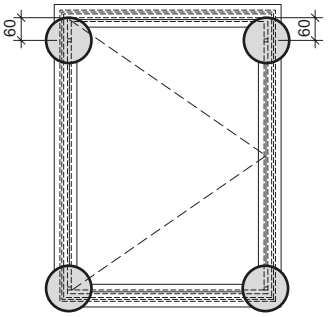




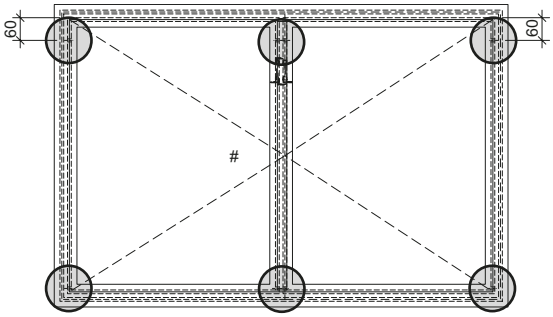




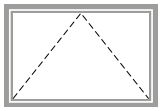
Glasfalzbelüftung
Fensterflügel einwärts öffnend

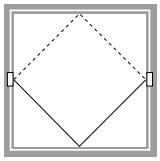


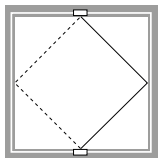
Aération de feuillure
Vantail de fenêtre ouvrant vers l'intérieur

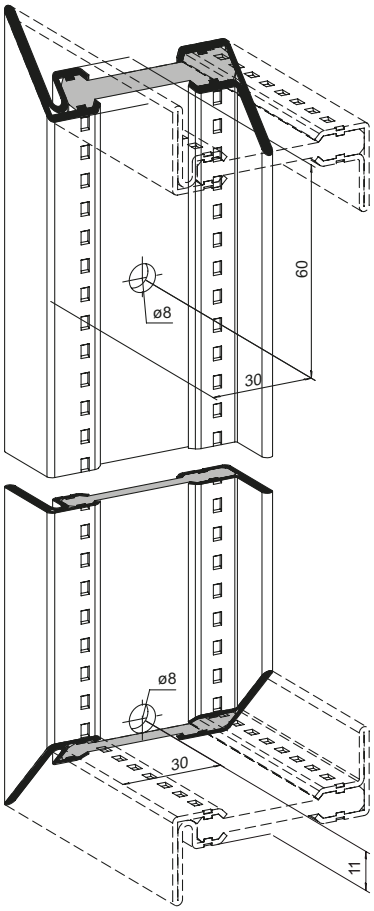


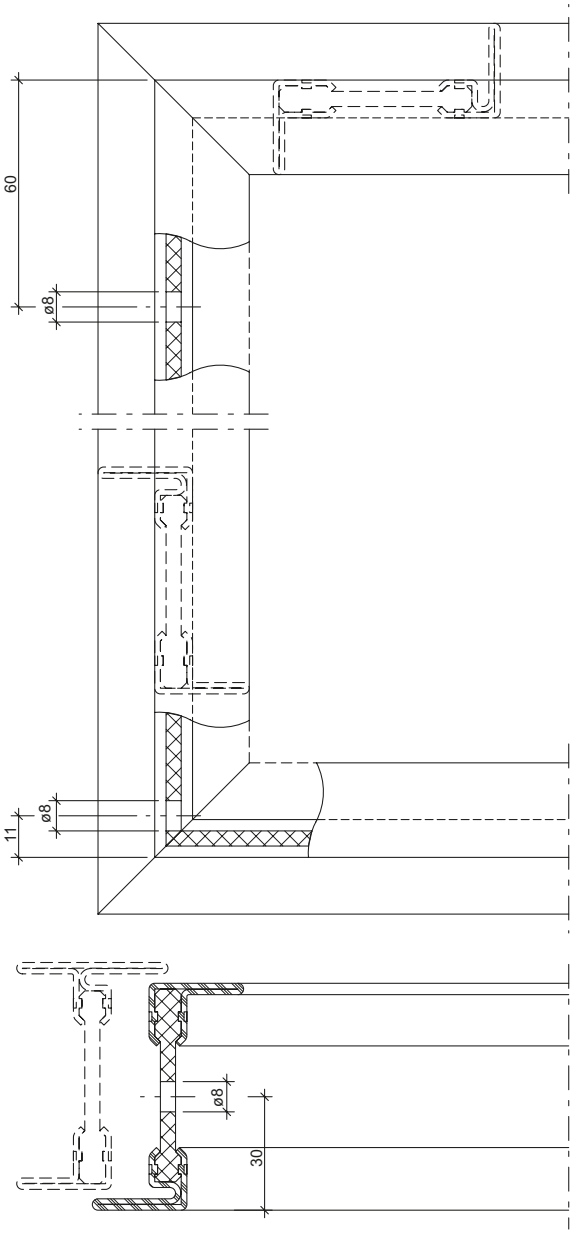
Glazing rebate ventilation
Window leaf inward opening





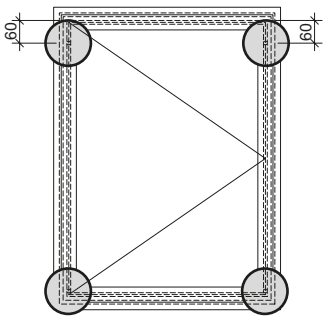




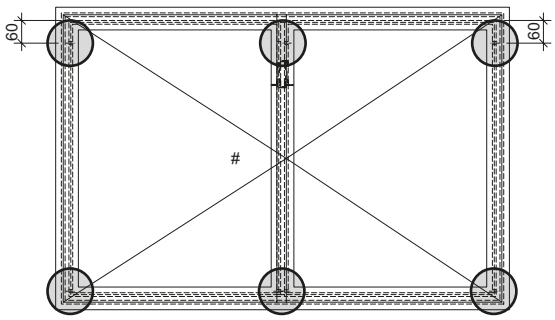


Bearbeitung mit 499.469
Usinage avec 499.469
Preparation with 499.469

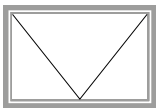
Glasfalzbelüftung
Fensterflügel auswärts öffnend

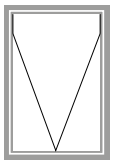


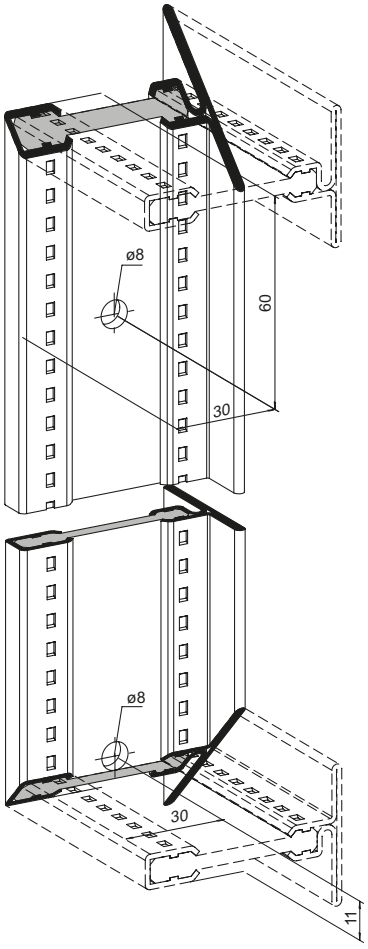
Aération de feuillure
Vantail de fenêtre ouvrant vers l'extérieur

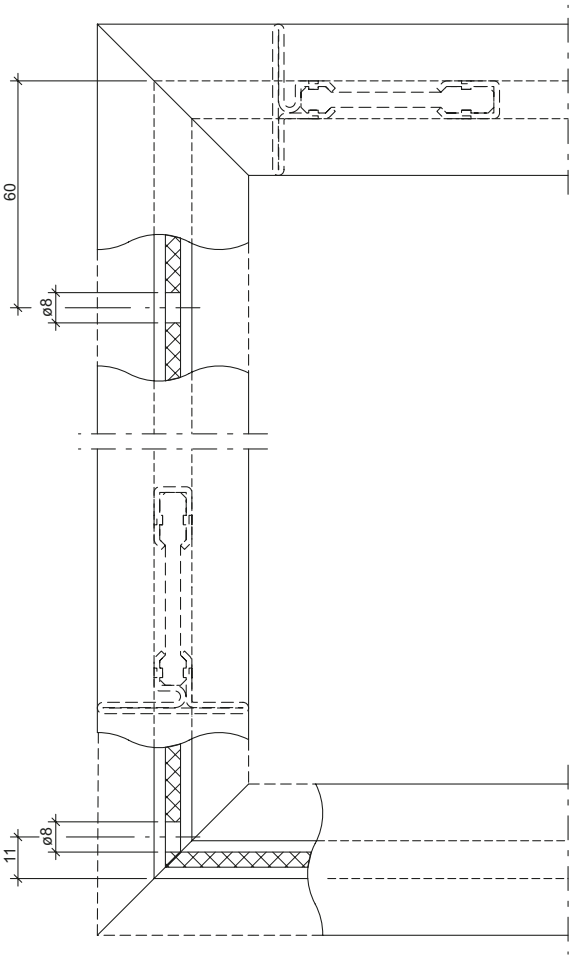


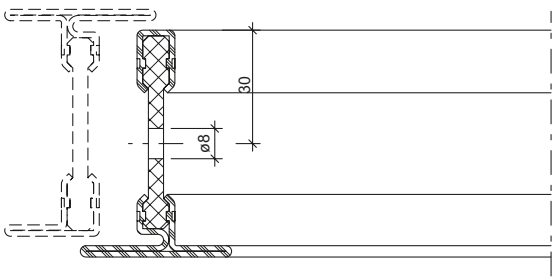
Glazing rebate ventilation
Window leaf outward opening









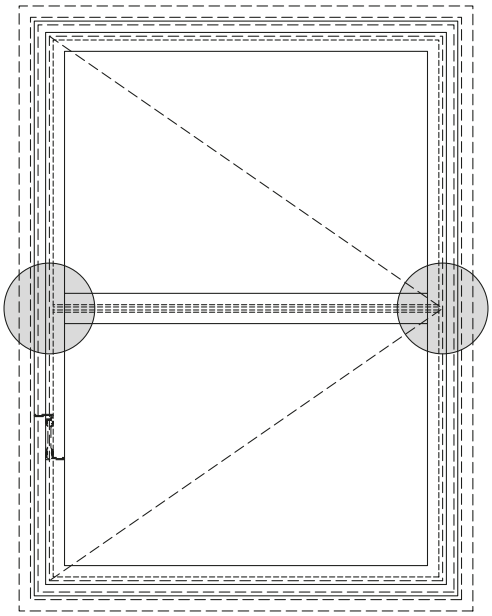


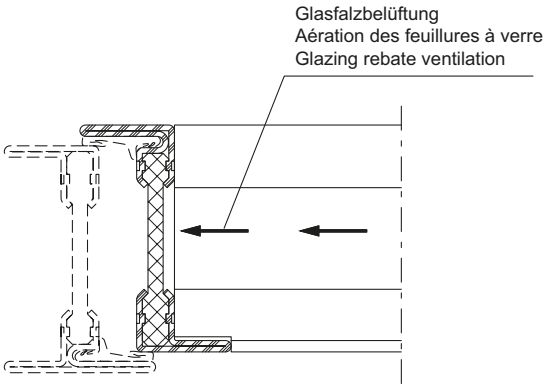
Bearbeitung mit 499.469
Usinage avec 499.469
Preparation with 499.469

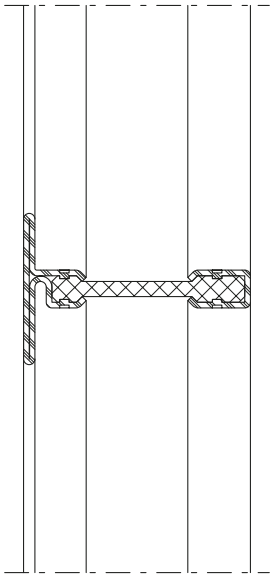
Glasfalzbelüftung
Sprossen
Flügel

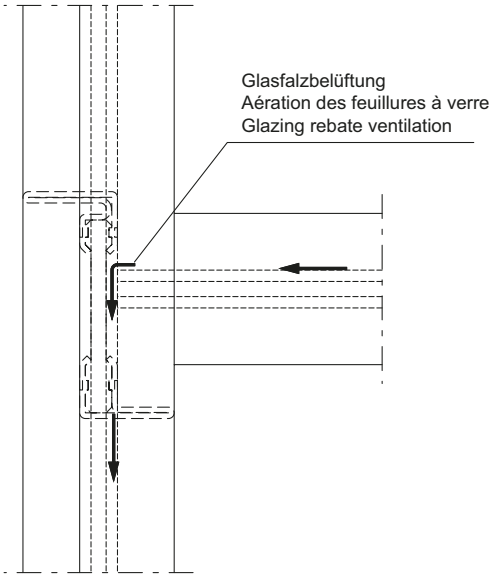
Aération des feuillures à verre
Meneaux
Vantail

Glazing rebate ventilation
Sash bars
Sash





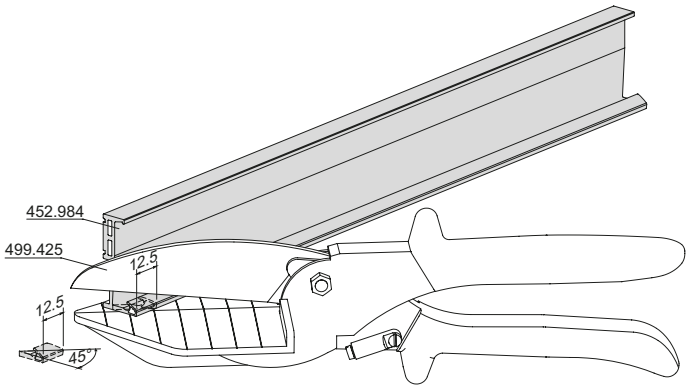


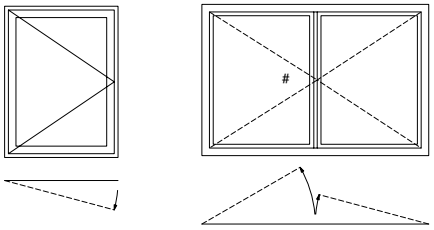


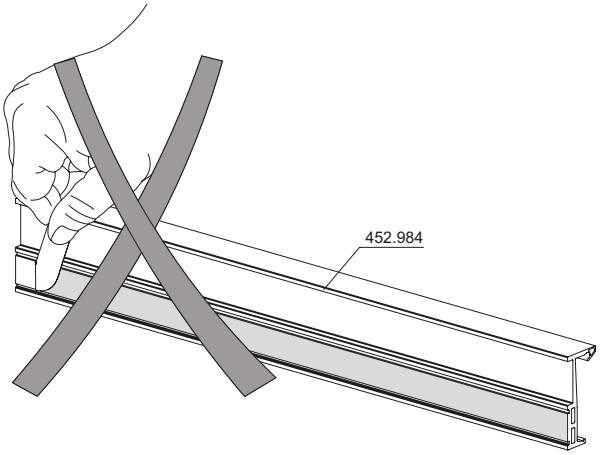
Zuschnitt
Entwässerungsprofil 452.984

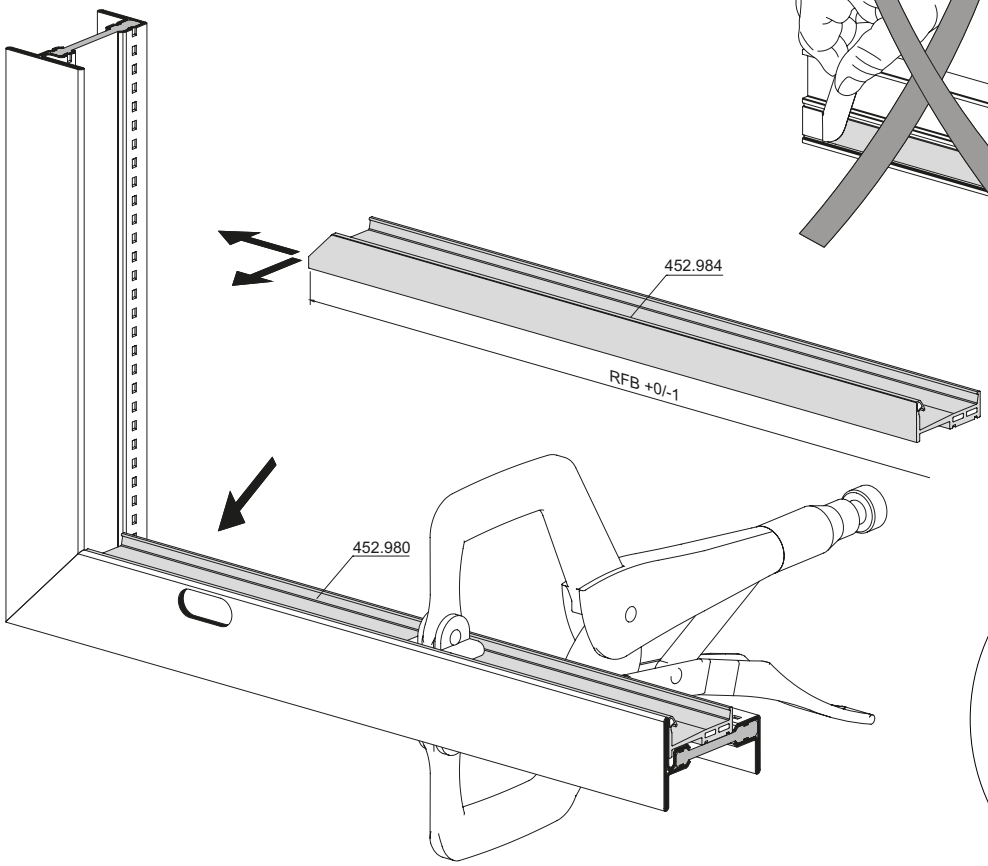
Découpe
Profilé de drainage 452.984

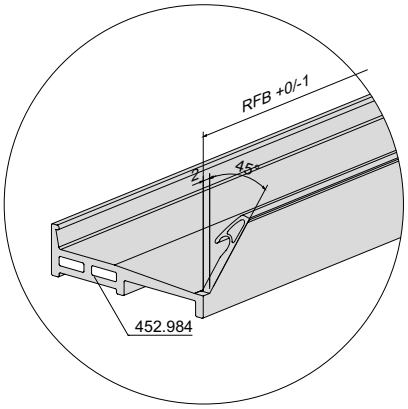
Cutting
Drainage profile 452.984







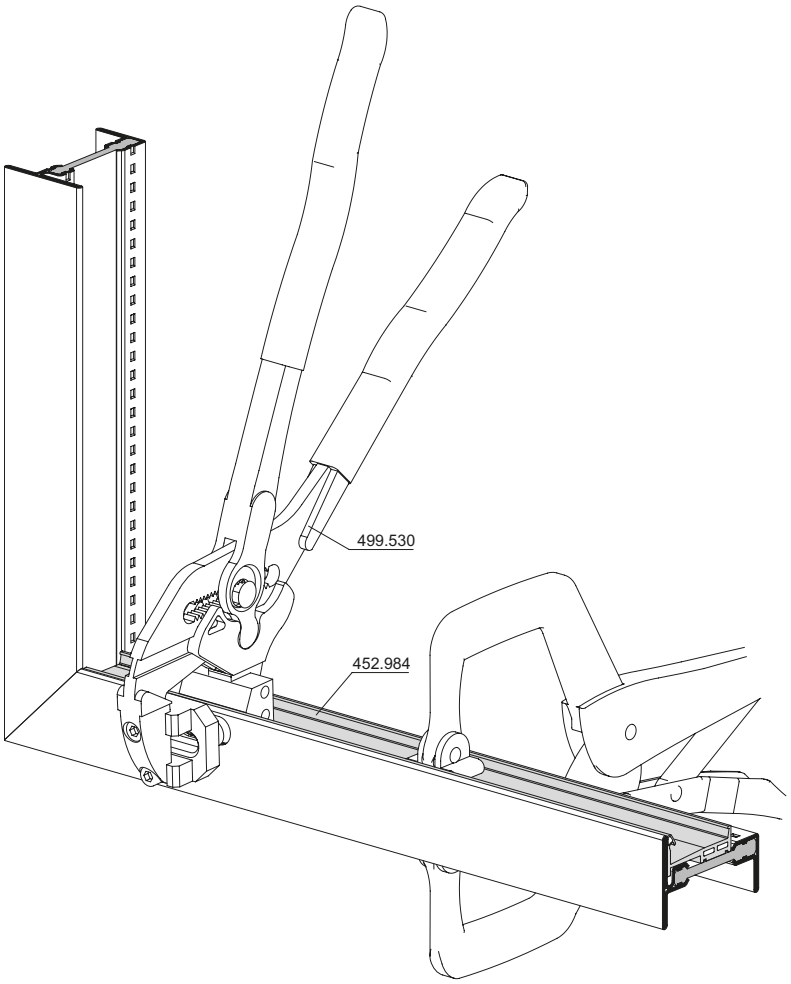


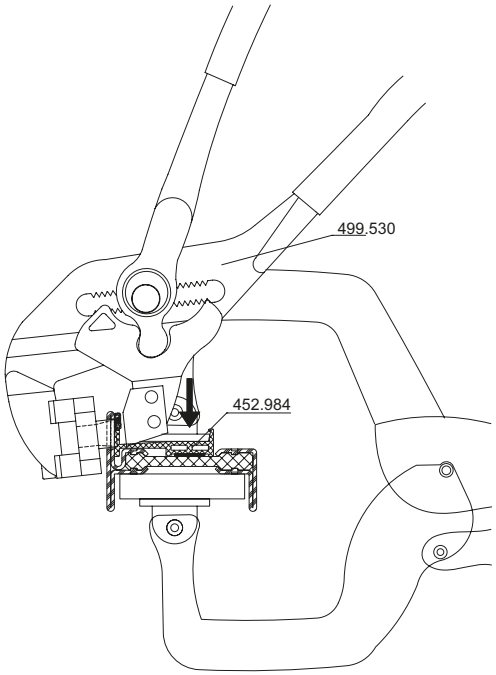


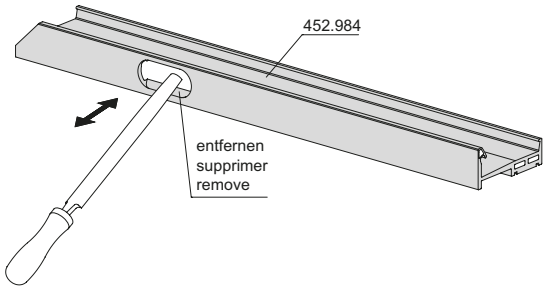
Klinkung für
Entwässerungstülle 450.115

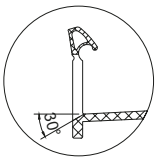
Entaille
Profilé de drainage 452.984

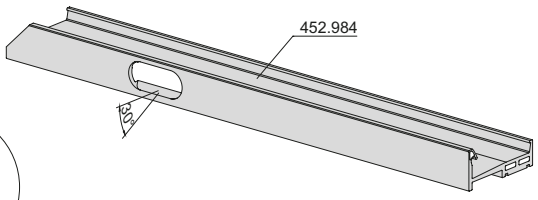
Notching
Drainage profile 452.984







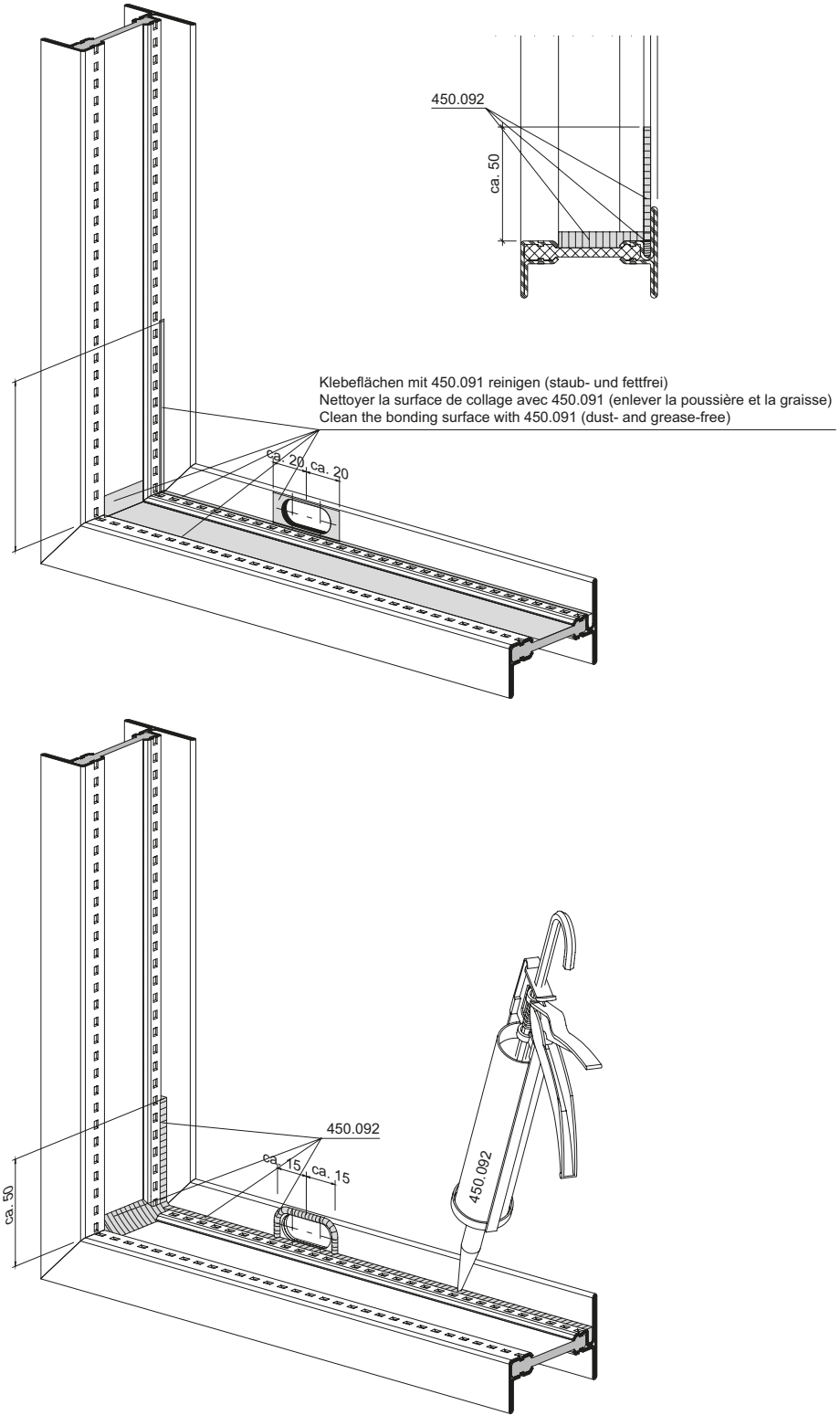




Vorbereitung für Einbau Entwässerungsprofil 452.984

Préparation pour montage profilé de drainage 452.984

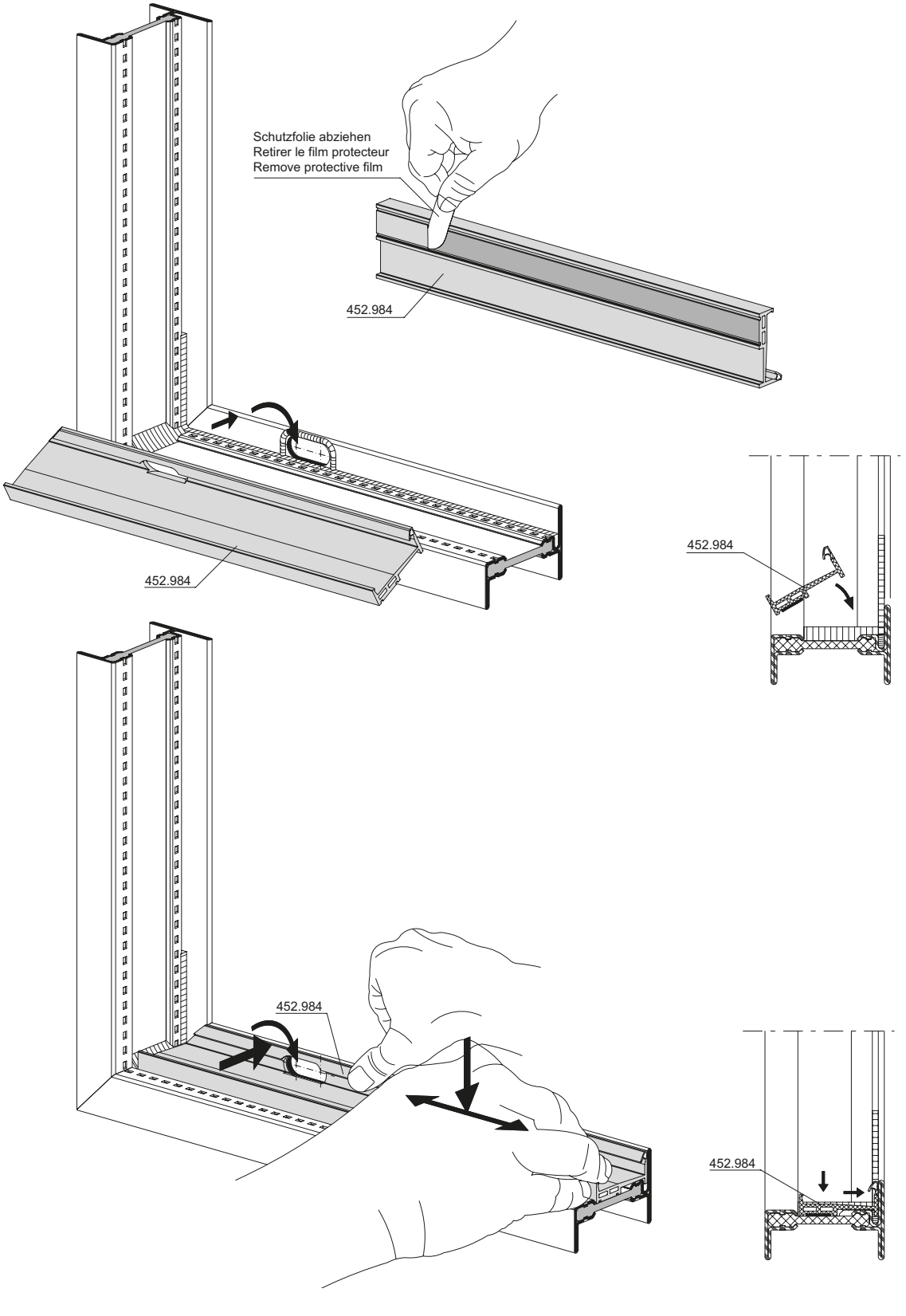
Preparation for installation drainage profile 452.984



Einbau
Entwässerungsprofil 452.984

Montage
Profilé de drainage 452.984

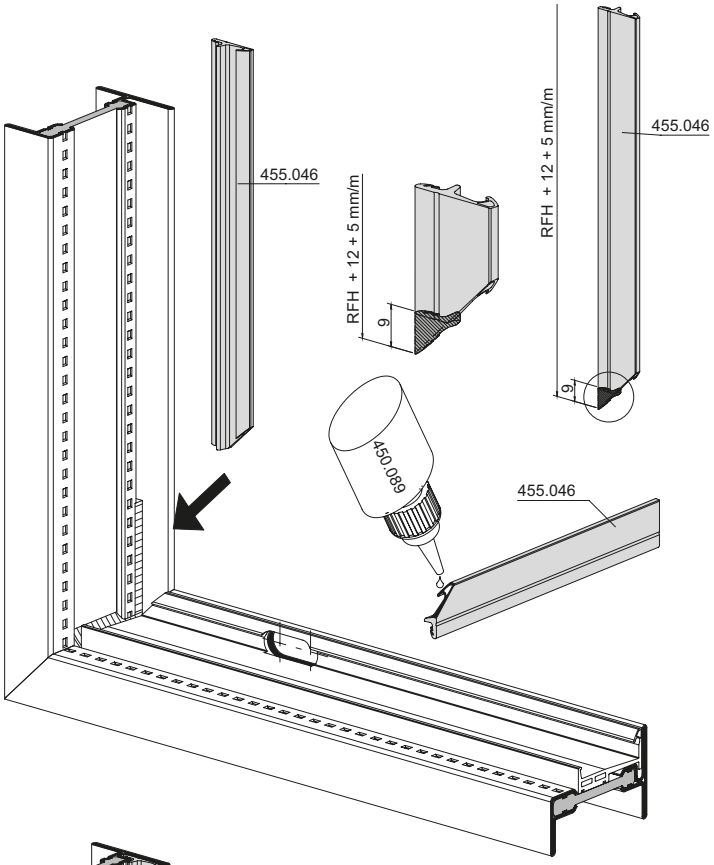
Installation
Drainage profile 452.984

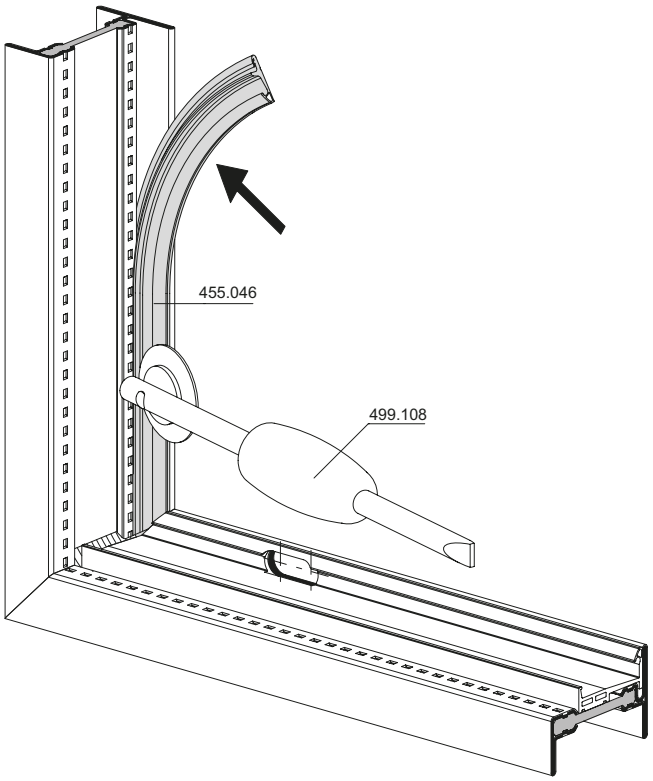


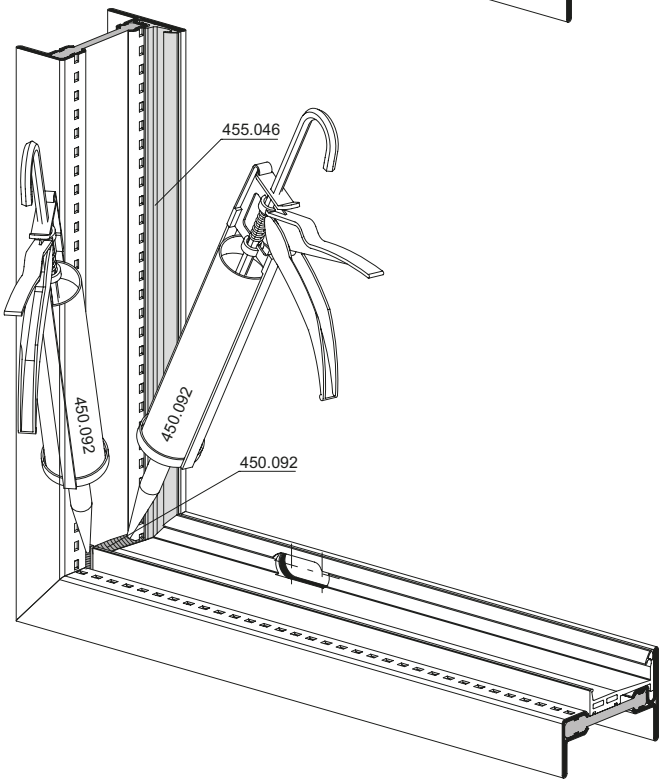
Einbau
Anschlagdichtung 455.046

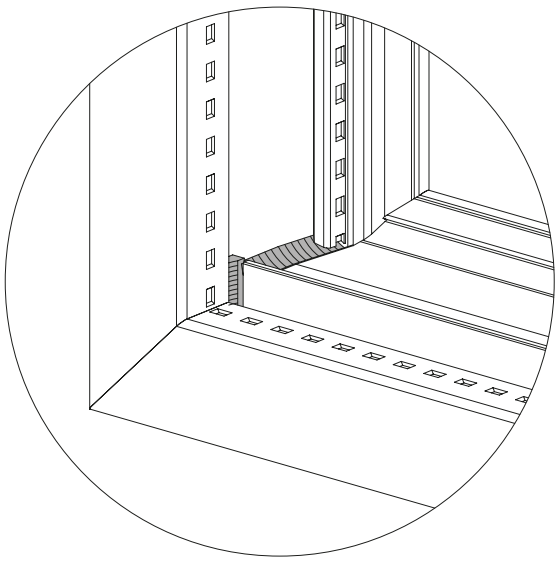
Montage
Joint de butée 455.046

Installation
Rebate weatherstrip 455.046

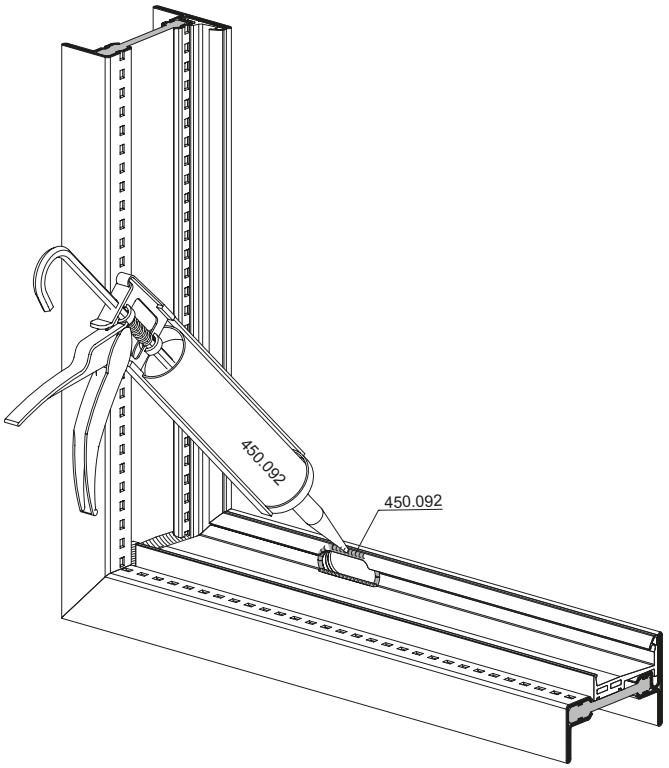




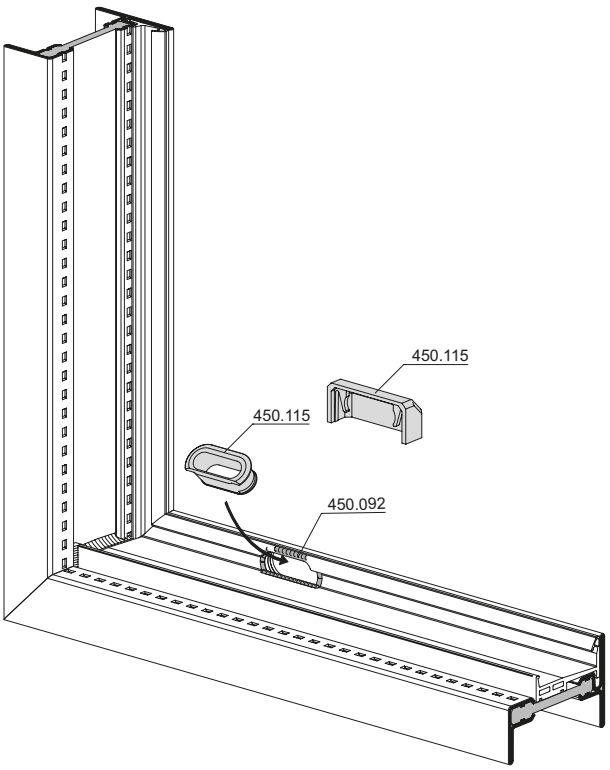




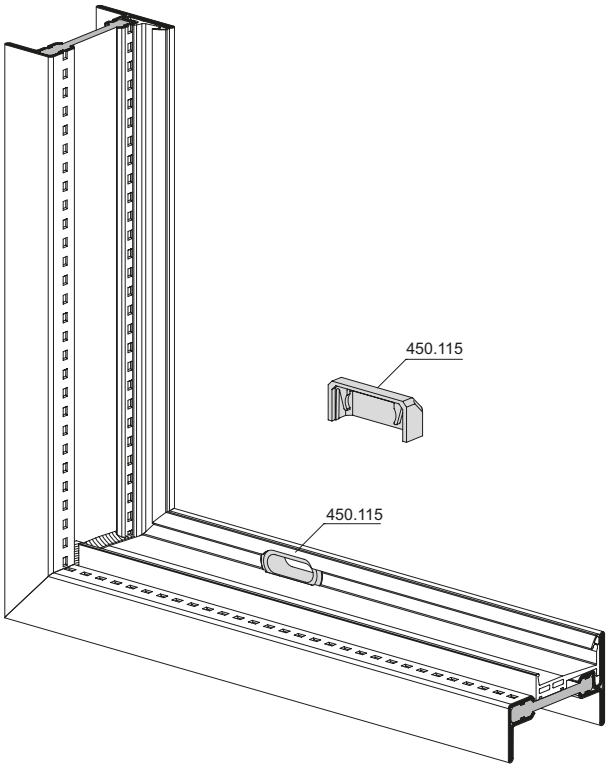
Einbau
Entwässerungstülle 450.115



Montage
Douille d'évacuation d'eau 450.115



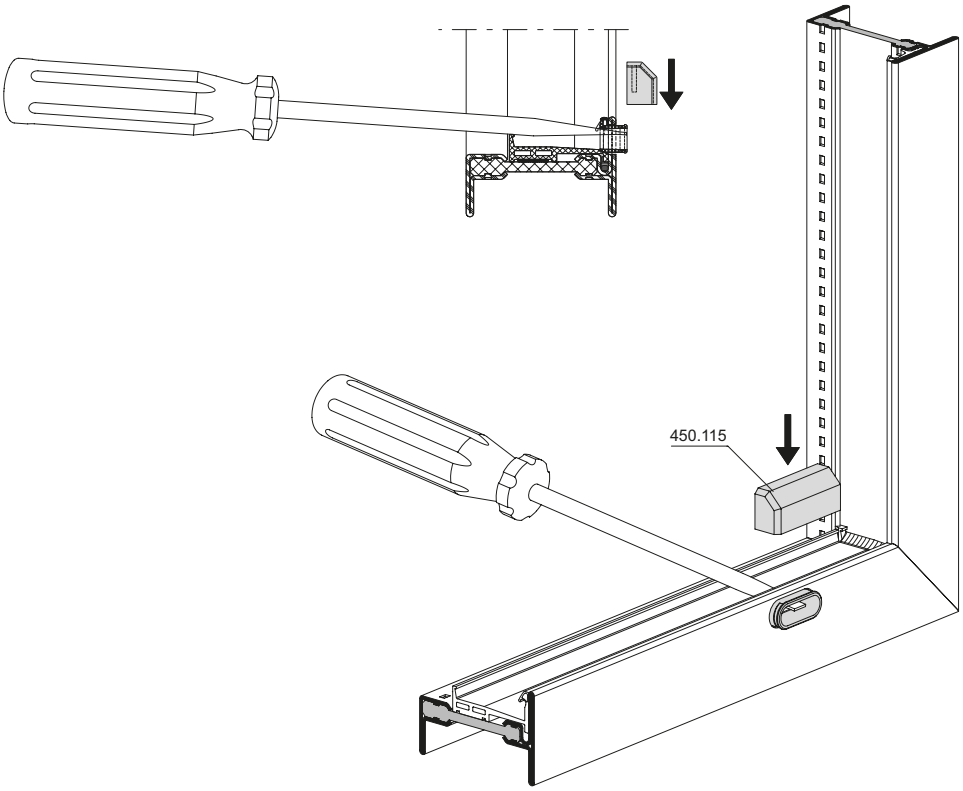
Installation
Drain pipe 450.115

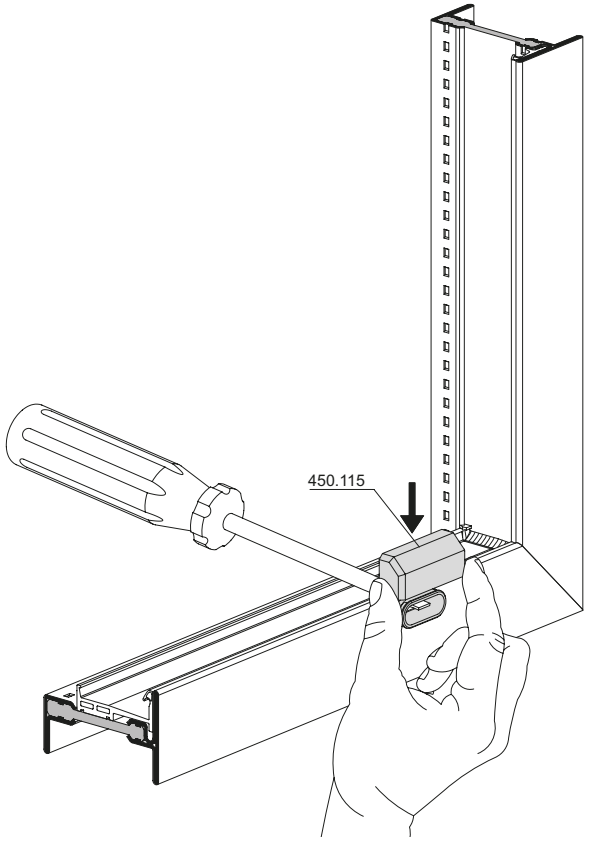


Einbau
Entwässerungstülle 450.115

Montage
Douille d'évacuation d'eau 450.115

Installation
Drain pipe 450.115

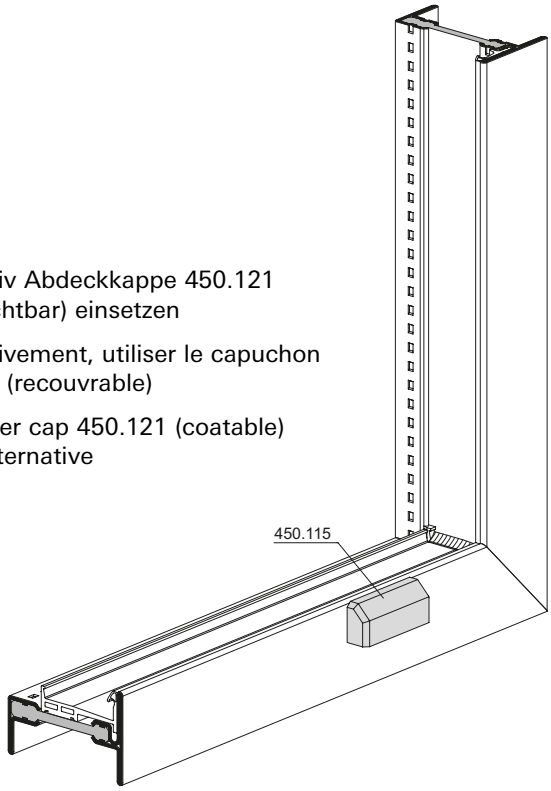




Alternativ Abdeckkappe 450.121 (beschichtbar) einsetzen

Alternativement, utiliser le capuchon 450.121 (recouvrable)

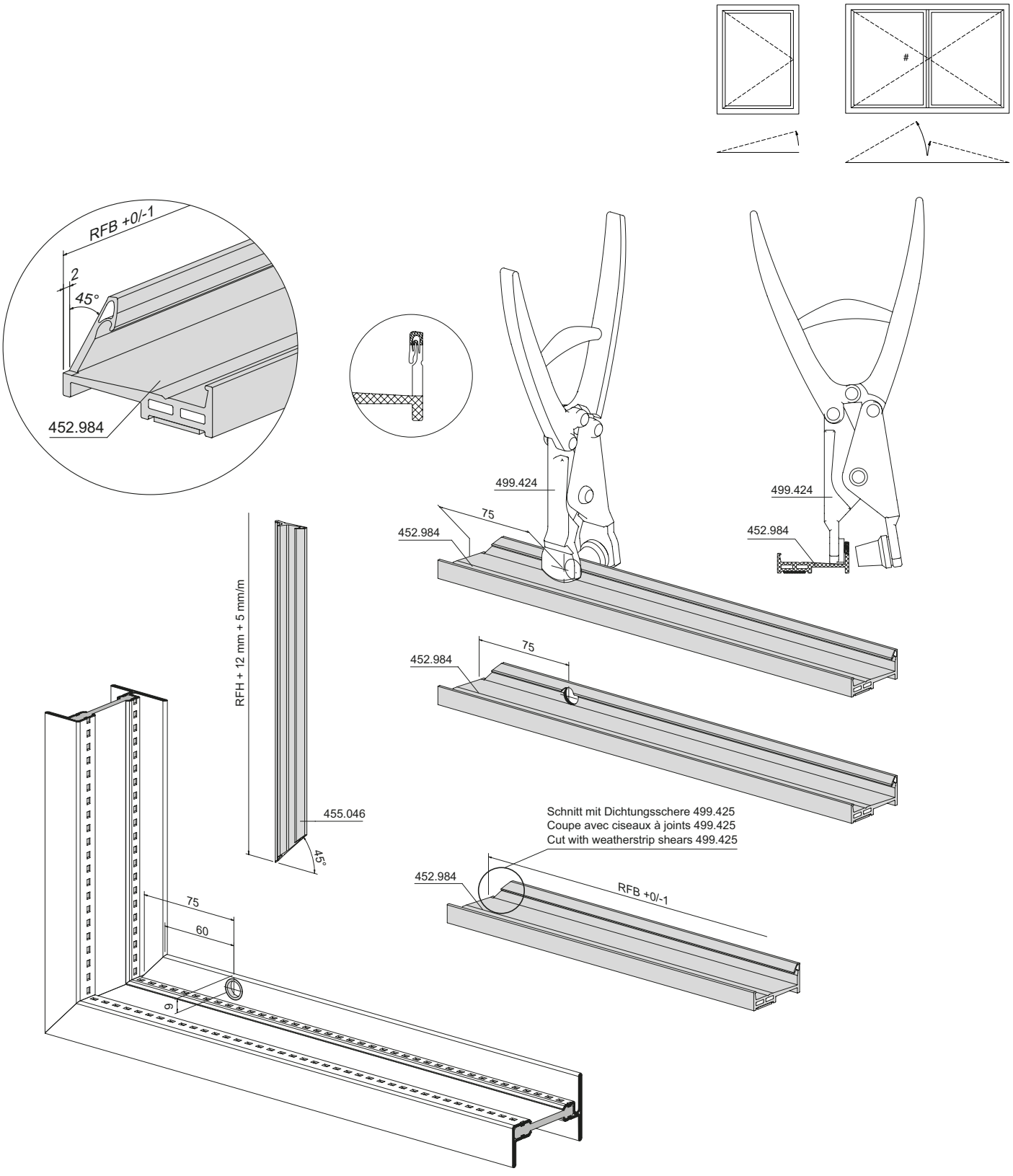
Use cover cap 450.121 (coatable) as an alternative



Zuschnitt
Entwässerungsprofil 452.984

Découpe
Profilé de drainage 452.984

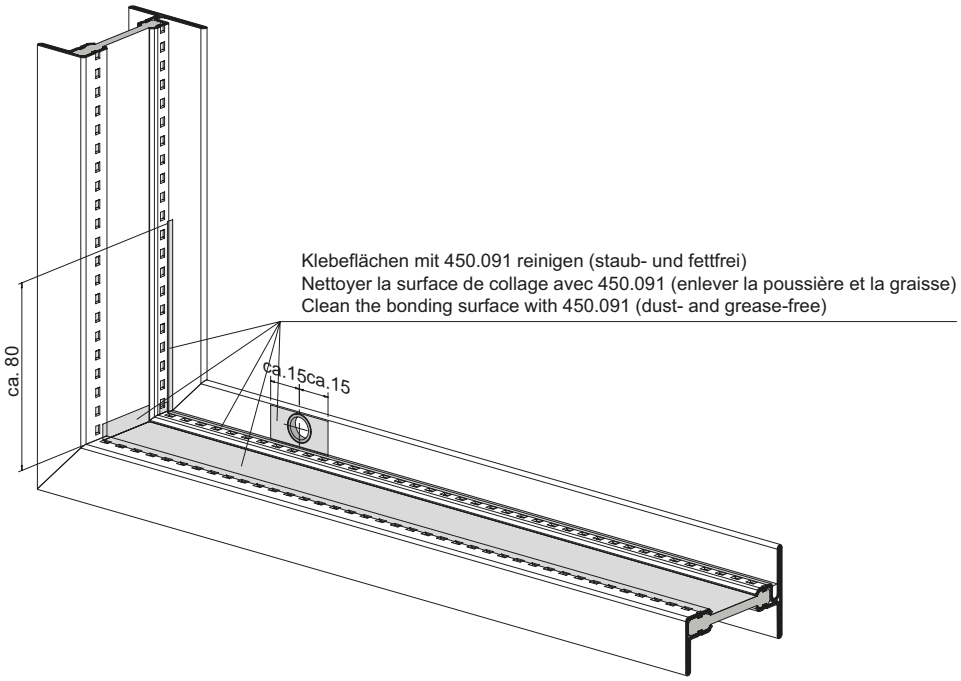
Cutting
Drainage profile 452.984

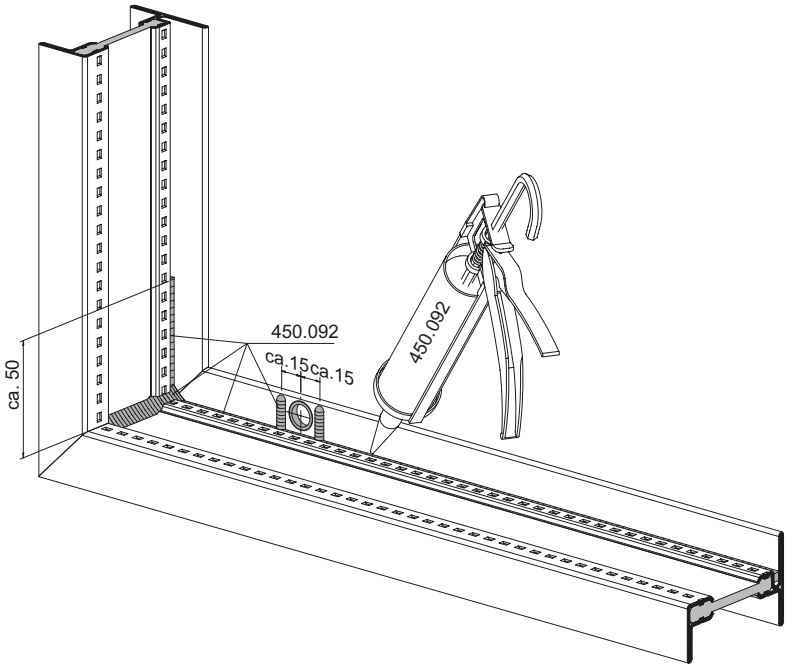


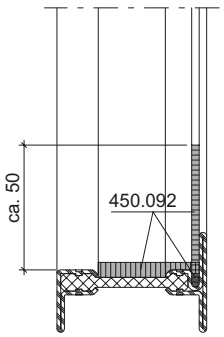
Vorbereitung für Einbau Entwässerungsprofil 452.984

Préparation pour montage profilé de drainage 452.984

Preparation for installation drainage profile 452.984



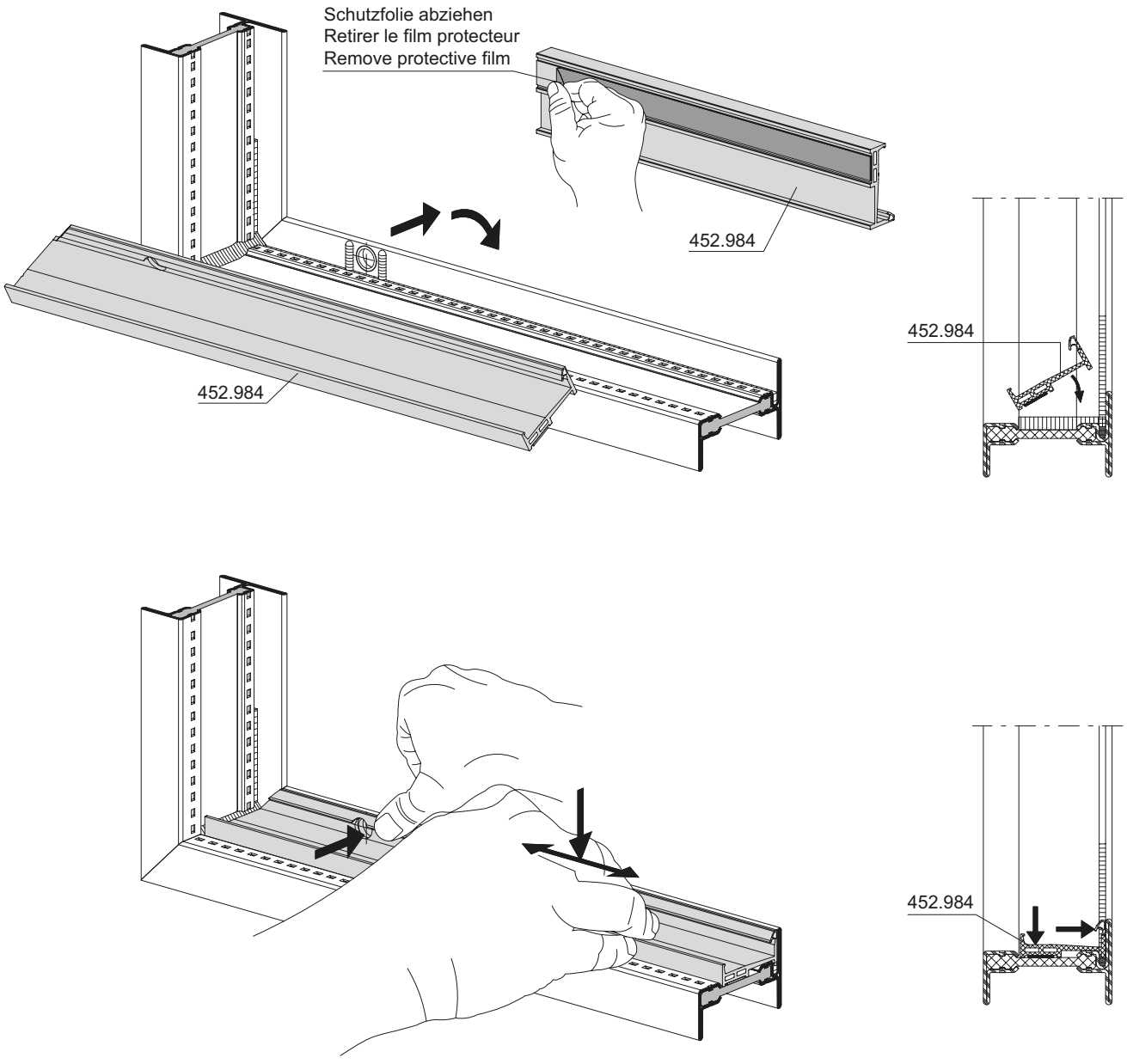




Einbau
Entwässerungsprofil 452.984

Montage
Profilé de drainage 452.984

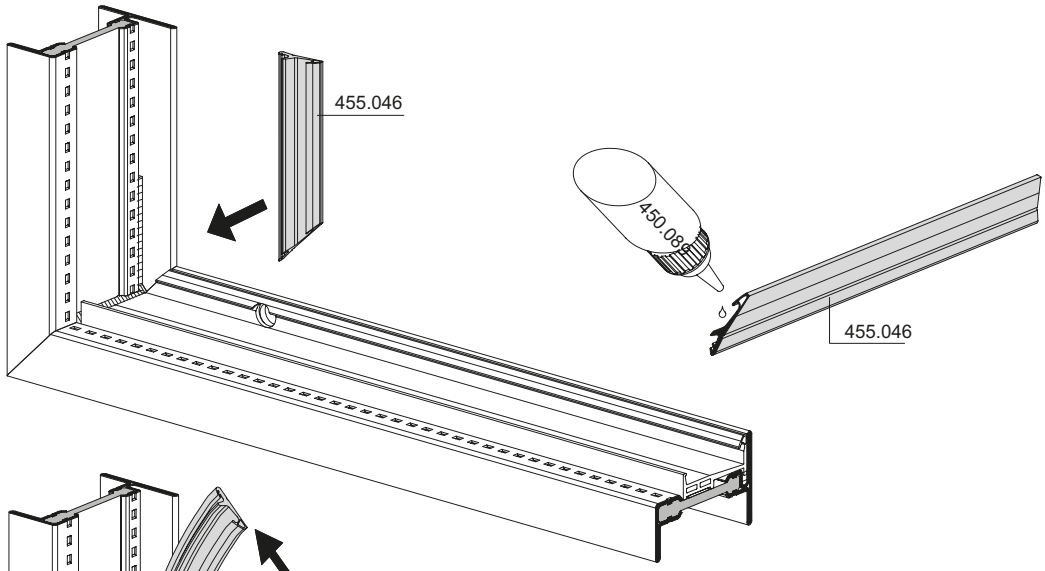
Installation
Drainage profile 452.984

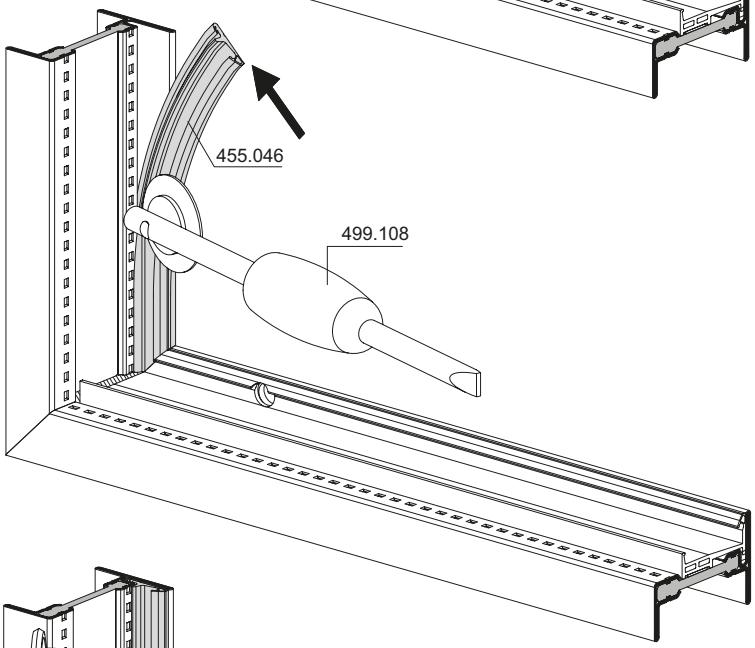


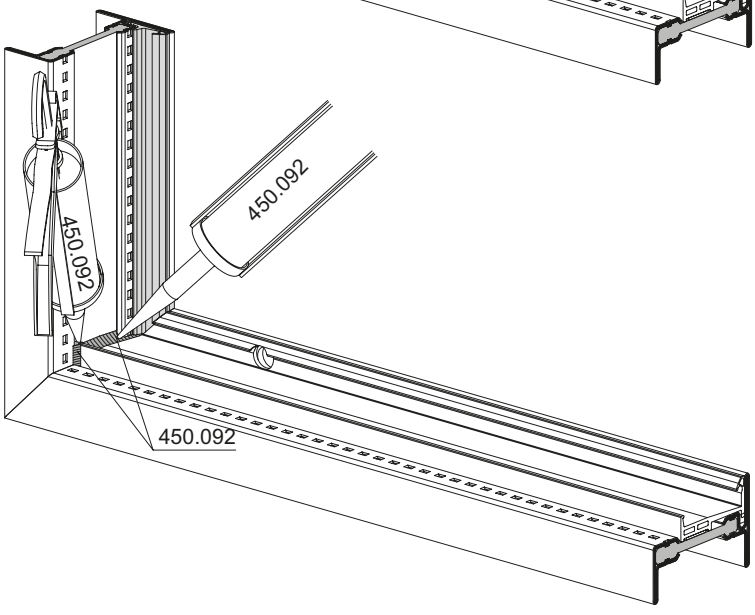
Einbau
Anschlagdichtung 455.046

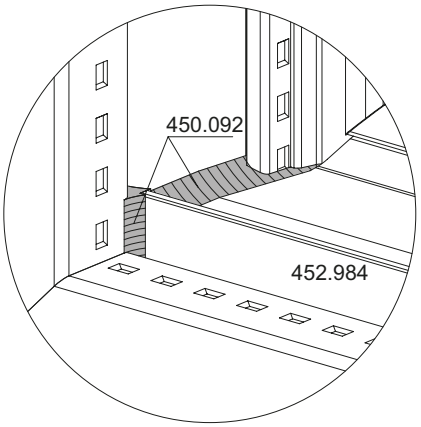
Montage
Joint de butée 455.046

Installation
Rebate weatherstrip 455.046





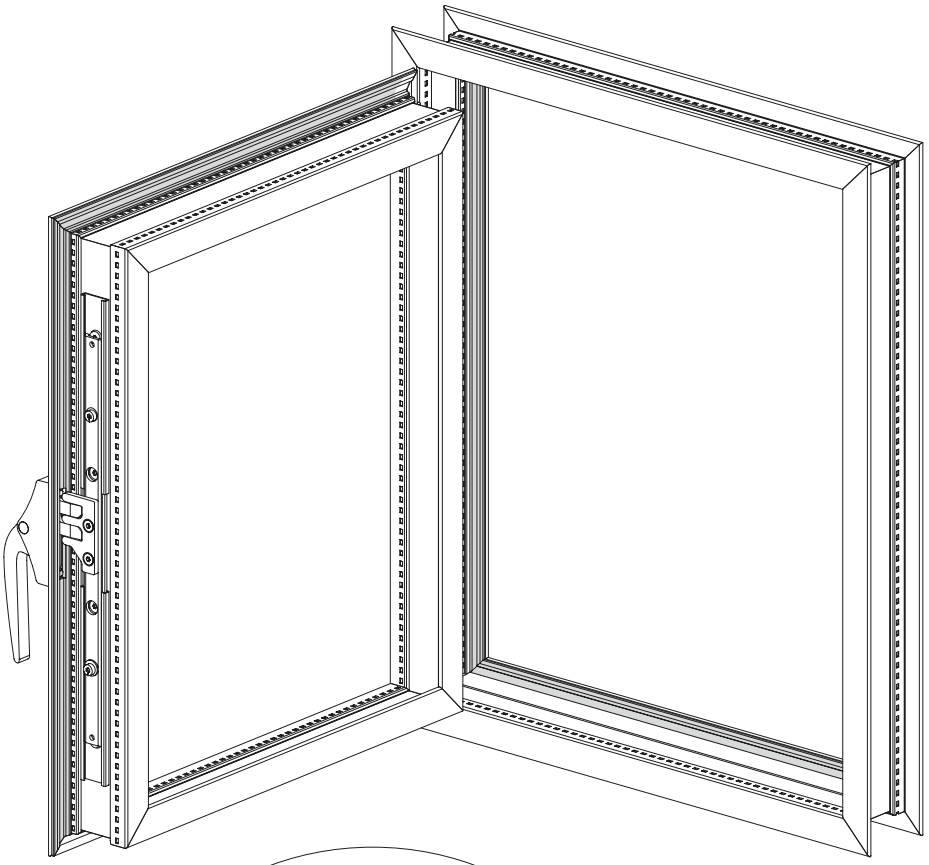


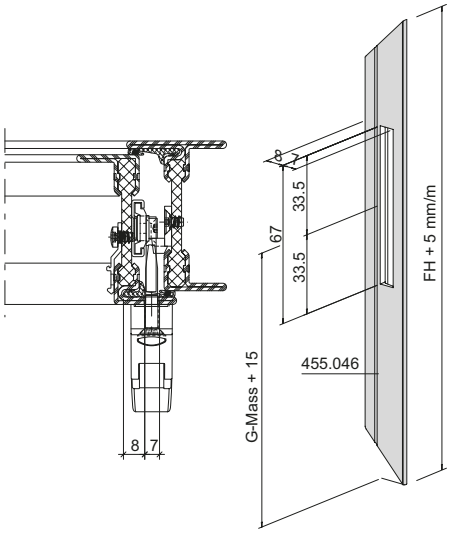


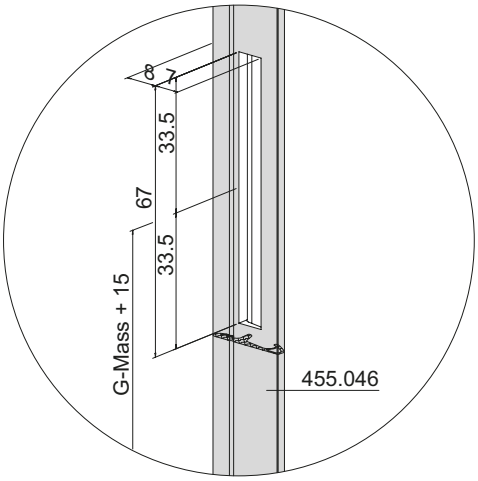
Montage Flügeldichtung 455.046

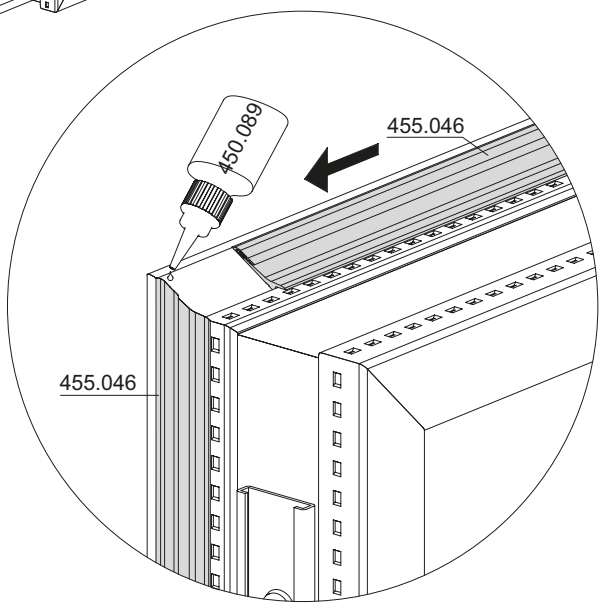
Montage joint de vantail 450.046

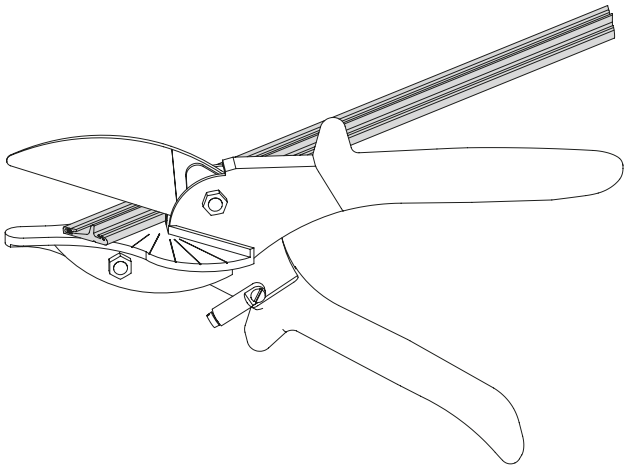
Installation of sash weatherstrip 450.046







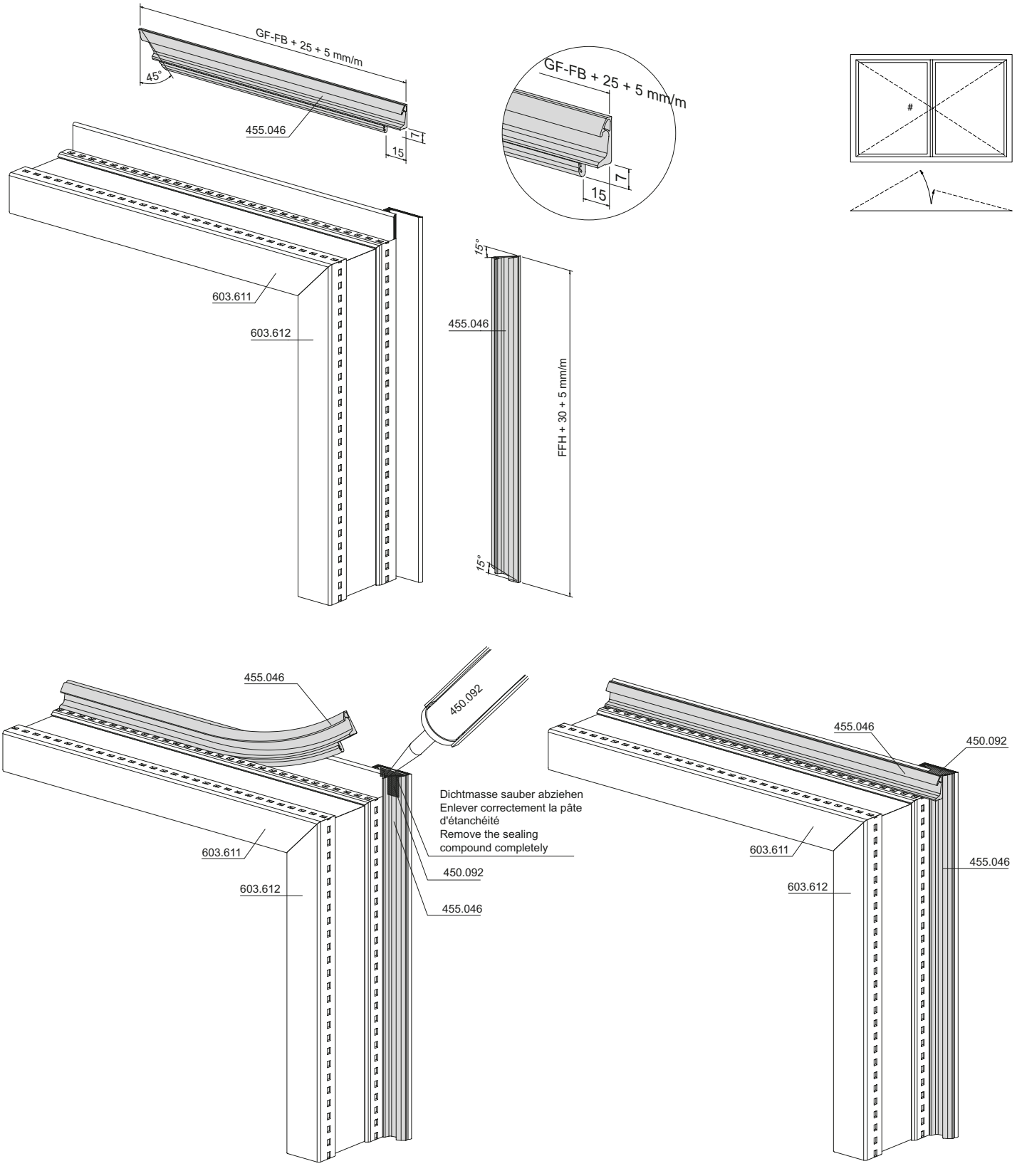




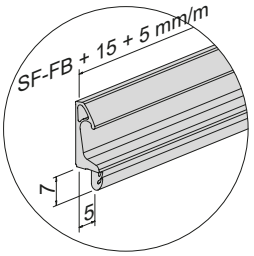
Montage Flügeldichtung 455.046
Gangflügel

Montage joint de vantail 450.046
Vantail de service

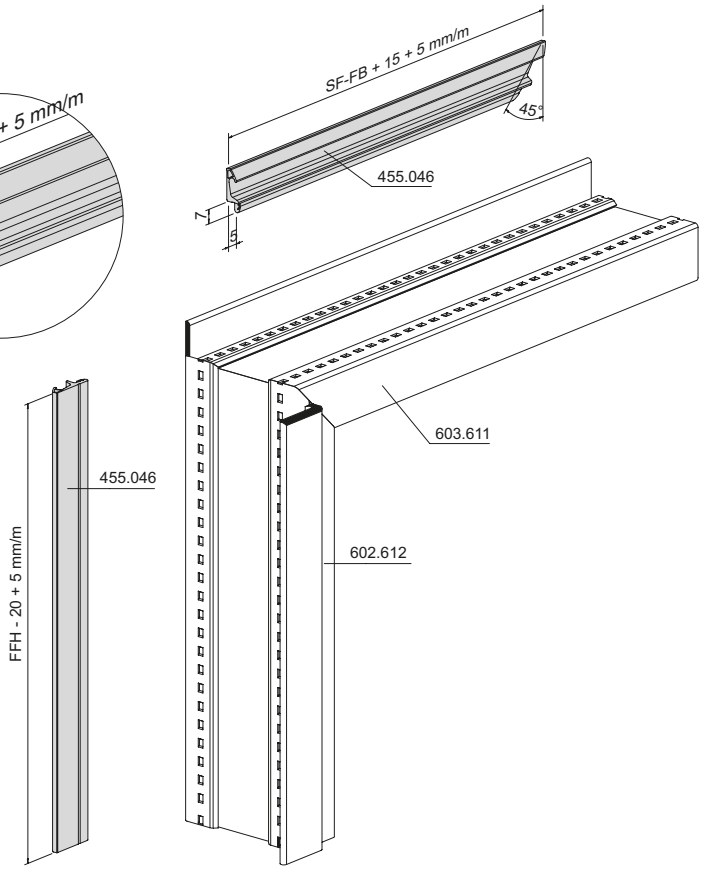
Installation of sash weatherstrip 450.046
Access sash



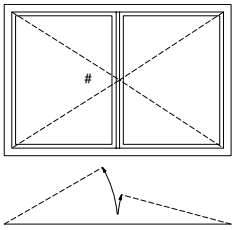
Montage Flügeldichtung 455.046 Standflügel

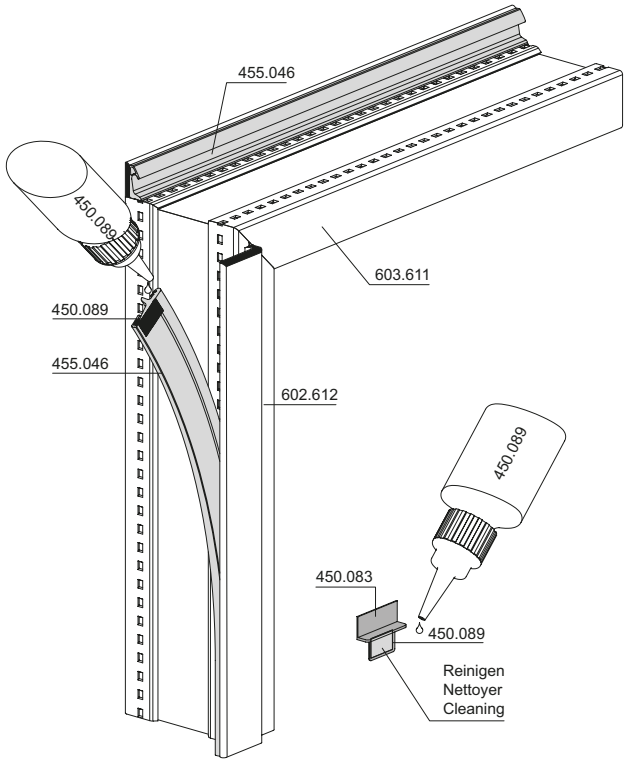


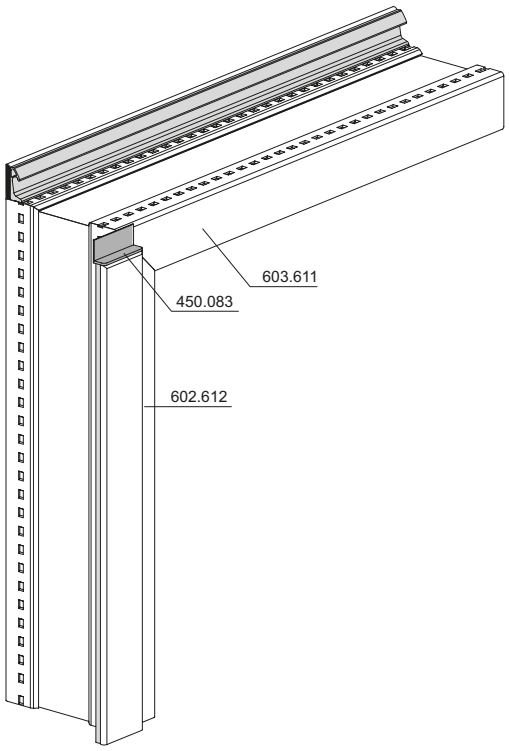
Montage joint de vantail 450.046 Vantail semi-fixe



Installation of sash weatherstrip 450.046 Secondary sash



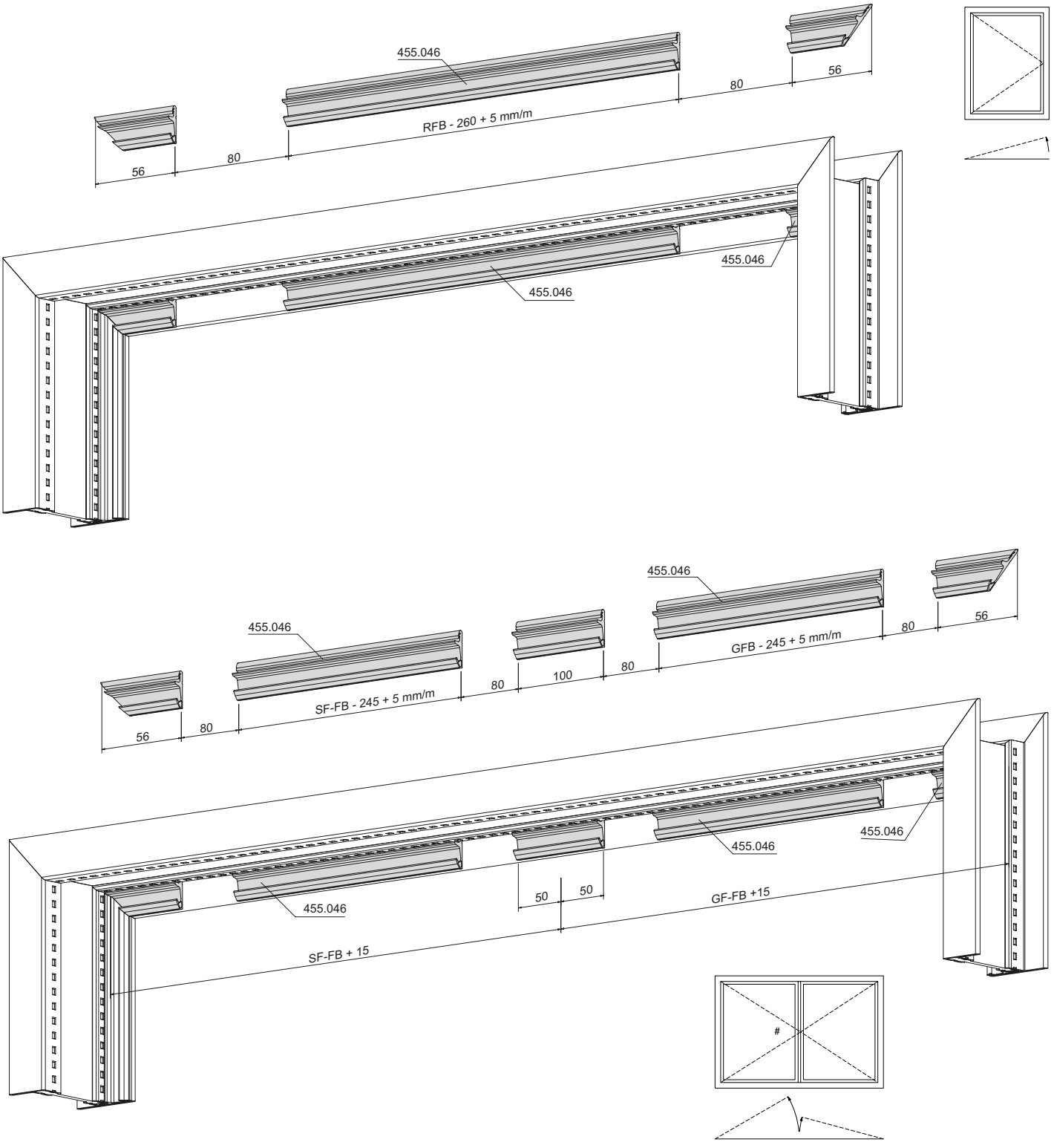




Dichtungs-Ausnehmung 455.046
Rahmen

Évidement pour le joint 455.046
Cadre

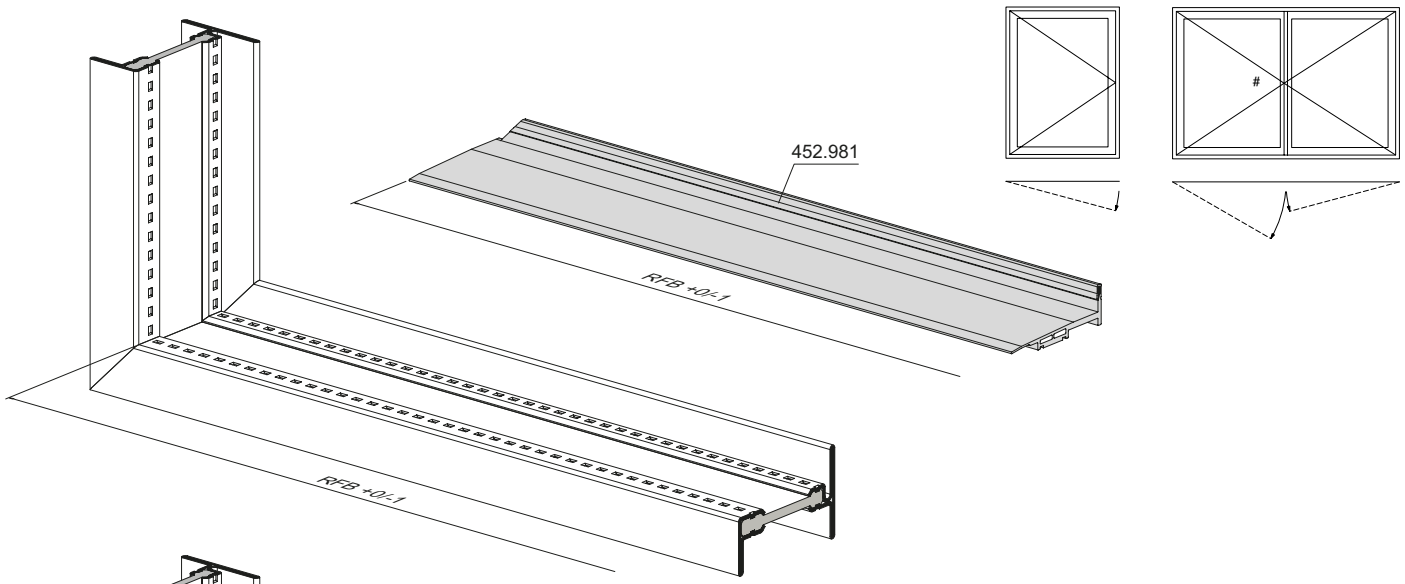
Openings in the weatherstrip 455.046
Frame

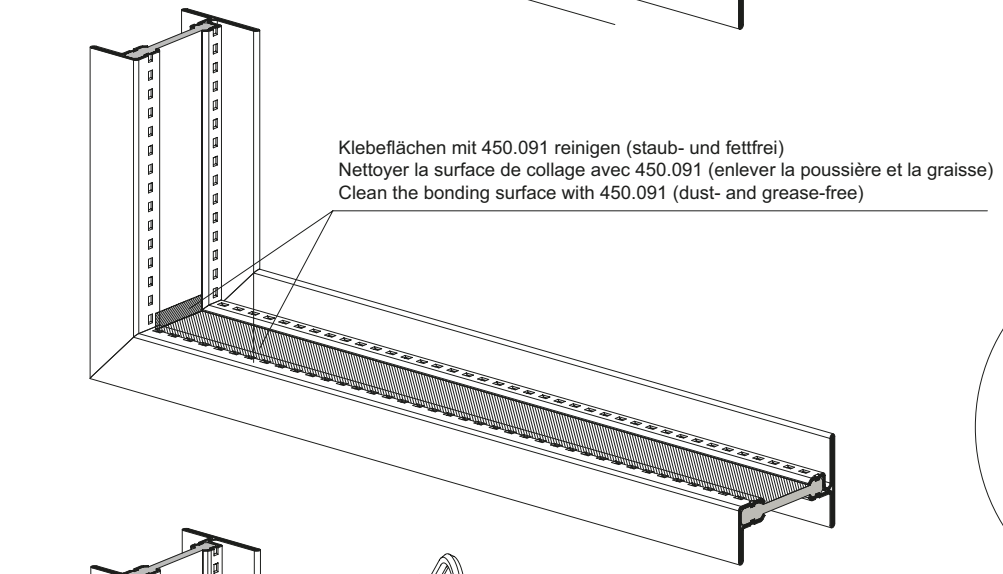


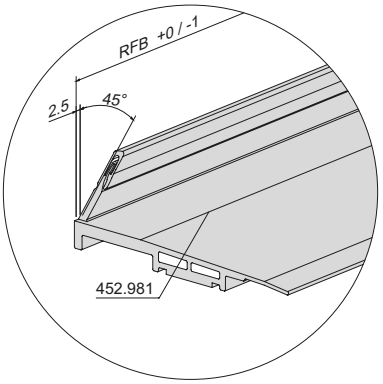
Zuschnitt und Vorbereitung für Einbau Entwässerungsprofil 452.981

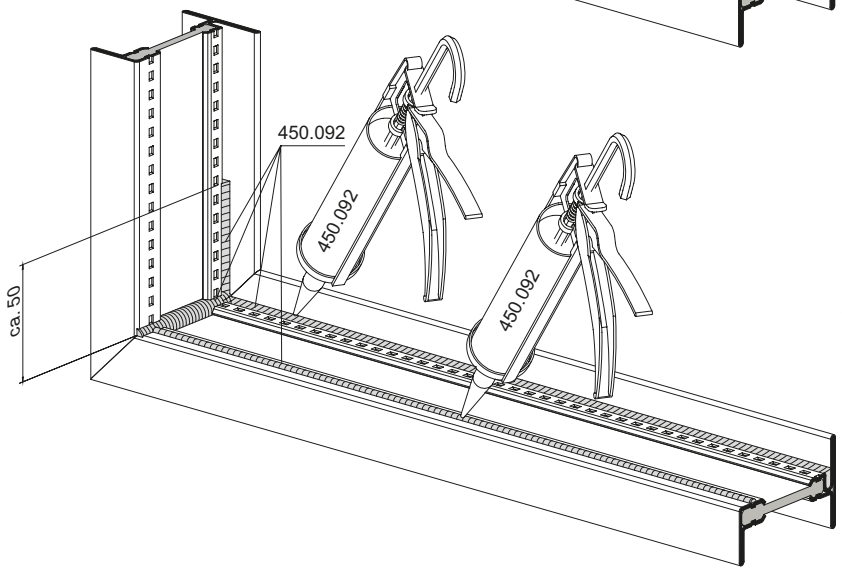
Découpe et préparation pour montage profilé de drainage 452.981

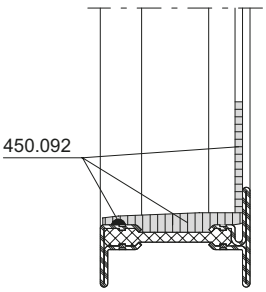
Cutting and preparation for installation drainage profile 452.981







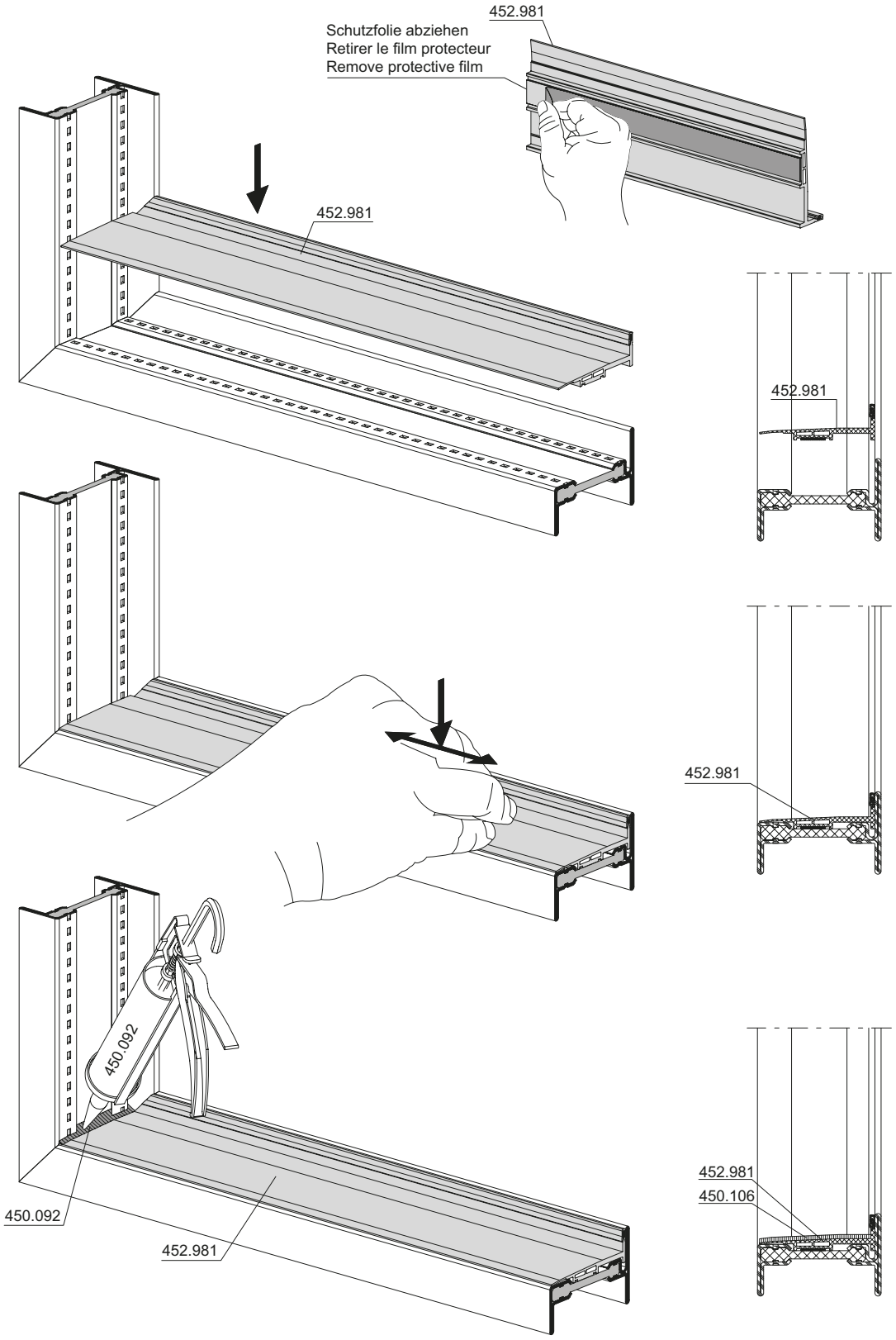




Einbau Entwässerungsprofil 452.981

Montage profilé de drainage 452.981

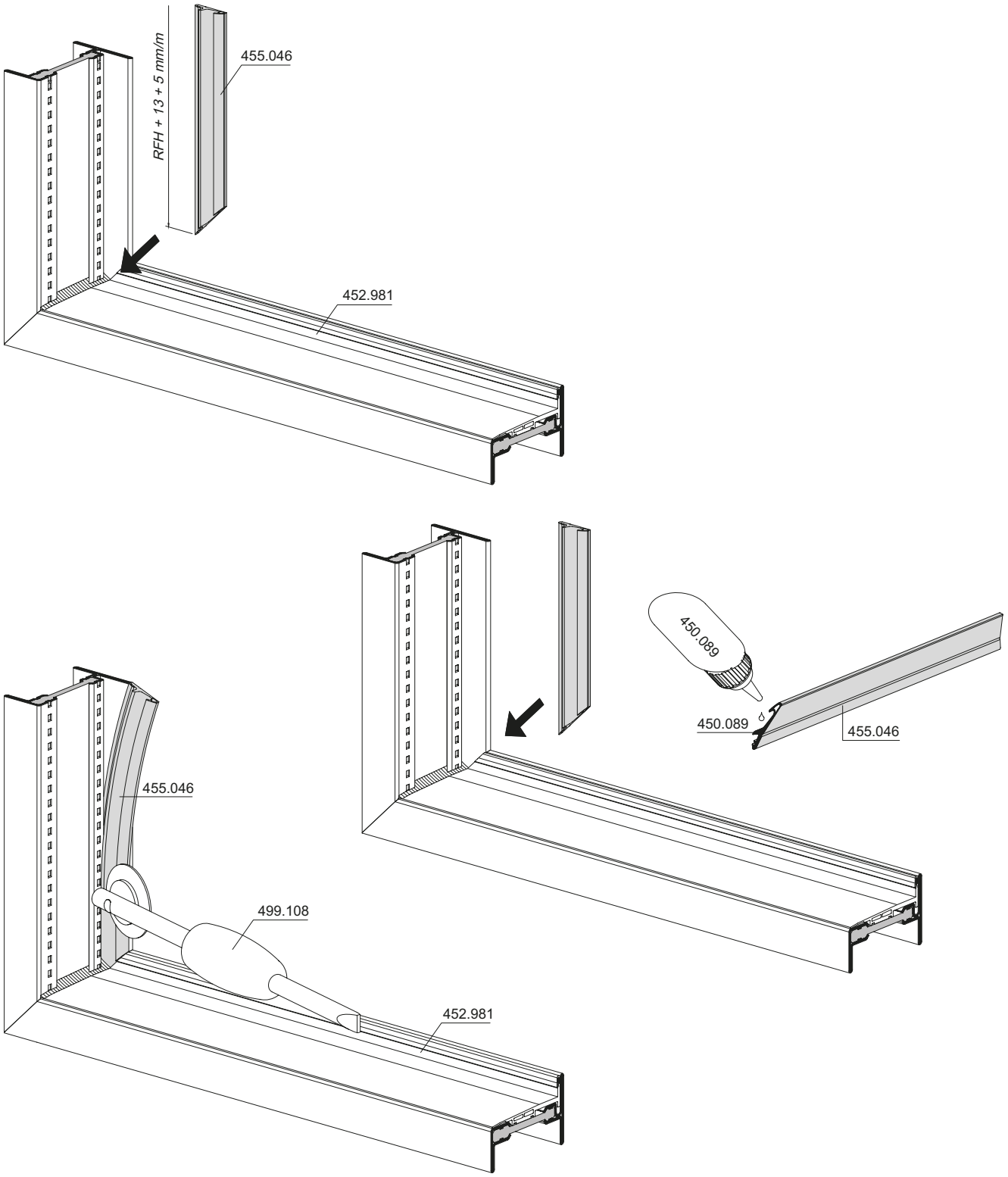
Installation drainage profile 452.981



Einbau
Anschlagdichtung 455.046

Montage
Joint de butée 455.046

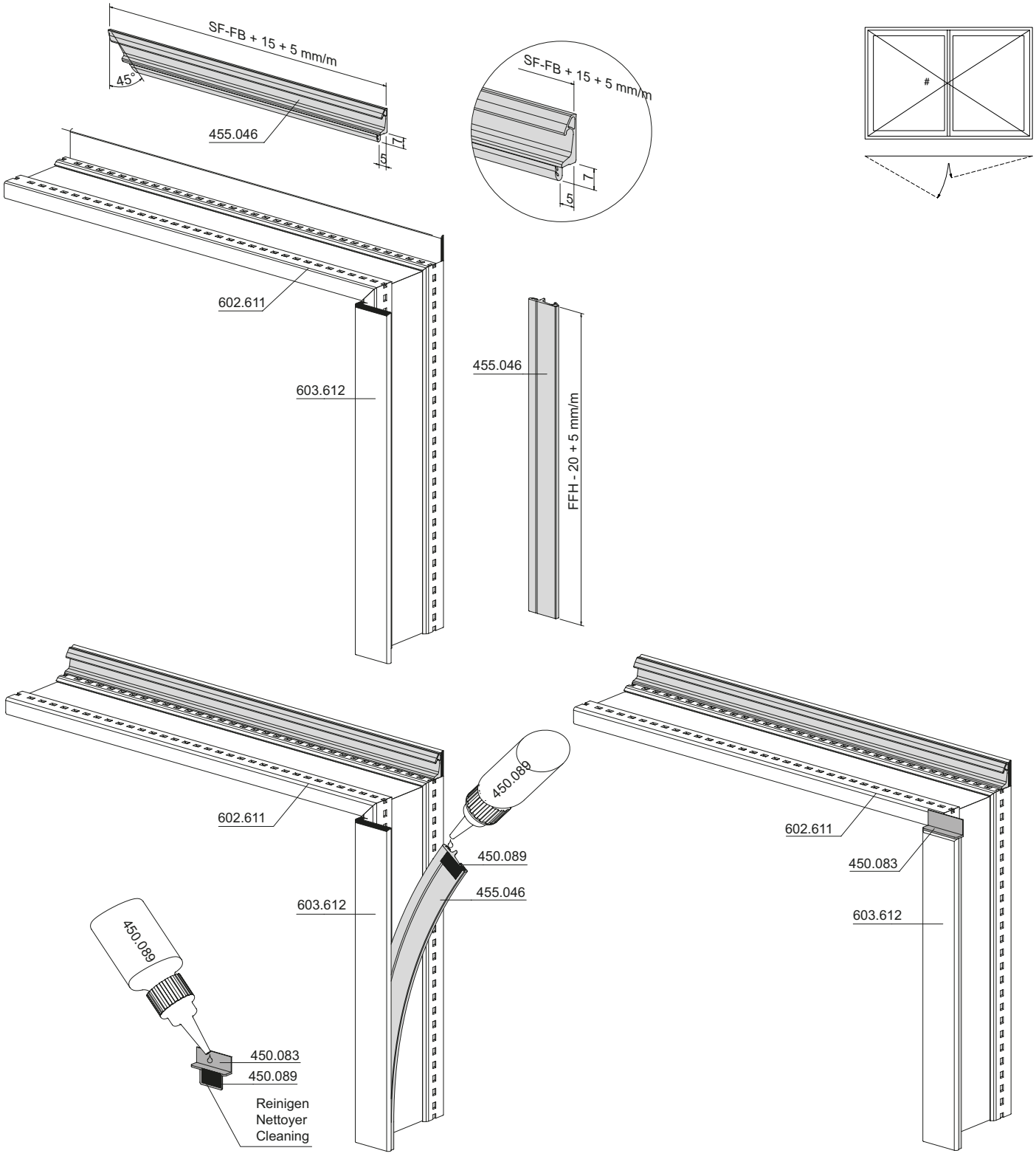
Installation
Rebate weatherstrip 455.046



Montage Flügeldichtung 455.046
Gangflügel

Montage joint de vantail 455.046
Vantail de service

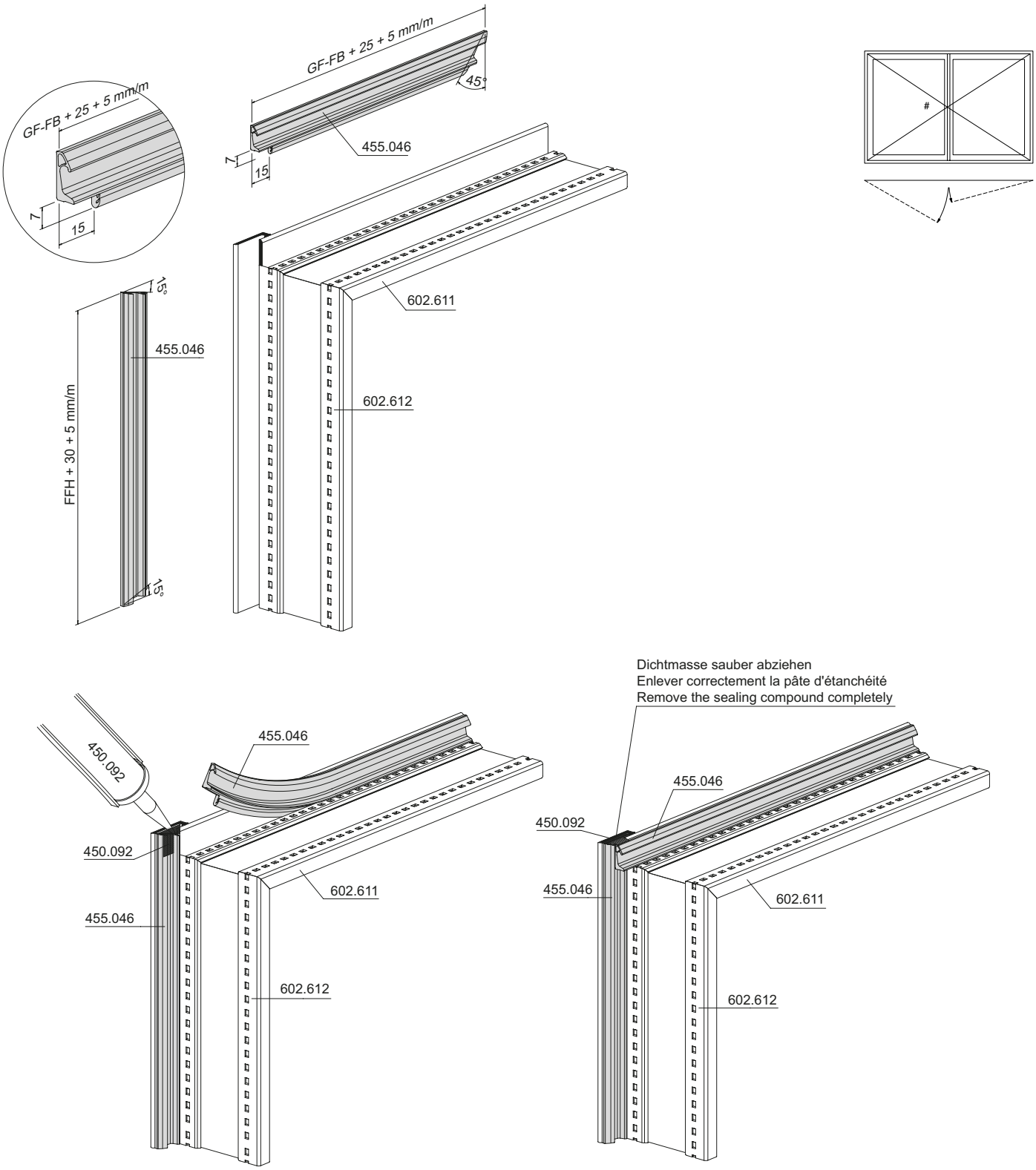
Installation of sash weatherstrip 455.046
Access sash



Montage Flügeldichtung 455.046
Standflügel

Montage joint de vantail 455.046
Vantail semi-fixe

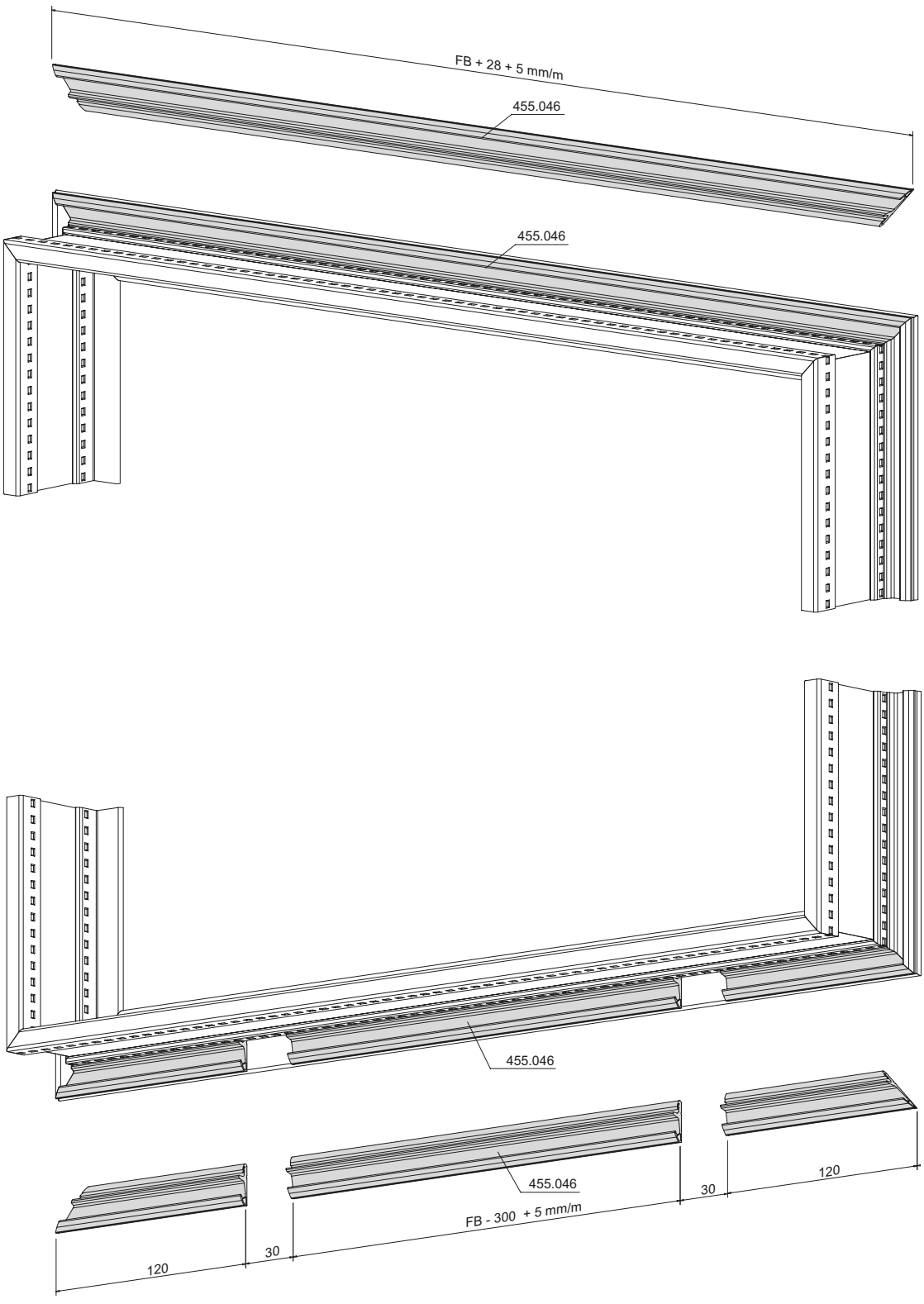
Installation of sash weatherstrip 455.046
Secondary sash



Dichtungs-Ausnehmung 455.046
Flügel

Évidement pour le joint 455.046
Vantail

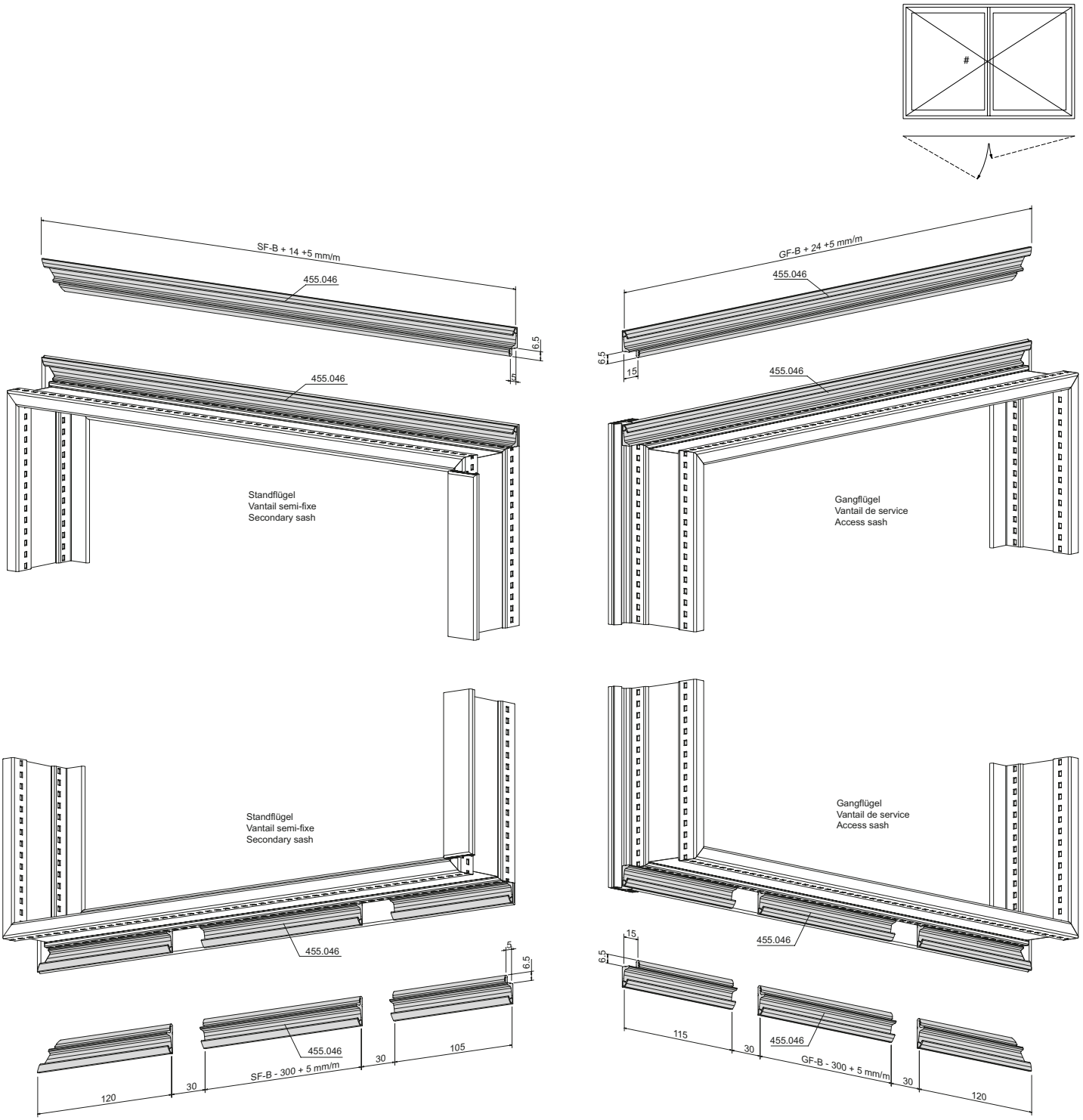
Openings in the weatherstrip 455.046
Sash



Dichtungs-Ausnehmung 455.046
Stulpfenster

Évidement pour le joint 455.046
Fenêtre à deux vantaux

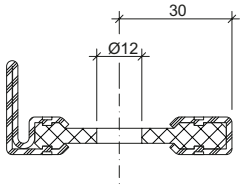
Openings in the weatherstrip 455.046
Double-sash window



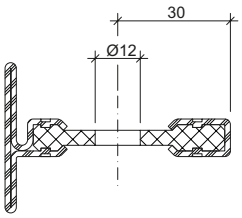
Glasfalzbelüftung
Festverglasung unten

Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en bas

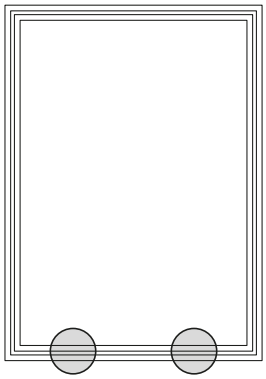
Glazing rebate ventilation
Fixed glazing bottom

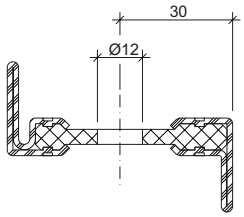


601.611 Z

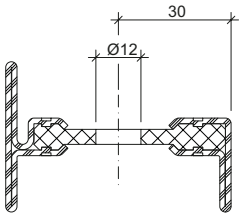


602.611 Z

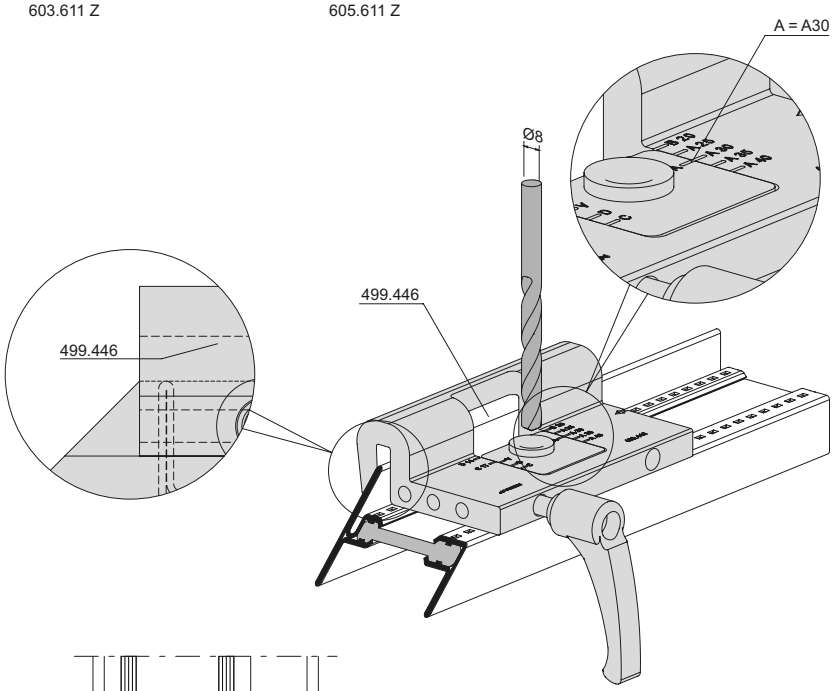


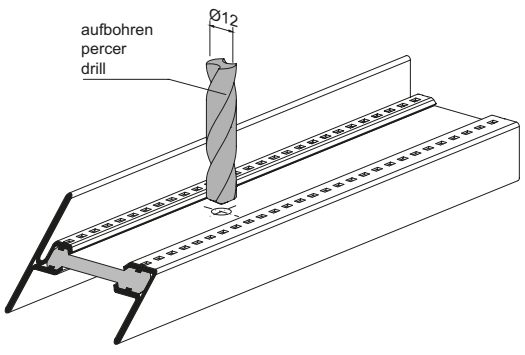


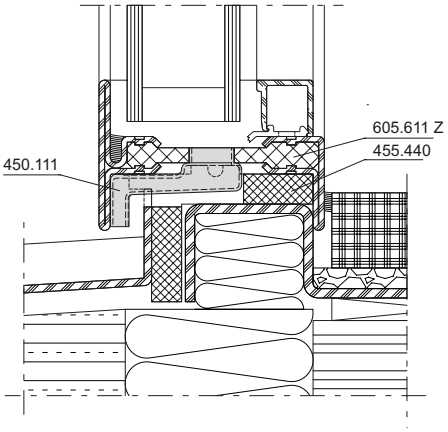
603.611 Z

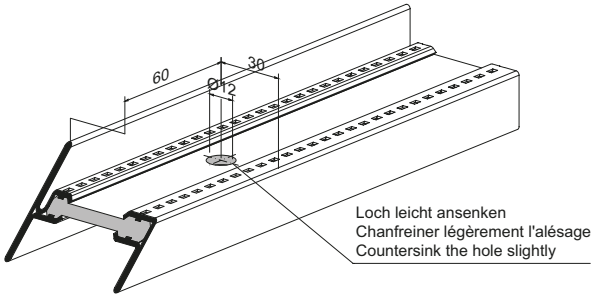


605.611 Z

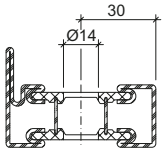




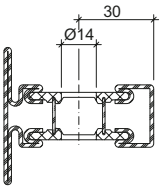




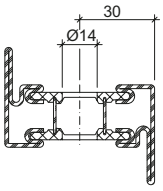
Glasfalzbelüftung
Festverglasung unten



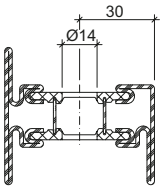
601.615 Z



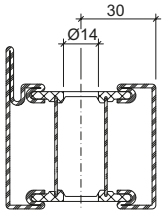
602.615 Z



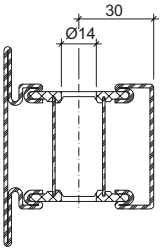
603.615 Z



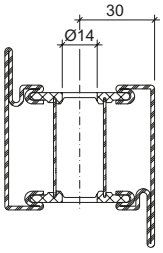
605.615 Z



601.616 Z



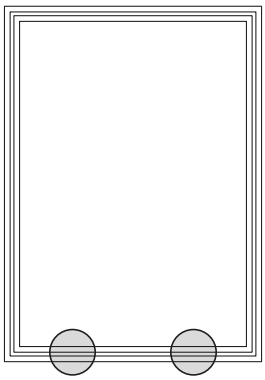
602.616 Z

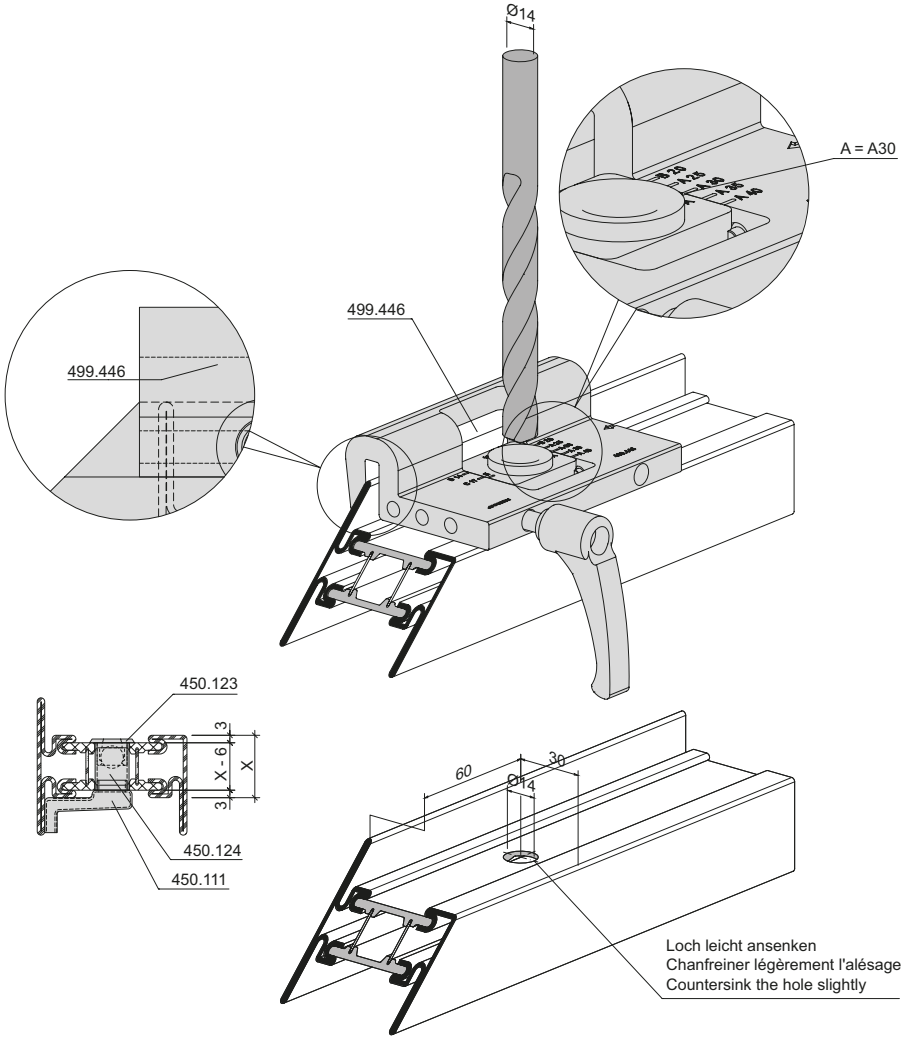


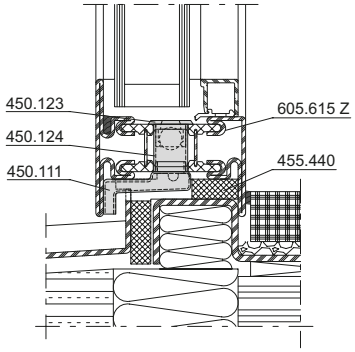
603.616 Z

Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en bas

Glazing rebate ventilation
Fixed glazing bottom



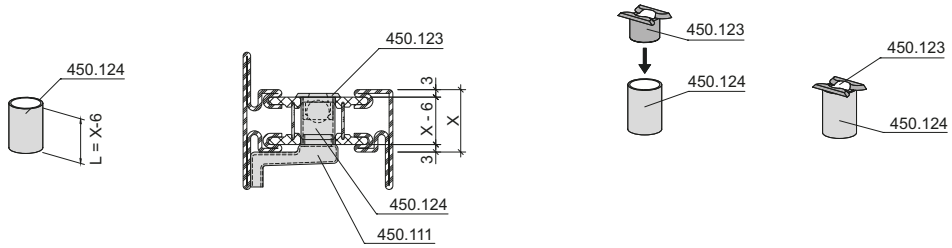


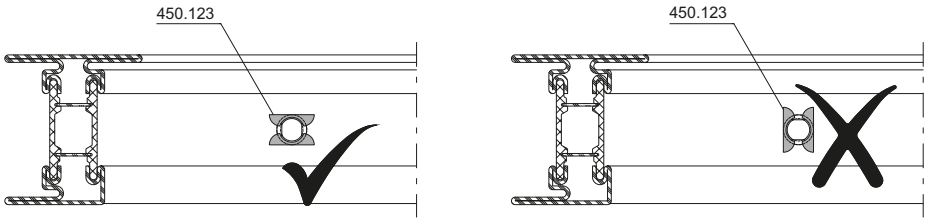


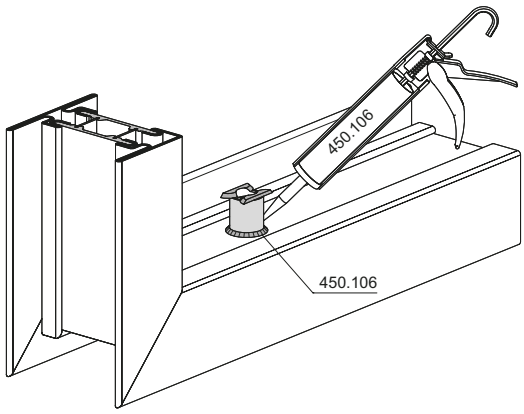
Glasfalzbelüftung
Festverglasung unten

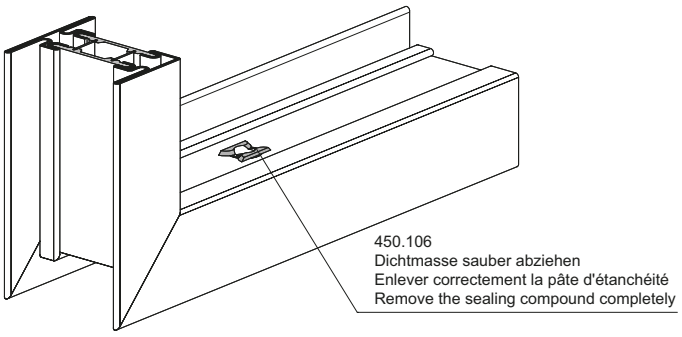
Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en bas

Glazing rebate ventilation
Fixed glazing bottom









Für eine bessere Verarbeitung und Dosierung der Dichtmasse 450.106 empfehlen wir die Verwendung des Artikels 450.109.

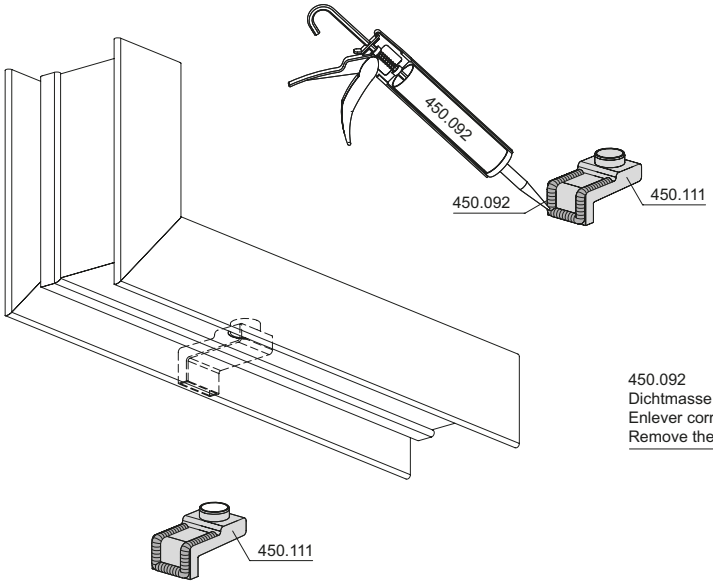
Pour un meilleur usinage et dosage de la pâte d'étanchéité 450.106, nous vous recommandons d'utiliser l'article 450.109.

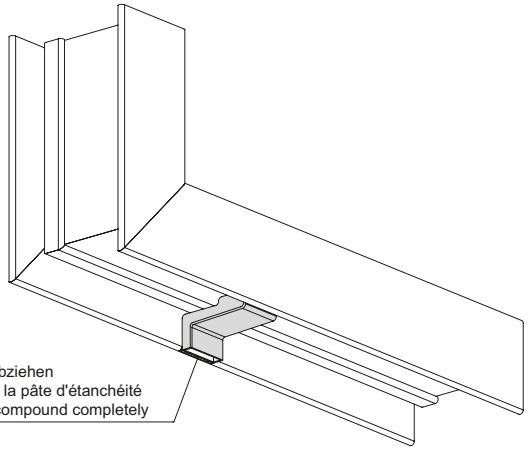
To improve processing and dosing of the sealing compound 450.106, we recommend using item 450.109.

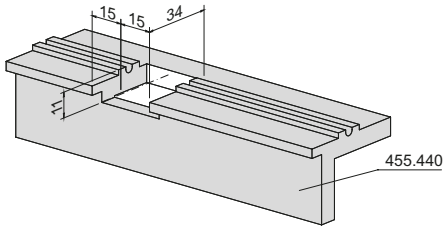
Glasfalzbelüftung
Festverglasung unten

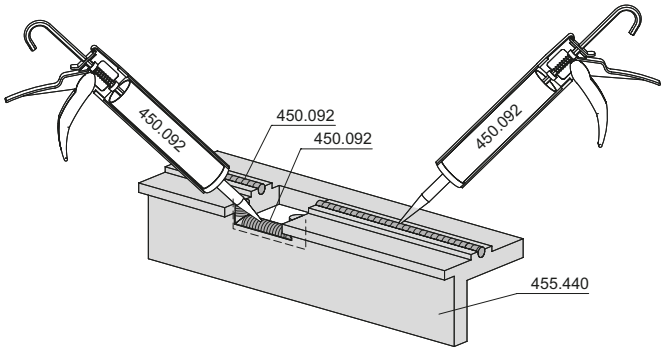
Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en bas

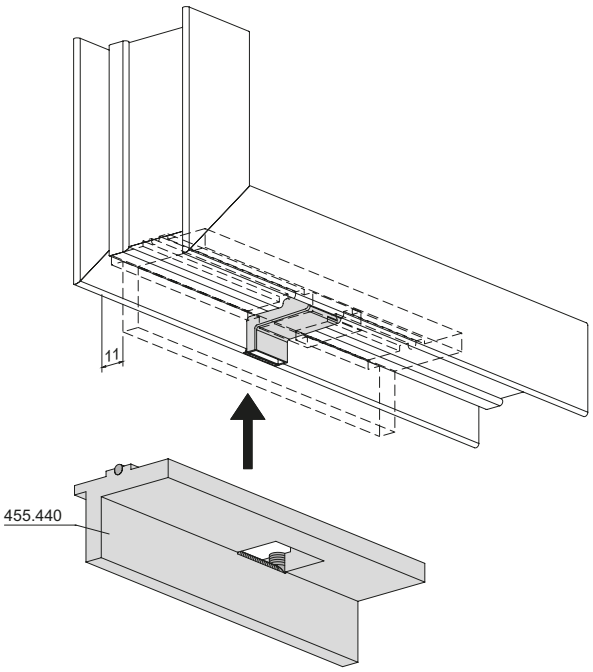
Glazing rebate ventilation
Fixed glazing bottom

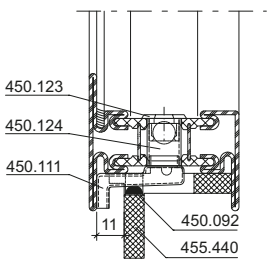








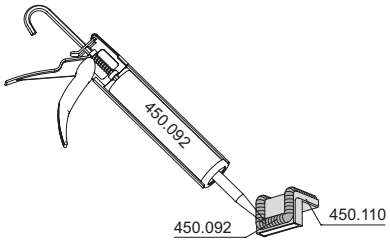


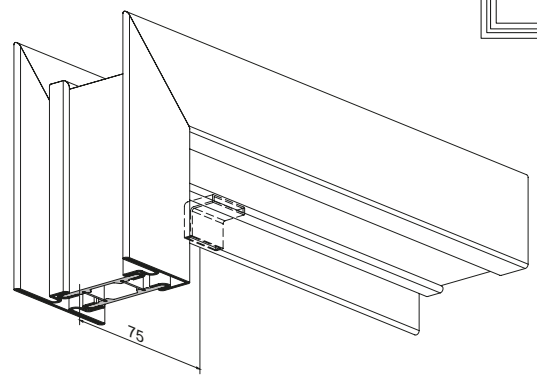


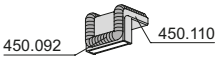
Glasfalzbelüftung
Festverglasung oben

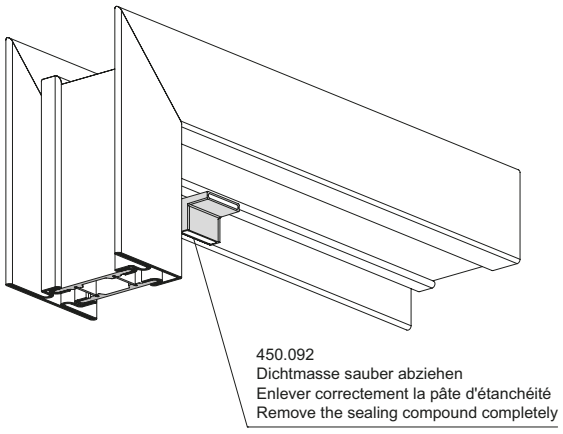
Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en haut

Glazing rebate ventilation
Fixed glazing top





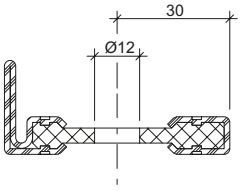




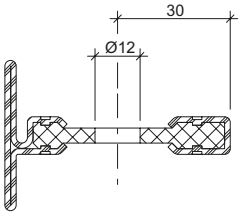
Glasfalzbelüftung
Festverglasung und Sockel

Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en et socle

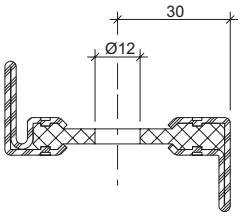
Glazing rebate ventilation
Fixed glazing and socle



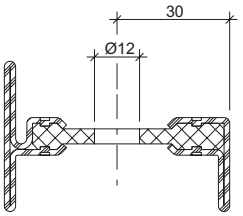
601.611 Z



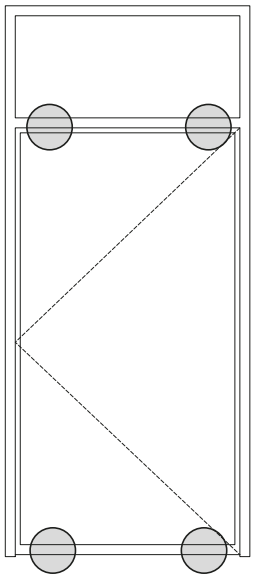
602.611 Z

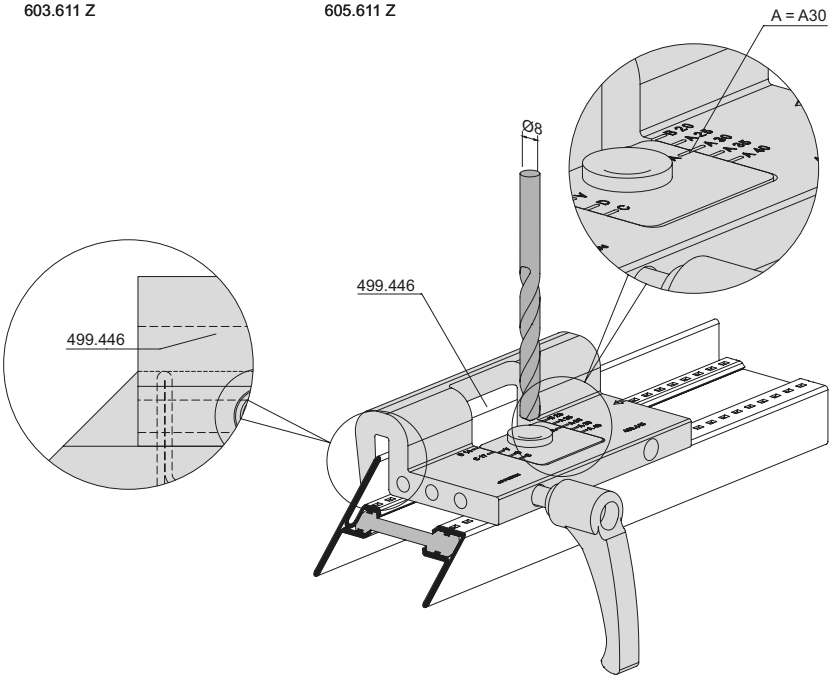


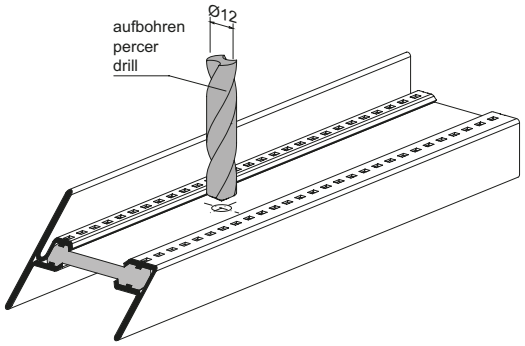
603.611 Z

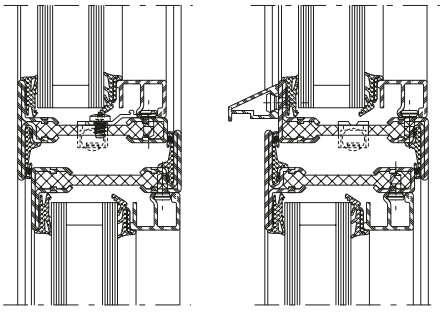


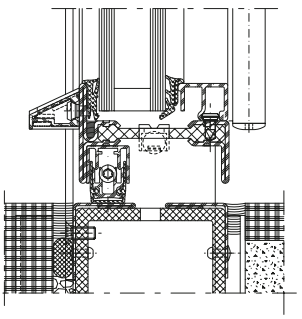
605.611 Z

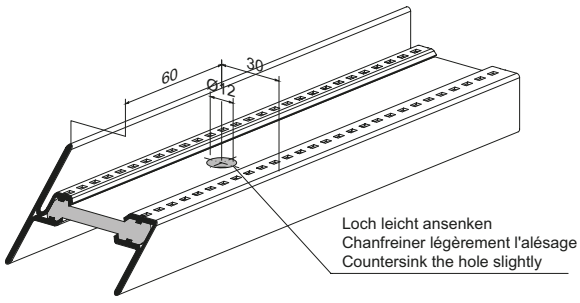








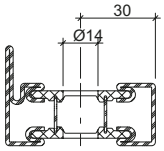




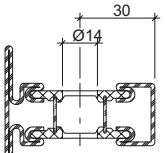
Glasfalzbelüftung
Festverglasung und Sockel

Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en et socle

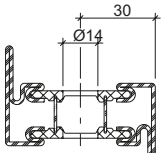
Glazing rebate ventilation
Fixed glazing and socle



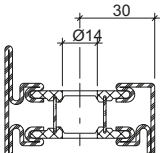
601.615 Z



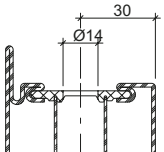
602.615 Z



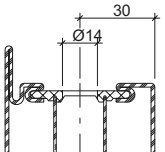
603.615 Z



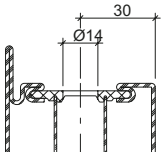
605.615 Z



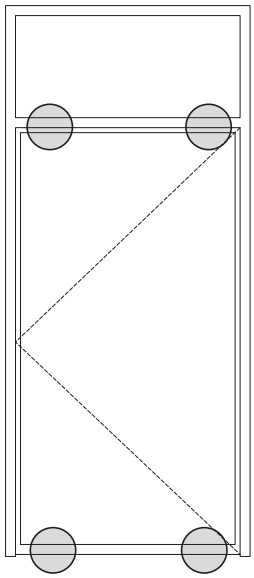
601.616 Z

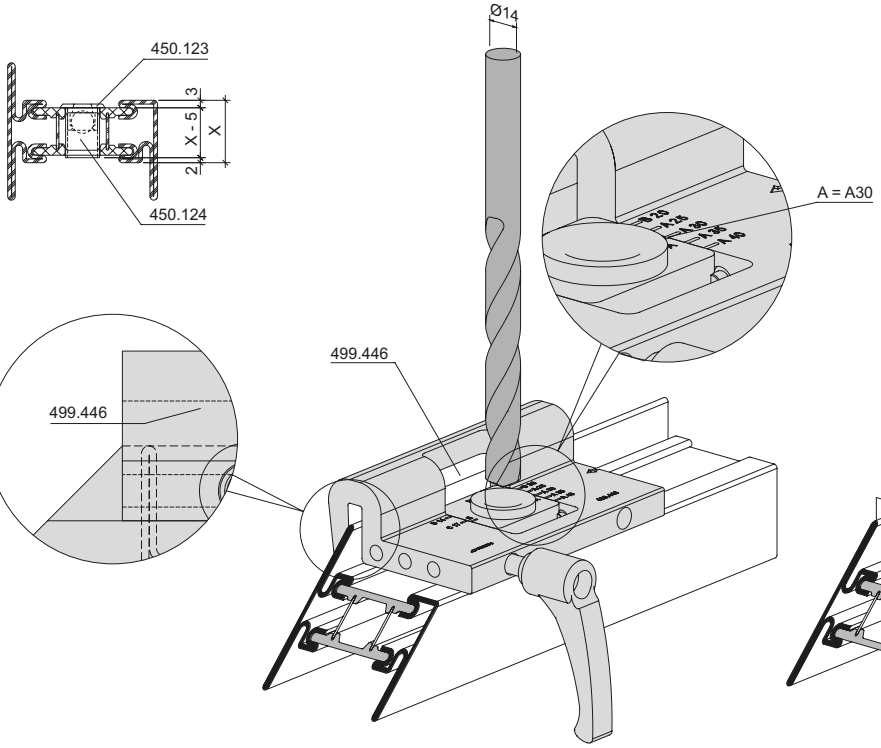


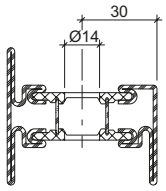
602.616 Z

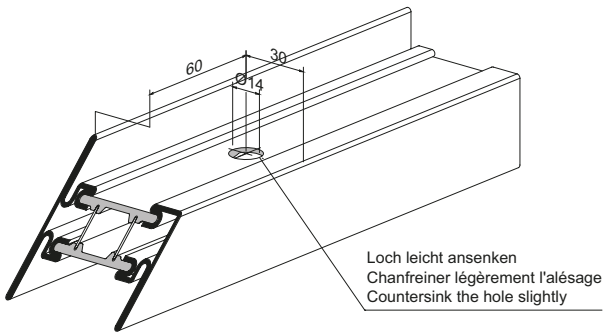


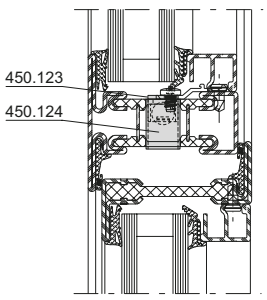
603.616 Z

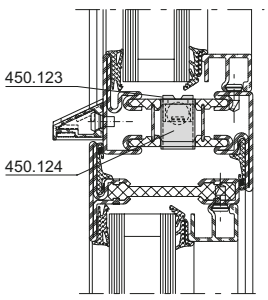


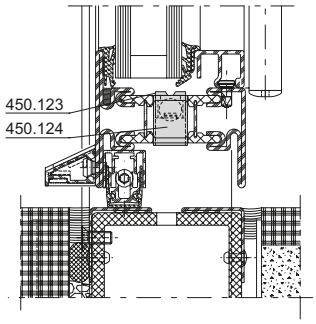




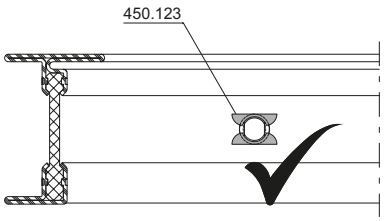




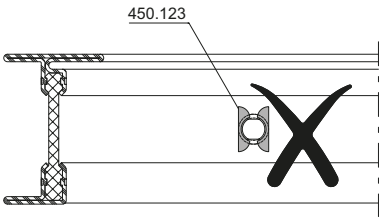




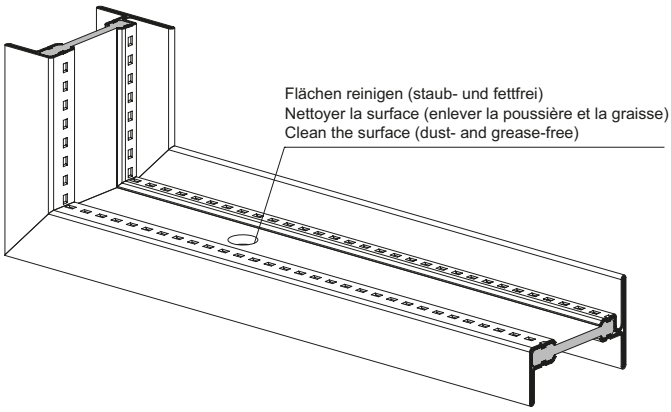
Glasfalzbelüftung
Festverglasung und Sockel

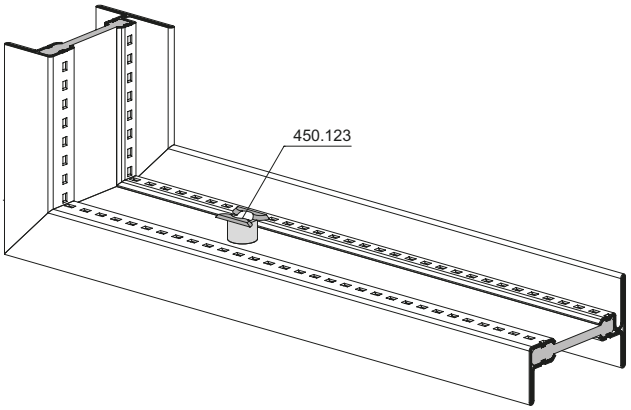


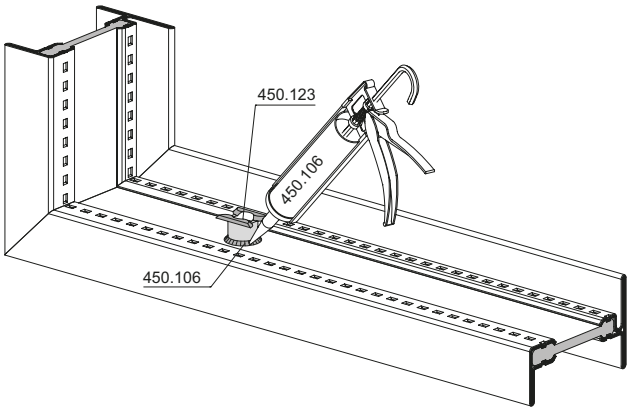
Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en et socle

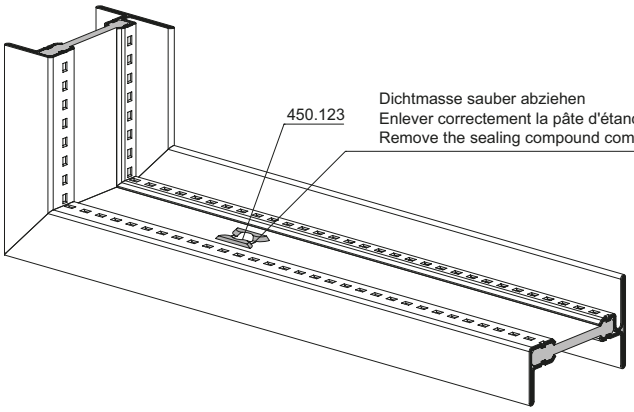


Glazing rebate ventilation
Fixed glazing and socle







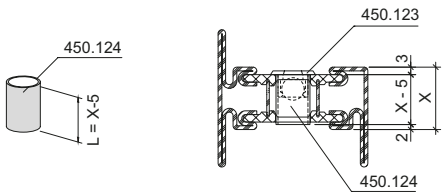


Für eine bessere Verarbeitung und Dosierung der Dichtmasse 450.106 empfehlen wir die Verwendung des Artikels 450.109.

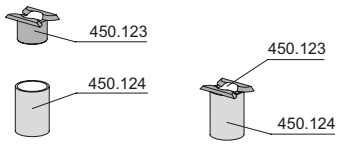
Pour un meilleur usinage et dosage de la pâte d'étanchéité 450.106, nous vous recommandons d'utiliser l'article 450.109.

To improve processing and dosing of the sealing compound 450.106, we recommend using item 450.109.

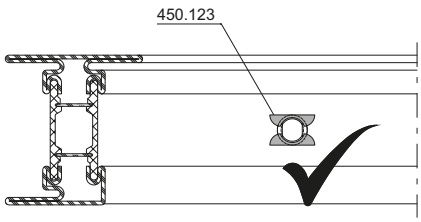
Glasfalzbelüftung
Festverglasung und Sockel

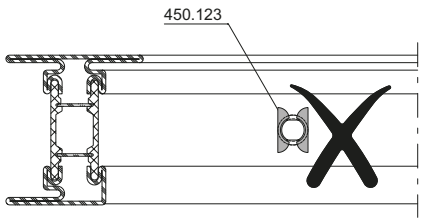


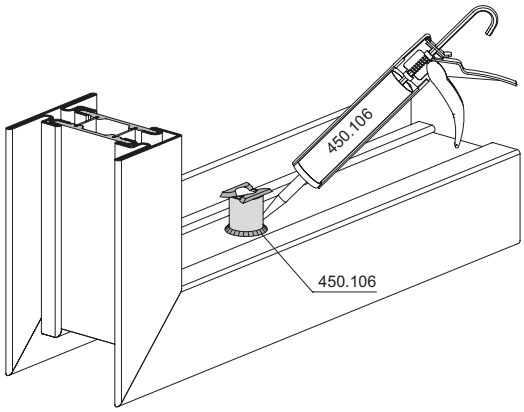
Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en et socle

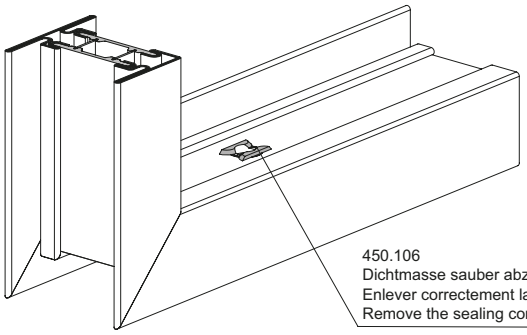


Glazing rebate ventilation
Fixed glazing and socle









Für eine bessere Verarbeitung und Dosierung der Dichtmasse 450.106 empfehlen wir die Verwendung des Artikels 450.109.

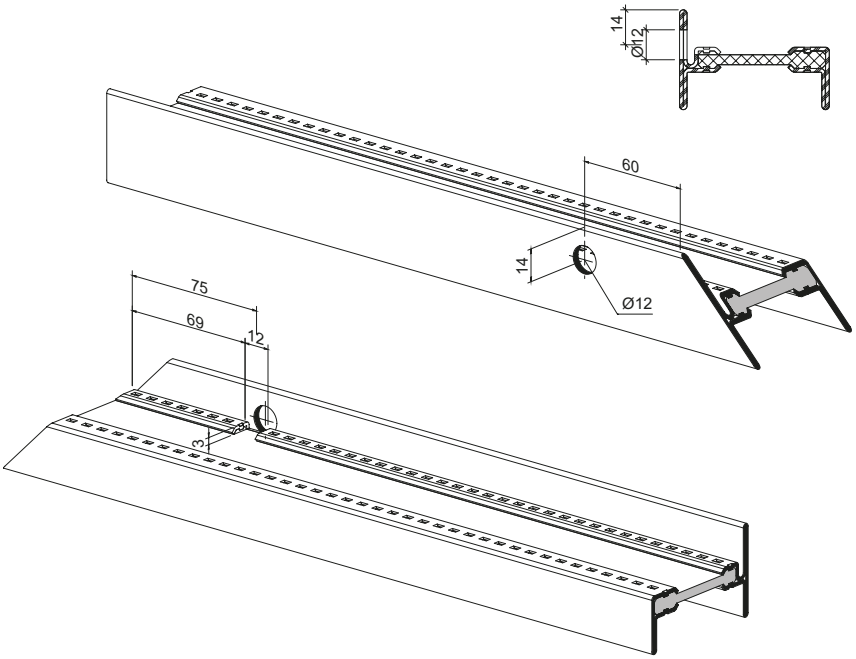
Pour un meilleur usinage et dosage de la pâte d'étanchéité 450.106, nous vous recommandons d'utiliser l'article 450.109.

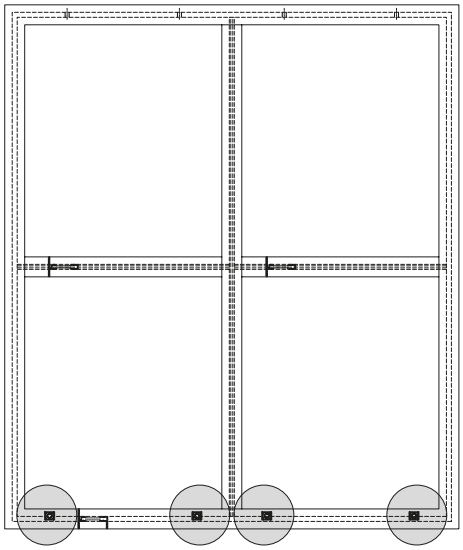
To improve processing and dosing of the sealing compound 450.106, we recommend using item 450.109.

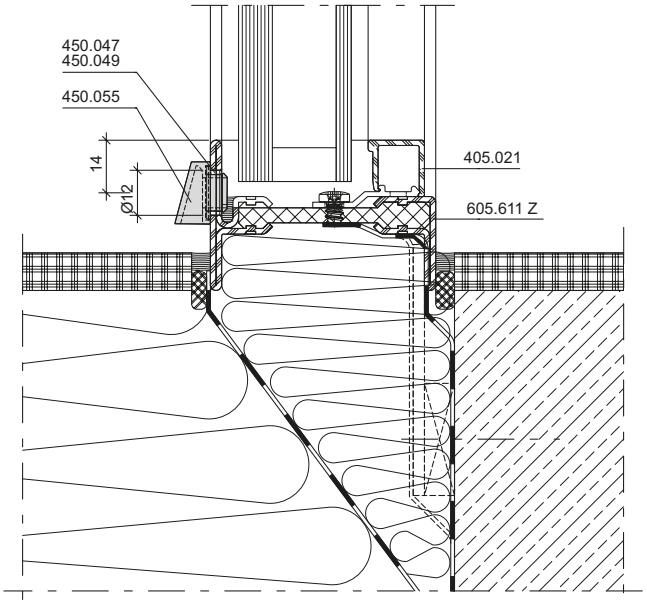
Alternative Belüftung mit 450.047 / 450.049 und 450.055 (keine CE-Kennzeichnung)

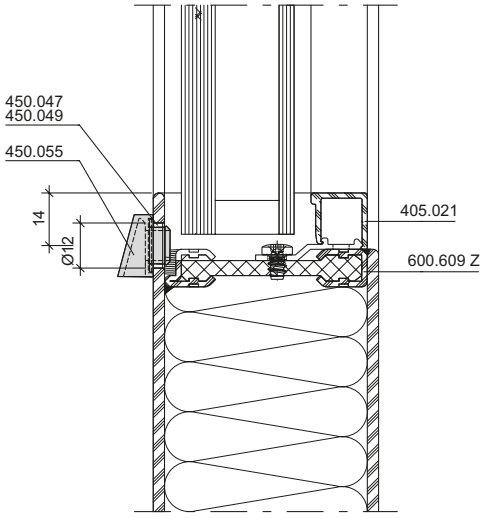
Ventilation alternative avec 450.047 / 450.049 et 450.055 (pas de marquage CE)

Alternative ventilation with 450.047 / 450.049 and 450.055 (no CE marking)





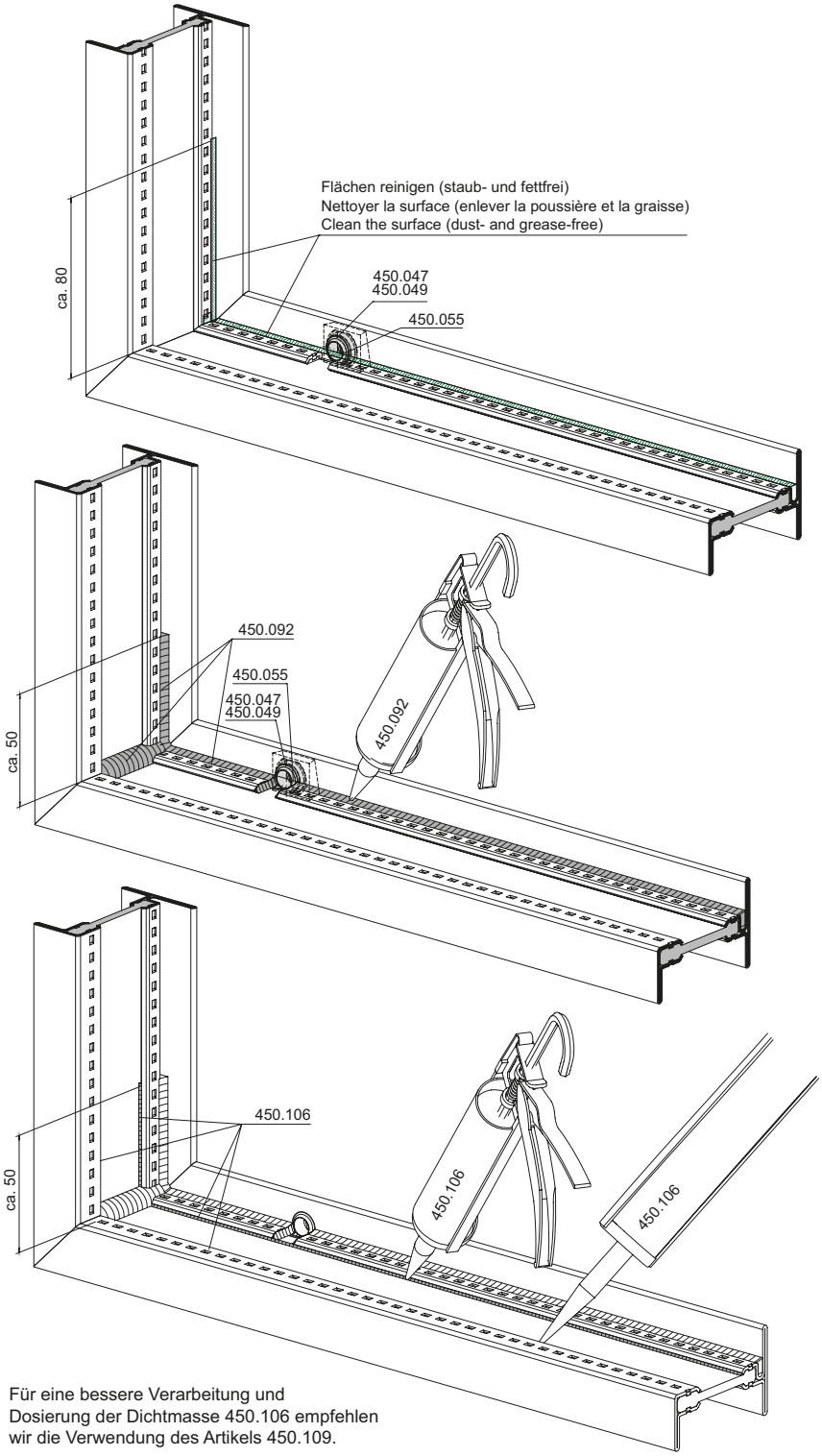


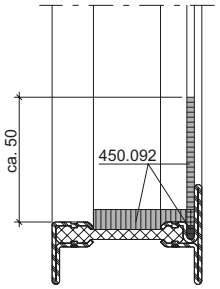


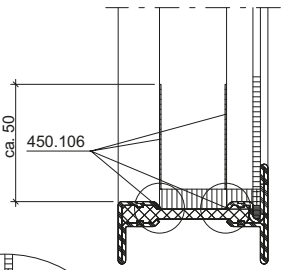
Abdichtungen für Belüftung mit 450.047 / 450.049

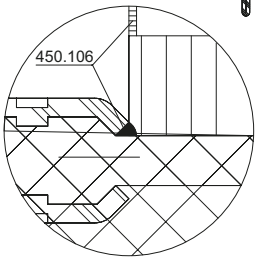
Étanchéités pour ventilation avec 450.047 / 450.049

Ventilation seals with 450.047 / 450.049









Für eine bessere Verarbeitung und Dosierung der Dichtmasse 450.106 empfehlen wir die Verwendung des Artikels 450.109.

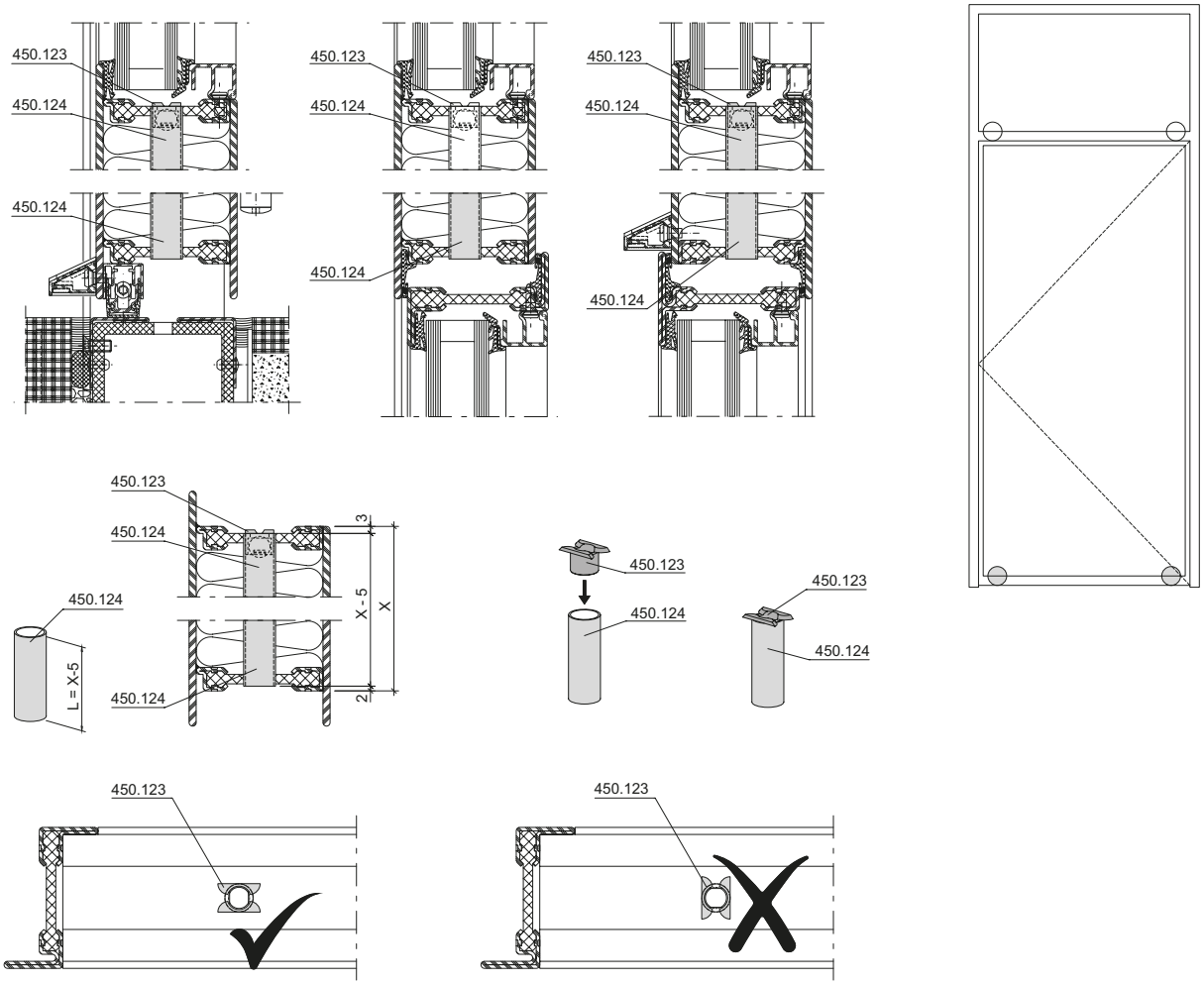
Pour un meilleur usinage et dosage de la pâte d'étanchéité 450.106, nous vous recommandons d'utiliser l'article 450.109.

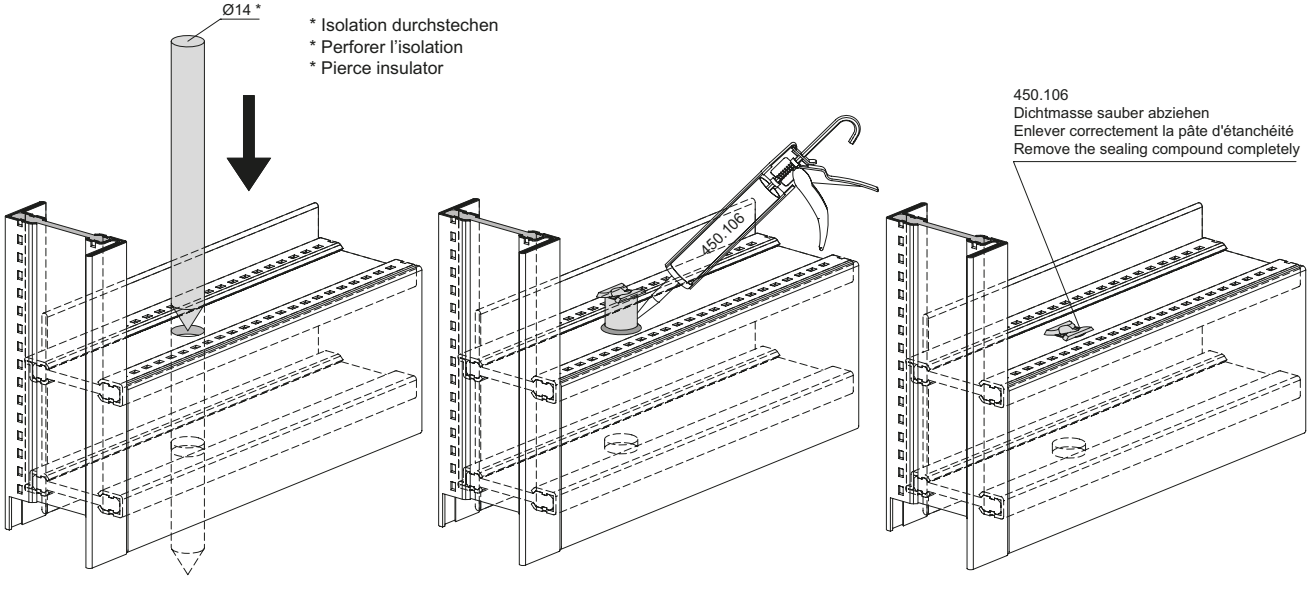
To improve processing and dosing of the sealing compound 450.106, we recommend using item 450.109.

Blechsockel/Kämpfer mit 450.123 und 450.124

Socle en tôle/traverse avec 450.123 et 450.124

Metal base/crossbar with 450.123 and 450.124

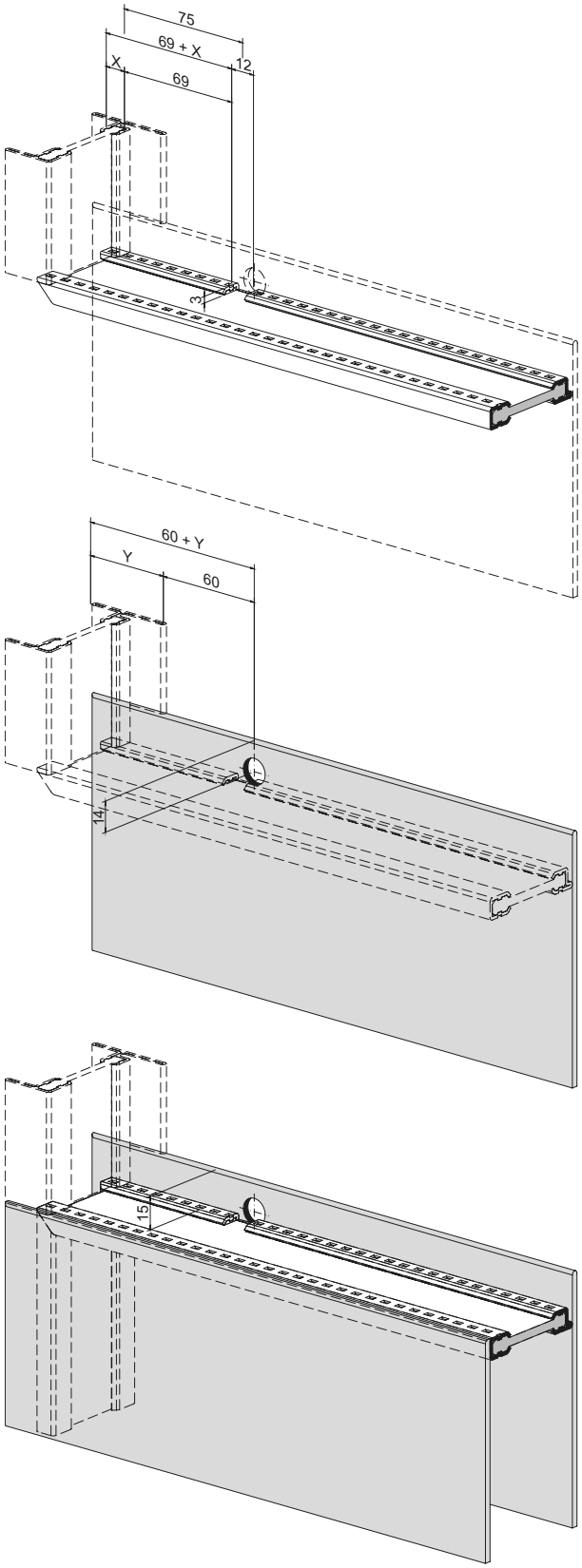




Alternative Belüftung mit 450.047/450.049 und 450.055 (keine CE-Kennzeichnung)

Ventilation alternative avec 450.047 / 450.049 et 450.055 (pas de marquage CE)

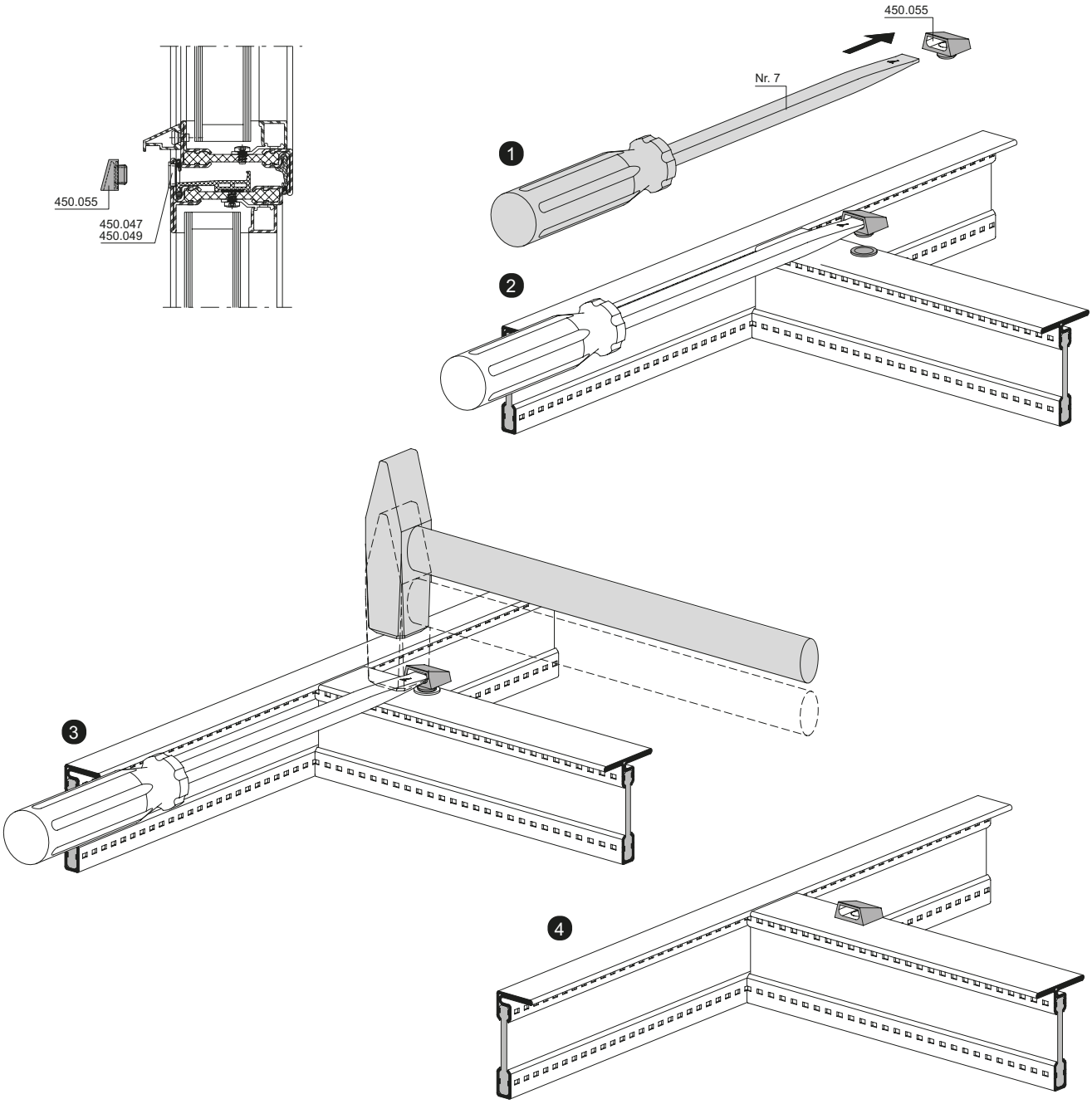
Alternative ventilation with 450.047 / 450.049 and 450.055 (no CE marking)



Einbau Abdeckkappe 450.055

Montage du capuchon 450.055

Installation of cover cap 450.055



1. Abdeckkappe 450.055 auf Schraubenzieher Gr. 7 stecken.
2. Abdeckkappe sauber mit Schraubenzieher auf Entwässerungstülle 450.047/049 platzieren.
3. Mit dem Hammer einen Schlag auf den Schraubenzieher geben.
4. Sitz der Abdeckkappe auf der Entwässerungstülle kontrollieren.

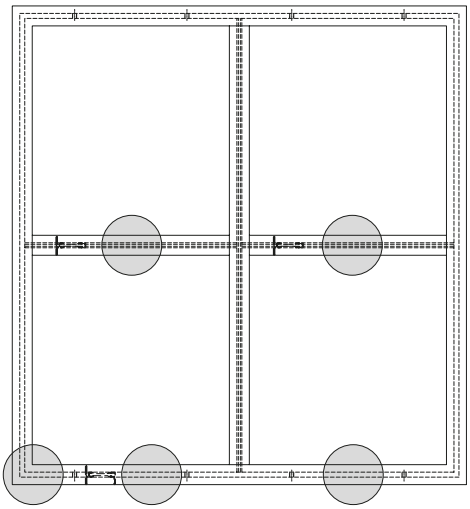
1. Ficher le capuchon 450.055 sur le tournevis de taille 7.
2. Placer le capuchon correctement avec le tournevis sur la douille d'évacuation 450.047/049.
3. Frapper le tournevis avec le marteau.
4. Contrôler l'emplacement du capuchon sur la douille d'évacuation.

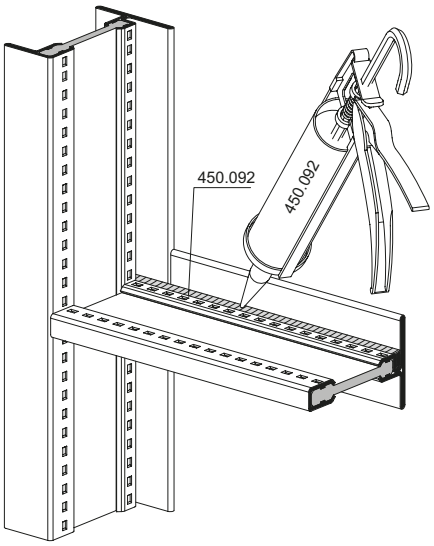
1. Place cover cap 450.055 on size 7 screwdriver
2. Cleanly place cover cap with screwdriver on drainage spout 450.047/049.
3. Using the hammer, hit the screwdriver once.
4. Check the position of the cover cap on the drainage spout.

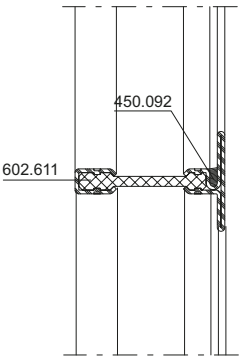
Abdichtung bei nach oben liegender Dichtungsnute

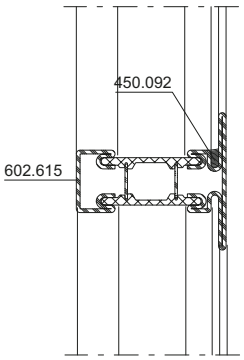
Étanchéification quand la rainure d'étanchéité est orientée vers le haut

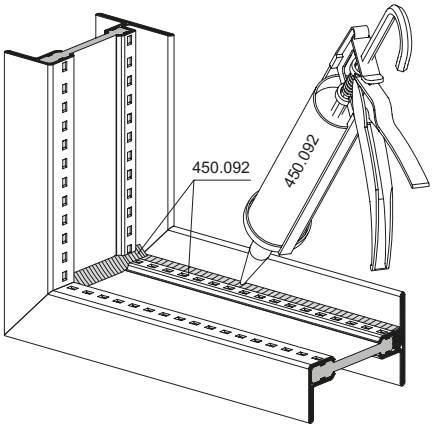
Sealing for upper weatherstrip grooves

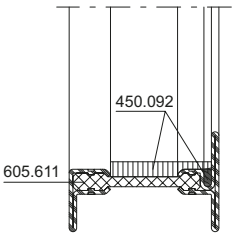




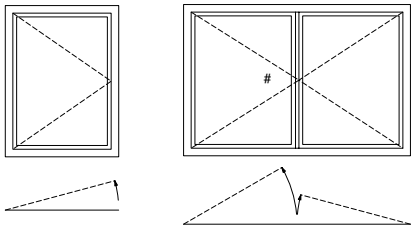


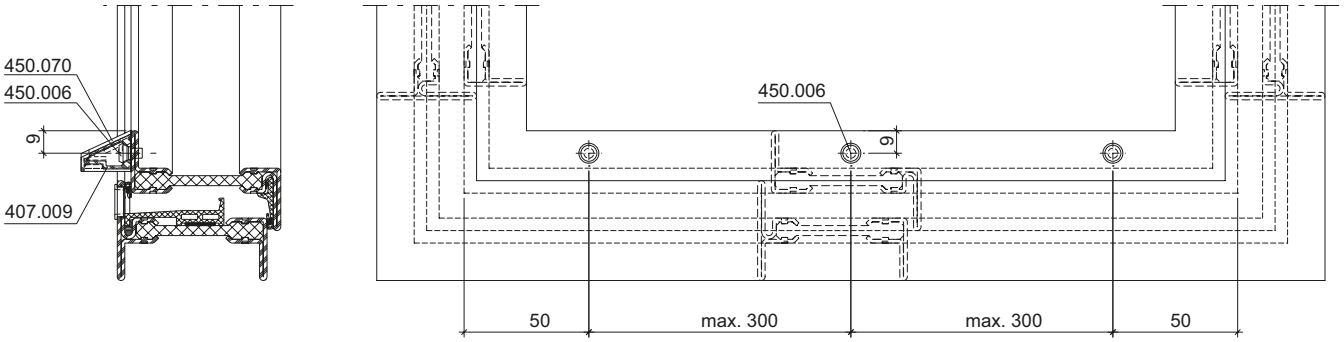


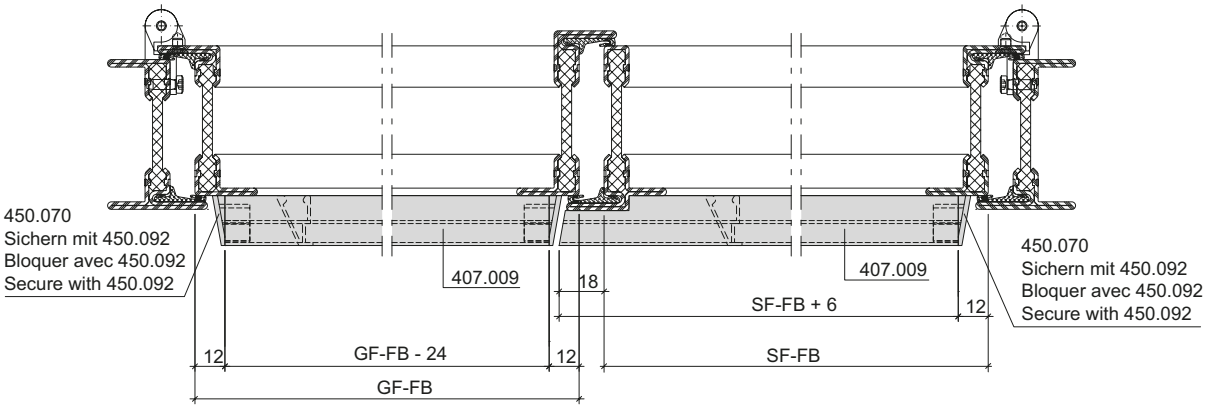


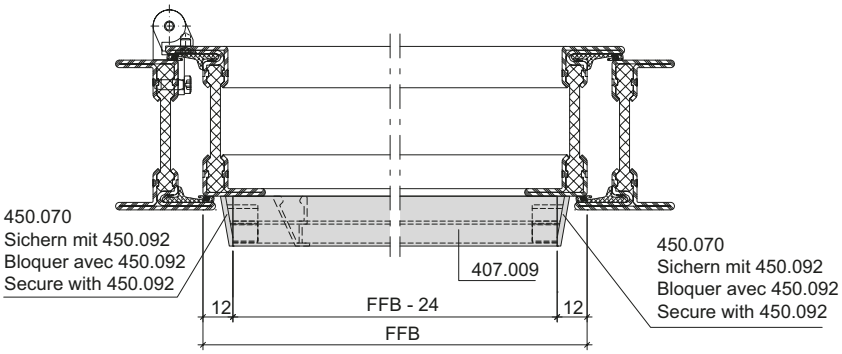


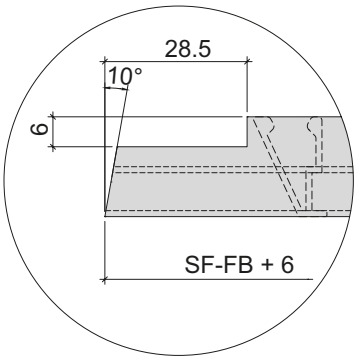
Einbau Wetterschenkel 407.009 **Montage renvoi d'eau 407.009** **Installation weatherbar 407.009**







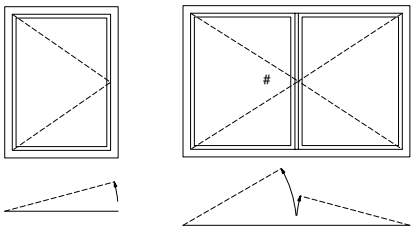


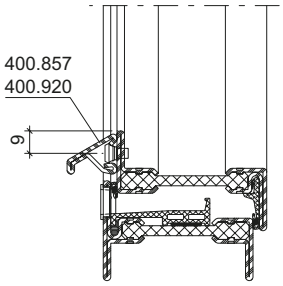


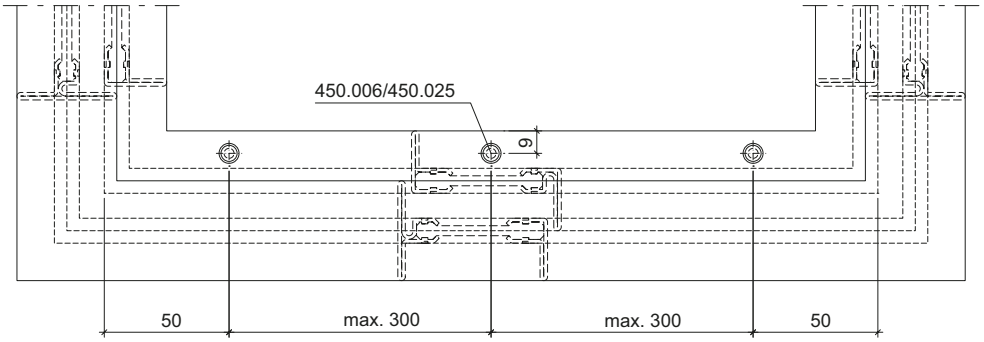
Einbau Wetterschenkel
400.857/400.920

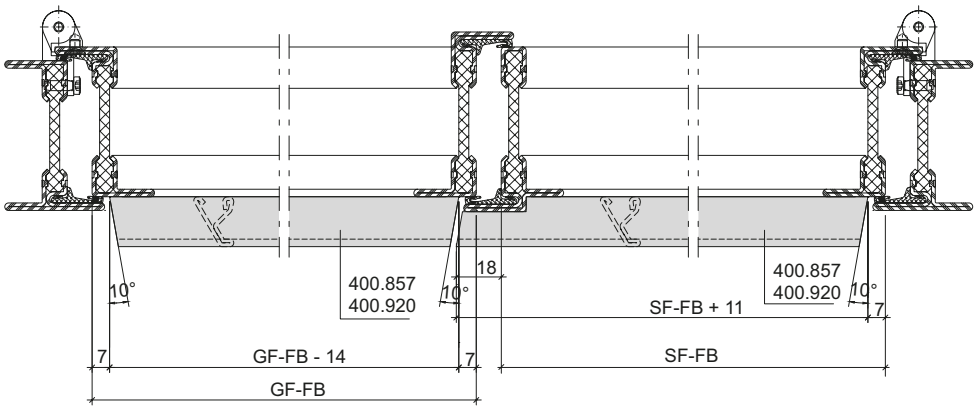
Montage renvoi d'eau
400.857/400.920

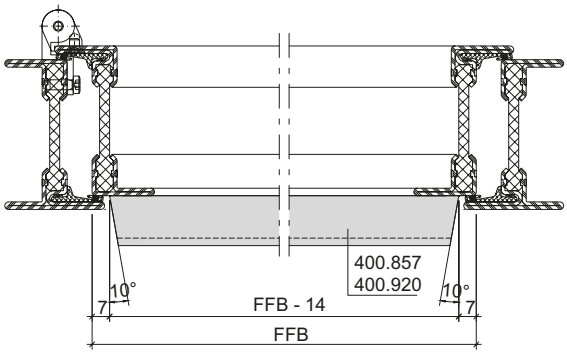
Installation weatherbar
400.857/400.920

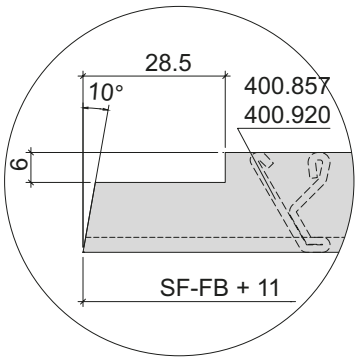




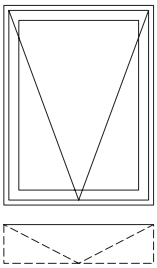


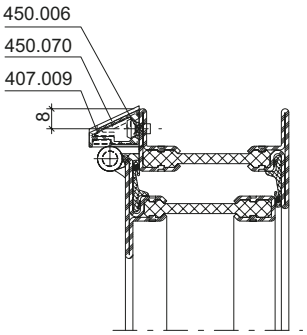


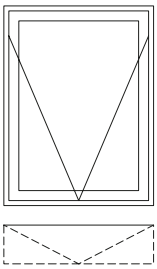


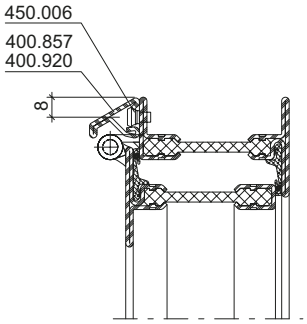


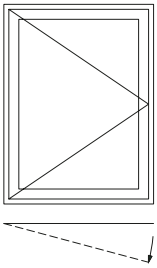
Einbau Wetterschenkel 407.009

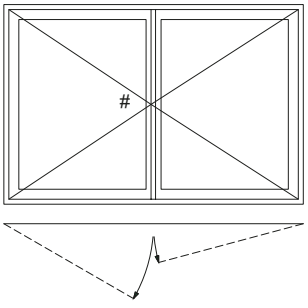




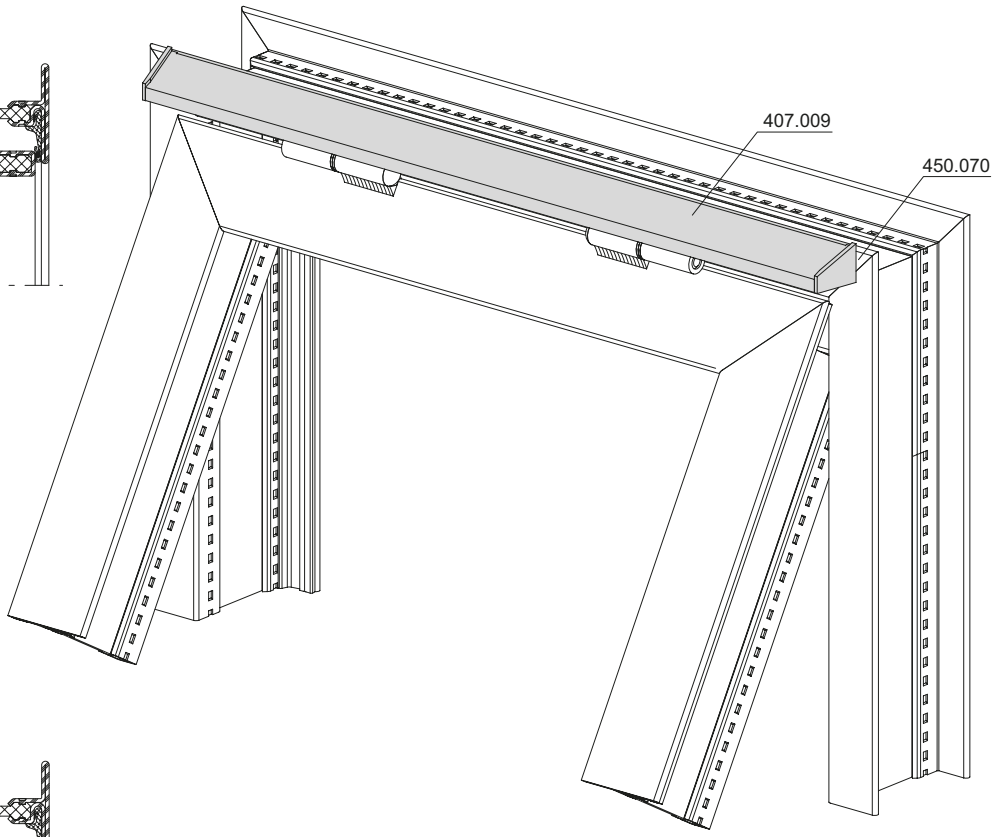


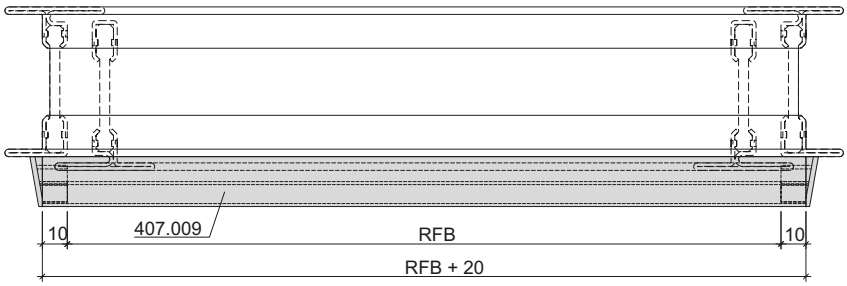


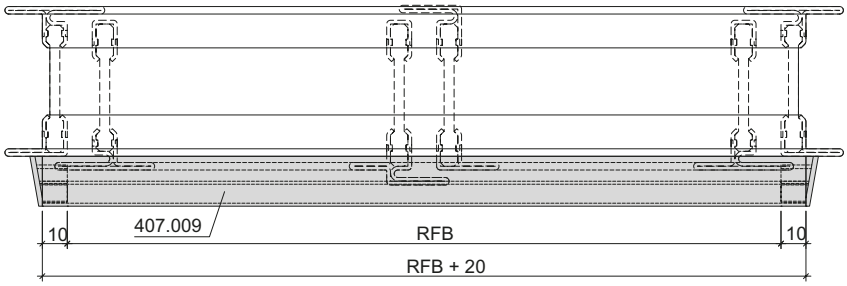




Montage renvoi d'eau 407.009







Installation weatherbar 407.009

Abdeckband 451.057

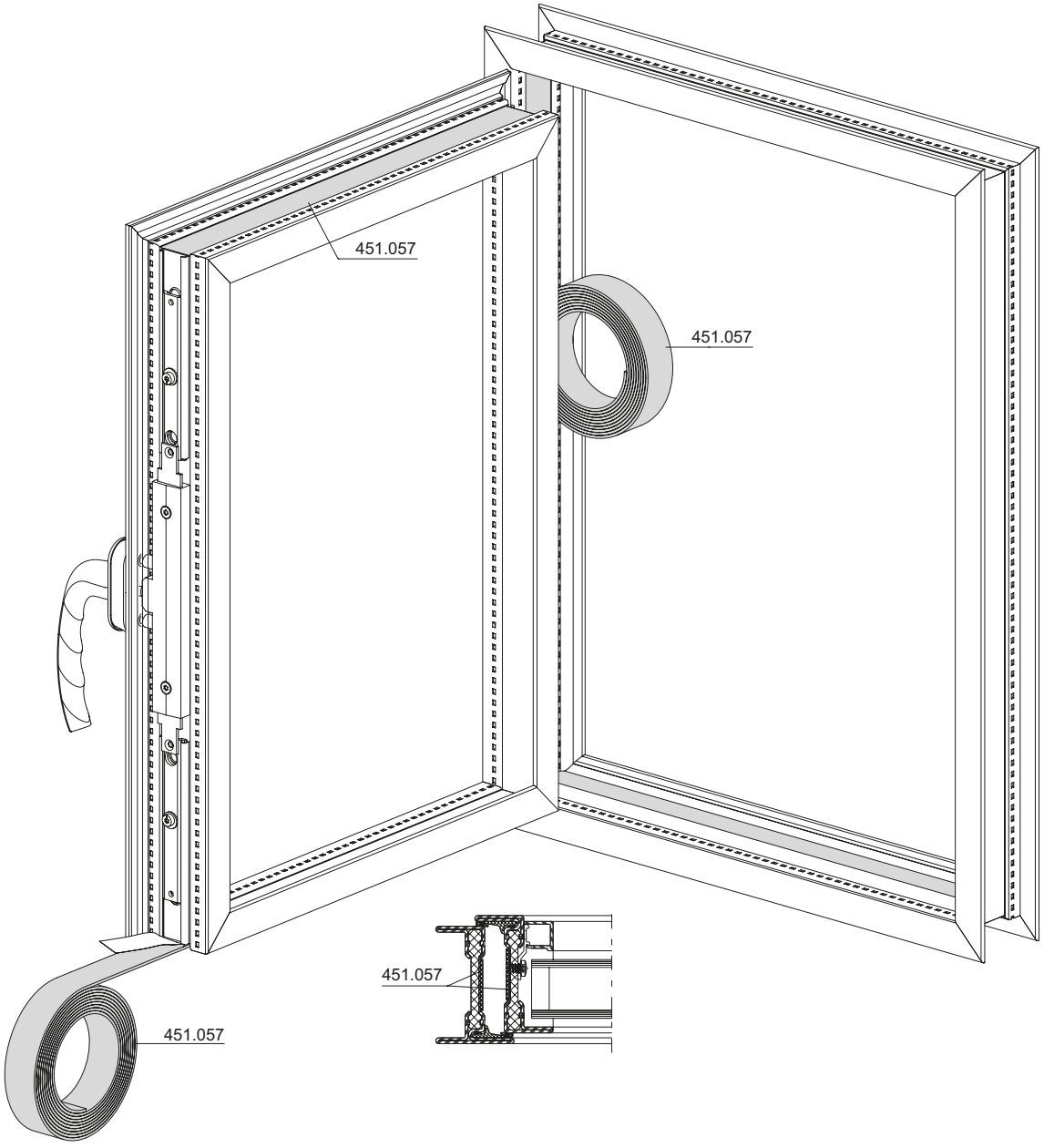
- Das Abdeckband darf erst nach der Oberflächenbehandlung am fertigen Element aufgebracht werden.
- Der Isolator muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.
- Band direkt von der Rolle aufbringen. Schutzpapier sorgfältig abziehen.
- Band nicht in gestrecktem Zustand aufbringen.
- Abdeckband in den Ecken gestossen.
- Belüftungslöcher freistellen.

Bande de recouvrement 451.057

- La bande de recouvrement ne doit être appliqué sur l'élément fini qu'après traitement de surface
- L'isolateur doit être sec, exempt de poussière, d'huile et de graisse.
- Appliquer la bande directement à partir du rouleau. Retirer soigneusement le papier protecteur.
- Ne pas aplliquer la bande en état étiré.
- Rectifier les joints dans les angles.
- Dégager les orifices de ventilation.

Cover tape 451.057

- The cover tape must be applied to the finished element only after surface treatment is complete.
- The insulator must be dry and free from dust, oil and grease.
- Apply the strip straight from the roll. Remove the protective paper carefully.
- Do not stretch the strip while applying.
- Join in the corners.
- Free up ventilation holes.



Abdeckband 451.057

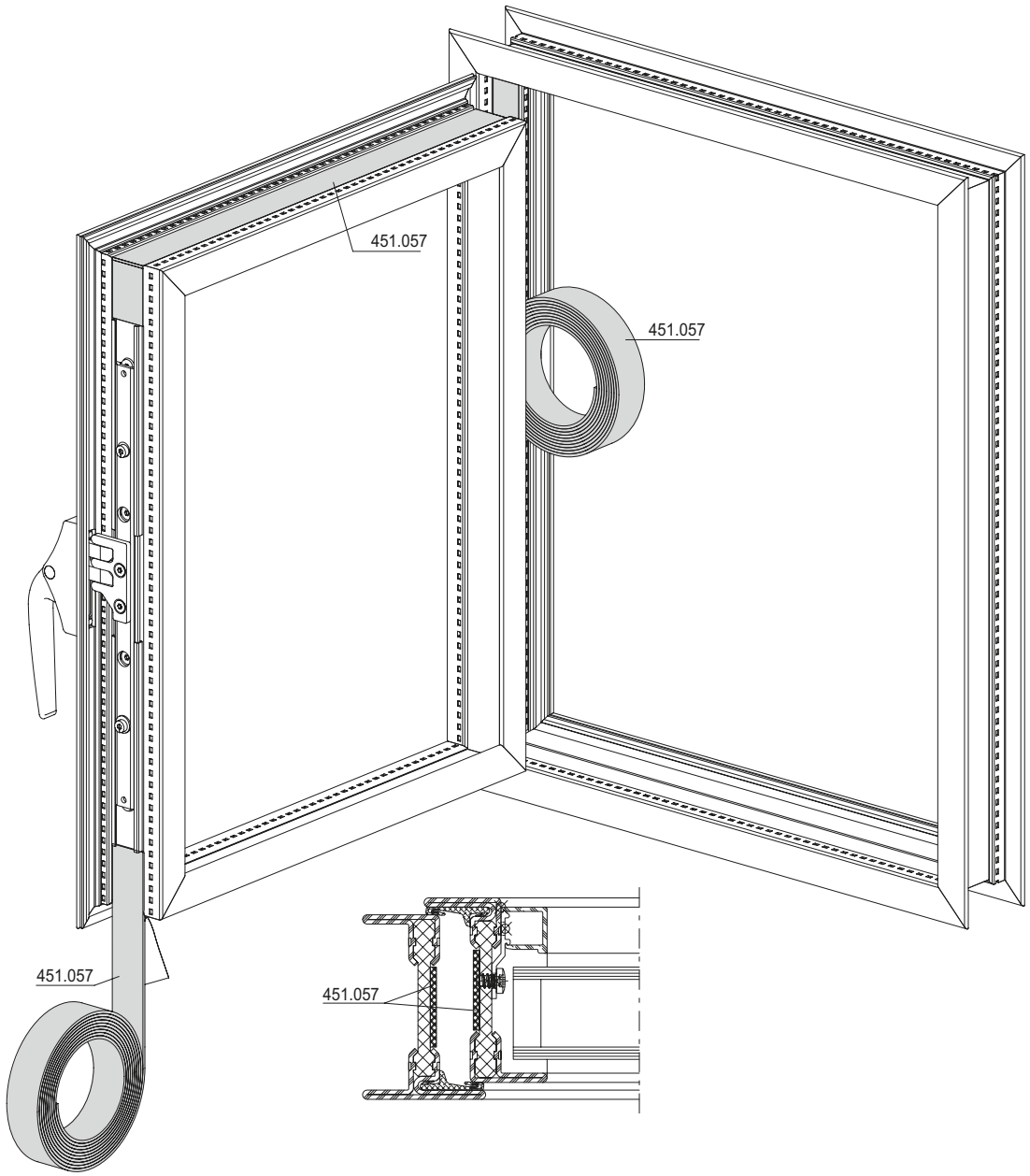
- Das Abdeckband darf erst nach der Oberflächenbehandlung am fertigen Element aufgebracht werden.
- Der Isolator muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.
- Band direkt von der Rolle aufbringen. Schutzpapier sorgfältig abziehen.
- Band nicht in gestrecktem Zustand aufbringen.
- Abdeckband in den Ecken gestossen.
- Belüftungslöcher freistellen.

Bande de recouvrement 451.057

- La bande de recouvrement ne doit être appliqué sur l'élément fini qu'après traitement de surface
- L'isolateur doit être sec, exempt de poussière, d'huile et de graisse.
- Appliquer la bande directement à partir du rouleau. Retirer soigneusement le papier protecteur.
- Ne pas aplliquer la bande en état étiré.
- Rectifier les joints dans les angles.
- Dégager les orifices de ventilation.

Cover tape 451.057

- The cover tape must be applied to the finished element only after surface treatment is complete.
- The insulator must be dry and free from dust, oil and grease.
- Apply the strip straight from the roll. Remove the protective paper carefully.
- Do not stretch the strip while applying.
- Join in the corners.
- Free up ventilation holes.



Dämmprofil 450.104 im Rahmenfalz

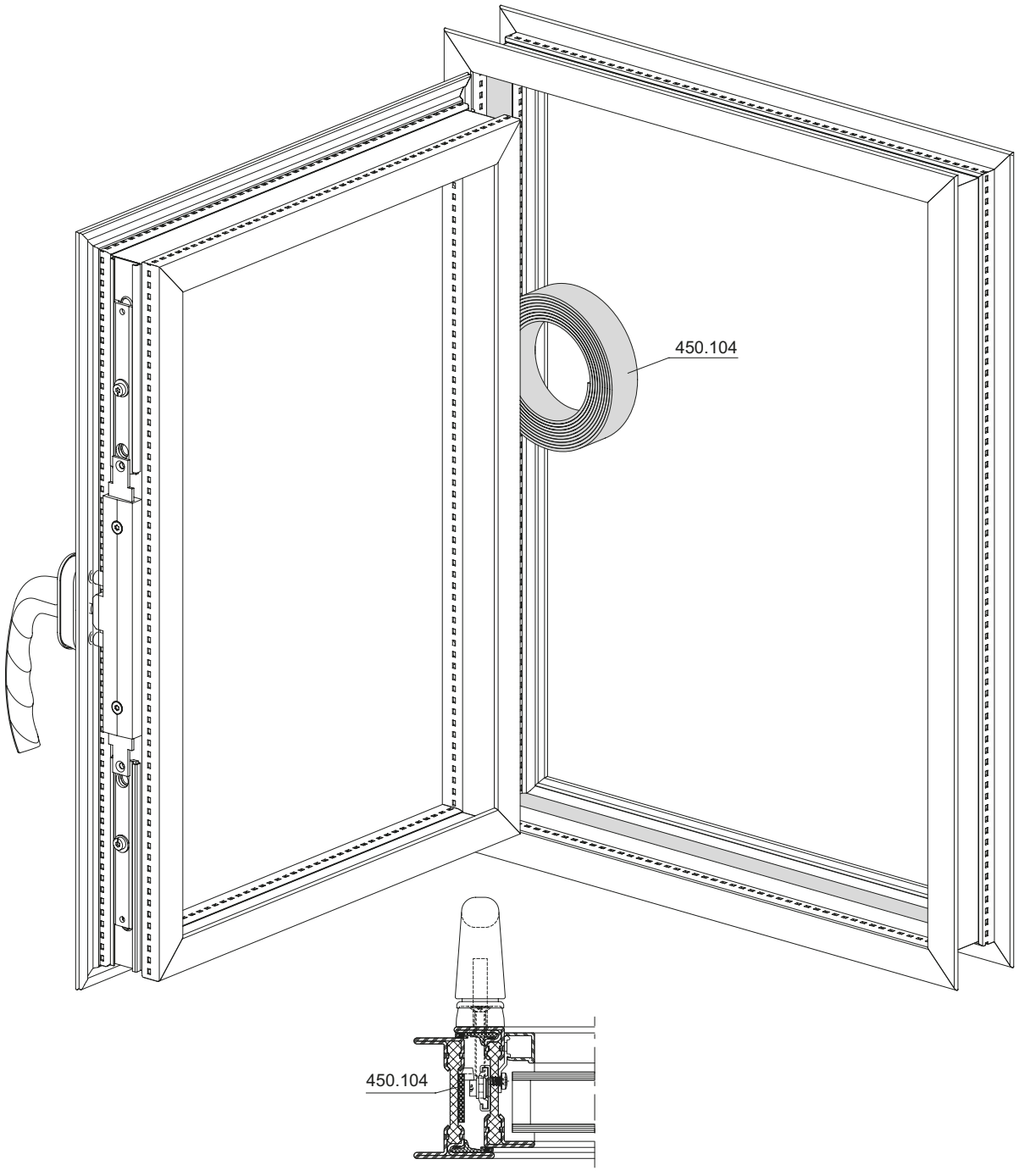
- Der Isolator muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.
- Band direkt von der Rolle aufbringen. Schutzpapier sorgfältig abziehen.
- Band nicht in gestrecktem Zustand aufbringen.
- Abdeckband in den Ecken gestossen.

Profilé isolant 450.104 dans la feuillure du cadre

- L'isolateur doit être sec, exempt de poussière, d'huile et de graisse.
- Appliquer la bande directement à partir du rouleau. Retirer soigneusement le papier protecteur.
- Ne pas aplliquer la bande en état étiré.
- Rectifier les joints dans les angles.

Insulation profile 450.104 in the frame rebate

- The insulator must be dry and free from dust, oil and grease.
- Apply the strip straight from the roll. Remove the protective paper carefully.
- Do not stretch the strip while applying.
- Join in the corners.



Dämmprofil 450.103 im Glasfalz

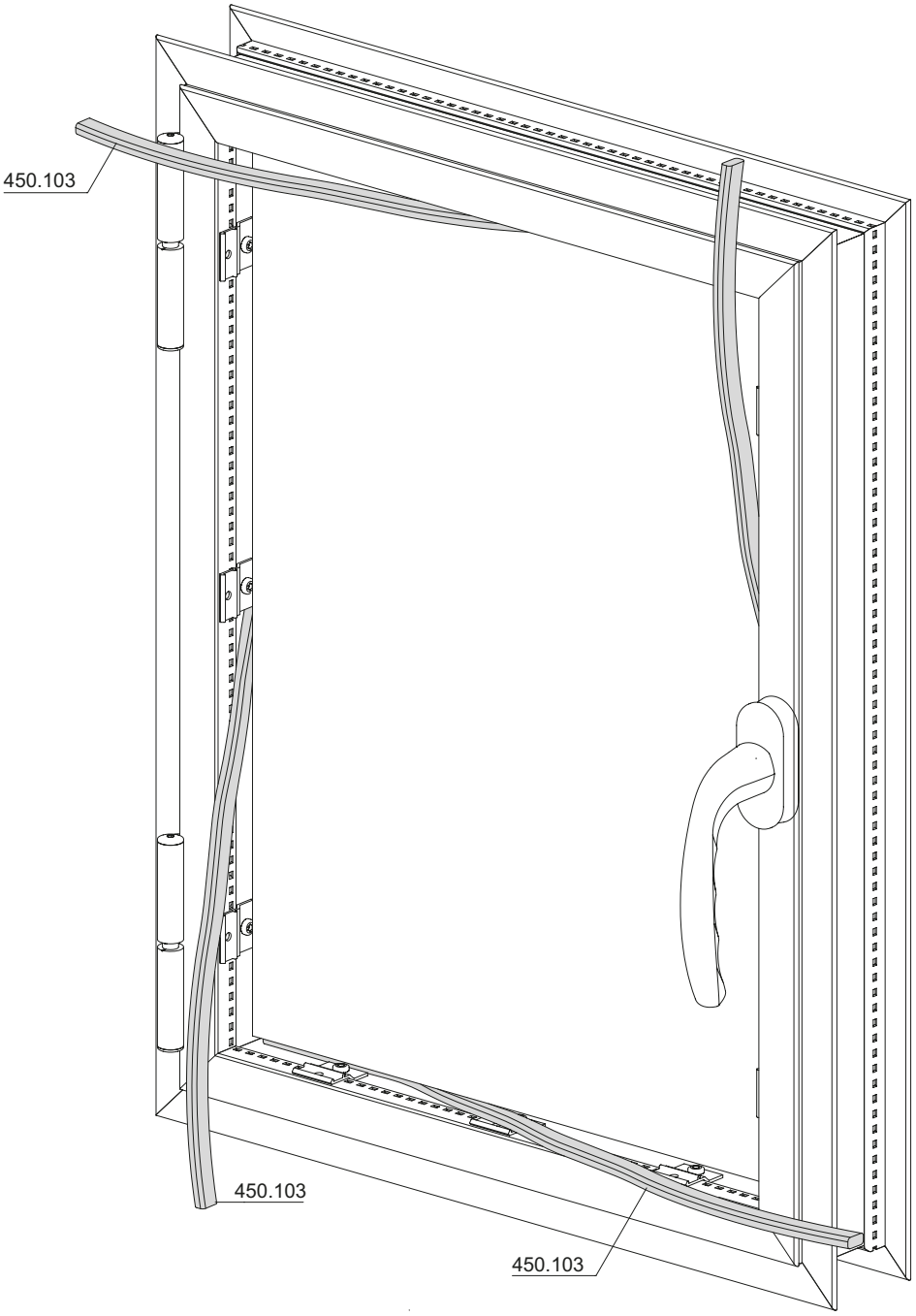
– Dämmprofil nach dem Einsatz des Füllelementes in den Glasfalz drücken.

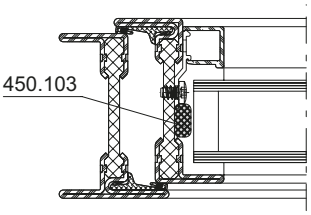
Profilé isolant 450.103 dans la feuillure de verre

– Presser le profilé isolant dans la feuillure de verre après avoir mis l'élément de remplissage en place.

Insulation profile 450.103 in the glazing rebate

– After inserting the infill unit, press the insulation profile into the glazing rebate

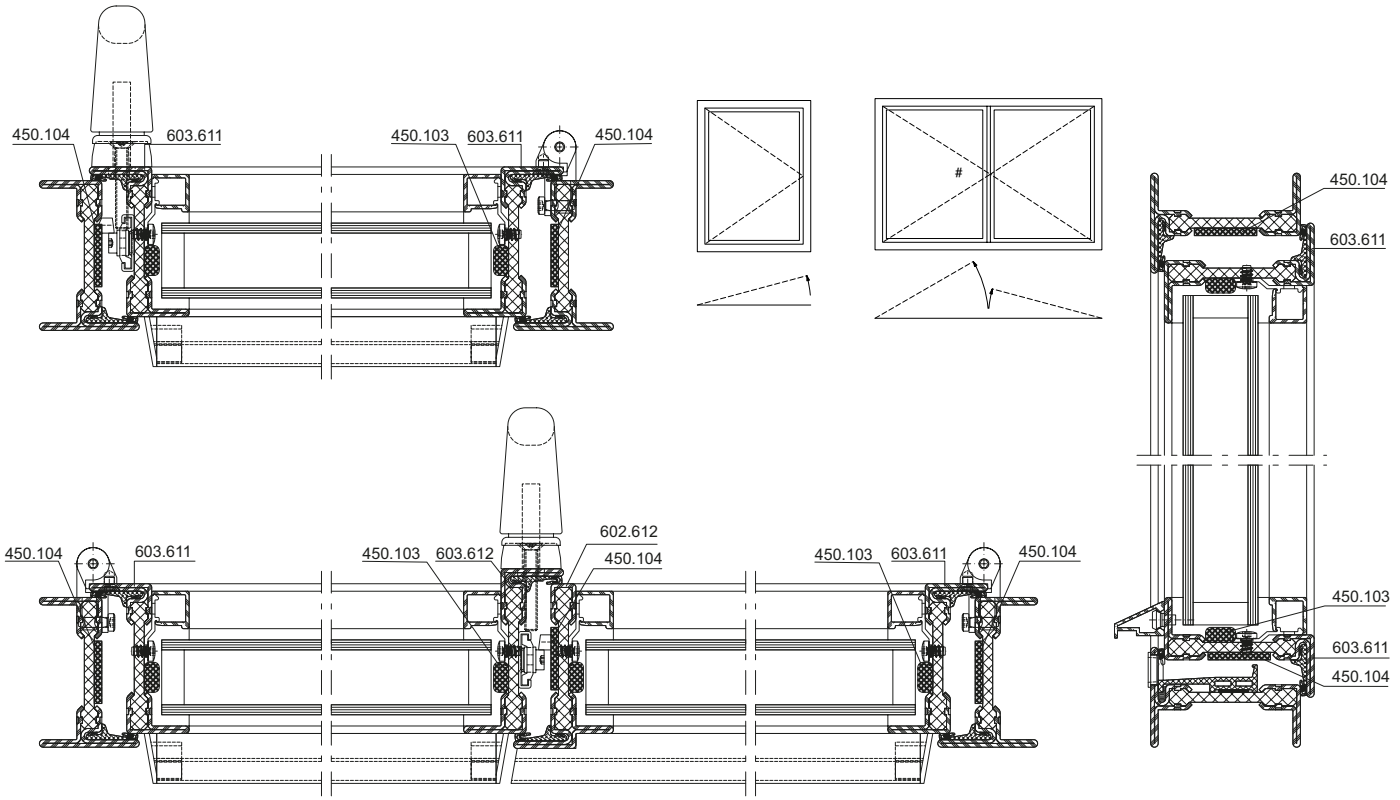


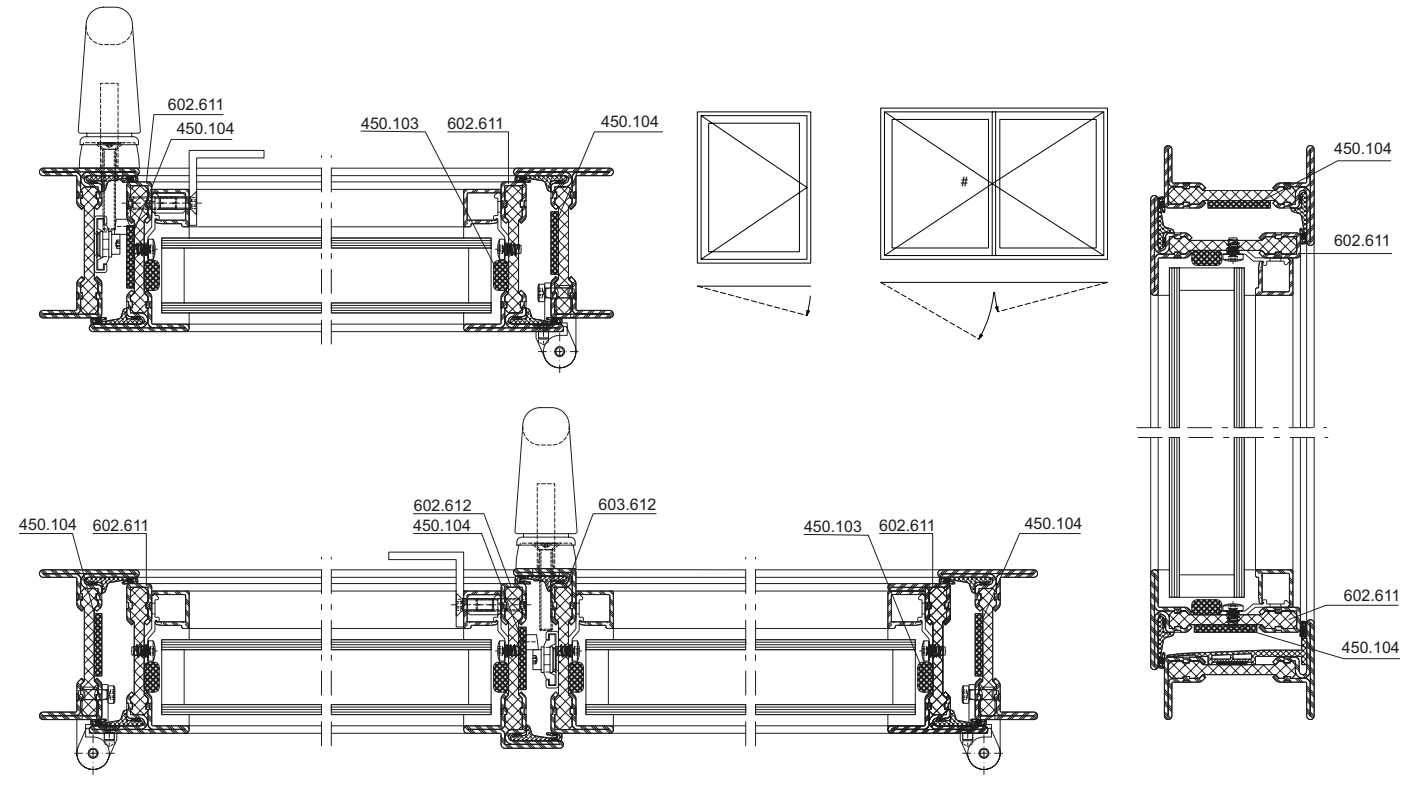


Anordnung
Dämmprofile 450.103 / 450.104

Disposition des
profilés isolant 450.103 / 450.104

Arrangement of
insulation profiles 450.103 / 450.104

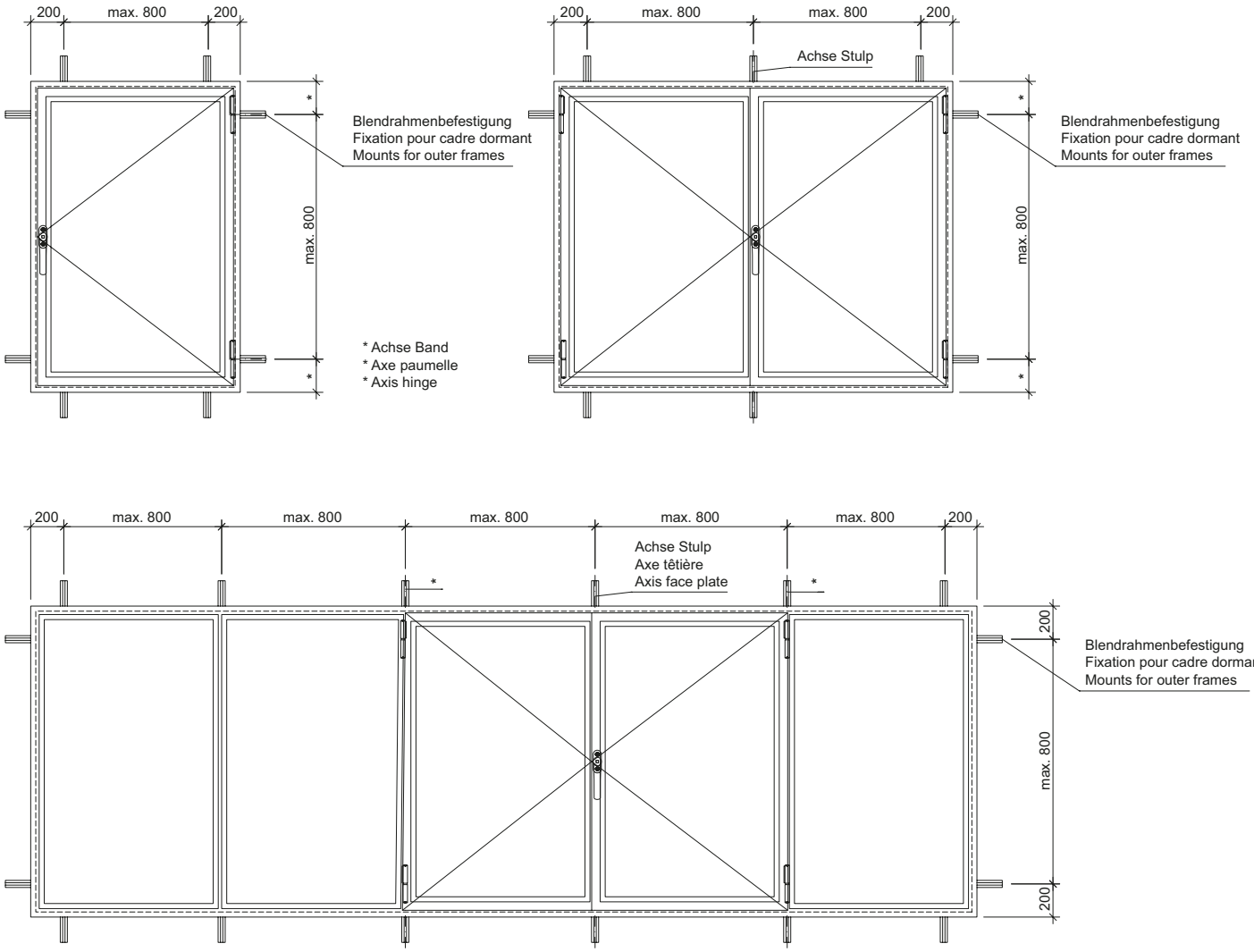




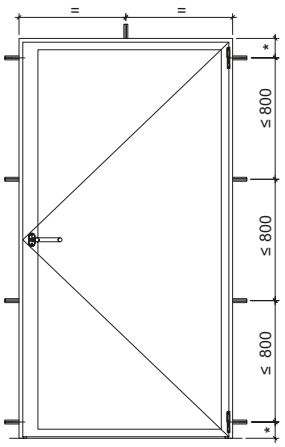
Empfehlung Anordnung Befestigungspunkte Janisol Arte 2.0

Recommandation de disposition Points de fixation Janisol Arte 2.0

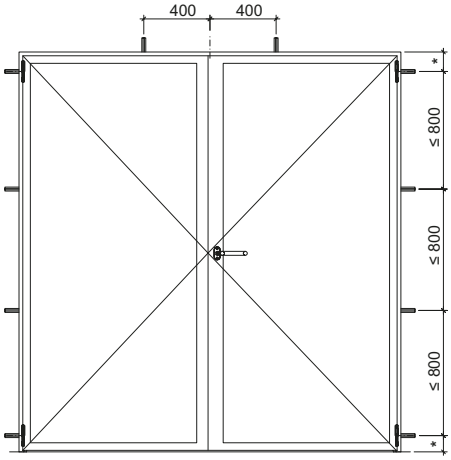
Arrangement recommendation Janisol Arte 2.0 fixing points

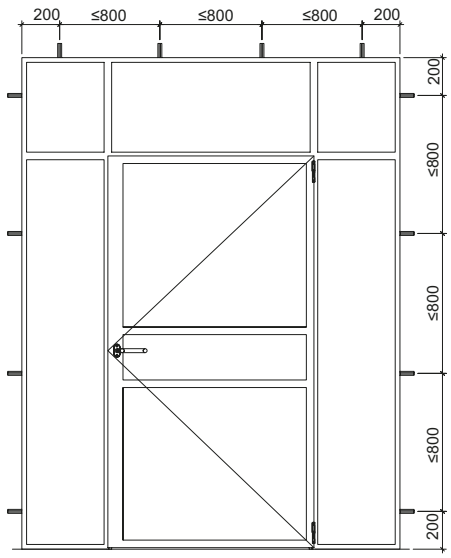


Empfehlung Anordnung Befestigungspunkte Janisol Arte Fenstertüre

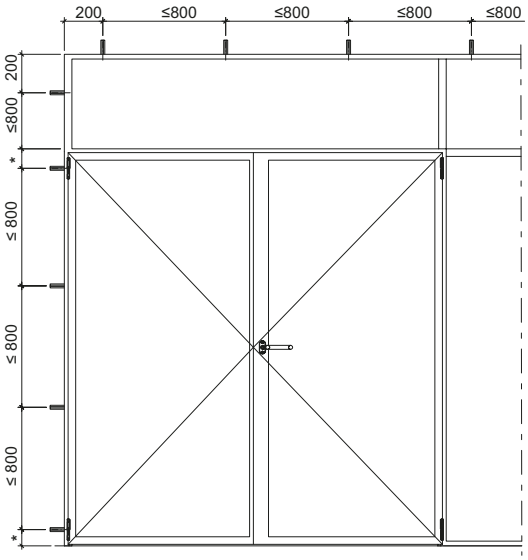


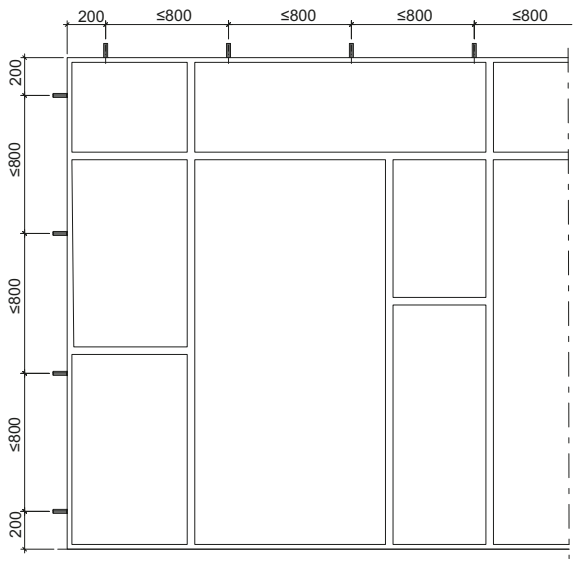
* Achse Band
* Axe paumelle
* Axis hinge





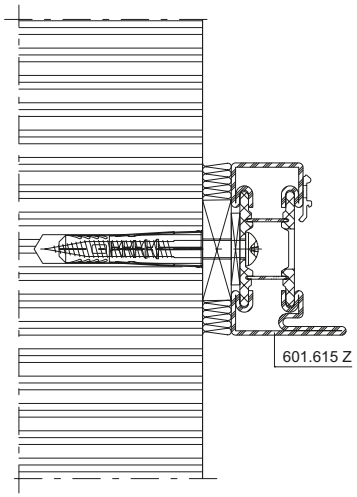
Recommandation de disposition Points de fixation porte-fenêtre Janisol Arte

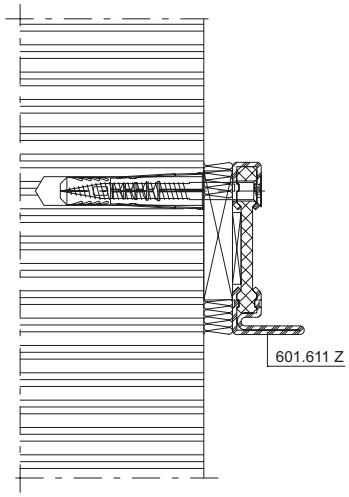


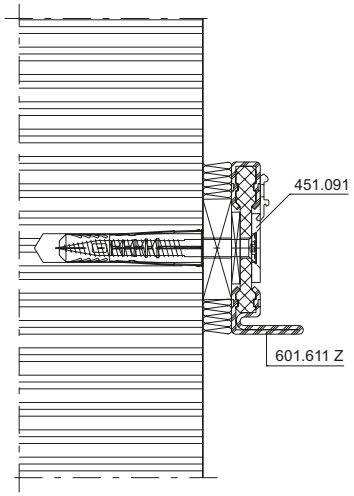


Arrangement recommendation Fixing points for Janisol Arte window doors

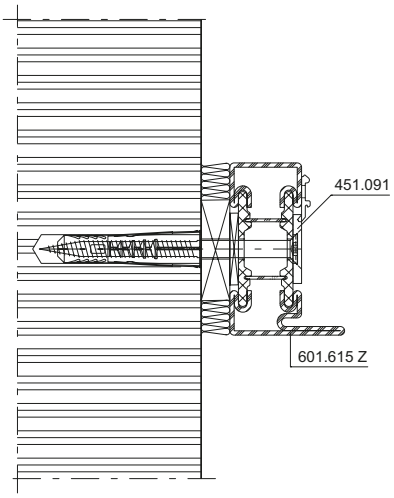
Befestigungsvarianten (Direktmontage, ohne Laschen)

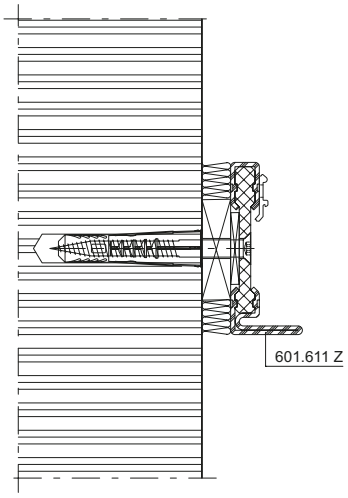


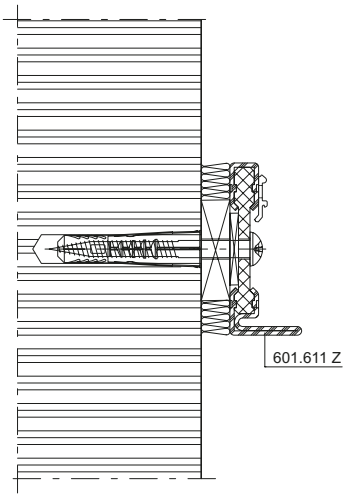




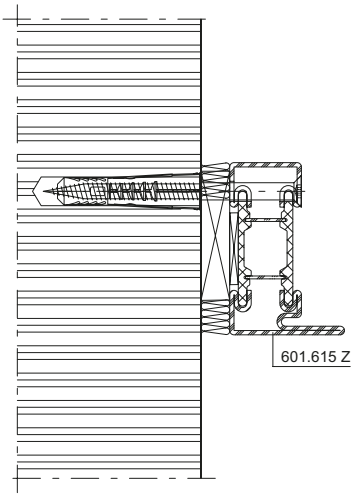
Variantes de fixation (Montage direct, sans languette)

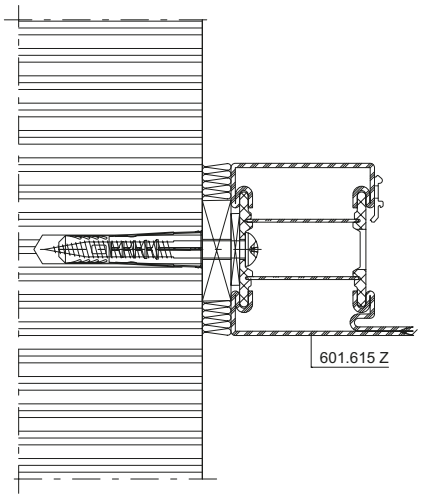


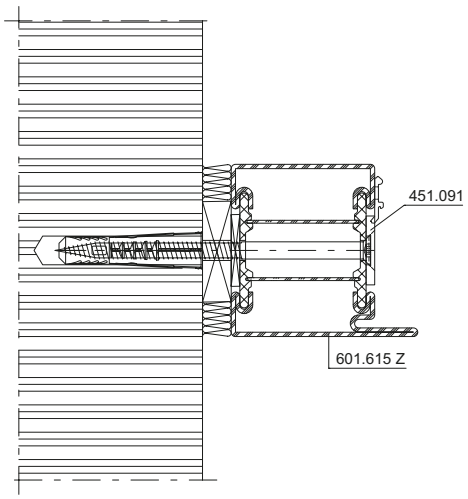




Fixing variants (Direct installation without latches)



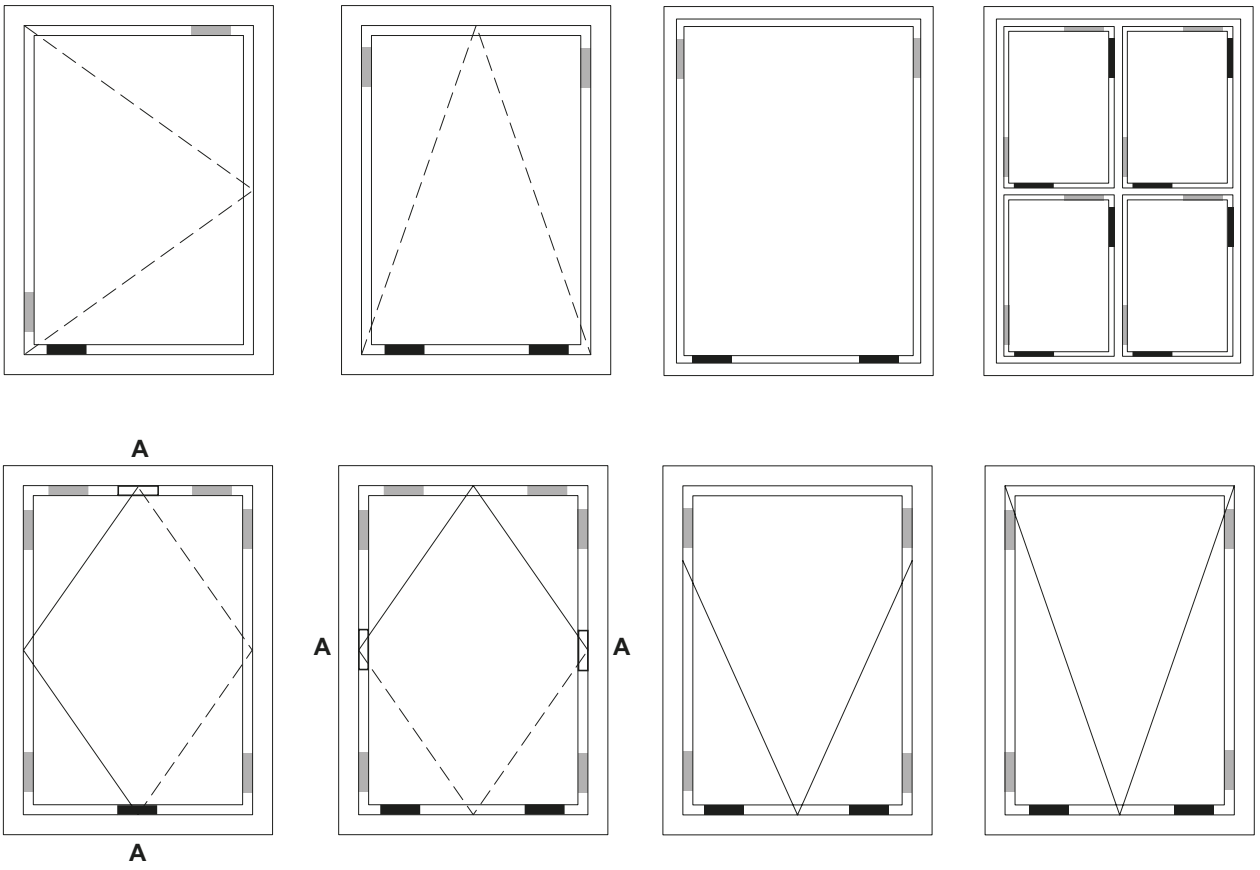




Verklotzen der Fenster gemäss Empfehlung DIN EN 12488

Calage des fenêtres selon recommandation DIN EN 12488

Glazing blocks of the windows according to DIN EN 12488 recommendation



Tragklotz
Cale d'assise
Support block

Distanzklotz
Cale d'écartement
Spacer block

Profile auf Höhe Bänder ausrichten
Profilés sur hauteur des paumelles aligner
Profiles of height hinges adjust

A
Distanzklotz im Flügel und Rahmen für direkte Kraftableitung
Cale d'écartement dans le vantail et le cadre, pour une transmission directe de la force
Spacer block in sash and frame for direct load deflection

Verglasung

Das System Janisol Arte 2.0 kann mit Trocken- oder Nassverglasung ausgeführt werden. Bei Verwendung des Dichtstoffes 452.086 zur Versiegelung sollte mit dem Glaslieferanten abgestimmt werden und die Verträglichkeit der eingesetzten Materialien sichergestellt werden.

Für die Verglasung und Verklotzung sind folgende Regelwerke zu beachten:

- Verglasungsrichtlinien des Isolierglasherstellers
- Richtlinien des Institutes für Fenstertechnik, Rosenheim
- Richtlinien des Institutes des Glaserhandwerks für Verglasungstechnik und Fensterbau, Hadamar
- Nationale Anforderungen an das Glas wie z.B. Technische Regeln für die Verwendung von linienförmig gelagerten Verglasungen (TRLV)

Der Glaseinstand bei Janisol Arte beträgt lediglich 11 mm. Dies ist aufgrund der aktuellen und neuen DIN 18008-2 «Glas im Bauwesen» unkritisch, da der Glaseinstand mindestens 10 mm betragen muss, und dies grössenunabhängig!

– Bei der Versiegelung von Janisol Arte ist darauf zu achten, dass die Versiegelungen gemäss DIN 18545 erstellt werden. Speziell aussen unten horizontal, damit das Wasser abfliessen kann (Schmutz, Belastung, Dichtstoff).

Rahmen- und Flügelprofile richten
Vor der Ausführung der Verglasung müssen die Flügel- wie auch die Rahmenprofile gerichtet werden.
Ist dies nicht möglich, müssen die Füllelemente mit dem Rahmen dauerhaft verbunden werden. Die Verträglichkeit des Klebstoffes muss mit dem Glashersteller geprüft werden.

Vitrage

Le système Janisol Arte 2.0 peut être réalisé avec un vitrage à sec ou au silicone. En cas d'utilisation du mastic 452.086 pour le scellement, il convient d'en discuter avec le fournisseur de vitrage et de s'assurer de la compatibilité des matériaux utilisés.

Tenir compte des règlements suivants pour le vitrage et le calage:

- Directives de vitrage du fabricant de verre isolant
- Directives de l'Institut pour la technique des fenêtres, Rosenheim
- Directives de l'Institut de la profession des vitriers pour la technique de vitrage et la construction de fenêtres, Hadamar
- Exigences nationales vis-à-vis du verre telles que les règles techniques pour l'utilisation de vitrages linéaires (TRLV)

La prise en feuillure Janisol Arte n'est que de 11 mm, ce qui n'est pas critique en raison de la norme actuelle et de la nouvelle DIN 18008-2 «Verre dans l'industrie du bâtiment» car la prise en feuillure doit être d'au moins 10 mm, indépendamment de la taille!

– Veiller lors du scellement de Janisol Arte à ce qu'il soit opéré selon DIN 18545. Spécialement à l'extérieur en bas à l'horizontale afin que l'eau puisse s'écouler (salissures, charge, produit d'étanchéité).

Ajuster les profilés de cadre et de vantail
Avant l'exécution du vitrage, il faut ajuster les profilés de vantail et de cadre. Si cela est impossible, on reliera de façon durable les éléments de remplissage avec le cadre. Il est nécessaire de vérifier la compatibilité de la colle avec le verrier.

Glazing

The Janisol Arte 2.0 system can be designed with dry or wet glazing. When using sealant 452.086 for sealing, the glass supplier should be consulted and the compatibility of the materials used must be ensured.

Note the following regulations for glazing and blocking:

- Glazing guidelines from the insulating glass manufacturers
- Guidelines of the Institute for Window Technology, Rosenheim, Germany
- Guidelines of the «Institut des Glaserhandwerks für Verglasungstechnik und Fensterbau» (Institute of Glassmakers for Glazing and Window Technology), Hadamar, Germany
- National requirements for glass such as the Technical regulations for glazing held in by pressure plates (TRLV)

The glass edge cover is just 11 mm for Janisol Arte. This is not critical due to the current, new standard DIN 18008 - 2 «Glass in Building» as the glass edge cover has to be at least 10 mm irrespective of size.

– When sealing Janisol Arte, ensure that the sealing is done in accordance with DIN 18545. Pay special attention to the outside bottom horizontal seal to ensure that water can run off (dirt, sealing compound).

Align frame and sash profiles
Before installing the glazing, the sash and frame profiles must be aligned.
If this is not possible, the infill units must be permanently bonded to the frame. The compatibility of the adhesive must be checked with the glass manufacturer.

Glaseinbau

Abdichtung im Falzbereich Festverglasung

Ecken- und T-Stoss abdichten
Die Ecken der Entwässerungsebene sind mit Dichtmasse 450.092 auszustreichen.

Glasfalz-Grund abdichten
Der Glasfalz-Grund ist im Isolator-Bereich mit Schmalfugen-Dichtmasse (450.106) unten durchgehend und seitlich 50 mm hoch abzudichten.

Pose des verres

Etanchéité dans la feuillure Vitrage fixe

Etancher les joints d'angle et en T
Etancher les angles du plan de drainage avec pièce d'étanchéité 450.092.

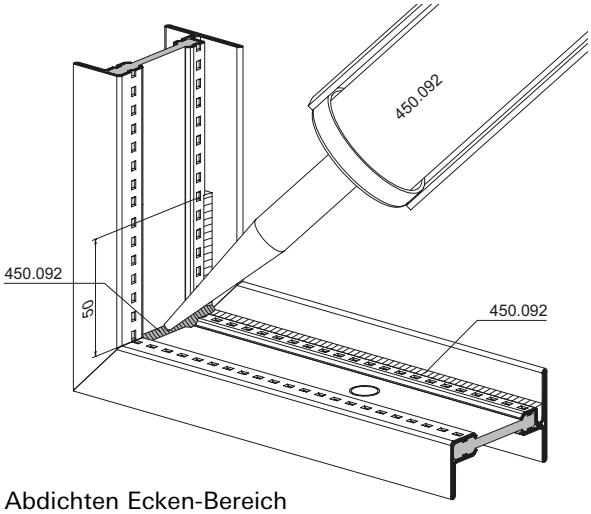
Etanchéité du fond de feuillure
Etancher le fond de feuillure dans la zone de l'isolateur avec du mastic d'étanchéité pour joints étroits (450.106) en partie inférieure et sur les côtés jusqu'à 50 mm de hauteur.

Glazing

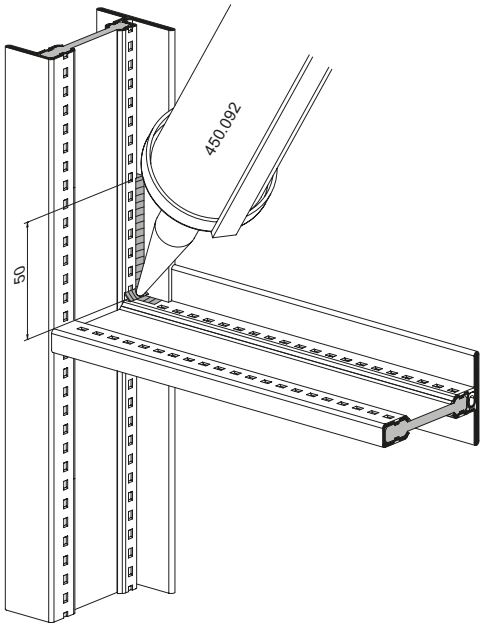
Sealing in the rebate region Fixed glazing

Sealing corners and T joint
The corners of the drainage region are to be smeared with sealing compound 450.092.

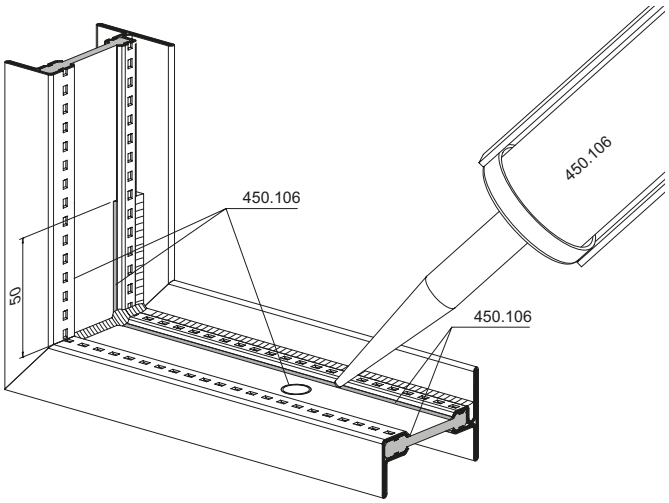
Glazing rebate base
The glazing rebate base is to be sealed in the region of the insulator continuously and sideways to a depth of 50 mm with narrow joint sealing material (450.106).



Abdichten Ecken-Bereich
Etanchéité des joints d'angle
Sealing corners



Abdichten T-Stoss-Bereich
Etanchéité en T
Sealing T joint



Abdichtstellen Glasfalz
Situation de l'étanchéité de feuillure
Sealed positions glazing rebate

Für eine bessere Verarbeitung und Dosierung der Dichtmasse 450.106 empfehlen wir die Verwendung des Artikels 450.109.

Pour un meilleur usinage et dosage de la pâte d'étanchéité 450.106, nous vous recommandons d'utiliser l'article 450.109.

To improve processing and dosing of the sealing compound 450.106, we recommend using item 450.109.

Abdichtung im Falzbereich Fensterflügel

Damit allfälliges Tauwasser nicht über die Isolatorenecken in den Fensterfalz gelangen kann, müssen die Ecken im Glasfalzbereich mit Dichtmasse 450.092 abgedichtet werden.

Glasfalz-Grund abdichten
Der Glasfalz-Grund ist im Isolator-Bereich mit Schmalfugen-Dichtmasse (450.106) unten durchgehend und seitlich 50 mm hoch abzudichten.

Etanchéité dans la feuillure Vantail de fenêtre

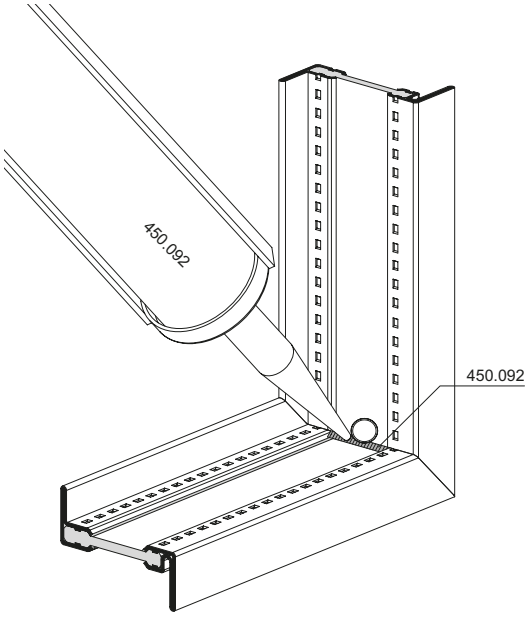
Pour que l'eau de condensation ne puisse pénétrer dans la feuillure de la fenêtre en passant par les angles des barrières isolantes, il doit être appliqué de la pâte d'étanchéité 450.092 dans les angles de la zone de la feuillure de verre.

Etanchéité du fond de feuillure
Etancher le fond de feuillure dans la zone de l'isolateur avec du mastic d'étanchéité pour joints étroits (450.106) en partie inférieure et sur les côtés jusqu'à 50 mm de hauteur.

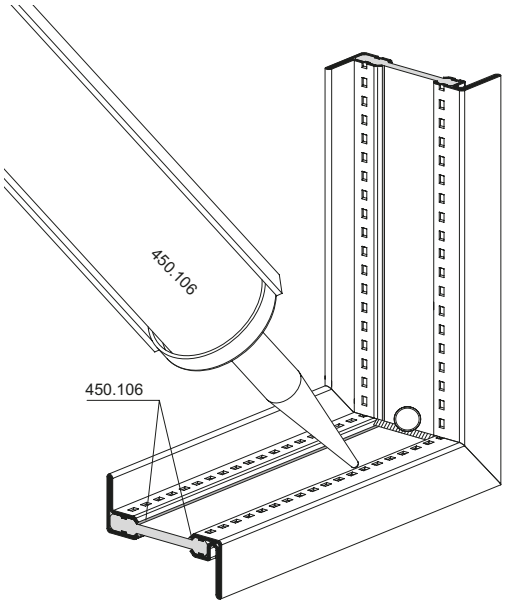
Sealing in the rebate region Window sash

To ensure that possible condensation cannot get into the window rebate via the corners of the isolators, the corners must be sealed in the glazing rebate area with sealing compound 450.092.

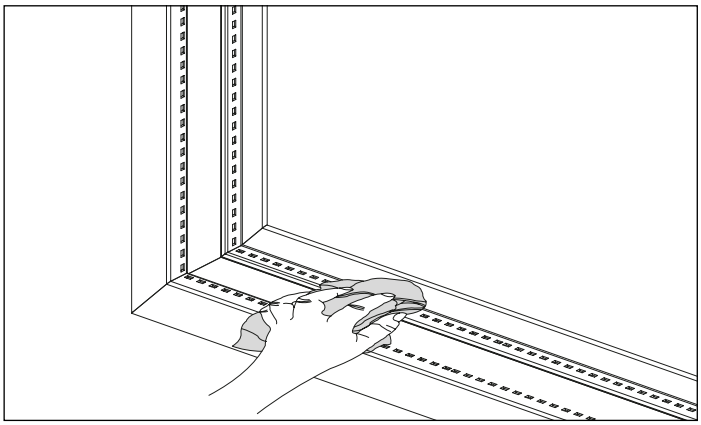
Glazing rebate base
The glazing rebate base is to be sealed in the region of the insulator continuously and sideways to a depth of 50 mm with narrow joint sealing material (450.106).



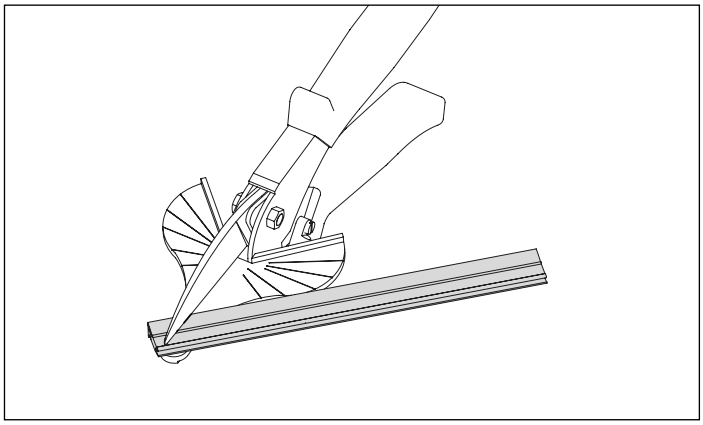
Abdichten Ecken-Bereich
Etanchéité des joints d'angle
Sealing corners



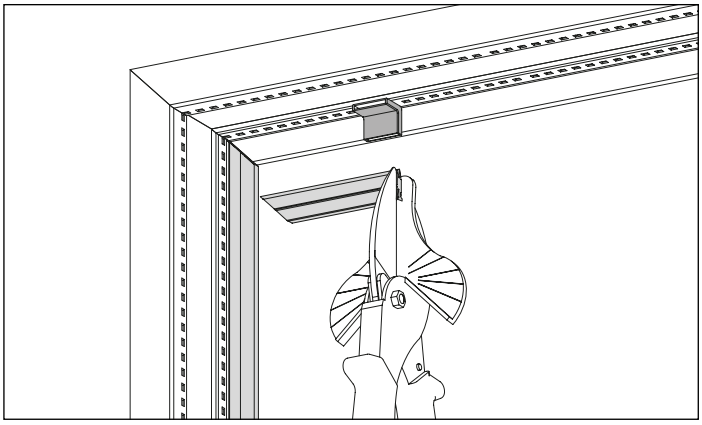
Abdichtstellen Glasfalz
Situation de l'étanchéité de feuillure
Sealed positions glazing rebate



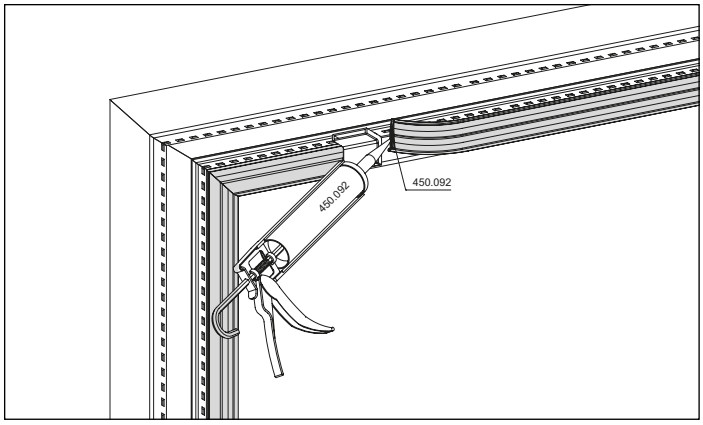
Reinigung Profilanschlag
Nettoyage aile fixe du profilé
Cleaning section stop



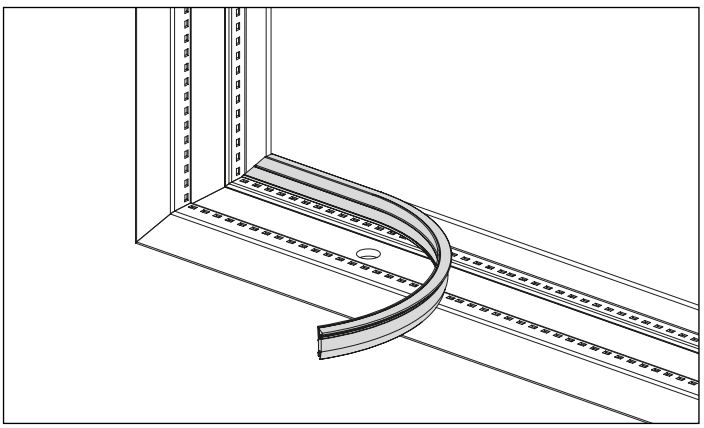
Zuschnitt Aussendichtung
Coupe joint extérieur
Cutting outer weather strip to size



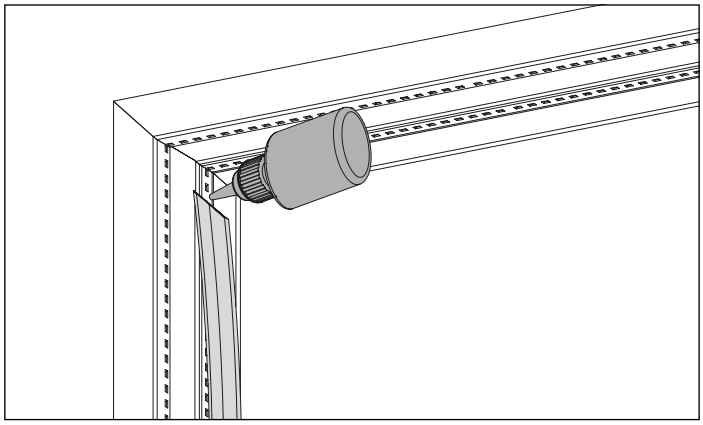
Freistellen im Bereich Belüftungswinkel
Interruption dans la zone équerre d'aération
Freeing in the region of the angle for glazing rebate ventilation



Verkleben mit Belüftungswinkel (450.092)
Coller avec l'équerre d'aération (450.092)
Gluing to the angle for glazing rebate ventilation (450.092)



Aussendichtung
Monter le joint extérieur
Installing the outer weatherstrip



Gehrungsecken verkleben (450.089)
Coller les angles d'onglet (450.089)
Gluing the mitre corners (450.089)

Einbau-Hinweise

Reinigung Profilanschlag
Der Lappen des Profils ist vor dem Einkleben der Aussendichtung sorgfältig zu reinigen.
Der Anschlag muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.

Zuschnitt Aussendichtung
Die Aussendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in Gehrung zu schneiden.

Einsetzen der Aussendichtung
Schutzfolie vom Butylkleber abziehen und Aussendichtung 455.608 an Profilanschlag kleben. Gehrungsecken sind mit 450.089 zu verkleben.

Einbau-Situation beim Belüftungswinkel
Im Bereich der Glasfalz-Belüftungswinkel (450.110/111) muss die Aussendichtung freigestellt werden. Die Dichtung ist anschliessend mit 450.089 an den Kunststoff-Belüftungswinkel anzukleben.

Consignes de montage

Nettoyage butée de profilé
Nettoyer soigneusement la battue du profilé avant de coller le joint extérieur. L'aile fixe doit être sèche et exempte de poussière, d'huile et de graisse.

Coupe joint extérieur
Les joints extérieurs doivent être au préalable coupés d'onglet avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

Montage du joint extérieur
Retirer le film de protection du butyl autocollant, puis coller le joint extérieur 455.608 sur la butée de profilé. Coller les angles d'onglet avec 450.089.

Situation de montage au niveau de l'équerre d'aération
Le joint extérieur doit être interrompu dans la zone de l'équerre d'aération de la feuillure (450.110/111). Coller ensuite le joint avec 450.089 sur l'équerre d'aération en plastique.

Installation instructions

Cleaning section stop
The lips of the sections are to be thoroughly cleaned before gluing in the outer weather strip.
The stop must be dry and free of dust, oil and grease.

Cutting outer weatherstrip to size
The outer weatherstrip in the mitre is to be cut initially slightly oversize (approx. 5 mm/m).

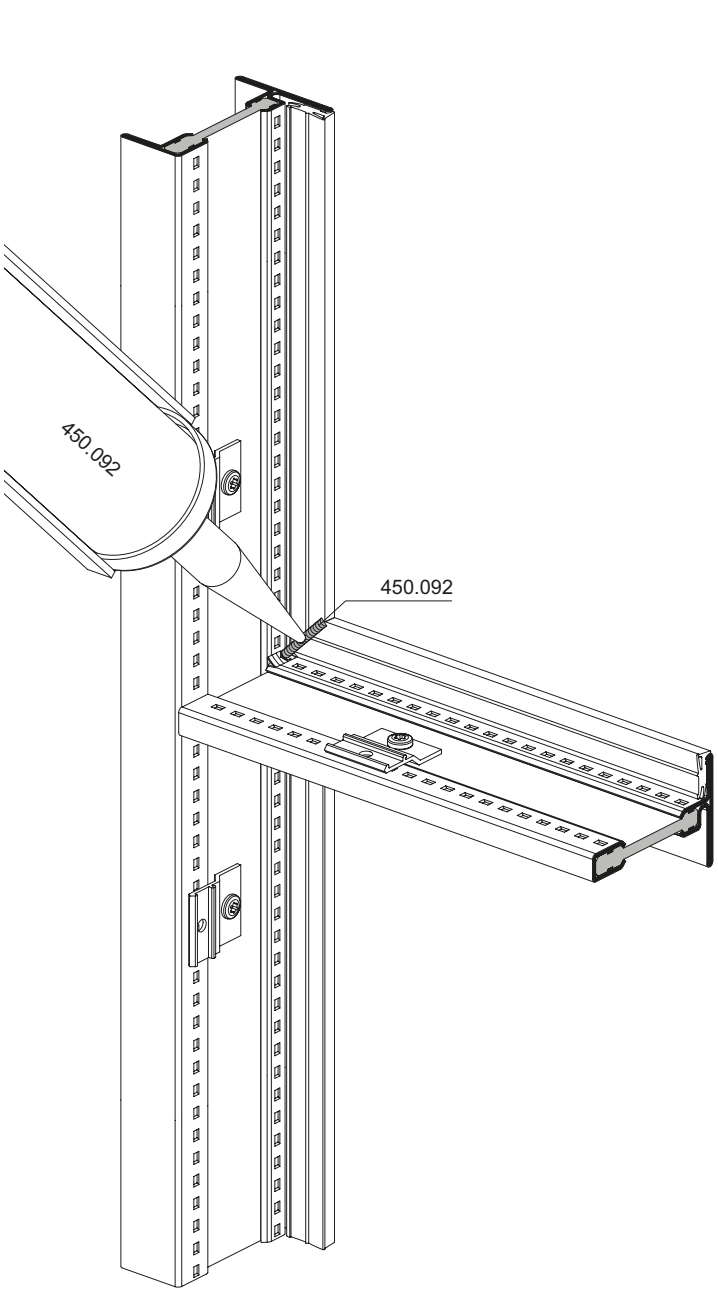
Inserting the outer weatherstrip
Remove the butyl adhesive protective foil from the weatherstrip 455.608, and then glue it to the section stop. The corners of the mitre are to be glued with 450.089.

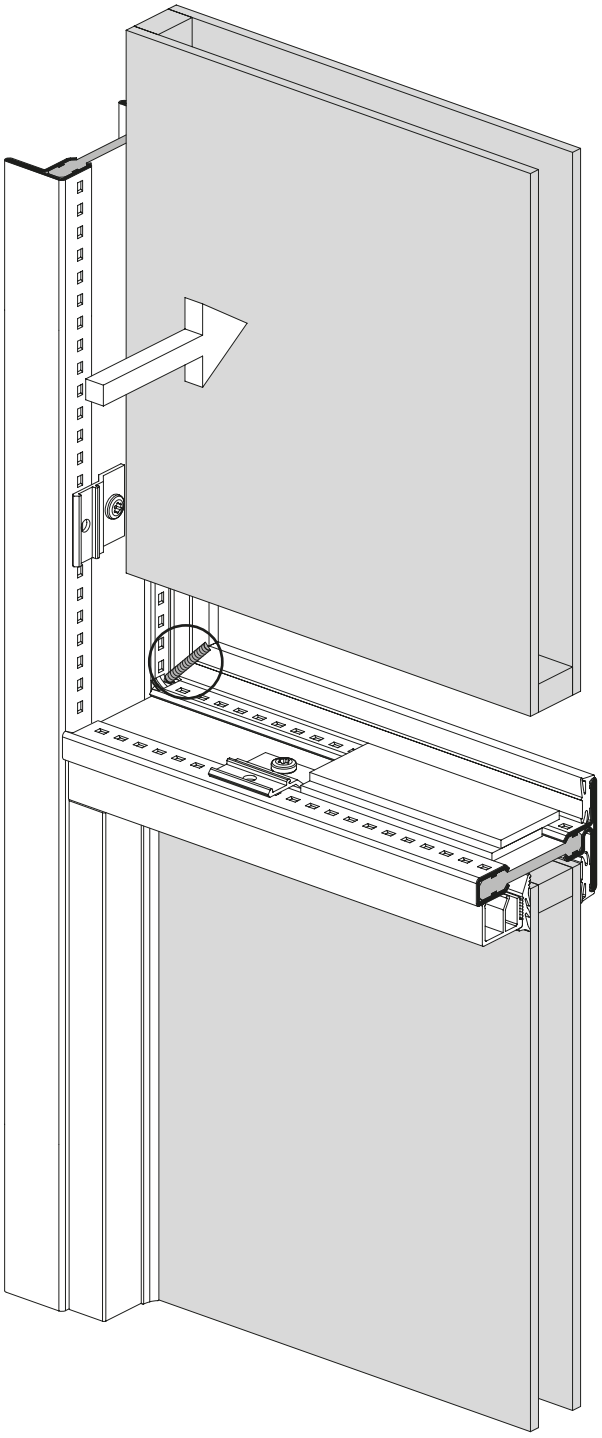
Installation situation for angle for glazing ventilation
The external weatherstrip must be freed in the region of the glazing beam angle (450.110/111). The strip is to be glued with 450.089 to the polymer angle for glazing rebate ventilation.

Abdichtung Glasdichtung
Gehrung aussen

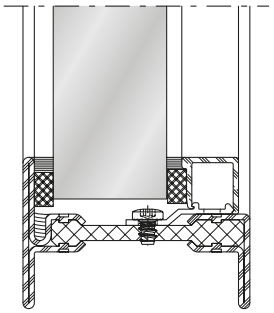
Étanchéification joint de vitrage
Onglet extérieur

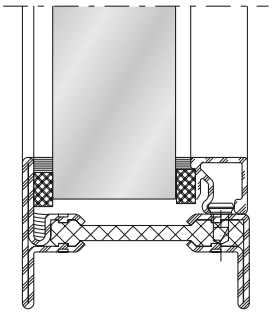
Sealing the glazing weatherstrip
Mitre on outside

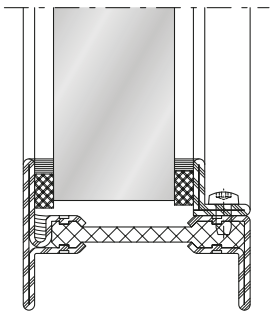


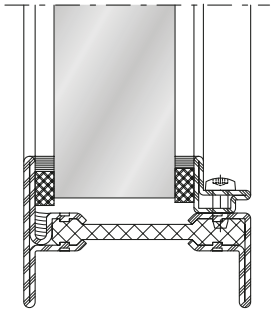


Glasleisten-Varianten

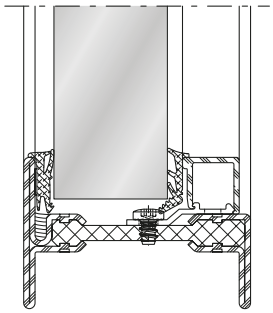


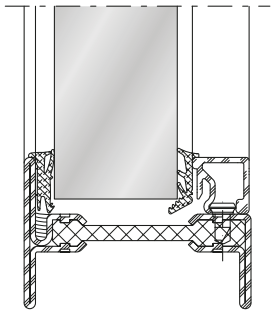


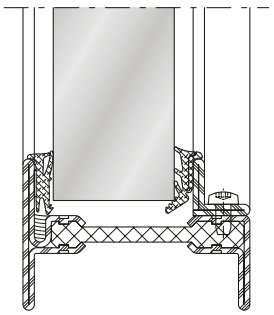


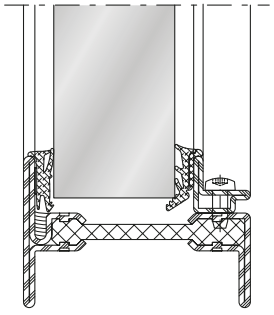


Variantes de parcloses

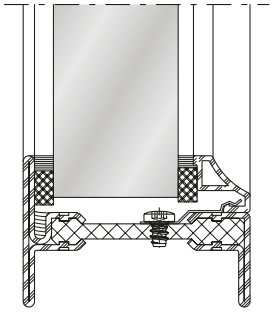


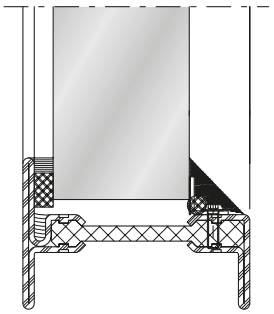


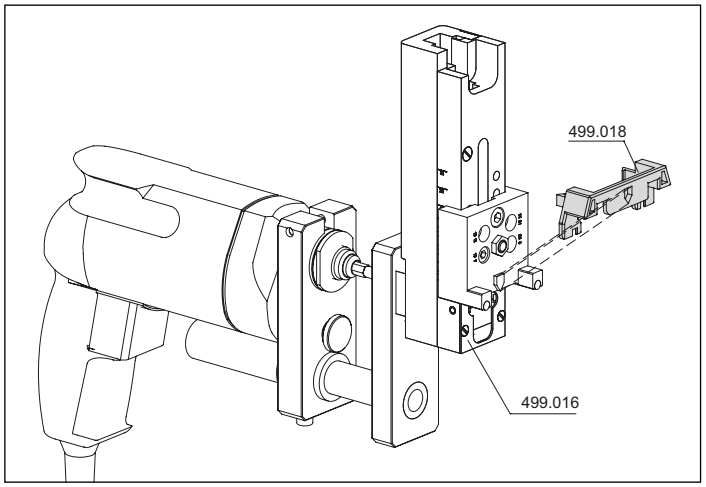


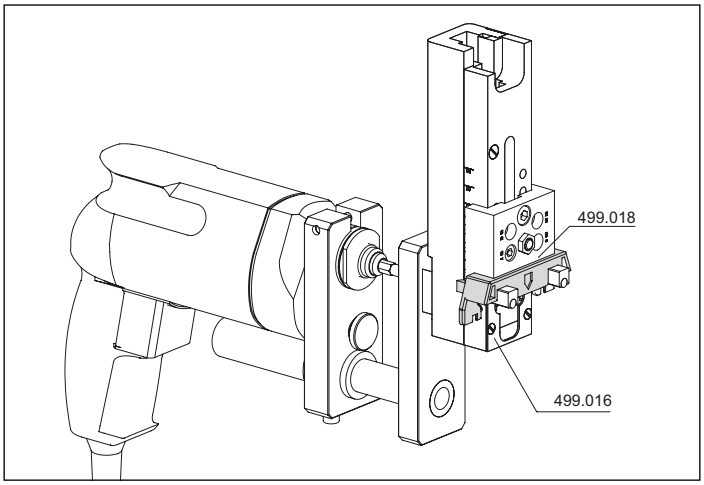


Glazing bead options





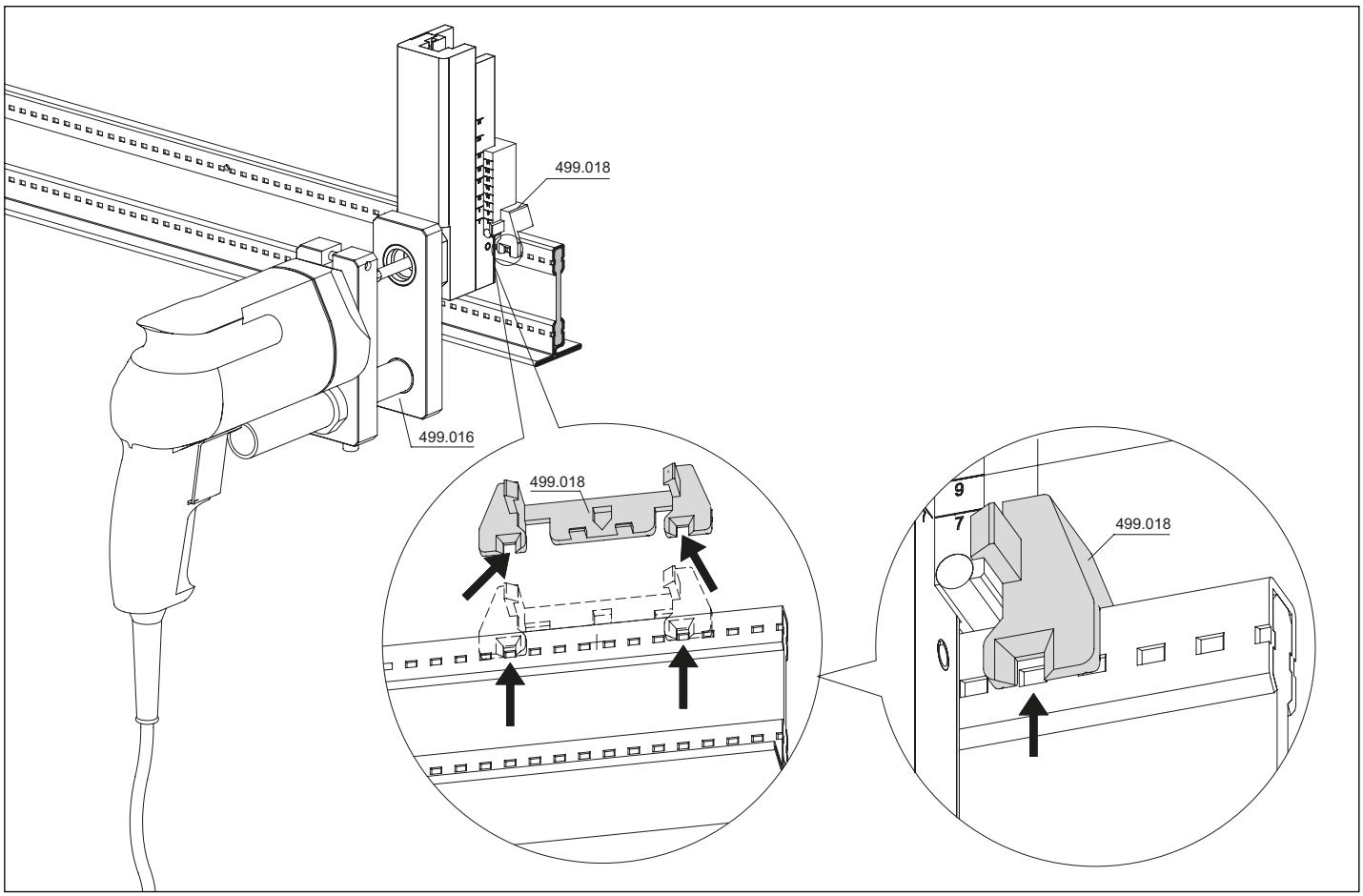




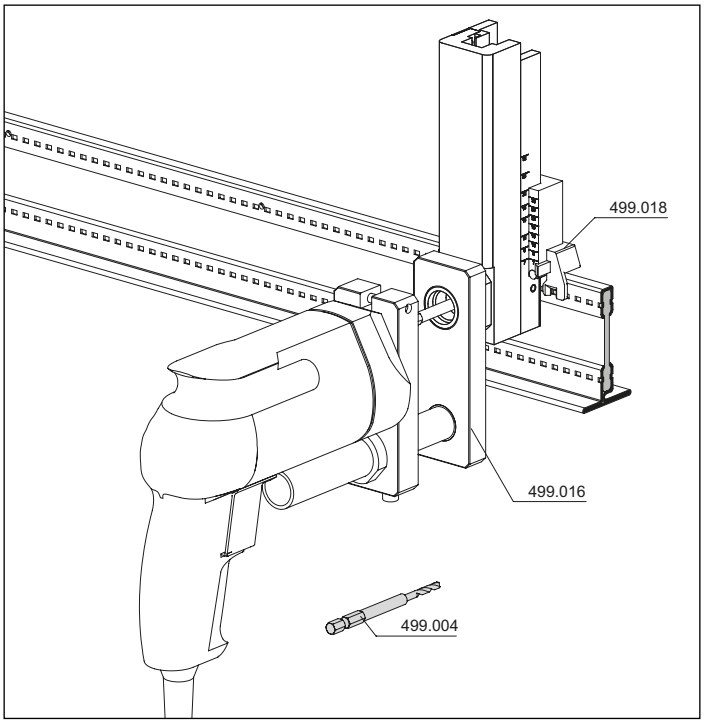
Für **Profile mit Kammermass 10 mm** Positionierhilfe 499.018 montieren.
Profile mit Kammermass 25/50 mm können ohne 499.018 gebohrt werden.

Pour **profilés avec des dimensions de caisson 10 mm,** monter l'accessoire de positionnement 499.018.
Les profilés présentant des dimensions de chambre 25/50 mm peuvent être percés sans 499.018.

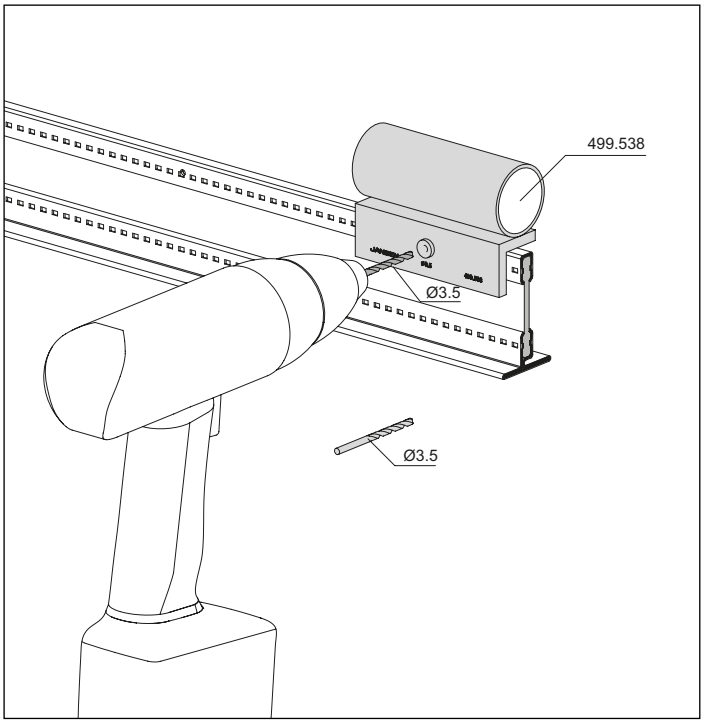
For **profiles with chamber sizes 10 mm,** install positioning guide 499.018.
Profiles with chamber size of 25/50 mm can be drilled without 499.018



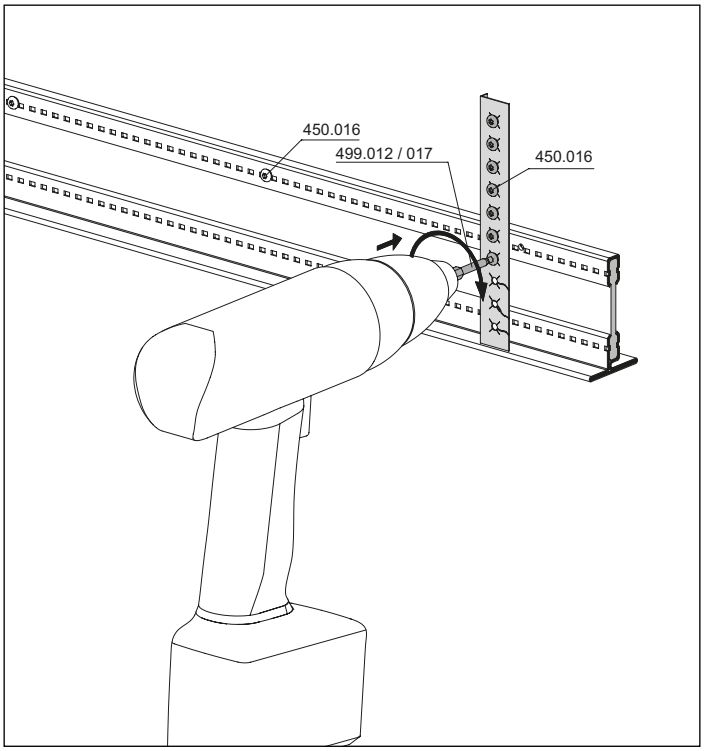
Positionierhilfe 499.018 an den Sicken ausrichten
Orienter l'accessoire de positionnement 499.018 au niveau des moulures
Align positioning guide 499.018 to the crimps



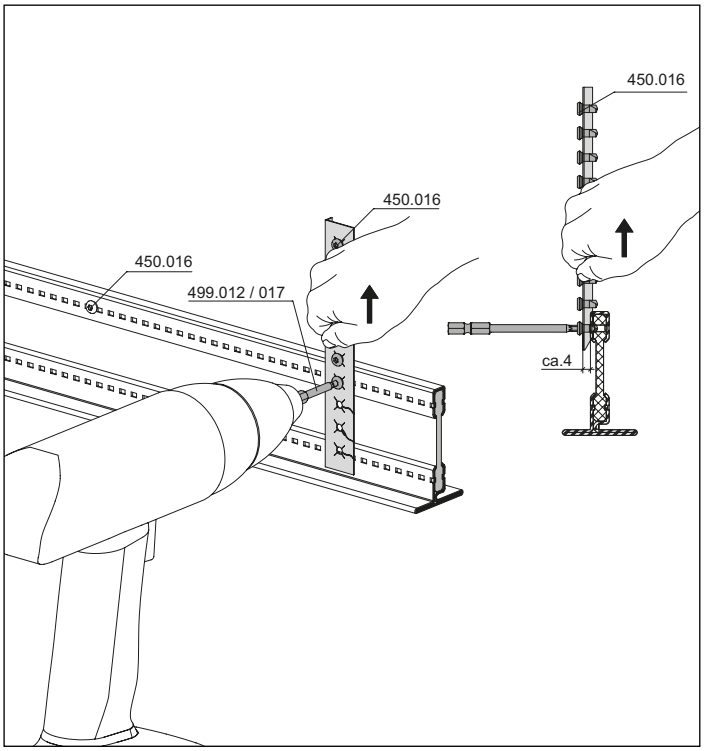
Mit Befestigungsset und Bohrer 499.004 vorbohren
Effectuer un préperçage avec le kit de fixation et le foret 499.004
Pre-drill using fixing kit and drill bit 499.004



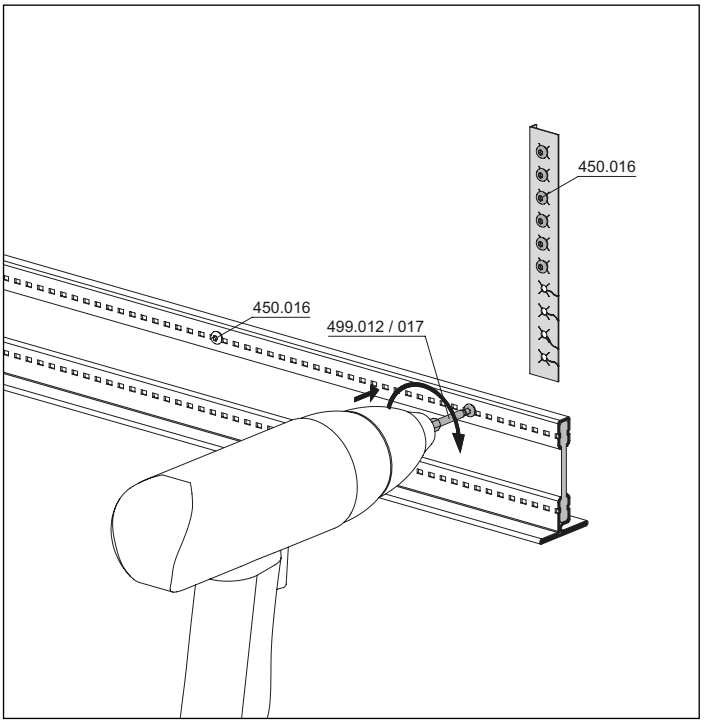
Variante: Mit Hand-Bohrlehre 499.538 vorbohren
Variante: Effectuer un préperçage avec le gabarit de perçage à main 499.538
Option: Pre-drill with hand-held drilling jig 499.538



Befestigungsknopf 450.016 ansetzen und eindrehen
Appliquer le bouton de fixation 450.016 et le visser avec la visseuse
Position fixing stud 450.016 and screw in place



Kartonstreifen abziehen
Retirer la bande de carton
Remove cardboard strip



Befestigungsknopf 450.016 fest anziehen
Bien serrer le bouton de fixation 450.016
Firmly tighten fixing stud 450.016

Hinweis:
Falls ein Span unter dem Schraubenkopf verklemmt, Befestigungsknopf leicht lösen und Span entfernen.
Knopf wieder fest eindrehen.

Remarque:
Si un copeau est coincé sur la tête de vis, desserrer légèrement cette tête et enlever le copeau.
Resserrer la tête.

Note:
If a splinter gets stuck under the head of the screw, loosen the fixing stud slightly and remove the splinter.
Firmly tighten the stud once again.

Einbau-Hinweise

Einbau der Innendichtung

Auswahl der Innendichtung
Die Auswahl der Innendichtung erfolgt nach untenstehender Tabelle. Massgebend ist die Fugenbreite zwischen innerem Glasrand und Glasleiste.

Montage der Innendichtung
Je nach Fugenbreite und Auswahl der Innendichtung ist der Abreisssteg (X) vor dem Einbau abzureissen. Die Innendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in 45° Gehrung zu schneiden.

Montage der Innendichtung
Die Innendichtung sollte ca. 5 cm entfernt von der Ecke eingesetzt und erst dann in die Gehrung hinein geschoben werden.

Tipps

- Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtung im Bereich der Glasklötze und Glasleistenhalter.
- Dichtungen vor dem Einbau warm (Raumtemperatur) lagern.
- Dichtungen vorgängig mit Seifenwasser besprühen.

Consignes de montage

Montage du joint intérieur

Choix du joint intérieur
Le choix du joint intérieur s'effectue suivant le tableau ci-dessous. Le plus important est la largeur du joint entre la bordure intérieure du vitrage et la parclose.

Montage du joint intérieur
Suivant la largeur des joints et le choix du joint intérieur, la partie déchirable (X) doit être arrachée avant le montage. Les joints intérieurs doivent au préalable être coupés d'onglet à 45° avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

Montage du joint intérieur
Le joint intérieur doit être placé à env. 5 cm de l'angle, puis enfoncé dans l'onglet.

Conseils

- De fines tôles d'acier (ex: 0,15 mm) facilitent l'enfoncement du joint dans la zone des cales de vitrage et clips pour parclose.
- Stocker les joints au chaud (à température ambiante) avant de les monter.
- Vaporiser au préalable les joints à l'eau savonneuse.

Installation instructions

Installing the inner weatherstrip

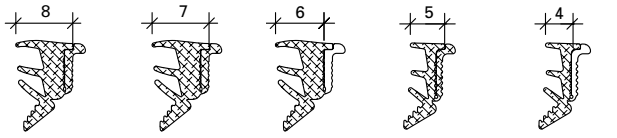
Selection of inner weatherstrip
Inner weatherstrips are selected according to the table given below. The spacing width between inner glazing edge and glazing is the critical factor.

Assembling the inner weatherstrip
Depending on the spacing width and selection of the inner sealant, the detachable strip (X) is to be torn off before installation. The inner weatherstrips are to be cut in the 45° mitre, initially slightly oversized (approx. 5 mm/m).

Installing the inner weatherstrip
The inner weatherstrip should be set approx. 5 cm away from the corner and only then be pushed into the mitre.

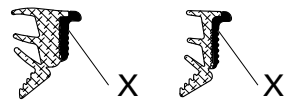
Tips

- Thin steel sheets (e.g. 0.15 mm) make pushing in the weatherstrip easier in the region around the glazing bridges and glazing bead clips.
- Store the weatherstrips in a warm (ambient temperature) environment before installation.
- Spray the weatherstrips with soapy water as a preliminary.



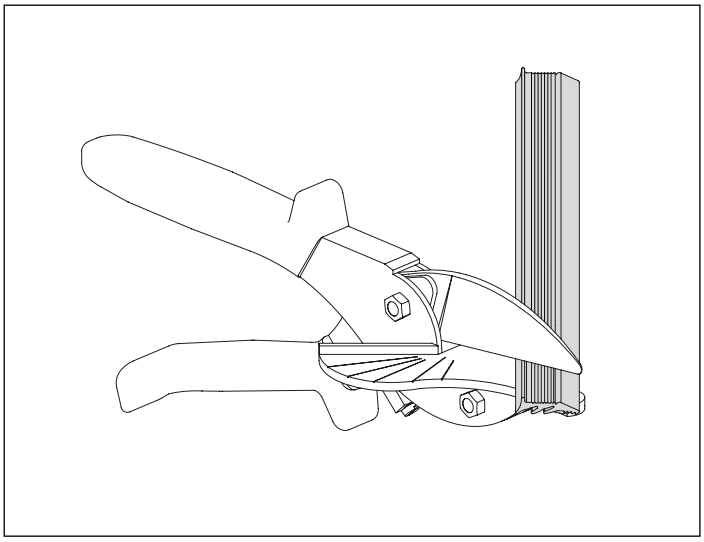
455.610 455.610 455.610 455.609 455.609

Innendichtungen (Glasleisten-Seite)
Joints intérieurs (côté parcloses)
Inner weatherstrip (glazing bead side)

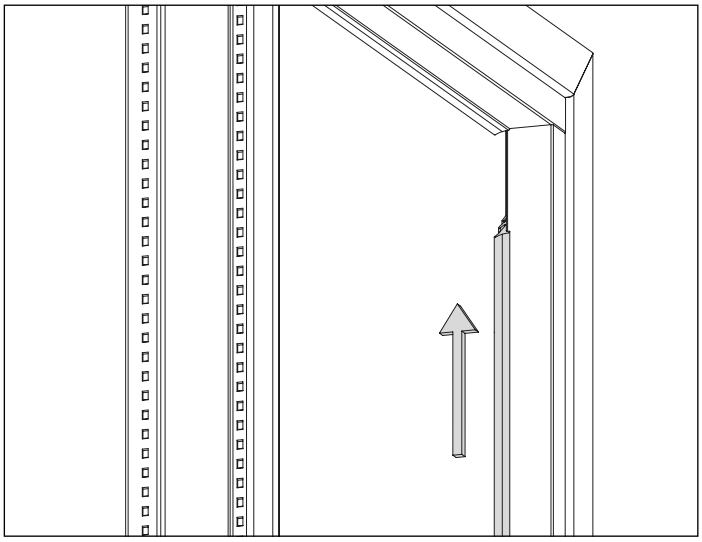


Steg abreissen
Arracher la partie déchirable
Detaching strip

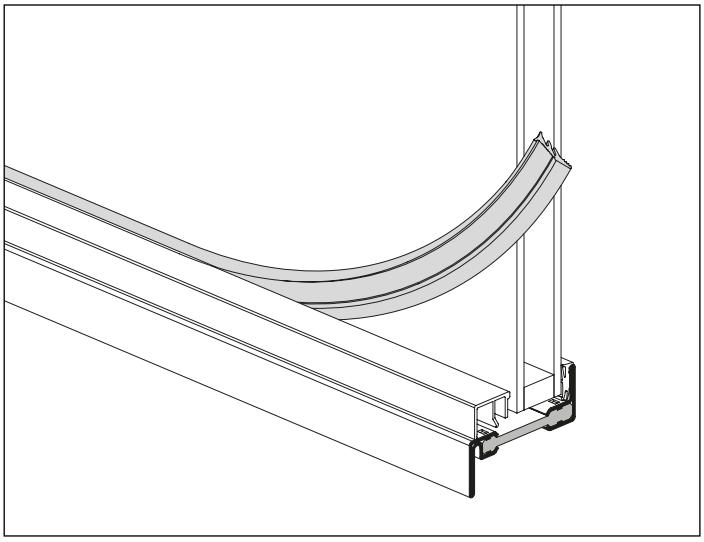
Einbau-Hinweise **Consignes de montage** **Installation instructions**



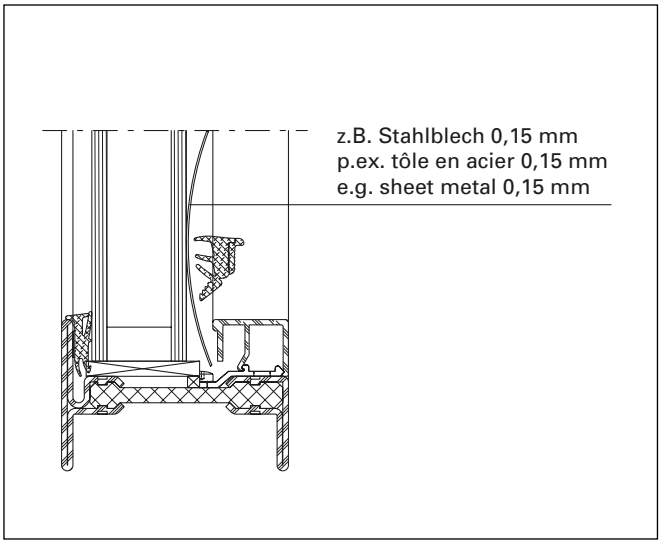
Innendichtung in Gehrung 45° schneiden
Couper le joint intérieur d'onglet 45°
Inner weather strip cut in mitre 45°



Eindrücken der Dichtung in Richtung Ecke
Enfoncement du joint en direction de l'angle
Pressing the gasket in the direction of the corner



Einbau der Innendichtung
Montage du joint intérieur
Fitting the interior weatherstrip

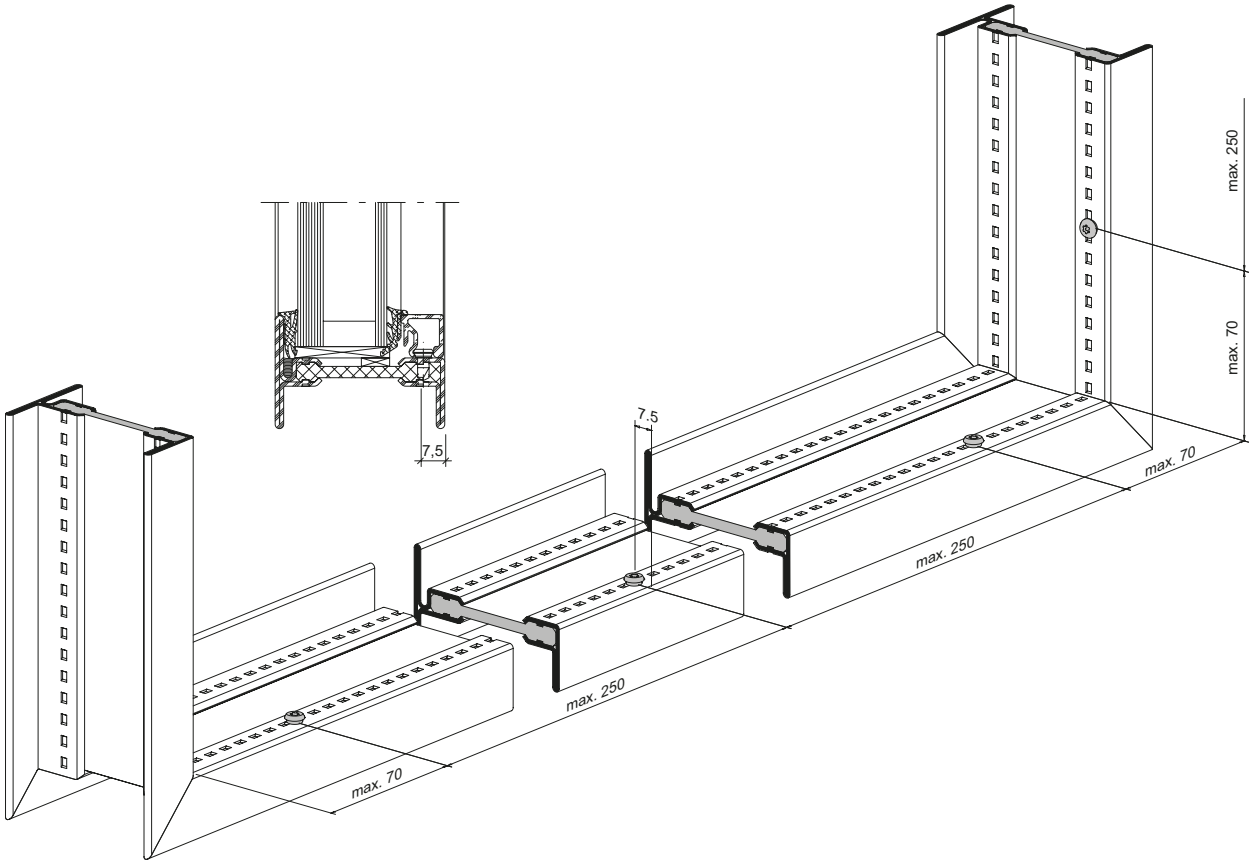


Einbauhilfe im Bereich der Glasklötze/Glasleistenhalter
Aide de montage dans la zone des cales de vitrage
Auxiliary tool in the region of the glazing bridges

Einbau Glasleisten-Befestigungsknöpfe 450.016

Montage boutons de fixation 450.016

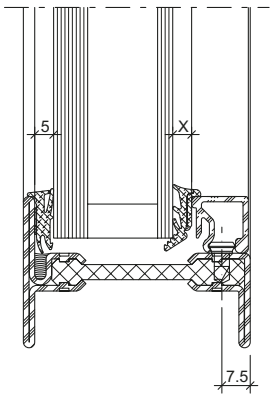
Installation fastening studs 450.016



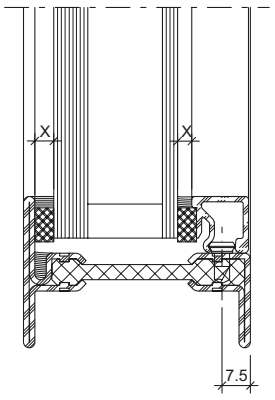
Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance



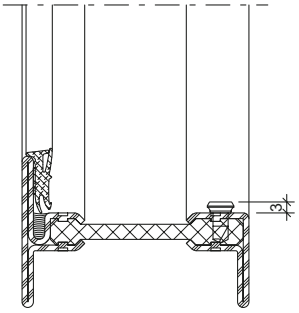
X:
Fugenbreite



X:
Largeur de joint

X:
Width of joint

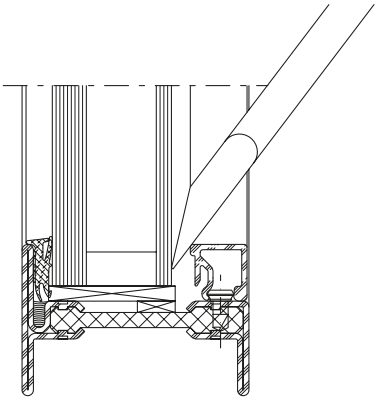
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



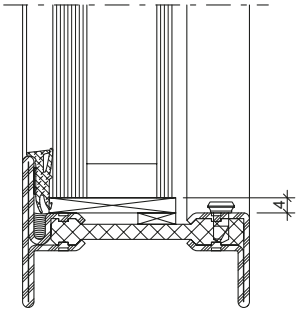
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

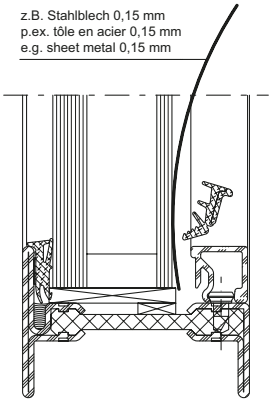
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane



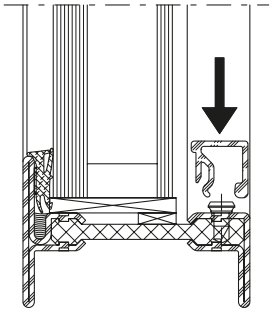
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

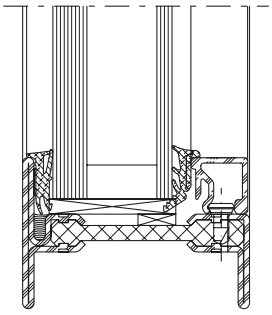
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloses sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



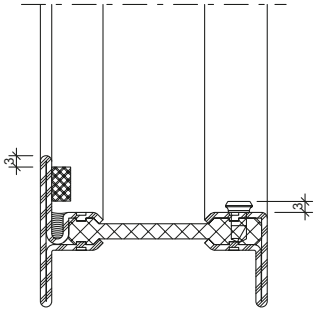
Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

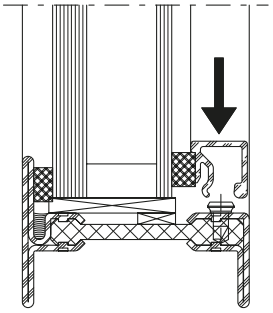
Gasket installation complete

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

Ablaufschritte Glaseinbau



Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

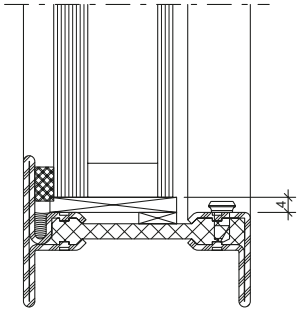
Clipser la parclose avec la bande d'écartement collée

Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side

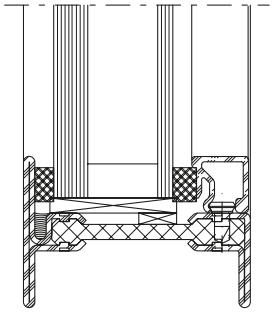
Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block

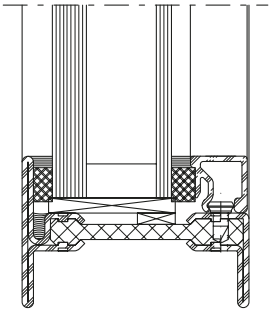


Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Steps in fitting glass panes



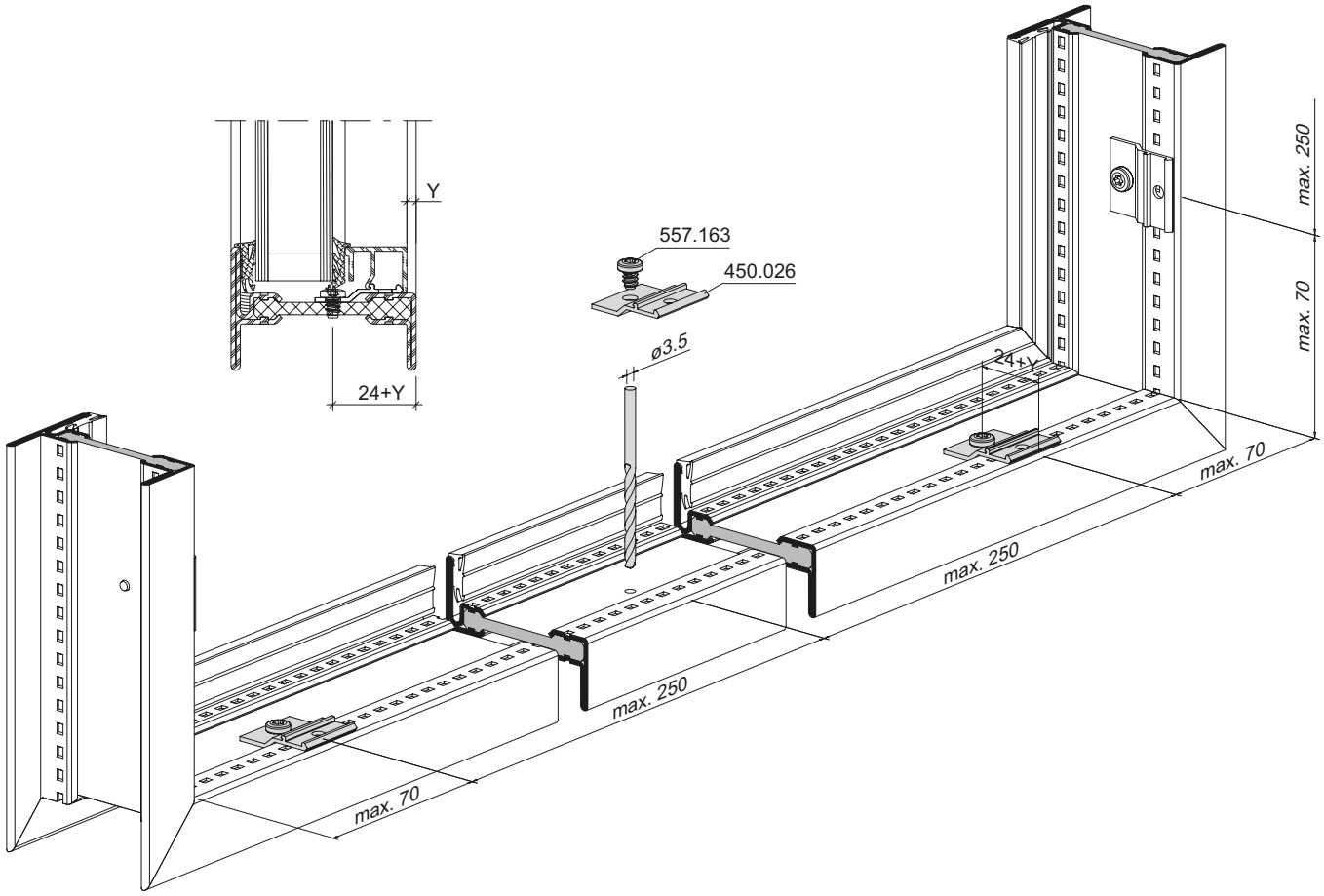
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

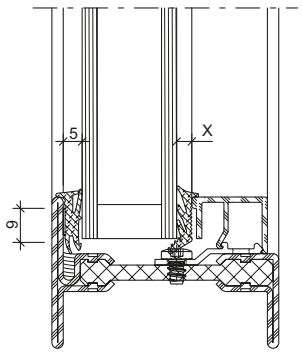
Einbau
Glasleisten-Klipsstück 450.026

Montage
clip pour parclose 450.026

Installation
glazing bead clip 450.026



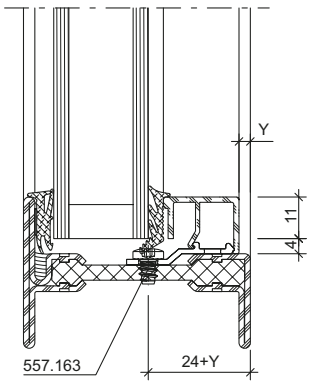
Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels



Aluminium-Glasleiste
Parclose en aluminium
Aluminium glazing bead

X:
Fugenbreite

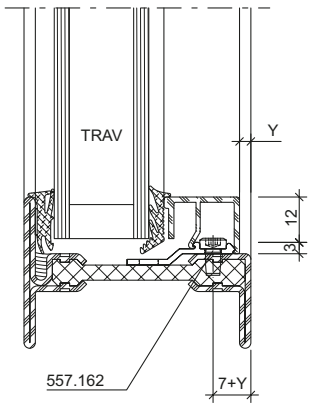
Détermination des joints et les jeu de feuillure



Aluminium-Glasleiste
Parclose en aluminium
Aluminium glazing bead

X:
Largeur de joint

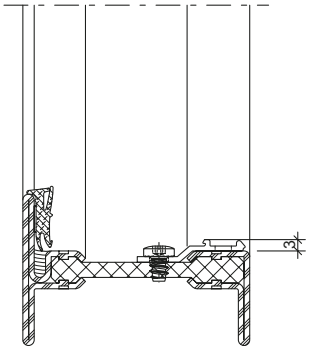
Determining weatherstrips and rebate allowance



Falzspiel
Jeu de feuillure
Rebate allowance

X:
Width of joint

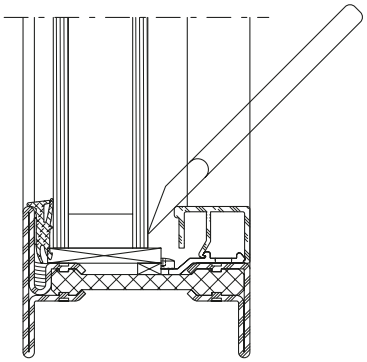
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



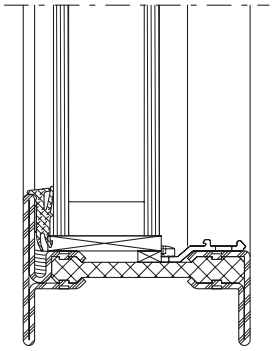
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

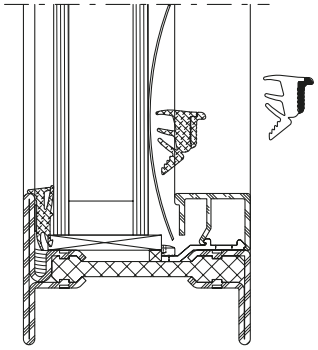
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane



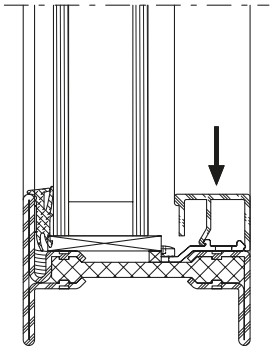
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

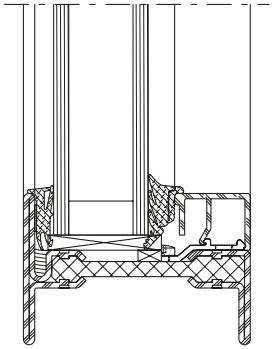
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloses sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

Gasket installation complete

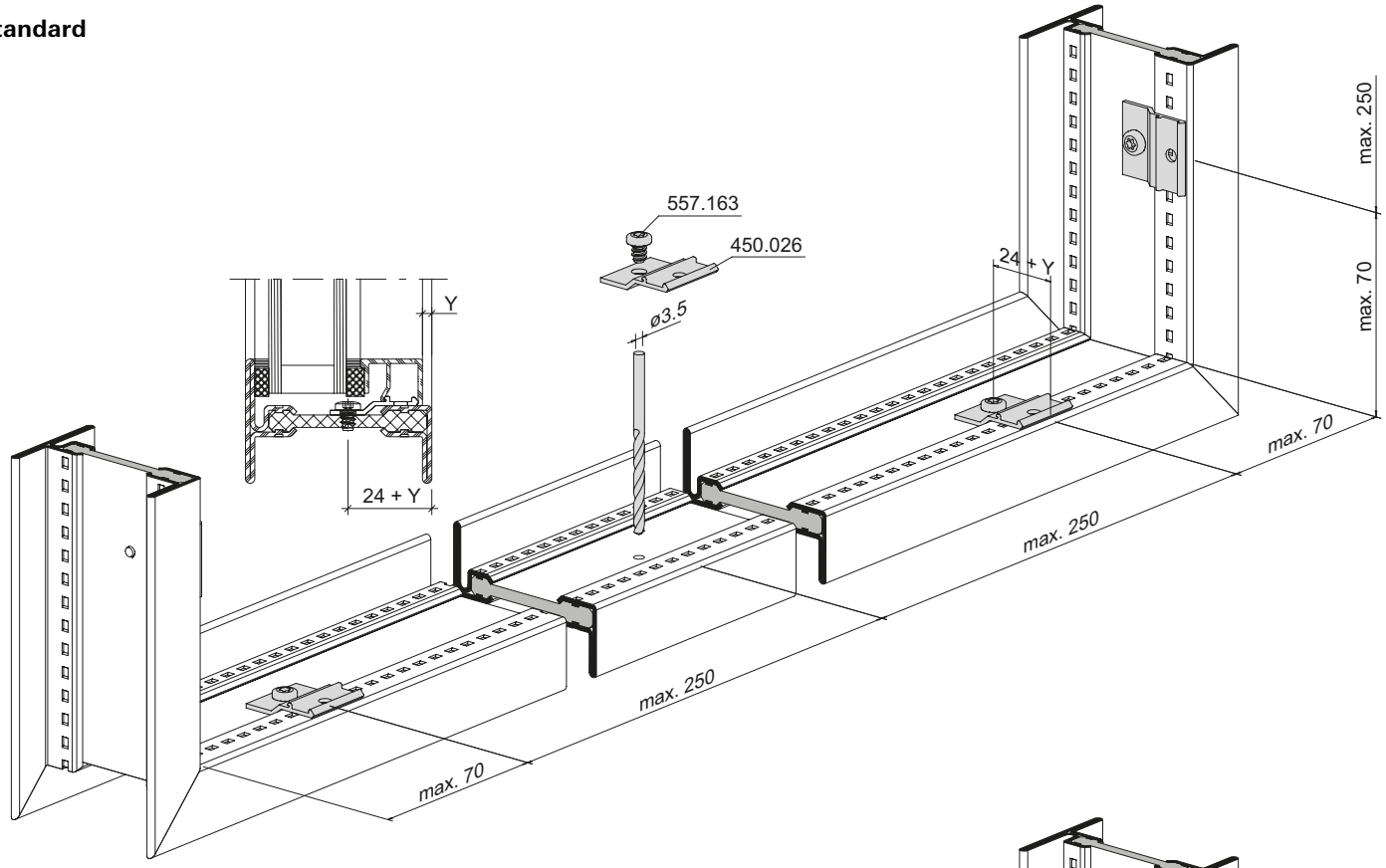
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

Einbau Glasleisten-Klipsstück 450.026

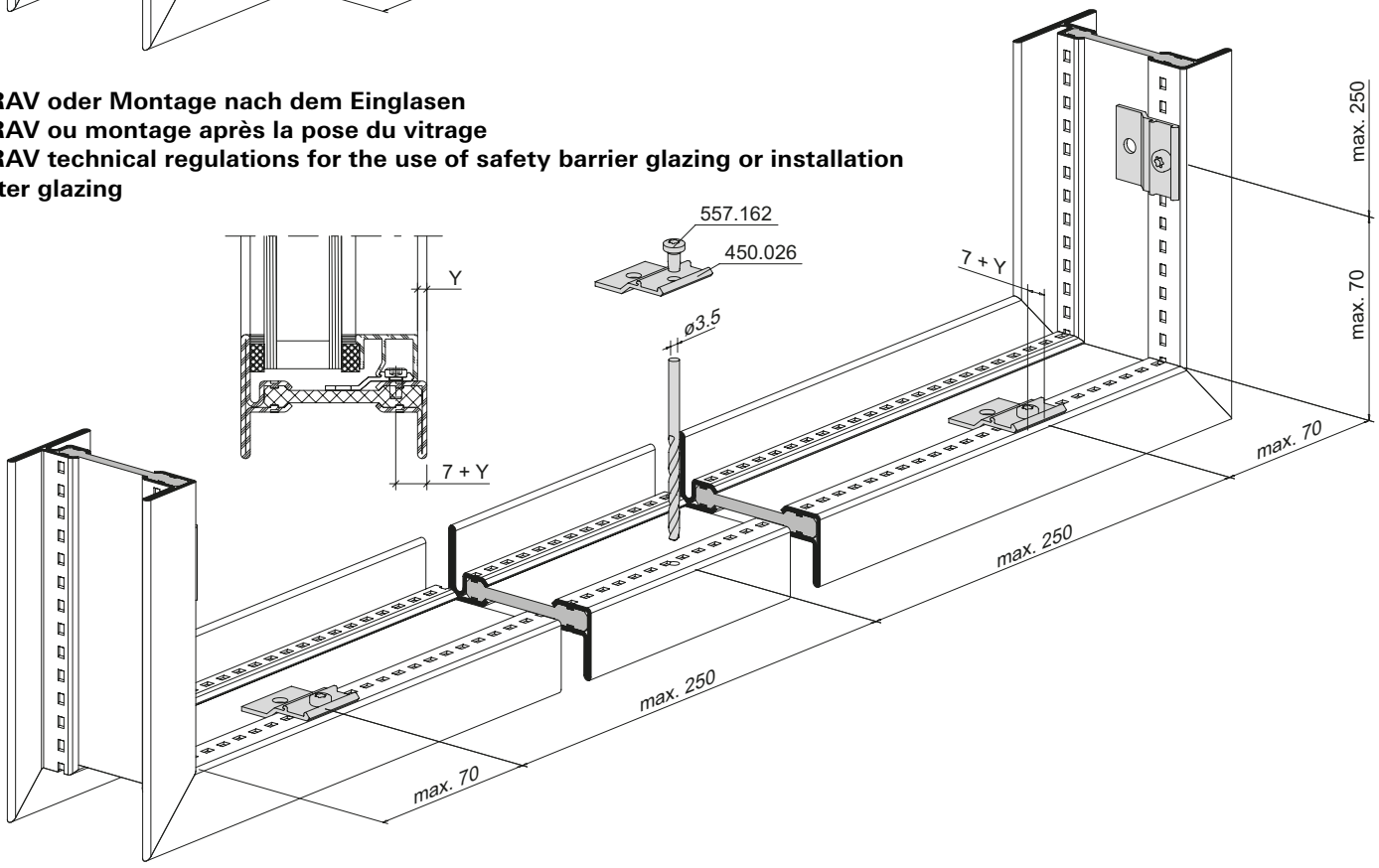
Montage clip pour parclose 450.026

Installation of glazing bead clip 450.026

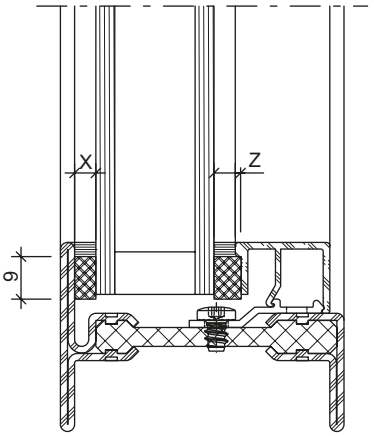
Standard



TRAV oder Montage nach dem Einglasen
TRAV ou montage après la pose du vitrage
TRAV technical regulations for the use of safety barrier glazing or installation after glazing



Bestimmung der Distanzbänder und des Falzspiels



Bestimmung Distanzband
Détermination des bandes d'écartement
Determining packing strips

X:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite

Z:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite + 1 mm

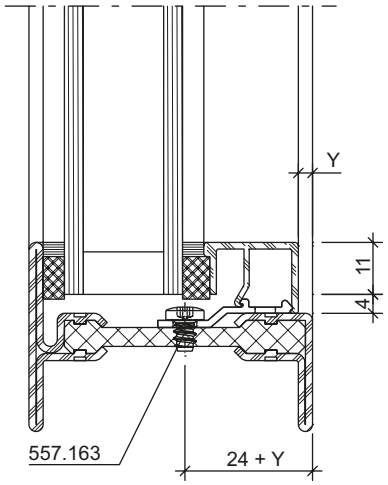
Y = max. 5 mm

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

Glasbestellung
Glaslieferanten auf die minimale Einstandtiefe hinweisen.
Randverbund möglichst klein.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

Détermination des bandes d'écartement et les jeu de feuillure



Falzspiel
Jeu de feuillure
Rebate allowance

X:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint

Z:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint + 1 mm

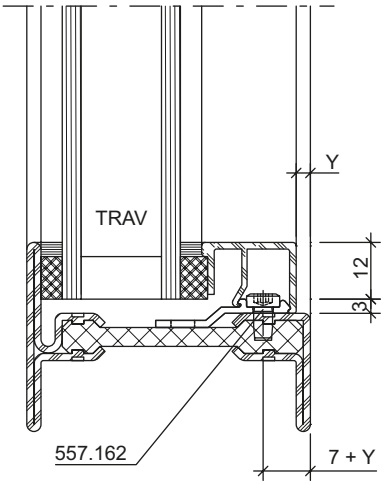
Y = max. 5 mm

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux directives la norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Commande de vitrage
Signaler la profondeur de prise en feuillure minimale aux fournisseurs de vitrage. Scellement le plus petit possible.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Determining packing strips and rebate allowance



X:
Thickness of packing strip =
Width of joint

Z:
Thickness of packing strip =
Width of joint + 1 mm

Y = max. 5 mm

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to the current DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Glass order
Advise the glass supplier of the minimum edge cover depth. Edge seal as small as possible.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Einbau Füllelemente mittels Nassverglasung (Versiegelung)

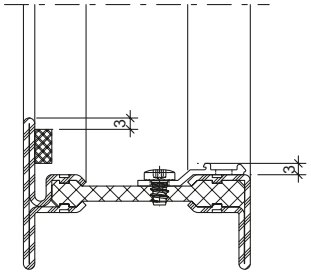
Montage éléments de remplissage avec vitrage au silicone

Installation infill elements with glazing with sealing compounds

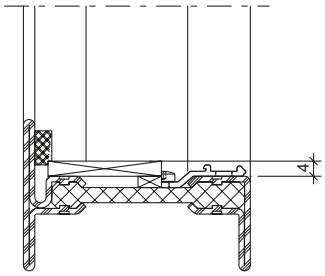
Ablaufschritte Glaseinbau

Procédure pour la pose des vitres

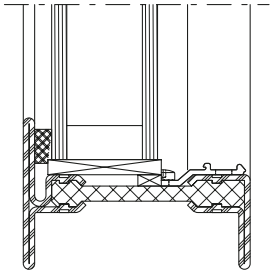
Steps in fitting glass panes



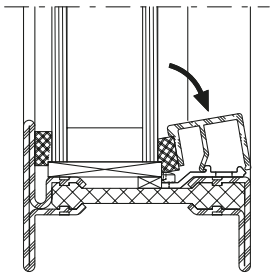
Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block



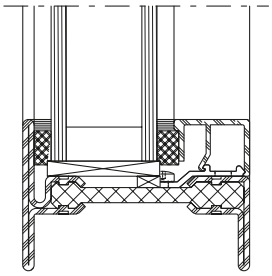
Glaselement einsetzen
Poser l'élément de vitrage
Insert glass pane



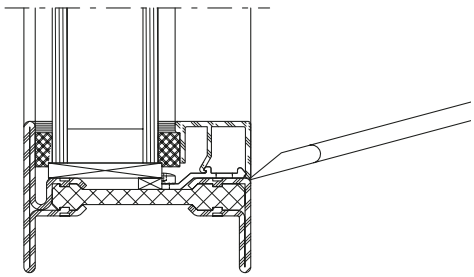
Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande d'écartement collée

Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside



Demontage
Silikonfuge auf ganzer Länge aufschneiden. Mit einem Kunststoffkeil die Glasleiste an einem Ende leicht vom Profil anheben und die geklemmte Keilspitze zum anderen Ende der Glasleiste ziehen.

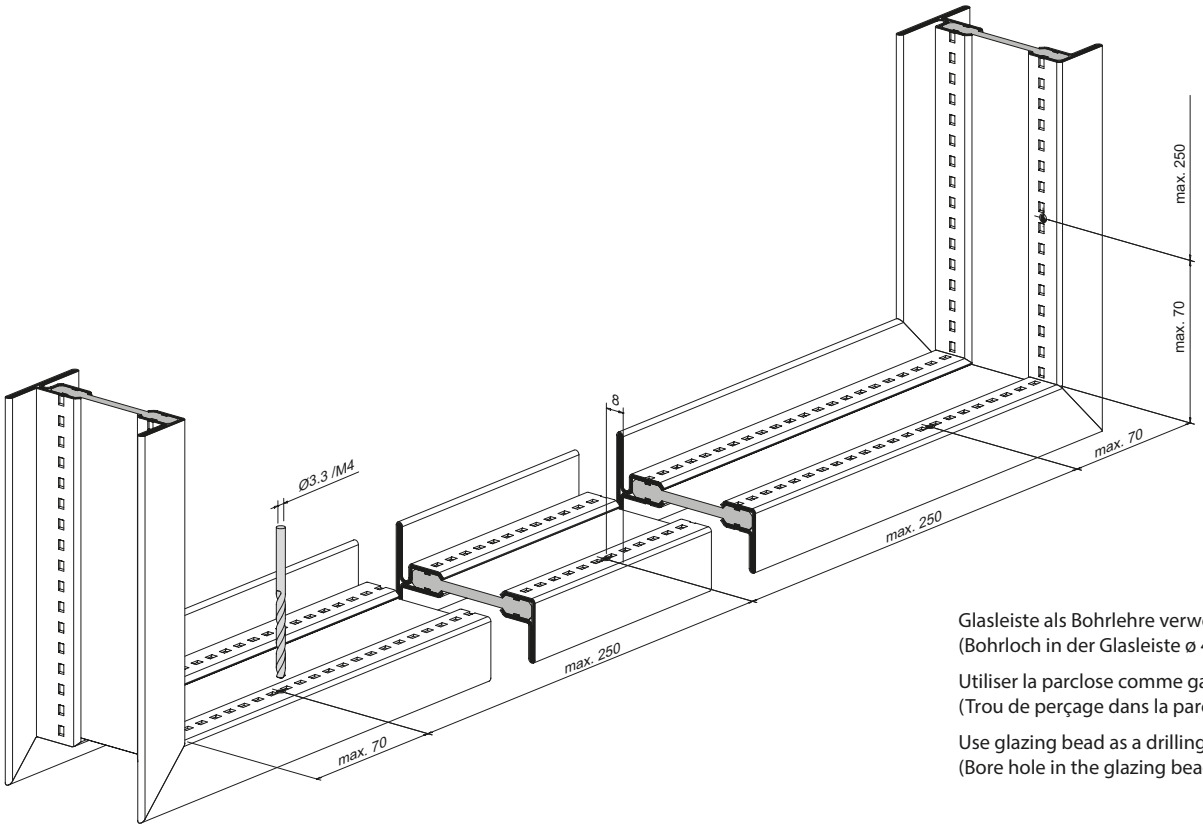
Démontage
Couper le joint en silicone sur toute sa longueur. Soulever légèrement l'extrémité de la parclose du profilé à l'aide d'une cale en plastique et tirer la pointe biseautée vers l'autre extrémité de la parclose.

Dismantling
Cut open silicon joint along entire length. Slightly lift the glazing bead from the profile at one end using a plastic wedge and push the thin end of the wedge to the other end of the glazing bead.

Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten

Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire

Installation angle and angle contour steel glazing beads



Glasleiste als Bohrlehre verwenden
(Bohrloch in der Glasleiste ø 4 mm)

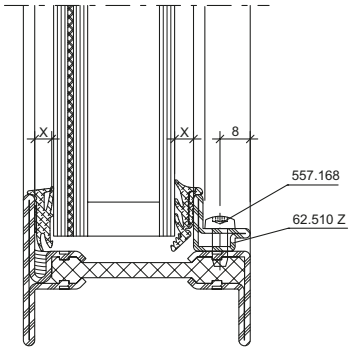
Utiliser la parclose comme gabarit de perçage
(Trou de perçage dans la parclose ø 4 mm)

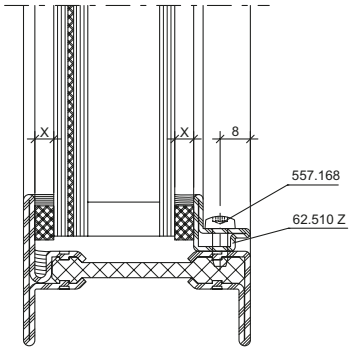
Use glazing bead as a drilling jig
(Bore hole in the glazing bead ø 4 mm)

Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance





X:
Fugenbreite

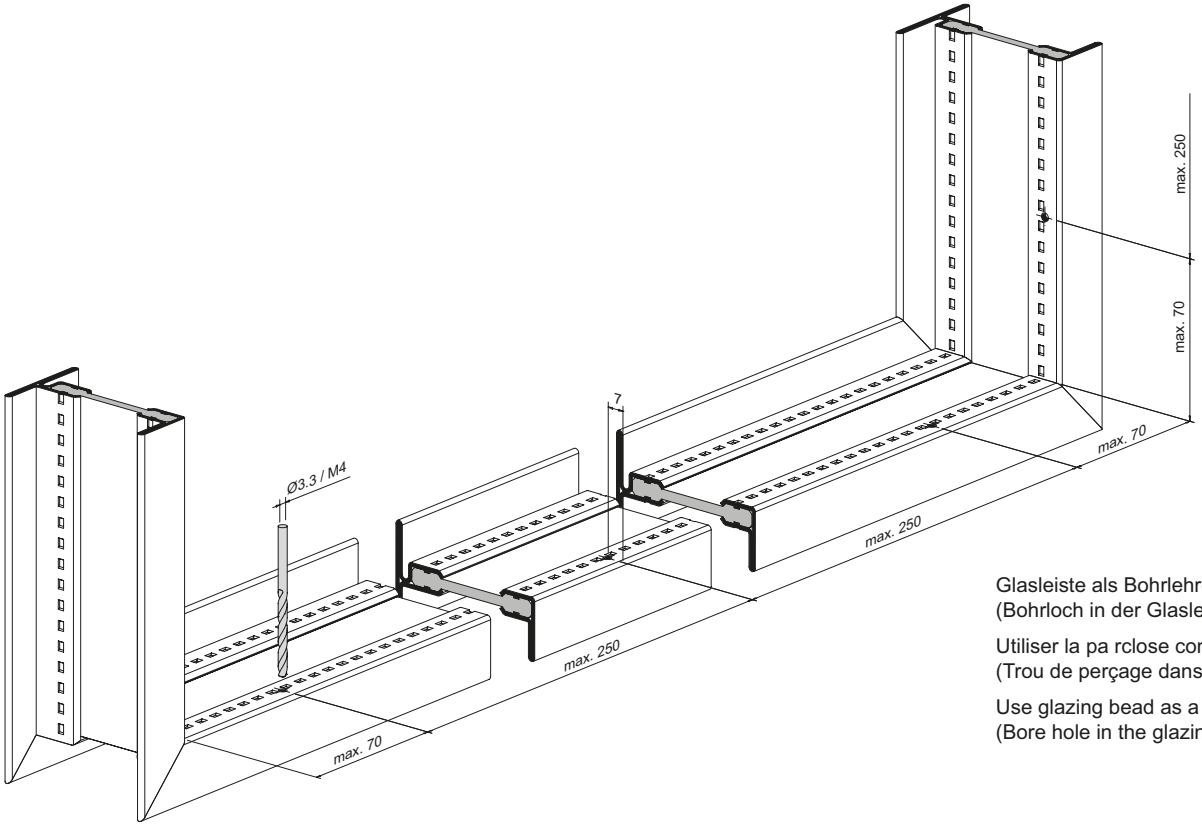
X:
Largeur de joint

X:
Width of joint

Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten

Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire

Installation angle and angle contour steel glazing beads



Glasleiste als Bohrlehre verwenden
(Bohrloch in der Glasleiste ø 4 mm)

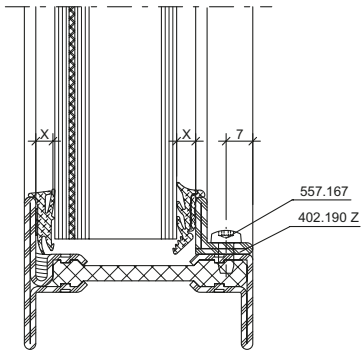
Utiliser la pa rclose comme gabarit de perçage
(Trou de perçage dans la parclose ø 4 mm)

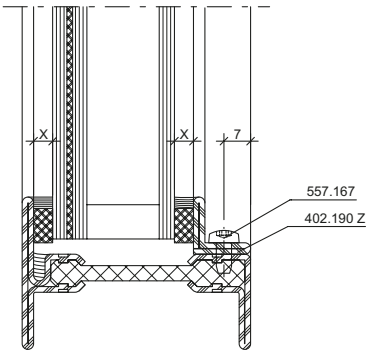
Use glazing bead as a drilling jig
(Bore hole in the glazing bead ø 4 mm)

Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance



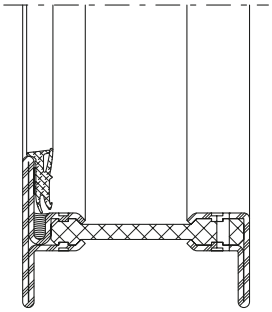


X:
Fugenbreite

X:
Largeur de joint

X:
Width of joint

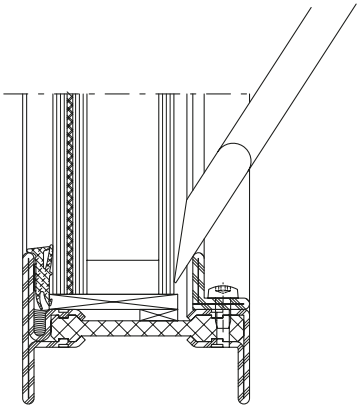
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



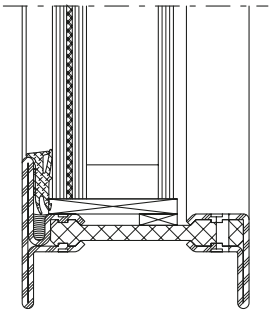
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

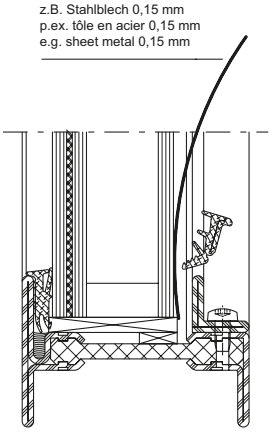
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane



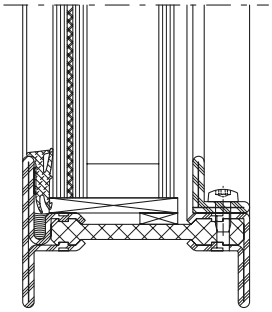
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

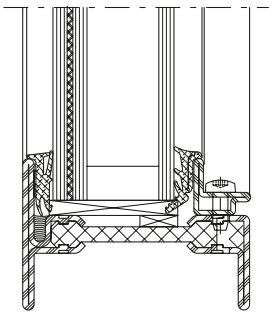
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig montieren

Monter les parcloses sur toute la périphérie

Installing the glazing beads along all sides



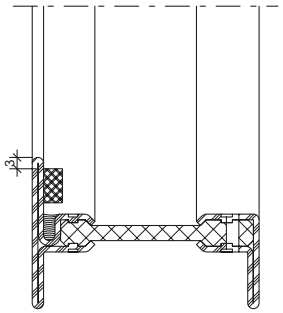
Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

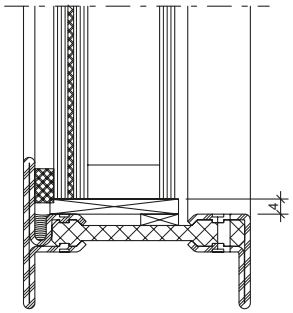
Gasket installation complete

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

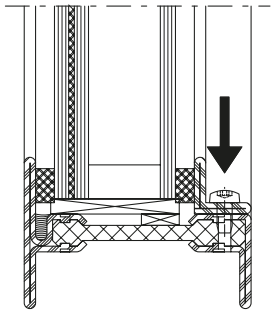
Ablaufschritte Glaseinbau



Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



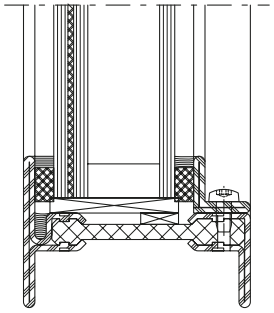
Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block



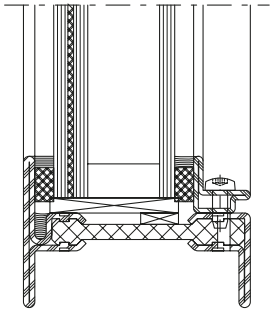
Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

Monter la parclose avec la bande d'écartement collée

Installing the glazing bead with the glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside



Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

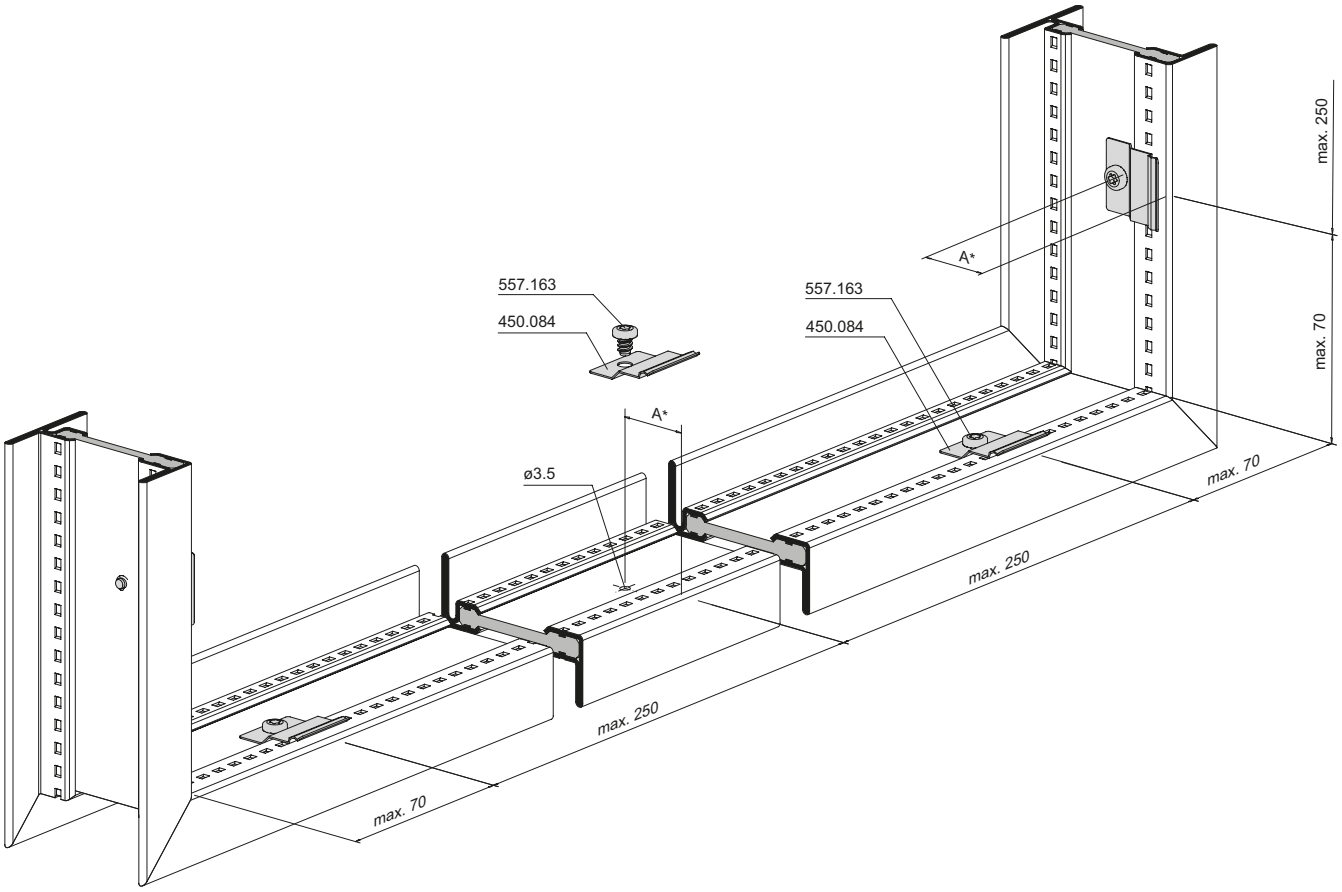
En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

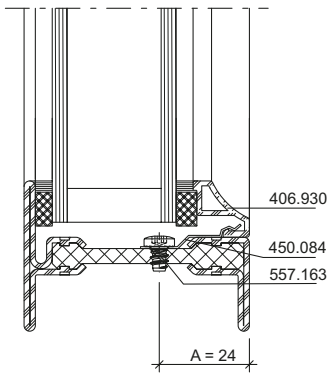
Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

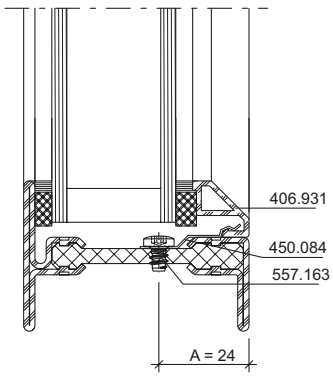
Einbau Befestigungsfeder 450.084

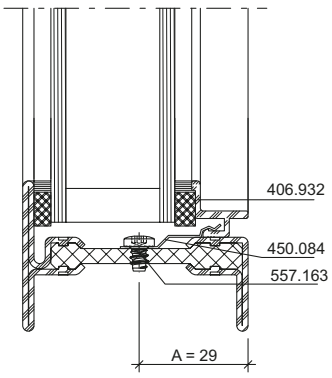
Montage ressort de fixation 450.084

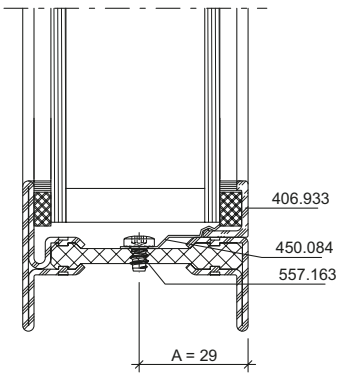
Installation fastening spring 450.084



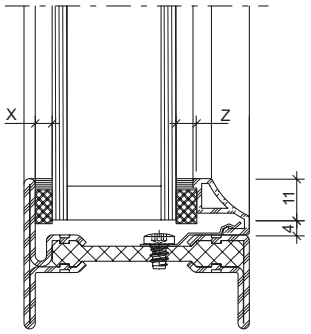








Bestimmung der Distanzbänder und des Falzspiels



X:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite

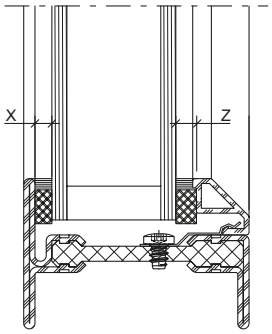
Z:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite + 1 mm

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

Glasbestellung
Glaslieferanten auf die minimale Einstandtiefe hinweisen.
Randverbund möglichst klein.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

Détermination des bandes d'écartement et les jeu de feuillure



X:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint

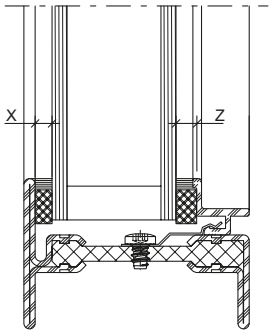
Z:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint + 1 mm

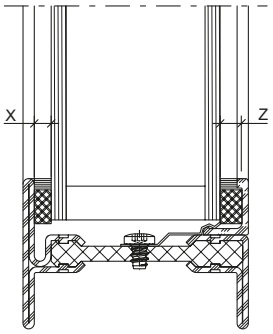
En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux directives la norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Commande de vitrage
Signaler la profondeur de prise en feuillure minimale aux fournisseurs de vitrage. Scellement le plus petit possible.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Determining packing strips and rebate allowance





X:
Thickness of packing strip =
Width of joint

Z:
Thickness of packing strip =
Width of joint + 1 mm

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to the current DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Glass order
Advise the glass supplier of the minimum edge cover depth. Edge seal as small as possible.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Einbau Füllelemente mittels Nassverglasung (Versiegelung)

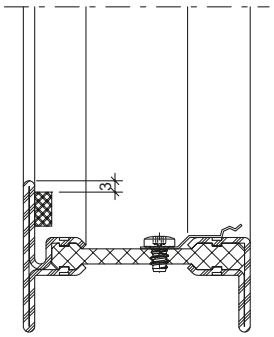
Montage éléments de remplissage avec vitrage au silicone

Installation infill elements with glazing with sealing compounds

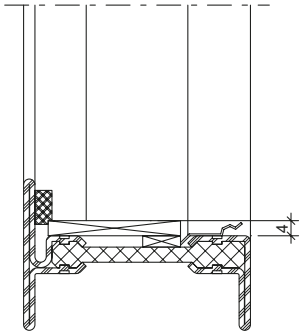
Ablaufschritte Glaseinbau

Procédure pour la pose des vitres

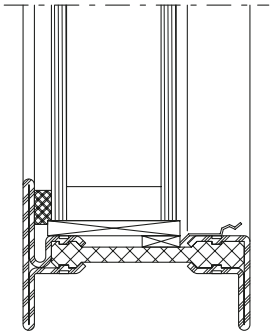
Steps in fitting glass panes



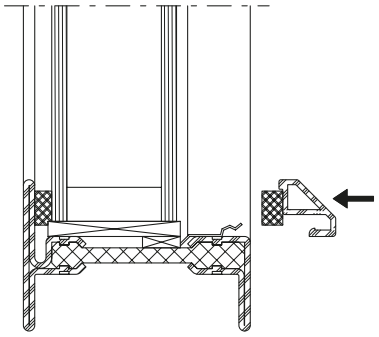
Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block



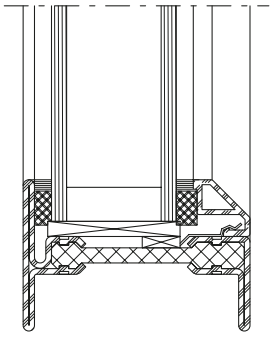
Glaselement einsetzen
Poser l'élément de vitrage
Insert glass pane



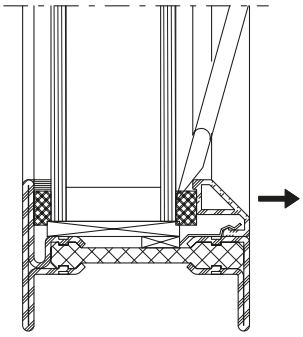
Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande d'écartement collée

Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside



Demontage
Silikonfuge auf ganzer Länge aufschneiden. Mit einem Kunststoffkeil die Glasleiste an einem Ende leicht vom Glas abstossen.

Démontage
Couper le joint en silicone sur toute sa longueur. Repousser légèrement la parclose du verre à une extrémité avec une cale en plastique.

Dismantling
Cut open silicon joint along entire length. Slightly lift the glazing bead from the glass at one end using a plastic wedge.

Renoseal - dauerelastischer Dichtstoff für Verglasungen mit Janisol Arte

Renoseal ist ein dauerelastischer Dichtstoff für Verglasungen, womit das Erscheinungsbild der freiliegenden Dreieck-Fase erstellt werden kann. Die Janisol Arte 2.0 Profilserie wurde mit Renoseal geprüft um spezielle Anforderungen bei der Sanierung von Industrie- und Loftverglasungen sowie von denkmalgeschützten Fenstern erfüllen zu können.

Eigenschaften
- Durch die spezielle Viskositäts-einstellung hervorragend geeignet für Janisol Arte Verglasungen
- Geprüftes, dauerelastisches Verglasungssystem
- 7 Standardfarben erhältlich
- Ab 75 Kartuschen sind RAL/NCS Farben erhältlich
- Verträglich mit dem Isolierglas-Randverbund und den VSG-Folien
- Hervorragende Witterungsbeständigkeit

Normen
- EN 15651-2 G: CE-Kennzeichnung für Verglasungen
- EN 1991-1-1+C1/NB: Sicherheitsverglasung (SKG)
- EN 1026: Luftdurchlässigkeit (SKG-IKOB)
- EN 1027: Wasserdicht (SKG-IKOB)
- EN 12211: Widerstand gegen Windlast (SKG-IKOB)
- Nationale Verglasungsrichtlinien sind zu beachten

Verträglichkeit
Die Praxis- und Labortests von u.a. Henkel-Teroson haben bestätigt, dass Renoseal mit Isolierglas-Verbund verträglich ist. Für unbekannte Isoliergläser bitte Rücksprache mit dem technischen Service von Bloem Sealants oder mit ihrem Isolierglas-Lieferanten nehmen.

Einbau
Als Sicherung der Glaselemente wurden pro Glasscheibe vier Edelstahlwinkel pro Kante mittig eingebaut. Dimension: 13x10x1-30 mm resp. 10x10x1-30 mm. Siehe Prüfbericht Nr. 16-001525-PR12 (PB-A01-02de-01).

Renoseal - produit d'étanchéité à l'élasticité permanente pour les vitrages avec Janisol Arte

Renoseal est un produit d'étanchéité à l'élasticité permanente pour les vitrages qui permet de créer l'apparence d'un biseau triangulaire dégagé.
La série de profilés Janisol Arte 2.0 a été testée avec Renoseal afin de satisfaire à des exigences spéciales de rénovation de vitrages industriels et de lofts ainsi que de fenêtres classées monument historique

Propriétés
- Excellent pour les vitrages Janisol Arte grâce au réglage spécial de la viscosité
- Système de vitrage contrôlé, à l'élasticité permanente
- 7 couleurs standard disponibles
- Des couleurs RAL/NCS sont disponibles à partir de 75 cartouches
- Compatible avec le scellement de verre isolant et les films VSG
- Excellente résistance aux intempéries

Normes
- EN 15651-2 G: marquage CE pour vitrages
- EN 1991-1-1+C1/NB: vitrage de sécurité (SKG)
- EN 1026: perméabilité à l'air (SKG-IKOB)
- EN 1027: étanchéité à l'eau (SKG-IKOB)
- EN 12211: résistance au vent (SKG-IKOB)
- Respecter les directives nationales pour les vitrages

Compatibilité
Les tests dans la pratique et en laboratoire, entre autres de Henkel-Teroson, ont confirmé que Renoseal est compatible avec du verre isolant composite. Pour les verres isolants inconnus, veuillez contacter le service technique de Bloem Sealants ou votre fournisseur de verre isolant.

Montage
Quatre équerres en acier inox par arête ont été montées de manière centrée pour chaque vitre comme fixation des éléments vitrés. Dimension: 13x10x1-30 mm ou 10x10x1-30 mm.
Voir rapport d'essai n° 16-001525-PR12 (PB-A01-02-de-01).

Renoseal – permanently elastic sealing compound for glazing with Janisol Arte

Renoseal is a permanently elastic sealing compound for glazing which can be used to create the appearance of an exposed triangular chamfer. The Janisol Arte 2.0 profile series was tested with Renoseal in order to meet specific requirements for the renovation of industrial and loft glazing, as well as the windows of listed buildings.

Features
- Ideal for Janisol Arte glazing thanks to the special viscosity adjustment
- Tested, permanently elastic glazing system
- 7 standard colours available
- RAL/NCS colours are available from 75 cartridges
- Compatible with the insulating glass edge seal and the LSG foils
- Outstanding weathering resistance

Standards
- EN 15651-2 G: CE marking for glazing
- EN 1991-1-1+C1/NB: Security glazing (SKG)
- EN 1026: Air permeability (SKG-IKOB)
- EN 1027: Watertight (SKG-IKOB)
- EN 12211: Resistance to windload (SKG-IKOB)
- Observe the national glazing guidelines

Compatibility
The practical and laboratory tests by Henkel-Teroson, amongst others, have confirmed that Renoseal is compatible with insulating glass composites. For unknown insulating glass, please consult Technical Services at Bloem Sealants or your insulating glass supplier.

Installation
To secure the glazed units, four stainless steel brackets per edge were installed in the centre. Dimensions: 13x10x1-30 mm and 10x10x1-30 mm.
See test report No. 16-001525-PR12 (PB-A01-02-de-01).

Technische Daten bei 20°C und 60% (relative Feuchtigkeit)
Verarbeitungstemperatur: +5°C bis 30°C
Temperaturbeständigkeit: -40°C bis 120°C
Dichte: 1,3 g/ml
Hautbildung: 25-30 min.
Volumenschwund (ISO 510563): < 3%
Härte (DIN 5305): ± 45 Shore-A
Durchhärtung 24 Stunden: 3 mm / 6 mm
Konsistenz (ISO 7390): Standfest
E-Module 100% (DIN 53504): 1,1 N/mm^2
Zugfestigkeit (DIN 53504): 1,377 N/mm^2
Bruchdehnung: 174%
Zulässige Gesamtverformung: 7,5%

Lagerung
Kühl und trocken lagern (5°C < 25°C). Mindestens 9 Monate lagerstabil in der Originalverpackung.

Weitere Produktinformationen erhalten Sie direkt beim Hersteller: www.bloemsealants.com

Unsere Angaben beruhen auf Erfahrungen in Labor und Praxis. Die Anwendungsbedingungen, die auf unsere Angaben zurückzuführen sind, liegen ausserhalb unserer Kontrolle, wodurch ihre Veröffentlichung ohne Übernahme einer Haftung für Schäden und Verluste erfolgt. Der Verwender ist nicht von der Notwendigkeit entbunden, eigene Versuche für die vorgesehenen Anwendungen durchzuführen. Aufgrund der unterschiedlichen Materialien, Verarbeitungsmethoden und örtlichen Gegebenheiten auf die wir keinen Einfluss haben, kann keine Garantie übernommen werden. Wir empfehlen daher ausreichende Eigenversuche. Für unsere Empfehlungen und Gebrauchsvorschriften gelten die allgemeinen Bedingungen von Bloem Sealants BV. Änderungen vorbehalten.

Caractéristiques techniques à 20 °C et 60 % de HR
Température d'application: +5°C à 30°C
Résistance thermique: -40°C à 120°C
Densité: 1,3 g/ml
Formation de peau: 25 à 30 min.
Contraction du volume (ISO 510563): < 3%
Dureté (DIN 5305): ± 45 Shore-A
Trempe uniforme 24 heures: 3 mm / 6 mm
Consistance (ISO 7390): solide
Module élastique 100% (DIN 53504): 1,1 N/mm^2
Résistance à la traction (DIN 53504): 1,377 N/mm^2
Allongement à la rupture: 174%
Déformation totale autorisée: 7,5%

Stockage
Stocker au frais et au sec (5°C < 25°C). Stable au stockage pendant au moins 9 mois dans l'emballage original.

De plus amples informations produit sont disponibles auprès du fabricant: www.bloemsealants.com

Nos informations se basent sur des expériences en laboratoire et dans la pratique. Les conditions d'application qui renvoient à nos informations sont indépendantes de notre contrôle, leur publication n'est donc soumise à aucune responsabilité en cas de dommage et de pertes. L'utilisateur n'est pas dispensé de la nécessité de réaliser ses propres tests pour les applications prévues. Nous déclinons toute garantie en raison des différents matériaux, méthodes d'usinage et conditions locales sur lesquelles nous n'avons aucune influence. Nous recommandons donc de procéder à un nombre suffisant de tests. Les conditions générales de Bloem Sealants BV sont applicables pour nos recommandations et prescriptions d'utilisation. Sous réserve de modifications.

Technical data at 20°C and 60% RH
Fabrication temperature: +5°C to 30°C
Temperature resistance: -40°C to 120°
Density: 1.3 g/ml
Skin formation: 25-30 min.
Volume shrinkage (ISO 510563): < 3%
Hardness (DIN 5305): ± 45 Shore-A
Complete curing 24 hours: 3 mm / 6 mm
Consistency (ISO 7390): Stable
Modulus of elasticity 100% (DIN 53504): 1.1 N/mm^2
Tensile strength (DIN 53504): 1.377 N/mm^2
Elongation at break: 174%
Permissible total deformation: 7.5%

Storage
Store in a cool, dry place (5°C < 25°C). Can be stored in the original packaging for at least 9 months.

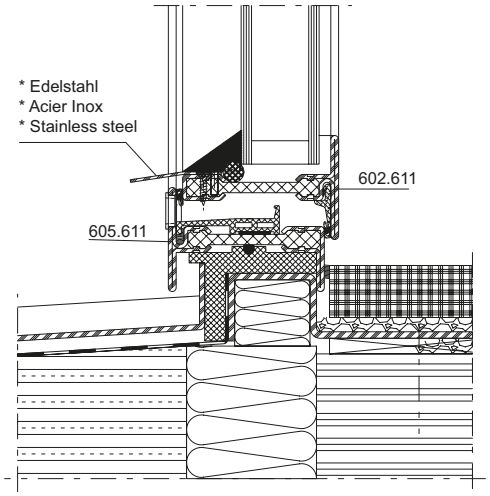
Further product information can be obtained directly from the manufacturer: www.bloemsealants.com

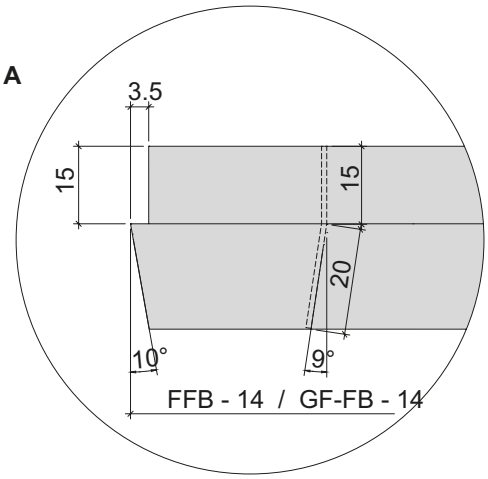
Our specifications are based on laboratory and practical experience. The conditions of use, which are a result of our specifications, are beyond our control, and are published without assumption of liability for loss or damages. The user must carry out their own tests for the intended applications. Due to the different materials, fabrication methods and local conditions, over which we have no influence, no guarantee can be assumed. We therefore recommend that you carry out a sufficient number of your own tests. The general conditions of Bloem Sealants BV apply to our recommendations and instructions for use. Subject to change without notice.

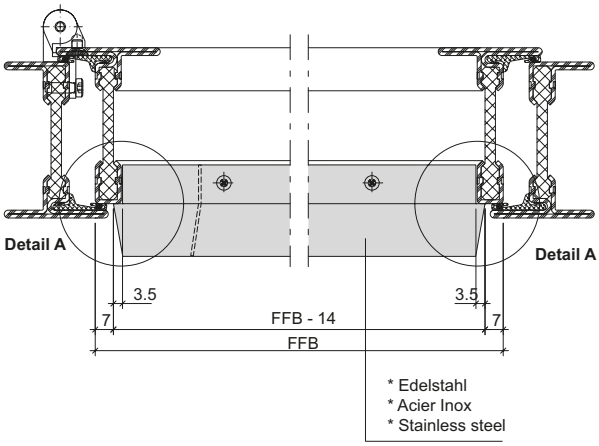
Optionale Wetterschenkel

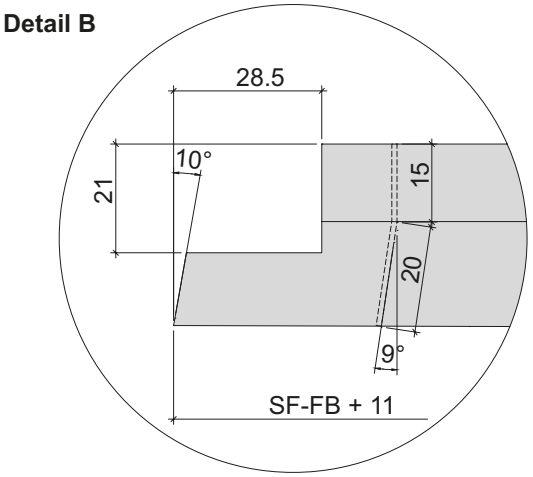
Renvois d'eau en option

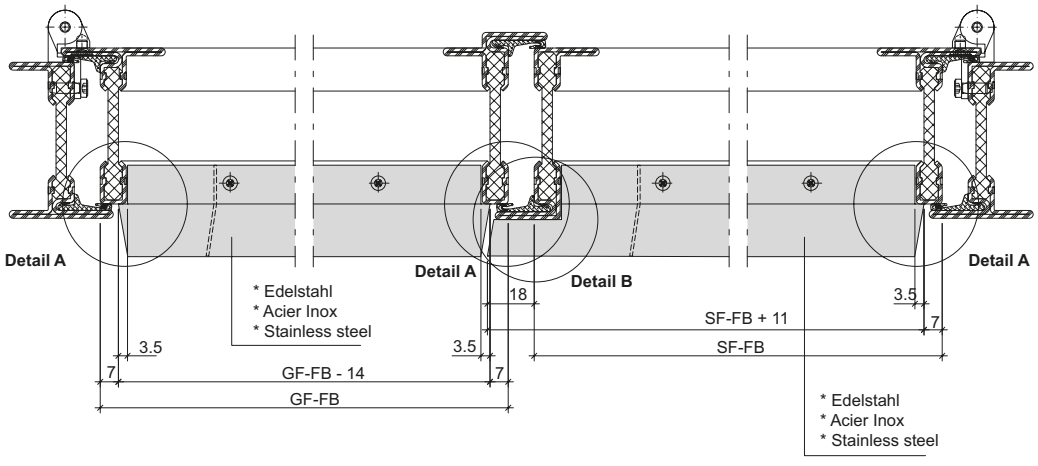
Optional drip bar





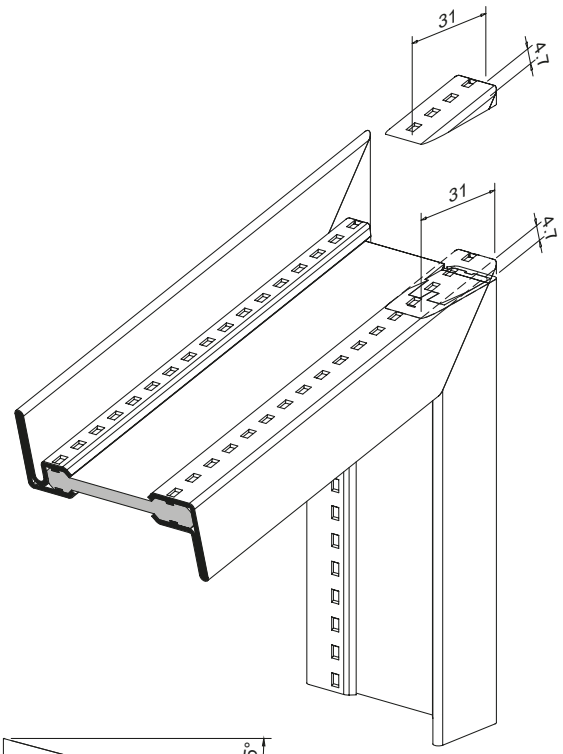


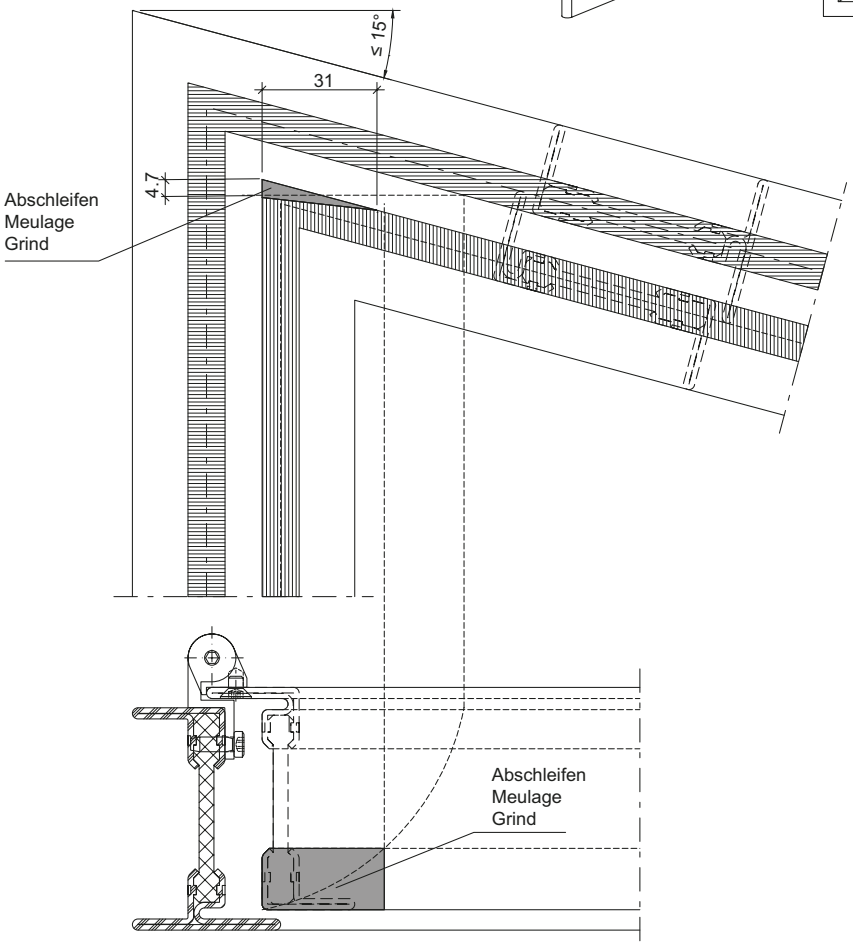




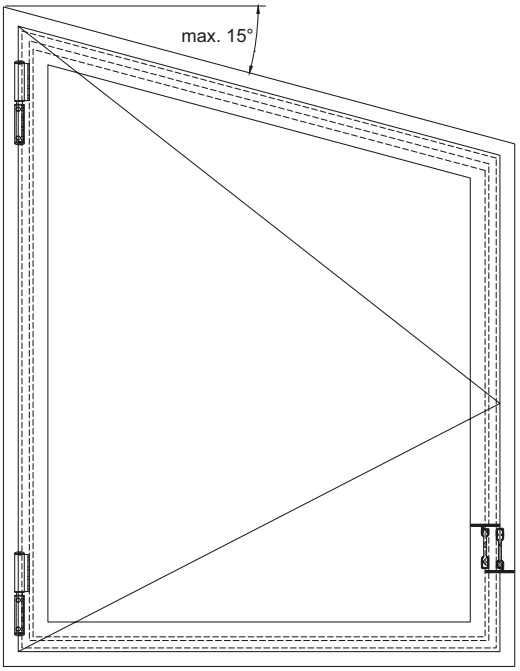
* Durch Metallbauer zu fertigen
* A fabriquer par le métallier
* To made by metal constructor

Atelierfenster





Fenêtre trapézoïdale



Studio window

Bogenfenster aus Janisol-Arte Profilen

Im Sinne einer Qualitätssteigerung stellen wir für Biegearbeiten spezielle Janisol Arte-Profile her:

Verarbeitungshinweise:
Profile beim Zuschnitt vorsichtig einspannen. Jansen-Einspann-Unterlage (499.294) verwenden. Spanndruck dosieren.
Der Profilquerschnitt kann sich je nach Biegeradius durch den Biegevorgang mehr oder weniger verkleinern und deformieren. Dies muss beim Zusammenfügen der gebogenen mit den geraden Profilen berücksichtigt werden. Die geeignete Kantenwahl (Bezugs-kante) ist vorgängig zu prüfen.

Schweissen/Verputzen:
Profilstoss mit Bogen und gerader Teil allseitig gut heften und wie üblich schweissen. Anschliessend Stossbereich sauber schleifen und verputzen. Allfällige Differenzen im Profilquerschnitt bei Nebenkanten ausgleichen resp. anpassen (siehe Skizze).

Oberflächenbehandlung (Einbrennlackierung/Pulverbeschichtung):
Die Oberflächenbehandlung von Bogenfenster mit Janisol Arte-Profilen mit speziellem Biege-Isoliersteg kann ohne spezielle Vorkehrungen wie übrige Rahmenteile erfolgen.

Elemente im Ofen und beim Abkühlen so aufhängen resp. abstützen, dass ein Verziehen vermieden wird (nicht einseitig aufhängen, sondern Innen- und Aussen-Stahlschalen stützen).

Bei Verwendung von Klips-Glasleisten empfehlen wir die Glasleisten an den Enden mit je einer Schraube zu sichern.

Fenêtres cintrée avec profilés Janisol Arte

Nous fabriquons des profilés Janisol Arte spéciaux cpour les travaux de cintrage afin d'accroître la qualité:

Indications d'usinage:
Serrer avec précaution les profilés lors de leur coupe. Utiliser le support Jansen pour le serrage (499.294). Doser la pression de serrage.
Suivant le rayon de courbure, la section de profilé peut être plus ou moins réduite et déformée durant le cintrage. Ceci doit être pris en compte lors de l'assemblage des profilés cintrés avec ceux qui sont rectilignes. Le choix de l'arête appropriée (arête de référence) doit être préalablement contrôlée.

Soudage/ébarbage:
Pointer correctement de tous les côtés la jonction de profilés cintrés et la partie rectiligne et la souder comme cela est d'usage. Meuler et ébarber ensuite correctement la zone de la jonction. Égalisez ou ajustez toutes les différences éventuelles de la section de profilé sur les arêtes auxiliaires (voir schéma).

Traitement de surface (laquage au four/laquage poudre):
Le traitement de surface d'une fenêtre cintrée avec profilés Janisol Arte possédant un isolateur de cintrage spécial peut être effectué comme pour les autres pièces de cadre sans mesures particulières.

Suspendre ou étayer les éléments dans le four et lors du refroidissement de manière à éviter toute déformation (ne pas suspendre d'un seul côté, mais étayer les demi-coques intérieures et extérieures).

En cas d'utilisation de parcloses clipsées, nous recommandons de les caler aux extrémités avec respectivement une vis.

Arched windows with Janisol Arte profiles

In order to improve quality, we fabricate special Janisol Arte profiles for profile bending:

Assembly instructions:
Carefully clamp the profiles when cutting. Use Jansen clamping support (499.294). Measure the clamping pressure.
Depending on the bending radius, the profile cross section may be somewhat reduced or deformed due to the bending process. This must be taken into account when joining the arched profiles to the straight ones. Check in advance that the appropriate edge (reference edge) has been selected.

Welding/cleaning:
Securely tack the profile joint with arch and straight section on all sides and weld as usual. Then fully grind and clean the joint area. Offset or adjust any differences in the profile cross section for secondary edges (see diagram).

Surface treatment (enamelling/powder coating):
The surfaces of arched windows with Janisol Arte profiles with special bending isolators can be treated in the same way as conventional frame sections, without the need for special precautions.

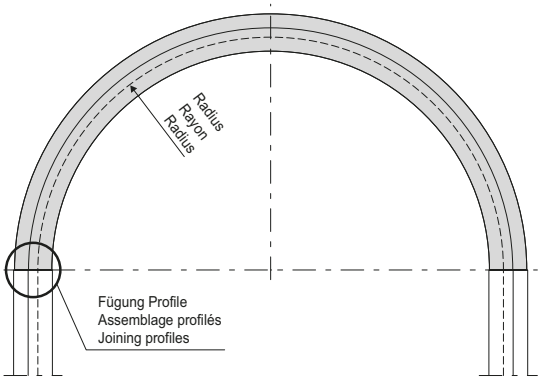
Suspend or support the units in the furnace and when cooling so that they do not warp (do not suspend from one side; support both inner and outer steel profiles).

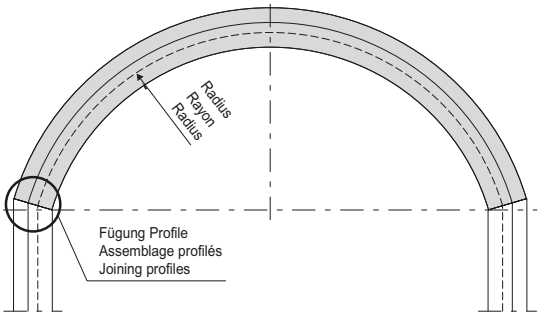
When using clip-on glazing beads, we recommend securing the glazing beads at the ends with one screw in each case.

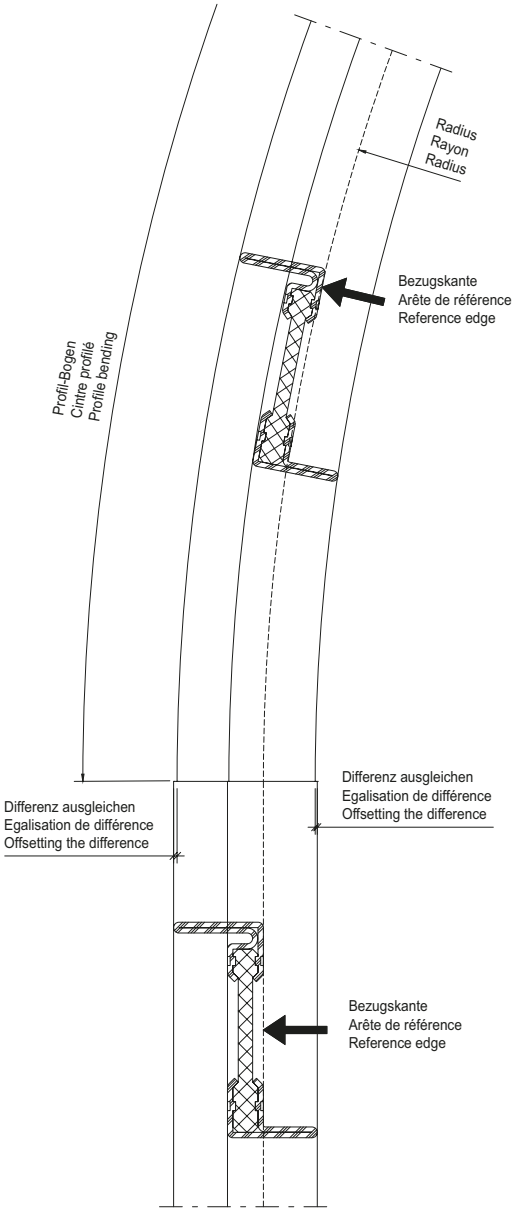
Bogenfenster
Blendrahmen/Festverglasung

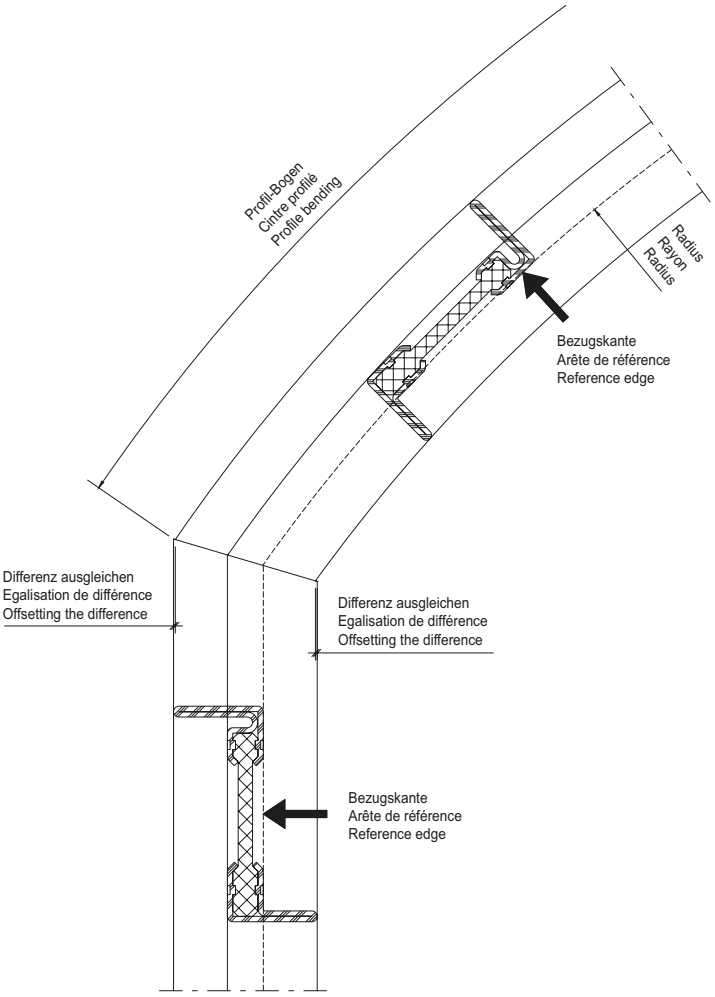
Fenêtres cintrées
Cadre dormant/Vitrage fixe

Arched windows
Outer frame/Fixed glazing









Allgemeine Angaben über wetterfeste Stähle

Was sind wetterfeste Stähle?
Als wetterfeste Baustähle gelten nach üblichem Sprachgebrauch solche niedriglegierten Stahlsorten, die ohne Korrosionsschutz verwendet werden können, da sie an der Atmosphäre eine beständige Rostschicht bilden. Die geringen Legierungsgehalte von ca. 0,5% Kupfer, ca. 0,8% Chrom, ca. 0,5% Nickel und gegebenenfalls ca. 0,1% Phosphor sind die Grundlage dieser Beständigkeit gegen Witterungseinflüsse.

Dabei sind einige Voraussetzungen zu beachten:
- Die Atmosphäre darf keine sich bildende Deckschicht beeinträchtigenden Stoffe enthalten.
- Die Oberflächen der Werkstoffe müssen dem natürlichen Witterungswechsel ausgesetzt sein; der Fall von Dauerbefeuchtung darf nicht gegeben sein.
- Es können durch direkt oder indirekt benetzte Flächen Farbunterschiede entstehen.

Mechanismus der Deckschichtenbildung
Zahlreiche Bauteile aus leichtlegierten, wetterfesten Stählen haben inzwischen in langjähriger betrieblicher Anwendung den hohen Rostwiderstand dieser besonderen Stahlgruppe bewiesen. Durch den verdichteten Rost ist die Stahloberfläche weitgehend geschützt, so dass ein weiteres Abrosten der Oberfläche verhindert wird.
Die Wetterfestigkeit der leichtlegierten Stähle lässt sich auf stabile Deckschichten zurückführen. Durch die Legierungselemente, insbesondere Kupfer, Chrom und Phosphor, bilden sich beim Rostvorgang unter der Einwirkung von Schwefeldioxid schwer lösliche basische Sulfate, Hydroxide und Phosphate. Diese bauen auf dem Metall eine kompakte und relativ fest haftende amorphe Rostschicht auf. Sie hemmen den weiteren Zutritt von Sauerstoff, Wasser und Schwefeldioxid zur Metallfläche. Im Rost unlegierter Stähle läuft unter der für das Rosten in Industrieluft mitverantwortlichen SO_2-Einwirkung dagegen ein katalytischer

Informations générales sur les aciers patinables

Que sont les aciers patinables?
Dans le langage courant, les types d'acier faiblement alliés pouvant être utilisés sans protection anticorrosion en raison de leur capacité à former une couche de rouille durable à l'atmosphère sont considérés comme des aciers de construction patinables. Les faibles teneurs en alliage d'env. 0,5% de cuivre, env. 0,8% de chrome, env. 0,5% de nickel et éventuellement env. 0,1% de phosphore représentent le fondement de cette résistance aux influences climatiques.

Quelques conditions doivent cependant être respectées
- L'atmosphère ne doit comprendre aucune substance compromettant la formation d'une couche de protection.
- La surface des matériaux doit être soumise aux changements climatiques naturels; elle ne doit pas être soumise à une humidité permanente.
- Des différences de couleur peuvent apparaître en raison de surfaces humidifiées directement ou indirectement

Mécanisme de la formation d'une couche protectrice
De nombreux composants en aciers patinables et faiblement alliés ont entre-temps prouvé la grande résistance à la rouille de ce groupe d'aciers particulier au cours de longues années d'une utilisation pratique. Grâce à la rouille compactante, la surface de l'acier est en grande partie protégée, ce qui empêche qu'elle dérouille encore plus.
La patinabilité des aciers faiblement alliés peut être attribuée à des couches de protection stables. Grâce aux éléments d'alliage, en particulier le cuivre, le chrome et le phosphore, des sulfates basiques, des hydroxides et des phosphates difficilement solubles se forment sous l'effet de dioxyde de souffre durant le processus de rouille. Ces derniers forment sur le métal une couche de rouille amorphe compacte et relativement adhérente. Ils freinent l'accès de l'oxygène, de l'eau et du dioxyde de souffre à la surface du métal. Dans la rouille des aciers non alliés a

General information on weathering steels

What are weathering steels?
According to general language use, low-alloy steels of this kind which can be used without corrosion protection are viewed as weathering structural steels, as they form a resistant layer of rust when exposed to the atmosphere. The low alloy content of approx. 0.5% copper, approx. 0.8% chrome, approx. 0.5% nickel and, where required, approx. 0.1% phosphorus forms the basis of this resistance to weathering influences.

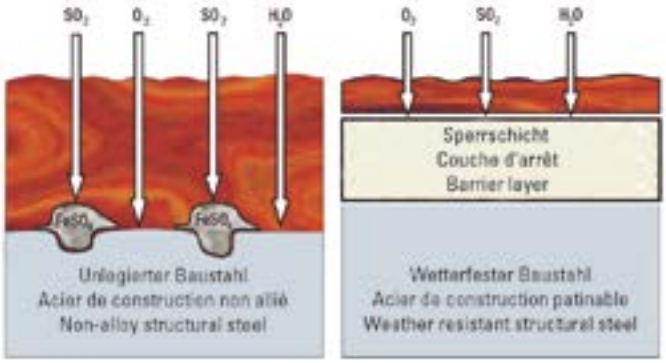
Several requirements must be met here:
- The atmosphere must not contain any substances which will damage the top layer that forms.
- The surfaces of the materials must be exposed to the natural changes in the weather; there must not be permanent humidification.
- There may be colour differences as a result of directly or indirectly moistened surfaces.

How the top layer forms
Numerous components made from low-alloy, weathering steels have demonstrated the high rust resistance of this particular group of steels during long-term use. Thanks to the condensed rust, the steel surface is protected to a large extent, such that further rusting of the surface is prevented.
The weathering resistance of the low-alloy steels can be attributed to stable top layers. Due to the alloying elements (in particular copper, chrome and phosphorus), alkaline sulphates, hydroxides and phosphates, which do not dissolve easily, form during the rusting process under the effect of sulphur dioxide. These form a compact and relatively fixed, amorphous layer of rust on the metal. They prevent further ingress of oxygen, water and sulphur dioxide on the metal surface. In contrast to the SO_2 effect which is partially responsible for the rust in industrial air, a catalytic process takes place in the

Vorgang ab, bei dem H^+ Ionen frei werden, die ein weiteres Auflösen des Eisens bewirken.

lieu par contre un processus catalytique sous l'action du SO_2 participant à la formation de la rouille dans l'air industriel et au cours duquel des ions H^+, libérés, provoquent une dissolution supplémentaire du fer.

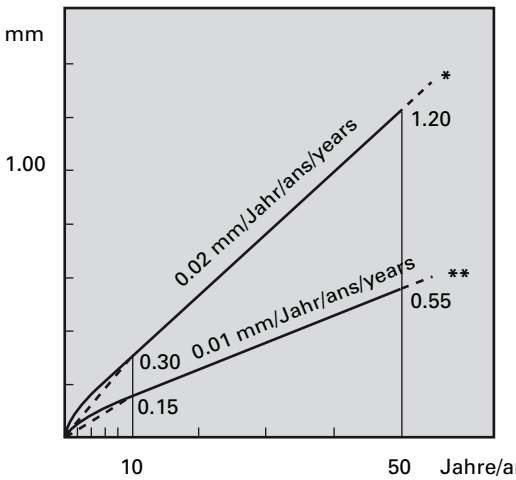
rusting of non-alloy steels, whereby H^+ ions become free, further dissolving the iron.



Zeitlicher Ablauf der Deckschichtenbildung
Die Erfahrung zeigt, dass der Prozess der Deckschichtenbildung nach etwa zwei bis drei Jahren abgeschlossen ist. Zeichnet man den Abwitterungsverlauf grafisch auf, dann erkennt man, dass nach einer anfänglich normalen Rostgeschwindigkeit der Kurvenverlauf langsam abflacht und damit von einer Gewichtsabnahme kaum noch gesprochen werden kann. Messungen haben gezeigt, dass der Gesamtdickenverlust bei günstigen Einbaubedingungen nach 25 Jahren etwa 0,05 mm betragen hat. Davon dient etwa die Hälfte zum Aufbau der Schutzschicht, während die andere Hälfte in Form von lockeren Oxyden durch Witterungseinflüsse abgetragen wird.

Déroulement dans le temps de la formation d'une couche de protection
L'expérience montre que le processus de formation de couche de protection est terminé au bout de deux à trois ans. Si l'on convertit l'effet des intempéries en graphique, il est possible de voir qu'après une vitesse de formation de rouille normale au début, la courbe s'aplatit lentement et l'on peut donc à peine parler de perte de poids. Des mesures ont montré que la perte totale d'épaisseur quand les conditions de montage étaient bonnes n'est que d'environ 0,05 mm au bout de 25 ans. La moitié a servi à la formation de la couche protectrice alors que la seconde moitié est enlevée sous forme d'oxydes lâches sous l'effet des influences climatiques.

Timeframe of the top layer formation
Experience shows that the process of the top layer formation is complete after around two to three years.
If you plot this weathering process in a graph, you can see that, after an initially normal rusting speed, the curve progression slowly levels off and weight loss can hardly be seen anymore. Measurements have shown that the total thickness loss after 25 years is around 0.05 mm with favourable exposure conditions. Of this amount, around half is used to build up the protective layer, while the other half is worn away in the form of loose oxides due to weathering effects.



* Unlegierter Baustahl
* Acier de construction non allié
* Non-alloy structural steel

** Wetterfester Baustahl
** Acier de construction patinable
** Weather resistant structural steel

Die Verwendung von wetterfesten Jansen-Profilstahlrohren

Ästhetische Aspekte

Dem Architekten und planenden Ingenieur steht mit wetterfestem Stahl ein natürlicher Stoff für die Gestaltung zur Verfügung, der durch den Wechsel der Farbtönungen und -schattierungen während des Rostprozesses und bei tageszeitlichen Änderungen des Lichtes lebt und damit ein anderes Verhalten als mancher künstlicher Werkstoff zeigt.
Die schützende Korrosionsschicht von wetterfestem Stahl verändert ihre Farbe im Laufe der Zeit von hellbraun, braun bis annähernd schwarz und erinnert in ihrem Farbcharakter an Bronze oder Kupfer. Die Schönheit der Bauten aus früheren Epochen liegt zu einem grossen Teil darin, dass sie sich durch ihre Patina in Natur und Landschaft einfügen.

Konstruktionshinweise

Für den Konstrukteur ist es wichtig zu wissen, dass zur Bildung der Schutzschicht ein ständiger Wechsel von Trockenheit und Feuchtigkeit notwendig ist. In andauernd feuchter oder gar ausgesprochen nasser Umgebung kann sich diese Deckschicht nicht bilden. Es ist dafür zu sorgen, dass das Regenwasser überall ungehindert abfliessen kann, Spalten und feuchte Ecken sind zu vermeiden. Während des zur Deckschichtenbildung erforderlichen Zeitraumes enthält das ablaufende Regenwasser einen Teil der entstandenen Korrosionsprodukte. Es ist darauf zu achten, dass verfärbtes Regenwasser nicht zur Streifen- oder Fleckenbildung an benachbarten Bauteilen führt.

Verarbeitung

Wetterfeste Jansen-Profilstahlrohre können ohne Schwierigkeiten verarbeitet werden. Für das Zuschneiden, Ausklinken und Schlitzen können übliche Werkzeuge und Maschinen verwendet werden. Es gilt jedoch einige Besonderheiten zu berücksichtigen:

Utilisation de tubes profilés en acier patinables Jansen

Aspects esthétiques

Pour leur conception, l'architecte et l'ingénieur concepteur disposent avec l'acier patinable d'un matériau naturel qui vit en raison du changement de nuances et d'ombrage de couleur pendant le processus de rouille et au fil des différentes lumières au cours de la journée et qui donc montre un autre comportement que les matériaux artificiels.
La couche de corrosion protectrice sur l'acier patinable change de couleur au cours du temps de marron clair à marron jusqu'à presque noir et cette couleur fait penser par ses caractéristiques au bronze ou au cuivre. La beauté des bâtiments datant d'époques plus reculées consiste en grande partie dans le fait qu'ils s'intègrent dans la nature et le paysage grâce à leur patine.

Remarques relatives à la construction

Pour le projeteur, il est important de savoir qu'un changement permanent entre sécheresse et humidité est nécessaire à la formation de la couche de protection. Cette couche de protection ne peut se former dans un environnement humide en permanence ou même carrément mouillé. S'assurer que l'eau de pluie peut s'écouler partout sans être gênée, éviter les fentes et les coins humides. Durant le temps nécessaire à la formation de la couche de protection, l'eau de pluie qui s'écoule contient une partie des produits de corrosion qui ont été générés. Veiller à ce que de l'eau de pluie colorée ne provoque pas de rayures ou de tâches sur les composants voisins.

Usinage

Les tubes profilés en acier patinables Jansen peuvent être usinés sans problème. Les outils et les machines usuels peuvent être utilisés pour le débitage, l'entaillage et le rainurage. Il est cependant nécessaire de tenir compte de quelques particularités:

Use of Jansen hollow weathering steel profiles

Aesthetic aspects

For architects and planning engineers, weathering steel is a natural design material which comes alive through the changes in colour and shading during the rusting process and daytime changes in the light and hence demonstrates a different behaviour to some man-made materials.
The protective corrosion layer of weathering steel changes colour over time from light brown to brown to almost black, and is reminiscent in its colour characteristics of bronze or copper. The beauty of the buildings from earlier periods lies largely in the fact that they are able to blend in with their natural surroundings and the landscape due to their patina.

Design information

It is important for the designer to know that a continuous change between dry and humid conditions is necessary for the protective layer to form. This top layer cannot form in constantly damp or even wet conditions. It must hence be ensured that the rain water can run off everywhere unhindered; gaps and damp corners are to be avoided. During the time required for the top layer to form, the rain water running off contains part of the resultant corrosion product. It must be ensured that discoloured rain water does not cause streaking or spotting on neighbouring building components.

Fabrication

Jansen hollow weathering steel profiles can be fabricated without difficulty. Standard tools and machinery can be used for cutting, notching and creating slots. Certain factors must be considered, however:

Schweissen
Eine bewährte Eigenschaft von wetterfestem Baustahl ist die zuverlässige Schweissbarkeit. Es können die üblichen Schweissverfahren angewendet werden. Entsprechende Drähte sowie Elektroden mit gleicher Analyse sind im Handel bei folgenden Herstellern erhältlich:

- Böhler Welding	NiCu1
- Linde Group	Ni1Cu
- Oerlikon	Carbofil NiCu

Nieten und Schrauben
Verbindungselemente wie Schrauben, Nieten und Zubehör müssen so ausgewählt werden, dass die Bildung elektrochemischer Lokalelemente, die die Deckschicht auf dem wetterfesten Stahl schädigen können, vermieden werden. Am besten geeignet sind Verbindungselemente aus Chromnickelstahl oder verzinktem Stahl. Solche Verbindungen sind in vielen Dimensionen und Ausführungen im Handel erhältlich.

Oberflächenbehandlung
Zur Erzielung einer regelmässigen Patina sind die Rahmenelemente durch metallisch blanke Sandstrahlung oder mechanischer Bearbeitung wie z.B. Exzenterschleifer zu reinigen. Sicherlich müssen jegliche Fett- und Ölreste sowie andere Verarbeitungsspuren wie z.B. Beschriftungen mit Fett oder Filzstiften beseitigt werden.

Vorkorrosion
Es besteht die Möglichkeit, die Fensterelemente vorgängig für längere Zeit im Freien zu lagern und regelmässig mit Wasser zu besprühen oder die Behandlung mit dem JANox Schnellroster (450.107). Um ein einheitliches Korrosionsbild zu bekommen, muss die gereinigte Oberfläche gleichmässig mittels Sprühflasche oder Schaumstoffroller benetzt werden. Der Schnellroster benötigt eine Einwirkdauer von ca. 45 Minuten. Je nach gewünschtem Rosteffekt sind 2-3 Schichten nötig. Nach der Behandlung sollte die Oberfläche mit Wasser abgewaschen werden, um Rückstände des Schnellrosters zu vermeiden. Anschliessend benötigt die Rostschicht min. 24 Stunden um sich zu verfestigen.

Soudage
Une propriété éprouvée d'un acier de construction patinable est sa fiabilité à pouvoir être soudé. Les procédés de soudage usuels peuvent être utilisés. Les fils et les électrodes de même analyse sont disponibles dans le commerce chez les fabricants suivants:

- Böhler Welding	NiCu1
- Linde Group	Ni1Cu
- Oerlikon	Carbofil NiCu

Rivets et vis
Les éléments d'assemblage tels que vis, rivet et accessoires doivent être choisis de manière à éviter la formation de piles locales électrochimiques qui pourraient endommager la couche de protection sur l'acier patinable. Les éléments d'assemblage les mieux appropriés sont en acier chrome-nickel ou galvanisé. De tels assemblages sont disponibles dans le commerce dans de nombreuses dimensions et exécutions.

Traitement de surface
Pour obtenir une patine homogène, les éléments de cadre doivent être nettoyés par sablage pour obtenir du métal nu ou être traités mécaniquement avec par exemple une ponceuse excentrique. Tout reste de graisse ou d'huile ainsi que toutes les autres traces d'usinage telles que marquages avec de la graisse ou des crayons feutres doit être éliminée

Pré-corrosion
Il est possible de soumettre à l'avance les éléments de fenêtre à un stockage en extérieur durant un temps prolongé et de les asperger régulièrement d'eau ou de les traiter avec le rouilleur rapide JANox (450.107). Pour obtenir une apparence uniforme de la corrosion, la surface nettoyée doit être humidifiée de manière homogène au moyen d'une bombe aérosols ou d'un rouleau en mousse. Le rouilleur rapide nécessite env. 45 minutes pour agir. 2 à 3 couches sont nécessaires pour obtenir l'effet de rouille désiré. La surface doit être lavée avec de l'eau après le traitement afin d'éviter tout résidu du rouilleur rapide. La couche de rouille a besoin ensuite d'au moins 24 heures pour se solidifier.

Welding
A proven property of weathering structural steel is its reliable weldability. Standard welding procedures can be used. Corresponding wires and electrodes with the same specification are commercially available from the following manufacturers:

- Böhler Welding	NiCu1
- Linde Group	Ni1Cu
- Oerlikon	Carbofil NiCu

Rivets and screws
Connecting units such as screws, rivets and accessories must be selected such that the formation of local electrochemical elements which may damage the top layer on the weathering steel is avoided. Connecting units made from chrome-nickel steel or galvanised steel are best suited for this. Connections of this type are commercially available in many dimensions and designs.

Surface treatment
To achieve a regular patina, the frame units must be cleaned by means of sandblasting down to the bare metal or mechanical processing with a random orbital sander, for example. Of course, any residual grease or oil as well as other traces of fabrication, such as markings made using grease or felt-tip pens, must be removed.

Pre-corrosion
There is the option to store the window units in the open for a long time in advance and regularly spray them with water or treat them with JANox rapid rusting agent (450.107). In order to obtain uniform corrosion, the cleaned surface must be moistened uniformly by means of a spray bottle or foam roller. The rapid rusting agent requires around 45 minutes to take effect. 2-3 coats are necessary, depending on the desired rust effect. Following treatment, the surface should be washed with water in order to get rid of any residual rapid rusting agent. The layer of rust then requires a minimum of 24 hours to harden.

Wichtig:
Für die Bearbeitung separaten Behälter benutzen. Es dürfen keine Fremdkörper in den JANox Behälter gelangen. Dies könnte die Wirkung negativ beeinträchtigen! Restflüssigkeit kann ohne Einschränkung entsorgt werden.

Bei der Verarbeitung mit JANox persönliche Schutzausrüstung, wie geschlossene Brille und Gummihandschuhe, tragen.

Oberflächenbehandlung Rauminnenseite
Auf der Rauminnenseite empfiehlt sich ein Oberflächenschutz um unregelmässige Korrosionsstellen zu vermeiden. Hier sollten die Elementteile folgender Oberflächenbehandlung unterzogen werden:

- Die Elemente metallisch blank mit mineralischem Strahlmittel feiner Körnung sandstrahlen
- Die Aussenseite mit geeignetem Abdeckband abdecken
- Auf der Innenseite den beliebigen Korrosionsschutz oder Farbe auftragen

Abdichten, Verkitten und Versiegeln
Wetterfester Baustahl verträgt sich gut mit den im Bauwesen üblicherweise verwendeten Dichtungsmaterialien. Alle losen Rostpartikel bei den Haftstellen von angerosteten oder vorkorrodierten Elementen müssen entfernt werden.

Important:
Utiliser un conteneur séparé pour le traitement. Aucun corps étranger ne doit parvenir dans le conteneur JANox. Cela pourrait influer négativement sur le résultat! L'eau résiduelle peut être éliminée sans restriction.

Pour l'usinage avec JANox, porter un équipement de protection personnelle tel que lunettes fermées et gants en caoutchouc.

Traitement de surface côté intérieur
Il est recommandé d'appliquer une protection de surface côté intérieur afin d'éviter les traces de corrosion irrégulières. Les pièces d'élément doivent dans ce cas être soumises au traitement de surface suivant:

- Soumettre les éléments à un sablage avec un agent de grenaillage minéral à grain fin jusqu'à ce que le métal soit à nu
- Recouvrir le côté extérieur avec une bande appropriée
- Appliquer la protection anticorrosion ou la peinture sur le côté intérieur

Étanchéifier, mastiquer et sceller
L'acier de construction patinable est tout à fait compatible avec les matériaux d'étanchéité usuels dans la construction de bâtiments. Toutes les particules de rouille non fixées sur les points d'adhérence d'éléments qui ont commencé à rouiller ou qui sont pré-corrodés doivent être éliminées.

Important:
Use separate containers for the processing. There must be no foreign matter in the JANox containers. This could have a negative impact on the effect. Residual liquid can be disposed of without restrictions.

When working with JANox, wear personal protective equipment such as close-fitting goggles and rubber gloves.

Treatment of the surface on the inside of the room
It is recommended to apply surface protection on the inside of the room in order to avoid irregular corrosion areas. The unit parts should be given the following surface treatment:

- Sandblast the units down to the bare metal using a mineral abrasive with fine granulation
- Cover the outside with a suitable cover tape
- Apply the desired amount of corrosion protection or colour to the inside.

Sealing and puttying
Weathering structural steel is compatible with the sealing materials commonly used in construction. All loose rust particles in the tack welds of slightly rusty or pre-corroded units must be removed.

Beschlageinbau und Montage Janisol Arte 2.0

Code A = Änderungen
Code E = Ergänzungen
Code R = Redaktionelle Korrektur
Code T = Technische Korrektur

Druckstand 09/2022
Artikelnummer K1018518

Montage des ferrures et usinage Janisol Arte 2.0

Code A = Modifications
Code E = Compléments
Code R = Correction rédactionnelle
Code T = Correction technique

Date d'impression 09/2022
Numéro d'article K1018518

Installation of fittings and assembly Janisol Arte 2.0

Code A = Modifications
Code E = Supplements
Code R = Editorial correction
Code T = Technical correction

Release date 09/2022
Item number K1018518

Seite Page Page	Code Code Code	Datum Date Date	Erläuterung Explication Explanation

Grafische Planungsdaten wie z.B. Anwendungsbeispiele, Konstruktionsdetails, Anschlüsse am Bau, die in unseren physischen oder elektronischen Dokumentationsunterlagen enthalten sind, sind schematische Darstellungen. Gleiches gilt für digitale Medien wie CAD Dateien oder BIM Modelle.
Sie sollen den ausführenden Metallbauer und/oder Fachplaner bei der Planung und Ausführung eines Projektes unterstützen. Sie sind im konkreten Anwendungsfall durch den ausführenden Metallbauer und/oder Fachplaner auf die Verwendbarkeit im konkreten betroffenen Projekt hinsichtlich rechtlichen/regulatorischen aber auch technischen objektspezifischen Anforderungen zu überprüfen und ggfs. eigenverantwortlich anzupassen.
Bei der Überprüfung, der spezifischen Planung und der Umsetzung sind die objektspezifischen Rahmenbedingungen (Material der Bausubstanz, Dimension des Einbauelements, Farbe, Exposition, Lasteinwirkung, etc.) sowie der geltende Stand der Technik einschliesslich aller anwendbaren Normen und technischen Richtlinien eigenverantwortlich zu beachten.

Les données de planification graphiques, comme les exemples d'application, détails de construction et raccordements au bâtiment, fournies dans notre documentation physique et numérique sont des représentations schématiques. Il en va de même pour les médias numériques comme les fichiers CAD ou modèles BIM.
Leur but est de faciliter la planification et réalisation d'un projet par les constructeurs métalliques et/ou concepteurs. Concrètement, elles doivent être vérifiées par le constructeur métallique et/ou le concepteur et, le cas échéant, modifiées de son propre chef pour s'assurer qu'elles concordent avec le projet concerné et qu'elles répondent aux exigences techniques spécifiques ainsi qu'aux dispositions légales et réglementaires.
Lors de la vérification, de la planification spécifique et de la mise en œuvre, il y a lieu de tenir compte des conditions spécifiques à l'objet (matériaux du bâtiment, dimension de l'élément d'insert, couleur, exposition, effet de charge, etc.) ainsi que de l'état actuel de la technique, y compris toutes les normes et directives techniques applicables.

Graphical planning data such as application examples, construction details, connections on site that are contained in our physical or electronic documentation components are schematic representations. The same applies to digital media such as CAD files or BIM models.
They are intended to support the metal worker and/or design engineer in planning and executing projects. In the specific case of application they are to be checked by the metal worker and/or design engineer in terms of their usability in the specific project concerned with regard to legal/regulatory and technical property-specific requirements and adjusted if necessary at the latter's own responsibility.
The property-specific underlying conditions (construction material, dimensions of installation element, colour, exposure, load effect etc.) and current state of the art including all applicable norms and technical guidelines are to be taken into consideration at the metal worker and/or design engineer's own responsibility during the review, specific planning and implementation.

Falls das vorliegende Dokument Differenzen zur aktuellen deutschen Version (Artikel Nr. K1018518) aufweist, gilt in jedem Fall der deutsche Originaltext in der jeweils geltenden Fassung im Jansen Docu Center.

En cas de divergence entre le présent document et la version allemande (no d'article K1018518), c'est dans tous les cas le texte original allemand qui prévaut dans sa version actuelle disponible dans le Jansen Docu Center.

If there are any differences between this document and the current German version (item number K1018518), the latest version of the original German text in the Jansen Docu Center shall prevail.

Alle Ausführungen dieser Dokumentation haben wir sorgfältig und nach bestem Wissen zusammengestellt. Wir können aber keine Verantwortung für die Benutzung der vermittelten Vorschläge und Daten übernehmen.
Wir behalten uns technische Änderungen ohne Vorankündigung vor.

Nous avons apporté le plus grand soin à l'élaboration de cette documentation. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour l'utilisation faite de nos propositions et de nos données.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques sans préavis.

All the information contained in this documentation is given to the best of our knowledge and ability. However, we decline all responsibility for the use made of these suggestions and data.
We reserve the right to effect technical modifications without prior warning.

K1018518 I Steel Systems I 09.2022 I Änderungen vorbehalten

Jansen AG

Steel Systems
Industriestrasse 34
9463 Oberriet
Schweiz
jansen.com